

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能够通过模仿发音来提高口语水平。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，能够满足不同层次学习者的需求。叶兴阳先生表示，他将不断优化教学内容，提高教学质量，为学习者提供更好的学习体验。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他通过捐赠书籍、开展讲座等方式，帮助孩子们提高英语水平，改变命运。叶兴阳先生表示，他将继续发挥余热，为社会做出更大的贡献。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能够通过模仿发音来提高口语水平。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，能够满足不同层次学习者的需求。叶兴阳先生表示，他将不断优化教学内容，提高教学质量，为学习者提供更好的学习体验。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他通过捐赠书籍、开展讲座等方式，帮助孩子们提高英语水平，改变命运。叶兴阳先生表示，他将继续发挥余热，为社会做出更大的贡献。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他通过捐赠书籍、开展讲座等方式，帮助孩子们提高英语水平，改变命运。叶兴阳先生表示，他将继续发挥余热，为社会做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000001

2. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000002

3. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000003

4. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000004

5. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000005

6. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000006

7. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000007

8. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000008

9. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000009

10. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000010

11. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000011

12. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000012

13. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000013

14. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000014

15. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000015

16. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000016

17. 在天堂：一部小说。第一卷。(in Paradise A Novel. Vol. I.) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第1/17页

[[-] [noʊt] : [peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :
[**Transcriber's Note** : **Page scan source** :
[转录员的 笔记 : 页 扫描 来源 :

[转录者注：页面扫描来源：

[ertʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkɑɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / inparadiseanove00heysgoog]
http : / / **www** . **archive** . **org** / **details** / **inparadiseanove00heysgoog**]
http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / inparadiseanove00heysgoog]
http://www.archive.org/details/inparadiseanove00heysgoog]

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ɔ:θəz] ,
COLLECTION OF FOREIGN AUTHORS ,
收藏 的 外国的 作者 ,

外国作家作品集

[noʊ] . [ˌɛks,ɑɪ'aɪ] .
No . **XII** :
不 : 十二 :

第十二号

[ɪn] ['pærədəɪs] .
IN PARADISE .
在 天堂 :

在天堂。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 :

卷

[aɪ] .
I .
我 :

我。

['vɑ:ljəmz] [ɔ:'lredi] ['pʌblɪʃt] :
VOLUMES ALREADY PUBLISHED :
卷 已经 已发布 :

已出版卷数：

[aɪ] . ['sæmjʊəl] [broʊl] [ænd; ɐnd] ['kʌmpəni] .
I . **SAMUEL BROHL** **AND** **COMPANY** .
我 : 塞繆尔 布罗尔 和 公司 :

I. 塞繆尔·布罗尔公司。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 :

一部小说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['vɪktər] [tʃɜ:bjəli:z] . [wʌn]['vɑ:l] . , 16mo .
From the French of Victor Cherbuliez . **1 vol** . , **16mo** .
从 这 法语 的 胜利者 切尔布利兹 : 1 卷 : , 16mo :

出自 Victor Cherbuliez 的法文译本。1 卷，16 开本。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , \$1 . - .
Paper cover , 60 cents ; cloth , \$1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , \$1 . - .

平装本, 60美分; 精装本, 1美元。

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈdʒɛrɑ:rdz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
GERARD'S MARRIAGE .

杰拉德的 婚姻

杰拉德的婚姻。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ˈɑŋˌdrei] - .
From the French of André Theuriet .
从 这 法语 的 安德烈

源自法国作家安德烈·图里埃。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .
Paper cover , 50 cents ; cloth , 75 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , - 分 .

平装本, 50美分; 布面精装本, 75美分。

[ɑˈrɑˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈspɪrɪt] .
SPIRITE .
精神 .

精神。

[ə; eɪ] [ˈfæntəsi] .
A Fantasy .
一个 幻想 .

一个幻想。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [teɪˈɒfɪl] [ˈɡɑʊti:ʒ] .
From the French of Théophile Gautier .
从 这 法语 的 泰奥菲勒 戈蒂埃 .

源自法国作家泰奥菲勒·戈蒂埃。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .
Paper cover , 50 cents ; cloth , 75 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , - 分 .

平装本, 50美分; 布面精装本, 75美分。

[ɑɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] - .
THE TOWER OF PERCEMONT .
这 塔 的

珀西蒙特塔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] .

From the French of George Sand .
从 这 法语 的 乔治 沙 。

出自乔治·桑的法语作品。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , - [sents] .

Paper cover , 50 cents ; cloth , 75 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , - 分 。

平装本, 50美分; 布面精装本, 75美分。

[vi:] . [ˈmetə] - .

V . META HOLDENIS .
V . 元 - 。

V. META HOLDENIS。

[ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] .

A Novel .
一个 小说 。

一部小说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [tʃɜ:bjəli:z] .

From the French of Victor Cherbuliez .
从 这 法语 的 胜利者 切尔布利兹 。

出自法国作家 Victor Cherbuliez 之手。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , - [sents] .

Paper cover , 50 cents ; cloth , 75 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , - 分 。

平装本, 50美分; 布面精装本, 75美分。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [rəuˈmænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

VI . ROMANCES OF THE EAST .
六年级 . 浪漫故事 的 这 东方 。

六、东方浪漫史。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [kʊnt] [di:] [gʊʊbiˈnoʊ] .

From the French of Comte de Gobineau .
从 这 法语 的 孔特 德 戈比诺 。

源自戈比诺伯爵的法国作品。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , \$1 . - .

Paper cover , 60 cents ; cloth , \$1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , \$1 . - 。

平装本, 60美分; 精装本, 1美元。

[ˌvi:,ɑːˈaɪ] .

VII :
七 。

七、

[rəˈnei] [ænd; ənd] [frɑ:nts] ([lə] -) .

RENEE AND FRANZ (Le Bleuet) .
蕾妮 和 弗朗茨 (乐 -) 。

RENEE 和 FRANZ (Le Bleuet)。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][guːˈstɑ:vi] [ˈhɒlə] .

From the French of Gustave Haller .
从 这 法语 的 古斯塔夫 哈勒 。

源自法国古斯塔夫·哈勒的作品。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , - [sents] .

Paper cover , 50 cents ; cloth , 75 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , - 分 。

平装本, 50美分; 布面精装本, 75美分。

[ˌviː,ɑːrˈɑːi] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈmædəm] [ˈɡɑːsɪlɪn] .
MADAME GOSSELIN .
夫人 戈斯林 .

戈塞林夫人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] - .
From the French of Louis Ulbach .
从 这 法语 的 路易斯 .

源自路易·乌尔巴赫的法语。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɒːθ] , \$1 . - .
Paper cover , 60 cents ; cloth , \$1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , \$1 . - .

平装本，60美分；精装本，1美元。

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈɡɑːdsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkwɪs] .
THE GODSON OF A MARQUIS .
这 教子 的 一个 侯爵 .

侯爵的教子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ˈɑŋˌdrei] - .
From the French of André Theuriet .
从 这 法语 的 安德烈 .

源自法国作家安德烈·图里埃。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɒːθ] , - [sents] .
Paper cover , 50 cents ; cloth , 75 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , - 分 .

平装本，50美分；布面精装本，75美分。

[eks] . [æriˈædniː; ɛriˈædniː] .
X . ARIADNE .
X . 阿里阿德涅 .

X.阿里阿德涅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈɡrevɪl] .
From the French of Henry Greville .
从 这 法语 的 亨利 格雷维尔 .

源自亨利·格雷维尔的法语作品。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɒːθ] , - [sents] .
Paper cover , 50 cents ; cloth , 75 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , - 分 .

平装本，50美分；布面精装本，75美分。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[səˈfɑː] - [hædʒi] ; [ɔːr] , [rʊs] [ænd; ənd] [ˈtəːkəmən] .
SAFAR - HADGI ; or , Russ and Turcoman .
萨法尔 - 哈吉 ; 或者 , 拉斯 和 土库曼人 .

SAFAR-HADGI；或者，Russ 和 Turcoman。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [prɪns] [ˌluːbəˈmɪrski] .
From the French of Prince Lubomirski .
从 这 法语 的 王子 卢博米尔斯基 .

来自法国卢博米尔斯基王子的著作。

[ˈpeɪpər][ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɔːθ] , \$1 . - .
Paper cover , 60 cents ; cloth , \$1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , \$1 . - .

平装本，60美分；精装本，1美元。

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] [ˈpærədəɪs] .
IN PARADISE .
在 天堂 .

在天堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv] [pɔːl] [ˈhaɪzə] .
From the German of Paul Heyse .
从 这 德语 的 保罗 海斯 .

出自保罗·海泽的德语著作。

[tuːˈtuː][vɔːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[pər][ˈvɑːl] . , [ˈpeɪpər][ˈkʌvər] , - [sents] ; [dʌθ; dəθ] , \$1 . - .
Per vol . , paper cover , 60 cents ; doth , \$1 . 00 .
每 卷 . , 纸 覆盖 , - 分 ; 确实 , \$1 . - .

每卷，平装本，60美分；单行本，1.00美元。

[ɪn]
IN
在

在

[ˈpærədəɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv]
FROM THE GERMAN OF
从 这 德语 的

来自德国的

[pɔːl] [ˈhaɪzə]
PAUL HEYSE
保罗 赫斯

保罗·海斯

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ]
I
我

我

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[di:] . [ˈæpəlɪtən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

- [ænd; ənd] - BROADWAY1878
549 AND 551 BROADWAY1878
- 和 - BROADWAY1878

百老汇大街549号和551号，1878年

* * * [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [əˈmɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [wɪt]
*** * * It has been decided to omit from this translation the poems which**
*** * *** 它 有 到过 决定 到 忽略 从 这 翻译 这 诗歌 哪个

[ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈnɔ:v(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] .
are scattered through the novel in the German .
是 疏散 通过 这 小说 在 这 德语 .

***本译本决定省略德语原著小说中散落的诗歌。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈnesəserɪ] [baɪ] [ðɪs]
A few trifling changes in certain passages have been made necessary by this
一个 很少 琐事 变化 在 肯定 段落 有 到过 制成 必要的 经过 这
[əˈmɪʃ(ə)n] ;
omission ;
省略 ;

由于这一疏漏，某些段落需要做一些细微的改动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [hæz; hæz] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈkeɪsɪz] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [kənˈdenst] [ðə; ði]
and the translator has in two or three cases very slightly condensed the
和 这 翻译 有 在 二 或者 三 案例 非常 轻微地 浓缩版 这

[tekst] .
text .
文本 .

译者在两三处对原文进行了略微删减。

[ˈkɑ:paɪraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

[di:] . [ˈæpəlɪtən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , - .
D . APPLETON AND COMPANY , 1878 .
D . 阿普尔顿 和 公司 , - .

D. APPLETON AND COMPANY，1878 年。

[ɪn] [ˈpærədəɪs] .
IN PARADISE .
在 天堂 .

在天堂。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ʌv; əv] - .
It was a Sunday in the midsummer of 1869 .
它 曾是 一个 星期日 在 这 盛夏 的 - .

那是1869年盛夏的一个星期日。

[ðə; ði] [er] , [klɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔ:rm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ]
The air , cleared by a thunderstorm the night before , was still tremulous with
这 空气 , 已清除 经过 一个 雷雨 这 夜晚 前 , 曾是 仍然 颤抖的 和
[ðæt] [sɔ:ft] ,
that soft ,
那 柔软的 ,

昨晚的雷雨过后, 空气变得清澈, 但空气中仍然弥漫着那柔和的雷声, 微微颤动着。

[ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] , [ˈfɑ:rðər] [saʊθ] , [meɪks] [ˈbri:ðɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] ,
invigorating warmth which , farther south , makes breathing such an easy matter ,
令人精神振奋 温暖 哪个 , 更远 南 , 制作 呼吸 这样的 一个 简单的 事情 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælpz] ,
but which , north of the Alps ,
但 哪个 , 北 的 这 阿尔卑斯山 ,

令人精神振奋的温暖, 在更南的地方, 使呼吸变得如此轻松, 但在阿尔卑斯山以北,

[ˈseldəm] [aʊtˈlɑ:sts] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
seldom outlasts the early morning .
很少 坚持到最后 这 早期的 早晨 .

很少能熬过清晨。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈbelz] , [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmjʊ:nɪk] [ˈfrʌʊənˈkɪrkə] [fɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
And yet the bells , that sounded from the Munich Frauenkirche far across the
和 然而 这 铃铛 , 那 听起来 从 这 慕尼黑 圣母教堂 远的 穿过 这
[tɛˈre:ziənˌvi:zə] ,
Theresienwiese ,
特蕾西恩·维斯 ,

然而, 从慕尼黑圣母教堂传来的钟声, 却远远地传到了特蕾西娅草坪的另一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] [stændz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstætʃu:] [ʌv; əv] [bəˈverɪə] , [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ˈrɪŋɪŋ]
and the field where stands the great statue of Bavaria , were already ringing
和 这 场地 在哪里 站立 这 伟大的 雕像 的 巴伐利亚 , 是 已经 铃声
[fɔ:r; fər] [haɪ] [mæs] .
for high mass .
为了 高的 大量的 .

矗立着巴伐利亚大雕像的田野上, 已经响起了弥撒的钟声。

[hɪr] , [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [ˈhju:mən] [ɪr] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
Here , outside the city , there seemed to be no human ear to listen .
这里 , 外部 这 城市 , 那里 似乎 到 是 不 人类 耳朵 到 听 .

在这里, 在城市之外, 似乎没有人愿意倾听。

[ðə; ði] [greɪt] [brɑ:nz] [ˈmeɪd(ə)n] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsɑ:lətu:d] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈri:θ]
The great bronze maiden stood there in the deepest solitude , holding her wreath
这 伟大的 青铜 少女 站立 那里 在 这 最深处 孤独 , 保持 她 花圈
[əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
above her head ,
多于 她 头 ,

那尊巨大的青铜少女孤零零地伫立在那里, 高举着花环。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪzd] [ænd; ænd] ['dri:mi] [lʊk] ,
and with a mazed and dreamy look ,
和 和 一个 迷宫 和 梦幻般的 看 ,
带着迷离梦幻的神情,

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi; ʃi] [maɪt] [bi; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən] [ɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt]
as though she might be thinking whether this were not an opportune moment
作为 尽管 她 可能 是 思维 无论 这 是 不是 一个 适时的 片刻
[tu; tə][step] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)] ,
to step down from her granite pedestal ,
到 步 向下 从 她 花岗岩 座 ,
仿佛她正在考虑这是否是她从花岗岩基座上走下来的好时机。

[ænd; ænd][tu; tə]['wɑ:ndər][æɪ; ət] [wɪl] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
and to wander at will through the town ,
和 到 漫步 在 将要 通过 这 镇 ,
并且可以随意在镇上闲逛,

[ðæt] [tu; tə] - [deɪ] [reɪzd] [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ænd] [ru:fs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
that to - day raised its towers and roofs like a city of the dead above the
那 到 - 天 提高 它是 塔楼 和 屋顶 喜欢 一个 城市 的 这 死的 多于 这
[ber] [gri:n] [pleɪn] .
bare green plain .
裸 绿色的 清楚的 .
今天, 它像一座死城一样, 在光秃秃的绿色平原上耸立起高塔和屋顶。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][bɜ:rd] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [groʊv] [br'haɪnd][ðə; ði] - - ['ha:lə] ,
Now and then a bird flew out of the little grove behind the Ruhmes - halle ,
现在 和 然后 一个 鸟 飞翔 出去 的 这 小的 树林 在后面 这 - - 哈莉 ,
不时有一只鸟从鲁姆斯大厅后面的小树林里飞出来,

[ænd; ænd] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n] ,
and fluttered about the shoulders of the giant maiden ,
和 飘动 关于 这 肩膀 的 这 巨大的 少女 ,
它们在巨人少女的肩头翩翩飞舞,

[ɔ:r] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [sæt] ['leɪzɪli] ['lɪsnɪŋ] ,
or rested for a moment on the mane of the lion that sat lazily listening ,
或者 休息 为了 一个 片刻 在 这 鬃毛 的 这 狮子 那 卫星 懒洋洋 聆听 ,
或者在懒洋洋地坐着倾听的狮子的鬃毛上稍作休息,

[prest] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪstrəs] .
pressed close to the knee of his great mistress .
按下 关闭 到 这 膝盖 的 他的 伟大的 情妇 .
他紧紧贴着他情妇的膝盖。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ɑ:n] .
But away in the city the bells rang on .
但 离开 在 这 城市 这 铃铛 响铃 在 .
但城里却依然钟声响起。

[ðə; ði] [er] [gru:] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] ,
The air grew drowsy with the steadily increasing heat ,
这 空气 生长 昏昏欲睡 和 这 稳步 增加 热 ,
随着气温持续升高, 空气变得昏昏欲睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ænd][ðə; ði][vəɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪŋɪŋ] ,
with the hum and the vibration of the distant ringing ,
和 这 哼 和 这 振动 的 这 遥远 铃声 ,
伴随着远处铃声的嗡嗡声和震动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfreɪgrəns] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊn]
and the strong fragrance that rose from the meadow, which had been mown
和 这 强的 香味 那 玫瑰 从 这 草地 , 哪个 有 到过 修剪过的

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

还有从前一天收割过的草地上飘来的浓郁香气。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsiːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
At last the bells ceased ; and now not a sound was to be heard ,
在 最后的 这 铃铛 停止 ; 和 现在 不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 ,

钟声终于停止了; 现在再也听不到任何声音了。

[seɪv] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [striːts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
save that there came from a house in one of the outer streets the sound of
节省 那 那里 来了 从 一个 房子 在 一 的 这 外 街道 这 声音 的

[ə; eɪ] [fluːt] ,
a flute ,
一个 长笛 ,

只是从一条外围街道的一户人家里传来了笛声。

[pleɪd] [baɪ] [fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] [brɪtwiːn]
played by fits and starts , as though the player stopped for breath between
玩 经过 适合 和 开始 , 作为 尽管 这 玩家 停止 为了 气息 之间

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
the passages ,
这 段落 ,

演奏断断续续, 仿佛演奏者在乐段之间需要停下来喘口气。

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn] [ˈʌðər] [θɔːts] .
or as though he forgot his notes in other thoughts .
或者 作为 尽管 他 忘了 他的 笔记 在 其他 想法 .

或者说, 他好像在想别的事情时忘记了笔记。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr][ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌməər] [er] ,
The window , from which this singular music sounded into the summer air ,
这 窗户 , 从 哪个 这 单数 音乐 听起来 进入 这 夏天 空气 ,

这独特的音乐就是从窗户里传到夏日空气中的。

[ˈoʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stəd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk]
opened from the upper story of a house that stood some distance back
打开 从 这 上 故事 的 一个 房子 那 站立 一些 距离 后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] - - [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪn] [ðɪs]
from the street - - a house of a kind of which there are many in this
从 这 街道 - - 一个 房子 的 一个 种类 的 哪个 那里 是 许多 在 这

[ˈwestərən] [ˈsʌbɜːrb] .
western suburb .
西 市郊 .

从一栋离街道有一段距离的房子的上层打开——这种房子在这个西部郊区有很多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈɔːnəmentɪd] , [ˈbɔːkslaɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈwɪndəʊləs] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði]
They are generally entirely unornamented , boxlike buildings , windowless except on the
他们 是 一般来说 完全 朴素的 , 盒状 建筑物 , 无窗 除了 在 这

[ˈnɔːrðərn] [saɪd] ,
northern side ,
北方 边 ,

它们通常是完全没有装饰的方盒子状建筑, 除了北面以外, 其他地方都没有窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪrst] [baɪ] [greɪt] [kwɑːˈdræŋɡjələr] [ˈoʊpənɪŋz] ,
and there pierced by great quadrangular openings ,
和 那里 穿孔 经过 伟大的 四边形 开口 ,

那里布满了巨大的四边形开口,

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['stɛdɪst] ['pɑːsəb(ə)]
supplied with all manner of arrangements for admitting the steadiest possible
供应 和 全部 方式 的 安排 为了 承认 这 最稳定的 可能的
[laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
light from above .
光 从 多于 .

配备了各种装置，可以从上方引入尽可能稳定的光线。

[ɪn] ['sʌmər] [wʌn] ['nevər] [siːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [bɪ'treɪz] [ə; eɪ]
In summer one never sees above them the little cloud of smoke that betrays a
在 夏天 一 绝不 看到 多于 他们 这 小的 云 的 抽烟 那 背叛 一个
[də'mestɪk] [hɑːrθ] ,
domestic hearth ,
国内的 炉 ,

夏天，人们从看不到头顶升起的那缕缕炊烟，那是家中炉火燃烧的痕迹。

[ænd; ənd][noʊ] [prə'feɪn] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [miːts] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] - - [æz; əz][ɪn]
and no profane smell of cooking meets the visitor upon the threshold - - as in
和 不 亵渎 闻 的 烹饪 满足 这 游客 之上 这 临界点 - - 作为 在
[moʊst] ['ʌðər] ['mjuːnɪk] ['haʊzɪz] .
most other Munich houses .
最多 其他 慕尼黑 房屋 .

访客一踏进门，就不会闻到任何刺鼻的烹饪气味——这与慕尼黑的大多数其他房屋截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [fləʊts] ['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] , [ɪn'vɪzəb(ə)]['oʊdə] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] - [smoʊk] ,
From the open windows floats only a light , invisible odor of tobacco - smoke ,
从 这 打开 视窗 浮标 仅有的 一个 光 , 无形的 气味 的 烟草 - 抽烟 ,
[tə'fʌpən] [wɪndəʊz] [fləʊts] [oʊnli] [aɪ] [laɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)] [oʊdə] [ʌv; əv] [tə'bækəʊ] [smoʊk] ,
从敞开的窗户里飘出淡淡的、肉眼看不见的烟草味。

[ə'griːəbli] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['vɑːnɪʃɪz] , [ɔɪlz] ,
agreeably mingled with the invigorating fragrance of varnishes , oils ,
欣然 混合 和 这 令人精神振奋 香味 的 清漆 , 油 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['vɑːnɪʃɪz] [ɔɪlz] ,
与清漆、油类等令人精神振奋的香气完美融合，

[ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] - - [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [ðæt] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['hoʊli][ˈfaɪər][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [fed] , [ænd; ənd]
and turpentine - - which shows that here only the holy fire of art is fed , and
和 松节油 - - 哪个 演出 那 这里 仅有的 这 圣 火 的 艺术 是 美联储 , 和
[ðæt] [hɪr] ,
that here ,
那 这里 ,

还有松节油——这表明这里只滋养艺术的神圣之火，而且在这里，

[ə'pɑːn][ˈsaɪlənt] [ˈɔːltəz] ([θriː] - [legd] ['iːz(ə)] [ænd; ənd] ['skʌlptər] - ['pedɪstəlz]) [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd]
upon silent altars (three - legged easels and sculptors ' pedestals) are offered
之上 沉默的 祭坛 (三 - 腿 画架 和 雕塑家 - 基座) 是 提供
[ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðæt] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] ['feltər] [ðə; ðɪ] [priːsts] [ðæt] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæŋz]
sacrifices that cannot even shelter the priests that offer them from the pangs
牺牲 那 不能 甚至 庇护所 这 神父 那 提供 他们 从 这 疼痛
[ʌv; əv] ['hʌŋɡər] .
of hunger .
的 饥饿 .

在寂静的祭坛（三脚画架和雕塑家的基座）上，人们献上祭品，而这些祭坛甚至无法让献祭的祭司免受饥饿的折磨。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [tɜːrnd] [ɪts] ['wɪndəʊləs] ['sʌðərn] [saɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
The house of which we speak turned its windowless southern side toward a little
这 房子 的 哪个 我们 说话 转向 它是 无窗 南部 边 朝向 一个 小的
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

我们所说的这栋房子，它没有窗户的南面朝向一个小院子。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] ['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd]['sændstoʊn] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .
in which lay scattered marble and sandstone blocks of different sizes .
在 哪个 躺 疏散 大理石 和 砂岩 积木 的 不同的 尺寸 .

其中散落着大小不一的大理石和砂岩石块。

[ðə; ði] [fɔ:ɹ] ['stu:diəʊ] - ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ɹðərn] [saɪd] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kerfəli] - [tendɪd] ,
The four studio - windows of the northern side looked into a carefully - tended ,
这 四 工作室 - 视窗 的 这 北方 边 看起来 进入 一个 小心 - 倾向于 ,
['næroʊ] ['gɑ:rdn] ,
narrow garden ,
狭窄的 花园 ,

北侧的四扇工作室窗户正对着一个精心打理的狭长花园。

[ðæt] ['feltərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [rɪ'flektɪd] [laɪts] .
that sheltered them from all disagreeable reflected lights .
那 避难所 他们 从 全部 令人不快的 反映 灯 .

那遮蔽物使他们免受所有令人不快的反射光的影响。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['slendəɹ] , ['draʊzɪli] - ['splæʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [blu:md] [ə; eɪ]
Around a little , slender , drowsily - splashing fountain in the middle bloomed a
大约 一个 小的 , 苗条 , 昏昏欲睡地 - 溅起水花 喷泉 在 这 中间 盛开 一个
['glɔ:riəs] [welθ] [ʌv; əv]['ruʊzɪz] ;
glorious wealth of roses ;
辉煌 财富 的 玫瑰 ;

中央有一个纤细的小喷泉，喷泉水流潺潺，周围盛开着绚丽多彩的玫瑰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['flaʊə] - [bedz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] - [stʌf] , [wɜ:ɹ; wəɹ]
and the neighboring flower - beds , filled with all kinds of garden - stuff , were
和 这 邻接 花 - 床 , 已填 和 全部 种类 的 花园 - 东西 , 是
[ɪn'kloʊzd] [ɪn] [θɪk] ['bɔ:ɹdəɹz][ʌv; əv] [mɪnjə'net] .
enclosed in thick borders of mignonette .
内 在 厚的 边界 的 小醋汁 .

邻近的花坛里种满了各种各样的园艺植物，四周环绕着厚厚的木犀草。

[hɪɹ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] ['tɜ:ɹpəntaɪn] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:ɹd] [tu:; tə][kʊd; kəd][na:t] ['penətreɪt] ,
Here the smell of oil and turpentine just referred to could not penetrate ,
这里 这 闻 的 油 和 松节油 只是 指 到 可以 不是 穿透 ,
[hɪɹ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] ['tɜ:ɹpəntaɪn] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:ɹd] [tu:; tə][kʊd; kəd][na:t] ['penətreɪt] ,
这里无法闻到刚才提到的油和松节油的气味。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [tu:] ['ʌpəɹ] ['stu:di:əʊz][wɜ:ɹ; wəɹ] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
especially as only the two upper studios were those of painters ; while in the
尤其 作为 仅有的 这 二 上 工作室 是 那些 的 画家 ; 尽管 在 这
['loʊəɹ] ['sto:ɹi] ,
lower story ,
降低 故事 ,

尤其是只有楼上的两间工作室是画家的工作室；而楼下的工作室，

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:ɹd] ,
as could be seen by the blocks of stone in the yard ,
作为 可以 是 已见 经过 这 积木 的 石头 在 这 院子 ,
[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:ɹd] ,
从院子里的石块就能看出来，

[ə; eɪ] ['skʌlptəɹ] ['kæɪɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:ɹt] .
a sculptor carried on his art .
一个 雕塑家 携带 在 他的 艺术 .

一位雕塑家继续从事他的艺术创作。

['ɑ:ɹtɪsts] - - [end'ʒɔɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,
Artists - - enjoying , as they do ,
艺术家 - - 享受 , 作为 他们 做 ,

艺术家们——正如他们所享受的那样，

[ə; eɪ] [pəɹ'petʃuəl] [ˈhɑ:lədeɪ] [mu:ɪd] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜ:rk] - - [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][wɔ:ntɪ][tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɔ:rtərz]
a perpetual holiday mood over their work - - are not wont to be supporters
一个 永久 假期 情绪 超过 他们的 工作 - - 是 不是 惯于 到 是 支持者
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələɹ] [ˌselə'breɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
of a regular celebration of the Sabbath .
的 一个 常规的 庆典 的 这 安息日 .

他们工作时总是抱着一种度假的心态——他们不常支持定期庆祝安息日。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm]
Those who are so must be such as in the course of years have come
那些 WHO 是 所以 必须 是 这样的 作为 在 这 课程 的 年 有 来
[tu:; tə] [dr'voʊt] [ðəm'selvz] - - [æz; əz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [fju:] [du:ɪ][ɪn][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] " [ɑ:rt] - ['sɪti] " - - [tu:; tə]
to devote themselves - - as not a few do in a so - called " art - city " - - to
到 奉献 他们自己 - - 作为 不是 一个 很少 做 在 一个 所以 - 称为 " 艺术 - 城市 " - - 到
[ðə; ði] [mɪr] ['bɪznəs] - [laɪk] [ˌmænjʊ'fæktʃər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] " [ɑ:rt] - [klʌbz] ,
the mere business - like manufacture of pictures for " art - clubs ,
这 仅仅 商业 - 喜欢 生产 的 图片 为了 " 艺术 - 俱乐部 ,

那些这样的人，一定是多年来一直致力于——就像在所谓的“艺术之城”里不少人那样——为“艺术俱乐部”进行纯粹的商业化绘画创作的人。

" [ɔ:r][ʌv; əv][ˈpɑ:rlər] [ˌstætʃu:'ets] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɪvəlɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][rest] [ɑ:n][ðə; ði]
" or of parlor statuettes ; and so are privileged to take their rest on the
" 或者 的 客厅 小雕像 ; 和 所以 是 特权 到 拿 他们的 休息 在 这
[ˈsev(ə)nθ] [deɪ] ,
seventh day ,
第七 天 ,
“或客厅里的雕像；因此它们有幸在第七天休息。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] ['sɪtənz] .
among the other customs of solid citizens .
之中 这 其他 海关 的 坚硬的 公民 .
以及其他优秀公民的习俗。

[ðeɪ] , " [θæŋk] [gɑ:d] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] " [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk]
They , " thank God , no longer feel obliged " to be industrious , and to work
他们 , " 感谢 上帝 , 不 更长 感觉 有义务 " 到 是 勤劳 , 和 到 工作
[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
even on a holiday .
甚至 在 一个 假期 .

他们“感谢上帝，不再感到有义务”勤奋工作，甚至在节假日也要工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] .
But the dwellers in this little house were not of such a type .
但 这 居民 在 这 小的 房子 是 不是 的 这样的 一个 类型 .
但这座小屋里的住户却并非如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,
On the ground - floor all possible panes in the windows had been opened ,
在 这 地面 - 地面 全部 可能的 窗格 在 这 视窗 有 到过 打开 ,
一楼所有窗户的玻璃都打开了。

[tu:; tə][let][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [er] [stri:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sʌnləs] [ru:m] ;
to let as much as possible of the glowing air stream into the sunless room ;
到 让 作为 很多 作为 可能的 的 这 发光 空气 溪流 进入 这 无日光 房间 ;
尽可能让温暖的气流进入没有阳光的房间；

[ænd; ənd][pəɹ'hæps] , [tu:] , [tu:; tə] [tempt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and perhaps , too , to tempt in the fragrance of the flowers ,
和 也许 , 也 , 到 诱惑 在 这 香味 的 这 花朵 ,
或许，也是为了用花香来诱惑人。

[ɔːr][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][flu:t][ðæt][ˈsaʊndɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˌoʊvəˈhed] .
or the notes of the flute that sounded from the window overhead .
或者 这 笔记 的 这 长笛 那 听起来 从 这 窗户 开销 .
或是头顶窗户里传出的笛声。

[ə; eɪ][flɑ:k][ʌv; əv][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] , [ðæt][si:md][əˈkʌstəmd][tu:; tə][meɪk][ðəmˈselvz][æt; ət][hoʊm]
A flock of sparrows , that seemed accustomed to make themselves at home
一个 群 的 麻雀 , 那 似乎 习惯 到 制作 他们自己 在 家
[ɪn][ðə; ði][pleɪs] ,
in the place ,
在 这 地方 ,
一群麻雀, 似乎已经习惯了在这里安家落户。

[əˈveɪld][ðəmˈselvz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pərˈtu:nəti][tu:; tə][wɜ:r][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rdn] ,
availed themselves of the opportunity to whirr in and out of the garden ,
已利用 他们自己 的 这 机会 到 呼呼 在 和 出去 的 这 花园 ,
[tu:; tə][ˈflʌtər] ,
to flutter ,
到 扑 ,
它们抓住机会在花园里飞来飞去, 翩翩起舞,

[ˈtʃætərɪŋ][ænd; ənd][ˈskoʊldɪŋ] , [əˈbaʊt][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈaɪvi] - [ˈvaɪnz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][wʌn][wɔ:l][ʌv; əv]
chattering and scolding , about among the ivy - vines with which one wall of
喋喋不休 和 责骂 , 关于 之中 这 常春藤 - 藤蔓 和 哪个 一 墙 的
[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wʌz; wəz][ˈθɪkli][ˈkʌvəd] ,
the studio was thickly covered ,
这 工作室 曾是 浓密 涵盖 ,
在工作室一面墙上密密麻麻爬满常春藤的地方, 传来一阵叽叽喳喳和责骂声。

[ænd; ənd][tu:; tə][hʌnt][θru:] [ˈevri][ˈkɔ:rnər][fɔ:r; fər][nɪˈglektɪd][krʌsts][ʌv; əv][bred] .
and to hunt through every corner for neglected crusts of bread .
和 到 打猎 通过 每一个 角落 为了 被忽视的 外壳 的 面包 .
并挨个角落搜寻被人遗忘的面包皮。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðɪs] , [haʊˈevər] ,
With all this , however ,
和 全部 这 , 然而 ,
然而, 即便如此,

[ðeɪ][si:md][wel] - [bred][ɪˈnʌf][tu:; tə][meɪk][noʊ][ˈʌðər][ˈtrʌb(ə)l][bʌt; bət][ðer; ðər][nɔɪz] - -
they seemed well - bred enough to make no other trouble but their noise - -
他们 似乎 出色地 - 繁殖 足够的 到 制作 不 其他 麻烦 但 他们的 噪音 - -
[ðoʊ][ðə; ði][bʌsts][ænd; ənd][kleɪ][ˈmɒdlz] ,
though the busts and clay models ,
尽管 这 半身像 和 黏土 模型 ,
它们看起来举止得体, 除了制造噪音之外不会惹出其他麻烦——尽管那些半身像和黏土模型,

[ðæt][stʊd][əˈbaʊt][ðə; ði][ru:m][ɑ:n][ˈbɔ:rdz][ænd; ənd][ˈskæfəldɪŋ] , [ˈʃoʊd][ˈmeni][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv]
that stood about the room on boards and scaffoldings , showed many traces of
那 站立 关于 这 房间 在 板 和 脚手架 , 显示 许多 痕迹 的
[ðer; ðər][ˈvɪzɪts] .
their visits .
他们的 访问 .
房间周围用木板和脚手架搭建的物品, 显示出他们来访的许多痕迹。

[ɑ:n][ðə; ði][dæmp][kloʊθ] ,
On the damp cloth ,
在 这 潮湿 布 ,
在湿布上,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kerfəli]
in which a large group that stood in the middle of the great room was carefully
在 哪个 一个 大的 团体 那 站立 在 这 中间 的 这 伟大的 房间 曾是 小心
[ræpt] ,
wrapped ,
包装 ,

大厅中央站着一大群人，他们被仔细地包裹起来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [freʃ] [kleɪ] [frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] , [sæt][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'kreɪt]
in order to keep the fresh clay from drying , sat an old and rather decrepit
在 命令 到 保持 这 新鲜的 黏土 从 烘干 , 卫星 一个 老的 和 相当 衰老
- ['lʊkɪŋ] ['spærəʊ] ,
- **looking sparrow** ,
- 寻找 麻雀 ,

为了防止新抹的黏土变干，一只年老体衰的麻雀栖息在那里。

[hu:] [stɪl] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] - - ['eɪdɪəntli] [ðə; ði]
who still looked about him with an air of considerable dignity - - evidently the
WHO 仍然 看起来 关于 他 和 一个 空气 的 大量 尊严 - - 显然 这
[tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ˈɑ:rmɪ] ,
chief of this wild army ,
首席 的 这 荒野 军队 ,

他环顾四周，仍然带着相当庄重的神态——显然是这支乌合之众的首领。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l]
to whom the pleasant coolness of his seat seemed to make it an agreeable
到 谁 这 令人愉快的 凉爽 的 他的 座位 似乎 到 制作 它 一个 同意
[wʌn] .
one .
一 .

他觉得座位凉爽舒适，坐起来很舒服。

[hi:; hi] [tʊk] [nʊʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [t'ætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kʌmpəni] ,
He took no part in the fluttering and chatter of the younger company ,
他 采取 不 部分 在 这 飘动 和 喋喋不休 的 这 年轻 公司 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [t'ætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kʌmpəni]
with the younger company
他 和 这 年轻 公司
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [t'ætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kʌmpəni]
with the younger company
他 和 这 年轻 公司

他没有参与到年轻一代的喧闹和闲聊中。

[bʌt; bət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l]['grævəti][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [blaʊs] ,
but fixed his attention with critical gravity upon the artist in the gray blouse ,
但 固定的 他的 注意力 和 批判的 重力 之上 这 艺术家 在 这 灰色的 女式衬衫 ,
[hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)lɪŋ] - ['teɪbl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
who had moved his modeling - table close to the window ,
WHO 有 已搬 他的 造型 - 桌子 关闭 到 这 窗户 ,
[hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)lɪŋ] - ['teɪbl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
who had moved his modeling - table close to the window
他把模型桌搬到了靠近窗户的地方 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:d(ə)l][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ]
and was busy in finishing from a living model the statue of a dancing
和 曾是 忙碌的 在 精加工 从 一个 活的 模型 这 雕像 的 一个 跳舞
[bə'kænti] .
Bacchante .
酒神女祭司 .

他正忙着以真人模特为原型，完成一尊跳舞的酒神女祭司雕像的雕刻。

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['hɑ:rdli] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
The model was a young girl , hardly eighteen years old ,
这 模型 曾是 一个 年轻的 女孩 , 几乎 十八 年 老的 ,
[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['hɑ:rdli] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
The model was a young girl , hardly eighteen years old
模特是个年轻女孩，大概十八岁左右。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔ:rm] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
who stood on a little platform opposite the sculptor , and , with her arms
WHO 站立 在 一个 小的 平台 对面的 这 雕塑家 , 和 , 和 她 武器
[θroun] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbækwərd] ,
thrown up and backward ,
抛掷 向上 和 落后 ,
她站在雕塑家对面的一个小平台上, 双臂高高举起向后,

[held] [fæst][baɪ][ə; eɪ][rɑ:d] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstætʃu:] [held][ə; eɪ]
held fast by a rod that hung from the ceiling - - for the statue held a
握住 快速地 经过 一个 杆 那 悬挂 从 这 天花板 - - 为了 这 雕像 握住 一个
[tæmbəˈri:n] [ɪn][ðə; ði][hændz] [flʌŋ] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈbændən] ,
tambourine in the hands flung upward with such abandon ,
铃鼓 在 这 双手 扔 向上 和 这样的 放弃 ,
雕像被一根从天花板垂下的杆子牢牢固定住——因为雕像手中挥舞着铃鼓, 双手肆意地向上伸展。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊz][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and the pose was none of the most comfortable .
和 这 姿势 曾是 没有任何 的 这 最多 舒服的 .
而且这个姿势一点也不舒服。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɔ:rn] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ˈaʊər] [ɔ:l'redi] [wɪˈðəʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈæskɪŋ]
the girl had borne it a good half hour already without complaining or asking
这 女孩 有 出生 它 一个 好的 一半 小时 已经 没有 抱怨 或者 问
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] .
for a rest .
为了 一个 休息 .
女孩已经忍受了足足半个小时, 既没有抱怨也没有要求休息。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [hed] [fa:r] [bæk] ,
Although she had to hold her head far back ,
虽然 她 有 到 抓住 她 头 远的 后退 ,
虽然她不得不把头向后仰,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlu:snd] [ɔ:bərn] [her] [ðæt] [fel] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
with its loosened auburn hair that fell below her waist ,
和 它是 松动 奥本 头发 那 跌倒 以下 她 腰部 ,
她那蓬松的红褐色长发垂至腰间,

[jet] [ʃi; ʃɪ] [ˈfa:lʊəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] - - [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ɔ:l'moʊst] [kloʊzd] [ðə; ði] [waɪl] ,
yet she followed with intense curiosity - - her little eyes almost closed the while ,
然而 她 随后 和 激烈的 好奇心 - - 她 小的 眼睛 几乎 关闭 这 尽管 ,
但她却带着强烈的好奇心跟了上去——她的小眼睛几乎闭上了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈgoʊldən] - [blɑ:nd] [ˈlæfɪz] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] - - [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
so that the long golden - blond lashes lay upon her cheeks - - every movement of
所以 那 这 长的 金的 - 金发 睫毛 躺 之上 她 脸颊 - - 每一个 移动 的
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,
于是, 她那长长的金色睫毛垂落在脸颊上——艺术家的每一个动作,

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pærɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
every one of his critical and comparing glances .
每一个 一 的 他的 批判的 和 比较 眼神 .
他每一次审视和比较的目光。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈflætər] [hɜ:r; həɹ] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪə] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈju:θfl] [ˈbju:ti] [ʃəd; ʒəd] [bi:; bi]

It	seemed	to	flatter	her	beyond	measure	that	her	youthful	beauty	should	be
它	似乎	到	奉承	她	超过	措施	那	她	青春	美丽	应该	是

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌt] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈstʌdi] ；

the	subject	of	such	conscientious	study	；
这	主题	的	这样的	尽责的	学习	；

她的青春美貌成为如此认真研究的对象，这似乎让她感到无比荣幸；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sætɪsˈfæk(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈvænəti][ʃi:; ʃi][fərˈgɑ:t] [fəˈti:g] 。

and	in this	satisfaction	to	her	vanity	she forgot	fatigue	。
和	在 这	满意	到	她	虚荣	她 忘了	疲劳	。

满足了她的虚荣心后，她忘记了疲惫。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈslendər] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] [fɔ:rm] ；

And	indeed	she	was	of	unusually	slender	and	graceful	form	；
和	的确	她	曾是	的	异常地	苗条	和	优美	形式	；

她的身材确实异常苗条优美；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [braʊn] [ˈkælikoʊ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [ˈfɑ:sənd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]

and	from	the	rough	brown	calico	dress	that	was	tightly	fastened	about	her
和	从	这	粗糙的	棕色的	印花布	裙子	那	曾是	紧紧	系紧	关于	她

[weɪst] [ðer; ðər] [sprʌŋ] ，

waist	there	sprung	，
腰部	那里	弹簧	，

从她腰间紧紧系着的粗糙棕色印花布连衣裙里，蹦了出来，

[laɪk] [ə; eɪ] [fer] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rs] [hʌsk] ，

like	a	fair	flower	from	a	coarse	husk	，
喜欢	一个	公平的	花	从	一个	粗	外壳	，

就像从粗糙的外壳中绽放出美丽的花朵，

[ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr]

a	girlish	figure	of	as	perfect	whiteness	and	delicacy	as	though	the	poor
一个	少女	数字	的	作为	完美的	白人	和	美味	作为	尽管	这	贫穷的

[tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n] 。

child	had	no	other	occupation	but	to	care	for	her	complexion	。
孩子	有	不	其他	职业	但	到	关心	为了	她	肤色	。

一个少女般的身影，皮肤白皙细腻，仿佛这个可怜的孩子除了保养皮肤之外别无他事。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ˈbju:tɪf(ə)] ； [ə; eɪ] [ˈræðər] [flæt] [noʊz][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈnɒstrəlz]

Her	face	was	not	exactly	beautiful	；	a	rather	flat	nose	with	broad	nostrils
她	脸	曾是	不是	确切地	美丽的	；	一个	相当	平坦的	鼻子	和	广阔	鼻孔

[prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ，

projected	above	the	large	，
预计	多于	这	大的	，

她的脸算不上漂亮；鼻子扁平，鼻孔宽大，突出于硕大的脸颊之上。

[hæf] - [ˈoʊpənd] [maʊθ] 。

half	-	opened	mouth	。
一半	-	打开	嘴	。

半张着的嘴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [fɔ:rmɪd] [dʒɔ:z] ， [ðæt] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd]

But	in the	ill	-	formed	jaws	,	that	gave	to	the	face	something	wild	and
但	在 这	患病的	-	形成	下颚	，	那	给予	到	这	脸	某物	荒野	和

[ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] ，

almost	like	an	animal	，
几乎	喜欢	一个	动物	，

但畸形的下颚却使这张脸显得野性十足，几乎像动物一样。

[ʃoʊn] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tiːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] , [ˈɪnəs(ə)nt] ,
shone perfect and beautiful teeth ; and a merry , innocent ,
闪耀 完美的 和 美丽的 牙齿 ; 和 一个 欢乐 , 清白的 ,
洁白闪亮的牙齿; 以及快乐、天真无邪的.....

[ˈtʃaɪldlaɪk] [smaɪl] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [fʊl] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˈræðər] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] .
childlike smile enlivened the full lips and the otherwise rather expressionless eyes .
孩子气 微笑 活跃 这 满的 嘴唇 和 这 否则 相当 面无表情 眼睛 .
孩子般的笑容让丰满的嘴唇和原本略显呆滞的眼神都生动了起来。

[ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [trænsˈpærənt] [waɪt] ,
The complexion of her face , too , was of a brilliant , transparent white ,
这 肤色 的 她 脸 , 也 , 曾是 的 一个 杰出的 , 透明的 白色的 ,
她的肤色也呈现出一种透亮的白色。

[ˈspɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreklz] ,
spotted here and there by a few little freckles ,
斑 这里 和 那里 经过 一个 很少 小的 雀斑 ,
脸上零星点缀着几颗小雀斑,

[ʌv; əv] [waɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɔːlsoʊ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [breɪst] .
of which there were two or three also on her neck and breast .
的 哪个 那里 是 二 或者 三 还 在 她 脖子 和 胸部 .
其中两三个还长在她的脖子和胸部。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːmɪk(ə)][tuː; tə] [siː] [hʌʊ [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
It was comical to see how she herself shared in the study of her own
它 曾是 滑稽 到 看 如何 她 她自己 共享 在 这 学习 的 她 自己的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
看到她自己也参与到研究自身美貌的过程中, 真是滑稽可笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [əˈhʌðər] ; [ænd; ənd] ,
as she found such serious attention given to it by another ; and ,
作为 她 成立 这样的 严肃的 注意力 给定 到 它 经过 其他 ; 和 ,
因为她发现别人对这件事给予了如此认真的关注; 而且,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɜːrliʃ] [self] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] ,
as she saw her girlish self treated with such respect ,
作为 她 锯 她 少女 自己 治疗 和 这样的 尊重 ,
看到自己少女时期的模样受到如此尊重,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈkoʊkɪtri] ,
she seemed to forget every trace of anything like coquetry ,
她 似乎 到 忘记 每一个 痕迹 的 任何事物 喜欢 卖弄风情 ,
她似乎完全忘记了任何卖弄风情的迹象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] .
such as might otherwise have entered into the matter .
这样的 作为 可能 否则 有 进入 进入 这 事情 .
例如, 原本可能会介入此事的情况。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd] , [ˈzɛnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] .
" **You must be tired , Zenz , " said the sculptor .**
" 你 必须 是 疲劳的 , 曾茨 , " 说 这 雕塑家 .
“你一定累了吧, 曾兹,”雕塑家说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rest] [əˈwaɪl] ?
" **Don't you want to rest awhile ?**
" 不 你 想 到 休息 一会儿 ?
你不想休息一会儿吗?

" [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːbəɹn] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **She shook her auburn hair with a laugh** .
" 她 摇晃 她 奥本 头发 和 一个 笑 .
她笑着甩了甩她那红褐色的头发。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [kuːl] [hɪr] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] .
" **It is so cool here , " she answered without stirring** .
" 它 是 所以 凉爽的 这里 , " 她 回答 没有 搅拌 .
“这里真凉爽,”她一动不动地回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [jɔːr; jər] [oʊn] [weɪt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [laɪk] [ðɪs] - - [ænd; ænd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
" **You don't feel your own weight at all in the open air like this - - and besides** ,
" 你 不 感觉 你的 自己的 重量 在 全部 在 这 打开 空气 喜欢 这 - - 和 除了 ,
“在这样露天环境下, 你完全感觉不到自己的重量——而且,
[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
there's the sweet smell of the mignonette in the garden .
有 这 甜的 闻 的 这 小醋汁 在 这 花园 .
花园里弥漫着木犀草的甜香。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [wei] [tɪl] [naɪt] . "
I believe I could stand this way till night . "
我 相信 我 可以 站立 这 方式 直到 夜晚 . "
我相信我可以一直这样站到晚上。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" **So much the better** .
" 所以 很多 这 更好的 .
那就更好了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt][kʊld] ,
I was just going to ask you if you were not cold ,
我 曾是 只是 去 到 问 你 如果 你 是 不是 寒冷的 ,
我正想问你冷不冷呢。

[ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [waːnt][ə; eɪ] [ɔːl] [ˈoʊvər][jɔːr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
and didn't want a shawl over your shoulders .
和 没有 想 一个 披肩 超过 你的 肩膀 .
而且不希望肩上披着披肩。

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] .
I don't need them now ; I am just doing the arms .
我 不 需要 他们 现在 ; 我 是 只是 正在做 这 武器 .
我现在不需要它们; 我只是在练手臂。

" [hiː; hi] [went] [ˈsɪriəsli] [ænd; ænd][ˈkwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **He went seriously and quietly on with his work** .
" 他 去 严重地 和 悄悄 在 和 他的 工作 .
他认真而默默地继续工作。

[ɪn][hɪz; ɪz][pleɪn] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [smuːð] [blɑːnd] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ,
In his plain face , framed in smooth blond hair streaked with gray ,
在 他的 清楚的 脸 , 框 在 光滑的 金发 头发 条纹 和 灰色的 ,
他那张相貌平平的脸, 配上柔顺的金发, 其中夹杂着些许灰白,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fɪtʃər] [ðæt] [strʌk] [wʌn][æt; ət][fɜːrst] [ɡləns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] ,
the only features that struck one at first glance were the eyes ,
这 仅有的 特征 那 击 一 在 第一的 瞥一眼 是 这 眼睛 ,
第一眼最引人注目的就是她的眼睛。

[ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [fɔːrs] [ænd; ænd][ˈfaɪər] .
that shone with an unusual force and fire .
那 闪耀 和 一个 异常 力量 和 火 .
它闪耀着一种非同寻常的力量和光芒。

[wen] [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pa:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,
When he fixed them upon a certain point ,
什么时候 他 固定的 他们 之上 一个 肯定 观点 ,
当他将它们固定在某一点上时,

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [tʊk] [kəm'pli:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [sɔ:] ,
it seemed as though they took complete possession of what they saw ,
它 似乎 作为 尽管 他们 采取 完全的 拥有 的 什么 他们 锯 ,
他们似乎完全占有了自己所看到的一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [kəm'pli:tli] ['mæstər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and made themselves completely master of it .
和 制成 他们自己 完全地 掌握 的 它 :
并完全掌握了它。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['kwaiət][ɔ:r] [les] [ɪn'kwaiərɪŋ][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
And yet there could be nothing more quiet or less inquiring in expression than
和 然而 那里 可以 是 没有什么 更多的 安静的 或者较少的 查询 在 表达 比
[ði:z] [seɪm] [aɪz] .
these same eyes .
这些 相同的 眼睛 :
然而，这双眼睛的表情却再平静不过，再也找不到比这更平静、更不带一丝探究意味的了。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [flu:t] [ʌp] [sterz] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Who is that playing the flute up stairs ? " asked the girl .
" WHO 是 那 玩耍 这 长笛 向上 楼梯 ? " 问 这 女孩 :
“楼上谁在吹笛子？”女孩问道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stiɪl] [ʌp]
" The first time I was here , a week ago to - day , it was perfectly still up
" 这 第一的 时间 我 曾是 这里 , 一个 星期 前 到 - 天 , 它 曾是 完美 仍然 向上
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
“我第一次来这里，也就是一周前的今天，当时上面非常平静；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][aɪ 'ti:][goʊz] [træmp] , [træmp] , ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [pleɪz] ,
but to - day it goes tramp , tramp , every few minutes , and somebody plays ,
但 到 - 天 它 去 流浪汉 , 流浪汉 , 每一个 很少 分钟 , 和 某人 演出 ,
但今天，它每隔几分钟就会发出“咚咚”的响声，然后就有人演奏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:]['stɔ:ps] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
and then it stops again for a little while . "
和 然后 它 停止 再次 为了 一个 小的 尽管 : "
然后它又停顿了一会儿。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][dʒʌst]['oʊvər][ju: 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skʌlptər] ; "
" A friend of mine has his studio just over us , " answered the sculptor ; "
" 一个 朋友 的 矿 有 他的 工作室 只是 超过 我们 , " 回答 这 雕塑家 ; "
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['peɪntər] ,
a battle - painter ,
一个 战斗 - 画家 ,
“我的一个朋友的工作室就在我们楼上，”雕塑家回答说，“他是一位战争画家。”

[hɛə] [roʊzənbusʃ] .
Herr Rosenbusch .
先生 罗森布施 :
罗森布施先生。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [goʊ][tuː; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
If he can't make his work go to please him ,
如果 他 不能 制作 他的 工作 去 到 请 他 ,
如果他不能让工作让他满意，

[hi:; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [pleɪz] ,
he takes up his flute and walks up and down like that , and plays ,
他 需要 向上 他的 长笛 和 散步 向上 和 向下 喜欢 那 , 和 演出 ,
他拿起笛子, 就这样来回走动, 然后吹奏起来。

[ænd; ənd] [ˈberɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [θɔ:t] .
and buries himself in thought .
和 埋葬 他自己 在 想法 .
他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ˈstɑ:ps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈi:z(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ;
And then he stops in front of his easel and looks at his picture ;
和 然后 他 停止 在 正面 的 他的 画架 和 看起来 在 他的 图片 ;
然后他停在画架前, 看着自己的画作;

[ænd; ənd][soʊ][goʊz][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hɪts] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ˈæftər] .
and so goes on until he hits upon what he is after .
和 所以 去 在 直到 他 点击量 之上 什么 他 是 后 .
就这样一直进行下去, 直到他找到自己想要的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] , [ˈzenz] ? "
But what are you laughing at , Zenz ? "
但 什么 是 你 笑 在 , 曾茨 ? "
Zenz, 你到底在笑什么?

" [ˈoʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Only at his name .
" 仅有的 在 他的 姓名 .
“只有叫他的名字。”

[ˈroʊzənbuʃ] ! [[wʌn]] [ænd; ənd] [peɪnts] [ˈbætlz] ! - - [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][dʒu:] ? "
Rosenbusch ! [1] And paints battles ! - - Is he a Jew ? "
罗森布施 ! [1] 和 油漆 战斗 ! - - 是 他 一个 犹 ? "
罗森布施! [1] 他还画战争! ——他是犹太人吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] - - [jɔ:; jər] [nek] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpɜ:rʃɪktli]
But now if you want to rest a little while - - your neck must be perfectly
但 现在 如果 你 想 到 休息 一个 小的 尽管 - - 你的 脖子 必须 是 完美
[stɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
stiff by this time .
僵硬的 经过 这 时间 .
但现在如果你想休息一会儿——你的脖子此时肯定已经完全僵硬了。

" [ʃi:; ʃi] [let] [goʊ][ðə; ði][rɑ:d][æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
" She let go the rod at once , and sprang down from the bench .
" 她 让 去 这 杆 在 一次 , 和 弹簧 向下 从 这 长椅 .
她立刻松开棍子, 从长凳上跳了下来。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɑ:d(ə)lɪŋ] - [tu:ɪ] [ðə; ði][ˈpɜ:rʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
While he was polishing with his modeling - tool the portion he had just
尽管 他 曾是 抛光 和 他的 造型 - 工具 这 部分 他 有 只是
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
当他用造型工具打磨刚刚完成的部分时,

" [gəʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri] ?
 " **Gold** **and** **ivory** ?
 " 金子 和 象牙 ?

“黄金和象牙？”

" [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈθʊːtfəli] .
" **she repeated , thoughtfully .**
" 她 重复 , 深思熟虑 .

她若有所思地重复道。

" [ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [riːtʃ] [ˈpiːp(ə)l] !
" **Those must have been rich people !**
" 那些 必须 有 到过 富有的 人们 !

“那些人一定是富人！ ”

[haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] - - [laɪk]
However , I am satisfied for my part with the beautiful white marble - - like
然而 , 我 是 使满意 为了 我的 部分 和 这 美丽的 白色的 大理石 - - 喜欢
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd] ,
the young gentleman there behind ,
这 年轻的 绅士 那里 在后面 ,

不过，我个人对这美丽的白色大理石很满意——就像我身后那位年轻绅士一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] . "
that you didn't finish . "
那 你 没有 结束 . "

你没完成。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" **Do you like him ?**
" 做 你 喜欢 他 ?

你喜欢他吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ][bɪˈɡæn] [ðæt] [bʌst] .
It was a long while ago that I began that bust .
它 曾是 一个 长的 尽管 前 那 我 开始 那 摔碎 .

我开始做那个胸部雕塑已经是很久以前的事了。

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] [faɪn] , [haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] , [fɜːrm] , [raʊnd] [hed] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ?
Isn't it fine , how the small , firm , round head springs from the broad shoulders ?
不是 它 美好的 , 如何 这 小的 , 公司 , 圆形的 头 弹簧 从 这 广阔 肩膀 ?

小巧、结实、圆润的脑袋从宽阔的肩膀上舒展开来，这不是很美吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈsketʃt] [aʊt][ðə; ði] [feɪs] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [tuː] . "
It's a pity that I only sketched out the face ; you would have liked that too . "
它是 一个 遗憾 那 我 仅有的 草图 出去 这 脸 ; 你 会 有 喜欢 那 也 . "

可惜我只勾勒了脸部的轮廓；你也会喜欢的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈpɔːtrət] [tuː] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ?
" **Are you going to make my portrait too , there in the clay ?**
" 是 你 去 到 制作 我的 肖像 也 , 那里 在 这 黏土 ?

“你也要用黏土给我捏个肖像吗？ ”

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] - - [soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfrendz] [wɪl] [seɪ] [æt; ət] [wʌnz] - [ðæt] [ɪz]
so that it will be just like me - - so that my friends will say at once ' That is
所以 那 它 将要 是 只是 喜欢 我 - - 所以 那 我的 朋友们 将要 说 在 一次 - 那 是
[red] [ˈzenz] ? - "
Red Zenz ? ' "
红色的 曾茨 ? - "

这样它就会和我一样——这样我的朋友们就会立刻说“那是雷德 岑兹吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" **That depends** .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[aɪ][kɒd; kəd][ju:z][jɔ; jər][lɪt(ə)] [noʊz][ænd; ənd][jɔ; jər] [smɔ:l] , [[ɑ:rp] - [kʌt] [ɪrz] [wel] [ɪ'hʌf] .
I could use your little nose and your small , sharp - cut ears well enough .
我 可以 使用 你的 小的 鼻子 和 你的 小的 , 锋利的 - 切 耳朵 出色地 足够的 .

我完全可以利用你那小巧的鼻子和尖尖的小耳朵。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd][kwɔɪt] [ə'ʌðər] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðæt]
But you know , child , I had quite another wish ; and , if you will fulfill that
但 你 知道 , 孩子 , 我 有 相当 其他 希望 ; 和 , 如果 你 将要 实现 那
.
.
.

但是你知道吗, 孩子, 我还有另一个愿望; 如果你能帮我实现这个愿望,

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [noʊ][hju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [dri:m] [ðæt] [red] [ˈzɛnz][wʌz; wəz][maɪ]
I'll make the face so that no human being will ever dream that Red Zenz was my
患病的 制作 这 脸 所以 那 不 人类 存在 将要 曾经 梦 那 红色的 曾茨 曾是 我的
[ˈma:d(ə)l] .
model .
模型 .

我要打造一张让人绝对想不到的脸, 让任何人都无法想象我的模特是雷德·曾兹。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] - - [wʌt] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] ?
Have you thought it over - - what I asked you a week ago ?
有 你 想法 它 超过 - - 什么 我 问 你 一个 星期 前 ?

你有没有想过我一周前问你的问题?

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **He did not look at her as he spoke ,**
" 他 做过 不是 看 在 她 作为 他 辐 ,

他说话时没有看她,

[bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈsmu:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈni:dɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [kleɪ] .
but kept on diligently smoothing and kneading the soft clay .
但 保留 在 勤勉地 平滑 和 揉捏 这 柔软的 黏土 .

但他仍然勤奋地揉捏和抚平柔软的黏土。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She made as though she had not heard his question , and turned on her
她 制成 作为 尽管 她 有 不是 听到 他的 问题 , 和 转向 在 她
[hi:l] ,
heel ,
脚跟 ,

她装作没听见他的问题, 转身就走。

[ˈræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪk] [her] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ,
wrapping her thick hair about her like a cloak ,
包装 她 厚的 头发 关于 她 喜欢 一个 披风 ,

她将浓密的头发像斗篷一样裹在身上,

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] , [wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk]
and went over to a corner of the studio , where a great black
和 去 超过 到 一个 角落 的 这 工作室 , 在哪里 一个 伟大的 黑色的
[njuˈfaʊndlənd] [dɔ:g] ,
Newfoundland dog ,
纽芬兰 狗 ,

然后走到工作室的一个角落, 那里有一只体型庞大的黑色纽芬兰犬,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [breɪst] , [wʌz; wəz] ['laɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] [mæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
with a white breast , was lying on a straw mat with his head between his
和 一个 白色的 胸部 , 曾是 说谎 在 一个 稻草 垫 和 他的 头 之间 他的
[fɔ:r] [pɔ:z] ,
fore paws ,
前 爪子 ,

它有着白色的胸脯，躺在草席上，头枕在前爪之间。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
and growling lightly in his sleep .
和 咆哮 轻轻 在 他的 睡觉 .

睡梦中还发出轻微的低吼声。

[ðə; ði][gɜ:rl] [bent] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɔ:ftli] - - [ʌv; əv]
The girl bent down to him and began to scratch his head softly - - of
这 女孩 弯曲 向下 到 他 和 开始 到 划痕 他的 头 轻轻 - - 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [nʊʊ] ['ʌðər] ['hʊʊtɪs][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnstənts] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
which he took no other notice than an instant's opening of his eyes ,
哪个 他 采取 不 其他 注意 比 一个 即时 开幕 的 他的 眼睛 ,
女孩弯下腰，轻轻地挠他的头——他除了瞬间睁开眼睛之外，对此毫无察觉。

[dɪm][wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] .
dim with old age .
暗淡 和 老的 年龄 .

年纪大了，脸色会变暗。

" [hi:; hi] ['ɪznt] ['veri] ['gælənt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['læfɪŋ] .
" He isn't very gallant , " said the girl , laughing .
" 他 不是 非常 英勇 , " 说 这 女孩 , 笑 .

“他一点也不绅士，”女孩笑着说。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl] [frendz] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teriər] ,
" One of my girl friends has a little terrier ,
" 一 的 我的 女孩 朋友们 有 一个 小的 梗犬 ,

“我的一位女性朋友养了一只小梗犬，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stroʊk] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
and when I stroke him he is perfectly wild with joy ,
和 什么时候 我 中风 他 他 是 完美 荒野 和 喜悦 ,

当我抚摸他时，他会欣喜若狂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [lɪk] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]
and I have to look out that he doesn't lick my face and neck and
和 我 有 到 看 出去 那 他 不 舔 我的 脸 和 脖子 和
[hændz][ɔ:l][ʊʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] .
hands all over with his little pink tongue .
双手 全部 超过 和 他的 小的 粉色的 舌头 .

我必须小心，别让他用他那粉红色的小舌头舔遍我的脸、脖子和手。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['felʊʊ] [ɪz][æz; əz] ['revərənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['grænfa:ðər] .
But this fellow is as reverend as a grandfather .
但 这 同伴 是 作为 牧师 作为 一个 祖父 .

但这人却像祖父一样令人尊敬。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？

" ['hʊməʊ] . "
" Homo . "
" 人类 . "

“Homo。”

" ['hʊmʊs] ?
" **Homo** ?
" 人类 ?

“同性恋？”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] !
What a queer name !
什么 一个 酷儿 姓名 !

真是个古怪的名字！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['lætn] , [ænd; ʌnd] [mi:nz] - [mæn] . -
" **It is Latin , and means ' man . '**
" 它 是 拉丁 , 和 方法 - 男人 . -

“它是拉丁语，意思是‘男人’。”

['jɪrz] [ə'ɡʊs][ðə; ði][ʊld] [bɔɪ] [[ʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] ,
Years ago the old boy showed so much human reason ,
年 前 这 老的 男生 显示 所以 很多 人类 原因 ,

多年前，这位老先生展现出了如此多的理性。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
just as his master seemed on the point of losing his head ,
只是 作为 他的 掌握 似乎 在 这 观点 的 输 他的 头 ,

就在他的主人似乎即将失去理智的时候，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ri:'krɪsn] [hɪm; ɪm] .
that it was decided to rechristen him .
那 它 曾是 决定 到 重新命名 他 .

于是决定给他重新施洗。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [brɔ:t] [[eɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Since then he has never brought shame upon his name .
自从 然后 他 有 绝不 带来 耻辱 之上 他的 姓名 .

自那以后，他再也没有让自己的名声蒙羞过。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [tʰaɪld] , [ɪn] [wʌt] [ɡʊd] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
So you see , child , in what good company you are .
所以 你 看 , 孩子 , 在 什么 好的 公司 你 是 .

所以你看，孩子，你身边都是些好朋友。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em]['hɑ:rdli][æz; əz][ʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] [jet] ,
If I am hardly as old as a grandfather yet ,
如果 我 是 几乎 作为 老的 作为 一个 祖父 然而 ,

如果我还没到爷爷的年纪，

[aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lmʊst][ʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] ['fɑ:ðər] .
I am almost old enough to be your father .
我 是 几乎 老的 足够的 到 是 你的 父亲 .

我年纪都快可以当你爸爸了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ði:z] [tu:] ['sɪtɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
And I thought these two sittings would have convinced you that you were
和 我 想法 这些 二 会议 会 有 确信 你 那 你 是
['pɜ:rɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] - - [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['feɪθfəli] [ki:p] [wʌt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] .
perfectly safe with me - - that I shall faithfully keep what I promised you .
完美 安全的 和 我 - - 那 我 将 忠实 保持 什么 我 承诺 你 .

我原以为这两次会议足以让你相信，在我这里你绝对安全——我会信守我对你的承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] - - "
And that is the reason - - "
和 那 是 这 原因 - - "

这就是原因——

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][ænd; ənd][ˈwɜːliŋ, ˈhwɜːliŋ] [əˈraʊnd] ,
" **No , no , no , no !** " **cried she , jumping suddenly up and whirling around** ,
" 不 , 不 , 不 , 不 ! " 哭 她 , 跳 突然 向上 和 旋转 大约 ,
"不, 不, 不, 不!"她尖叫着, 突然跳起来转身。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [fluː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
and shaking her head so violently that her hair flew about her like a
和 摇晃 她 头 所以 暴力 那 她 头发 飞翔 关于 她 喜欢 一个
[wi:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
wheel of fire .
车轮 的 火 .

她剧烈地摇头, 头发像火轮一样在她周围飞舞。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈgen] , [hɛə][ˈdʒænsən] ?
" **What makes you speak of that again , Herr Jansen ?**
" 什么 制作 你 说话 的 那 再次 , 先生 詹森 ?
"是什么让您再次提起这件事, 詹森先生? "

[juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈθɔːtləs] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ] ,
You take me for a silly , thoughtless kind of girl ,
你 拿 我 为了 一个 愚蠢的, 轻率 种类 的 女孩 ,
你把我当成傻乎乎、没心没肺的女孩,

[noʊ] [daʊt] - - [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
no doubt - - and think that in time I shan't be able to refuse you anything .
不 怀疑 - - 和 思考 那 在 时间 我 不会 是 有能力的 到 拒绝 你 任何事物 .
毫无疑问——而且我认为, 总有一天我将无法拒绝你的任何要求。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [mætʃ] [mɪˈsteɪkən] .
But you are very much mistaken .
但 你 是 非常 很多 错误 .

但你大错特错了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfuːli] [θɪŋz] ;
It is true , I don't mind doing some foolish things ;
它 是 真的 , 我 不 头脑 正在做 一些 愚蠢 事物 ;
没错, 我不介意做一些傻事;

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ]
and standing about for you here like this doesn't seem to me anything wrong
和 常设 关于 为了 你 这里 喜欢 这 不 似乎 到 我 任何事物 错误的
[ɔːr] [dɪsˈɡreɪsfl] .
or disgraceful .
或者 可耻 .

像这样站在这里等你, 在我看来并没有什么不妥或丢脸的地方。

[waɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [læst] [ˈwɪntər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
Why , at a ball last winter where we had made up the flowers ,
为什么, 在 一个 球 最后的 冬天 在哪里 我们 有 制成 向上 这 花朵 ,
为什么呢? 在去年冬天的一个舞会上, 我们自己制作了花束,

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [let] [juː ˈes] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
and so they let us look in through the dressing - room ,
和 所以 他们 让 我们 看 在 通过 这 敷料 - 房间 ,
于是他们让我们透过更衣室往里看。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [brɪfɔːr] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪ]
the fine ladies appeared before gentlemen in a very different way from the way I
这 美好的 女士们 出现 前 先生们 在 一个 非常 不同的 方式 从 这 方式 我
[eɪ'em] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ;
am standing and walking about here ;
是 常设 和 步行 关于 这里 ;

这些优雅的女士们出现在先生们面前的方式，与我在这里站立和行走的方式截然不同；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːfəsərz][ðer; ðər] - - [nɑːt][iːv(ə)n][ɑːrtɪsts] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
and there were a great many officers there - - not even artists , like you ,
和 那里 是 一个 伟大的 许多 警官 那里 - - 不是 甚至 艺术家 , 喜欢 你 ,
那里有很多军官——甚至没有像你这样的艺术家。

[ðæt] ['oʊnli] [lʊk] [ɑːr'tɪstɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
that only look artistically at a bare neck and shoulders .
那 仅有的 看 艺术上 在 一个 裸 脖子 和 肩膀 .

那样只会让裸露的脖颈和肩膀看起来更有艺术感。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
But , if I will do that for you , you mustn't ask anything more .
但 , 如果 我 将要 做 那 为了 你 , 你 不得 问 任何事物 更多的 .

但是，如果我愿意为你做这件事，你就不能再要求别的了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [frend] , [wen] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər] ,
It is true , my friend , when I told her ,
它 是 真的 , 我的 朋友 , 什么时候 我 讲述 她 ,

没错，我的朋友，当我告诉她的时候，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
did not think anything of it - - and she could come with me .
做过 不是 思考 任何事物 的 它 - - 和 她 可以 来 和 我 .

我当时没想那么多——而且她可以跟我一起去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] - - [aɪ 'tiː] [wʊd] [merk] [em 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʊk] ['eniɪbəːdi]
But that is decided - - it would make me so that I never could look anybody
但 那 是 决定 - - 它 会 制作 我 所以 那 我 绝不 可以 看 任何人
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
straight in the face again .
直的 在 这 脸 再次 .

但这件事已经决定了——它会让我永远无法再直视任何人的眼睛。

[noʊ] - - [noʊ] - - [noʊ] !
No - - no - - no !
不 - - 不 - - 不 !

不——不——不！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] - - [naʊ] [ɔːr][iːvər] ! "
I will not do it - - now or ever ! "
我 将要 不是 做 它 - - 现在 或者 曾经 ! "

我绝不会这么做——现在不会，以后也不会！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tʃaɪld] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skʌlptər] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd]
" **You are right , child ,** " **interrupted the sculptor , breaking in on her excited**
" 你 是 正确的 , 孩子 , " 中断 这 雕塑家 , 打破 在 在 她 兴奋的
[wɜːrdz][ænd; ənd] ,
words and ,
字 和 ,

“你说得对，孩子，”雕塑家打断了她激动的话语，说道，

[sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] " [ðəʊ] . "
suddenly changing the form of his speech into the more familiar " thou . "
突然 变化 这 形式 的 他的 演讲 进入 这 更多的 熟悉的 " 你 . "

突然将说话方式改为更常用的“汝”。

" ['noʊbə:di] [ni:d] [noʊ] [ʌv; əv][,ai 'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [,ai 'ti:][ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **Nobody need know of it , and , if it is disagreeable to you ,**
" 无人 需要 知道 的 它 , 和 , 如果 它 是 令人不快的 到 你 ,
" 任何人都未必知道这件事, 而且, 如果你对此感到不快,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [ə'gen] .
I will not speak of it again .
我 将要 不是 说话 的 它 再次 .
我 不会再提起这件事了。

[ænd; ənd] [jet] - - [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] !
And yet - - it's a pity !
和 然而 - - 它是 一个 遗憾 !
然而——真是可惜!

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]'sɪŋ(ə)] [moʊld] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ;
I could make the figure from a single mould , so to speak ;
我 可以 制作 这 数字 从 一个 单身的 模具 , 所以 到 说话 ;
可以说, 我可以用一个模具制作出这个人物;

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [naʊ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
and in half the time that I shall have to spend now in looking about for
和 在 一半 这 时间 那 我 将 有 到 花费 现在 在 寻找 关于 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [su:t] .
something that will suit .
某物 那 将要 套装 .
而且所需时间只有我现在寻找合适东西时间的一半。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bent] ,
" **She made no answer , but of her own accord mounted upon the bench ,**
" 她 制成 不 回答 , 但 的 她 自己的 符合 安装 之上 这 长椅 ,
[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'gen] ,
and leaned back again ,
和 倾斜 后退 再次 ,
她没有回答, 而是自发地爬上长椅, 再次向后靠去。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:d] .
hanging from the rod .
绞刑 从 这 杆 .
挂在杆子上。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
" **Is that right ?**
" 是 那 正确的 ?
是这样吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [eɪ 'em][aɪ] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪ'fɔ:r] ?
" **Am I standing just as I did before ?**
" 是 我 常设 只是 作为 我 做过 前 ?
“我的站姿和以前一样吗? ”

" [hi:; hi][ˈoʊnli][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **He only nodded , without looking up at her .**
" 他 仅有的 点头 , 没有 寻找 向上 在 她 .
他只是点了点头, 没有抬头看她。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [krɒs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [ʃiː; ʃɪ][æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] .
" **What makes you cross with me ?** " **she asked , after a while .**
" 什么 制作 你 又 和 我 ? " 她 问 , 后 一个 尽管 .

“我到底让你生气了？”过了一会儿，她问道。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [aɪ 'tiː][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [maɪ] [frend] .
" **I cannot help it because I am not like my friend .**
" 我 不能 帮助 它 因为 我 是 不是 喜欢 我的 朋友 .
“我没办法，因为我和我的朋友不一样。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][aɪ] .
To be sure , she has had a great deal more experience than I .
到 是 当然 , 她 有 有 一个 伟大的 交易 更多的 经验 比 我 .
当然，她比我经验丰富得多。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . "
And then she has been in love more than once . "
和 然后 她 有 到过 在 爱 更多的 比 一次 . "
而且她不止一次恋爱过。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] , [ˈzenz] ? "
" **Have you never had a sweetheart , Zenz ?** "
" 有 你 绝不 有 一个 亲爱的 , 曾茨 ? "
Zenz, 你难道从来没有过女朋友吗？

" [noʊ] ; [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈswiːthɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][fɔːr; fər] - - [ˈnevər] !
" **No ; a real sweetheart , such as one would go through the fire for - - never !**
" 不 ; 一个 真实的 亲爱的 , 这样的 作为 一 会 去 通过 这 火 为了 - - 绝不 !
“不；真正的甜心，那种愿意为之赴汤蹈火的人——绝不！”

[maɪ] [red] [her] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [aʊt] [ɪn][ˈsæltsbæːg; ˈzɑːltsburk] , [wer] [aɪ][hæv; həv]
My red hair didn't have very good fortune out in Salzburg , where I have
我的 红色的 头发 没有 有 非常 好的 财富 出去 在 萨尔茨堡 , 在哪里 我 有
[ˈdʒen(ə)rəli] [lɪvd] .
generally lived .
一般来说 居住地 .

我的红头发在萨尔茨堡（我一直居住的地方）运气不太好。

[ænd; ʌnd] , [bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌɡli] .
And , besides , I was too ugly .
和 , 除了 , 我 曾是 也 丑陋的 .
而且，我长得太丑了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [feɪs] .
One of them said I had a dog's face .
一 的 他们 说 我 有 一个 狗的 脸 .
其中一人说我长着一张狗脸。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ˈoʊnli] [bɪn] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [jɪr] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
It has only been within the last year , when I have suddenly shot up a little ,
它 有 仅有的 到过 之内 这 最后的 年 , 什么时候 我 有 突然 射击 向上 一个 小的 ,
只是在过去一年里，我的身高突然略微上涨了一些。

[ænd; ʌnd] [ɡroʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstaʊtər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [rʌn] [ˈæftər][em 'iː] ;
and grown a little stouter , that the gentlemen have sometimes run after me ;
和 生长 一个 小的 更粗壮 , 那 这 先生们 有 有时 跑步 后 我 ;
而且我的体格也壮实了一些，以至于先生们有时会追着我跑；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] - - [ə; eɪ] [raɪ] [naɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] - - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]
and with one of them - - a right nice young fellow - - I had a kind
和 和 一 的 他们 - - 一个 正确的 好的 年轻的 同伴 - - 我 有 一个 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːrteɪŋ] .
of a flirtation .
的 一个 调情 .

我和其中一个——一个非常不错的小伙子——有过一段暧昧关系。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪli] [ðæt] [hiː; hi][ˈtaɪərd][,em ˈiː] ;
But he was so silly that he tired me ;
但 他 曾是 所以 愚蠢的 那 他 疲劳的 我 ;
[ænd; ænd][soʊ][,aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [fɑːr] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [wen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [sɪk] [ænd; ænd]
and so it hadn't gone far between us when one fine day he fell sick and
和 所以 它 之前没有 已消失 远的 之间 我们 什么时候 一 美好的 天 他 跌倒 生病的 和
[daɪd] .
died .
死亡 .

所以，我们之间的距离并没有远去，直到有一天他突然生病去世。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈveri] ,
And it was only then that I found I couldn't have loved him so very ,
和 它 曾是 仅有的 然后 那 我 成立 我 不能 有 喜爱 他 所以 非常 ,
[ænd; ænd][soʊ] [ˈveri] [mʌt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][kraɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
very much ; for I didn't even cry about him .
非常 很多 ; 为了 我 没有 甚至 哭 关于 他 .

非常清楚；因为我甚至没有为他哭过。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] [əˈɡen] .
Since then I have taken good care not to make a fool of myself again .
自从 然后 我 有 已采取 好的 关心 不是 到 制作 一个 傻子 的 我 再次 .
[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] [əˈɡen] .
Since then I have taken good care not to make a fool of myself again .
自从 然后 我 有 已采取 好的 关心 不是 到 制作 一个 傻子 的 我 再次 .

从那以后，我一直很注意避免再次出丑。

[men][ɑːr; ər][bæd] ; [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ðæt] [ðæt] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] .
Men are bad ; everybody says that that knows anything .
男人 是 坏的 ; 大家 说道 那 那 知道 任何事物 .
[men][ɑːr; ər][bæd] ; [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ðæt] [ðæt] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] .
Men are bad ; everybody says that that knows anything .
男人 是 坏的 ; 大家 说道 那 那 知道 任何事物 .

男人都是坏人；凡是懂行的人都会这么说。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [wʌn] - - [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , - [vɔːn] [ˈhɜrtsən] , [,em aɪ ˈtiː]
As for me , if I liked one - - if I really liked him , ' von Herzen , mit
作为 为了 我 , 如果 我 喜欢 一 - - 如果 我 真的 喜欢 他 , - 冯 赫尔岑 , 密特
[mɜːzən] - - - "
Schmerzen ' - - "
疼痛 - - - "

至于我，如果我喜欢一个人——如果我真的喜欢他，‘von Herzen, mit Schmerzen’——”

" [wel] , [ˈzɛnz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
" Well , Zenz , what would you do ?
" 出色地 , 曾茨 , 什么 会 你 做 ?
[wel] [ˈzɛnz] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
" Well , Zenz , what would you do ?
" 出色地 , 曾茨 , 什么 会 你 做 ?

“那么，Zenz，你会怎么做？”

" [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [let][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːl] [kloʊz]
" She was silent for a moment , and then suddenly let her arms fall close
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 突然 让 她 武器 落下 关闭
[baɪ][hɜːr; hər] [saɪdz] .
by her sides .
经过 她 侧面 .

她沉默了一会儿，然后突然让双臂垂在身侧。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] [tʃɪ] [ræn][ˈoovər][hɜ:r; həɪ][sɔ:ft] [skɪn] ; [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r'self] ,
It seemed as though a chill ran over her soft skin ; she shook herself ,
它 似乎 作为 尽管 一个 寒意 跑 超过 她 柔软的 皮肤 ； 她 摇晃 她自己 ；
仿佛一阵寒意掠过她柔软的肌肤；她抖了抖身子。

[ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɜ:r; həɪ] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] .
and shrugged her white shoulders .
和 耸了耸肩 她 白色的 肩膀 .
她耸了耸白皙的肩膀。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] ?
What would I do ?
" 什么 会 我 做 ?
我该怎么办？

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
she repeated , as though to herself .
" 她 重复 , 作为 尽管 到 她自己 .
她重复道，仿佛在自言自语。

" [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] !
Everything he wanted !
" 一切 他 通缉 !
“他想要的一切！ ”

[ænd; ənd][sɔʊ][aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] - - [mʌtʃ] [ˈbetər] . "
And so it is better as it is - - much better ."
和 所以 它 是 更好的 作为 它 是 - - 很多 更好的 . "
所以现在这样更好——好得多。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ˈzenz] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
You are a good girl , Zenz , " he muttered , nodding his head slowly .
" 你 是 一个 好的 女孩 , 曾茨 , " 他 低声说道 , 点头 他的 头 缓慢地 .
“你是个好女孩, Zenz,”他低声说道，缓缓地点了点头。

" [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] ; [ʃeɪk] [hændz] ,
Come , there is my hand ; shake hands ,
" 来 , 那里 是 我的 手 ; 摇 双手 ,
来，我的手在那儿；握手吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgen] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes]
and I promise you now that there never shall be a word again between us
和 我 承诺 你 现在 那 那里 绝不 将 是 一个 单词 再次 之间 我们
[ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .
of what you are not willing to hear .
的 什么 你 是 不是 愿意的 到 听到 .
我现在向你保证，我们之间以后绝不会再有你不愿意听的话。

" [ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; həɪ] [raʊnd] , [waɪt] [ˈlɪt(ə)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
She was just about to lay her round , white little hand in his ,
她 曾是 只是 关于 到 躺 她 圆形的 , 白色的 小的 手 在 他的 ,
她正要把她那圆圆的、白皙的小手放在他的手里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [frʌm; frəm] [ˈni:dɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] ,
which was rough and muddy from kneading the clay ,
哪个 曾是 粗糙的 和 浑 从 揉捏 这 黏土 ,
由于揉捏黏土，地面粗糙泥泞。

[wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][bəuθ][tu;; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
when a knock at the door caused them both to look up and listen .
什么时候 一个 敲 在 这 门 导致 他们 两个都 到 看 向上 和 听 .

这时，一阵敲门声让他们俩都抬起头来倾听。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [kɔ:ld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪft] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][heə] [ˈdʒænsən] .
The janitor called out through the key - hole that a strange gentleman wished to speak with Herr Jansen .
这 清洁工 称为 出去 通过 这 钥匙 - 洞 那 一个 奇怪的 绅士 希望 到 说话 和 先生 詹森 .

管理员从钥匙孔里喊道，一位陌生的先生想和詹森先生谈谈。

[wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔ:d(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
When he heard that the sculptor had a model sitting to him at the moment ,
什么时候 他 听到 那 这 雕塑家 有 一个 模型 坐着 到 他 在 这 片刻 ,

当他听说雕塑家当时正让模特坐在他面前时，

[hi;; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][tu;; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
he had asked the janitor to take in his card .
他 有 问 这 清洁工 到 拿 在 他的 卡片 .

他请清洁工帮他收下名片。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑ:rd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [meɪd]
With this the janitor pushed the card through a narrow hole in the door made for the purpose .
和 这 这 清洁工 推动 这 卡片 通过 一个 狭窄的 洞 在 这 门 制成 为了 这 目的 .

说完，清洁工便将卡片塞进了门上特意开的一个小孔里。

[ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [ˈgrʌmblɪŋ] , [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd] .
The sculptor , grumbling , went toward the threshold and picked up the card .
这 雕塑家 , 抱怨 , 去 朝向 这 临界点 和 挑选 向上 这 卡片 .
雕塑家嘟囔着，走到门口，捡起了那张卡片。

" [ˈfi:lɪks] , [ˈfraɪ,hər] [vɑ:n] - .
" Felix , Freiherr von Weiblingen .
" 菲利克斯 , 弗赖赫尔 冯 - .

“菲利克斯，弗莱赫尔·冯·魏布林根。

" [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔ:tfəli] .
" He shook his head thoughtfully .
" 他 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

他若有所思地摇了摇头。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Suddenly he uttered an exclamation of joy .
突然 他 说出 一个 感叹 的 喜悦 .

他突然发出了一声喜悦的惊呼。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , " [ˈɪkərəs] . "
Under the printed name was written , with a pencil , " Icarus . "
在下面 这 打印 姓名 曾是 书面 , 和 一个 铅笔 , " 伊卡洛斯 . "

在印刷的名字下面，用铅笔写着“伊卡洛斯”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" A good friend of yours ? " queried the girl .
" 一个 好的 朋友 的 你的 ? " 查询 这 女孩 .

“你的好朋友？”女孩问道。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:d(ə)lɪŋ] - [tu:l] [ˈheɪstɪlɪ] , [ˈhɜ:ɹɪdli] [waɪpt]
He made no answer , but threw down his modeling - tool hastily , hurriedly wiped
他 制成 不 回答 , 但 扔 向下 他的 造型 - 工具 草草 , 匆匆 擦拭
[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ,
his hands on a towel ,
他的 双手 在 一个 毛巾 ,
他没有回答, 只是匆匆扔下模型工具, 赶紧用毛巾擦了擦手。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] .
and hastened to the door again .
和 加快 到 这 门 再次 .
然后又匆匆走向门口。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] .
As he opened it , he turned around .
作为 他 打开 它 , 他 转向 大约 .
他打开盒子, 转过身去。

" [steɪ] [hɪr] , [ˈzɛnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Stay here , Zenz , " he said .
" 停留 这里 , 曾茨 , " 他 说 .
“Zenz, 你待在这里,”他说。

" [əˈmju:z] [jɔ:rˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" Amuse yourself for a while ; there is a book of pictures ; and , if you
" 娱乐 你自己 为了 一个 尽管 ; 那里 是 一个 书 的 图片 ; 和 , 如果 你
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] ,
should be hungry ,
应该 是 饥饿的 ,
“请稍作消遣; 这里有一本图画书; 如果您饿了,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
you will find something in the cupboard .
你 将要 寻找 某物 在 这 橱柜 .
你会在橱柜里找到一些东西。

[aɪ] [wɪl] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
I will lock the door behind me .
我 将要 锁 这 门 在后面 我 .
我会把门锁上。

" [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒæɪnɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bent] , [lɔ:ŋ]
" In the hall outside there was no one but the janitor , with his bent , long
" 在 这 大厅 外部 那里 曾是 不 一 但 这 清洁工 , 和 他的 弯曲 , 长的
- [ˈfeɪpt] [hed] ,
- shaped head ,
- 形状 头 ,
“外面的走廊里只有门卫一个人, 他低着头, 脑袋很长。”

[ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ;
that looked very much like the head of a horse , especially when he spoke ;
那 看起来 非常 很多 喜欢 这 头 的 一个 马 , 尤其 什么时候 他 辐 ;
那看起来很像马头, 尤其是在他说话的时候;

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [dʒɔ:] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
then he moved his under - jaw , as though he had a bit between his
然后 他 已搬 他的 在下面 - 颞 , 作为 尽管 他 有 一个 少量 之间 他的
[ɡreɪt] , [ˈjeloo] [ti:θ] .
great , yellow teeth .
伟大的 , 黄色的 牙齿 .
然后他动了动下颞, 好像他那两颗又大又黄的牙齿之间夹着什么东西似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)] [oʊld] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
He was a most serviceable old fellow , who had grown gray in the service
他 曾是 一个 最多 可用 老的 同伴 , WHO 有 生长 灰色的 在 这 服务
[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of art ,
的 艺术 ,

他是一位非常尽职尽责的老人，为了艺术事业，他已经白发苍苍了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [prəˈfesər] .
and had a more delicate judgment than many a professor .
和 有 一个 更多的 精美的 判断 比 许多 一个 教授 .

他的判断力比许多教授都要敏锐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ekspɜːrt][ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ]['kænvəs] ;
He was a thorough expert in preparing a canvas ;
他 曾是 一个 彻底 专家 在 准备 一个 帆布 ;

他是一位准备画布的专家；

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] ['kʌlɜːz] .
and occupied his leisure in studying the chemistry of colors .
和 占领 他的 闲暇 在 学习 这 化学 的 颜色 .

他利用空闲时间研究色彩化学。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ˈfrɪdəlɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skʌlptər] .
" Where are the gentlemen , Fridolin ? " asked the sculptor .
" 在哪里 是 这 先生们 , 弗里多林 ? " 问 这 雕塑家 .

“弗里多林，先生们在哪里？”雕塑家问道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] .
" There is only one .
" 那里 是 仅有的 一 .

只有一个。

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
He is walking in the yard .
他 是 步行 在 这 院子 .

他正在院子里散步。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
A very handsome young gentleman .
一个 非常 英俊的 年轻的 绅士 .

一位非常英俊的年轻绅士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bærən] - [ðæt] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
You can see in his face the look of the ' Baron ' that is on his card .
你 能 看 在 他的 脸 这 看 的 这 - 男爵 - 那 是 在 他的 卡片 .

从他的脸上，你可以看出他名片上“男爵”的神态。

[hiː; hi] [sed] - -
He said - -
他 说 - -

他说——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] ['hɜːrɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
" But the sculptor had hurried by him ,
" 但 这 雕塑家 有 慌忙 经过 他 ,

但雕塑家匆匆从他身边走过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and had rushed down the steps that led into the yard .
和 有 匆忙 向下 这 步骤 那 引领 进入 这 院子 .

然后她冲下通往院子的台阶。

[kæst][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
cast a critical glance over the slight figure of his friend .

投掷 一个 批判的 瞥一眼 超过 这 轻微 数字 的 他的 朋友 .

他审视地打量了一下朋友瘦弱的身形。

" [stɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hi; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoo] [tu; tə] [hɪm'self] ;
" Still just the same , " he said , as though to himself ;

" 仍然 只是 这 相同的 , " 他 说 , 作为 尽管 到 他自己 ;

“还是老样子,”他自言自语道;

" [bʌt; bət][wi; wi][mʌst; məst] [get] [ðooz] [ˈsæmsən] - [laɪk] [ˈlɑːks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪrz] .
" but we must get those Samson - like locks under the shears .

" 但 我们 必须 得到 那些 参孙 - 喜欢 锁 在下面 这 剪 .

但我们必须剪掉那些像参孙一样浓密的头发。

[ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [pɔɪnt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
You don't know your strongest point , my dear boy ,

你 不 知道 你的 最强 观点 , 我的 亲爱的 男生 ,

亲爱的孩子, 你还不知道自己的优势在哪里。

[wen] [ju; jʊ] [ˈberi] [jʊr; jər] [raʊnd] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] .
when you bury your round head in such a thicket .

什么时候 你 埋葬 你的 圆形的 头 在 这样的 一个 灌木丛 .

当你把圆脑袋埋进这样的灌木丛里时。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [fʊl] [ˈbɪrd] [mʌst; məst] [kʌm] [ɔːf] .
And your full beard must come off .

和 你的 满的 胡须 必须 来 离开 .

你的胡子必须剃掉。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
However , all that will come with time .

然而 , 全部 那 将要 来 和 时间 .

然而, 这一切都会随着时间的推移而到来。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈkɒndʒəd] [ju; jʊ] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɒrɪsts] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
Tell me what has conjured you forth out of your primeval forests into our

告诉 我 什么 有 召唤 你 前进 出去 的 你的 原始 森林 进入 我们的

[teɪm] [ɑːrt] - [ˈsɪti] ?
tame art - city ?

驯服 艺术 - 城市 ?

告诉我, 是什么将你从原始森林召唤到我们这座温文尔雅的艺术之城?

" [hi; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrm] , [ænd; ænd][led][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" He grasped the young man's arm , and led him around the house into the

" 他 抓住 这 年轻的 男人的 手臂 , 和 引领 他 大约 这 房子 进入 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] .
little garden .

小的 花园 .

他抓住年轻人的胳膊, 领着他绕过房子, 来到小花园里。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [siːmd] [tu; tə] [əˈvɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
Both were silent , and seemed to avoid looking at one another ,

两个都 是 沉默的 , 和 似乎 到 避免 寻找 在 一 其他 ,

两人都沉默不语, 似乎都在避免与对方对视。

[æz; əz] [ðoo] [ðei] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [əˈfek](ə)n]
as though they had begun to feel ashamed of the extravagant affection

作为 尽管 他们 有 开始 到 感觉 羞愧 的 这 靡 感情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər][riːˈjuːniən] .
with which they had marked their reunion .

和 哪个 他们 有 标记 他们的 团圆 .

仿佛他们开始为自己重逢时表现出的过分热情感到羞愧。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɛnd̚][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn̩] [wʌz; wəz][æ̣n; ə̣n][ˈɑ:rbər̩][ˌoʊvər'groʊn̩][wɪð; wiθ]
At the extreme end of the garden was an arbor overgrown with
在 这 极端 结尾 的 这 花园 曾是 一个 乔木 长得太茂盛了 和
[ˈhʌnɪsʌkl̩] ;
honeysuckle ;
金银花 ;

花园尽头是一个爬满金银花的凉亭；

[æ̣t; ət̚][ɪts] [ˈentrəns] [stəd̚] [ˈsɛntri] [tu:] [ˌpɑ:tˈbelɪd̩] [ˈkju:pɪd̩z][ɪn][ðə; ði] - [stɑɪl̩] ,
at its entrance stood sentry two potbellied Cupids in the rococco style ,
在 它是 入口 站立 哨兵 二 大腹便便 丘比特 在 这 - 风格 ,

入口处矗立着两尊洛可可风格的、挺着大肚子的丘比特雕像，如同哨兵一般。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [kju:z] [ænd; ənd̚][ɔ:l̩] [ðæt̚] - - [bəʊθ̩][ʌv; əv][ð̣em; ð̣əm] [ˈpeɪntɪd̩] [skaɪ] - [blu:] [frʌm; frəm]
with little queues and all that - - both of them painted sky - blue from
和 小的 队列 和 全部 那 - - 两个都 的 他们 绘 天空 - 蓝色的 从
[hed̚] [tu:; tə] [fʊt̚] .
head to foot .
头 到 脚 .

几乎没有排队——而且他们俩从头到脚都被涂成了天蓝色。

" [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [hu:m] [wʌn̩][ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] , " [sed̚] [ˈfi:lɪks̩] , [ˈlæfɪŋ] .
" It's easy to see whom one is visiting , " said Felix , laughing :
" 它是 简单的 到 看 谁 一 是 访问 , " 说 菲利克斯 , 笑 .

“很容易看出你拜访的是谁,”费利克斯笑着说。

" - [hɪz; ɪz][pɪɡ̩] - [teɪl̩] [hæŋz̩] [brˈhaɪnd̩][hɪm; ɪm] , - [ɔ:r̩][hæ̣v; hə̣v][ju:; jʊ̯][hæ̣d; hə̣d][aɪ ˈti:] [kʌt̚] [ɔ:f̩] ?
" ' His pig - tail hangs behind him , ' or have you had it cut off ?
" - 他的 猪 - 尾巴 悬挂 在后面 他 , - 或者 有 你 有 它 切 离开 ?

“他的辫子垂在身后，还是被剪掉了？ ”

" [ð̣en̩] , [wɪˈð̣aʊt̚] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r̩; fər̩][æ̣n; ə̣n] [ˈæ̣nsər̩] : " [bʌt; bət̚] [tel̩] [ˌem ˈi:] , [oʊld̩] [ˈfeləʊ̯] ,
" Then , without waiting for an answer : " But tell me , old fellow ,
" 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 : " 但 告诉 我 , 老的 同伴 ,

然后，不等对方回答，他又说：“但是告诉我，老伙计，

[haʊ̯] [hæ̣v; hə̣v][ju:; jʊ̯][hæ̣d; hə̣d][ðə; ði] [hɑ:rt̩] [tu:; tə] [li:v̩] [jʊr̩; jər̩] [pʊr̩] [ˈɪkərəs̩] [ɔ:l̩] [ð̣i:z̩] [ˈterəbli] [lɔ:ŋ̩]
how have you had the heart to leave your poor Icarus all these terribly long
如何 有 你 有 这 心 到 离开 你的 贫穷的 伊卡洛斯全部 这些 可怕 长的
[ˈjɪr̩z̩] [wɪˈð̣aʊt̚] [ə; eɪ] [saɪn̩] [ʌv; əv] [laɪf̩][ɑ:n̩][jʊr̩; jər̩][pɑ:rt̩] ?
years without a sign of life on your part ?
年 没有 一个 符号 的 生活 在 你的 部分 ?

你怎么能狠下心来，抛下你可怜的伊卡洛斯，让他独自在漫长的岁月里孤苦伶仃，你却连一丝生命迹象都没有？

[ˈhæ̣vɛ̃nt̩] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks̩][ɔ:r̩] [eɪt̩] [ˈletərz̩] [aɪ][hæ̣v; hə̣v] [ˈrɪt(ə)n̩] [ju:; jʊ̯] - - [ðə; ði][læ̣st̩][ˈoʊnli][ə; eɪ]
Haven't any of the six or eight letters I have written you - - the last only a
还没有 任何 的 这 六 或者 八 信件 我 有 书面 你 - - 这 最后的 仅有的 一个
[jɪr̩] [əˈgoʊ̯][frʌm; frəm] [ˈtʃɪkɑ:goʊ̯] - -
year ago from Chicago - -
年 前 从 芝加哥 - -

我写给你的六七封信里，难道没有一封收到吗？ ——最后一封是去年从芝加哥寄出的——

" [ðə; ði] [ˈskʌlptər̩] [hæ̣d; hə̣d] [tɜ:r̩nd̩] [əˈweɪ] [ænd; ənd̚] [ˈberɪd̩] [hɪz; ɪz] [feɪs̩] [ɪn̩][ə; eɪ] [bʌnt̩] [ʌv; əv] [fʊl̩] -
" The sculptor had turned away and buried his face in a bunch of full -
" 这 雕塑家 有 转向 离开 和 埋葬 他的 脸 在 一个 束 的 满的 -
[bloʊn̩] [ˈroʊzɪz̩] .
blown roses .
吹 玫瑰 .

“雕塑家转过身，把脸埋进了一束盛开的玫瑰花里。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈlaʊərɪŋ]
He turned suddenly toward his friend , and said , with a quick , lowering
他 转向 突然 朝向 他的 朋友 , 和 说 , 和 一个 快的 , 降低
[glæns] : " [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] !
glance : " A sign of life !
瞥一眼 : " 一个 符号 的 生活 !

他突然转向他的朋友，迅速低头看了一眼，说道：“有生命迹象！ ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðɪːz] [ˈterəbli] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ?
How do you know that I have lived these terribly long years ?
如何 做 你 知道 那 我 有 居住地 这些 可怕 长的 年 ?

你怎么知道我已经活了这么漫长的岁月？

[bʌt; bət][let][juː 'es][dra:p][ɔːl] [ðæt] .
But let us drop all that .
但 让 我们 降低 全部 那 .

但我们还是把这些都抛到脑后吧。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrbər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌnˈpæk] [jɔː; jər] [ˈbʌdʒɪt] .
Come and sit down here in the arbor , and now unpack your budget .
来 和 坐 向下 这里 在 这 乔木 , 和 现在 解包 你的 预算 .

请到凉亭里坐下，现在开始制定预算。

[ə; eɪ][sɜːrkəm'hævəgetər] [laɪk][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
A circumnavigator like you must have brought all manner of things with you
一个 环球航行者 喜欢 你 必须 有 带来 全部 方式 的 事物 和 你
[ðæt] [ɑːr; ər] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [ˈdʌsti] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhəʊmz] [laɪk][juː 'es] .
that are entertaining and wonderful to dusty stay - at - homes like us .
那 是 娱乐 和 精彩的 到 尘土飞扬 停留 - 在 - 房屋 喜欢 我们 .

像您这样的环球航行者一定带了各种各样的东西，这些东西对于像我们这样宅在家里的人来说，既有趣又美好。

[wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kiːl] ,
When you went away from Kiel ,
什么时候 你 去 离开 从 基尔 ,

当你离开基尔的时候，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʊd] [tɜːrn][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [lʊkt]
we did not either of us think the earth would turn so often before we looked
我们 做过 不是 任何一个 的 我们 思考 这 地球 会 转动 所以 经常 前 我们 看起来
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə'gen] . "
each other in the face again . "
每个 其他 在 这 脸 再次 . "

我们俩都没想到，地球会转过这么多圈，我们才能再次相见。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [braʊ]
" What shall I tell you ? " asked the young man , and his delicate brow
" 什么 将 我 告诉 你 ? " 问 这 年轻的 男人 , 和 他的 精美的 眉头
[kən'træktɪd] ,
contracted ,
合同 ,

“我该告诉你什么呢？”年轻人问道，他那纤细的眉毛微微皱起。

" [ɪf] [maɪ] [ˈletərz] [riːtʃt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] .
" If my letters reached you , you have not lost the thread of my story .
" 如果 我的 信件 达到 你 , 你 有 不是 丢失的 这 线 的 我的 故事 .

“如果我的信件送到了你手中，那么你还没有错过我的故事。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] [ðæt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
As for all the details that belong to it ,
作为 为了 全部 这 细节 那 属于 到 它 ,

至于所有相关的细节，

[juː; jʊ] [nu:] [em 'i:] [wel] [r'hʌf] [ɪn][maɪ][fɜːrst][juːnɪvɜːrsəti] [deɪz] , [ɪn] [ðəʊz] [oʊld] [taɪmz] [æt; ət] [kiːl] ,
you knew me well enough in my first university days , in those old times at Kiel ,
你 知道 我 出色地 足够的 在 我的 第一的 大学 天 , 在 那些 老的 时代 在 基尔 ,
你对我相当了解, 在我大学最初几年, 也就是在基尔大学的那些日子里。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] [ˈæftərwɜːd] [ɪn] [ˈhaɪdlbəː^] [ænd; ənd] [ˈlaɪpsɪk] ,
to imagine how I went on afterward in Heidelberg and Leipsic ,
到 想象 如何 我 去 在 之后 在 海德堡 和 莱比锡 ,
难以想象我后来在海德堡和莱比锡的经历,

[tɪl] [aɪ][gɔːt][æn; ən][ˈoʊldə] [hed] [ˈʌndə] [maɪ] [kɔːr] - [ˈstuːdənts] [kæp] .
till I got an older head under my corps - student's cap .
直到 我 得到 一个 老 头 在下面 我的 兵团 - 学生 帽 .
直到我戴上学员帽, 长出了一个更成熟的脑袋。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [suːn] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [kɔːr] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] ,
It is true , I soon grew tired of the ridiculous corps business ; but ,
它 是 真的 , 我 很快 生长 疲劳的 的 这 荒谬的 兵团 商业 ; 但 ,
的确, 我很快就厌倦了这种荒谬的军团事务; 但是,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv][nɔːt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] ,
for the mere sake of not seeming to play the renegade ,
为了 这 仅仅 清酒 的 不是 似乎 到 玩 这 叛逆者 ,
仅仅为了不显得自己像个叛逆者,

[aɪ] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈʃeɪmləsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
I kept on with the old associations even more shamelessly than before .
我 保留 在 和 这 老的 协会 甚至 更多的 厚颜无耻 比 前 .
我比以前更加厚颜无耻地继续维持着之前的社交关系。

[maɪ] [θriː] [ˈjɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [bɪ'saɪd] ;
My three years passed away , and a fourth beside ;
我的 三 年 通过了 离开 , 和 一个 第四 旁 ;
我的三年时光逝去, 第四年也随之而去;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [dɪr] , [dʌl] , [ˈlɪt(ə)l]
I was fully three - and - twenty when I went back into my dear , dull , little
我 曾是 完全 三 - 和 - 二十 什么时候 我 去 后退 进入 我的 亲爱的 , 乏味的 , 小的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
我回到我那亲爱的、乏味的小家时, 已经二十三岁了。

[ænd; ənd] [pæst] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
and passed my examination to enter the civil service .
和 通过了 我的 考试 到 进入 这 民用 服务 .
我通过了公务员考试。

[haʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] !
How I managed to get on so long without giving you a call , Heaven knows !
如何 我 管理 到 得到 在 所以 长的 没有 给予 你 一个 称呼 , 天堂 知道 !
天知道我怎么能这么久都没给你打电话!

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [juː; jʊ] .
As early as the second year after our separation , I was very near you .
作为 早期的 作为 这 第二 年 后 我们的 分离 , 我 曾是 非常 靠近 你 .
早在我们分居后的第二年, 我就和你非常亲近了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['du:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [hɪr] [ɪn][maɪ][left]
I had a trifling reminder of a pistol - duel with a Russian , here in my left
我 有 一个 琐事 提醒 的 一个 手枪 - 决斗 和 一个 俄语 , 这里 在 我的 左边
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

我的左肩上留着一点痕迹，那是当年和俄罗斯人进行手枪决斗的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][gou][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] .
and had to go to a watering - place for my health .
和 有 到 去 到 一个 浇水 - 地方 为了 我的 健康 .

为了身体健康，我不得不去疗养院。

[ɪn]['helɪgəʊlənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə]['hæmbɜ:rg] .
In Heligoland I heard that you had moved to Hamburg .
在 黑尔戈兰岛 我 听到 那 你 有 已搬 到 汉堡 .

我在黑尔戈兰岛听说你已经搬到汉堡了。

[aɪ] ['ni:dnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] .
I needn't say that I designed to call upon you on my way back .
我 不必 说 那 我 设计 到 称呼 之上 你 在 我的 方式 后退 .

我无需赘言，我早就计划好在回来的路上拜访你。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][sæd] ['mesɪdʒ] [kɔ:ld] [em 'i:] [hoʊm] [ə'brʌptli] .
But , suddenly , a sad message called me home abruptly .
但 , 突然 , 一个 伤心 信息 称为 我 家 突然 .

但突然，一条悲伤的消息把我匆匆叫回了家。

[maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fa:ðər] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][æpə'plektɪk] [stroʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded]
My poor old father had had an apoplectic stroke , and I found him dead
我的 贫穷的 老的 父亲 有 有 一个 中风 中风 , 和 我 成立 他 死的
.
:
.

我可怜的老父亲突发中风，我发现他已经去世了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['drɪrɪ] ['hesəsəri] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , ['æftər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] - - .
Then there was all the dreary necessary business , and , after it all - - .
然后 那里 曾是 全部 这 凄凉 必要的 商业 , 和 , 后 它 全部 - - .

然后就是所有那些枯燥乏味的必要事务，最后——。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['plez(ə)nt] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [oʊld] ['stɔ:rɪz] ?
But why must we spoil our first pleasant hour with all these old stories ?
但 为什么 必须 我们 剧透 我们的 第一的 令人愉快的 小时 和 全部 这些 老的 故事 ?

但我们为什么要用这些老掉牙的故事来破坏这美好的第一个小时呢？

[maɪ] [dɪr] [hæns] ,
My dear Hans ,
我的 亲爱的 汉斯 ,

我亲爱的汉斯，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'gen] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,
if you had a notion how good it is to be sitting here again by your side ,
如果 你 有 一个 概念 如何 好的 它 是 到 是 坐着 这里 再次 经过 你的 边 ,

如果你能体会到再次坐在你身边是多么美好，

[tu:; tə] [smel] [ði:z] ['roʊzɪz] ,
to smell these roses ,
到 闻 这些 玫瑰 ,

去闻闻这些玫瑰，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] - - [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['betər]
and imagine that my life is beginning all over again - - a new life in a better
和 想象 那 我的 生活 是 开始 全部 超过 再次 - - 一个 新的 生活 在 一个 更好的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

想象一下，我的人生重新开始——在一个更美好的世界里开始新的生活，

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['fetərz] [ænd; ənd] - - .
free from all fetters and - - .
自由的 从 全部 镣铐 和 - - .

摆脱一切束缚，并且——。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mærid] , [aɪ] [hɪr] ?
But , by - the - way , you have married , I hear ?
但 , 经过 - 这 - 方式 , 你 有 已婚 , 我 听到 ?

对了，我听说你结婚了？

[æn; ən] ['æktɹəs] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
An actress , was it not ?
一个 演员 , 曾是 它 不是 ?

她是一位女演员，对吧？

[wer] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did she come from ?
在哪里 做过 她 来 从 ?

她来自哪里？

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪn]['helɪgəʊlənd] - -
I heard in Heligoland - -
我 听到 在 黑尔戈兰岛 - -

我在黑尔戈兰岛听到——

" [ðə; ði] ['skʌlptər] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] .
" The sculptor suddenly rose .
" 这 雕塑家 突然 玫瑰 .

雕塑家突然站了起来。

" [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [left] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑ:rkənɪŋ] ['kwɪkli] ; " [wʌt]
" You find me as you left me , " he said , his face darkening quickly ; " what
" 你 寻找 我 作为 你 左边 我 , " 他 说 , 他的 脸 变暗 迅速地 ; " 什么

[ɪz][pæst] ,
is past ,
是 过去的 ,

“你找到我的时候，我还是和你离开时一样，”他说，脸色迅速阴沉下来；“过去的事，

[let][ju: 'es][let][aɪ 'ti:] [rest] .
let us let it rest .
让 我们 让 它 休息 .

就让它过去吧。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rbər] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] [hɑ:t] ['ʌndər] [ðoʊz] [θɪk] [vaɪnz] .
Come out of the arbor ; it is suffocatingly hot under those thick vines .
来 出去 的 这 乔木 ; 它 是 令人窒息地 热的 在下面 那些 厚的 藤蔓 .

从凉棚里出来吧，那些茂密的藤蔓下热得让人窒息。

" [hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] , [held] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['slendər] [stri:m] ,
" He went toward the little fountain , held his hands under the slender stream ,
" 他 去 朝向 这 小的 喷泉 , 握住 他的 双手 在下面 这 苗条 溪流 ,

他走向小喷泉，把手伸到细细的水流下，

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and passed them over his brow .
和 通过了 他们 超过 他的 眉头 .

然后将它们从额头上拂过。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfiːlks] [əˈgen] .
Then , for the first time , he turned to Felix again .
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 他 转向 到 菲利克斯 再次 .

然后，他第一次再次转向费利克斯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [braɪt] .
His face was once more composed and bright .
他的 脸 曾是 一次 更多的 由 和 明亮的 .

他的脸色再次变得平静而明亮。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [hæz; hæz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" And now tell me what has brought you here ,
" 和 现在 告诉 我 什么 有 带来 你 这里 ,
"现在告诉我，是什么把你带到这里来？ "

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
and how long you are going to stay with me . "
和 如何 长的 你 是 去 到 停留 和 我 . "

以及你要和我待多久。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː] - - [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] - - [ɪn] [ɪnˈfɪnɪtəm] [ɪf]
" As long as you will have me - - for ever and ever - - in infinitem if
" 作为 长的 作为 你 将要 有 我 - - 为了 曾经 和 曾经 - - 在 无穷大 如果
[juː; jʊ] [wɪl] ！ "
you will ！ "
你 将要 ！ "

“只要你愿意永远拥有我——直到永远——无限期地拥有我！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] .
" You are joking .
" 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[dəʊnt][duː] [ðæt] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] .
Don't do that , my dear boy .
不 做 那 , 我的 亲爱的 男生 .

别那样做，我的孩子。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] [hɪr] ,
I am so utterly alone here ,
我 是 所以 完全地 独自的 这里 ,

我在这里感到无比孤独。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ʃer] [ˈevriθɪŋ]
in spite of a plenty of good comrades with whom I can share everything
在 尽管如此 的 一个 很多 的 好的 同志们 和 谁 我 能 分享 一切
[ɪkˈsept] [maɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [θɔːts] ,
except my most intimate thoughts ,
除了 我的 最多 亲密的 想法 ,

尽管我有很多好同志，除了最私密的想法之外，我可以和他们分享一切，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][oʊld][laɪf] [əˈgen] [siːmz] [faːr] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][em ˈiː]
that the thought of beginning our old life again seems far too happy to me
那 这 想法 的 开始 我们的 老的 生活 再次 似乎 远的 也 快乐的 到 我
[tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [merd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] . "
to be only made a jest of . "
到 是 仅有的 制成 一个 笑话 的 . "

想到要重新开始我们以前的生活，我觉得这太令人高兴了，不应该只是把它当作玩笑而已。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['ɜ:rnɪst] , [dɪr] [oʊld][hæns] .
" **But it is my most serious earnest , dear old Hans .**
" 但 它 是 我的 最多 严肃的 认真 , 亲爱的 老的 汉斯 .

“但这是我最真挚的请求，亲爱的老汉斯。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
I am going to stay here with you , if you have nothing against it ,
我 是 去 到 停留 这里 和 你 , 如果 你 有 没有什么 反对 它 ,
如果你不反对的话，我就留在这里陪你。

[ɪn][jʊr; jər][moʊst] ['ɪntɪmət] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] ; [ænd; ənd] ,
in your most intimate daily companionship ; and ,
在 你的 最多 亲密的 日常的 友谊 ; 和 ,

在你最亲密的日常陪伴中；以及，

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [straɪk] [jʊr; jər] [tent] [ænd; ənd][ˈwɑ:ndər] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [els] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]
if some day you strike your tent and wander away somewhere else , I will go
如果 一些 天 你 罢工 你的 帐篷 和 漫步 离开 某处 别的 , 我 将要 去
[tu:] .
too .
也 .

如果有一天你收拾行囊，远走他乡，我也会跟着去。

[ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [hoʊl] [pæst] [kə'rɪr] [br'hɑɪnd][em 'i:] ,
In one word , I have put my whole past career behind me ,
在 一 单词 , 我 有 放 我的 所有的 过去的 职业 在后面 我 ,

一言以蔽之，我已经将过去的职业生涯抛诸脑后。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][ʌp] [ɔ:l][maɪ][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [br'gɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
and broken up all my old associations , so that I may begin , as I said ,
和 破碎的 向上全部 我的 老的 协会 , 所以 那 我 可能 开始 , 作为 我 说 ,

我断绝了所有旧有的关系，这样我才能如我所说，重新开始。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
my whole life over again ,
我的 所有的 生活 超过 再次 ,

我的人生又要重来一遍了，

[ænd; ənd][nɔ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ker] [moʊst][tu:; tə][bi:; bi] - - [ə; eɪ] [fri:] [mæn] ;
and not be anything but what I care most to be - - a free man ;
和 不是 是 任何事物 但 什么 我 关心 最多 到 是 - - 一个 自由的 男人 ;

并且只做我最想成为的人——一个自由人；

[nɔ:t] [meɪk] [maɪ'self] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['si:kɹətli] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] , [æn; ən]
not make myself anything but what I have always secretly longed to be , an
不是 制作 我 任何事物 但 什么 我 有 总是 偷偷 渴望 到 是 , 一个
[ˈɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

我不会让自己变成别的什么，除了我一直以来内心深处渴望成为的那种人——艺术家。

[æz; əz] [gʊd] [ɔ:r][æz; əz][bæd][ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['mʌðər] ['heɪtʃər] [wɪl] [let][em 'i:] .
as good or as bad a one as mother Nature will let me .
作为 好的 或者 作为 坏的 一个 一 作为 母亲 自然 将要 让 我 .

无论好坏，都由大自然允许我做到。

" [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [feɪs] ,
" **He poured forth these words hurriedly , and with downcast face ,**
" 他 倾倒 前进 这些 字 匆匆 , 和 和 沮丧 脸 ,

他急促地说出这些话，脸色低垂，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [druː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈflaʊər] - [bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and as he talked drew a light circle in the nearest flower - bed with his
和 作为 他 谈话 画 一个 光 圆圈 在 这 最近的 花 - 床 和 他的
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

他一边说话，一边用手杖在最近的花坛里轻轻画了一个圆圈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
It was only after a pause , and when his friend made no reply ,
它 曾是 仅有的 后 一个 暂停 , 和 什么时候 他的 朋友 制成 不 回复 ,
沉默片刻后，见朋友没有回答，他才开口说道。

[ðæt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][met] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [geɪz]
that he raised his eyes and met , with some embarrassment , the quiet gaze
那 他 提高 他的 眼睛 和 遇见 , 和 一些 尴尬 , 这 安静的 目光
[fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
fixed upon him .
固定的 之上 他 .

他抬起头，有些尴尬地迎上了那双静静注视着他的目光。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [kwɑɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hæns] ?
" **You don't seem quite able to accept this change in my life all at once , Hans ?**
" 你 不 似乎 相当 有能力的 到 接受 这 改变 在 我的 生活 全部 在 一次 , 汉斯 ?
“汉斯，你似乎还无法一下子接受我生活中发生的这种变化？”

[ˈʌðər] [brɪˈsaɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] - - [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [kənˈsɜːrnd] [ɪn]
Others besides you have had the same feeling - - the person most concerned in
其他的 除了 你 有 有 这 相同的 感觉 - - 这 人 最多 担心的 在
[aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
it , for instance .
它 , 为了 实例 .

除了你之外，其他人也有同样的感觉——例如，最关心此事的人。

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [æs] ,
That I have become a conceited ass ,
那 我 有 变得 一个 自负 屁股 ,
我变成了一个自负的蠢货，

[ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ðæt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡəntli] [faːnd][ʌv; əv][ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [ɔːl]
and fancy that because I used to be extravagantly fond of modeling all
和 想要 那 因为 我 用过的 到 是 奢侈地 喜爱 的 造型 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ɪn] [kleɪ] ,
manner of absurdities in clay ,
方式 的 荒谬之处 在 黏土 ,
想想看，这都是因为我以前特别喜欢用黏土捏各种各样荒诞的东西。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn][ˈmɪrjəm; ˈmɪrʃɔːm] - - [ðɪs] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
and cutting caricatures of my friends in meerschaum - - this I hope you will not
和 切割 漫画 的 我的 朋友们 在 海泡石 - - 这 我 希望 你 将要 不是
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

还有用海泡石刻画我朋友的漫画肖像——希望你不会相信这件事。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [get] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪləˈtæntɪ] ,
But why I can't get beyond the condition of a dilettante ,
但 为什么 我 不能 得到 超过 这 状况 的 一个 业余爱好者 ,
但我为什么始终无法摆脱业余爱好者的身份呢？

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [eɪ 'leɪ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
if I only am serious about it ;
如果 我 仅有的 是 严肃的 关于 它 ;

如果我是认真的，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [du:] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['stʌdi] [maɪ] [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] ,
and think of and do nothing else but study my A , B , C ;
和 思考 的 和 做 没有什么 别的 但 学习 我的 一个 , B , C ;

除了学习A、B、C之外，什么都不要想，什么都不做。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] - - [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [dəʊnt] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
under a good master - - I beg of you , my dear Dædalus , don't pull such a
在下面 一个 好的 掌握 - - 我 求 的 你 , 我的 亲爱的 - , 不 拉 这样的 一个
[dɪs'ha:rtɪŋ] [feɪs] !
disheartening face !
令人沮丧 脸 !

在一位好主人的指导下——我亲爱的代达罗斯，求求你，别露出如此沮丧的表情！

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:st] [ju:θ] - - [æz; əz] [aɪ] ['prɑ:bəbli] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
Don't look so sadly at the lost youth - - as I probably seem to you ;
不 看 所以 令人遗憾的是 在 这 丢失的 青年 - - 作为 我 大概 似乎 到 你 ;

不要像我这样，用悲伤的目光看待那些迷失的年轻人；

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [smaɪl] [aɪ'rɑ:nikli] ,
or at least smile ironically ,
或者 在 至少 微笑 讽刺的是 ,

或者至少会露出讽刺的微笑，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [raʊz] [maɪ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [wu:nd] [maɪ] [ə'mʊr] ['prəʊprə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] !
so as to rouse my anger and wound my amour propre a little !
所以 作为 到 唤醒 我的 愤怒 和 伤口 我的 恋情 普罗普 一个 小的 !

好激起我的怒火，稍微伤了我的自尊心！

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [gɒdz] - - [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['æftər] [ɔ:l] [soʊ] ['hɔ:rəbli] ['feɪt(ə)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
But by the eternal gods - - what is there after all so horribly fatal in this decision ?
但 经过 这 永恒 神 - - 什么 是 那里 后 全部 所以 糟糕透了 致命的 在 这 决定 ?

但以诸神的名义发誓——这个决定究竟有什么可怕的致命之处呢？

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['hæznt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [tɪl] ['æftər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ?
That it hasn't occurred to me till after twenty - seven years ?
那 它 还没有 发生 到 我 直到 后 二十 - 七 年 ?

直到二十七年后我才想到这一点？

[ðæt] [ɪz] [bæd] , [aɪ] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊpləs] .
That is bad , I admit , but not a proof that it is hopeless .
那 是 坏的 , 我 承认 , 但 不是 一个 证明 那 它 是 绝望 .

我承认，这很糟糕，但这并不能证明一切都毫无希望。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [hæf] - ['kʌntrɪmən] , [əz'mu:s] ['kɑ:rstənz] , [ɔ:r] [ʌv; əv] - - [wel] ,
Think of your own half - countryman , Asmus Carstens , or of - - well ,
思考 的 你的 自己的 一半 - 同胞 , 阿斯姆斯 卡斯滕斯 , 或者 的 - - 出色地 ,

想想你自己的半个同胞，阿斯穆斯·卡斯滕斯，或者——嗯，

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] - [baɪ'ɑ:grəfi:z] .
I won't give you a whole chapter of artists ' biographies .
我 惯于 给 你 一个 所有的 章 的 艺术家 - 传记 .

我不会用一整章的篇幅来介绍艺术家的传记。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:ltə'geðər] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ʌnd][hæv; həv][bɜ:rnt][maɪ] [ʃɪps]
And besides, when I am altogether independent and have burnt my ships
和 除了 , 什么时候 我 是 共 独立的 和 有 烧焦的 我的 船舶
[br'hɑɪnd][em 'i:] - -
behind me - -
在后面 我 - -

而且，当我完全独立，并且烧毁了我的所有船只之后——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] .
" **He stopped again .**
" 他 停止 再次 .

他又停了下来。

[hɪz; ɪz] ['frendz] ['saɪləns] [si:md] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ʌtərəns] .
His friend's silence seemed to check his utterance .
他的 朋友们 沉默 似乎 到 查看 他的 发声 .

朋友的沉默似乎阻止了他开口。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['splæʃɪŋ]
For a time nothing was to be heard around them but the splashing
为了 一个 时间 没有什么 曾是 到 是 听到 大约 他们 但 这 溅起水花
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['faʊnt(ə)n] ,
of the little fountain ,
的 这 小的 喷泉 ,

有一段时间，周围什么声音都听不到了，只有小喷泉的潺潺水声。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z]
and from the window above them the notes of the battle - painter's
和 从 这 窗户 多于 他们 这 笔记 的 这 战斗 - 画家的
[flu:t] ,
flute ,
长笛 ,

从他们头顶的窗户里传来战地画家的笛声，

[ˈevri] ['lɪt(ə)] [waɪl] ['daɪɪŋ] ['dɪzməli] [ə'weɪ] .
every little while dying dismally away .
每一个 小的 尽管 垂死 令人沮丧地 离开 .

一点点地，凄惨地消逝。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['skʌlptər] [stʊd] [stɪl] .
Suddenly the sculptor stood still .
突然 这 雕塑家 站立 仍然 .

雕塑家突然停住了脚步。

" [ænd; ʌnd] [dʌz] [jɔ:; jər] [fi'ʌnseɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ? "
" **And does your fiancée agree to this project ?** "
" 和 做 你的 未婚妻 同意 到 这 项目 ? "

“你的未婚妻同意这个项目吗？ ”

" [maɪ] [fi'ʌnseɪ] ?
" **My fiancée ?**
" 我的 未婚妻 ?

“我的未婚妻？ ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [pʊts] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪntu:][jɔ:; jər] [hed] ? "
What in the world puts that question into your head ? "
什么 在 这 世界 放置 那 问题 进入 你的 头 ? "

你脑子里到底是怎么冒出这个问题的？

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ] ['nevər] ['ænsər] [jɔː; jər] ['letərz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['veri] [wel]
" Because , although I never answered your letters , I remember them all very well
" 因为 , 虽然 我 绝不 回答 你的 信件 , 我 记住 他们 全部 非常 出色地
.
:
.

“因为虽然我从未回复过你的来信，但我对它们都记得很清楚。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [du:] [na:t] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ru:t] [em 'i:] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
Is it possible that you too do not remember what you wrote me three years ago ,
是 它 可能的 那 你 也 做 不是 记住 什么 你 写道 我 三 年 前 ,
你是不是也忘记了三年前你写给我的东西？

[ʌndər] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] - - "
under the seal of the deepest - - "
在下面 这 海豹 的 这 最深处 - - "

在最深处的封印之下——”

" [soʊ][aɪ][dɪd][du:][aɪ 'ti:] [ðen] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ə'brʌpt] [læf] .
" So I did do it then ! " cried the young man with a short , abrupt laugh .
" 所以 我 做过 做 它 然后 ! " 哭 这 年轻的 男人 和 一个 短的 , 突然 笑 .
“原来是我干的！”年轻人突然短促地笑了笑，喊道。

" [soʊ][aɪ][dɪd] ['tʃætər] , [dɪd][aɪ] ?
" So I did chatter , did I ?
" 所以 我 做过 喋喋不休 , 做过 我 ?

所以我确实说了些闲话，是吗？

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [hæns] , [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ['daʊtʃ(ə)] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nɪʃieɪtɪd]
I assure you , my dear Hans , I was myself doubtful how far I had initiated
我 保证 你 , 我的 亲爱的 汉斯 , 我 曾是 我 疑 如何 远的 我 有 启动
[ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] ,
you - - you ,
你 - - 你 ,

我向你保证，我亲爱的汉斯，我自己也曾怀疑过我究竟把你引入了多深的领域——你，

[ðə; ði] ['oʊnli][wʌn] [br'fɔ:r] [hu:m] [aɪ] ['evər] ['lɪftɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs]
the only one before whom I ever lifted even a corner of the veil from this
这 仅有的 一 前 谁 我 曾经 抬起 甚至 一个 角落 的 这 面纱 从 这
[veɪld] ['pɪktʃər] .
veiled picture .
含蓄 图片 .

他是迄今为止我唯一一个揭开这幅蒙着面纱的画卷一角的人。

['æftər] [ə'waɪl] - - [æz; əz][ju:; jʊ] [sent] [noʊ][kən,grætə'leɪʃ(ə)nz] - - [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt]
After awhile - - as you sent no congratulations - - I began to persuade myself that
后 一会儿 - - 作为 你 发送 不 恭喜! - - 我 开始 到 说服 我 那
[aɪ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʌŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
I had kept a quiet tongue in my head ,
我 有 保留 一个 安静的 舌头 在 我的 头 ,

过了一段时间——因为你没有发来任何祝贺——我开始说服自己，我一直都在心里保持沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第2/17页

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
even with you ; and , in truth , that would have been the best thing to do .
甚至 和 你 ; 和 , 在 真相 , 那 会 有 到过 这 最好的 事物 到 做 .

即使是对你来说; 而且, 说实话, 那才是最好的做法。

[ðen] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː]
Then I should have escaped the full confession that it is hard enough for me
然后 我 应该 有 逃脱 这 满的 忏悔 那 它 是 难的 足够的 为了 我
[tuː; tə] [meɪk] - - [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] ,
to make - - and after all ,
到 制作 - - 和 后 全部 ,

那样的话, 我就本可以避免彻底坦白, 对我来说, 坦白已经够难的了——毕竟,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrflʊəs] [suːˈpɜːrfluəs] .
it is perfectly superfluous .
它 是 完美 多余 .

这完全是多余的。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] - - [huː] [eɪˈem][noʊ][ˈpəʊət] ,
For how shall I - - who am no poet ,
为了 如何 将 我 - - WHO 是 不 诗人 ,

我又怎能——我又不是诗人,

[ænd; ənd] [huː] [eɪˈem] [brɪˈsaɪdɪz] [æn; ən] [ɪntrəˈstɪd] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
and who am besides an interested party in the transaction - - how shall I
和 WHO 是 除了 一个 感兴趣的 派对 在 这 交易 - - 如何 将 我
[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pɜːˈsənz] [kənˈsɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] - -
describe the persons concerned so that you will understand how it all came about - -
描述 这 人 担心的 所以 那 你 将要 理解 如何 它 全部 来了 关于 - -

[haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][bəʊθ] - - [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [bəʊθ][ɑːr; ər] [ɪˈnəs(ə)nt] ,
how it was partly the fault of both - - and yet how both are innocent ,
如何 它 曾是 部分 这 过错 的 两个都 - - 和 然而 如何 两个都 是 清白的 ,

除了他们之外, 还有谁是这笔交易的利害关系人——我该如何描述相关人员, 才能让你们明白这一切是如何发生的——
这其中双方都有责任——然而, 他们又都是无辜的。

[ˈæftər][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː] , [let][aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] - - [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
" **But if you must have it , let it be so - - as briefly as possible .**
" 但 如果 你 必须 有 它 , 让 它 是 所以 - - 作为 简要地 作为 可能的 .

“但如果你必须要它, 那就让它发生吧——越短越好。”

" [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
" **I came back , then , to my native town ,**
" 我 来了 后退 , 然后 , 到 我的 本国的 镇 ,

于是, 我回到了我的家乡。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][læst] [ˈɒnəz] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈfɑːðər] .
to pay the last honors to my good old father .
到 支付 这 最后的 荣誉 到 我的 好的 老的 父亲 .

向我亲爱的老父亲致以最后的敬意。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈhoʊmlaɪk] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
You know what an unhomelike home I had always found it .
你 知道 什么 一个 不像家 家 我 有 总是 成立 它 .

你知道我一直觉得那房子不像个家吗？

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] - - [θæŋk] [jɔː; jər] [ɡʊd] [stɑːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
The capital of a third - class Duodezstaat - - thank your good star that you have
这 首都 的 一个 第三 - 班级 - - 感谢 你的 好的 星星 那 你 有
[noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] .
no idea what it means .
不 主意 什么 它 方法 .

三等国杜奥德兹塔特的首都——谢天谢地你不知道这意味着什么。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ðə; ði][əbˈsɜːrd][ˈdespəˌtɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] -
My father before me had suffered under the absurd despotism of this court -
我的 父亲 前 我 有 遭受 在下面 这 荒诞 专制主义 的 这 法庭 -
[ˈetɪkət] , [ðɪs] [ˈendləsli] - [ˈbræntɪŋ] ,
etiquette , this endlessly - branching ,
礼仪 , 这 不休 - 分枝 ,

我的父亲曾饱受这种荒谬的宫廷礼仪、这种无休止的繁文缛节的折磨，

[ˈkɑːmplɪkətɪd] , [spʌn] - [aʊt][praɪˈmiːv(ə)] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv][draɪ] [dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [triːz] - - [ˈʌndər] [ðiːz]
complicated , spun - out primeval jungle of dry genealogical trees - - under these
复杂的 , 旋转 - 出去 原始 丛林 的 干燥 家谱 树木 - - 在下面 这些
[rɪˈdɪkjələs] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] - [ˈiːtn] [bjəˈrɑːkrəsi] .
ridiculous traditions of a worm - eaten bureaucracy .
荒谬的 传统 的 一个 蠕虫 - 吃 官僚 .

复杂、错综复杂的原始丛林般的枯燥家谱树——在这种被虫蛀的官僚机构的荒谬传统之下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [kwart] [əˈnʌðər] [taɪp] - - [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈstɛɪtli] [ˈkʌntri] [ˈnoʊb(ə)] ,
He was a man of quite another type - - a sturdy , stately country noble ,
他 曾是 一个 男人 的 相当 其他 类型 - - 一个 结实的 , 庄严 国家 高贵 ,

他是个截然不同的人——一位身材魁梧、举止庄重的乡村贵族。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd][moʊst] [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] ;
of the most exclusive and most independent spirit ;
的 这 最多 独家的 和 最多 独立的 精神 ;

具有最独特、最独立的精神；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] - - [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪðˈdrɔː] [hɜːrˈself]
and since the death of my mother - - who could not of course withdraw herself
和 自从 这 死亡 的 我的 母亲 - - WHO 可以 不是 的 课程 提取 她自己
[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] - - [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
so entirely from her family connections - - he had lived on our own
所以 完全 从 她 家庭 连接 - - 他 有 居住地 在 我们的 自己的
[ɪˈstɛɪt] ,
estate ,
财产 ,

自从我母亲去世后——她当然不可能完全脱离家庭关系——他就一直住在我们自己的庄园里。

[ɔːltəˈgeðər] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] - [səˈsaɪəti] . -
altogether apart from ' society . '
共 除 从 - 社会 . -

完全脱离“社会”。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
Then came his death ;
然后 来了 他的 死亡 ;

然后他就去世了；

[ænd; ʌnd][aɪ] - - [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ə'skæns] [i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə]
and I - - looked upon askance even as a boy because of my likeness to
和 我 - - 看起来 之上 斜视 甚至 作为 一个 男生 因为 的 我的 相似 到
[maɪ] ['fɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

而我——从小就因为长得像父亲而被人侧目。

[ænd; ʌnd][ɔ:lmoust][gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɔ:r][ɪn]['pɑ:lətɪks][wʌz; wəz]
and almost given up as far as a career at court or in politics was
和 几乎 给定 向上 作为 远的 作为 一个 职业 在 法庭 或者 在 政治 曾是
[kən'sɜ:rnd] - - [aɪ] [br'li:v] [noʊ] [kɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [krouəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
concerned - - I believe no cock would have crowed at it ,
担心的 - - 我 相信 不 公鸡 会 有 人群 在 它 ,
至于在宫廷或政界谋求发展, 他几乎放弃了——我相信, 没有哪个公鸡会对此感到高兴。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ək'na:ldʒd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [tru:] [er] [ɪn] [ðɪs]
if I had once for all acknowledged that I was my father's true heir in this
如果 我 有 一次 为了 全部 已确认 那 我 曾是 我的 父亲的 真的 继承人 在 这
[rɪ'spekt] [ɔ:lsou] ,
respect also ,
尊重 还 ,

如果我当初也承认, 在这方面我才是父亲真正的继承人,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [fə'revər] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['kreɪdlɪd] .
and had forever turned my back on the spot where I was cradled .
和 有 永远 转向 我的 后退 在 这 点 在哪里 我 曾是 摇篮 .
我永远地背对着我出生的地方。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] .
But , much as I felt inclined to do so , it fell out otherwise .
但 , 很多 作为 我 毛毡 倾斜 到 做 所以 , 它 跌倒 出去 否则 .
但是, 尽管我很想这样做, 事情却朝着相反的方向发展了。

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] [ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [memə'rændəm] - [bʊk] .
" He put his hand into his pocket and took out a little memorandum - book .
" 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 采取 出去 一个 小的 备忘录 - 书 .
他把手伸进口袋, 掏出一个小记事本。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['roʊmæns][ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You shall have the romance in an illustrated edition , " he said ,
" 你 将 有 这 浪漫 在 一个 插图 版 , " 他 说 ,
“你们将拥有这本爱情故事的插图版,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [fɔ:rst] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒestɪŋ] .
with a rather forced attempt at jesting .
和 一个 相当 强制 试图 在 开玩笑 .
带着一种略显生硬的玩笑意味。

" [si:] ,
" See ,
" 看 ,
“看,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːsənz] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [maɪ]
it was this little person's fault that I thought for a while it was really my
它 曾是 这 小的 人的 过错 那 我 想法 为了 一个 尽管 它 曾是 真的 我的
[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪtɪzn] - - [ˈtʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] - - [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
calling to be a useful citizen - - chamberlain to his Highness - - by and by
呼叫 到 是 一个 有用 公民 - - 管家 到 他的 高度 - - 经过 和 经过
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] - - [kɔːrt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] - - [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] .
master of the hunt - - court marshal - - heaven knows what all .
掌握 的 这 打猎 - - 法庭 元帅 - - 天堂 知道 什么 全部 .

都是这个小家伙的错，让我一度以为我的使命是成为一名有用的公民——殿下的侍从——后来又成为狩猎总管——军事
法庭官——天知道我还干过什么。

[ɪz][naːt] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
Is not that a face that could persuade one of anything ,
是 不是 那 一个 脸 那 可以 说服 一 的 任何事物 ,
那张脸难道不能让人信服吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɜːrn][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [ˈhevər][sæt] [ˈveri] [ˈfɜːrmlɪ] ?
and could turn a head that never sat very firmly ?
和 可以 转动 一个 头 那 绝不 卫星 非常 牢牢 ?
能改变一个始终坐不稳的脑袋吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈfoʊtəgræf] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd]
And that is only a commonplace photograph , and three years old ; and
和 那 是 仅有的 一个 平凡 照片 , 和 三 年 老的 ; 和
[brɪˈsɑːdz] ,
besides ,
除了 ,

而且那只是一张很普通的照片，已经是三年前的照片了；此外，
[ɪn] [ðɪːz] [θriː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [tʃaɪld][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] - [aːts] ;
in these three years the wicked child has learned all manner of witches ' arts ;
在 这些 三 年 这 邪恶 孩子 有 学习 全部 方式 的 女巫 - 艺术 ;
在这三年里，这个邪恶的孩子学会了各种各样的巫术；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [lʊk] [soʊ] [stiːl] [ænd; ənd] [fɪkst] - - [hæf] [ˈkjʊəriəs] ,
and the eyes that here in the photograph look so still and fixed - - half curious ,
和 这 眼睛 那 这里 在 这 照片 看 所以 仍然 和 固定的 - - 一半 好奇的 ,
[hæf] [ˈtɪmɪd] ,
half timid ,
一半 胆小 ,

照片中那双眼睛看起来如此平静而专注——一半是好奇，一半是胆怯。
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθiːətər] - [ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [naːt][goʊ][ʌp] - - [aɪ]
as if they were looking at a theatre - curtain that would not go up - - I
作为 如果 他们 是 寻找 在 一个 剧院 - 窗帘 那 会 不是 去 向上 - - 我
[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
can tell you ,
能 告诉 你 ,

就好像他们看着一幕永远也拉不开的剧院帷幕——我可以告诉你，
[maɪ] [daɪr] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,
我亲爱的孩子，

[ðeɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ðæt]
they look into the world now with such a queenly confidence and dignity that
他们 看 进入 这 世界 现在 和 这样的 一个 女王般的 信心 和 尊严 那
[aɪˈtiː] [ˈferli] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [tɔːk] .
it fairly - - but that is no part of our present talk .
它 相当 - - 但 那 是 不 部分 的 我们的 展示 讲话 .

她们现在以女王般的自信和尊严看待世界，这很公平——但这与我们现在要谈的无关。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]
And at that time , when the misfortune happened and I lost my heart to
和 在 那 时间 , 什么时候 这 不幸 发生 和 我 丢失的 我的 心 到
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

就在那里，不幸降临，我爱上了那个孩子。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːr] , [dʒʌst] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
the little thing was hardly more than a schoolgirl , just sixteen years old ;
这 小的 事物 曾是 几乎 更多的 比 一个 女学生 , 只是 十六 年 老的 ;
[ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
and shy ,
和 害羞的 ,

这个小女孩几乎还是个女学生，只有十六岁；而且很害羞。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrmd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] .
silent and unformed as a young bird .
沉默的 和 未成形的 作为 一个 年轻的 鸟 .
像雏鸟一样，沉默而稚嫩。

[wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] - - [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] [sɔːrt][ʌv; əv]
We had known each other since we were children - - she is some sort of
我们 有 已知 每个 其他 自从 我们 是 孩子们 - - 她 是 一些 种类 的
[ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
a cousin ,
一个 表哥 ,

我们从小就认识——她算是我的表亲吧。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [taɪmz] [rɪˈmuːvd] - - [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [ɡʊd] [ˈfæməlaɪz] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn]
seventeen times removed - - just as all good families with us are related in
十七 时代 已移除 - - 只是 作为 全部 好的 家庭 和 我们 是 有关的 在
[sʌm; səm] [weɪ] .
some way .
一些 方式 .

十七代远房亲戚——就像我们这里所有美好的家庭都有某种联系一样。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
I had not the least idea , however , of visiting her , until her uncle ,
我 有 不是 这 至少 主意 , 然而 , 的 访问 她 , 直到 她 叔叔 ,
然而，我之前丝毫没有想过要去看望她，直到她的叔叔.....

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] - - [hɜːr; hər] [ˈperənts] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] - - [ʌnˈtɪl] [ðɪs]
with whom she lived - - her parents died when she was very young - - until this
和 谁 她 居住地 - - 她 父母 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 - - 直到 这
[ˈdʒʊəniəl][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] .
jovial gentleman came to make me a visit of condolence .
欢乐的 绅士 来了 到 制作 我 一个 访问 的 慰问 .

她一直和她一起生活——她的父母在她很小的时候就去世了——直到这位和蔼可亲的先生前来吊唁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [aɪˈtiː] ,
Of course I had to return it ,
的 课程 我 有 到 返回 它 ,
我当然得把它退回去。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈslendər] , [peɪ] , [lɑːrdʒ] - [aɪd]
and it was on this occasion that I first saw the slender , pale , large - eyed
和 它 曾是 在 这 场合 那 我 第一的 锯 这 苗条 , 苍白 , 大的 - 眼睛
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

正是在这次场合，我第一次见到了这个身材瘦削、脸色苍白、眼睛很大的孩子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] , [taɪt] - [ʃʌt] [red] [lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrævɪʃɪŋ] , [ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [ɪrʒ] .
with her exquisite , tight - shut red lips and her ravishing , tiny little ears .
和 她 精美的 , 紧的 - 关闭 红色的 嘴唇 和 她 迷人的 , 微小的 小的 耳朵 .
她有着精致的、紧闭的红唇和迷人的、小巧的耳朵。

" [suːn] [ˈæftərwərd] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
" **Soon afterward I went away again ,**
" 很快 之后 我 去 离开 再次 ,
“不久之后我又离开了，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] - - [ˈæftər][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
and only after a year had passed - - after the infernal examination that I
和 仅有的 后 一个 年 有 通过了 - - 后 这 地狱 考试 那 我
[wʊd] [nɑːt] [ʒɜːrk] ,
would not shirk ,
会 不是 推脱 ,
一年之后——在经历了那场我无法逃避的残酷考试之后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfriːdəm] , [lest] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
in spite of my freedom , lest it should seem as though I were afraid of it
在 尽管如此 的 我的 自由 , 免得 它 应该 似乎 作为 尽管 我 是 害怕的 的 它
- - [ˈoʊnli] [ðen] ,
- - **only then ,**
- - 仅有的 然后 ,
尽管我拥有自由，但为了避免给人留下害怕自由的印象——只有在这种情况下，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrʒ] [oʊld] , [dɪd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
when she was seventeen years old , did I see her again .
什么时候 她 曾是 十七 年 老的 , 做过 我 看 她 再次 .
她十七岁的时候，我再次见到了她。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː]
While I was away , a recollection of her had come back to me
尽管 我 曾是 离开 , 一个 回忆 的 她 有 来 后退 到 我
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
from time to time ;
从 时间 到 时间 ;
在我离开的这段时间里，我不时会想起她；

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,
suddenly , in the midst of altogether different things ,
突然 , 在 这 中间 的 共 不同的 事物 ,
突然间，在完全不同的事情之中，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] [ðæt] [rɪˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [slaɪt]
I had seen something flitting before me that resembled nothing but her slight
我 有 已见 某物 飞掠 前 我 那 类似 没有什么 但 她 轻微
[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [sper] [ˈfɪgʃər] ,
and somewhat spare figure ,
和 有些 空闲的 数字 ,
我看到眼前闪过一个身影，那身影酷似她纤细而略显单薄的身材。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [treɪt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'speʃəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] - -
about which there was one trait that always seemed to me especially charming - -
关于 哪个 那里 曾是 一 特征 那 总是 似乎 到 我 尤其 迷人 - -
[ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑ:t] [kwɔ:t] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] ,
that though she was perhaps not quite tall enough ,
那 尽管 她 曾是 也许 不是 相当 高的 足够的 ,
其中有一点我一直觉得特别迷人——虽然她个子可能不够高,

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkətli] [ænd; ənd]
her little form was always so haughty and erect and so delicately and
她 小的 形式 曾是 总是 所以 傲慢 和 直立 和 所以 轻柔地 和
[ˈpɜ:rfɪktli] ['bælənst] [ɑ:n][ɪts] ['slendər] ['pedɪst(ə)l] .
perfectly balanced on its slender pedestal .
完美 均衡 在 它是 苗条 座 .
她娇小的身躯总是那么傲慢挺拔，那么纤细完美地平衡在纤细的基座上。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tu:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [met][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [ɡoʊst] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
Sometimes , too , her eyes met me in a fairly ghost - like fashion ,
有时 , 也 , 她 眼睛 遇见 我 在 一个 相当 鬼 - 喜欢 时尚 ,
有时，她的目光会以一种近乎幽灵般的方式与我对视。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɔ:r][ə'loʊn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
when I was among my comrades or alone out of doors .
什么时候 我 曾是 之中 我的 同志们 或者 独自的 出去 的 门 .
无论我是和战友们在一起，还是独自一人在户外。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ten] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
And yet I had never exchanged ten words with her .
和 然而 我 有 绝不 交换 十 字 和 她 .
然而，我却从未和她说过十句话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt]
" **And now , when I found her again , a year older and suddenly developed**
" 和 现在 , 什么时候 我 成立 她 再次 , 一个 年 老 和 突然 发达
[ɪntu:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] - - [noʊ] ,
into a young woman - - no ,
进入 一个 年轻的 女士 - - 不 ,
“而现在，当我再次找到她时，她又老了一岁，突然间变成了一个年轻女子——不，

[hæns] ,
Hans ,
汉斯 ,
汉斯，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['feɪmləsli] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ʌv] - ['sto:ri]
you need not fear that I am shamelessly going to put our whole love - story
你 需要 不是 害怕 那 我 是 厚颜无耻 去 到 放 我们的 所有的 爱 - 故事
[æt; ət][jʊr; jər] ['mɜ:rsɪ] ,
at your mercy ,
在 你的 怜悯 ,
你不必担心我会厚颜无耻地把我们整个爱情故事都交由你来评判，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlʌɪt] .
here in the bright morning sunlight .
这里 在 这 明亮的 早晨 阳光 .
这里沐浴在明媚的晨光中。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ferd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Enough to say that it had fared much the same with her ,
足够的 到 说 那 它 有 表现 很多 这 相同的 和 她 ,
可以说，这件事对她来说也差不多。

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][maɪ] ['wɜ:ɹði] [self][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
as far as my worthy self was concerned , as with me in respect to
作为 远的 作为 我的 值得 自己 曾是 担心的 , 作为 和 我 在 尊重 到
[hɜ:ɹ; həɹ] .
her .
她 .

就我而言，我自认为高尚，就像我对她一样。

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wəɹ] [ment] [fɔ:ɹ; fəɹ][wʌn] [ə'nʌðəɹ] ,
We saw that we were meant for one another ,
我们 锯 那 我们 是 意思是 为了 一 其他 ,
我们发现彼此是命中注定的一对。
[æz; əz][ˈpi:p(ə)l] [seɪ] - - [wɪ'ðəʊt] ['evəɹ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜ:ɹdz] .
as people say - - without ever thinking how much is meant by the words .
作为 人们 说 - - 没有 曾经 思维 如何 很多 是 意思是 经过 这 字 .

正如人们常说的那样——却从未思考过这些话背后蕴含着多少意义。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
“出色地！

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] ;
everything would have been well enough ;
一切 会 有 到过 出色地 足够的 ;
一切都会好起来的；

[ðə; ði] [mætʃ] [si:md] [æz; əz][ˈbi:n] [əsɔ:ti] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [wɪft] [ˈi:v(ə)n][ɪn]
the match seemed as bien assortie as could possibly have been wished even in
这 匹配 似乎 作为 好 分类 作为 可以 可能 有 到过 希望 甚至 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə,rɪstə'kræti:k] [ænd; ənd][,kɑ:zmə'pɑ:li:tən][ˈkæpɪt(ə)l][æz; əz][ˈaʊəɹz] .
such an aristocratic and cosmopolitan capital as ours .
这样的 一个 贵族 和 国际化 首都 作为 我们的 .
即使在我们这样一个充满贵族气息和国际化气息的首都，这场比赛也堪称天作之合。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] ['mærid] [æt; ət][wʌns] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
If we had only married at once , on the spur of the moment ,
如果 我们 有 仅有的 已婚 在 一次 , 在 这 刺 的 这 片刻 ,
如果我们当初只是冲动之下立刻结婚，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] - - [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪɹz] ,
we should have been just the people - - she with her seventeen years ,
我们 应该 有 到过 只是 这 人们 - - 她 和 她 十七 年 ,
我们本该只是普通人——她只有十七岁，

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [θri:] [ɔ:ɹ] [fɔ:ɹ] - [ænd; ənd] - ['twenti] - - [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðəɹ] ['su:tɪd] [tu:; tə]
and I with my three or four - and - twenty - - to be altogether suited to
和 我 和 我的 三 或者 四 - 和 - 二十 - - 到 是 共 适合 到
[wʌn] [ə'nʌðəɹ] , [ænd; ənd] ,
one another , and ,
一 其他 , 和 ,
还有我和我的二十三四个孩子——我们彼此非常合适，而且，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
as time went on ,
作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移，

[tuː; tə][soʊ] [raʊnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['veri] [pər'septəb(ə)] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['kɔːrnəz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]
to so round off the very perceptible and serious corners and sharpnesses of
到 所以 圆形的 离开 这 非常 可感知的 和 严肃的 角落 和 锐利度 的
[ʰaʊər; ɑːr] [tuː] ['tempərəmənts] ,
our two temperaments ,
我们的 二 性情 ,

为了缓和我们两种性格中那些非常明显且严重的棱角和尖锐之处，

[ðæt] ['faɪnəli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['hæpi] ['mæɪɪdʒ] .
that finally it would have been a thoroughly happy marriage .
那 最后 它 会 有 到过 一个 彻底 快乐的 婚姻 .

最终，这本该是一段非常幸福的婚姻。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ'riːnz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [æt; ət] [sev(ə)n'tiːn] ,
But , unfortunately , Irene's mother had married at seventeen ,
但 , 很遗憾 , 艾琳的 母亲 有 已婚 在 十七 ,

但不幸的是，艾琳的母亲十七岁就结婚了。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər] ['laɪfbɔːŋ] ['ɪnvəlɪdɪzəm] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃər]
and attributed her lifelong invalidism - - for she was a delicate creature
和 归因于 她 终身 残疾 - - 为了 她 曾是 一个 精美的 生物

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] - - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɜːrli] ['mæɪɪdʒ] .
and always remained so - - to this early marriage .
和 总是 剩余 所以 - - 到 这 早期的 婚姻 .

她将自己终生体弱多病（因为她体弱多病，一直如此）归咎于早年的婚姻。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] - - [stiːl] ['veri] [jʌŋ] - - [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi]
When she died - - still very young - - she charged her husband solemnly that he
什么时候 她 死亡 - - 仍然 非常 年轻的 - - 她 带电 她 丈夫 庄严地 那 他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] ['dɔːtər] ['mæɪɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ;
should not let their only daughter marry before she was twenty ;
应该 不是 让 他们的 仅有的 女儿 结婚 前 她 曾是 二十 ;

她去世时还很年轻，临终前郑重嘱咐丈夫，不要让他们的女儿在二十岁之前结婚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋk(ə)] , [huː] ['æftərwərd] [fɪld] [ə; eɪ] ['fɑːðɜːz] [pleɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['swiːthɑːrt] ,
and the uncle , who afterward filled a father's place to my sweetheart ,
和 这 叔叔 , WHO 之后 已填 一个 父亲的 地方 到 我的 亲爱的 ,

还有那位叔叔，后来他扮演了我爱人的父亲角色。

[kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æbsə'luːtli] [baʊnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'herɪtɪd] [pledʒ] .
considered himself absolutely bound by this inherited pledge .
经过考虑的 他自己 绝对地 边界 经过 这 遗传 保证 .

他认为自己绝对受这份继承而来的誓言的约束。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [θriː] [hʊəl] ['jɪrz] .
I must wait patiently , therefore , for three whole years .
我 必须 等待 耐心 , 所以 , 为了 三 所有的 年 .

因此，我必须耐心等待整整三年。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
And as he was a bachelor ,
和 作为 他 曾是 一个 学士 ,

因为他是单身汉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd][noʊ] ['ʃæpəɾn] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] ,
and his niece had no chaperon to call upon but a former servant ,
和 他的 侄女 有 不 监护人 到 称呼 之上 但 一个 以前的 仆人 ,

他的侄女除了以前的一个仆人之外，没有其他监护人可以依靠。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [pledʒ] [maɪ'self][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'truʊðd]
I was required to pledge myself to avoid all companionship with my betrothed
我 曾是 必需的 到 保证 我 到 避免 全部 友谊 和 我的 未婚妻
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:n] [prəʊ'beɪ(ə)n] ,
during this long probation ,
期间 这 长的 缓刑 ,
我被要求发誓在漫长的观察期内避免与我的未婚妻有任何接触。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][maɪ] [ˈkɔ:rtʃɪp] [baɪ] [ˈletər] ;
and only to carry on my courtship by letter ;
和 仅有的 到 携带 在 我的 求爱 经过 信 ;
我只会通过书信继续追求她；

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt]
so that every temptation to seek to shorten the time of waiting might be put
所以 那 每一个 诱惑 到 寻找 到 缩短 这 时间 的 等待 可能 是 放
[ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][wʌns][fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
a stop to once for all .
一个 停止 到 一次 为了 全部 .
这样就能彻底杜绝任何缩短等待时间的诱惑。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'mædʒɪn] [wʌt] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][toʊld][em 'i:l] [ɔ:l]
" **You can imagine what my feelings were when the old gentleman told me all**
" 你 能 想象 什么 我的 情怀 是 什么时候 这 老的 绅士 讲述 我 全部
[ðɪs] .
this .
这 .
“你可以想象，当那位老先生告诉我这一切时，我的感受是什么。”

[tu:; tə] [dɪ'kri:] [ə; eɪ] [θri:] [ˈjɪrɜz] - [ˈbæniʃmənt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ʊd; ʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)]
To decree a three years ' banishment just because we should give him trouble
到 法令 一个 三 年 - 流放 只是 因为 我们 应该 给 他 麻烦
- - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [heɪtɪd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
- - **because he hated responsibility ,**
- - 因为 他 憎恨 责任 ,

仅仅因为我们应该给他制造麻烦——因为他讨厌承担责任——就判处他三年流放，
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈbɪli:vɪd] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
and because he believed , as an old hand at love - making ,
和 因为 他 相信 , 作为 一个 老的 手 在 爱 - 制作 ,
因为他相信，作为一个经验丰富的性爱高手，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˈʌvəz] [ə'genst] [ðəm'selvz] !
that this was the best way to protect lovers against themselves !
那 这 曾是 这 最好的 方式 到 保护 恋人 反对 他们自己 !
这是保护恋人免受自身伤害的最佳方法！

[bʌt; bət] , [ˈdʒoʊviəl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] ,
But , jovial as his manner was ,
但 , 欢乐的 作为 他的 方式 曾是 ,
但是，尽管他态度和蔼可亲，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ˈi:ɡətɪst] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɜ:r; wər]
he was an uncompromising egotist where his own quiet and comfort were
他 曾是 一个 毫不妥协 自负 在哪里 他的 自己的 安静的 和 舒适 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
在维护自身安宁和舒适方面，他是一个毫不妥协的利己主义者。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:] [ˈstʌbərən] [ænd; ənd][tu:] [praʊd][tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] ,
And I was too stubborn and too proud to make any supplications ,
和 我 曾是 也 固执的 和 也 自豪的 到 制作 任何 祈求 ,

我太固执、太骄傲，不肯向上帝祈求。

[ænd; ənd][tu:] [fɔr] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ˈswi:θɑ:rt] [tu;; tə] [fɪr] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
and too sure of myself and my sweetheart to fear the length of the
和 也 当然 的 我 和 我的 亲爱的 到 害怕 这 长度 的 这

[ˈIntərv(ə)l] ;
interval ;
间隔 ;

我对自己和我的爱人都充满信心，所以并不担心间隔时间的长短；

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][em ˈi:] [æet; æt][fɜ:rst] [glæns] [soʊ][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][æz; əz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [felt] [aɪ ˈti:]
which did not seem to me at first glance so intolerable as I often felt it
哪个 做过 不是 似乎 到 我 在 第一的 瞥一眼 所以 无法容忍 作为 我 经常 毛毡 它

[ˈæftərwərd] - - [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
afterward - - in sighs and misery .
之后 - - 在 叹息 和 苦难 .

起初我并不觉得这件事像后来我经常感受到的那样难以忍受——我常常为此叹息和痛苦。

" [maɪ] [ˈswi:θɑ:rt] , [tu:] , [θru:] [bæk] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [sed] : - [jes] , [wi;; wi] [wɪl] [weɪt] .
" **My sweetheart , too , threw back her little head and said : ' Yes , we will wait** .
" 我的 亲爱的 , 也 , 扔 后退 她 小的 头 和 说 : - 是的 , 我们 将要 等待 .

“我的宝贝女儿也仰起头说：‘是的，我们会等。’”

- - - [ˈæftərwərd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
' - - **Afterward , it is true , when it came to our last parting** ,
- - - 之后 , 它 是 真的 , 什么时候 它 来了 到 我们的 最后的 离别 ,

——后来，的确，当我们最后一次分别时，

[ʃi;; ʃi] [fel] [ʌʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wəɹ] [ded] ,
she fell out of my arms as though she were dead ,
她 跌倒 出去 的 我的 武器 作为 尽管 她 是 死的 ,

她从我怀里跌落，仿佛已经死去一般。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][ˈoʊpən][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈgen] .
and I thought she would never open her eyes again .
和 我 想法 她 会 绝不 打开 她 眼睛 再次 .

我以为她再也睁不开眼睛了。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:did] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ɪn] [ˈteriŋ] [maɪ'self]
Even now I don't know how I succeeded , in spite of it all , in tearing myself
甚至 现在 我 不 知道 如何 我 成功了 , 在 尽管如此 的 它 全部 , 在 撕裂 我

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

即使到了现在，我也不知道自己是如何克服重重困难，最终成功抽身而出的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θri:] [ˈjɪrɜz] - [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪt'self] !
" **And this three years ' separation itself** !
" 和 这 三 年 - 分离 本身 !

“还有这三年的分离本身！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] - - [ðæt] [ɪz] ,
If I had only been a man of sense - - that is ,
如果 我 有 仅有的 到过 一个 男人 的 感觉 - - 那 是 ,

如果我当初是个有理智的人就好了——也就是说，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] - - [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['sʌmwer] [ɪn]
if I had been another than myself - - I should have settled down somewhere in
如果 我 有 到过 其他 比 我 - - 我 应该 有 定居 向下 某处 在
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,

如果我不是我自己——我本该在德国的某个地方定居下来。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][sʌm; səm][tæsk][æt; ət] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [maɪ'self][ˈtaɪərd] - - [tu:; tə]
and taken up some task at which I could have worked myself tired - - to
和 已采取 向上 一些 任务 在 哪个 我 可以 有 工作 我 疲劳的 - - 到
[faɪt] [daʊn] [maɪ] [ʌn'prɑ:fitəbl] ['lʌvz-z] - ['melənkɑ:li] .
fight down my unprofitable lover's - melancholy .
斗争 向下 我的 无利可图 恋人的 - 忧郁 .

于是我开始做一些让自己筋疲力尽的事情——以此来对抗我那无益的恋人忧郁。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ] [dɪ'vʊʊt] [maɪ] [θri:] ['jɪrɜ] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [ægrɪ'kʌltʃərɪst] ,
Why could not I devote my three years to making myself a perfect agriculturist ,
为什么 可以 不是 我 奉献 我的 三 年 到 制作 我 一个 完美的 农学家 ,
为什么我不能用三年时间把自己培养成一名完美的农学家呢?

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈprɑ:mɪnənt][ˈdʒʊrɪst] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪj(ə)n] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðə; ði]
or a prominent jurist , or a politician , or something that is of some use in the
或者 一个 著名的 法学家 , 或者 一个 政治家 , 或者 某物 那 是 的 一些 使用 在 这
[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ?

或者是一位杰出的法学家、政治家，或者其他对世界有用的人？

[tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [self][soʊ] [kəm'pli:tli] ['mæstər][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r]
To make one's self so completely master of some department of life or
到 制作 一个人的 自己 所以 完全地 掌握 的 一些 部门 的 生活 或者
[nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [noʊz] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [æn; ən][əb'sɜ:rd][ænd; ənd]
knowledge that one knows every square foot of it is rather an absurd and
知识 那 一 知道 每一个 正方形 脚 的 它 是 相当 一个 荒诞 和
['kɑ:mənpleɪs] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
commonplace consolation ,
平凡 安慰 ,

要想让自己对生活的某个领域或知识了如指掌，以至于了解其中的每一个角落，这其实是一种荒谬而平庸的安慰。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæn; ðən][æn; ən] ['bɒdʒektlɪs] [æk'tɪvətɪ] ,
to be sure ; but it is better , after all , than an objectless activity ,
到 是 当然 ; 但 它 是 更好的 , 后 全部 , 比 一个 无物体 活动 ,
诚然如此；但归根结底，这总比漫无目的的活动要好。

[ə; eɪ] [ʌv] ['nʌrɪʃt] [ɑ:n] ['prɪzn] - [fer] ,
a love nourished on prison - fare ,
一个 爱 营养 在 监狱 - 票价 ,
一段在监狱伙食中滋养的爱情

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ðæt] [æt; ət][ləst] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [ə'pɑ:n] [mɪr] [tʃeɪndʒ]
and a longing for freedom that at last makes one look upon mere change
和 一个 渴望 为了 自由 那 在 最后的 制作 一 看 之上 仅仅 改变
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zɑɪərəb(ə)] .
as something desirable .
作为 某物 理想 .

对自由的渴望最终使人将单纯的变化视为一种可取之物。

" ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] - .
" **Even then I thought of my old Dædalus** .
" 甚至 然后 我 想法 的 我的 老的 - .
“即使在那时，我还是想起了我的老朋友代达罗斯。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər]['stu:diəʊ] , [ænd; ənd] ,
I was on the very point of falling upon you in your studio , and ,
我 曾是 在 这 非常 观点 的 坠落 之上 你 在 你的 工作室 , 和 ,
我当时差点就撞到你工作室里去了, 而且,

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] , [ˈgɜ:rlɪ] [tʃi:k] [tu:; tə] [kə'res] ,
for want of a smooth , girlish cheek to caress ,
为了 想 的 一个 光滑的 , 少女 脸颊 到 抚摸 ,
因为缺少一张光滑、少女般的脸颊可以抚摸,

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] .
of trying my hand on a soft bit of clay .
的 尝试 我的 手 在 一个 柔软的少量 的 黏土 :
试着在一块柔软的黏土上进行创作。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
Just then I chanced upon an opportunity to go to England ;
只是 然后 我 偶然 之上 一个 机会 到 去 到 英格兰 ;
就在那时, 我偶然获得了一个去英国的机会;

[ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][raɪp][fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ;
there I stayed until I was ripe for America ;
那里 我 入住 直到 我 曾是 成熟 为了 美国 ;
我在那里待了一段时间, 直到我准备好去美国;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wʌns] [sets] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
and he who once sets foot in the New World ,
和 他 WHO 一次 套 脚 在 这 新的 世界 ,
凡踏上新大陆者,

[ænd; ənd]['hæznt] [left] ['eni] ['veri] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
and hasn't left any very pressing business behind him in the Old ,
和 还没有 左边 任何 非常 紧迫 商业 在后面 他 在 这 老的 ,
而且他在老家也没有留下任何非常紧迫的事情。

[kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi]
can get rid of a few years of his life without knowing exactly how he
能 得到 摆脱 的 一个 很少 年 的 他的 生活 没有 会心 确切地 如何 他
[hæz; həz] [dʌn] [aɪ'ti:] .
has done it .
有 完毕 它 :

可以在不知情的情况下, 抹去自己几年的生命。

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] ['ri:əu] ,
It is enough to tell you that I had already reached Rio ,
它 是 足够的 到 告诉 你 那 我 有 已经 达到 里约热内卢 ,
我只需告诉你, 我已经抵达了里约热内卢。

['trævlɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskəʊ][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ,
traveling by way of San Francisco and Mexico ,
旅行 经过 方式 的 圣 弗朗西斯科 和 墨西哥 ,
途经旧金山和墨西哥,

[wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [maɪ]['eksɪl]
when I said to myself one day that if I did not want to prolong my exile
什么时候 我 说 到 我 一 天 那 如果 我 做过 不是 想 到 延长 我的 流亡
[vɔ:lən'terəli] ,
voluntarily ,
自愿 ,
有一天, 我对自己说, 如果我不想自愿延长我的流放生涯,

[ænd; ənd][soʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'trʊəðd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [laɪt] ,
and so appear to my betrothed in rather a bad light ,
和 所以 出现 到 我的 未婚妻 在 相当 一个 坏的 光 ;
这样一来, 我在未婚妻眼中的形象就相当糟糕了。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['sti:mər] [ðæt] [seɪld] [fɔːr; fər]['hɑ:vər; 'hɑ:və] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][lənd][æt; ət]
I must take the next steamer that sailed for Havre , in order to land at
我 必须 拿 这 下一个 汽船 那 航行 为了 勒阿弗尔 , 在 命令 到 土地 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

我必须搭乘下一班开往勒阿弗尔的轮船, 才能最终登陆。
[ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] , [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][maɪ] ['wedɪd] [blɪs] .
after all this wandering over the wide world , in the harbor of my wedded bliss .
后 全部 这 漫游 超过 这 宽的 世界 , 在 这 港口 的 我的 已婚 极乐 .
游历世界各地之后, 我终于回到了婚姻幸福的港湾。

" [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['regjələrli] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'trʊəðd] ['evri] [mʌnθ] - - ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['daɪəri] - [laɪk] [ʌv]
" I had written regularly to my betrothed every month - - beautiful diary - like love
" 我 有 书面 经常 到 我的 未婚妻 每一个 月 - - 美丽的 日记 - 喜欢 爱
- ['letərz] - - [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][regju'lærəti] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] ,
- letters - - and had received with equal regularity letters from her ,
- 信件 - - 和 有 已收到 和 平等的 规律性 信件 从 她 ,
“我每个月都定期给我的未婚妻写信——写给那些优美如日记般的爱情信件——我也同样定期收到她的回信。”

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [spi:k] [ɑ:nɪstli] , [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪrɪteɪtɪd] [em 'i:] ['greɪtli] ;
which , to speak honestly , had now and then irritated me greatly ;
哪个 , 到 说话 诚实地 , 有 现在 和 然后 受刺激 我 非常 ;
说实话, 这有时会让我非常恼火;

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ([ɑ:n][ˈpeɪpər]) [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
so that we had already had (on paper) all manner of misunderstandings ,
所以 那 我们 有 已经 有 (在 纸) 全部 方式 的 误会 ,
[tɪfs] , ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃənz] .
tiffs , quarrels , and reconciliations .
争吵 , 争吵 , 和 和解 .

因此, 我们已经 (在纸面上) 经历了各种各样的误解、争吵、纠纷和和解。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'ɒ:ŋd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [θri:] - ['jɪrz] -
I considered that all this belonged of right to a well - conducted three - years '
我 经过考虑的 那 全部 这 属于 的 正确的 到 一个 出色地 - 实施 三 - 年 -
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

我认为这一切都是三年良好订婚关系应有的成果。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑ:rt] [wen] [maɪ] [wel] - [bred] , ['ræðər] [prə'vɪnʃ(ə)l]
and did not take it too much to heart when my well - bred , rather provincial
和 做过 不是 拿 它 也 很多 到 心 什么时候 我的 出色地 - 繁殖 , 相当 省级
[ˈlɪt(ə)l] ['swi:thɑ:rt] ,
little sweetheart ,
小的 亲爱的 ,

当我那位出身良好、略显乡土气息的小甜心.....时, 我并没有太放在心上。

[hu:] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] ['kæpɪt(ə)l] ,
who had grown up in the atmosphere of the petty capital ,
WHO 有 生长 向上 在 这 气氛 的 这 小气 首都 ,
在小都的氛围中长大的人,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈvægəbəʊnd][fɪ'anseɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːrəl] [ˈles(ə)n] .
occasionally gave her vagabond fiancé a little moral lesson .
偶尔 给予 她 流浪汉 未婚夫 一个 小的 道德 课 .

她偶尔会给那个浪荡不羁的未婚夫上一堂道德课。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːli] ,
Perhaps I was wrong , and certainly I was foolish ,
也许 我 曾是 错误的 , 和 当然 我 曾是 愚蠢 ,
也许我错了, 而且我肯定很愚蠢。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ] [ˈverɪd] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈkændər] .
always to report my varied adventures with absolute candor .
总是 到 报告 我的 多种多样 冒险 和 绝对 坦率 .
我会始终以绝对坦诚的态度讲述我的各种奇遇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
There were no very serious matters among them ;
那里 是 不 非常 严肃的 事情 之中 他们 ;
他们之间并没有什么特别严重的事情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈhjuːmən] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][sɪnz][aɪ] [kept] [tuː; tə][maɪ'self] - -
and the few cases of real human weaknesses and sins I kept to myself - -
和 这 很少 案例 的 真实的 人类 弱点 和 罪孽 我 保留 到 我 - -
[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'mɔːrsfl] [hɑːrt] .
shut up in a sincerely remorseful heart .
关闭 向上 在 一个 真挚地 懊悔的 心 .

而我所经历的少数真正的人性弱点和罪过, 我都藏在心里——深深地埋藏在悔恨之中。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈfɔːlt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][maɪ] - [sketʃɪz] [frʌm; frəm] [tuː]
But she found fault even with the tone of my ' sketches from two
但 她 成立 过错 甚至 和 这 语气 的 我的 - 草图 从 二
[ˈhemɪsfiəz] . -
hemispheres . '
半球 . -

但她甚至对我的“来自两个半球的素描”的语气都挑剔不已。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [kɑːmprɪ'hensəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd]
it is easily comprehensible that the poor child , living as she did among such absurd
它 是 容易地 可理解的 那 这 贫穷的 孩子 , 活的 作为 她 做过 之中 这样的 荒诞
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

不难理解, 这个可怜的孩子生活在如此荒谬的环境中,

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [laɪf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
could not have much taste for a free life out in the world !
可以 不是 有 很多 品尝 为了 一个 自由的 生活 出去 在 这 世界 !
似乎对自由自在的户外生活没什么兴趣!

[θroʊn] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɜːr'self] , [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [stɑːrtʃt] ,
Thrown entirely on herself , watched over by a hundred eyes in a narrow , starched ,
抛掷 完全 在 她自己 , 观看 超过 经过 一个 百 眼睛 在 一个 狭窄的 , 淀粉 ,
她完全把自己抛在了身后, 被一百双眼睛在狭长、笔挺的眼镜里注视着。

[ˈfɔːrm(ə)l][səˈsaɪətɪ] - - [aɪ][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][soʊ] [ˈsɪriəs] [brɪˈɑːnd]
formal society - - I once wrote to her that she was only so serious beyond
正式的 社会 - - 我 一次 写道 到 她 那 她 曾是 仅有的 所以 严肃的 超过
[hɜːr; həɹ] [ˈɪrɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][fɪl] ,
her years because she had had to fill ,
她 年 因为 她 有 有 到 充满 ,
正式社交——我曾写信给她，说她之所以如此严肃，是因为她不得不融入上流社会。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] , [ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɡʌvɜːnəs]
as it were , a mother's place to herself , and be her own governess
作为 它 是 , 一个 母亲的 地方 到 她自己 , 和 是 她 自己的 家庭教师
[ænd; ənd][djuːˈenə] .
and duenna .
和 保姆 .
仿佛是母亲自己的空间，她可以自己当家庭教师和女管家。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdɪz] [ɔːl] [ðɪs] ,
And , besides all this ,
和 , 除了 全部 这 ,
而且，除此之外，

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪɡˈzæmp(ə)l] - - [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn]
there was her uncle's frightful example - - for she could not long remain
那里 曾是 她 叔叔的 可怕 例子 - - 为了 她 可以 不是 长的 保持
[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fəɹ] [ˈaʊtwɜːd] [rɪˈspektəˈbɪləti] [baɪ]
ignorant of his habit of compensating himself for outward respectability by
无知 的 他的 习惯 的 补偿 他自己 为了 向外 体面 经过
[ˈpraɪvət] [ˈɔːdʒiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [suːˈpɜːz] .
private orgies at his bachelor clubs and petits soupers .
私人的 狂欢 在 他的 学士 俱乐部 和 小 汤罐 .

她叔叔的可怕榜样给她留下了深刻的印象——因为她无法长时间对他的习惯一无所知，那就是用单身汉俱乐部和小型晚宴上的私人狂欢来弥补他表面上的体面。

" [ˈoʊnli][let][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈɪrɪz] [biː; bi][ˈoʊvər] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" Only let the three years be over , I thought to myself ,
" 仅有的 让 这 三 年 是 超过 , 我 想法 到 我 ,
“但愿这三年快点过去，”我心想。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [wiːd] [aʊt][ðə; ðɪ] [təɹɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊzɪz] .
and we will soon weed out the tares that have sprung up between our roses .
和 我们 将要 很快 杂草 出去 这 稗子 那 有 弹簧 向上 之间 我们的 玫瑰 .
我们将很快清除玫瑰丛中冒出的稗子。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈvɪɡər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [bæd][kɹɑːp][hæd; həd]
But I did not know the vigor of the ground in which all this bad crop had
但 我 做过 不是 知道 这 活力 的 这 地面 在 哪个 全部 这 坏的 庄稼 有
[ɡroʊn] [ʌp] .
grown up .
生长 向上 .
但我不知道这片土地上生长着多么肥沃的土壤，才孕育了这些劣质作物。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɪrɪz] [brɪˈtwiːn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
Nor did I know how much the years between seventeen and twenty signified in such
也不 做过 我 知道 如何 很多 这 年 之间 十七 和 二十 表示 在 这样的
[ə; eɪ][ˈɡɜːlz] [laɪf] .
a girl's life .
一个 女孩们 生活 .
我当时也不知道十七岁到二十岁这几年对一个女孩来说有多么重要。

" [æ̣t; ə̣t] [læ̣st] , [ð̣en] , [aɪ̣] [ə̣'raɪ̣ṿd] [æ̣t; ə̣t] [họʊ̣m] , [æ̣nd; ə̣nd] [fạʊ̣nd] - - [ḅʌ̣t; ḅət] , [nọʊ̣] !
" **At last , then , I arrived at home , and found - - but , no !**
" 在 最后的 , 然后 , 我 到达的 在 家 , 和 成立 - - 但 , 不 !
" 最后 , 我回到了家 , 却发现——但是 , 不 !
" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **He checked himself abruptly , and made a sharp cut at the air with his**
" 他 已检查 他自己 突然 , 和 制成 一个 锋利的 切 在 这 空气 和 他的
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɔ:ɹ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˈkɑ:mədi] [ðæt]
" **Why should I bore you with a detailed story of a domestic comedy that**
" 为什么 应该 我 钻孔 你 和 一个 详细的 故事 的 一个 国内的 喜剧 那
[hæz; hæz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'feɪvərəbl] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] - [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,
has only a decidedly unfavorable likeness to ' Much Ado about Nothing ,
有 仅有的 一个 绝对地 不利 相似 到 - 很多 阿多 关于 没有什么 ,
" 我为什么要费心向你们详细讲述一部与《无事生非》只有明显不尽如人意之处的家庭喜剧呢？ "
- [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekənˈsɪli'eɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˈbenədɪkt] [ænd; ənd]
" **and , instead of ending with the reconciliation between Benedict and**
" 和 , 反而 的 结束 和 这 和解 之间 本尼迪克特 和
[ˈbɪtrɪs] ,
Beatrice ,
贝娅特丽丝 ,
" 而且 , 故事并没有以本笃和贝娅特丽丝的和解作为结尾 ,
[ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˌsepəˈreɪʃn] ?
finished with a ridiculous eternal separation ?
完成的 和 一个 荒谬的 永恒 分离 ?
" 终于结束了这场荒谬的永恒分离 ?
[fɔ:ɹ; fər] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [ˈlæfəbl] [æz; əz] [lə'mentəb(ə)] [ðæt] [tuː] [ˈʌvəz] , [huː] [fɔ:ɹ; fər]
For isn't it almost as laughable as lamentable that two lovers , who for
为了 不是 它 几乎 作为 可笑 作为 令人惋惜的 那 二 恋人 , WHO 为了
[θriː] [hoʊl] [ˈjɪrz] ,
three whole years ,
三 所有的 年 ,
" 难道这不既可笑又可悲吗？两个相恋三年的恋人 ,
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈoʊvər] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strævəgəntli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
the world over , have been extravagantly fond of one another ,
这 世界 超过 , 有 到过 奢侈地 喜爱 的 一 其他 ,
" 世界各地的人们都彼此深爱着对方。
[ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [ə'gen] [ɑ:n] [wʌn] [ə'nʌðəz] [neks] ,
should count the days till they could fall again on one another's necks ,
应该 数数 这 天 直到 他们 可以 落下 再次 在 一 另一个的 脖子 ,
" 应该数着日子 , 盼望着他们再次互相残杀。
[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ɑ:n] [tə'geðər] [fɔ:ɹ; fər] [sɪks] [wi:ks] ?
and then should not be able to get on together for six weeks ?
和 然后 应该 不是 是 有能力的 到 得到 在 一起 为了 六 周 ?
" 然后他们就不能好好相处六周吗？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - - [æz; əz][oʊld] [goʊθ] [sez] - - [mæn] [straɪvz] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,
And all this only because - - as old Goethe says - - man strives for liberty ,
和 全部 这 仅有的 因为 - - 作为 老的 歌德 说道 - - 男人 努力 为了 自由 ,
['wʊmən] [fɔ:r; fər] [mə'ræləti] ;
woman for morality ;
女士 为了 道德 ;

而这一切仅仅是因为——正如歌德所说——男人追求自由，女人追求道德；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sed] ['mɔ:rəl] [bɔ:] [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sleɪvəri] ,
and because the said moral law seems to the man a wretched slavery ,
和 因为 这 说 道德 法律 似乎 到 这 男人 一个 可怜 奴隶制 ,
因为在这个人看来，上述道德法则是一种可悲的奴役，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['wʊmən] [θɪŋks] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dəɾət] ['fri:dəm] [ɪ'mɔ:rəl] !
while the unhappy young woman thinks even a very moderate freedom immoral !
尽管 这 不开心 年轻的 女士 思考 甚至 一个 非常 缓和 自由 不道德 !

而这位不幸的年轻女子却认为哪怕是适度的自由也是不道德的！

[ɑ:] , [maɪ] [daɪr] [oʊld][hæns] , [wʌt] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ɪn] [ðooz] [sɪks] [wi:ks] !
Ah , my dear old Hans , what did I not endure in those six weeks !
啊 , 我的 亲爱的 老的 汉斯 , 什么 做过 我 不是 忍受 在 那些 六 周 !

啊，我亲爱的老汉斯，那六周我究竟经历了多少苦难啊！

- - [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
- - and more especially because I was thoroughly dissatisfied with
- - 和 更多的 尤其 因为 我 曾是 彻底 不满 和

[maɪ'self] .
myself .
我 .

——尤其是因为我对自己非常不满意。

[æftər]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:l'tə'geðər] ['fru:tləs] ([ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət]) [dɪs'kʌʃnz]
After our altogether fruitless (and therefore all the more obstinate) discussions
后 我们的 共 徒劳无功 (和 所以 全部 这 更多的 顽固) 讨论

[ʌv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz] ,
of these questions ,
的 这些 问题 ,

在我们对这些问题进行了毫无结果（因此也更加固执）的讨论之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔ:d] [aʊt][maɪ] ['bɪtə-əst] [skɔ:rn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] - ['etɪkət] , [hɜ:r; hər][kɪd] -
in which I poured out my bitterest scorn upon her court - etiquette , her kid -
在 哪个 我 倾倒 出去 我的 最苦涩的 轻蔑 之上 她 法庭 - 礼仪 , 她 孩子 -
[glʌvd] ['predʒudɪsɪz] ,
gloved prejudices ,
戴手套 偏见 ,

我在信中倾泻了我对她宫廷礼仪和小心翼翼的偏见的最深切的鄙夷，

[hɜ:r; hər][dju:'enə] - [laɪk] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,
her duenna - like code of morals ,
她 保姆 - 喜欢 代码 的 德 ,

她那套类似女祭司的道德准则，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][pʊt][maɪ] ['beɪsləs] ['prɪnsəp(ə)lɪz][tu:; tə] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪdənli] [praɪd][ænd; ənd]
while she put my baseless principles to shame with a maidenly pride and
尽管 她 放 我的 无根据的 原则 到 耻辱 和 一个 少女 自豪 和
['fɜ:rmnəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] - - [ɔ:lweɪz] ['æftər] [ði:z] [dɪs'kʌʃnz] [aɪ]
firmness that I could have kissed her for - - always after these discussions I
硬度 那 我 可以 有 亲吻 她 为了 - - 总是 后 这些 讨论 我

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
used to say to myself ,
用过的 到 说 到 我 ,

她以少女般的骄傲和坚定让我那些毫无根据的原则感到羞愧，我真想亲吻她——每次讨论结束后，我都会对自己说：

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
in the quiet of my chamber ,
在 这 安静的 的 我的 房间 ;

在我静谧的房间里，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [fu:l] [tu:; tə][ʌp'set] [ˈmætərz] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
that I was a mad fool to upset matters as I did .
那 我 曾是 一个 疯狂的 傻子 到 沮丧的 事情 作为 我 做过 .

我当时真是个疯子，竟然把事情搞砸了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈplɒsməsi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [tækt] , [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [hɪˈpɑ:krəsi] ,
With a little diplomacy , a little delicate tact , and patient hypocrisy ,
和 一个 小的 外交 , 一个 小的 精美的 策略 , 和 病人 虚伪 ,

凭借一点外交手腕、一点巧妙的策略和耐心的虚伪，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈθɜ:rəli] [geɪnd] [maɪ][end] ;
I could have thoroughly gained my end ;
我 可以 有 彻底 获得 我的 结尾 ;

我本可以彻底达成目的；

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði][ˈstu:pɪd][bəʊn][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
could have borne the stupid ban of society until my marriage ; and then ,
可以 有 出生 这 愚蠢的 禁止 的 社会 直到 我的 婚姻 ; 和 然后 ,

我本可以忍受社会上这种愚蠢的禁令直到结婚；然后，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈləʊn] [təˈgeðər] ,
when we were alone together ,
什么时候 我们 是 独自的 一起 ,

当我们单独相处的时候，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈveləpt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:l] - [laɪk] [steɪt] [ʌv; əv]
could have gradually developed my little wife out of her doll - like state of
可以 有 逐步地 发达 我的 小的 妻子 出去 的 她 玩具娃娃 - 喜欢 状态 的

[ˈsɜ:rvitu:d] ,
servitude ,
奴役 ,

本来可以逐步让我的小妻子摆脱像玩偶一样的奴役状态，

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [spred] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ɪn] [ˈfri:dəm] .
and rejoiced to see her spread her wings in freedom .
和 欣喜若狂 到 看 她 传播 她 翅膀 在 自由 .

看到她自由地展翅高飞，我感到无比欣慰。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] :
" **But it was odd** :
" 但 它 曾是 奇怪的 :

但这很奇怪：

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [əˈpɪrd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [rɪˈzɒlvz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - -
as often as I appeared before her with the best resolves in the world - -
作为 经常 作为 我 出现 前 她 和 这 最好的 解决 在 这 世界 - -

[ðə; ði][wɔ:r][brɪˈgæʊn] [əˈgeɪn] .
the war began again .
这 战争 开始 再次 .

无论我多么坚定地站在她面前，每次战争都会再次爆发。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][rɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈferli] [ˈentəd] [ðə; ði] [lɪsts] , [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈi:] ,
You must not imagine that she fairly entered the lists , challenged me ,
你 必须 不是 想象 那 她 相当 进入 这 列表 , 挑战 我 ,

你千万别以为她凭实力进入名单，她还向我提出了质疑。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ'self] [brɔ:t] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflikt] .

and herself brought up our old points of conflict .
和 她自己 带来 向上 我们的 老的 积分 的 冲突 .

她还提起了我们以前的矛盾点。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [priˈsaɪsli] [hɜ:r; həɹ][ˈkwaɪət] [rɪˈzɜ:rv] ,

But it was precisely her quiet reserve ,
但 它 曾是 恰恰 她 安静的 预订 ,

但正是她那种沉静内敛的气质，

[hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:bviəs] [gʊd] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈskeɪp,greɪs] ,

her obvious good intention to be cautious with the reckless scapegrace ,
她 明显的 好的 意图 到 是 谨慎 和 这 鲁莽 逃犯 ,

她显然是出于好意，想对这个鲁莽的浪荡子保持谨慎。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [rɪˈfɔ:rm] [tu:; tə][taɪm] - - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [ˌəʊvəˈθru:] [maɪ]

and to leave his reform to time - - it was all this that overthrew my
和 到 离开 他的 改革 到 时间 - - 它 曾是 全部 这 那 推翻 我的

[ˈfaɪnɪst][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] .

finest diplomatic projects :
最好的 外交 项目 :

而将他的改革交由时间来决定——正是这一切最终毁掉了我最精妙的外交计划。

[aɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][dʒʊk] , [ðen] [tu:; tə] [tʃæf] ,

I would begin to joke , then to chaff ,
我 会 开始 到 开玩笑 , 然后 到 糠 ,

我会先开玩笑，然后开始挖苦，

[ðen] [tu:; tə][hɜ:ɹl][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)] [ɪnˈsʌlts] [əˈɡenst] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ðæt] [si:md] [ˈferli]

then to hurl the most fearful insults against people and customs that seemed fairly
然后 到 投 这 最多 可怕 侮辱 反对 人们 和 海关 那 似乎 相当

[ˈhoʊli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] - - [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] ,

holy to her - - and so it went on ,
圣 到 她 - - 和 所以 它 去 在 ,

然后，她开始对那些在她看来相当神圣的人和习俗进行最可怕的侮辱——就这样，她不断地这样做。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,

day after day ,
天 后 天 ,

日复一日，

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈferli] - [fɔ:rst] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] - - - [ə; eɪ]

until there came one day that fairly ' forced the bottom out of the cask ' - - - a
直到 那里 来了 一 天 那 相当 - 强制 这 底部 出去 的 这 酒桶 - - - 一个

[ˈretʃɪd] ,

wretched ,
可怜 ,

直到有一天，一件真正“把桶底挤了出来”的事情发生了——一个可怜的家伙，

[ˈretʃɪd] [deɪ] !

wretched day !
可怜 天 !

真是糟糕的一天！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlu:mɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

" He paused a moment , and fixed his eyes gloomily upon the ground .
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 固定的 他的 眼睛 阴郁地 之上 这 地面 .

他停顿了一下，目光阴郁地落在地上。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !

" There's no help for it !
" 有 不 帮助 为了 它 !

“没办法了！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [ləst] .
" he said , at last .
" 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
" It must come out .
" 它 必须 来 出去 .

这件事必须说出来。

[wʌns] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hju'milieɪtɪd] [em 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
Once in my life I did something that humiliated me in my own eyes .
一次 在 我的 生活 我 做过 某物 那 受辱 我 在 我的 自己的 眼睛 .

我一生中曾做过一件让我自己都感到羞耻的事。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] - - [ə; eɪ] [beɪs] [ækt] ,
I committed a sin against my own sense of honor - - a base act ,
我 坚定的 一个 罪 反对 我的 自己的 感觉 的 荣誉 - - 一个 根据 行为 ,

我犯下了违背自己荣誉感的罪行——一种卑劣的行为，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'ɡɪv] [maɪ'self] ,
for which I never can forgive myself ,
为了 哪个 我 绝不 能 原谅 我 ,

我永远无法原谅自己。

[ɔ:l'dʒʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɡæləntri] - - ['tʃʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ]
although a court of honor in matters of gallantry - - chosen from among my
虽然 一个 法庭 的 荣誉 在 事情 的 英勇 - - 选定 从 之中 我的

[oʊn] ['i:kwəlz] ,
own equals ,
自己的 等于 ,

虽然这是一个在英勇事迹方面享有荣誉的法庭——由我同等地位的人选出，

[maɪnd][ju:; jʊ] - - [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [let][em 'i:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] ['penəns] , [ɪf] [nɑ:t] [skɑ:t]
mind you - - would probably have let me off with a slight penance , if not scot
头脑 你 - - 会 大概 有 让 我 离开 和 一个 轻微 忏悔 , 如果 不是 苏格兰人

- [fri:] [ɔ:ltə'geðər] .
- free altogether .
- 自由的 共 .

不过话说回来——就算不能完全免于惩罚，大概也只会给我一点小小的惩罚。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [sɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [æbsəlu:t] ['mɔ:rəl] [koʊd] ;
You know what I think of what is called sin ; there is no absolute moral code ;
你 知道 什么 我 思考 的 什么 是 称为 罪 ; 那里 是 不 绝对 道德 代码 ;

你知道我对所谓罪恶的看法；没有绝对的道德准则；

[wʌt] [brændz] [wʌn] [fər'evər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑ:t][ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] - - [ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
what brands one forever is only a little spot upon another - - all according to the
什么 品牌 一 永远 是 仅有的 一个 小的 点 之上 其他 - - 全部 根据 到 这

[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
delicacy and sensitiveness of the skin .
美味 和 敏感性 的 这 皮肤 .

有些人的皮肤会永远留下印记，而有些人的皮肤上可能只留下一个小小的斑点——这一切都取决于皮肤的娇嫩和敏感程度。

['i:v(ə)n] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kætə'gɔ:rɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] [ɪz][ə; eɪ]
Even conscience is a product of culture , and the categorical imperative is a
甚至 良心 是 一个 产品 的 文化 , 和 这 分类 至关重要的 是 一个

[pjʊər] ['fɪkʃ(ə)n] .
pure fiction .
纯的 小说 .

就连良知也是文化的产物，而绝对命令则纯粹是虚构的。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [ˈblækɡɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [pəˈmits] [hɪm'self] [ɪn] [ˈplʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæptʃəd]
What a brutal blackguard of a soldier permits himself in plundering a captured
什么 一个 野蛮 浑蛋 的 一个 士兵 许可证 他自己 在 掠夺 一个 捕获
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

一个残暴无耻的士兵竟敢如此肆意劫掠一座被占领的城镇！

[ænd; ənd] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [ʌnˈtrʌblɪd] , [wʊd] [dɪsˈɑ:nər] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] .
and feels his conscience untroubled , would dishonor his officer to all eternity .
和 感觉 他的 良心 平静无波 , 会 羞辱 他的 官 到 全部 永恒 .
并且觉得自己的良心没有受到谴责，却要让他的军官永远蒙羞。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈθi:ərəɪz] ;
But I am not going to theorize ;
但 我 是 不是 去 到 理论化 ;
但我不会进行理论探讨；

[səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈɪnər] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] , [ɑ:n] [wɪt] [ˈevriθɪŋ]
suffice it to say that that inner harmony with one's self , on which everything
足够了 它 到 说 那 那 内 和谐 和 一个人的 自己 , 在 哪个 一切
[dɪˈpendz] ,
depends ,
取决于 ,

简而言之，一切都依赖于内心的和谐，

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][emˈi:][baɪ] [ðɪs] [ækt] .
was utterly destroyed in me by this act .
曾是 完全地 损毁 在 我 经过 这 行为 .
这件事彻底摧毁了我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪˈti:] [ˈhɔ:ntɪd] [emˈi:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kənˈsi:v] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
From the way in which it haunted me , you can conceive how , in a
从 这 方式 在 哪个 它 闹鬼的 我 , 你 能 构想 如何 , 在 一个
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwi:knəs] ,
moment of weakness ,
片刻 的 弱点 ,
从它对我造成的困扰程度，你可以想象，在脆弱的时刻，

[aɪ] [kənˈfest] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [aɪˈri:nz] [ˈʌŋk(ə)l] ,
I confessed the whole story to Irene's uncle ,
我 坦白 这 所有的 故事 到 艾琳的 叔叔 ,
我把整件事都告诉了艾琳的叔叔。

[ˈlɪt(ə)l][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɡet][frʌm; frəm][ðə; ði][æbsəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ˈveri] [ɑ:d] [ə; eɪ] [seɪnt]
little consolation as I could get from the absolution of so very odd a saint
小的 安慰 作为 我 可以 得到 从 这 赦免 的 所以 非常 奇怪的 一个 圣
.
:
.

从这样一位非常古怪的圣人的赦免中，我得到的安慰微乎其微。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,
I saw how little ,
我 锯 如何 小的 ,
我看到了它有多么渺小，

[wen] [hi:; hi] [ˈʌtərli] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ][tu:; tə] [hɑ:rt] ,
when he utterly failed to understand how I could take the matter so to heart ,
什么时候 他 完全地 失败的 到 理解 如何 我 可以 拿 这 事情 所以 到 心 ,
当他完全无法理解我为何会如此在意这件事时，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
especially as it had taken place a considerable time before my engagement .
尤其 作为 它 有 已采取 地方 一个 大量 时间 前 我的 订婚 .

尤其是这件事发生在我订婚前相当长一段时间。

[aɪ] [ɪˈnstəntli] [rɪˈpentɪd] [moʊst] [ˈbɪtərli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I instantly repented most bitterly that I had confided in him ; and his
我 即刻 悔改 最多 苦涩地 那 我 有 坦白 在 他 ; 和 他的
[ˈprɔːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

我立刻无比后悔当初向他吐露心声；而他的承诺，

[ˈnevər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] [tuː; tə][rɪˈkɜːr] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˌrɪːəˈʃuəd] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
never by a single syllable to recur to it , reassured me but little .
绝不 经过 一个 单身的 音节 到 复发 到 它 , 放心 我 但 小的 .

从未用一个音节来重提此事，但这并没有让我感到丝毫安慰。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **I was right** .
" 我 曾是 正确的 .

我是对的。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][aɪˈtiː] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][wʌn] [ʌnˈhæpi] [deɪ] [hiː; hi][bɪˈɡæən] ,
He forgot it himself ; and one unhappy day he began ,
他 忘了 它 他自己 ; 和 一 不开心 天 他 开始 ,

他自己也忘记了；在一个不愉快的日子里，他开始了.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] - - [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
in the very presence of his niece - - we had just been speaking of all
在 这 非常 在场 的 他的 侄女 - - 我们 有 只是 到过 请讲 的 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv][faːr] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ədˈventʃəz] ,
manner of far more innocent adventures ,
方式 的 远的 更多的 清白的 冒险 ,

就在他侄女面前——我们刚才还在谈论各种各样天真无邪的冒险经历，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [pæs] - - [hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [ˈretʃɪd]
and even these she would not let pass - - he began to refer to that wretched
和 甚至 这些 她 会 不是 让 经过 - - 他 开始 到 参考 到 那 可怜
[ˈstoːri] .
story .
故事 .

即使是这些，她也不肯放过——他开始提起那个悲惨的故事。

[ˈsʌmθɪŋ] [məst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪˈnstəntli] [geɪv] [maɪ] [ˈswiːtɰɑːrt] [æn; ən]
Something must have come into my face that instantly gave my sweetheart an
某物 必须 有 来 进入 我的 脸 那 即刻 给予 我的 亲爱的 一个
[aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [ˈrefrəns] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
idea that this reference meant something beyond the common .
主意 那 这 参考 意思是 某物 超过 这 常见的 .

我脸上一定有什么东西映入眼帘，让我的爱人立刻意识到这句话的含义远不止于普通话。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [tuː] , [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈstæməɹ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Her uncle , too , began to stammer , and made a clumsy attempt to change
她 叔叔 , 也 , 开始 到 结巴 , 和 制成 一个 笨拙 试图 到 改变
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

她的叔叔也开始结巴起来，笨拙地试图转移话题。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] .
That made the matter worse .
那 制成 这 事情 更糟 .

这让事情变得更糟。

[ai'ri:n] [stɔ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Irene stopped talking , and soon after left the room .
艾琳 停止 说 , 和 很快 后 左边 这 房间 .

艾琳停止了说话，不久后便离开了房间。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] [æz; əz] ['ju:zuəl] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lə'kwæsəti] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
The uncle , good - natured as usual , cursed his own loquacity again and
这 叔叔 , 好的 - 自然 作为 通常 , 被诅咒的 他的 自己的 健谈 再次 和
again ; but , naturally ,
再次 ; 但 , 自然 ,

叔叔一如既往地心地善良，却也一次又一次地咒骂自己话多；但是，自然而然地，

[ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [help] [θɪŋz] .
that did not help things .
那 做过 不是 帮助 事物 .

那并没有解决任何问题。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['lɪt(ə)] [wʌn] [ə'gen] , [ʃi:; ji] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [rɪ'fɜ:rd] .
When I saw my little one again , she asked me to what his words referred .
什么时候 我 锯 我的 小的 一 再次 , 她 问 我 到 什么 他的 字 指 .

当我再次见到我的女儿时，她问我他的话指的是什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [laɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;
I was too proud to lie to her ;
我 曾是 也 自豪的 到 说谎 到 她 ;

我自尊心太强，不忍心对她撒谎；

[aɪ] [kən'fest] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt]
I confessed that I carried about with me the memory of something that I wished
我 坦白 那 我 携带 关于 和 我 这 记忆 的 某物 那 我 希望
[tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [maɪ'self] - - [haʊ] [mʌt] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] !
to conceal from myself - - how much more from her !
到 隐藏 从 我 - - 如何 很多 更多的 从 她 !

我坦白说，我一直背负着一段连自己都不愿承认的记忆——更何况是瞒着她！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ji] [gru:] ['saɪlənt] [ə'gen] .
With that she grew silent again .
和 那 她 生长 沉默的 再次 .

说完，她又沉默了。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'louŋ] [wɪð; wɪθ]
But on the evening of that day , when I was a second time alone with
但 在 这 晚上 的 那 天 , 什么时候 我 曾是 一个 第二 时间 独自的 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但那天晚上，当我第二次和她单独相处时，

[ʃi:; ji] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] .
she told me that she must know the whole .
她 讲述 我 那 她 必须 知道 这 所有的 .

她告诉我她必须知道全部真相。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'gɪv] [em 'i:] ;
I could not have done anything that she could not forgive me ;
我 可以 不是 有 完毕 任何事物 那 她 可以 不是 原谅 我 ;

我不可能做任何她无法原谅我的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ][saɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət]
but she felt that she could not live by my side when there was such a secret
但 她 毛毡 那 她 可以 不是 居住 经过 我的 边 什么时候 那里 曾是 这样的 一个 秘密
[brɪtʃwiːn] [juːˈes].
between us .
之间 我们 .

但她觉得，如果我们之间有这样的秘密，她就无法和我一起生活。

" [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]
" **Perhaps a wiser man might have invented some story , and so have**
" 也许 一个 更明智 男人 可能 有 发明 一些 故事 , 和 所以 有
[əˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪːv(ə)] .
avoided a greater evil .
避免 一个 更大的 邪恶的 .
"或许一个更聪明的人会编造一些故事，从而避免更大的罪恶。"

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [laɪ] .
There is such a thing as a necessary lie .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 必要的 说谎 .
确实存在必要的谎言。

[bʌt; bət][aɪ][held][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪz][əˈloʊn][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æktz] ;
But I held to the belief that every man is alone responsible for his acts ;
但 我 握住 到 这 信仰 那 每一个 男人 是 独自的 负责任的 为了 他的 行为 ;
但我始终认为，每个人都应该为自己的行为负全部责任；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][eɪ diːˈdiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [sɪn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪf] [aɪ] [ˈbəːdnd] [ðə; ði] [pjʊr] [soʊl] [ʌv; əv]
that I should add a second sin to the first if I burdened the pure soul of
那 我 应该 添加 一个 第二 罪 到 这 第一的 如果 我 负担 这 纯的 灵魂 的
[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] ;
my darling with such a confidence ;
我的 亲爱的 和 这样的 一个 信心 ;
如果我让我的爱人纯洁的灵魂背负如此重担，那岂不是又犯了第二个罪过吗？

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈfeɪkən] ,
and so I remained unshaken ,
和 所以 我 剩余 坚定不移 ,
因此我依然镇定自若。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
though I knew her too well not to know how much was at stake .
尽管 我 知道 她 也 出色地 不是 到 知道 如何 很多 曾是 在 赌注 .
虽然我很了解她，所以很清楚这件事的利害关系有多大。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈletər] - - [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **On the next morning I received her parting letter - - a letter that for the**
" 在 这 下一个 早晨 我 已收到 她 离别 信 - - 一个 信 那 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ʃoʊd] [emˈiːɹɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] .
first time showed me all that I was losing .
第一的 时间 显示 我 全部 那 我 曾是 输 .
"第二天早上我收到了她的临别信——这封信让我第一次意识到我正在失去的一切。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
" **But I had gone too far to turn back** .
" 但 我 有 已消失 也 远的 到 转动 后退 .
但我已经走得太远，无法回头了。

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] ;
I answered that I would wait until she changed her opinions ;
我 回答 那 我 会 等待 直到 她 已更改 她 意见 ;
我回答说我会等到她改变主意为止；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ'self][æz; əz] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
that in the mean time I should look upon myself as bound to her ; but she
那 在 这 意思是 时间 我 应该 看 之上 我 作为 边界 到 她 ; 但 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

与此同时，我应该视自己与她有义务在一起；但她确实是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'taɪərli] [fri:] .
of course , entirely free .
的 课程 , 完全 自由的 .

当然，完全免费。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
" **That was a week ago .**
" 那 曾是 一个 星期 前 .

那是一周前的事了。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][wʌns] [ðʊʊz] ['pleɪsɪz]
I reflected that of course it would be necessary to leave at once those places
我 反映 那 的 课程 它 会 是 必要的 到 离开 在 一次 那些 地方
[wer] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mi:t] [em 'i:] .
where she might meet me .
在哪里 她 可能 见面 我 .

我心想，当然，我必须立刻离开那些她可能会遇到我的地方。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['æbsəns] ,
In putting my house in order for an indefinite absence ,
在 推杆 我的 房子 在 命令 为了 一个 不定 缺席 ,

为了应对无限期的离家，我正在整理房子。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['kʌbədz] [ðæt]
I came upon a package of visiting - cards in one of my mother's cupboards that
我 来了 之上 一个 包裹 的 访问 - 牌 在 一 的 我的 母亲的 橱柜 那
[hæd; həd][ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
had on them the name of her brother ,
有 在 他们 这 姓名 的 她 兄弟 ,

我在母亲的一个橱柜里发现了一包名片，上面有她哥哥的名字。

[maɪ] ['gɑ:dfa:ðər] , ['fi:lɪks] [vɑ:n] - .
my godfather , Felix von Weiblingen .
我的 教父 , 菲利克斯 冯 - .

我的教父菲利克斯·冯·魏布林根。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ðæt] , [ʌndər] [ðɪs] [neɪm] ,
It occurred to me as a good idea that , under this name ,
它 发生 到 我 作为 一个 好的 主意 那 , 在下面 这 姓名 ,

我突然想到一个好主意，用这个名字来说，

[aɪ] [maɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ([ɪnka:g'ni:təʊ]) [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][maɪ]['əʊldɪst] [frend] ,
I might for a while (incognito) breathe the same air with my oldest friend ,
我 可能 为了 一个 尽管 (隐姓埋名) 呼吸 这 相同的 空气 和 我的 最老 朋友 ,

我或许会暂时（以隐姓埋名）和我的老朋友呼吸同样的空气，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'teɪn] [ðə; ði][gəʊl][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] - - [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ]
and at the same time attain the goal of my dearest wishes - - to begin a
和 在 这 相同的 时间 达到 这 目标 的 我的 亲爱的 愿望 - - 到 开始 一个
[nu:] [laɪf] .
new life .
新的 生活 .

同时实现我最渴望的目标——开始新的生活。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈnʌmbərd] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [taɪp] [ʌv; əv] - [mæn]
There is nothing in me of the ordinary numbered and classified type of ' man
那里 是 没有什么 在 我 的 这 普通的 编号 和 分类 类型 的 - 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] ,
with a calling ,
和 一个 呼叫 ,

我身上没有那种普通的、被编号分类的“有使命感的人”的特质。

- [ænd; ənd] , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
' and , even with the best wife in the world ,
- 和 , 甚至 和 这 最好的 妻子 在 这 世界 ,

即使拥有世界上最好的妻子，

[aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈbɪzi] [maɪˈself] [ˈkwaiətli][ɑːn][maɪ] [ɪˈsteɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪŋɪŋ]
I never should have been able to busy myself quietly on my estate with bringing
我 绝不 应该 有 到过 有能力的 到 忙碌的 我 悄悄 在 我的 财产 和 带来
[ʌp] [ˈtʃɪldrən] ,
up children ,
向上 孩子们 ,

我本不应该能够安静地待在我的庄园里抚养孩子，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd][faːks] - [ˈhʌntɪŋ] .
making brandy , and fox - hunting .
制作 白兰地 , 和 狐狸 - 打猎 .

酿造白兰地和猎狐。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , [ðen] ,
It is better , then ,
它 是 更好的 , 然后 ,

这样更好。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðɪs] [ɪnˈvɔːləntəri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] ,
that I should use this involuntary opportunity to dispose of myself as I choose ,
那 我 应该 使用 这 非自愿 机会 到 处置 的 我 作为 我 选择 ,

我应该利用这个非自愿的机会，按照自己的意愿处置自己。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][kɑːnt] [ˈriːəli] [meɪk] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
in trying whether I can't really make a life of my own .
在 尝试 无论 我 不能 真的 制作 一个 生活 的 我的 自己的 .

尝试着去思考我是否真的能够过上属于自己的生活。

[ɪf] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
If in time she should bring herself to my way of thinking ,
如果 在 时间 她 应该 带来 她自己 到 我的 方式 的 思维 ,

如果假以时日，她能接受我的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [feɪt] [ˌɑːˈkɑːmplɪ, əˈkɑːmplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈsept] .
she would then find a fait accompli that she would have to accept .
她 会 然后 寻找 一个 事实 完成 那 她 会 有 到 接受 .

然后她会发现自己已经接受了既成事实。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfeɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][jər; jər] [aɪz] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][æt; ət] [wʌnz] [faɪnd][maɪ] [ˈspɪrɪts]
" **It will be no shame to me in your eyes if I don't at once find my spirits**
" 它 将要 是 不 耻辱 到 我 在 你的 眼睛 如果 我 不 在 一次 寻找 我的 烈酒
[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡoʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [baɪ]
so entirely in order that I can go rushing into a mastery of the fine arts by
所以 完全 在 命令 那 我 能 去 匆忙 进入 一个 精通 的 这 美好的 艺术 经过
[ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] .
lightning express .
闪电 表达 .

“如果我不能立刻恢复到最佳状态，以迅雷不及掩耳之势精通各种艺术门类，在你眼中我也不会感到羞愧。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈstu:diəʊ][bʌt; bət] [ˈsləʊli] ,
I have reached the door of your studio but slowly ,
我 有 达到 这 门 的 你的 工作室 但 缓慢地 ,
我已经走到你工作室门口了, 但是很慢。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [ˈsteɪdʒɪz] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsləʊnəs] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈi:] [gʊd] .
and by very short stages - - but this very slowness has done me good .
和 经过 非常 短的 阶段 - - 但 这 非常 缓慢 有 完毕 我 好的 .
而且是分阶段进行的——但正是这种缓慢的过程对我有好处。

[ju:; jʊ] [si:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˈsensəb(ə)] [mæn] ,
You see before you a thoroughly sensible man ,
你 看 前 你 一个 彻底 明智的 男人 ,
你眼前这位先生, 是一位非常明事理的人。

[hu:] [ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [feɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈgrʌmb(ə)] .
who is determined to submit to fate without a grumble .
WHO 是 决定 到 提交 到 命运 没有 一个 叽 .
他决心毫无怨言地顺从命运。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [em ˈi:][ˈɪntu:] [daɪ] [mɑ:ʃ] ,
If you will only take me into die Mache ,
如果 你 将要 仅有的 拿 我 进入 死 机车 ,
如果你愿意带我进入死亡之屋,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈɪkərəs] [wɪl] [ɡrəʊ] [əˈɡen] ,
it will not be long before the wings of your faithful Icarus will grow again ,
它 将要 不是 是 长的 前 这 翅膀 的 你的 忠实 伊卡洛斯 将要 生长 再次 ,
你忠诚的伊卡洛斯的翅膀很快就会再次长出来。

[tu:; tə][lɪft] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfu:lɪʃ] [lʌv] -
to lift him above all this wretched world of Philistinism and its foolish love -
到 举起 他 多于 全部 这 可怜 世界 的 庸俗主义 和 它是 愚蠢 爱 -
[əˈferz] .
affairs .
事务 .
使他超越这庸俗的世界和愚蠢的爱情。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The sculptor had listened to this long confession in silence .
这 雕塑家 有 听着 到 这 长的 忏悔 在 沉默 .
雕塑家默默地听完了这冗长的忏悔。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ˈfi:lɪks] [ˈendɪd] ,
And even now , when Felix ended ,
和 甚至 现在 , 什么时候菲利克斯 结束 ,
即使现在, 当 Felix 完结后,

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [pʊl] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz]
and began to pull to pieces a sprig of mignonette as carefully as
和 开始 到 拉 到 件 一个 枝 的 小醋汁 作为 小心 作为
[ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈsteɪmənz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈblɒsəmz] ,
though he were trying to count the stamens in the little blossoms ,
尽管 他 是 尝试 到 数数 这 雄蕊 在 这 小的 花朵 ,
他开始小心翼翼地掰开一小枝木犀草, 仿佛在数着小花里的雄蕊似的。

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] ['ni:ðər] [baɪ][wɜ:rd][nɔ:r] [lʊk] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] .
he betrayed neither by word nor look any opinion of what he had just heard .
他 背叛 两者都不 经过 单词 也不 看 任何 观点 的 什么 他 有 只是 听到 .

他既没有用言语也没有用眼神流露出对刚才所听到的事情的任何看法。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn][jɔr; jər][oʊld][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔ:r'self]
" I find that you have made great progress in your old art of expressing yourself
" 我 寻找 那 你 有 制成 伟大的 进步 在 你的 老的 艺术 的 表达 你自己

[baɪ] ['saɪləns] ,
by silence ,
经过 沉默 ,

“我发现你在用沉默表达自我的这门古老艺术上取得了巨大的进步。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fɔ:rst] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] .
" said the young man at length , with a somewhat forced lightness of tone .
" 说 这 年轻的 男人 在 长度 , 和 一个 有些 强制 亮度 的 语气 .

“年轻人终于开口说道，语气中带着一丝勉强的轻松。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'gri:] ,
" Do you remember how I used to be able to tell from the degree ,
" 做 你 记住 如何 我 用过的 到 是 有能力的 到 告诉 从 这 程度 ,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

你还记得我以前是如何通过度数来判断的吗？

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['saɪləns] , [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ]
so to speak , from the pitch of your silence , just what you were thinking
所以 到 说话 , 从 这 沥青 的 你的 沉默 , 只是 什么 你 是 思维

[ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:nsens] ?
of my nonsense ?
的 我的 废话 ?

也就是说，从你沉默的程度来看，你究竟在想我那些胡言乱语些什么？

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [naʊ] :
I can tell in the same way now :
我 能 告诉 在 这 相同的 方式 现在 :

我现在也能用同样的方式判断出来：

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [əb'sɜ:rdəti] .
you think my decision to become an artist is a mere absurdity .
你 思考 我的 决定 到 变得 一个 艺术家 是 一个 仅仅 荒谬 .

你认为我决定成为一名艺术家简直荒谬至极。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ɔ:r][ɑ:rt] - - [ðæt] [aɪ]
You used to tell me that I was not fit either for science or art - - that I
你 用过的 到 告诉 我 那 我 曾是 不是 合身任何一个 为了 科学 或者 艺术 - - 那 我

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɔm] [dækʃən] .
was an homme d'action .
曾是 一个 男 行动 .

你过去常说我既不适合科学也不适合艺术——我是一个行动派。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] : [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [rəʊd] - - [waɪ] ,
But there's no help for it now : if it is a wrong road - - why ,
但 有 不 帮助 为了 它 现在 : 如果 它 是 一个 错误的 路 - - 为什么 ,

但现在已无力回天：如果这是一条错误的道路——为什么，

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][aɪ 'ti:][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][ænd; ænd] [mi:n] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] .
I am in it once for all and mean to follow it to the end .
我 是 在 它 一次 为了 全部 和 意思是 到 跟随 它 到 这 结尾 .

我这次是下定决心要坚持到底。

[soʊ] [spi:k] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['kændɪdli] ['weðər] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [ə'nləðər] ['mæstər] ,
So speak out , and tell me candidly whether I must look up another master ,
所以 说话 出去 , 和 告诉 我 坦率地说 无论 我 必须 看 向上 其他 掌握 ,
所以请畅所欲言, 坦诚地告诉我, 我是否需要另寻一位老师。

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] - - [æz; əz]
or whether the lion will endure the company of the puppy in his cage - - as
或者 无论 这 狮子 将要 忍受 这 公司 的 这 小狗 在 他的 笼 - - 作为
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ? "
he used to before he himself was a full - grown king of the desert ? "
他 用过的 到 前 他 他自己 曾是 一个 满的 - 生长 国王 的 这 沙漠 ? "
或者, 这头狮子是否会像以前那样, 在它成为沙漠之王之前, 继续容忍笼子里有小狗陪伴呢?

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
" What shall I say to you , my dear boy ? " replied the sculptor , in his quiet ,
" 什么 将 我 说 到 你 , 我的 亲爱的 男生 ? " 回复 这 雕塑家 , 在 他的 安静的 ,
“我该对你说什么呢, 我的孩子?”雕塑家平静地回答道。

[ræðər] [slou] ['mænər] .
rather slow manner .
相当 慢的 方式 .

速度比较慢。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" The thing is a matter of course .
" 这 事物 是 一个 事情 的 课程 .

这件事理所当然。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ,
I need not say to you , well as you know me ,
我 需要 不是 说 到 你 , 出色地 作为 你 知道 我 ,
我无需多言, 因为你了解我。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [beɪs] ['eni] ['veri] [ɪg'zɔ:ltɪd] [hoʊps][ə'pɑ:n][æn; ən][ɑ:rt] - [ə'prentɪs] [hu:] [teɪks]
that I can hardly base any very exalted hopes upon an art - apprentice who takes
那 我 能 几乎 根据 任何 非常 崇高 希望 之上 一个 艺术 - 学徒 WHO 需要
[ʌp][hɪz; ɪz][tæsk] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
up his task somewhat as a man might marry a woman with whom he
向上 他的 任务 有些 作为 一个 男人 可能 结婚 一个 女士 和 谁 他
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [lʌv] ,
had not been especially in love ,
有 不是 到过 尤其 在 爱 ,

我很难对一个艺术学徒抱有任何太高的期望, 因为他对待学徒的态度, 就像一个男人娶了一个他并非特别爱慕的女人一样。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['swɪ:θɑ:rt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪtn] ,
but who now , when his real sweetheart has given him the mitten ,
但 WHO 现在 , 什么时候 他的 真实的 亲爱的 有 给定 他 这 手套 ,
但现在, 当他真正的爱人送给他手套时, 他又能怎么办呢?

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [læst] [rɪ'zɔ:rt] ;
is a good enough last resort ;
是 一个 好的 足够的 最后的 采取 ;

足够好的最后手段;

[ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] [ə'dɑ:ptɪd] [ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
that the future career of an art adopted thus out of spite , as it were ,
那 这 未来 职业 的 一个 艺术 已采用 因此 出去 的 尽管如此 , 作为 它 是 ,
这样一来, 某种艺术的未来发展轨迹, 仿佛是出于一种怨恨而被选中。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
seems to me very doubtful .
似乎 到 我 非常 疑

我觉得非常可疑。

[bʌt; bət] [ðen] , [tu:] ,
But then , too ,
但 然后 , 也 ,

但同时，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒə,louz]
I know you well enough to be sure that all the Phidiases and Michael Angelos
我 知道 你 出色地 足够的 到 是 当然 那 全部 这 - 和 迈克尔 安杰洛斯

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['kʊdnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [breɪk] [ʃɒr; jər][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
in the world couldn't make you break your resolution ,
在 这 世界 不能 制作 你 休息 你的 解决 ,

我非常了解你，所以我确信，即使世界上所有的菲迪亚斯和米开朗基罗都在这里，也无法让你放弃你的决心。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:k] [maɪ] [dɔ:r] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
and that , if I should lock my door against you ,
和 那 , 如果 我 应该 锁 我的 门 反对 你 ,

如果我把你锁在门外，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə][baɪnd] [jɔ:r'self] [aʊt][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
you would be just the fellow to bind yourself out as an apprentice to the
你 会 是 只是 这 同伴 到 绑定 你自己 出去 作为 一个 学徒 到 这

[fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:li:gz] [ju:; jʊ] [maɪt] [tʃæns] [ə'pɔ:n] .
first of my colleagues you might chance upon .
第一的 的 我的 同事 你 可能 机会 之上 .

你正是那种可以拜我同事为师，做他们学徒的人，如果你碰巧遇到我的话。

[ænd; ənd] [ðen] - - [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:nɪst] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][hæv; həv]
And then - - to be honest - - it is such a pleasure to me to have
和 然后 - - 到 是 诚实的 - - 它 是 这样的 一个 乐趣 到 我 到 有

[ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ɔ:l] ,
you back again at all ,
你 后退 再次 在 全部 ,

说实话，你能再次回来我真的非常高兴。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [pjɒr] ['selfɪnəs] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['eni][əb'dʒek(ə)n]
that out of pure selfishness I can't make any objection
那 出去 的 纯的 自私 我 不能 制作 任何 异议

纯粹出于自私，我无法提出任何反对意见。

[ɪf] [ʃɒr; jər]['enərdʒi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['ri:əl] [laɪf] ,
if your energy , instead of taking hold of real life ,
如果 你的 活力 , 反而 的 采取 抓住 的 真实 的生活 ,

如果你的精力没有投入到现实生活中，

[tʃu:zɪz] [tu:; tə] [spend] [ɪt'self][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] .
chooses to spend itself on a harmless bit of clay .
选择 到 花费 本身 在 一个 无害 少量 的 黏土 .

它选择将精力投入到一块无害的黏土上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] - - [let][ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [taɪm] - - [ɔ:r][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , [wɪtʃ'evər]
For the rest - - let us speak of it another time - - or not at all , whichever
为了 这 休息 - - 让 我们 说话 的 它 其他 时间 - - 或者 不是 在 全部 , 任何

[pli:zɪz] [ju:; jʊ] ['betər] .
pleases you better .
请 你 更好的 .

至于其他的事情——我们改天再谈——或者干脆不谈，随你便。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wiː; wi] [teɪk] [nɒʊ][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] ;
In such matters we take no counsel , after all , but that of our own souls ;
在 这样的 事情 我们 拿 不 法律顾问 , 后 全部 , 但 那 的 我们的 自己的 灵魂 ;

在这些事情上, 我们最终只听从自己内心的建议;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː 'es] - - [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɒvrɪnz] [ʌv; əv]
and if this isn't always the best for us - - why , we are sovereigns of
和 如果 这 不是 总是 这 最好的 为了 我们 - - 为什么 , 我们 是 君主 的
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ;

如果这并非总是对我们最有利的——为什么? 因为我们是自己的主人。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːr][ˈruːɪn] [ɑːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and have it in our own power to save or ruin ourselves according to
和 有 它 在 我们的 自己的 力量 到 节省 或者 废墟 我们自己 根据 到
[ˈʌʊər; ɑːr] ['neɪtʃəz] .
our natures .
我们的 自然 .

我们有能力根据自己的本性来拯救自己或毁灭自己。

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , [ðen] .
Here is my hand , then .
这里 是 我的 手 , 然后 .

这是我的手。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You can begin to - morrow , if you like ,
你 能 开始 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话, 明天就可以开始。

[jʊr; jər] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːdə] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ʌnd] ['tʃɪpər] [ʌv; əv] [stoʊn] - - [ænd; ʌnd]
your apprenticeship as a kneader of clay and chipper of stone - - and
你的 学徒制 作为 一个 揉面机 的 黏土 和 碎枝机 的 石头 - - 和
[jʊr; jər][bə'roʊniəl] ['ænsɛstərz] [kæn; kən] [tɜːrɪn][ɪn][ðər; ðər][greɪvz; grɑːvz][æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] . "
your baronial ancestors can turn in their graves at it as they please . "
你的 男爵 祖先 能 转动 在 他们的 坟墓 在 它 作为 他们 请 . "

你当初学做泥瓦匠和石匠的经历——你的贵族祖先们要是泉下有知, 肯定会气得从坟墓里跳出来。”

" [tʃæf] [ə'weɪ] , [daɪr] [oʊld][hæns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['dʒɔɪəsli] .
" **Chaff away , dear old Hans ! " cried the young man , joyously .**
" 糠 离开 , 亲爱的 老的 汉斯 ! " 哭 这 年轻的 男人 , 欣喜地 .

“快去收糠吧, 亲爱的老汉斯! ”年轻人高兴地喊道。

" [naʊ] [aɪl] [steɪk] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" **Now I'll stake my head that I will become a famous artist just to have the**
" 现在 患病的 赌注 我的 头 那 我 将要 变得 一个 著名的 艺术家 只是 到 有 这
[læf] [ɑːn][juː; jʊ] !
laugh on you !
笑 在 你 !

“我现在就以我的头为赌注, 我一定会成为一名著名艺术家, 好让你嘲笑我! ”

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [mə'liʃəs] ['plezər] ,
I will work from morning till night with a true malicious pleasure ,
我 将要 工作 从 早晨 直到 夜晚 和 一个 真的 恶意 乐趣 ,

我将从早到晚工作, 带着一种真正的邪恶快感。

[ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [dɪləˈtænti] [skɪn] [ɪz] [rʌbd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]
grinding and fretting till the dilettante skin is rubbed off and something better
研磨 和 烦躁 直到 这 业余爱好者 皮肤 是 摩擦 离开 和 某物 更好的
[əˈpɪrɪz] [bɪˈləʊ] [aɪ ˈtiː] .
appears below it .
出现 以下 它 .

反复磨砺，直到褪去业余的肤浅，露出下面更优秀的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [spɛnt] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] .
And you shall see that I have not spent these seven years altogether in lounging .
和 你 将 看 那 我 有 不是 花费 这些 七 年 共 在 休闲 .
你会发现，我这七年并非一直都在游手好闲。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [θruː] [maɪ] [sketʃ] - [bʊks] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈkɑːntənənts] - - [bʌt; bət][ˌæprəˈpoʊ] ,
If you will run through my sketch - books from both continents - - but apropos ,
如果 你 将要 跑步 通过 我的 草图 - 图书 从 两个都 各大洲 - - 但 恰好 ,
如果你翻阅一下我在两大洲的速写本——但顺便提一下，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ?
what have you been doing in the mean while ?
什么 有 你 到过 正在做 在 这 意思是 尽管 ?

这段时间你都在做什么？

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈeɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈpraːɡres]
Is it not a shame that I haven't been able to keep track of your progress
是 它 不是 一个 耻辱 那 我 还没有 到过 有能力的 到 保持 追踪 的 你的 进步
[təːrd] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
toward immortality ,
朝向 不朽 ,

难道我不该一直关注你通往永生的进展吗？

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈfəʊtəɡræf] ?
even by a wretched photograph ?
甚至 经过 一个 可怜 照片 ?

哪怕只是一张糟糕的照片？

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvər][maɪ] [oʊn] [ədˈventʃəz] ,
And here I have been running on for an hour over my own adventures ,
和 这里 我 有 到过 跑步 在 为了 一个 小时 超过 我的 自己的 冒险 ,
我在这里滔滔不绝地讲了一个小时我自己的冒险经历，

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] !
while the most glorious wonders of the world are waiting for me over yonder !
尽管 这 最多 辉煌 奇迹 的 这 世界 是 等待 为了 我 超过 远处 !
而世界上最壮丽的奇观正在那边等着我！

" [hiː; hi] [stroʊd] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [waɪl] [ðeɪ]
" **He strode quickly across the yard , to which they had come back while they**
" 他 大步走 迅速地 穿过 这 院子 , 到 哪个 他们 有 来 后退 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
were talking ,
是 说 ,

“他大步穿过院子，他们刚才说话的时候就回到了院子里。”

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
and entered the house .
和 进入 这 房子 .

然后进了屋。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [ðɪs] [heɪst] , [ræʃ] [bɔɪ] !
" **You will repent this haste , rash boy !**
" 你 将要 悔改 这 匆忙 ; 皮疹 男生 !

“你这鲁莽的小子，你会后悔你的轻率！ ”

" [ˈdʒænsən] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Jansen called after him , while an odd smile played about his lips .
" 詹森 称为 后 他 , 尽管 一个 奇怪的 微笑 玩 关于 他的 嘴唇 .
"詹森在他身后喊了一声，嘴角露出一丝奇怪的微笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You will indeed wonder over much that you see - - but the wonders of the
" 你 将要 的确 想知道 超过 很多 那 你 看 - - 但 这 奇迹 的 这
[wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ruːm] " ([hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
world that you dream of - - they are still in this narrow room " (he pointed to
世界 那 你 梦 的 - - 他们 是 仍然 在 这 狭窄的 房间 " (他 尖 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]) ,
his forehead) ,
他的 前额) ,
"你一定会对你所看到的很多事物感到惊奇——但是你梦想中的世界奇观——它们仍然在这个狭小的房间里"(他指着自
己的额头)。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [laɪt] !
" and even there they are not always in the best light !
" 和 甚至 那里 他们 是 不是 总是 在 这 最好的 光 !
即使在那里，他们的形象也并不总是那么光鲜亮丽！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ʌnˈlɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈloʊər] [dɔːz] , [ænd; ənd][let] [ˈfiːlɪks]
" With these words he unlocked one of the two lower doors , and let Felix
" 和 这些 字 他 已解锁 一 的 这 二 降低 门 , 和 让 菲利克斯
[pæs] [ɪn] .
pass in .
经过 在 .
"说完这些话，他打开了下面两扇门中的一扇，让费利克斯走了进去。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈstuːdiəʊ] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
It was a second studio , adjoining that in which he had worked during the
它 曾是 一个 第二 工作室 , 相邻的 那 在 哪个 他 有 工作 期间 这
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;
这是他的第二个工作室，与他上午工作的工作室相邻；

[ə; eɪ] [ruːm] [prɪˈsɑːsli] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪts] [wɔːlz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] - [ˈkʌlə] ,
a room precisely like the other , its walls painted in the same stone - color ,
一个 房间 恰恰 喜欢 这 其他 , 它是 墙壁 绘 在 这 相同的 石头 - 颜色 ,
一个和另一个房间一模一样的房间，墙壁都涂成了同样的石色。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [skwər] [ˈwɪndəʊ] [hæf] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .
and its great square window half draped in the same fashion .
和 它是 伟大的 正方形 窗户 一半 垂坠的 在 这 相同的 时尚 .
它那巨大的方形窗户也以同样的方式挂着一半的帷幔。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ruːld] [hɪr] [ðæt] [hæd; həd]
And yet no one would have believed that the same spirit ruled here that had
和 然而 不 一 会 有 相信 那 这 相同的 精神 裁决 这里 那 有
[kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [bəˈkænti] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ætˈleɪ] .
created the dancing Bacchante in the next atelier .
创建 这 跳舞 酒神女祭司 在 这 下一个 工作室 .
然而，没有人会相信，主宰这里的，正是隔壁工作室里创造跳舞的酒神女祭司的那股精神。

[ɑ:n] ['slendə] ['pedistəlz] [stəd] [ə; eɪ] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv] ['figjəz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][hæf] [laɪf] - **On slender pedestals stood a multitude of figures , most of them of half life** - 在 苗条 基座 站立 一个 民众 的 数据 , 最多 的 他们 的 一半 生活 - [saɪz] , **size** , 尺寸 ,

纤细的基座上矗立着众多人物雕像，其中大多数只有真人大小的一半。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ə] [ju:st] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] , [tʃæpəlz] [ænd; ənd] **such as are used for the decoration of Catholic churches , chapels and** 这样的 作为 是 用过的 为了 这 装饰 的 天主教 教堂 , 小教堂 和 [ˌsemitrɪz] . **cemeteries** . 墓地 .

例如用于装饰天主教教堂、小教堂和墓地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wə] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [sʌm; səm][wɜ:r; wə] [ˈɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rks] ; **Some of them were just begun , some were almost finished works ;** 一些 的 他们 是 只是 开始 , 一些 是 几乎 完成的 作品 ; 有些作品刚刚开工，有些作品已接近完成；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [hæd; həd] **and in all could be clearly recognized the hands of the pupils who had** 和 在 全部 可以 是 清楚地 认可 这 双手 的 这 学生 WHO 有 [ðer; ðə] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] - - ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [les] ['skɪlfəli] ['ɪmɪteɪɪŋ] **their execution in charge - - sometimes more and sometimes less skillfully imitating** 他们的 执行 在 收费 - - 有时 更多的 和 有时 较少的 巧妙地 模仿 [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['mɒdlz] , **the little original models** , 这 小的 原来的 模型 ,

在所有作品中，都能清晰地辨认出负责执行的学生的笔迹——他们有时模仿原作小模型的手法更娴熟，有时则略显粗糙。

['berli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ðæt] [stəd] [ɑ:n] [smɔ:l] [ˌfelvz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:pɪz] . **barely six inches high , that stood on small shelves beside the copies** . 仅仅 六 英寸 高的 , 那 站立 在 小的 货架 旁 这 副本 . 它只有六英寸高，摆放在书架旁边的小架子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə] [wɜ:r; wə] ['ni:tli] [kʌt] [ɪn] ['sændstoʊn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['tʃi:pə] ['mɑ:rbɪlz] - - [ænd; ənd] **While the latter were neatly cut in sandstone or in the cheaper marbles - - and** 尽管 这 后者 是 整齐地 切 在 砂岩 或者 在 这 更便宜 弹珠 - - 和 [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [wʊd] , **a few in wood** , 一个 很少 在 木头 , 后者大多用砂岩或价格较低的大理石精心雕刻而成，少数用木头雕刻而成。

[ˌdekə'reɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænə] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] [wɜ:r; wə] [ɪn] **decorated with all manner of painting and gilding - - the little models were in** 装饰 和 全部 方式 的 绘画 和 镀金 - - 这 小的 模型 是 在 [ˌplæstə] , **plaster** , 石膏 ,

这些小模型是用石膏制成的，上面装饰着各种各样的绘画和镀金。

[ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] [ænd; ənd] [nɪkt] [baɪ] ['kɑ:nstənt] [ju:z] . **and spotted and nicked by constant use** . 和 斑 和 偷窃 经过 持续的 使用 . 并且由于经常使用而出现斑点和划痕。

[jet] [ði:z] [dɑ:l] - [laɪk] [lɪt(ə)l] [mə'dɑ:nə] , [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [preɪŋ] [ænd; ənd]
Yet these doll - like little madonnas , saints and apostles , and praying and
 然而 这些 玩具娃娃 - 喜欢 小的 圣母像 , 圣徒 和 使徒 , 和 祈祷 和
 [pleɪŋ] ['eɪndʒəlz][ɪn][ðər; ðər] ['hevi] ['dreɪpəri:z] ,
playing angels in their heavy draperies ,
 玩耍 天使 在 他们的 重的 窗帘 ,
 然而, 这些身披厚重帷幔、宛如玩偶般的小圣母像、圣徒像、使徒像, 以及祈祷和玩耍的小天使们,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɑ:d] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lmʊst] [ˈkærɪkəʃvəd] [laɪf] - [ˈlaɪknəs] - - [soʊ]
had a certain odd and now and then almost caricatured life - likeness - - so
 有 一个 肯定 奇怪的 和 现在 和 然后 几乎 漫画式的 生活 - 相似 - - 所以

[greɪt] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,
great that not all of its charm was lost ,
 伟大的 那 不是 全部 的 它是 魅力 曾是 丢失的 ,

它有一种奇特的、有时甚至近乎漫画式的逼真感——这种逼真感如此强烈，以至于它的魅力并没有完全丧失。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˈkɑ:pɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstənts] .
even in the dry copies made by the assistants .
 甚至 在 这 干燥 副本 制成 经过 这 助理 .
 即使是助手们复印的干稿也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['hju:mər] [ðæt][,ɑ:ri'ɒstəʊ] [ˈɡɪvz] [tu:; tə]
They had something of the same element of humor that Ariosto gives to
 他们 有 某物 的 这 相同的 元素 的 幽默 那 阿里奥斯托 给予 到
 [hɪz; ɪz] ['pɜ:sənɪdʒz] - - [wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [lu:z] [ɪn][laɪf][ɔ:r] [fɔ:rs] [br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər] [ˈθər]
his personages - - which by no means lose in life or force because their author
 他的 人物 - - 哪个 经过 不 方法 失去 在 生活 或者 力量 因为 他们的 作者
 [hæz; həz][ɔ:st][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
has lost his own simple faith in them .
 有 丢失的 他的 自己的 简单的 信仰 在 他们 :

他们身上有一种与阿里奥斯托赋予其人物的幽默元素相似的特质——尽管作者失去了对他人的单纯信念，但这些人物的生命力和力量却丝毫未减。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə] [æsk] , " [sed] [fɪ:'lɪks] , [æftər] [lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [b'læŋkli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʊmənt] ,
 " Allow me to ask , " said Felix , after looking about blankly for a moment ,
 " 允许 我 到 问 , " 说 菲利克斯 , 后 寻找 关于 茫然地 为了 一个 片刻 ,
 "请允许我问一下,"费利克斯茫然地环顾四周片刻后说道。

" ['Intu:] [hu:z] [ru:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] ?
 " **into whose room you have brought me ?**
 " 进入 谁 房间 你 有 带来 我 ?
 你把我带到谁的房间来了？

[ænd; ɐnd][ɪz][jɔː; jər] [ɡʊd] [frend] [huː] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ˈpaɪəs][ɑːrt][ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwer] [kləʊz] [baɪ] ,
And is your good friend who practises this pious art hidden somewhere close by ,
 和 是 你的 好的 朋友 WHO 实践 这 虔诚的 艺术 隐 某处 关闭 经过 ,
 而你那位精通此道的挚友，是否就隐居在附近？

[soʊ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][k'ɹɪtɪsɪzəmz] ? "

so that one must be cautious in his criticisms ? "

所以 那 一 必须 是 谨慎 在 他的 批评 ? "

所以，人们在提出批评时必须谨慎吗？

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] ;
 " You needn't be in the least disturbed , my dear fellow ;
 " 你 不必 是 在 这 至少 不安 , 我的 亲爱的 同伴 ;
 "亲爱的朋友，你完全不必担心；

[ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ʁɪpfəl] [ˈkʌmpəni] [stændz] [bɪˈfɔ:ʁ] [ju:; jʊ] . "

the lord and master of this worshipful company stands before you . "

这 主 和 掌握 的 这 崇拜的 公司 站立 前 你 . "

这群受人尊敬的人们的领袖和首领就站在你们面前。

" [ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] ?
" **You** , **yourself** ?
" 你 , 你自己 ?

“你本人？ ”

- [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['seɪnts] ['heɪlʊʊ] !
Dædalus **with** **a** **saint's** **halo** !
- 和 一个 圣徒 光环 !

头戴圣人光环的代达罗斯！

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt] ['æktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] !
The preacher in the wilderness of modern art actually at the foot of the cross !
这 牧师 在 这 荒野 的 现代的 艺术 实际上 在 这 脚 的 这 叉 ！

现代艺术荒野中的传道者，实际上就在十字架脚下！

[brɪfɔ:r] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊl] [maɪ'self] ,
Before I believe that , I shall have to take the cowl myself ,
前 我 相信 那 , 我 将 有 到 拿 这 兜帽 我 ,

在我真正相信之前，我必须亲自戴上那顶兜帽。

[ænd; ænd] [dɪ'kler] [pʊr] ['neɪkɪd] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'ven](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !
and declare poor naked Beauty to be an invention of the devil !
和 宣布 贫穷的 裸 美丽 到 是 一个 发明 的 这 魔鬼 ！

并宣称可怜的裸体美女是魔鬼的发明！

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .
" **The sculptor cast down his eyes for a moment .**
" 这 雕塑家 投掷 向下 他的 眼睛 为了 一个 片刻 。

雕塑家低下头，沉思片刻。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['felʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt]
" **Yes , my dear fellow , " he said , " this is what we have come to in our art**
" 是的 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 , " 这 是 什么 我们 有 来 到 在 我们的 艺术
- ['dezərt] .
- desert .
- 沙漠 。

“是的，我亲爱的朋友，”他说，“这就是我们艺术荒漠的现状。”

[ju:; jʊ][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [kloʊðz] - [ræks] [wɪð; wɪθ]['da:ɪz] - - ['hedz] !
You ask me for beauty , and I offer you clothes - racks with dolls ' - heads !
你 问 我 为了 美丽 , 和 我 提供 你 衣服 - 货架 和 娃娃 - - 头部 ！

你向我索要美丽，我却给你带娃娃头的衣服架！

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊʊ][æz; əz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [kiɪ] ,
As long ago as when we were in Kiel ,
作为 长的 前 作为 什么时候 我们 是 在 基尔 ,

早在我们还在基尔的时候，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [waɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
I had to learn that the world of to - day will have nothing to do with
我 有 到 学习 那 这 世界 的 到 - 天 将要 有 没有什么 到 做 和
[tru:] [ɑ:rt] .
true art .
真的 艺术 。

我不得不明白，当今世界与真正的艺术毫无关系。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪ:z] [stoʊnz] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɪntu:] [bred] .
You know how hard I found it to turn these stones of mine into bread .
你 知道 如何 难的 我 成立 它 到 转动 这些 石头 的 矿 进入 面包 。

你知道我把这些石头变成面包有多难吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [wɜːrs] [wen] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ˈhæmbɜːrg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - - " [hiː; hi] [tʃekt]
It was still worse when I moved to Hamburg , and there - - " he checked
它 曾是 仍然 更糟 什么时候 我 已搬 到 汉堡 , 和 那里 - - " 他 已检查
[hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] ,
himself suddenly ,
他自己 突然 ,

搬到汉堡后情况更糟, 而且——“他突然止住了话头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; " [wel] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ðer; ðər] ,
and turned away ; " well , living is more expensive there ,
和 转向 离开 ; " 出色地 , 活的 是 更多的 昂贵的 那里 ,
然后他转过身去; “嗯, 那里的生活成本更高。”

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊldər][ænd; ənd] [les] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [ænd; ənd] ,
and I began to be older and less easily satisfied ; and ,
和 我 开始 到 是 老 和 较少的 容易地 使满意 ; 和 ,
我渐渐长大, 变得不那么容易满足; 而且,

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [səˈpɔːrt] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
when I could no longer support myself in the place - - it was the wretched
什么时候 我 可以 不 更长 支持 我 在 这 地方 - - 它 曾是 这 可怜
[ˈtreɪdɪŋ] [ˈsɪtiːz] [fɔːlt] ,
trading city's fault ,
贸易 城市的 过错 ,

当我再也无法在这个地方维持生计时——这都是那个该死的贸易城市的错。

[aɪ] [θɔːt] - - [aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ][best] [ˈmɒdlz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] ,
I thought - - I packed up my best models and sketches and came here ,
我 想法 - - 我 包装 向上 我的 最好的 模型 和 草图 和 来了 这里 ,
我当时想——我打包了我最好的模型和草图, 然后来到这里,

[tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd] [lænd][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] - [ˈæθənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪzɜː] ,
to the much - praised land of art , the ' Athens on the Iser ,
到 这 很多 - 赞扬 土地 的 艺术 , 这 - 雅典 在 这 伊瑟 ,
前往备受赞誉的艺术之都——“伊瑟河畔的雅典”,

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
' of which so much is said and sung .
- 的 哪个 所以 很多 是 说 和 唱 .
对此, 人们谈论和歌颂了很多。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] .
You will soon learn how it is here .
你 将要 很快 学习 如何 它 是 这里 .
你很快就会知道这里的情况了。

[aɪ][wəʊnt] [brɪˈɡɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl][ðə; ði]
I won't begin as soon as you have crossed the threshold to sweep all the
我 惯于 开始 作为 很快 作为 你 有 交叉 这 临界点 到 扫 全部 这
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
disagreeable things in the house out of the corners for you .
令人不快的 事物 在 这 房子 出去 的 这 角落 为了 你 .

我不会在你刚踏进门的那一刻就开始为你把屋子里所有令人不快的东西都扫干净。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmjuːnɪk] [ˈfɪlɪstiːn] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [her] [ˈbetər] [ðæən; ðæn] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
I will only say that the Munich Philistine isn't a hair better than those on the
我 将要 仅有的 说 那 这 慕尼黑 庸俗 不是 一个 头发 更好的 比 那些 在 这
[dʒʌŋfɜːnstiːg] [ɔːr][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈhoʊlstɑɪnˌhoʊlstiːn] .
Jungfernstieg or in our old Holstein .
少女堤 或者 在 我们的 老的 荷斯坦 .
我只想说, 慕尼黑的庸人一点也不比少女堤道上的庸人或我们老霍尔斯坦的庸人好一点。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [tuː; tə] [ki:p] [maɪ'self][ə'laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
After I had managed , with great difficulty , to keep myself alive here for a
后 我 有 管理 , 和 伟大的 困难 , 到 保持 我 活 这里 为了 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我费尽周折才在这里活了一年之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌ; əv] [pjʊr] [ˈbjuːtɪ] [tuː; tə] [ki:p] [laɪf][ɪn]
and had hardly earned enough in the service of pure beauty to keep life in
和 有 几乎 获得 足够的 在 这 服务 的 纯的 美丽 到 保持 生活 在
[maɪ][ˈbɔːdi] ,
my body ,
我的 身体 ,

我靠卖弄美貌挣来的钱，几乎不足以维持我的生命。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][tʃɜːrn] [ˈkæθlɪk] - - [ænd; ənd] ,
I found that such misery was enough to make a man turn Catholic - - and ,
我 成立 那 这样的 苦难 曾是 足够的 到 制作 一个 男人 转动 天主教 - - 和 ,
[æz; əz] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] [ˈoʊz] ,
as this spectacle shows ,
作为 这 奇观 演出 ,

我发现这样的苦难足以使一个人皈依天主教——而且，正如眼前的景象所表明的那样，

[aɪ][dɪd][tʃɜːrn][soʊ] , [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] .
I did turn so , half - and - half .
我 做过 转动 所以 , 一半 - 和 - 一半 .

我确实转变了立场，一半一半。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] - - [tuː; tə][maɪ] [ˈeɪm] !
It wasn't so easy as it may seem to you here - - to my shame !
它 不是 所以 简单的 作为 它 可能 似乎 到 你 这里 - - 到 我的 耻辱 !

事情并不像你们在这里看到的那样容易——令我惭愧的是！

[bɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌ; əv] [ˈkɑːnfəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [em ˈiː] [ðæt]
Besides a trace of conscience , which was always reminding me that
除了 一个 痕迹 的 良心 , 哪个 曾是 总是 提醒 我 那
[ə] [eɪ] [tʃɪk] [wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [em ˈiː] [ðæt]
除了那一点点良知，它总是提醒我：

- [mæn] , [ˈæftər][ɔːl] , [hæz; həz] [ˈhaɪər] [ɡoʊlz][tuː; tə] [siːk]
' Man , after all , has higher goals to seek
- 男人 , 后 全部 , 有 更高 目标 到 寻找

毕竟，人还有更高的目标要追求。

[ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] [ˈfiːdɪŋ] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ; -
Than simply feeding seven times a week ; '
比 简单地 喂养 七 时代 一个 星期 ; -

而不仅仅是每周喂七次；

[bɪ'saɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌ; əv][maɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːliːɡz] ,
besides my own humiliation before myself and a few of my good colleagues ,
除了 我的 自己的 屈辱 前 我 和 一个 很少 的 我的 好的 同事 ,
[ə] [eɪ] [tʃɪk] [wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [em ˈiː] [ðæt]
除了在自己和几位好同事面前感到难堪之外，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæmpəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [læk] [ʌ; əv] [skɪl] .
I was hampered by a real lack of skill .
我 曾是 受阻 经过 一个 真实的 缺少 的 技能 .

我受限于自身技能的匮乏。

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmænlinəs] [aʊt][ʌ; əv] [wʌnz] [self] ,
It needs a good deal to take all the manliness out of one's self ,
它 需求 一个 好的 交易 到 拿 全部 这 男子气概 出去 的 一个人的 自己 ,
[ə] [eɪ] [tʃɪk] [wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [em ˈiː] [ðæt]
要彻底消除一个人的男子气概，需要付出相当大的努力。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][fit] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] ,
so that one can fit himself to all the miserable complications ,
所以 那 一 能 合身 他自己 到 全部 这 悲惨的 并发症 ,
这样一个人就能适应所有令人痛苦的复杂情况。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ænd; ənd] ['teɪmənəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [sɪvələ'zeɪʃn] .
the twisted deformities and tameness of our modern civilization .
这 扭曲 畸形 和 驯服 的 我们的 现代的 文明 .
我们现代文明的扭曲畸形和驯服。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendz] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːn] [wʌnz] [ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmər][aʊt] [ʌv; əv]
But it only depends , after all , on one's capability of getting the humor out of
但 它 仅有的 取决于 , 后 全部 , 在 一个人的 能力 的 获得 这 幽默 出去 的
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .
但归根结底, 这取决于一个人能否从事物中发现幽默之处。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['peɪɡən] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɪstæblɪ] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv]
The idea that I , an unmitigated pagan , should establish a manufactory of
这 主意 那 我 , 一个 未加缓解的 异教徒 , 应该 建立 一个 工厂 的
['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
images of saints ,
图片 的 圣徒 ,
我, 一个彻头彻尾的异教徒, 竟然要建立一家圣像制造厂, 这种想法简直匪夷所思。

[strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][soʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [rɪtɪ] [ðæt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [aɪ] ['æktʃuəli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]
struck me as so indescribably rich that one fine day I actually set to work to
击 我 作为 所以 难以形容地 富有的 那 一 美好的 天 我 实际上 放 到 工作 到
['mɑːdə(ə)] [ə; eɪ] [seɪnt] [siː'bæstjən] ,
model a Saint Sebastian ,
模型 一个 圣 塞巴斯蒂安 ,
我觉得它无比华丽, 难以言喻, 于是有一天, 我竟然着手制作一个圣塞巴斯蒂安 的模型。

[ɪn] [wɪtʃ] [tæsk][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [ɡʊd] [sted] .
in which task my knowledge of anatomy stood me in good stead .
在 哪个 任务 我的 知识 的 解剖学 站立 我 在 好的 坚定 .
在这项任务中, 我的解剖学知识帮了我很大的忙。

[bʌt; bət] , [ɪːv(ə)n] [hɪr] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] - [kloʊðz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] . -
But , even here , I soon found that it is only ' clothes that make the man . '
但 , 甚至 这里 , 我 很快 成立 那 它 是 仅有的 - 衣服 那 制作 这 男人 . -
但是, 即使在这里, 我很快发现“人靠衣装”。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [bɪ'tɒk] [maɪ'self][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['dreɪpəriːz] , [treɪnz] , [ænd; ənd] [sliːvz] ,
It was only when I betook myself to making draperies , trains , and sleeves ,
它 曾是 仅有的 什么时候 我 贝托克 我 到 制作 窗帘 , 火车 , 和 袖子 ,
只有当我开始自己制作窗帘、裙摆和袖子时,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tɒk] [ɑːn][ðə; ði] [truː] [dɪ'vɒʊʃən(ə)] [er] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ə'kʌstəmd]
that the result took on the true devotional air such as the public is accustomed
那 这 结果 采取 在 这 真的 灵修 空气 这样的 作为 这 民众 是 习惯
[tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'zʌɪɜːz] .
to and desires .
到 和 欲望 .
结果呈现出公众所习惯和渴望的那种真正的虔诚氛围。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['prɑ:spərəs] [soʊ][fæst] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [eɪt] [ɔ:r][ten]
And , since then , I have grown prosperous so fast that now I employ eight or ten
和 , 自从 然后 , 我 有 生长 繁荣 所以 快速地 那 现在 我 采用 八 或者 十
[ə'sɪstənts] ;
assistants ;
助理 ;

从那时起，我的财富增长得如此之快，以至于现在我雇佣了八到十名助手；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] , [aɪ][jæl; jəl] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ˈtempərəl] [ə'ferz] ,
and , if it goes on , I shall some day bid farewell to temporal affairs ,
和 , 如果 它 去 在 , 我 将 一些 天 出价 告别 到 颞 事务 ,
如果这种情况持续下去，我终有一天会告别尘世琐事。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] - - - - .

in the odor of sanctity and as rich as - - - - .
在 这 气味 的 圣洁 和 作为 富有的 作为 - - - - .

散发着圣洁的气息，而且像.....一样富饶。

" ([hi:; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .)

" (He named a colleague who enjoyed a continued rush of business .)

" (他 命名 一个 同事 WHO 享受 一个 持续 匆忙 的 商业 .)

(他提到了一位业务持续火爆的同事。)

" [jes] , [maɪ] [daɪ] ['ɪkərəs] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [stɪl] [mɔ:r] ['læfɪŋli] ,

" Yes , my dear Icarus , " continued he , still more laughingly ,

" 是的 , 我的 亲爱的 伊卡洛斯 , " 持续 他 , 仍然 更多的 笑着 ,

“是的，我亲爱的伊卡洛斯，”他笑着继续说道。

[æz; əz] ['fi:lɪks] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˌrevɪ'leɪʃənz] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:]

as Felix made no reply to these revelations , " you would not have believed it
作为 菲利克斯 制成 不 回复 到 这些 启示 , " 你 会 不是 有 相信 它

[ɔ:l] ,

all ,

全部 ,

由于费利克斯对这些爆料没有回应，“你肯定不会相信这一切的。”

[aɪ] [noʊ] , [wen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ju:θ] [wi:; wi][roʊd][ˈaʊər; ɑ:r] [praʊd] [ˈhɑ:bɪz] ,

I know , when in the first fire of youth we rode our proud hobbies ,
我 知道 , 什么时候 在 这 第一的 火 的 青年 我们 骑 我们的 自豪的 爱好 ,

我知道，在青春的最初激情中，我们曾全身心投入到我们引以为豪的爱好中。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [loʊ] [fu:l] [hu:] , [ɪn][ɑ:rt][ɔ:r][laɪf] ,

and called every man a low fool who , in art or life ,
和 称为 每一个 男人 一个 低的 傻子 WHO , 在 艺术 或者 生活 ,

并称所有在艺术或生活中.....的人都是愚蠢的下流之人。

[pru:vɪd] ['feɪθləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:lz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:z] [bredθ] .

proved faithless to his ideals by a straw's breadth .
已证实 不忠 到 他的 理想 经过 一个 稻草 宽度 .

他背弃自己的理想，只差毫厘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [rʌbz] [ɔ:f] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz] [baʊnd]

But the mill of every - day life rubs off much that a man believed was bound
但 这 磨 的 每一个 - 天 生活 摩擦 离开 很多 那 一个 男人 相信 曾是 边界

[tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

to him as with iron - - like a very part of himself .
到 他 作为 和 铁 - - 喜欢 一个 非常 部分 的 他自己 .

但是，日常生活的磨砺会磨掉一个人曾经认为像钢铁一样与自己紧密相连的东西——就像是自己身体的一部分。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] , [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [di:p] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] ,

And here you have an example , worth your deep consideration ,
和 这里 你 有 一个 例子 , 值得 你的 深的 考虑 ,

这里有一个值得您认真思考的例子。

[ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] - ['lɪbərti] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪr] .
of that celebrated ' liberty ' you think to find here .
的 那 著名 - 自由 - 你 思考 到 寻找 这里 .

你以为在这里能找到的那种备受推崇的“自由”呢？

[ɪf] [aɪ] [ə'lau] [maɪ'self][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['kænɔ:t] [ɡɪv] [ʌp] , [aɪ][mʌst; məst] ,
If I allow myself the liberty of doing what I cannot give up , I must ,
如果 我 允许 我 这 自由 的 正在做 什么 我 不能 给 向上 , 我 必须 ,
如果我允许自己去做我无法放弃的事情, 我就必须这样做。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [əb'sɜ:dɪtɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz][noʊ]
make up my mind to work at absurdities with which my heart has no
制作 向上 我的 头脑 到 工作 在 荒谬之处 和 哪个 我的 心 有 不
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

我下定决心去从事那些我内心毫无共鸣的荒谬之事。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:tɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ,
In order to be an artist , such as I wish to be ,
在 命令 到 是 一个 艺术家 , 这样的 作为 我 希望 到 是 ,

为了成为一名我所渴望的艺术家,

[aɪ][eɪ'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] ['njuərəmbə:g] [tɔɪz] [ænd; ænd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
I am compelled to make Nuremberg toys and to display them in the
我 是 被迫 到 制作 纽伦堡 玩具 和 到 展示 他们 在 这
[ˈmɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz] .
market - places .
市场 - 地方 .

我不由自主地制作纽伦堡玩具, 并在市场上展示它们。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] - - [bɪ'haɪnd][maɪ] [oʊn] [bæk] , [æz; əz][aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] - - [aɪ] [kən'tɪnju:] ['kwaɪətli][tu:; tə]
But , after all - - behind my own back , as it were - - I continue quietly to
但 , 后 全部 - - 在后面 我的 自己的 后退 , 作为 它 是 - - 我 继续 悄悄 到
[bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['mæstər] .
be my own master .
是 我的 自己的 掌握 .

但归根结底——仿佛背着我自己——我依然默默地做着自己的主人。

[let] [ðai] ['trʌblɪd] [hɑ:rt] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] , [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] !
Let thy troubled heart take courage , beloved son !
让 你的 麻烦 心 拿 勇气 , 心爱 儿子 !

亲爱的儿子, 请鼓起勇气, 抚慰你忧伤的心!

[ðai][oʊld] - ['hæznt][i:v(ə)n] [jet] [bɪ'kʌm] [kwɔɪt][soʊ] ['ʌtərli] [bæd][æz; əz] [ði:z] [treɪd] - [werz]
thy old Dædalus hasn't even yet become quite so utterly bad as these trade - wares
你的 老的 - 还没有 甚至 然而 变得 相当 所以 完全地 坏的 作为 这些 贸易 - 商品
[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
show him .
展示 他 .

你那老代达罗斯还没坏到这些货物所显示的程度呢。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [bæk] [jʊə; jər] [ɪ'stiːm] [ɪf] [aɪ] [liːd] [juː; jʊ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈhəʊli][ˈɪntuː]
I think you will give me back your esteem if I lead you now out of my holy into
我 思考 你 将要 给 我 后退 你的 尊重 如果 我 带领 你 现在 出去 的 我的 圣 进入
[maɪ] [prə'feɪn] [ˌæt'ljeɪ] - - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪlərz] - [ʃɑːp] [ˈɪntuː][maɪ][ˈpærədəɪs] !
my profane atelier - - out of my tailor's - shop into my paradise !
我的 亵渎 工作室 - - 出去 的 我的 裁缝 - 店铺 进入 我的 天堂 !

如果我现在带你离开我神圣的工作室，进入我世俗的工坊——离开我的裁缝店，进入我的天堂，我想你会重新对我表示敬意！

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈstuːdiː;oʊz][ænd; ənd]
With these words he opened the little door that separated the two studios and
和 这些 字 他 打开 这 小的 门 那 分开 这 二 工作室 和
[pæst] [ɪn] ,
passed in ,
通过了 在 ,

说完这些话，他打开了分隔两个工作室的小门，走了进去。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈfiːlɪks] .
followed by Felix .
随后 经过 菲利克斯 .

接下来是菲利克斯。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You will find an old acquaintance again , " he said** .
" 你 将要 寻找 一个 老的 熟人 再次 , " 他 说 .

“你会再次遇到一位老相识，”他说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [frend] [ˈhoʊmoʊ] [stɪl] [rɪ'membəz] [juː; jʊ] .
" **I wonder whether friend Homo still remembers you** .
" 我 想知道 无论 朋友 人类 仍然 记得 你 .

我想知道我的朋友Homo是否还记得你。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [dʌl] .
He has certainly had time to grow old and dull .
他 有 当然 有 时间 到 生长 老的 和 乏味的 .

他确实已经老态龙钟、变得乏味了。

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊfə] , [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [mæt] ,
" **The dog was still lying in front of the old sofa , on the straw mat ,**
" 这 狗 曾是 仍然 说谎 在 正面 的 这 老的 沙发 , 在 这 稻草 垫 ,

“那只狗仍然躺在旧沙发前的草垫上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slept] [ˈkwaiətli][ɑːn] ,
and seemed to have slept quietly on ,
和 似乎 到 有 睡着了 悄悄 在 ,

似乎已经安静地睡着了。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberɪd] [bəʊθ] [fiːt] [ɪn]
although the girl had seated herself near him and had buried both feet in
虽然 这 女孩 有 坐着 她自己 靠近 他 和 有 埋葬 两个都 脚 在
[hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] .
his thick coat as in a rug .
他的 厚的 外套 作为 在 一个 小地毯 .

虽然女孩在他身边坐下，把双脚埋进他厚厚的外套里，就像埋进地毯里一样。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˌoʊld][dɔːg] [θɔːt] [aɪˈtiː][nɑːt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən]
Evidently the old dog thought it not disagreeable , but rather pleasant than
显然 这 老的 狗 想法 它 不是 令人不快的 , 但 相当 令人愉快的 比
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

显然，这只老狗并不觉得这令人不快，反而觉得挺愉快。

[tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːz] .
to be rubbed and trampled on by the little shoes .
到 是 摩擦 和 践踏 在 经过 这 小的 鞋 .

被小鞋子摩擦和踩踏。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [graʊl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]
At all events he uttered a comfortable growl from time to time , like a
在 全部 活动 他 说出 一个 舒服的 咆哮 从 时间 到 时间 , 喜欢 一个
[ˈpɜːrɪŋ] [kæt] .
purring cat .
呼噜声 猫 .

总之，他时不时会发出像猫咪打呼噜一样舒适的低吼声。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [lɔːŋ] .
To the girl herself the time had seemed very long .
到 这 女孩 她自己 这 时间 有 似乎 非常 长的 .

对女孩本人来说，这段时间似乎非常漫长。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
At first , when she heard voices out in the garden ,
在 第一的 , 什么时候 她 听到 声音 出去 在 这 花园 ,

起初，当她听到花园里传来人声时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
she had climbed upon a chair close to the window , and ,
她 有 攀登 之上 一个 椅子 关闭 到 这 窗户 , 和 ,

她爬上一张靠近窗户的椅子，然后

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni]
pulling her skirt over her bare shoulders that she might not be seen by any
拉 她 裙子 超过 她 裸 肩膀 那 她 可能 不是 是 已见 经过 任何
[tʃæns] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
chance passer - by ,
机会 过路人 - 经过 ,

她拉起裙子遮住裸露的肩膀，以免被路人看到。

[hæd; həd] [piːpt] [aʊt] [ˈkjəriəsli] [θruː] [ðə; ði][ˈrouzɪz] .
had peeped out curiously through the roses .
有 偷窥 出去 奇怪的是 通过 这 玫瑰 .

好奇地从玫瑰花丛中探出头来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [spəʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ˈdʒænsən] , [hæd; həd]
The strange young man , who spoke so long and seriously with Jansen , had
这 奇怪的 年轻的 男人 , WHO 辐 所以 长的 和 严重地 和 詹森 , 有
[ˈteɪkən][hɜːr; hər][ˈfænsɪ] [ˈɡreɪtli] ,
taken her fancy greatly ,
已采取 她 想要 非常 ,

那个和詹森长时间认真交谈的古怪年轻人，深深地吸引了她的注意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːl] , [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
with his tall , slender figure , his small head above the broad shoulders ,
和 他的 高的 , 苗条 数字 , 他的 小的 头 多于 这 广阔 肩膀 ,

他身材高挑纤细，小脑袋高高地耸立在宽阔的肩膀之上。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [glæns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [ˈwɒndəd] [ˈæbsəntli] [əˈbaʊt] .
and the fiery glance of his brown eyes , that wandered absently about .
和 这 火热 瞥一眼 的 他的 棕色的 眼睛 , 那 漫步 心不在焉地 关于 .

还有他那双棕色眼睛里闪烁的光芒, 眼神漫不经心地游移着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [ʌ; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
She had seen directly that he must be somebody of distinction .
她 有 已见 直接地 那 他 必须 是 某人 的 区别 .

她亲眼所见, 他必定是一位不凡之人。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [wɪð; wiθ][ˈdʒænsən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrbər] , [hɜːr; hər][ˈpəʊst][æt; ət][ðə; ði]
But , when he disappeared with Jansen into the arbor , her post at the
但 , 什么时候 他 消失 和 詹森 进入 这 乔木 , 她 邮政 在 这
[ˈwɪndəʊ] [gruː] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
window grew uncomfortable .
窗户 生长 不舒服 .

但是, 当他和詹森一起消失在凉亭里时, 她守在窗边的位置变得不自在起来。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ˈθɔːtfəli] [daʊn] , [ˈsteɪʃənd] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlʊkɪŋ] -
She climbed slowly and thoughtfully down , stationed herself before a little looking -
她 攀登 缓慢地 和 深思熟虑 向下 , 驻 她自己 前 一个 小的 寻找 -
[glæs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
glass on the wall ,
玻璃 在 这 墙 ,

她缓缓地、若有所思地爬了下来, 站在墙上的一面小镜子前。

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjuːθfl] [ˈfɪɡjər] ,
and looked attentively at her own youthful figure ,
和 看起来 认真地 在 她 自己的 青春 数字 ,
[ˈfɪɡjər] [juːˈθɒl] [ˈfɪɡjər] ,
她仔细地打量着自己年轻的身姿,

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [naʊ] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrtɪst]
which only seemed to her anything especially remarkable now that an artist
哪个 仅有的 似乎 到 她 任何事物 尤其 卓越 现在 那 一个 艺术家
[ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
copied from it .
复制 从 它 .

在她看来, 只有当一位艺术家临摹它时, 这件事才显得格外引人注目。

[ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈsætɪsfɑɪd][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][wɪð; wiθ][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Only to - day she was even less satisfied than usual with her face ,
仅有的 到 - 天 她 曾是 甚至 较少的 使满意 比 通常 和 她 脸 ,
[ˈjuːzuəl][wɪð; wiθ][hɜːr; hər] [feɪs] ,
只是今天她对自己的脸比平时更加不满意。

[ænd; ænd] [traɪd] [ˈweðər] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ]
and tried whether it could not be improved if she screwed up her mouth
和 尝试 无论 它 可以 不是 是 改进 如果 她 螺丝 向上 她 嘴
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as much as possible ,
作为 很多 作为 可能的 ,

她试着尽可能地皱起嘴, 看看情况是否会有所改善。

[druː] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .
drew in her nostrils , and opened her eyes very wide .
画 在 她 鼻孔 , 和 打开 她 眼睛 非常 宽的 .
[ˈnɒstrəlz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .
她收缩鼻孔, 睁大了眼睛。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
She was vexed because she could not make herself as beautiful as the
她 曾是 烦恼 因为 她 可以 不是 制作 她自己 作为 美丽的 作为 这
[ˈplæstər] - [ˈhedz] [ðæt] [stʊd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] .
plaster - heads that stood above her on the brackets .
石膏 - 头部 那 站立 多于 她 在 这 括号 .
她很烦恼，因为她无法让自己像站在她上方支架上的石膏头像那样美丽。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrəbli] [dɪˈstɔːrtɪd] [feɪs] [ʃiː, ʃi] [meɪd] ;
But suddenly she had to laugh at the horribly distorted face she made ;
但 突然 她 有 到 笑 在 这 糟糕透了 扭曲 脸 她 制成 ;
但她突然忍不住笑了起来，因为她做出了一个极其扭曲的表情；

[hɜːr; hər][oʊld] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [keɪm] [bæk] ; [ʃiː, ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn]
her old high spirits came back ; she thrust out her tongue at her reflection in
她 老的 高的 烈酒 来了 后退 ; 她 推力 出去 她 舌头 在 她 反射 在
[ðə; ði] [ɡlæs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,
她恢复了往日的兴致，对着镜子里的自己吐了吐舌头。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈprɪti] [ænd; ænd] [red] [aɪˈtiː] [lʊkt] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
and was pleased to see how pretty and red it looked between her
和 曾是 高兴 到 看 如何 漂亮的 和 红色的 它 看起来 之间 她
[ˈɡlɪtərɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
glittering white teeth .
闪闪发光 白色的 牙齿 .
她很高兴地看到，在她洁白闪亮的牙齿间，那颗牙齿看起来多么漂亮、多么红润。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [θɪk] [red] [her] [ænd; ænd] [went] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Then she shook her thick red hair and went singing ,
然后 她 摇晃 她 厚的 红色的 头发 和 去 歌唱 ,
然后她甩了甩浓密的红发，唱着歌走了。

[ænd; ænd] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːn] , [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and patting her shoulders in time with the tune , up and down the room ,
和 轻拍 她 肩膀 在 时间 和 这 调 , 向上 和 向下 这 房间 ,
她一边拍着肩膀，一边随着音乐的节奏在房间里上下摆动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ænd] [ˈflʌtəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
so that the sparrows were frightened and fluttered out at the window .
所以 那 这 麻雀 是 害怕 和 飘动 出去 在 这 窗户 .
于是麻雀们受惊，扑腾着翅膀从窗户飞了出去。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæsts][ænd; ænd] [kleɪ]
Then she stood still for a long while and looked at the casts and clay
然后 她 站立 仍然 为了 一个 长的 尽管 和 看起来 在 这 演员 和 黏土
[ˈmɒdlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
models around her on the walls ;
模型 大约 她 在 这 墙壁 ;
然后她站了很久，静静地看着墙上周围的石膏像和黏土模型；

[ænd; ænd] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɑːrb(ə)] [bʌst] .
and seemed especially interested in the half - finished marble bust .
和 似乎 尤其 感兴趣的 在 这 一半 - 完成的 大理石 摔碎 .
他对那尊未完成的大理石半身像似乎特别感兴趣。

[aɪˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrbər] ,
It reminded her again of the stranger outside in the arbor ,
它 提醒 她 再次 的 这 陌生人 外部 在 这 乔木 ,
这让她再次想起凉亭外的那个陌生人。

[hu:z] [hed] [sprʌŋ] [dʒʌst][soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['føuldəz] .
whose head sprung just so from his stately shoulders .
谁 头 弹簧 只是 所以 从 他的 庄严 肩膀 .

他的头颅恰好从他高耸的肩膀上伸出来。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌŋɡri] .
Finally she tired of this also ; and besides , she began to feel a little hungry .
最后 她 疲劳的 的 这 还 ； 和 除了 , 她 开始 到 感觉 一个 小的 饥饿的 .

最后她也厌倦了这一切；而且，她开始感到有点饿了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskʌlptər]
She found in the cupboard , behind her in the corner to which the sculptor

[hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] ,
had directed her ,
有 指导 她 ,

她在橱柜里找到了，就在她身后的角落里，也就是雕塑家指示她的那个地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [roulz][ænd; ənd][æən; ən] [ˈoʊpənd] [ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] .
a few rolls and an opened bottle of red wine .
一个 很少 卷 和 一个 打开 瓶子 的 红色的 葡萄酒 .

几卷面包和一瓶开封的红酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈrʌbrɪʃ] [bɪˈsaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ; [ə; eɪ] - [ˈkɑːstuːm]
There was all sorts of rubbish besides in the cupboard ; a masquerader's costume
那里 曾是 全部 排序 的 垃圾 除了 在 这 橱柜 ; 一个 - 戏服

,
,
,

除了橱柜里的东西，还有各种各样的杂物；一套化装舞会的服装，

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [stæmpt] [ˈleðər] [ˈtæpəstri] , [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [sɪlk][ænd; ənd][broʊˈkeɪd] ,
pieces of gold - stamped leather tapestry , of blue and red silk and brocade ,
件 的 金子 - 盖章 皮革 挂毯 , 的 蓝色的 和 红色的 丝绸 和 锦缎 ,

一些烫金皮革挂毯、蓝色和红色丝绸和锦缎制品，

[wɪð; wɪθ][laːrdʒ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpætərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [ˈheɪləʊ] ,
with large flowers in their patterns , and a saint's halo ,
和 大的 花朵 在 他们的 图案 , 和 一个 圣徒 光环 ,

图案中带有大朵花朵，以及圣人的光环，

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] - - [ðæt] [ˈmaɪt] [hæv; həv]
cut out of paper and painted with beautiful golden rays - - that might have
切 出去 的 纸 和 绘 和 美丽的 金的 射线 - - 那 可能 有

[dʌŋ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] [ˈviːvɑːnt] ,
done service for a tableau vivant ,
完毕 服务 为了 一个 画面 活的 ,

用纸剪出来，画上美丽的金色光芒——这或许可以用来制作活人画。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [prəˈfeɪn] [ˈpɜːrpəs] .
or some other profane purpose .
或者 一些 其他 亵渎 目的 .

或其他不正当用途。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][gɜːrɪ] [siːzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [læst] ,
The idle girl seized upon this last ,
这 闲置的 女孩 查获 之上 这 最后的 ,

游手好闲的女孩抓住了这最后一个机会，

[ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈrɪbənz] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
fastened it on her head with the two ribbons still attached to it ,
系紧 它 在 她 头 和 这 二 丝带 仍然 随附的 到 它 ,

她用还系在上面的两条丝带把头巾系在头上。

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wer] [ʃiː; ji] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət]
and went again before the looking - glass , where she smiled and made faces at
和 去 再次 前 这 寻找 - 玻璃 , 在哪里 她 微笑 和 制成 面孔 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
her own reflection .
她 自己的 反射 .

她又一次走到镜子前，对着镜子里的自己微笑、做鬼脸。

[ðen] [ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['dæməsk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Then she took a piece of blue damask out of the pile of things ,
然后 她 采取 一个 片 的 蓝色的 绫 出去 的 这 桩 的 事物 ,
[hɜːr; hər] [waɪt] [ʃəʊldəz] .
然后她从那堆东西里拿出一块蓝色锦缎，

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəʊldəz] .
and threw it like a cloak over her white shoulders .
和 扔 它 喜欢 一个 披风 超过 她 白色的 肩膀 .
[hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəʊldəz] .
她把它像斗篷一样披在自己白皙的肩膀上。

[hɜːr; hər] [her] [floʊd] ['friːli] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Her hair flowed freely over it , so that at a distance ,
她 头发 流动 自由 超过 它 , 所以 那 在 一个 距离 ,
[hɜːr; hər] [her] [floʊd] ['friːli] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
她的头发随意地披散在上面，从远处看，

[wen] [wʌn] [dɪd] [nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'klʌvəd] [nek] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmiːdɪ'liːvəl] [mæ'dɑːnə] ,
when one did not see her uncovered neck , she looked like a mediæval madonna ,
什么时候 一 做过 不是 看 她 裸露 脖子 , 她 看起来 喜欢 一个 中世纪 麦当娜 ,
[wen] [wʌn] [dɪd] [nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'klʌvəd] [nek] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmiːdɪ'liːvəl] [mæ'dɑːnə] ,
当人们看不到她裸露的脖颈时，她看起来像一位中世纪的圣母玛利亚。

[huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [freɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['merɪ]
who had stepped out of her frame and had wandered into some merry
WHO 有 步 出去 的 她 框架 和 有 漫步 进入 一些 欢乐
[huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [freɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['merɪ]
['kʌmpəni] .
company .
[huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [freɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['merɪ]
公司 .

她走出了画框，漫步走进了欢乐的人群。

[ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [kwɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn] [ðɪs]
The girl thought herself very beautiful , and quite worthy of reverence in this
这 女孩 想法 她自己 非常 美丽的 , 和 相当 值得 的 尊敬 在 这
[ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [kwɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn] [ðɪs]
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
[ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [kwɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn] [ðɪs]
伪装 ,

女孩觉得自己装扮得非常漂亮，很值得人们尊敬。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [æd'mə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and secretly congratulated herself on the surprise and admiration of the
和 偷偷 恭喜 她自己 在 这 惊喜 和 钦佩 的 这
[ænd; ənd] ['siːkrətli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [æd'mə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
['skʌlptər] ,
sculptor ,
[ænd; ənd] ['siːkrətli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [æd'mə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
雕塑家 ,

她暗自庆幸雕塑家对她的惊讶和赞赏。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [soʊ] [drest] .
when he should find her so dressed .
什么时候 他 应该 寻找 她 所以 穿着 .
[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [soʊ] [drest] .
当他发现她穿着这身衣服时。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʊːrɪn] [mɔːr] ['kʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn]
That she might await his return more comfortably , she had seated herself on
那 她 可能 等待 他的 返回 更多的 舒适地 , 她 有 坐着 她自己 在
[ðə; ði]['soʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

为了更舒服地等待他回来，她坐在了沙发上。

[pʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][roʊl] .
put a glass of wine on a chair beside her , and begun to eat a roll .
放 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 一个 椅子 旁 她 , 和 开始 到 吃 一个 卷 .
她把一杯酒放在旁边的椅子上，然后开始吃面包卷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊliou] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃərz] ,
She had come across a portfolio of photographs of celebrated pictures ,
她 有 来 穿过 一个 文件夹 的 照片 的 著名 图片 ,
她偶然发现了一本收录了著名摄影师照片的画册。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][aɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɒgz] [bæk] ;
and had laid it open in her lap , resting her feet on the dog's back ;
和 有 铺设 它 打开 在 她 膝 , 休息 她 脚 在 这 狗的 后退 ;
她将狗摊开放在腿上，双脚搭在狗背上；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [aʊər] ,
and so she had sat now a full half - hour ,
和 所以 她 有 卫星 现在 一个 满的 一半 - 小时 ,
就这样，她已经坐了整整半个小时了。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ([wɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ʌgli]) ,
absorbed in looking at the pictures (which she found generally very ugly) ,
吸收 在 寻找 在 这 图片 (哪个 她 成立 一般来说 非常 丑陋的) ,
专心致志地看着照片（她觉得这些照片普遍都很丑），

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['dʒænsən] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
when the little door opened and Jansen again entered the room .
什么时候 这 小的 门 打开 和 詹森 再次 进入 这 房间 .
小门打开了，詹森再次走进了房间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [[ɑːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - - [soʊ] ['ruːdli] [ðæt]
At the same moment she started as though shot up by a spring - - so rudely that
在 这 相同的 片刻 她 开始 作为 尽管 射击 向上 经过 一个 春天 - - 所以 粗鲁地 那
[ðə; ði][oʊld][dɔːg] ,
the old dog ,
这 老的 狗 ,

就在同一时刻，她像被弹簧弹起一样猛地一跳——动作如此粗暴，以至于那条老狗.....

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [haʊl] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪm'self] , ['ɔːlsəʊ] ['skræmbld] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .
giving a low howl and shaking himself , also scrambled up from his sleep .
给予 一个 低的 嗥 和 摇晃 他自己 , 还 打乱 向上 从 他的 睡觉 .
他低声嚎叫着，浑身颤抖，也从睡梦中惊醒过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər]['entər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skʌlptər] ;
She had seen the young stranger enter behind the sculptor ;
她 有 已见 这 年轻的 陌生人 进入 在后面 这 雕塑家 ;
她看到那个年轻的陌生人跟在雕塑家身后走了进来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ætl'jeɪ] ,
and now she stood in the middle of the atelier ,
和 现在 她 站立 在 这 中间 的 这 工作室 ,
现在她站在工作室中央，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [sɪlk][flæɡ][æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][fɪː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
drawing the little blue silk flag as tightly as she could across her breast ,
绘画 这 小的 蓝色的 丝绸 旗帜 作为 紧紧 作为 她 可以 穿过 她 胸部 ,
她尽可能地将那面蓝色的小丝绸旗帜紧紧地遮在胸前。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
her eyes flaming with anger , and her whole body trembling with
她 眼睛 炽盛 和 愤怒 , 和 她 所有的 身体 发抖 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

她双眼怒火中烧，全身激动得颤抖。

" [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi][əˈfreɪd] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , " [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈɔ:lsʊv]
" You need not be afraid , my child , " said the sculptor , " this gentleman is also
" 你 需要 不是 是 害怕的 , 我的 孩子 , " 说 这 雕塑家 , " 这 绅士 是 还
[æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
an artist .
一个 艺术家 .

“孩子，你不必害怕，”雕塑家说，“这位先生也是一位艺术家。”

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [mæɡˈnɪfɪsntli] [juː; jʊ][hæv; həv] [drest] [jɔ:rˈself] !
How magnificently you have dressed yourself !
如何 壮丽 你 有 穿着 你自己 !
你的穿着真是太漂亮了！

[ðə; ði][ˈheɪlʊv] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] [ˈeksələntli] .
The halo becomes you excellently .
这 光环 变成 你 非常出色 .
这顶光环非常适合你。

[tɜ:rn] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - -
Turn round a little - -
转动 圆形的 一个 小的 - -
稍微转一下身——

" [fɪː; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈvaɪələntli] .
" She shook her head violently .
" 她 摇晃 她 头 暴力 .
她猛烈地摇了摇头。

" [let] [em ˈiː][ɡoʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !
“放开我！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] !
I will never come again !
我 将要 绝不 来 再次 !
我再也不会来了！

" [fɪː; ʃi] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] .
" she said half aloud .
" 她 说 一半 大声 .
她半自言自语道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [kept] [jʊr; jər][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] !
" **You haven't kept your word to me !**
" 你 还没有 保留 你的 单词 到 我 ！

你没有遵守对我的承诺！

[oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz] ['feɪmfl] ! "
Oh ! it is shameful ! "
哦 ！ 它 是 可耻 ！ "

哦！真是丢人！

" [bʌt; bət] , ['zenz] - - "
" **But , Zenz** - - "
" 但 , 曾茨 - - "

“但是，曾兹——”

" [noʊ] , ['nevər] [ə'gen] !
" **No , never again !**
" 不 , 绝不 再次 ！

“不，绝不再犯！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vɪd] [em 'i:] .
You have deceived me .
你 有 受骗 我 ．

你欺骗了我。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ju:; jʊ] ['pra:mɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [jet] - - "
You know very well what you promised me , and yet - - "
你 知道 非常 出色地 什么 你 承诺 我 , 和 然而 - - "

你很清楚你答应过我什么，可是——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][lɪs(ə)n] !
" **But if you would only listen !**
" 但 如果 你 会 仅有的 听 ！

“但是如果你肯听听就好了！ ”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ['sɔ:ləmlɪ] - -
I assure you solemnly - -
我 保证 你 庄严地 - -

我郑重向你保证——

" ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,
" **Shaking her head and blushing crimson ,**
" 摇晃 她 头 和 脸红 赤红 ,

她摇了摇头，脸颊绯红。

[fi:; fi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [fi:; fi][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [strɔ:] [hæt] ,
she ran to the chair where she had laid her waist and her straw hat ,
她 跑 到 这 椅子 在哪里 她 有 铺设 她 腰部 和 她 稻草 帽子 ,

她跑到椅子旁，她之前把腰和草帽都放在椅子上。

[si:zd] [ðem; ðəm] ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [laɪk] [æŋ; ən] ['æroʊ] [θru:] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [saɪd] - [dɔ:r] ['ɪntu:]
seized them hurriedly , and shot like an arrow through the little side - door into
查获 他们 匆匆 , 和 射击 喜欢 一个 箭 通过 这 小的 边 - 门 进入

[ðə; ði] ['sekənd] ['stu:diəʊ] .
the second studio .
这 第二 工作室 ．

他们迅速抓住它们，像箭一样穿过侧门，冲进了第二个工作室。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; həər] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['boʊltɪd]
The sculptor tried to follow her , but had to turn back at the bolted
这 雕塑家 尝试 到 跟随 她 , 但 有 到 转动 后退 在 这 螺栓连接
[dɔːr] .
door .
门 .

雕塑家试图跟着她，但看到上了锁的门，只好折返回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第3/17页

[vekst] [ænd; ənd] [ə'noɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['fiːliks] ,
Vexed and annoyed , he turned again to Felix ,
烦恼 和 恼怒 , 他 转向 再次 到 菲利克斯 ,
他恼怒不已，再次转向费利克斯。

[huː] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [gɜːrl] [pæs] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [hiː; hi]
who had let the girl pass almost unnoticed in the demonstrative recognition he
WHO 有 让 这 女孩 经过 几乎 未被察觉 在 这 示范性的 认出 他
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg] .
received from the dog .
已收到 从 这 狗 .
狗狗的热情回应让他几乎没注意到女孩从他身边经过。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈænɪm(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [ˈliːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlaɪvlnəs] [ʌv; əv]
The powerful animal had come leaping toward him with all the liveliness of
这 强大的 动物 有 来 跳跃 朝向 他 和 全部 这 活力 的
[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] ,
his younger days ,
他的 年轻 天 ,
那头强壮的动物像年轻时那样，充满活力地向他扑来。

[hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [pɔːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfrɛndz] [brɛst] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈhɔːrslɪ] [ðə; ði] [waɪl] ,
had rested his heavy paws on his old friend's breast , barking hoarsely the while ,
有 休息 他的 重的 爪子 在 他的 老的 朋友们 胸部 , 叫声 沙哑地 这 尽管 ,
它把沉重的爪子搭在老朋友的胸膛上，一边沙哑地吠叫着。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ə'gen] .
and seemed unwilling to let him go again .
和 似乎 不情愿 到 让 他 去 再次 .
似乎不愿再放他走。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [em 'iː] [stɪl] , [truː] [oʊld] [soʊl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Do you really know me still , true old soul ?** " **cried the young man ,**
" 做 你 真的 知道 我 仍然 , 真的 老的 灵魂 ? " 哭 这 年轻的 男人 ,
“你真的还了解我吗，老灵魂？”年轻人喊道。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ɡreɪt] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ɪ'moʊ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [oʊld]
patting the dog's great head , and looking with real emotion into the faithful old
轻拍 这 狗的 伟大的 头 , 和 寻找 和 真实的 情感 进入 这 忠实 老的
[ˈfeləʊz] [lɑːrdʒ] [aɪz] ,
fellow's large eyes ,
同伴们 大的 眼睛 ,
他轻轻拍了拍狗狗硕大的脑袋，满怀深情地望着这只忠诚老家伙的大眼睛。

[ɔːl'redi] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɪm] . - - " [siː] , [hæns] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːmpres'mɑːnt] [hiː; hi]
already grown a little dim . - - " See , Hans , with what empressement he
已经 生长 一个 小的 暗淡 : - - " 看 , 汉斯 , 和 什么 压迫 他
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪ'siːvz][em 'iː] !
receives me !
接收 我 !
已经有点糊涂了。——“瞧，汉斯，他多么恭敬地迎接我啊！”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [veks] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ?
But what have I done to vex the little girl ?
但 什么 有 我 完毕 到 烦恼 这 小的 女孩 ?
但我究竟做了什么惹恼了小女孩呢？

[ɪz][aɪˈtiː][ðəːði][ˈkʌstəm] [hɪr] [ɪn][jʊrːjər][ˈblesɪdːblest][lænd][ʌvːəv] [friː] [ɑːrt][fɔːrːfər] [ˈmɒdlz] [tuːːtə][set]
Is it the custom here in your blessed land of free art for models to set
是它这风俗这里在你的蒙福土地的自由的艺术为了模型到放
[ðəmˈselvz] [ʌp][æzːəz][ɪgˈzæmpəlz][ʌvːəv][prəˈpraɪəti] ? "
themselves up as examples of propriety ? "
他们自己向上作为示例的礼 ? "

在你们这片自由艺术的乐土上，模特们是否习惯于以身作则，树立举止得体的榜样呢？

" [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [əːeɪ][prɪˈkjuːliər] [keɪs] , " [ˈænsər] [ˈdʒænsən] , [wɪðːwɪθ][sʌmːsəm] [vekˈseɪn] .
" **This is rather a peculiar case ,** " **answered Jansen , with some vexation .**
" 这是相当一个奇特案件 , " 回答詹森 , 和 一些 烦恼 .

“这确实是一个比较特殊的案例，”詹森有些恼火地回答道。

" [aɪˈtiː][wʌzːwəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ɔːŋ] [heɪzɪˈteɪf(ə)n] [ðæt] [ʃiːʃɪ][dɪd][emˈiː][ðəːði][ˈfeɪvər][tuːːtə][stænd][æzːəz][əːeɪ]
" **It was only after long hesitation that she did me the favor to stand as a**
" 它曾是仅有的后长的犹豫那她做过我这偏爱到站立作为一个
[ˈmaːd(ə)l][ætːət][ɔːl] ;
model at all ;
模型 在 全部 ;

“她犹豫了很久才答应给我当模特；

[ændːænd][aɪ][æɪːjəl][biːːbi][hɑːrd][pʊt] [tuːːtə][aɪˈtiː] [naʊ] [tuːːtə] [merk] [ðəːði] [ʃaɪ] [θɪŋ] [soʊ] [teɪm] [əˈgen] .
and I shall be hard put to it now to make the shy thing so tame again .
和 我 将 是 难的 放 到 它 现在 到 制作 这 害羞的 事物 所以 驯服 再次 .

现在我要费很大劲才能让这个害羞的小家伙再次变得温顺起来。

[ʃiːʃɪ][hæzːhəz] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər][nɔːr] [ˈmʌðər] - - [ætːət] [liːst] , [soʊ][ʃiːʃɪ] [sez] .
She has neither father nor mother - - at least , so she says .
她 有 两者都不 父亲 也不 母亲 - - 在 至少 , 所以 她 说道 .

她既没有父亲也没有母亲——至少她是这么说的。

[aɪ] [juːst] [ɔːf(ə)n][tuːːtə] [miːt] [hɜːrːhər][ɑːn][hɜːrːhər] [wei] [tuːːtə][ænːən][ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] - [ˈflaʊər] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
I used often to meet her on her way to an artificial - flower factory ,
我 用过的 经常 到 见面 她 在 她 方式 到 一个 人造的 - 花 工厂 ,

我以前经常在她去人造花工厂的路上遇到她，

[wer] [ʃiːʃɪ] [wɜːrks][hɑːrd][tuːːtə] [səˈpɔːrt] , [hɜːrˈself] .
where she works hard to support , herself .
在哪里 她 作品 难的 到 支持 , 她自己 .

她努力工作，养活自己。

[hɜːrːhər] [ˈfɪgjər] [əˈtræktɪd] [emˈiː] ;
Her figure attracted me ;
她 数字 吸引 我 ;

她的身材吸引了我；

[ændːænd][ðəːði][ˈlɪt(ə)l][pɜːrt] - [noʊzɪd] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æzːəz] [ðoʊ] [hɜːrːhər][aɪˈdiːəz][wɜːrːwər] [ˈveri]
and the little pert - nosed thing did not look as though her ideas were very
和 这 小的 活泼 - 鼻子 事物 做过 不是 看 作为 尽管 她 想法 是 非常

[ˈrɪdʒɪdli] [kənˈvenʃən(ə)] .
rigidly conventional .
严格地 传统的 .

这个鼻子俏皮的小家伙看起来并不像是那种墨守成规的人。

[bʌtːbət][ʃiːʃɪ] [wʊd] [hævːhəv] [ˈnʌθɪŋ] [tuːːtə][seɪ] [tuːːtə][aɪˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] , [æzːəz][aɪ] [lʊk] [ˈoʊldər]
But she would have nothing to say to it , although , as I look older
但 她 会 有 没有什么 到 说 到 它 , 虽然 , 作为 我 看 老

[ðænːðən][aɪ][eɪˈem] ,
than I am ,
比 我 是 ,

但她对此却无话可说，尽管，因为我的外表比实际年龄要老。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maʊtʃ] [ˈʃaɪər] [ˈpi:p(ə)l] [trʌst] [em ˈi:] .
I have made much shyer people trust me .
我 有 制成 很多 害羞的 人们 相信 我 .

我已经让很多原本很害羞的人信任我。

[ˈfaɪnəli] , [ðoo] , [maɪ][ləst] [rɪˈzɔ:rt] [helpt] [em ˈi:] [hɪr] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] . "
Finally , though , my last resort helped me here , as it had before ."
最后 , 尽管 , 我的 最后的 采取 帮助 我 这里 , 作为 它 有 前 . "

不过，最终我的最后一个办法还是帮了我，就像之前一样。

" [jɔ:r; jər][ləst] [rɪˈzɔ:rt] ? "
" **Your last resort ?** "
" 你的 最后的 采取 ? "

“你最后的办法？”

" [jes] ; [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **Yes ; the remark that , after all ,**
" 是的 ; 这 评论 那 , 后 全部 ,

“是的；毕竟，这句话

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
the matter really was not worth so much trouble as I had given to it ;
这 事情 真的 曾是 不是 值得 所以 很多 麻烦 作为 我 有 给定 到 它 ;

这件事其实不值得我花这么多心思；

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and perhaps , on the whole ,
和 也许 , 在 这 所有的 ,

或许，总的来说，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][ˈoʊnli] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [dres] .
she was wise in only wishing to show her figure with the aid of dress .
她 曾是 明智的 在 仅有的 祝 到 展示 她 数字 和 这 援助 的 裙子 .

她很明智，只希望借助衣着来展现自己的身材。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][veɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
This was too much for the vain little creature ,
这 曾是 也 很多 为了 这 徒劳 小的 生物 ,

这对于这个虚荣的小家伙来说太过分了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] - - [bʌt; bət][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself]
and she consented to come as a model - - but no one but myself
和 她 同意 到 来 作为 一个 模型 - - 但 不 一 但 我

[mʌst; məst][ˈevər] [ˈentər] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
must ever enter the studio .
必须 曾经 进入 这 工作室 .

她同意来当模特——但除了我以外，任何人都不准进入摄影棚。

[aɪ] [ˈθɔ:tləsli] [brook] [ðɪs] [əˈɡri:mənt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ju:; jʊ] .
I thoughtlessly broke this agreement to - day in admitting you .
我 不经思考地 打破 这 协议 到 - 天 在 承认 你 .

今天我轻率地违反了这项协议，把你招进了我的宿舍。

" [ˈfi:lɪks] [stept] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈkæntɪ] .
" **Felix stepped before the statue of the Bacchante .**
" 菲利克斯 步 前 这 雕像 的 这 酒神女祭司 .

费利克斯走到酒神女祭司雕像前。

" [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪtli] ['flætəd] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] [ɑ:n]
" **Unless you have greatly flattered her , you are to be congratulated on**
" 除非 你 有 非常 受宠若惊 她 , 你 是 到 是 恭喜 在
[ˈfaɪndɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] ,
finding so good a one ,
寻找 所以 好的 一个 一 ,
“除非你对她极尽奉承，否则你应该庆幸自己找到了这么好的人。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪn][tu:; tə] - ['deɪz] ['wɑ:ndərɪŋz]
" **And , as far as I have been able to see in to - day's wanderings**
" 和 , 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 看 在 到 - 天 漫游
[θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
through the town ,
通过 这 镇 ,
“而且，就我今天在镇上漫步所见，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evrɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪɡjərz]
you must have every reason to be satisfied with most of the figures
你 必须 有 每一个 原因 到 是 使满意 和 最多 的 这 数据
[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [hɪr] .
you can find here .
你 能 寻找 这里 .
您完全有理由对这里的大部分数据感到满意。

" [ˈdʒænsən] [dɪd][na:t] ['ænsər] .
" **Jansen did not answer .**
" 詹森 做过 不是 回答 .
詹森没有回答。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
He seemed to be absorbed in gazing at his friend ,
他 似乎 到 是 吸收 在 凝视 在 他的 朋友 ,
他似乎全神贯注地凝视着他的朋友。
[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
who happened to be standing at the moment in a most favorable light .
WHO 发生 到 是 常设 在 这 片刻 在 一个 最多 有利 光 .
当时他恰好站在光线最好的位置。

[ðen] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl]
Then , muttering to himself , he went over to the cupboard in which the girl
然后 , 喃喃自语 到 他自己 , 他 去 超过 到 这 橱柜 在 哪个 这 女孩
[hæd; həd] [bɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] ,
had been rummaging ,
有 到过 翻找 ,
然后，他一边嘟囔着，一边走到女孩刚才翻找的橱柜旁。

[sə:tʃt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ɪts] [kəm'pɑ:tmənts] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['fɪ:lɪks] ,
searched a while in its compartments , and at last came back to Felix ,
搜索 一个 尽管 在 它是 隔间 , 和 在 最后的 来了 后退 到 菲利克斯 ,
他在车厢里翻找了一会儿，最后找到了菲利克斯。

[ˈhaɪdɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [pər] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] .
hiding behind him a great pair of shears .
隐藏 在后面 他 一个 伟大的 一对 的 剪 .
他身后藏着一把巨大的剪刀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sti] [stəd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'kænti] .
The young man still stood absorbed in admiration of the Bacchante .
这 年轻的 男人 仍然 站立 吸收 在 钦佩 的 这 酒神女祭司 .

年轻人仍然沉浸在对酒神女祭司的钦佩之中。

" [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][du:] ['eniθɪŋ] [els] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,
" Before we do anything else , my dear boy , " said the sculptor ,
" 前 我们 做 任何事物 别的 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 雕塑家 ,
“在我们做任何其他事情之前, 我的孩子,”雕塑家说道。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə][kra:p] [ðɪs] [her] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['ɪntu:][ə; ei] [mɔ:r] ['ræ(ə)nəl] [ʃeɪp] .
" you must allow me to crop this hair of yours into a more rational shape .
" 你 必须 允许 我 到 庄稼 这 头发 的 你的 进入 一个 更多的 合理的 形状 .
“你必须允许我把你的头发剪成一个更合理的形状。”

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [stu:l] .
Sit down there on that stool .
坐 向下 那里 在 那 凳子 .

坐到那边的凳子上去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wi;; wi][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nek] [ʌv; əv]
In less than five minutes we shall have it all arranged ; and that neck of
在 较少的 比 五 分钟 我们 将 有 它 全部 安排 ; 和 那 脖子 的
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

不到五分钟我们就能安排好一切; 还有你那脖子,

[ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:'^eɪze] ['glædiətər] - - [ðə; ði] ['veri] [best] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ju;; jʊ]
that looks like the neck of the Borghese Gladiator - - the very best point about you
那 看起来 喜欢 这 脖子 的 这 博尔盖塞 角斗士 - - 这 非常 最好的 观点 关于 你
- - [wɪl] [bi;; bi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['θɪkɪt] .
- - will be got out of all this thicket .
- - 将要 是 得到 出去 的 全部 这 灌木丛 .

看起来就像博尔盖塞角斗士的脖子——你身上最棒的地方——将从这片灌木丛中露出来。

" [æt; ət][fɜ:rst] ['fi:lɪks] ['læfɪŋli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi;; hi] [səb'mɪtɪd] ;
" At first Felix laughingly refused ; but finally he submitted ;
" 在 第一的 菲利克斯 笑着 拒绝 ; 但 最后 他 提交 ;

“起初费利克斯笑着拒绝了; 但最终他还是屈服了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendz] ['skɪlf(ə)l] [hænd] [kra:pt] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [her] , [ænd; ənd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [fʊl]
and his friend's skillful hand cropped his long hair , and trimmed his full
和 他的 朋友们 熟练 手 裁剪 他的 长的 头发 , 和 修剪过的 他的 满的
[bɜrd] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
beard more closely .
胡须 更多的 密切 .

他的朋友灵巧地剪掉了他的长发, 并把他的浓密胡须修剪得更整齐了。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['dʒænsən] .
" There ! " said Jansen .
" 那里 ! " 说 詹森 .

“找到了!”詹森说道。

" [naʊ] [ə; ei][mæn] ['ni:dnt] [bi;; bi] [ə'feɪmd] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
" Now a man needn't be ashamed to be seen with you .
" 现在 一个 男人 不必 是 羞愧 到 是 已见 和 你 .

“现在男人不必再为和你在一起而感到羞耻了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; ei] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [səb'mɪ](ə)n] ,
And , as a reward for this submission ,
和 , 作为 一个 报酬 为了 这 提交 ,

作为投稿的奖励,

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
I will show you something that until now very few mortal eyes have had the
我 将要 展示 你 某物 那 直到 现在 非常 很少 凡人 眼睛 有 有 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] .
privilege of seeing .
特权 的 看到 .

我将向你们展示一些迄今为止极少有凡人有幸目睹的东西。

" [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [veɪld] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
" **He approached the great veiled group in the middle of the studio** ,
" 他 接近 这 伟大的 含蓄 团体 在 这 中间 的 这 工作室 ,
他走向工作室中央那群蒙着面纱的人,

[ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [ʌnˈræp] [ðə; ði][dæmp] [klɔːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]
and began cautiously to unwrap the damp cloths in which the work was
和 开始 谨慎地 到 拆开 这 潮湿 布料 在 哪个 这 工作 曾是
[ˈevrɪwɪər] [ɪnˈveləpt] .
everywhere enveloped .
到处 被包裹 .

于是, 他开始小心翼翼地解开包裹着作品的湿布。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [əˈpɪrd] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] ,
The figure of a youth appeared , of more than mortal strength and stature ,
这 数字 的 一个 青年 出现 , 的 更多的 比 凡人 力量 和 身材 ,
一个少年的身影出现了, 他拥有超乎常人的力量和身材。

[ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ɡreɪs]
lying stretched upon the ground in an attitude of perfect and natural grace
说谎 拉伸 之上 这 地面 在 一个 态度 的 完美的 和 自然的 优雅
[ænd; ənd] [ˈbjʊːti] .
and beauty .
和 美丽 .

以完美自然的优雅优美的姿态平躺在地上。

[sliːp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]
Sleep seemed to have just left his eyes ; for he lay with his head a
睡觉 似乎 到 有 只是 左边 他的 眼睛 ; 为了 他 躺 和 他的 头 一个
[ˈlɪt(ə)l] [reɪzd] ,
little raised ,
小的 提高 ,

他似乎刚刚睡醒, 头微微抬起。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
leaning upon his right arm ,
倾斜 之上 他的 正确的 手臂 ,

他右手撑着身体,

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [left] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪsts]
and passing the left across his forehead as though to clear away the mists
和 通过 这 左边 穿过 他的 前额 作为 尽管 到 清除 离开 这 薄雾
[ʌv; əv][sʌm; səm] [diːp] [driːm] .
of some deep dream .
的 一些 深的 梦 .

他用左手拂过额头, 仿佛要驱散某个深梦中的迷雾。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] - - [ɔːr][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspektətər] - - [nelt] [əˈpɑːn]
Before him - - or behind him , as it appeared to the spectator - - knelt upon
前 他 - - 或者 在后面 他 , 作为 它 出现 到 这 旁观者 - - 跪下 之上
[wʌn] [niː] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] ,
one knee a youthful female figure ,
一 膝盖 一个 青春 女性 数字 ,

在他面前——或者从旁观者的角度来看, 是在他身后——跪着一位年轻的女性身影。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʌndər] .
bending over him in a posture of innocent wonder .
弯曲 超过 他 在 一个 姿势 的 清白的 想知道 .

弯下腰，一脸天真惊奇地看着他。

[ðɪs] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ədˈvænst] [təːrd] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [meɪl]
This figure was much less advanced toward completion than that of its male
这 数字 曾是 很多 较少的 先进的 朝向 完成 比 那 的 它是 男性
[kəmˈpænjən] - - [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
companion - - there being , indeed ,
伴侣 - - 那里 存在 , 的确 ,

这个雕像的完成度远不及它的男性同伴——事实上，

[ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði]
scarcely anything left to do on the latter excepting a little delicate work upon the
几乎 任何事物 左边 到 做 在 这 后者 除外 一个 小的 精美的 工作 之上 这
[lʌɡˈzʊəriənt] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
luxuriant hair and the hands and feet .
茂盛的 头发 和 这 双手 和 脚 .

后者几乎没什么可做的了，只剩下对浓密的头发、手和脚进行一些精细的处理。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈfɪɡjər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]
And yet , though the lines of the woman's figure were still almost in the
和 然而 , 尽管 这 线条 的 这 女性的 数字 是 仍然 几乎 在 这
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

然而，尽管女人的身形轮廓还几乎只是粗略勾勒出来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːrm] [siːmd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈleɪbər] ,
and her beautiful form seemed only the fruit of a few days ' labor ,
和 她 美丽的 形式 似乎 仅有的 这 水果 的 一个 很少 天 - 劳动 ,

她曼妙的身姿似乎只是几天辛勤劳作的成果。

[ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
the modeling of the whole was so broad and strong ,
这 造型 的 这 所有的 曾是 所以 广阔 和 强的 ,

整体建模如此全面而有力，

[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈspresɪv] ,
the bend of the neck and the posture of the arms were so expressive ,
这 弯曲 的 这 脖子 和 这 姿势 的 这 武器 是 所以 富有表现力的 ,

颈部的弯曲和手臂的姿势都极富表现力。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
that no one could fail to catch the full force of the whole ,
那 不 一 可以 失败 到 抓住 这 满的 力量 的 这 所有的 ,

任何人都可能不感受到整体的全部力量，

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər]
even from the unfinished work , and to see that the two figures were
甚至 从 这 未完成 工作 , 和 到 看 那 这 二 数据 是
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][wʌn] [əˈhʌðər] ,
worthy of one another ,
值得 的 一 其他 ,

即使从未完成的作品中，也能看出这两个人物相得益彰。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [bɜːrθ] .
and of equal birth .
和 的 平等的 出生 .

出身平等。

[ˈfiːlɪks] [ˈʌtəd] [æən; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ˈʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
Felix uttered an exclamation of delight .
菲利克斯 说出 一个 感叹 的 喜 .

费利克斯发出了一声欣喜的惊叹。

[ðən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːrtər][ˈʌv; əv][æən; ən][ˈʌʊər] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊnləs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːti] **Then , for a full quarter of an hour , he stood motionless before the mighty**
然后 , 为了 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 , 他 站立 静止不动 前 这 强大的
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

然后，他一动不动地站在这群人面前，足足站了十五分钟。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and seemed altogether to forget the sculptor in his work .
和 似乎 共 到 忘记 这 雕塑家 在 他的 工作 .

他似乎完全忘记了作品中的雕塑家。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [keɪm] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] **At length the dog , which came beside him and began again to lick his**
在 长度 这 狗 , 哪个 来了 旁 他 和 开始 再次 到 舔 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

最后，那条狗走到他身边，又开始舔他的手。

[əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
aroused him from his reverie .
被唤醒 他 从 他的 遐想 .

把他从沉思中唤醒。

" [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [hæns] [stiːl] [laɪvz; lɪvz] !
" **The old - time Hans still lives !**
" 这 老的 - 时间 汉斯 仍然 生活 !

“老汉斯还活着！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈdʒænsən] .
" **he cried , turning to Jansen .**
" 他 哭 , 转弯 到 詹森 .

他转过身对詹森喊道。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] - - [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] , [ˈdʒenjuɪn] **And more than that - - this is for the first time the complete , genuine**
" 和 更多的 比 那 - - 这 是 为了 这 第一的 时间 这 完全的 , 真的
-
Dædalus ,
- ,

“不仅如此——这还是第一部完整、真正的《代达罗斯传》。”

[huː] [hæz; həz] [ˈθɜːrəli] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
who has thoroughly learned to use his wings .
WHO 有 彻底 学习 到 使用 他的 翅膀 .

他已经完全学会了如何运用自己的翅膀。

[ˈlɪs(ə)n] , [oʊld] [bɔɪ] ;
Listen , old boy ;
听 , 老的 男生 ;

听着，老伙计；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [mæd][ænd; ənd]
it is gradually dawning upon me that I must have been altogether mad and
它是逐步地黎明之上我那我我必须要有到过共疯狂的和
[əbˈsɜːrd] [wen] [aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːrtɪst] ! "
absurd when I introduced myself to you as a kind of fellow - artist ! "
荒诞什么时候我介绍我到你作为一个种类的同伴 - 艺术家 ! "

我渐渐意识到，当我自称是同行艺术家时，我一定是疯了，真是荒谬至极！

" [juː; jʊ][æɪ][əɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] - [klʌb] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **You shall go to the art - club to - morrow** ,
" 你将去到这艺术 - 俱乐部到 - 明天 ,

你明天要去美术俱乐部，

[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈkɑːliːɡz] , " [sed]
and gather new courage when you see some of your other colleagues , "**said**
和收集新的勇气什么时候你看一些的你的其他同事 , " 说
[ˈdʒænsən] , [ˈdraɪli] .
Jansen , dryly :
詹森 , 干巴巴地 .

“当你看到其他一些同事时，你会重新鼓起勇气，”詹森冷冷地说。

" [haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][ðə; ði] [θɪŋ] [pliːzɪz] [juː; jʊ] .
" **However , I am glad the thing pleases you** :
" 然而 , 我是高兴的这事物请你 :

“不过，我很高兴你喜欢它。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]
You remember how I used to dwell on the germ of the idea of this work
你记住如何我用过的到住在在这细菌的这主意的这工作
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
years ago :
年前 .

你还记得我多年前是如何反复琢磨这项工作的构思的吗？

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] - - [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə]
The First Man face to face with the First Woman - - hardly daring as yet to
这第一的男人脸到脸和这第一的女士 - - 几乎大胆作为然而到
[æktʃuəli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] [fʊl]
actually touch the being who for the first time makes his human existence full
实际上触碰这存在WHO为了这第一的时间制作他的 人类存在满的

[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ;
and complete ;
和完全的 ;

第一个男人与第一个女人面对面——他几乎不敢真正触碰这个让他的人类存在第一次变得完整而圆满的存在；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] - - [mɔːr] [mətʃər] [ɔːlˈredi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] ,
while she - - more mature already , as a woman is ,
尽管她 - - 更多的成熟已经 , 作为一个女士是 ,

虽然她——作为一个女人，已经更加成熟了——

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [sərˈpraɪz] -
and having had time while he slept to recover from her first surprise -
- [fiːlz] [hɜːrˈself] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
- feels herself drawn by a strange and joyful yearning to him who is to be
- 感觉她自己绘制经过一个奇怪的和 快乐渴望到 他WHO是到是

[hɜːr; hər][lɔːrd] ,
her lord ,
她主 ,

趁他熟睡的空档，她从第一次的惊讶中缓过神来，感到自己被一种奇特而快乐的渴望所吸引，她渴望成为他的主人。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [truː] ['wʊmənz] ['heɪtʃər] .
and to call forth for the first time her true woman's nature .
和 到 称呼 前进 为了 这 第一的 时间 她 真的 女性的 自然 .

并首次唤起她真正的女性天性。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [stəːz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ;
It is a subject that stirs one to the core ;
它 是 一个 主题 那 搅拌 一 到 这 核 ;

这是一个能触动人心的话题；

[aɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['fænsɪ] ;
it touches all that is deep and sacred in a man's fancy ;
它 触摸 全部 那 是 深的 和 神圣 在 一个 男人的 想要 ;

它触及了男人内心深处所有神圣的东西；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [riːprə'duːs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt] [ə'fɔːrdz] .
and yet it is not impossible to reproduce it with the means our art affords .
和 然而 它 是 不是 不可能的 到 复制 它 和 这 方法 我们的 艺术 提供 .

然而，利用我们现有的艺术手段来复制它并非不可能。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stʌdi] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['sætɪsfɑɪd][maɪ'self] .
I have made more than one study of it , and yet not satisfied myself .
我 有 制成 更多的 比 一 学习 的 它 , 和 然而 不是 使满意 我 .

我曾多次研究过它，但仍然不满意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [sprɪŋ] , [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] ,
It was only this spring , when I realized one day , to my horror ,
它 曾是 仅有的 这 春天 , 什么时候 我 已实现 一 天 , 到 我的 恐怖 ,

直到今年春天，有一天我才惊恐地意识到：

[haʊ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [nekst] [dɔːr] - - [ðɪs] ['mʌni] - ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]
how this wretched business next door - - this money - getting and trying to please
如何 这 可怜 商业 下一个 门 - - 这 钱 - 获得 和 尝试 到 请
[priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [em 'iː] ,
priests and women - - was threatening to demoralize me ,
神父 和 女性 - - 曾是 威胁 到 打击士气 我 ,

隔壁那家令人厌恶的店——一心只想赚钱，讨好神父和妇女——简直要让我意志消沉了。

[ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [aɪ] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][maɪ] [seɪnt] - ['fækt(ə)ri] ,
that for three weeks I never set foot in my saint - factory ,
那 为了 三 周 我 绝不 放 脚 在 我的 圣 - 工厂 ,

整整三周，我都没踏进过我的“圣人工厂”。

[bʌt; bət] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][maɪ] [səʊl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .
but locked myself in here and expanded my soul again with this work .
但 已锁定 我 在 这里 和 扩展 我的 灵魂 再次 和 这 工作 .

但我把自己关在这里，通过这项工作再次拓展了我的灵魂。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]
I know that I am only doing it for myself and for a little group of
我 知道 那 我 是 仅有的 正在做 它 为了 我 和 为了 一个 小的 团体 的
[truː] [frendz] ,
true friends ,
真的 朋友们 ,

我知道我这样做只是为了我自己和一小群真正的朋友。

[æz; əz] ['restləs] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
as restless as I am .
作为 不安 作为 我 是 .

就像我一样，躁动不安。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] [ˈnaʊədeɪz] ?
Where could I put such a thing as that nowadays ?
在哪里 可以 我 放 这样的 一个 事物 作为 那 如今 ？

如今我该把这种东西放在哪里呢？

[tru:] [ɑ:rt][ɪz] [ˈhʊʊmləs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] .
True Art is homeless and without a place to lay her head .
真的 艺术 是 无家可归者 和 没有 一个 地方 到 躺 她 头 .

True Art无家可归，没有地方可以安身。

[ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [bəˈkæntɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [wɪl] [pʊt]
A dancing Bacchante is sure to find a lover in some rich man who will put
一个 跳舞 酒神女祭司 是 当然 到 寻找 一个 情人 在 一些 富有的 男人 WHO 将要 放
[hɜ:ɪ; həɪ][ɪn][sʌm; səm] [ni:ʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈlɑ:n] ,
her in some niche in his salon ,
她 在 一些 小众市场 在 他的 沙龙 ,

一位翩翩起舞的酒神女祭司一定会找到一位富有的情人，他会在自己的沙龙里为她安排一个专属的角落。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈleɪ] - [ˈgɜ:ɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]
and think when he looks at her of the ballet - girls who have been his
和 思考 什么时候 他 看起来 在 她 的 这 芭蕾舞 - 女孩们 WHO 有 到过 他的
[əˈsəʊsierts; əˈsəʊʃierts] .
associates :
同事 .

当他看着她时，就会想起那些曾与他共事的芭蕾舞女舞者们。

[bʌt; bət][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] , [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][fɔ:l] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [streŋθ] ,
But Adam and Eve , before their fall , in all their rude and vigorous strength ,
但 亚当 和 前夕 , 前 他们的 落下 , 在 全部 他们的 粗鲁的 和 蓬勃 力量 ,

但是亚当和夏娃在堕落之前，凭借他们粗犷而旺盛的力量，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ɜ:rθ] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
with the fragrance of the fresh earth lingering , as it were ,
和 这 香味 的 这 新鲜的 地球 挥之不去的 , 作为 它 是 ,
[ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæpəl] ,
仿佛还残留着泥土的芬芳 ,

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
about them - - they are as useless for a decoration as they would be
关于 他们 - - 他们 是 作为 无用 为了 一个 装饰 作为 他们 会 是
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæpəl] .
for the altar of a chapel .
为了 这 坛 的 一个 教堂 .

至于它们——它们作为装饰品毫无用处，就像它们作为教堂祭坛的装饰品一样。

[ˈi:v(ə)n] [ðer; ðər][həˈrəʊɪk] [prəˈpɔ:ʃəns] [wʊd] [pæs] [fɔ:r; fər][ˈbru:t(ə)l] !
Even their heroic proportions would pass for brutal !
甚至 他们的 英勇 比例 会 经过 为了 野蛮 ！

即使它们看起来英勇无畏，也显得十分残暴！

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ][oʊld] [ˈfeɪvərɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] [emˈi:] ,
But , after all , they are my old favorites ; and , if they please me ,
但 , 后 全部 , 他们 是 我的 老的 收藏夹 ; 和 , 如果 他们 请 我 ,
[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ][oʊld] [ˈfeɪvərɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] [emˈi:] ,
但毕竟，它们是我一直以来最喜欢的；而且，如果它们能让我满意，

[tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] ?
to whom does it matter ?
到 谁 做 它 事情 ？

对谁来说重要？

" [ˈfi:lɪks] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" **Felix did not answer .**
" 菲利克斯 做过 不是 回答 .

费利克斯没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] .
He was again absorbed in gazing at the group .
他 曾是 再次 吸收 在 凝视 在 这 团体 .

他又一次全神贯注地盯着那群人看。

" [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [meɪk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **A good friend of mine , whose acquaintance you will soon make , by the way ,**
" 一个 好的 朋友 的 矿 , 谁 熟人 你 将要 很快 制作 , 经过 这 方式 ,
"顺便说一句, 我的一位好朋友, 你很快就会认识他,"

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skʌlptər] , " [wʌn] [ˈnɛts] , [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][θɔː'saɪti:z, θə-] ,
" **continued the sculptor , " one Schnetz , who likes to play the Thersites ,**
" 持续 这 雕塑家 , " 一 施内茨 , WHO 点赞 到 玩 这 巨兽 ,
"雕塑家继续说道, "一个名叫施内茨的人, 他喜欢玩忒耳西忒斯游戏,

[əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] - [ˈju:nɪfɔ:rm][ɑ:n] ['ædəm] , [ænd; ænd] [meɪk] [i:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪstər]
advised me to put a fusilier's uniform on Adam , and make Eve into a sister
建议 我 到 放 一个 - 制服 在 亚当 , 和 制作 前夕 进入 一个 姐姐
[ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
of charity ,
的 慈善机构 ,
有人建议我让亚当穿上步兵制服, 让夏娃成为慈善修女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [glæs] [ænd; ænd] [spu:n] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a medicine - glass and spoon in her hand .
和 一个 药品 - 玻璃 和 勺子 在 她 手 .

她手里拿着药杯和药匙。

[ðen] [ðə; ði] [gru:p] [wʊd] [pər'hæps][bi; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Then the group would perhaps be adopted to ornament the pediment of some
然后 这 团体 会 也许 是 已采用 到 装饰品 这 山墙 的 一些
['hɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

那么, 这组雕塑或许会被用作装饰某家医院的山墙。

[hɪz; ɪz] ['sætəɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt][wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
His satire on the present condition of our art was so true that I had
他的 讽刺 在 这 展示 状况 的 我们的 艺术 曾是 所以 真的 那 我 有
[ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊk] .
almost a mind to try it for a joke .
几乎 一个 头脑 到 尝试 它 为了 一个 开玩笑 .

他对我们艺术现状的讽刺如此精准, 我几乎都想把它当成一个玩笑来尝试一下。

[maɪ] [fɜ:rst][mæn][ænd; ænd] ['wʊmən] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
My first man and woman , without an inkling of all the ills of our
我的 第一的 男人 和 女士 , 没有 一个 暗示 的 全部 这 疾病 的 我们的
[ˌpestɪˈlenj(ə)l] ['sentʃəri] ,
pestilential century ,
瘟疫 世纪 ,

我的初恋, 对我们所处的这个瘟疫肆虐的世纪的所有弊病都浑然不觉。

[enθ'rəʊnd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌləzə'retʊʊ] - - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]
enthroned over the door of a lazaretto - - what do you say to that as a
登基 超过 这 门 的 一个 隔离区 - - 什么 做 你 说 到 那 作为 一个
[pi:s] [ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)l] ['hju:mər] ? " **piece of colossal humor ?** "
片 的 庞大 幽默 ? "
端坐在隔离牢房门口——你觉得这算不算是一则绝妙的幽默？

" ['oʊnli] ['fɪniʃ] [aɪ 'ti:] , [hæns] ! " ['kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

" **Only finish it , Hans ! " cried the younger man .**
" 仅有的 结束 它 , 汉斯 ! " 哭 这 年轻 男人 .

"快点完成它，汉斯！"年轻人喊道。

" [dri:m] [aʊt][jɔː; jər] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] ,
" **Dream out your dream , and I will vouch for it that ,**
" 梦 出去 你的 梦 , 和 我 将要 担保 为了 它 那 ,

"尽情畅想你的梦想，我保证，

[haʊ'evər] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['sliːpɪli] [men][ɑːr; ər] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] ,
however stupidly and sleepily men are plodding on ,
然而 愚蠢地 和 昏昏欲睡地 男人 是 缓慢地 在 ,

然而，男人们却愚蠢而昏昏欲睡地继续前进。

[ðɪs] ['laɪtnɪŋ] - [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪl] [dæʃ] [ðə; ði] [skeɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] !
this lightning - stroke of genius will dash the scales from their eyes !
这 闪电 - 中风 的 天才 将要 短跑 这 秤 从 他们的 眼睛 !

这一神来之笔将让他们幡然醒悟！

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [mɔːr] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [iːv] ? "
Why haven't you made more progress with your Eve ? "
为什么 还没有 你 制成 更多的 进步 和 你的 前夕 ? "

为什么你的Eve进展缓慢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ;
" **Because I have never yet found a model ;**
" 因为 我 有 绝不 然而 成立 一个 模型 ;

因为我至今还没有找到合适的模型；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɑːtʃ] [maɪ][wɜːrk][baɪ] [mɪr] ['pæʃɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
and because I will not botch my work by mere patching together of my own
和 因为 我 将要 不是 搞砸了 我的 工作 经过 仅仅 修补 一起 的 我的 自己的
[rekə'lekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

因为我不会仅仅依靠拼凑自己的记忆来毁掉我的作品，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][ləst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['mɪlə] .
or by the last resort of borrowing from the Venus of Milo .
或者 经过 这 最后的 采取 的 借贷 从 这 金星 的 米洛 .

或者，最后只能向米洛的维纳斯借钱。

[ɑː] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] - - [ðə; ði] [faɪn] ['fɪgjərz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [deɪ] - -
Ah , my dear fellow - - the fine figures you think you saw in the streets to - day - -
啊 , 我的 亲爱的 同伴 - - 这 美好的 数据 你 思考 你 锯 在 这 街道 到 - 天 - -
[pʃɑː] !
psha !
psha !

啊，我亲爱的朋友——你以为你今天在街上看到的那些漂亮人物——呸！

[juːl] [suːn] [θɪŋk] [ʌðərwaɪz] .
you'll soon think otherwise .
你会 很快 思考 否则 .

你很快就会改变想法。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɔːrsɪt] - ['meɪkɜːz] , [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [bentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [fuːd]
The German corset - makers , the school - room benches , and the miserable food
这 德语 紧身胸衣 - 制造商 , 这 学校 - 房间 长椅 , 和 这 悲惨的 食物
[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
we live on ,
我们 居住 在 ,

德国的束身衣制造商、学校教室的长凳，以及我们赖以生存的糟糕食物，

[meɪ] [ˈpɑːsəbli] [liːv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] -
may possibly leave enough of dear old Nature for me to make a laughing -
可能 可能 离开 足够的 的 亲爱的 老的 自然 为了 我 到 制作 一个 笑 -
[dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv] ,
doll out of ,
玩具娃娃 出去 的 ,

或许还能给我留下足够多的大自然材料，让我用来制作一个笑娃娃。

[laɪk] [maɪ][ˈdænsər][ðər; ðər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
like my dancer there ; but a future mother of mankind ,
喜欢 我的 舞蹈家 那里 ; 但 一个 未来 母亲 的 人类 ,
就像我那位舞者一样；但她却是人类未来的母亲。

[ʌnˈtʌtʃt] [æz; əz] [jet] [baɪ] [ˈeni] [breθ] [ʌv; əv][waːnt][ɔːr][degrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
untouched as yet by any breath of want or degradation ,
未受触碰 作为 然而 经过 任何 气息 的 想 或者 降解 ,
至今未曾沾染任何贫困或堕落的气息，

[ænd; ənd] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriˈeɪtər] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr]
and fresh from the hand of her Creator - - what do you think our
和 新鲜的 从 这 手 的 她 创作者 - - 什么 做 你 思考 我们的
[prəˈfeʃən(ə)] [ˈmɒdlz] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [ðæt] - - [ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːmstrɪsɪz] [ɔːr] [ˈflaʊər] - [ˈgɜːlz] [ðæt]
professional models would say to that - - or the seamstresses or flower - girls that
专业的 模型 会 说 到 那 - - 或者 这 女裁缝 或者 花 - 女孩们 那
[ˈmʌni] [ɔːr][pərˈsweɪz(ə)n][kæn; kən] [ɪnˈduːs] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] ?
money or persuasion can induce to enter the service of art ?
钱 或者 劝说 能 诱导 到 进入 这 服务 的 艺术 ?
出自造物主之手——你认为我们的专业模特会怎么说？ 或者那些被金钱或劝说诱入艺术行业的女裁缝或卖花女又会怎么说？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈroʊmən] , [naʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ɡriːk] ,
If it were a Roman , now , or a Greek ,
如果 它 是 一个 罗马 , 现在 , 或者 一个 希腊语 ,
如果他是罗马人，或者希腊人，

[ɔːr] [ˈeni] [ʌnˈteɪmd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [ˈhev(ə)n]
or any untamed child of Nature who had grown up under a happier heaven
或者 任何 未驯服的 孩子 的 自然 WHO 有 生长 向上 在下面 一个 更快乐 天堂
[ðæn; ðən][ˈaʊərz] !
than ours !
比 我们的 !

或者任何一个在比我们更美好的天堂下长大的、未经驯服的自然之子！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [hɪr] [ˈferli] [bɜːrn] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
And that is what makes the ground here fairly burn under my feet - - and if they
和 那 是 什么 制作 这 地面 这里 相当 烧伤 在下面 我的 脚 - - 和 如果 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfetəd] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [ˈfetərz] - -
were not fettered with leaden fetters - -
是 不是 束缚 和 铅灰色 镣铐 - -

正因如此，我脚下的土地才如此灼热——如果我的脚没有被铅制的镣铐束缚——

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈjædʊʃ] [pæst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **He suddenly checked himself , and a dark shadow passed across his face ;**
" 他 突然 已检查 他自己 , 和 一个 黑暗的 阴影 通过了 穿过 他的 脸 ;
他突然意识到自己的行为，脸上掠过一道黑影；

[bʌt; bæt] [ˈfi:lɪks] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈeni]
but Felix shrunk from the effort to draw from him by a question any
 但 菲利克斯 缩小 从 这 努力 到 画 从 他 经过 一个 问题 任何
 [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ˈdʒænsən] [ˈɔːfəd] [ˈwɪlɪŋli] .
confidence beyond what Jansen offered willingly .
 信心 超过 什么 詹森 提供 心甘情愿 .

但费利克斯却畏缩不前，不敢通过提问来获取扬森之外的任何自信。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][ðə; ðɪ] [klɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['təʊər] [strʌk] [twelv] ;
At this moment the clock in a neighboring tower struck twelve ;
 在 这 片刻 这 钟 在 一个 邻接 塔 击 十二 ;
 这时，邻近塔楼上的钟敲响了十二下；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mʊmənts][ðə; ði] ['belz] [fɔːr; fər][mɪd] - [deɪ] ['sɜːrvɪs] [fɪld] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt]
and for a few moments the bells for mid - day service filled the pause that
 和 为了 一个 很少 时刻 这 铃铛 为了 中 - 天 服务 已填 这 暂停 那

[hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] .
had interrupted the talk of the two friends .
 有 中断 这 讲话 的 这 二 朋友们 .

午间礼拜的钟声打破了两位朋友谈话间的沉默，持续了片刻。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] [gru:p] [ə'ven] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][ə; eɪ]
The sculptor began to wrap up the group again , after he had given it a
 这 雕塑家 开始 到 裹 向上 这 团体 再次 , 后 他 有 给定 它 一个
 ['θɜ:roʊ] ['sprɪŋklɪŋ] .
thorough sprinkling .
 彻底 洒 .

雕塑家给雕塑群彻底洒上水后，又开始把它们包起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['fi:lɪks] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['lʌðər] ['skʌlptʃərz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪt]

And then, while Felix examined in silence the other sculptures, many of which
和 然后 , 尽管 菲利克斯 检查 在 沉默 这 其他 雕塑 , 许多 的 哪个

[wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] ,

were familiar ,
是 熟悉的 ,

然后, 当菲利克斯默默地审视其他雕塑时, 其中许多雕塑他都很熟悉。

[hiː, hi] [went] [tuː, tə][ə, eɪ] [wɑːʃ] - [stænd][ɪn][ə, eɪ]['kɔːrnər] ,
he went to a wash - stand in a corner ,
 他 去 到 一个 洗 - 站立 在 一个 角落 ,
 他走到角落里的洗手台前,

[wer] [hi:; hi] [wɑ:t] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
where he washed the traces of the clay from his hands and face ,
 在哪里 他 洗过 这 痕迹 的 这 黏土 从 他的 双手 和 脸 ,
 他在那里洗去了手上和脸上的泥土痕迹。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] - [blaʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmə] - [kəʊt] .
and exchanged his working - blouse for a light summer - coat .
 和 交换 他的 在职的 - 女式衬衫 为了 一个 光 夏天 - 外套 .
 他把工作衬衫换成了一件轻薄的夏季外套。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hi; hi] ,
 " **And** **now** , " **said** **he** ,
 " 和 现在 , " 说 他 ,

“现在,”他说,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [twaːˈlet] - - " [naʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haɪ]
as he finished his toilette - - " now you shall go with me to our high
作为 他 完成的 他的 厕所 - - " 现在 你 将 去 和 我 到 我们的 高的
[mæs] - - [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [mɪs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
mass - - one that we never miss on Sundays .
大量的 - - 一 那 我们 绝不 错过 在 星期日 .

他洗漱完毕后说：“现在你跟我一起去参加我们的大弥撒——我们星期天从不错过的弥撒。”

[æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [wiː; wi] [ˈwɜːrkɪŋ] - [biːz] [fərˈseɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪvz] , [ænd; ənd][swɔːrm]
At the stroke of twelve we working - bees forsake our hives , and swarm
在 这 中风 的 十二 我们 在职的 - 蜜蜂 背叛 我们的 麻疹 , 和 蜂群
[tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] ,
to that great flower - garden ,
到 那 伟大的 花 - 花园 ,

午夜十二点整，我们这些辛勤劳作的蜜蜂离开蜂巢，飞向那片美丽的花园。

[ðə; ði] [ˌpiːnəˈkə,θek] , [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd] [ˈhʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
the Pinakothek , to gather our store of wax and honey for the whole
这 绘画陈列馆 , 到 收集 我们的 店铺 的 蜡 和 蜂蜜 为了 这 所有的
[wiːk] .
week .
星期 .

去绘画陈列馆收集我们一周所需的蜂蜡和蜂蜜。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] [əˈbʌv] [juː ˈes] ?
Do you hear the door slam above us ?
做 你 听到 这 门 猛击 多于 我们 ?

你听到楼上的门砰地关上的声音了吗？

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈneɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] - - [ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
That is my neighbor in the upper story - - a right good fellow , by the name of
那 是 我的 邻居 在 这 上 故事 - - 一个 正确的 好的 同伴 , 经过 这 姓名 的
[ˌmæksəˈmɪljən] [ˌroʊzənbusʃ] ,
Maximilian Rosenbusch ,
马克西米利安 罗森布施 ,

那是我楼上的邻居——一个非常友善的人，名叫马克西米利安·罗森布施。

[bʌt; bət] [kɔːld] - [ˌroʊzbd] - [fɔːr; fər] [ɔːrt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
but called ' Rosebud ' for short by his friends .
但 称为 - 玫瑰花蕾 - 为了 短的 经过 他的 朋友们 .

但他的朋友们都简称他为“玫瑰花蕾”。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈjʌŋstər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kʌt] [aʊt][baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][despəˈrɑːdoʊ] - -
An excellent youngster , not in the least cut out by Nature for a desperado - -
一个 出色的 青少年 , 不是 在 这 至少 切 出去 经过 自然 为了 一个 亡命之徒 - -
[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] ,
but rather inclined ,
但 相当 倾斜 ,

他是个非常优秀的年轻人，天性一点也不像个亡命之徒——但他却有这方面的倾向。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
on the contrary , to all the more delicate pursuits of the muses .
在 这 相反 , 到 全部 这 更多的 精美的 追求 的 这 缪斯 .

相反，这与缪斯女神们所有更微妙的追求截然相反。

[hiː; hi][ɪz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːkrətli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] - [ˈpoʊəmz][tuː; tə] [sprɪŋ] ,
He is suspected of being secretly engaged on a volume of ' Poems to Spring ,
他 是 怀疑 的 存在 偷偷 已订婚的 在 一个 体积 的 - 诗歌 到 春天 ,
他被怀疑秘密创作了一本名为《致春天的诗》的诗集。

- [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ʌp] - [sterz] [æn; ən][ʼaʊər][ə'gʊʊ] .
' **and you could have heard his flute up - stairs an hour ago .**
- 和 你 可以 有 听到 他的 长笛 向上 - 楼梯 一个 小时 前 .
“一个小时前，你就能听到楼上他的笛声了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [ˈbæt(ə)l] - [ˈpiːsɪz] - - [ˈdʒen(ə)rəli]
But at the same time he paints the most tremendous battle - pieces - - generally
但 在 这 相同的 时间 他 油漆 这 最多 巨大的 战斗 - 件 - - 一般来说
[ɪn][ˈwɒlənstain, ˈwɒlənstiːn][ɔːr] [ˈswɪːdi] [ˈkɑːstuːm] - - [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdiːəst] [sɔːrt] ,
in Wallenstein or Swedish costume - - battles of the bloodiest sort ,
在 沃伦斯坦 或者 瑞典 戏服 - - 战斗 的 这 最血腥 种类 ,
但与此同时，他也创作了许多气势恢宏的战争画作——通常以瓦伦斯坦或瑞典的服饰为特色——描绘的是最血腥的战斗。

[ænd; ʌnd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkwɔːrtər] .
and where there is no quarter .
和 在哪里 那里 是 不 四分之一 .
而且那里没有一丝喘息之机。

[ɪn][ðə; ði][ˈstuːdioʊ][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ˈfrɔɪlaɪn] , [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
In the studio next to his lives a Fräulein , a thoroughly estimable woman ,
在 这 工作室 下一个 到 他的 生活 一个 弗劳莱因 , 一个 彻底 可估量的 女士 ,
在他隔壁的工作室里住着一位小姐，一位非常值得尊敬的女士。

[ænd; ʌnd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl][ˈɑːrtɪst] .
and by no means a despicable artist .
和 经过 不 方法 一个 卑鄙 艺术家 .
他绝非一个卑鄙的艺术家。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [fiː; ji][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ænˈdʒelɪkə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz]
Among her friends she goes by the name of Angelica , but her real name is
之中 她 朋友们 她 去 经过 这 姓名 的 安吉莉卡 , 但 她 真实的 姓名 是
[ˈmɪnə] [ˈɛŋgɪlkən] .
Minna Engelken .
米娜 恩格尔肯 .
朋友们都叫她安吉莉卡，但她的真名叫米娜·恩格尔肯。

[ðɪs] [gʊd] [ˈkriːtʃər] - - [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
This good creature - - but there they come now down the stairs .
这 好的 生物 - - 但 那里 他们 来 现在 向下 这 楼梯 .
这个善良的家伙——但是他们现在正从楼梯上下来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][wʌnz] .
You can make their acquaintance at once .
你 能 制作 他们的 熟人 在 一次 .
你可以立刻与他们结识。

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɑːd] [per] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
It was certainly an odd pair that they found waiting in the yard .
它 曾是 当然 一个 奇怪的 一对 那 他们 成立 等待 在 这 院子 .
他们在院子里发现的这对家伙确实很古怪。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ˈpeɪntər] , [æn; ən][ˈænimetɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] , [ˈroʊzi]
The battle - painter , an animated young fellow , with a clear , bright , rosy
这 战斗 - 画家 , 一个 动画 年轻的 同伴 , 和 一个 清除 , 明亮的 , 红润
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

那位描绘战争的画家，是一位神采奕奕的年轻人，有着清澈、明亮、红润的肤色。

[wɔːr] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [greɪ] [felt] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːks] - [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði][bənd] ;
wore an enormous gray felt hat , with a small cock's - feather in the band ;
穿着 一个 巨大的 灰色的 毛毡 帽子 , 和 一个 小的 公鸡的 - 羽毛 在 这 乐队 ;
他戴着一顶巨大的灰色毡帽，帽带上插着一根小小的公鸡羽毛；

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndənt] [red] [bɪrd] ,
and an abundant red beard ,
和 一个 丰富 红色的 胡须 ,
还有浓密的红色胡须，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ˈkwɪrli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][gɜːrl]
that looked as queerly against his pink - and - white face as though a girl
那 看起来 作为 奇怪地 反对 他的 粉色的 - 和 - 白色的 脸 作为 尽管 一个 女孩
[hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
had tied a false beard round her chin ,
有 系 一个 错误的 胡须 圆形的 她 下巴 ,
那假胡子在他粉白相间的脸上显得格外怪异，就像一个女孩在下巴上绑了个假胡子一样。

[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪgənd] .
in the attempt to disguise herself as a brigand .
在 这 试图 到 伪装 她自己 作为 一个 强盗 .
她试图把自己伪装成强盗。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ˈkloʊsli] ,
Looking at the face closely ,
寻找 在 这 脸 密切 ,
仔细观察这张脸，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmænli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [aɪz] ,
there was a decidedly spirited and manly look in the clear blue eyes ,
那里 曾是 一个 绝对地 精神抖擞 和 男子气概 看 在 这 清除 蓝色的 眼睛 ,
那双清澈的蓝眼睛里闪烁着一种充满活力和男子气概的光芒。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] [ˈlɜːkt] [ˈkɑːnstəntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmoʊbəl] [maʊθ] .
while a merry laugh lurked constantly about the mobile mouth .
尽管 一个 欢乐 笑 潜伏 不断地 关于 这 移动的 嘴 .
而那张会动的嘴巴周围，却始终萦绕着一阵欢快的笑声。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Beside him ,
旁 他 ,
在他旁边，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] - - [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [stɪl] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] - - [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
his companion - - though she was apparently still under thirty - - seemed almost as
他的 伴侣 - - 尽管 她 曾是 显然 仍然 在下面 三十 - - 似乎 几乎 作为
[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
though she might be his mother ,
尽管 她 可能 是 他的 母亲 ,
他的女伴——虽然她显然还不到三十岁——看起来几乎就像他的母亲一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd][prɑːmpt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts]
there was such a weighty seriousness and prompt decision in her movements
那里 曾是 这样的 一个 重 严肃 和 迅速的 决定 在 她 移动
.
:
.

她的一举一动都透着沉稳严肃和果断干练。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz][ɪn] [wɪt] [wʌn] [ˈnevər] [siːz] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈprɪti] [ɔːr]
She had one of those faces in which one never sees whether they are pretty or
她 有 一 的 那些 面孔 在 哪个 一 绝不 看到 无论 他们 是 漂亮的 或者
[ʌɡli] ;
ugly ;
丑陋的 ;

她的脸属于那种你永远看不出是漂亮还是丑的脸；

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɑːrdʒ] , [pərˈhæps] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl]
her mouth was a little large , perhaps ; her eyes were bright and full
她 嘴 曾是 一个 小的 大的 , 也许 ; 她 眼睛 是 明亮的 和 满的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

她的嘴巴可能有点大；她的眼睛明亮有神。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɔːrt] [ænd; ənd] [θɪkˈset] .
and her figure was rather short and thickset .
和 她 数字 曾是 相当 短的 和 粗壮 .

她的身材比较矮胖。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [her] [kʌt] [ɔːrt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈleghɔːrn] [hæt] ;
She wore her hair cut short under a simple Leghorn hat ;
她 穿着 她 头发 切 短的 在下面 一个 简单的 来航鸡 帽子 ;

她剪了短发，戴着一顶简单的莱格霍恩帽子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [kənˈspɪkjʊəs] .
but in the rest of her dress there was nothing especially conspicuous .
但 在 这 休息 的 她 裙子 那里 曾是 没有什么 尤其 显眼的 .

但她衣服的其他部分并没有什么特别引人注目的地方。

[ˈdʒænsən] [ɪntrəˈduːst] [ˈfiːlɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
Jansen introduced Felix , and a few commonplaces were exchanged .
詹森 介绍 菲利克斯 , 和 一个 很少 俗语 是 交换 .

詹森介绍了费利克斯，两人寒暄了几句。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
After her first glance at him ,
后 她 第一的 瞥一眼 在 他 ,

她第一眼看到他之后，

[ænˈdʒelɪkə] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ðæt] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtli]
Angelica whispered something to the sculptor that evidently related to the stately
安吉莉卡 低声说道 某物 到 这 雕塑家 那 显然 有关的 到 这 庄严
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
figure of his friend ,
数字 的 他的 朋友 ,

安吉莉卡低声对雕塑家说了些什么，显然与他朋友那庄严的身姿有关。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
and its likeness to the bust she had seen in his studio .
和 它是 相似 到 这 摔碎 她 有 已见 在 他的 工作室 .

它与她在他工作室里看到的半身像非常相似。

[ðen] [ɔ:l] [fɔ:r] ['stroʊld] [ə'bi:n] [ðə; ði] - , [fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] , [wɪt] [kept]
Then all four strolled along the Schwanthalerstrasse , followed by the dog , which kept
然后 全部 四 漫步 沿着 这 - , 随后 经过 这 狗 , 哪个 保留
[kloʊz] [br'haɪnd] ['fi:lɪks] ,
close behind Felix ,
关闭 在后面 菲利克斯 ,
然后, 四人沿着施万塔尔大街漫步, 狗跟在后面, 紧紧跟在菲利克斯身后。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [rʌbd] [ɪts] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .
and from time to time rubbed its nose against his hand .
和 从 时间 到 时间 摩擦 它是 鼻子 反对 他的 手 .
它时不时地用鼻子蹭他的手。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] - ['stɔ:ri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sʌbɜ:rb] ,
They stopped before a pretty one - story house in the suburb ,
他们 停止 前 一个 漂亮的 一 - 故事 房子 在 这 市郊 ,
他们停在郊区一栋漂亮的平房前。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:tli] - [kept] ['gɑ:rdn] .
standing in the middle of a neatly - kept garden .
常设 在 这 中间 的 一个 整齐地 - 保留 花园 .
站在一个整洁的花园中央。

[roʊzənboʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flu:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Rosenbusch took his flute out of his pocket , and played the beginning of
罗森布施 采取 他的 长笛 出去 的 他的 口袋 , 和 玩 这 开始 的
[ðə; ði] [er] " [bi i 'aɪ] - ,
the air " Bei Männern ,
这 空气 " 贝 - ,
罗森布施从口袋里掏出长笛, 吹奏了《Bei Männern》这首曲子的开头部分。

[ˈwɛltʃ] [ˈli:b] - .
welche Liebe fühlen .
威尔奇 爱 - .

welche Liebe fühlen.

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ʌpər] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [kloʊzd]
" **But nothing stirred in the house , although the upper windows were only closed**
" 但 没有什么 搅拌 在 这 房子 , 虽然 这 上 视窗 是 仅有的 关闭
[wɪð; wɪθ][blaɪndz] ,
with blinds ,
和 百叶窗 ,
“但屋里一片寂静, 尽管楼上的窗户只拉上了百叶窗。”

[ænd; ənd] ['evri] [noʊt] [ræŋ] [aʊt] [fɑ:r][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['nu:ndeɪ] [er] .
and every note rang out far and clear in the hot noonday air .
和 每一个 笔记 响铃 出去 远的 和 清除 在 这 热的 午 空气 .
每一个音符都在正午炎热的空气中清晰而悠远地回荡。

" [fæt] ['rasəl] [ɪz] ['i:ðər] [ə'sli:p] [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [pri'tendz] [hi:; hi][ɪz] ,
" **Fat Rossel is either asleep or else he pretends he is ,**
" 胖的 罗塞尔 是 任何一个 睡着了 或者 别的 他 假装 他 是 ,
“胖罗塞尔要么睡着了, 要么就装睡。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɜ:r]k] [ˈaʊər; ɑ:r] [haɪ] [mæs] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [flu:t] .
so as to shirk our high mass again , " said the painter , putting up his flute .
所以 作为 到 推脱 我们的 高的 大量的 再次 , " 说 这 画家 , 推杆 向上 他的 长笛 .
“这样我们就可以再次逃避我们的大弥撒了,”画家说着, 拿起他的笛子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑ:n] . "
" **I think we had better go on . "**
" 我 思考 我们 有 更好的 去 在 . "
“我想我们最好继续前进。”

" [ˌændiˈɑːmoʊ] ! " [sed] [ænˈdʒelɪkə] , [ˈnɑːdɪŋ] .
" **Andiamo** ! " **said Angelica** , **nodding** .
" 安迪亚莫 ! " 说 安吉莉卡 , 点头 .

"安迪亚莫！"安吉丽卡点点头说道。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
(**She had once passed a year in Italy** ,
(她 有 一次 通过了 一个 年 在 意大利 ,
她曾在意大利待过一年 ,

[ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈevrɪdeɪ] [ɪˈtæliən] [freɪzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli]
and certain everyday Italian phrases had a way of slipping involuntarily
和 肯定 每天 意大利语 短语 有 一个 方式 的 滑倒 不由自主
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .)
from her lips every minute or two .)
从 她 嘴唇 每一个 分钟 或者 二 .)

而且，她每隔一两分钟就会不由自主地脱口而出一些日常的意大利语短语。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɑːn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈænɪmeɪtɪd] .
The conversation , as they strolled on , was not exactly animated .
这 对话 , 作为 他们 漫步 在 , 曾是 不是 确切地 动画 .
他们边走边聊，气氛并不活跃。

[ˈdʒænsən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [lɔːŋ] [ˈsaɪlənsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Jansen seemed to be lost in thought ; long silences were a habit of his ,
詹森 似乎 到 是 丢失的 在 想法 ; 长的 沉默 是 一个 习惯 的 他的 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

詹森似乎陷入了沉思；长时间的沉默是他的习惯，而且，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
especially when there were several people about him ,
尤其 什么时候 那里 是 一些 人们 关于 他 ,
尤其是当他周围有几个人是时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
he could remain for hours apparently without the least interest in what was
他 可以 保持 为了 小时 显然 没有 这 至少 兴趣 在 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
going on .
去 在 .

他可以一待就是几个小时，对周围发生的事情似乎丝毫没有兴趣。

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][hɪm; ɪm] ,
And then , if something that was said happened to kindle a spark in him ,
和 然后 , 如果 某物 那 曾是 说 发生 到 点燃 一个 火花 在 他 ,
然后，如果说的某些话碰巧在他心中燃起了火花，

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] .
his eloquence seemed all the more surprising .
他的 口才 似乎 全部 这 更多的 奇怪 .
他的雄辩之才更显得令人惊讶。

[ˈfiːlɪks] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ænd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz][æbˈstræktɪd] [muːd] .
Felix knew him well , and made no attempt to disturb his abstracted mood .
菲利克斯 知道 他 出色地 , 和 制成 不 试图 到 打扰 他的 摘要 情绪 .
费利克斯很了解他，所以没有试图打扰他心不在焉的状态。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
He looked about him as he walked ,
他 看起来 关于 他 作为 他 步行 ,
他边走边环顾四周。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði][stri:ts][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][ˈstroʊld][θru:][,][bɔ:n] **and tried to recognize the streets that he had first strolled through , long** 和 尝试 到 认出 这 街道 那 他 有 第一的 漫步 通过 , 长的 [brʊ:ɪ] , **before** , 前 ,

他努力辨认着自己很久以前第一次漫步过的街道，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪ(ə)n]['dʒə:nɪz] .

in one of his vacation journeys . 在 一 的 他的 假期 旅程 .

在他的一次度假旅行中。

[nɔ:ɪ][dɪd][roʊzənbʊʃ][si:m][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələrlɪ][ˈtɔ:kətv][freɪm][ʌv; əv][maɪnd] ;

Nor did Rosenbusch seem to be in a particularly talkative frame of mind ; 也不 做过 罗森布施 似乎 到 是 在 一个 特别 健谈 框架 的 头脑 ;

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æn'dʒelɪkə] ,

and only Angelica , 和 仅有的 安吉莉卡 ,

罗森布施似乎也不太想说话；只有安吉莉卡，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][wei][ʌv; əv][ə'su:mɪŋ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈtʃæfɪŋ][tuʊn][tɔ:rd][hɪm; ɪm] ,

who had a way of assuming a certain chaffing tone toward him , WHO 有 一个 方式 的 假设 一个 肯定 摩擦 语气 朝向 他 ,

那个人总是用一种不耐烦的语气对他说话，

[ænd; ənd][brɪ'saɪdz][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˈhju:mər][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sed] ,

and besides was out of humor because , as she said , 和 除了 曾是 出去 的 幽默 因为 , 作为 她 说 ,

而且她当时也没心情开玩笑，因为，正如她所说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t] " [ɪntu:][ə; eɪ][blaɪnd][ˈæli] " [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][ˈpɪktʃəɪz] ,

she had got " into a blind alley " with one of her pictures , 她 有 得到 " 进入 一个 瞎的 胡同 " 和 一 的 她 图片 ,

她的一张照片让她陷入了“死胡同”。

[keɪpt][ʌp][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑ:rkæzəm][ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊ:lɪ][ə'ɡenst][hɜ:ɪ; həɪ][ˈneɪbəɪ] .

kept up a fire of little sarcasms and ridicule against her neighbor . 保留 向上 一个 火 的 小的 讽刺 和 嘲笑 反对 她 邻居 .

她不断地用尖刻的讽刺和嘲笑来攻击邻居。

[ʃi:; ʃi][ɪ:v(ə)n][ə'dɔ:ptɪd][ðə; ði][fə'mɪli'ærəti][ʌv; əv][ˈkɔ:lɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈnɪkneɪm] ,

She even adopted the familiarity of calling him by his nickname , 她 甚至 已采用 这 熟悉 的 呼叫 他 经过 他的 昵称 ,

她甚至也习惯性地用昵称称呼他。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wɪ'ðəʊt][ˈpʊtɪŋ][ə; eɪ]"[hɛə]"[brɪ'fɔ:ɪ][aɪ'ti:] .

but not without putting a " Herr " before it . 但 不是 没有 推杆 一个 " 先生 " 前 它 .

但前面一定要加上“先生”。

"[du:][ju:; jʊ][noʊ] , [hɛə][ˈroʊzbʌd] , [wen][jʊə(r)][kəm'poʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈpɪktʃəɪ] ,

" Do you know , Herr Rosebud , when you're composing a picture , " 做 你 知道 , 先生 玫瑰花蕾 , 什么时候 你是 构成 一个 图片 ,

“你知道吗，罗斯巴德先生，当你构图的时候，

[ju:; jʊ][ɔ:tɪ][tu:; tə][rɪ'pi:tɪ][jʊɪ; jəɪ][ˈpoʊəmz][ɪn'sted][ʌv; əv][ˈpleɪɪŋ][ðə; ði][flu:t] ?

you ought to repeat your poems instead of playing the flute ? 你 应该 到 重复 你的 诗歌 反而 的 玩耍 这 长笛 ?

你应该重诵你的诗歌，而不是吹笛子？

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , [ænd; ənd][jər; jər] ['heɪz] [wʊd]
I know it would inspire you a great deal more , and your neighbors would
我 知道 它 会 启发 你 一个 伟大的 交易 更多的 , 和 你的 邻居 会
[ˈsʌfər] [les] .
suffer less .
遭受 较少的 .

我知道这会给你带来更大的鼓舞，你的邻居也会少受些苦。

[naʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][pʊt][sʌm; səm]['kɑ:rməɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv]
Now , to - day , for instance , I put some carmine on a whole group of
现在 , 到 - 天 , 为了 实例 , 我 放 一些 胭脂红 在 一个 所有的 团体 的
[ˈtʃɪldrən] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ,
children I was painting ,
孩子们 我 曾是 绘画 ,
例如，今天我在给一群孩子画画时，给他们涂了一些胭脂红。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst][br'keɪz, br'kɔ:z] [ðæt] [evər'læstɪŋ] [ə'dɑ:dʒiəʊ][ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæd; həd] [meɪd]
and spoiled it , just because that everlasting adagio of yours had made
和 被宠坏了 它 , 只是 因为 那 永恒 柔板 的 你的 有 制成
[em 'i:][soʊ][ˌsenti'ment(ə)] . "
me so sentimental . "
我 所以 感伤的 . "

结果却毁了这一切，就因为你那首永恒的慢板乐曲让我变得如此感伤。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] , [maɪ] ['ɑ:nərd] [frend] , [æz; əz][wi; wi] [ə'gri:d] ,
" **Why didn't you pound on the door , then , my honored friend , as we agreed ,**
" 为什么 没有 你 磅 在 这 门 , 然后 , 我的 荣幸 朋友 , 作为 我们 同意 ,
“那么，我尊敬的朋友，为什么你没有按照我们约定的方式敲门呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - ['si:st] [maɪ]['kru:əl][spɔ:rt] ? - "
and then I would have ' ceased my cruel sport ? ' "
和 然后 我 会 有 - 停止 我的 残忍的 运动 ? - "
然后我就“停止了 my 残酷游戏”了？

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]
" **If it hadn't been Sunday , and I hadn't said to myself it will soon be**
" 如果 它 之前没有 到过 星期日 , 和 我 之前没有 说 到 我 它 将要 很快 是
[twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
twelve o'clock ,
十二 点钟 ,
“如果不是星期天，如果不是我对自己说很快就要到十二点了，

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [stɔ:p] ['enihaʊ] - - .
and then he'll stop anyhow - - .
和 然后 地狱 停止 无论如何 - - .
然后他无论如何都会停下来的——。

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [swi:t] ['lɪt(ə)][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - - [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [hæt] ,
But see that sweet little girl in the carriage - - the one with the blue hat ,
但 看 那 甜的 小的 女孩 在 这 运输 - - 这 一 和 这 蓝色的 帽子 ,
但你看，马车里那个可爱的小女孩——戴着蓝色帽子的那个，

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - - [ɪts] [ə; eɪ] ['braɪdl] ['kʌp(ə)] , ['fɔrlɪ] !
next to the young man - - it's a bridal couple , surely !
下一个 到 这 年轻的 男人 - - 它是 一个 新娘 夫妻 , 一定 !
年轻男子旁边那对肯定是新婚夫妇！

[wʌt] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] !
What eyes she has !
什么 眼睛 她 有 !
她的眼睛真漂亮！

[ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['θɔːtləs]
And how she laughs , and throws herself back in the carriage like a thoughtless
和 如何 她 笑声 , 和 投掷 她自己 后退 在 这 运输 喜欢 一个 轻率
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

她笑着，像个没心没肺的孩子一样，扑倒在马车里！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][hɜːr; hər] ['ektəsi] ,
" She had stopped in the street in her ecstasy ,
" 她 有 停止 在 这 街道 在 她 狂喜 ,

她欣喜若狂地停在了街上，

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪmɪ'tetɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][gɜːrli] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] ,
and impulsively imitated the gesture of the girl who was driving by ,
和 冲动地 模仿 这 手势 的 这 女孩 WHO 曾是 驾驶 经过 ,

于是他情不自禁地模仿了路过女孩的手势。

['bendɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'hænd][hɜːr; hər] [hed] .
bending back and crossing her arms behind her head .
弯曲 后退 和 过境 她 武器 在后面 她 头 .

她向后弯腰，双臂交叉抱在脑后。

[ðə; ði] [frendz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [læft] .
The friends stood still and laughed .
这 朋友们 站立 仍然 和 笑了 .

朋友们站在那里，笑了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌ; əv][juː; jʊ] , [æn'dʒelɪkə] , [kɑːm][jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] , " [graʊld] [rouzənbus] ;
" I must beg of you , Angelica , calm your enthusiasm , " growled Rosenbusch ;
" 我 必须 求 的 你 , 安吉莉卡 , 冷静的 你的 热情 , " 咆哮 罗森布施 ;

“安吉莉卡，我求求你，冷静下来，”罗森布施咆哮道；

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [nɑːtɪ]'oʊnli][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] [frendz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
" you forget that not only God and your artistic friends are looking at you ,
" 你 忘记 那 不是 仅有的 上帝 和 你的 艺术 朋友们 是 寻找 在 你 ,

你忘了，不只是上帝和你的艺术界朋友在看着你，

[bʌt; bət] [prə'feɪn] [aɪz] ['ɔːlsʊ] ,
but profane eyes also ,
但 亵渎 眼睛 还 ,

但亵渎的目光也是如此，

[ðæt] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ræðər] ['rekləs] ['stʌdɪz] [ʌ; əv]
that can't imagine what you are driving at with your rather reckless studies of
那 不能 想象 什么 你 是 驾驶 在 和 你的 相当 鲁莽 研究 的
[pɑːstʃər] . "
posture . "
姿势 . "

我完全无法理解你如此鲁莽地研究姿势究竟意欲何为。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['peɪntər] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [skerd] [glæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" You are right , " said the little painter , casting a scared glance about her ,
" 你 是 正确的 , " 说 这 小的 画家 , 铸件 一个 害怕的 瞥一眼 关于 她 ,

“你说得对，”小画家说着，惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
but somewhat relieved to find that the street was deserted .
但 有些 松了口气 到 寻找 那 这 街道 曾是 荒凉的 .

但令人稍感欣慰的是，街道上空无一人。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪlɪ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ə'genst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **It's a silly habit of mine , that I have fought against from a child .**
" 它是 一个 愚蠢的 习惯 的 矿 , 那 我 有 战斗 反对 从 一个 孩子 .
“这是我从小就一直努力克服的一个愚蠢的习惯。”

[maɪ] ['perənts] [geɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sed] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [went]
My parents gave up taking me to the theatre because they said I always went
我的 父母 给予 向上 采取 我 到 这 剧院 因为 他们 说 我 总是 去
[θru:] [tu:] ['meni] [kən'tɔ:rʃəns] ['ʊʊvər] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] .
through too many contortions over what I saw .
通过 也 许多 扭曲 超过 什么 我 锯 .
我的父母不再带我去剧院了，因为他们说我总是对所看到的東西反应过度，情绪起伏太大。

[bʌt; bət] , [wen] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪts] [em 'i:] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fər'get] [maɪ] [best] [ˌrezə'lʊ:ʃənz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
But , when anything excites me , I always forget my best resolutions to maintain
但 , 什么时候 任何事物 兴奋 我 , 我 总是 忘记 我的 最好的 决议 到 维持
[maɪ] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
my composure and dignity .
我的 镇定 和 尊严 .
但是，每当我感到兴奋时，我总是会忘记自己为了保持冷静和尊严而做出的种种努力。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['stu:diəʊ] , [ˈbærən] , " [fi:; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈfi:lɪks] ,
When you come to see my studio , baron , " she said , turning to Felix ,
什么时候 你 来 到 看 我的 工作室 , 男爵 , " 她 说 , 转弯 到 菲利克斯 ,
“男爵，您什么时候来参观我的工作室？”她转向费利克斯说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ber] [em 'i:] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ɑ:n]
" **I hope you will bear me witness that I know how to keep within bounds on**
" 我 希望 你 将要 熊 我 证人 那 我 知道 如何 到 保持 之内 界限 在
['kænvəs][æt; ət] [li:st] . "
canvas at least . "
帆布 在 至少 . "
“我希望你能为我作证，至少在画布上，我知道如何把握分寸。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mɪk(ə)] , " [fi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈænsər] , " [wʌt] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈneɪbəz]
" **It is comical , " she continued , as no one answered , " what singular neighbors**
" 它 是 滑稽 , " 她 持续 , 作为 不 一 回答 , " 什么 单数 邻居
[wi:; wi][ɑ:r; ər] .
we are .
我们 是 .
“真是滑稽，”她继续说道，因为没有人回答，“我们是多么独特的邻居啊。”

[hɪr] [ˈroʊzbʌd] , [hu:] [lʊks] [soʊ]['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ]
Here Rosebud , who looks so gentle and innocent , as if he could not kill a
这里 玫瑰花蕾 , WHO 看起来 所以 温和的 和 清白的 , 作为 如果 他 可以 不是 杀 一个
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,
瞧瞧这只玫瑰花蕾，它看起来如此温柔无辜，仿佛连一只苍蝇都杀不死。

[weɪdz] [ˈæŋk(ə)] - [di:p] [ɪn] [blʌd] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ˈhæpi] [ən'les] , [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈhɑ:t,spɜ:r]
wades ankle - deep in blood every day , and isn't happy unless , like a new Hotspur
涉水 踝 - 深的 在 血 每一个 天 , 和 不是 快乐的 除非 , 喜欢 一个 新的 热刺
,
:
,
每天都在齐踝深的血泊中跋涉，除非像新热刺队球员那样，否则他不会感到快乐。

[hi:; hi][kæən; kən] [kɪl] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r'ti:n] [ˈpæpən,haɪmər] [kwɪrə'sɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
he can kill at least fourteen Pappenheimer cuirassiers with oil in a morning .
他 能 杀 在 至少 十四 帕彭海默 胸甲骑兵 和 油 在 一个 早晨 .
他一个上午就能用油杀死至少十四名帕彭海默胸甲骑兵。

[ænd; ənd][aɪ] - - [hu:z] [best] [frendz] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ['dɪdnt] [stænd] [br'saɪd]
And I - - whose best friends have to confess that the Graces didn't stand beside
和 我 - - 谁 最好的 朋友们 有 到 承认 那 这 恩典 没有 站立 旁
[maɪ]['kreɪd(ə)] - - [aɪ] ['bɑ:ðər] [maɪ'self]['oʊvər]['freɪgrənt] ['flaʊər] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrənz]
my cradle - - I bother myself over fragrant flower - pieces and laughing children's
我的 摇篮 - - 我 打扰 我 超过 香 花 - 件 和 笑 孩子们的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

而我——我的挚友们不得不承认，我的摇篮旁并没有圣母玛利亚的祝福——却为芬芳的花朵和孩子们的笑脸而烦恼。

[ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd][du:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['sʌbdʒekts] [ðæt]
and then read in the reviews that I should do well to take up subjects that
和 然后 读 在 这 评论 那 我 应该 做 出色地 到 拿 向上 主题 那
[hæv; həv] [mɔ:ɹ] ['bɑ:di][tu:; tə][ðem; ðəm] !
have more body to them !
有 更多的 身体 到 他们 !

然后我在评论中看到，我应该选择一些更有深度、更有内涵的科目！

" [soʊ][ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **So she ran on for a while** ,
" 所以 她 跑 在 为了 一个 尽管 ,

于是她又跑了一会儿，

[wɪ'daʊt] ['sperɪŋ] [hɜ:r'self][ɔ:r][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒoʊks] - - [jet] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st]
without sparing herself or her companions in her jokes - - yet without the least
没有 节省 她自己 或者 她 同伴 在 她 笑话 - - 然而 没有 这 至少
['ru:dnəs] [ɔ:r][oʊld] - ['meɪdɪʃ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [tɔ:k] .
rudeness or old - maidish bitterness in her talk .
粗鲁 或者 老的 - 少女般的 苦味 在 她 讲话 .

她开玩笑时从不留情面，也不放过自己的同伴——但她的言谈举止却丝毫没有粗鲁或老处女般的怨恨。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['koʊkɪtri] [ʃoʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜ:r; hər][fræŋk] ,
A certain element of womanly coquetry showed now and then in her frank ,
一个 肯定 元素 的 女性 卖弄风情 显示 现在 和 然后 在 她 坦率 ,

她坦率的言辞中偶尔会流露出某种女性特有的娇媚。

['ɑ:nɪst] ['spi:tʃɪz] - - [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kærɪkətʃər] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [ænd; ənd]
honest speeches - - an attempt to caricature herself and her faults and
诚实的 演讲 - - 一个 试图 到 漫画 她自己 和 她 故障 和
['fa:lɪz] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] ,
follies , so that she might be taken ,
愚行 , 所以 那 她 可能 是 已采取 ,

坦诚的演讲——试图以漫画的形式展现她自己、她的缺点和愚蠢之处，以便人们能够理解她。

[æftər][ɔ:l] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['haɪər] ['vælju:][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪg,zædʒə'eɪʃənz] [geɪv] [hɜ:r; hər]['kredit]
after all , at a little higher value than her own exaggerations gave her credit
后 全部 , 在 一个 小的 更高 价值 比 她 自己的 夸张 给予 她 信用
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

毕竟，她的实际价值比她自己夸大其词所展现的要高一些。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [ðæt] ['eni] ['gælənt] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]
But even this was done so good - naturedly that any gallant speeches that her
但 甚至 这 曾是 完毕 所以 好的 - 自然地 那 任何 英勇 演讲 那 她
[kəm'pænjənz] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['smʌðəd] [ɪn] ['læftər] .
companions might try to make were generally smothered in laughter .
同伴 可能 尝试 到 制作 是 一般来说 窒息 在 笑声 .

但即便如此，她也表现得非常友善，以至于她的同伴们任何慷慨激昂的演讲通常都会被笑声淹没。

[ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ənd][ˈdroul] [gʊd] - [ˈhju:mər] ; [ænd; ənd] , Felix was greatly attracted by her cleverness and droll good - humor ; and , 菲利克斯 曾是 非常 吸引 经过 她 聪明才智 和 滑稽 好的 - 幽默 ; 和 ,
费利克斯被她的聪慧和幽默风趣深深吸引; 而且,
[æz; əz][hi:; hi] [ˈʃʊd] [ˈklɪrli] [həʊ] [ðeɪ] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [mu:d] [gru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɛrɪ:ɜ] , as he showed clearly how they amused him , her mood grew all the merrier , 作为 他 显示 清楚地 如何 他们 觉得好笑 他 , 她 情绪 生长 全部 这 更快乐 ,
当他清楚地表明他们如何逗他开心时, 她的心情就更加愉快了。
[ænd; ənd][wʌn][ˈdʒɛst] [ˈfɑ:lʊd] [əˈnʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [si:md] [ˈveri] [ɔ:rt] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] and one jest followed another so that the long walk seemed very short to all of 和 一 笑话 随后 其他 所以 那 这 长的 走 似乎 非常 短的 到 全部 的
[ðəm; ðəm] , them , 他们 ,
玩笑一个接一个, 以至于对他们所有人来说, 漫长的步行似乎很快就结束了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpi:nəˈkəθɛk] [brɪʃɔ:r] [ðeɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] and they stood at the door of the Pinakothek before they realized that they 和 他们 站立 在 这 门 的 这 绘画陈列馆 前 他们 已实现 那 他们
[hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fa:r] . had come so far . 有 来 所以 远的 .
他们站在绘画陈列馆门口, 才意识到自己已经走了这么远。
" [ænd; ənd] [hɪr] , [ˈbæɪrən] , [wi:; wi][mʌst; məst][bɪd][wʌn] [əˈnʌðər] [gʊd] - [baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " " And here , Baron , we must bid one another good - by for the present , " " 和 这里 , 男爵 , 我们 必须 出价 一 其他 好的 - 经过 为了 这 展示 , "
[sed] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] . said the painter . 说 这 画家 .
“那么, 男爵, 我们暂时就此告别吧。”画家说道。
" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] - [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈəʊərz][wi:; wi] [brɪˈheɪv] [laɪk] [gʊd] [ˈkæθɪlɪks] " You must know that in this art - temple of ours we behave like good Catholics " 你 必须 知道 那 在 这 艺术 - 寺庙 的 我们的 我们 表现 喜欢 好的 天主教徒
[ɪn][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] . in their churches . 在 他们的 教堂 .
“你必须知道, 在我们这座艺术殿堂里, 我们的行为举止就像虔诚的天主教徒在教堂里一样。”
[i:tʃ] [ni:l] [brɪʃɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:ltər] ; [aɪ] [brɪʃɔ:r] [es ˈti:] . [ˈhaɪsəm] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [rʌɪʃ] ; Each kneels before a different altar ; I before St . Huysum and Rachel Ruysch ; 每个 跪着 前 一个 不同的 坛 ; 我 前 英石 . 胡伊瑟姆 和 瑞秋 鲁伊施 ;
他们各自跪在不同的祭坛前; 我跪在圣胡伊瑟姆和雷切尔·鲁伊施的祭坛前;
[hɛə] [ˈroʊzɪbʌd] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz] - ; [hɛə] [ˈdʒænsən] [brɪʃɔ:r] [seɪnts] [ˈpi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] ; Herr Rosebud before his Wouverbans ; Herr Jansen before Saints Peter and Paul ; 先生 玫瑰花蕾 前 他的 - ; 先生 詹森 前 圣徒队 彼得 和 保罗 ;
[ænd; ənd][ˈhoʊmʊs] [steɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , and Homo stays outside , 和 人类 停留 外部 ,
罗斯巴德先生在他的沃弗曼斯面前; 詹森先生在圣彼得和圣保罗面前; 而霍莫则待在外面。
[ɪn][ˈsaɪlənt] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ˈlaɪənz][ɑ:n][ðə; ði] [steps] . in silent converse with the stone lions on the steps . 在 沉默的 交谈 和 这 石头 狮子 在 这 步骤 .
与台阶上的石狮进行无声的对话。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][su:n][hæv; həv][ðə; ði][ˈpleʒər][ʌv; əv][ˈsi:ɪŋ][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ˈstu:diəʊ].
I hope I shall soon have the pleasure of seeing you in my studio .
我 希望 我 将 很快 有 这 乐趣 的 看到 你 在 我的 工作室 .
希望不久后能在我的工作室见到您。

[dəʊnt][let][jɔ:rsɛlf][bi:; bi][əˈlɑ:rmɪd][baɪ][ðɪ:z][tu:] [məˈlɪʃəs][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt]
Don't let yourself be alarmed by these two malicious gentlemen with the idea that
不 让 你自己 是 惊慌 经过 这些 二 恶意 先生们 和 这 主意 那
[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][ˈkæptʃər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪtər].
I shall try to capture you for a sitter .
我 将 尝试 到 捕获 你 为了 一个 保姆 .
不要被这两个心怀恶意的人吓到，他们以为我会把你抓来当保姆。

[aɪ][mʌst; məst][peɪnt][jɔr; jər][ˈpɔ:trət][sʌm; səm][taɪm], [ʌv; əv][kɔ:rs] - - [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][fɛɪt][ju:; jʊ][ˈkænə:t]
I must paint your portrait some time , of course - - it is a fate you cannot
我 必须 画 你的 肖像 一些 时间 , 的 课程 - - 它 是 一个 命运 你 不能
[ɪˈskeɪp];
escape ;
逃脱 ;
我总有一天要为你画一幅肖像——这是你无法逃避的命运；

[bʌt; bət][maɪ][brʌʃ][ɪz][baɪ][noʊ][mi:nz][soʊ][prɪˈzʌmpʃuəs][æz; əz][ðɪ:z][ˈwɪkɪd][men][wɪl][traɪ][tu:; tə]
but my brush is by no means so presumptuous as these wicked men will try to
但 我的 刷子 是 经过 不 方法 所以 放肆 作为 这些 邪恶 男人 将要 尝试 到
[reprɪˈzent][aɪˈti:].
represent it .
代表 它 .
但我的画笔绝不会像这些恶人试图描绘的那样狂妄自大。

[wen][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:r][æt; ət][hoʊm][əˈmʌŋ][ju:ˈes], [pərˈhæps]; [bʌt; bət][naʊ] - - [ɡʊd] -
When you are a little more at home among us , perhaps ; but now - - good -
什么时候 你 是 一个 小的 更多的 在 家 之中 我们 , 也许 ; 但 现在 - - 好的 -
[baɪ]!
by !
经过 !

等你和我们相处得更自在些的时候，或许可以；但现在——再见！
" [ʃi:; ji][ˈna:dəd, ˈna:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌðər], [ænd; ænd][ˈdɪsəˈpɪrd][ˈɪntu:][ə; eɪ][saɪd][hɔ:l], [ˈɪntu:] [wɪt]
" She nodded to the others , and disappeared into a side hall , into which
" 她 点头 到 这 其他的 , 和 消失 进入 一个 边 大厅 , 进入 哪个
[roʊzənˈbʊʃ][ˈɔ:lsəʊ][rɪˈtri:tɪd],
Rosenbusch also retreated ,
罗森布施 还 撤退 ,
她向其他人点了点头，然后消失在一条侧厅里，罗森布施也退到了那里。

[ˈæftər][ə; eɪ][ɔ:rt][steɪ][əˈmʌŋ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:mən][ˈmæstərz].
after a short stay among the old German masters .
后 一个 短的 停留 之中 这 老的 德语 大师 .
在德国老大师们中间短暂逗留之后。

" [wi:; wi][dəʊnt][ɪnˈfɔ:rs][ðɪs][ˌsepəˈreɪʃn][ˈveri][ˈrɪdʒɪdli], [ʌv; əv][kɔ:rs], " [sed][ˈdʒænsən], [ˈsmɑɪlɪŋ].
" We don't enforce this separation very rigidly , of course , " said Jansen , smiling .
" 我们 不 执行 这 分离 非常 严格地 , 的 课程 , " 说 詹森 , 微笑 .
“当然，我们不会非常严格地执行这种隔离措施，”詹森笑着说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][faʊnd][aʊt][ðæt][wen][wi:; wi][ɔ:l][ɡoʊ][təˈgeðər][wi:; wi][ˈkænə:t][brɪŋ]
" But we have found out that when we all go together we cannot bring
" 但 我们 有 成立 出去 那 什么时候 我们 全部 去 一起 我们 不能 带来
[ɑ:rselvz][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈri:əli][ˈpra:pər][mu:d][fɔ:r; fər][ˈstʌdi];
ourselves into a really proper mood for study ;
我们自己 进入 一个 真的 恰当的 情绪 为了 学习 ;
但我们发现，当我们一起去的时候，我们无法真正进入学习状态；

[wiː; wi] ['niːðər] [lɜːrɪ] [nɔːrɪ][ɪn'dʒɔɪ] .
we neither learn nor enjoy .
我们 两者都不 学习 也不 享受 .

我们既没有学到东西，也没有享受乐趣。

[æt; ət][best] ,
At best ,
在 最好的 ,

充其量，

[wiː; wi][ˈoʊnli][get][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] - - ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['kʌlə] [ænd; ənd]
we only get into a discussion of technical points - - problems of color and
我们 仅有的 得到 进入 一个 讨论 的 技术的 积分 - - 问题 的 颜色 和
['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] ,
secrets of the palette ,
秘密 的 这 调色板 ,

我们只讨论技术方面的问题——色彩问题和调色板的奥秘，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
which are especially unimportant to me , as I make no use of that kind of
哪个 是 尤其 不重要 到 我 , 作为 我 制作 不 使用 的 那 种类 的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

对我来说，这些东西尤其不重要，因为我根本不用到它们。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː;][nɑːt][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hoʊld][jɔːr; jər] ['sʌndeɪ] [sə'lemnɪtiːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
" But why do not you prefer to hold your Sunday solemnities before the
" 但 为什么 做 不是 你 更喜欢 到 抓住 你的 星期日 庄严 前 这
[mə'djuːsə; mə'duːsə][ɔːr][ðə; ðɪ][bəːrbə'riːni] [fɔːn] ?
Medusa or the Barberini Faun ?
美杜莎 或者 这 巴贝里尼 牧神 ?

“但是，为什么你们不选择在美杜莎或巴贝里尼牧神像前举行星期日的庄严仪式呢？”

" [sed] ['fiːlɪks] .
" said Felix .
" 说 菲利克斯 .

菲利克斯说道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] - [baɪ] [hɑːrt] .
" Because I know the Glyptothek by heart .
" 因为 我 知道 这 - 经过 心 .
因为我把《雕塑集》背得滚瓜烂熟。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[aɪ][duː;][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
I do not believe that what we ought to look at in the works of the great
我 做 不是 相信 那 什么 我们 应该 到 看 在 在 这 作品 的 这 伟大的
['mæstərz][ɪz][ðə; ðɪ] ['pjʊərli] [ɑːr'tɪstɪk][saɪd] ,
masters is the purely artistic side ,
大师 是 这 纯粹 艺术 边 ,

我不认为我们应该在欣赏大师作品时只关注其纯粹的艺术层面。

[ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə][ˈpraɪfɪt][baɪ][ðər; ðər] ['stʌdi] .
if we want to profit by their study .
如果 我们 想 到 利润 经过 他们的 学习 .

如果我们想从他们的研究中获益。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃp] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd]
Every one who has passed his apprenticeship has his own ideas and
每一个 一 WHO 有 通过了 他的 学徒制 有 他的 自己的 想法 和
[ˈpredʒʊdɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɒbstɪnəsɪz] [ɑ:n] [ðoʊz] [pɔɪnts] .
prejudices and obstinacies on those points .
偏见 和 固执 在 那些 积分 .
每个完成学徒生涯的人，对这些观点都有自己的想法、偏见和固执己见。

[wʌt] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][get][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ; [fɔ:rs] , [rɪˈfaɪnmənt] ,
What we ought to get from them are characteristics ; force , refinement ,
什么 我们 应该 到 得到 从 他们 是 特征 ; 力量 , 精炼 ,
我们应该从他们身上获得的是特质：力量、精湛技艺。
[ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [mi:nz] [ju:st] [tu;; tə] [smɔ:l] [ˈendz] .
and contempt for small means used to small ends .
和 鄙视 为了 小的 方法 用过的 到 小的 结束 .
蔑视用卑劣手段达到卑劣目的。

[bʌt; bət] [ði:z] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] [æz; əz]
But these I can learn just as well from a symphony of Beethoven as
但 这些 我 能 学习 只是 作为 出色地 从 一个 交响乐 的 贝多芬 作为
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] - - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
from a noble building - - from a gallery of paintings as from a
从 一个 高贵 建筑 - - 从 一个 画廊 的 绘画 作为 从 一个
[ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ;
tragedy of Shakespeare ;
悲剧 的 莎士比亚 ;
但我可以从贝多芬的交响乐中学到这些，就像从一座宏伟的建筑中学到一样；可以从画廊中学到这些，就像从莎士比亚的悲剧中学到一样；

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][tɜ:rn][ðem; ðəm][tu;; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] .
and then next day I can turn them to account in my own work .
和 然后 下一个 天 我 能 转动 他们 到 帐户 在 我的 自己的 工作 .
第二天我就可以把它们运用到我自己的工作中。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ˈru:bənz] [ˈgɪvz] [em ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [hɪr] - -
And it is just these things that Rubens gives me better than any other here - -
和 它 是 只是 这些 事物 那 鲁本斯 给予 我 更好的 比 任何 其他 这里 - -
[ˈru:bənz] ,
Rubens ,
鲁本斯 ,
而正是这些方面，鲁本斯比这里任何人都更能给我带来启发——鲁本斯，

[hu:z] [wɜ:rks] [fɪl] [ðɪs] [hoʊl] [ru:m] .
whose works fill this whole room .
谁 作品 充满 这 所有的 房间 .
他的作品摆满了整个房间。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [meɪks] [em ˈi:] [fərˈget] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌfotəˈgræfɪk]
As soon as I come near him , he makes me forget all the photographic
作为 很快 作为 我 来 靠近 他 , 他 制作 我 忘记 全部 这 摄影
[ˌpetɪnəs] ,
pettiness ,
小气 ,
我一靠近他，他就让我忘记了所有关于摄影的琐碎之事。

[ðə; ði] ['fæj(ə)nəb(ə)l] ['rʌbiʃ] [ænd; ənd] - [ɑ:rt] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] - [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
the fashionable rubbish and ' art - association ' absurdities of our own
这 时髦 垃圾 和 - 艺术 - 协会 - 荒谬之处 的 我们的 自己的
[deɪ] . "
day . "
天 . "

我们这个时代那些时髦的垃圾和“艺术协会”式的荒谬之举。

" [tel] [em 'i:ɪ] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bənz] [ru:m] ,
" Tell me yourself , " he continued , pointing to the walls of the Rubens room ,
" 告诉 我 你自己 , " 他 持续 , 指向 到 这 墙壁 的 这 鲁本斯 房间 ,
“你自己告诉我,”他继续说道, 同时指着鲁本斯房间的墙壁。

" [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [tu:ɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər]['tra:pɪk(ə)l] ['wɪldərnəs] [ə'gen] ,
" do not you too feel as though you were in your tropical wildernesses again ,
" 做 不是 你 也 感觉 作为 尽管 你 是 在 你的 热带 荒野 再次 ,
“你不也感觉仿佛又回到了热带荒野吗? ”

[wer] ['neɪtʃər] ['hɑ:rdli] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['vɪɡər] ,
where Nature hardly knows how to restrain her overflowing vigor ,
在哪里 自然 几乎 知道 如何 到 抑制 她 溢出 活力 ,
大自然几乎不知如何抑制其充沛的活力,

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l] [ðæt] [mu:vz] [ɔ:r] [grəʊz] [si:mz] ['ferli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ə'baʊndɪŋ]
and where all that moves or grows seems fairly intoxicated with its own abounding
和 在哪里 全部 那 移动 或者 生长 似乎 相当 酣 和 它是自己的 丰富
[streŋθ] ?
strength ?
力量 ?

而所有移动或生长的事物, 似乎都沉浸在自身充沛的力量之中?

[hɪr] , [noʊ][wʌn] [dri:mz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['evrɪdeɪ] , [prəʊ'zeɪɪk][laɪf] [aʊt'saɪd] ,
Here , no one dreams that there is an everyday , prosaic life outside ,
这里 , 不 一 梦境 那 那里 是 一个 每天 , 平淡无奇 生活 外部 ,
在这里, 没有人会想到外面还有平凡琐碎的日常生活。

[ðæt] ['presəz, 'presɪz][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ['ɪntu:][ɪts] ['sɜ:rvis - - [men] ['sɜ:rviŋ] [ðə; ði] [steɪt] , ['wɪmɪn] [mɪr]
that presses all created things into its service - - men serving the State , women mere
那 出版社 全部 创建 事物 进入 它是 服务 - - 男人 服务 这 状态 , 女性 仅仅
['fæməli] [bi:sts] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] ,
family beasts of burden ,
家庭 野兽 的 负担 ,
它驱使万物为其服务——男人为国家服务, 女人沦为家庭的役畜。

['hɔ:rsɪz] ['hɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] - - [ænd; ənd]['oʊnli] ['sʌfəz] [ʌn'teɪmd] ['æniɪmlz] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn]
horses harnessed to the plough - - and only suffers untamed animals to exist in
马匹 已掌握 到 这 犁 - - 和 仅有的 遭受 未驯服的 动物 到 存在 在
[ɪts] [mɪdst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ʃoʊ] [ɪn] - ['gɑ:dnz] [ɔ:r] [fer] - [bʊθs] .
its midst when they are on show in zoölogical gardens or fair - booths .
它是 中间 什么时候 他们 是 在 展示 在 - 花园 或者公平的 - 展位 .

马匹被套上犁铧——只有当未驯化的动物在动物园或集市摊位上展出时, 才会允许它们存在于其周围。

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['glɔ:riəs] [kri'eɪ(ə)n] [swɔ:mz] [ʌnə'dɔ:rnd] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
Here the whole glorious creation swarms unadorned and vigorous as on the
这里 这 所有的 辉煌 创建 蜂群 缦 和 蓬勃 作为 在 这
['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər]['keɪɑ:s] ;
seventh day after chaos ;
第七 天 后 混乱 ;
在这里, 整个辉煌的造物如同混沌之后的第七天那样, 朴素而充满活力地涌动着;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [kən'si:l] [ænd; ənd][ˈpæmpər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdæpər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈpɪrɪz] [hɪr] [ɪn]
and all that we conceal and pamper in our dapper civilization appears here in
和 全部 那 我们 隐藏 和 宠爱 在 我们的 衣着考究 文明 出现 这里 在
[ɔ:l] [ˈɪnəsns] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
all innocence in the open light of day .
全部 无辜 在 这 打开 光 的 天 .

我们在光鲜亮丽的文明社会中隐藏和呵护的一切，在这里都毫无保留地暴露在光天化日之下。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [braʊn] ,
Look at this brown ,
看 在 这 棕色的 ,

看看这棕色，

[ˈlʌsti] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] - - [ðɪ:z] [ˈsli:pɪŋ] [ˈnɪmfɪs] [wɑ:tft] [baɪ][ðə; ði]
lusty peasant and this beautiful woman - - these sleeping nymphs watched by the
好色的 农民 和 这 美丽的 女士 - - 这些 睡眠 若虫 观看 经过 这
[ˈsætərz] - - [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] - - [ɔ:l] [ðɪs] [ˌʌnˈveɪld]
satyrs - - this glorious throng of the blessed and the damned - - all this unveiled
萨提尔 - - 这 辉煌 人群 的 这 蒙福 和 这 该死的 - - 全部 这 揭幕
[hju:ˈmænəti][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] [əˈloʊn] ,
humanity is living and acting for itself alone ,
人类 是 活的 和 表演 为了 本身 独自的 ,

好色的农夫和这位美丽的女人——这些被萨提尔注视的沉睡仙女——这群光荣的受祝福者和受诅咒者——所有这些赤裸裸的人性都只为自己而活，为自己而行动。

[ænd; ənd][ˈnevər] [dri:mz] [ˈweðər] [ˈpru:dɪʃ] [ænd; ənd][pɪˈdæntɪk] [fu:lɪz] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd]
and never dreams whether prudish and pedantic fools are looking on and
和 绝不 梦境 无论 拘谨 和 迂腐的 傻瓜 是 寻找 在 和
[ˈteɪkɪŋ] [ˈʌmbɪɪdʒ] [æt; ət][aɪˈti:] .
taking umbrage at it .
采取 愤慨 在 它 .

却从不去想那些迂腐守旧、自以为是傻瓜们是否在旁观看，并对此感到愤慨。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈri:əli] [ɡʊd] [ɔ:r][bæd][ɪn][ɪtˈself] ;
You know that nothing is really good or bad in itself ;
你 知道 那 没有什么 是 真的 好的 或者 坏的 在 本身 ;

你知道，事物本身并没有真正意义上的好坏之分；

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ðæt] [meɪks] [aɪˈti:][soʊ] .
it is only the power of thinking about it that makes it so .
它 是 仅有的 这 力量 的 思维 关于 它 那 制作 它 所以 .

只有思考这件事的能力才能使它成为现实。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [hæv; həv][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
And these creatures have never troubled themselves with thinking .
和 这些 生物 有 绝不 麻烦 他们自己 和 思维 .

这些生物从来不会费心思考。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [endˈʒɔɪŋ] [laɪf] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋli] - - [laɪk] [ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l] [sæɪtɪz] [waɪf] [əˈbʌv]
They are enjoying life fully and overflowingly - - like the fat little satyr's wife above
他们 是 享受 生活 完全 和 溢出 - - 喜欢 这 胖的 小的 萨提尔的 妻子 多于
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们尽情享受生活——就像上面那位胖乎乎的小萨提尔的妻子一样。

[ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈtwɪnz] - - [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əbˈzɔ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzɪstəns] .
nursing her twins - - or they are absorbed in the sharp struggle for existence .
护理 她 双胞胎 - - 或者 他们 是 吸收 在 这 锋利的 斗争 为了 存在 .

要么在哺乳她的双胞胎，要么他们正忙于激烈的生存斗争。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlaɪən] - [hʌnt] !
Look at this lion - hunt !
看 在 这 狮子 - 打猎 !

看看这场狮子狩猎！

[ˈhɔːrəs] [vɜːrˈnei] , [huː] [wiːldɪd] [noʊ] [ʌnˈskɪlfəl] [brʌʃ] , [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [wʌn] [tuː] .
Horace Vernet , who wielded no unskillful brush , has painted one too .
贺拉斯 韦尔内 , WHO 挥舞 不 不熟练的 刷子 , 有 绘 一 也 .

霍拉斯·韦尔内（Horace Vernet）的画笔技艺精湛，他也画过一幅这样的画。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðər; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [bɪˈtwiːn] [greɪt] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈpeti] [ɑːrt] .
But just there you can see the contrast between great art and petty art .
但 只是 那里 你 能 看 这 对比 之间 伟大的 艺术 和 小气 艺术 .

但仅凭这一点，你就能看出伟大艺术与庸俗艺术之间的对比。

[hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɜːrmɔɪl] ,
Here everything is mingled in a raging turmoil ,
这里 一切 是 混合 在 一个 愤怒 动荡 ,

这里一切都混杂在一起，陷入一片混乱之中。

[soʊ] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhændz] [bredθ] [bɪˈtwiːn] - - [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈveri] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv]
so that there is not a hand's breadth between - - here is the very instant of
所以 那 那里 是 不是 一个 手的 宽度 之间 - - 这里 是 这 非常 立即的 的

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈkɔːnflikt] ,
highest conflict ,
最高 冲突 ,

因此，彼此之间连一掌之遥都没有——这正是冲突最为激烈的瞬间。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈfens] , [ˈfʊri][ænd; ənd] [deθ] - - [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [streɪnd]
the climax of struggle and defense , fury and death - - every muscle strained
这 高潮 的 斗争 和 防御 , 愤怒 和 死亡 - - 每一个 肌肉 紧张

[tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] ,
to its utmost ,
到 它是 极致 ,

斗争与防御、愤怒与死亡的高潮——每一块肌肉都绷到了极限。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdedli] [jet] [traɪˈʌmfənt] [ˈɜːrniːst] [ðæt] [wʌn] [ˈtreɪblz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz]
and everything in such deadly yet triumphant earnest that one trembles and yet is
和 一切 在 这样的 致命 然而 凯 认真 那 一 颤抖 和 然而 是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
filled with the spirit of victory .
已填 和 这 精神 的 胜利 .

一切都充满了如此致命却又无比胜利的严肃，让人既战栗又充满胜利的喜悦。

[fɔːr; fər][ɔːl] [truː] [streŋθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ] .
For all true strength is full of a certain triumphant joy .
为了 全部 真的 力量 是 满的 的 一个 肯定 凯 喜悦 .

真正的力量都充满了某种胜利的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɪktʃər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] , [wer] ,
But the French picture is like a tableau in a circus , where ,
但 这 法语 图片 是 喜欢 一个 画面 在 一个 马戏团 , 在哪里 ,

但法国的景象就像马戏团里的一幅滑稽画，其中，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡriˈmeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃərɪŋ] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] - -
in spite of all the grimacing and posturing , there is no real struggle à l'outrance
在 尽管如此 的 全部 这 龇牙咧嘴 和 摆姿势 , 那里 是 不 真实的 斗争 - -

,
.
,

尽管他们摆出各种凶神恶煞的姿态，但实际上并没有真正的殊死搏斗。

[ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpjɔrli] [ɑ:rˈtɪstɪk][saɪd] ; [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɑ:r; ər][soʊ] [meltɪd] [ˈɪntu:]
And look at the purely artistic side ; here all the outlines are so melted into
和 看 在 这 纯粹 艺术 边 ; 这里 全部 这 概述 是 所以 融化 进入
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
— 其他 ,

再看看纯粹的艺术层面；这里所有的轮廓都融合在一起了，
[soʊ] [b:st] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈkɒntræsts] ,
so lost in each other in spite of the strongest contrasts ,
所以 丢失的 在 每个 其他 在 尽管如此 的 这 最强 对比 ,
尽管彼此之间存在着最强烈的反差，他们却深深地沉迷于彼此。

[ðæt] [ðeɪ] [ˌnesəˈserəli] [li:d] [ðə; ði] [aɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [ɪˈskeɪp] ,
that they necessarily lead the eye into a network from which it cannot escape ,
那 他们 一定 带领 这 眼睛 进入 一个 网络 从 哪个 它 不能 逃脱 ,
它们必然会将人的目光引入一个无法逃脱的网络之中。

[wer] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [hæz; hæz][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
where it never has an opportunity to wish for anything else ,
在哪里 它 绝不 有 一个 机会 到 希望 为了 任何事物 别的 ,
它根本没有机会去渴望其他任何东西。

[ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
or indeed to think that anything else is possible .
或者 的确 到 思考 那 任何事物 别的 是 可能的 .
或者说，认为还有其他可能性。

[ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [ˈmɑ:dərn][ˈɑ:rtɪst] , [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɑ:n]
A skillful modern artist , going to work with his patchwork of knowledge on
一个 熟练 现代的 艺术家 , 去 到 工作 和 他的 拼布 的 知识 在
[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] ,
the various subjects ,
这 各种各样的 主题 ,
一位技艺精湛的现代艺术家，带着他对各个领域的综合知识去工作，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] .
could not possibly produce such a work .
可以 不是 可能 生产 这样的 一个 工作 .
不可能创作出这样的作品。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [hoʊlz] [ænd; ɐnd][ɡæps] - - [stɪf] [tˈraɪæŋɡlɪz] [ænd; ɐnd][ˈheksəɡənz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
You will always find holes and gaps - - stiff triangles and hexagons between the
你 将要 总是 寻找 孔 和 差距 - - 僵硬的 三角形 和 六边形 之间 这
[legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
legs of the horses ,
腿 的 这 马匹 ,
你总会在马腿之间发现孔洞和缝隙——僵硬的三角形和六边形。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [kept] [əˈpɑ:rt][æz; ɐz] [ˈnaɪsli] [ænd; ɐnd] [ˈni:tli] [æz; ɐz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the figures kept apart as nicely and neatly as though they were
和 这 数据 保留 除 作为 很好 和 整齐地 作为 尽管 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pækt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər][ˈkeɪsɪz] [əˈɡen] [ˈæftər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
going to be packed up in their cases again after it was all over .
去 到 是 包装 向上 在 他们的 案例 再次 后 它 曾是 全部 超过 .
这些人物被整齐地分开摆放，就像一切结束后要被重新装回箱子里一样。

" [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈlaɪən] - [hʌnt] ,
" He stood a good half hour before the lion - hunt ,
" 他 站立 一个 好的 一半 小时 前 这 狮子 - 打猎 ,
“他在狮子狩猎开始前足足站了半个小时，

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
looking at it as though for the first time .
寻找 在 它 作为 尽管 为了 这 第一的 时间 .
仿佛第一次见到它一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈterɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlʔi] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈfiːlɪks] [baɪ]
And then , as though tearing himself away with difficulty , he took Felix by
和 然后 , 作为 尽管 撕裂 他自己 离开 和 困难 , 他 采取 菲利克斯 经过
[ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ,
the arm and said ,
这 手臂 和 说 ,
然后, 他仿佛挣脱束缚般地抓住费利克斯的胳膊, 说道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [mɪr] [fəˈnætɪkl] [dɑːktrɪˈner] .
" You know I am no mere fanatical doctrinaire .
" 你 知道 我 是 不 仅仅 狂热的 教条主义者 .
你知道我并非一个狂热的教条主义者。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ]
Nobody can have more respect for the other great artists of the golden age
无人 能 有 更多的 尊重 为了 这 其他 伟大的 艺术家 的 这 金的 年龄
.
:
.
没有人比我更尊重黄金时代的那些伟大艺术家。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] ,
But still it always seems to me as though I did not find ,
但 仍然 它 总是 似乎 到 我 作为 尽管 我 做过 不是 寻找 ,
但我总觉得我好像没有找到答案。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [truː] [ˈbæləns] [brɪˈtwiːn] [ɑːrt]
even in the greatest and most immortal of them , a true balance between art
甚至 在 这 最 和 最多 不朽 的 他们 , 一个 真的 平衡 之间 艺术
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
and Nature .
和 自然 .
即使在最伟大、最不朽的作品中, 也存在着艺术与自然之间的真正平衡。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)] [eɪm][ˈoʊvər] [ʌnəˈfektɪd] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] - -
There is always an excess of technical aim over unaffected seeing and feeling - -
那里 是 总是 一个 过量的 的 技术的 目的 超过 不受影响 看到 和 感觉 - -
[æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] - [kæn; kən] - [ˈoʊvər] - [mʌst; məst] . -
an excess of ' can ' over ' must . '
一个 过量的 的 - 能 - 超过 - 必须 . -
技术目标总是过分强调, 而忽略了真实的观察和感受——总是“能”过分强调, 而忽略了“必须”。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈræfeɪəl] ([huːm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Even with Raphael (whom , it is true ,
甚至 和 拉斐尔 (谁 , 它 是 真的 ,
即使是拉斐尔 (的确,

[ðeɪ] [seɪ] [wʌn] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [roʊm]) ,
they say one doesn't really know until one has seen his work in Rome) ,
他们 说 一 不 真的 知道 直到 一 有 已见 他的 工作 在 罗马) ,
他们说, 除非亲眼见过他在罗马的作品, 否则很难真正了解他)。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [tu:] [greɪt] [ɪkses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['æbstrækt]['oʊvər][ðə; ði] ['senʃuəs]
I feel a too great excess of the purely spiritual and abstract over the sensuous
我 感觉 一个 也 伟大的 过量的 的 这 纯粹 精神 和 抽象的 超过 这 感性的
.
:
.

我觉得纯粹的精神和抽象层面过度重视，而忽略了感官层面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] , [ðɪs] [ˌpærədiˈseɪɪk,-ˈzeɪ-] [ˈnætʃrələnəs]
And with the glorious Titian and the Venetians , this paradisaiac naturalness
和 和 这 辉煌 提香 和 这 威尼斯人 , 这 天堂般的 自然
.
.
.

还有提香和威尼斯画家们笔下那天堂般的自然景象。

[ðɪs] ['efərtləs] [fləʊ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪɡˈzɔːstlɪs] [sɔɪl] ,
this effortless flow of beauty from an exhaustless soil ,
这 毫不费力 流动 的 美丽 从 一个 无排气 土壤 ,
.
.
.

这是从取之不尽的土壤中源源不断地涌现的美丽，

[ðɪs] ['briːðɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnəˈdʌltərəɪtɪd] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ɪz]['oʊnli] [faʊnd]
this breathing forth of pure and unadulterated force and freedom , is only found
这 呼吸 前进 的 纯的 和 纯正的 力量 和 自由 , 是 仅有的 成立
[ɪn][ðər; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈmoʊmənts] ;
in their greatest moments ;
在 他们的 最 时刻 ;

这种纯粹而无杂质的力量和自由的迸发，只出现在他们最伟大的时刻；

[waɪl] [ðɪs] [mæn] , [laɪk][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɡɒdz] ,
while this man , like the immortal gods ,
尽管 这 男人 , 喜欢 这 不朽 神 ,
.
.
.
.
.

而这个人，就像不朽的神明一样，

[siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ɔːr] [ɪnsəˈfɪʃənsi] .
seems never to have known an hour of poverty or insufficiency .
似乎 绝不 到 有 已知 一个 小时 的 贫困 或者 不足 .
.
.

他似乎从未经历过一刻的贫困或匮乏。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **He talked on in this fashion for some time ,**
" 他 谈话 在 在 这 时尚 为了 一些 时间 ,
.
.
.

他这样持续讲了一段时间，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] .
as though to pour out his heart before his friend .
作为 尽管 到 倒 出去 他的 心 前 他的 朋友 .
.
.
.

仿佛要向朋友倾诉衷肠。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈruːbənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But just as they were standing before the little picture of Rubens and his
但 只是 作为 他们 是 常设 前 这 小的 图片 的 鲁本斯 和 他的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
beautiful young wife in the garden ,
美丽的 年轻的 妻子 在 这 花园 ,
.
.

但就在他们站在鲁本斯和他年轻貌美的妻子在花园里的那幅小画前时，

[ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][tɪˈjuːlɪps] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ænˈdʒelɪkəz] [ˈvɔɪs] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
walking beside a bed of tulips , they heard Angelica's voice behind them .
步行 旁 一个 床 的 郁金香 , 他们 听到 当归的 嗓音 在后面 他们 .
.
.
.

他们沿着郁金香花坛走着，听到安吉莉卡的声音从身后传来。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒent(ə)lmən] ;
" **I cannot help it , gentlemen ;**
" 我 不能 帮助 它 , 先生们 ;
" 我没办法, 先生们;
[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ter; tɪ(ə)r] [jɔ:r'selvz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] - [fed] [də'mestɪk] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
you must tear yourselves away from this well - fed domestic happiness and
你 必须 撕 你们自己 离开 从 这 出色地 - 美联储 国内的 幸福 和
[ði:z] [ˈti:diəs] [bɑ:ks] - [hedʒz] ,
these tedious box - hedges ,
这些 乏味 盒子 - 对冲 ,
你们必须离开这安逸舒适的家庭生活和这些单调乏味的黄杨树篱。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
and come with me .
和 来 和 我 .
跟我来。
[aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv] [ɪts]
I have something to show you that is quite as much a masterpiece of its
我 有 某物 到 展示 你 那 是 相当 作为 很多 一个 杰作 的 它是
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
我这里有一样东西要给你看, 它堪称同类作品中的杰作。

[pli:z] [hæv; həv] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈkwɪkli] ,
Please have confidence in my artistic eye for this once , and come quickly ,
请 有 信心 在 我的 艺术 眼睛 为了 这 一次 , 和 来 迅速地 ,
请相信我这次的艺术眼光, 快点来吧。
[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [dɪsə'piəz] [ə'gen] . "
before the miracle disappears again . "
前 这 奇迹 消失 再次 . "
在奇迹再次消失之前。"

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [ˈfrɔɪlɪn] ? " [æskt] [ˈfɪ:lɪks] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **What is this beautiful thing you have discovered , Fräulein ?** " **asked Felix , laughing ,**
" 什么 是 这 美丽的 事物 你 有 发现 , 弗劳莱因 ? " 问 菲利克斯 , 笑 ,
"小姐, 你发现了什么美好的东西呢? " 费利克斯笑着问道。
[ðæt] [ˈɪnstəntli] [ˈvænɪʃɪz] [ə'gen] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [nɔ:t] [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n] [ðə; ði] [wa:tʃ] ? "
" **that instantly vanishes again if one is not immediately on the watch ?** "
" 那 即刻 消失 再次 如果 一 是 不是 立即地 在 这 手表 ? "
"如果不立即留意, 它就会立刻消失吗? "

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪv] - - [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [teɪst] , [æz; əz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn]
" **Something that is alive - - but hardly according to your taste , as I imagine**
" 某物 那 是 活 - - 但 几乎 根据 到 你的 品尝 , 作为 我 想象
[aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
it , " answered the painter .
它 , " 回答 这 画家 .
"某种有生命的东西——但我想, 这肯定不符合你的口味," 画家回答道。

" [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæstər] [ðer; ðər] - - "
" **But our master there - -** "
" 但 我们的 掌握 那里 - - "
"但是我们那边的主人——"
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ? "
" **A beautiful woman ?** "
" 一个 美丽的 女士 ? "
"一位美丽的女士? "

" [ɑ:] ! [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **Ah ! and what a woman !**
" 啊 ! 和 什么 一个 女士 !

“啊！真是了个了不起的女人！”

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n]['evə] [sɪns] [wi;; wi][hæv; həv]
I have followed her about like a young Don Juan ever since we have
我 有 随后 她 关于 喜欢 一个 年轻的 大学教师 胡安 曾经 自从 我们 有
[bɪn] [hɪr] ,
been here ,
到过 这里 ,

自从我们来到这里，我就一直像个年轻的唐璜一样跟着她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
and looked askance at her as I stood before the pictures .
和 看起来 斜视 在 她 作为 我 站立 前 这 图片 .

我站在照片前，斜眼看着她。

[ʃi;; ji] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪr] - ['saɪtɪd] - - [æt; ət] [li:st] [ʃi;; ji][hæf] [ʌts] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz]
She seems to be a little near - sighted - - at least she half shuts her eyelids
她 似乎 到 是 一个 小的 靠近 - 目击者 - - 在 至少 她 一半 关闭 她 眼睑
[wen] [ʃi;; ji] [lʊks] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ;
when she looks intently at anything ;
什么时候 她 看起来 专注地 在 任何事物 ;

她似乎有点近视——至少当她全神贯注地看着什么东西时，她会半闭着眼睛；

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [θru:] [ə; eɪ] [bɜ:'rɲet] .
and she looks at the upper row of pictures through a lorgnette .
和 她 看起来 在 这 上 排 的 图片 通过 一个 望远镜 .

她透过望远镜看着上面一排照片。

[ə; eɪ] [blɑ:nd] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ! - - [dʒʌst] [wʌt] [ju;; jʊ]
A blonde - - and a face , I tell you - - and a figure ! - - just what you
一个 金发 - - 和 一个 脸 , 我 告诉 你 - - 和 一个 数字 ! - - 只是 什么 你
[kɔ:l] - ,
call Portament ,
称呼 - ,

金发女郎——还有那张脸，我跟你讲——还有那身材！——简直就是完美的仪态！

['dʒænsən] - - [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [grəʊz] [mʌtʃ] ['ʊf(tə)n] [ɪn] ['trɑ:steɪvəri] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]
Jansen - - the kind of thing that grows much oftener in Trastevere than among
詹森 - - 这 种类 的 事物 那 生长 很多 更频繁 在 特拉斯提弗列 比 之中
[ʌʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən][oʊks] . "
our German oaks . "
我们的 德语 橡树 . "

詹森——这种植物在特拉斯提弗列比在我们德国的橡树林里更常见。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ['kredɪt] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ɪ'nʌf] [teɪst] [tu;; tə][du:] [ðɪs] ['leɪdi]
" **And why don't you give me credit , too , for enough taste to do this lady**
" 和 为什么 不 你 给 我 信用 , 也 , 为了 足够的 品尝 到 做 这 女士
[dʒʌstɪs] ?
justice ?
正义 ?

“为什么不也给我一些肯定呢？我的品味足以公正地对待这位女士。”

" [æskt] ['fi:lɪks] .
" **asked Felix** .
" 问 菲利克斯 .

菲利克斯问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z] - - [wel] , [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - - [ðʌs] [fa:r][æt; ət]
" **Because** - - **well** , **because** **you** **are** **a** **trifle** **young** , **and** - - **thus** **far** **at**
" 因为 - - 出色地 , 因为 你 是 一个 琐事 年轻的 , 和 - - 因此 远的 在
[li:st] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
least - - **you** **are** **not** **an** **artist** .
至少 - - 你 是 不是 一个 艺术家 :
"因为——嗯，因为你还很年轻，而且——至少到目前为止——你还不是艺术家。"

[ðɪs] ['bju:ti] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'spɪkjʊəs] [ɔ:r] [ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] - - [laɪk]
This **beauty** **of** **mine** **is** **far** **from** **being** **conspicuous** **or** **attracting** **attention** - - **like**
这 美丽 的 矿 是 远的 从 存在 显眼的 或者 吸引 注意力 - - 喜欢
[ˈevriθɪŋ] ['ri:əli] [greɪt] .
everything **really** **great** .
一切 真的 伟大的 :
我的这件美物并不显眼，也不引人注目——就像所有真正美好的事物一样。

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] , [ˈbærən] , [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
I **will** **wager** , **Baron** , **that** **you** **find** **my** **enthusiasm** **exaggerated** .
我 将要 赌注 , 男爵 , 那 你 寻找 我的 热情 夸张的 :
男爵，我敢打赌，您一定觉得我的热情有些夸张。

[ði:z] ['pɑ:lɪft] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈtempəlz] ,
These **polished** **checks** **and** **temples** ,
这些 抛光 检查 和 寺庙 ,
这些精致的格子和寺庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
and **the** **poise** **of** **the** **head** **on** **the** **neck** **and** **the** **neck** **on** **the** **shoulders** ,
和 这 沉着 的 这 头 在 这 脖子 和 这 脖子 在 这 肩膀 ,
头部与颈部、颈部与肩部的平衡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪgjər] - - [ˈni:ðər] [tu:] [fʊl] [nɔ:r] [tu:] [ˈslendər] - - [bʌt; bət] [hʌʃ] !
and **the** **whole** **figure** - - **neither** **too** **full** **nor** **too** **slender** - - **but** **hush** !
和 这 所有的 数字 - - 两者都不 也 满的 也不 也 苗条 - - 但 嘘 !
整个身材——既不太丰满也不太苗条——但是嘘！

[aɪ] [br'i:lv] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
I **believe** **she** **is** **standing** **over** **there** **at** **this** **moment** !
我 相信 她 是 常设 超过 那里 在 这 片刻 !
我相信她此刻就站在那里！

[jes] , [aɪ ˈti:][ɪz][ʃi:; ji] - - [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɔ:] [saɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] ,
Yes , **it** **is** **she** - - **the** **one** **in** **the** **raw** **silk** , **with** **the** **broad** ,
是的 , 它 是 她 - - 这 一 在 这 生的 丝绸 , 和 这 广阔 ,
是的，就是她——那个穿着生丝、有着宽阔.....的.....

[ˈsʌmwʌt] [ˈæntɪkweɪtɪd] [strɔ:] - [hæt][set] [bæk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] - - [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [lʊk] [ˈɔ:lmoʊst]
somewhat **antiquated** **straw** - **hat** **set** **back** **upon** **her** **head** - - **doesn't** **it** **look** **almost**
有些 过时的 稻草 - 帽子 放 后退 之上 她 头 - - 不 它 看 几乎
[laɪk][ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] ?
like **a** **halo** ?
喜欢 一个 光环 ?
她头上戴着一顶略显老旧的草帽——看起来是不是像个光环？

[wel] , [ˈdʒænsən] ?
Well , **Jansen** ?
出色地 , 詹森 ?
詹森，你好？

[du:] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] !
Do **say** **something** !
做 说 某物 !
说点什么吧！

[ˈdʒɛn(ə)rəli][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪkˌstrɔːrdəˈherəli][praːmpt][ɪn][ˈpɪkɪŋ][flɔːz][ɪn][maɪ][aɪˈdiːlz].
Generally you are so extraordinarily prompt in picking flaws in my ideals .
一般来说 你 是 所以 非常 迅速的 在 挑选 缺陷 在 我的 理想 .
你总是能非常迅速地指出我理想中的缺陷。

"[ˈdʒænsən][hæd; həd][pɔːzd][,ænd; ənd][hæd; həd][ˈkuːli][tɜːrnd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][,klɪr][geɪz][əˈpɑːn]
" Jansen had paused , and had coolly turned his quiet , clear gaze upon
" 詹森 有 暂停 , 和 有 冷静地 转向 他的 安静的 , 清除 目光 之上
[ðə; ði][ˈleɪdi][,huː][stʊd] ,
the lady , who stood ,
这 女士 , WHO 站立 ,
詹森停顿了一下, 冷静地将他平静而清澈的目光转向了站在那里的女士。

[ɪnˈtaɪərli][ˌʌnsəˈspɪʃəs][ʌv; əv][ˈskruːtəni][,ə; eɪ][fjuː][ˈæɪ,kəʊvz][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
entirely unsuspecting of scrutiny , a few alcoves away from them ,
完全 不带怀疑的 的 审查 , 一个 很少 壁龛 离开 从 他们 ,
完全没有察觉到有人在审视他们, 就在离他们几个壁龛远的地方,

[ænd; ənd][tɜːrnd][hɜːr; hər][fʊl][feɪs][tɔːrd][ðə; ði][əbˈzəvɪŋ,ɔb-][ˈpɑːrti] .
and turned her full face toward the observing party .
和 转向 她 满的 脸 朝向 这 观察 派对 .
她转过脸, 正对着观察者们。

[ænˈdʒelɪkə][hæd; həd][nɑːt][sed][tuː][mʌt] .
Angelica had not said too much .
安吉莉卡 有 不是 说 也 很多 .
安吉莉卡没说太多话。

[hɜːr; hər][ˈfɪɡjər][wʌz; wəz][ʌv; əv][rər][greɪs][ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,
Her figure was of rare grace and majesty ,
她 数字 曾是 的 稀有的 优雅 和 威严 ,
她身姿优雅高贵, 极为罕见。

[æz; əz][hɜːr; hər][laɪt][ˈsʌmə] - [dres][ˈʃʊd][ɪts][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈaʊtˌlaɪnz][ˈklɪrli][əˈɡenst][ðə; ði][dɑːrk]
as her light summer - dress showed its beautiful outlines clearly against the dark
作为 她 光 夏天 - 裙子 显示 它是 美丽的 概述 清楚地 反对 这 黑暗的
[ˈbækɡraʊnd] ; [hɜːr; hər][hed] ,
background ; her head ,
背景 ; 她 头 ,
她轻盈的夏日连衣裙在深色背景的映衬下, 勾勒出优美的轮廓; 她的头,

[θroʊn][bæk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈhɑːrdli][muːvd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈslendər] , [ˈɡreɪsf(ə)] [nek] ,
thrown back a little , hardly moved upon the slender , graceful neck ,
抛掷 后退 一个 小的 , 几乎 已搬 之上 这 苗条 , 优美 脖子 ,
微微后仰, 纤细优雅的脖颈几乎纹丝不动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][əˈlaʊd][ɪts][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔːr][dɪˈstɪŋktli][siːn] ,
and her hat allowed its form to be all the more distinctly seen ,
和 她 帽子 允许 它是 形式 到 是 全部 这 更多的 明显地 已见 ,
她的帽子更衬托出它的轮廓, 使之更加清晰可见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔːr][hɜːr; hər][sɔːft] , [laɪt][her][ˈsɪmpli][ˈpɑːrtɪd] ,
as she wore her soft , light hair simply parted ,
作为 她 穿着 她 柔软的 , 光 头发 简单地 分手了 ,
她将柔软轻盈的头发简单地中分,

[ænd; ənd][ˈfɔːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ][fjuː][kəːlz][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈʃəʊldəz] .
and falling in a few curls upon her shoulders .
和 坠落 在 一个 很少 卷发 之上 她 肩膀 .
几缕卷发垂落在她的肩上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ； ['kwaɪət] , [stiːl] - [greɪ] [aɪz] ；
Her face was not striking at first glance ； quiet , steel - gray eyes ；
她 脸 曾是 不是 引人注目 在 第一的 瞥一眼 ； 安静的 ； 钢 - 灰色的 眼睛 ；
她的容貌乍看之下并不引人注目；安静的、钢灰色的眼睛，

[kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər]['brɪljəns,-jənsɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['slaɪtli] [kloʊzɪd] [lɪdz] ； [ə; eɪ] [maʊθ] [nɑːt][ɪg'zæktli] [fʊl]
concealing their brilliancy behind the slightly closed lids ； a mouth not exactly full
隐藏 他们的 才华横溢 在后面 这 轻微地 关闭 盖子 ； 一个 嘴 不是 确切地 满的
[ɔːr][ˈroʊzi] ,
or rosy ,
或者 红润 ；
她们的光芒隐藏在微微闭合的眼睑之后；嘴唇并不饱满，也不红润。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] ；
but of the most beautiful form and full of character ；
但 的 这 最多 美丽的 形式 和 满的 的 特点 ；
但外形优美，个性鲜明；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['stætʃuː] .
and a chin and neck worthy of an antique statue .
和 一个 下巴 和 脖子 值得 的 一个 古董 雕像 ；
下巴和脖子堪比古代雕像。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk]
She seemed so completely absorbed in the study of the gallery that she did not look
她 似乎 所以 完全地 吸收 在 这 学习 的 这 画廊 那 她 做过 不是 看
[ʌp][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
up as the friends approached her .
向上 作为 这 朋友们 接近 她 ；
她似乎完全沉浸在对画廊的研究之中，以至于朋友们走近她时，她都没有抬头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['ælkəʊv] ,
It was only when they entered the alcove ,
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 进入 这 壁龛 ；
只有当他们进入壁龛时，

[ænd; ənd][æn'dʒelɪkə][bɪ'gæən][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][waɪld][ædmə'reɪ(ə)n] ([kwaɪt] ['siːkrətli] , [ʃiː; ʃɪ]
and Angelica began to express her wild admiration (quite secretly , she
和 安吉莉卡 开始 到 表达 她 荒野 钦佩 (相当 偷偷 ； 她
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ；
于是安吉莉卡开始表达她狂喜的爱慕之情（她想，这应该是相当隐秘的）。

[bʌt; bət] ['riːəli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [ˈɔːdəbl]) , [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst]
but really loud enough to be plainly audible) , that the stranger suddenly noticed
但 真的 大声 足够的 到 是 显然 可听见的) , 那 这 陌生人 突然 注意到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 ；
但声音真的很大，足以被清楚地听到)，以至于陌生人突然注意到了他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ,
With a slight blush ,
和 一个 轻微 脸红 ；
脸颊微微泛红，

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈkerləsli] [əˈbaʊt]
she drew about her shoulders the white shawl that had hung carelessly about
她 画 关于 她 肩膀 这 白色的 披肩 那 有 悬挂 粗心大意 关于
[hɜːr; həɹ] [weɪst] - - [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈkjʊriəs] [aɪz] - - [kæst][æn; ən]
her waist - - as though to shield her from these curious eyes - - cast an
她 腰部 - - 作为 尽管 到 盾 她 从 这些 好奇的 眼睛 - - 投掷 一个
[əˈnɔɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈpeɪntər] ,
annoyed glance at the whispering painter ,
恼怒 瞥一眼 在 这 耳语 画家 ,
她将随意搭在腰间的白色披肩披在肩上——仿佛是为了遮挡这些好奇的目光——恼怒地瞥了一眼低声说话的画家。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈælkəʊv] .
and left the alcove .
和 左边 这 壁龛 .

然后离开了壁龛。

" [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] - - [ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [wɔːk] !
" **See how she moves - - a queenly walk !**
" 看 如何 她 移动 - - 一个 女王般的 走 !

“看看她走路的样子——女王般的步伐！ ”

" [kraɪd] [ænˈdʒelɪkə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
" **cried Angelica , looking after her .**
" 哭 安吉莉卡 , 寻找 后 她 .

“安吉莉卡看着她，哭了起来。”

" [bʌt; bət][əˈlæs] !
" **But alas !**
" 但 唉 !

“但是，唉！

[aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
I have driven her away .
我 有 驱动 她 离开 .

我把她赶走了。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself][biː; bi][stɛəd][æt; ət] .
I like that in her , too , that she is too refined to let herself be stared at .
我 喜欢 那 在 她 , 也 , 那 她 是 也 精制 到 让 她自己 是 凝视 在 .

我也喜欢她这一点，她太有气质了，不忍心让别人盯着她看。

[kwɑːnt] - [ɛ] [ˈbelə] !
Quant ' è bella !
量子 - è 贝拉 !

Quant' è bella!

[bʌt; bət][duː] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdʒænsən] !
But do say something , Jansen !
但 做 说 某物 , 詹森 !

但你还是说点什么吧，詹森！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [wɜːrkt] [tuː]
Have you suddenly turned into a statue , or has the enchantment worked too
有 你 突然 转向 进入 一个 雕像 , 或者 有 这 魅力 工作 也
[ˈstrɔːŋli] ? "
strongly ? "
强烈 ? "

你突然变成雕像了吗？ 还是魔法效力太强了？

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ænˈdʒelɪkə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **You may be right , Angelica , " said the sculptor , smiling .**
" 你 可能 是 正确的 , 安吉莉卡 , " 说 这 雕塑家 , 微笑 .

“你说的或许有道理，安吉莉卡，”雕塑家笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][met] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fə'na:mɪn(ə)l] ['bi:tɪŋ] [hɪr] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] ,
" **I have met this kind of phenomenal being here now and then ; and ,**
" 我 有 遇见 这 种类 的 非凡的 存在 这里 现在 和 然后 ; 和 ,
" 我偶尔会在这里遇到这种非凡的人物；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [st'reɪndʒəz] ([fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ʌv; əv] ['mju:nɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]
as they were always strangers (for you never see a native of Munich in the
作为 他们 是 总是 陌生人 (为了 你 绝不 看 一个 本国的 的 慕尼黑 在 这
[pi:nə'kə,θek]) ,
Pinakothek) ,
绘画陈列馆) ,

因为他们总是陌生人（因为你永远不会在慕尼黑绘画陈列馆看到慕尼黑本地人），
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [dʒɔɪ] ,
looking at them was always but a fleeting joy ,
寻找 在 他们 曾是 总是 但 一个 转瞬即逝 喜悦 ,
看着他们总是只能带来转瞬即逝的快乐。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
and I could only gaze after them as they went .
和 我 可以 仅有的 目光 后 他们 作为 他们 去 .
我只能眼巴巴地看着他们离去。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] ['kɔ:ʃəs] .
So now I have grown cautious .
所以 现在 我 有 生长 谨慎 .
所以我现在变得谨慎了。

[ju:; jʊ] [noʊ] - [ə; eɪ][bɜ:rnt] [tʃaɪld] - - - "
You know ' a burnt child - - ' "
你 知道 - 一个 烧焦的 孩子 - - - "
你知道“烧伤的孩子——”

" ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst] .
" **Nonsense ! " exclaimed the artist .**
" 废话 ! " 惊呼 这 艺术家 .
“胡说！”艺术家喊道。

" [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['bi:tɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **This divine being may be a stranger , of course ,**
" 这 神圣的 存在 可能 是 一个 陌生人 , 的 课程 ,
“当然，这位神灵也可能是个陌生人，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['stʌdɪz] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [soʊ] ['kloʊsli] [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
but no one studies the pictures so closely who is looking at them for the
但 不 一 研究 这 图片 所以 密切 WHO 是 寻找 在 他们 为了 这
[fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [taɪm] ,
first and last time ,
第一的 和 最后的 时间 ,
但是，第一次也是最后一次看这些照片的人，是不会如此仔细地研究它们的。

['oʊnli][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beɪdəkər] .
only to carry out the instructions of her Baedeker .
仅有的 到 携带 出去 这 指示 的 她 贝德克尔 .
只是为了执行她的旅行指南的指示。

[wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'ɡen] ?
What's to prevent our watching her again ?
是什么 到 防止 我们的 观看 她 再次 ?
有什么能阻止我们再次见到她呢？

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ɔ:l][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈfɔ:rnu:n] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
And , even if I lose all to - tomorrow forenoon over it ,
和 , 甚至 如果 我 失去 全部 到 - 明天 午前 超过 它 ,

即使为此我失去明天上午的所有时间，

[ænd; ənd][let][maɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [draɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
and let my group of children dry into the canvas ,
和 让 我的 团体 的 孩子们 干燥 进入 这 帆布 ,

让我的孩子们在画布上自然风干，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkri:tʃər] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈli:ʒər] .
I must study this exquisite creature once more , and at leisure .
我 必须 学习 这 精美的 生物 一次 更多的 , 和 在 闲暇 .

我必须再次仔细研究这种精妙绝伦的生物，而且要抽出时间。

[ðer; ðər] - - [ðer; ðər][fi:; fi][ɪz] [əˈgen] !
There - - there she is again !
那里 - - 那里 她 是 再次 !

瞧——她又出现了！

[ˈroʊzbʌd] [ɪz][dʒʌst] [ˈpæsiŋ] [hɜ:r; hər] ,
Rosebud is just passing her ,
玫瑰花蕾 是 只是 通过 她 ,

玫瑰花蕾正从她身边经过，

[ænd; ənd][ˈstɑ:rts] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈbelə] [di: ˈaɪ][tiˈtsi:ɑ:nɔʊ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] !
and starts back as if he had met the Bella di Tiziano in person !
和 开始 后退 作为 如果 他 有 遇见 这 贝拉 迪 提齐亚诺 在 人 !

然后他开始重新讲述，就好像他亲眼见到了提香的贝拉一样！

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [stɛəz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] !
See how he stares after her !
看 如何 他 凝视 后 她 !

你看他一直盯着她看！

[hi:; hi][hæz; həz] [teɪst] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [swi:dz] .
He has taste , after all , in spite of his old Swedes .
他 有 品尝 , 后 全部 , 在 尽管如此 的 他的 老的 瑞典人 .

尽管他以前是瑞典人，但他毕竟还是有品味的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbæt(ə)] - [ˈpeɪntər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **And now the little battle - painter came hurrying up to his friends ,**
" 和 现在 这 小的 战斗 - 画家 来了 匆忙 向上 到 他的 朋友们 ,

“这时，那位小小的战争画家急忙向他的朋友们走来，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
and began to tell them what a discovery he had made .
和 开始 到 告诉 他们 什么 一个 发现 他 有 制成 .

然后他开始向他们讲述他的重大发现。

[ænˈdʒelɪkə] [læft] .
Angelica laughed .
安吉莉卡 笑了 .

安吉莉卡笑了。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [hɛə][vɑ:n] [ˈroʊzbʌd] !
" **You come too late , Herr von Rosebud !**
" 你 来 也 晚的 , 先生 冯 玫瑰花蕾 !

“你来晚了，玫瑰花蕾先生！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [bɪˈlɒŋz] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈkɑ:mɪt] !
I am the one to whom belongs the fame of having discovered this comet !
我 是 这 一 到 谁 属于 这 名声 的 拥有 发现 这 彗星 !

发现这颗彗星的荣耀属于我！

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , ['dʒent(ə)lmən] ?
But do you know what I have in mind , gentlemen ?
但 做 你 知道 什么 我 有 在 头脑 , 先生们 ?

先生们, 你们知道我心里在想什么吗?

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ʌp] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [aɪ] ,
As none of you seem to be inclined to follow up this adventure , I ,
作为 没有任何 的 你 似乎 到 是 倾斜 到 跟随 向上 这 冒险 , 我 ,
既然你们似乎都不愿意继续这次冒险, 那么,

[æz; əz][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ju: 'es] [fɔ:r] , [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [pər'su:] ['aʊər; ɑ:r]
as the least suspicious of us four , will take it upon myself to pursue our
作为 这 至少 可疑的 的 我们 四 , 将要 拿 它 之上 我 到 追求 我们的
beauty ,
美丽 ,

作为我们四个人中最不疑心的一个人, 我将主动承担起追求我们美丽的责任。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
and see if I can discover where she lives and who she is .
和 看 如果 我 能 发现 在哪里 她 生活 和 WHO 她 是 .

看看我能不能查出她住在哪里, 她是谁。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [steɪz] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['peɪntɪd] .
If she stays here but a week , she shall be painted .
如果 她 停留 这里 但 一个 星期 , 她 将 是 绘 .

如果她在这里待上一周, 就要给她画一幅肖像。

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][aɪ 'ti:] !
I have sworn it !
我 有 宣誓 它 !

我发誓了!

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] ['sɪtɪŋ] ;
And whichever of you is particularly good shall come to the last sitting ;
和 任何 的 你 是 特别 好的 将 来 到 这 最后的 坐着 ;

你们当中谁特别优秀, 谁就可以参加最后的聚会;

[ænd; ənd][hɛə] ['rouzbʌd] [hɪr'baɪ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [serə'neɪd]
and Herr Rosebud hereby receives permission to play her a serenade
和 先生 玫瑰花蕾 特此 接收 允许 到 玩 她 一个 小夜曲

[ʌndər] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
under my window .
在下面 我的 窗户 .

兹允许罗斯巴德先生在我的窗下为她演奏小夜曲。

['ædi:əʊ] , [si:n'jɔ:ri] !
Addio , signori !
艾迪奥 , 签名者 !

Addio, signori!

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mæɪtər] [tɜ:rnz] [aʊt] .
To - morrow you shall hear how the matter turns out .
到 - 明天 你 将 听到 如何 这 事情 转弯 出去 .

明天你们就会知道事情的最终结果了。

" [ʃi:; ʃɪ]['na:dəd, 'na:dɪd] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,
" **She nodded hurriedly to the friends , and followed the stranger ,**
" 她 点头 匆匆 到 这 朋友们 , 和 随后 这 陌生人 ,

她匆匆向朋友们点了点头, 然后跟着陌生人走了。

[hu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [pæst] [θru:; ðə; ði][ru:mz; rɒmz] ,
who had in the mean time passed through the rooms ,
WHO 有 在 这 意思是 时间 通过了 通过 这 房间 ,

与此同时，有人经过了这些房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['gæləri] .
and was now preparing to leave the gallery .
和 曾是 现在 准备 到 离开 这 画廊 .
他现在正准备离开画廊。

" [aɪl] ['weɪdʒər][ʃi:; ji] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ! " [sed] [rɒʊzənʊ] .
" **I'll wager she does it !** " **said Rosenbusch** .
" 患病的 赌注 她 做 它 ! " 说 罗森布施 .

“我敢打赌肯定是她干的！”罗森布施说道。

" [æn; ən] [ə'staʊndɪŋli] ['rezəlu:t] ['wʊmən] [ðæt] , [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt]
" **An astoundingly resolute woman that , and absolutely not to be stopped**
" 一个 令人震惊地 坚决 女士 那 , 和 绝对地 不是 到 是 停止
[wen] [æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] ['si:zɪz] [hɜ:r; həɹ] !
when an enthusiasm seizes her !
什么时候 一个 热情 逮捕 她 !
“她是一位意志极其坚定的女性，一旦有了热情，就绝对不会停下来！”

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['devəliʃ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skʌveri] ;
This time she really has made a devilish remarkable discovery ;
这 时间 她 真的 有 制成 一个 恶魔般的 卓越 发现 ;
这一次，她确实有了惊人的发现；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti:z] [ʃi:; ji][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] [brɪfɔ:r]
but you know what wonderful beauties she has tried to talk up to us before
但 你 知道 什么 精彩的 美女 她 有 尝试 到 讲话 向上 到 我们 前
- - [eɪ] , ['dʒænsən] ?
- - **eh , Jansen ?**
- - 嗯 , 詹森 ?

但你知道她以前向我们吹捧过哪些绝世美女吗——嗯，詹森？

[ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['meɪniə][fɔ:r; fər][ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ji][ɪz] [pə'zest] [baɪ]
She has a positive mania for admiration , and , when she is possessed by
她 有 一个 积极的 狂热 为了 钦佩 , 和 , 什么时候 她 是 拥有 经过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她对赞美有着近乎狂热的渴望，当她被这种渴望占据时，

[ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t] ['veri] [fə'strɪdiəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] . -
she is not very fastidious in her choice of subjects . '
她 是 不是 非常 挑剔 在 她 选择 的 主题 . -
她对选课并不十分挑剔。

[ðə; ði] [si:] ['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]['sækrɪfajs] ! -
The sea rages , and will have its sacrifice ! '
这 海 愤怒 , 和 将要 有 它是 牺牲 ! -
大海怒吼，它必将得到祭品！

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **The sculptor did not answer** .
" 这 雕塑家 做过 不是 回答 .
雕塑家没有回答。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] .
He strolled along beside the others for a while , silent and abstracted .
他 漫步 沿着 旁 这 其他的 为了 一个 尽管 , 沉默的 和 摘要 .
他默默地、心不在焉地跟在其他人的旁边走了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] : " [let] [juː 'es][gʊʊ] !
Then he suddenly said : " Let us go !
然后 他 突然 说 : " 让 我们 去 !
然后他突然说道：“放我们走！ ”
[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ɑːrt] - [sens] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['disə'pɪrd] [ɔːr][dard] [aʊt][ɪn][em 'iː]
It seems as though the art - sense had suddenly disappeared or died out in me
它 似乎 作为 尽管 这 艺术 - 感觉 有 突然 消失 或者 死亡 出去 在 我
.
.
.

我的艺术细胞似乎突然消失了，或者说我的艺术天赋消亡了。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [pʊts][tuː; tə] [feɪm] [ɔːl] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] ['kʌləɹ] ,
Such a perfect piece of living Nature puts to shame all illusions of color ,
这样的 一个 完美的 片 的 活的 自然 放置 到 耻辱 全部 幻觉 的 颜色 ,
如此完美的自然景象，令所有色彩的幻象都黯然失色。
[soʊ] [ðæt] [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['mæstəɹz] [siːm] [laɪk] ['bʌŋglər] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] .
so that even the great masters seem like bunglers beside it .
所以 那 甚至 这 伟大的 大师 似乎 喜欢 笨蛋 旁 它 .
以至于即使是伟大的大师们在它面前也显得笨拙不堪。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .
第六章

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʌn'noʊn] [hæd; həd] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile the beautiful unknown had slowly descended the steps of the
同时 这 美丽的 未知 有 缓慢地 下降 这 步骤 的 这
[piːnə'kəθɛk] ,
Pinakothek ,
绘画陈列馆 ,
与此同时，那位美丽的陌生女子缓缓走下了绘画陈列馆的台阶。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəɪsk'ʊsbəɪsk] ,
and turned in the direction of the Obelisk ,
和 转向 在 这 方向 的 这 方尖碑 ,
然后转向方尖碑的方向，

['klɪrli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['twenti] ['peɪsɪz][br'haɪnd][hɜːr; həɹ][æen; ən] [ɪnθuːzi'æstɪk]
clearly unconscious of the fact that twenty paces behind her an enthusiastic
清楚地 无意识 的 这 事实 那 二十 步幅 在后面 她 一个 热情的
['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [træk] ,
artist was upon her track ,
艺术家 曾是 之上 她 追踪 ,
她显然没有意识到，在她身后二十步处，一位热情洋溢的艺术家正紧追着她。

[ˈnevər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][æen; ən] ['ɪnstənt] .
never losing sight of her for an instant .
绝不 输 视线 的 她 为了 一个 立即的 .
一刻也没有让她离开过视线。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] [æz; əz]
it was a rare refreshment to the eye to look upon this beautiful figure as
它 曾是 一个 稀有的 清爽 到 这 眼睛 到 看 之上 这 美丽的 数字 作为
[aɪˈti:] [pæst] [əˈlɔ:n] .
it passed along .
它 通过了 沿着 .

看到这美丽的身影走过，真是一种难得的视觉享受。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [ˈsaɪlənt] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [fɔ:rm] , " [hɪr] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɪˈgɑ:toʊ] ,
If one may talk of a " silent music of form , " here everything was legato ,
如果 一 可能 讲话 的 一个 " 沉默的 音乐 的 形式 , " 这里 一切 曾是 连奏 ,
如果说有一种“无声的形式音乐”，那么这里的一切都是连奏。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [stəˈkɑ:toʊ] [ˈmu:vmənt] .
while the little artist was in a perpetual staccato movement .
尽管 这 小的 艺术家 曾是 在 一个 永久 断奏 移动 .

而这位小艺术家则一直处于断断续续的创作状态。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [mu:vɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi; ʃɪ] [stept] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [graʊnd] ,
The stranger moved as though she stepped on an elastic ground ,
这 陌生人 已搬 作为 尽管 她 步 在 一个 松紧带 地面 ,
陌生人走路时仿佛踩在弹性地面上一样。

[ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpresɪv]
and seemed not to mind the walk in the least , in spite of the oppressive
和 似乎 不是 到 头脑 这 走 在 这 至少 , 在 尽管如此 的 这 压迫性的
[mɪd] - [deɪ] [hi:t] .
mid - day heat .
中 - 天 热 .

尽管正值中午时分，天气酷热难耐，但他似乎一点也不介意散步。

[ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [ˈni:ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r] [left] ; [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
She looked neither to the right nor left ; in her hands ,
她 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 ; 在 她 双手 ,
她既不向左也不向右看；她的手中，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [wɔ:r] [hæf] - [glʌvz] [ʌv; əv] [blæk] [net] , [ʃi; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [gri:n] [fæn] ,
on which she wore half - gloves of black net , she held a large green fan ,
在 哪个 她 穿着 一半 - 手套 的 黑色的 网 , 她 握住 一个 大的 绿色的 扇子 ,
她戴着黑色网状半指手套，手里拿着一把绿色大扇子。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] .
which she opened now and then to protect her face against the sun .
哪个 她 打开 现在 和 然后 到 保护 她 脸 反对 这 太阳 .
她时不时地打开帽子，保护脸部免受阳光照射。

[hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rʃɪpər] [gru:] [mɔ:r] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌtərəns]
Her worshiper grew more enthusiastic with every moment , and gave utterance
她 崇拜者 生长 更多的 热情的 和 每一个 片刻 , 和 给予 发声
[tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [ˈmʌtəd] [ˈmɑ:nəlb:ɡ] ,
to her feelings in muttered monologue ,
到 她 情怀 在 低声说道 独白 ,

她的信徒越来越热情，并低声自语地表达着自己的感受。

[ˈsprɪŋkld] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈtæliən] [ɪntədˈʒekʃnz] .
sprinkled , according to her fashion , with Italian interjections .
撒上 , 根据 到 她 时尚 , 和 意大利语 感叹词 .

她说话时还时不时穿插一些意大利语的感叹词。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [tɜ:rn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
At length she saw the subject of her admiration turn to the left ,
在 长度 她 锯 这 主题 的 她 钦佩 转动 到 这 左边 ,
最后，她看到自己仰慕的对象转向左边，

[ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ni:t] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɑ:ɛnəstreɪs] .

and go into a neat house on the Briennerstrasse .
和 去 进入 一个 整洁的 房子 在 这 布里恩纳大街 .

然后走进布里恩纳大街上一栋整洁的房子。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rɒmz][tuː; tə][let] ;

Here , she knew , there were furnished rooms to let ;
这里 , 她 知道 , 那里 是 提供 房间 到 让 ;

她知道这里有带家具的房间出租；

[soʊ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪ] [ɪn] [ˈmju:nɪk] .

so the stranger must have arranged for a considerable stay in Munich .
所以 这 陌生人 必须 有 安排 为了 一个 大量 停留 在 慕尼黑 .

所以这位陌生人一定在慕尼黑安排了相当长的一段时间。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?

But how to get at her ?
但 如何 到 得到 在 她 ?

但怎样才能接近她呢？

[tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈstɔ:rɪz] ,

To ring at every bell in the two stories ,
到 戒指 在 每一个 钟 在 这 二 故事 ,

把两层楼里的每一口钟都敲响，

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [lɪvd] [ðer; ðər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri]

and ask if a beautiful woman in yellow silk lived there , did not seem very
和 问 如果 一个 美丽的 女士 在 黄色的 丝绸 居住地 那里 , 做过 不是 似乎 非常

[ˈpræktɪkəbl]

practicable .

切实可行的 .

问那里是否住着一位身穿黄色丝绸的美丽女子，似乎不太实际。

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ˈæftər][ɔ:l] ?

And did she live here , after all ?
和 做过 她 居住 这里 , 后 全部 ?

她最终真的住在这里吗？

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑ:t][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ?

Might she not be only making a visit ?
可能 她 不是 是 仅有的 制作 一个 访问 ?

她会不会只是来访一下？

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]

The painter was just debating whether she should walk up and down before the
这 画家 曾是 只是 辩论 无论 她 应该 走 向上 和 向下 前 这

[haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentri] ,

house like a sentry ,
房子 喜欢 一个 哨兵 ,

那位画家正在犹豫是否应该像哨兵一样在房子前来回走动。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,

when a window opened in the corner - room on the ground - floor ,
什么时候 一个 窗户 打开 在 这 角落 - 房间 在 这 地面 - 地面 ,

当一楼角落房间的窗户打开时，

[bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] [ˈʃrʌbz] [ˈlʊkɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ɪn][ðə; ði]

before which lay a little garden with its tall shrubs looking dry and dusty in the
前 哪个 躺 一个 小的 花园 和 它是 高的 灌木 寻找 干燥 和 尘土飞扬 在 这

[mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,

mid - day sun ,
中 - 天 太阳 ,

前面是一个小花园，正午的阳光下，高大的灌木丛显得干枯而尘土飞扬。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bju:ti] ['li:nd] [əʊt][tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði][blaɪnd] .
and the beauty leaned out to shut the blind .
和 这 美丽 倾斜 出去 到 关闭 这 瞎的 :
美人探身去拉窗帘。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][hæt] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)lɪ] [dɪsˈɔ:rdəd] ,
She had taken off her hat , and her hair was a little disordered ,
她 有 已采取 离开 她 帽子 , 和 她 头发 曾是 一个 小的 混乱 ,
她摘下了帽子，头发有些凌乱。

[wɪtʃ] ['wʌndərfəli] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] .
which wonderfully added to her beauty .
哪个 太棒了 额外 到 她 美丽 :
这更增添了她的美貌。

[wɪˈðəʊt] ['hezə,teɪtɪŋ] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [æŋˈdʒelɪkə] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [pæθ] [pæst][ðə; ði]
Without hesitating a moment , Angelica marched through the little path past the
没有 犹豫不决 一个 片刻 , 安吉莉卡 行军 通过 这 小的 小路 过去的 这
[ˈgɑ:rdn] , [ænd; ʌnd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] .
garden , and entered the vestibule :
花园 , 和 进入 这 前厅 :
安吉莉卡毫不犹豫地沿着花园旁的小路走了进去，进入了门厅。

[hɜ:r; həɹ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; ei] [ˈveri] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][ə; ei] [waɪt] , [ˈsoʊldʒərli] -
Her ring was answered by a very old servant with a white , soldierly -
她 戒指 曾是 回答 经过 一个 非常 老的 仆人 和 一个 白色的 , 军人 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
looking mustache ,
寻找 胡子 ,
接电话的是一位年纪很大的仆人，他留着白色的、像军人一样的胡子。

[ænd; ʌnd] [drest] [ɪn][ə; ei] [lɔ:ŋ] , [ˈsɪlvər] - [ˈbʌtnd] [ˈlɪvəri] - [koʊt] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and dressed in a long , silver - buttoned livery - coat that reached to his knees .
和 穿着 在 一个 长的 , 银 - 纽扣 涂装 - 外套 那 达到 到 他的 膝盖 :
他身穿一件及膝的长款银色纽扣制服外套。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [səˈspɪʃəsli] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ][kɑ:rd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
He eyed the visitor suspiciously , took her card , on which there was nothing
他 眼睛 这 游客 可疑地 , 采取 她 卡片 , 在 哪个 那里 曾是 没有什么
[bʌt; bət] " ['mɪnə] [ˈɛŋɡɪlkən] ,
but " Minna Engelken ,
但 " 米娜 恩格尔肯 ,
他狐疑地打量着来访者，接过她的名片，上面只有“Minna Engelken”几个字。

" [ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌnz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; ei][ˈsaɪlənt][nɑ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʊd]
" **and came back at once , indicating by a silent nod that his mistress would**
" 和 来了 后退 在 一次 , 表明 经过 一个 沉默的 点头 那 他的 情妇 会
[rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] .
receive her :
收到 她 :
“然后立刻回来了，默默地点了点头，表示他的女主人会接她。”

[æz; əz][æŋˈdʒelɪkə] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
As Angelica entered the stranger was standing in the middle of the room ,
作为 安吉莉卡 进入 这 陌生人 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 ,
安吉莉卡走进房间时，发现那个陌生人正站在房间中央。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rm] , [ˈɡri:nɪʃ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] .
in the midst of the warm , greenish light that came through the closed blinds .
在 这 中间 的 这 温暖的 , 绿绿色 光 那 来了 通过 这 关闭 百叶窗 :
透过紧闭的百叶窗，温暖的绿色光线洒了进来。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第4/17页

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈheɪstɪli][pʊt][ʌp][hɜːr; hər][her][əˈɡen] , [bʌt; bət][wɪˈðəʊt][ˈspeʃ(ə)l][ker] ;
She had hastily put up her hair again , but without special care ;
她 有 草草 放 向上 她 头发 再次 , 但 没有 特别的 关心 ;

她匆匆忙忙地把头发重新扎了起来，但没有特别注意。

[ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈɡriːtɪd][hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər][ˈsʌmwʌt][ˈkəʊldli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskersli][pərˈseptəb(ə)l]
and now she greeted her visitor somewhat coldly , with a scarcely perceptible
和 现在 她 问候 她 游客 有些 冷冷地 , 和 一个 几乎 可感知的

[nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪkˈskwɪzɪt][hed] .
nod of her exquisite head .
点头 的 她 精美的 头 .

现在，她略带冷淡地向来访者打招呼，只是微微点了点头，露出她精致的头颅。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
" First of all ,
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[aɪ][məst; məst][ˌɪntrəˈduːs][maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔːr][ˈfʊli][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈveri][əbˈskjʊr][neɪm][ɑːn][maɪ]
I must introduce myself a little more fully than the very obscure name on my
我 必须 介绍 我 一个 小的 更多的 完全 比 这 非常 朦胧 姓名 在 我的

[kɑːrd][kæn; kən][hæv; həv][dʌŋ] ,
card can have done ,
卡片 能 有 完毕 ,

我必须更详细地介绍一下自己，因为我名片上的名字实在太不起眼了。

" [brɪˈɡæn][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] , [wɪˈðəʊt][ðə; ðɪ][ˈslaɪtəst][treɪs][ʌv; əv][ɪmˈbærəsmənt] .
" began the artist , without the slightest trace of embarrassment .
" 开始 这 艺术家 , 没有 这 丝毫 痕迹 的 尴尬 .

这位艺术家开口说道，语气中没有丝毫尴尬。

([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][brɪˈɡʌn][ɪˈmiːdiətli][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈentrəns][tuː; tə][ˈstʌdi][ðə; ðɪ][hed] , [æz; əz]
(**She had begun immediately upon her entrance to study the head , as**
(她 有 开始 立即地 之上 她 入口 到 学习 这 头 , 作为
[ðoo][æt; ət][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈsɪtɪŋ] .)
though at a regular sitting .)
尽管 在 一个 常规的 坐着 .)

(她一进来就开始仔细观察头部，就像在进行一次常规的坐姿观察一样。)

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈpeɪntər] ; [ðæt][ɪz][ðə; ðɪ][soʊl][ɪkˈskjuːs][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ][ɪnˈtruːz(ə)n][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
" I am a painter ; that is the sole excuse I have for my intrusion upon you .
" 我 是 一个 画家 ; 那 是 这 唯一 原谅 我 有 为了 我的 入侵 之上 你 .

“我是一名画家；这是我打扰你们的唯一借口。”

[aɪ][met][juː; jʊ][ə; eɪ][ɔːrt] [taɪm][əˈɡoo][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌpiːnəˈkəθek] .
I met you a short time ago at the Pinakothek .
我 遇见 你 一个 短的 时间 前 在 这 绘画陈列馆 .

不久前我在美术馆见过你。

[aɪˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)ti][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈpiːp(ə)l][stɑːp][wen][juː; jʊ][ɡoo]
It can hardly be a novelty to you to have people stop when you go
它 能 几乎 是 一个 新奇 到 你 到 有 人们 停止 什么时候 你 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

对你来说，路过时有人驻足观看应该不算什么新鲜事吧。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] .
or even follow you .
或者 甚至 跟随 你 .

甚至可能跟踪你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fʊd; ʃəd] [ɪnˈtruːd] [ˈɪntuː][jər; jər] [ˈveri] [haʊs] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː]
But that a person should intrude into your very house does seem a little too
但 那 一个 人 应该 侵入 进入 你的 非常 房子 做 似乎 一个 小的 也
[mʌt]] .
much .
很多 .

但是，有人擅闯你的家，这似乎有点太过分了。

[maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈfrɔɪlɪn] , [ɔːr][fʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [ˈmædəm] ?
My honored Fräulein , or should I call you Madame ?
我的 荣幸 弗劳莱因 , 或者 应该 我 称呼 你 夫人 ?

尊敬的小姐，或者我应该称呼您为夫人？

" ([ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈslaɪtli])
" (the stranger shook her head slightly)
" (这 陌生人 摇晃 她 头 轻微地)

(陌生人轻轻摇了摇头)

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˈwɪmɪn] - [ˈɑːrtɪsts] ?
" I do not know whether you , too , have a prejudice against women - artists ?
" 我 做 不是 知道 无论 你 , 也 , 有 一个 偏见 反对 女性 - 艺术家 ?

我不知道你是否也对女艺术家抱有偏见？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][[æɪ; əl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [laɪt] .
If you have , I shall certainly appear to you in a very bad light .
如果 你 有 , 我 将 当然 出现 到 你 在 一个 非常 坏的 光 .

如果你真的这么做了，那我在你眼中的形象肯定会非常糟糕。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
And it is true ,
和 它 是 真的 ,

确实如此。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌləz] [ˈdʌznt] [pərˈtɪkjələrli]
I must say that this meddling with brushes and colors doesn't particularly
我 必须 说 那 这 干预 和 刷子 和 颜色 不 特别
[brɪˈkʌm] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːliːgz] .
become many of my colleagues .
变得 许多 的 我的 同事 .

我必须说，这种摆弄画笔和颜料的行为，我的很多同事都不太喜欢。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][naɪn] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] ,
Although the nine Muses are women ,
虽然 这 九 缪斯 是 女性 ,

虽然九位缪斯都是女性，

[ˈaʊər; ɑːr][seks] [ˈiːzəli] [get][baɪ][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æn; ən] [ʌnˈwʊmənli] [tʌt] [ðæt] [ɪz]
our sex easily get by association with them an unwomanly touch that is
我们的 性别 容易地 得到 经过 协会 和 他们 一个 不像个女人 触碰 那 是
[nɔːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] . - - [oʊ] ,
not by any means to their advantage . - - **Oh** ,
不是 经过 任何 方法 到 他们的 优势 . - - 哦 ,

我们女性很容易因为与她们交往而沾染上一种不女性化的气息，这对她们来说绝非好事。——哦，

[pli:z] [ki:p] [ðæt] [pə'zi](ə)n] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [feɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli]
please keep that position just an instant ; the three - quarters face is especially
请 保持 那 位置 只是 一个 立即的 ; 这 三 - 四分之一 脸 是 尤其
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [ðɪs] [laɪt] !
effective in this light !
有效的 在 这 光 !

请保持这个姿势片刻；在这种光线下，四分之三侧面照的效果特别好！

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ˈfrɔɪlən] ,
Yes , it is true , Fräulein ,
是的 , 它 是 真的 , 弗劳莱因 ,

是的，小姐，这是真的。

[aɪ][maɪ'self] [noʊ] [ˈwɪmɪn] - ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][prəʊ'zeɪɪk][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [ˈkɑ:lər][ɔ:r]
I myself know women - artists who think it is prosaic to put on a clean collar or
我 我 知道 女性 - 艺术家 WHO 思考 它 是 平淡无奇 到 放 在 一个 干净的 衣领 或者
[dɑ:rn][ə; eɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] .
darn a stocking .
该死 一个 袜 .

我认识一些女艺术家，她们认为戴上干净的衣领或补好袜子是很平常的事。

[ænd; ənd] [jet] - - "
And yet - - "
和 然而 - - "

然而——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] - - "
" If you would only be kind enough to tell me the motive of your visit - - "
" 如果 你 会 仅有的 是 种类 足够的 到 告诉 我 这 动机 的 你的 访问 - - "

“如果您能告诉我您此行的目的——”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" I was just coming to that .
" 我 曾是 只是 未来 到 那 .

我正要说到这一点。

[aɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .
I had really a double motive .
我 有 真的 一个 双倍的 动机 .

我其实有两个动机。

[fɜ:rst] , [tu:; tə][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [droʊv] [ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [baɪ][maɪ]
First , to beg your pardon if I drove you away from the gallery by my
第一的 , 到 求 你的 赦免 如果 我 驾驶 你 离开 从 这 画廊 经过 我的
[pər'sɪstənt] [ˈsterɪŋ] .
persistent staring .
执着的 凝视 .

首先，如果我因为一直盯着您看而把您吓跑了，请您原谅。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [daɪ] [ˈfrɔɪlən] - - [oʊ] , [pli:z] [bend][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - - [soʊ] !
You see , my dear Fräulein - - oh , please bend your head a little - - so !
你 看 , 我的 亲爱的 弗劳莱因 - - 哦 , 请 弯曲 你的 头 一个 小的 - - 所以 !

你看，我亲爱的小姐——哦，请稍微低下头——就这样！

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [haʊ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] - - [ðæt] [kaɪr] - [ɑ:'sku:roʊ] - - [ænd; ənd] [wʌt]
If you could only see how capital that is - - that chiar ' oscuro - - and what
如果 你 可以 仅有的 看 如何 首都 那 是 - - 那 基亚尔 - 暗 - - 和 什么
[ˈɡlɔ:riəs] [her] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
glorious hair you have !
辉煌 头发 你 有 !

如果你能看到那件多么漂亮——那件深邃的——还有你那头多么迷人的头发就好了！

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['ferli] ['kreɪzi] ,
I see you think I am fairly crazy ,
我 看 你 思考 我 是 相当 疯狂的 ,
我看得出来你觉得我有点疯。

[ˈtri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ten] ['mɪnɪts] !
treating you like a model in the first ten minutes !
治疗 你 喜欢 一个 模型 在 这 第一的 十 分钟 !
前十分钟把你当模特一样对待!

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌnz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .
But so much the better ; you will know at once what we are coming to .
但 所以 很多 这 更好的 ; 你 将要 知道 在 一次 什么 我们 是 未来 到 .
但这样更好; 你马上就会明白我们要说什么。

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
I am really , you must know ,
我 是 真的 , 你 必须 知道 ,
我真的, 你必须知道,

[nɔ:t] [kwaɪt] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ækʃnz] [wen] [aɪ] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['grettli] [dɪ'laɪts] [em 'i:] ;
not quite responsible for my actions when I see anything that greatly delights me ;
不是 相当 负责任的 为了 我的 行动 什么时候 我 看 任何事物 那 非常 美味 我 ;
看到令我无比愉悦的事物时, 我往往难以控制自己的行为;

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['lækɪŋ] [maɪ] ['tælənts] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'du:s] ['eniθɪŋ]
and however lacking my talents may be in the power to produce anything
和 然而 缺乏 我的 天赋 可能 是 在 这 力量 到 生产 任何事物
[ˈbju:tɪf(ə)] [frʌm; frəm] [mɪr] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
beautiful from mere imagination ,
美丽的 从 仅仅 想像力 ,
然而, 尽管我缺乏天赋, 却无法仅凭想象力创造出任何美好的事物。

[aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['ri:əl] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd]
I have attained a real mastery in the discovery , the enjoyment , and
我 有 已达到 一个 真实的 精通 在 这 发现 , 这 享受 , 和
[ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:] ['lɪvɪŋ] ['bju:ti] .
admiration of true living beauty .
钦佩 的 真的 活的 美丽 .
我已经真正掌握了发现、欣赏和赞美真正鲜活之美的技巧。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ə'fa:r] [ɔ:f] - - [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [tɜ:rn] [ə'weɪ] , [dɪr] ['frɔɪlɪn] .
The moment I saw you afar off - - no , you must not turn away , dear Fräulein .
这 片刻 我 锯 你 远方 离开 - - 不 , 你 必须 不是 转动 离开 , 亲爱的 弗劳莱因 .
当我远远地看到你时——不, 亲爱的小姐, 你不能转身离开。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [help] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɪn][ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪf] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['ɑ:rtɪst] - [soʊl] - -
How can you help it , and what sin is it , if an honest artist - soul - -
如何 能 你 帮助 它 , 和 什么 罪 是 它 , 如果 一个 诚实的 艺术家 - 灵魂 - -
[ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [seks] ,
of your own sex ,
的 你的 自己的 性别 ,
你怎么能阻止呢? 如果一个诚实的艺术家——和你同性——
[tu:] - - [ɪks'presɪz] [ɪts] [dɪ'laɪt] [ɪn][ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['bju:ti] ?
too - - expresses its delight in and admiration for your beauty ?
也 - - 表达 它是 喜 在 和 钦佩 为了 你的 美丽 ?
也——表达了对你的美貌的喜爱和赞赏?

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['petɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
It seems petty to me ,
它 似乎 小气 到 我 ,
我觉得这很琐碎。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; ei] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] ['hɪd(ə)n] - - [ɔ:r] [pri'tend] [tu:; tə] .
the way that many people keep such a gift of God hidden - - or pretend to .
这 方式 那 许多 人们 保持 这样的 一个 礼物 的 上帝 隐 - - 或者 假装 到 .
许多人将上帝的这份恩赐隐藏起来——或者假装隐藏起来。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [dɑ:l] - [laɪk] ['feɪsɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
There are some little doll - like faces , it is true ,
那里 是 一些 小的 玩具娃娃 - 喜欢 面孔 , 它 是 真的 ,
确实, 有些长得像洋娃娃一样的小脸。

[hu:z] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðei] [ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
whose chief charm lies in the fact that they always seem to be ashamed of their
谁 首席 魅力 谎言 在 这 事实 那 他们 总是 似乎 到 是 羞愧 的 他们的
[oʊn] ['prɪtɪnəs] .
own prettiness .
自己的 美丽 .
她们最大的魅力在于她们似乎总是对自己的美貌感到羞愧。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , ['frɔɪlɪn] - - [sʌtʃ] [ə; ei] ['klæsɪk] [hed] - - [pli:z] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌns] ['fɒli] [raʊnd]
But you , Fräulein - - such a classic head - - please turn for once fully round
但 你 , 弗劳莱因 - - 这样的 一个 经典的 头 - - 请 转动 为了 一次 完全 圆形的
[tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] - - [ə; ei] [pjʊə] ['pɑ:lma:] ['veki:ʊ] ,
toward the light - - a pure Palma Vecchio ,
朝向 这 光 - - 一个 纯的 帕尔马 老翁 ,
但是, 小姐——您拥有如此经典的头型——请您这一次完全转向光线——一副纯正的帕尔马韦基奥式发型。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - -
I tell you - -
我 告诉 你 - -
我告诉你——

" [ðə; ði] ['frɔɪlɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] , [pə'mɪtɪŋ] [ðɪs]
" The Fräulein could not help smiling , and , although she blushed , permitting this
" 这 弗劳莱因 可以 不是 帮助 微笑 , 和 , 虽然 她 脸红了 , 允许 这
['sɪŋɡjələ] , [ʌnrɪ'streɪnd] , ['fɔ:rləs] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
singular , unrestrained , formless admiration .
单数 , 不受约束的 , 无形 钦佩 .
“小姐不禁微笑起来, 虽然脸红了, 但她还是允许自己流露出这种独特的、不受约束的、无形的欣赏之情。

" [aɪ] [kən'fes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['reklu:s] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
" I confess , " she said , " that I have been such a recluse for years ,
" 我 承认 , " 她 说 , " 那 我 有 到过 这样的 一个 隐士 为了 年 ,
“我承认,”她说, “多年来我一直过着隐居的生活。”

['oʊnli] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
only busied with the care of an invalid ,
仅有的 忙碌 和 这 关心 的 一个 无效的 ,
只顾着照顾病人,

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kwɑɪt] ['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['flætəri:z] [ænd; ənd]
that I have quite fallen out of practice in listening to such flatteries and
那 我 有 相当 倒下 出去 的 实践 在 聆听 到 这样的 奉承 和
['werɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
wearing the fitting expression when I hear them .
穿着 这 配件 表达 什么时候 我 听到 他们 .
我已经很久没有听过这样的奉承话, 也不知道听到后该如何做出恰当的表情了。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] ,
And besides , in spite of hard and sad experience ,
和 除了 , 在 尽管如此 的 难的 和 伤心 经验 ,
而且, 尽管经历了艰难和悲伤的遭遇,

[aɪ][eɪ'ɛm][stɪl][jʌŋ][ænd;ənd][ˈfuːlɪ][ˈɪnʌf][nɑːt][tuː;tə][teɪk][ə'fens][æt;ət][ðə;ði][ˈpleɪzər][juː;jʊ] **I am still young and foolish enough not to take offense at the pleasure you**
我 是 仍然 年轻的 和 愚蠢 足够的 不是 到 拿 罪行 在 这 乐趣 你
[si:m][tuː;tə][teɪk][ɪn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ə'pɪrəns] .
seem to take in my personal appearance .
似乎 到 拿 在 我的 个人的 外貌 .

我还年轻，也足够愚蠢，不会因为你似乎很欣赏我的外表而生气。

[bʌt;bət][ɪf][juː;jʊ][wʊd][ˈoʊnli][tel][em'iː]--[juː;jʊ][spoʊk][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈdʌb(ə)l][ˈmoʊtɪv] . "
But if you would only tell me - - you spoke of a double motive . "但 如果 你 会 仅有的 告诉 我 - - 你 辐 的 一个 双倍的 动机 . "

但如果你肯告诉我——你曾说过你有两个动机。

"[θæŋk][juː;jʊ][ə;eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz] , [dɪr] , [dɪr] [ˈfrɔɪlən] !
" **Thank you a thousand times , dear , dear Fräulein !**
" 感谢 你 一个 千 时代 , 亲爱的 , 亲爱的 弗劳莱因 !
" 非常感谢您，亲爱的小姐！ "

"[kraɪd][ðə;ði][ˈpeɪntər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **cried the painter , excitedly** .
" 哭 这 画家 , 兴奋地 .

“画家激动地喊道。”

"[ˈevri][wɜːrd][juː;jʊ][seɪ][kən'fəːmz][em'iː][ɪn][ðə;ði][ə'pɪnjən][aɪ][fɔːrmd][æt;ət][ðə;ði][fɜːrst][glæns] - -
" **Every word you say confirms me in the opinion I formed at the first glance - -**
" 每一个 单词 你 说 确认 我 在 这 观点 我 形成 在 这 第一的 瞥一眼 - -
[ðæt][juː;jʊ][wʊd][biː;bi][æz;əz][gʊd][ænd;ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][ɪn][ˈkærəktər][æz;əz][juː;jʊ][wɜːr;wər][ˈbjuːtɪf(ə)l]
that you would be as good and amiable in character as you were beautiful
那 你 会 是 作为 好的 和 可亲 在 特点 作为 你 是 美丽的
[ɪn][feɪs][ænd;ənd][ˈfɪɡjər] .
in face and figure .
在 脸 和 数字 .

“你说的每一句话都印证了我第一眼看到你时就形成的看法——你不仅容貌姣好、身材曼妙，而且性格也十分善良和蔼。

[ænd;ənd][juː;jʊ][gɪv][em'iː][ˈkɜːrɪdʒ][tuː;tə][kʌm][aʊt][æt;ət][wʌns][wɪð;wɪθ][maɪ][ˈʌðər][pə'tɪ(ə)n] :
And you give me courage to come out at once with my other petition :
和 你 给 我 勇气 到 来 出去 在 一次 和 我的 其他 请愿 :
你给了我勇气，让我立刻提出我的另一项请愿：

[aɪ][ʃʊd;ʃəd][biː;bi][ðə;ði][ˈhæpiːəst][ˈpɜːrsən][ˈʌndər][ðə;ði][sʌn] ,
I should be the happiest person under the sun ,
我 应该 是 这 最快乐 人 在下面 这 太阳 ,
我应该感到无比幸福才对，

[ɪf][aɪ][maɪt][peɪnt][jʊr;jər][ˈpɔːtrət] . - - [pliːz][dəʊnt][biː;bi][ə'ɪɑːrmd] , "[ʃiːʃi][ˈædɪd] , [ˈhɜːrɪdli] .
if I might paint your portrait - - Please don't be alarmed , " she added , hurriedly .
如果 我 可能 画 你的 肖像 . - - 请 不 是 惊慌 , " 她 额外 , 匆匆 .
“如果我可以为您画一幅肖像的话。”她连忙补充道，“请不要惊慌。”

"[ðə;ði][ˈæɡəni][ɪz][brɪːf] - - [aɪ][eɪ'ɛm][noʊ][ˈtɔːrtʃərər] .
" **The agony is brief - - I am no torturer** .
" 这 痛苦 是 简短的 - - 我 是 不 施虐者 .
“痛苦是短暂的——我不是施虐者。”

[ɪf][juː;jʊ][hæv;həv][nɔːt][mɔːr][taɪm][tuː;tə][sper] ,
If you have not more time to spare ,
如果 你 有 不是 更多的 时间 到 空闲的 ,
如果您没有更多空闲时间，

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [juː; jʊ] [ˈɑːlə] [ˈprɪmə] - - [æt; ət] [moʊst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsɪtɪŋz] - - [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [naːt] [biː; bi]
I will paint you alla prima - - at most three or four sittings - - you shall not be
我 将要 画 你 阿拉 普里玛 - - 在 最多 三 或者 四 会议 - - 你 将 不是 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
able to complain of me .
有能力的 到 抱怨 的 我 .
我将采用直接画法为你画像——最多三四次——你绝对不会对我有任何不满。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ;
Of course I can't ask that you will let me have the picture ;
的 课程 我 不能 问 那 你 将要 让 我 有 这 图片 ;
我当然不能要求你把照片给我；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sketʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ænd] [ə; eɪ]
but you will allow me to have a little sketch for a study and a
但 你 将要 允许 我 到 有 一个 小的 草图 为了 一个 学习 和 一个
[suːvəˈnɪr] ?
souvenir ?
纪念品 ?
但是您允许我画一幅小素描作为学习和纪念吗？

- - [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃər] - - "
- - **The great picture** - - "
- - 这 伟大的 图片 - - "
——伟大的画面——

" [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːtrət] , [ðen] ? "
" **A large portrait , then ?** "
" 一个 大的 肖像 , 然后 ? "
“那么，是一幅大幅肖像画吗？ ”

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [lenʃkθ; lenʃθ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [laɪf] - [saɪz] .
" **Only a three - quarters length , but of course life - size .**
" 仅有的 一个 三 - 四分之一 长度 , 但 的 课程 生活 - 尺寸 :
“只有四分之三的长度，但当然是真人大小。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It would be a sin and a shame to put such a head and such a
它 会 是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 放 这样的 一个 头 和 这样的 一个
[ˈfɪɡjər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] .
figure on a canvas the size of a tea - tray .
数字 在 一个 帆布 这 尺寸 的 一个 茶 - 托盘 :
把这样一位人物的头像和身材画在茶盘大小的画布上，简直是罪过和耻辱。

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] , [best] [ˈfrɔɪlɪn] ,
But my dear , best Fräulein ,
但 我的 亲爱的 , 最好的 弗劳莱茵 ,
但是我亲爱的，最好的小姐，

[tel] [em ˈiː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [ˈstuːdiəʊ] - - [ðə; ði] [striːt]
tell me you will have the heavenly goodness to visit my studio - - the street
告诉 我 你 将要 有 这 天上 善良 到 访问 我的 工作室 - - 这 街道
[ænd; ænd] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [maɪ] [kɑːrd] - - [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [θɪŋz] ,
and number are on my card - - and look at my things ,
和 数字 是 在 我的 卡片 - - 和 看 在 我的 事物 ,
请告诉我，您能否有幸参观我的工作室——街道和门牌号都在我的名片上——看看我的作品。

[ænd; ænd] [sɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈoʊnli] [ɪf] - - [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðəm; ðəm] ;
and sit to me only if - - if you yourself take pleasure in them ;
和 坐 到 我 仅有的 如果 - - 如果 你 你自己 拿 乐趣 在 他们 ;
只有当你自己也喜欢它们的时候，才可以坐到我面前；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
for I would not for anything have you think you were making a sacrifice
为了 我 会 不是 为了 任何事物 有 你 思考 你 是 制作 一个 牺牲
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['dɔːbə] . "
for the benefit of a mere dauber . "
为了 这 益处 的 一个 仅仅 涂抹者 . "

我绝不会让你觉得你是在为一个区区涂抹者做出牺牲。

" [maɪ] [daɪ] ['frɔɪlɪn] , [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] - - "
" My dear Fräulein , I really do not know what - - "
" 我的 亲爱的 弗劳莱因 , 我 真的 做 不是 知道 什么 - - "

“我亲爱的小姐，我真的不知道——”

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
" Perhaps you haven't time at this moment ?
" 也许 你 还没有 时间 在 这 片刻 ？

“或许你现在没时间？”

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [jɔːr'self] ?
Perhaps you are an artist yourself ?
也许 你 是 一个 艺术家 你自己 ？

或许你本身就是一位艺术家？

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpiːnə'kəθek] - - "
The careful way in which you studied the pictures in the Pinakothek - - "
这 小心 方式 在 哪个 你 研究 这 图片 在 这 绘画陈列馆 - - "

您在美术馆仔细研究画作的方式——

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['næt(ə)rəl]['tælənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['frɔɪlɪn] ,
" Unfortunately I have not the smallest natural talent , " answered the Fräulein ,
" 很遗憾 我 有 不是 这 最小 自然的 天赋 , " 回答 这 弗劳莱因 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

“很遗憾，我一点天赋也没有，”小姐笑着回答道；

" [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ænd; ænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['jɜːrniŋ] [tɔːrd] ['evriθɪŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
" but only a little taste and a strong yearning toward everything beautiful
" 但 仅有的 一个 小的 品尝 和 一个 强的 渴望 朝向 一切 美丽的
[ænd; ænd][ɑːrtɪstɪk] ;
and artistic ;
和 艺术 ;

“但只是略尝一口美味，却对一切美好和艺术的事物充满强烈的向往；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] - - [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn]
and this is the reason why I have come to Munich - - as I am quite alone
和 这 是 这 原因 为什么 我 有 来 到 慕尼黑 - - 作为 我 是 相当 独自的
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

这就是我来到慕尼黑的原因——因为我在这个世界上孤身一人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [stiɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] .
It is still uncertain how long I shall stay here .
它 是 仍然 不确定 如何 长的 我 将 停留 这里 .

目前还不确定我会在这里待多久。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈpleɪzər] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] - - [aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ʌv; əv]
But if I can really give you pleasure by doing so - - I rely upon it , of
但 如果 我 能 真的 给 你 乐趣 经过 正在做 所以 - - 我 依靠 之上 它 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

但如果这样做真的能让你快乐——我当然相信这一点——

[ðæt] [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [ɪf] [aɪ][sɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .
that it shall be entirely a matter between ourselves if I sit to you .
那 它 将 是 完全 一个 事情 之间 我们自己 如果 我 坐 到 你 .
如果我和你坐在一起，那完全是我们之间的事。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [ɪˈnɪʃieɪt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] ,
And in return , you shall initiate me into the secrets of your art ,
和 在 返回 , 你 将 发起 我 进入 这 秘密 的 你的 艺术 ,
作为回报，你将传授我你技艺的秘密。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪ] [əbˈzɜːrvər] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [kloʊzd] ,
which to a lay observer must always remain closed ,
哪个 到 一个 躺 观察员 必须 总是 保持 关闭 ,
对于非专业观察者来说，它应该始终保持关闭状态。

[noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [haʊ] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt]
no matter of how good intentions he may be , unless he is given the right
不 事情 的 如何 好的 意图 他 可能 是 , 除非 他 是 给定 这 正确的
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . "
introduction . "
介绍 . "

无论他的初衷多么美好，除非有人给他正确的引荐。

" [ˈbrɑːvɑː] ! [brævɪsiːmə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈpeɪntər] .
" Brava ! bravissima ! " cried the delighted painter .
" 布拉瓦 ! 布拉维西玛 ! " 哭 这 高兴极了 画家 .
“太棒了！太棒啦！”欣喜若狂的画家喊道。

" [ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] ;
" Heaven reward you a thousand times for your great kindness ;
" 天堂 报酬 你 一个 千 时代 为了 你的 伟大的 仁慈 ;
“愿上天千倍赏赐你，感谢你的慷慨仁慈；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈpent] [aɪˈtiː] .
and I will see to it that you shall not repent it .
和 我 将要 看 到 它 那 你 将 不是 悔改 它 .
我会让你后悔的。

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] ,
My dear , dear Fräulein ,
我的 亲爱的 , 亲爱的 弗劳莱因 ,
我亲爱的，亲爱的小姐，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪnˈtɪmətli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː]
when you know me a little more intimately you will see that you have to do
什么时候 你 知道 我 一个 小的 更多的 亲密 你 将要 看 那 你 有 到 做
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑːrt] ,
with an honest woman who has a grateful heart ,
和 一个 诚实的 女士 WHO 有 一个 感激的 心 ,
当你更深入了解我之后，你会发现你面对的是一个诚实善良、心怀感恩的女人。

[ænd; ænd] [əˈɡenst] [huːm] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [kæn; kən] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .
and against whom no one of her friends can utter a reproach .
和 反对 谁 不 一 的 她 朋友们 能 说出 一个 责备 .
她的朋友中没有一个人能对她提出指责。

" [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] - - [wɪt]] ,
" **In the wildest delight she took her leave of the beautiful face - - which ,**
" 在 这 最狂野的 喜 她 采取 她 离开 的 这 美丽的 脸 - - 哪个 ,
她欣喜若狂地告别了那张美丽的脸庞——

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɜːrʃɪp] , [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈræðər] [kuːl] [ɪkˈspresj(ə)n] - - [ænd; ənd] ,
in spite of all this worship , had preserved a rather cool expression - - and ,
在 尽管如此 的 全部 这 崇拜 , 有 保存完好 一个 相当 凉爽的 表达 - - 和 ,
尽管受到如此崇拜, 他却始终保持着一一种相当冷淡的表情——而且,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [rɪˈtræktɪd] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [rɪˈflek(ə)n] ,
as though she feared the promise might possibly be retracted on further reflection ,
作为 尽管 她 害怕 这 承诺 可能 可能 是 撤回 在 更远 反射 ,
仿佛她担心经过进一步思考后, 这个承诺可能会被收回。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
she hurried from the room .
她 慌忙 从 这 房间 .
她匆匆离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
When she reached the street , she stood still for a moment , fairly out of breath ,
什么时候 她 达到 这 街道 , 她 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 相当 出去 的 气息 ,
她走到街上时, 站了一会儿, 几乎喘不过气来。

[taɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈluːsɪd] [hæt] - [striŋz] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈgliːfəli] [rʌbd]
tied her loosened hat - strings more firmly under her chin , and gleefully rubbed
系 她 松动 帽子 - 字符串 更多的 牢牢 在下面 她 下巴 , 和 兴高采烈地 摩擦
[hɜːr; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她把松开的帽带在下巴底下系得更紧了些, 然后兴高采烈地搓着手。

" [wʌt] [aɪz] [ðeɪl] [meɪk] !
" **What eyes they'll make !**
" 什么 眼睛 他们会 制作 !
“他们会做出怎样的眼神啊！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

" [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈenvi] [em ˈiː] !
" **How they will envy me !**
" 如何 他们 将要 嫉妒 我 !
他们会多么羡慕我啊！

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ʃaɪ] , [ˈsɪli] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ?
But then what makes them such shy , silly Philistines ?
但 然后 什么 制作 他们 这样的 害羞的, 愚蠢的 非利士人 ?
那么, 是什么让他们如此羞怯、愚蠢, 沦为庸俗之人呢?

[ɪts] [truː] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
It's true , to make such a conquest in a moment , one must not be a man
它是 真的 , 到 制作 这样的 一个 征服 在 一个 片刻 , 一 必须 不是 是 一个 男人
,
!
,
的确, 要想在瞬间完成这样的征服, 一个人绝不能是男人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈhɑ:rmləs] [oʊld][meɪd][æz; əz][aɪ] !
but just such an utterly harmless old maid as I !
但 只是 这样的 一个 完全地 无害 老的 女佣 作为 我 !
但我却是一个完全无害的老处女!

" [ˈtʃæptər] [viːaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [frendz] [tʒ:rnd] [ðer; ðər][steps] [tʊ:rd] [ə; eɪ] [bɪr] - [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] - , [wer] ,
The friends turned their steps toward a beer - garden on the Dultplatz , where ,
这 朋友们 转向 他们的 步骤 朝向 一个 啤酒 - 花园 在 这 - , 在哪里 ,
朋友们转身走向杜尔特广场上的一个啤酒花园，在那里，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] - - [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ʌnd] [θri:] [ə'klɒk, əu-] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti]
at this time of day - - between two and three o'clock - - it was pretty
在 这 时间 的 天 - - 之间 二 和 三 点钟 - - 它 曾是 漂亮的
[ˈkwaɪət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ] .
quiet in spite of its being Sunday .
安静的 在 尽管如此 的 它是 存在 星期日 .
尽管是星期天，但在这个时间段——下午两点到三点之间——却非常安静。

[ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [ɡests] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
The noonday guests had finished with their dinners long ago ,
这 午 客人 有 完成的 和 他们的 晚餐 长的 前 ,
中午来用餐的客人早就吃完晚饭了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈkɑ:nsərt][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'ɡʌn] .
and the afternoon concert had not yet begun .
和 这 下午 音乐会 有 不是 然而 开始 .
下午的音乐会还没有开始。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [θri:] [ˈsli:pi] [ˈfɪdləz] , [æn; ən] [ˈeldərli] [hɑ:rp] - [ˈpleɪər] ,
Instead of it three sleepy fiddlers , an elderly harp - player ,
反而 的 它 三 困 小提琴手 , 一个 老年 竖琴 - 玩家 ,
取而代之的是三个昏昏欲睡的小提琴手和一个年长的竖琴演奏家，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ˈklærəˈnet][wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a joyial clarinet were playing on a platform in the middle of the
和 一个 欢乐的 单簧管 是 玩耍 在 一个 平台 在 这 中间 的 这
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .
花园中央的平台上，传来一阵欢快的单簧管演奏声。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [mjuˈzɪfənz] [ðə; ði][ˈklærəˈnet] - [ˈpleɪər] [əˈloʊn] [stɪl] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
Of these musicians the clarinet - player alone still defied the drowsy influences of
的 这些 音乐家 这 单簧管 - 玩家 独自的 仍然 违抗 这 昏昏欲睡 影响 的
[ðə; ði] [siˈestə] [ˈaʊər] ,
the siesta hour ,
这 午休 小时 ,
这些音乐家中，只有单簧管演奏者仍然不受午睡时间昏昏欲睡的影响。

[əˈtemptɪŋ] , [baɪ][waɪld][ænd; ʌnd] [ˈdespərət] [rʌnz] , [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈkwɑ:rˈtɛt] .
attempting , by wild and desperate runs , to rouse the nodding quartette .
尝试 , 经过 荒野 和 绝望的 跑步 , 到 唤醒 这 点头 四重奏 .
他们拼命奔跑，试图唤醒昏昏欲睡的四人组。

[ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l][æʃ] - [tri:z] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [ˈveri] [mɪkst]
On the benches in the shade of the tall ash - trees there sat a very mixed
在这长椅在这阴影的这高的灰-树木那里卫星一个非常混合
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

在参天白蜡树荫下的长椅上，坐着形形色色的人。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈmju:nɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ɪz][fɑ:r] [les] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni]
for in Munich the differences between the classes is far less marked than in any
为了在这慕尼黑这差异之间这课程是远的较少的标记比在
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑ:rdʒ][ˈdʒɜ:mən] [ˈsɪtɪz] ;
of the other large German cities ;
的这其他大的德语城市 ;

因为在慕尼黑，阶级之间的差异远不如德国其他任何大城市那么明显；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [teɪblz] , [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [perz] [ʌv; əv][ˈlʌvəz]
and among the rest , at the smallest tables , were numerous pairs of lovers
和之中这休息 , 在这最小表格 , 是很多的对恋人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

而在其他人当中，在最小的桌子旁，坐落着许多对情侣，他们

[ˈlʌld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdri:mi] [ˈkʌmfərt] [baɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
lulled into a state of dreamy comfort by plentiful eating and drinking ,
昏昏欲睡进入一个状态的梦幻般的舒适经过丰富吃和喝 ,
吃喝玩乐之后，陷入了梦幻般的舒适状态。

[ˈrestɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:n][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈʃəuldəz] ,
rested their heads on one another's shoulders ,
休息他们的头部在一另一个的肩膀 ,
他们将头靠在对方的肩膀上，

[held] [i:t] [ˈʌðəz] [hændz][ænd; ənd] [əˈbəəndənd] [ðəmˈselvz] [ˈfri:li] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] .
held each other's hands and abandoned themselves freely to their feelings .
握住每个其他的双手和弃他们自己自由到他们的情怀 .
他们手牵着手，彻底沉浸在彼此的感情中。

[jet] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] [ðɪs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
Yet no one seemed to take offense at this ; on the contrary ,
然而不-似乎到拿罪行在这 ; 在这相反 ,
然而，似乎没有人对此感到冒犯；相反，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [næts] [ðæt] [swɔ:md] [ɪn]
it seemed to belong to the place as much as the gnats that swarmed in
它似乎到属于到这地方作为很多作为这小飞虫那蜂拥而至在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这空气 .

它似乎和空中嗡嗡作响的小飞虫一样，都是这个地方的一部分。

[ðə; ði] [θri:] [leɪt] [əˈraɪvlz] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪˈklu:ɪd] [ˈkɔ:rnəz][ænd; ənd]
The three late arrivals seated themselves in one of the most secluded corners and
这三晚的到达坐着他们自己在-的这最多僻角落和
[prəˈsi:ɪd] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] ,
proceeded to do justice to the viands which the waitress ,
继续到做正义到这菜肴哪个这女服务员 ,

三位迟到的客人选了个最僻静的角落坐下，开始认真享用女服务员端上的菜肴。

[hu:] [ˈtri:tɪd] [ˈdʒænsən][wɪð; wɪθ] [kənˈspɪkjʊəs] [rɪˈspekt] , [hæd; həd][pʊt] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
who treated Jansen with conspicuous respect , had put aside for them .
WHO 治疗 詹森 和 显眼的 尊重 , 有 放 旁边 为了 他们 .
那些对詹森表现出明显尊重的人, 都为他们留出了空间。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [mi:l] ,
It was anything but a sumptuous meal ,
它 曾是 任何事物 但 一个 豪华 一顿饭 ,
这根本算不上是一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈlɪt(ə)]
but the taste for the pleasures of the table seemed to be so little
但 这 品尝 为了 这 快乐 的 这 桌子 似乎 到 是 所以 小的
[dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ðæt][aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði]
developed in the sculptor that it never occurred to him to celebrate the
发达 在 这 雕塑家 那 它 绝不 发生 到 他 到 庆祝 这
[ˌriːˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)][ʌ; əv] [waɪn] .
reunion with his friend by a bottle of wine .
团圆 和 他的 朋友 经过 一个 瓶子 的 葡萄酒 .
但这位雕塑家似乎对美食的品味非常欠缺, 以至于他从未想过要和朋友开瓶葡萄酒来庆祝重逢。

[ˈfi:lɪks] [nu:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [aɪˈti:] .
Felix knew this and overlooked it .
菲利克斯 知道 这 和 被忽视的 它 .
菲利克斯明明知道这一点, 却视而不见。

[stɪl] , [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ˈæftər]
Still , he had hoped to find him more animated and communicative after
仍然 , 他 有 希望 到 寻找 他 更多的 动画 和 沟通 后
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] ;
their long separation ;
他们的 长的 分离 ;
不过, 他还是希望在两人长期分离后, 他能变得更加活泼健谈;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
and now he could not help noticing how he sat at his side ,
和 现在 他 可以 不是 帮助 注意到 如何 他 卫星 在 他的 边 ,
现在他不禁注意到他是如何坐在自己身边的。

[priˈɑ:kjupəɪd] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] , [ɪnˈtent] [ˈoʊnli][əˈpɑ:n] [ˈfi:dɪŋ] [ˈhoʊmoʊ] ,
preoccupied and speaking only in monosyllables , intent only upon feeding Homo ,
心事重重 和 请讲 仅有的 在 单音节词 , 意图 仅有的 之上 喂养 人类 ,
心不在焉, 只说单音节词, 一心只想喂养人类。

[hu:] [ˈswa:ləʊd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈmaʊθfʊlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [dɪˈkɔ:rəm] .
who swallowed the big mouthfuls that were given him with grave decorum .
WHO 吞咽 这 大的 一口一口 那 是 给定 他 和 严重 礼仪 .
他神态庄重地吞下了别人递给他的大口食物。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðer; ðər][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡru:p] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
In the mean time , there joined the group a fourth person ,
在 这 意思是 时间 , 那里 加入 这 团体 一个 第四 人 ,
与此同时, 第四个人加入了他们。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ˈpeɪntər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
for whom the battle - painter seemed to have looked from the beginning .
为了 谁 这 战斗 - 画家 似乎 到 有 看起来 从 这 开始 .
这位战争画家似乎从一开始就在寻找谁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ] [blæk] [her] ,
He was a slim young man , pale and with curly black hair ,
他 曾是 一个 苗条的 年轻的 男人 , 苍白 和 和 卷曲 黑色的 头发 ,
他身材偏瘦, 脸色苍白, 留着一头黑色卷发。

[hu:z] [ˈmænər] [æt; ət][wʌns] [əˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈæktər] .
whose manner at once announced him to be an actor .
谁 方式 在 一次 宣布 他 到 是 一个 演员 .

他的举止一看就知道他是个演员。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] , [ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] , [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈeɪd] , [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪlnəs] [sti:l] [mɔ:ɹ]
He wore , over one eye , a black silk shade , that made his paleness still more
他 穿着 , 超过 一 眼睛 , 一个 黑色的 丝绸 阴影 , 那 制成 他的 苍白 仍然 更多的
[kənˈspɪkjʊəs] ,
conspicuous ,
显眼的 ,

他一只眼睛上戴着黑色丝绸眼罩，这使他苍白的肤色更加显眼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɑ:rp] [laɪnz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [maʊθ] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɑ:rdli]
and the sharp lines above his expressive mouth gave evidence of some hardly
和 这 锋利的 线条 多于 他的 富有表现力的 嘴 给予 证据 的 一些 几乎
[səˈprest] [ˈsʌfərɪŋ] .
suppressed suffering .
被抑制 痛苦 .

他那富有表现力的嘴唇上方的尖锐线条，显示出他内心难以抑制的痛苦。

[ˈroʊzənboʃ] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ˌheə] - , [ˈfɔ:rmərli] [ə; eɪ] [ˈmembər]
Rosenbusch introduced him as his neighbor , Herr Elfinger , formerly a member
罗森布施 介绍 他 作为 他的 邻居 , 先生 - , 以前 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] - - - - [kɔ:rt] - [ˈθi:ətər] ,
of the - - - - court - theatre ,
的 这 - - - - 法庭 - 剧院 ,

罗森布施介绍说，他是他的邻居埃尔芬格先生，曾是.....宫廷剧院的成员。

[naʊ] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmju:nɪk] [ˈbæŋkɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
now a clerk in one of the Munich banking - houses .
现在 一个 职员 在 一 的 这 慕尼黑 银行业 - 房屋 .

现在是慕尼黑一家银行的职员。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒænsən][ˈɔ:lsəʊ] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
The manner in which Jansen also welcomed him showed that he was one of
这 方式 在 哪个 詹森 还 欢迎 他 显示 那 他 曾是 一 的
[ðə; ði] [ˈɪntɪməts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
the intimates of this circle .
这 亲密 的 这 圆圈 .

詹森热情接待他的方式也表明，他是这个圈子里的亲密成员之一。

[hi:; hi] [bɔ:ɹ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈi:zi] [ˈtʃɪrlɪnəs] [ænd; ænd] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn]
He bore himself with such easy cheerfulness and enlivened the conversation in
他 钻孔 他自己 和 这样的 简单的 愉悦 和 活跃 这 对话 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [wei] [ðæt] [ˈfi:lɪks] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [drɔ:n] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
such an agreeable way that Felix felt very much drawn toward him ,
这样的 一个 同意 方式 那 菲利克斯 毛毡 非常 很多 绘制 朝向 他 ,

他举止轻松愉快，谈吐风趣，令费利克斯不由自主地被他吸引。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ˈdʒænsən] [ˈbraɪtnd] [ʌp][ænd; ænd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [tʃæt] .
and even Jansen brightened up and took part in the lively chat .
和 甚至 詹森 明亮 向上 和 采取 部分 在 这 热闹 聊天 .

就连詹森也精神一振，加入了热烈的讨论。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
But suddenly the sculptor stood up , looked at his watch ,
但 突然 这 雕塑家 站立 向上 , 看起来 在 他的 手表 ,

但雕塑家突然站了起来，看了看手表，

[kæst][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni]
cast a glance over the picket fence that separated the garden from the sunny
投掷 一个 瞥一眼 超过 这 纠察 栅栏 那 分开 这 花园 从 这 阳光明媚
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

透过将花园与阳光明媚的广场隔开的木栅栏，我瞥了一眼。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈkʌləɪŋ] ['slɑɪtli] : " [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [oʊld] [bɔɪ] .
and said , coloring slightly : " I must leave you now , old boy .
和 说 , 染色 轻微地 : " 我 必须 离开 你 现在 , 老的 男生 .
他脸色微红地说：“老伙计，我现在必须离开你了。”

[maɪ] [frendz] [hɪr] [wɪl] [ber] [ˌem ˈi:] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:][ɑ:n]
My friends here will bear me witness that nothing is to be done with me on
我的 朋友们 这里 将要 熊 我 证人 那 没有什么 是 到 是 完毕 和 我 在
[ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:nz] .
Sunday afternoons .
星期日 下午 .

我的朋友们可以作证，星期天下午谁也别想找我。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][maɪ] [oʊn] [weɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] ['sɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] ,
At such times I have to go my own ways and to fulfill certain duties ,
在 这样的 时代 我 有 到 去 我的 自己的 方式 和 到 实现 肯定 职责 ,
在这种时候，我必须独自行动，履行某些职责。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dɪfɪkəltɪ] .
which , to - day in particular , I could only escape with the greatest difficulty .
哪个 , 到 - 天 在 特别的 , 我 可以 仅有的 逃脱 和 这 最 困难 .
尤其是今天，我费了九牛二虎之力才得以脱身。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ˌem ˈi:] . "
I hope you will excuse me . "
我 希望 你 将要 原谅 我 : "
希望您能原谅我。

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:] ['mɑ:nstər] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] , [laɪk] [ˌmeləˈzɪn] ,
" **He has to turn back into a sea monster one day in seven , like Melusine ,**
" 他 有 到 转动 后退 进入 一个 海 怪物 一 天 在 七 , 喜欢 梅露辛 ,
“他每七天必须有一天变回海怪，就像梅露辛一样。”

" [læft] [ˌrouzənˌbʊʃ] .
" **laughed Rosenbusch** .
" 笑了 罗森布施 .
罗森布施笑了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .
" **We are used to that** .
" 我们 是 用过的 到 那 .
我们已经习惯了。

" [ˈfi:lɪks] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Felix looked up in surprise** .
" 菲利克斯 看起来 向上 在 惊喜 .
菲利克斯惊讶地抬起头。

" [dəʊnt] [let][ˌem ˈi:][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't let me disturb you , old boy , " he said** .
" 不 让 我 打扰 你 , 老的 男生 , " 他 说 .
“别让我打扰你，老伙计，”他说。

" [br'saɪdz] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .
" **Besides** , **I still have to find a lodging** .
" 除了 , 我 仍然 有 到 寻找 一个 住宿 .
此外, 我还要找个住处。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['kwɔ:rtərd] ?
Where are you quartered ?
在哪里 是 你 四分 ?
你们的营房在哪里？

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] - - "
Perhaps I could find a place in your neighborhood - - "
也许 我 可以 寻找 一个 地方 在 你的 邻里 - - "
或许我可以在你们附近找到住处——

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊʊɪŋ] [hoʊm] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
" **I am not going home now and I should hardly recommend the neighborhood**
" 我 是 不是 去 家 现在 和 我 应该 几乎 推荐 这 邻里
[wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
where I live ,
在哪里 我 居住 ,
“我现在不回家了, 而且我几乎不会推荐我居住的社区。”

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə][ɔ:l]
" **the sculptor interrupted , with such a frown that it put an end to all**
" 这 雕塑家 中断 , 和 这样的 一个 皱眉 那 它 放 一个 结尾 到 全部
[ˈfɜ:rðər] ['kwɛstʃənɪŋ] .
further questioning .
更远 提问 .
“雕塑家打断了他们, 他皱着眉头, 那表情让所有人都停止了进一步的提问。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ɪn][maɪ]['stu:diəʊ] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] .
" **You will find me in my studio again tomorrow** .
" 你 将要 寻找 我 在 我的 工作室 再次 明天 .
“明天你还会在我的工作室找到我。”

[gʊd] - [baɪ][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Good - by for to - day and good luck to you .
好的 - 经过 为了 到 - 天 和 好的 运气 到 你 .
今天就到此为止, 祝你好运。

[kʌm] , ['hoʊmoʊ] !
Come , Homo !
来 , 人类 !
来吧, 同性恋!

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt]
" **He nodded to his friends without giving them his hand , pulled his hat**
" 他 点头 到 他的 朋友们 没有 给予 他们 他的 手 , 拉 他的 帽子
[daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
down over his eyes ,
向下 超过 他的 眼睛 ,
他向朋友们点了点头, 但没有和他们握手, 然后把帽子拉低遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] .
and left the garden with his faithful dog .
和 左边 这 花园 和 他的 忠实 狗 .
他带着忠犬离开了花园。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [straɪd] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [steps] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [tu:] -
They saw him stride with rapid steps across the square and approach a two -
他们 锯 他 步幅 和 迅速的 步骤 穿过 这 正方形 和 方法 一个 二 -
[hɔ:rs] [fiˈɑ:krə] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
horse fiacre that stood on the other side ,
马 菲亚克 那 站立 在 这 其他 边 ,
他们看到他迈着快步穿过广场，走向停在广场另一边的一辆双马马车。

[na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [əˈpærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
not far from the gate , apparently waiting for him on the shady side of the
不是 远的 从 这 门 , 显然 等待 为了 他 在 这 阴凉 边 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .
离大门不远，显然有人在街道阴凉处等着他。

[ðen] , [æz; əz][hi; hi] [stept] [ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ]
Then , as he stepped in they could plainly see that there was some one sitting
然后 , 作为 他 步 在 他们 可以 显然 看 那 那里 曾是 一些 一 坐着
[ɪn'saɪd] ;
inside ;
里面 ;
然后，当他走进去时，他们清楚地看到里面坐着一个人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [braɪt] - ['kʌlərd] [dres] ,
there was a glimpse of a woman's bright - colored dress ,
那里 曾是 一个 一瞥 的 一个 女性的 明亮的 - 有色 裙子 ,
隐约可见一件色彩鲜艳的女式连衣裙。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ['lɪt(ə)] [hænd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and a child's little hand thrust a sunshade out the window .
和 一个 孩子的 小的 手 推力 一个 遮阳伞 出去 这 窗户 .
一只孩子的小手把遮阳伞从窗户伸出去。

[ɪk'sept] [ðɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:t] ; [ænd; ənd] ,
Except this , all the windows were shut , notwithstanding the great heat ; and ,
除了 这 , 全部 这 视窗 是 关闭 , 虽然 这 伟大的 热 ; 和 ,
除此之外，尽管天气炎热，所有的窗户都紧闭着；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
as the mysterious vehicle rolled rapidly away ,
作为 这 神秘 车辆 滚动 快速 离开 ,
那辆神秘车辆迅速驶离。
[ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu;; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]
the friends who had been looking after it turned to one another with wonder
这 朋友们 WHO 有 到过 寻找 后 它 转向 到 一 其他 和 想知道
[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
in their eyes .
在 他们的 眼睛 .

一直照看它的朋友们彼此对视，眼中充满了惊奇。
" [hi; hi] [əˈpɪrɪz] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] , " [sed] [ˈfi:lɪks] .
" **He appears to have a family , " said Felix .**
" 他 出现 到 有 一个 家庭 , " 说 菲利克斯 .
“他好像有家庭，”菲利克斯说。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hi; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [ˈenɪbɔ:di] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Why doesn't he say anything to anybody about it ?**
" 为什么 不 他 说 任何事物 到 任何人 关于 它 ?
为什么他不跟任何人提起这件事？

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [frend] ,
Even to me , his oldest friend ,
甚至 到 我 , 他的 最老 朋友 ,

即使是对我, 他最老的朋友来说,

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd][ɔːr][pərˈhæps][ˈæktʃuəl] [ˈmæɪɪdʒ] ,
he has never uttered a word about his projected or perhaps actual marriage ,
他 有 绝不 说出 一个 单词 关于 他的 预计 或者 也许 实际的 婚姻 ,
他从未提及过他计划中的或可能已经实现的婚姻。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈruːmər][sʌm; səm][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
about which there was a rumor some six years ago .
关于 哪个 那里 曾是 一个 谣言 一些 六 年 前 .

大约六年前曾有过相关的传闻。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ˈfɔːlən] [θruː] [ɔːr] [els] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌnˈhæpɪli] .
I thought the whole matter had either fallen through or else turned out unhappily .
我 想法 这 所有的 事情 有 任何一个 倒下 通过 或者 别的 转向 出去 不幸地 .

我当时觉得整件事要么彻底泡汤了, 要么结果不太好。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] , [ˈæftər][ɔːl] , [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
But now he seems , after all , not to be alone .
但 现在 他 似乎 , 后 全部 , 不是 到 是 独自的 .

但现在看来, 他终究不是孤身一人。

[duː; juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? "
Do you know anything about his private circumstances ? "
做 你 知道 任何事物 关于 他的 私人的 情况 ? "

你了解他的私生活吗?

" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
" Nothing whatever , " answered the painter .
" 没有什么 任何 , " 回答 这 画家 .

“没什么,”画家回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ˈevər] [set] [fʊt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈθreʃhoʊld] ; [ænd; ənd] ,
" None of us have ever set foot across his threshold ; and ,
" 没有任何 的 我们 有 曾经 放 脚 穿过 他的 临界点 ; 和 ,

我们当中没有人踏进过他的家门; 而且,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈeni] [wʌn][æskz] [wer] [hiː; hi] [ˈlɑːdʒɪz] , [hiː; hi] [grəʊz] [æz; əz] [ˈsnæpɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,
the moment any one asks where he lodges , he grows as snappish as a bear ,
这 片刻 任何 一 问 在哪里 他 旅馆 , 他 生长 作为 暴躁 作为 一个 熊 ,

只要有人问起他住在哪里, 他就会像熊一样暴躁。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
just as you saw him a few minutes ago .
只是 作为 你 锯 他 一个 很少 分钟 前 .

就像你几分钟前看到他那样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
As for women , he will have nothing to do with them ,
作为 为了 女性 , 他 将要 有 没有什么 到 做 和 他们 ,

至于女人, 他不会和她们有任何瓜葛。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˈpleɪnli] [ˈɪnʌf] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .
that can be seen plainly enough from all he does .
那 能 是 已见 显然 足够的 从 全部 他 做 .

从他所做的一切就足以清楚地看出这一点。

[ˈweðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [kɑːnt][biː; bi]
Whether , in spite of all this , he has a household of his own , can't be
无论 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 他 有 一个 家庭 的 他的 自己的 , 不能 是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

尽管如此，他是否拥有自己的家庭，我们无从得知。

[hiː; hi][wʌns] [kʌt] [ded] [ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi]
He once cut dead a prying fellow who followed him one night to see where he
他 一次 切 死的 一个 窥探 同伴 WHO 随后 他 一 夜晚 到 看 在哪里 他
[kept] [hɪm'self] . "
kept himself . "
保留 他自己 . "

他曾砍死一个跟踪他到深夜的家伙，那家伙想看看他藏身何处。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ,
" **I think** , " **said Elfinger** ,
" 我 思考 , " 说 - ,

“我想，”埃尔芬格说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈplezər] [wiː; wi][get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt]
" **that the pleasure we get from his society six days in the week is so great**
" 那 这 乐趣 我们 得到 从 他的 社会 六 天 在 这 星期 是 所以 伟大的
[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .
that we might at least leave him to himself on the seventh .
那 我们 可能 在 至少 离开 他 到 他自己 在 这 第七 .

“我们一周六天从他身上获得的乐趣如此之大，以至于我们至少可以在第七天让他独处。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let][juː ˈes] [help] [ðə; ði] [ˈbærən] [lʊk] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] ,
But now let us help the Baron look for rooms ,
但 现在 让 我们 帮助 这 男爵 看 为了 房间 ,

现在让我们来帮助男爵寻找房间吧。

[ænd; ænd] [dɪˈbərt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [best] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
and debate how we can best show him the city this evening .
和 辩论 如何 我们 能 最好的 展示 他 这 城市 这 晚上 .

并讨论今晚如何才能最好地向他展示这座城市。

" [wen] , [tɔːrd] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈfiːlɪks] [left][ðə; ði] [bɪr] - [ˈselər] ,
" **When , toward midnight , Felix left the beer - cellar** ,
" 什么时候 , 朝向 午夜 , 菲利克斯 左边 这 啤酒 - 地窖 ,

“午夜时分，菲利克斯离开了啤酒窖，”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [er] ,
where he had been for several hours enjoying the evening air ,
在哪里 他 有 到过 为了 一些 小时 享受 这 晚上 空气 ,

他已经在那里待了好几个小时，享受着夜晚的空气。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] - - [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]
and returned to his lodgings - - a suite of pleasant rooms overlooking
和 返回 到 他的 住宿 - - 一个 套房 的 令人愉快的 房间 俯瞰
[ˈflaʊər] - [ˈɡɑːdnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [striːts] [bɪˈjɑːnd] - - [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n]
flower - gardens and the quiet streets beyond - - a singular feeling of depression
花 - 花园 和 这 安静的 街道 超过 - - 一个 单数 感觉 的 沮丧
[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
suddenly came over him .
突然 来了 超过 他 .

回到他的住处——一套可以俯瞰花园和远处安静街道的舒适房间——他突然感到一阵莫名的沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
He had now attained what he cared more for than for anything else .
他 有 现在 已达到 什么 他 关心 更多的 为了 比 为了 任何事物 别的 .
他现在终于得到了他最渴望的东西。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfrɪkt] ['fri:dəm] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
No one could enjoy more perfect freedom than he .
不 一 可以 享受 更多的 完美的 自由 比 他 .
没有人能比他享有更完美的自由。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'freɪ] [mɔ:r] [ʌn'træmld] [baɪ]['soʊ(ə)] [fɔ:rmz] .
No one could begin life afresh more untrammeled by social forms .
不 一 可以 开始 生活 重新 更多的 奔放 经过 社会的 表格 .
没有人能够像他那样，在不受社会形式束缚的情况下重新开始生活。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] , ['laɪvli] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] [laɪf] ,
Then , too , the cheerful , lively city , with its gay life ,
然后 , 也 , 这 快乐 , 热闹 城市 , 和 它是同性恋 生活 ,
此外，还有这座充满活力、欢快热闹的城市，以及它丰富多彩的同性恋生活。

[ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] ['ɑ:rtɪsts] - [sə'saɪəti][ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] - - [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd]
the free and easy artists ' society into which he had entered - - all this had
这 自由的 和 简单的 艺术家 - 社会 进入 哪个 他 有 进入 - - 全部 这 有
[kɔrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
corresponded with his wish and expectations ,
对应 和 他的 希望 和 期望 ,
他所融入的自由自在的艺术家群体——这一切都与他的愿望和期望相符。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [hɪm; ɪm][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [hoʊp] .
and promised him compensation for many a ruined hope .
和 承诺 他 赔偿 为了 许多 一个 毁坏 希望 .
并承诺赔偿他许多破碎的希望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['æt məsfɪr] [ðæt] [si:md] ['su:ɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It was the only atmosphere that seemed suited to him ,
它 曾是 这 仅有的 气氛 那 似乎 适合 到 他 ,
只有这种氛围才似乎适合他。

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'raʊndɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'gen] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] ,
the only surroundings among which he could find again , even in the Old World ,
这 仅有的 周围环境 之中 哪个 他 可以 寻找 再次 , 甚至 在 这 老的 世界 ,
即使在旧世界，这也是他唯一能再次找到归属感的环境。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnrɪ'streɪnd] ['fri:dəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
something of that unrestrained freedom that he had enjoyed so much beyond the
某物 的 那 不受约束的 自由 那 他 有 享受 所以 很多 超过 这
[oʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
他渴望重拾在海洋之外所享受的那种无拘无束的自由。

[ænd; ənd] [wen] , [na:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
And when , notwithstanding all this ,
和 什么时候 , 虽然 全部 这 ,
然而，尽管如此，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ænd; ənd] [weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sli:p] [ɪn][veɪn] - - [waɪ]
he went to bed with a heavy sigh and waited long for sleep in vain - - why
他 去 到 床 和 一个 重的 叹 和 等待 长的 为了 睡觉 在 徒劳 - - 为什么
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
was it ?
曾是 它 ?
他重重地叹了口气，上床睡觉，却怎么也睡不着——这是为什么呢？

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈlaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈfiːlɪks] [brɔːt] [ə; ei] [hoʊl] [ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊks]
On the following morning , Felix brought a whole armful of his sketch - books
在 这 下列的 早晨 , 菲利克斯 带来 一个 所有的 满满的 的 他的 草图 - 图书
[tuː; tə][ˈdʒænsən] .
to Jansen .
到 詹森 .

第二天早上, 费利克斯抱着一大堆素描本去找詹森。

[ðə; ði] [ˈlætər] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
The latter seemed to look through them with interest ,
这 后者 似乎 到 看 通过 他们 和 兴趣 ,
后者似乎饶有兴趣地翻阅着它们。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni]
and listened patiently to the accounts of the adventures , of which many
和 听着 耐心 到 这 账户 的 这 冒险 , 的 哪个 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈheɪsti] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,
of them were hasty illustrations ,
的 他们 是 仓促 插图 ,
他耐心地听着那些冒险经历的描述, 其中许多描述都是仓促的插图。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈeni] [ɑːrˈtɪstɪk] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but he did not utter a single word in regard to any artistic worth which the
但 他 做过 不是 说出 一个 单身的 单词 在 看待 到 任何 艺术 值得 哪个 这
[sketʃɪz] [maɪt] [pəˈzes] .
sketches might possess .
草图 可能 具有 .

但他对这些素描可能具有的任何艺术价值只字未提。

[wen] [ðə; ði][ləst][peɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˈdʒænsən] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈkwaɪət] " [eɪtʃˈem] !
When the last page had been turned , and Jansen , with a quiet " hm !
什么时候 这 最后的 页 有 到过 转向 , 和 詹森 , 和 一个 安静的 " 嗯 !
当最后一页翻完后, 詹森轻轻地“嗯!”了一声。

" [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈtæblɪts] [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊər] ,
" **had begun to pile up the books and tablets in a little tower** ,
" 有 开始 到 桩 向上 这 图书 和 片剂 在 一个 小的 塔 ,
他开始把书本和石板堆成一个小塔,

[ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑːɡres] [ˈæftər][ɔːl] .
Felix was forced to ask whether he had not made some progress after all .
菲利克斯 曾是 强制 到 问 无论 他 有 不是 制成 一些 进步 后 全部 .
费利克斯不得不问自己, 难道他最终没有取得一些进展吗?

" [ˈprɑːɡres] ?
" **Progress ?**
" 进步 ?

“进步?”

[waɪ] , [ðæt] [drɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] . " **Why , that depends upon the way you look at it** . "
为什么 , 那 取决于 之上 这 方式 你 看 在 它 . "
为什么呢? 这取决于你如何看待这个问题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? " **And how do you look at it , old fellow ?** "
" 和 如何 做 你 看 在 它 , 老的 同伴 ? "
“老兄, 你怎么看?”

" [aɪ] ? - - [eɪtʃ 'em] !
" **I ? - - Hm** !
" 我 ? - - 嗯 !

“我？——嗯！

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "
I look at it from a geographical point of view . "
我 看 在 它 从 一个 地理 观点 的 看法 . "

我从地理学的角度来看待这个问题。

" [ju:; jʊ][aɪr; ər] ['veri] [gʊd] .
" **You are very good** .
" 你 是 非常 好的 .

你非常优秀。

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] . "
I understand perfectly . "
我 理解 完美 . "

我完全明白。

" [dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ['raɪtli] .
" **Don't be angry , my dear fellow , but understand me rightly** .
" 不 是 生气的 , 我的 亲爱的 同伴 , 但 理解 我 没错 .

“亲爱的朋友，别生气，请你理解我的意思。”

[aɪ] [mi:n] , [a:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪlə'tæntɪzəm] , [a:n] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wa:ndərɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
I mean , on the path of dilettantism , on which you have been wandering up to
我 意思是 , 在 这 小路 的 业余爱好 , 在 哪个 你 有 到过 漫游 向上 到
[ðɪs] [deɪt] ,
this date ,
这 日期 ,

我的意思是，在你迄今为止一直徘徊的那条业余爱好者道路上，

[ɔ:l] ['pra:gres] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [dɪ'septɪv] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] , ['aʊtwərdli] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
all progress must necessarily be deceptive , even though , outwardly , you have
全部 进步 必须 一定 是 欺骗性的 , 甚至 尽管 , 向外 , 你 有
[ˌsə:kəm'nævigeɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [fɔ:r; fər] ,
circumnavigated the world ; for ,
环球航行 这 世界 ; 为了 ,

一切进步必然具有欺骗性，即便表面上你已环游世界；因为，

['æftər][ɔ:l] , [ɔ:l][jʊr; jər] ['efərts] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .
after all , all your efforts move in a circle .
后 全部 , 全部 你的 努力 移动 在 一个 圆圈 .

归根结底，你所有的努力都是在一个循环中发生的。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] . "
I am very sorry for it , though . "
我 是 非常 对不起 为了 它 , 尽管 . "

对此我深感抱歉。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
" **For what ?** "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rt][ɪn] ['ɜ:rni:st] .
" **That you really want to take up art in earnest** .
" 那 你 真的 想 到 拿 向上 艺术 在 认真 .

“你真的想认真学习艺术。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [dɪlə'tæntɪ] ,
You might have remained such an enviable dilettante ,
你 可能 有 剩余 这样的 一个 令人羡慕 业余爱好者 ;
你本可以一直做个令人羡慕的业余爱好者，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [kwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [dɪ'griː] . "
for you have all the necessary qualifications to an uncommon degree . "
为了 你 有 全部 这 必要的 资格 到 一个 罕见 程度 . "
因为你具备所有必要的资格，而且程度非同寻常。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
" **And they are ?** "
" 和 他们 是 ? "
“他们是吗？”

" [self] - ['kɔːnfɪdəns] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] .
" **Self - confidence , time , and money** .
" 自己 - 信心 , 时间 , 和 钱 .
自信、时间和金钱。

[noʊ] , [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] .
No , don't be angry .
不 , 不 是 生气的 .
别生气。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtruːli] ['sɪriəs] [wen] [aɪ][seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am truly serious when I say this to you ,
我 是 真的 严肃的 什么时候 我 说 这 到 你 ,
我说这话绝对是认真的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn]
and of course it would be needless for me to assure you that I mean
和 的 课程 它 会 是 不必要 为了 我 到 保证 你 那 我 意思是
[wel] [wen] [aɪ][seɪ][aɪ 'tiː] .
well when I say it .
出色地什么时候 我 说 它 .
当然，我无需赘言，我这么说绝无恶意。

['sɪriəsli] :
Seriously :
严重地 :
严重地:

[ðɪːz] ['trævəlɪŋ] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [dʌn] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
these traveling sketches of yours are done so skillfully that any of the illustrated
这些 旅行 草图 的 你的 是 完毕 所以 巧妙地 那 任何 的 这 插图
[ˈpepərz] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l][ˈɑːrtɪsts] .
papers might consider themselves lucky if they had such special artists .
文件 可能 考虑 他们自己 幸运的 如果 他们 有 这样的 特别的 艺术家 .
你的这些旅行速写技艺精湛，任何插图报纸如果能拥有你这样优秀的艺术家，都会感到无比幸运。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
And yet I wish , since you are determined to be an artist ,
和 然而 我 希望 , 自从 你 是 决定 到 是 一个 艺术家 ,
然而，既然你决心成为一名艺术家，我希望

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] ['skɪlf(ə)l] . "
that they were not half so skillful . "
那 他们 是 不是 一半 所以 熟练 . "
他们的技艺远不及此人。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] ['remədi] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .
" **If it is nothing more than that , a remedy can easily be found .**
" 如果 它 是 没有什么 更多的 比 那 , 一个 补救 能 容易地 是 成立 .
“如果仅仅是这样，那么很容易找到解决办法。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [haʊ] [mʌt] ['tælənt] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ʌn'skɪlfəlnəs] ,
You will soon see how much talent I have for unskillfulness ,
你 将要 很快 看 如何 很多 天赋 我 有 为了 不熟练 ,
你很快就会发现我有多么擅长装傻充愣。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːd(ə)l] .
when you give me something to model .
什么时候 你 给 我 某物 到 模型 .
当你给我一些东西让我建模的时候。

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] .
" **The sculptor shook his head gently .**
" 这 雕塑家 摇晃 他的 头 轻轻地 .
雕塑家轻轻摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is not the hands , " he said .**
" 它 是 不是 这 双手 , " 他 说 .
“问题不在于手，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd]
" **It is the mind that has already attained a very respectable maturity and**
" 它 是 这 头脑 那 有 已经 已达到 一个 非常 可敬 到期 和
[fə'sɪləti] [ɪn] [juː; jʊ] ;
facility in you ;
设施 在 你 ;
“你的心智已经达到了相当成熟的程度，并且非常娴熟；

[ˈoʊnli] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
only , unfortunately , in a wrong direction .
仅有的 , 很遗憾 , 在 一个 错误的 方向 .
可惜的是，方向错了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] [best] ,
For the truth is , my dear fellow , the very things that please you best ,
为了 这 真相 是 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 非常 事物 那 请 你 最好的 ,
说实话，我的朋友，你最喜欢的东西，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['praːbəbli] [moʊst] [ɪm'prest] [ʌnprə'feʃənl] ['pɜːsənz] , [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]
and have probably most impressed unprofessional persons , the dash and
和 有 大概 最多 印象深刻 不专业的 人 , 这 短跑 和
[ˈredɪnəs] , [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [tʌt] ,
readiness , the so - called artist's touch ,
准备就绪 , 这 所以 - 称为 艺术家的 触碰 ,
而且，他的那种干劲和敏捷，那种所谓的艺术家的笔触，可能给非专业人士留下了最深刻的印象。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [stænd] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
those are the very things that stand most in the way of your getting back into
那些 是 这 非常 事物 那 站立 最多 在 这 方式 的 你的 获得 后退 进入
[ðə; ði] [raɪt] [træk] .
the right track .
这 正确的 追踪 .
这些恰恰是阻碍你重回正轨的最大障碍。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [wei] ,
It is just as if , instead of learning to write in the ordinary way ,
它 是 只是 作为 如果 , 反而 的 学习 到 写 在 这 普通的 方式 ,
这就好像，与其学习用常规方式写作，

[wʌn] [ʃəd; ʒəd] [brɪ'ɡɪn] [wið; wiθ] [stə'na:grəfi] .
one should begin with stenography .

一 应该 开始 和 速记

应该先从速记开始。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændraɪtɪŋ] .
He never in all his life will have a good handwriting .

他 绝不 在 全部 他的 生活 将要 有 一个 好的 手写

他这辈子都不会有一手漂亮的字迹。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪlə'tæntɪzəm] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , [ɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] For the spirit of dilettantism , take it for all in all , is , like that of
为了 这 精神 的 业余爱好 , 拿 它 为了 全部 在 全部 , 是 , 喜欢 那 的
[stə'na:grəfi] ,
stenography ,
速记 ,

总而言之，业余爱好的精神就像速记一样，

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'brɪ:vi'eɪʃn] ; [ɪn] ['sʌbstɪtju:ʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rm] ,
in the art of abbreviation ; in substituting a symbol for the form ,

在 这 艺术 的 缩写 ; 在 替换 一个 象征 为了 这 形式 ,

在缩写艺术中；在用符号代替形式时，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [keɪs] [wi:; wi] ['sʌbstɪtu:t] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['letər] ,
just as in the other case we substitute one for the letter ,

只是 作为 在 这 其他 案件 我们 代替 一 为了 这 信 ,

就像在另一种情况下一样，我们用一个字母代替这个字母，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:l] ['ri:əl] ['fi:lɪŋz] - - [jes] ,
so that in the course of time all real feelings - - yes ,

所以 那 在 这 课程 的 时间 全部真实的 情怀 - - 是的 ,

所以随着时间的推移，所有真实的情感——是的，

[ðə; ði] ['veri] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtli] - [dɪ'veləpt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:rm] - -
the very want of and appreciation of the rightly - developed natural form - -

这 非常 想 的 和 欣赏 的 这 没错 - 发达 自然的 形式 - -

[ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli] [bɔ:st] .
are hopelessly lost .

是 绝望地 丢失的 .

人们对自然形态的渴望和欣赏——已经彻底丧失了。

[waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɪlə'tænti] [ə'teɪn] [ðer; ðər] [end] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] Why is it then that the dilettanti attain their end so much more quickly than the
为什么 是 它 然后 那 这 业余爱好者 达到 他们的 结尾 所以 很多 更多的 迅速地 比 这
[tru:] [ɑ:rtɪsts] ?
true artists ?
真的 艺术家 ?

那么，为什么业余爱好者比真正的艺术家更快地达到他们的目标呢？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [wið; wiθ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'brɪ:vi'eɪʃn] ,
Because , with this system of abbreviation ,

因为 , 和 这 系统 的 缩写 ,

因为，在这种缩写系统中，

[ðeɪ] [stɪr] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] they steer straight for those results which seem to them of the most
他们 转向 直的 为了 那些 结果 哪个 似乎 到 他们 的 这 最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] : [rɪ'zembləns] ,
importance : resemblance ,
重要性 : 相似 ,

他们径直追求那些他们认为最重要的结果：相似性，

[ˈspɪrɪt] , [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
spirit , elegance of execution .
精神 , 优雅的 执行 .

精神，执行得优雅。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈmaːvləsli] [ˈskɪlf(ə)] [ɪn] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv]
For that reason they are often marvelously skillful in mastering the proportions of
为了 那 原因 他们 是 经常 奇妙地 熟练 在 掌握 这 比例 的
[ə; eɪ] [feɪs] ,
a face ,
一个 脸 ,

因此，他们往往非常擅长掌握面部比例。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɔːts][ænd; ænd] [ˈstroʊks] [soʊ] [ðæt]
for instance , and setting it off by a few dots and strokes so that
为了 实例 , 和 环境 它 离开 经过 一个 很少 点 和 笔画 所以 那
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [kraɪz] :
everybody cries :
大家 哭泣 :

例如，用几个点和几笔勾勒出画面，让每个人都为之动容：

- [oʊ] ! [haʊ] [laɪk] !
' Oh ! how like !
- 哦 ! 如何 喜欢 !

哦！真像！

[haʊ] [ˈspiːkɪŋ] !
how speaking !
如何 请讲 !

说话真好！

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [dʌn] ! -
and how quickly done ! '
和 如何 迅速地 完毕 ! -

完成得真快！

[ðə; ði] [truː] [ˈɑːrtɪst] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌlenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ɪz][baɪ][noʊ]
The true artist knows that the length of time spent in the production is by no
这 真的 艺术家 知道 那 这 长度 的 时间 花费 在 这 生产 是 经过 不
[miːnz] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈeksələns] ;
means a measure of excellence ;
方法 一个 措施 的 卓越 ;

真正的艺术家明白，创作耗时长短绝不是衡量作品优劣的标准；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,
and as he has not only a general sense of proportion ,
和 作为 他 有 不是 仅有的 一个 一般的 感觉 的 部分 ,
而且他不仅具有良好的比例感，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [fɔːrm] [ɪtˈself] ,
but also a feeling for the true form itself ,
但 还 一个 感觉 为了 这 真的 形式 本身 ,
但同时也是对真实形态本身的一种感受，

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt][rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] - - [ʌnˈtɪl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
he does not rest until he has done it full justice - - until , so to speak ,
他 做 不是 休息 直到 他 有 完毕 它 满的 正义 - - 直到 , 所以 到 说话 ,
他不达目的誓不罢休——直到，可以说，他做到了尽善尽美。

[hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] ['aʊtward] [frām; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] [wɪt]
he has worked outward from the very core of that the exterior of which
他 有 工作 向外 从 这 非常 核 的 那 这 外部的 的 哪个
[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] ['fɒli] [kɒmpri'hendɪd] .
his eyes have already taken in and fully comprehended .
他的 眼睛 有 已经 已采取 在 和 完全 理解 .

他从他双眼已经感知并完全理解的外部世界的核心向外探索。

[haʊ'evər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ,
However , " he went on after a short pause ,
然而 , " 他 去 在 后 一个 短的 暂停 ,
然而，他稍作停顿后继续说道：“

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] [wet] [klɔ:ðz] [frām; frəm][hɪz; ɪz] [bə'kænti] ,
during which he unwound the wet cloths from his Bacchante ,
期间 哪个 他 解开 这 湿的 布料 从 他的 酒神女祭司 ,
在此期间，他解开了巴克斯坎特身上的湿布，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
" you are at liberty to believe that all this is merely my personal opinion and
" 你 是 在 自由 到 相信 那 全部 这 是 仅仅 我的 个人的 观点 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪg'zædzərəɪtɪd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nstə'tu:ts] [tru:] [ɑ:rt] .
nothing more than exaggerated estimate of what constitutes true art .
没有什么 更多的 比 夸张的 估计 的 什么 构成 真的 艺术 .
“你可以认为这一切仅仅是我个人的观点，只不过是对于真正艺术的构成要素的一种夸张估计。”

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frām; frəm][ðə; ði] [dɪlə'tænti] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
In ordinary life the artist is distinguished from the dilettante only by the fact that
在 普通的 生活 这 艺术家 是 杰出的 从 这 业余爱好者 仅有的 经过 这 事实 那
[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['fɑ:louz] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] ,
the former follows the thing as a calling ,
这 以前的 跟随 这 事物 作为 一个 呼叫 ,
在日常生活中，艺术家与业余爱好者的区别仅在于前者将创作视为一种使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] .
and the latter only for his own amusement .
和 这 后者 仅有的 为了 他的 自己的 娱乐 .
后者纯粹是为了自娱自乐。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][frām; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][kæst][ə'saɪd]
According to this , you would be an artist from the moment you cast aside
根据 到 这 , 你 会 是 一个 艺术家 从 这 片刻 你 投掷 旁边
[ðə; ði]['bærən] ,
the baron ,
这 男爵 ,
照此看来，你从抛弃男爵的那一刻起，就成为了一名艺术家。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔ:r][ˈdʒʊrɪst] , [ðə; ði] [ɔm] [dækʃən] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ju:; jʊ] ,
the statesman or jurist , the homme d'action , that you have in you ,
这 政治家 或者 法学家 , 这 男 行动 , 那 你 有 在 你 ,
你内心深处蕴藏着一位政治家或法学家，一位行动派，

[ænd; ənd] ['regjələɹli] [dɪ'vʊʊtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['dæ:tiŋ]
and regularly devoted a certain number of hours of the day to dirtying
和 经常 奉献 一个 肯定 数字 的 小时 的 这 天 到 弄脏
[jɔr; jər] ['fɪŋgəɹz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
your fingers with clay .
你的 手指 和 黏土 .
并且每天都会抽出几个小时，让自己的手指沾满泥土。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [pəɹ'sɪstəntli] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][laɪnz] [ɪn'diːd] [ɪf] ,
If you stick to it persistently , it would be very hard lines indeed if ,
如果 你 戳 到 它 持续地 , 它 会 是 非常 难的 线条 的确 如果 ,
如果你坚持这样做, 那确实会是非常强硬的立场,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
in the course of several years ,
在 这 课程 的 一些 年 ,
在几年的时间里,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pə'zeɪs] [ðə; ði] ['hesəseri] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els]
you should not possess the necessary mechanical skill just as well as any one else
你 应该 不是 具有 这 必要的 机械的 技能 只是 作为 出色地 作为 任何 一 别的
:
:
:
你不需要像其他人一样具备必要的机械技能。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ækə'demɪk] [prə'fesər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌnə'teɪnəbl] [eɪm][ʌv; əv]
Even to become an academic professor need not be an unattainable aim of
甚至 到 变得 一个 学术的 教授 需要 不是 是 一个 高不可攀 目的 的
[jʊə; jər][æm'bɪʃ(ə)n] .
your ambition .
你的 志向 .
即使成为一名大学教授也并非遥不可及的梦想。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [kən'tɪnjuː] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
And if , in spite of all that , I should still continue , in my heart ,
和 如果 , 在 尽管如此 的 全部 那 , 我 应该 仍然 继续 , 在 我的 心 ,
即便如此, 如果我仍然要继续下去, 在我的内心深处,
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn] [dɪlə'tænti] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [smaɪl] [daʊn] [ə'pɑːn][em 'iː]
to look upon you as a born dilettante , you could smile down upon me
到 看 之上 你 作为 一个 出生 业余爱好者 , 你 可以 微笑 向下 之上 我
[ˈɡreɪʃəsli] ,
graciously ,
亲切地 ,
如果把你看作一个天生的业余爱好者, 你或许会亲切地对我微笑。

[ænd; ənd] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][maɪ] [hed] [baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [em 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəri]
and heap coals of fire upon my head by proposing me as an honorary
和 堆 煤炭 的 火 之上 我的 头 经过 提议 我 作为 一个 名誉
['membər] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ə'kædəmi] .
member of your academy .
成员 的 你的 学院 .
你们提议授予我学院荣誉会员称号, 这简直是在给我火上浇油。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
my dear boy , I tell you ,
我的 亲爱的 男生 , 我 告诉 你 ,
我亲爱的孩子, 我告诉你,

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['feɪməs] [greɪt]
if you should make a close examination of many of our most famous great
如果你 应该 制作 一个 关闭 考试 的 许多 的 我们的 最多 著名的 伟大的
[men] ,
men ,
男人 ,

如果你仔细研究一下我们许多最著名的伟人，

[juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['lɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [dɪlə'tæntɪzəm] ,
you would bring to light little else than a disguised and beautiful dilettantism ,
你 会 带来 到 光 小的 别的 比 一个 伪装 和 美丽的 业余爱好 ,
[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] ,
made up of humbug ,
制成 向上 的 骗子 ,
你只会揭露一种伪装得天衣无缝的、华丽的业余爱好，一种由虚假成分构成的肤浅行为。

['elɪɡənt] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [soʊ] - [kɔːld] [aɪ'diːəz] .
elegant trappings , **and perhaps a few so - called ideas** .
优雅的 服饰 , 和 也许 一个 很少 所以 - 称为 想法 :
华丽的外表，或许还有一些所谓的理念。

[aɪ] [noʊ] ['peɪntəz] [huː] [dæʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [hænd] [ɔːr] [ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] ['hɔːsəz] [hed] [ɔːr] [æŋ; ən] [oʊk] - [triː]
I know painters who dash off a hand or a foot , a horse's head or an oak - tree
我 知道 画家 WHO 短跑 离开 一个 手 或者 一个 脚 , 一个 马匹 头 或者 一个 橡木 - 树
,
:
,
我知道有些画家能迅速画出一只手或一只脚、一个马头或一棵橡树，

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [æŋ; ən] [ɔː'dæsəti] [æz; əz] - - [wel] ,
with as unerring an audacity as - - well ,
和 作为 毫无错误 一个 大胆 作为 - - 出色地 ,
带着如同——嗯——般精准无误的胆量

[æz; əz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [stə'naːgrəfər] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [spiːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]
as a thorough stenographer will bring a two hours ' speech into the compass of
作为 一个 彻底 速记员 将要 带来 一个 二 小时 - 演讲 进入 这 罗盘 的
[æŋ; ən] [ɑːk'teɪnoʊ,ɑːk'taːvoʊ] [peɪdʒ] .
an octavo page .
一个 八开本 页 :
一位优秀的速记员可以将两个小时的演讲浓缩成八开纸的篇幅。

[bʌt; bət] [bɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [noʊ]
But Lord have mercy upon them , for they have long since ceased to know
但 主 有 怜悯 之上 他们 , 为了 他们 有 长的 自从 停止 到 知道
[wʌt] [ðeɪ] [duː] ;
what they do ;
什么 他们 做 ;
但主啊，求你怜悯他们，因为他们早已不知自己在做什么了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪr] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [æŋ; ən] ['iːv(ə)n] ['kɔːrsə] [sens] , [ə; eɪ] [stiɪl] ['blʌntər] ['nætʃ(ə)rəl]
and as the dear public has an even coarser sense , a still blunter natural
和 作为 这 亲爱的 民众 有 一个 甚至 较粗糙 感觉 , 一个 仍然 钝器 自然的
[fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
而广大民众的感受力则更为粗粝，自然的情感也更为迟钝。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [əˈpɪərənsəz] - - [waɪ] , [ɪts] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi]

and even more respect for appearances - - why , it's all just as it should be

和 甚至 更多的 尊重 为了 外貌 - - 为什么 , 它是全部 只是 作为 它 应该 是

,
!
,

而且更加注重外表——为什么呢，一切都理所当然。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃiːtrɪd] .

and no one can complain that he has been cheated .

和 不 一 能 抱怨 那 他 有 到过 作弊 .

谁也不能抱怨自己被骗了。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .

" For some time after this speech silence reigned in the studio .

" 为了 一些 时间 后 这 演讲 沉默 统治 在 这 工作室 .

演讲结束后，演播室里一片寂静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ]

There were heard only the fluttering of the sparrows , the heavy breathing

那里 是 听到 仅有的 这 飘动 的 这 麻雀 , 这 重的 呼吸

[ʌv; əv][ˈhoʊməʊ] ,

of Homo ,

的 人类 ,

只能听到麻雀扑腾翅膀的声音，以及人类沉重的呼吸声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [næp] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

for the old fellow was already enjoying his morning nap again , and , in the

为了 这 老的 同伴 曾是 已经 享受 他的 早晨 午睡 再次 , 和 , 在 这

[seɪnt] - [ˈfækt(ə)rɪ] [nɪr] [baɪ] ,

saint - factory near by ,

圣 - 工厂 靠近 经过 ,

因为那位老先生又开始享受他的晨睡了，而在附近的圣徒工厂里，

[ðə; ði] [ˈklætər] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈtʃɪzəlz] [ɪn][ðə; ði][hændz]

the clatter and scraping and picking of seven or eight chisels in the hands

这 哒 和 刮擦 和 挑选 的 七 或者 八 凿子 在 这 双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [huː] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .

of the assistants who were hard at work .

的 这 助理 WHO 是 难的 在 工作 .

七八把凿子在辛勤工作的助手手中发出咔哒咔哒、刮擦和敲击的声音。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [sed] [ˈfiːlɪks] , [æt; ət][ləst] .

" Thank you , Dædalus , " said Felix , at last .

" 感谢 你 , - , " 说 菲利克斯 , 在 最后的 .

“谢谢你，代达罗斯，”费利克斯最后说道。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] ,

" Upon the whole you are perfectly right ,

" 之上 这 所有的 你 是 完美 正确的 ,

总的来说，你的说法完全正确。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sker] [em ˈiː][ɔːf][soʊ] [ˈθɜːrəli] .

and I think it very kind of you to try and scare me off so thoroughly .

和 我 思考 它 非常 种类 的 你 到 尝试 和 吓 我 离开 所以 彻底 .

我觉得你真是太好了，竟然想把我吓跑。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

But , with your permission ,

但 , 和 你的 允许 ,

但是，如果您允许的话，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [waɪz] [baɪ] [maɪ] [oʊn]
I intend to hold to my intentions until I have been made wise by my own
我 打算 到 抓住 到 我的 意图 直到 我 有 到过 制成 明智的 经过 我的 自己的
[ɪk'spɪəriəns]
experience .
经验 .

我打算坚持我的初衷，直到我从自己的经验中获得智慧。

[ɪf] , [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [pri:tʃ] [em 'iː] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrmən] ,
If , a year from this time , you preach me the same sermon ,
如果 , 一个 年 从 这 时间 , 你 布道 我 这 相同的 讲道 ,
如果一年后你再对我讲同样的道理 ,

[juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [siː] [haʊ] ['penɪtəntli] [aɪ] [wɪl] [bi:t] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl]
you shall see how penitently I will beat my breast and become converted from all
你 将 看 如何 忏悔地 我 将要 打 我的 胸部 和 变得 转换 从 全部
[maɪ] [sɪnz]
my sins .
我的 罪孽 .

你将会看到我如何捶胸顿足、忏悔己罪，彻底悔改。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɜːrst] [gɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪn] [wɪð; wɪθ] .
But now , first give me something to sin with .
但 现在 , 第一的 给 我 某物 到 罪 和 .
但是现在，先给我点东西让我作恶吧。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [koʊt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɔːf] ,
Look here , my coat is already off ,
看 这里 , 我的 外套 是 已经 离开 ,
你看，我的外套已经脱掉了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [roʊl] [ʌp] [maɪ] [ʒɜːrt] - [sliːvz] . "
and I have nothing more to do but to roll up my shirt - sleeves . "
和 我 有 没有什么 更多的 到 做 但 到 卷 向上 我的 衬衫 - 袖子 . "
我除了卷起袖子干活之外，别无他法了。

" [soʊ] [biː; bi] [aɪ 'tiː] , [ðen] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒænsən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .
" **So be it , then !** " **replied Jansen , with a good - natured smile .**
" 所以 是 它 , 然后 ! " 回复 詹森 , 和 一个 好的 - 自然 微笑 .
“那就这样吧！”詹森笑着回答道。

" [nɑːt] [æz; əz] [ɡɑːd] [wɪlz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] - - [hɪr] !
" **Not as God wills , but as you wish - - here !**
" 不是 作为 上帝 遗嘱 , 但 作为 你 希望 - - 这里 !
“不是按照上帝的意愿，而是按照你的意愿——就在这里！”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['klaːzɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [skʌl] ,
" **He went to the large closet and took out a skull ,**
" 他 去 到 这 大的 壁橱 和 采取 出去 一个 颅骨 ,
他走到大壁橱前，拿出一个头骨，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
which he laid on a little table near the window .
哪个 他 铺设 在 一个 小的 桌子 靠近 这 窗户 .
他把它放在窗边的一张小桌子上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wiːld] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)lɪŋ] - [bentʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [pleɪst]
At the same time he wheeled a modeling - bench out of the corner , placed
在 这 相同的 时间 他 带轮子的 一个 造型 - 长椅 出去 的 这 角落 , 放置
[aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
it before the table ,
它 前 这 桌子 ,
与此同时，他从角落里推出一张模型工作台，放在桌子前面。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] ,
and pointed , without speaking ,
和 尖 , 没有 请讲 ,
他指着, 没有说话。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðæt] [leɪ] [moɪst] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] .
to a big lump of clay that lay moist and shiny in a tub .
到 一个 大的 块 的 黏土 那 躺 潮湿 和 闪亮的 在 一个 浴缸 .
变成一大块湿润闪亮的黏土, 静静地躺在浴缸里。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˈstʌdi] [frəˈnɑːlədʒi] ? " [læft] [ˈfiːlɪks] , [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] ,
" **Are we to study phrenology ?** " **laughed Felix , rather nervously ,**
" 是 我们 到 学习 颅相学 ? " 笑了 菲利克斯 , 相当 紧张地 ,
“我们要研究颅相学吗?”费利克斯有些紧张地笑着问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [daːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
for a suspicion began to dawn upon him .
为了 一个 怀疑 开始 到 黎明 之上 他 .
他开始隐隐感到一丝怀疑。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
" **No , my dear fellow ,**
" 不 , 我的 亲爱的 同伴 ,
“不, 我亲爱的朋友,

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ɪɡˈzækt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs]
but we must take pains to make as exact a copy as possible of this
但 我们 必须 拿 疼痛 到 制作 作为 精确的 一个 复制 作为 可能的 的 这
[raʊnd] [mæs] [ʌv; əv] [boʊnz]
round mass of bones
圆形的 大量的 的 骨头
但我们必须尽力精确复制这团圆形的骨头.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][fɜːrst] [ˈmæstərd]
We shall have plenty of time for the flesh when we have first mastered
我们 将 有 很多 的 时间 为了 这 肉 什么时候 我们 有 第一的 精通
[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] . "
the skeleton . "
这 骨骼 . "
“等我们掌握了骨架之后, 有的是时间来享受肉体了。”

" [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ˈmɑːd(ə)][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈskelɪt(ə)n] ? "
" **I am to model a whole skeleton ?** "
" 我 是 到 模型 一个 所有的 骨骼 ? "
“我要建模整个骨架吗? ”

" [boʊn] [fɔːr; fər][boʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [toʊ] .
" **Bone for bone , down to the big toe .**
" 骨 为了 骨 , 向下 到 这 大的 脚趾 .
“从骨头到骨头, 一直到大脚趾。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [kəmˈbaɪn] [æn; ən][,ænəˈtɑːmɪk(ə)l] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [fɔːrmz] .
In this way we combine an anatomical course with practice in modeling forms .
在 这 方式 我们 结合 一个 解剖学 课程 和 实践 在 造型 表格 .
这样我们就将解剖学课程与模型制作练习结合起来了。

[jes] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd]
Yes , my dear fellow , " he smilingly continued , as he perceived the horrified
是的 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 微笑着 持续 , 作为 他 感知 这 惊恐万分
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ;
expression of his pupil ;
表达 的 他的 瞳孔 ;
“是的, 我亲爱的孩子,”他笑着继续说道, 因为他看到了学生惊恐的表情;

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔ:t] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [jʊər; jər] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] , [waɪt] [fleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **if you thought to begin your apprenticeship with the soft , white flesh of a**
" 如果 你 想法 到 开始 你的 学徒制 和 这 柔软的 , 白色的 肉 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“如果你想从女人柔软白皙的肌肤开始你的学徒生涯，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [dɪ'si:vð] [jɔ:r'self] .
you have greatly deceived yourself .
你 有 非常 受骗 你自己 .

你真是自欺欺人。

[haʊ'evər] , [saɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [prɪ'pærətɔ:ri] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] -
However , since you have already done quite enough preparatory studying in this field -
然而 , 自从 你 有 已经 完毕 相当 足够的 预备 学习 在 这 场地 -
-
-
-

然而，既然你已经在这个领域做了相当多的准备学习——

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔ:f] .
" **He suddenly broke off** .
" 他 突然 打破 离开 .

他突然中断了通话。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [aʊt'saɪd] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [seɪ] :
On the landing , outside , they heard a pleasant feminine voice say :
在 这 降落 , 外部 , 他们 听到 一个 令人愉快的 女性 嗓音 说 :

在楼梯平台上，他们听到外面传来一个悦耳的女声：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈmɪnə] - [ˈstuːdiəʊ] ? "
" **Is this the way to Fräulein Minna Engelken's studio ?** "
" 是 这 这 方式 到 弗劳莱因 米娜 - 工作室 ? "

“这是去米娜·恩格尔肯小姐工作室的路吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɡɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ˈhaɪər] ,
" **If you will kindly give yourself the trouble to mount a flight higher** ,
" 如果 你 将要 亲切地 给 你自己 这 麻烦 到 山 一个 航班 更高 ,

“如果您能抽出时间，乘坐更高的航班，

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
" **responded the hoarse bass of the janitor** .
" 回应 这 嘶哑 低音 的 这 清洁工 .

“清洁工用沙哑的男低音回答道。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - - [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [saɪn] .
" **The door to the right - - the name is on the sign** .
" 这 门 到 这 正确的 - - 这 姓名 是 在 这 符号 .

“右边的门——门牌上有名字。”

[ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈaʊərz] . "
The Fräulein has been there for the last two hours . "
这 弗劳莱因 有 到过 那里 为了 这 最后的 二 小时 . "

这位小姐已经在那儿待了两个多小时了。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [æ̣t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈdʒænsən][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
" **At the first sound of the voice Jansen had hurried to the door ;**
" 在 这 第一的 声音 的 这 嗓音 詹森 有 慌忙 到 这 门 ；
“一听到声音，詹森就赶紧跑到门口；

[hiː; hi] [naʊ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .
he now opened it a little and peeped out .
他 现在 打开 它 一个 小的 和 偷窥 出去 .
他现在把门打开了一条缝，向外窥视。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈslɑːtli] [flʌʃt] , [went]
Then he came back to Felix , and , with his face slightly flushed , went
然后 他 来了 后退 到 菲利克斯 , 和 , 和 他的 脸 轻微地 酡 , 去
[ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [wɜːrk] .
silently to work .
默默 到 工作 .
然后他回到费利克斯身边，脸颊微微泛红，默默地去工作了。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] ? " [æskt] [ˈfiːlɪks] , [ðoo] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɑːn][ðə; ði]
" **Who was the lady ?** " **asked Felix , though he felt no particular curiosity on the**
" WHO 曾是 这 女士 ? " 问 菲利克斯 , 尽管 他 毛毡 不 特别的 好奇心 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
“那位女士是谁？”费利克斯问道，尽管他对这个话题并没有特别的兴趣。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wiː; wi] [sɔː] [ˈjestərdeɪ] .
" **The stranger we saw yesterday .**
" 这 陌生人 我们 锯 昨天 .
我们昨天遇到的那个陌生人。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !
奇怪的！

[wen] [aɪ] [hɜːrɪd] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [vɔɪs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [əˈɡen] .
when I heard that unknown voice her face suddenly came up before my eyes again .
什么时候 我 听到 那 未知 嗓音 她 脸 突然 来了 向上 前 我的 眼睛 再次 .
当我听到那个陌生的声音时，她的脸突然再次浮现在我的眼前。

" [ˈfiːlɪks] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Felix said nothing .**
" 菲利克斯 说 没有什么 .
费利克斯什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)lɪŋ] - [bent] ,
He had gone up to the modeling - bench ,
他 有 已消失 向上 到 这 造型 - 长椅 ,
他走到模型制作台前，

[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [kleɪ] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [skʌl] ,
had begun to work at a great ball of clay about as large as the skull ,
有 开始 到 工作 在 一个 伟大的 球 的 黏土 关于 作为 大的 作为 这 颅骨 ,
他开始捏一个和头骨差不多大的黏土球，

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .
and appeared to be completely absorbed in his task .
和 出现 到 是 完全地 吸收 在 他的 任务 .
他似乎完全沉浸在自己的工作中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] , [said][baɪ][said][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
But they had scarcely been working on in this way , side by side and in silence ,
但 他们 有 几乎 到过 在职的 在 在 这 方式 , 边 经过 边 和 在 沉默 ,
但他们之前几乎没有像这样并肩默默地工作过。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] [ɑ:n]
for more than a quarter of an hour when some one knocked softly on
为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 一些 一 敲门 轻轻 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rouzənɒʃ] ['entəd] ,
the door and Rosenbusch entered ,
这 门 和 罗森布施 进入 ,
过了超过十五分钟, 有人轻轻敲了敲门, 罗森布施走了进来。

['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ['meri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] .
looking excited , merry , and full of mischief .
寻找 兴奋的 , 欢乐 , 和 满的 的 恶作剧 .
看起来兴奋、快乐, 又带着一丝顽皮。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [frendz] , [stept] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
He nodded to the friends , stepped close up to them and said ,
他 点头 到 这 朋友们 , 步 关闭 向上 到 他们 和 说 ,
他向朋友们点了点头, 走近他们说道:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz][ʌp] - [sterz] ?
with an air of mysterious importance : " Do you know who is up - stairs ?
和 一个 空气 的 神秘 重要性 : " 做 你 知道 WHO 是 向上 - 楼梯 ?
带着一种神秘而重要的语气: “你知道楼上是谁吗? ”

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:nə'kəθek] !
The lady of the Pinakothek !
这 女士 的 这 绘画陈列馆 !
绘画陈列馆的女士!

[æn'dʒelɪkə][ɪz] ['peɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] - - [fɪ:; fɪ][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] - - [æn; ən] [ɪn'kredəbli]
Angelica is painting her picture - - she has succeeded - - an incredibly
安吉莉卡 是 绘画 她 图片 - - 她 有 成功了 - - 一个 难以置信
[ˈrezəlu:t] ['wʊmən] [ðæt] !
resolute woman that !
坚决 女士 那 !
安吉莉卡正在描绘她的形象——她成功了——她是一位意志无比坚定的女性!

[ænd; ənd][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
And can keep a secret like the devil !
和 能 保持 一个 秘密 喜欢 这 魔鬼 !
而且他保守秘密的能力堪比魔鬼!

[naʊ] [dʒʌst] [kən'si:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]
Now just conceive of it ; I discovered her early this morning clearing up her
现在 只是 构想 的 它 ; 我 发现 她 早期的 这 早晨 清理 向上 她
['stu:diəʊ] ,
studio ,
工作室 ,
试想一下, 我今天一大早就发现她正在收拾工作室。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
as though the queen had given notice of a visit .
作为 尽管 这 女王 有 给定 注意 的 一个 访问 :
仿佛女王已经提前通知了来访。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ 'ti:] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [lʊk] [dæmd] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [niːt] [ʌp][ðer; ðər] - -
For that matter it always does look damned elegant and neat up there - -
为了 那 事情 它 总是 做 看 该死的 优雅的 和 整洁的 向上 那里 - -
['flaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [tɜːrn] ,
flowers in whichever direction you turn ,
花朵 在 任何 方向 你 转动 ,
就这一点而言, 它在那里看起来总是非常优雅整洁——无论你看向哪个方向, 都能看到鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] ['freɪgrəns] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪk] .
and a hothouse fragrance that makes you sick .
和 一个 温室 香味 那 制作 你 生病的 .
还有一种令人作呕的温室气味。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fʊ] - [ruːm] !
But , to - day , it is a positive show - room !
但 , 到 - 天 , 它 是 一个 积极的 展示 - 房间 !
但如今, 它却是一个充满正能量的展示厅!

- [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , [æn'dʒelɪkə] ? - [sed] [aɪ] ; - [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [jɜː; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,
' What the devil is this , Angelica ? ' said I ; ' is to - day your birthday ,
- 什么 这 魔鬼 是 这 , 安吉莉卡 ? - 说 我 ; - 是 到 - 天 你的 生日 ,
“这到底是怎么回事, 安吉莉卡?”我问道, “今天是你的生日吗?”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] ?
or are you going to get engaged , or are you painting a Russian princess ?
或者 是 你 去 到 得到 已订婚的 , 或者 是 你 绘画 一个 俄语 公主 ?
你是要订婚吗? 还是在画一位俄罗斯公主?

- - - [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
' - - for I had long forgotten all about the affair of yesterday .
- - - 为了 我 有 长的 被遗忘的 全部 关于 这 事务 的 昨天 .
——因为我早已忘记了昨天发生的事。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] ,
But she ,
但 她 ,
但她,

['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ʊʊld] ['jeləʊ] - [saɪk] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrmtʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['prez(ə)nt][ðə; ði]
turning round the old yellow - silk cushion on the armchair so as to present the
转弯 圆形的 这 老的 黄色的 - 丝绸 软垫 在 这 扶手椅 所以 作为 到 展示 这
[saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fjuːɪst] [spɑːts] - - [fɪː; fɪ] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ,
side which had the fewest spots - - she scarcely looked at me ,
边 哪个 有 这 最少 地点 - - 她 几乎 看起来 在 我 ,
她把扶手椅上那块旧的黄色丝绸坐垫翻过来, 露出污渍最少的那一面——她几乎没看我一眼。

[ænd; ənd] [sed] : - [gʊʊ][ænd; ənd][get] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and said : ' Go and get to work ,
和 说 : - 去 和 得到 到 工作 ,
然后说: “去干活吧。”

[hɛə] [vɑːn] ['rouzbʌd] - - - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [fɪː; fɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [em 'iː] [wen] [fɪː; fɪ] [ɪz] [krɔːs] - - - [aɪ] [eɪ 'em]
Herr von Rosebud ' - - that is what she always calls me when she is cross - - ' I am
先生 冯 玫瑰花蕾 - - - 那 是 什么 她 总是 呼叫 我 什么时候 她 是 叉 - - - 我 是
[nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
not at home to you ,
不是 在 家 到 你 ,
“玫瑰花蕾先生”——这是她生气时总是称呼我的名字——“我不在家等你。”

[tuː; tə] - [deɪ] ! -
to - day ! ' -
到 - 天 ! -
今天! ' -

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈmɔːrəli] [tɜːrnd] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑːrðər] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] , [aɪ]
In this way she morally turned me out of doors without farther ceremony , and , I
在 这 方式 她 道德上 转向 我 出去 的 门 没有 更远 仪式 , 和 , 我
[mʌst; məst] [kənˈfes] ,
must confess ,
必须 承认 ,
就这样, 她没有再给我任何礼节, 就把我赶出了家门。我必须承认,

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ; [ˈenərdʒi] , [ˈfɪrləsənəs] , [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [əˈpɪnjənz] ,
I rather like it in her ; energy , fearlessness , the courage of one's opinions ,
我 相当 喜欢 它 在 她 ; 活力 , 无畏 , 这 勇气 的 一个人的 意见 ,
[ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [faɪn] ,
are always fine ,
是 总是 美好的 ,
我挺欣赏她身上的这些品质: 活力、无畏、坚持己见, 这些总是好的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
even in a woman .
甚至 在 一个 女士 :
即使是女性也是如此。

[soʊ] [aɪ] [wɪðˈdruː] , [ˈwʌndərɪŋ] ,
So I withdrew , wondering ,
所以 我 退出 , 好奇 ,
于是我退出了, 心中充满疑惑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈleɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ˈkʌlɜːz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ]
and was already at work laying on my colors when I heard some one coming
和 曾是 已经 在 工作 躺下 在 我的 颜色 什么时候 我 听到 一些 一 未来
[ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
up the stairs .
向上 这 楼梯 :
我当时正在摆弄颜料, 这时我听到有人上楼了。

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [æŋˈdʒelɪkə] ;
Yes , I was right , she was going to Angelica ;
是的 , 我 曾是 正确的 , 她 曾是 去 到 安吉莉卡 ;
是的, 我猜对了, 她要去安吉莉卡那里;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [θɪk] ,
and as the wall between us is not very thick ,
和 作为 这 墙 之间 我们 是 不是 非常 厚的 ,
而且我们之间的墙并不厚,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
and they did not at first take the precaution to lower their voices ,
和 他们 做过 不是 在 第一的 拿 这 预防 到 降低 他们的 声音 ,
他们起初并没有采取降低音量的预防措施。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] - - [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
I discovered the whole mystery - - that it is our beauty of yesterday ,
我 发现 这 所有的 神秘 - - 那 它 是 我们的 美丽 的 昨天 ,
我揭开了整个谜团——那就是我们昨日的美丽。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [neɪm] [ɪz]
that she is going to have her picture painted , and that her first name is
那 她 是 去 到 有 她 图片 绘 , 和 那 她 第一的 姓名 是
[ˈdʒuːli] .
Julie .
朱莉 :
她要请人给她画一幅肖像画, 她的名字叫朱莉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jə] , [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑ:rt] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] [men][ɔ:r]
And now I appeal to you , friends and companions in art , are we men or
和 现在 我 上诉 到 你 , 朋友们 和 同伴 在 艺术 , 是 我们 男人 或者
['kaʊədli] [pɒl'tru:nz] ?
cowardly poltroons ?
胆小 懦夫 ?

现在, 我要向各位朋友和艺术伙伴们发出质问: 我们是男子汉, 还是胆小鬼?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['sʌfə] [ðɪs] ['vɪksn] [tu:; tə] ['kæri] [ə'wei] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [frʌm; frəm] ['ʌndə] ['aʊə; ɑ:r]
Are we to suffer this vixen to carry away such a prize from under our
是 我们 到 遭受 这 泼妇 到 携带 离开 这样的 一个 奖 从 在下面 我们的
[veri] ['nəʊzɪz] ,
very noses ,
非常 鼻子 ,

难道我们要眼睁睁地看着这只狐狸精从我们眼皮底下偷走这么好的猎物吗?

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəɡɑ:n][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [frʌm; frəm][ju: 'es] ['ʌndə] ['aʊə; ɑ:r] [oʊn]
and to withhold such a paragon of beauty from us under our own
和 到 扣压 这样的 一个 模范 的 美丽 从 我们 在下面 我们的 自己的
[ru:f] ?
roof ?
屋顶 ?

难道要将如此绝世佳人从我们身边夺走吗?

[ɔ:r][æɪ; ʃəl][wi:; wi] [rʌʃ] [ʌp][æz; əz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Or shall we rush up as one man , and , in the name of art ,
或者 将 我们 匆忙 向上 作为 一 男人 , 和 , 在 这 姓名 的 艺术 ,
or shall we rush up as one man , and , in the name of art ,
或者我们应该像一个人一样冲上去, 以艺术的名义,

[leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:bdəreɪt] ['sɪstə] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜ:r; hər] , [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r]
lay siege to the door of this obdurate sister , and compel her , by force or
躺 围城 到 这 门 的 这 顽固的 姐姐 , 和 迫使 她 , 经过 力量 或者
[pə'sweɪz(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,

围攻这位顽固不化的姐姐的家门, 用武力或劝说迫使她屈服。

[tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][ju: 'es] ? "
to open to us ? "
到 打开 到 我们 ? "

愿意向我们开放吗?

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ju:; jə] , [roʊzənboʃ] ,
" **I would advise you , Rosenbusch ,**
" 我 会 建议 你 , 罗森布施 ,
I would advise you , Rosenbusch ,
“我建议你, 罗森布施,

[tu:; tə][ɡoʊ]['kwaiətli] [ʌp'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:k] [jɔ; jər]['ma:rj(ə)]['ɑ:rdər][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
to go quietly upstairs again and wreak your martial ardor on the battle of
到 去 悄悄 楼上 再次 和 破坏 你的 武术 热情 在 这 战斗 的
and
Lützen ,
吕岑 ,

悄悄地再次上楼, 将你的战斗热情倾注于吕岑之战。

" ['dʒænsən] ['ænsə] , [wɪð'aʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Jansen answered , without the slightest approach to a smile .**
" 詹森 回答 , 没有 这 丝毫 方法 到 一个 微笑 .
Jansen answered , without the slightest approach to a smile .
詹森回答道, 脸上没有一丝笑容。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [jɔː; jər] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [nɑ:t][let][juː; jɒ][wɜ:rk] ,
" **But , if your excitement will not let you work ,**
" 但 , 如果 你的 激动 将要 不是 让 你 工作 ,
但是, 如果你的兴奋让你无法工作,

[kən'veɪ] [jɔː; jər] ['hɑ:mɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [θruː] [ðə; ði][wɔ:l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [flu:t] .
convey your homage to the lady through the wall by means of your flute .
传达 你的 尊敬 到 这 女士 通过 这 墙 经过 方法 的 你的 长笛 .
隔着墙壁, 用你的笛声向这位女士表达你的敬意吧。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jɒ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər] [və:sɪz] .
Perhaps they will invite you to come round and declaim some of your verses .
" 也许 他们 将要 邀请 你 到 来 圆形的 和 宣誓 一些 的 你的 诗句 .
"
"
" 或许他们会邀请你过去朗诵你的诗歌。

" [retʃɪd] ['skɑ:fər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['peɪntər] .
" **Wretched scoffer ! " cried the battle - painter .**
" 可怜 嘲讽者 ! " 哭 这 战斗 - 画家 .
“可恶的嘲讽者！”战地画家喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [tuː; tə]['rendər] [juː; jɒ][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jɒ] [ðɪs] [nu:z] .
" **I thought to render you a service by bringing you this news .**
" 我 想法 到 使成为 你 一个 服务 经过 带来 你 这 消息 .
“我想通过向您带来这个消息来为您服务。”

[bʌt; bət][juː; jɒ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɜ:rθi] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sɔ:rɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
But you are of the earth , earthy , and are incapable of soaring to any
但 你 是 的 这 地球 , 泥土 , 和 是 无法 的 翱翔 到 任何
[haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
height of enthusiasm .
高度 的 热情 .
但你生于尘世, 脚踏实地, 无法达到任何热情的高度。

[wel] , [gɑ:d][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jɒ] !
Well , God be with you !
出色地 , 上帝 是 和 你 !
愿上帝保佑你！

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [daʊn] [hɪr] !
I see that I am not understood down here !
我 看 那 我 是 不是 理解 向下 这里 !
看来我在这里不被理解！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" **He rushed out of the door , and , sure enough ,**
" 他 匆忙 出去 的 这 门 , 和 , 当然 足够的 ,
他冲出房门, 果然不出所料,

[ðeɪ] [su:n] ['æftərwərd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [flu:t] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪts][moʊst] ['meltɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
they soon afterward heard the flute pouring out its most melting passages .
他们 很快 之后 听到 这 长笛 浇注 出去 它是 最多 融化 段落 .
随后, 他们听到了笛声奏出最动人的乐章。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
This language , however , did not seem to be understood in the next room .
这 语言 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 是 理解 在 这 下一个 房间 .
然而, 隔壁房间的人似乎听不懂这种语言。

[æn'dʒɛlɪkəz] [ru:m] [rɪ'meɪnd] [taɪt] [ʌt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]
Angelica's room remained tight shut , and when it was opened , a few hours
当归的 房间 剩余 紧的 关闭 , 和 什么时候 它 曾是 打开 , 一个 很少 小时
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

安吉莉卡的房间门一直紧闭着，几个小时后门才被打开。

[sɔ:ft] [steps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
soft steps came down the stairs ,
柔软的 步骤 来了 向下 这 楼梯 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [brɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [led] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
and the listeners below were led to conclude that the sitting was over .
和 这 听众 以下 是 引领 到 结束 那 这 坐着 曾是 超过 .

下面的听众由此得出结论：会议结束了。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [waɪl] ['dɪnər] - [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
In the mean while dinner - time had come ,
在 这 意思是 尽管 晚餐 - 时间 有 来 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [hæd; həd] [stɔ:pt] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
and the assistants in the adjoining room had stopped work and left the
和 这 助理 在 这 相邻的 房间 有 停止 工作 和 左边 这
[ˈstu:diəʊ] .
studio :
工作室 :

与此同时，晚餐时间到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [hæd; həd] [stɔ:pt] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
and the assistants in the adjoining room had stopped work and left the
和 这 助理 在 这 相邻的 房间 有 停止 工作 和 左边 这
[ˈstu:diəʊ] .
studio :
工作室 :

隔壁房间的助手们停止了工作，离开了工作室。

[ˈdʒænsən] , [tu:] - - [ɔ:l'doʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [tu:]
Jansen , too - - although , as a rule , he seldom made a pause before two
詹森 , 也 - - 虽然 , 作为 一个 规则 , 他 很少 制成 一个 暂停 前 二
[ə'klɒk, əu-] - - [naʊ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɔ:d(ə)lɪŋ] - [tu:l] .
o'clock - - now laid down his modeling - tool .
点钟 - - 现在 铺设 向下 他的 造型 - 工具 :

詹森也放下了他的建模工具——尽管通常情况下，他很少在两点钟之前停下来。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [kɔ:lz] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ]
" Come , " he said , " you must make your calls of ceremony upon our fellow
" 来 , " 他 说 , " 你 必须 制作 你的 呼叫 的 仪式 之上 我们的 同伴
- ['lɒdʒəz] .
- lodgers :
- 房客 :

“来吧,”他说,“你必须向我们的同住房客们表达你的礼节。”

" [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [went] [fɜ:rst] ['ɪntu:] - ['stu:diəʊ] .
" They mounted the stairs , and went first into Rosenbusch's studio .
" 他们 安装 这 楼梯 , 和 去 第一的 进入 - 工作室 :

他们走上楼梯，首先进入了罗森布施的工作室。

[æz; əz] [noʊ] ['noʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flu:t] - ['pleɪɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self]
As no notice had been taken of his flute - playing , he had seated himself
作为 不 注意 有 到过 已采取 的 他的 长笛 - 玩耍 , 他 有 坐着 他自己
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)] [ə'gen] ,
at his easel again ,
在 他的 画架 再次 ,

由于没有人注意到他吹笛子，他又坐到了画架前。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [him'self] ['zeləsli] [tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə][peɪnt] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz][ʼæŋgər] .

and had set himself zealously to work to paint away his anger .
和 有 放 他自己 热忱地 到 工作 到 画 离开 他的 愤怒 .

他全身心投入到绘画中，试图用画笔驱散心中的愤怒。

[hɪz; ɪz] [ru:m] ['sɜ:rt(ə)nli] [pri'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [[ʊən] ,
His room certainly presented a most remarkable appearance ; the walls shone ,
他的 房间 当然 呈现 一个 最多 卓越 外貌 ; 这 墙壁 闪耀 ,

[ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ʼɑ:rməri] ,
almost like those of an armory ,
几乎 喜欢 那些 的 一个 军械库 ,

他的房间确实显得非常引人注目；墙壁闪闪发光，几乎像军械库的墙壁一样。

[wɪð; wɪθ][oʊld][ɑ:rmz] , [hælbərd] , [mʌskɪt] , [ænd; ənd][swɔ:dz] , [rɪ'li:vɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]
with old arms , halberds , muskets , and swords , relieved here and there by
和 老的 武器 , 戟 , 滑膛枪 , 和 剑 , 松了口气 这里 和 那里 经过

[ɪ'no:rməs] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [wi:l] - [spɜ:rz] ,
enormous boots with wheel - spurs ,
巨大的 靴子 和 车轮 - 马刺 ,

他们手持古老的武器，戟、火枪和剑，不时穿插着带有轮刺的巨大靴子。

[l'eðər] ['kɑ:lərz] , [sædlz] , [ænd; ənd][sɪŋgjələr] [s'tɪrəps] .
leather collars , saddles , and singular stirrups .
皮革 项圈 , 马鞍 , 和 单数 马镫 .

皮质项圈、马鞍和独特的马镫。

[æn; ən] [ɪ'mens] [oʊld][kɛt(ə)l] - [drʌm] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪkəti] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rm] -
An immense old kettle - drum stood on a rickety stand in front of a worm -
一个 巨大 老的 壶 - 鼓 站立 在 一个 摇摇晃晃的 站立 在 正面 的 一个 蠕虫 -

[i:tn] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
eaten arm - chair ,
吃 手臂 - 椅子 ,

一个巨大的旧式定音鼓立在摇摇晃晃的支架上，支架前是一把被虫蛀的扶手椅。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [t'eɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu;; tə][paɪl] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ʼendz] .
and served as a table on which to pile all sorts of odds and ends .
和 服务 作为 一个 桌子 在 哪个 到 桩 全部 排序 的 赔率 和 结束 .

并被用作一张桌子，用来堆放各种零碎物品。

[sʌm; səm][kæktəs] - [plænts] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [red] ['blɒsəmz] , [stʊd] [ɪn] [fʊl] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Some cactus - plants , with great red blossoms , stood in full bloom in the window ,
一些 仙人掌 - 植物 , 和 伟大的 红色的 花朵 , 站立 在 满的 盛开 在 这 窗户 ,

窗台上摆放着几株仙人掌，开着硕大的红色花朵，正值盛花期。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɛlɪkət] [lɪt(ə)l][waɪər] - [keɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [waɪt] [maɪs] ,
and among them was a delicate little wire - cage , containing two white mice ,
和 之中 他们 曾是 一个 精美的 小的 金属丝 - 笼 , 包含 二 白色的 小鼠 ,

其中有一个精致的小铁丝笼，里面装着两只小白鼠。

[hu:] [ræn] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
who ran restlessly up and down ,
WHO 跑 躁动不安 向上 和 向下 ,

他焦躁不安地上上下下奔跑着，

['skwi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['faɪli] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['feɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪt(ə)l] [red] [aɪz] .
squeaking and looking shyly at the new faces out of their little red eyes .
吱吱作响 和 寻找 害羞地 在 这 新的 面孔 出去 的 他们的 小的 红色的 眼睛 .

它们发出吱吱声，害羞地用红红的小眼睛看着陌生的面孔。

[ðə; ði][bæt(ə)l][ʌv; əv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][i:z(ə)l] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wɜ:rk] ,
The battle of Lützen stood on the easel ; it was quite a vigorous work ,
这 战斗 的 吕岑 站立 在 这 画架 ; 它 曾是 相当 一个 蓬勃 工作 ,

《吕岑战役》的画作就摆在画架上；这是一幅气势恢宏的作品。

[ænd; ənd] ['fi:lɪks] [kʊd; kəd] [preɪz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns]
and Felix could praise it with a good conscience .
和 菲利克斯 可以 称赞 它 和 一个 好的 良心 .

费利克斯可以心安理得地称赞它。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ɪ'speʃəli] , [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ;
The horses , especially , reared and plunged , full of life and spirits ;
这 马匹 , 尤其 , 饲养 和 暴跌 , 满的 的 生活 和 烈酒 ;

马匹尤其如此，它们扬蹄奔腾，充满活力和精神；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [kən'fest] [ðæt]
and the young baron could hardly believe it when the painter confessed that

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he had never mounted a horse in his life .
他 有 绝不 安装 一个 马 在 他的 生活 .

年轻的男爵简直不敢相信，画家竟然坦白说他一生中从未骑过马。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʊkt] [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
After they had joked and laughed about this for a while ,

他们就此事开玩笑大笑了一会儿之后，

[ænd; ənd] [roʊzənboʃ] [hæd; həd] [dɪ'livərd] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [spi:tʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk]
and Rosenbusch had delivered an earnest speech in defense of the romantic

[sku:l] ,
school ,
学校 ,

罗森布施发表了一篇热情洋溢的演讲，捍卫浪漫主义学派。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [oʊld] , [mʌtʃ] - [pætʃt] ['swɪ:dɪʃ] ['tru:pəz] [dʒækɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
he threw off the old , much - patched Swedish trooper's jacket in which he always

[peɪntɪd] , [ɪn] ['ɔ:rdər] ,
painted , in order ,
绘 , 在 命令 ,

他脱下那件破旧、打满补丁的瑞典骑兵夹克，他总是穿着这件夹克作画，以便.....

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tru:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ɪn]
as he said , to have the true historical inspiration , and dressed himself , in

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] ,
spite of the heat ,
尽管如此 的 这 热 ,

正如他所说，为了获得真正的历史灵感，尽管天气炎热，他还是穿戴整齐。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələt] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [koʊt] ,
in a violet - colored velvet coat ,
在 一个 紫色 - 有色 天鹅绒 外套 ,

她身穿一件紫色天鹅绒外套，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [frendz] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
so that he might accompany the friends in their visit to the adjoining room .

所以 那 他 可能 陪伴 这 朋友们 在 他们的 访问 到 这 相邻的 房间 .

这样他就可以陪同朋友们去隔壁房间拜访了。

[ðer; ðər] [nɑ:k] [ɑ:n] [æn'dʒelɪkəz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] " [kʌm] [ɪn] !
Their knock on Angelica's door was answered by a cordial " Come in !
他们的 敲 在 当归的 门 曾是 回答 经过 一个 亲切 " 来 在 !

他们敲了敲安吉莉卡的门，得到的回答是热情洋溢的“请进！ ”

" [roʊzənbəʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] : [ðə; ði][ˈstu:diəʊ][dɪd] , [ɪn] [tru:θ] , [rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ][hɑ:t] -
" **Rosenbusch** **had** **not** **exaggerated** : **the** **studio** **did** , **in** **truth** , **resemble** **a** **hot** -
" 罗森布施 有 不是 夸张的 : 这 工作室 做过 , 在 真相 , 类似 一个 热的 -
[haʊs] [dekt] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
house **decked** **out** **for** **a** **festival** ,
房子 甲板 出去 为了 一个 节日 ,
罗森布施所言非虚：事实上，这间工作室确实就像一个装饰一新的温室，仿佛正准备举办一场盛大的节日。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sketʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
to **which** **the** **sketches** , **and** **studies** , **and** **half** - **finished** **pictures** **of** **flowers**
到 哪个 这 草图 , 和 研究 , 和 一半 - 完成的 图片 的 花朵
[ˈmɪrli] [sɜ:rvd] [æz; əz] [dekə'reɪʃəns] .
merely **served** **as** **decorations** .
仅仅 服务 作为 装饰 .
而那些花卉素描、习作和未完成的画作仅仅起到了装饰作用。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][æt; ət]
The **painter** **had** **had** **a** **window** **cut** **through** **the** **wall** **on** **the** **east** **side** **at**
这 画家 有 有 一个 窗户 切 通过 这 墙 在 这 东方 边 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spens] ,
her **own** **expense** ,
她 自己的 费用 ,
这位画家自费在东侧墙上开了一扇窗户。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɪi; ji] [maɪt] [gɪv] [hɜ:r; hər][plænts] , [wɪtʃ] [ɪi; ji] [tendɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪən'tɪfɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
in **order** **that** **she** **might** **give** **her** **plants** , **which** **she** **tended** **with** **scientific** **knowledge** ,
在 命令 那 她 可能 给 她 植物 , 哪个 她 倾向于 和 科学 知识 ,
为了能够给予她用科学知识照料的植物，

[ˈplenti] [ʌv; əv] [sʌn] [wen'evər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] [pjʊər] [nɔ:rθ]
plenty **of** **sun** **whenever** **the** **nature** **of** **her** **work** **did** **not** **require** **a** **pure** **north**
很多 的 太阳 每当 这 自然 的 她 工作 做过 不是 要求 一个 纯的 北
[laɪt] .
light .
光 .
只要她的工作性质不需要纯粹的北向光线，她就能获得充足的阳光。

[ðə; ði][plænts] [wɜ:r; wər] [ˈtru:lɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
The **plants** **were** **truly** **grateful** ,
这 植物 是 真的 感激的 ,
植物们真的非常感激。

[ænd; ənd] [twɑɪnd] [ænd; ənd] [θroʊv] [soʊ] [lʌgʒʊəriəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslendər] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz]
and **twined** **and** **throve** **so** **luxuriantly** **that** **the** **slender** **stems** **of** **the** **palms**
和 缠绕 和 茁壮成长 所以 茂盛地 那 这 苗条 茎 的 这 棕榈树
[ænd; ənd] [fɪgz] [ri:tʃt] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and **figs** **reached** **almost** **to** **the** **ceiling** .
和 无花果 达到 几乎 到 这 天花板 .
棕榈树和无果树交织缠绕，枝繁叶茂，纤细的茎秆几乎长到了天花板。

[æn'dʒelɪkə] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [i:z(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈæntɪkwertɪd] [ˈpeɪntɪŋ] - [ˈdʒækɪt] , [hɜ:r; hər] [strɔ:] [hæt]
Angelica **stood** **before** **her** **easel** **in** **an** **antiquated** **painting** - **jacket** , **her** **straw** **hat**
安吉莉卡 站立 前 她 画架 在 一个 过时的 绘画 - 夹克 , 她 稻草 帽子
[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
perched **on** **one** **side** ,
栖息 在 一 边 ,
安吉莉卡身穿一件老式的绘画外套，站在画架前，草帽歪放在一边。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈɡloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
her **cheeks** **glowing** **from** **her** **work** ,
她 脸颊 发光 从 她 工作 ,
她因工作而双颊泛红，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] " ['tʊʊnɪŋ] [daʊn] " [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli]
 and was so busily occupied in " toning down " the background that she merely
 和 曾是 所以 忙碌地 占领 在 " 调理 向下 " 这 背景 那 她 仅仅
[nɑ:dəd, nɑ:dɪd][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,
 nodded to her friends as they entered ,
 点头 到 她 朋友们 作为 他们 进入 ,
她忙着“淡化”背景，以至于朋友们进来时，她只是朝她们点了点头。

[wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
 without interrupting her work .
 没有 打断 她 工作 .
她继续工作，
不打断她的工作。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] !
 " She has gone !
 " 她 有 已消失 !
她走了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][let] [juː; jʊ][ɪn] ,
 " she cried to them , " otherwise I could not have let you in ,
 " 她 哭 到 他们 , " 否则 我 可以 不是 有 让 你 在 ,
她哭着对他们说：“否则我不能让你们进来。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] .
 no matter how much I had wanted to .
 不 事情 如何 很多 我 有 通缉 到 .
无论我多么想这样做。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] !
 My children , you have no conception of what a charming person she is !
 我的 孩子们 , 你 有 不 概念 的 什么 一个 迷人 人 她 是 !
孩子们，你们根本无法想象她有多么迷人！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ! "
 If I were a man , I would marry her or blow my brains out ! "
 如果 我 是 一个 男人 , 我 会 结婚 她 或者 吹 我的 大脑 出去 ! "
如果我是男人，我会娶她，或者自杀！

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['veri] ['rekləs] [ə'sɜ:ʃnz] , " [rouzənboʊ] [ɪntər'poʊzd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]
 " You are indulging in very reckless assertions , " Rosenbusch interposed , raising himself
 " 你 是 沉溺于 在 非常 鲁莽 断言 , " 罗森布施 插入 , 提高 他自己
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] ,
 a little on his toes ,
 一个 小的 在 他的 脚趾 ,
“你这是在发表非常鲁莽的言论，”罗森布施插话道，同时微微踮起脚尖。

[ænd; ʌnd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪrd] .
 and stroking his thick beard .
 和 抚摸 他的 厚的 胡须 .
他抚摸着自已浓密的胡须。

" [dʒʌst] [lets] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ri:əli] [ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] .
 " Just let's see if she really is so dangerous .
 " 只是 我们来吧 看 如果 她 真的 是 所以 危险的 .
“让我们看看她是否真的那么危险。”

" [æn'dʒelɪkə] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:z(ə)] .
 " Angelica stepped back from the easel .
 " 安吉莉卡 步 后退 从 这 画架 .
安吉莉卡从画架前退后一步。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪz] [em ˈiː] .

" **Gentlemen** , " **she said** , " **I hope you will praise me** .
" 先生们 , " 她说 , " 我希望你将要称赞我 .

“先生们,”她说,“我希望你们能夸奖我。”

[ˈiːðər] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊst] [guːs] ,
Either I understand as much about painting as a roast goose ,
任何一个我理解作为很多关于绘画作为一个烤鹅 ,

要么我对绘画的了解就像烤鹅一样少, 要么我就是个画画失败者。

[ɔːr] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [best] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
or this will be my best picture , and a real work of art .
或者这将要 是 我的 最好的 图片 , 和 一个 真实的 工作 的 艺术 .

或者这将是 我最好的照片, 一件真正的艺术品。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈkɜːvz] !
But just look at these curves !
但 只是 看 在 这些 曲线 !

但看看这些曲线!

[ɔːl] [lɑːrdʒ] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnoʊb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnevər] [groʊ] [ʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈhev(ə)n] .
All large , simple , noble , such as never grow under our native heaven .
全部 大的 , 简单的 , 高贵 , 这样的 作为 绝不 生长 在下面 我们的 本国的 天堂 .

一切伟大、朴素、高贵的事物, 都是我们故土上从未生长过的。

[maɪ] [ˈfɜːrst] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɑːlə] [ˈprɪmə] ;
My first idea was to paint the picture alla prima ;
我的 第一的 主意 曾是 到 画 这 图片 阿拉 普里玛 ;

我最初的想法是采用直接画法 (alla prima) 来创作这幅画;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ]
but in the nick of time it occurred to me that I should be very foolish
但 在 这 缺口 的 时间 它 发生 到 我 那 我 应该 是 非常 愚蠢

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to do so .
到 做 所以 .

但就在千钧一发之际, 我突然意识到这样做非常愚蠢。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋɡər] [aɪ] [kæn; kən] [ˈstʌdi] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈhæpiːə] [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] .
For the longer I can study this heavenly face , the happier I shall be .
为了 这 更长 我 能 学习 这 天上 脸 , 这 更快乐 我 将 是 .

我越能静静欣赏这张天使般的面容, 我就会越快乐。

[dʒʌst] [siː] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] , [ˈdʒænsən] .
Just see this figure , Jansen .
只是 看 这 数字 , 詹森 .

詹森, 看看这个数字。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? " **Have you often come across anything like it ?** " **"**
有 你 经常 来 穿过 任何事物 喜欢 它 ? " **"**

你经常遇到类似的情况吗?

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [stɑɪl] , " [riˈmɑːkt] [roʊzənboʃ] , [əˈsuːmɪŋ] [æz; əz] [kuːl] [æn; ən] [er] [æz; əz]
" The lady has style , " remarked Rosenbusch , assuming as cool an air as
" 这 女士 有 风格 , " 评论 罗森布施 , 假设 作为 凉爽的 一个 空气 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible .
可能的 .

“这位女士很有风度,”罗森布施说道, 尽量保持冷静。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ʌŋ] ,
" **However , she doesn't seem to be particularly young** ,
" 然而 , 她 不 似乎 到 是 特别 年轻的 ,
" 然而, 她看起来并不特别年轻。”

[ɔːr] [els] [jʊr; jər] [ded] ['kʌlərɪŋ] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ten] ['jɪrz] [tuː] ['meni] . "
or else your dead coloring gives her ten years too many . "
或者 别的 你的 死的 染色 给予 她 十 年 也 许多 . "
否则你死气沉沉的肤色会让她看起来老了十岁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɔːrt(ə)] , [hɛə] [vɑːn] ['roʊzbʌd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['æŋgrəli] .
" **You are a strange mortal , Herr von Rosebud , " answered the painter , angrily** .
" 你 是 一个 奇怪的 凡人 , 先生 冯 玫瑰花蕾 , " 回答 这 画家 , 愤怒地 .
"你真是个奇怪的凡人, 玫瑰花蕾先生,"画家生气地回答道。

" [ɪn][ɑːrt][juː; jʊ] [reɪv] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] ['leðər] ,
" **In art you rave over nothing but old leather** ,
" 在 艺术 你 锐舞 超过 没有什么 但 老的 皮革 ,
"在艺术界, 你们对旧皮革之类的东西趋之若鹜,

[bʌt; bət][ɪn][laɪf][noʊ] [sku:l] - ['gɜːlz] [kəm'plek(ə)n] [ɪz]['roʊzi][ænd; ənd] ['sætni] [i'nʌf] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .
but in life no school - girl's complexion is rosy and satiny enough to suit you .
但 在 生活 不 学校 - 女孩们 肤色 是 红润 和 丝滑 足够的 到 套装 你 .
但现实生活中, 没有哪个女学生的肤色足够红润光滑, 能配得上你。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[maɪ] ['bjuːti] [hɪr] [toʊld][,em 'iː][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] - - [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
my beauty here told me herself that she was already - - but I won't be such a
我的 美丽 这里 讲述 我 她自己 那 她 曾是 已经 - - 但 我 惯于 是 这样的 一个
[fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['siːkrət] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] .
fool as to tell a girl's secret to gentlemen .
傻子 作为 到 告诉 一个 女孩们 秘密 到 先生们 .
我的这位美人亲口告诉我她已经——但我不会傻到把女孩的秘密告诉绅士们。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] : [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
But of this I can assure you : that twenty years from now ,
但 的 这 我 能 保证 你 : 那 二十 年 从 现在 ,
但我可以向你保证: 二十年后,

[wen] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪti] ['lɪt(ə)]['dɑːlz] - ['feɪsɪz][hæv; həv] [lɔːŋ] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
when certain pretty little dolls ' faces have long grown old and faded ,
什么时候 肯定 漂亮的 小的 娃娃 - 面孔 有 长的 生长 老的 和 褪色 ,
当某些漂亮的小娃娃的脸庞早已衰老褪色时,

[ðæt] ['wʊmən] [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæt] ['piːp(ə)] [wɪl] [stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
that woman there will still be so beautiful that people will stand still in the streets
那 女士 那里 将要 仍然 是 所以 美丽的 那 人们 将要 站立 仍然 在 这 街道
[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] . "
to look after her . "
到 看 后 她 . "

那个女人依然会那么美丽, 人们会驻足在街上观看她。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [wʌt] [næʃə'næləti] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [ɪn'kwaɪəd]
" **And may we be permitted to ask of what nationality she is ? " inquired**
" 和 可能 我们 是 允许 到 问 的 什么 国籍 她 是 ? " 询问
['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

“请问她是什么国籍?”费利克斯问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [noʊ] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˈsæksəni] ,
She makes no secret of the fact that she is from Saxony ,
她 制作 不 秘密 的 这 事实 那 她 是 从 萨克森 ,
她毫不掩饰自己来自萨克森的事实。

[ɔ:ˈðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈæksent] ; [nɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz]
although you would never detect it from her accent ; nor that her name is
虽然 你 会 绝不 探测 它 从 她 口音 ; 也不 那 她 姓名 是
[ˈdʒu:li] [es] . ,
Julie S : ,
朱莉 S : ,

虽然你从她的口音上根本听不出来；也听不出她的名字叫朱莉·S。

[nɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [hɜ:r; həɹ] [oʊld] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] [əˈgoʊ] ,
nor that she lost her old mother a year or so ago ,
也不 那 她 丢失的 她 老的 母亲 一个 年 或者 所以 前 ,
她也没有提到自己大约一年前失去了年迈的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz] [kwʌɪt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and now stands quite alone in the world .
和 现在 站立 相当 独自的 在 这 世界 .

如今，它在世界上显得格外孤单。

[haʊˈevər] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfæməli] [ˈɡɑ:sɪp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈfaʊnd]
However , we haven't been having a mere family gossip , but the most profound
然而 , 我们 还没有 到过 拥有 一个 仅仅 家庭 闲话 , 但 这 最多 深刻的
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [ɑ:n] [ɑ:rt] - [ˈmætəɹz] .
conversation on art - matters .
对话 在 艺术 - 事情 .

然而，我们并非只是在闲聊家常，而是在就艺术问题进行最深刻的对话。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
She is more intelligent in such things , let me tell you , than many of our
她 是 更多的 聪明的 在 这样的 事物 , 让 我 告诉 你 , 比 许多 的 我们的
[ˈkɑ:li:gz] .
colleagues .
同事 .

我告诉你，她在这方面比我们很多同事都聪明得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi:]
And now you must excuse me , gentlemen , if I don't let you interrupt me
和 现在 你 必须 原谅 我 , 先生们 , 如果 我 不 让 你 打断 我
[ɪn] [maɪ] [wɜ:rk] ,
in my work ,
在 我的 工作 ,

现在，先生们，请恕我冒昧，恕我不能打扰你们工作。

[bʌt; bət] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌləz] [draɪ] [ɪn] .
but go on and finish this background to - day , before the colors dry in .
但 去 在 和 结束 这 背景 到 - 天 , 前 这 颜色 干燥 在 .
但今天一定要在颜料干透之前把背景画完。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒænsən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈspoʊkən] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] .
" **Up to this time Jansen had not spoken a syllable** .
" 向上 到 这 时间 詹森 有 不是 说 一个 音节 .

“在此之前，詹森从未说过一个字。”

[naʊ] [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][æn'dʒelɪkə] , [geɪv] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
Now he stepped up to Angelica , gave her his hand , and said :
现在 他 步 向上 到 安吉莉卡 , 给予 她 他的 手 , 和 说 :
他走到安吉莉卡面前, 向她伸出手, 说道:

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [spɔɪl] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" If you don't spoil this , my dear friend ,
" 如果 你 不 剧透 这 , 我的 亲爱的 朋友 ,
“如果你不破坏这个惊喜, 我亲爱的朋友,

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡreɪt] ['ɑːnər] .
you will make something out of it that will do you great honor .
你 将要 制作 某物 出去 的 它 那 将要 做 你 伟大的 荣誉 .
你会从中创造出一些为你带来极大荣耀的东西。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !
再见!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
" He turned quickly away ,
" 他 转向 迅速地 离开 ,
他迅速转身离开,

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] .
and strode out of the studio without casting a glance to right or left .
和 大步走 出去 的 这 工作室 没有 铸件 一个 瞥一眼 到 正确的 或者 左边 .
然后大步走出工作室, 头也不回地走出了左边或右边。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [oʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɪriəs] ;
When his friends overtook him in the street he remained silent and serious ;
什么时候 他的 朋友们 超越 他 在 这 街道 他 剩余 沉默的 和 严肃的 ;
[waɪl] [roʊzənboʃ] [preɪzd] ,
while Rosenbusch praised ,
尽管 罗森布施 赞扬 ,
当朋友们在街上追上他时, 他保持沉默, 神情严肃; 而罗森布施则赞扬他,

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
in the most extravagant language , the beauty of the picture .
在 这 最多 靡 语言 , 这 美丽的 的 这 图片 .
用最华丽的语言来说, 就是这幅画的美丽。

" [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔː'redi] [ɪn] [sʌtʃ] [fɜːrm][hændz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" If my heart were not already in such firm hands , " he said , with a sigh ,
" 如果 我的 心 是 不是 已经 在 这样的 公司 双手 , " 他 说 , 和 一个 叹 ,
“如果我的心还没有落入如此坚定的手中,”他叹了口气说道,

" [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] !
" who knows what might happen !
" WHO 知道 什么 可能 发生 !
谁知道会发生什么呢!

[bʌt; bət] ['kɑːnstənsɪ] [ɪz][noʊ] ['empti] [driːm] .
But constancy is no empty dream .
但 恒常 是 不 空的 梦 .
但坚守并非空想。

[bɪ'saɪdʒ] , [æn'dʒelɪkə] [wʊd] [skrætʃ] ['eni] [wʌnz] [aɪz] [aʊt] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['roʊmiəʊ][tu:; tə]
Besides , Angelica would scratch any one's eyes out who tried to play the Romeo to
除了 , 安吉莉卡 会 划痕 任何 一个人的 眼睛 出去 WHO 尝试 到 玩 这 罗密欧 到
[hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:ljət, -liət] .
her Juliet :
她 朱丽叶 :

此外，安吉莉卡会挖出任何胆敢对她扮演罗密欧与朱丽叶的人的眼睛。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dræɡɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] , [ˈdʒænsən] ? "
But where are you dragging us to , Jansen ? "
但 在哪里 是 你 拖拽 我们 到 , 詹森 ? "
詹森，你究竟要把我们带到哪里去？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] - [fæt] ['rɑsəl] . - "
" **We are going to see ' Fat Rossel . ' "**
" 我们 是 去 到 看 - 胖的 罗塞尔 . - "
“我们要去看《胖罗塞尔》。”

" [ðen] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:;] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ] ['fi:dɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ə'weɪt]
" **Then I prefer to withdraw at once to my feeding - place and to await**
" 然后 我 更喜欢 到 提取 在 一次 到 我的 喂养 - 地方 和 到 等待
[ju:; jʊ][ðer; ðər] .
you there :
你 那里 :

“那么我宁愿立刻回到我的觅食地，在那里等你。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vəʊ] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [sɪbə'reɪt] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
I have made a solemn vow never again to visit that accursed Sybarite just before
我 有 制成 一个 庄严 发誓 绝不 再次 到 访问 那 被诅咒的 享乐主义者 只是 前
[mi:l] - [taɪm] .
meal - time .
一顿饭 - 时间 :

我郑重发誓，以后再也不会再在饭前去拜访那个该死的享乐主义者了。

[aɪ 'ti:] [smelz] [soʊ] ['devəlɪʃli] [ʌv; əv][ˈæmbərgri:s; 'æmbərgɪs] , - [di:][fwa:;][græs][ænd; ənd] [i:st] - ['ɪndiən]
It smells so devilishly of amberggris , pāti de foie gras and East - Indian
它 气味 所以 邪恶地 的 龙涎香 , - 德 鹅肝 草地 和 东方 - 印度
[bɜ:rdz] - - [nests] ,
birds ' - nests ,
鸟类 - - 巢穴 ,
它散发着龙涎香、鹅肝酱和东印度燕窝的迷人香气。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ə'wei] [ə; eɪ][mən] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['vægəbə:nd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['retʃɪd]
so that after coming away a man feels like a thorough vagabond over his wretched
所以 那 后 未来 离开 一个 男人 感觉 喜欢 一个 彻底 流浪汉 超过 他的 可怜
[ˈdʌmplɪŋz] .
dumplings .
饺子 :

所以，吃完难吃的饺子后，男人会觉得自己像个彻头彻尾的流浪汉。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðɪ:z] ['leɪzi] [və'ləptʃu:;eri:z] !
The devil take these lazy voluptuaries !
这 魔鬼 拿 这些 懒惰的 享乐主义者 !
魔鬼带走了这些懒惰的享乐主义者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第5/17页

[ɒːŋ] [lɪv; laɪv][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈsauəkraʊt] ！
Long live energy and sauerkraut ！
长的 居住 活力 和 酸菜 ！

活力万岁，酸菜万岁！

" [ˈæftər] [ðɪs] [fɪrs] [ˈaʊtbɜːrst] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsmɑːlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] ，
" After this fierce outburst he nodded smilingly to the two others ，
" 后 这 凶猛的 爆发 他 点头 微笑着 到 这 二 其他的 ；
“激烈发泄一番后，他笑着向另外两人点了点头。”

[slaʊtʃt] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ，[ænd; ənd] [tɜːrnd] ， [ˈwɪslɪŋ] ，[ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt]
slouched his big hat over his left ear ， and turned ，whistling ，into a side street
懒散地 他的 大的 帽子 超过 他的 左边 耳朵 ； 和 转向 ； 吹口哨 ； 进入 一个 边 街道
。
：
。

他把大帽子歪戴在左耳上，吹着口哨，转身走进一条小巷。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] - [fæt] [ˈrasəl] - [əˈɡenst] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈroʊzbʌd] [dɪˈspleɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːrnz] ？
" Who is this ' Fat Rossel ' against whom our friend Rosebud displays all his thorns ？
" WHO 是 这 - 胖的 罗塞尔 - 反对 谁 我们的 朋友 玫瑰花蕾 显示器 全部 他的 荆棘 ？
" [æskt] [ˈfɪːlɪks] ．
" asked Felix ．
" 问 菲利克斯 ．

“这个‘胖罗塞尔’是谁？ 我们的朋友罗斯巴德为什么要对他使出浑身解数？”费利克斯问道。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [soʊ] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [aʊt] ．
" He isn't really so fierce as he tries to make himself out ．
" 他 不是 真的 所以 凶猛的 作为 他 尝试 到 制作 他自己 出去 ．
“他其实并没有他表现得那么凶狠。”

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈkɒmreɪdʒ] ，
The two are good comrades ．
这 二 是 好的 同志们 ；

他们俩是很好的战友。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ．
and would go through fire and water for one another in case of need ．
和 会 去 通过 火 和 水 为了 一 其他 在 案件 的 需要 ．
必要时，他们会为彼此赴汤蹈火。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] - [fæt] [ˈrasəl] - - - [wʌn] [ˈedwərd] [ˈrasəl] - - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [ˈɪznt]
This so - called ' Fat Rossel ' - - one Edward Rossel - - is a very rich man who isn't
这 所以 - 称为 - 胖的 罗塞尔 - - - 一 爱德华 罗塞尔 - - 是 一个 非常 富有的 男人 WHO 不是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] - - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [lets] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
obliged to earn his living by painting - - and for that reason lets his great
有义务 到 赚 他的 活的 经过 绘画 - - 和 为了 那 原因 让我们 他的 伟大的
[ˈtælənt][laɪ] [ˈfæloʊ] ．
talent lie fallow ．
天赋 说谎 休耕 ．

这位所谓的“胖罗塞尔”——名叫爱德华·罗塞尔——是个非常富有的人，他不必靠画画谋生——正因如此，他才让自己的卓越才能闲置了。

[haʊ'veər] , [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['æmətər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
However , **he** **has** **reduced** **his** **intellectual** **laziness** **and** **amateur** **enjoyment** **of**
然而 , 他 有 减少 他的 知识分子 懒惰 和 业余 享受 的
[ɑ:rt][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
art **to** **a** **system** ,
艺术 到 一个 系统 ,
然而, 他已将自己的智力懒惰和对艺术的业余爱好简化为一个系统。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] [rouzənbus] [ɪn'veriəbli] [fɔ:lz] [faʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]
and **concerning** **this** **system** **Rosenbusch** **invariably** **falls** **foul** **of** **him** ; **for** **he**
和 有关 这 系统 罗森布施 总是 瀑布 犯规 的 他 ; 为了 他
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
而关于这套体系, 罗森布施总是与他意见相左; 因为他自己,

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] - ['enərdʒi] , - [hæz; həz] ['nevər] [prə'du:st] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .
in **spite** **of** **all** **his** ' **energy** , ' **has** **never** **produced** **anything** **of** **much** **account** .
在 尽管如此 的 全部 他的 - 活力 , - 有 绝不 生产 任何事物 的 很多 帐户 .
尽管他精力充沛, 却从未取得任何值得一提的成就。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Here **we** **are** **at** **the** **house** .
这里 我们 是 在 这 房子 .
我们现在到家了。

" [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['gɑ:rdn] ,
" **They** **passed** **through** **the** **pretty** **little** **front** **garden** ,
" 他们 通过了 通过 这 漂亮的 小的 正面 花园 ,
他们穿过了漂亮的小前花园,

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:vɪəs] [waɪl] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
before **which** **they** **had** **halted** **the** **day** **previous** **while** **on** **their** **way** **to** **the**
前 哪个 他们 有 停止 这 天 以前的 尽管 在 他们的 方式 到 这
[pi:nə'kəθek] ,
Pinakothek ,
绘画陈列馆 ,
此前一天, 他们在前往绘画陈列馆的途中曾停留过。

['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] - [laɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['kʌvərd]
entered **the** **door** **of** **a** **villa** - **like** **house** , **and** **mounted** **a** **staircase** **covered**
进入 这 门 的 一个 别墅 - 喜欢 房子 , 和 安装 一个 楼梯 涵盖
[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['kɑ:rpəts] .
with **soft** **carpets** .
和 柔软的 地毯 .
走进一栋别墅式的房子, 走上铺着柔软地毯的楼梯。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pa:lɪft] ['mɑ:rbɪlz] , [brɑ:nz] [kændə'la:brə] , [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ]
The **hall** **shone** **with** **polished** **marbles** , **bronze** **candelabra** , **and** **beautiful** **flowering**
这 大厅 闪耀 和 抛光 弹珠 , 青铜 烛台 , 和 美丽的 开花
[plænts][ɪn] ['pɔ:rsəlɪn] [pɒts] ,
plants **in** **porcelain** **pots** ,
植物 在 瓷 锅 ,
大厅里, 光洁的大理石、青铜烛台和瓷盆里盛开的美丽植物熠熠生辉。

[ðæt] ['pɜ:rfju:md] [ðə; ði] [hoʊl] ['vestɪbjʊ:l] .
that **perfumed** **the** **whole** **vestibule** .
那 香 这 所有的 前厅 .
整个门厅都弥漫着香气。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈstʌdɪd] [ru:m] [əˈbʌv] , [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstu:diʊ] ,
When they entered the high - studded room above , that served as a studio ,
什么时候 他们 进入 这 高的 - 带钉的 房间 多于 , 那 服务 作为 一个 工作室 ,
当他们进入楼上那间装潢高挑、用作工作室的房间时,

[bʌt; bət] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːzi:əm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðæn; ðən]
but looked more like a museum of choice objects and works of art than
但 看起来 更多的 喜欢 一个 博物馆 的 选择 对象 和 作品 的 艺术 比
[aɪ ˈti:][dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələ] [ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [ˈwɜ:rkʌ:p] ,
it did like a regular artist's workshop ,
它 做过 喜欢 一个 常规的 艺术家的 车间 ,
但它看起来更像一座收藏精选物品和艺术品的博物馆，而不是一个普通的艺术家工作室。

[ðer; ðər][rouz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [dɪˈvæn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlepərdz] [skɪn] , [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ] [ˈfɪgjər]
there rose from a low divan , covered with a leopard's skin , a singular figure
那里 玫瑰 从 一个 低的 迪万 , 涵盖 和 一个 豹子的 皮肤 , 一个 单数 数字
.
:
.
从一张铺着豹皮的矮沙发上，站起一个奇特的身影。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈklʌmzi] [ˈbɑ:di] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈstertli] [hed] ,
On a portly but by no means clumsy body rested a stately head ,
在 一个 肥胖的 但 经过 不 方法 笨拙 身体 休息 一个 庄严 头 ,
在一具体态丰腴却不显笨拙的躯体上，安放着一颗高贵的头颅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪkˈsi:dn̩li] [braɪt] [blæk] [aɪz] .
in which sparkled a pair of exceedingly bright black eyes .
在 哪个 闪闪发光 一个 一对 的 非常 明亮的 黑色的 眼睛 .
其中一双格外明亮的黑色眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [kəmˈplek(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈdeɪntli]
The face was of a very white complexion , the beautiful hands were daintily
这 脸 曾是 的 一个 非常 白色的 肤色 , 这 美丽的 双手 是 轻柔地
[keəd] [fɔ:r; fər] .
cared for .
关心 为了 .
她的脸色非常白皙，美丽的双手保养得也非常好。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [kra:pt] [ˈsɪlki] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk]
The cut of the features , with the close cropped silky hair , and the long black
这 切 的 这 特征 , 和 这 关闭 裁剪 丝滑 头发 , 和 这 长的 黑色的
[bɜ:d] ,
beard ,
胡须 ,
五官轮廓分明，短而柔顺的头发，配上长长的黑色胡须，

[rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈdɪgnɪfaɪd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bred] [ˌɔ:riˈentəlz] .
recalled the beautiful , dignified type of the high - bred Orientals .
召回 这 美丽的 , 凝重 类型 的 这 高的 - 繁殖 东方人 .
让人想起东方高贵优雅的气质。

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [fez] , [[ʌvd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
This impression was still further heightened by a little red fez , shoved back on the
这 印象 曾是 仍然 更远 增强 经过 一个 小的 红色的 费兹 , 推搡 后退 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,
一顶红色的小毡帽被塞回头上，更强化了这种印象。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] ['pɜːrɜːn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ] ['slɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]
and a variegated Persian dressing - gown with slippers to match , into which
和 一个 斑 波斯语 敷料 - 袍 和 拖鞋 到 匹配 , 进入 哪个
[hɪz; ɪz] [ber] [fɪ:t] [wɜːr; wər] [θɹʌst] ,
his bare feet were thrust ,
他的 裸 脚 是 推力 ,
还有一件花色的波斯晨衣，配着同款拖鞋，他光着的双脚伸了进去。

[waɪl] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'pærəntli] [sɜːrvd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] .
while the dressing - gown apparently served in lieu of any other clothing .
尽管 这 敷料 - 袍 显然 服务 在 代替 的 任何 其他 衣服 .
而睡袍显然可以代替任何其他衣物。

['sləʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɔːrdʒi'æləti] , [ðə; ði] ['peɪntər] [əd'vænst] [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Slowly , but with great cordiality , the painter advanced to meet his friends ,
缓慢地 , 但 和 伟大的 亲切 , 这 画家 先进的 到 见面 他的 朋友们 ,
[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
shook hands with them ,
摇晃 双手 和 他们 ,
画家缓缓地、但非常热情地走上前去与朋友们握手。

[ænd; ʌnd] [sed] : " [aɪ] [meɪd] [jɔːr; jər] [ə'kweɪntəns] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hɛə] ['bærən] -
and said : " I made your acquaintance yesterday from a distance , Herr Baron -
和 说 : " 我 制成 你的 熟人 昨天 从 一个 距离 , 先生 男爵 -
- [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] ,
- through the blinds ,
- 通过 这 百叶窗 ,
然后说道：“昨天我隔着百叶窗远远地认识了您，男爵先生，

[wen] [ðæt] [slaɪ][dɔːg] ['rɒʊzbʌd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [em 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hi:t]
when that sly dog Rosebud was trying to entice me out into the noonday heat
什么时候 那 狡猾 狗 玫瑰花蕾 曾是 尝试 到 诱惑 我 出去 进入 这 午 热
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flu:t] .
with his flute .
和 他的 长笛 .
当那只狡猾的狗玫瑰花蕾用它的笛子引诱我到正午的烈日下时。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .
But that kind of thing is against my principles .
但 那 种类 的 事物 是 反对 我的 原则 .
但那种事违背了我的原则。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [ˌmerɪ'tɔːrɪəs] [tuː; tə] [iːt] [wʌnz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [wʌnz] [braʊ] .
It may be all very meritorious to eat one's bread in the sweat of one's brow .
它 可能 是 全部 非常 有功绩的 到 吃 一个人的 面包 在 这 汗 的 一个人的 眉头 .
用汗水换来面包，或许是一件非常值得称赞的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːrt] [wen] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] - - ['nevər] !
But as for enjoying art when reeking with perspiration - - never !
但 作为 为了 享受 艺术 什么时候 臭气熏天 和 汗 - - 绝不 !
但要说在浑身汗臭的情况下欣赏艺术——绝对不可能！

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['kɔːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
Excuse the costume in which I receive you .
原谅 这 戏服 在 哪个 我 收到 你 .
请原谅我穿着这身衣服接待您。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [duːʃ] [bəθ][ænd; ənd] ['æftəwərd] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
I have just been taking a douche bath and afterward resting a quarter of
我 有 只是 到过 采取 一个 灌肠 洗澡 和 之后 休息 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

我刚刚洗完阴道冲洗液，然后休息了十五分钟。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [mə'tɪriəl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]
In five minutes I shall be in a condition to present my material part with
在 五 分钟 我 将 是 在 一个 状况 到 展示 我的 材料 部分 和
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .

五分钟后，我将能够妥善地提交我的材料部分。

" [hiː; hi] ['disə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['tʃeɪmbər] ,
" **He disappeared into a side chamber ,**
" 他 消失 进入 一个 边 房间 ,
他消失在旁边的房间里，

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]['^əubəlɪn] ['tæpəstri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that was only separated by a magnificent piece of Gobelin tapestry from his
那 曾是 仅有的 分开 经过 一个 壮丽 片 的 戈白兰 挂毯 从 他的
['stuːdiəʊ] ,
studio .
工作室 ,
他的工作室与工作室之间只隔着一幅精美的戈布兰挂毯。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [waɪl] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
and went on talking with his friends while completing his toilet .
和 去 在 说 和 他的 朋友们 尽管 完成 他的 洗手间 .
他一边上厕所一边和朋友们聊天。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] - ,
" **Just take a look at my Böcklin ,**
" 只是 拿 一个 看 在 我的 - ,
“看看我的勃克林吧，

[ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ['jestərdeɪ] - - ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
that I bought the day before yesterday - - over there by the window on the little
那 我 买 这 天 前 昨天 - - 超过 那里 经过 这 窗户 在 这 小的
['iːz(ə)] - - [aɪ][eɪ'em] [kwɑɪt] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zeɪn] .
easel - - I am quite happy over the possession .
画架 - - 我 是 相当 快乐的 超过 这 拥有 .
那是我前天买的——就在那边窗边的小画架上——我很喜欢它。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['dʒænsən] ?
Well , what do you say to it , Jansen ?
出色地 , 什么 做 你 说 到 它 , 詹森 ?
那么，詹森，你对此有何看法？

['ɪznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Isn't that something to console one's self with for a while ,
不是 那 某物 到 安慰 一个人的 自己 和 为了 一个 尽管 ,
难道这不值得我们暂时安慰一下自己吗？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ɑːrt] ?
in the midst of this universal poverty of art ?
在 这 中间 的 这 普遍的 贫困 的 艺术 ?
在这种普遍的艺术匮乏之中？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [ˈpɪktʃər] , [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] , [nɪr] [ðə; ði]
" It was a little forest picture , that stood in the most favorable light , near the
" 它 曾是 一个 小的 森林 图片 , 那 站立 在 这 最多 有利 光 , 靠近 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

“那是一幅小小的森林画，摆放在窗边，光线非常好；

[aɪˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ʌv; əv][ˈlɔːfti] [oʊks][ænd; ənd] [ˈlɔːrəl] [bʊʃɪz] ,
it represented a dense wood of lofty oaks and laurel bushes ,
它 代表 一个 稠密 木头 的 高远 橡树 和 月桂树 灌木丛 ,

它象征着一片茂密的树林，里面生长着高大的橡树和月桂树丛。

[θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kleft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][ˈslendər] [striːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
through a little cleft of which could be seen a slender strip of the distant
通过 一个 小的 裂 的 哪个 可以 是 已见 一个 苗条 条 的 这 遥远
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

透过一道细小的缝隙，可以看到远处地平线的一小条狭长地带。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] .
and in one corner a patch of blue sky .
和 在 一 角落 一个 修补 的 蓝色的 天空 .

角落里还有一小片蓝天。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [triːz] [ə; eɪ] [brʊk] [ˈrɪpld] [θruː] [ðə; ði][lʌgˈzʊəriənt] [græs] ,
At the feet of the shady trees a brook rippled through the luxuriant grass ,
在 这 脚 的 这 阴凉 树木 一个 溪 涟漪 通过 这 茂盛的 草 ,

在绿树成荫的树下，一条小溪潺潺流过茂盛的草地。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈklaɪnd] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [nɪmf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋ] [æt; ət]
on the banks of which reclined a sleeping nymph , with her nursling at
在 这 银行 的 哪个 斜倚 一个 睡眠 仙女 , 和 她 哺乳 在
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

河岸边躺着一位熟睡的仙女，她的婴儿依偎在她身边。

[ɪts] [blʌnt] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [prest] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fʊl] [məˈtɜːrn(ə)l] [breɪst] ,
its blunt little nose pressed close against the full maternal breast ,
它是 钝 小的 鼻子 按下 关闭 反对 这 满的 母体 胸部 ,

它那钝钝的小鼻子紧贴着丰满的母乳，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːdɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
from which it seemed to be feeding quietly .
从 哪个 它 似乎 到 是 喂养 悄悄 .

它似乎正在安静地进食。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][lʌgˈzʊəriənt] [triː] , [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ]
In the centre of the picture , leaning against a luxuriant tree , stood the young
在 这 中心 的 这 图片 , 倾斜 反对 一个 茂盛的 树 , 站立 这 年轻的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

画面中央，年轻的父亲倚靠在一棵枝繁叶茂的大树上。

[ə; eɪ][slɪm] , [wel] - [bɪlt] [fɔːn] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wel] [pliːzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
a slim , well - built faun , looking down well pleased upon his family ,
一个 苗条的 , 出色地 - 建造 牧神 , 寻找 向下 出色地 高兴 之上 他的 家庭 ,

一个身材修长、体格健壮的半人半羊神，面带笑容地俯视着他的家人。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [ˈfepədz] [ˈflu:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪd]
and holding in his hand the shepherd's flute with which he had just played
和 保持 在 他的 手 这 牧羊人的 长笛 和 哪个 他 有 只是 玩

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [sliːp] .
his wife to sleep .
他的 妻子 到 睡觉 .

他手里拿着牧羊人的笛子，刚才他就是用它来哄妻子入睡的。

[ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [ˈdʒænsən] [wɜːr; wər] [stiːl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmiŋ]
Felix and Jansen were still absorbed in the contemplation of this charming
菲利克斯 和 詹森 是 仍然 吸收 在 这 沉思 的 这 迷人

[wɜːrk] [wen] [ˈrəsəl] [əˈgen] [əˈpɪrd] .
work when Rossel again appeared .
工作 什么时候 罗塞尔 再次 出现 .

费利克斯和詹森仍然沉浸在对这部迷人作品的思考中，这时罗塞尔再次出现。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɪˈfreɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Such a thing is refreshing , isn't it ?
" 这样的 一个 事物 是 令人耳目一新 , 不是 它 ?

“这真是一件令人耳目一新的事情，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stiːl] [men] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
" It is a comfort to know that there are still men who have such beautiful
" 它 是 一个 舒适 到 知道 那 那里 是 仍然 男人 WHO 有 这样的 美丽的

[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

“得知世上仍有男人拥有如此美好的梦想，真是令人欣慰。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [ədˈvænst] [ænd; ənd]
and the courage to tell them to others , no matter if advanced and
和 这 勇气 到 告诉 他们 到 其他的 , 不 事情 如果 先进的 和

[ˈsensəb(ə)] [hjuːˈmænəti] ,
sensible humanity ,
明智的 人类 ,

以及将这些事告诉别人的勇气，无论对方是多么先进和理智的人。

[wɪtʃ] [naʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [hæz; həz] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ɪts] [ˈbeɪbi] [ʃuːz] ,
which now , thank God , has outgrown its baby shoes ,
哪个 现在 , 感谢 上帝 , 有 长大了就不合适了它是 婴儿 鞋 ,

谢天谢地，它现在已经穿不下婴儿鞋了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [sets] [ɪts] [fʊt] [daʊn] [mɔːr] [ˈskwerli] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈriːəlɪzəm] ,
and every day sets its foot down more squarely on the broad sole of realism ,
和 每一个 天 套 它是 脚 向下 更多的 完全 在 这 广阔 唯一 的 现实主义 ,

每一天，它都更加坚定地踏在现实主义的宽阔鞋底上。

[dʌz] [feɪk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɑːtn] [brɪˈɑːnd] [sʌtʃ] [sˈtændpɔɪnts] .
does shake its head and talk about having gotten beyond such standpoints .
做 摇 它是 头 和 讲话 关于 拥有 获得 超过 这样的 立场 .

它确实摇了摇头，并表示已经超越了这种观点。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .
This man is one of the few who interest me .
这 男人 是 一 的 这 很少 WHO 兴趣 我 .

这个人是少数几个能引起我兴趣的人之一。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [si:n] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['fæk] ['gæləri] ?
You have undoubtedly seen his splendid pictures in the Schack Gallery?
你 有 无疑 已见 他的 灿烂 图片 在 这 沙克 画廊 ？
您肯定在沙克画廊欣赏过他那些精彩的画作吧？

[noʊ] ?
No ?
不 ？

不？

[wel] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [tu:] [deɪz] [ɪn] ['mju:nɪk] , [aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈɪɡnərəns] .
Well , since you have only been two days in Munich , I will forgive your ignorance .
出色地 , 自从 你 有 仅有的 到过 二 天 在 慕尼黑 , 我 将要 原谅 你的 无知 .
好吧, 既然你才在慕尼黑待了两天, 我就原谅你的无知吧。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðər; ðər] ;
I will take you there ;
我 将要 拿 你 那里 ;

我会带你去那里；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [em 'i:][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pleʒər] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][lɪst][ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpəz]
it will afford me the greatest pleasure to recruit a quiet list of worshipers
它 将要 买得起 我 这 最 乐趣 到 招募 一个 安静的 列表 的 信徒
[fɔ:r; fər][maɪ] [fju:] ['aɪdəlz] . " **for my few idols .** "
为了 我的 很少 偶像 . "

能为我的几尊偶像招募一批默默无闻的信徒，将是我最大的乐趣。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] ['fi:lɪks] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" First of all , " said Felix , smiling ,
" 第一的 的 全部 , " 说 菲利克斯 , 微笑 ,

“首先,”菲利克斯笑着说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][em 'i:][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] ['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][wʌn]
" you would do me a greater favor if you would show me something by one
" 你 会 做 我 一个 更大的 偏爱 如果 你 会 展示 我 某物 经过 一
[ˈedwərd] ['rasəl] ,
Edward Rossel ,
爱德华 罗塞尔 ,

“如果你能给我展示一下爱德华·罗塞尔的作品，那将对我帮助更大。”

[tu:; tə] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [maɪ] [frendz] [hæv; həv][led][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
to whose acquaintance my friends have led me to look forward with great
到 谁 熟人 我的 朋友们 有 引领 我 到 看 向前 和 伟大的
[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] . " **curiosity .** "
好奇心 . "

经朋友介绍，我非常期待与他相识。

" [maɪ] [oʊn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rkz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['peɪntər] , ['θreɪnɪŋ] [ˈdʒænsən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
" My own immortal works ! " cried the painter , threatening Jansen with his finger .
" 我的 自己的 不朽 作品 ! " 哭 这 画家 , 威胁 詹森 和 他的 手指 .
“我自己的不朽之作!”画家喊道，并用手指威胁着詹森。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz][brɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] .
" I know who is behind all this .
" 我 知道 WHO 是 在后面 全部 这 .

我知道这一切的幕后黑手是谁。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][slaɪ] [kə'bə:ɪ] [ʌv; əv][maɪ] [mʌtʃ] - [ɪ'sti:mɪd] [frendz] ,
I know the sly cabals of my much - esteemed friends ,
我 知道 这 狡猾 阴谋集团 的 我的 很多 - 尊敬的 朋友们 ,

我知道我那些备受尊敬的朋友中隐藏着哪些狡猾的阴谋集团。

[hu:] [si:z] ['evri] [ɑ:pə'tu:nəti] [tu:; tə] [pə'reid] [maɪ] [ʌnpɾə'dʌktivnəs] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
who seize every opportunity to parade my unproductiveness before my eyes .
WHO 抢占 每一个 机会 到 游行 我的 生产力低下 前 我的 眼睛 .
他们抓住一切机会，在我眼前炫耀我的无所事事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðei] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] ['kredit][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['tælənt] ;
I know that they mean no harm , and give me credit for some talent ;
我 知道 那 他们 意思是 不 伤害 , 和 给 我 信用 为了 一些 天赋 ;
我知道他们没有恶意，而且也承认我有一些天赋；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ferɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][æt; ət]
I ought to be ashamed of myself for not sharing this good opinion and at
我 应该 到 是 羞愧 的 我 为了 不是 分享 这 好的 观点 和 在
[læst] ['raʊzɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə]['ækj(ə)n] .
last rousing myself to action .
最后的振奋人心的 我 到 行动 .
我应该为自己没有认同这个好观点，最终也没有采取行动而感到羞愧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [glɑ:nsɪz] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self] - ['nɑ:lɪdʒ] .
But it all glances aside from the armor of my own self - knowledge .
但 它 全部 眼神 旁边 从 这 盔甲 的 我的 自己的 自己 - 知识 .
但这一切都无法穿透我自我认知的盔甲。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [gʊd] [kwɑ:lɪfr'keɪŋz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
I don't deny that I have all sorts of good qualifications for an artist ,
我 不 否定 那 我 有 全部 排序 的 好的 资格 为了 一个 艺术家 ,
我并不否认我具备成为一名艺术家所需的各种优秀素质，

[sens] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tru:] [eɪmz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
sense and brains and some insight into the true aims of art .
感觉 和 大脑 和 一些 洞察力 进入 这 真的 目标 的 艺术 .
理智、智慧以及对艺术真正目的的洞察力。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['lækɪŋ] - - [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:əli]
Unfortunately , there is only one little thing lacking - - the disposition to really
很遗憾 , 那里 是 仅有的 一 小的 事物 缺乏 - - 这 处置 到 真的
[prə'du:s] ['sʌmθɪŋ] .
produce something .
生产 某物 .
可惜的是，还差那么一点点——那就是真正做出一番成就的意愿。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [wɪ'ðəʊt] [hændz] ,
I should have been just the man to have been born a Raphael without hands ,
我 应该 有 到过 只是 这 男人 到 有 到过 出生 一个 拉斐尔 没有 双手 ,
我本该是天生没有双手的拉斐尔，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðɪs] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
and would have borne this fate with the greatest complacency .
和 会 有 出生 这 命运 和 这 最 自满 .
并且会以极大的平静和满足接受这样的命运。

[bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ][sr'gɑ:r] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [tʃɪ'bʊk] ?
But won't you light a cigar , or do you prefer a chibouque ?
但 惯于 你 光 一个 雪茄 , 或者 做 你 更喜欢 一个 奇布克 ?
但你不愿点支雪茄吗？还是更喜欢烟斗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs]
By the way , a little refreshment wouldn't be out of place , considering this
经过 这 方式 , 一个 小的 清爽 不会 是 出去 的 地方 , 考虑 这
['trɔ:pɪk(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃər] .
tropical temperature .
热带 温度 .
对了，考虑到这种热带高温，来点清凉饮品也无妨。

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [tʃeɪst] [ˈsɪlvər] [bel] .
" **Without waiting for an answer , he rang a beautifully chased silver bell .**
" 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 响铃 一个 非常漂亮 追逐 银 钟 .
“不等回答, 他就摇响了一口做工精美的银铃。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] , [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmænər] , [ˈentəd] ;
A young servant - girl , of pretty figure and graceful manner , entered ;
一个 年轻的 仆人 - 女孩 , 的 漂亮的 数字 和 优美 方式 , 进入 ;
一位身材姣好、举止优雅的年轻女仆走了进来;

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd]
the painter whispered a word in her ear , whereupon the girl disappeared and
这 画家 低声说道 一个 单词 在 她 耳朵 , 于是 这 女孩 消失 和
[rɪˈtɜːrnd] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ,
returned , five minutes after ,
返回 , 五 分钟 后 ,
画家在她耳边低语了一句话, 女孩随即消失, 五分钟后又回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈweɪtər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] - [wɜːrk][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɡlæsɪz]
with a silver waiter , on which stood a wicker - work bottle and some glasses
和 一个 银 服务员 , 在 哪个 站立 一个 柳条 - 工作 瓶子 和 一些 眼镜
.
:
.

旁边放着一个银质侍者, 侍者身上摆放着一个柳条编织的瓶子和一些酒杯。

" [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [waɪn][maɪˈself][frʌm; frəm][ˈseɪmɔs] , " [sed] [ˈræsəl] ;
" **I brought this wine myself from Samos , " said Rossel ;**
" 我 带来 这 葡萄酒 我 从 萨摩斯岛 , " 说 罗塞尔 ;
“这瓶酒是我自己从萨摩斯岛带来的,”罗塞尔说;

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [lɪːst] [teɪst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈfrendʃɪp] ! "
" **You must at least taste it and drink to our good friendship ! "**
" 你 必须 在 至少 品尝 它 和 喝 到 我们的 好的 友谊 ! "
“你至少应该尝一尝, 并为我们的友谊干杯! ”

" [ðen] [let][em ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [sɪn] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
" **Then let me immediately sin against that friendship and ask a somewhat**
" 然后 让 我 立即地 罪 反对 那 友谊 和 问 一个 有些
[ɪndɪˈskriːt] [ˈkwestʃən] :
indiscreet question :
轻率 问题 :
“那么, 请允许我立刻违背这份友谊, 问一个有些不合时宜的问题:

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈberi] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ˈtreʒər] ,
how is it possible for you to bury , like a dead treasure ,
如何 是 它 可能的 为了 你 到 埋葬 , 喜欢 一个 死的 宝藏 ,
你怎么能像埋葬死宝一样埋葬它呢?

[ə; eɪ][ˈtælənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ædˈmɪt][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
a talent which you yourself admit you have ? "
一个 天赋 哪个 你 你自己 承认 你 有 ? "
你本人也承认自己拥有这种天赋吗?

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] , [ˈkuːlɪ] , " [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː]
" **My dear fellow , " replied the artist , coolly , " the matter is much simpler**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 这 艺术家 , 冷静地 , " 这 事情 是 很多 更简单
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] .
than you suppose .
比 你 认为 .
“我亲爱的朋友,”艺术家冷冷地回答道, “事情比你想象的要简单得多。”

[ˈmaɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] - - [let][ðəm; ðəm] [preɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk]
My object is , like that of all men - - let them prate as much as they like
我的 目的 是 , 喜欢 那 的 全部 男人 - - 让 他们 喋喋不休 作为 很多 作为 他们 喜欢
[əˈbaʊt] [ˈduːti] ,
about duty ,
关于 责任 ,

我的目的, 和所有男人一样——让他们尽情空谈责任吧。

[ˈvɜːrtʃuː] , [ɔːr][self] - [ˈsækrɪfaɪs] - - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
virtue , or self - sacrifice - - to be as happy as possible .
美德 , 或者 自己 - 牺牲 - - 到 是 作为 快乐的 作为 可能的 .

美德, 或者说自我牺牲——为了尽可能地幸福。

[bʌt; bət] [ˈhæpinəs] [kənˈsɪsts] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] ,
But happiness consists , as I believe ,
但 幸福 由 , 作为 我 相信 ,

但我认为, 幸福在于:

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [steɪt] ,
in nothing else than in creating for one's self a certain state ,
在 没有什么 别的 比 在 创建 为了 一个人的 自己 一个 肯定 状态 ,

无非就是为自己创造某种状态而已。

[ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr][pərˈsuːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ˈfaɪndz] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a manner of life or pursuit , in which one finds himself at the height of his
一个 方式 的 生活 或者 追逐 , 在 哪个 一 发现 他自己 在 这 高度 的 他的

[ˌɪndɪvɪdʒuˈælətɪ] ,
individuality ,
个性 ,

一种生活方式或追求, 在这种方式或追求中, 一个人能够充分展现其个性。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ɡɪfts] .
in the full enjoyment of his peculiar powers and gifts .
在 这 满的 享受 的 他的 奇特 权力 和 礼物 .

充分享受他独特的能力和天赋。

[ˈðerfɔːr] , [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Therefore , every man has a happiness of his own ;
所以 , 每一个 男人 有 一个 幸福 的 他的 自己的 ;

因此, 每个人都有自己的幸福;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈfuːli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]
and nothing can be more foolish than for one person to object to
和 没有什么 能 是 更多的 愚蠢 比 为了 一 人 到 目的 到
[əˈnʌðəz] [wei] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] ,
another's way of enjoying himself ,
另一个的 方式 的 享受 他自己 ,

一个人反对另一个人享受生活的方式, 这简直是愚蠢至极。

[ɔːr][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ɔːr][ədˈvaɪz] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
or to persuade or advise others to exchange their way for his .
或者 到 说服 或者 建议 其他的 到 交换 他们的 方式 为了 他的 .

或者劝说或建议他人放弃自己的道路, 走他的道路。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈeni] [wʌn] [merkz] [hɪmˈself] [fiːl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] ,
The more any one makes himself feel , by his manner of life ,
这 更多的 任何 一 制作 他自己 感觉 , 经过 他的 方式 的 生活 ,

一个人的生活方式越让他感到自卑,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [hɜːr; həər][end][ɪn]
that he is a particular individual , the more Nature has attained her end in
那 他 是 一个 特别的 个人 , 这 更多的 自然 有 已达到 她 结尾 在
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
making him ,
制作 他 ,

他越是独特，就越能体现大自然创造他的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈtentɪd] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and the more contented he can be with himself and his situation .
和 这 更多的 满足 他 能 是 和 他自己 和 他的 情况 .

他越能对自己和自己的处境感到满意。

[ɔːl] [ʌnˈhæpɪnəs] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][traɪ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
All unhappiness arises from the fact that men try to do things for which they
全部 不快乐 出现 从 这 事实 那 男人 尝试 到 做 事物 为了 哪个 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɪtɪd] .
are not fitted .
是 不是 适配 .

一切不幸都源于人们试图去做自己不擅长的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈbɛɡɪŋ] ,
If you give a million to a man born with a genius for begging ,
如果 你 给 一个 百万 到 一个 男人 出生 和 一个 天才 为了 乞讨 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈbɛɡɪŋ] ,
如果你给一个天生擅长乞讨的人一百万美元，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˌmɪljəˈner] .
you will make him an unhappy millionaire .
你 将要 制作 他 一个 不开心 百万富翁 .

你会让他成为一个不快乐的百万富翁。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][bɔːŋɡər][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
He can no longer exercise his talent .
他 能 不 更长 锻炼 他的 天赋 .
[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][bɔːŋɡər][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
他再也无法发挥自己的才能了。

[ə; eɪ][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈstɑɪləɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
A virtuoso in suffering , a Stylites , or a sister of charity ,
一个 大师 在 痛苦 , 一个 柱头 , 或者 一个 姐姐 的 慈善机构 ,
[ə; eɪ][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈstɑɪləɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
一位在苦难中展现技艺的大师，一位斯泰莱特教徒，或一位慈善修女

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪf] ,
for whom you should suddenly provide a healthy and comfortable life ,
为了 谁 你 应该 突然 提供 一个 健康 和 舒服的 生活 ,
[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪf] ,
你应该突然为他提供健康舒适的生活，

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [luːz] [ɔːl][ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] .
would at once lose all individuality and so all happiness .
会 在 一次 失去 全部 个性 和 所以 全部 幸福 .
[wʊd] [æt; ət][wʌns] [luːz] [ɔːl][ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] .
会立刻失去所有个性，从而失去所有幸福。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
For it is undeniable that there are men who are only conscious of their
为了 它 是 无可否认 那 那里 是 男人 WHO 是 仅有的 有意识的 的 他们的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
individuality when they are torturing themselves ,
个性 什么时候 他们 是 酷刑 他们自己 ,

不可否认的是，有些人只有在自我折磨时才会意识到自己的个性。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrsɜː] [ɔːr][ˈfaɪnər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
in the coarser or finer sense of the expression .
在 这 较粗糙 或者 更精细 感觉 的 这 表达 .

无论是粗略意义上的还是精细意义上的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪz][æn; ən] [ə'beɪsmənt] ,
To such , a state of repose is an abasement ,
到 这样的 , 一个 状态 的 休息 是 一个 羞辱 ,
对这些人而言, 安宁是一种屈辱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl] ['truːli] [prə'dʌktɪv] ['ɑːrtɪsts] .
and to this class belong all truly productive artists .
和 到 这 班级 属于 全部 真的 生产力 艺术家 .
所有真正有才华的艺术家都属于这一类。

[tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['æftərwəd] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnjumənt]
To work , to produce something which shall afterward stand as a monument
到 工作 , 到 生产 某物 哪个 将 之后 站立 作为 一个 纪念碑
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,
of their power ,
的 他们的 力量 ,
努力工作, 创造出一些日后将成为他们权力丰碑的东西,

[ə'pɪrɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['hæpɪnəs] ;
appears to them the highest happiness ;
出现 到 他们 这 最高 幸福 ;
在他们看来, 这是最高的幸福;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] ,
and this happiness ought to be accorded to them all the more readily ,
和 这 幸福 应该 到 是 同意 到 他们 全部 这 更多的 容易 ,
他们更应该轻易地获得这种幸福。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .
from the fact that most of them cannot live without it .
从 这 事实 那 最多 的 他们 不能 居住 没有 它 .
因为他们中的大多数人离不开它。

['oʊnli] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Only they ought to be just enough to look at the matter also from the
仅有的 他们 应该 到 是 只是 足够的 到 看 在 这 事情 还 从 这
['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
opposite point of view ,
对面的 观点 的 看法 ,
他们应该只具备从相反角度看待这个问题的能力。

[wer] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][oʊnli] [fiːlz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ænd; ənd] [ɡɪfts] [wen] [ɪn][ðə; ði]
where an individual only feels conscious of his powers and gifts when in the
在哪里 一个 个人 仅有的 感觉 有意识的 的 他的 权力 和 礼物 什么时候 在 这
[friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] ['fruːtləs] [rɪ'pəʊz] .
free enjoyment of an apparently fruitless repose .
自由的 享受 的 一个 显然 徒劳无功 休息 .
只有当一个人自由享受看似毫无意义的休息时, 他才会意识到自己的能力和天赋。

[wen] [aɪ][laɪ][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][maɪ][sɪ'ɡɑːr] ,
When I lie on my back and make pictures in the smoke of my cigar ,
什么时候 我 说谎 在 我的 后退 和 制作 图片 在 这 抽烟 的 我的 雪茄 ,
当我仰面躺着, 对着雪茄的烟雾作画时,

[ɔːr] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [kri'eɪtɪv] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn] [taɪmz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
or gaze upon the works which great creative beings have produced in times gone by ,
或者 目光 之上 这 作品 哪个 伟大的 有创造力的 生物 有 生产 在 时代 已消失 经过 ,
或者欣赏古代伟大创造者们创作的作品,

[er 'em][aɪ][nɑːt] , [ɪn][maɪ] [wei] ,
am I not , in my way ,
是 我 不是 , 在 我的 方式 ,
难道我不是以我的方式吗?

[ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] [ðæt] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd]
putting to good use that buried treasure within me in which you were so good
推杆 到 好的 使用 那 埋葬 宝藏 之内 我 在 哪个 你 是 所以 好的
[æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv] ?
as to believe ?
作为 到 相信 ?

能否好好利用我内心深处那份你曾如此信任的宝藏？

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈkjuːz] [ʌv; əv][ˈkʌlpəb(ə)] [ˈleɪzɪnəs] ,
and making of this individual , whom his friends accuse of culpable laziness ,
和 制作 的 这 个人 , 谁 他的 朋友们 控 的 有罪的 懒惰 ,
并塑造了这个被朋友们指责懒惰成性的人，

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [hɪː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] - - [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
the very thing for which he was really fitted and intended - - a perfectly
这 非常 事物 为了 哪个 他 曾是 真的 适配 和 故意的 - - 一个 完美
[hɑːrˈmʊniəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [mæn] ?
harmonious and happy man ?
和谐 和 快乐的 男人 ?

他真正适合并注定要成为的那种人——一个完美和谐、幸福快乐的人？

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [ˈpredʒədɪs] [ˈsiːzɪz] [ˈiːv(ə)n][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
Once in a while , indeed , the vulgar prejudice seizes even me , and I suddenly
一次 在 一个 尽管 , 的确 , 这 庸俗 偏见 逮捕 甚至 我 , 和 我 突然
[groʊ] [trəˈmendəsli] [ˈæktɪv] .
grow tremendously active .
生长 非常 积极的 .

的确，偶尔，庸俗的偏见也会攫住我，让我突然变得异常活跃。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈpærəksɪzəm][hæz; həz] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɡɪst] ,
But after the paroxysm has lasted a week , at the longest ,
但 后 这 发作 有 持续 一个 星期 , 在 这 最长 ,
但这种发作最多持续一周后，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [dɔːb] [ˈɪntuː]
I suddenly see the folly of the proceeding and throw the unfinished daub into
我 突然 看 这 蠢事 的 这 进行中 和 扔 这 未完成 涂抹 进入
[sʌm; səm][dɑːrk][ˈklaːzɪt] ,
some dark closet ,
一些 黑暗的 壁橱 ,
我突然意识到这样做很愚蠢，于是把未完成的颜料涂在了某个黑暗的壁橱里。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈembriəʊz] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)] [wɜːrks] .
among other embryos of immortal works .
之中 其他 胚胎 的 不朽 作品 .
以及其他不朽作品的雏形。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[maɪ] [daɪ] [ˈfrend] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [maɪt] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ]
my dear friend , there is so much struggling , and pushing , and producing going
我的 亲爱的 朋友 , 那里 是 所以 很多 挣扎 , 和 推动 , 和 生产 去
[ɑːn] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
on , that a quiet ,
在 , 那 一个 安静的 ,
我亲爱的朋友，现在有太多的奋斗、努力和创造正在进行，以至于安静下来，

[ɪnəˈfensɪv] [ɑ:rt] - [ˈlʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsæljətəri]
inoffensive art - lover of my disposition might well be tolerated as a salutary
无害的 艺术 - 情人 的 我的 处置 可能 出色地 是 容忍 作为 一个 有益的
[ˈæntɪdoʊt][tuː; tə] [ðɪs] [epɪˈdemɪk] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] . "
antidote to this epidemic of activity . "
解毒剂 到 这 流行性 的 活动 . "

像我这样性情温和、不具攻击性的艺术爱好者，或许可以被容忍，作为对抗这种艺术活动泛滥的一种有益解药。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðɪs] [oʊld][ˈæp(ə)] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][drɑːp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒænsən] ,
" **We will let this old apple of discord drop for to - day , " interrupted Jansen** ,
" 我们 将要 让 这 老的 苹果 的 Discord 降低 为了 到 - 天 , " 中断 詹森 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“今天我们就暂且放下这个老旧的纷争吧，”詹森笑着打断道。

" [aɪ][wəʊnt] [jet] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][oʊld][bet] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌmfərt]
" **I won't yet give up my old bet that some fine day you will cease to take comfort**
" 我 惯于 然而 给 向上 我的 老的 赌注 那 一些 美好的 天 你 将要 停止 到 拿 舒适
[ɪn] [ðɪs] [bed] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːfɪzəm] ,
in this bed that you have stuffed with sophisms ,
在 这 床 那 你 有 填充 和 诡辩 ,
“我仍然坚持我的老赌约，总有一天你会不再安于你用诡辩填满的这张床。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .
and will begin to seek your happiness in some other way .
和 将要 开始 到 寻找 你的 幸福 在 一些 其他 方式 .
你会开始以其他方式寻求幸福。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [əˈɡen] .
But in the meanwhile you might certainly show yourself at my place again .
但 在 这 同时 你 可能 当然 展示 你自己 在 我的 地方 再次 .
但在此期间，你完全可以再次光临我家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈdænsɪŋ] [ɡɜːrɪ] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdɪz] ,
I should like to know what you would say to my dancing girl ; and besides ,
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 会 说 到 我的 跳舞 女孩 ; 和 除了 ,
我想知道你会对我的舞女说些什么；此外，
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "
I have done all sorts of other things since you were there . "
我 有 完毕 全部 排序 的 其他 事物 自从 你 是 那里 . "
自从你离开后，我做了很多其他的事情。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [hæns] .
" **I will come , Hans** .
" 我 将要 来 , 汉斯 .
“我会来的，汉斯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ðæt]
You know how I delight to take to heart the frightful example of industry that
你 知道 如何 我 喜 到 拿 到 心 这 可怕 例子 的 行业 那
[aɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər][seɪnt] - [ˈfækt(ə)rɪ] .
I see in your saint - factory .
我 看 在 你的 圣 - 工厂 .
你知道我多么乐于将你在圣人工厂里展现出的勤奋精神铭记于心。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] - - [ˈɪznt] [nekst] [ˈsætərdeɪ] - [ˈpærədəɪs] ? - "
By the way - - isn't next Saturday ' Paradise ? ' "
经过 这 方式 - - 不是 下一个 周六 - 天堂 ? - "
对了，下周六的电影是不是叫《天堂》？

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði][læst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:təm] .
The last before the autumn .
这 最后的 前 这 秋天 .

秋季前的最后一次。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Most of the fellows have already begun to make their preparations for the
最多 的 这 伙伴们 有 已经 开始 到 制作 他们的 准备工作 为了 这
[ˌsʌmə] [ver'keɪ](ə)n] ,
summer vacation ,
夏天 假期 ,

大多数同学已经开始为暑假做准备了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [wi:; wi] [θri:] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [sti:l]
and in fourteen days we three shall probably be almost the only ones who still
和 在 十四 天 我们 三 将 大概 是 几乎 这 仅有的 一个 WHO 仍然
[hoʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
hold out in the city .
抓住 出去 在 这 城市 .

再过十四天，我们三个可能就几乎是城里仅存的几个人了。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['stu:diəʊ] , [ðə; ði] ['peɪntər] [ə'kʌmpəniŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪt]
" **They left the studio , the painter accompanying them as far as the gate**
" 他们 左边 这 工作室 , 这 画家 随同 他们 作为 远的 作为 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ,
of the front yard ,
的 这 正面 院子 ,

他们离开了工作室，画家陪他们走到前院门口。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɔ:rdʒi'æləti][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi]
and taking leave of Felix with great cordiality and the hope that he
和 采取 离开 的 菲利克斯 和 伟大的 亲切 和 这 希望 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] .
should see him often .
应该 看 他 经常 .

他热情地向费利克斯告别，并希望以后能经常见到他。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] - ['pærədəɪs] ? - " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
" **What is this about ' Paradise ? ' " inquired the latter , when they were alone in the**
" 什么 是 这 关于 - 天堂 ? - " 询问 这 后者 , 什么时候 他们 是 独自的 在 这
[stri:t] [ə'gen] .
street again .
街道 再次 .

“‘天堂’到底是什么意思？”当他们再次独自走在街上时，后者问道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" **You shall soon see for yourself** .
" 你 将 很快 看 为了 你自己 .

你很快就会亲眼看到。

[wiː; wi] [kʌm] [tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lʊ:d] [ɑ:r'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]
We come together once a month and attempt to delude ourselves into the
我们 来 一起 一次 一个 月 和 试图 到 妄想 我们自己 进入 这
[aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][tuː; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi]
idea that it is possible in the midst of this world to throw off the hypocrisy
主意 那 它 是 可能的 在 这 中间 的 这 世界 到 扔 离开 这 虚伪
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

我们每月聚会一次，试图自欺欺人地认为，在这个世界上，我们有可能摆脱社会的虚伪。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
and return once more to a state of innocence .
和 返回 一次 更多的 到 一个 状态 的 无辜 .

并再次回归纯真状态。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst][wiː; wi][hæv; həv] ['ri:əli] [bɪn] ['ferli] [sək'sesf(ə)] .
And for a few years past we have really been fairly successful .
和 为了 一个 很少 年 过去的 我们 有 真的 到过 相当 成功的 .

过去几年，我们确实取得了相当大的成功。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊz] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] ,
A little group of good fellows has been brought together ,
一个 小的 团体 的 好的 伙伴们 有 到过 带来 一起 ,

一小群好伙伴聚集到了一起，

[huː] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:kwəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] .
who are all equally impressed with the worthlessness of our social state .
WHO 是 全部 同样地 印象深刻 和 这 无价值 的 我们的 社会的 状态 .

他们都同样对我们社会状态的无能感到震惊。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kri:tʃər] ;
But , after all , the German is not a social creature ;
但 , 后 全部 , 这 德语 是 不是 一个 社会的 生物 ;

但归根结底，德国人并不是一个善于社交的人；

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪətɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætənz][ænd; ənd] [slɑ:vz] - -
that which constitutes the charm of such societies among the Latins and Slavs - -
那 哪个 构成 这 魅力 的 这样的 社会 之中 这 拉丁语 和 斯拉夫人 - -

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɔkɪŋz] [seɪk] ,
the delight in talking for talking's sake ,
这 喜 在 说 为了 谈话的 清酒 ,

拉丁人和斯拉夫人这类社会的魅力就在于——他们乐于为了交谈而交谈。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['delɪkəsi] [ɪn] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
a certain delicacy in lying , and , moreover ,
一个 肯定 美味 在 说谎 , 和 , 而且 ,

说谎需要一定的技巧，而且，

[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] - [ə'kwaird] [ænd; ənd] ['ri:əli] [hju:'meɪn][tækt][ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌnz]
an early - acquired and really humane tact and consideration for one's
一个 早期的 - 获得 和 真的 人道 策略 和 考虑 为了 一个人的
['nebəz] - - [ɔ:l] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [geɪn][ɪn] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] .

neighbors - - all this we may possibly gain in time in some of our large cities .
邻居 - - 全部 这 我们 可能 可能 获得 在 时间 在 一些 的 我们的 大的 城市 .

在一些大城市里，我们或许能够逐渐培养出一种早早习得的、真正人道的处事方式和对邻居的体贴——所有这些品质我们或许都能获得。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbiːɪŋ][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈfɔːrən][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
But for the time being it is certainly foreign to the genius of our
但 为了 这 时间 存在 它 是 当然 外国的 到 这 天才 的 我们的
[ˈneɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

但就目前而言，这显然与我们民族的智慧格格不入。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈfiːbli][dɪˈveləpt]
and it is only feebly developed
和 它 是 仅有的 虚弱地 发达

而且它的发展还很薄弱。

[ðə; ði][ˈkaːnsɪkwens][ɪz][ðæt][ɪn][ðɪs][ˈsɪti][ʌv; əv][ɑːrt]
The consequence is that in this city of art ,
这 结果 是 那 在 这 城市 的 艺术 ,

其结果是，在这座艺术之城，

[wer][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ðæt][ʌv; əv][ˌsoʊəˈbɪləti][ɪz][moʊst][bɪˈhaɪndhænd]
where of all the arts that of sociability is most behindhand ,
在哪里 的 全部 这 艺术 那 的 社交性 是 最多 背后 ,

在所有艺术门类中，社交能力发展最为滞后。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][tʃuːz][bɪˈtwiːn][tuː][ˈiːvəlz]:[ðə; ði][kənˈvenʃən(ə)][səˈsaɪəti][entəˈteɪnmənts]
one has to choose between two evils : the conventional society entertainments ,
一 有 到 选择 之间 二 罪恶 : 这 传统的 社会 娱乐 ,

人们必须在两种恶行中做出选择：传统的社会娱乐，

[wɪtʃ][ɑːr; ər][ˈtʃiːfli][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ˈiːtɪŋ][ænd; ʌnd][ˈdrɪŋkɪŋ]
which are chiefly devoted to eating and drinking ,
哪个 是 主要 奉献 到 吃 和 喝 ,

主要用于饮食，

[ænd; ʌnd][wer][wʌn][ɪz][ˈseldəm][ˈkɒmpenseɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈstreɪnt][ʌv; əv][ˈkʌltɪvətɪd][ɑːnˈwiː]
and where one is seldom compensated for the constraint of cultivated ennui ;
和 在哪里 一 是 很少 补偿 为了 这 约束 的 栽培 厌倦 ;

而且，人们很少能因刻意营造的厌倦感而得到补偿；

[ɔːr][els][ˈfɪlɪstɪnɪzəm][ˈoʊvər][ðə; ði][bɪr]-[ˈteɪbl]
or else Philistinism over the beer - table .
或者 别的 庸俗主义 超过 这 啤酒 - 桌子 .

否则就是在啤酒桌上展现庸俗不堪的品格。

[fɔːr; fər][ðɪs][ˈriːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][əˈdɔːptɪd][əˈnʌðər][plæn]
For this reason we have adopted another plan , which , to be sure ,
为了 这 原因 我们 有 已采用 其他 计划 , 哪个 , 到 是 当然 ,

因此，我们采取了另一项计划，当然，

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][səkˈsesf(ə)l][wen][ɔːl][ðoʊz][huː][teɪk][pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
can only be successful when all those who take part in it are united by the

[seɪm][ˈbiːŋɪŋ][fɔːr; fər][ˈfriːdəm]
same longing for freedom ,
相同的 渴望 为了 自由 ,

只有当所有参与者都怀着对自由的共同渴望时，这场运动才能取得成功。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][seɪm][rɪˈspekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfriːdəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈneɪbəz]
and the same respect for the freedom of their neighbors .
和 这 相同的 尊重 为了 这 自由 的 他们的 邻居 .

并且同样尊重邻居的自由。

[fɔːr; fər] , [wen] [noʊ][wʌn][ræps] [ə; eɪ] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [[ʊz] [hɪm'self] [ʌnrɪst'reɪnədli]
For , **when no one wraps a cloak about him** , **but shows himself unrestrainedly**
为了 , 什么时候 不 一 卷饼 一个 披风 关于 他 , 但 演出 他自己 不受约束地
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
just as he is ,
只是 作为 他 是 ,
因为, 当没有人用外衣遮掩自己, 而是毫无保留地展现真实的自我时,

[noʊ][wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,
no one , on the other hand ,
不 一 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 没有人

[hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [paʊns] [məˈlɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [wi:k] [spɑːts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [meɪ]
has a right to pounce maliciously on the weak spots which his neighbor may
有 一个 正确的 到 猛扑 恶意地 在 这 虚弱的 地点 哪个 他的 邻居 可能
[ˈpaːsəbli] [ɪkˈspoʊz] - - [ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst] ,
possibly expose - - and each must ,
可能 暴露 - - 和 每个 必须 ,
有权恶意攻击邻居可能暴露出的弱点——而且每个人都必须这样做。

[əˈpaːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
upon the whole ,
之上 这 所有的 ,
总的来说,

[biː; bi][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [[ʊ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktər] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
be so constituted that he can show himself in his true character without being
是 所以 构成 那 他 能 展示 他自己 在 他的 真的 特点 没有 存在
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .
能够展现真实的自我, 而不令人反感。

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .
第十章

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [striːts] - - [fɔːr; fər][hiː; hi]
In the first days of his wanderings through the quaint old streets - - for he
在 这 第一的 天 的 他的 漫游 通过 这 古雅 老的 街道 - - 为了 他
[əˈvɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,
在他最初几天漫步于古色古香的街道时——因为他刻意避开——

[æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] ,
as far as possible ,
作为 远的 作为 可能的 ,
尽可能地,

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - - [ˈfɪːlɪks] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]
the new and deserted quarters of the town - - Felix felt to the full the
这 新的 和 荒凉的 四分之一 的 这 镇 - - 菲利克斯 毛毡 到 这 满的 这
[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈdʒɜːrmən][laɪf] ;
charm of South German life ;
魅力 的 南 德语 生活 ;
小镇上新建的、荒凉的街区——费利克斯充分感受到了南德意志生活的魅力;

[ðæt] [rɒʊ'blʌst] , [ʌnrɪ'streɪnd] ['pauə] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] [pə'petʃuəl] ['hɑ:lədeɪ] - [mu:d] ,
that robust , unrestrained power of enjoyment , that perpetual holiday - mood ,
那 强壮的 , 不受约束的 力量 的 享受 , 那 永久 假期 - 情绪 ,
那种充沛的、不受约束的享受力, 那种永恒的度假氛围,

[hu:z] ['mɑ:toʊ][ɪz] " [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
whose motto is " You may do what you choose .
谁 座右铭 是 " 你 可能 做 什么 你 选择 .
其座右铭是“你可以做任何你想做的事。

" [ðæt] [ðɪs] [tʃɪrf(ə)l] [steɪt] [ˈɔ:lsʊʊ][hæz; həz][ɪts][dɑ:rk] [saɪdz] ; [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
" That this cheerful state also has its dark sides ; that it is not possible ,
" 那 这 快乐 状态 还 有 它是 黑暗的 侧面 ; 那 它 是 不是 可能的 ,
“这种令人愉悦的状态也有其阴暗面; 这是不可能的,

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['sækrɪfajs][ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪər] ['benɪfɪts] ,
without the sacrifice of some higher benefits ,
没有 这 牺牲 的 一些 更高 好处 ,
在不牺牲某些更高层次利益的前提下,

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][,edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔ:l] ['klæsɪz]
to establish an average of character and education which makes all classes
到 建立 一个 平均的 的 特点 和 教育 哪个 制作 全部 课程
[ˈmɪŋɡ(ə)l] ['i:zəli] ;
mingle easily ;
交融 容易地 ;
建立平均的品格和教育水平, 使各个阶层的人都能轻松融合;

[ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][,prɒʊlə'terɪət] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
that the lack of a proletariat brings with it the lack of a rich and
那 这 缺少 的 一个 无产阶级 带来 和 它 这 缺少 的 一个 富有的 和
[ˈpaʊər(ə)l] [ɪntə'lektʃuəl] [æri'stɑ:krəsi] - - [ɔ:l] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [,spekju'leɪʃ(ə)n] ['nevər]
powerful intellectual aristocracy - - all such political and social speculations never
强大的 知识分子 贵族 - - 全部 这样的 政治的 和 社会的 猜测 绝不
[ˈentəd] ['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [hed] ,
entered our friend's head ,
进入 我们的 朋友们 头 ,
我们的朋友从未想过, 没有无产阶级就必然缺乏富有而强大的知识分子贵族——所有这些政治和社会方面的推测。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ki:n]
in spite of the fact that his travels about the world had given him a keen
在 尽管如此 的 这 事实 那 他的 旅行 关于 这 世界 有 给定 他 一个 敏锐的
[ɪnsaɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] ['kʌntrɪz] .
insight into the civilization of different countries .
洞察力 进入 这 文明 的 不同的 国家 .
尽管他的环球旅行让他对不同国家的文明有了深刻的了解。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kwaiət] [dɪ'faɪəns] ,
In a spirit of quiet defiance ,
在 一个 精神 的 安静的 蔑视 ,
以一种静默反抗的精神,

[hi:; hi] [tʊk] [dɪ'lait] [ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [sɪ'vɪrli]
he took delight in doing here the very things which would have been most severely
他 采取 喜 在 正在做 这里 这 非常 事物 哪个 会 有 到过 最多 严重
[fraʊnd] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['neɪtɪv] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] .
frowned on in that native town from which he had fled .
皱眉 在 在 那 本国的 镇 从 哪个 他 有 逃亡 .
他在这里乐此不疲地做着那些在他逃离的家乡会被人严厉谴责的事情。

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪŋgiɪst] [ˈrestərənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑ:dist] [bɪr] - [ˈga:dnz] , [eɪt]
He visited the dingiest restaurants and the most modest beer - gardens , ate
他 到访 这 最昏暗的 餐厅 和 这 最多 谦虚的 啤酒 - 花园 , 吃
[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈklʌvəd] [ˈteɪbl] ,
from an uncovered table ,
从 一个 裸露 桌子 ,
他光顾过最简陋的餐馆和最不起眼的啤酒花园，在露天桌子上吃饭。

[ænd; ənd][dræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌg] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [wɑ:ft] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] -
and drank from the mug which he had himself washed under the water -
和 喝 从 这 马克杯 哪个 他 有 他自己 洗过 在下面 这 水 -
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;
他用自己用水管清洗过的杯子喝水；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [kəmˈplɪ:t]
and it seemed as if the only thing wanting to make his happiness complete
和 它 似乎 作为 如果 这 仅有的 事物 想要 到 制作 他的 幸福 完全的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
似乎唯一能让他感到幸福圆满的就是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ə,rɪstəˈkræɪtɪk] [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [baɪ]
that the highly aristocratic society with which he had quarreled should happen by
那 这 高度 贵族 社会 和 哪个 他 有 争吵 应该 发生 经过
[ænd; ənd] [si:] ,
and see ,
和 看 ,
让他与之发生争执的那个上流社会碰巧路过并看到了这一切。

[ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈhɔ:rər] , [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈeksaɪl] .
in silent horror , how happy the fugitive was in his self - imposed exile .
在 沉默的 恐怖 , 如何 快乐的 这 逃犯 曾是 在 他的 自己 - 强加 流亡 :
令人无比震惊的是，逃犯在自我放逐中竟如此快乐。

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [ˈevriθɪŋ] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [pi:k] [ˈkærɪz] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
And yet , since everything inspired by pique carries with it a secret feeling of
和 然而 , 自从 一切 灵感 经过 激起 携带 和 它 一个 秘密 感觉 的
[ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] ,
dissatisfaction ,
不满 ,
然而，由于一切源于愤懑的事物都蕴含着一种隐秘的不满感，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][nɑ:t] [kwat] [kənˈtentɪd] .
he was after all not quite contented .
他 曾是 后 全部 不是 相当 满足 :
他终究还是不太满足。

[ˈdʒɑ:li][æz; əz][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [wɪl] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Jolly as it looked to wander about again at his own sweet will , it was ,
乔利 作为 它 看起来 到 漫步 关于 再次 在 他的 自己的 甜的 将要 , 它 曾是 ,
它看起来又可以随心所欲地四处游荡了，真是快乐极了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst]
after all , very different from what it had been years before when he first
后 全部 , 非常 不同的 从 什么 它 有 到过 年 前 什么时候 他 第一的
[spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
spread his wings .
传播 他的 翅膀 :
毕竟，这与他多年前初次展翅高飞时的情况截然不同。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] ['ni:ðər] [kæəd] [tu:; tə] [fər'get] [nɔ:r][tu:; tə]
In short , in his moments of reflection , when he neither cared to forget nor to
在 短的 , 在 他的 时刻 的 反射 , 什么时候 他 两者都不 关心 到 忘记 也不 到
[dɪ'si:v] [hɪm'self] ,
deceive himself ,
欺骗 他自己 ,

总之，在他反思的时刻，当他既不想忘记也不想自欺欺人时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [eɪm] ,
he was forced to admit , with a kind of shame ,
他 曾是 强制 到 承认 , 和 一个 种类 的 耻辱 ,
他不得不带着某种羞愧承认：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɒʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gu:n] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt]
that he was no longer young enough to go on looking upon life as a brilliant
那 他 曾是 不 更长 年轻的 足够的 到 呆子 寻找 之上 生活 作为 一个 杰出的
[əd'ventʃər] [ə'mɪd] ['ɪftɪŋ] [si:nz] ,
adventure amid shifting scenes ,
冒险 之中 转变 场景 ,

他不再年轻，不再像以前那样懵懂地把人生看作是一场在变幻莫测的场景中展开的精彩冒险。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][raɪpə] ['jɪrz] ,
and that , in ripper years ,
和 那 , 在 更成熟 年 ,
而在更成熟的年份，

[mɔ:r] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl] [wɪt] [wʌn] [pleɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n]
more depended upon the piece and the rôle which one played in it than upon
更多的 取决于 之上 这 片 和 这 角色 哪个 一 玩 在 它 比 之上
[ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hu:] [sɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɒtlaɪts] .
the scenes and the spectators who sit before the footlights .
这 场景 和 这 观众 WHO 坐 前 这 脚灯 .

比起舞台布景和坐在聚光灯前的观众，演出效果更多地取决于剧目本身和演员在剧中扮演的角色。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] ['zeləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:]
True , he had from the first devoted himself zealously to his new
真的 , 他 有 从 这 第一的 奉献 他自己 热忱地 到 他的 新的
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

的确，他从一开始就全身心投入到新的学徒生涯中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [tu:] ['delɪkət] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] ['dʒænsən][hæd; həd] [sed] [ɪn]
But his conscience was too delicate to forget what Jansen had said in
但 他的 良心 曾是 也 精美的 到 忘记 什么 詹森 有 说 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .
regard to his fitness for art .
看待 到 他的 健康 为了 艺术 .

但他良心太敏感，无法忘记詹森对他是否适合从事艺术的评价。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] ,
Had his friend congratulated him upon his decision , who knows but what ,
有 他的 朋友 恭喜 他 之上 他的 决定 , WHO 知道 但 什么 ,

如果他的朋友祝贺他做出这个决定，谁知道会发生什么呢？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
in spite of all that was wanting to his happiness ,
在 尽管如此 的 全部 那 曾是 想要 到 他的 幸福 ,
尽管有种种不利因素阻碍他的幸福，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn]
he might have felt as contented as it is possible for any man to feel in
他 可能 有 毛毡 作为 满足 作为 它 是 可能的 为了 任何 男人 到 感觉 在
[ðɪs] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɜ:rlɪd] ?
this imperfect world ?
这 不完善 世界 ?

在这个并不完美的世界里，他或许已经感受到了任何人所能感受到的最大满足？

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑ:rt] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz]
But his proud heart told him that the people who were now to be his
但 他的 自豪的 心 讲述 他 那 这 人们 who 是 现在 到 是 他的
[ə'soʊsiəts; ə'soʊʃieɪts] [dɪd] [nɑ:t] ,
associates did not ,
同事 做过 不是 ,
但他骄傲的内心告诉他，那些即将成为他同事的人并不这么认为。

[ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] ['dʒenjuɪn] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
in their hearts , consider him quite genuine , but looked upon him as a
在 他们的 心 , 考虑 他 相当 真的 , 但 看起来 之上 他 作为 一个
['sɪŋgjələ] ['bi:ɪŋ] ,
singular being ,
单数 存在 ,
在他们内心深处，他们认为他非常真诚，但却把他视为一个特立独行的人。

[hu:] , [frʌm; frəm] [mɪr] [wɪm] ,
who , from mere whim ,
who , 从 仅仅 一时兴起 ,
谁，仅仅出于一时兴起，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌðər] ['noʊb(ə)] ['pæʃ(ə)n] [mɔ:r]
had taken up with art instead of with some other noble passion more
有 已采取 向上 和 艺术 反而 的 和 一些 其他 高贵 热情 更多的
['su:təb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .
suitable to his rank .
合适的 到 他的 秩 .
他没有选择其他更符合他身份的高尚爱好，而是投身于艺术。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['haɪ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ]
This unfortunate feeling was still further heightened by the fact that his relation
这 不幸 感觉 曾是 仍然 更远 增强 经过 这 事实 那 他的 关系
[tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [oʊld] [frend] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪr] ,
to the only old friend he had here ,
到 这 仅有的 老的 朋友 他 有 这里 ,
这种不幸的感觉因为他与在这里唯一的老朋友的关系而更加强烈。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [sə'saɪəti] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pæʃənətli] [jə:nd] , [dɪd] [nɑ:t] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
for whose society he had passionately yearned , did not , in spite of their
为了 谁 社会 他 有 热情地 渴望 , 做过 不是 , 在 尽管如此 的 他们的
[deɪli] ['ɪntərko:rs] ,
daily intercourse ,
日常的 交往 ,
他曾热切渴望的那种社交，尽管他们每天都有接触，却始终未能实现。

['raɪpən] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪntɪməsi] .
ripen again into the old intimacy .
熟 再次 进入 这 老的 亲密关系 .
重新焕发往日的亲密感。

[wen] , ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ki:l] ,
When , years before , they had become acquainted with one another in Kiel ,
什么时候 , 年 前 , 他们 有 变得 熟人 和 一 其他 在 基尔 ,
多年前，他们在基尔相识时，

[wer] [ˈfi:lɪks] [fɜ:rst][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] , [ðei] [hæd; həd] [su:n] [bɪˈklʌm] [ɪnˈseprəbl] .
where Felix first began the study of the law , they had soon become inseparable .
在哪里 菲利克斯 第一的 开始 这 学习 的 这 法律 , 他们 有 很快 变得 形影不离 .

费利克斯开始学习法律的地方，他们很快就形影不离了。

[ðə; ði] [ˈlʊʊnli] [ˈɑ:rtɪst] [stəd] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][ə; ei] [frend] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [pəˈsepʃən] , [hu:] ,
The lonely artist stood in special need of a friend with quick perceptions , who ,
这 孤独 艺术家 站立 在 特别的 需要 的 一个 朋友 和 快的 感知 , who ,
这位孤独的艺术师特别需要一位洞察力敏锐的朋友，这位朋友.....

[ɪn] [ðʊʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
in those early days when his talent was cautiously working its way to the front ,
在 那些 早期的 天 什么时候 他的 天赋 曾是 谨慎地 在职的 它是 方式 到 这 正面 ,
在他才华谨慎地逐渐展现出来的早期阶段，

[kʊd; kəd][fæn][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei] [ˈlaɪvli] [ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
could fan his courage by taking a lively interest in his work ;
可以 扇子 他的 勇气 经过 采取 一个 热闹 兴趣 在 他的 工作 ;
如果对他的工作表现出浓厚的兴趣，就能鼓舞他的勇气；

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] [su:n] [sɔ:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈteɪstləs] [laɪf] [led][baɪ][hɪz; ɪz]
and Felix soon saw enough of the senseless and tasteless life led by his
和 菲利克斯 很快 锯 足够的 的 这 无意义的 和 无味 生活 引领 经过 他的
[ˈfelʊʊ] - [ˈstjʊdnts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [səˈsaɪəti] .
fellow - students to make him long for other society .
同伴 - 学生 到 制作 他 长的 为了 其他 社会 .

费利克斯很快就看腻了同学们那种毫无意义、毫无品味的生活，开始渴望融入其他社会。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [hi:; hi] [stʊʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪr] - [klʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfensɪŋ] - [sku:l] ,
The hours that he stole from his beer - club and his fencing - school ,
这 小时 那 他 偷窃 从 他的 啤酒 - 俱乐部 和 他的 击剑 - 学校 ,
他从啤酒俱乐部和击剑学校偷来的时间，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒænsən][æ; t] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈnʊʊb(ə)l][a:ts] ,
in order to work with Jansen at all sorts of noble arts ,
在 命令 到 工作 和 詹森 在 全部 排序 的 高贵 艺术 ,
为了与詹森一起从事各种高雅艺术，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
sometimes making an attempt himself with a piece of clay ,
有时 制作 一个 试图 他自己 和 一个 片 的 黏土 ,
有时他自己也会用一块黏土进行尝试，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [i:ˈvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ˌkɔ:nfɪˈdenʃ(ə)l]
and then again spending the evening in his friend's simple little room in confidential
和 然后 再次 开支 这 晚上 在 他的 朋友们 简单的 小的 房间 在 机密的
[tɔ:k] [ˈʊʊvər][ə; ei] [ˈveri] [ˈfru:g(ə)l] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmɔ:dist] [waɪn] ,
talk over a very frugal supper and some modest wine ,
讲话 超过 一个 非常 节俭 晚餐 和 一些 谦虚的 葡萄酒 ,
然后，他们又在朋友简陋的小房间里共度良宵，一边享用着非常简单的晚餐和一些普通的葡萄酒，一边进行私密的交谈。

[wɜ:; wər] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ju:θ] .
were looked back upon as the happiest of his whole youth .
是 看起来 后退 之上 作为 这 最快乐 的 他的 所有的 青年 .
回首往事，那段时光被认为是他整个青春中最快乐的时光。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈdʒænsən] [strʌk] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [rɪˈzɜːrvd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]
Even then Jansen struck people as a very original , reserved , strong , and
甚至 然后 詹森 击 人们 作为 一个 非常 原来的 , 预订的 , 强的 , 和
[ˈfɔːrsfl] [mæn] ,
forceful man ,
有力 男人 ,

即使在当时，詹森给人的印象也是一个非常独特、内敛、坚强和有魄力的人。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [niːdz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
who had no needs but those which he was able to supply by his own
WHO 有 不 需求 但 那些 哪个 他 曾是 有能力的 到 供应 经过 他的 自己的
[ʌnˈeɪdɪd] [ˈpaʊəz] .
unaided powers .
未受帮助 权力 .

他除了凭借自身能力所能满足的需求外，没有任何其他需求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈfæməli] , [ðæt] ,
It was known that he sprang from a peasant family , that ,
它 曾是 已知 那 他 弹簧 从 一个 农民 家庭 , 那 ,
众所周知，他出身于一个农民家庭。

[ɪmˈpeld] [baɪ][æksəˈdent(ə)l] [ɪnˈsentɪvz] [ˈoʊnli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm]
impelled by accidental incentives only and without any encouragement from
被迫 经过 偶然 激励措施 仅有的 和 没有 任何 鼓励 从
[ˈtiːtʃəz] [ɔːr][ˈpeɪtrənz] ,
teachers or patrons ,
教师 或者 顾客 ,

完全是出于偶然的激励，没有受到老师或赞助人的任何鼓励，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [wɪl] .
he had made himself an artist by the force of his iron will .
他 有 制成 他自己 一个 艺术家 经过 这 力量 的 他的 铁 将要 .
他凭借钢铁般的意志力成为了一名艺术家。

[haʊ] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈteɪnɪŋ] , [ɪn] [ˈʌðər] [fiːldz] ,
How he also succeeded in attaining , in other fields ,
如何 他 还 成功了 在 达到 , 在 其他 字段 ,
他在其他领域也取得了怎样的成就？

[sʌtʃ] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][wɑːnt]
such an education that it was not easy for any one to detect the want
这样的 一个 教育 那 它 曾是 不是 简单的 为了 任何 一 到 探测 这 想
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈskuːlɪŋ] ,
of a regular course of schooling ,
的 一个 常规的 课程 的 学校教育 ,

这种教育方式使得任何人都不容易察觉到他缺乏正规教育。

[wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
was scarcely less incomprehensible .
曾是 几乎 较少的 难以理解 .
几乎同样令人费解。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈtrækt] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrdərz]
Gradually his talent began to attract some attention , and a few orders
逐步地 他的 天赋 开始 到 吸引 一些 注意力 , 和 一个 很少 订单
[ˈstræɡəld] [ɪn] ,
straggled in ,
散落的 在 ,

他的才华逐渐引起了一些关注，也开始零星地接到一些订单。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrɪ] [ə; eɪ] ['skæntɪ] ['lɪvɪŋ] .
which enabled him to earn a scanty living .
哪个 已启用 他 到 赚 一个 稀少 活的 .

这使他能够勉强维持生计。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [skoːnd] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi][ˈlaɪəˌnaɪzd][ɪn][sə'saɪəti] ,
But as he scorned to let himself be lionized in society ,
但 作为 他 被鄙视 到 让 他自己 是 被奉为英雄 在 社会 ,

但他不屑于让自己在社会上被奉为英雄，

[tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [es'θetɪk] [tiː] ['pɑːrtɪz] ,
to be petted by ladies and engaged for aesthetic tea parties ,
到 是 被宠爱 经过 女士们 和 已订婚的 为了 审美的 茶 各方 ,

受女士们爱抚，并受邀参加雅致的下午茶聚会，

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [suːn] [gruː] [koʊld] ;
the first feeling of interest soon grew cold ;
这 第一的 感觉 的 兴趣 很快 生长 寒冷的 ;

最初的兴趣很快就冷却了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] ['piːp(ə)] [left] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and with a shrug of the shoulders people left this eccentric individual ,
和 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 人们 左边 这 偏心 个人 ,

人们耸耸肩，离开了这个古怪的人。

[huː] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [tuː; tə]
who placed himself in such sharp antagonism to the modern tendency of art , to
WHO 放置 他自己 在 这样的 锋利的 对抗 到 这 现代的 趋势 的 艺术 , 到

[hɪm'self] [ə'gen] ,
himself again ,
他自己 再次 ,

他把自己置于与现代艺术潮流如此尖锐对立的位置，反过来又与他自己对立的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd][gɒdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
and to his pictures of naked gods and his undisguised contempt for
和 到 他的 图片 的 裸 神 和 他的 不加掩饰的 鄙视 为了

['soʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnɪz] .
social traditions .
社会的 传统 .

还有他笔下裸体的神像，以及他对社会传统毫不掩饰的蔑视。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['fiːlɪks] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)]
It was thus that Felix found him then , and he found him but little
它 曾是 因此 那 菲利克斯 成立 他 然后 , 和 他 成立 他 但 小的

['dɪfrənt] [naʊ] ,
different now ,
不同的 现在 ,

当时费利克斯就是这样找到他的，而现在他发现的也几乎没什么不同。

[ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] - - [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [dɪd]
after all these years of separation - - averse to all intercourse with men who did
后 全部 这些 年 的 分离 - - 反 到 全部 交往 和 男人 WHO 做过

[nɑːt][stænd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
not stand in some relation or other to his art ,
不是 站立 在 一些 关系 或者 其他 到 他的 艺术 ,

经过这么多年的分离——他厌恶与任何与他的艺术没有某种关联的男人交往，

[ænd; ʌnd] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fjuː]
and inaccessible , so far as his inner life was concerned , even to his few
和 无法进入 , 所以 远的 作为 他的 内 生活 曾是 担心的 , 甚至 到 他的 很少
[ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] .
intimate acquaintances .
亲密的 熟人 .

就他的内心世界而言, 即使是对他为数不多的亲密朋友来说, 也是难以接近的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] .
But still the years had not passed without leaving some traces .
但 仍然 这 年 有 不是 通过了 没有 离开 一些 痕迹 .

但岁月流逝, 也留下了一些痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [rɪˈstreɪndʒd] [hɪm; ɪm] ,
They had so estranged him ,
他们 有 所以 疏远的 他 ,

他们与他关系非常疏远,

[ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [lʌvd] [tuː; tə] [ʌnˈbʊzəm]
even from that one person to whom he had then loved to unbosom
甚至 从 那 一 人 到 谁 他 有 然后 喜爱 到 不丰满

[hɪmˈself] , [ðæt] ,
himself , that ,
他自己 , 那 ,

甚至对他当时深爱的那个人, 他也向她敞开了心扉。

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈtendərnəs] ,
after the first outburst of his old tenderness ,
后 这 第一的 爆发 的 他的 老的 压痛 ,

在他第一次流露出昔日温柔之后,

[ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈmiːdiəm] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]
a steady medium temperature had set in in the relations of the two old
一个 稳定的 中等的 温度 有 放 在 在 这 关系 的 这 二 老的

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

两位老朋友之间的关系逐渐趋于稳定。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒænsən] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
that was scarcely a degree warmer than that between Jansen and the other
那 曾是 几乎 一个 程度 更温暖 比 那 之间 詹森 和 这 其他

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] .
members of the little circle .
成员 的 这 小的 圆圈 .

那温度几乎只比詹森和小圈子其他成员之间的温度高一度而已。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)] [spent] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [saɪd] ,
During the long hours that the pupil spent working at his master's side ,
期间 这 长的 小时 那 这 瞳孔 花费 在 职的 在 他的 硕士学位 边 ,

在学生长时间跟随师傅工作期间,

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [oʊld] [taɪmz] .
there were hundreds of opportunities to talk over old times .
那里 是 数百 的 机会 到 讲话 超过 老的 时代 .

有数百次机会可以聊聊过去的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
But the sculptor seemed to avoid all recollections of the past .
但 这 雕塑家 似乎 到 避免 全部 回忆 的 这 过去的 .

但这位雕塑家似乎刻意回避所有对过去的记忆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [bʌt; bət] [ber] [ænd; ənd]
it was no longer the green island of his youth , but bare and
它 曾是 不 更长 这 绿色的 岛 的 他的 青年 , 但 裸 和
[ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] ,
inhospitable ; and the soil ,
不宜居住的 ; 和 这 土壤 ;

它不再是他童年记忆中那片绿意盎然的岛屿，而是一片荒芜贫瘠；土壤也变得贫瘠不堪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [ˈjiːldɪŋ] , [hæd; həd] [tʃːrnd] [tuː; tə] [ˈrʌɡɪd] [rɑːk] .
which was then so yielding , had turned to rugged rock .
哪个 曾是 然后 所以 屈服 , 有 转向 到 崎岖 岩石 .

原本柔软的地面，变成了坚硬的岩石。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [braːɛnəstreɪs] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd][nɑːt]
One evening , as he was walking down the Briennerstrasse , alone , and not
一 晚上 , 作为 他 曾是 步行 向下 这 布里恩纳大街 , 独自的 , 和 不是
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈspɪrts] ,
in the most cheerful spirits ,
在 这 最多 快乐 烈酒 ,

一天晚上，他独自一人沿着布里恩纳大街走着，心情不太好。

[hiː; hi][met] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [naʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [æŋˈdʒelɪkə] [ˈdeɪli] ,
he met the beautiful stranger , who now visited Angelica daily ,
他 遇见 这 美丽的 陌生人 , WHO 现在 到访 安吉莉卡 日常的 ,
他遇到了那位美丽的陌生女子，她现在每天都来看望安吉莉卡。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləsli] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [aɪz] .
but who was jealously guarded by the latter from all other eyes .
但 WHO 曾是 嫉妒 守卫 经过 这 后者 从 全部 其他 眼睛 .

但他却被后者严密保护起来，不让任何人看到。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
She appeared to be returning home from a walk ,
她 出现 到 是 返回 家 从 一个 走 ,

她看起来像是散步后回家了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] .
and her old servant walked a few steps behind her , carrying her shawl .
和 她 老的 仆人 步行 一个 很少 步骤 在后面 她 , 携带 她 披肩 .

她的老仆人跟在她身后几步远，手里拿着她的披肩。

[ˈfiːlɪks] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪstəntli] [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] .
Felix bowed to her , and she distantly returned his salute .
菲利克斯 鞠躬 到 她 , 和 她 遥远地 返回 他的 礼炮 .

费利克斯向她鞠躬，她远远地回礼。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
She evidently had not recognized him .
她 显然 有 不是 认可 他 .

她显然没有认出他。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs] ,
Then he saw her enter the house ,
然后 他 锯 她 进入 这 房子 ,

然后他看见她进了屋，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
and soon afterward the corner - room on the ground - floor was lit up by the
和 很快 之后 这 角落 - 房间 在 这 地面 - 地面 曾是 点燃向上 经过 这
[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .
light of a lamp .
光 的 一个 灯 .

不久之后，一楼角落的房间里亮起了一盏灯。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [prəˈsi:dɪŋz] [θru:] [ðə; ðɪ]
It would have been easy for him to watch her proceedings through the
它 会 有 到过 简单的 为了 他 到 手表 她 诉讼程序 通过 这
[loʊ] [ˈwɪndəʊ] .
low window .
低的 窗户 ；

他本可以很容易地透过低矮的窗户观察她的一举一动。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:][soʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi][ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
But he did not care at all to do so , though he admired her beauty .
但 他 做过 不是 关心 在 全部 到 做 所以 ， 尽管 他 钦佩 她 美丽 ；
但他丝毫没有这样做的意思，尽管他很欣赏她的美貌。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
For no beautiful ,
为了 不 美丽的 ；
没有美丽，

[noʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪˈðəʊt] [ˈkæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
no charming face could cross his path without carrying his thoughts back to his
不 迷人 脸 可以 叉 他的 小路 没有 携带 他的 想法 后退 到 他的
[lɔ:st] [lʌv] ,
lost love ,
丢失的 爱 ；

任何迷人的面孔都会让他想起失去的爱人，而他却浑然不觉。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [ˈrevəri] .
and plunging him in a melancholy reverie .
和 骤降 他 在 一个 忧郁 遐想 ；
并使他陷入了忧郁的沉思。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] .
And so it was to - day .
和 所以 它 曾是 到 - 天 ；
今天也是如此。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ][əbˈsɜ:rd][ænd; ənd][ˌɪdɪˈɑ:tɪk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
And suddenly it struck him as so absurd and idiotic for him to
和 突然 它 击 他 作为 所以 荒诞 和 愚蠢的 为了 他 到
[bi:; bi] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈʌtərli] [streɪndʒ] [ˈsɪti] ,
be wandering about alone in this utterly strange city ,
是 漫游 关于 独自的 在 这 完全地 奇怪的 城市 ；
他突然意识到，自己独自一人在这座完全陌生的城市里闲逛，是多么荒谬愚蠢啊。

[əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz]
among people who cared nothing for him , separated from her who was
之中 人们 WHO 关心 没有什么 为了 他 ， 分开 从 她 WHO 曾是
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [lʌv] ,
his only love ,
他的 仅有的 爱 ；

在对他漠不关心的人群中，与他唯一的挚爱分离，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] ,
that he could not help bursting out into a laugh ,
那 他 可以 不是 帮助 爆发 出去 进入 一个 笑 ；
他忍不住哈哈大笑起来。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [saɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:ɾ] [ˈsædli] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] .
only to sigh all the more sadly the next minute .
仅有的 到 叹 全部 这 更多的 令人遗憾的是 这 下一个 分钟 ；
仅仅一分钟后，他又更加悲伤地叹了口气。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] , [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He felt the impossibility , in his present mood , of joining his friends ,
他 毛毡 这 不可能 , 在 他的 展示 情绪 , 的 加入 他的 朋友们 ,
他觉得自己现在的心情根本不可能和朋友们在一起。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bɪr] - [ˈselər] .
who were waiting for him at a beer - cellar .
WHO 是 等待 为了 他 在 一个 啤酒 - 地窖 .
他们当时正在啤酒窖里等他。

[ˈdʒænsən] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
Jansen was generally one of the party .
詹森 曾是 一般来说 一 的 这 派对 .
詹森通常是党内的一员。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn]
But , even if everything between them had remained just as it was in
但 , 甚至 如果 一切 之间 他们 有 剩余 只是 作为 它 曾是 在
[ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
the old times ,
这 老的 时代 ,
但是, 即使他们之间的一切都 and 过去一样,

[ˈfi:lɪks] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
Felix would have avoided him to - day .
菲利克斯 会 有 避免 他 到 - 天 .
如果菲利克斯在今天在场, 他肯定会避开他。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men]
When he found himself in such a mood that he could not endure his fellow - men
什么时候 他 成立 他自己 在 这样的 一个 情绪 那 他 可以 不是 忍受 他的 同伴 - 男人
,
,
,
当他情绪低落到无法忍受身边的人时,

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnoʊwər] [felt] [soʊ] [wel] [æz; əz][əˈpɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
he generally found that he nowhere felt so well as upon horseback .
他 一般来说 成立 那 他 无处 毛毡 所以 出色地 作为 之上 马背 .
他发现自己通常觉得骑马时感觉最好。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
He went to a stable in the neighborhood ,
他 去 到 一个 稳定的 在 这 邻里 ,
他去了附近的一家马厩,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈkæntərɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] - [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [hɔ:rs] .
and was soon cantering across the Obeliskplatz on a powerful horse .
和 曾是 很快 慢跑 穿过 这 - 在 一个 强大的 马 .
很快, 他就骑着一匹健壮的马, 飞驰过方尖碑广场。

[hi:; hi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [brɔ:d] [stri:t] , [θru:] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He rode down the beautiful broad street , through the marble gate of the
他 骑 向下 这 美丽的 广阔 街道 , 通过 这 大理石 门 的 这
- , [ænd; ənd][,aʊtˈsaɪd] ,
Propylæa , and outside ,
- , 和 外部 ,
他骑马沿着宽阔美丽的街道行进, 穿过普罗皮莱亚的大理石大门, 来到外面。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈævənu:] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈvɪlə] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fʊl]
in the shady avenue that leads to the Nymphenburger Villa , he gave his horse full
在 这 阴凉 大街 那 线索 到 这 - 别墅 , 他 给予 他的 马 满的
[reɪn] .
rein .
缰绳 .

在通往宁芬堡别墅的林荫大道上，他完全放开了缰绳，让他的马自由驰骋。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [wer] [ə; eɪ] [ˈfreʃər] [er] [blu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [fi:ldz] ,
But even here , where a fresher air blew across the quiet fields ,
但 甚至 这里 , 在哪里 一个 更清新 空气 吹 穿过 这 安静的 字段 ,
[bʊt] [əvən] [hɪə] [weɪ] [ə] [ˈfrefʃə] [er] [blu:] [əˈkrɒs] [ðə] [ði] [ˈkwaɪətə] [fiːldz] ,
但即使是在这里，清新的空气吹拂着静谧的田野，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsʌltri] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [su:n] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was so sultry that the animal soon dropped into a quieter gait of his
它 曾是 所以 闷热 那 这 动物 很快 掉落 进入 一个 更安静 步态 的 他的
[oʊn] [əˈkɔ:rd] .
own accord .
自己的 符合 .

天气如此闷热，以至于这只动物很快就自发地放慢了脚步。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .
The street was not very lively .
这 街道 曾是 不是 非常 热闹 .
[ðə] [ði] [stri:t] [wəz] [wə] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .
这条街不太热闹。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɜkmən] [wɜ:r; wər][ˈstrəʊlɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
Only a few workmen were strolling home from the town ,
仅有的 一个 很少 工人 是 漫步 家 从 这 镇 ,
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wə] [ˈstrəʊlɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
只有少数工人从镇上漫步回家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtævərn] .
and some soldiers came singing arm - in - arm out of a tavern .
和 一些 士兵 来了 歌唱 手臂 - 在 - 手臂 出去 的 一个 酒馆 .
[ænd] [ənd] [sʌm; səm] [ˈsoʊldʒəz] [keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtævərn] .
一些士兵手挽着手，唱着歌从酒馆里走了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn]
They were walking behind a girl who was hastening to get back to town
他们 是 步行 在后面 一个 女孩 WHO 曾是 加速 到 得到 后退 到 镇
[bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [gru:] [kwɔ:t] [dɑ:rk] .
before it grew quite dark .
前 它 生长 相当 黑暗的 .

他们跟在一个女孩身后，女孩急着赶在天黑前回镇上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈni:tlɪ] [drest] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈfɪgʃər] , [ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
She was neatly dressed , of a very pretty figure , and , according to the
她 曾是 整齐地 穿着 , 的 一个 非常 漂亮的 数字 , 和 , 根据 到 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ðen] [ɪn] [voʊg] ,
fashion then in vogue ,
时尚 然后 在 时尚 ,

她衣着整洁，身材姣好，而且，按照当时的流行服饰，

[wɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] [lu:s] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
wore her hair falling loose over her shoulders .
穿着 她 头发 坠落 松动的 超过 她 肩膀 .
[wɔːr] [hɜːr; hə] [hər] [ˈfɔːlɪŋ] [luːs] [ˈoʊvə] [hɜːr; hə] [ˈʃəʊldəz] .
她披散着头发，头发自然地披在肩上。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði] ['feləʊz] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
This seemed to incite the fellows to strike up an acquaintance with her ,
这 似乎 到 煽动 这 伙伴们 到 罢工 向上 一个 熟人 和 她 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:rt] ,
and the short ,
和 这 短的 ,

这似乎激起了小伙子们与她攀谈的兴趣，而短暂的.....

[ˈsnæpɪʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][rə'peld, rɪ'peld][ðer; ðər] [əd'vænsɪz] ['oʊnli] [fænd] [ðer; ðər] [ɪmpjədəns] [ðə; ði]
snappish way in which she repelled their advances only fanned their impudence the
暴躁 方式 在 哪个 她 排斥 他们的 进展 仅有的 扇形 他们的 厚颜无耻 这
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

她断然拒绝他们的示好，反而更加助长了他们的无礼。

[wʌn] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['flʌtərɪŋ] [her] , [ə'hʌðər] ['læfɪŋli] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get]
One seized her by her fluttering hair , another laughingly attempted to get
一 查获 她 经过 她 飘动 头发 , 其他 笑着 尝试过 到 得到
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ;
possession of her arm ;
拥有 的 她 手臂 ;

一人抓住她飘动的头发，另一人笑着试图抓住她的胳膊；

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [bɪ'hænd][ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd]
and , as it chanced that the foot - path behind the trees was quite deserted
和 , 作为 它 偶然 那 这 脚 - 小路 在后面 这 树木 曾是 相当 荒凉的
,
,
,

碰巧树后的小路空无一人，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:'mentəz] [hæd; həd][nɔ:t] ['fɪ:lɪks]
she would have tried in vain to shake off her tormentors had not Felix
她 会 有 尝试 在 徒劳 到 摇 离开 她 折磨者 有 不是 菲利克斯
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈgæləp] [ʌp] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
happened to gallop up just at that moment .
发生 到 驰骋 向上 只是 在 那 片刻 .

如果不是菲利克斯恰巧在那一刻策马奔来，她或许会徒劳地摆脱那些折磨她的人。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə] ['ɪnstəntli] [let][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'loʊn] ,
He shouted to the fellows in a loud voice to instantly let the girl alone ,
他 喊叫 到 这 伙伴们 在 一个 大声 噪音 到 即刻 让 这 女孩 独自的 ,

他大声向那群人喊道，让他们立刻放开那个女孩。

[ænd; ænd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and go to the devil .
和 去 到 这 魔鬼 .

去投奔魔鬼吧。

[ˈweðər] [ðei] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] ['mʌftɪ] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Whether they took him for an officer in mufti , or were frightened by his
无论 他们 采取 他 为了 一个 官 在 常服 , 或者 是 害怕 经过 他的
[kə'mændɪŋ] ['mænər] ,
commanding manner ,
指挥 方式 ,

他们或许把他当成了便衣军官，或许是被他威严的气场吓到了。

[ðei] [əu'beɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
they obeyed at once , and started across the fields to the barracks ,
他们 服从 在 一次 , 和 开始 穿过 这 字段 到 这 兵营 ,

他们立即遵命，穿过田野向兵营进发。

[hu:z] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃər] [ˈtaʊərd] [frʌm; frəm][əˈfa:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈmedəʊ] .
whose massive structure towered from afar across the dark meadow .
谁 大量的 结构 高耸 从 远方 穿过 这 黑暗的 草地 .

它那庞大的建筑从远处耸立在幽暗的草地上。

[ðə; ði] [drɪlɪvərə] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
The deliverer now took a closer look at the girl .
这 送货员 现在 采取 一个 更近 看 在 这 女孩 .

送货员仔细打量了一下这个女孩。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][naʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [naʊz] , [ðɪ:z] [waɪt] [ti:θ] ,
There could be no doubt he had seen this little nose , these white teeth ,
那里 可以 是 不 怀疑 他 有 已见 这 小的 鼻子 , 这些 白色的 牙齿 ,

毫无疑问, 他看到了这个小鼻子, 这口白牙。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [red] [her] , [wʌns] [brɪfɔ:r] , [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈdʒænsənz][ˈstu:diəʊ] .
and that red hair , once before , on that first morning in Jansen's studio .
和 那 红色的 头发 , 一次 前 , 在 那 第一的 早晨 在 詹森氏 工作室 .

还有那头红发, 之前在詹森工作室的第一个早晨也出现过。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
And now he recalled her name .
和 现在 他 召回 她 姓名 .

现在他想起了她的名字。

" [gʊd] - [i:vnɪŋ] , [ˈfrɔɪlɪn] [ˈzɛnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good - evening , Fräulein Zenz , " he said** .
" 好的 - 晚上 , 弗劳莱因 曾茨 , " 他 说 .

“晚上好, 曾兹小姐,”他说。

" [wʌt] [ˈloʊnli] [ænd; ʌnd] [ˈdeɪndʒərəs] [wɔ:ks] [ju:; jʊ] [teɪk] ! "
" **What lonely and dangerous walks you take !** "
" 什么 孤独 和 危险的 散步 你 拿 ! "

你走的路真孤独也真危险!

" [ˈdeɪndʒərəs] !
" **Dangerous !**
" 危险的 !

“危险的!

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈlæfɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɪmi:diətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" **she returned , laughing , for she had immediately recognized him** .
" 她 返回 , 笑 , 为了 她 有 立即地 认可 他 .

她笑着回来了, 因为她一眼就认出了他。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ?
" **What is there dangerous about it ?**
" 什么 是 那里 危险的 关于 它 ?

它有什么危险之处?

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [i:tn] [,em ˈi:] .
They wouldn't have eaten me .
他们 不会 有 吃 我 .

他们不会吃我的。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
I can take care of myself . "
我 能 拿 关心 的 我 . "

我可以照顾好自己。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][baɪ] [gʊd] [lʌk] [kʌm] [ʌp] - - "
" **But if I hadn't by good luck come up** - - "
" 但 如果 我 之前没有 经过 好的 运气 来 向上 - - "

“但如果我没有幸运地来到这里——”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [tu:] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər][help] ?
" **Do you suppose I couldn't have got away from those two without your help ?**
" 做 你 认为 我 不能 有 得到 离开 从 那些 二 没有 你的 帮助 ?
" 你觉得如果没有你的帮助，我不可能摆脱那两个人吗？ "

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
I can run like the wind .
我 能 跑步 喜欢 这 风 .

我跑得像风一样快。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [kæʃt] [em 'i:][i:v(ə)n][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] . "
You couldn't catch me even on horseback ."
你 不能 抓住 我 甚至 在 马背 . "

就算骑马你也追不上我。

" [wel] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , [ju:; jʊ][lɪt(ə)l] [wɪt] !
" **We'll see about that , you little witch !**
" 出色地 看 关于 那 , 你 小的 巫婆 !

“哼，你这小巫婆！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] - -
If you don't look out - -
如果 你 不 看 出去 - -

如果你不注意——

" [hi:; hi] [bent] ['ʊʊvər][ænd; ənd][brɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [si:z] [həʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **He bent over and began , in his turn , to try and seize hold of her**
" 他 弯曲 超过 和 开始 , 在 他的 转动 , 到 尝试 和 抢占 抓住 的 她
[her] .
hair .
头发 .

他弯下腰，也开始试图抓住她的头发。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][slɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['ɪnstəntli] [spʌn] [raʊnd] [ɑ:n][ɪts] [hi:lz] ,
But her slim little figure instantly spun round on its heels ,
但 她 苗条的 小的 数字 即刻 旋转 圆形的 在 它是 高跟鞋 ,

但她纤细的身影瞬间转身，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['lɑ:ks] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,
so that her long locks slipped out of his hand again ,
所以 那 她 长的 锁 滑倒了 出去 的 他的 手 再次 ,

于是，她那头长发再次从他手中滑落。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
and then she sprang like lightning over the narrow ditch by the side of the road
和 然后 她 弹簧 喜欢 闪电 超过 这 狭窄的 沟 经过 这 边 的 这 路
,
/
,

然后她像闪电一样跃过路边的窄沟。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ə'wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ld] ,
and , before he could collect himself , was away across the broad field ,
和 , 前 他 可以 收集 他自己 , 曾是 离开 穿过 这 广阔 场地 ,

还没等他回过神来，就已经消失在广阔的田野上。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)] .
where she suddenly vanished from his sight as if by miracle .
在哪里 她 突然 消失了 从 他的 视线 作为 如果 经过 奇迹 .

她突然像奇迹般地从他眼前消失了。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
His horse had shied at the girl's quick movement , and , for a moment ,
他的 马 有 躲闪 在 这 女孩们 快的 移动 , 和 , 为了 一个 片刻 ,
他的马被女孩的快速动作吓了一跳, 一时间,

[geɪv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
gave his master enough to do in looking after him .
给予 他的 掌握 足够的 到 做 在 寻找 后 他 .
他给了主人足够的时间照顾他。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətɪd][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [hæf] [prəˈvʌkt] ,
Now , when he had quieted him again , and , half laughing , half provoked ,
现在 , 什么时候 他 有 安静 他 再次 , 和 , 一半 笑 , 一半 挑衅 ,
现在, 当他再次让他安静下来后, 半笑半挑衅地说道:

[hæd; həd] [dæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
had dashed into the meadow in pursuit of the fugitive , he could find no
有 虚线 进入 这 草地 在 追逐 的 这 逃犯 , 他 可以 寻找 不
[treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
trace of her .
痕迹 的 她 .
他冲进草地追赶逃犯, 却找不到她的踪迹。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pərˈsweɪsɪvli] ,
He called her name , spoke to her persuasively ,
他 称为 她 姓名 , 辐 到 她 令人信服地 ,
他呼唤她的名字, 用充满说服力的语气和她交谈,

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [mɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [hɜ:rˈself] [əˈgen] .
and promised not to touch her any more if she would only show herself again .
和 承诺 不是 到 触碰 她 任何 更多的 如果 她 会 仅有的 展示 她自己 再次 .
并承诺只要她再次露面, 就不会再碰她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,
It was only after he had given up the search ,
它 曾是 仅有的 后 他 有 给定 向上 这 搜索 ,
直到他放弃寻找之后,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈæŋgrəli] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raʊnd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][raɪd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and had angrily wheeled his horse round in order to ride back into the
和 有 愤怒地 带轮子的 他的 马 圆形的 在 命令 到 骑 后退 进入 这
[ævənu:] ,
avenue ,
大街 ,
他愤怒地调转马头, 准备骑马回到大道上。

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
that he heard , from behind a heap of stones close at his side ,
那 他 听到 , 从 在后面 一个 堆 的 石头 关闭 在 他的 边 ,
他听到, 从他身旁的一堆石头后面传来这样的声音:

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [oʊvərˈlʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈgɪɡlɪŋ] ;
which he had overlooked in his zeal , a shrill giggling ;
哪个 他 有 被忽视的 在 他的 热情 , 一个 尖锐 咯咯笑 ;
他一时兴起, 忽略了一声尖锐的咯咯笑声;

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə]
and suddenly the girl sprang from the ground and coolly marched up to
和 突然 这 女孩 弹簧 从 这 地面 和 冷静地 行军 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
突然, 女孩从地上跳了起来, 镇定自若地走到他面前。

" [naʊ] [juː; jʊ] [si:] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [kɔ:t] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] ['wɑ:ntɪd] [juː; jʊ]
" **Now you see that you couldn't have caught me , if I had not wanted you**
" 现在 你 看 那 你 不能 有 捕捉 我 , 如果 我 有 不是 通缉 你
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“现在你明白了吧，如果我不想让你抓到我，你根本不可能抓到我。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [naʊ] [dʒʌst][raɪd] ['kwaiətli] [hoʊm] ; [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" **Now just ride quietly home ; I can find my way well enough** . "
" 现在 只是 骑 悄悄 家 ; 我 能 寻找 我的 方式 出色地 足够的 . "

“现在你就安静地骑车回家吧；我能找到路。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['regjələr] [wɪt] - - [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **You are a regular witch - - that's what you are !**
" 你 是 一个 常规的 巫婆 - - 那就是 什么 你 是 !

“你就是个彻头彻尾的女巫——你就是个女巫！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [læfɪŋli] .
" **he cried , laughingly** .
" 他 哭 , 笑着 .

他笑着喊道。

" [aɪ] [si:] [ðæt] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʌv; əv]
" **I see that people have more reason to be afraid of you than you of**
" 我 看 那 人们 有 更多的 原因 到 是 害怕的 的 你 比 你 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“我觉得人们比你更应该害怕他们。”

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , ['zenz] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But listen , Zenz , since we have chanced to meet in this way ,
但 听 , 曾茨 , 自从 我们 有 偶然 到 见面 在 这 方式 ,

但是听着，Zenz，既然我们以这种方式偶然相遇，

[tel] [em 'i:] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][heə] ['dʒænsənz] ['eni] [mɔ:r] ?
tell me now why you won't come to Herr Jansen's any more ?
告诉 我 现在 为什么 你 惯于 来 到 先生 詹森氏 任何 更多的 ?

现在告诉我，你为什么不再来詹森先生家了？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
" **The question seemed to be disagreeable to her** .
" 这 问题 似乎 到 是 令人不快的 到 她 .

“这个问题似乎让她很不高兴。”

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] , [ænd; ænd] [sed] , [dɪ'faɪəntli] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɜ:r; hər]
She turned sharply on her heel , and said , defiantly , beginning to put her
她 转向 尖锐地 在 她 脚跟 , 和 说 , 公然挑衅 , 开始 到 放 她
[dɪ'feɪld] [her] [ɪn]['ɔ:rdər] :
dishevelled hair in order :
蓬头垢面 头发 在 命令 :

她猛地转身，一边开始整理凌乱的头发，一边挑衅地说：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What is that to you ?**
" 什么 是 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['eniweɪ] ?
What do you know about me , anyway ?
什么 做 你 知道 关于 我 , 反正 ?

你到底对我了解多少？

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
I can do as I like , I suppose ."
我 能 做 作为 我 喜欢 , 我 认为 . "

我想，我可以随心所欲。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , ['zɛnz] .
" To be sure , Zenz .
" 到 是 当然 , 曾茨 .

“当然，Zenz。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,
But it would be very nice of you if you would listen to reason ,
但 它 会 是 非常 好的 的 你 如果 你 会 听 到 原因 ,
如果你能听取一些道理，那就太好了。

[ænd; ʌnd] [ʃʊʊ] [jɔ:r'self] [ə'gen] .
and show yourself again .
和 展示 你自己 再次 .

再次展现你的风采。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ʌn] ['ɑ:rtɪst] , [tu:] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [laɪk] ['veri] [maʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]
I am an artist , too , and would like very much to make a sketch of you
我 是 一个 艺术家 , 也 , 和 会 喜欢 非常 很多 到 制作 一个 草图 的 你
:
:
:

我也是一名艺术家，非常想为你画一幅素描。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['stu:diəʊ] ['eni] [mɔ:ɹ] ,
Or , if you don't want to come to the big studio any more ,
或者 , 如果 你 不 想 到 来 到 这 大的 工作室 任何 更多的 ,
或者，如果你不想再来大工作室了，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
I have a very quiet lodging ,
我 有 一个 非常 安静的 住宿 ,

我的住处非常安静。

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [wʊd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] ;
and not a soul would find it out if you came to me ;
和 不是 一个 灵魂 会 寻找 它 出去 如果 你 来了 到 我 ;
即使你来找我，也不会有人知道；

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [nʊʊ] [wʌn] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:ɹm] ,
you may be sure no one would do you any harm ,
你 可能 是 当然 不 一 会 做 你 任何 伤害 ,
你可以放心，没有人会伤害你。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔ:ɹd] - - [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [wʌt] [ju:; jʊ]
and I would give you a good reward - - and you should choose what you
和 我 会 给 你 一个 好的 报酬 - - 和 你 应该 选择 什么 你
[wʊd] [hæv; həv] .
would have .
会 有 .
我会给你丰厚的奖励——至于你想要什么，由你来决定。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [left] [ɔːf] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **While he was speaking she had never left off shaking her head .**
" 尽管 他 曾是 请讲 她 有 绝不 左边 离开 摇晃 她 头 .
"他说话的时候，她一直不停地摇头。"

[wʌt] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæŋk][hɜːr; hər] [tʃɪn]
What her expression was he could not see , for she had sank her chin
什么 她 表达 曾是 他 可以 不是 看 , 为了 她 有 沉没 她 下巴
[ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
on her breast .
在 她 胸部 .
他看不清她的表情，因为她把下巴埋在了胸前。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [brˈkeɪm]
Now she suddenly looked up at him and said , with a little laugh that became
现在 她 突然 看起来 向上 在 他 和 说 , 和 一个 小的 笑 那 成为
[hɜːr; hər] [tʃɑːrminli] ,
her charmingly ,
她 迷人地 ,
她突然抬起头看着他，带着她特有的迷人笑声说道：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈstriːmɪŋ] [her] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [nɑːt] :
while she twisted her streaming hair into a thick knot :
尽管 她 扭曲 她 流媒体 头发 进入 一个 厚的 结 :
她一边说着，一边把飘逸的长发拧成一个浓密的发髻：

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wʌns] , [ænd; ənd][raɪd] [raʊnd] [ˈriːəl] [fæst][ɪn][ə; eɪ]
" **I would just like to sit on horseback once , and ride round real fast in a**
" 我 会 只是 喜欢 到 坐 在 马背 一次 , 和 骑 圆形的 真实的快速地 在 一个
[ˈsɜːrk(ə)l] . " **circle .** "
圆圈 . "
“我只想骑一次马，然后快速地绕圈骑一圈。”

" [ɪf] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [læft] , " [kʌm] !
" **If it's nothing more than that , he laughed , " come !**
" 如果 它是 没有什么 更多的 比 那 , " 他 笑了 , " 来 !
"如果仅此而已,"他笑着说，“那就来吧！ ”

[dəʊnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][pʊt][jɔːr; jər] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɪrəp] .
Don't be afraid , but put your foot in the stirrup .
不 是 害怕的 , 但 放 你的 脚 在 这 镫 .
不要害怕，把脚放进马镫里。
" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈgen] , [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt]
" **He bent down over her again , grasped her under the arm that she reached**
" 他 弯曲 向下 超过 她 再次 , 抓住 她 在下面 这 手臂 那 她 达到
[aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
out to him ,
出去 到 他 ,
他再次弯下腰，抓住她伸出的手臂，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ;
and swung up the light little figure as if it had been a feather ;
和 摇摆 向上 这 光 小的 数字 作为 如果 它 有 到过 一个 羽毛 ;
他像挥动一根羽毛一样，把那个轻盈的小身影举了起来；
[ðen] [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)l] .
then he let her down on the saddle before him and seized the bridle .
然后 他 让 她 向下 在 这 鞍 前 他 和 查获 这 辔 .
然后他把她放到自己面前的马鞍上，并抓住了缰绳。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [kləːspt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
She instantly clasped her arms tight round his body ,
她 即刻 紧握 她 武器 紧的 圆形的 他的 身体 ,
她立刻紧紧地抱住了他的身体。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [soʊ][kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ]
and clung so close to him that for a moment she almost took his breath
和 紧紧抓住 所以 关闭 到 他 那 为了 一个 片刻 她 几乎 采取 他的 气息
away ,
离开 ,
她紧紧地抱着他，以至于有一瞬间几乎让他窒息。

" [duː; juː; jʊ] [sɪt] [ˈfɜːrmlɪ] ?
" **Do you sit firmly ?**
" 做 你 坐 牢牢 ?
你坐稳了吗？

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **he called to her** .
" 他 称为 到 她 :
他呼唤她。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She nodded , and laughed softly to herself .
她 点头 , 和 笑了 轻轻 到 她自己 :
她点了点头，然后轻轻地笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,
Then he set his horse in motion and began to ride round in a circle ,
然后 他 放 他的 马 在 运动 和 开始 到 骑 圆形的 在 一个 圆圈 ,
然后他策马奔跑，开始绕圈骑行。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈsloʊli] , [ðen] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
at first slowly , then faster and faster , and she sat before him on the
在 第一的 缓慢地 , 然后 快点 和 快点 , 和 她 卫星 前 他 在 这
[ˈsæd(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
saddle without moving ,
鞍 没有 移动 ,
起初很慢，然后越来越快，她一动不动地坐在他面前的马鞍上。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ] [hed] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and pressed her head close against his breast .
和 按下 她 头 关闭 反对 他的 胸部 :
她将头紧紧地贴在他的胸膛上。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" **Is that what you like ?**
" 是 那 什么 你 喜欢 ?
“这就是你喜欢的吗？ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ɔːr][æɪ; ʃəl][aɪ][stɔːp] ?
" **he cried ; " or shall I stop ?**
" 他 哭 ; " 或者 将 我 停止 ?
他喊道：“还是我应该停下来？ ”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
" **She did not answer** .
" 她 做过 不是 回答 :
她没有回答。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ'ti:] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [naʊ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [trɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
" **How would it be** , " **he said** , " **if now I should trot back to town with you**
" 如何 会 它 是 , " 他 说 , " 如果 现在 我 应该 小跑 后退 到 镇 和 你
,
.
.

“那如果我现在和你一起小跑回城里，”他说，“会怎么样呢？”

[ænd; ənd] [na:t] [drɔ:] [rein] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] ?
and not draw rein until I came to my house ?
和 不是 画 缰绳 直到 我 来了 到 我的 房子 ?

直到我回到家才松缰绳？

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ðen] , ['weðər] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ɔ:r] [na:t] ,
You would have to come with me , then , whether you wanted to or not ,
你 会 有 到 来 和 我 , 然后 , 无论 你 通缉 到 或者 不是 ,
到那时，不管你愿不愿意，你都得跟我走。

[ænd; ənd] [du:] [wʌt] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] .
and do what I asked you .
和 做 什么 我 问 你 .

照我说的做。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [naʊ] ?
Aren't you quite in my power now ?
不是 你 相当 在 我的 力量 现在 ?

你现在不是完全在我的掌控之中了吗？

" [hi:; hi] [reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" **He reined in the horse for a moment** ,
" 他 勒住 在 这 马 为了 一个 片刻 ,

他勒住马缰，示意马匹安静片刻。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['set(ə)l] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [raɪd] .
as though to give her opportunity to settle herself for a longer ride .
作为 尽管 到 给 她 机会 到 定居 她自己 为了 一个 更长 骑 .

仿佛是为了给她一个机会，让她为更长的旅程做好准备。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [ʌn'klæspɪ] ,
But suddenly he felt how her arms unclasp ,
但 突然 他 毛毡 如何 她 武器 解开 ,

但突然间，他感觉到她的双臂松开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
and in the next instant she had slid down from the saddle ,
和 在 这 下一个 立即的 她 有 滑行 向下 从 这 鞍 ,

下一刻，她就从马鞍上滑了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ:ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and stood before him in the dusk , out of breath and rearranging her
和 站立 前 他 在 这 黄昏 , 出去 的 气息 和 重新排列 她

[laɪt] [dres] .
light dress .
光 裙子 .

她站在他面前，暮色降临，她气喘吁吁，一边整理着轻盈的裙子。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] .
" **I thank you very much** .
" 我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɔːli] ; [bʌt; bət] , [naʊ] , [ðæts] [ɪ'hʌf] .
" **It was very jolly ; but , now , that's enough** .
" 它 曾是 非常 快乐的 ; 但 , 现在 , 那就是 足够的 .

“那段日子非常欢乐；但是，现在，就到此为止吧。”

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz] ['nɑːnsens] , [ænd; ʌnd][soʊ] , [gʊd] - [naɪt] !
And all the rest is nonsense , and so , good - night !
和 全部 这 休息 是 废话 , 和 所以 , 好的 - 夜晚 !

其余的都是胡说八道，晚安！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [em 'iː] [ə'gen] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [em 'iː] !
If you can catch me again you may keep me !
如果 你 能 抓住 我 再次 你 可能 保持 我 !

如果你能再次抓住我，你就可以把我留下！

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑʊzɪz] .
" **In a second she had sprung away and disappeared behind the nearest houses** .
" 在 一个 第二 她 有 弹簧 离开 和 消失 在后面 这 最近的 房屋 .

“一瞬间，她就跳了起来，消失在最近的房子后面。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] ,
Even if he had been seriously inclined to follow her ,
甚至 如果 他 有 到过 严重地 倾斜 到 跟随 她 ,

即使他真的非常想跟随她，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [treɪl] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz]
he would never have been able to find her trail again among the gardens
他 会 绝不 有 到过 有能力的 到 寻找 她 踪迹 再次 之中 这 花园

[ænd; ʌnd] [hedʒz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [fiːld] .
and hedges that bordered the field .
和 对冲 那 带边框 这 场地 .

他永远也无法在田野边缘的花园和树篱中找到她的踪迹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pæsər] - [baɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [pər'fɔːrməns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] .
A few passers - by had watched this singular performance from the avenue .
一个 很少 过路人 - 经过 有 观看 这 单数 表现 从 这 大街 .

一些路人从大街上观看了这场独特的表演。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔʊks] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
He heard all sort of jokes that he did not understand .
他 听到 全部 种类 的 笑话 那 他 做过 不是 理解 .

他听到了各种各样的笑话，但他都听不懂。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **he said to himself** ,
" 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] ,
" **if I had allowed myself to do such a thing in my own dear home** ,
" 如果 我 有 允许 我 到 做 这样的 一个 事物 在 我的 自己的 亲爱的 家 ,

“如果我允许自己在自己亲爱的家中做出这样的事，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [brˈsaɪdz] [ˈædɪŋ] [ɔːl]
the whole town would be talking of nothing else to - morrow , besides adding all
这 所有的 镇 会 是 说 的 没有什么 别的 到 - 明天 , 除了 添加 全部
[ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪgˌzædʒɪˈeɪʃənz] .
sorts of exaggerations .
排序 的 夸张 .

明天全镇的人都会谈论这件事，而且肯定会添油加醋地添油加醋。

[bʌt; bət] [hɪr] - - - [ˈhaɪɜː] [bɪn] [ɪt] [men] , [ˈhaɪɜː][dɑːrf] [ɪts] [ˈsaɪn] ! -
But here - - ' Hier bin ich Mensch , hier darf ich's sein ! ' .
但 这里 - - - 这里 垃圾桶 ich 人 , 这里 达尔夫 ich的 塞因 ! -

但在这里——“Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein! ”

[bɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˈɡoʊldən] [ˈlɪbərti] !
Long live golden liberty !
长的 居住 金的 自由 !

金色自由万岁！

" [hiː; hi][roʊd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ˈmeri] [muːd] .
" He rode back to town in merry mood .
" 他 骑 后退 到 镇 在 欢乐 情绪 .

他心情愉快地骑马返回了镇上。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [fiːl] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He imagined that he could still feel the arms of the girl about his breast ,
他 想象 那 他 可以 仍然 感觉 这 武器 的 这 女孩 关于 他的 胸部 ,
他仿佛还能感觉到女孩的手臂环绕着他的胸膛。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ][wɔːrm] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and her warm breath on his face .
和 她 温暖的 气息 在 他的 脸 .

她温暖的呼吸拂过他的脸庞。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kuːld] [baɪ][hɪz; ɪz][raɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
His blood had not been cooled by his ride , as he had hoped ,
他的 血 有 不是 到过 冷却 经过 他的 骑 , 作为 他 有 希望 ,

他原本希望骑马能让他冷静下来，但事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [traːt][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [spɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dɪd][nɔːt] [help] [hɪm; ɪm] .
and the sharp trot to which he spurred on his horse did not help him .
和 这 锋利的 小跑 到 哪个 他 受到刺激 在 他的 马 做过 不是 帮助 他 .

他策马疾驰，却并没有帮助他。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He gave up the reeking horse at the riding - school , and then turned into the
他 给予 向上 这 臭气熏天 马 在 这 骑术 - 学校 , 和 然后 转向 进入 这
[braːɛnəˈstreɪs] ,
Briennerstrasse ,
布里恩纳大街 ,

他把那匹在骑术学校里散发着臭味的马退了出去，然后拐进了布里恩纳大街。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][sɪt] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ɪːt] [æn; ən][aɪs][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪz; ɪz]
in order to sit awhile in the Court Garden , and eat an ice and nurse his
在 命令 到 坐 一会儿 在 这 法庭 花园 , 和 吃 一个 冰 和 护士 他的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

为了在庭院里坐一会儿，吃个冰淇淋，做做梦。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈdʒuːli] [lɪvd] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] .
When he came back to the house where Julie lived , he checked himself suddenly .
什么时候 他 来了 后退 到 这 房子 在哪里 朱莉 居住地 , 他 已检查 他自己 突然 .

当他回到朱莉居住的房子时，他突然审视了一下自己。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stændɪŋ] ['moʊnləs] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] ,
Who was that standing motionless by the garden fence ,
WHO 曾是 那 常设 静止不动 经过 这 花园 栅栏 ,
那个一动不动地站在花园篱笆旁的人是谁?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [pɑ:'rter] ['wɪndəʊ] ?
with his eyes fixed on the bright parterre window ?
和 他的 眼睛 固定的 在 这 明亮的 花坛 窗户 ?
他的目光是否一直盯着明亮的花坛窗户?

['dʒænsən] ?
Jansen ?
詹森 ?
詹森?

['fi:lɪks] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rkɪt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
Felix made a wide circuit to avoid him ,
菲利克斯 制成 一个 宽的 电路 到 避免 他 ,
菲利克斯绕了一大圈才避开他。

[ænd; ʌnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ]
and stood looking at him on the other side of the street in the shadow
和 站立 寻找 在 他 在 这 其他 边 的 这 街道 在 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
of the houses .
的 这 房屋 .
她站在街对面，在房屋的阴影里看着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɑ:pəzɪt] [kən'tɪnju:] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
For a good half hour he saw his friend opposite continue at his post .
为了 一个 好的 一半 小时 他 锯 他的 朋友 对面的 继续 在 他的 邮政 .
足足半个小时，他都看到对面的朋友继续坚守岗位。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ʌnd] , ['ɪmi:diətli] ['æftər] ,
Then the window was closed by a heavy curtain , and , immediately after ,
然后 这 窗户 曾是 关闭 经过 一个 重的 窗帘 , 和 , 立即地 后 ,
然后窗户被厚重的窗帘关上了，紧接着，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['sləʊli] .
the watcher at the gate tore himself away and departed slowly .
这 观察者 在 这 门 撕裂 他自己 离开 和 已离开 缓慢地 .
守门的看门人依依不舍地离开，缓缓离去。

['fi:lɪks] [dɪd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
Felix did not follow him .
菲利克斯 做过 不是 跟随 他 .
费利克斯没有跟着他。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['si:krət] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
He scorned to be a spy on the secret ways of his friend .
他 被鄙视 到 是 一个 间谍 在 这 秘密 方式 的 他的 朋友 .
他鄙视当间谍，窥探朋友的秘密行动。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [dis'kləʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
What chance had disclosed to him gave him enough to think about for
什么 机会 有 披露 到 他 给予 他 足够的 到 思考 关于 为了
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
这次偶然的机让他明白了什么，这足以让他思考一整天。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .
without being able to find a solution to the riddle .
没有 存在 有能力的 到 寻找 一个 解决方案 到 这 谜语 .
然而，他却找不到谜题的答案。

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəli ʌnˈjuːʒəli] [stiːl] [ɪn] [ænˈdʒelɪkəz] [ˈstuːdiəʊ] , [soʊ] [stiːl] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪr]
It was unusually still in Angelica's studio , so still that one could plainly hear
它 曾是 异常地 仍然 在 当归的 工作室 , 所以 仍然 那 一 可以 显然 听到
,
.
,

安吉莉卡的工作室里异常安静，安静到可以清晰地听到周围的声音。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈneɪbə] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l]
through the thin wall that separated her from her neighbor , the cheerful
通过 这 薄的 墙 那 分开 她 从 她 邻居 , 这 快乐
[skwiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs] .
squeak of his white mice .
吱 的 他的 白色的 小鼠 .

透过隔开她和邻居的那堵薄墙，传来邻居家小白鼠欢快的吱吱声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn]
This was always a sign that their master was , as he expressed it , on
这 曾是 总是 一个 符号 那 他们的 掌握 曾是 , 作为 他 表达 它 , 在
[ðə; ði] [ˈræmpeɪdʒ] ,
the rampage ,
这 横冲直撞 ,

这始终是他们主人所说的“暴走”的标志。

[wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] .
wielding his brush in the thick of the battle of Lützen .
挥舞 他的 刷子 在 这 厚的 的 这 战斗 的 的 吕岑 .

在吕岑战役的激战中挥舞着画笔。

[ænˈdʒelɪkə] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
Angelica , too , was very busy .
安吉莉卡 , 也 , 曾是 非常 忙碌的 .

安吉莉卡也很忙。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃæt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
But although she usually liked to chat over her work ,
但 虽然 她 通常 喜欢 到 聊天 超过 她 工作 ,
虽然她通常喜欢一边工作一边聊天，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] , [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrerli]
to keep the people who sat to her from falling asleep , to - day she rarely
到 保持 这 人们 WHO 卫星 到 她 从 坠落 睡着了 , 到 - 天 她 很少
[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] .
opened her lips .
打开 她 嘴唇 .

为了不让坐在她旁边的人睡着，她今天很少张嘴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sɪtɪŋ] ；[ðə; ði][læst] [tʌt] ， [wɪtʃ] ，[ˈæftər][ɔːl] ，[ɪz] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [nuː]
It was the last sitting ; the last touch , which , after all , is always a new
它 曾是 这 最后的 坐着 ； 这 最后的 触碰 ， 哪个 ， 后 全部 ， 是 总是 一个 新的
[brɪˈɡɪnɪŋ] ，
beginning ,
开始 ，

这是最后一次画作；最后一次润色，毕竟，这永远都是一个新的开始。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] - - ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði]
was to be given to the picture - - every stroke of the brush decided the
曾是 到 是 给定 到 这 图片 - - 每一个 中风 的 这 刷子 决定 这
[feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːɑːns] ，
fate of a nuance ,
命运 的 一个 细微差别 ，

一切都将赋予这幅画——每一笔都决定着一个细微之处的命运。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ．
the success or failure of an expression .
这 成功 或者 失败 的 一个 表达 ．

表达的成功或失败。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] ['fɔːrli] ， [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['spektəklz] ，
In order to work more surely , she had put on a pair of spectacles ,
在 命令 到 工作 更多的 一定 ， 她 有 放 在 一个 一对 的 眼镜 ，
为了更安心地工作，她戴上了一副眼镜。

[ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
that can scarcely be said to have improved her appearance , and the
那 能 几乎 是 说 到 有 改进 她 外貌 ， 和 这
['peɪntɪŋ] - ['dʒækɪt] ，
painting - jacket ,
绘画 - 夹克 ，

那件衣服几乎不能说改善了她的外貌，还有那件绘画外套，

[ɑːn][ðə; ði] [left] [sliːv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][waɪp] [hɜːr; hər] [brʌʃ] ，
on the left sleeve of which she was accustomed to wipe her brush ,
在 这 左边 袖子 的 哪个 她 曾是 习惯 到 擦拭 她 刷子 ，
她习惯用左袖子擦画笔。

[hæd; həd] [bɜːrst] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] ， [ænd; ənd] ，
had burst open in the ardor of her work , and ,
有 爆裂 打开 在 这 热情 的 她 工作 ， 和 ，
她因对工作的热情而彻底敞开了心扉，并且，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læns] - [laɪk] ['mɔːlstɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃiːld] - [laɪk] ['pælət] ， [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]
with her lance - like maulstick and her shield - like palate , gave a certain
和 她 槊 - 喜欢 毛棍 和 她 盾 - 喜欢 味蕾 ， 给予 一个 肯定
[pʌɡ'neɪʃəs] ['æspekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡʊd] ，
pugnacious aspect to her good ,
好斗的 方面 到 她 好的 ，

她那长矛般的战锤和盾牌般的上顎，使她善良的外表带有一种好斗的气质。

[ˈɑːnɪst] [feɪs] ，
honest face ,
诚实的 脸 ，

诚实的脸庞，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪd]
as if she were engaged in a struggle for the release of the enchanted
作为 如果 她 是 已订婚的 在 一个 斗争 为了 这 发布 的 这 迷人的
[ˈprɪnses] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,
princess who sat in a chair opposite her ,
公主 WHO 卫星 在 一个 椅子 对面的 她 ,
仿佛她正在与坐在对面椅子上的被施了魔法的公主搏斗, 试图解救她。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈkwaɪət] .
and who was also unusually quiet .
和 WHO 曾是 还 异常地 安静的 .
而且他异常安静。

[ˈweðər] [ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][sʌm; səm] [ɪˈspeʃəli] [ˈsɪriəs] [θɔːt] , [ɔːr]
Whether Julie was turning over in her mind some especially serious thought , or
无论 朱莉 曾是 转弯 超过 在 她 头脑 一些 尤其 严肃的 想法 , 或者
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
朱莉当时是否在思考什么特别重要的事情, 或者她是否已经有了.....

[laɪk] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ˈmɪrli] [ˈfɔːlən] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
like all people sitting to a painter , merely fallen under the influence of a
喜欢 全部 人们 坐着 到 一个 画家 , 仅仅 倒下 在下面 这 影响 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈmelənkəːli] ,
certain absent - minded melancholy ,
肯定 缺席的 - 有思想 忧郁 ,
就像所有坐在画家面前的人一样, 只是陷入了一种心不在焉的忧郁之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .
it was impossible to make out .
它 曾是 不可能的 到 制作 出去 .
根本看不清。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] .
She was especially beautiful to - day .
她 曾是 尤其 美丽的 到 - 天 .
她今天格外漂亮。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔː] - [sɪlk] [dres] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [stʌf] [ʌv; əv][trænsˈpærənt] [blæk] ,
Instead of her raw - silk dress , she wore a lighter stuff of transparent black ,
反而 的 她 生的 - 丝绸 裙子 , 她 穿着 一个 打火机 东西 的 透明的 黑色的 ,
她没有穿那件真丝连衣裙, 而是穿了一件轻薄的黑色透明面料的衣服。

[θruː] [wɪtʃ] [ɡliːmd] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] .
through which gleamed her white neck .
通过 哪个 闪闪发光 她 白色的 脖子 .
透过那层薄纱, 可以看到她白皙的脖颈闪闪发光。

[ænˈdʒelɪkə][hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Angelica had planned this in order that all the light might be concentrated on the
安吉莉卡 有 计划 这 在 命令 那 全部 这 光 可能 是 集中 在 这
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
安吉莉卡这样安排是为了让所有的光线都集中在脸上;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] ,
and the arrangement of the hair ,
和 这 安排 的 这 头发 ,
以及头发的排列方式,

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['fɒli] ['vɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ə'ləʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmpli] -
which left the contour of the head fully visible and allowed a few simply -
哪个 左边 这 轮廓 的 这 头 完全 可见的 和 允许 一个 很少 简单地 -
['breɪdɪd] ['lɑ:ks] [tu:; tə] [floʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
braided locks to flow over the shoulders ,
编织 锁 到 流动 超过 这 肩膀 ,
这样一来, 头部轮廓完全清晰可见, 几缕简单的辫子垂落在肩上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
was a special invention of the artist .
曾是 一个 特别的 发明 的 这 艺术家 .
这是艺术家的一项特殊发明。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [laɪt] , [ðə; ði] [ded] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kəm'plekʃ(ə)n] ,
Now , in the steady light , the dead white of her complexion ,
现在 , 在 这 稳定的 光 , 这 死的 白色的 的 她 肤色 ,
现在, 在柔和的光线下, 她惨白的脸庞,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][blɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] , [fʊʊn] [aʊt][soʊ]['dʒentli] [səb'du:d] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]
and the soft blond of her hair , shone out so gently subdued and yet so
和 这 柔软的 金发 的 她 头发 , 闪耀 出去 所以 轻轻地 低沉的 和 然而 所以
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
她那柔和的金发, 散发着低调却又清澈的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] ['læɪɪz] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɔ:ftnəs] , [sʌtʃ]
and the eyes , under the brown lashes , had , with all their softness , such
和 这 眼睛 , 在下面 这 棕色的 睫毛 , 有 , 和 全部 他们的 柔软 , 这样的
[ə; eɪ]['faɪəri]['spɑ:rk(ə)] ,
a fiery sparkle ,
一个 火热 火花 ,
棕色睫毛下的眼睛, 虽然柔和, 却闪烁着炽热的光芒。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃiət] [æn'dʒɛlɪkəz] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][kʊd; kəd][nɑ:t]
that one could appreciate Angelica's assertion that a thing of this sort could not
那 一 可以 欣赏 当归的 断言 那 一个 事物 的 这 种类 可以 不是
[bi:; bi] ['peɪntɪd] - - [gəʊld] ,
be painted - - gold ,
是 绘 - - 金子 ,
人们可以理解安吉莉卡的说法, 即这种东西是无法用颜料画出来的——金色的。

[pɜ:rlz] , [ænd; ənd] ['sæf, aɪəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['raɪv(ə)] [ðɪs] ['fju:z(ə)n]
pearls , and sapphires were the only materials with which to rival this fusion
珍珠 , 和 蓝宝石 是 这 仅有的 材料 和 哪个 到 竞争对手 这 融合
[ʌv; əv]['kʌləɹ] .
of color .
的 颜色 .
只有珍珠和蓝宝石才能与这种色彩融合相媲美。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði][fɜ:rst] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz] [pæst] .
It is true , the first bloom of youth was passed .
它 是 真的 , 这 第一的 盛开 的 青年 曾是 通过了 .
的确, 青春的最初花期已经过去。

[ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv]
A keen eye could detect a wrinkle here and there , a certain sharpness of
一个 敏锐的 眼睛 可以 探测 一个 皱纹 这里 和 那里 , 一个 肯定 锐利度 的
['fi:tʃər] ,
feature ,
特征 ,
眼尖的人或许能发现脸上的皱纹, 以及五官的某些棱角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [greis] [wið; wiθ] [wit] [hɜ:r; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfigjər] [mu:vd] [left][noʊ] [daʊt] [ðæt][ʃi:; ʃi]
and the easy grace with which her noble figure moved left no doubt that she
和 这 简单的 优雅 和 哪个 她 高贵 数字 已搬 左边 不 怀疑 那 她
[hæd; həd] [pæst] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðæt] ,
had passed those years when a girl is always turning this way and that ,
有 通过了 那些 年 什么时候 一个 女孩 是 总是 转弯 这 方式 和 那 ,
她高贵的身姿举止优雅从容, 让人毫不怀疑她已经度过了少女时期那种总是东张西望的年纪。

[laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
like a bird on a branch ,
喜欢 一个 鸟 在 一个 分支 ,

就像树枝上的鸟儿一样,

[æz; əz] [ɪf] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [ˈtemptɪŋ] ,
as if always on the point of fluttering away into the unknown , tempting ,
作为 如果 总是 在 这 观点 的 飘动 离开 进入 这 未知 , 诱人的 ,
[ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf] [aʊtˈsaɪd] ,
beautiful life outside ,
美丽的 生活 外部 ,

仿佛总是随时准备飘向外面那未知、诱人、美好的生活。

[ɔ:r] [els] [ˈglænsɪŋ] [ˈi:gərli] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ɔ:r] [ˈtræpər] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
or else glancing eagerly around to see whether a hunter or trapper is in sight .
或者 别的 瞥了一眼 急切地 大约 到 看 无论 一个 猎人 或者 捕兽人 是 在 视线 .
或者急切地环顾四周, 看看是否有猎人或捕兽者出现。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ðæt] [ðɪs] [sti:l] , [rɪˈzɜ:rvd] ,
For that matter it would have been hard to conceive that this still , reserved ,
为了 那 事情 它 会 有 到过 难的 到 构想 那 这 仍然 , 预订的 ,
就此而言, 很难想象这种静止、内敛的.....

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][ˈevər] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [sku:l] - [gɜ:rl] [ˈfɑ:lɪz] .
charming creature had ever committed the usual school - girl follies .
迷人 生物 有 曾经 坚定的 这 通常 学校 - 女孩 愚行 .
这位迷人的姑娘也曾做过许多女学生常做的傻事。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [læf] ,
But as soon as she began to speak , and especially to laugh ,
但 作为 很快 作为 她 开始 到 说话 , 和 尤其 到 笑 ,
但她一开口说话, 尤其是一笑起来,

[hɜ:r; hər] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [bi:md] [wið; wiθ] [ˈju:θfl] [ˈmerimənt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [wit] [wɜ:r; wər]
her expressive face beamed with youthful merriment , her eyes , which were
她 富有表现力的 脸 光束 和 青春 欢乐 , 她 眼睛 , 哪个 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] ,
a little near - sighted ,
一个 小的 靠近 - 目击者 ,

她那张表情丰富的脸上洋溢着青春的喜悦, 她的眼睛略微近视,

[ˈslaɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [lʊk] ,
slightly closed and took on a mischievous look ,
轻微地 关闭 和 采取 在 一个 恶作剧 看 ,
微微闭上眼睛, 露出一丝顽皮的表情。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɜ:r; hər][fɜ:rm] [maʊθ] [rɪˈteɪnd] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɔ:tf(ə)l] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and only her firm mouth retained its expression of thoughtful determination .
和 仅有的 她 公司 嘴 保留 它是 表达 的 周到 决心 .
只有她紧抿的嘴唇依然保持着深思熟虑的坚定表情。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] [ænˈdʒelɪkə][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈsɪtɪŋ] ,
" The rest of your face , " said Angelica at the very first sitting ,
" 这 休息 的 你的 脸 , " 说 安吉莉卡 在 这 非常 第一的 坐着 ,
“你脸部的其他部分,”安吉莉卡在第一次咨询时就说道。

" [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][ɡɑːd] ; [fɔːr; fər][jɜː; jər] [maʊθ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [jɔːr'self] .
" **was given you by God ; for your mouth you must thank yourself .**
" 曾是 给定 你 经过 上帝 ; 为了 你的 嘴 你 必须 感谢 你自己 .
“这是上帝赐予你的；你的口是你自己赐予的；你应该感谢你自己。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ə'baʊt] [kə'ɪrɪz]
" **She had intended by this remark to lead up to a conversation about careers**
" 她 有 故意的 经过 这 评论 到 带领 向上 到 一个 对话 关于 职业生涯
[ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] ;
and experiences ;
和 经历 ;
“她这番话意在引出关于职业生涯和经历的对话；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [jet] [rɪ'zɜːrvd] , [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
but the only answer was a meaning , yet reserved , smile from the mouth
但 这 仅有的 回答 曾是 一个 意义 , 然而 预订的 , 微笑 从 这 嘴
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
of which she spoke .
的 哪个 她 辐 .
但她开口说话时，脸上却浮现出意味深长却又略带矜持的微笑，这是她唯一的回应。

[æŋ'dʒelɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] ;
Angelica was a girl of delicate feeling ;
安吉莉卡 曾是 一个 女孩 的 精美的 感觉 ;
安吉莉卡是个情感细腻的女孩；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɜːri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][laɪf] [ʌv; əv]
she was naturally burning with curiosity to learn more of the past life of
她 曾是 自然 燃烧 和 好奇心 到 学习 更多的 的 这 过去的 生活 的
[hɜːr; hər] [əd'maɪəd] [ˈkɑːŋkwɛst] .
her admired conquest .
她 钦佩 征服 .
她自然而然地充满了好奇心，想要了解更多关于她所仰慕的征服者的过去生活。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tɛmpt] ,
But , after the repulse of her first attempts ,
但 , 后 这 击退 的 她 第一的 尝试 ,
但是，在她最初几次尝试失败后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɒfəd] .
she was much too proud to beg for a confidence that was not proffered .
她 曾是 很多 也 自豪的 到 求 为了 一个 信心 那 曾是 不是 提供的 .
她自尊心太强，不会去乞求别人没有给予的信任。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [self] - [dɪ'naɪəl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] , [fɔːr; fər][ˈdʒuːli] [ˈsʌd(ə)nli]
For this self - denial she was to - day to be rewarded , for Julie suddenly
为了 这 自己 - 拒绝 她 曾是 到 - 天 到 是 奖励 , 为了 朱莉 突然
[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps] ,
opened her lips ,
打开 她 嘴唇 ,
她这种自我克制的精神今天得到了回报，因为朱莉突然张开了嘴。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
and said with a sigh :
和 说 和 一个 叹 :
他叹了口气说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [aɪ][ˈevər] [nuː] , [æŋ'dʒelɪkə] . "
" **You are one of the happiest human beings I ever knew , Angelica .** "
" 你 是 一 的 这 最快乐 人类 生物 我 曾经 知道 , 安吉莉卡 . "
“安吉莉卡，你是我认识的最快乐的人之一。”

" [eɪtʃˈem] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
" **Hm** ! " **replied** **the** **artist** .
" 嗯 ! " 回复 这 艺术家 .

“嗯！”艺术家回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第6/17页

" [ænd; ɐnd] [waɪ] [du:] [aɪ] [si:m] [soʊ] ? "
" And why do I seem so ? "
" 和 为什么 做 我 似乎 所以 ? "

“为什么我看起来会是这样？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:, jʊ] [ɑ:r, ər] [nɑ:t] ['oʊnli] [fri:] , [bæt; bət] [noʊ] [haʊ] [tu:, tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ju:z] [ʌv; əv]
" Because you are not only free , but know how to make some use of
" 因为 你 是 不是 仅有的 自由的 , 但 知道 如何 到 制作 一些 使用 的
[jʊər; jər] ['fri:dəm] . "
your freedom . "
你的 自由 . "

“因为你不仅拥有自由，而且懂得如何运用你的自由。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z] !
" If it were only a good use !
" 如果 它 是 仅有的 一个 好的 使用 !

“如果它能被好好利用就好了！”

[bæt; bət] [du:] [ju:, jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] , [daɪ] ['dʒu:li] , [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - ['flaʊə] , [fru:t] , [ænd; ɐnd]
But do you really believe , dear Julie , that my pictures of ' flower , fruit , and
但 做 你 真的 相信 , 亲爱的 朱莉 , 那 我的 图片 的 - 花 , 水果 , 和
[θɔ:rn] ['pi:sɪz] ,
thorn pieces ,
刺 件 ,

但是，亲爱的朱莉，你真的相信我那些“花朵、水果和荆棘碎片”的照片吗？

- [ænd; ɐnd] [maɪ] ['bʌŋɡlɪŋ] [ə'tempts] [tu:, tə] ['ɪmɪteɪt] ['gɔ:dʒ] ['laɪknəs] ,
' and my bungling attempts to imitate God's likeness ,
- 和 我的 笨拙 尝试 到 模拟 神的 相似 ,

以及我笨拙地模仿上帝形象的尝试，

[hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ]
have made me imagine that I am an especially interesting example of my
有 制成 我 想象 那 我 是 一个 尤其 有趣的 例子 的 我的
[klæs] ?
class ?
班级 ?

这让我觉得我可能是班上一个特别有趣的例子？

[ˈdɪrɪst] [frend] , [wʌt] [ju:, jʊ] [kɔ:l] ['hæpɪnəs] [ɪz] ['ri:əli] ['oʊnli] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] - ['dʒɜ:rmən]
Dearest friend , what you call happiness is really only the well - known ' German
亲爱的 朋友 , 什么 你 称呼 幸福 是 真的 仅有的 这 出色地 - 已知 - 德语
['hæpɪnəs] - - - [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] ,
happiness ' - - a happiness ,
幸福 - - - 一个 幸福 ,

亲爱的朋友，你所谓的幸福其实只是众所周知的“德国式幸福”——一种幸福，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ʌn'hæpɪnəs] - - [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] . "
because it is not a greater unhappiness - - a happiness of necessity . "
因为 它 是 不是 一个 更大的 不快乐 - - 一个 幸福 的 必要性 . "

因为它并非更大的不幸——而是一种迫不得已的幸福。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒuːli] , " [ðæt][ə; eɪ]['moʊmənt]['nevər] [kʌmz] [wen]
" **I can well understand , " continued Julie , " that a moment never comes when**
" 我 能 出色地 理解 , " 持续 朱莉 , " 那 一个 片刻 绝不 来 什么时候
[wʌn] [fi:lz] ['pɜ:rɪktli] [kən'tentɪd] ;
one feels perfectly contented ;
一 感觉 完美 满足 ;

“我完全可以理解,”朱莉继续说道, “人永远不会有感到完全满足的时刻;

[wen] [wʌn] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]
when one , so to speak , has reached the summit of the mountain , and
什么时候 一 , 所以 到 说话 , 有 达到 这 首脑 的 这 山 , 和
[ləks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sez] :
looks around and says :
看起来 大约 和 说道 :

当一个人, 可以说, 已经到达了山顶, 环顾四周, 然后说道:

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ən'les] [wʌn] [steps] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
there is nothing higher than this , unless one steps straight into the clouds .
那里 是 没有什么 更高 比 这 , 除非 一 步骤 直的 进入 这 云 .

除非直接踏入云端, 否则再也没有比这更高的地方了。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɪzi] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] ,
But yet you love your art , and I think you can busy yourself all day ,
但 然而 你 爱 你的 艺术 , 和 我 思考 你 能 忙碌的 你自己 全部 天 ,
[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] - - "
但你热爱你的艺术, 而且我认为你可以整天忙于此。

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] - - "
your whole life long , with anything you love - - "
你的 所有的 生活 长的 , 和 任何事物 你 爱 - - "

你一生中, 都会与你所爱的事物相伴——”

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] ['weðər] [aɪ'tiː] [lʌvd] [em'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] !
" **If I only knew whether it loved me in return !**
" 如果 我 仅有的 知道 无论 它 喜爱 我 在 返回 !
[dʌʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [rʌb] ; [ə; eɪ][moʊst] - ['devəlɪʃ] - [rʌb] , [hɛə] ['rɔʊzbʌd] [wʊd] [seɪ] .
“如果我知道它是否也爱我该多好啊! ”

[dʌʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [rʌb] ; [ə; eɪ][moʊst] - ['devəlɪʃ] - [rʌb] , [hɛə] ['rɔʊzbʌd] [wʊd] [seɪ] .
Don't you see , there lies the rub ; a most ' devilish ' rub , Herr Rosebud would say .
不 你 看 , 那里 谎言 这 擦 ; 一个 最多 - 恶魔般的 - 擦 , 先生 玫瑰花蕾 会 说 .

难道你看不出来吗? 问题就在这里; 罗斯巴德先生会说, 这是一个“极其棘手”的问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['kənsə,kreitɪd][tuː; tə][ɑːrt] - - [aɪ] [miːn] ['kənsə,kreitɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] - -
Are you really consecrated to art - - I mean consecrated by the grace of God - -
是 你 真的 已祝圣的 到 艺术 - - 我 意思是 已祝圣的 经过 这 优雅 的 上帝 - -
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

你真的献身于艺术吗——我是说, 蒙受上帝的恩典而献身于艺术吗?

[ɪf] [aɪ'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mərəst] [tjæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
if it hadn't been for the merest chance in the world ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 最 机会 在 这 世界 ,
[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [brʌʃ] ? "
如果不是因为那世上最微小的机遇,

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [brʌʃ] ? "
you would never have touched a brush ? "
你 会 绝不 有 感动 一个 刷子 ? "

你从来不碰画笔吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [brʌʃ] ! "
" **You would never have touched a brush ! "**
" 你 会 绝不 有 感动 一个 刷子 ! "

“你根本不会碰画笔! ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] ； [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kɪtʃɪn] - [spu:n] [ænd; ənd][ˈsimələɹ]
" **Certainly** ； **but** **instead** **of** **it** **a** **common kitchen** - **spoon** **and** **similar**
" 当然 ； 但 反而 的 它 一个 常见的 厨房 - 勺子 和 相似的
[ˈhaʊshoʊld] [ju:'tensɪlz] .
household utensils .
家庭 餐具 .

“当然可以；但取而代之的是普通的厨房勺子和类似的家用器具。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ɪn'kredʒələsli] ？
Why do you look at me incredulously ？
为什么 做 你 看 在 我 难以置信地 ？

你为什么用难以置信的眼神看着我？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld] [meɪd] ？
Do you think I have been all my life a plain old maid ？
做 你 思考 我 有 到过 全部 我的 生活 一个 清楚的 老的 女佣 ？

你以为我这辈子都是个平凡的老处女吗？

[aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz][wʌns] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrʒ] [oʊld] ,
I , too , was once seventeen years old ,
我 , 也 , 曾是 一次 十七 年 老的 ,
我也曾是十七岁。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] - - [ˈnæt(ə)rəli][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]
and by no means ill - looking - - naturally not to be compared to what is
和 经过 不 方法 患病的 - 寻找 - - 自然 不是 到 是 比较的 到 什么 是
[naʊ] ['sɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [em 'i:] - - [na:t][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈfi:tʃəɹ] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [ˈprɪti] [feɪs] ,
now sitting opposite me - - not a regular feature in my whole pretty face ,
现在 坐着 对面的 我 - - 不是 一个 常规的 特征 在 我的 所有的 漂亮的 脸 ,

而且长相也并不难看——当然，不能和现在坐在我对面的那个人相比——这可不是我整张漂亮脸上的常见特征。

[noʊ][fɔ:rm] , [noʊ] [staɪl] , ['mɪrli] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] - [di:'ju] ['di:əbl] .
no form , no style , merely the ordinary beauté du diable .
不 形式 , 不 风格 , 仅仅 这 普通的 - 杜 迪亚布尔 .

没有形式，没有风格，只是普通的恶魔之美。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [trʌst] ['sɜ:rt(ə)n] ['evidənsɪz] - - [ðoʊ] [maɪ] [ˈɑ:kaivz] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] , [bɔ:l] -
But , if one may trust certain evidences - - though my archives of sonnets , ball -
但 , 如果 一 可能 相信 肯定 证据 - - 尽管 我的 档案 的 十四行诗 , 球 -
[ˈfeɪvəɹz] ,
favors ,
恩惠 ,

但是，如果某些证据可信的话——尽管我的十四行诗档案、舞会赠礼，

[ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [ˈdelɪkət] [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɑ:r; əɹ] [bə:nd] ,
and other delicate offerings of the sort are burned ,
和 其他 精美的 供品 的 这 种类 是 烧伤 ,

其他类似的易碎祭品也会被焚烧。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] - - [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz]
to be sure - - I was as neat and attractive a young person as
到 是 当然 - - 我 曾是 作为 整洁的 和 吸引人的 一个 年轻的 人 作为
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðəɹ] .
thousands of others .
数千 的 其他的 .

可以肯定的是——我和成千上万的其他年轻人一样，是一个整洁漂亮的年轻人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌðəɹ] [wɪt] ,
I had plenty of mother wit ,
我 有 很多 的 母亲 有 ,

我当时很有幽默感，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdʒ] ,
you could read in my eyes that I had a good heart , and , besides ,
你 可以 读 在 我的 眼睛 那 我 有 一个 好的 心 , 和 , 除了 ,
从我的眼神中, 你可以读出我有一颗善良的心, 而且,

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pɔːr] .
I was by no means poor .
我 曾是 经过 不 方法 贫穷的 .

我绝非贫穷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [lækt] [ˈsuːtəz] ?
Why should I have lacked suitors ?
为什么 应该 我 有 缺乏 求婚者 ?

为什么我会缺少追求者？

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ;
No , my dear , I even had a choice ;
不 , 我的 亲爱的 , 我 甚至 有 一个 选择 ;

不, 亲爱的, 我甚至还有选择;

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə]
and although I do not now understand why I preferred one particular mortal to

[ɔːl] [ˈʌðər] ,
all others ,
全部 其他的 ,

虽然我现在不明白为什么我会更喜欢某个特定的人而不是其他人,

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I must have known well enough at the time .
我 必须 有 已知 出色地 足够的 在 这 时间 .

当时我肯定已经很清楚了。

[aɪ] [ˈdɪmli] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈhæpi] , [ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [aɪ][wʌz; wəz] !
I dimly remember how wonderfully happy , joyous , and in love I was !
我 依稀 记住 如何 太棒了 快乐的 , 欢乐 , 和 在 爱 我 曾是 !

我隐约记得当时我有多么幸福、快乐和沉浸在爱河中！

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] ,
If all had gone on in the beaten track ,
如果全部 有 已消失 在 在 这 被打败 追踪 ,

如果一切都按部就班地进行,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ɪn] [lʌv] - -
I should probably have always been as happy and as much in love - -
我 应该 大概 有 总是 到过 作为 快乐的 和 作为 很多 在 爱 - -
[ˈkɑːnstənsɪ] [ɪz][maɪ] [tʃɪːf] [ˈfɔːlt] - - [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][ɪbːŋgər] [soʊ] [ˈdʒɔɪəs] .

constancy is my chief fault - - even if no longer so joyous .
恒常 是 我的 首席 过错 - - 甚至 如果 不 更长 所以 欢乐 .

我或许应该一直像以前那样快乐, 那样深爱着对方——固执是我的主要缺点——即使不再那么快乐了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
But this was not to be .
但 这 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[maɪ] [brɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [waɪl] [ˈbeɪðɪŋ] - - [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd]
My betrothed was drowned while bathing - - just think of it , what an absurd
我的 未婚妻 曾是 溺水 尽管 洗澡 - - 只是 思考 的 它 , 什么 一个 荒诞

[mɪs'fɔːrtʃən] !
misfortune !
不幸 !

我的未婚夫在洗澡时溺水身亡——想想看, 这是多么荒唐的不幸啊！

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪn] ['fiːvər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɑːk] [ænd; ənd] [ɡriːf] ;
I was driven into a brain fever by the shock and grief ;
我 曾是 驱动 进入 一个 脑 发烧 经过 这 震惊 和 悲伤 ;

震惊和悲痛让我患上了脑热；

[wen] [aɪ][ɡɔːt][ʌp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][maɪ]['lɪt(ə)l] - [diː'ju] ['diːəbl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['diːəbl] .
when I got up from it my little beauté du diable had gone to the diable .
什么时候 我 得到 向上 从 它 我的 小的 - 杜 迪亚布尔 有 已消失 到 这 迪亚布尔 .

当我起身离开时，我的小魔鬼美人已经去了魔鬼那里。

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['jɪrɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdʊd] [braɪd] , [ɪn] [terz] ; [ænd; ənd] ,
The next few years were spent as a widowed bride , in tears ; and ,
这 下一个 很少 年 是 花费 作为 一个 寡 新娘 , 在 眼泪 ; 和 ,

接下来的几年，她以寡妇的身份在泪水中共度过；

[wen] [ðɪːz] ['ɡrædʒuəli] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli] - ['feɪdɪd]
when these gradually ceased to flow , I was a plain , prematurely - faded
什么时候 这些 逐步地 停止 到 流动 , 我 曾是 一个 清楚的 , 过早 - 褪色
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

当这些能量逐渐停止流动时，我变成了一个平凡、过早凋零的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hæd; həd] ['hevər] [jet] ['ferli] ['blɒsəmd] [aʊt] ,
with a heart to be sure that had never yet fairly blossomed out ,
和 一个 心 到 是 当然 那 有 绝不 然而 相当 盛开 出去 ,

带着一颗尚未真正绽放的心，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] .
but about which no one troubled himself particularly .
但 关于 哪个 不 一 麻烦 他自己 特别 .

但没有人特别在意这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlsʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːst] ['aʊər; ɑːr][lɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] ,
It was at that time also that we lost our little property ,
它 曾是 在 那 时间 还 那 我们 丢失的 我们的 小的 财产 ,

也是在那时，我们失去了我们的小财产。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'suːt] [ɔːr] [ʌðər] ;
and I was obliged to take up with some pursuit or other ;
和 我 曾是 有义务 到 拿 向上 和 一些 追逐 或者 其他 ;

因此我不得不去做某件事；

[ðen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [lʌk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [skuːl] [aɪ]
then it turned out to be good luck that even as a child at school I
然后 它 转向 出去 到 是 好的 运气 那 甚至 作为 一个 孩子 在 学校 我
[hæd; həd] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
had wasted much time on drawing and painting .
有 浪费 很多 时间 在 绘画 和 绘画 .

后来证明，我小时候在学校里花了很多时间画画，这反而成了我的幸运事。

[duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] , [dɪr] [frend] ,
Do you believe , dear friend ,
做 你 相信 , 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，你相信吗？

[ðæt] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪks] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] - - [noʊ] ['mætər] [haʊ]
that a virtue which one makes in this way out of a necessity - - no matter how
那 一个 美德 哪个 一 制作 在 这 方式 出去 的 一个 必要性 - - 不 事情 如何
[dɪ'zɜːrvɪŋ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - - [kæn; kən]['evər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] ['θɜːrəli] ['hæpi] [æt; ət] [hɑːrt] ? "
deserving it may be - - can ever make a mortal thoroughly happy at heart ? "
值得 它 可能 是 - - 能 曾经 制作 一个 凡人 彻底 快乐的 在 心 ? "

一个人出于无奈而养成的这种美德——无论它多么值得称道——真的能让凡人获得内心的彻底幸福吗？

" [waɪ] [nɑ:t] , [wen] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
" **Why not , when all kinds of happiness come with it , as has been the**
" 为什么 不是 , 什么时候全部 种类 的 幸福 来 和 它 , 作为 有 到过 这
[keɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
case with you ?
案件 和 你 ?

“为什么不呢？ 它能带来各种各样的快乐，就像你一样？”

[ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][oʊld][ˈleɪdi] [ə'baʊt] [hu:m] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [sʌtʃ] [naɪs] ['sto:riz]
You visited Italy with that kind old lady about whom you told me such nice stories
你 到访 意大利 和 那 种类 老的 女士 关于 谁 你 讲述 我 这样的 好的 故事
[ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] ;
the other day ;
这 其他 天 ;

你前几天跟我讲了好多关于那位和蔼老太太的故事，你就是和她一起去意大利旅行的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:rk] [æt; ət][jʊr; jər][ɑ:rt] [hɪr] [ɪn] [ˈpɜ:rfrɪkt] ['fri:dəm] , [wɪ'ðəʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
you can work at your art here in perfect freedom , without anxiety ,
你 能 工作 在 你的 艺术 这里 在 完美的 自由 , 没有 焦虑 ,
在这里，你可以完全自由地创作艺术，无需焦虑。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðərli] [frend] ; [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti] ,
thanks to the legacy of your motherly friend ; you live in this beautiful city ,
谢谢 到 这 遗产 的 你的 母性 朋友 ; 你 居住 在 这 美丽的 城市 ,
多亏了你那位慈母般朋友的遗赠，你才能生活在这座美丽的城市。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ænd] ['kɑ:li:gz] [ɪn][ɑ:rt][baɪ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪd] - - [ɪz]
in the society of friends and colleagues in art by whom you are respected - - is
在 这 社会 的 朋友们 和 同事 在 艺术 经过 谁 你 是 受人尊敬 - - 是
[ɔ:l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ? "
all that nothing ? "
全部 那 没有什么 ? "

在艺术界的朋友和同事的圈子里，你受到他们的尊重——难道这一切就不算什么吗？

" [tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
" **True , it is a great deal ,**
" 真的 , 它 是 一个 伟大的 交易 ,
“没错，这笔交易很划算。”

[ænd; ænd] [jet] - - [aɪ] [wɪl] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] - - [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [br'twi:n]
and yet - - I will whisper something in your ear - - let it be entirely between
和 然而 - - 我 将要 耳语 某物 在 你的 耳朵 - - 让 它 是 完全 之间
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

但是——我会在你耳边轻声说——就让我们俩知道吧。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌn'ri:znəbli] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:]
and if I did not love you so unreasonably that you might ask anything of me
和 如果 我 做过 不是 爱 你 所以 不合理地 那 你 可能 问 任何事物 的 我
[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [baɪt] [ɔ:f] [maɪ] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [kən'fes] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l] - - [ɪf] [aɪ]
I would sooner bite off my tongue than confess it to any living mortal - - if I
我 会 很快 咬 离开 我的 舌头 比 承认 它 到 任何 活的 凡人 - - 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] ,
should become ,
应该 变得 ,

如果我不是爱你爱到近乎疯狂，以至于你会向我提出任何要求，我宁愿咬掉自己的舌头，也不愿向任何一个活着的人坦白——如果我变成了那样的话。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [æz; əz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmskeɪk] ([hu:z] [ˈpɪktʃərz] , [aɪ ˈti:] **in the course of time** , **as celebrated as my namesake** (**whose pictures** , **it** 在这 课程 的 时间 , 作为 著名 作为 我的 同名者 (谁 图片 , 它 [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] , **must be confessed** , 必须 是 坦白 ,

随着时间的推移, 我像我的同名者一样声名远扬 (必须承认, 他的画作.....

[ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪr] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈstʊ:pɪd]) , **always appear to me to be very stupid**) , 总是 出现 到 我 到 是 非常 愚蠢的) ,

在我看来他们总是很愚蠢),

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][soʊ][fa:r] [səkˈsi:d] [æz; əz][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][æz; əz][æn; ən] **or even should in so far succeed as to become contented with myself as an** 或者 甚至 应该 在 所以 远的 成功 作为 到 变得 满足 和 我 作为 一个 [ˈɑ:tɪst] , **artist** , 艺术家 ,

或者甚至应该取得如此成就, 以至于对自己作为一名艺术家的身份感到满意,

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [ˈhʌmdrʌm] **I would give up all this exceptional good fortune for an ordinary** , **humdrum** 我 会 给 向上全部 这 非凡的 好的 财富 为了 一个 普通的 , 平淡无奇 [ˈhæpɪnəs] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] , **happiness ; a good husband** , 幸福 ; 一个 好的 丈夫 ,

我愿意放弃所有这些非凡的好运, 换取平凡的幸福; 一个好丈夫,

[hu:] [ni:d] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)] [kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeksələnsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] **who need not even be a remarkable combination of excellences** , **and a few** WHO 需要 不是 甚至 是 一个 卓越 组合 的 卓越 , 和 一个 很少 [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] , **pretty children** , 漂亮的 孩子们 ,

他们甚至不必是才华横溢的杰出人物, 只需要几个漂亮的孩子即可。

[hu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] , [maɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt] [ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ˈnɔ:ti] . **who , for all I care , might be a little bit boisterous and naughty** . WHO , 为了 全部 我 关心 , 可能 是 一个 小的 少量 喧闹的 和 淘气 .

在我看来, 他或许有点吵闹淘气。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , **There , now you know all about it** , 那里 , 现在 你 知道 全部 关于 它 ,

好了, 现在你都明白了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][em ˈi:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][soʊ] [naɪˈvli] [kənˈfest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] **and you will laugh at me because I so naively confessed to you what** 和 你 将要 笑 在 我 因为 我 所以 天真地 坦白 到 你 什么 [wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [haɪd] [laɪk] [ə; eɪ][sɪn] . " **we women generally hide like a sin** . " 我们 女性 一般来说 隐藏 喜欢 一个 罪 . "

你会嘲笑我, 因为我竟然如此天真地向你坦白了我们女人通常像罪过一样隐藏起来的事情。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhaʊswaɪf] , " [sed] [ˈdʒu:li] , [ˈmju:zɪŋli] . **" You would certainly have made a splendid housewife , " said Julie , musingly** . " 你 会 当然 有 制成 一个 灿烂 家庭主妇 , " 说 朱莉 , 若有所思地 . "你肯定会是一位出色的家庭主妇,"朱莉若有所思地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , [soʊ] [ˈwɔːmˈhɑːtɪd] , [soʊ] [ʌnˈselfɪ] ; [juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
" You are so good , so warmhearted , so unselfish ; you might have made a
" 你 是 所以 好的 , 所以 热心 , 所以 无私 ; 你 可能 有 制成 一个
[ˈhʌzbənd] [ˈveri] [ˈhæpi] .
husband very happy .
丈夫 非常 快乐的 .

“你真是太好了，太热情了，太无私了；你肯定会让丈夫非常幸福。”

[aɪ] - - [wen] [aɪ] [kəmˈper] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] -
I - - when I compare myself with you - - but why shouldn't we call each other '
我 - - 什么时候 我 比较 我 和 你 - - 但 为什么 不应该 我们 称呼 每个 其他 -
[diːˈju] ? -
du ? '
杜 ? -

当我把自己和你比较时——为什么我们不能互相称呼“du”呢？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ]
I have had all sorts of unpleasant experiences with women friends with
我 有 有 全部 排序 的 令人不快的 经历 和 女性 朋友们 和
[huːm] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðæt] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] ,
whom I have used that familiar form ,
谁 我 有 用过的 那 熟悉的 形式 ,

我曾与一些女性朋友使用过那种熟悉的表达方式，并因此有过各种不愉快的经历。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - .
and that is the reason I have been so slow about it with you - - .
和 那 是 这 原因 我 有 到过 所以 慢的 关于 它 和 你 - - .
这就是我一直拖延跟你谈这件事的原因——。

[stɑːp] , [stɑːp] , [juː; jʊ][mɑːst; məst] [liːv] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] !
Stop , stop , you must leave my head on my shoulders !
停止 , 停止 , 你 必须 离开 我的 头 在 我的 肩膀 !
住手，住手，你一定要让我的头留在我的肩膀上！

- - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskwiːzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] - - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] !
- - you are squeezing me to death - - if I had only known it sooner !
- - 你 是 挤压 我 到 死亡 - - 如果 我 有 仅有的 已知 它 很快 !
——你快把我勒死了——如果我早点知道就好了！

[ænd; ænd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] - - .
And who knows but what if you learn to know me better - - .
和 WHO 知道 但 什么 如果 你 学习 到 知道 我 更好的 - - .
谁知道呢，万一你更了解我了呢——。

" [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [ˈpælət] [ænd; ænd] [ˈmɔːlˌstɪk] , [ænd; ænd][hæd; həd] , [ˈæftər]
" The artist had thrown away palette and maulstick , and had , after
" 这 艺术家 有 抛掷 离开 调色板 和 毛棍 , 和 有 , 后
[hɜːr; hər] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
her enthusiastic fashion ,
她 热情的 时尚 ,

“这位艺术家扔掉了调色板和画笔，然后，按照她一贯的热情，

[rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈdɔːrd] [ˈfrend] [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
rushed upon the adored friend who had at last made this return for her
匆忙 之上 这 受人喜爱 朋友 WHO 有 在 最后的 制成 这 返回 为了 她
[ˈwɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

她冲向那位终于回来接受她膜拜的爱人。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
" **If I should know you a hundred years** ,
" 如果 我 应该 知道 你 一个 百 年 ,
“如果我认识你一百年，

[aɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈdɪrli] !
I'll take care to love you a hundred times more dearly !
患病的 拿 关心 到 爱 你 一个 百 时代 更多的 亲爱的 !
我会更加爱你，爱你一百倍！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒuːli] ,
" **she cried , as , kneeling down before Julie** ,
" 她 哭 , 作为 , 跪着 向下 前 朱莉 ,
她跪在朱莉面前，哭着说：“

[ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [vɪˈvæsəti] ,
she folded her hands in her lap with a droll vivacity ,
她 折叠 她 双手 在 她 膝 和 一个 滑稽 活泼 ,
她双手交叠放在膝上，姿态滑稽而活泼。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˌrevəˈrenʃəli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfeɪs] .
and gazed reverentially through her spectacles at the beautiful face .
和 凝视 虔诚地 通过 她 眼镜 在 这 美丽的 脸 .
她透过眼镜，虔诚地凝视着那张美丽的脸庞。

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] [ˈɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [noʊ] [em ˈiː] [jet] .
" **No , " said her friend earnestly , " you do not really know me yet** .
" 不 , " 说 她 朋友 切实 , " 你 做 不是 真的 知道 我 然而 .
“不,”她的朋友认真地说,“你还不真正了解我。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [baɪ][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈhæpɪnəs]
Have you any suspicion that by my own fault I have thrown away that happiness
有 你 任何 怀疑 那 经过 我的 自己的 过错 我 有 抛掷 离开 那 幸福
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ,
for which you long ,
为了 哪个 你 长的 ,
你有没有怀疑，正是我的过错，让我失去了你渴望的幸福？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][maɪ] [best] [frendz] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtləs] ? "
because , even as my best friends said , I was heartless ? "
因为 , 甚至 作为 我的 最好的 朋友们 说 , 我 曾是 狠心 ? "
因为，即便像我最好的朋友说的那样，我也是冷酷无情的吗？

" [ˈnɑːnsens] ! " [kraɪd] [æŋˈdʒelɪkə] .
" **Nonsense ! " cried Angelica** .
" 废话 ! " 哭 安吉莉卡 .
“胡说！”安吉莉卡喊道。

" [juː; jʊ] [ˈhɑːrtləs] ?
" **You heartless ?**
" 你 狠心 ?
你真是铁石心肠？

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkraːkədəɪl][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ˈhjuːmən] [fleʃ] !
Then I am a crocodile and live on human flesh !
然后 我 是 一个 鳄鱼 和 居住 在 人类 肉 !
那我岂不成了鳄鱼，靠吃人肉为生？

" [ˈdʒuːli] [smaɪld] .
" **Julie smiled** .
" 朱莉 微笑 .
朱莉笑了。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [raɪ] ?
" Were they right?
" 是 他们 正确的 ?

他们说得对吗？

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:][maɪ'self] .
I don't believe it myself .
我 不 相信 它 我 .

我自己都不相信。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌnz] [self] - [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrt]
But you know it is such a universal fashion to show one's self ' full of heart
但 你 知道 它 是 这样的 一个 普遍的 时尚 到 展示 一个人的 自己 - 满的 的 心
,
,
,

但你知道，展现自己“充满爱心”是一种非常普遍的时尚，

- [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋ] , [sɪmpəθi] , ['tendərnəs] , ['i:v(ə)n] [wen] [wʌn] [rɪ'meɪnz] ['pɜːrɪktli] [koʊld] ,
' to express feeling , sympathy , tenderness , even when one remains perfectly cold ,
- 到 表达 感觉 , 同情 , 压痛 , 甚至 什么时候 一 遗迹 完美 寒冷的 ,
即使内心完全冷漠，也要表达情感、同情和温柔。

[ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
that the Cordelias will always be at a disadvantage .
那 这 - 将要 总是 是 在 一个 劣势 .

科迪莉亚家族永远处于劣势。

['i:v(ə)n] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ænd][pər'hæps][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]
Even when very young , and perhaps by inheritance from my father , who was
甚至 什么时候 非常 年轻的 , 和 也许 经过 遗产 从 我的 父亲 , WHO 曾是
[ə; eɪ] [strikt] ,
a strict ,
一个 严格的 ,

即使很小的时候，或许是遗传自我严厉的父亲，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [oʊld]['soʊldʒər] ,
and on the surface a severe , old soldier ,
和 在 这 表面 一个 严重 , 老的 士兵 ,

表面上是一位严厉的老兵，

[nɔːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [demən'streɪʃənz] - - ['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrɪl][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst]
not much given to demonstrations - - even when a school - girl I felt a disgust
不是 很多 给定 到 示威游行 - - 甚至 什么时候 一个 学校 - 女孩 我 毛毡 一个 厌恶
[fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ænd; ænd]['swɑːvəti] ,
for sweetness and suavity ,
为了 甜味 和 温文尔雅 ,

我不太喜欢示威游行——即使在学生时代，我也对甜言蜜语和温文尔雅感到厌恶。

[fɔːr; fər] [ə'fektɪd] [sentɪmən'tæləti] [ænd; ænd][hjuː'mɪləti] - - [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [eɪmɪə'bɪləti]
for affected sentimentality and humility - - for all that conventional amiability
为了 做作的 感伤 和 谦逊 - - 为了 全部 那 传统的 和蔼
[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['envi] ,
behind which the most cruel envy ,
在后面 哪个 这 最多 残忍的 嫉妒 ,

矫揉造作的感伤和谦逊——所有那些看似和善的外表下，都隐藏着最残酷的嫉妒，

[ðə; ði][moʊst] ['aɪsɪ] ['iːgətɪzəm] , [lɜːrk] [kən'siːld] .
the most icy egotism , lurk concealed .
这 最多 冰冷的 自负 , 潜伏 暗 .

最冷酷的自负，潜伏在暗处。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][sentɪ'ment(ə)] ['bɒzəm] - ['frendʃɪp] , [tuː; tə]['kɑːmpæktz][ʌv; əv][ðə; ði]
I could never take kindly to sentimental bosom - friendship , to compacts of the
我 可以 绝不 拿 亲切地 到 感伤的 怀 - 友谊 , 到 紧凑型 的 这
[hɑːrt] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
heart for life and death ,
心 为了 生活 和 死亡 ,

我永远无法接受那种感伤的亲密友谊，也无法接受那种生死相随的心灵契约。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['brʊkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ['raɪv(ə)lɪ] , [æən; ən] ['ɑːnɪst] [rɪ'pruːf] , [ɔːr]
that were suddenly broken up by a ball - room rivalry , an honest reproof , or
那 是 突然 破碎的 向上 经过 一个 球 - 房间 对抗 , 一个 诚实的 责备 , 或者
['iːv(ə)n][baɪ] [pjər] [ɑːn'wiː] .
even by pure ennui .
甚至 经过 纯的 厌倦 .

这些聚会突然被舞厅里的竞争、真诚的责备，甚至是纯粹的厌倦所打断。

[maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][maɪ][læst] .
My first experience in this respect was my last .
我的 第一的 经验 在 这 尊重 曾是 我的 最后的 .

我在这方面的第一次经历也是最后一次。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [sɪn'sɪr] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ʌnə'priːʃiəti] [self] - ['sækrɪfaɪs][aɪ]
And how much sincere liking , and fidelity , and unappreciated self - sacrifice I
和 如何 很多 真诚 喜欢 , 和 忠诚 , 和 未被赏识 自己 - 牺牲 我
[weɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [pleɪ] !
wasted on this child's play !
浪费 在 这 孩子的 玩 !

我竟然把多少真挚的喜爱、忠诚和不被赏识的自我牺牲浪费在了这场小孩子的游戏中！

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
From that time forth I knew how to take better care of myself .
从 那 时间 前进 我 知道 如何 到 拿 更好的 关心 的 我 .

从那时起，我学会了如何更好地照顾自己。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] .
And , in truth , it was not difficult for me to keep guard over my heart .
和 , 在 真相 , 它 曾是 不是 难的 为了 我 到 保持 警卫 超过 我的 心 .

事实上，对我来说，守护好自己的心并不难。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['perənts] , [huː] [bəuθ] [ə'pɪrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [draɪ][ænd; ənd]
I lived with my old parents , who both appeared , on the surface , dry and
我 居住地 和 我的 老的 父母 , WHO 两个都 出现 , 在 这 表面 , 干燥 和
[pɪ'dæntɪk] ;
pedantic ;
迂腐的 ;

我和年迈的父母住在一起，他们表面上看起来都很枯燥乏味，而且很古板；

[bʌt; bət] [huː] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][em 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
but who understood the art of making for themselves and me a rich ,
但 WHO 理解 这 艺术 的 制作 为了 他们自己 和 我 一个 富有的 ,
[wɔːrm] , [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [laɪf] ,
warm , and beautiful life ,
温暖的 , 和 美丽的 生活 ,

但他们懂得如何为自己和我创造丰富、温暖、美好的生活。

[ðæt] [geɪv] [maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ['æmp(ə)l] ['nɜ:rɪ'mənt] .
that gave my thoughts and feelings ample nourishment .

那 给予 我的 想法 和 情怀 充足 营养 .

那给了我的思想和情感充分的滋养。

[aɪ] ['mɒdlɪd] [maɪ'self][ʼæftər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [spu:k] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
I modeled myself after them , and spoke much the same language .

我 建模 我 后 他们 , 和 辐 很多 这 相同的 语言 .

我以他们为榜样，说着和他们非常相似的语言。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɔ:rn] [maɪ'self] ['ræðər] ['streɪndʒli] , [wen] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
I must indeed have borne myself rather strangely , when , in the society of

我 必须 的确 有 出生 我 相当 奇怪的 , 什么时候 , 在 这 社会 的

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
young people ,

年轻的 人们 ,

在年轻人中间，我的举止肯定有些怪异。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [kən'venʃən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ɪn]['skɔ:nf(ə)l] [tɜ:rmz]
I expressed myself with regard to certain conventional feelings in scornful terms

我 表达 我 和 看待 到 肯定 传统的 情怀 在 轻蔑的 条款

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rd(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][ʊəld][ʼsoʊldʒər] ,
which might have been pardoned to an old soldier ,

哪个 可能 有 到过 赦免 到 一个 老的 士兵 ,

我对某些传统的情感表达了轻蔑的态度，这种态度或许会被一位老兵原谅。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
but which did not become his daughter .

但 哪个 做过 不是 变得 他的 女儿 .

但她最终并没有成为他的女儿。

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I meant no harm with it all .

我 意思是 不 伤害 和 它 全部 .

我做这一切都没有恶意。

[ɑ:n] ['meni] [ə'keɪʒənz] , [wen] [ʼlðər] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [tu:; tə] [terz] [ɔ:r][ɪn'θu:ziæzəm] , [aɪ] ['ri:əli]
On many occasions , when others were moved to tears or enthusiasm , I really

在 许多 场合 , 什么时候 其他的 是 已搬 到 眼泪 或者 热情 , 我 真的

[ɪk'sprɪənst] [noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] [wət'evər] ,
experienced no sensation whatever ,

经验丰富的 不 感觉 任何 ,

很多时候，当别人感动得热泪盈眶或激动不已时，我却没有任何感觉。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
unless it were a feeling of discomfort .

除非 它 是 一个 感觉 的 不适 .

除非是感到不舒服。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [tʌtʃt] [em 'i:] - - ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] , [ə; eɪ][ˈpəʊəm][ɔ:r]
But as often as anything really touched me - - beautiful music , a poem or

但 作为 经常 作为 任何事物 真的 感动 我 - - 美丽的 音乐 , 一个 诗 或者

[sʌm; səm] ['sɑ:ləm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
some solemn impression of Nature ,

一些 庄严 印象 的 自然 ,

但每当有什么东西真正触动我——优美的音乐、一首诗或大自然的某种庄严印象——

[aɪ] [brɪ'keɪm] ['pɜ:rɪktli] [dʌm] ,
I became perfectly dumb ,

我 成为 完美 哑的 ,

我变得完全愚钝了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['præt(ə)] [ðæt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ə'baʊt]
and could not join in the enthusiastic prattle that went on in the circle about
和 可以 不是 加入 在 这 热情的 喋喋不休 那 去 在 在 这 圆圈 关于
[em 'i:] .
me .
我 .

我无法加入到围绕着我的热烈闲聊中。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [freɪzɪz] , [aɪ] [ə'su:md] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][maɪ]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] ,
Out of pure contempt for phrases , I assumed , in defiance of my real feelings ,
出去 的 纯的 鄙视 为了 短语 , 我 假定 , 在 蔑视 的 我的 真实的 情怀 ,
出于对辞藻的纯粹蔑视, 我违背了自己的真实感受, 想当然地认为:

[tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
to be cool and critical ,
到 是 凉爽的 和 批判的 ,

保持冷静和批判的态度

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ber] ['bi:ɪŋ] [tʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and had to bear being told that there was no getting on with me ,
和 有 到 熊 存在 讲述 那 那里 曾是 不 获得 在 和 我 ,
不得不忍受被告知我们合不来,

[ðæt] [ði:z] ['si:krət] [dʒɔɪz][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [tu:; tə][em 'i:] , [ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
that these secret joys must always remain closed to me , a girl without a
那 这些 秘密 喜悦 必须 总是 保持 关闭 到 我 , 一个 女孩 没有 一个
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

这些秘密的快乐注定要永远与我这个没有心的女孩隔绝。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ,
I smiled at this ,
我 微笑 在 这 ,

我笑了。

[ænd; ənd][maɪ] [smaɪl] [kən'fɜ:rmd] [ði:z] [faɪn] - [strʌŋ] [soʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][maɪ] [læk] [ʌv; əv]
and my smile confirmed these fine - strung souls in their belief in my lack of
和 我的 微笑 确认的 这些 美好的 - 串 灵魂 在 他们的 信仰 在 我的 缺少 的
['fi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

我的微笑证实了这些神经质的人对我缺乏感情的看法。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]['eɪmiəb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] [ɪn]
As it so happened that I found none of them all amiable enough to love in
作为 它 所以 发生 那 我 成立 没有任何 的 他们 全部 可亲 足够的 到 爱 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [bæd] ['præktɪsɪz] ,
spite of these bad practices ,
尽管如此 的 这些 坏的 实践 ,

然而, 我发现他们之中没有一个人善良到足以让我尽管有这些不良习惯而依然喜欢他们。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪsə'leɪʃn] .
I didn't care in the least for my isolation .
我 没有 关心 在 这 至少 为了 我的 隔离 .

我一点也不在乎自己的孤独。

[aɪ][hæd; həd] ['ferd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [seks] ,
I had fared thus with my own sex ,
我 有 表现 因此 和 我的 自己的 性别 ,

我与同性相处时也曾有过这样的经历。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .
and soon I was to find that I did not succeed much better with young men .
和 很快 我 曾是 到 寻找 那 我 做过 不是 成功 很多 更好的 和 年轻的 男人 .

很快我就发现，我和年轻男子相处得也好不到哪里去。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [seks] ['mɪrli] [hæd; həd] [ʌðər] ,
I was not long in observing that the stronger sex merely had other ,
我 曾是 不是 长的 在 观察 那 这 更强 性别 仅仅 有 其他 ,

我很快就发现，强势的性别只是拥有其他的东西而已。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] , ['wɪknəsɪz] [ðæn; ðən][wi:; wi] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðæt] [ðeɪ]
and by no means more amiable , weaknesses than we ; above all , that they
和 经过 不 方法 更多的 可亲 , 弱点 比 我们 ; 多于 全部 , 那 他们

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['veɪnər] ,
were much vainer ,
是 很多 虚荣的 ,

而且他们的缺点也丝毫不比我们更可爱；最重要的是，他们更加虚荣。

[ænd; ənd][soʊ] [ker] [moʊst][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə]
and so care most for those of us who are willing to do homage to
和 所以 关心 最多 为了 那些 的 我们 WHO 是 愿意的 到 做 尊敬 到

[ðer; ðər]['mænlɪ] [su:pəri'ɔ:rəti] .
their manly superiority .
他们的 男子气概 优势 .

因此，他们最关心的是我们这些愿意向他们的男子气概表示敬意的人。

[wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ['meɪdənlɪ] ['mɑ:dəsti] , ['wʊmənli] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][vɜ:rdʒɪnl] ['fi:lɪŋ] -
What is generally called maidenly modesty , womanly tenderness , and virginal feeling -
什么 是 一般来说 称为 少女 谦逊 , 女性 压痛 , 和 处女 感觉 -

- [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
- **is it not** ,
- 是 它 不是 ,

人们通常所说的少女的谦逊、女性的温柔和纯洁的情感——难道不是吗？

[ɪn] ['naɪntɪ] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
in ninety cases out of a hundred ,
在 九十 案例 出去 的 一个 百 ,

一百个案例中有九十个，

[ə; eɪ] ['kræftɪli] - [plænd] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['strætədʒəm][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['maɪti] [lɔ:ds][ʌv; əv]
a craftily - planned artificial stratagem for making fools of these mighty lords of
一个 巧妙地 - 计划 人造的 策略 为了 制作 傻瓜 的 这些 强大的 领主们 的

[kri'eɪʃ(ə)n] ?
creation ?
创建 ?

这是精心策划的、旨在戏弄这些造物主的巧妙人为计谋吗？

[hɪr] [ðeɪ] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
Here they find what they want .
这里 他们 寻找 什么 他们 想 .

在这里，他们能找到自己想要的东西。

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] ['plaɪənt] , ['jɪ:ldɪŋ] , [dɪ'pendənt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə]
Do they not meet in this pliant , yielding , dependent being the best supplement to
做 他们 不是 见面 在 这 柔韧的 , 屈服 , 依赖 存在 这 最好的 补充 到

[ðer; ðər]['dɑ:mɪnənt] ['neɪtʃəz] ,
their dominant natures ,
他们的 主导的 自然 ,

难道他们之间不正是这种顺从、屈服、依赖的状态，才是他们强势本性的最佳补充吗？

[ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [səb'mɪ(ə)n] [tu;; tə][ðer; ðər] ['haɪər] [wɪl] ,
the most touching submission to their higher will ,
这 最多 接触 提交 到 他们的 更高 将要 ,

最令人动容的对他们更高意志的顺从，

[æn; ən] ['ækjərətli] - [toʊnd] ['ekoʊ][ʌv; əv][ɔ:] [ðer; ðər][moʊst] ['eksələnt] [wɪʃz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] ?
an accurately - toned echo of all their most excellent wishes and thoughts ?
一个 准确 - 色调 回声 的 全部 他们的 最多 出色的 愿望 和 想法 ?

精准地回荡着他们所有最美好的愿望和想法？

['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:mədi][hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] ,
Afterward , when the purpose of the pretty comedy has been attained ,
之后 , 什么时候 这 目的 的 这 漂亮的 喜剧 有 到过 已达到 ,

之后，当这部轻松喜剧的目的达到之后，

[ðə; ði][mæsk][ɪz][leɪd] [ə'saɪd] ['kwɪkli] ['ɪnʌf] ; [wi;; wi] [gʊd] [læmz] [ʃoʊ] [ðæt] [wi;; wi] , [tu:] ,
the mask is laid aside quickly enough ; we good lambs show that we , too ,
这 面具 是 铺设 旁边 迅速地 足够的 ; 我们 好的 羔羊 展示 那 我们 , 也 ,

面具很快就会被摘下；我们这些乖巧的羔羊也表明，我们也是如此。

[hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
have a will and a mind and a power of our own ,
有 一个 将要 和 一个 头脑 和 一个 力量 的 我们的 自己的 ,

我们拥有自己的意志、思想和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dɪ'lu:ʒn] [ɪz] ['ru:ɪli] ['dɪsɪpətɪd] .
and the beautiful delusion is rudely dissipated .
和 这 美丽的 错觉 是 粗鲁地 消散 .

美丽的幻觉就这样粗暴地破灭了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] ['klɪrli] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [dɪs'ɡʌst]
As soon as I had come to clearly recognize this , I felt the bitterest disgust
作为 很快 作为 我 有 来 到 清楚地 认出 这 , 我 毛毡 这 最苦涩的 厌恶

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it :
为了 它 : .

当我彻底认识到这一点后，我对此感到无比厌恶。

[su:n] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [læf] , [ænd; ənd][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][maɪ'self] ,
Soon , however , I was forced to laugh , and to say to myself ,
很快 , 然而 , 我 曾是 强制 到 笑 , 和 到 说 到 我 ,

然而，很快我就不得不笑了，并对自己说：

[ðɪs] [fɑ:rs] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] !
this farce is as old as the world !
这 闹剧 是 作为 老的 作为 这 世界 !

这出闹剧和世界一样古老！

[ɪf] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈbɔ:ds] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [stɪl] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tu;; tə][bi;; bi]
If , notwithstanding this , the proud lords of creation still permit themselves to be
如果 , 虽然 这 , 这 自豪的 领主们 的 创建 仍然 允许 他们自己 到 是

[dɪ'si:vɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
deceived , they must ,
受骗 , 他们 必须 ,

尽管如此，如果骄傲的造物主们仍然允许自己被欺骗，他们就必须.....

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'ɪləðər] , [faɪnd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
in one way or another , find some advantage in it .
在 一 方式 或者 其他 , 寻找 一些 优势 在 它 .

无论如何，都要从中找到一些好处。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
But I could not even then bring myself to join in the game ,
但 我 可以 不是 甚至 然后 带来 我 到 加入 在 这 游戏 ,
但即使如此, 我还是无法让自己参与到游戏中来。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][rest][du:] .
as I saw all the rest do .
作为 我 锯 全部 这 休息 做 .

我看到其他人都是这么做的。

[aɪ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wɪt] [meɪd] [ði:z] [ˈpeti] [mi:nz] [ˈhoʊli][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
I cared nothing for the object which made these petty means holy to all the
我 关心 没有什么 为了 这 目的 哪个 制成 这些 小气 方法 圣 到 全部 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

我丝毫不在意那些让这些卑微的手段在其他人眼中变得神圣的东西。

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ?
Merely to please the men in general ?
仅仅 到 请 这 男人 在 一般的 ?

仅仅是为了取悦男性大众吗？

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɪɡˈzɜ:rt][maɪ'self] [ɪˈspeʃəli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [riˈzembld] [maɪ]
To do this I had no need to exert myself especially , for I resembled my
到 做 这 我 有 不 需要 到 发挥 我 尤其 , 为了 我 类似 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

为此我无需特别费力, 因为我长得像我母亲。

[hu:] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbju:ti] .
who had passed for a beauty .
WHO 有 通过了 为了 一个 美丽 .

她曾被认为是个美女。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəsəri]
And to have won the love of a man it would have been necessary
和 到 有 韩元 这 爱 的 一个 男人 它 会 有 到过 必要的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][fɜ:rst][ˈteɪkən][maɪ][ˈfænsi] ,
for him to have first taken my fancy ,
为了 他 到 有 第一的 已采取 我的 想要 ,

要想赢得一个男人的芳心, 他首先必须赢得我的好感。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][fɜ:rst] [brɪkʌm] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][em ˈi:] .
for him to have first become dangerous to me .
为了 他 到 有 第一的 变得 危险的 到 我 .

他首先对我构成了威胁。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] .
But it never came to that .
但 它 绝不 来了 到 那 .

但事情最终并没有发展到那一步。

[ˈri:əli] , [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [nʌn] ,
Really , I often thought , have you a heart , or have you none ,
真的 , 我 经常 想法 , 有 你 一个 心 , 或者 有 你 没有任何 ,

我常常想, 你到底有没有一颗心？

[sɪns] [aɪ 'ti:] [fi:lz] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪ:z] [geɪ] ['ɑ:fəsəɪz] , ['stjʊdn̩ts] ,
since it feels nothing at all in the society of these gay officers , students ,
自从 它 感觉 没有什么 在 全部 在 这 社会 的 这些 同性恋 警官 , 学生 ,
[ænd; ənd][ʼɑ:rtɪsts] ,
and artists ,
和 艺术家 ,

因为在这些同性恋军官、学生和艺术家组成的社会中，这根本感觉不到任何异样。

[hu:] [ɑ:r; əɪ] [sʌtʃ] [gʊd] ['dɑ:nsəz] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [mi:n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɔ:ltləs]
who are such good dancers , have such a triumphant mien , and such faultless
WHO 是 这样的 好的 舞者 , 有 这样的 一个 凯 面容 , 和 这样的 完美无瑕
[waɪt] [krə'væts] ,
white cravats ,
白色的 领带 ,

她们舞姿如此优美，神态如此威风凛凛，白色领巾也如此完美无瑕。

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] ,
and who , with the most condescending superiority ,
和 WHO , 和 这 最多 居高临下的 优势 ,

而谁，带着最居高临下的优越感，

[ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [en'taɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɛr] [baɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] ['tɪmɪd] , ['blʌʃɪŋ] , [dɪ'mjʊr] ,
allow themselves to be enticed into the share by all these timid , blushing , demure ,
允许 他们自己 到 是 诱人的 进入 这 分享 经过全部 这些 胆小 , 脸红 , 端庄 ,
[swi:t] ['kri:tʃəɪz] ,
sweet creatures ,
甜的 生物 ,

让自己被这些胆怯、害羞、腼腆、甜美的生物们所诱惑，从而参与到分享之中。

[hu:] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['si:krətli] ['læfɪŋ] [ɪn][ðər; ðəɪ] [sli:vz] .
who are all the while secretly laughing in their sleeves .
WHO 是 全部 这 尽管 偷偷 笑 在 他们的 袖子 .

他们其实都在暗自窃笑。

" ['dʒu:li] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
" **Julie paused for a while with downcast eyes .**
" 朱莉 暂停 为了 一个 尽管 和 沮丧 眼睛 .

朱莉低着头，沉默了一会儿。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [fi:; fi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **It is strange , she said , with a sigh ,**
" 它 是 奇怪的 , " 说 她 , 和 一个 叹 ,

“真奇怪，”她叹了口气说道。

" [haʊ] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [oʊld] ['stɔ:rɪz] !
" **how we happened to come upon these old stories !**
" 如何 我们 发生 到 来 之上 这些 老的 故事 !

“我们怎么会偶然发现这些古老的故事呢！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['ri:əli] ['veri] [oʊld] - - ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
You must know , my dear , they are really very old - - older than you think .
你 必须 知道 , 我的 亲爱的 , 他们 是 真的 非常 老的 - - 老 比 你 思考 .

亲爱的，你要知道，它们其实非常老——比你想象的还要老。

[aɪ][jæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] !
I shall soon be thirty - one years old !
我 将 很快 是 三十 - 一 年 老的 !

我很快就要31岁了！

[wen] [aɪ][fɜːrst][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [ɑːbzɜː'veɪjənz] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪ'tiːn] - - [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]
When I first began to make these observations I was eighteen - - now you can
什么时候 我 第一的 开始 到 制作 这些 观察 我 曾是 十八 - - 现在 你 能
[səb'trækt][fɜːr; fər] [jɔːr'self] .
subtract for yourself .
减去 为了 你自己 .

我最初开始做出这些观察的时候才十八岁——现在你可以自己算算了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [ðən] , [aɪ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
If I had married then , I might now have had a daughter twelve years old .
如果 我 有 已婚 然后 , 我 可能 现在 有 有 一个 女儿 十二 年 老的 .

如果我当时结婚了, 我现在可能已经有一个十二岁的女儿了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [oʊld][meɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][əd'maɪərər][ɪz]
Instead of that I am a well - preserved old maid , and my only admirer is
反而 的 那 我 是 一个 出色地 - 保存完好 老的 女佣 , 和 我的 仅有的 仰慕者 是
[ə; eɪ] ['sɪli] ['peɪntər] ,
a silly painter ,
一个 愚蠢的 画家 ,

相反, 我却是一个保养得很好的老处女, 而我唯一的仰慕者是一个愚蠢的画家。

[huː] [hæz; həz] ['fɜːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['mɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪm] [fɜːr; fər] ['kʌlər] . "
who has fallen in love with me merely out of a whim for color . "
WHO 有 倒下 在 爱 和 我 仅仅 出去 的 一个 一时兴起 为了 颜色 . "

他爱上我, 仅仅是因为一时兴起喜欢上了色彩。

" [noʊ] , " [sed] [æn'dʒelɪkə] , [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [hæd; həd] ['zeləsli] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
" No , " said Angelica , who , in the mean time , had zealously gone on with
" 不 , " 说 安吉莉卡 , WHO , 在 这 意思是 时间 , 有 热忱地 已消失 在 和
[hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] ,
her painting ,
她 绘画 ,

“不,”安吉莉卡说道, 与此同时, 她正全神贯注地继续作画。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][pʊt] [ə'saɪd][ɪn] [ðæt] [wei] .
" I won't be put aside in that way .
" 我 惯于 是 放 旁边 在 那 方式 .

“我不会被那样对待。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [men] ['prɪti] ['stuːpɪd] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['raɪtli] [sed] ,
I always did consider the men pretty stupid , because , as you very rightly said ,
我 总是 做过 考虑 这 男人 漂亮的 愚蠢的 , 因为 , 作为 你 非常 没错 说 ,

我一直觉得那些男人挺蠢的, 因为, 正如你所说,

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [sʌt] ['klʌmzi] [trɪks] [ænd; ənd] [ɑːtəfɪsɪz] .
they allow themselves to be caught by such clumsy tricks and artifices .
他们 允许 他们自己 到 是 捕捉 经过 这样的 笨拙 技巧 和 诡计 .

他们竟然让自己落入如此拙劣的诡计和伎俩之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [jʊr; jər] [wɜːrθ] ,
But that they should not have recognized your worth ,
但 那 他们 应该 不是 有 认可 你的 值得 ,

但他们本不该意识到你的价值。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌt] [iːt] ['ʌðər] - [θroʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] - - [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [brɪ'fɔːr]
that they should not have cut each others ' throats about you - - as they did before
那 他们 应该 不是 有 切 每个 其他的 - 喉咙 关于 你 - - 作为 他们 做过 前
[trɔɪ] [fɜːr; fər] [ðæt] ['ɡriːʃn] [wɪt] - - [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] [tuː; tə][em 'iː] !
Troy for that Grecian witch - - that is really incomprehensible to me !
特洛伊 为了 那 希腊 巫婆 - - 那 是 真的 难以理解 到 我 !

他们不应该为了你而互相残杀——就像他们在特洛伊战争前为了那个希腊女巫所做的那样——这对我来说真是难以理解!

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɔ:l][bi:; bi][soʊ] [kən'si:tid] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][mʌst; məst]
They cannot all be so conceited and foolish ; and , after all , there must
他们 不能 全部 是 所以 自负 和 愚蠢 ; 和 , 后 全部 , 那里 必须
[bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] - - [aɪ] ,
be a few - - I ,
是 一个 很少 - - 我 ,
他们不可能都如此自负愚蠢; 而且, 毕竟, 总会有一些例外——比如我,

[maɪ'self] , [hæv; həv] [noʊn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] - - .
myself , have known one or two - - .
我 , 有 已知 一 或者 二 - - .

我自己就认识一两个——。

[bʌt; bət] [pli:z] ['loʊər] [jʊr; jər] [tʃɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] . "
But please lower your chin just a trifle . "
但 请 降低 你的 下巴 只是 一个 琐事 . "

但请稍微低下头。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒu:li] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] .
" **Yes , it is true , " continued Julie , " there are a few .**
" 是的 , 它 是 真的 , " 持续 朱莉 , " 那里 是 一个 很少 .
"是的, 没错,"朱莉继续说道, "有一些。"

[aɪ][hæv; həv] ['i:v(ə)n] [kʌm] [ə'krɔ:s] [wʌn][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [aɪ][maɪ'self] [maɪt] ['faɪnəli] [hæv; həv] [bɪn]
I have even come across one for whose sake I myself might finally have been
我 有 甚至 来 穿过 一 为了 谁 清酒 我 我 可能 最后 有 到过
[ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi] ,
induced to take part in the comedy ,
诱导 到 拿 部分 在 这 喜剧 ,

我甚至遇到过这样一个人, 为了他, 我可能最终也会 被说服 参与到这场喜剧表演中来。

[hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪn] [dɪ'naɪd] [em 'i:] .
had not all talent for that kind of thing been denied me .
有 不是 全部 天赋 为了 那 种类 的 事物 到过 否认 我 .

如果我在这方面的天赋没有被剥夺的话。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] , ['kænɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
What his name was , how he came to know me , cannot matter to you .
什么 他的 姓名 曾是 , 如何 他 来了 到 知道 我 , 不能 事情 到 你 .
他叫什么名字, 他是怎么认识我的, 这些都与你无关。

[hi:; hi] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ['mærid] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:][bʌt; bət]
He long ago married another , and has probably forgotten all of me but
他 长的 前 已婚 其他 , 和 有 大概 被遗忘的 全部 的 我 但
[maɪ] [neɪm] - - [ɪf] [nɑ:t] [ðæt] .
my name - - if not that .
我的 姓名 - - 如果 不是 那 .

他很久以前就娶了别人, 可能除了我的名字之外, 已经把我所有的事情都忘了——即便他没忘我的名字。

[aɪ] - - [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['nevər] [fə'gets] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ,
I - - one of us never forgets such an experience ,
我 - - 一 的 我们 绝不 忘记了 这样的 一个 经验 ,

我们之中, 总有一个人永远不会忘记这样的经历。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][laɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ;
even when it lies dead and buried in some corner of our hearts ;
甚至 什么时候 它 谎言 死的 和 埋葬 在 一些 角落 的 我们的 心 ;

即使它已经死去, 被埋葬在我们内心深处的某个角落;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
for that I had a heart , as well as other people ,
为了 那 我 有 一个 心 , 作为 出色地 作为 其他 人们 ,

为此我心存怜悯, 其他人也是如此。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli] [tu:] ['pleɪnli] - - [aɪ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] - - [hi:; hi] [tʊk]
I discovered at that time only too plainly - - I pleased him exceedingly - - he took
我 发现 在 那 时间 仅有的 也 显然 - - 我 高兴 他 非常 - - 他 采取
[ker] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [si:] [ðɪs] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] - - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri:'æli] [wʌz; wəz] ['betər]
care to let me see this on every occasion - - and then he really was better
关心 到 让 我 看 这 在 每一个 场合 - - 和 然后 他 真的 曾是 更好的
[baɪ][fɑ:r] ,
by far ,
经过 远的 ,

那时我才非常清楚地发现——我让他非常高兴——他总是想方设法让我看到这一点——而且他确实比以前好得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and much less infected by conceit and selfishness than most of the others ;
和 很多 较少的 已感染 经过 自负 和 自私 比 最多 的 这 其他的 ;
而且比大多数人更少受自负和自私的侵蚀；

[ænd; ənd][maɪ] [streɪt] - ['fɔ:rwərd] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪ'ðəʊt]
and my straight - forward way of showing myself just as I was , without
和 我的 直的 - 向前 方式 的 显示 我 只是 作为 我 曾是 , 没有
[ə'fektɪŋ] ['eni] [koʊ'ketɪʃ] [sensə'bɪləti] ,
affecting any coquettish sensibility ,
影响 任何 娇媚 感性 ,
我以直率的方式展现真实的自己，不矫揉造作，不卖弄风情。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['veri] ['rerəti] .
seemed to be attractive to him because of its very rarity .
似乎 到 是 吸引人的 到 他 因为 的 它是 非常 稀有性 .
似乎正是因为它的稀有性，才吸引了他。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər] [wel] [ɔ:f] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði]
As he was rich , and my parents were well off , there was , on the
作为 他 曾是 富有的 , 和 我的 父母 是 出色地 离开 , 那里 曾是 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,
因为他很富有，而我的父母家境也不错，所以另一方面，

[noʊ] ['aʊtwərd] ['hɪndərəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
no outward hinderance in our way .
不 向外 阻碍 在 我们的 方式 .
我们前进的道路上没有任何外在阻碍。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] [noʊ] ['baɪndɪŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
And so , although no binding words had been exchanged ,
和 所以 , 虽然 不 结合 字 有 到过 交换 ,
因此，尽管双方并未交换任何具有约束力的文字，

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] ['tæsɪtli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] - - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [em 'i:]
we were tacitly looked upon as a match - - I think the men relinquished me
我们 是 默许地 看起来 之上 作为 一个 匹配 - - 我 思考 这 男人 放弃 我
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɑ:nɪstli] [ðæn; ðən][maɪ] ['fi:meɪl] [frendz] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [mʌtʃ] - [sɔ:t]
to him much more honestly than my female friends gave up this much - sought
到 他 很多 更多的 诚实地 比 我的 女性 朋友们 给予 向上 这 很多 - 寻求
[mæn][tu:; tə][em 'i:] .
man to me :
男人 到 我 :

我们被大家默认为一对璧人——我觉得男人们把我介绍给他比我的女性朋友们把这个梦寐以求的男人介绍给我要坦诚得多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
To be sure I myself was , even in this case ,
到 是 当然 我 我 曾是 , 甚至 在 这 案件 ,
可以肯定的是,即使在这种情况下,我自己也是如此。

[æɪ; ət] [liːst] [ˈaʊtwɜːdli] [mʌtʃ] [ˈkuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] [ˈlʌvəz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
at least outwardly much cooler and more reserved than happy lovers generally .
在 至少 向外 很多 冷却器 和 更多的 预订的 比 快乐的 恋人 一般来说 .
至少在表面上,他们比一般的幸福恋人要冷静、内敛得多。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æɪ; ət] [hɑːrt] , [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ;
I was , at heart , deeply attached to the man of my choice ;
我 曾是 , 在 心 , 深 随附的 到 这 男人 的 我的 选择 ;
我内心深处深深地爱着我选择的那个人;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [fɪr] ,
but there was always mixed with it a silent fear ,
但 那里 曾是 总是 混合 和 它 一个 沉默的 害怕 ,
但其中始终夹杂着一种无声的恐惧。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] - - [pərˈhæps][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt]
a sort of lack of sympathy - - perhaps a prophetic impulse of my heart that
一个 种类 的 缺少 的 同情 - - 也许 一个 预言 冲动 的 我的 心 那
[wɔːrnd] [em ˈiː][nɔːt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] .
warned me not to give myself up absolutely and entirely to this love .
警告 我 不是 到 给 我 向上 绝对地 和 完全 到 这 爱 .
一种缺乏同情心的感觉——或许是我内心的一种预言性的冲动,它警告我不要完全地、彻底地把自己交付给这段爱情。

[ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɔːnvərˈseɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [æɪn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [maɪn] ,
And , one day , during a conversation about an accident in a Brazilian mine ,
和 , 一 天 , 期间 一个 对话 关于 一个 事故 在 一个 巴西 矿 ,
有一天,在一次关于巴西矿难的谈话中,

[wer] [ˈfɪfti] [men] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [kɪld] [baɪ][æɪn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [dæmp] , [ðə; ði]
where fifty men had suddenly been killed by an explosion of fire - damp , the
在哪里 五十 男人 有 突然 到过 被杀 经过 一个 爆炸 的 火 - 潮湿 , 这
[stɔːrm] [bɜːrst][əˈpɑːn][em ˈiː] ,
storm burst upon me ,
风暴 爆裂 之上 我 ,
就在五十名男子因瓦斯爆炸而突然丧生的地方,暴风雨向我袭来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ˈvɪktəms] .
and I had to suffer with those distant victims .
和 我 有 到 遭受 和 那些 遥远 受害者 .
我不得不与那些远方的受害者一起承受痛苦。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ləˈmentɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
All were deeply lamenting over the occurrence , as is the fashion .
全部 是 深 哀叹 超过 这 发生 , 作为 是 这 时尚 .
所有人都对这起事件深感惋惜,这已成为一种惯例。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [brɪˈtrʊðd] [æskt] [em ˈiː] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt]
I remained silent ; and when my betrothed asked me whether the terrible accident
我 剩余 沉默的 ; 和 什么时候 我的 未婚妻 问 我 无论 这 糟糕的 事故
[hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpetrɪfaɪd] [em ˈiː] ,
had absolutely petrified me ,
有 绝对地 石化 我 ,
我保持沉默;当我的未婚夫问我,那场可怕的故事是否让我彻底吓呆了时,

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [aɪ ˈtiː] ,
I said I could not help it ,
我 说 我 可以 不是 帮助 它 ,
我说我没办法,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][sʌm; səm][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
but it affected me very little more than if I had read in some history
但 它 做作的 我 非常 小的 更多的 比 如果 我 有 读 在 一些 历史
[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ˈbæt(ə)] ,
that in some battle ,
那 在 一些 战斗 ,
但这对我的影响, 并不比我读到历史书中描述的某场战役更大。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][hæd; həd] ['perɪft] .
a thousand years ago , ten thousand men had perished .
一个 千 年 前 , 十 千 男人 有 遇难 .
一千年前, 一万人丧生。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ju: 'es] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] , [ænd; ənd][wi:; wi]
The misery of this world was so near us daily and hourly , and we
这 苦难 的 这 世界 曾是 所以 靠近 我们 日常的 和 每小时 , 和 我们
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ,
这个世界的苦难每天每时每刻都近在咫尺, 而我们,

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [soʊ] ['kʌlpəbli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
for the most part , so culpably indifferent to it ,
为了 这 最多 部分 , 所以 应受谴责 冷漠 到 它 ,
大多数情况下, 他们对此漠不关心, 这是咎由自取。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; jəd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l]
that I could not understand why I should all of a sudden be expected to feel
那 我 可以 不是 理解 为什么 我 应该 全部 的 一个 突然 是 预期的 到 感觉
[soʊ] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtən] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
so much sympathy for a misfortune which only attracted attention because it
所以 很多 同情 为了 一个 不幸 哪个 仅有的 吸引 注意力 因为 它
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nu:zpeɪpər] ;
was in the latest newspaper ;
曾是 在 这 最新的 报纸 ;
我不明白为什么我突然要对一件仅仅因为上了最新一期报纸才引起关注的 不幸事件产生如此多的同情;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [wʌn][ænd; ənd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə'kʌmpənɪd]
and which was , moreover , a very common one and not even accompanied
和 哪个 曾是 , 而且 , 一个 非常 常见的 一 和 不是 甚至 伴随
[baɪ] [ɪ'speʃəli] ['hɔ:ɹəb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
by especially horrible circumstances .
经过 尤其 可怕 情况 .
而且, 这还是一件非常常见的事情, 甚至没有伴随特别可怕的情况。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [sed] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ə'pɑ:n][em 'i:] - - [æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I had scarcely said this when they all fell upon me - - at first , of course ,
我 有 几乎 说 这 什么时候 他们 全部 跌倒 之上 我 - - 在 第一的 , 的 课程 ,
我话音未落, 他们就全都扑了上来——当然, 一开始是这样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [ˈnɪkneɪm] - - - [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [gɜ:rl] - - - [wʌz; wəz] [reɪkt]
in a joking way , and my old nickname - - ' the heartless girl ' - - was raked
在 一个 开玩笑 方式 , 和 我的 老的 昵称 - - - 这 狠心 女孩 - - - 曾是 耙过的
[ʌp] [ə'ɡen] ; [bʌt; bət] ,
up again ; but ;
向上 再次 ; 但 ,
他们以玩笑的口吻提起了我以前的绰号——“冷酷无情的女孩”; 但是,

[æz; əz][aɪ] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] [rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['delɪkət] **as I kept quiet and rather sharply repelled the accusations of these delicate** 作为 我 保留 安静的 和 相当 尖锐地 排斥 这 指控 的 这些 精美的 [soʊlz] , **souls** , 灵魂 ,

我保持沉默，并相当强硬地反驳了这些娇弱灵魂的指责。

[ðer; ðər] ['tempərz] [br'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ə'raʊzd] , **their tempers became more and more aroused** , 他们的 脾气 成为 更多的 和 更多的 被唤醒 , 他们的情绪越来越激动，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['sə:mənz] [ɑ:n] [fɪ'lænθrəpi] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntɪt] [æt; ət][em 'i:][baɪ][ðə; ði] **and the most zealous sermons on philanthropy were launched at me by the** 和 这 最多 热心 布道 在 慈善事业 是 发射 在 我 经过 这 [veri] [wʌnz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [dɔ:g] , **very ones who would not have given a drink of water to a sick dog** , 非常 一个 WHO 会 不是 有 给定 一个 喝 的 水 到 一个 生病的 狗 , 而那些连病狗都不会给水喝的人，却对我大谈慈善之道。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['oʊnli] ['sʌkər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌt] **and who would only succor a poor man if it didn't make them too much** 和 WHO 会 仅有的 救助 一个 贫穷的 男人 如果 它 没有 制作 他们 也 很多 [ˈtrʌb(ə)l] . **trouble** . 麻烦 .

只有在不给自己带来太多麻烦的情况下，谁才会去帮助穷人呢？

[maɪ] [frend] , [tu:] , [hæd; həd] [groʊn] ['saɪlənt] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] **My friend , too , had grown silent , after having at first attempted to take my** 我的 朋友 , 也 , 有 生长 沉默的 , 后 拥有 在 第一的 尝试过 到 拿 我的 [pɑ:rt] . **part** . 部分 .

我的朋友起初试图支持我，但后来也变得沉默了。

[bʌt; bət] , **But** , 但 , 但，

[laɪk][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [mæn] - - [fɔ:r; fər] [sʌtɪ] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] - - [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] **like a thorough man - - for such he always remained - - he could not conceal** 喜欢 一个 彻底 男人 - - 为了 这样的 他 总是 剩余 - - 他 可以 不是 隐藏 [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fraɪtɪf(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sə'fɪʃntli] [sɔ:ft][ænd; ənd] **from himself the frightful truth that I was by no means sufficiently soft and** 从 他自己 这 可怕 真相 那 我 曾是 经过 不 方法 足够 柔软的 和 [ˈwʊmənli] [ɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] . **womanly in my feelings** . 女性 在 我的 情怀 .

作为一个彻头彻尾的男人——他始终如此——他无法向自己隐瞒一个可怕的事实：我的情感远不够温柔，不够女性化。

[maɪ] [kəmˈbæɪv] ['spɪrɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] - - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs]
My combative spirit began to trouble him more and more - - I could see this
我的 好斗的 精神 开始 到 麻烦 他 更多的 和 更多的 - - 我 可以 看 这
[ˈklɪrli] - - [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][maɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [əˈɡenst] ['eni] ['smuːðɪŋ] ['oʊvər][ɔːr]
clearly - - but now all my pride was enlisted against any smoothing over or
清楚地 - - 但 现在 全部 我的 自豪 曾是 入伍 反对 任何 平滑 超过 或者
[səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [truː] ['neɪtʃər] .
suppression of my true nature .
抑制 的 我的 真的 自然 .

我的好斗天性开始让他越来越烦恼——我能清楚地看到这一点——但现在我所有的自尊心都用来反对任何掩盖或压制我真实本性的行为。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [aɪ] [kept] [ʌp][maɪ] ['breɪvəri] , [fɔːt] [aʊt][maɪ]
Although I was very near bursting into tears , I kept up my bravery , fought out my
虽然 我 曾是 非常 靠近 爆发 进入 眼泪 , 我 保留 向上 我的 勇敢 , 战斗 出去 我的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

虽然我几乎要哭出来，但我还是保持了勇气，坚持为自己辩护。
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ber] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪktəri] .
and had the miserable satisfaction of appearing to bear off the victory .
和 有 这 悲惨的 满意 的 出现 到 熊 离开 这 胜利 .
并带着一种可悲的满足感，似乎赢得了胜利。

[ə; eɪ] ['dɪrli] - ['pəːtʃəst] ['vɪktəri] !
A dearly - purchased victory !
一个 亲爱的 - 购买 胜利 !
来之不易的胜利!

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːvniŋ] [maɪ] ['lʌvər] [pərˈseptəbli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
From this evening my lover perceptibly began to draw back ,
从 这 晚上 我的 情人 明显地 开始 到 画 后退 ,
从今晚开始，我的爱人明显开始疏远我。

[maɪ] - [best] [frend] - [tʊk] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
my ' best friend ' took it upon herself to enlighten him more and more
我的 - 最好的 朋友 - 采取 它 之上 她自己 到 开导 他 更多的 和 更多的
[kənˈsɜːrniŋ] [maɪ] ['kærəktər] ;
concerning my character ;
有关 我的 特点 ;
我的“好朋友”主动向他详细介绍了我的性格；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [pəˈzest] [ðoʊz] ['veri] [treɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn][emˈiː] ,
and since she herself possessed those very traits which were lacking in me ,
和 自从 她 她自己 拥有 那些 非常 特征 哪个 是 缺乏 在 我 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈloʊn] ,
and which alone ,
和 哪个 独自的 ,
而她自身恰恰具备我所缺乏的那些特质，也正是这些特质，

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [kæn; kən] [ɡærənˈtiː] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
it is said , can guarantee the happiness of marriage ,
它 是 说 , 能 保证 这 幸福 的 婚姻 ,
据说，它可以保障婚姻幸福。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [brɪfɔːr] [θriː] [wiːks] [wɜːr; wər][ʌp][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
nothing could be more natural than that before three weeks were up he should
没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 前 三 周 是 向上 他 应该
[brɪˈkʌm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈbiːɪŋ] ,
become engaged to this sympathetic being ,
变得 已订婚的 到 这 交感神经 存在 ,
再过三周, 他就和这位善解人意的女子订婚了, 这简直是顺理成章的事。

[huː] [fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [naʊ] [hæz; hæz] - - .
who for thirteen years now has - - .
WHO 为了 十三 年 现在 有 - - .
十三年来, 他一直——。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But I will say nothing bad of her .
但 我 将要 说 没有什么 坏的 的 她 .
但我不会说她的坏话。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] , [pərˈhæps] ,
She has certainly done me a great service , for , perhaps ,
她 有 当然 完毕 我 一个 伟大的 服务 , 为了 , 也许 ,
她确实帮了我一个大忙, 或许是因为.....

[aɪ] [maɪt] [naʊt][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [mæn] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] .
I might not have made this man much happier .
我 可能 不是 有 制成 这 男人 很多 更快乐 .
我或许没能让这个 人 更快乐。

[ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [spɜːd] [em ˈiː][ə; eɪ][hɑːrd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)] .
And , at the time , she spared me a hard spiritual struggle .
和 , 在 这 时间 , 她 幸存 我 一个 难的 精神 斗争 .
而且, 当时她也让我免去了一场艰难的精神斗争。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] ,
Had I been actually engaged , I might , perhaps ,
有 我 到过 实际上 已订婚的 , 我 可能 , 也许 ,
如果我真的订婚了, 或许会.....

[hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
have hesitated to fulfill the duties that my poor mother had a right
有 犹豫了一下 到 实现 这 职责 那 我的 贫穷的 母亲 有 一个 正确的
[tuː; tə] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
to demand of me .
到 要求 的 我 .
我一直犹豫不决, 不敢履行我可怜的母亲有权要求我承担的责任。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
For you must know that my father died very suddenly ,
为了 你 必须 知道 那 我的 父亲 死亡 非常 突然 ,
你必须知道, 我父亲去世得很突然。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [gɜ:rɪ] - - [hu:] [ɔ:lsəʊ] [pæst]
and then it appeared that the mother of the heartless girl - - who also passed
和 然后 它 出现 那 这 母亲 的 这 狠心 女孩 - - WHO 还 通过了
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kəʊld] ['kærəktər] - - [kən'si:ld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pæʃənət] [ʌv] ['ʌndər] [æən; ən] [ɔ:'stɪr]
for a cold character - - concealed a much more passionate love under an austere
为了 一个 寒冷的 特点 - - 暗 一个 很多 更多的 热情的 爱 在下面 一个 简朴
[ɪk'stɪəriər] [ðæn; ðən][moust][oʊld] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [br'jɑ:nd] [ðer; ðər]['sɪlvər] -
exterior than most old women are accustomed to retain beyond their silver -
外部的 比 最多 老的 女性 是 习惯 到 保持 超过 他们的 银 -
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

然后人们发现，这个冷酷无情的女孩的母亲——她本人也给人一种冷漠的印象——在严肃的外表下隐藏着比大多数老妇人在银婚之后通常保留的更加热烈的爱。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['hʌzbənd] [fɜ:rst] [θru:] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,
The death of her old husband first threw my mother into a serious illness ,
这 死亡 的 她 老的 丈夫 第一的 扔 我的 母亲 进入 一个 严肃的 疾病 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
and then into a half - wandering state , in which she lived on for many years ,
和 然后 进入 一个 一半 - 漫游 状态 , 在 哪个 她 居住地 在 为了 许多 年 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
and then into a half - wandering state , in which she lived on for many years ,
和 然后 进入 一个 一半 - 漫游 状态 , 在 哪个 她 居住地 在 为了 许多 年 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd][tu:; tə] [maɪn] !
to her torture and to mine !
到 她 酷刑 和 到 矿 !
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][saɪd]
" **She paused ; then she suddenly stood up and stepped to the artist's side**
" 她 暂停 ; 然后 她 突然 站立 向上 和 步 到 这 艺术家的 边
[br'haɪnd][ðə; ði]['i:z(ə)] .
behind the easel .
在后面 这 画架 .

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][sta:p] .
" **Pardon me , dear , " she said , " but I think you ought to stop .**
" 赦免 我 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 我 思考 你 应该 到 停止 .
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

["dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][sta:p] .
" **Pardon me , dear , " she said , " but I think you ought to stop .**
" 赦免 我 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 我 思考 你 应该 到 停止 .
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

["dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][sta:p] .
" **Pardon me , dear , " she said , " but I think you ought to stop .**
" 赦免 我 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 我 思考 你 应该 到 停止 .
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

["dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][sta:p] .
" **Pardon me , dear , " she said , " but I think you ought to stop .**
" 赦免 我 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 我 思考 你 应该 到 停止 .
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

["dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][sta:p] .
" **Pardon me , dear , " she said , " but I think you ought to stop .**
" 赦免 我 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 我 思考 你 应该 到 停止 .
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

["dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][sta:p] .
" **Pardon me , dear , " she said , " but I think you ought to stop .**
" 赦免 我 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 我 思考 你 应该 到 停止 .
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

["dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][sta:p] .
" **Pardon me , dear , " she said , " but I think you ought to stop .**
" 赦免 我 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 我 思考 你 应该 到 停止 .
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['wɑ:ndərɪŋ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɜ:] ,
然后她进入了一种半游荡的状态，并在这种状态下生活了很多年。

[ˈtwelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] , [ˈlʊŋlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [enˈtuːmmənt] , [hæv; həv] [ðeɪ] [left] [noʊ]
Twelve years of denial , loneliness , and living entombment , have they left no
十二 年 的 拒绝 , 孤独 , 和 活的 窀穸 , 有 他们 左边 不
[treɪs] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] ?
trace upon my face ?
痕迹 之上 我的 脸 ?

十二年的否认、孤独和活死人般的生活，难道没有在我的脸上留下任何痕迹吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] , [pərˈhæps] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˈhæpɪnəs] .
That is the way I might have looked , perhaps , had I known happiness .
那 是 这 方式 我 可能 有 看起来 , 也许 , 有 我 已知 幸福 .
如果我懂得幸福，或许我也会是那副模样。

[ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhæpɪnəs] [prɪˈzɜːrv] [juːθ] .
They say , you know , happiness preserves youth .
他们 说 , 你 知道 , 幸福 果酱 青年 .

人们常说，快乐能保持青春。

[bʌt; bət][aɪ] - - [aɪ][eɪˈem] [ˈhɔːrəbli] [oʊld] !
But I - - I am horribly old !
但 我 - - 我 是 糟糕透了 老的 !

但我——我年纪太大了！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
And yet , in reality , I have not begun to live !
和 然而 , 在 现实 , 我 有 不是 开始 到 居住 !

然而，事实上，我还没有真正开始生活！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **She turned hastily away and walked to the window .**
" 她 转向 草草 离开 和 步行 到 这 窗户 .

她匆匆转身，走到窗边。

[ænˈdʒelɪkə][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈpælət] , [went] [ˈsɔːftli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Angelica laid aside her palette , went softly up to her ,
安吉莉卡 铺设 旁边 她 调色板 , 去 轻轻 向上 到 她 ,

安吉莉卡放下调色板，轻手轻脚地走到她跟前。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [frend] .
and threw her arm about her agitated friend .
和 扔 她 手臂 关于 她 激动 朋友 .

她一把搂住情绪激动的朋友。

" [ˈdʒuːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [wei] - - [juː; jʊ] ,
" **Julie , " said she , " when you speak that way - - you ,**
" 朱莉 , " 说 她 , " 什么时候 你 说话 那 方式 - - 你 ,

“朱莉，”她说，“当你那样说话的时候——你，

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [smaɪl] [kʊd; kəd] [teɪm] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [draɪv] [teɪm] [men][mæd] !
who by a mere smile could tame wild animals and drive tame men mad !
WHO 经过 一个 仅仅 微笑 可以 驯服 荒野 动物 和 驾驶 驯服 男人 疯狂的 !

他只需一个微笑就能驯服野兽，也能让温顺的人发疯！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She turned to her comforter , and the tears stood in her eyes .**
" 她 转向 到 她 棉被 , 和 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

她转身抱住被子，泪水盈满了眼眶。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] !
" **Oh , my dear , " she said , " what nonsense you are talking !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 什么 废话 你 是 说 !

“哦，亲爱的，”她说，“你在胡说八道些什么呢！”

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['envɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌɡli] , ['stu:pɪd] [feɪs] ,
How often I have envied a young peasant girl , with an ugly , stupid face ,
如何 经常 我 有 令人羡慕 一个 年轻的 农民 女孩 , 和 一个 丑陋的 , 愚蠢的 脸 ,
我曾多少次羡慕过那些长相丑陋、愚笨的年轻农家女孩，

[hu:] [brɔ:t] [ju: 'es] [egz] [ænd; ənd][mɪlk] , ['sɪmpli] [br'keɪz, br'kɔ:z][ji; jɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ]
who brought us eggs and milk , simply because she could come and go
WHO 带来 我们 鸡蛋 和 牛奶 , 简单地 因为 她 可以 来 和 去
[æz; əz][ji; jɪ] [laɪkt] ,
as she liked ,
作为 她 喜欢 ,

她给我们送来了鸡蛋和牛奶，仅仅是因为她可以自由出入。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] !
and moved among living beings !
和 已搬 之中 活的 生物 !

并穿梭于生物之间！

[bʌt; bət][aɪ] - - [kæn; kən][ju;; jʊ] [kən'si:v] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu;; tə][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][jɔr; jər]
But I - - can you conceive what it means to have constantly at your
但 我 - - 能 你 构想 什么 它 方法 到 有 不断地 在 你的
[saɪd][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ju;; jʊ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [lʌv] ,
side a being whom you cannot but love ,
边 一个 存在 谁 你 不能 但 爱 ,

但是——你能想象身边一直有一个你无法不爱的人是什么感觉吗？

[ænd; ənd] [jet] [hu:m] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][wʌn] [ded] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
and yet whom you are forced to look upon as one dead , as a living
和 然而 谁 你 是 强制 到 看 之上 作为 一 死的 , 作为 一个 活的
[ɡoʊst] ;
ghost ;
鬼 ;

然而，你却不得不将他视为一个死人，一个活着的幽灵；

[tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌns] [kə'rest] [ju;; jʊ] ['ʌtər] ['sensləs] [saʊndz] ,
to hear the voice that once caressed you utter senseless sounds ,
到 听到 这 嗓音 那 一次 被爱抚 你 说出 无意义的 声音 ,

听到曾经温柔抚摸你的声音如今发出毫无意义的咕哝声，

[tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌns] [bi:md] [ɑ:n][ju;; jʊ][soʊ] ['wɔ:rmli] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪmd] - -
to see the eye that once beamed on you so warmly , strange and dimmed - -
到 看 这 眼睛 那 一次 光束 在 你 所以 热情地 , 奇怪的 和 调暗 - -
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

看到那双曾经如此温暖地注视着你的眼睛，变得陌生而黯淡——那双眼睛，

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ?
the voice , of your own mother ?
这 嗓音 , 的 你的 自己的 母亲 ?

那是你母亲的声音吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,

而这，

[ˈjɪr] [ɪn][ænd; ənd] [ˈjɪr] [aʊt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [hæf] - [ded] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [weɪkt] [ˈɪntuː][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd]
year in and year out - - and this half - dead being only waked into anxiety and
年 在 和 年 出去 - - 和 这 一半 - 死的 存在 仅有的 醒来 进入 焦虑 和
[ædʒɪˈteɪ](ə)n [wenˈevər] [aɪ] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
agitation whenever I made an attempt to leave her .
搅动 每当 我 制成 一个 试图 到 离开 她 .
年复一年——每当我试图离开她时，这个半死不活的人就会焦虑不安。

[fɔːr; fər] , [ˈtruːli] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈjɪr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt]
For , truly , when I had borne it a year , I thought I was being crushed
为了 , 真的 , 什么时候 我 有 出生 它 一个 年 , 我 想法 我 曾是 存在 碎
[baɪ][aɪˈtiː] ,
by it ,
经过 它 ,
真的，当我忍受了一年之后，我觉得自己快要被它压垮了。

[wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][maɪ][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni]
without feeling the satisfaction that the sacrifice of my life could be of any
没有 感觉 这 满意 那 这 牺牲 的 我的 生活 可以 是 的 任何
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
possible service to this most miserable being .
可能的 服务 到 这 最多 悲惨的 存在 .
丝毫感受不到我牺牲生命能为这个最悲惨的人带来任何益处的满足感。

[ˈjet] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈjiː; ji] [mɪst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɔːŋɡər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [ˈʌʊərz] [ˈdeɪli]
Yet as often as she missed me for a longer time than the few hours daily
然而 作为 经常 作为 她 错过 我 为了 一个 更长 时间 比 这 很少 小时 日常的
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈjiː; ji][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] ,
to which she had become accustomed ,
到 哪个 她 有 变得 习惯 ,
然而，每当她想念我的时间超过了她习以为常的每天几个小时时，

[ˈjiː; ji] [læpst] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] ,
she lapsed into the most violent uneasiness ,
她 失效 进入 这 最多 暴力 不安 ,
她陷入了极度的不安之中，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] [əˈɡen] [wen] [ˈjiː; ji] [sɔː] [ˌem ˈiː][wʌns] [mɔːr] .
and only became quiet again when she saw me once more .
和 仅有的 成为 安静的 再次 什么时候 她 锯 我 一次 更多的 .
直到再次见到我，她才又安静下来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I had to reconcile myself to the idea that I was necessary to her
我 有 到 调和 我 到 这 主意 那 我 曾是 必要的 到 她
[ɪɡˈzɪstəns] - - [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ][ˈpɑːsəˈbɪləti] [meɪk] [ˈhæpi] ,
existence - - to an existence that I could by no possibility make happy ,
存在 - - 到 一个 存在 那 我 可以 经过 不 可能性 制作 快乐的 ,
我不得不接受这样一个事实：我对她的存在是必要的——尽管我永远无法让她的人生幸福。

[ɔːr] [ɪnˈlaɪvn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪtn] .
or enliven , or even lighten .
或者 活跃 , 或者 甚至 减轻 .
或者使其活跃起来，甚至使其变得轻松。

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈlɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ˈjiː; ji] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] ; [ɪnˈdiːd] ,
For so long as I was at her side she scarcely noticed me ; indeed ,
为了 所以 长的 作为 我 曾是 在 她 边 她 几乎 注意到 我 ; 的确 ,
只要我在她身边，她几乎没注意到我；事实上，

[ʃiː ʃi][ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪrd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː] .

she often appeared not even to recognize me .
她 经常 出现 不是 甚至 到 认出 我 .

她似乎经常认不出我。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əˈsaɪləm] ,

And still she could not exist without me ; and in the asylum ,
和 仍然 她 可以 不是 存在 没有 我 ; 和 在 这 庇护所 ,

然而，没有我，她也无法生存；在精神病院里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [ˈkærid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ,

to which she was once carried for the sake of an experiment ,
到 哪个 她 曾是 一次 携带 为了 这 清酒 的 一个 实验 ,

她曾被带到那里进行一项实验，

[ʃiː ʃi] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] [ˈpɪtiəbl] [ðæt][ˈiːv(ə)n] - [ə; eɪ][gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [kʊd; kəd][nɑːt]

she lapsed into a state so pitiable that even ' a girl without a heart ' could not
她 失效 进入 一个 状态 所以 可怜的 那 甚至 ' 一个 女孩 没有 一个 心 ' 可以 不是

[bʌt; bət][biː; bi] [muːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː] . "

but be moved by it . "
但 是 已搬 经过 它 . "

她变得如此可怜，就连“铁石心肠的女孩”也不禁为之动容。

" [ˈhɔːrəb(ə)l] !

" Horrible !

" 可怕 !

“可怕！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ? "

And you lived with her in this way for twelve long years ? "
和 你 居住地 和 她 在 这 方式 为了 十二 长的 年 ? "

你就这样和她一起生活了整整十二年？

" [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] !

" For twelve long years !

" 为了 十二 长的 年 !

整整十二年！

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ,

Does it still seem to you so incomprehensible ,
做 它 仍然 似乎 到 你 所以 难以理解 ,

你仍然觉得这件事难以理解吗？

[soʊ] - [ˈstuːpɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [fɔːrs] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][gɜːrɪ]

so ' stupid ' of the men that they did not positively force themselves upon a girl
所以 - 愚蠢的 - 的 这 男人 那 他们 做过 不是 积极地 力量 他们自己 之上 一个 女孩

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ,

who would have brought ,
WHO 会 有 带来 ,

这些男人真是“愚蠢”到什么程度呢？他们竟然没有强迫一个愿意带孩子来的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpraːpərtɪ] , [ðɪs] [feɪs] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [haʊs] ?

with a little bit of beauty and property , this face into their house ?
和 一个 小的 少量 的 美丽 和 财产 , 这 脸 进入 他们的 房子 ?

带着些许美貌和房产，这面脸映入他们的眼帘？

[noʊ] , [daɪ] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈstuːpɪd] , [ˈæftər][ɔːl] .

No , dear , the men are not so stupid , after all .
不 , 亲爱的 , 这 男人 是 不是 所以 愚蠢的 , 后 全部 .

不，亲爱的，男人们其实并没有那么愚蠢。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [maɪ] [ˈlʌvə] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt]
Even if I had been engaged , and had loved my lover with my whole heart
甚至 如果 我 有 到过 已订婚的 , 和 有 喜爱 我的 情人 和 我的 所有的 心 ,
 ,
 ,
 ,

即使我已经订婚，并且全心全意地爱着我的爱人，
[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪkspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I could never have expected him to join his life to that of a woman
我 可以 绝不 有 预期的 他 到 加入 他的 生活 到 那 的 一个 女士
[huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [fæst][tuː; tə][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)][ə; eɪ][lɑːt] . "
who was chained fast to so horrible a lot . "
WHO 曾是 连锁 快速地 到 所以 可怕 一个 很多 . "

我做梦也没想到他会把自己的一生和一个被如此可怕的事情牢牢束缚的女人结合在一起。
" [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [friː] - - "
" But now , since you have become free - - "
" 但 现在 , 自从 你 有 变得 自由的 - - "
“但是现在，既然你已经获得自由——”

" [friː] !
" Free !
" 自由的 !
“自由的！”

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dæns] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [ɪz] [ˈoʊvər] ,
A fine freedom to be allowed to dance when the ball is over ,
一个 美好的 自由 到 是 允许 到 舞蹈 什么时候 这 球 是 超过 ,
舞会结束后能够自由起舞，真是一种美好的自由。

[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɑːrtɪfɪj(ə)] [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊzi] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
to console myself with artificial or painted flowers for the rosy time that was
到 安慰 我 和 人造的 或者 绘 花朵 为了 这 红润 时间 那 曾是
[nɪˈgлектɪd] .
neglected .
被忽视的 .

用人造花或彩绘花来安慰自己，缅怀那段被遗忘的美好时光。
[aɪ][wʌns] [riːd] [ˈsʌmwɛr] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [laɪk] [waɪn] ;
I once read somewhere that happiness is like wine ;
我 一次 读 某处 那 幸福 是 喜欢 葡萄酒 ;
我曾经在某处读到过，幸福就像美酒；

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kæsk][æt; ət] [wʌns] ,
if one does not drink up the entire cask at once ,
如果 一 做 不是 喝 向上 这 全部的 酒桶 在 一次 ,
如果一个人没有一次性喝完一整桶酒，

[bʌt; bət] [pɔːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈbɒtlz] , [sʌm; səm] [taɪm] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv]
but pours some of it into bottles , some time one will have the good of
但 倾倒 一些 的 它 进入 瓶子 , 一些 时间 一 将要 有 这 好的 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但把其中一部分装进瓶子里，总有一天会有人享用到它的美味。
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ˈraɪpən][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈnoʊblə] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
It will have time to ripen and become nobler , if it is of the right sort .
它 将要 有 时间 到 熟 和 变得 更高贵 , 如果 它 是 的 这 正确的 种类 .
如果品种合适，它会有时间成熟并变得更加高贵。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['noʊb(ə)l][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
There may be some truth in this ; but , no matter how noble it may be ,
那里 可能 是 一些 真相 在 这 ; 但 , 不 事情 如何 高贵 它 可能 是 ;
这其中或许有些道理; 但是, 无论这种想法多么高尚,

[ðə; ðɪ] [oʊld] [waɪn] [hæz; həz] [bɔːst] [ɪts] [buˈkeɪ] .
the old wine has lost its bouquet .
这 老的 葡萄酒 有 丢失的它是 花束 .
这瓶陈年葡萄酒已经失去了香气。

[ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ðæt] [wʌn] ['hæznt] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [jʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] ; [ænd; ənd] ,
The happiness that one hasn't enjoyed when young has a bitter taste ; and ,
这 幸福 那 一 还没有 享受 什么时候 年轻的 有 一个 苦的 品尝 ; 和 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,
年轻时未曾享受过的幸福总会让人感到苦涩; 而且, 就此而言,

[huː] [ˌɡærən'tiːz] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl]'[evər] [sleɪk] [maɪ] [θɜːrst] [ə'ɡen] ?
who guarantees that I shall ever slake my thirst again ?
WHO 保证 那 我 将 曾经 熄灭 我的 口渴 再次 ?
谁能保证我以后还能解渴?

[ˈmeni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['nevər] ['mɔɪs(ə)n] [ðer; ðər] [lɪps] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['soʊbərlɪ][ɑːn] .
Many thousands never moisten their lips , and live soberly on .
许多 数千 绝不 濡 他们的 嘴唇 , 和 居住 清醒地 在 .
成千上万的人终日滴水未沾, 依然过着清醒的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fer] ['betər] ?
Why should I fare better ?
为什么 应该 我 票价 更好的 ?
我凭什么应该表现得更好?

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['bjʊːtɪ] [ðæn; ðən] ['meni] !
Because I have more beauty than many !
因为 我 有 更多的 美丽 比 许多 !
因为我的美貌比很多人都好!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [ɪn'diːd] !
That would be fine , indeed !
那 会 是 美好的 , 的确 !
那确实很好!

[feɪt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['ɡælənt] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp] [ɪts] [di'kriːz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] ['pɜːsənz]
Fate is not in the least gallant , and draws up its decrees without regard to persons
命运 是 不是 在 这 至少 英勇 , 和 平局 向上它是 法令 没有 看待 到 人
.
:
.
命运一点也不仁慈, 它制定法令时根本不顾及任何人。

[naʊ] , [wen] [aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [glæs] ,
Now , when I stand before the glass ,
现在 , 什么时候 我 站立 前 这 玻璃 ,
现在, 当我站在玻璃前时,

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wel] - [noʊn] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːst] [ɪts] [juːθ] .
I always see the same well - known face that has lost its youth .
我 总是 看 这 相同的 出色地 - 已知 脸 那 有 丢失的它是 青年 .
我总是看到那张熟悉的面孔, 只是他已经失去了青春。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪk] [dres] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kla:zɪt] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz]
I seem to myself like a silk dress that has hung in the closet for twelve years
我 似乎 到 我 喜欢 一个 丝绸 裙子 那 有 悬挂 在 这 壁橱 为了 十二 年
.
:
.

我感觉自己就像一件在衣橱里挂了十二年的丝绸连衣裙。

[wen] [wʌn] [teɪks] [aɪ 'ti:] [aʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [saɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlə] [hæz; həz] ['feɪdɪd] ,
When one takes it out it is still silk , but the color has faded ,
什么时候 一 需要 它 出去 它 是 仍然 丝绸 , 但 这 颜色 有 褪色 ,
拿出来后, 它仍然是丝绸, 但颜色已经褪色了。

[ðə; ði][foʊldz][ter; tɪ(ə)r] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['feɪkən] [aʊt] [flaɪ][ðə; ði] [mʌθs]
the folds tear when it is touched , and when it is shaken out fly the moths
这 折叠 撕 什么时候 它 是 感动 , 和 什么时候 它 是 摇晃 出去 飞 这 蛾子
!
!
!

褶皱处一碰就会撕裂, 抖一抖就会飞出飞蛾!

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [let] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [tu:; tə] - [deɪ] .
But I have let enough of them fly out of my head to - day .
但 我 有 让 足够的 的 他们 飞 出去 的 我的 头 到 - 天 .
但我今天已经把它们从我的脑海中驱散了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [oʊld] [ɪks'piəriənsɪz] .
There is no use in going over old experiences .
那里 是 不 使用 在 去 超过 老的 经历 .
重提旧事毫无意义。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[wi:; wi] [wɪl] [peɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] ,
we will paint a little more ,
我们 将要 画 一个 小的 更多的 ,
我们再画一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] - - [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡlɔ:riəs] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] ?
and then go and take a drive - - for what is our glorious liberty for ?
和 然后 去 和 拿 一个 驾驶 - - 为了 什么 是 我们的 辉煌 自由 为了 ?
然后就去兜风——我们光荣的自由又是为了什么呢?

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .
“第二章

[ɪn] ['dʒænsənz] ['stu:diəʊ] , [tu:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs]
In Jansen's studio , too , there was more talking than working going on this
在 詹森氏 工作室 , 也 , 那里 曾是 更多的 说 比 在职的 去 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
今天上午, 在詹森的工作室里, 人们谈论的时间比工作的时间还多。

[ˈedwərd] [ˈrɒsəl] [hæd; həd] , [æt; ət] [læst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] ,
Edward Rossel had , at last , in spite of the heat ,
爱德华 罗塞尔 有 , 在 最后的 , 在 尽管如此 的 这 热 ,
尽管天气炎热, 爱德华·罗塞尔最终还是.....

[ˈsʌmənd] [ʌp] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [wɔːk] [ˈðɪðər] .
summoned up sufficient energy to undertake the short walk thither .

被召唤 向上 充足的 活力 到 承担 这 短的 走 那里 .

鼓起足够的精力，走了一小段路到了那里。

[ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈpænəməː][hæt] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [held][ə; eɪ] [ˈsʌnʃeɪd] , [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz]
A gigantic Panama hat , over which he also held a sunshade , protected his
一个 巨大 巴拿马 帽子 , 超过 哪个 他 还 握住 一个 遮阳伞 , 受保护 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

他头上戴着一顶巨大的巴拿马草帽，帽上还撑着一把遮阳伞；

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [suːt][ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [piˈkeɪ] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˈjuːz] [ʌv; əv]
besides this he wore a summer suit of snow - white piqué , and light shoes of
除了 这 他 穿着 一个 夏天 套装 的 雪 - 白色的 皮克 , 和 光 鞋 的
[ˈjeləʊ] [ˈleðər] .
yellow leather .
黄色的 皮革 .

除此之外，他还穿了一套雪白的珠地布夏季西装和一双黄色皮鞋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhjuːmə] ,
He was in a very good humor ,
他 曾是 在 一个 非常 好的 幽默 ,

他心情非常好。

[preɪzd] [ˈfiːlɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][æsiˈduːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈskelɪt(ə)n] ,
praised Felix for the assiduity with which he continued to study his skeleton ,

赞扬费利克斯孜孜不倦地持续研究他的骨骼，

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [gɜːrɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒænsən] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt]
and then stepped up to the Dancing Girl , to which Jansen had just put
和 然后 步 向上 到 这 跳舞 女孩 , 到 哪个 詹森 有 只是 放
[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] .
the finishing touches .
这 精加工 触摸 .

然后，他走上前去，开始演奏《跳舞的女孩》，这首曲子是詹森刚刚完成的最后润色。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He stood silently before it for some time ,
他 站立 默默 前 它 为了 一些 时间 ,

他默默地在它面前站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˈdʒænsən] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][stænd][soʊ]
then he drew up a chair near it and begged Jansen to turn the stand so
然后 他 画 向上 一个 椅子 靠近 它 和 乞求 詹森 到 转动 这 站立 所以
[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
that he would be able to view the work from all sides .
那 他 会 是 有能力的 到 看法 这 工作 从 全部 侧面 .

然后他搬了把椅子到画架旁边，恳求詹森转动画架，以便他能从各个角度欣赏这件作品。

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
His friends declared that it was a pleasure to see him look at anything .
他的 朋友们 声明 那 它 曾是 一个 乐趣 到 看 他 看 在 任何事物 .

他的朋友们都说，看他看任何东西都是一种享受。

[hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈferli] [ˈfæsn] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrm] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] ;
His glances seemed to fairly fasten upon the form , or rather to take it all in ;
他的 眼神 似乎 到 相当 系 之上 这 形式 , 或者 相当 到 拿 它 全部 在 ;

他的目光似乎完全被那个人吸引住了，或者更确切地说，是将他的一切尽收眼底；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈtenʃ(ə)n]

all the muscles of his face became animated , and an intellectual tension

全部 这 肌肉 的 他的 脸 成为 动画 , 和 一个 知识分子 紧张

[kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlæŋɡwɪd] [maʊθ] .

curved his somewhat languid mouth .

弯曲 他的 有些 慵懒的 嘴 .

他脸上的所有肌肉都活跃起来，他原本有些慵懒的嘴唇也勾勒出一丝紧张的神情。

" [wel] , " [æskt] [ˈdʒænsən] , [æt; ət][ləst] , " [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?

" Well , " asked Jansen , at last , " how does it strike you ?

" 出色地 , " 问 詹森 , 在 最后的 , " 如何 做 它 罢工 你 ?

"那么,"詹森最后问道，“你觉得怎么样？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈeniθɪŋ] . "

You know I can bear anything . "

你 知道 我 能 熊 任何事物 . "

你知道我什么都能忍受。

" [ɪː es ˈtiː] , [ɪː es ˈtiː] , [ɪː es ˈtiː] !

" Est , est , est !

" 估计 , est , est !

“是，是，是！

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] ?

What is there to be said about it , especially ?

什么 是 那里 到 是 说 关于 它 , 尤其 ?

关于这件事，还有什么特别值得一提的吗？

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [ænd; ənd][ɔːst] , [æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

Naturally , it has gained and lost , as is always the case .

自然 , 它 有 获得 和 丢失的 , 作为 是 总是 这 案件 .

当然，它也经历了得失，这是常有的事。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔːˈdæsəti] , [ðə; ði] [pɒmˈpeɪən] [əˈbændən] , [ðæt] [tʃɑːrmd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ]

The innocent audacity , the Pompeian abandon , that charmed me in the little sketch

这 清白的 大胆 , 这 庞贝 放弃 , 那 迷住了 我 在 这 小的 草图

[hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

has , as a whole ,

有 , 作为 一个 所有的 ,

那幅小素描中令我着迷的天真无邪的胆识，那种庞贝式的肆意妄为，整体而言，

[ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

suffered in the execution .

遭受 在 这 执行 .

在处决过程中遭受了痛苦。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [jʊr; jər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]

You might do better , perhaps , to disguise your respect for Nature a little more

你 可能 做 更好的 , 也许 , 到 伪装 你的 尊重 为了 自然 一个 小的 更多的

.

:

.

或许，你最好还是稍微掩饰一下你对大自然的敬畏之情。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] - - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] - - [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

And , by - the - way - - with all respect for this Nature - - what sort of a

和 , 经过 - 这 - 方式 - - 和 全部 尊重 为了 这 自然 - - 什么 种类 的 一个

[ˈmɔːd(ə)l][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ?

model did you have ?

模型 做过 你 有 ?

顺便问一下——恕我直言——你用的是什么型号的模型？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [veri] ['strɔ:ŋli] [aɪ'di:əlaɪzd] ? "
 Of course it is very strongly idealized ? "
 的 课程 它 是 非常 强烈 理想化的 ？ "

当然，这其中肯定有很强的理想化成分。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
 " Not in the least .
 " 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ə; eɪ] [pjʊr] [fæk'sɪməli] . "
 A pure facsimile . "
 一个 纯的 传真 . "

完全复制品。

" [wʌt] ?
 " What ?
 " 什么 ？

“什么？

[ðɪs] [nek] [ænd; ənd] [breɪst] , [ði:z] ['ʃəuldəz] , [ɑ:rmz] - - "
 This neck and breast , these shoulders , arms - - "
 这 脖子 和 胸部 , 这些 肩膀 , 武器 - - "

这脖颈和胸膛，这双肩膀，这双手臂——”

" [ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['kɑ:pi] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'dɪʃənz] .
 " A conscientious copy , without any additions .
 " 一个 尽责的 复制 , 没有 任何 新增内容 .

“一份认真抄录的副本，没有任何添加。”

" [fæt] ['rasəl] [stʊd] [ʌp] .
 " Fat Rossel stood up .
 " 胖的 罗塞尔 站立 向上 .

胖罗塞尔站了起来。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
 " I should have to see that to believe it , " he said .
 " 我 应该 有 到 看 那 到 相信 它 , " 他 说 .

“我得亲眼看到才能相信，”他说。

" [lʊk] [hɪr] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'venʃə'næli:ti:z] [ʌv; əv] [kɑ:'nəʊvə] [ɑ:r; ər] [mɪr]
 " Look here , compared with this the conventionalities of Canova are mere
 " 看 这里 , 比较的 和 这 这 惯例 的 卡诺瓦 是 仅仅
 [ˈretʃɪd] [ˈʃʊgər] - [wɜ:rk] .
 wretched sugar - work .
 可怜 糖 - 工作 .

“瞧瞧，与此相比，卡诺瓦的传统工艺简直就是可怜的糖艺。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] - - [ðə; ði] ['ɡri:ʃn] ['elɪmənt]
 And that is what I was just going to say to you - - the Grecian element
 和 那 是 什么 我 曾是 只是 去 到 说 到 你 - - 这 希腊 元素
 [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪz] [ɡɔ:n] .
 that was in the sketch is gone .
 那 曾是 在 这 草图 是 已消失 .

这就是我刚才想跟你说的——草图中的希腊元素已经消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪs] , [æn; ən] [e'sprɪ:] , [æn; ən] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [fɔ:rm] - - [ænd; ənd]
 In its place there are a grace , an esprit , an elegance of form - - and
 在 它是 地方 那里 是 一个 优雅 , 一个 精神 , 一个 优雅 的 形式 - - 和
 [ðæt] , [tu:] ,
 that , too ,
 那 , 也 ,

取而代之的是一种优雅、一种精神、一种形式的精致——而且，也

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [sɔ:rt] .
" of a spontaneous sort .

的 一个 自发的 种类 .
一种自发的。

[dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] ?
" Don't you find it so , my dear baron ?

不 你 寻找 它 所以 , 我的 亲爱的 男爵 ?
难道您不这么认为吗, 我亲爱的男爵?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [hæns] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] .
" You are a lucky man , Hans , to have such a being run into your hands .

你 是 一个 幸运的 男人 , 汉斯 , 到 有 这样的 一个 存在 跑步 进入 你的 双手 .
汉斯, 你真是个幸运的人, 能把这样的生物带给你身边。

[ɪn] [wʌt] ['gɑ:rdn] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [slɪp] [groʊ] ?
" In what garden did this little slip grow ?

在 什么 花园 做过 这 小的 滑 生长 ?
这株小苗生长在哪个花园里?

" ['dʒænsən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Jansen shrugged his shoulders .

" 詹森 耸了耸肩 他的 肩膀 .
詹森耸了耸肩。

" [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [oʊld] ['dʒeləsi] !
" Come , out with it , old jealousy !

" 来 , 出去 和 它 , 老的 妒忌 !
“出来吧, 老嫉妒! ”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lend] [hɜ:r; hər][tu:; tə][,em 'i:][fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] - - ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌŋ]
" You need not lend her to me for any length of time - - only for one .

[fɔ:rnu:n] .
" forenoon .
你不必把她借给我很长时间——只需要一个上午。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [maɪnd] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wʌŋ] - - "
" I happen to have a composition in mind , for which this little one - - "

我 发生 到 有 一个 作品 在 头脑 , 为了 哪个 这 小的 一 - - "
我恰好想创作一首曲子, 而这个小家伙——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌŋ] ['æftər] [lʌk] [mɔ:r] [pər'sɪstəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" You will have to run after luck more persistently than the law of your .

" 你 将要 有 到 跑步 后 运气 更多的 持续地 比 这 法律 的 你的
['leɪzɪnəs] [pə'mɪts] ,
" laziness permits ,

懒惰 许可证 ,
你必须比你懒惰所允许的更加坚持不懈地追逐好运。

" ['ædɪd] ['dʒænsən] , ['kwaiətli] .
" added Jansen , quietly .

" 额外 詹森 , 悄悄 .
詹森平静地补充道。

" [aɪ][maɪ'self] ['dɪdnt] [kætʃ] [,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rlɔ:k] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ; [ænd; ɛnd] ,
" I myself didn't catch it by the forelock this time without some trouble ; and ,

" 我 我 没有 抓住 它 经过 这 前额 这 时间 没有 一些 麻烦 ; 和 ,
“这次我自己可没能毫不费力地抓住它的前额刘海; 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ɪz] [ˈveri] [θɪk] , [ænd; ənd] [fʊn] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [red]
although this forelock is very thick , and shone before me in the most beautiful red
虽然 这 前额 是 非常 厚的 , 和 闪耀 前 我 在 这 最多 美丽的 红色的
- - "
- - "
- - "

虽然这缕前额头发很浓密，在我眼前闪耀着最美丽的红色——”

" [red] [her] ?
" **Red hair ?**
" 红色的 头发 ?

红头发？

[naʊ] [noʊ] [dɒdʒz] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ˈdʒænsən] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hænd] [hɜ:r; hər] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [em ˈi:] .
Now no dodges will help you , Jansen , you must hand her over to me .
现在 不 躲闪 将要 帮助 你 , 詹森 , 你 必须 手 她 超过 到 我 .

詹森，现在你要任何花招都没用了，你必须把她交给我。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [hæz; həz] [ˈfloʊtɪd] [brɪfɔ:r] [maɪ] [ˈfænsi] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] - - [ˈsʌmθɪŋ]
Something of this sort has floated before my fancy for weeks past - - something
某物 的 这 种类 有 漂浮 前 我的 想要 为了 周 过去的 - - 某物
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf] , [ˈwɔ:tər] - [nɪmf] [ˈneɪtʃər] . "
of the wood - nymph , water - nymph nature . "
的 这 木头 - 仙女 , 水 - 仙女 自然 . "

过去几周，我一直被类似的事情所困扰——有点像林中仙女、水仙女之类的东西。

" [hænd] [hɜ:r; hər] [ˈoʊvər] !
" **Hand her over !**
" 手 她 超过 !

“把她交出来！ ”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] .
But it isn't in my power .
但 它 不是 在 我的 力量 .

但这不在我的掌控之中。

[frend] [ˈfi:lɪks] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [dra:p] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
Friend Felix happened to drop in , the second time she was with me .
朋友 菲利克斯 发生 到 降低 在 , 这 第二 时间 她 曾是 和 我 .

朋友菲利克斯碰巧来访，这是她第二次和我在一起。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [soʊ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæt] , [sɪns] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈdisəˈpɪrd] , [ˈli:vɪŋ] [noʊ] [ˈtreɪsɪz]
She took this so to heart that , since then , she has disappeared , leaving no traces
她 采取 这 所以 到 心 那 , 自从 然后 , 她 有 消失 , 离开 不 痕迹
[brɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] . "
behind her . "
在后面 她 . "

她把这件事牢记在心，从此以后，她就消失了，不留任何痕迹。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈvɜ:rtʃu:] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪkˈstɪriər] ?
" **Is there virtue under this beautiful exterior ?**
" 是 那里 美德 在下面 这 美丽的 外部的 ?

“在这美丽的外表下，是否隐藏着美德？ ”

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ˈneɪtʃər] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜ:r; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [baʊndz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋgər] ,
Nature will enjoy her natural bounds all the longer ,
自然 将要 享受 她 自然的 界限 全部 这 更长 ,

大自然将继续享受其自然边界带来的种种好处。

[ænd; ʌnd][sʊʊ][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

and so virtue will also tend to the benefit of art .
和 所以 美德 将要 还 趋向 到 这 益处 的 艺术 .

因此，美德也会有利于艺术的发展。

[tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ʃi:; ji][laɪvz; lɪvz] - - [ðə; ði][rest][jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [ker] .

Tell me where she lives - - the rest shall be my care .
告诉 我 在哪里 她 生活 - - 这 休息 将 是 我的 关心 .

告诉我她住在哪里——剩下的就交给我吧。

" [hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [əˈdres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði]

" He noted down the address , which was written in charcoal on the wall near the

" 他 著名的 向下 这 地址 , 哪个 曾是 书面 在 木炭 在 这 墙 靠近 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

“他记下了地址，地址是用木炭写在窗户附近墙上的。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ədˈvænst] [tə:rd] [ðə; ði][ɑ:rdʒ] , [veɪld] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .

and then advanced toward the large , veiled group in the middle of the studio .

和 然后 先进的 朝向 这 大的 , 含蓄 团体 在 这 中间 的 这 工作室 .

然后他们走向工作室中央那群戴着面纱的大人们。

" [haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:v] ? "

" How far have you got with the Eve ? "

" 如何 远的 有 你 得到 和 这 前夕 ? "

你和夏娃的关系进展到什么程度了？

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ][kɑ:nt] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒænsən] , [ˈkwɪkli] .

" Unfortunately , I can't show her to you to - day , " replied Jansen , quickly .

" 很遗憾 , 我 不能 展示 她 到 你 到 - 天 , " 回复 詹森 , 迅速地 .

“很遗憾，我今天不能带你去看她，”詹森迅速回答道。

" [ʃi:; ji][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] - - "

" She is just at a stage - - "

" 她 是 只是 在 一个 阶段 - - "

“她现在正处于——”

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! " [læft] [fæt] [ˈrəsəl] ; " [ðɪs] [lʊks] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] !

" What the devil ! " laughed Fat Rossel ; " this looks very dangerous !

" 什么 这 魔鬼 ! " 笑了 胖的 罗塞尔 ; " 这 看起来 非常 危险的 !

“我的天哪！”胖罗塞尔大笑道；“这看起来很危险！”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ ˈti:] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑ:sənd] [jʊr; jər] [klɔ:ðz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [pɪnz] ?

How long is it since you have fastened your cloths down with safety pins ?

如何 长的 是 它 自从 你 有 系紧 你的 布料 向下 和 安全 别针 ?

你有多久没用别针固定衣服了？

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [snʌf] [əˈraʊnd] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑ:ndər][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Don't you want the priests to snuff around here when they wander in from the

不 你 想 这 神父 到 鼻烟 大约 这里 什么时候 他们 漫步 在 从 这

[seɪnt] - [ˈfækt(ə)rɪ] ?

saint - factory ?

圣 - 工厂 ?

难道你不希望那些神父从圣徒工厂里晃悠进来的时候，在这里吸点烟吗？

" [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [rɪˈli:vɪd] [ˈdʒænsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈbærəsment] [ʌv; əv]

" A knock on the door relieved Jansen from the evident embarrassment of

" 一个 敲 在 这 门 松了口气 詹森 从 这 明显 尴尬 的

[ˈænsər] .

answering .

回答 .

“一阵敲门声让詹森摆脱了去开门的尴尬。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][naːt] [pəˈzes] ,
as a punishment for boasting of a tender heart , which you do not possess ,
作为 一个 惩罚 为了 吹嘘 的 一个 投标 心 , 哪个 你 做 不是 具有 ,
这是对你吹嘘自己有一颗温柔的心（而你实际上并没有）的惩罚。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
you shall not be given a chance to see something beautiful .
你 将 不是 是 给定 一个 机会 到 看 某物 美丽的 .
你将没有机会看到美好的事物。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [hɛə] [ˈdʒænsən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈpɪktʃər] ,
I simply wished to request Herr Jansen to come and look at my picture ,
我 简单地 希望 到 要求 先生 詹森 到 来 和 看 在 我的 图片 ,
我只是想请詹森先生过来看看我的照片。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][maɪ][ləst] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː]
for I have just had my last sitting , and my friend has given me
为了 我 有 只是 有 我的 最后的 坐着 , 和 我的 朋友 有 给定 我
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

因为我刚刚结束了最后一次疗程，我的朋友也允许我这么做了。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
She knows how important his judgment is to me . "
她 知道 如何 重要的 他的 判断 是 到 我 . "
她知道他的判断对我有多重要。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] , [ænd; ənd][naːt][tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] - - "
" But if I vow to be very good , and not to open my mouth - - "
" 但 如果 我 发誓 到 是 非常 好的 , 和 不是 到 打开 我的 嘴 - - "
“但如果我发誓要做个好人，不开口说话——”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈskruːɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz] - - "
" You have such a deprecating way of screwing up the corners - - "
" 你 有 这样的 一个 弃用 方式 的 拧螺丝 向上 这 角落 - - "
“你这种把事情搞砸的方式真是太贬低人了——”

" [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ][hæt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [feɪs] - - [ˈoʊnli][maɪ] [aɪz] [æɪ; ʃəl] [piːp] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][rɪm] . "
" I will hold my hat before my face - - only my eyes shall peep over the rim . "
" 我 将要 抓住 我的 帽子 前 我的 脸 - - 仅有的 我的 眼睛 将 窥视 超过 这 轮缘 . "
“我会把帽子举到脸前——只有我的眼睛会从帽檐上方探出来。”

" [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [kʌm] [ðen] !
" For Heaven's sake , come then !
" 为了 天 清酒 , 来 然后 !
“看在老天的份上，快来吧！ ”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jɔːr; jər][moʊst] [ˈsɑːləm] [vaʊz] .
although I don't place much confidence in your most solemn vows .
虽然 我 不 地方 很多 信心 在 你的 最多 庄严 誓言 .
虽然我对你最庄严的誓言并不十分相信。

[aɪ] [pleɪs] [maɪˈself] [ˈʌndər] [hɛə] [ˈdʒænsənz] [prəˈtekʃn] ;
I place myself under Herr Jansen's protection ;
我 地方 我 在下面 先生 詹森氏 保护 ;
我愿接受詹森先生的庇护；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][hɛə] [ˈbærən] [wʊd] [pərˈhæps] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ?
and if the Herr Baron would perhaps like to come too ?
和 如果 这 先生 男爵 会 也许 喜欢 到 来 也 ?
如果男爵先生也愿意一起来的话？

" ['dʒænsən] [hæd; həd] [nɑ:t] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] ,
" Jansen had not spoken a word , but ,
" 詹森 有 不是 说 一个 单词 , 但 ,
詹森一句话也没说, 但是,

[wɪð; wɪθ] [kən'spɪkjʊəs] [heɪst] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frɑ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd]
with conspicuous haste had exchanged his frock for a coat and had
和 显眼的 匆忙 有 交换 他的 连衣裙 为了 一个 外套 和 有
[wa:t] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
washed the dust from his hands .
洗过 这 灰尘 从 他的 双手 :
他迅速地把连衣裙换成了外套, 并洗掉了手上的灰尘。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] [ə'bʌv] ,
When they entered the studio above ,
什么时候 他们 进入 这 工作室 多于 ,
当他们进入楼上的工作室时,

[ðeɪ] [faʊnd] [rouzənboʊ] [ɔ:'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they found Rosenbusch already engaged in the most enthusiastic admiration of the
他们 成立 罗森布施 已经 已订婚的 在 这 最多 热情的 钦佩 的 这
[pɪktʃər] , [waɪl] ,
picture , while ,
图片 , 尽管 ,
他们发现罗森布施已经对这幅画作表现出了极大的热情, 而

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi; hi] [en'devəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪvəlɹəs] [weɪ] ,
at the same time , he endeavored in his chivalrous way ,
在 这 相同的 时间 , 他 努力 在 他的 骑士精神 方式 ,
与此同时, 他以骑士精神尽力而为。

[tu; tə] [bɪ'stoʊ] [æt; ət] [li:st] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] .
to bestow at least half of his enthusiasm upon the original .
到 赐给 在 至少 一半 的 他的 热情 之上 这 原来的 :
至少将他一半的热情倾注到原作上。

['dʒu:li][hæd; həd] ['ɪzn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Julie had risen and gone toward his chair .
朱莉 有 升起 和 已消失 朝向 他的 椅子 :
朱莉起身走向他的椅子。

[wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [æn'dʒelɪkə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)] ['eskɔ:rt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi; ʃi]
When she saw Angelica return with a triple escort , instead of the one she
什么时候 她 锯 安吉莉卡 返回 和 一个 三倍 护送 , 反而 的 这 一 她
[ɪkspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
当她看到安吉莉卡带着三个护卫回来时, 而不是她预期的一个,

[ʃi; ʃi] [si:md] ['slaɪtli] [kən'fju:zd] .
she seemed slightly confused .
她 似乎 轻微地 使困惑 :
她似乎有些困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [hu:m] [æn'dʒelɪkə] [ɪntrə'du:st] [tu; tə]
But the next moment she greeted the gentlemen , whom Angelica introduced to
但 这 下一个 片刻 她 问候 这 先生们 , 谁 安吉莉卡 介绍 到
[hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [greɪs] .
her , with easy grace .
她 , 和 简单的 优雅 :
但下一刻, 她就以轻松优雅的姿态迎接了安吉莉卡介绍给她的两位先生。

[ə; ei] [pɔ:z] [ˈfɑ:lʊd] .
A pause followed .
一个 暂停 随后 .

一阵沉默。

[ˈdʒænsən][hæd; həd] [stept] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [əˈθɔ:rəti] [wɪtʃ]
Jansen had stepped before the picture , and , with the great authority which
詹森 有 步 前 这 图片 , 和 , 和 这 伟大的 权威 哪个
[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:rk(ə)l] ,
he enjoyed in this circle ,
他 享受 在 这 圆圈 ,

詹森走到画像前，凭借着他在这个圈子里享有的巨大权威，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈedwərd] [hɪmˈself] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; ei][wɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪksprest] [hɪz; ɪz]
not even Edward himself dared to say a word before he had expressed his
不是 甚至 爱德华 他自己 敢于 到 说 一个 单词 前 他 有 表达 他的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

甚至连爱德华本人在表达自己的意见之前都不敢开口说话。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒænsənz] [wei] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈdu:s] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpre(ə)n] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][wɜ:rdz] .
It was Jansen's way not to reduce his impression immediately to words .
它 曾是 詹森氏 方式 不是 到 减少 他的 印象 立即地 到 字 .
詹森的习惯是不会立即用语言来表达他的感受。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [lɔ:ŋ] .
But , on this occasion , he remained silent unusually long .
但 , 在 这 场合 , 他 剩余 沉默的 异常地 长的 .

但这一次，他却异常长时间地保持沉默。

" [tel] [emˈi:] [ˈfræŋkli] , [dɪr] [frend] , " [ænˈdʒelɪkə][brɪˈgæn][æt; ət][læst] ,
" Tell me frankly , dear friend , " Angelica began at last ,
" 告诉 我 坦率地说 , 亲爱的 朋友 , " 安吉莉卡 开始 在 最后的 ,
“亲爱的朋友，请坦诚地告诉我，”安吉莉卡终于开口说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌnz] [mɔ:r] [ʌndərˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði][pɑ:m][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər]
" that I have once more undertaken something that deserves the palm for no other
" 那 我 有 一次 更多的 已 某物 那 值得 这 棕榈 为了 不 其他
[ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɪts] [ɔ:ˈdæsəti] .
reason than for its audacity .
原因 比 为了 它是 大胆 .

“我又一次做了一件值得称赞的事情，仅仅因为它的胆大妄为。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [wʌt] [kənˈtemptʃuəs] [ˈepəθets] [aɪ][hæv; həv] [hi:pt] [əˈpɑ:n][maɪˈself] [waɪl] [aɪ]
If you only knew what contemptuous epithets I have heaped upon myself while I
如果 你 仅有的 知道 什么 轻蔑的 绰号 我 有 堆积如山 之上 我 尽管 我
[wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] !
was painting !
曾是 绘画 !

如果你知道我在作画时对自己说了多少不堪入耳的话！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] [aʊt] [soʊ][bæd] , [hæv; həv][soʊ] [rʌn] [maɪˈself] [daʊn] ,
I have made myself out so bad , have so run myself down ,
我 有 制成 我 出去 所以 坏的 , 有 所以 跑步 我 向下 ,

我把自己搞得太糟糕了，把自己贬得一文不值。

[ðæt] ['hoʊmɒʊ] [wɒd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][em 'i:] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
that Homo would not take a piece of bread from me if he had heard
那 人类 会 不是 拿 一个 片 的 面包 从 我 如果 他 有 听到
[em 'i:] .
me .
我 :

如果霍莫听到了我的话，他就不会从我这里拿走一块面包了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'dʒekʃn] ,
And yet , in the midst of my dejection ,
和 然而 , 在 这 中间 的 我的 沮丧 ,
然而，即便在我沮丧之时，

[aɪ] [stɪl] [tʊk] [sʌtʃ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] ['dɔ:bəri] [ðæt] , [du:] [wʌt] [aɪ] [wɒd] ,
I still took such unheard - of pleasure in my daubery that , do what I would ,
我 仍然 采取 这样的 闻所未闻 - 的 的乐趣 在 我的 道伯里 那 , 做 什么 我 会 ,
我仍然从我的涂抹工作中获得前所未有的乐趣，以至于，无论我做什么，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let][maɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [sɪŋk] .
I could not let my courage sink .
我 可以 不是 让 我的 勇气 下沉 :
我不能让我的勇气消磨殆尽。

[ɪf] [maɪ] [frend] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['prez(ə)nt] ,
If my friend were not present ,
如果 我的 朋友 是 不是 展示 ,
如果我的朋友不在场，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]['erb(ə)] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I should be able to explain to you the reason for this .
我 应该 是 有能力的 到 解释 到 你 这 原因 为了 这 :
我应该能向你解释其中的原因。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此，

[aɪ 'ti:] [wɒd] [si:m] [ɪn] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [meɪk] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ]
it would seem in very bad taste if I should forthwith make her a
它 会 似乎 在 非常 坏的 品尝 如果 我 应该 立即 制作 她 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] .
declaration of love in the presence of witnesses .
宣言 的 爱 在 这 在场 的 证人 :
如果我当着众人的面立刻向她表白，似乎会显得非常不得体。

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" The sculptor still remained silent .
" 这 雕塑家 仍然 剩余 沉默的 :
雕塑家依然沉默不语。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [sed] , ['draɪli] ,
At last he said , dryly ,
在 最后的 他 说 , 干巴巴地 ,
最后他冷冷地说：

" [ju;; jʊ] [meɪ] [set] [jʊɾ; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] , [æn'dʒelɪkə] .
" You may set your mind at rest , Angelica .
" 你 可能 放 你的 头脑 在 休息 , 安吉莉卡 :
“安吉莉卡，你可以放心了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][na:t][ˈoʊnli][jʊr; jər][best] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Don't you know very well that this is not only your best picture , but , moreover ,
不 你 知道 非常 出色地 那 这 是 不是 仅有的 你的 最好的 图片 , 但 , 而且 ,
难道你不知道这不仅是你最好的照片, 而且,

[ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [pərˈfɔːrməns] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ˈoʊnli] [tuː] [ˈseldəm] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ˈnaʊədeɪz] ?
a most excellent performance , such as one only too seldom meets with nowadays ?
一个 最多 出色的 表现 , 这样的 作为 一 仅有的 也 很少 满足 和 如今 ?
这是一场极其精彩的演出, 如今这样的演出实在难得一见?

" [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ɪmˈbærəsmənt] [səfˈjuːzd] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv]
" A deep blush of joyful embarrassment suffused the good - natured , round face of
" 一个 深的 脸红 的 快乐 尴尬 弥漫 这 好的 - 自然 , 圆形的 脸 的
[ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
the painter .
这 画家 .

“画家那张和蔼可亲的圆脸上泛起了一抹喜悦的羞涩红晕。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkændɪd] [əˈpɪnjən] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Is that your candid opinion ? " cried she .
" 是 那 你的 坦率 观点 ? " 哭 她 .
“这就是你的真实想法吗？”她喊道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒænsən] !
" Oh , my dear Jansen !
" 哦 , 我的 亲爱的 詹森 !
“哦, 我亲爱的詹森!

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɪz][na:t] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [sæv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːŋjəns] - -
if it only is not meant as a salve for the goadings of my own conscience - -
如果 它 仅有的 是 不是 意思是 作为 一个 药膏 为了 这 挑衅 的 我的 自己的 良心 - -
如果它并非旨在抚慰我良心的煎熬——

" [ˈdʒænsən] [dɪd][na:t] [ˈænsər] .
" Jansen did not answer .
" 詹森 做过 不是 回答 .
詹森没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
He was once more deeply absorbed in the contemplation of the picture .
他 曾是 一次 更多的 深 吸收 在 这 沉思 的 这 图片 .
他再次深深地沉浸在对画作的欣赏之中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
Now and then he cast a critical glance at the original ,
现在 和 然后 他 投掷 一个 批判的 瞥一眼 在 这 原来的 ,
他时不时地会批判性地瞥一眼原作,

[huː] [stʊd] [ˈkwaiətli][baɪ][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
who stood quietly by and appeared to be thinking of other things .
WHO 站立 悄悄 经过 和 出现 到 是 思维 的 其他 事物 .
他静静地站在一旁, 似乎在想着别的事情。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈedwərd] [ˈleɪbərd] [ˈzeləsli] [tuː; tə] [ˈrfeɪs] [ðə; ði][bæd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ænˈdʒelɪkə]
In the mean while Edward labored zealously to efface the bad opinion that Angelica
在 这 意思是 尽管 爱德华 辛勤劳作 热忱地 到 抹去 这 坏的 观点 那 安吉莉卡
[hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmɑːkəri] .
had formed of his love for critical mockery .
有 形成 的 他的 爱 为了 批判的 嘲讽 .
与此同时, 爱德华竭尽全力消除安吉莉卡对他喜爱讽刺挖苦的坏印象。

[hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['haɪlɪ] [ɪn] ['di:teɪl] - - [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði]
He praised the work highly in detail - - the drawing , the arrangement , the
他 赞扬 这 工作 高度 在 细节 - - 这 绘画 , 这 安排 , 这
[sək'sesf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ,
successful coloring ,
成功的 染色 ,
他对这幅作品的细节给予了高度评价——绘画、构图、色彩运用都非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪt] [ɪ'fekts] ,
and the simple light effects ,
和 这 简单的 光 效果 ,
以及简单的灯光效果，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'ni:k] ['oʊnli] [sɜ:rvd]
and what he found to criticise in the details of the technique only served
和 什么 他 成立 到 批评 在 这 细节 的 这 技术 仅有的 服务
[tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:men'deɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
to heighten the worth of his commendation as a whole .
到 增高 这 值得 的 他的 表彰 作为 一个 所有的 :
而他在技术细节中发现的不足之处，反而更加凸显了他整体赞扬的价值。

" [bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] , " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][du:]
" **But , do you know , " he said , enthusiastically , " this is only one way to do**
" 但 , 做 你 知道 , " 他 说 , 踊跃 , " 这 是 仅有的 一 方式 到 做
[aɪ 'ti:] ,
it :
它 ,
“但是，你知道吗，”他热情地说，“这只是其中一种方法。”

[ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [wei] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
a very skillful and talented way , but by no means the only one .
一个 非常 熟练 和 才华横溢 方式 , 但 经过 不 方法 这 仅有的 一 :
这是一种非常巧妙且有天赋的方法，但绝不是唯一的方法。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:; tə][da:rk] - [red] ['velvɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] ['ɡoʊldən] [tʃeɪn]
What do you say , for instance , to dark - red velvet , a light golden chain
什么 做 你 说 , 为了 实例 , 到 黑暗的 - 红色的 天鹅绒 , 一个 光 金的 链
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
around the neck ,
大约 这 脖子 ,
例如，你觉得深红色天鹅绒，脖子上戴着一条浅金色链子怎么样？

[ə; eɪ][da:rk] [ka:r'neiʃn] [ɪn][ðə; ði] [her] - - - [la:]['pærɪs][bɔ:r'doʊni] ?
a dark carnation in the hair - - à la Paris Bordone ?
一个 黑暗的 康乃馨 在 这 头发 - - - 拉 巴黎 硼酮 ?
头发上的深色康乃馨——巴黎博尔多内？

[ɔ:r][ə; eɪ][ɡoʊld][brʊv'keɪd] - - [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒenjuɪn] ['kɑ:stu:m] [æt; ət]
or a gold brocade - - I happen to have a magnificent genuine costume at
或者 一个 金子 锦缎 - - 我 发生 到 有 一个 壮丽 真的 戏服 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
或者一件金丝锦缎——我碰巧家里有一套非常华丽的真品戏服。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][em 'i:][læst] [wi:k] [frəm; frəm] ['venɪs] ?
that was sent to me last week from Venice ?
那 曾是 发送 到 我 最后的 星期 从 威尼斯 ?
那是上周从威尼斯寄给我的吗？

[ɔːr][jæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [her] [drɪˈfeɪld] , [ə; eɪ][dɑːrk] [dres] , [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɔːrəl]
or shall we have simply the hair disheveled , a dark dress , behind it a laurel
或者 将 我们 有 简单地 这 头发 蓬头垢面 , 一个 黑暗的 裙子 , 在后面 它 一个 月桂树
- [bʊʃ] - - "
- bush - - "
- 衬套 - - "

或者，我们只需展现她蓬乱的头发、一件深色连衣裙，背后是一丛月桂树——”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsɪz] [ɪn] [ɪnˈfɪnɪtəm] ！ " [læft] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
" **And so on , with graces in infinitum ！** " **laughed the painter .**
" 和 所以 在 , 和 恩典 在 无穷大 ！ " 笑了 这 画家 .
“如此往复，美感无穷无尽！”画家笑道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈdʒuːli] ,
" **You must know , Julie ,**
" 你 必须 知道 , 朱莉 ,
朱莉，你一定知道.....

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈpeɪntɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
this gentleman has already painted thousands of the most magnificent
这 绅士 有 已经 绘 数千 的 这 最多 壮丽
[ˈpɪktʃərz] - - [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈnɪrli] [ɔːl][ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
pictures - - unfortunately nearly all in imagination .
图片 - - 很遗憾 几乎 全部 在 想像力 .

这位先生已经创作了数千幅精美绝伦的画作——可惜的是，几乎全部都是凭空想象出来的。

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈrasəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
No , my dear Rossel , we are obliged to you .
不 , 我的 亲爱的 罗塞尔 , 我们 是 有义务 到 你 .
不，我亲爱的罗塞尔，我们应该感谢你。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [wei] ,
We are only too glad to have accomplished it in this very modest way ,
我们 是 仅有的 也 高兴的 到 有 完成 它 在 这 非常 谦虚的 方式 ,
我们非常高兴能以这种非常简朴的方式完成这项工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
and to have received so favorable a criticism .
和 到 有 已收到 所以 有利 一个 批评 .
并且收到了如此正面的评价。

[maɪ] [daɪ] [ˈfrend] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
My dear friend , although she is an angel of patience ,
我的 亲爱的 朋友 , 虽然 她 是 一个 天使 的 耐心 ,
我亲爱的朋友，虽然她是一位极具耐心的天使，

[hæz; həz][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]
has had quite enough to do with the fine arts for some time to
有 有 相当 足够的 到 做 和 这 美好的 艺术 为了 一些 时间 到
[kʌm] . "
come . "
来 . "

在未来一段时间内，他与美术的联系已经足够多了。

" [oʊ] , [ænˈdʒelɪkə] ！ " [saɪd] [ˈrasəl] [wɪð; wɪθ][ˈkaːmɪk(ə)l][ˈpeɪθɑːs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈdʒeləs] :
" **O , Angelica ！** " **sighed Rossel with comical pathos ,** " **you are merely jealous :**
" 哦 , 安吉莉卡 ！ " 叹了口气 罗塞尔 和 滑稽 感伤 , " 你 是 仅仅 嫉妒的 :
“哦，安杰莉卡！”罗塞尔带着滑稽的悲悯叹息道，“你只是嫉妒而已：

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɔːd] **you will vouchsafe to no other person the good fortune that has been accorded**
你 将要 vouchsafe 到 不 其他 人 这 好的 财富 那 有 到过 同意
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

你不会将你所拥有的好运托付给任何人。

[naʊ] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] , **Now , what if I had always been waiting for just such a task , so that I ,**
现在 , 什么 如果 我 有 总是 到过 等待 为了 只是 这样的 一个 任务 , 所以 那 我 ,
那么, 如果我一直在等待这样一项任务, 以便我.....呢?

[tuː] , [maɪt] [prəˈduːs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ? " **too , might produce something immortal ?** "
也 , 可能 生产 某物 不朽 ? "

也可能创造出不朽之作?

" [juː; jʊ] ? - - [jʊr; jər] [ˈleɪzɪnəs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] . **" You ? - - your laziness is all that is immortal about you ! " replied the painter .**
" 你 ? - - 你的 懒惰 是全部 那 是 不朽 关于 你 ! " 回复 这 画家 .
“你? ——你身上唯一不朽的就是你的懒惰!”画家回答道。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃæf] [ænd; ənd] [pleɪɡ] [wʌn] [əˈnʌðər] , **They continued for a while to chaff and plague one another ,**
他们 持续 为了 一个 尽管 到 糠 和 瘟疫 一 其他 ,
他们继续互相攻击、互相诋毁了一段时间。

[roʊzənˌbʊʃ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] . **Rosenbusch and Felix also contributing their share .**
罗森布施 和 菲利克斯 还 贡献 他们的 分享 .
罗森布施和菲利克斯也贡献了自己的力量。

[ˈdʒænsən] [əˈloʊn] [dɪd][nɑːt][dʒest] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli] , [tuː] , **Jansen alone did not jest , and Julie , too ,**
詹森 独自的 做过 不是 笑话 , 和 朱莉 , 也 ,
只有詹森没有开玩笑, 朱莉也是。

[tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] **took advantage of her slight acquaintance to take no further part in the**
采取 优势 的 她 轻微 熟人 到 拿 不 更远 部分 在 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [pəˈlaɪtnəs] [dɪˈmɑːndɪd] . **conversation than common politeness demanded .**
对话 比 常见的 礼貌 要求 .

她利用自己与对方仅有的一点点交情, 除了基本的礼貌之外, 没有参与到任何谈话中。

[ˈæftər][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] . **After the men had gone , a long silence followed between the two friends .**
后 这 男人 有 已消失 , 一个 长的 沉默 随后 之间 这 二 朋友们 .
男人们离开后, 两个朋友之间陷入了长久的沉默。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpælət] [əˈɡen] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , **The artist had taken up her palette again , in order that she might , after all ,**
这 艺术家 有 已采取 向上 她 调色板 再次 , 在 命令 那 她 可能 , 后 全部 ,
这位艺术家再次拿起调色板, 以便她最终能够.....

[meɪk] [juːz][ʌv; əv] - [hɪnts] . **make use of Rossel's hints .**
制作 使用 的 - 提示 .

采纳罗塞尔的建议。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Suddenly she said :
突然 她 说 :

她突然说道:

" [wel] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
Well , how did he please you ? "
出色地 , 如何 做过 他 请 你 ? "

“嗯，他让你满意吗？”

" [huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

“WHO? ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [ˈkwestʃən] :
Why , of course , there can be only one in question :
为什么 , 的 课程 , 那里 能 是 仅有的 一 在 问题 :

“当然，问题只能出在一个地方:

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [liːst] [tuː; tə] [pliːz] [ˈenɪbəːdi] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] . "
the one who exerted himself least to please anybody , not even you . "
这 一 WHO 施加 他自己 至少 到 请 任何人 , 不是 甚至 你 . "

他是最不费心取悦任何人的人，甚至包括你。

" [ˈdʒænsən] ?
Jansen ?
詹森 ?

“詹森？”

[waɪ] , [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! "
Why , I scarcely know him ! "
为什么 , 我 几乎 知道 他 ! "

我几乎不认识他！

" [wʌn] [noʊz] [sʌtʃ] [men][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
One knows such men in the first quarter of an hour ,
一 知道 这样的 男人 在 这 第一的 四分之一 的 一个 小时 ,

“这种人，开场一刻钟就能认出来。”

[wen] [wʌn][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] .
when one is as old as we two are .
什么时候 一 是 作为 老的 作为 我们 二 是 :

当一个人的年纪和我们俩一样大的时候。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [men][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˈɑːrtɪsts][frʌm; frəm]
It is just that which distinguishes the great men and the thorough artists from
它 是 只是 那 哪个 区别 这 伟大的 男人 和 这 彻底 艺术家 从

[ðə; ði] [ˈpetɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][hæf] - [wei] [wʌnz] - - [wʌn] [noʊz] [ðə; ði][ˈlaɪən][baɪ][hɪz; ɪz] [klɔːz] .
the petty and the half - way ones - - one knows the lion by his claws .
这 小气 和 这 一半 - 方式 一个 - - 一 知道 这 狮子 经过 他的 爪子 :

正是这一点区分了伟人和真正的艺术家与庸碌之辈和半吊子——看狮子的爪子就知道它是狮子。

[dʒʌst][wʌn] [lək] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪnˈkredəb(ə)]
Just one look , and you will believe him capable of the most incredible
只是 一 看 , 和 你 将要 相信 他 有能力的 的 这 最多 极好的

[ænd; ɐnd][suːpərˈhjuːmən] [θɪŋz] . "
and superhuman things . "
和 超人类 事物 : "

只需看他一眼，你就会相信他能做到最不可思议、超乎常人的事情。

" [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] - - "

" **I really believe , my dear , you are in** - - "

" 我 真的 相信 , 我的 亲爱的 , 你 是 在 - - "

“我真的相信，亲爱的，你已经——”

" [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

" **Love with him** !

" 爱 和 他 !

“和他相爱！”

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪ][eɪ'em] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

I am , at all events ,

我 是 , 在 全部 活动 ,

无论如何，我是……

[ˈsensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][nɑ:n'sensɪk(ə)][æz; əz] [ðæt] [ˈentər][maɪ] [hed] .

sensible enough not to let anything so nonsensical as that enter my head .

明智的 足够的 不是 到 让 任何事物 所以 荒谬的 作为 那 进入 我的 头 .

我足够理智，不会让这种荒谬的事情进入我的脑海。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] : - [aɪ] [ʊd; ʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,

But , if he were to say to me : ' I should take it as a favor ,

但 , 如果 他 是 到 说 到 我 : - 我 应该 拿 它 作为 一个 偏爱 ,

但是，如果他对我说：“我应该把它当作人情，

[æn'dʒelɪkə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [i:t] [ðɪs] [ˈblædər] - [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪk] - [waɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

Angelica , if you would just eat this bladder - full of flake - white for your

安吉莉卡 , 如果 你 会 只是 吃 这 膀胱 - 满的 的 薄片 - 白色的 为了 你的

[ˈbrekfəst] , - [ɔ:r] ,

breakfast , ' or ,

早餐 , - 或者 ,

安吉莉卡，如果你愿意把这满满一膀胱的片状白粉当早餐吃掉，或者，

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)]

' if you would try to paint with your foot , it would afford me a personal

- 如果 你 会 尝试 到 画 和 你的 脚 , 它 会 买得起 我 一个 个人的

[ˈplezər] ,

pleasure ,

乐趣 ,

“如果你尝试用脚作画，那将给我带来莫大的乐趣。”

- [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʊd; ʊd][nɑ:t] [ˈhezɪtət] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

' I believe I should not hesitate a moment .

- 我 相信 我 应该 不是 犹豫 一个 片刻 .

我认为我一刻也不能犹豫。

[aɪ][ʊd; ʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

I should think he must undoubtedly have his reasons for it ,

我 应该 思考 他 必须 无疑 有 他的 原因 为了 它 ,

我想他这样做肯定有他的理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第7/17页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈstu:pɪd][tu; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðem; ðəm] .
and that I was only too stupid to comprehend them .
和 那 我 曾是 仅有的 也 愚蠢的 到 理解 他们 .

而我却因为太笨而无法理解它们。

[dəʊnt][ju; jʊ] [si:] , [sʌt] [ɪz][maɪ] [ɪ'mu:vəbl] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'presɪdntɪd] [mæn] ,
Don't you see , such is my immovable faith in this unprecedented man ,
不 你 看 , 这样的 是 我的 不可移动的 信仰 在 这 空前的 男人 ,
难道你看不出来吗? 我对这位前所未有的人物有着如此坚定不移的信任。

[soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [smɔ:l] , [ˈfu:lɪ] , [ɔ:r]
so impossible does it seem to me that he could do anything small , foolish , or
所以 不可能的 做 它 似乎 到 我 那 他 可以 做 任何事物 小的 , 愚蠢 , 或者
[i:v(ə)n] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
even commonplace .
甚至 平凡 .

在我看来，他竟然会去做任何微不足道、愚蠢甚至平凡的事情，这简直不可思议。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] - - [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑ:nstrəs] [ænd; ʌnd] [ɪn'seɪn] - - [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v]
Something horrible - - yes , something monstrous and insane - - I could believe
某物 可怕 - - 是的 , 某物 滔天 和 疯狂的 - - 我 可以 相信

[hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; ʌv] ,
him capable of ,
他 有能力的 的 ,

一些可怕的事情——是的，一些骇人听闻、疯狂至极的事情——我相信他有能力做到。

[ænd; ʌnd] [hu:] [noʊz] [ˈweðər] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈri:əli] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] ?
and who knows whether he has not really done something of the sort ?
和 WHO 知道 无论 他 有 不是 真的 完毕 某物 的 这 种类 ?

谁知道他是否真的做过类似的事情呢?

[hi; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][ˈli:t(ə)l] [vi'su:vjəs] , [ðæt] [stændz][ðər; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]
He has something about him like a little Vesuvius , that stands there in the
他 有 某物 关于 他 喜欢 一个 小的 维苏威火山 , 那 站立 那里 在 这

[sʌn] [ˈpi:sfəli] [ɪ'nʌf] ,
sun peacefully enough ,
太阳 和平地 足够的 ,

他身上有一种像小维苏威火山一样的气质，静静地矗立在阳光下。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn'saɪd] .
and yet everybody knows what is boiling inside .
和 然而 大家 知道 什么 是 沸腾 里面 .

然而，每个人都知道内心正在酝酿着什么。

[hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] [ʌv; ʌv][ˈdʒænsən] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rsərkər] [wʌns] [breɪks] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
His friends say of Jansen that , if the Berserker once breaks out in him ,
他的 朋友们 说 的 詹森 那 , 如果 这 狂战士 一次 休息 出去 在 他 ,

他的朋友们这样评价詹森：如果他体内的狂战士之心一旦爆发，

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn][tu; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
he is a bad man to deal with .
他 是 一个 坏的 男人 到 交易 和 .

他是个很难对付的人。

[aɪ] [felt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈzɪrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
I felt this from the first , with an unerring instinct ,
我 毛毡 这 从 这 第一的 , 和 一个 毫无错误 本能 ,
我从一开始就有了这种感觉, 这是一种毫不错误的直觉。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈhɑːrdli] [dɜːd] [tuː; tə] [sniːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and I hardly dared to sneeze in his presence .
和 我 几乎 敢于 到 喷嚏 在 他的 在场 .
在他面前, 我几乎不敢打喷嚏。

[ðen] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
Then I chanced to meet him in the garden , near the fountain ,
然后 我 偶然 到 见面 他 在 这 花园 , 靠近 这 喷泉 ,
然后, 我偶然在花园的喷泉附近遇到了他。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkoʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊmoʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈprɪti] [ˈɔːkwərd] [æt; ət]
where he was combing his Homo , and showing himself pretty awkward at
在哪里 他 曾是 梳理 他的 人类 , 和 显示 他自己 漂亮的 尴尬的 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他当时正在梳理他的同性恋者, 而且表现得相当笨拙。

[hiː; hi] [strʌk] [em ˈiː] [ðen] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈhelpləs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ɐnd]
He struck me then as being so helpless that I could not help laughing and
他 击 我 然后 作为 存在 所以 无助 那 我 可以 不是 帮助 笑 和
[ˈɔːfəriŋ] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,
offering myself as a lady's maid for the dog ,
提供 我 作为 一个 女士的 女佣 为了 这 狗 ,
当时我觉得他非常无助, 忍不住笑了起来, 并自告奋勇要当那条狗的女仆。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .
at which he showed great delight .
在 哪个 他 显示 伟大的 喜 .
他对此表现出极大的喜悦。

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði][aɪs] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ɐnd] , [sɪns] [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪnkənˈsiːvəbl]
That broke the ice between us , and , since then , I take the most inconceivable
那 打破 这 冰 之间 我们 , 和 , 自从 然后 , 我 拿 这 最多 不可思议
[ˈlɪbəɪtɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
liberties with him ,
自由 和 他 ,
那件事打破了我们之间的隔阂, 从那以后, 我对他无所不用其极。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [θʌmp] [ɪf] [hiː; hi] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ɪn]
although my heart still continues to thump if he chances to look at me in
虽然 我的 心 仍然 继续 到 扑通 如果 他 机会 到 看 在 我 在
[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ,
his quiet ,
他的 安静的 ,
虽然如果他在安静的时候偶然看向我, 我的心仍然会怦怦直跳,

[ˈstedi] [wei] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
steady way , for a minute at a time .
稳定的 方式 , 为了 一个 分钟 在 一个 时间 .
稳扎稳打, 一次坚持一分钟。

" [ˈdʒuːli][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Julie was silent .**
" 朱莉 曾是 沉默的 .
朱莉沉默不语。

[ˈæftər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈsʌd(ə)nli] :
After some time she said , suddenly :
后 一些 时间 她 说 , 突然 :

过了一会儿，她突然说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][truː][hiː; hi][hæz; həz][aɪz][sʌtʃ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][bɪˈfɔːr][siːn][ɪn][ə; eɪ][mæn] .
" It is true he has eyes such as I have never before seen in a man .
" 它 是 真的 他 有 眼睛 这样的 作为 我 有 绝不 前 已见 在 一个 男人 :
“的确，他的眼睛是我从未在男人身上见过的。”

[wʌn][kæn; kən][riːd][ɪn][ðoʊz][aɪz][ðæt][hiː; hi][ɪz][nɔːt][ˈhæpi] ;
One can read in those eyes that he is not happy ;
一 能 读 在 那些 眼睛 那 他 是 不是 快乐的 ;

从他的眼神中可以看出他并不开心；

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ˈkænɔːt][meɪk][hɪm; ɪm][glæd] .
all his genius cannot make him glad .
全部 他的 天才 不能 制作 他 高兴的 :

他所有的才华都无法让他感到快乐。

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] , [tuː] ?
Don't you find it so , too ?
不 你 寻找 它 所以 , 也 ?

你不也这么认为吗？

[ˈwʌndərfəli][ˈloʊnli][aɪz] !
Wonderfully lonely eyes !
太棒了 孤独 眼睛 !

多么孤独却又如此迷人的眼睛！

[laɪk][ə; eɪ][mæn][huː][hæz; həz][lɪvd][lɔːŋ] , [ˈjɪrz][ɪn][ə; eɪ][ˈdezərt] ,
Like a man who has lived long , years in a desert ,
喜欢 一个 男人 WHO 有 居住地 长的 , 年 在 一个 沙漠 ,

就像一个在沙漠中生活了多年的人一样，

[ænd; ænd][hæz; həz][siːn][noʊ][ˈlɪvɪŋ][soʊl] - - [ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ɜːrθ][ænd; ænd][sʌn] .
and has seen no living soul - - nothing but earth and sun .
和 有 已见 不 活的 灵魂 - - 没有什么 但 地球 和 太阳 :

他从未见过任何活物——除了大地和太阳。

[duː][juː; jʊ][noʊ][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
Do you know anything of his life ? "
做 你 知道 任何事物 的 他的 生活 ? "

你了解他的生平吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

[hiː; hi][hɪmˈself][ˈnevər][spiːks][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He himself never speaks of it .
他 他自己 绝不 说话 的 它 :

他本人从未提及此事。

[nɔːr][duː][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðər][noʊ][wʌt][hiː; hi][meɪ][nɔːt][hæv; həv][ɡɔːn][θruː][bɪˈfɔːr][hiː; hi]
Nor do any of the others know what he may not have gone through before he
也不 做 任何 的 这 其他的 知道 什么 他 可能 不是 有 已消失 通过 前 他
[keɪm][tuː; tə][ˈmjuːnɪk] .
came to Munich .
来了 到 慕尼黑 :

其他人也不知道他在来慕尼黑之前可能经历过什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] .

That was about five years ago .
那 曾是 关于 五 年 前 .

那大约是五年前的事了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɔːŋɡər] - - [soʊ] !

But now , if you will just sit still a moment longer - - so !
但 现在 , 如果 你 将要 只是 坐 仍然 一个 片刻 更长 - - 所以 !

但是现在, 如果您能再安静地坐一会儿——那就好!

- - [ɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [left] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
- - **it's only for the reflection in the left eye , and the retouching about the**
- - 它是 仅有的 为了 这 反射 在 这 左边 眼睛 , 和 这 修图 关于 这

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

——只是对左眼中的倒影和嘴部的修饰。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" Then the painting went on for another hour in silence .
" 然后 这 绘画 去 在 为了 其他 小时 在 沉默 .

然后, 绘画过程又持续了一个小时, 期间一片寂静。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] " [ðer; ðər][laɪz] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈplezər] -

On the outskirts of the " English Garden " there lies , among other pleasure -
在 这 郊区 的 这 " 英语 花园 " 那里 谎言 , 之中 其他 乐趣 -

[rɪˈzɔːrts, rɪˈzɔːrts, rɪˈsɔːrts][ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

resorts of its class ,
度假村 的 它是 班级 ,

在“英式花园”的边缘, 坐落着许多其他同类型的休闲度假胜地,

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .

the so - called " Garden of Paradise .
这 所以 - 称为 " 花园 的 天堂 .

所谓的“天堂花园”。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊv] [stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈstetli] [ˈbɪldɪŋ] ,

" In the midst of a grove stands a large , stately building ,
" 在 这 中间 的 一个 树林 站立 一个 大的 , 庄严 建筑 ,

“在一片树林中央, 矗立着一座高大庄严的建筑,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [ˈkɔːrnər] - [stoʊn] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt]

at the laying of whose corner - stone no one would have ventured to predict
在 这 躺下 的 谁 角落 - 石头 不 一 会 有 冒险 到 预测

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][soʊ] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .

that it would some day become a place of refuge for so mixed a company .
那 它 会 一些 天 变得 一个 地方 的 避难所 为了 所以 混合 一个 公司 .

在奠基石铺设之时, 谁也想不到它有一天会成为这样一群形形色色的人的避难所。

[hɪr] , [ɑːn] [ˈsʌməɹ] [deɪz] , [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrstɪ] [foʊk][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [ˈɡæðər] [raʊnd] [ðə; ði]

Here , on summer days , merry and thirsty folk are wont to gather round the
这里 , 在 夏天 天 , 欢乐 和 渴 民间 是 惯于 到 收集 圆形的 这

[teɪblz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] ,

tables and benches ,
表格 和 长椅 ,

夏日里, 人们常常兴高采烈、口渴难耐地聚集在这里的桌椅旁。

[waɪl] [ə; eɪ][bənd] [pleɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['plætfɔ:rm] .

while a band plays from a covered platform .
尽管 一个 乐队 演出 从 一个 涵盖 平台 .

乐队则在有顶棚的平台上演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][t'dʒen(ə)rəli] [ju:st] [fɔ:r; fər]

But the large hall on the ground floor of the house is generally used for

但 这 大的 大厅 在 这 地面 地面 的 这 房子 是 一般来说 用过的 为了

[dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

但房子一楼的大厅通常用来跳舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] - [wɪŋz] [ɑ:r; ər]['oʊpənd][fɔ:r; fər] [spek'teɪtəs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kʌpəlz] [ðæt]

while the lower side - wings are opened for spectators and for couples that

尽管 这 降低 边 - 翅膀 是 打开 为了 观众 和 为了 情侣 那

[ɑ:r; ər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:ltz] .

are resting from the waltz .
是 休息 从 这 华尔兹 .

而下方的侧翼则向观众开放，也供跳完华尔兹后休息的舞伴使用。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] , [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tɔ:rd]

It was eleven o'clock at night , A thunderstorm , that had gathered toward

它 曾是 十一 点钟 在 夜晚 , 一个 雷雨 , 那 有 聚集 朝向

[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

当时是晚上十一点，傍晚时分，一场雷暴正在酝酿。

[hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪd] ['gɑ:rdn] - ['kɑ:nsərt][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

had prevented the advertised garden - concert from taking place .
有 阻止 这 广告 花园 - 音乐会 从 采取 地方 .

导致原定的花园音乐会无法举行。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['skætərd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rlməs] ['θʌndəklæps] , [ðə; ði] [si:ts]

When the storm had scattered again after a few harmless thunderclaps , the seats

什么时候 这 风暴 有 疏散 再次 后 一个 很少 无害 雷声 , 这 座位

[fɪld] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] ;
filled up very slowly ;
已填 向上 非常 缓慢地 ;

几声无害的雷鸣过后，暴风雨再次散去，座位慢慢地坐满了人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] - [drɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [bu:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

and the beer - drawer at the open booth among the trees had plenty of

和 这 啤酒 - 抽屉 在 这 打开 展位 之中 这 树木 有 很多 的

[taɪm][tu:; tə][doʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [streɪ] [mʌgz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

time to doze between the stray mugs that were handed in to him to be

时间 到 瞌睡 之间 这 流浪 马克杯 那 是 递交 在 到 他 到 是

[fɪld] .
filled .
已填 .

而树丛中露天摊位上的啤酒抽屉，则有足够的时间在人们递给他装满啤酒的零散啤酒杯之间打盹。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] ;

For this reason the garden had been closed earlier than usual ;
为了 这 原因 这 花园 有 到过 关闭 早些时候 比 通常 ;

因此，花园比平时更早关闭了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz] [ðʊʊ]
and when it struck eleven the house lay as still and deserted as though
和 什么时候 它 击 十一 这 房子 躺 作为 仍然 和 荒凉的 作为 尽管
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
there were not a living being within .
那里 是 不是 一个 活的 存在 之内 .
当时间走到十一点时, 房子里静悄悄的, 空无一人, 仿佛里面没有一个活人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,
And yet the long hall in the left wing ,
和 然而 这 长的 大厅 在 这 左边 翼 ,
然而, 左翼的长厅,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [wʌz; wəz] ,
which was reached from the garden by a few steps , was ,
哪个 曾是 达到 从 这 花园 经过 一个 很少 步骤 , 曾是 ,
从花园走几步就能到达那里,

[ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
if not actually as light as day ,
如果 不是 实际上 作为 光 作为 天 ,
即使不是像白天那么明亮,

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [sə'fɪʃntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʌz(ə)n][læmps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
at all events sufficiently illuminated by a dozen lamps along the wall .
在 全部 活动 足够 照明 经过 一个 打 灯 沿着 这 墙 .
至少墙上有十几盏灯, 照明足够。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['skersli] ['eni] [wʌŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] ,
In the rear , where at this time scarcely any one passed through the deserted street ,
在 这 后部 , 在哪里 在 这 时间 几乎 任何 一 通过了 通过 这 荒凉的 街道 ,
在后方, 此时几乎没有人经过这条空荡荡的街道,

[ðə; ði] ['ʌpər] , [semi'sɜ:rkjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
the upper , semicircular part of the windows was left open for the sake of
这 上 , 半圆形 部分 的 这 视窗 曾是 左边 打开 为了 这 清酒 的
[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
ventilation ,
通风 ,
为了通风, 窗户上部半圆形的部分敞开着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt] [rɪ'meɪnd] ['taɪtli] [kləʊzd] .
while the lower part remained tightly closed .
尽管 这 降低 部分 剩余 紧紧 关闭 .
而下半部分则紧紧闭合。

[dɑ:rk] ['fɪgjəz] [ə'prəʊtʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['sɪŋgli] ,
Dark figures approached along the street , singly ,
黑暗的 数据 接近 沿着 这 街道 , 单独 ,
几个黑影沿着街道走来, 一个接一个,

[ɔ:r][ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu;; tə] [kʌm] [tə'geðər] ,
or in groups of two or three just as they chanced to come together ,
或者 在 团体 的 二 或者 三 只是 作为 他们 偶然 到 来 一起 ,
或者两三个人一组, 偶然相遇而已。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
and entered the house by the back door .
和 进入 这 房子 经过 这 后退 门 .
然后从后门进入了房子。

[ɑ:n][ðə; ði][said] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ˈɡɑ:rdn] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['laɪfləs]
On the side toward the English Garden everything remained as dark and lifeless
在这边朝向这英语花园一切剩余作为黑暗的和无生命
[æz; əz][wʌz; wəz]['evər][æn; ən][oʊld] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['kaʊntɜ:fɪtɜ:z, 'kaʊnɜ:fɪtɜ:z] [plai] [ðer; ðər] [treɪd] [ɪn]
as was ever an old wall behind which counterfeiter's ply their trade in
作为曾是曾经一个老的墙在后面哪个造假者胶合板他们的贸易在
[ˈdɪmli] - ['laɪtɪd] ['seləz] .
dimly - lighted cellars .
依稀 - 照明地窖 .

朝向英国花园的那一侧，一切都像往常一样阴暗死寂，就像一堵古老的墙，墙后昏暗的地窖里，造假者们在那里进行着他们的交易。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] , [wen] [si:n] [baɪ] ['derlaɪt] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'ɔ:nəmentɪd]
The interior of the hall was , when seen by daylight , not altogether unornamented
这内部的这大厅曾是 , 什么时候已见经过日光 , 不是共朴素的
.
:
.

从日光下看，大厅内部并非完全简陋。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] - ['peɪntər] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:l] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n]
The inspired hand of some house - painter had covered the wall spaces between
这灵感手的的一些房子 - 画家有涵盖这墙空间之间
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][boʊld] ['lændskeɪp] [kən'sepʃnz] [ɑ:l][ˈfreskəʊ] ,
the windows with bold landscape conceptions al fresco ,
这视窗和大胆的风景概念 al 壁画 ,
某位油漆工灵巧地用大胆的风景画，将窗户之间的墙面空间涂满了壁画。

[wer] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ə'mɪd] ['fæbjələs] ['kɑ:slz] , ['sɪtɪz] , ['rɪvər] - [ɡɔ:dʒz] , [ænd; ənd]
where were to be seen , amid fabulous castles , cities , river - gorges , and
在哪里是到是已见 , 之中太棒了城堡 , 城市 , 河 - 峡谷 , 和
['wɒdɪd] [rə'vi:nz] ,
wooded ravines ,
树木繁茂的峡谷 ,

在壮丽的城堡、城市、河流峡谷和林木葱郁的沟壑之间，到处都可以看到：

[blu:] ['wɒndərəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɡri:n] [hæts] , [ænd; ənd] ['hɔ:smən] [kə'ɪrɪŋ] [ɑ:n] ['tʃɑ:dʒəz] [ʌv; əv]
blue wanderers strolling about in green hats , and horsemen careering on chargers of
蓝色的流浪者漫步关于在绿色的帽子 , 和 骑兵 职业 在 充电器 的
['veri] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [ə'nætəmi] ,
very questionable anatomy ,
非常 值得怀疑 解剖学 ,
戴着绿色帽子的蓝色游荡者四处闲逛，骑着构造非常可疑的战马的骑手飞驰而过。

['fa:ləʊd] [baɪ][dɔ:gz][ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][noʊ] [noʊn] [reɪs] .
followed by dogs that belonged to no known race .
随后经过狗那属于到不已知种族 .
随后出现的是一些不属于已知品种的狗。

[ɪn][ðə; ði] ['dæzɪŋ] [blu:] [skaɪ] [ə'blaʊ] [ði:z] ['aʊtgrəʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrɪ] ['dekə'reɪtərz] ['fæntəsi] ,
In the dazzling blue sky above these outgrowths of a cheery decorator's fantasy ,
在这耀眼的蓝色的天空多于这些赘生物的一个欢快的装饰师的幻想 ,
在这片由一位充满活力的室内设计师的奇思妙想所孕育出的美好事物之上，是一片令人眼花缭乱的蔚蓝天空。

['sʌmtaɪmz] [θru:] [ə; eɪ] [tri:] - [tɑ:p][ɔ:r][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bər] - ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ]
sometimes through a tree - top or the slanting pinnacle of a robber - castle , a
有时通过一个树 - 顶部 或者 这 斜 巅峰 的 一个 强盗 - 城堡 , 一个
[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kɑ:pɪntəz] - [ə'prentɪsɪz] ,
society of carpenters ' apprentices ,
社会的木匠 - 学徒 ,
有时透过树梢或强盗城堡倾斜的尖顶，一个木匠学徒团体，

[wɪtʃ] [met] [hɪr] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
which met here once a week ,
哪个 遇见 这里 一次 一个 星期 ,

他们每周在这里聚会一次，

[hæd; həd] ['drɪvŋ] [lɑ:rdʒ] [neɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [ʌp] [sɪ'metrɪkli] [ðer; ðər] ['veriəs] [dɪ'ploʊməz] ,
had driven large nails that they might hang up symmetrically their various diplomas ,
有 驱动 大的 指甲 那 他们 可能 悬挂 向上 对称地 他们的 各种各样的 文凭 ,

他们钉上了大钉子，以便对称地悬挂各自的毕业证书。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɒtəʊz] , [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] .
decorated with pictures and mottoes , and dotted with little balls .
装饰 和 图片 和 格言 , 和 虚线 和 小的 球 .

装饰有图案和格言，并点缀着小球。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] ,
But , on the night of which we speak ,
但 , 在 这 夜晚 的 哪个 我们 说话 ,

但是，在我们谈论的那个夜晚，

[ɔ:l] [ðɪs] ['splendər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] [plænts] .
all this splendor had disappeared behind a thick veil of growing plants .
全部 这 辉煌 有 消失 在后面 一个 厚的 面纱 的 生长 植物 .

所有这些壮丽的景色都被茂密的植物遮蔽了起来。

[tɔ:l] ['evəgrɪ:n] [bʊʃɪz] [stʊd] [br'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] ['slendər]
Tall evergreen bushes stood between the windows , and stretched their slender
高的 常绿 灌木丛 站立 之间 这 视窗 , 和 拉伸 他们的 苗条
['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
branches to the roof ,
分支 到 这 屋顶 ,

窗户之间长着高大的常绿灌木，纤细的枝条一直延伸到屋顶。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwɑ:lɪd] [wɔ:lz] [si:md] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] .
so that the squalid walls seemed transformed into a tropical garden .
所以 那 这 肮脏的 墙壁 似乎 转变 进入 一个 热带 花园 .

于是，原本破败不堪的墙壁仿佛变成了热带花园。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] , [bɪg] - ['belɪd] ['flægən] , [ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
A long , narrow table , with green , big - bellied flagons , occupied the middle of
一个 长的 , 狭窄的 桌子 , 和 绿色的 , 大的 - 肚子 酒壶 , 占领 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

房间中央摆着一张狭长的桌子，桌子上放着几个绿色的大肚酒壶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæsk] ,
and in a corner was a cask ,
和 在 一个 角落 曾是 一个 酒桶 ,

角落里放着一个木桶，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [tæp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['rəʊzɪz] ,
about the polished tap of which hung a wreath of roses ,
关于 这 抛光 轻敲 的 哪个 悬挂 一个 花圈 的 玫瑰 ,

在光洁的水龙头上方悬挂着一圈玫瑰花环。

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] [stʊd] ['bæskəts][wɪð; wɪθ] [waɪt] [rəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pleɪts]
while on a little table near by stood baskets with white rolls and a few plates
尽管 在 一个 小的 桌子 靠近 经过 站立 篮子 和 白色的 卷 和 一个 很少 盘子
[ʌv; əv] [fru:t] .
of fruit .
的 水果 .

旁边的小桌子上放着装有白面包卷的篮子和几盘水果。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Only a few dozen chairs surrounded the table , and these were not more than
仅有的 一个 很少 打 椅子 包围 这 桌子 , 和 这些 是 不是 更多的 比
[hæf] [ˈɑːkjupaid] ,
half occupied ,
一半 占领 ,

桌子周围只有几十把椅子，而且坐的人不超过一半。

[wen] [ˈdʒænsən][ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
when Jansen and Felix entered the room .
什么时候 詹森 和 菲利克斯 进入 这 房间 .

詹森和菲利克斯走进房间时。

[θruː] [ðə; ði] [laɪt] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈlæmplaɪt] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] - [smoʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði]
Through the light haze of lamplight and tobacco - smoke they could discern the
通过 这 光 阴霾 的 灯光 和 烟草 - 抽烟 他们 可以 辨别 这
[peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] - [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ˈbluːmɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ;
pale face of Elfinger beside the battle - painter's blooming countenance ;
苍白 脸 的 - 旁 这 战斗 - 画家的 盛开 面容 ;

透过灯光和烟草烟雾的薄雾，他们可以看到埃尔芬格苍白的脸庞，以及战地画家容光焕发的面容；

[ðə; ði][fez] - [ˈkʌvəd] [hed] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈrɑːsəl] , [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən]
the fez - covered head of Edward Rossel , comfortably reclining in an American
这 费兹 - 涵盖 头 的 爱德华 罗塞尔 , 舒适地 斜倚 在 一个 美国人
[ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪˈbʊk] ;
rocking - chair and smoking a chibouque ;
摇滚 - 椅子 和 吸烟 一个 奇布克 ;

爱德华·罗塞尔戴着土耳其毡帽，舒适地斜倚在美式摇椅上，抽着雪茄；

[ðen] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [huː] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʃoʊn] [ðəmˈselvz] [ɪn]
then one and another of the artists who had occasionally shown themselves in
然后 一 和 其他 的 这 艺术家 WHO 有 偶尔 所示 他们自己 在
[ˈdʒænsənz][ˈstuːdiəʊ] .
Jansen's studio .
詹森氏 工作室 .

然后，又有一位艺术家偶尔会出现在詹森的工作室里。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈeniwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
Nothing like a servant was anywhere to be seen ; and each ,
没有什么 喜欢 一个 仆人 曾是 任何地方 到 是 已见 ; 和 每个 ,

周围根本看不到任何仆人；而且每个人，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [went] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][kæsk][ænd; ənd]
as soon as he had emptied his glass , went himself to the cask and
作为 很快 作为 他 有 清空 他的 玻璃 , 去 他自己 到 这 酒桶 和
[fɪld] [aɪˈtiː] .
filled it .
已填 它 .

他喝完杯中的酒后，便亲自走到酒桶旁，把它斟满。

[sʌm; səm] [ˈstroʊld] , [tʃætɪŋ] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [hedʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ; [ˈʌðər] [sæt]
Some strolled , chatting , along the green hedge up and down the hall ; others sat
一些 漫步 , 聊天 , 沿着 这 绿色的 对冲 向上 和 向下 这 大厅 ; 其他的 卫星
, [ˈæbsənt][ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] ,
, absent and expectant ,
, 缺席的 和 怀孕 ,

有些人沿着绿篱在走廊上漫步聊天；另一些人则静静地坐着，心不在焉，满怀期待。

[ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
in their places , as though in a theatre before the beginning of the play ;
在 他们的 地方 , 作为 尽管 在 一个 剧院 前 这 开始 的 这 玩 ;

他们各就各位，仿佛置身于剧院，等待演出开始；

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][fæt] [ˈrasəl] , [hu:] [əˈloʊn] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:t] ,
and only Fat Rossel , who alone rejoiced in a comfortable seat ,
和 仅有的 胖的 罗塞尔 ; WHO 独自的 欣喜若狂 在 一个 舒服的 座位 ;
只有胖罗塞尔一个人, 独自一人舒舒服服地坐在椅子上, 感到无比幸福。

[si:md] [tu:; tə][blɒʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] [tru:]
seemed to blow clouds of smoke up to the ceiling as if already in a true
似乎 到 吹 云 的 抽烟 向上 到 这 天花板 作为 如果 已经 在 一个 真的
[ˌpærədi'seɪk,-'zeɪ-] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
paradisaic frame of mind .
天堂般的 框架 的 头脑 .

仿佛已经进入了真正的天堂般的心境, 他仿佛将缕缕烟雾吹向天花板。
[æz; əz] [ˈfi:lɪks] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][əˈroʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]
As Felix approached him , there arose at his side a tall , thin figure in a
作为 菲利克斯 接近 他 , 那里 出现 在 他的 边 一个 高的 , 薄的 数字 在 一个
[ˈhʌntɪŋ] - [blaʊs] ,
hunting - blouse ,
打猎 - 女式衬衫 ;

当费利克斯走近他时, 他身边出现了一个身材高挑、略显瘦削的身影, 身穿猎装衬衫。
[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [bu:ts] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [frentʃ] [paɪp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
with high riding - boots , and a short French pipe between his lips .
和 高的 骑术 - 靴子 , 和 一个 短的 法语 管道 之间 他的 嘴唇 .

他穿着高筒马靴, 嘴里叼着一根短小的法国烟斗。
[wʌns] [bɪˈfɔ:r] , [waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ˈfi:lɪks] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [glɪmps] [ʌv; əv]
Once before , while walking in the street , Felix had caught a hasty glimpse of
一次 前 , 尽管 步行 在 这 街道 , 菲利克斯 有 捕捉 一个 仓促 一瞥 的
[ðɪs] [ˈsɪŋgjələrlɪ] - [ˌeɪpt] [fers] ,
this singularly - shaped face ,
这 单独地 - 形状 脸 ,

此前, 菲利克斯在街上行走时, 曾匆匆瞥见过这张形状奇特的脸。
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑ:lərɪk] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ɪts] [kloʊz] - [kra:pt] [her] , [ɪts] [koʊl] - [blæk] [ɪmˈpɪriəl] ,
with its choleric complexion and its close - cropped hair , its coal - black imperial ,
和 它是 胆汁质 肤色 和 它是 关闭 - 裁剪 头发 , 它是 煤炭 - 黑色的 帝国 ,

她肤色黝黑, 头发剪得很短, 有着乌黑的帝王般的肤色,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [brɔ:d] [skɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [raɪt] [ˈtemp(ə)l] ;
and a broad scar across the right temple ;
和 一个 广阔 瘢痕 穿过 这 正确的 寺庙 ;
右太阳穴上有一道宽阔的疤痕;

[ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔ:rs] ,
its owner had been mounted on a handsome English horse ,
它是 所有者 有 到过 安装 在 一个 英俊的 英语 马 ,
它的主人骑着一匹漂亮的英国马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈraɪdər] .
which had attracted his attention more than the rider .
哪个 有 吸引 他的 注意力 更多的 比 这 骑士 .
比起骑手, 这更能吸引他的注意力。

[ðɪs] [mæn] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz][læŋk] [lɪmz] [ˈɔ:kwərdli] [ænd; ʌnd] [ˈklʌmzɪli] ,
This man managed his lank limbs awkwardly and clumsily ,
这 男人 管理 他的 空白 四肢 尴尬地 和 笨拙地 ,
这个人笨拙地、不协调地活动着他那瘦长的四肢。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbæləns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl]
as if he had lost his natural balance the moment that he ceased to feel
作为 如果 他 有 丢失的 他的 自然的 平衡 这 片刻 那 他 停止 到 感觉
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [brʊtiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
his horse between his legs .
他的 马 之间 他的 腿 .

仿佛当他感觉不到两腿间的马匹时，就失去了平衡感。

[brʰsaɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpʊliŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [goʊˈtiː] ,
Besides , he had a way of either continually pulling at his goatee ,
除了 , 他 有 一个 方式 的 任何一个 持续 拉 在 他的 山羊胡 ,
此外，他还有个习惯，就是不停地扯他的山羊胡。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ðə; ði][loʊb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .
or of twitching the lobe of his right ear .
或者 的 抽搐 这 叶 的 他的 正确的 耳朵 .
或者他右耳耳垂抽动了一下。

[ˈfiːlɪks] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li][goʊld] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
Felix noticed that he wore a little gold ring in his left ear .
菲利克斯 注意到 那 他 穿着 一个 小的 金子 戒指 在 他的 左边 耳朵 .
菲利克斯注意到他左耳戴着一枚小金戒指。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪsˈfɪɡəd] ; [ðə; ði] [ˈɪrɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [wɔːrn][ðər; ðər] ,
The right one was disfigured ; the earring , that had once been worn there ,
这 正确的 一 曾是 毁容 ; 这 耳环 , 那 有 一次 到过 磨损 那里 ,
右眼已经变形；曾经戴在那里的耳环，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] .
seemed to have been torn out by force at some time or other .
似乎 到 有 到过 撕裂 出去 经过 力量 在 一些 时间 或者 其他 .
似乎是在某个时候被强行扯了下来。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʊsiŋ] [maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði][læŋk][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
" **I take the liberty of introducing myself , " said the lank individual ,**
" 我 拿 这 自由 的 介绍 我 , " 说 这 空白 个人 ,
“我冒昧地自我介绍一下，”这位身材瘦长的男子说道。

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərli] [fɔːrˈmæləti] .
bowing to Felix with soldierly formality .
鞠躬 到 菲利克斯 和 军人 正式 .
以军人般的礼节向费利克斯鞠躬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [əˈlɔɪz] [vɔːn] [ˈnɛts] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [luːˈtenənt] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [lɪst] ;
" **My name is Aloys von Schnetz , a first - lieutenant on the retired list ;**
" 我的 姓名 是 阿洛伊斯 冯 施内茨 , 一个 第一的 - 中尉 在 这 退休 列表 ;
“我的名字是阿洛伊斯·冯·施内茨，一名退役的陆军中尉；

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈlɪbəərəl] [ɑːts] , [aɪ][eɪˈem] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ]
as a friend of the seven liberal arts , I am allowed the honor of entering
作为 一个 朋友 的 这 七 自由主义 艺术 , 我 是 允许 这 荣誉 的 进入
[ðɪs] [ˈpærədəɪs] .
this Paradise .
这 天堂 .

作为七门自由艺术之友，我有幸进入这片天堂。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [æmˈfɪbiəs] [ˈkriːtʃərz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Inasmuch as amphibious creatures undoubtedly existed even in the garden of God ,
因此 作为 水陆两用 生物 无疑 存在 甚至 在 这 花园 的 上帝 ,
[ˈðɜːfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [maɪˈself] ,
therefore a being like myself ,
所以 一个 存在 喜欢 我 ,

既然两栖生物无疑存在于上帝的花园中，那么像我这样的生物也必然存在。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] , [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ə'ɪstəkræt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprɒlə'terɪən] , [noʊ]
who occupies a middle place , at once an aristocrat and a proletarian , no
WHO 占据 一个 中间 地方 , 在 一次 一个 贵族 和 一个 无产阶级 , 不
[b:ŋgər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
longer a soldier ,
更长 一个 士兵 ,

他处于中间位置, 既是贵族又是无产阶级, 不再是军人。

[fɔ:r; fər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] ,
for good reasons ,
为了 好的 原因 ,
出于充分的理由,

[ænd; ənd] [ˈb:lsʊʊ] [nɑ:t] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] - - [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [stɪl] ['betər] ['ri:z(ə)nz] - - [meɪ] [bi:; bi] [sed]
and also not an artist - - unfortunately for still better reasons - - may be said
和 还 不是 一个 艺术家 - - 很遗憾 为了 仍然 更好的 原因 - - 可能 是 说
[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
not to be out of place among good people ,
不是 到 是 出去 的 地方 之中 好的 人们 ,
而且他也不是艺术家——很遗憾, 原因还有更重要的——但可以说, 他与优秀的人相处并不格格不入。

[ʌv; əv] [hu:m] [i:tʃ] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['prɪti] ['defɪnət] [eɪmz] [ænd; ənd] ['paʊəz] .
of whom each has some pretty definite aims and powers .
的 谁 每个 有 一些 漂亮的 定 目标 和 权力 .
他们每个人都有一些非常明确的目标和权力。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [æz; əz] [fæt] ['rasəl] [hæz; həz] [dʒʌst] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [em 'i:] , [brɪ'b:ŋ] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
You , too , as Fat Rossel has just confided to me , belong , to a certain
你 , 也 , 作为 胖的 罗塞尔 有 只是 坦白 到 我 , 属于 , 到 一个 肯定
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,
正如胖罗塞尔刚才向我透露的那样, 在某种程度上, 你也属于这个群体。

[tu:; tə] [maɪ] [klæs] , [ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r]
to my class , although I hope and trust that you represent a somewhat more
到 我的 班级 , 虽然 我 希望 和 相信 那 你 代表 一个 有些 更多的
[ˈedɪfaɪɪŋ] ['spi:ʃi:z] .
edifying species .
有益的 物种 .
致我的同学们, 虽然我希望并相信你们代表着一种更有教养的物种。

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [hɪr] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
Come , take a seat here by my side .
来 , 拿 一个 座位 这里 经过 我的 边 .
来, 坐到我旁边来。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
There are people who declare that I put them out of humor .
那里 是 人们 WHO 宣布 那 我 放 他们 出去 的 幽默 .
有人说我让他们觉得很没幽默感。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
I am accused of giving myself great pains to see the world as it is ,
我 是 被告 的 给予 我 伟大的 疼痛 到 看 这 世界 作为 它 是 ,
我被指责费尽心思去看清世界的本来面目,

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] ； ['sensətɪv] ['heɪtʃəz] [kɔːl] [ðæt] ['sɪnɪsɪzəm] ，
and to call things by their right names ； sensitive natures call that cynicism ；
和 到 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 ； 敏感的 自然 称呼 那 玩世不恭 ；
[ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] ．
and find it unpleasant ．
和 寻找 它 令人不快的 ．

并且要实事求是地称呼事物；敏感的人会把这种做法称为愤世嫉俗，并觉得不愉快。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bəəd] ， [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['pærədəɪs][aɪ][traɪ][tuː; tə] [fər'get] ，
But you shall see it is not so bad ， and here in Paradise I try to forget ；
但 你 将 看 它 是 不是 所以 坏的 ， 和 这里 在 天堂 我 尝试 到 忘记 ；
但你会发现其实没那么糟，在这天堂般的地方，我努力忘记这一切。

[æz; əz][faːr][æz; əz]['paːsəb(ə)] ， [ðæt] [wiː; wi] [pɪk] ['saʊər] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ．
as far as possible ， that we pick sour apples from the tree of knowledge ．
作为 远的 作为 可能的 ， 那 我们 挑选 酸的 苹果 从 这 树 的 知识 ．
尽可能地 从 知识之树 上 摘下 酸苹果 。

[haʊ'evər] ， [aɪ] [ɔːt] ， [laɪk][ə; eɪ] [truː] [æm'fɪbiən] ， [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ， ['æftər][soʊ][draɪ][æn; ən]
However ， I ought ， like a true amphibian ， to conduct you ， after so dry an
然而 ， 我 应该 ， 喜欢 一个 真的 两栖动物 ， 到 执行 你 ， 后 所以 干燥 一个
[ɪntrə'dʌk(ə)n] ，
introduction ；
介绍 ，
然而，就像真正的两栖动物一样，在如此枯燥的介绍之后，我应该引导你们.....

['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔɪst] ['elɪmənt] ．
into a moist element ；
进入 一个 潮湿 元素 ．
进入潮湿环境。

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ， [dɑːn] - ['kwɪksət] [legz][ɪn] ['moʊ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][kæsk] ，
" **He set his long ， Don - Quixote legs in motion toward the cask ；**
" 他 放 他的 长的 ， 大学教师 - 堂吉诃德 腿 在 运动 朝向 这 酒桶 ，
他迈着堂吉诃德式的长腿，朝木桶走去。

[fɪld] [tuː] ['bʌmpərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ．
filled two bumpers and brought them back to Felix ．
已填 二 保险杠 和 带来 他们 后退 到 菲利克斯 ．
装满了两个保险杠，然后把它们带回给了菲利克斯。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [waɪn] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['graʊlɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hæf]
" **We have become converted to wine ， he said ， growling it out in a half**
" 我们 有 变得 转换 到 葡萄酒 ， " 他 说 ， 咆哮 它 出去 在 一个 一半
[aɪ'rɒnɪk,-kəl] ，
ironical ；
讽刺 ，
“我们已经改喝葡萄酒了，”他半讽刺地咕哝道。

[hæf] ['bɪtər] [toʊn] ； " [ɔːl'ðoʊ] ， ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ， [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ，
half bitter tone ； although ， strictly speaking ， it is an anachronism ；
一半 苦的 语气 ； " 虽然 ， 严格 请讲 ， 它 是 一个 时代错置 ，
语气中带着一丝苦涩；“虽然严格来说，这是一种不合时宜的做法，

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [waɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][kɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
as it is well known that wine was given to mankind as a compensation
作为 它 是 出色地 已知 那 葡萄酒 曾是 给定 到 人类 作为 一个 赔偿
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['pærədəɪs] ．
for a lost Paradise ．
为了 一个 丢失的 天堂 ．
众所周知，葡萄酒是上帝赐予人类的，作为对失去天堂的补偿。

[bɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
Beer , on the other hand , is entirely an invention of the darker middle ages ,
啤酒 , 在这 其他 手 , 是 完全 一个 发明 的 这 较暗 中间 年龄 ,
而啤酒, 则完全是中世纪黑暗时期的发明。

[tu:; tə] [meɪk] [men] [mɪr] [ˈaɪd(ə)l] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] ,
to make men mere idle slaves to the priests ,
到 制作 男人 仅仅 闲置的 奴隶 到 这 神父 ,
使男人沦为祭司的奴隶, 无所事事。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] [si:k] [tru:θ] [ˈeniwɐ] [bʌt; bət][ɪn]
and it has never yet occurred to any one to seek truth anywhere but in
和 它 有 绝不 然而 发生 到 任何 一 到 寻找 真相 任何地方 但 在
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 :
至今为止, 还没有人想到除了在酒中寻找真理之外, 还能在其他地方寻找真理。

[soʊ] , [ðen] , [hɪəz] [tu:; tə][jər; jər] [helθ] ,
So , then , here's to your health ,
所以 , 然后 , 这里是 到 你的 健康 ,
那么, 祝您身体健康!

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [səkˈsi:d] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [hæv; həv][ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
and hoping that you may succeed better than I have in becoming one of
和 希望 那 你 可能 成功 更好的 比 我 有 在 成为 一 的
[ði:z] [ˈprɪmətɪv] [men] !
these primitive men !
这些 原始 男人 !
希望你能比我更成功地成为这些原始人中的一员!

" [ˈfi:lɪks] [nɑ:kt] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [nu:] [frend] ,
" Felix knocked glasses with his queer new friend ,
" 菲利克斯 敲门 眼镜 和 他的 酷儿 新的 朋友 ,
菲利克斯和他的同性恋新朋友碰杯了,

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mi:n]
and then proceeded to observe the unknown persons who had in the mean
和 然后 继续 到 观察 这 未知 人 WHO 有 在 这 意思是
[waɪl] [ˈstroʊld] [ɪn] .
while strolled in .
尽管 漫步 在 :
然后, 他开始观察那些不知何时溜进来的陌生人。

[ʃnets] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [neɪmz] .
Schnetz gave him their names .
施内茨 给予 他 他们的 姓名 :
施内茨告诉了他他们的名字。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ju:θ] .
Most of them had passed their first youth .
最多 的 他们 有 通过了 他们的 第一的 青年 :
他们中的大多数人已经度过了他们的青年时代。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [kæst] , [geɪzd] [ˈdri:mɪli] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,
Only one boyish face , of a foreign cast , gazed dreamily with big ,
仅有的 一 男孩气 脸 , 的 一个 外国的 投掷 , 凝视 梦幻般地 和 大的 ,
只有一张稚嫩的脸庞, 带着异国情调, 梦幻般地凝视着前方,

[blæk] [aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ˈsə:kld] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
black eyes into the cloud of smoke that circled up from his cigarette .
黑色的 眼睛 进入 这 云 的 抽烟 那 圈起来 向上 从 他的 卷烟 :
他那双黑眼睛凝视着从香烟中升腾起的烟雾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [nɛts] [tʊld][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡriːk] [ˈpeɪntər] , [ˈtwenti] -
It was , Schnetz told his neighbor , that of a young Greek painter , twenty -
它 曾是 , 施内茨 讲述 他的 邻居 , 那 的 一个 年轻的 希腊语 画家 , 二十 -
[tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
two years old ,
二 年 老的 ,

施内茨告诉他的邻居，那是一位22岁的年轻希腊画家的画。

[huː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] , [ˈɔːlmoʊst][gɜːr] - [laɪk] [əˈpɪrəns] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
who was , in spite of his delicate , almost girl - like appearance , a dangerous
WHO 曾是 , 在 尽管如此 的 他的 精美的 , 几乎 女孩 - 喜欢 外貌 , 一个 危险的
[ˈleɪdi] - [ˈkɪlər] .
lady - killer .
女士 - 杀手 .

尽管他外表柔弱，几乎像个女孩，但他却是一个危险的情场高手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈriːəli] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He was not really intimately acquainted with any of them ,
他 曾是 不是 真的 亲密 熟人 和 任何 的 他们 ,
[ˈænd; ənd] [ˈoʊnli] - [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtælənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
and only Rossel's intercession in his favor and his talent , which was by no
和 仅有的 - 代祷 在 他的 偏爱 和 他的 天赋 , 哪个 曾是 经过 不
[miːnz] [slɑːt] ,
means slight ,
方法 轻微 ,

只有罗塞尔的斡旋和他那绝非等闲之辈的才华，才使他得以幸免。

[hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)] .
had procured him the entrance into this circle .
有 采购 他 这 入口 进入 这 圆圈 .
[ˈænd; ənd] [ˈoʊnli] - [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtælənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
and only Rossel's intercession in his favor and his talent , which was by no
和 仅有的 - 代祷 在 他的 偏爱 和 他的 天赋 , 哪个 曾是 经过 不
[miːnz] [slɑːt] ,
means slight ,
方法 轻微 ,

为他获取了进入这个圈子的入口。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bent] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [wʌz; wəz]
A little , bent old man , with delicate features and snow - white hair , was
一个 小的 , 弯曲 老的 男人 , 和 精美的 特征 和 雪 - 白色的 头发 , 曾是
[ðə; ði][læst][tuː; tə][ˈentər] .
the last to enter .
这 最后的 到 进入 .

最后进来的是一位身材矮小、佝偻着背的老人，五官清秀，头发雪白。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ɑːn][ə; eɪ][neɪ] ,
He hung his hat and cloak on a nail ,
他 悬挂 他的 帽子 和 披风 在 一个 指甲 ,
[ˈænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and took his seat in the only unoccupied chair at the upper end of the table
和 采取 他的 座位 在 这 仅有的 空置 椅子 在 这 上 结尾 的 这 桌子
[nɪr] [ˈdʒænsən] ,
near Jansen ,
靠近 詹森 ,

然后他在桌子上端靠近詹森的唯一一张空椅子上坐了下来。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] .
who gave him a kindly welcome .
WHO 给予 他 一个 亲切地 欢迎 .
[ˈænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and took his seat in the only unoccupied chair at the upper end of the table
和 采取 他的 座位 在 这 仅有的 空置 椅子 在 这 上 结尾 的 这 桌子
[nɪr] [ˈdʒænsən] ,
near Jansen ,
靠近 詹森 ,
[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] .
who gave him a kindly welcome .
WHO 给予 他 一个 亲切地 欢迎 .
[ˈænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and took his seat in the only unoccupied chair at the upper end of the table
和 采取 他的 座位 在 这 仅有的 空置 椅子 在 这 上 结尾 的 这 桌子
[nɪr] [ˈdʒænsən] ,
near Jansen ,
靠近 詹森 ,

他们热情地接待了他。

[ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][mæn][əˈmɪd] [ðɪs] [ˈraɪzɪŋ]
Felix was surprised at the presence of an old man amid this rising
菲利克斯 曾是 惊讶 在 这 在场 的 一个 老的 男人 之中 这 上升
[dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
generation :
一代 :

费利克斯对这群年轻一代中竟然有一位老人感到惊讶。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈnɛts] , [tuː] , [wʌz; wəz][noʊ][bɪːŋɡər][ə; eɪ] [juːθ] - - [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi]
To be sure, Schnetz, too, was no longer a youth - - he might well be
到 是 当然 , 施内茨 , 也 , 曾是 不 更长 一个 青年 - - 他 可能 出色地 是
[ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] .
over forty :
超过 四十 :

可以肯定的是, 施内茨也不再是年轻人了——他很可能已经超过四十岁了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːi] [ˈfɪɡjər] [θɹɒbd] [ə; eɪ] [səˈprest] [ˈenərdʒi] ,
But in every muscle of his sinewy figure throbbed a suppressed energy ,
但 在 每一个 肌肉 的 他的 筋骨 数字 悸动 一个 被抑制 活力 ,
但他那精壮身躯的每一块肌肉里都涌动着一股被压抑的能量。

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt][ðə; ði]ˈkwaɪət] , [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][mæn] ,
while it was evident that the quiet, white-haired old man,
尽管 它 曾是 明显 那 这 安静的 , 白色的 - 头发 老的 男人 ,
虽然很明显, 这位安静的白发老人

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
who sat at the upper end of the table,
WHO 卫星 在 这 上 结尾 的 这 桌子 ,
坐在桌子上端的人,

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ænd; ænd] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
had long since left behind him the storms and struggles of life.
有 长的 自从 左边 在后面 他 这 暴风雨 和 斗争 的 生活 .
他早已将生活的风风雨雨抛在身后。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌzɪŋ] [jɒr; jər] [hed] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] - [kriˈeɪtər] , - " [sed] [ˈnɛts] ,
" I see that you are puzzling your head about our creator, " said Schnetz,
" 我 看 那 你 是 令人费解 你的 头 关于 我们的 - 创作者 , - " 说 施内茨 ,
[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡoʊˈtiː] .
twisting his goatee.
扭曲 他的 山羊胡 .

“看来你对我们的‘创造者’感到困惑啊,”施内茨一边说着, 一边捻着他的山羊胡。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [əˈferz] [ðæn; ðən][aɪ][duː]
" For that matter I don't know much more about his intimate affairs than I do
" 为了 那 事情 我 不 知道 很多 更多的 关于 他的 亲密的 事务 比 我 做
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
about the personal experiences of the real Deity :
关于 这 个人的 经历 的 这 真实的 神 :

“就此而言, 我对他的私生活了解的并不比我对真正的神的个人经历了解的更多。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æən; ən][ˈɑːrtɪst] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] - - [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən]
That he is an artist, or rather that he was once - - of that there can
那 他 是 一个 艺术家 , 或者 相当 那 他 曾是 一次 - - 的 那 那里 能
[biː; bi][noʊ] [daʊt] .
be no doubt.
是 不 怀疑 .

他是一位艺术家, 或者说他曾经是一位艺术家——这一点毋庸置疑。

[ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtəz] , [wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tɜːrnz][əˈpɑːn][ɑːrt] , [pruːvz] [ðɪs] .
Every word that he utters , when the conversation turns upon art , proves this .
每一个 单词 那 他 说话 , 什么时候 这 对话 转弯 之上 艺术 , 证明 这 .

当谈话转向艺术时, 他说的每一个字都证明了这一点。

[hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biˈlɒŋz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ə; ei][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [huːz] [ˈfəʊnə]
He undoubtedly belongs , however , to a geological stratum whose fauna
他 无疑 属于 , 然而 , 到 一个 地质 地层 谁 动物

[hæz; hæz][daɪd] [aʊt] .
has died out .
有 死亡 出去 .

毫无疑问, 他属于一个动物群已经灭绝的地质层。

[nɔːr][hæz; hæz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ˈevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
Nor has any one of us ever seen one of his works ,
也不 有 任何 一 的 我们 曾经 已见 一 的 他的 作品 ,

我们当中也没有人见过他的作品。

[ɔːr] [noʊn] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][laɪvz; livz] .
or known how or where or from what he lives .
或者 已知 如何 或者 在哪里 或者 从 什么 他 生活 .

或者不知道他如何、在哪里或从哪里生活。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ; [ænd; ənd] [wen] , [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [waɪ] [ˈʌθər; ɑːr][ˈpærədəɪs][wʌz; wəz] [stɪl]
His name is Schöpf ; and when , three years ago , while our Paradise was still
他的 姓名 是 - ; 和 什么时候 , 三 年 前 , 尽管 我们的 天堂 曾是 仍然

[ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] ,
in its infancy ,
在 它是 婴儿期 ,

他的名字叫舍普夫; 三年前, 当我们的天堂还处于萌芽阶段时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪr] [baɪ][ˈdʒænsən] - - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ,
he was introduced here by Jansen - - whom he had visited in his studio ,
他 曾是 介绍 这里 经过 詹森 - - 谁 他 有 到访 在 他的 工作室 ,

他是由詹森介绍来的——他之前曾去詹森的工作室拜访过。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈspiːdəli] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] - - [wiː; wi] [pərˈmɪtɪd]
and whose interest he had speedily known how to enlist - - we permitted
和 谁 兴趣 他 有 迅速地 已知 如何 到 入伍 - - 我们 允许

[ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [tʃiːp] [dʒoʊk][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] - [ˈɪntuː] - ,
ourselves the cheap joke of twisting Schöpf into Schöpfer ,
我们自己 这 便宜的 开玩笑 的 扭曲 - 进入 - ,

他很快就知道如何引起人们的兴趣——我们开了一个低俗的玩笑, 把 Schöpf 改成了 Schöpfer。

[[tuːˈtuː]] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][hoʊst][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈstuːəd]
[2] and at the same time of appointing him host and chief steward
[2] 和 在 这 相同的 时间 的 任命 他 主持人 和 首席 管家

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærədəɪs] .
of the Paradise .
的 这 天堂 .

[2] 同时任命他为天堂的主人和总管。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [stɪl] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [bəˈfuːnəri] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
At that time we still reveled in buffoonery of that sort ,
在 那 时间 我们 仍然 揭示 在 滑稽 的 那 种类 ,

那时我们还很热衷于那种滑稽可笑的表现。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈberɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈproʊpriət] [ˈnɪkneɪm] ;
each of us bearing some kind of appropriate nickname ;
每个 的 我们 轴承 一些 种类 的 合适的 昵称 ;

我们每个人都有个合适的昵称;

[ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tʃiːp] [dʒoʊk][wʌz; wəz] [rʌn]
and we continued to keep this up until at last the cheap joke was run
和 我们 持续 到 保持 这 向上 直到 在 最后的 这 便宜的 开玩笑 曾是 跑步
[ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
into the ground .
进入 这 地面 .

我们一直这样做，直到这个低俗的笑话最终被玩烂为止。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [grʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
But we had grown to like and respect the old man ,
但 我们 有 生长 到 喜欢 和 尊重 这 老的 男人 ,
但是我们已经渐渐喜欢并尊敬这位老人了。

[huː] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][kʊd; kəd]
who showed himself such a quiet and friendly providence that the first man could
WHO 显示 他自己 这样的 一个 安静的 和 友好的 普罗维登斯 那 这 第一的 男人 可以
[ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
hardly have boasted of a better one .
几乎 有 吹嘘 的 一个 更好的 一 .

他展现出如此平静友善的天意，以至于第一个人几乎不可能拥有比他更好的天意。

[hiː; hi] [lʊks] [ˈæftər][ɔːl][ˈɑːr] [ˈbɪznəs] [əˈferz] , [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊˈsaɪtiːz] [ˈtreʒəri] ,
He looks after all our business affairs , takes charge of the society's treasury ,
他 看起来 后 全部 我们的 商业 事务 , 需要 收费 的 这 社会的 财政部 ,
[sɪˈlekt] [ˈɑːr] [waɪn] ,
selects our wine ,
选择 我们的 葡萄酒 ,
他负责我们所有的商业事务，掌管协会的财务，挑选我们的葡萄酒。

[ænd; ənd] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [huː] [ˈdekəreɪts] [ˈɑːr] [hɔːl] .
and keeps an eye on the gardener who decorates our hall .
和 保持 一个 眼睛 在 这 园丁 WHO 装饰 我们的 大厅 .
并且密切关注着负责装饰我们大厅的园丁。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
With all this we see him but once a month .
和 全部 这 我们 看 他 但 一次 一个 月 .
尽管如此，我们一个月也只能见到他一次。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈpɪrɪəd] [hiː; hi] [ˈvænɪʃɪz] .
During the intervening period he vanishes .
期间 这 介入 时期 他 消失 .
在此期间，他消失了。

[wen] [wiː; wi][hoʊld][ˈɑːr] [mæskt] [bɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [iːv] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ]
When we hold our masked ball , at which the daughters of Eve are also
什么时候 我们 抓住 我们的 戴面具 球 , 在 哪个 这 女儿们 的 前夕 是 还
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
allowed to appear ,
允许 到 出现 ,

当我们举办化装舞会时，夏娃的女儿们也可以出席，

[hiː; hi] [meɪks] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
he makes himself useful until the first stroke of the fiddle is given ,
他 制作 他自己 有用 直到 这 第一的 中风 的 这 小提琴 是 给定 ,
他一直尽力帮忙，直到琴声响起。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kriːps] [ɔːf] [hoʊm] [əˈɡen] . "
and then he creeps off home again . "
和 然后 他 令人毛骨悚然 离开 家 再次 . "
然后他又偷偷溜回家了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['neɪtv] [hɪr] ,
" **It is hardly probable that he can be a native here** ,
" 它 是 几乎 可能 那 他 能 是 一个 本国的 这里 ,
" 他不太可能是本地人。 "

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [soʊ] ['i:zəli] . " **if he can play the rôle of a mysterious personage so easily** . "
如果 他 能 玩 这 角色 的 一个 神秘 人士 所以 容易地 : "
如果他能如此轻松地扮演神秘人物的角色。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **Don't you believe it** .
" 不 你 相信 它 :
" 你别相信。 "

[hɪr] [ɪn] ['mju:nɪk] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sʌbtə'reɪniən] [ɪg'zɪstəns] ,
Here in Munich there are a large number of such subterranean existences ,
这里 在 慕尼黑 那里 是 一个 大的 数字 的 这样的 地下 存在 ,
在慕尼黑，这类地下建筑数量众多。

[hu:z] [streɪndʒ] [weɪz] [ænd; ənd] [dɒdʒz] [ɪ'skeɪp] [ə'ten](ə)n] - - [eɪ] ,
whose strange ways and dodges escape attention - - ay ,
谁 奇怪的 方式 和 躲闪 逃脱 注意力 - - 哎 ,
那些行事怪异、躲闪不及的人——哎，

['i:v(ə)n] ['kɑ:mən] ['gɑ:sɪp] - - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sə'saɪəti] ,
even common gossip - - for the reason that here there is no society ,
甚至 常见的 闲话 - - 为了 这 原因 那 这里 那里 是 不 社会 ,
甚至连普通的闲言碎语——因为这里没有社会——

[ɪn] [ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
in the true sense of the word .
在 这 真的 感觉 的 这 单词 :

从字面意义上讲。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['i:kwəl] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtər] [saɪz] ,
In every other city of equal , or even of greater size ,
在 每一个 其他 城市 的 平等的 , 或者 甚至 的 更大的 尺寸 ,
在其他所有规模相当甚至更大的城市里，

[wʌn] [noʊz] ['prɪti] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['feləʊ] - [men] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ;
one knows pretty well what his dear fellow - men are about ;
一 知道 漂亮的 出色地 什么 他的 亲爱的 同伴 - 男人 是 关于 ;
人们通常很清楚自己亲爱的同胞们在想些什么；

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊtəb(ə)l] [wʌnz] [hu:] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
at least this is the case in regard to the notable ones who rise above the
在 至少 这 是 这 案件 在 看待 到 这 值得注意的 一个 WHO 上升 多于 这
['kɑ:mən] ['lev(ə)l] - - [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['teɪlə] [wɪð; wɪθ] ,
common level - - one knows what they have to pay their tailor with ,
常见的 等级 - - 一 知道 什么 他们 有 到 支付 他们的 裁缝 和 ,

至少对于那些卓尔不群、超越常人的杰出人物来说，情况就是如此——人们都知道他们要用多少钱来支付裁缝的费用。

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or how much they are owing him .
或者 如何 很多 他们 是 欠款 他 :
或者他们欠他多少钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [swɔ:mz] [wɪð; wɪθ] [æm'fɪbiəs] ['bi:ɪŋz] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['seksəz, 'seksɪz] [hu:] ,
But this place swarms with amphibious beings of both sexes who ,
但 这 地方 蜂群 和 水陆两用 生物 的 两个都 性别 WHO ,
但这里却遍布着雌雄两栖生物，它们

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ə'blʌv] ['wɔ:tər] ,
when they are no longer able to keep above water ,
什么时候 他们 是 不 更长 有能力的 到 保持 多于 水 ;
当它们再也无法保持在水面上时,

[daɪv] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['tɜ:rbɪd] ['elɪmənt] , [wer] [ðei] [br'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
dive down into a more or less turbid element , where they become invisible .
潜水 向下 进入 一个 更多的 或者较少的 混浊 元素 , 在哪里 他们 变得 无形的 .
潜入或多或少浑浊的水体中, 在那里它们变得隐形。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ]
I myself have already had the honor of introducing myself to you as such
我 我 有 已经 有 这 荣誉 的 介绍 我 到 你 作为 这样的
[ə; eɪ][ˈdu:əl] [ˈbi:ɪŋ] ;
a dual being ;
一个 双重的 存在 ;

我本人已经荣幸地向各位介绍了我作为这样一个双重身份的存在;

[nɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ʌn'stedi] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] - - [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
not that the ground is unsteady under my feet - - I quitted the service of my own
不是 那 这 地面 是 不稳定 在下面 我的 脚 - - 我 辞职 这 服务 的 我的 自己的
[ə'kɔ:rd] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈməʊtɪvz] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
accord from personal motives - - but the dryness up there on the surface
符合 从 个人的 动机 - - 但 这 干燥 向上 那里 在 这 表面
[br'keɪm] [ʌn'berəb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
became unbearable for me ;
成为 难以忍受 为了 我 ;

并非我脚下的土地不稳——我出于个人原因主动辞去了职务——而是地表的干燥让我难以忍受;

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælkəntent] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [soʊ] ['meni] [hɪr] ,
I am one of the malcontents , of whom you see so many here ,
我 是 一 的 这 不满分子 , 的 谁 你 看 所以 许多 这里 ;

我也是众多不满分子之一, 你们在这里可以看到很多这样的人。

[hu:] [hæv; həv] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ˈpɑ:rtli]
who have slammed the door in the face of so - called good society , partly
WHO 有 猛烈抨击 这 门 在 这 脸 的 所以 - 称为 好的 社会 , 部分
[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'sɪpɪd] ,
because it is insipid ,
因为 它 是 平淡 ;

有些人对所谓的美好社会关上了大门, 部分原因是这种社会令人厌倦。

[ˈpɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [beɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] , [ɪn][ˌpærədi'seɪk,-'zeɪ-] ['fri:dəm] ,
partly because it is base , and who now , in paradisaic freedom ,
部分 因为 它 是 根据 , 和 WHO 现在 , 在 天堂般的 自由 ,
部分原因是因为它很卑劣, 而现在, 在天堂般的自由中,

[ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər][wɜ:rld] [ɪn][ðer; ðər] [frendz] .
are trying to find their world in their friends .
是 尝试 到 寻找 他们的 世界 在 他们的 朋友们 .

他们试图在朋友身上找到自己的世界。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [glæs] [ɪz] [stɪl] [fʊl] !
But your glass is still full !
但 你的 玻璃 是 仍然 满的 !

但是你的杯子还是满的!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˈəʊər; ɑːr][ˈdʒɔːrdn] [mɔːr] [ˈɑːnər] . "

You must do our Jordan more honor . "
你 必须 做 我们的 约旦 更多的 荣誉 . "

你们应该为约旦增光添彩。

" [ə; eɪ][ˈdʒɔːrdn][ɪn][ˈpærədəɪs] ?

" A Jordan in Paradise ?

" 一个 约旦 在 天堂 ?

“天堂里的约旦人？”

[maɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [dʌz] [nɑːt][gʊv][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [ɔːr][pərˈhæps] [nuː] [disˈkʌvərɪz] [hæv; həv] - -

My geography does not go so far as that , or perhaps new discoveries have - -
我的 地理 做 不是 去 所以 远的 作为 那 , 或者 也许 新的 发现 有 - -

我的地理知识还没到那一步，或许新的发现已经涵盖了——

" [ˈnɛts] [hæd; həd][dʒʌst][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [waɪn] [keɪm]

" Schnetz had just began to explain to him that this noble wine came
" 施内茨 有 只是 开始 到 解释 到 他 那 这 高贵 葡萄酒 来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv][heə][ˈdʒɔːrdn][æt; ət] - ,

from the vineyard of Herr Jordan at Deidesheim ,
从 这 葡萄园 的 先生 约旦 在 - ,

施内茨刚刚开始向他解释，这种名贵的葡萄酒产自戴德斯海姆的乔丹先生的葡萄园，

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

and that for this reason they had agreed to transfer the river of the
和 那 为了 这 原因 他们 有 同意 到 转移 这 河 的 这

[ˈpraːmɪst] [lænd][ˈɪntuː][ˈɪndiə][ɑːn][ðer; ðər][mæps] ,

promised land into India on their maps ,
承诺 土地 进入 印度 在 他们的 地图 ,

正因如此，他们才同意在地图上将应许之地的河流划归印度。

[wen] - [roʊz][ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [hɪz; ɪz][tɜːrn] " [tuː; tə] - [naɪt] ,

when Elfinger rose and informed them that it was " his turn " to - night ,
什么时候 - 玫瑰 和 知情的 他们 那 它 曾是 " 他的 转动 " 到 - 夜晚 ,

当埃尔芬格站起来告诉他们今晚“轮到他了”时，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst][sʌm; səm] [sketʃɪz] [wʊd]

and that he had prepared something , but that first some sketches would
和 那 他 有 准备 某物 , 但 那 第一的 一些 草图 会

[biː; bi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .

be exhibited .
是 展出 .

他表示已经准备了一些东西，但首先会展出一些草图。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlændskeɪp] [sketʃɪz] ,

Upon this a number of studies were passed around the table , landscape sketches ,
之上 这 一个 数字 的 研究 是 通过了 大约 这 桌子 , 景观 草图 ,

随后，桌上传阅了许多研究成果，包括风景素描等。

[ænd; ænd][plænz][ænd; ænd] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] - - [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and plans and designs of all kinds - - among others the drawings of a
和 计划 和 设计 的 全部 种类 - - 之中 其他的 这 图画 的 一个

[jʌŋ] [ˈɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [klʌb] ,

young architect for the building of a special hall for the Paradise Club ,
年轻的 建筑师 为了 这 建筑 的 一个 特别的 大厅 为了 这 天堂 俱乐部 ,

以及各种各样的规划和设计——其中包括一位年轻建筑师为天堂俱乐部建造的专用大厅的图纸，

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɡreɪt] [əˈplɔːz] ,

which excited great applause ,
哪个 兴奋的 伟大的 掌声 ,

这引起了热烈的掌声。

[ænd; ʌnd] [kɔ:lɪd] [fɔ:rθ] [ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [prɒpə'zɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt]
and called forth the most amusing propositions as to the manner in which
和 称为 前进 这 最多 有趣 命题 作为 到 这 方式 在 哪个
[fʌndz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['taɪmli] [wɜ:rk] .
funds should be raised to cover the cost of this most timely work .
资金 应该 是 提高 到 覆盖 这 成本 的 这 最多 及时 工作 .
并就如何筹集资金以支付这项非常及时的工作的费用提出了最有趣的建议。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪ] [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] , [li:n] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwərd]
In the mean while an insignificant - looking , lean man , with an awkward
在 这 意思是 尽管 一个 微不足道 - 寻找 , 倾斜 男人 , 和 一个 尴尬的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
与此同时，一个相貌平平、身材瘦削、举止笨拙的男人，

[ænd; ʌnd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['θredber] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [taɪt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['æbsəns]
and wearing a threadbare coat that was buttoned tight to conceal the absence
和 穿着 一个 破旧的 外套 那 曾是 纽扣 紧的 到 隐藏 这 缺席
[ʌv; əv][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
of a waistcoat ,
的 一个 马甲 ,
他穿着一件破旧的外套，扣子紧紧地扣着，以掩盖里面没有穿马甲的事实。

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊliəʊ] ,
had taken a large gray sheet of paper from a portfolio ,
有 已采取 一个 大的 灰色的 床单 的 纸 从 一个 文件夹 ,
他从文件夹里拿出一张大的灰色纸，
[hæd; həd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [tæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtər] ,
had fastened it with tacks to the window - shutter ,
有 系紧 它 和 图钉 到 这 窗户 - 快门 ,
用图钉把它固定在了百叶窗上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləmps][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
so that the lamps on the wall threw a pretty strong light upon it ,
所以 那 这 灯 在 这 墙 扔 一个 漂亮的 强的 光 之上 它 ,
所以墙上的灯把强光照射了上去。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðen] [stept] [bæk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and had then stepped back in order to invite an inspection of his work .
和 有 然后 步 后退 在 命令 到 邀请 一个 检查 的 他的 工作 .
然后他退后一步，邀请他人检查他的工作。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pen][ænd; ʌnd][ɪŋk] [sketʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪgjəz] , [ðə; ði] [laɪts] [tʌtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
It was a pen and ink sketch , full of figures , the lights touched up with
它 曾是 一个 笔 和 墨水 草图 , 满的 的 数据 , 这 灯 感动 向上 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
这是一幅钢笔素描，画满了人物，高光部分用白色修饰过。

[bʌt; bət] [dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ][dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [ɪfekt] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd]
but done with so complete a disregard of effect that the composition appeared
但 完毕 和 所以 完全的 一个 漠视 的 影响 那 这 作品 出现
, [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] ,
at the first glance ,
, 在 这 第一的 瞥一眼 ,
但由于完全不顾效果，这幅作品乍一看显得

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['streɪndʒli] - [kən'fjuːzd] [swɔːrm] ,
to be a strangely - confused swarm ,
到 是 一个 奇怪的 - 使困惑 蜂群 ,
成为一群异常困惑的群体,
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['iːðər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɔːr][ðə; ði][plæn][æz; əz][ə; eɪ]
in which it was impossible to make out either the details or the plan as a
在 哪个 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 任何一个 这 细节 或者 这 计划 作为一个
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

从中既看不清细节，也看不清整体计划。
" [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr'nɪːliən] , ['fɪlɪp] [ɪ'mænjuəl] ['koʊlə] ！ " [graʊld] [ʃnɛts] .
" **Our Cornelian , Philip Emanuel Kohle ! " growled Schnetz** .
" 我们的 康乃馨 , 菲利普 伊曼纽尔 科勒 ！ " 咆哮 施内茨 .
“我们的科尼利安，菲利普·伊曼纽尔·科勒！”施内茨咆哮道。

" [ə'ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'ʌki] [ɪ'ræɪtɪk] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['kɑːmən] [ʌv; əv]
" **Another of those unlucky erratic bowlders in the midst of the flat common of**
" 其他 的 那些 倒霉 不稳定的 保龄球手 在 这 中间 的 这 平坦的 常见的 的
[aʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][ɑːrt] ,
our modern art ,
我们的 现代的 艺术 ,
“又一位不幸的、发挥失常的保龄球手，身处我们现代艺术这片平坦的公共领域之中。”

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hev(ə)n] - [ə'spaɪərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ,
torn from the summit of some heaven - aspiring mountain , and then rolled ,
撕裂 从 这 首脑 的 一些 天堂 - 有抱负的 山 , 和 然后 滚动 ,
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'truːdə] ,
a strange intruder ,
一个 奇怪的 入侵者 ,
一个从直插云霄的山巅被撕裂下来，然后滚落下来的陌生入侵者

[ɪntuː;][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn][ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [wer] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
into the fertile plain of mediocrity , where no one knows what to do with it .
进入 这 沃 清楚的 的 平庸 , 在哪里 不 一 知道 什么 到 做 和 它 .
进入平庸的沃土，在那里没有人知道该如何处理它。

[let] [juː 'es][goʊ] ['nɪrər] .
Let us go nearer .
让 我们 去 更近 .
我们走近些吧。

[ðiːz] ['aʊtlaɪn] [fə'nætɪks] [skɔːrn][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "
These outline fanatics scorn to produce an effect at a distance . "
这些 大纲 狂热分子 轻蔑 到 生产 一个 影响 在 一个 距离 . " "
这些狂热分子蔑视远距离产生影响。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][maɪ]['sʌbdʒekt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" **I have taken for my subject , " explained the artist** ,
" 我 有 已采取 为了 我的 主题 , " 解释 这 艺术家 ,
“我选择的主题是，”这位艺术家解释道，

" [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] - - [juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔːl] [noʊ] [aɪ 'tiː] - - [haɪ'pɪriənz] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
" **a poem of Hölderlin's - - you undoubtedly all know it - - Hyperion's song of**
" 一个 诗 的 - - 你 无疑 全部 知道 它 - - 海伯龙的 歌曲 的
[feɪt] - - [ɔːr] ,
fate - - or ,
命运 - - 或者 ,
“荷尔德林的一首诗——你们无疑都知道——海伯利安的命运之歌——或者，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] [ˌrekə'leɪ(ə)n] - - [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [tekst] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
if it has escaped your recollection - - I have brought the text with me .
如果 它 有 逃脱 你的 回忆 - - 我 有 带来 这 文本 和 我 .

如果你已经忘记了——我已经把文本带来了。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['veri] - ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d]
" Upon this he drew from his pocket a very dog-seared little book and read
" 之上 这 他 画 从 他的 口袋 一个 非常 - 小的 书 和 读
[ðə; ði] [və:sɪz] ,
the verses ,
这 诗句 ,

于是，他从口袋里掏出一本破旧的小册子，开始朗读上面的诗句。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑ:rt] .
although he knew them by heart .
虽然 他 知道 他们 经过 心 .

虽然他把它们都背得滚瓜烂熟。

[æz; əz] [hi:; hi] [prə'si:did] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] ,
As he proceeded his cheeks flushed , his eyes sparkled ,
作为 他 继续 他的 脸颊 酡 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [aɪz] ['spɑ:kld] ,
他继续往前走，双颊泛红，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hʊʊl] ['mi:gər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [haɪt] ;
and his whole meagre figure appeared to grow in height ;
和 他的 所有的 微薄 数字 出现 到 生长 在 高度 ;

他那瘦弱的身躯似乎长高了不少；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt]
and when he finished there was silence for a while in the group that
和 什么时候 他 完成的 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 在 这 团体 那
[wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .
was examining the drawing .
曾是 检查 这 绘画 .

当他画完后，围观这幅画的小组陷入了一阵沉默。

[ðə; ði] [ɑ:rtɪst] [stɪl] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
The artist still seemed to have an explanation to make , but he did not
这 艺术家 仍然 似乎 到 有 一个 解释 到 制作 , 但 他 做过 不是
[ʌtər] [aɪ 'ti:] :
utter it :
说出 它 :

这位艺术家似乎还有什么解释要说，但他没有说出口：

[æz; əz] [ɪf] , [ˌæftər] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈdʒi:niəs] , [eni] [prəʊ'zeɪɪk] ['pærəfreɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
as if , after such words of genius , any prosaic paraphrase would be a
作为 如果 , 后 这样的 字 的 天才 , 任何 平淡无奇 释义 会 是 一个
[ˌdesɪ'kreɪʃn] .
desecration .
亵渎 .

仿佛在如此天才的话语之后，任何平淡的改写都是一种亵渎。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] .
And , indeed , the singular composition now sufficiently explained itself .
和 , 的确 , 这 单数 作品 现在 足够 解释 本身 .

而事实上，这首独特的作品本身已经得到了充分的解释。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [hu:z] [beɪs] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈloʊər] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ʃi:t] ,
A mountain , whose base covered the whole lower breadth of the large sheet ,
一个 山 , 谁 根据 涵盖 这 所有的 降低 宽度 的 这 大的 床单 ,
[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hu:z] [beɪs] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈloʊər] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ʃi:t] ,
一座山，其山脚覆盖了这块大布的整个下半部分，

[ˈrouz] [ʌp] [ɪn] [ˈdʒæɡɪd] [ˈtiəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmuːð] [ˈplæˈtoʊ] ,
rose up in jagged tiers like a tower , and ended in a smooth plateau ,
玫瑰 向上 在 锯齿状 层级 喜欢 一个 塔 , 和 结束 在 一个 光滑的 高原 ,
它像一座塔一样层层叠叠地拔地而起, 最终止于一片平坦的高原。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [ˈveɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈklaʊd] ,
on which were seen reclining , veiled in a light cloud ,
在 哪个 是 已见 斜倚 , 含蓄 在 一个 光 云 ,
只见有人斜倚其上, 笼罩在一层薄雾之中。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈɡɒdz] [əˈsembld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ˈteɪbl] , [waɪl] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪŋd]
the figures of gods assembled about a banquet table , while others , with winged
这 数据 的 神 组装 关于 一个 宴会 桌子 , 尽管 其他的 , 和 有翅膀的
feet ,
feet ,
脚 ,
众神像聚集在宴席旁, 而另一些神像则长着翅膀的脚,

[ˈiːðər] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋɡli] [ɔːr] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ɔːr] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈdæns]
either strolled about singly or arm - in - arm , or amused themselves with dance
任何一个 漫步 关于 单独 或者 手臂 - 在 - 手臂 , 或者 觉得好笑 他们自己 和 舞蹈
and song .
and song .
和 歌曲 .
他们有的独自漫步, 有的手挽着手四处闲逛, 有的则载歌载舞地自娱自乐。

[ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈfloʊtɪŋ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmz] ,
All seemed a dreamy , floating whirl of forms ,
全部 似乎 一个 梦幻般的 , 漂浮的 旋转 的 表格 ,
一切都像是一场梦幻般的、漂浮的旋转景象, 各种形状交织在一起。

[ˈhaɪ(ə)nd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [baɪ] [əˈbrʌpt] [ˈforˈɔːrtɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [baɪ]
heightened here and there by abrupt foreshortenings of the long limbs and by
增强 这里 和 那里 经过 突然 透视缩短 的 这 长的 四肢 和 经过
angular effects of drapery .
angular effects of drapery .
角度 效果 的 布料 .
长肢的突然透视缩短和衣褶的角度效果, 使画面在某些地方更加突出。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [əˈlɪmpɪən] [ˈfɪɡjərz] , [bʌt; bət] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈklaʊd]
Among these Olympian figures , but separated by an impassable barrier of cloud
之中 这些 奥运选手 数据 , 但 分开 经过 一个 不可逾越 障碍 的 云
and storm ,
and storm ,
和 风暴 ,
在这些奥林匹克神祇之中, 却被一道无法逾越的云层和风暴屏障隔开,

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmænˈkaɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊst] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈɡruːps]
could be seen the races of mankind , in the most various and spirited groups
可以 是 已见 这 种族 的 人类 , 在 这 最多 各种各样的 和 精神抖擞 团体
,
,
,
可以看到人类的各个种族, 他们组成了各种各样、充满活力的群体。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
suffering all the woes of mortals .
痛苦 全部 这 烦恼 的 凡人 .
承受着凡人的一切苦难。

[ˈnɪrəst] [ðə; ði][ɡɒd z] , [ænd; ənd] [ˈhæloʊd] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wɜːr; wər][baɪ][ðer; ðər][prɑːkˈsɪməti] ,
Nearest the gods , and hallowed as it were by their proximity ,
最近的 这 神 , 和 神圣的 作为 它 是 经过 他们的 邻近 ,
最接近神明, 仿佛因与神明的亲近而神圣,

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] ;
children were playing and lovers were whispering ;
孩子们 是 玩耍 和 恋人 是 耳语 ;
孩子们在玩耍, 情侣们在窃窃私语;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [bræntʃt] [ɔːf] [suːn] [led][tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
but the paths that branched off soon led to scenes of suffering and misery ,
但 这 路径 那 分支 离开 很快 引领 到 场景 的 痛苦 和 苦难 ,
但岔路的那些道路很快就通向了苦难和悲惨的景象。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [simˈbɒlikəl] [ˈfɪgjərz] ,
and certain symbolical figures ,
和 肯定 象征性的 数据 ,
以及某些象征性图案,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrmz][æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which were scattered in among the human forms at the principal passes of the
哪个 是 疏散 在 之中 这 人类 表格 在 这 主要的 通过 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
它们散落在山脉主要隘口的人群之中,

[meɪd] [ˈmænɪfest][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] [tuː; tə] [ˌreprɪzent] [bəʊθ][ðə; ði] [rɪˈfekts] [ænd; ənd]
made manifest the intention of the designer to represent both the effects and
制成 显现 这 意图 的 这 设计师 到 代表 两个都 这 效果 和
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [vaɪs][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
power of vice and passion ,
力量 的 副 和 热情 ,
这明确地展现了设计师的意图, 即表现恶习和激情的影响和力量。

[waɪl] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ˈɪntuː][ˈsev(ə)n][ˈsteɪdʒɪz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdedli] [sɪnz] .
while the division into seven stages pointed to the seven deadly sins .
尽管 这 分配 进入 七 阶段 尖 到 这 七 致命 罪孽 .
而将其分为七个阶段则指向了七宗罪。

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] , [ʌnˈbendɪŋ] [ˈɜːrɪnstnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɔːftɪnəs] [ɪn][ðer; ðər] [səbˈmɪʃ(ə)n]
A solemn , unbending earnestness , and a certain loftiness in their submission
一个 庄严 , 不屈 认真 , 和 一个 肯定 高傲 在 他们的 提交
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈdaʊnfɔːl] - -
to this downfall - -
到 这 倒台 - -

他们面对这种衰落时, 表现出一种庄严、坚定的认真, 以及某种崇高的姿态——
" [θruː] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [depθs] [bɪˈloʊ] " - -
" **Through long years into the uncertain depths below** " - -
" 通过 长的 年 进入 这 不确定 深度 以下 " - -
“历经漫长岁月, 深入未知的深渊”——

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈwiːldi] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ]
gave to this somewhat unwieldy composition a great depth of feeling which
给予 到 这 有些 笨重 作品 一个 伟大的 深度 的 感觉 哪个
[ˈænɪmətɪd][ˈiːv(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡroʊˈtesk] ,
animated even what was grotesque ,
动画 甚至 什么 曾是 怪诞 ,
这赋予了这幅略显笨拙的作品以深刻的情感, 甚至连那些怪诞的元素也变得生动起来。

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋgə] [pɑ:rts][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd]
and impressed upon the stronger parts the unmistakable stamp of a great mind
和 印象深刻 之上 这 更强 部分 这 毋庸置疑 邮票 的 一个 伟大的 头脑
.
:
.

在较强的部分，留下了伟大思想的鲜明印记。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈɑ:kjupəɪd][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
The mere number of the figures occupied the attention for a long time ;
这 仅仅 数字 的 这 数据 占领 这 注意力 为了 一个 长的 时间 ;

仅仅是这些数字就长时间吸引了人们的注意力；

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
then followed all sorts of criticism ,
然后 随后 全部 排序 的 批评 ,

随后便出现了各种各样的批评，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnə] [bɔ:r] [wɪˈðəʊt] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] - - [noʊ][wʌn] [nu:] [ˈweðə] [frʌm; frəm]
which the designer bore without contradiction - - no one knew whether from
哪个 这 设计师 钻孔 没有 矛盾 - - 不 一 知道 无论 从
[dɪˈfenslɪsnɪs] [ɔ:r][ˈsi:kɹət] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
defenselessness or secret obstinacy .
无助 或者 秘密 固执 .

设计师默默承受了这一切——没有人知道这是出于无奈还是出于某种隐秘的固执。

[fɔ:r; fə] [ˈdʒænsənz] [əˈpɪnjən] [ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] , [hu:] , [ˈæftə] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
For Jansen's opinion only did he watch with eagerness , who , after his usual
为了 詹森氏 观点 仅有的 做过 他 手表 和 渴望 , WHO , 后 他的 通常
[ˈfæ](ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他只关心詹森的意见，并热切地观察着，詹森像往常一样，

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈðə] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
allowed the others to talk ,
允许 这 其他的 到 讲话 ,

让其他人发言，

[waɪl] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈpɔɪntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈfɪŋgə] [tu:; tə] [sʌm; səm]
while he merely pointed now and then with an eloquent finger to some
尽管 他 仅仅 尖 现在 和 然后 和 一个 雄辩 手指 到 一些
[dɪˈfektɪv] [spɑ:t] .
defective spot .
有缺陷的 点 .

他只是偶尔用他那雄辩的手指指出一些缺陷之处。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli] [ˈsi:tɪd] ,
The only one who had remained quietly seated ,
这 仅有的 一 WHO 有 剩余 悄悄 坐着 ,

唯一一个始终安静地坐在那里的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl]
and who had looked at the sheet across the table and down the whole
和 WHO 有 看起来 在 这 床单 穿过 这 桌子 和 向下 这 所有的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
length of the hall ,
长度 的 这 大厅 ,

谁曾越过桌子，沿着走廊望去，看到了那张床单？

[θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪvəri] [ˈɑːprə] - [glæs] , [wʌz; wəz] [ˈedwərd] .

through a little ivory opera - glass , was Edward .
通过 一个 小的 象牙 歌剧 - 玻璃 , 曾是 爱德华 .

透过一副小小的象牙歌剧望远镜, 我看到了爱德华。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈroʊzənbʊʃ] ,

At length Rosenbusch ,
在 长度 罗森布施 ,

最后, 罗森布施

[huːz] [haɪ] [ˈtenər] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [preɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði]
whose high tenor had rung out in enthusiastic expressions of praise above all the
谁 高的 男高音 有 梯子 出去 在 热情的 表达式 的 称赞 多于 全部 这

[kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

confusion of voices ,
困惑 的 声音 ,

他那高亢的男高音在嘈杂的人声中响起, 热情洋溢地表达着赞扬之情。

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

turned to him .
转向 到 他 .

转向他。

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] ,

" he cried , in a hearty tone of challenge ,
" 他 哭 , 在 一个 爽朗 语气 的 挑战 ,

他用一种充满挑战的洪亮语气喊道:

" [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [ˈblesɪd; blest][ɡɒd z] [raʊz] [ðəmˈselvz] [ðɪs] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪˈklaɪnɪŋ] - [pleɪs]

" will not the blessed gods rouse themselves this once from their reclining - place
" 将要 不是 这 蒙福 神 唤醒 他们自己 这 一次 从 他们的 斜倚 - 地方

,

┆

,

难道诸神不愿这一次从他们的卧榻上起身吗?

[ænd; ænd][kæst][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] ? "

and cast a gracious look upon this work of a mortal ? "

并给予凡人之作以赞赏的目光?

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [maɪ] [daɪr] [ˈroʊzbʌd] , " [rɪˈplaɪd] [fæt] [ˈrɒsəl] ,

" Pardon me , my dear Rosebud , " replied Fat Rossel ,
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 玫瑰花蕾 , " 回复 胖的 罗塞尔 ,

“对不起, 我亲爱的玫瑰花蕾,”胖罗塞尔回答道。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; jəd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈkoʊlə] ;

lowering his voice so that he should not be heard by Kohle ;
降低 他的 嗓音 所以 那 他 应该 不是 是 听到 经过 科勒 ;

他压低声音, 以免被科勒听到;

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,

" you know I like to have what is beautiful come to me ,
" 你 知道 我 喜欢 到 有 什么 是 美丽的 来 到 我 ,

你知道我喜欢美好的事物来到我身边,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈpeɪnfəli] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ;
instead of having to run painfully after it ;
反而 的 拥有 到 跑步 痛苦地 后 它 ;
而不用费力地追赶它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstəɪn, ˈsɪstiːn][ˈtʃæp(ə)] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
and the ceiling of the Sistine Chapel made the most profound impression
和 这 天花板 的 这 西斯廷教堂 教堂 制成 这 最多 深刻的 印象
[əˈpɑːn][em ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,
西斯廷教堂的天顶画给我留下了最深刻的印象。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][məɪn][kæn; kən][ˈoʊnli][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
because a man can only enjoy it thoroughly lying on his back .
因为 一个 男人 能 仅有的 享受 它 彻底 说谎 在 他的 后退 .
因为只有仰卧才能让男人彻底享受到这种感觉。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˈhev(ə)n] - [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [θɔːt] ,
Concerning this last heaven - towering monument of thought ,
有关 这 最后的 天堂 - 参天 纪念碑 的 想法 ,
关于这最后一座高耸入云的思想丰碑，

[ðæt] [maɪ] [ˈgɑːdfɑːðər][hæz; həz][set] [ʌp] " - - [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
that my godfather has set up " - - for so he had persisted in calling him
那 我的 教父 有 放 向上 " - - 为了 所以 他 有 持续 在 呼叫 他
[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæptli] ,
ever since he had aptly ,
曾经 自从 他 有 恰当地 ,
那是我教父安排的”——自从他恰如其分地.....以来，他就一直这样称呼他。

[ðoʊ] [aɪˈrɑːnɪkli] , [ˈkrɪsənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈheɪmd] , [ˈθɔːtʃ(ə)] [ˈdrɔɪŋz] ,
though ironically , christened one of his unnamed , thoughtful drawings ,
尽管 讽刺的是 , 受洗 一 的 他的 无名氏 , 周到 图画 ,
具有讽刺意味的是，他用自己一幅未命名的、充满思考的画作命名了这幅画。

[ænd; ənd] [ˈkoʊlə] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrɪnst] - - " [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem]
and Kohle had accepted the title in sober earnest - - " concerning this I am
和 科勒 有 公认 这 标题 在 清醒 认真 - - " 有关 这 我 是
[nɑːt][ˈdʒɪmnæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [ʌp][ˈsev(ə)n] [ˈstoːrɪz] [haɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɡɪdi]
not gymnast enough to follow his motives up seven stories high without growing giddy
不是 体操运动员 足够的 到 跟随 他的 动机 向上 七 故事 高的 没有 生长 头晕
.
:
.
科勒认真地接受了这一称号——“关于这一点，我没有足够的体操天赋去理解他的动机，即使他爬到七层楼高的地方，
我也会感到头晕目眩。

[haʊˈevər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] ,
However , when you have all finished ,
然而 , 什么时候 你 有 全部 完成的 ,
但是，当你们全部完成后，

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ; [ɔːr] ,
I will draw up a chair in front of it and go to work ; or ,
我 将要 画 向上 一个 椅子 在 正面 的 它 和 去 到 工作 ; 或者 ,
我会在它前面搬把椅子，然后开始工作；或者，
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
to tell the truth , I should prefer to do it tomorrow alone with him . "
到 告诉 这 真相 , 我 应该 更喜欢 到 做 它 明天 独自的 和 他 . "
说实话，我更希望明天单独和他一起做这件事。

" [aɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈveri] [glæd] , [ˈrʌsəl] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sketʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **I should be very glad , Rossel , if I might bring you the sketch to - tomorrow ,**
" 我 应该 是 非常 高兴的 , 罗塞尔 , 如果 我 可能 带来 你 这 草图 到 - 明天 ,
“罗塞尔, 如果我明天能把草图带给你, 我会非常高兴的。”

" [ˈstæməd] [ðə; ði] [peɪl] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈskɒfɪŋ] [wɜːrdz] ,
" **stammered the pale man , who had probably overheard the scoffing words ,**
" 结结巴巴 这 苍白 男人 , WHO 有 大概 无意中听到 这 嘲笑 字 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [blʌʃt] [ˈdiːpli] .
and had blushed deeply .
和 有 脸红了 深 .
“那个脸色苍白的男人结结巴巴地说, 他可能听到了那些嘲笑的话, 脸颊顿时绯红。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [ˈgɑːdfɑːðər] ? " [sed] [ˈedwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Would you really like it , godfather ? " said Edward , with a shake of the**
" 会 你 真的 喜欢 它 , 教父 ? " 说 爱德华 , 和 一个 摇 的 这
[hed] .
head .
头 .
“教父, 您真的喜欢吗?”爱德华摇了摇头说道。

" [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪf] [maɪ] [ˈherɪsiːz] [hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ɪrɪz] [ˈæftər][ɔːl] ,
" **No , my good friend , if my heresies have reached your ears after all ,**
" 不 , 我的 好的 朋友 , 如果 我的 异端 有 达到 你的 耳朵 后 全部 ,
“不, 我的好朋友, 如果我的异端邪说最终还是传到了你的耳中,

[let][juː ˈes] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ˈpærədəɪs] , [æt; ət][ɔːl]
let us come to an honorable understanding ; and here in Paradise , at all
让 我们 来 到 一个 光荣的 理解 ; 和 这里 在 天堂 , 在 全部
[rˈvents] ,
events ,
活动 ,
让我们达成体面的谅解; 无论如何, 在这天堂里,

[let][juː ˈes] [wer] [noʊ] [kloʊk] .
let us wear no cloaks .
让 我们 穿 不 斗篷 .
我们不要穿斗篷。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈpeɪntɪŋz] [ðæt] [ˌreprɪˈzent] [θɔːt] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] ; [ðæt] , [tuː; tə][maɪ]
You know that all paintings that represent thought make my head ache ; that , to my
你 知道 那 全部 绘画 那 代表 想法 制作 我的 头 疼痛 ; 那 , 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
你知道, 所有描绘思想的画作都会让我头疼; 在我看来,

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈθɔːtləs] [ˈviːnəs] [ʌv; əv] [ˈtɪʃən] [aʊtˈweɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [oʊˈlɪmpəs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl]
a single thoughtless Venus of Titian outweighs a whole Olympus full of spiritual
一个 单身的 轻率 金星 的 提香 胜过 一个 所有的 奥林匹斯山 满的 的 精神
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,
提香的一幅漫不经心的维纳斯画像, 胜过充满精神内涵的整座奥林匹斯山。

[sʌtʃ] [æz; əz] [swɔːrm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ænts][ˈoʊvər][jʊr; jər][bɪɡ] [paʊnd] - [keɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæləˈɡɔːrɪkl]
such as swarm about like ants over your big pound - cake of an allegorical
这样的 作为 蜂群 关于 喜欢 蚂蚁 超过 你的 大的 磅 - 蛋糕 的 一个 寓言式的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
例如像蚂蚁一样在你那座象征着山峰的大磅蛋糕上四处乱窜。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ænˈtɪpədiːz] , [maɪ] [dɪr] [ˈɡɑːdfɑːðər] ; [wɪtʃ] [fækt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [dʌz]
Yes , we are old antipodes , my dear godfather ; which fact , by - the - way , does
是的 , 我们 是 老的 对跖点 , 我的 亲爱的 教父 ; 哪个 事实 , 经过 - 这 - 方式 , 做
[nɑːt][ˈles(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] .
not lessen our friendship .
不是 减少 我们的 友谊 .
是的, 我们来自遥远的地球另一端, 我亲爱的教父; 顺便说一句, 这个事实并不会减损我们的友谊。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kriːˈeɪənz] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [fleʃ] [θruː]
On the contrary , when I see how you and your creations are losing flesh through
在 这 相反 , 什么时候 我 看 如何 你 和 你的 作品 是 输 肉 通过
[pjʊr] [ˈɪntələkt] ,
pure intellect ,
纯的 智力 ,
相反, 当我看到你和你的作品是如何因为纯粹的理性而失去血肉之躯时,

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kəmˈpæj(ə)n] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪˈstiːm] .
I feel a hearty compassion mingled with my esteem .
我 感觉 一个 爽朗 同情 混合 和 我的 尊重 .
我心中充满了由衷的同情和敬意。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ] [mɪlk] - [kjʊr] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈɡɑːdfɑːðər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [brests] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
You should try a milk - cure , my good godfather , at the full breasts of our
你 应该 尝试 一个 牛奶 - 治愈 , 我的 好的 教父 , 在 这 满的 乳房 的 我们的
[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] ;
old mother Nature ;
老的 母亲 自然 ;
我的好教父, 你应该试试用我们古老的自然母亲丰满的乳房进行乳汁疗法;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪˈdiːəz] - - "
you should follow the flesh for a year or so , instead of high ideas - - "
你 应该 跟随 这 肉 为了 一个 年 或者 所以 , 反而 的 高的 想法 - - "
你应该顺从肉体的欲望一年左右, 而不是追求高尚的理念——"

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [triː] [ðæt] [hæz; həz][ɪts][bɑːrk] [fʊl] [ɡroʊn] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈkoʊlə] , [ˈmiːkli] .
" **It is not every tree that has its bark full grown , " interposed Kohle , meekly .**
" 它 是 不是 每一个 树 那 有 它是 吠 满的 生长 , " 插入 科勒 , 温顺地 .
“并不是每棵树的树皮都完全长成,”科尔温顺地插话道。

" [truː] .
" **True .**
" 真的 .
“真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][bɑːrk][æt; ət][ɔːl] ! - - [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,
But a tree that has no bark at all ! - - and , you see ,
但 一个 树 那 有 不 吠 在 全部 ! - - 和 , 你 看 ,
但是一棵完全没有树皮的树! ——你看,
[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] [staɪl] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈiː] , [juː; jʊ] [ˈmɑːti] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs]
that's just how your whole style appears to me , you mighty disciple of Cornelius
那就是 只是 如何 你的 所有的 风格 出现 到 我 , 你 强大的 弟子 的 科尼利厄斯
!
!
!

在我看来, 你的整个风格就是这样, 你这科尼利厄斯的得意门生!
[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] ,
We see the complicated structure of your thoughts ,
我们 看 这 复杂的 结构 的 你的 想法 ,
我们看到了你复杂的思路结构,

[wiː; wi] [si:] [haʊ] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][jɜː; jər][aɪ'di:əz] ['sə:kjuleits] [θru:] [aɪ 'ti:] ;
we see how the sap of your ideas circulates through it ;
我们 看 如何 这 树液 的 你的 想法 流通 通过 它 ;

我们可以看到你的想法是如何在其中循环的；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑ:r'tɪstɪk] .
all of which is very remarkable and edifying , but anything rather than artistic .
全部 的 哪个 是 非常 卓越 和 有益的 , 但 任何事物 相当 比 艺术 .

这一切都非常了不起，也很有启发性，但除此之外，就谈不上艺术性了。

[fɔːr; fər] [ɔ:t] [nɑ:t] [tru:] [ɑ:rt][tuː; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ju: 'es][laɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] ['neɪtʃər] ,
For ought not true art to work upon us like a higher Nature ,
为了 应该 不是 真的 艺术 到 工作 之上 我们 喜欢 一个 更高 自然 ,

真正的艺术难道不应该像更高的自然力量那样作用于我们吗？

[wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [ɪndʒə'hu:əti][ænd; ənd] ['sʌbtəlti] , [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
without putting forth much ingenuity and subtilty , without all that complication of
没有 推杆 前进 很多 独创性 和 微妙 , 没有 全部 那 并发症 的

[pʊə'tetɪkl] [ə'fɪnəti:z] [ænd; ənd] [fɪlə'sa:fɪk(ə)l] [frɪ'nes] ?
poetical affinities and philosophical finesse ?
诗意的 亲和力 和 哲学 技巧 ?

无需展现多少巧思妙想和精妙技巧，无需那些复杂的诗意情怀和哲学意味？

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] , [bʌt; bət][pɜərə'faɪd][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]
No , it should be simple and plain , but purified by the flame of genius
不 , 它 应该 是 简单的 和 清楚的 , 但 纯化 经过 这 火焰 的 天才

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['wiːknəs] ,
from all weakness ,
从 全部 弱点 ,

不，它应该简洁明了，但要经过天才之火的淬炼，去除一切弱点。

[ɔ:l]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .
all defects , and every kind of wretchedness .
全部 缺陷 , 和 每一个 种类 的 悲惨 .

一切缺陷，以及各种苦难。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli]
For instance , in the contemplation of a beautiful woman , lying there so quietly
为了 实例 , 在 这 沉思 的 一个 美丽的 女士 , 说谎 那里 所以 悄悄

,
:
,

例如，在沉思中，一位美丽的女子静静地躺在那里，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stertli] ['senətər] , [ɔːr][ʌv; əv][æən; ən] - [ædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
or of a stately senator , or of an ' Adoration of the Kings ,
或者 的 一个 庄严 参议员 , 或者 的 一个 - 崇拜 的 这 国王 ,

或者是一位庄严的参议员，或者是一位“君王崇拜”的人物。

- [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [wʌn] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪndʒə'hu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?
' how much does one think about the ingenuity of the thing ?
- 如何 很多 做 一 思考 关于 这 独创性 的 这 事物 ?

人们究竟对这件东西的巧妙之处思考了多少？

['iːðər] [aɪ 'ti:] [kən'veɪz] [noʊ] ['miːnɪŋ] , [ɔːr][æən; ən][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l][wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æən; ən]
Either it conveys no meaning , or an incomprehensible one , or even an
任何一个 它 传递 不 意义 , 或者 一个 难以理解 一 , 或者 甚至 一个

[ʌn'prɑːfɪtəbl] [wʌn] .
unprofitable one .
无利可图 一 .

它要么毫无意义，要么意义深远，甚至毫无益处。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rmz] [ju: 'es] , [i:v(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:li] , ['mɪrli]
And yet it charms us , even across the whole width of the hall , merely
和 然而 它 魅力 我们 , 甚至 穿过 这 所有的 宽度 的 这 大厅 , 仅仅
[baɪ][ɪts] [sɪlu'et] ,
by its silhouette ,
经过 它是 轮廓 ,

然而, 即使隔着整个大厅, 仅仅凭借它的轮廓, 它也能深深吸引我们。

[ɔ:r][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɔ:r][ɪts][sɪmp(ə)] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['senʃuəs] ['bju:ti] ,
or its wealth of color , or its simple and majestic sensuous beauty ,
或者它是 财富 的 颜色 , 或者它是 简单的 和 雄伟 感性的 美丽 ,
或是它丰富的色彩, 或是它简洁而庄严的感性之美,

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [faɪnd][ɪn] ['neɪtʃər] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['vʌlgər] ['ædʒʌŋkt] .
such as we seldom or never find in Nature without some vulgar adjunct .
这样的 作为 我们 很少 或者 绝不 寻找 在 自然 没有 一些 庸俗 附件 .

例如, 我们在自然界中很少或从未发现过不带一些庸俗附属物的事物。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[teɪk] [ə; eɪ]['pəʊəm][ɪn] ['pɪktʃər] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] - - [aɪ] [ɪn'veəriəbli] [faɪnd][maɪ'self] ['sɜ:rtʃɪŋ]
take a poem in picture like the one before us - - I invariably find myself searching
拿 一个 诗 在 图片 喜欢 这 一 前 我们 - - 我 总是 寻找 我 搜索
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['draɪftsmən] [hæz; həz][nɔ:t] ['ædɪd]
at the foot of the frame to see whether the draughtsman has not added
在 这 脚 的 这 框架 到 看 无论 这 绘图员 有 不是 额外
[sʌm; səm] [noʊts] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][tekst] .
some notes that may serve to explain the text .
一些 笔记 那 可能 服务 到 解释 这 文本 .

以我们眼前这幅诗画为例——我总是会不由自主地在画框底部寻找, 看看绘图者是否添加了一些注释来解释诗句。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ['ænsər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rpəs] [kwɔɪt][æz; əz] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]
A printed paper answers the whole purpose quite as well , something entitled ' The
一个 打印 纸 答案 这 所有的 目的 相当 作为 出色地 , 某物 标题 - 这
[pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] ;
picture and its description ;
图片 和 它是 描述 ;

一篇印刷论文也能很好地达到这个目的, 论文的标题是“图片及其描述”;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['fɪlɪsti:n] [hu:] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] - [a:ts][ʌv; əv] ['kʌltʃər] - - - [bɪ'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi]
' and the dear Philistine who talks about the ' arts of culture ' - - because he
- 和 这 亲爱的 庸俗 WHO 会谈 关于 这 - 艺术 的 文化 - - - 因为 他
[θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spe(ə)l] ['kʌltʃər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:] - - [ɪz]['oʊnli] [tu:]
thinks it is with his own special culture that they have to do - - is only too
思考 它 是 和 他的 自己的 特别的 文化 那 他们 有 到 做 - - 是 仅有的 也
['hæpi] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [kə'nektɪd] ['pra:ses] [ʌv; əv]
happy if he can imagine that he is going through some connected process of
快乐的 如果 他 能 想象 那 他 是 去 通过 一些 连接 过程 的
[θɔ:t] [waɪl] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
thought while he looks at it .
想法 尽管 他 看起来 在 它 .

而那些谈论“文化艺术”的庸俗之人——因为他认为只有他自己的特殊文化才应该这样做——如果他能想象自己在观看艺术作品时正在进行某种相关的思考过程, 他就会非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ɑ:rt] [ðæt] [li:vz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] !
But I say , long live the art that leaves no room for thought !
但 我 说 , 长的 居住 这 艺术 那 树叶 不 房间 为了 想法 !

但我认为, 不留思考空间的艺术万岁!

[ænd; ɐnd] , [naʊ] , [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] !
And , now , give me something to drink !
和 , 现在 , 给 我 某物 到 喝 !

现在，给我来点喝的！

" [nɛts] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **Schnetz filled his glass for him ,**
" 施内茨 已填 他的 玻璃 为了 他 ,

施内茨帮他倒满了酒杯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dreɪnd] [æt; ət][wʌŋ] [dra:ft] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:n]
which he drained at one draught as if he were exhausted by his long
哪个 他 排水 在 一 草稿 作为 如果 他 是 筋疲力尽的 经过 他的 长的

[ɔ:'reɪ](ə)n] .
oration .
演讲 .

他一口气喝光了，仿佛因为冗长的演说而筋疲力尽。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪn'sju:d] ;
A painful silence had ensued ;
一个 痛苦 沉默 有 随后 ;

一阵令人窒息的沉默随之而来；

[ðə; ðɪ][dɪ'pri:ʃɪə,tɔ:ri; dɪ'pri:ʃə,tɔ:ri] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] ['spuʊkən][hæd; həd] [dɪ'prest]
the depreciatory tone in which the words had been spoken had depressed
这 折旧 语气 在 哪个 这 字 有 到过 说 有 郁闷

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:;] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] - [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
even those who were of Rossel's way of thinking .
甚至 那些 WHO 是 的 - 方式 的 思维 .

那些贬低他人的话语，甚至让那些与罗塞尔持相同观点的人也感到沮丧。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ɐnd] ['sʌmwʌt] ['hʌski] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm]
At length a mild and somewhat husky voice was heard proceeding from
在 长度 一个 温和的 和 有些 沙哑 嗓音 曾是 听到 进行中 从

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
the upper end of the table ,
这 上 结尾 的 这 桌子 ,

终于，从桌子上方传来一个温和而略带沙哑的声音。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [oʊld] - [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [kɔ:z]
and they saw that old Schöpf had taken upon himself to defend the cause
和 他们 锯 那 老的 - 有 已采取 之上 他自己 到 保卫 这 原因

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] [ə'tækt] .
of the party attacked .
的 这 派对 遭到攻击 .

他们看到老舍普夫挺身而出，捍卫被攻击一方的事业。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] , [hɛə] ['rasəl] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You are undoubtedly right in the main , Herr Rossel , " said he .**
" 你 是 无疑 正确的 在 这 主要的 , 先生 罗塞尔 , " 说 他 .

“您说的基本没错，罗塞尔先生，”他说。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv][ɑ:rt] - - [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gri:ks] ,
" **In the great epochs of art - - among the Greeks ,**
" 在 这 伟大的 纪元 的 艺术 - - 之中 这 希腊人 ,

“在艺术的伟大时代——在古希腊时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] - ['sentʊʊ] - - [maɪnd][ænd; ənd] ['heɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbli]
and the Italians of the cinque - cento - - mind and Nature were inseparably
和 这 意大利人 的 这 五 - 百 - - 头脑 和 自然 是 密不可分
[ju'naɪtɪd] .
united .
团结的 .

而五百年代的意大利人则认为，心灵与自然密不可分。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [sɪnz] [ðen] ,
But , unfortunately , they have quarreled since then ,
但 , 很遗憾 , 他们 有 争吵 自从 然后 ,

但不幸的是，从那以后他们就一直争吵不断。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [rər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['fleʃli] [sku:l]
and it is quite as rare to find a painter of the so - called fleshly school
和 它 是 相当 作为 稀有的 到 寻找 一个 画家 的 这 所以 - 称为 肉体的 学校
[hu:] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [gɪv] [soʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:rm][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pəʊət] [ə'mʌŋ]
who knows how to give soul to his form as it is to find a poet among
WHO 知道 如何 到 给 灵魂 到 他的 形式 作为 它 是 到 寻找 一个 诗人 之中
[dra:ftsmən, dræfts-] [hu:] [sæk'si:dz] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] .
draughtsmen who succeeds perfectly in incorporating his conceptions .
绘图员 WHO 成功 完美 在 合并 他的 概念 .

所谓“肉体画派”的画家，要找到一位能够赋予其形象灵魂的画家，就像在素描家中找到一位能够完美地将自己的理念融入其中的诗人一样罕见。

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mz] , [ʌv; əv] ['speʃəlti:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [straɪf] .
In fact it is a period of extremes , of specialties , and of strife .
在 事实 它 是 一个 时期 的 极端情况 , 的 专业 , 和 的 冲突 .

事实上，这是一个充满极端、特色鲜明、纷争不断的时期。

[bʌt; bət] [ɪz][nɑ:t] [straɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
But is not strife the father of things ?
但 是 不是 冲突 这 父亲 的 事物 ?

纷争不正是万物的根源吗？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [hoʊp] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['keɪɑ:s][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] [wɪl]
Shall we not hope that from this chaos a new and beautiful world will
将 我们 不是 希望 那 从 这 混乱 一个 新的 和 美丽的 世界 将要
['krɪstələɪz] ?
crystallize ?
结晶 ?

难道我们不应该期盼，从这场混乱中，一个崭新而美好的世界能够诞生吗？

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðen] ,
And , until then ,
和 , 直到 然后 ,

在此之前，

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t] [gɪv] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [tʃəns] [hu:] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['wepənz] [ænd; ənd]
should we not give every one a chance who fights with honest weapons and
应该 我们 不是 给 每一个 一 一个 机会 WHO 战斗 和 诚实的 武器 和
['oʊpən][ˈvaɪzər] ?
open visor ?
打开 遮阳板 ?

难道我们不应该给每一个使用正当武器、戴着透明面罩战斗的人一个机会吗？

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] ?
What if there are artists who have more to say than can be shown ?
什么 如果 那里 是 艺术家 WHO 有 更多的 到 说 比 能 是 所示 ?

如果有些艺术家想表达的东西比能表达出来的要多呢？

[hu:] ['kænɑ:t] [lɒk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['Inər] [laɪf][ɪn] [sʌt][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['bjʊ:ti] ,
Who cannot look upon their inner life in such a spirit of tranquil beauty ,
WHO 不能 看 之上 他们的 内 生活 在 这样的 一个 精神 的 宁静 美丽 ,
谁能不以如此宁静优美的心态审视自己的内心世界呢？

[bʌt; bət] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['trædzədɪ] [wɪt] [mʌst; məst][wɜ:rk] [ɪt'self] [aʊt][ɪn]['dɪskɔ:rdz] ?
but see in it a tragedy which must work itself out in discords ?
但 看 在 它 一个 悲剧 哪个 必须 工作 本身 出去 在 不和谐 ?
但你是否从中看到了一场悲剧，而这场悲剧终将通过冲突来解决？

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]
And , indeed , the life of man , as it is to - day , has passed out of
和 , 的确 , 这 生活 的 男人 , 作为 它 是 到 - 天 , 有 通过了 出去 的
[ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [steɪdz] ;
the idyllic stage ;
这 田园诗般的 阶段 ;

事实上，如今人类的生活已经不再是田园牧歌式的了；
[ɑ:n] ['evri] [saɪd][wi:; wi] [si:] ['ɪntələkt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['plezər]
on every side we see intellect leading the van , and enjoyment and pleasure
在 每一个 边 我们 看 智力 领导 这 货车 , 和 享受 和 乐趣
['lɪmpɪŋ] ['æftər] .
limping after .
跛行 后 .

我们看到，理智引领潮流，而享乐和快乐则步履蹒跚地跟在后面。
[æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [ˌoʊz] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] , [wʊd] [ðæt] [stɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] ? "
An art that shows no traces of this , would that still be our art ? "
一个 艺术 那 演出 不 痕迹 的 这 , 会 那 仍然 是 我们的 艺术 ? "
如果一种艺术完全没有留下任何此类痕迹，那还能算是我们的艺术吗？

" [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [laɪkt] , " [kraɪd] [fæt] ['rəsəl] , ['li:zərli] ['raɪzɪŋ] ;
" Let it be whatever it liked , " cried Fat Rossel , leisurely rising ;
" 让 它 是 任何 它 喜欢 , " 哭 胖的 罗塞尔 , 悠闲 上升 ;
“随它便吧，”胖罗塞尔一边悠闲地站起身，一边喊道；
" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][ɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" it would be my art at all events .
" 它 会 是 我的 艺术 在 全部 活动 .
“无论如何，这都将是我的艺术作品。”

[bʌt; bət] , ['næt(ə)rəli] , [ðæt] [ni:d] ['mætər] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
But , naturally , that need matter little to you .
但 , 自然 , 那 需要 事情 小的 到 你 .
但自然，这种需求对你来说无关紧要。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] - - [aɪ][hæv; həv][na:t] [wʌns] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [maɪ]
And by the way - - I have not once shaken hands with you this evening , my
和 经过 这 方式 - - 我 有 不是 一次 摇晃 双手 和 你 这 晚上 , 我的
[ɔ:rd][ænd; ənd] [kri'eɪtər] .
lord and creator .
主 和 创作者 .
顺便说一句——今晚我还没有和您握过手，我的主，我的造物主。

[aɪ][du:][soʊ] [naʊ] ,
I do so now ,
我 做 所以 现在 ,
我现在就这么做。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][soʊ] ['breɪvli] ['dræɡɪŋ] [maɪ] ['eksələnt]
and at the same time I thank you for so bravely dragging my excellent
和 在 这 相同的 时间 我 感谢 你 为了 所以 勇敢地 拖拽 我的 出色的
[ˈɡɑ:dfɑ:ðər] ['kʊələ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [freɪ] .
godfather Kohle from out the fray .
教父 科勒 从 出去 这 磨损 .

同时，我也要感谢你勇敢地将我优秀的教父科勒从纷争中解救出来。

[hi:; hi] [hɪm'self] [laɪks] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [best] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,
He himself likes to keep his best thoughts in his own breast ,
他 他自己 点赞 到 保持 他的 最好的 想法 在 他的 自己的 胸部 ,
他本人喜欢把最好的想法藏在心里。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [sketʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
unless he has a chance to sketch them on a sheet of paper .
除非 他 有 一个 机会 到 草图 他们 在 一个 床单 的 纸 .
除非他有机会把它们画在纸上。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ɪn]['pærədəɪs][noʊ][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][ɪn][ðə; ði]
And here in Paradise no one ought to fall upon his fellow - man in the
和 这里 在 天堂 不 一 应该 到 落下 之上 他的 同伴 - 男人 在 这
[ˈmɜ:rdəɪs] ['fæ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][dɪd] .
murderous fashion that I just did .
杀人犯 时尚 那 我 只是 做过 .

即使在天堂，也不应该有人像我刚才那样残忍地残害自己的同胞。

['kʊələ] , [aɪ] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] .
Kohle , I esteem you .
科勒 , 我 尊重 你 .
科勒，我很敬重你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'vɪkjənz] ,
You are a character , and have the courage of your convictions ,
你 是 一个 特点 , 和 有 这 勇气 的 你的 定罪 ,
你个性鲜明，并且有坚持自己信念的勇气。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
in defiance of all the lusts of the flesh .
在 蔑视 的 全部 这 欲望 的 这 肉 .
违背一切肉体的欲望。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪ'speʃəli] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pəʊəm][ʌv; əv] - , [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɔ:t]
I thank you , especially , for that poem of Hölderlin's , that I confess I did not
我 感谢 你 , 尤其 , 为了 那 诗 的 - , 那 我 承认 我 做过 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我尤其要感谢您让我读到荷尔德林的那首诗，我承认我之前并不知道这首诗。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [faɪn] ; [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɡoʊ] ? . . .
and that is very fine ; how does it go ? . . .
和 那 是 非常 美好的 ; 如何 做 它 去 ? . . .
那很好；情况如何？

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɡʊd] - ['heɪtʃər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
" **He seated himself with the greatest good - nature by the side of his** "
" 他 坐着 他自己 和 这 最 好的 - 自然 经过 这 边 的 他的 "
[ˈɡɑ:dfɑ:ðər] ,
godfather ,
教父 ,
他非常和蔼地坐在他的“教父”旁边，

" [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][gʊʊ] ['θɜ:rəli] ['ʊʊvər][ðə; ði] [sketʃ] ,
" **and began to go thoroughly over the sketch** ,
" 和 开始 到 去 彻底 超过 这 草图 ,
然后开始仔细地研究草图，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ki:n] [k'ɹɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ɪts] ['di:teɪlz] .
and to make a number of keen criticisms of its details .
和 到 制作 一个 数字 的 敏锐的 批评 的 它是 细节 .
并对其细节提出了一些尖锐的批评。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gri:k] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪ(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sketʃ] [ɪn] ['kʌlɜ:z] ,
In the mean time the young Greek had placed in position a large sketch in colors ,
在 这 意思是 时间 这 年轻的 希腊语 有 放置 在 位置 一个 大的 草图 在 颜色 ,
与此同时，这位年轻的希腊人摆放了一幅大型彩色素描作品。

[dæʃt] [ɔ:f][ɪn][boʊld] , [strɔ:ŋ] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [tʊk] [ɪts][tɜ:rn][ʌv; əv][ˈkɹɪtɪsɪzəm] .
dashed off in bold , strong lines ; and now this took its turn of criticism .
虚线 离开 在 大胆的 , 强的 线条 ; 和 现在 这 采取 它是 转动 的 批评 .
用大胆有力的笔触写就；现在轮到它受到批评了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts][ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['broʊkən][ˈdʒɜ:rmən] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft]
It had for its subject , as the artist explained in broken German , in a soft
它 有 为了 它是 主题 , 作为 这 艺术家 解释 在 破碎的 德语 , 在 一个 柔软的
,
.
,
正如艺术家用蹩脚的德语解释的那样，它的主题是柔和的.....

[ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] ['gɜ:təz] " [braɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔrɪnθ] .
musical voice , a scene from Goethe's " Bride of Corinth .
音乐 嗓音 , 一个 场景 从 歌德的 " 新娘 的 科林斯 .
音乐之声，选自歌德的《科林斯的新娘》中的一个场景。

" [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
" **The youth had sunk back upon his couch** ,
" 这 青年 有 沉没 后退 之上 他的 长椅 ,
青年瘫倒在沙发上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊʊstli] [braɪd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ˈvæmpaɪər] - [laɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and his ghostly bride had thrown herself vampire - like upon him ,
和 他的 幽灵般的 新娘 有 抛掷 她自己 吸血鬼 - 喜欢 之上 他 ,
而他那幽灵般的新娘则像吸血鬼一样扑向了他。

" ['i:gərli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , " [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
" **eagerly drinking in the flame of his lips , " while the mother , standing outside**
" 急切地 喝 在 这 火焰 的 他的 嘴唇 , " 尽管 这 母亲 , 常设 外部
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
“贪婪地吮吸着他嘴唇的火焰”，而母亲则站在门外，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'prest] ['vɔɪsɪz] , [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst][ɪn][ænd; ənd]
seemed to be listening to the suppressed voices , just ready to burst in and
似乎 到 是 聆听 到 这 被抑制 声音 , 只是 准备好 到 爆裂 在 和
[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pər] .
disturb the pair .
打扰 这 一对 .
他似乎在倾听那些被压抑的声音，随时准备冲进去打扰这对男女。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [wɜːrk] [ˈɔːlsəʊ][ˈkrɪtɪsɪzəm][held] [ɪts] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri]
Over this work also criticism held its breath for a time , though for a very
超过 这 工作 还 批评 握住 它是 气息 为了 一个 时间 , 尽管 为了 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] .
different reason .
不同的 原因 .

评论界也曾一度对这部作品屏息以待，尽管原因截然不同。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [briːðd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsʌltɹi] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
The whole picture breathed such a stifling spirit of sultry passion that even the
这 所有的 图片 呼吸 这样的 一个 令人窒息 精神 的 闷热 热情 那 甚至 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [klʌb] ,
members of the Paradise Club ,
成员 的 这 天堂 俱乐部 ,
整幅画面弥漫着令人窒息的闷热激情，就连天堂俱乐部的成员们也.....

[huː] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpruːdɪʃ] ,
who most certainly were not prudish ,
WHO 最多 当然 是 不是 拘谨 ,
他们当然不是那种拘谨保守的人。

[siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [pərˈmɪsəb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈəʊvəstept] .
seem to feel that the bounds of what was permissible had been overstepped .
似乎 到 感觉 那 这 界限 的 什么 曾是 允许的 有 到过 越界 .
似乎觉得已经越过了允许的界限。

[wʌns] [mɔːr] [ˈroʊzənbʊʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Once more Rosenbusch was the first to speak .
一次 更多的 罗森布施 曾是 这 第一的 到 说话 .
罗森布施再次率先发言。

" [ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈspɪrɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][fæt] [ˈrʌsəl]
" **There he sits over yonder in the realm of pure spirit ,** " **he cried to Fat Rossel**
" 那里 他 坐着 超过 远处 在 这 领域 的 纯的 精神 , " 他 哭 到 胖的 罗塞尔
,
!
,
“他就在那边，在纯粹的精神领域里坐着呢！”他冲着胖罗塞尔喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstɑːdɪŋ] - [wɜːrk] , " [waɪl] [wiː; wi] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʃʊr] [fleʃ] .
who was still studying Kohle's work , " **while we here are dealing with pure flesh .**
WHO 曾是 仍然 学习 - 工作 , " 尽管 我们 这里 是 处理 和 纯的 肉 .
当时还在研究科勒的作品，“而我们在这里讨论的是纯粹的肉体。”

[ˈhɑːlə; həˈlɑː] !
Holla !
霍拉 !
你好！

[juː; jʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdekəreɪtɪv] [fɔːrm] , [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr]
You man of the silhouette and the beautiful decorative form , come over here
你 男人 的 这 轮廓 和 这 美丽的 装饰性的 形式 , 来 超过 这里
[ænd; ənd][ˈeksɔːrsaɪz] [ðɪs] [ˈdiːmən] !
and exorcise this demon !
和 雉 这 恶魔 !
你这身形优美、仪态万方的男子汉，过来驱除这个恶魔吧！

" [ˈedwərd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːˈredi] ,
" **Edward nodded without looking round ; he seemed to know the work already ,**
" 爱德华 点头 没有 寻找 圆形的 ; 他 似乎 到 知道 这 工作 已经 ,
爱德华头也不回地点了点头；他似乎已经知道这项工作了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [kənˈsɜːrniŋ] [aɪˈtiː] .

and to have no desire to express himself concerning it .

和 到 有 不 欲望 到 表达 他自己 有关 它 .

他对此没有任何表达意愿的意愿。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈfaɪnəli] [əˈpiːld]

As none of the others uttered a single word , the artist finally appealed

作为 没有任何 的 这 其他的 说出 一个 单身的 单词 , 这 艺术家 最后 上诉

[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈdʒænsən] ,

directly to Jansen ,

直接地 到 詹森 ,

由于其他人一句话也没说, 这位艺术家最终直接向詹森求助。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .

and begged for his judgment .

和 乞求 为了 他的 判断 .

并恳求他的判决。

" [eɪtʃˈem] ! " [graʊld] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , " [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈtælənt] .

" Hm ! " growled the sculptor , " the work is full of talent .

" 嗯 ! " 咆哮 这 雕塑家 , " 这 工作 是 满的 的 天赋 .

“哼！”雕塑家低声说道, “这件作品充满了才华。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkrɪsənd] [aɪˈtiː] [ˈrɔːŋli] - - [ɔːr][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [tuː] [veɪlz] . "

Only you have christened it wrongly - - or have forgotten the two veils . "

仅有的 你 有 受洗 它 错 - - 或者 有 被遗忘的 这 二 面纱 . "

只有你给它取错了名字——或者你忘记了那两层面纱。

" [ˈkrɪsənd] [aɪˈtiː] [ˈrɔːŋli] ? " "

" Christened it wrongly ? " "

" 受洗 它 错 ? " "

“命名错误吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡooθ] ; [seɪnt][ˈpraɪˈeɪpəs] [stʊd] [ˈɡɑːdfaːðər][tuː; tə][aɪˈtiː] . "

" In the name of Goethe ; Saint Priapus stood godfather to it . "

" 在 这 姓名 的 歌德 ; 圣 普里阿普斯 站立 教父 到 它 . "

“以歌德之名；圣普里阿普斯是它的教父。”

" [bʌt; bət] - - [ðə; ði] [tuː] [veɪlz] ! " [ˈstæməd] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" But - - the two veils ! " stammered the youth , who had cast down his eyes .

" 但 - - 这 二 面纱 ! " 结结巴巴 这 青年 , who 有 投掷 向下 他的 眼睛 .

“可是——那两层面纱！”垂下眼帘的年轻人结结巴巴地说。

" [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .

" Beauty and horror .

" 美丽 和 恐怖 .

“美丽与恐怖。”

[ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði][ˈpoʊəm] .

Only read the poem .

仅有的 读 这 诗 .

只需阅读这首诗即可。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ɑːˈtɪstɪkli] [ˈevriθɪŋ] [ɪˈmɑːdɪst] [ɪn][aɪˈtiː][ɪz] [veɪld] [baɪ] [ðɪːz] [tuː] .

You will see how artistically everything immodest in it is veiled by these two .

你 将要 看 如何 艺术上 一切 不雅的 在 它 是 含蓄 经过 这些 二 .

你会看到, 这两个人是如何巧妙地掩盖了其中所有不雅之处的。

[ænd; ənd] [jet] - - [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈtæləntɪd] [wɜːrk] .

And yet - - a decidedly talented work .

和 然而 - - 一个 绝对地 才华横溢 工作 .

然而——这无疑是一部才华横溢的作品。

[aɪˈti:] [wɪl] [faɪnd][ədˈmaɪərəz][fæst] [ɪˈnʌf] .
It will find admirers fast enough .
它 将要 寻找 仰慕者 快速地 足够的 .

它很快就会找到欣赏它的人。

" [hi:; hi] [tʒ:rnd] [əˈwei] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **He turned away and went quietly back to his seat** .
" 他 转向 离开 和 去 悄悄 后退 到 他的 座位 .

他转身，静静地走回了自己的座位。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ,
At the same instant the young man tore the picture from the wall , and ,
在 这 相同的 立即的 这 年轻的 男人 撕裂 这 图片 从 这 墙 , 和 ,

就在同一瞬间，年轻人把画从墙上撕了下来，然后

[wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [held][ðə; ði][gɪlt] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]
without saying a word , held the gilt frame in which it was enclosed over the
没有 说 一个 单词 , 握住 这 镀金 框架 在 哪个 它 曾是 内 超过 这
[ˈnɪrəst] [læmp] .
nearest lamp .
最近的 灯 .

一言不发，将装着它的镀金画框举到最近的灯上。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkspektrɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [si:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ; [bʌt; bət]
Perhaps he had expected that some one would seize him by the arm ; but
也许 他 有 预期的 那 一些 一 会 抢占 他 经过 这 手臂 ; 但

[noʊ][wʌn] [stɜ:rd] .
no one stirred .
不 一 搅拌 .

他或许预料到会有人抓住他的胳膊；但却没有人动弹。

[ðə; ði] [fleɪm] [si:zd] [ɪːgərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] .
The flame seized eagerly upon the canvas .
这 火焰 查获 急切地 之上 这 帆布 .

火焰迅速蔓延至画布之上。

[wen] [ə; eɪ][pɑ:rt][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,
When a part was consumed ,
什么时候 一个 部分 曾是 消耗 ,

当一部分被消耗掉时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [hɪm'self] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
the young man swung himself upon the window - sill and hurled the burning
这 年轻的 男人 摇摆 他自己 之上 这 窗户 - 窗台 和 投掷 这 燃烧
['pɪktʃər] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
picture through the upper part of the window ,
图片 通过 这 上 部分 的 这 窗户 ,

年轻人荡到窗台上，将燃烧的画作从窗户上部扔了出去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['gɑ:rdn] [bɪˈləʊ] , [wer] [aɪˈti:] [fel] [hɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp]
which was open , into the dark garden below , where it fell hissing on the damp
哪个 曾是 打开 , 进入 这 黑暗的 花园 以下 , 在哪里 它 跌倒 嘶嘶声 在 这 潮湿
[ˈgræv(ə)] .
gravel .
碎石 .

它敞开着，通向下方黑暗的花园，咝咝地落在潮湿的砾石上。

[əˈpɑ:n] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [əˈplɔ:z] ,
Upon springing down again he was greeted with general applause ,
之上 弹簧 向下 再次 他 曾是 问候 和 一般的 掌声 ,

他再次跳下地面时，赢得了大家的掌声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [braʊ] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] .
which he received with a gloomy brow and compressed lips .

哪个 他 已收到 和 一个 阴沉 眉头 和 压缩 嘴唇 .
他眉头紧锁，抿着嘴唇，接受了这份礼物。

[hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ækt][hæd; həd] ['eɪdɪntli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] ['ɪnwərd] [rɪ'liːf] .
His hasty act had evidently given him no inward relief .

他的 仓促 行为 有 显然 给定 他 不 向内 宽慰 .
他仓促的举动显然并没有给他带来内心的解脱。

[nɔːr] [kʊd; kəd][iːv(ə)n]['dʒænsənz][kaɪnd] ['griːtɪŋ] [sək'siːd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər]
Nor could even Jansen's kind greeting succeed immediately in banishing his sinister

也不 可以 甚至 詹森氏 种类 问候 成功 立即地 在 驱逐 他的 险恶
mood .

mood .
情绪 .

即使是詹森友好的问候也无法立即驱散他阴沉的情绪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnərməʊst] ['neɪtʃər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪəri] [deθ] .
It was his innermost nature that he had consigned to this fiery death .

它 曾是 他的 最内层 自然 那 他 有 寄售 到 这 火热 死亡 .
他将自己最深层的本性交付给了烈火焚身。

['fiːlɪks] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Felix , upon whom this curious incident had made a deep impression ,

菲利克斯 , 之上 谁 这 好奇的 事件 有 制成 一个 深的 印象 ,
费利克斯对这件奇事印象深刻。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
was just on the point of going up to the youth ,

曾是 只是 在 这 观点 的 去 向上 到 这 青年 ,
正要走向那个年轻人，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
whom he saw standing apart from the others and enveloping himself in a

谁 他 锯 常设 除 从 这 其他的 和 包围 他自己 在 一个
[dens] [klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [smoʊk] ,

dense cloud of tobacco smoke ,
稠密 云 的 烟草 抽烟 ,

他看到那人独自站在人群之外，把自己包裹在一团浓浓的烟草烟雾中。

[wen] [ə; eɪ] [klaːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [nɪr] [baɪ] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [twelv]
when a clock in one of the church steeples near by announced , with its twelve

什么时候 一个 钟 在 一 的 这 教会 尖顶 靠近 经过 宣布 , 和 它是 十二
[sləʊ] [stroʊks] ,

slow strokes ,
慢的 笔画 ,

附近一座教堂尖顶上的钟发出十二声缓慢的钟声，宣告着：

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
that the hour of midnight had arrived .

那 这 小时 的 午夜 有 到达的 .
午夜时分已至。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔːl][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] ;
On the instant all conversation was hushed , the chairs were drawn up in line ;

在 这 立即的 全部 对话 曾是 静静地 , 这 椅子 是 绘制 向上 在 线 ;
就在所有人停止交谈的瞬间，椅子被摆放成一排；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] - ,
and it then occurred to Felix , for the first time , that Elfinger ,

和 它 然后 发生 到 菲利克斯 , 为了 这 第一的 时间 , 那 - ,
这时，菲利克斯才第一次意识到，艾尔芬格

[hu:z] " [tɜ:rn] " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
whose " turn " it was this evening , had left the hall some little time before ,
谁 " 转动 " 它 曾是 这 晚上 , 有 左边 这 大厅 一些 小的 时间 前 ,
今晚轮到他的人, 此前不久已经离开了大厅。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [roʊzənboʃ] .
in company with Rosenbusch .
在 公司 和 罗森布施 .

与罗森布施公司合作。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði]
The folding - doors that led into the central hall flew open , and disclosed on the
这 折叠式的 - 门 那 引领 进入 这 中央 大厅 飞翔 打开 , 和 披露 在 这
['θreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

通往中央大厅的折叠门猛地打开, 露出了门槛上的景象:

[ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [læmps] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [dreɪpt] [ɪn] [red] ,
illuminated by lamps at the sides , and standing on a framework draped in red ,
照明 经过 灯 在 这 侧面 , 和 常设 在 一个 框架 垂坠的 在 红色的 ,
两侧灯光照亮, 矗立在铺着红色帷幔的框架上,

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] - ['θi:ətər] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] .
a puppet - theatre that occupied almost the entire width of the space .
一个 木偶 - 剧院 那 占领 几乎 这 全部的 宽度 的 这 空间 .
一个几乎占据了整个空间宽度的木偶剧院。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pʊʃt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
The table was quickly pushed to one side ,
这 桌子 曾是 迅速地 推动 到 一 边 ,
桌子被迅速推到一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃerz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] .
and the chairs for the spectators were arranged in rows .
和 这 椅子 为了 这 观众 是 安排 在 行 .
观众席的椅子摆放成排。

[æftər] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['preljʊ:d] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]
After everybody had taken his place , a short prelude was played upon a
后 大家 有 已采取 他的 地方 , 一个 短的 序幕 曾是 玩 之上 一个
[flu:t] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [si:nz] ;
flute behind the scenes ;
长笛 在后面 这 场景 ;

众人就位后, 后台响起了一段简短的笛声序曲;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] [roʊz] ,
and then the curtain in front of the little stage rose ,
和 然后 这 窗帘 在 正面 的 这 小的 阶段 玫瑰 ,
然后, 小舞台前的幕布缓缓升起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] - [koʊt] [ænd; ənd] [blæk] [ni:] - ['brɪtʃɪz] ,
and a puppet in a dress - coat and black knee - breeches ,
和 一个 木偶 在 一个 裙子 - 外套 和 黑色的 膝盖 - 马裤 ,
还有一个穿着礼服外套和黑色及膝短裤的木偶,

['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'rektər] [hu:] [hæz; həz] [æn; ən]
carrying his hat in his hand - - with the air of a director who has an
携带 他的 帽子 在 他的 手 - - 和 这 空气 的 一个 导演 WHO 有 一个
[ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [merk] ,
official communication to make ,
官方的 沟通 到 制作 ,
他手里拿着帽子——一副要发表正式讲话的导演的姿态,

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˈpɒʊət][huː][hæz; həz][held][hɪm'self][ɪn][ˈredɪnəs][brɪ'haɪnd][ðə; ði][wɪŋz] or of a dramatic poet who has held himself in readiness behind the wings 或者 的 一个 戏剧性 诗人 WHO 有 握住 他自己 在 准备就绪 在后面 这 翅膀	，
 或者像一位戏剧诗人，他一直蓄势待发，躲在幕后。	
[tuː; tə][rɪ'spɑːnd][ɪn][keɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈpɑːsəbli][biː; bi][kɔːld][brɪ'fɔːr][ðə; ði][ˈfʊtlɑɪts]- -[dɪ'lɪvəd] to respond in case he should possibly be called before the footlights - - delivered 到 回应 在 案件 他 应该 可能 是 称为 前 这 脚灯 - - 发表	
[ə; eɪ][raɪmd][ˈprɒʊbɔːg] a rhymed prologue 一个 押韵 序幕	。
 为了以防万一被叫到舞台前——他朗诵了一段押韵的序言。	
[ɪn][ðɪs][hiː; hi][ˈgriːtɪd][ðə; ði][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts],[ænd; ænd],[æftər][lə'mentɪŋ][ɪn][hæf]-[sə'tɪrɪkl] In this he greeted the associates , and , after lamenting in half - satirical 在 这 他 问候 这 同事 , 和 , 后 哀叹 在 一半 - 讽刺	，
[hæf]-[ˈsɪriəs][ˈstænzə] half - serious stanzas 一半 - 严肃的 诗节	，
 他以此向同事们问好，并在半讽刺半严肃的诗句中哀叹了一番之后，	
[ðə; ði][dɪ'klaɪn][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ʌv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l],[ɪntrə'duːst][hɪz; ɪz][truːp] the decline of art and of the love of the beautiful , introduced his troop 这 衰退 的 艺术 和 的 这 爱 的 这 美丽的 , 介绍 他的 部队	
[ʌv; əv][ˈpleɪzɜː] of players 的 玩家	，
 他的剧团介绍说，艺术和对美的热爱正在衰落。	
[ʌv; əv][huːm][hiː; hi][ɪ'speʃəli][ˈboʊstɪd][ðæt][noʊ][ˈmɑːdərn][ˈstraɪfs][ɔːr][ˈhɑːt,bɜːnɪŋ][ˈevər][ɪn'veɪdɪd] of whom he especially boasted that no modern strifes or heartburnings ever invaded 的 谁 他 尤其 吹嘘 那 不 现代的 冲突 或者 胃灼热 曾经 入侵	
[ðər; ðər][ˈtemp(ə)l] their temple 他们的 寺庙	，
 他尤其自豪地宣称，他们的寺庙从未受到现代纷争或烦恼的侵扰。	
[ɔːr][kept][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][pjʊr][ænd; ænd][ˈlɔːftɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz] or kept them from a pure and lofty devotion to the Muses 或者 保留 他们 从 一个 纯的 和 高远 虔诚 到 这 缪斯	。
 或者说，使她们无法对缪斯女神抱有纯粹而崇高的虔诚。	
[hɪz; ɪz][spiːtʃ][kən'kluːdɪd],[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][meɪd][ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd][oʊˈbiːs(ə)ns],[ænd; ænd][ðə; ði] His speech concluded , the little man made a dignified obeisance , and the 他的 演讲 结束 , 这 小的 男人 制成 一个 凝重 服从 , 和 这	
[ˈkɜːrt(ə)n][fel] curtain fell 窗帘 跌倒	，
 他的演讲结束了，矮个子男人庄严地行了个礼，幕布落下。	
[tuː; tə][biː; bi][ə'gen][drɔːn][ʌp][æftər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] to be again drawn up after a few moments 到 是 再次 绘制 向上 后 一个 很少 时刻	，
 片刻后再次绘制，	
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈprɪ'perd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'mjuːzmənt][ʌv; əv][ðə; ði] upon the little drama that had been prepared for the amusement of the 之上 这 小的 戏剧 那 有 到过 准备 为了 这 娱乐 的 这	
[ˈkʌmpəni] company 公司	。
 这是为娱乐公司而准备的一出小剧。	

[aɪˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðərz] ,
It bore the title of " The Wicked Brothers ,
它 钻孔 这 标题 的 " 这 邪恶 兄弟 ,
它的标题是《邪恶的兄弟》,

" [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [riˈæləti] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [pleɪ] ,
" and was in reality but the introduction to a longer play ,
" 和 曾是 在 现实 但 这 介绍 到 一个 更长 玩 ,
“而实际上, 这只是一个更长剧本的引子。”

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈduːst] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [ˈiːvniŋ] .
designed to be produced upon some future evening .
设计 到 是 生产 之上 一些 未来 晚上 .
设计用于在未来某个夜晚进行制作。

[ɪn] [ˈraɪmɪŋ] [vəːsɪz] [aɪˈtiː] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n] , [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] ,
In rhyming verses it set forth the history of a musician , an artist ,
在 押韵 诗句 它 放 前进 这 历史 的 一个 音乐家 , 一个 艺术家 ,
它用押韵的诗句讲述了一位音乐家、一位艺术家的生平。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] - - [θriː] [ˈbrʌðərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] - [əˈsaɪləm]
and a poet - - three brothers who had been left at the foundling - asylum
和 一个 诗人 - - 三 兄弟 WHO 有 到过 左边 在 这 弃儿 - 庇护所
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
of a little village ,
的 一个 小的 村庄 ,
还有一位诗人——三兄弟被遗弃在一个小村庄的弃婴收容所,

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [præŋks]
and had grown up to become the curse of the region with their pranks
和 有 生长 向上 到 变得 这 诅咒 的 这 地区 和 他们的 恶作剧
;
;
;
;
他们的恶作剧让他们长大后成了这片地区的祸害;

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] - [ˈduːɪŋ] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] ,
a very demon of evil - doing appearing to possess them ,
一个 非常 恶魔 的 邪恶的 - 正在做 出现 到 具有 他们 ,
一个邪恶的恶魔似乎附身在他们身上,

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ˈperəntɪdʒ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ]
and their parentage remaining an impenetrable mystery to the quiet village
和 他们的 亲子关系 其余的 一个 坚不可摧 神秘 到 这 安静的 村庄
[foʊk] .
folk .
民间 :

他们的身世对于宁静的村民来说仍然是个谜。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪsdiːzd] ,
To them , after some of the worst of their misdeeds ,
到 他们 , 后 一些 的 这 最差 的 他们的 不当行为 ,
对他们而言, 在犯下一些最严重的罪行之后,

[ænd; ʌnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
and just as the villagers were about to wreak their vengeance on them ,
和 只是 作为 这 村民们 是 关于 到 破坏 他们的 复仇 在 他们 ,
正当村民们准备对他们进行报复时,

[ə'pɪrd] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
appeared no less a personage than the devil himself , revealing to them that
出现 不 较少的 一个 人士 比 这 魔鬼 他自己 , 揭示 到 他们 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,
he was their father ,
他 曾是 他们的 父亲 ,
出现的竟是魔鬼本人，他向他们揭示自己是他们的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɜ:rk][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]
and that he had called them into being that they might work the ruin of
和 那 他 有 称为 他们 进入 存在 那 他们 可能 工作 这 废墟 的
[ðə; ði]['hju:mən] [reis] .
the human race .
这 人类 种族 .
他创造他们，是为了让他们毁灭人类。

[ðɪs] [sed] ,
This said ,
这 说 ,
也就是说，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]
he summoned them away with him to undertake their mission in a larger
他 被召唤 他们 离开 和 他 到 承担 他们的 使命 在 一个 更大的
[fi:ld] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] .
field than this of their apprenticeship .
场地 比 这 的 他们的 学徒制 .
他召集他们一起离开，去执行比他们学徒生涯更广阔领域的任务。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['ækj(ə)n] [left] [ðem; ðəm] ;
And here the action left them ;
和 这里 这 行动 左边 他们 ;
故事到此结束；

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [pi:s] ['klouzɪŋ] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['epɪlɔ:g] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌpɪt]
the fantastic little piece closing at last with a short epilogue by the same puppet
这 极好的 小的 片 结束 在 最后的 和 一个 短的 结语 经过 这 相同的 木偶
[hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [pleɪ] ,
who had introduced the play ,
WHO 有 介绍 这 玩 ,
这部精彩的小剧最后以同一个木偶的简短尾声结束，而这个木偶正是剧中介绍该剧的那个人。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [və:sɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðə; ði]['pærədəɪs][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [ðæt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʌðər] [naɪt]
his final verses promising the Paradise associates that on some other night
他的 最终的 诗句 有前途 这 天堂 同事 那 在 一些 其他 夜晚
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] [plɑ:t] [ə'genst] [ðer; ðər][kaɪnd] ,
they should enjoy a view of the results of this deep plot against their kind ,
他们 应该 享受 一个 看法 的 这 结果 的 这 深的 阴谋 反对 他们的 种类 ,
他在最后的诗句中向天堂的同伴们承诺，在某个夜晚，他们将有机会看到这场针对他们同类的阴谋所带来的结果。

[bʌt; bət] ['hɪntɪŋ] , [nevərðə'les] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]
but hinting , nevertheless , that they should see how , in the end , the true and
但 暗示 , 尽管如此 , 那 他们 应该 看 如何 , 在 这 结尾 , 这 真的 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] ,
beautiful should triumph ,
美丽的 应该 胜利 ,
但同时也暗示他们应该明白，最终真与美终将胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fel] ['ski:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [[ʊd; jəd][bi:; bi] [brɔ:t]

and the fell scheming of the brothers and their father should be brought

和 这 跌倒 心计 的 这 兄弟 和 他们的 父亲 应该 是 带来

[tu:; tə] [nɔ:t] .

to naught .

到 零 .

兄弟俩和他们父亲的邪恶阴谋必将化为泡影。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [ə'mɪd] [greɪt] [ə'plɔ:z] .

The play came to an end amid great applause .

这 玩 来了 到 一个 结尾 之中 伟大的 掌声 .

演出在热烈的掌声中落下帷幕。

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n] , [ðə; ði] ['i:zi] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

The quaintness of the composition , the easy flow of the words ,

这 古雅 的 这 作品 , 这 简单的 流动 的 这 字 ,

构图的古朴雅致，文字的流畅优美，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['melənkə:li] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

and that mixture of gaiety and melancholy which is always effective ,

和 那 混合物 的 欢乐 和 忧郁 哪个 是 总是 有效的 ,

而那种欢乐与忧郁交织的情绪，总是能产生很好的效果。

[ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ðæt] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][end] ,

excited such enthusiasm among the spectators that the clapping would have no end ,

兴奋的 这样的 热情 之中 这 观众 那 这 鼓掌 会 有 不 结尾 ,

观众们热情高涨，掌声经久不息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [hu:] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði] ['epɪlɔ:g] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd]

and the little puppet who recited the epilogue was obliged to come forward

和 这 小的 木偶 WHO 背诵 这 结语 曾是 有义务 到 来 向前

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] .

again and again to return thanks in the name of the poet .

再次 和 再次 到 返回 谢谢 在 这 姓名 的 这 诗人 .

而朗诵尾声的小木偶不得不一次又一次地走到台前，代表诗人表达谢意。

['fi:lɪks] , [ɪ'speʃəli] , [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] ,

Felix , especially , found much to admire in the little comedy ,

菲利克斯 , 尤其 , 成立 很多 到 钦佩 在 这 小的 喜剧 ,

费利克斯尤其欣赏这部小喜剧。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔ:st] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

that had apparently lost the charm of novelty for the others ;

那 有 显然 丢失的 这 魅力 的 新奇 为了 这 其他的 ;

对其他人来说，这显然已经失去了新鲜感和吸引力；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [laɪf] - ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] , ['skersli] [tu:] [spænz] [haɪ]

especially the extraordinary life - likeness of the little figures , scarcely two spans high

尤其 这 非凡的 生活 - 相似 的 这 小的 数据 , 几乎 二 跨度 高的

, [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kɑ:vɪd] ,

, which were carved ,

, 哪个 是 雕刻 ,

尤其是那些雕刻出来的小人偶，高度不足两拃，却栩栩如生，令人惊叹。

[ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ˈmæənər] , [i:tʃ] [ɪn] [əˈkɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
painted , and dressed in the most careful manner , each in accordance with his
绘 , 和 穿着 在 这 最多 小心 方式 , 每个 在 根据 和 他的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

每个人都精心打扮，并根据自己的性格进行化妆；

[ðə; ði] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] [dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
the astonishing dexterity with which they moved upon the stage , and , finally ,
这 惊人 灵巧 和 哪个 他们 已搬 之上 这 阶段 , 和 , 最后 ,
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [els] ,
and above all else ,
和 多于 全部 别的 ,

他们在舞台上展现出的惊人灵巧，以及，最后，也是最重要的，

[ðə; ði] [ˈmæstərli] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] .
the masterly art of the delivery .
这 精湛 艺术 的 这 送货 .

精湛的表达艺术。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [tʃeɪndʒd] [soʊ][ˈræpɪdli][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði] [ˈki:noʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] [roʊl][wʌz; wəz][soʊ]
The voices changed so rapidly and distinctly , the keynote to each rôle was so
这 声音 已更改 所以 快速 和 明显地 , 这 基调 到 每个 角色 曾是 所以
[ˈhæpɪli] [strʌk] ,
happily struck ,
快乐地 击 ,

声音变化如此迅速而鲜明，每个角色的主旋律都如此欢快地响起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðə; ði] [ˈspi:kər] [dɪˈveləpt] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ]
and in the long speeches of the devil the speaker developed so brilliant a
和 在 这 长的 演讲 的 这 魔鬼 这 扬声器 发达 所以 杰出的 一个
[ˈpaʊər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t][wʌŋ][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hu:; kʊd; kəd]
power that there was probably not one person among the audience who could
力量 那 那里 曾是 大概 不是 一 人 之中 这 观众 WHO 可以
[rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkri:pɪŋ] [ˈhɔ:rər] ,
repress a feeling of creeping horror ,
抑 一个 感觉 的 爬行 恐怖 ,

在魔鬼冗长的演讲中，演讲者展现出了如此惊人的力量，以至于听众中可能没有一个人能够抑制住心中逐渐涌起的恐惧感。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌŋ][hæz; həz] [wen] [ɡoʊst] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
such as one has when ghost stories are told in the dark .
这样的 作为 一 有 什么时候 鬼 故事 是 讲述 在 这 黑暗的 .

就像在黑暗中讲鬼故事时那样。

[wen] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
When the rows had broken up again , and everybody was standing
什么时候 这 行 有 破碎的 向上 再次 , 和 大家 曾是 常设
[əˈbʌʊt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] ,
about talking and laughing noisily ,
关于 说 和 笑 喧闹地 ,

当人群再次散开，大家站着大声谈笑时，

[ˈfi:lɪks] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [tu:; tə] [ˈnɛts] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
Felix took occasion to express to Schnetz his amazement that a person of
菲利克斯 采取 场合 到 表达 到 施内茨 他的 惊愕 那 一个 人 的
[sʌtʃ] [ɡreɪt] [rɪˈtɔ:rɪk(ə)l] [ˈtælənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fərˈevər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
such great rhetorical talent should have turned his back forever upon his art ,
这样的 伟大的 修辞 天赋 应该 有 转向 他的 后退 永远 之上 他的 艺术 ,
费利克斯借此机会向施内茨表达了他的惊讶，一个拥有如此卓越修辞才能的人竟然会永远背弃他的艺术。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['klɜːks] [desk] .
and have settled down at a clerk's desk .
和 有 定居 向下 在 一个 职员的 桌子 .

然后，他们在一张职员办公桌前安顿了下来。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ！ " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" He will have all or nothing ! " remarked the lieutenant .
" 他 将要 有 全部或者 没有什么 ！ " 评论 这 中尉 .

“他要么全要，要么全不要！”中尉说道。

" [sɪns] [hiː; hi] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Since he lost one of his eyes ,
" 自从 他 丢失的 一 的 他的 眼睛 ;

“自从他失去了一只眼睛后，

[ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɪt]
and deluded himself into the belief that with a glass eye he would not be fit
和 妄想 他自己 进入 这 信仰 那 和 一个 玻璃 眼睛 他 会 不是 是 合身
[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
for the stage ,
为了 这 阶段 ;

他自欺欺人地认为，装了义眼后，他就不适合登台表演了。

[hiː; hi][ɪz][faːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [step] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dʒɪːdiən][tuː; tə]
he is far too proud to step down from the high horse of the tragedian to
他 是 远的 也 自豪的 到 步 向下 从 这 高的 马 的 这 悲剧人物 到
[ðə; ði] ['dɑːŋki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːdər] .
the donkey of the public reader .
这 驴 的 这 民众 读者 .

他太骄傲了，不肯从悲剧作家的高高在上的姿态，降格为普通读者的驴子。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsəd'væntɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]
Every one knows whether he is acting to his own disadvantage when he plays the
每一个 一 知道 无论 他 是 表演 到 他的 自己的 劣势 什么时候 他 演出 这
[ˌmælkən'tent] .
malcontent .
不满者 .

每个人都知道，扮演不满者是否对自己不利。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðəʊ] ,
It is true , though ,
它 是 真的 , 尽管 ,

确实如此。

[sʌm; səm][wʌn] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'paːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]
some one really ought to prevail upon him to become the manager of a
一些 一 真的 应该 到 占上风 之上 他 到 变得 这 经理 的 一个
[ˈpʌpɪt] - ['θiːətər] .
puppet - theatre .
木偶 - 剧院 .

真应该有人劝劝他去当木偶剧院的经理。

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːfər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [rouzənbuʃ] , [huː]
And then , besides , it would offer a good employment for Rosenbusch , who
和 然后 , 除了 , 它 会 提供 一个 好的 就业 为了 罗森布施 , who
[meɪks] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
makes his puppets for him ,
制作 他的 木偶 为了 他 ,

此外，这还能为罗森布施提供一份好工作，他为他制作木偶。

[ænd; ænd] [lendz] [him; im][ə; ei] ['helpɪŋ] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [eksɪ'biʃ(ə)n] .

and lends him a helping hand at the exhibition .

和 借贷 他 一个 帮助 手 在 这 展览 .

并在展览会上帮助了他。

[ɔ:l'dʊʊ] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] ,

Although , to be sure ,

虽然 , 到 是 当然 ,

当然,

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]['oʊnli] [ə'fɔ:rdz] ['pleʒər] [tu;; tə][ə; ei]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][soʊ] [lɔ:n]

anything of that sort only affords pleasure to a person of his stamp so long

任何事物 的 那 种类 仅有的 提供 乐趣 到 一个 人 的 他的 邮票 所以 长的

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ə:nz] [him; im][noʊ] [bred] .

as it is an art which earns him no bread .

作为 它 是 一个 艺术 哪个 收入 他 不 面包 .

只有当这种艺术不能为他带来收入时，它才能给像他这样的人带来快乐。

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] ['putərɪŋ] [ə'wei] ['oʊvər] [ðɪs] [fɑ:rs] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] ,

He has been puttering away over this farce for three weeks at least ,

他 有 到过 推杆 离开 超过 这 闹剧 为了 三 周 在 至少 ,

他至少已经为这场闹剧耗费了三个星期的时间。

[ænd; ænd] ['letɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [slaid][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

and letting everything else slide in consequence of it .

和 出租 一切 别的 滑动 在 结果 的 它 .

因此，其他一切都被搁置了。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['entrəns] [fi:] , [hi;; hi] [wʊd] [su:n] [bi;; bi]['taiərd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]

If it were exhibited for an entrance fee , he would soon be tired of it

如果 它 是 展出 为了 一个 入口 费用 , 他 会 很快 是 疲劳的 的 它

.

:

.

如果展览需要收取门票，他很快就会厌倦的。

" - [naʊ] ['entərd] [ə'gen] ,

" Elfinger now entered again ,

" - 现在 进入 再次 ,

埃尔芬格再次进入房间。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ['jaʊə] [ə'pɑ:n][him; im][ɪn][hɪz; ɪz]

and was obliged to submit to the applause showered upon him in his

和 曾是 有义务 到 提交 到 这 掌声 淋浴 之上 他 在 他的

['pra:pər]['pɜ:rs(ə)n] ,

proper person ,

恰当的 人 ,

他不得不接受人们以他应有的身份向他致以的热烈掌声。

[ænd; ænd][tu;; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [toʊst] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

and to acknowledge the toasts drunk in his honor .

和 到 承认 这 祝酒 醉 在 他的 荣誉 .

并感谢大家为他举杯致敬。

[hi;; hi] ['ma:distli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [haʊ'evər] , [tu;; tə][ək'sept] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] ,

He modestly refused , however , to accept the applause ,

他 谦虚地 拒绝 , 然而 , 到 接受 这 掌声 ,

但他谦逊地拒绝接受掌声。

[sɪns] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [bɪˈɔːŋd] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [huː]
since the thanks of the audience belonged more properly to the author , who
自从 这 谢谢 的 这 观众 属于 更多的 适当地 到 这 作者 , WHO
[wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] ,
was not himself ,
曾是 不是 他自己 ,

因为观众的感谢更应该属于作者本人，而作者当时并不在场。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpouət] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [huː] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd]
but a poet known to them all , who cherished a wish to be admitted
但 一个 诗人 已知 到 他们 全部 , WHO 珍爱 一个 希望 到 是 承认
[tuː; tə][ˈpærədəɪs] .
to Paradise .
到 天堂 .

但有一位诗人，他们都知道他，他渴望进入天堂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][tekst][fɔːr; fər]
It was merely with this end in view that he had written the text for
它 曾是 仅仅 和 这 结尾 在 看法 那 他 有 书面 这 文本 为了
[ðə; ði] [ˈpʌpɪts] ,
the puppets ,
这 木偶 ,

他创作木偶戏剧本的目的仅仅是为了达到这个目的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
in the hope of introducing himself in this way to the society ,
在 这 希望 的 介绍 他自己 在 这 方式 到 这 社会 ,
[ðə; ði] [ˈpʌpɪts] ,
the puppets ,
这 木偶 ,

他希望通过这种方式向社会介绍自己。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] .
and of winning their good opinion .
和 的 获胜 他们的 好的 观点 .
[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
in the hope of introducing himself in this way to the society ,
在 这 希望 的 介绍 他自己 在 这 方式 到 这 社会 ,
[ðə; ði] [ˈpʌpɪts] ,
the puppets ,
这 木偶 ,

并赢得他们的好感。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'ɡriːd] [əˈpɑːn][baɪ] [æk'ləˈmeɪʃn] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
His admission was immediately agreed upon by acclamation , without the usual
他的 入学 曾是 立即地 同意 之上 经过 欢呼 , 没有 这 通常
[fɔːr'mælətɪz] .
formalities .
手续 .

他的入学申请立即获得一致通过，没有经过通常的正式程序。

[ˈkoulə] [ˈbɛgd] [ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] ,
Kohle begged the loan of the manuscript ,
科勒 乞求 这 贷款 的 这 手稿 ,
[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
without the usual
没有 这 通常

科勒恳求借出这份手稿，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪləstreɪt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] .
as he wished to illustrate it in a series of sketches .
作为 他 希望 到 阐明 它 在 一个 系列 的 草图 .
[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
without the usual
没有 这 通常

他希望通过一系列素描来描绘它。

[ˈrəsəl] [bɪˈɡæən] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈfæ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [kˈrɪtɪsɪzəmz][əˈpɑːn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] ,
Rossel began , after his usual fashion , to make criticisms upon different parts ,
罗塞尔 开始 , 后 他的 通常 时尚 , 到 制作 批评 之上 不同的 部分 ,
[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
without the usual
没有 这 通常

罗塞尔像往常一样，开始对各个部分进行批评。

[ˈsenʃərɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] - " [ˈmɜːrlɪn] .
censuring especially the imitation of Immermann's " Merlin .
谴责 尤其 这 模仿 的 - " 梅林 .
[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
without the usual
没有 这 通常

尤其谴责对伊默曼的《梅林》的模仿。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第8/17页

" - [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][ˈpəʊəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spju:t] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ˈdeɪndʒər]
" **Elfinger defended the poem , and the dispute had begun to run in danger**
" - 辩护 这 诗 , 和 这 争议 有 开始 到 跑步 在 危险
[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hi:tɪd] ,
of becoming heated ,
的 成为 加热 ,

埃尔芬格为这首诗辩护，争论开始有升级的危险。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrəʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [roʊzənbəʃ] [rʌʃt] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
when the door was thrown open and Rosenbusch rushed in in a state of
什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 和 罗森布施 匆忙 在 在 一个 状态 的
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
great excitement .
伟大的 激动 .

门被猛地推开，罗森布施激动地冲了进来。

" ['tretʃəri] !
" **Treachery !**
" 背信弃义 !

“背信弃义！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [blæk] , ['vɪlənəs] ['tretʃəri] !
" **he cried ; " black , villainous treachery !**
" 他 哭 ; " 黑色的 , 邪恶的 背信弃义 !

他喊道：“黑色的、卑鄙的背叛！ ”

[hel] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [spaɪz] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] !
Hell sends forth its spies to ferret out the secrets of Paradise !
地狱 发送 前进 它是 间谍 到 雪貂 出去 这 秘密 的 天堂 !

地狱派出间谍去探听天堂的秘密！

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [naɪt] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] ['seɪkrɪd] ;
The veil of night is no longer sacred ;
这 面纱 的 夜晚 是 不 更长 神圣 ;

夜幕不再神圣；

[prə'feɪn] [kʲjəri'ɑːsəti][ɪz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstərɪz] - - [ænd; ənd] , [baɪ] -
profane curiosity is plucking at the curtain of our mysteries - - and , by -
亵渎 好奇心 是 拔毛 在 这 窗帘 的 我们的 谜团 - - 和 , 经过 -
[ðə; ði] - [wei] , [ɡɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] !
the - way , give me something to drink !
这 - 方式 , 给 我 某物 到 喝 !

亵渎的好奇心正在揭开我们神秘的面纱——顺便说一句，给我点喝的！

" [ɔːl] [prest] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['breθləs] ['spiːkər] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **All pressed around the breathless speaker , who had thrown himself into a chair ,**
" 全部 按下 大约 这 喘不过气 扬声器 , WHO 有 抛掷 他自己 进入 一个 椅子 ,
[rɪ'fjuːzɪŋ] , [haʊ'evər] ,
refusing , however ,
拒绝 , 然而 ,

“所有人都围在气喘吁吁的演讲者身边，他一屁股坐在椅子上，却拒绝继续发言。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ə'baʊt]
in spite of the confusion of questions and suggestions that went on about
在 尽管如此 的 这 困惑 的 问题 和 建议 那 去 在 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管围绕他的各种问题和建议纷至沓来，令人眼花缭乱，

[tu:; tə] [gɪv] ['eni] [eksplə'nei](ə)n] [wət'evər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rsti] [θroʊt] .
to give any explanation whatever until he had moistened his thirsty throat .
到 给 任何 解释 任何 直到 他 有 湿润 他的 渴 喉 .

在润润干渴的喉咙之前，他什么解释也没做。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['lɪbəərəl] [ɪk'stent] [dɪd][hi:; hi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'leɪt]
Not until he had done this to the most liberal extent did he begin to relate
不是 直到 他 有 完毕 这 到 这 最多 自由主义 程度 做过 他 开始 到 涉及
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
his adventure .
他的 冒险 .

直到他以最自由的方式完成了这件事之后，他才开始讲述他的冒险经历。

[ʔæftər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['hi:dɪd] ,
After his assistance behind the scenes was no longer needed ,
后 他的 协助 在后面 这 场景 曾是 不 更长 需要 ,

在不再需要他在幕后提供帮助之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] ['ɪntu:]
he had swung himself out of one of the windows of the central hall into
他 有 摇摆 他自己 出去 的 一 的 这 视窗 的 这 中央 大厅 进入
[ðə; ði] [ku:l] ['ɡɑ:rdn] ,
the cool garden ,
这 凉爽的 花园 ,

他从中央大厅的一扇窗户荡了出去，落入了凉爽的花园里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
in order to refresh himself a little in the night air .
在 命令 到 刷新 他自己 一个 小的 在 这 夜晚 空气 .

为了在夜风中稍稍提神。

[soʊ][hi:; hi] ['stroʊld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
So he strolled comfortably up and down under the trees ,
所以 他 漫步 舒适地 向上 和 向下 在下面 这 树木 ,

于是他悠闲地在树下漫步。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['snætɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] ,
studying the clouds and occasionally playing a few snatches on his flute ,
学习 这 云 和 偶尔 玩耍 一个 很少 抢夺 在 他的 长笛 ,

他一边观察着云朵，一边偶尔吹奏几段笛子。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][æt; ət][læst] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɜ:rst] .
until he at last experienced a most remarkable thirst .
直到 他 在 最后的 经验丰富的 一个 最多 卓越 口渴 .

直到他最终感到一种极其强烈的口渴。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As he was slowly walking around the house ,
作为 他 曾是 缓慢地 步行 大约 这 房子 ,

他慢慢地在这房子里走来走去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] ,
with the intention of rejoining the company by way of the back - door ,
和 这 意图 的 重新加入 这 公司 经过 方式 的 这 后退 - 门 ,

意图通过不正当手段重新加入公司，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [tu:] [sə'spiʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪɡjərz] , ['wɪmɪn] ,
he suddenly beheld two suspicious - looking figures , women ,
他 突然 观看 二 可疑的 - 寻找 数据 , 女性 ,
他突然看到两个形迹可疑的女人，

[ɪn] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [kloʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hʊdz] [ɔ:r] [veɪlz] ['oʊvər][ðər; ðər] ['hedz] ,
in long dark cloaks and with hoods or veils over their heads ,
在 长的 黑暗的 斗篷 和 和 引擎盖 或者 面纱 超过 他们的 头部 ,
他们身穿长长的黑色斗篷，头上戴着兜帽或面纱。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn'tentli] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]
who stood at one of the windows intently peering in through a crack in the
WHO 站立 在 一 的 这 视窗 专注地 窥视 在 通过 一个 裂缝 在 这
['ʌtər] .
shutters .
百叶窗 .
他站在其中一扇窗户前，专注地透过百叶窗的缝隙向里张望。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðəm; ðəm][ɪn] [flə'grænti] [ɪn flə'græn.teɪ] .
He tried to surprise them , and catch them in flagrante delicto .
他 尝试 到 惊喜 他们 , 和 抓住 他们 在 明目张胆 犯罪 .
他想出其不意地抓住他们，让他们当场犯罪。

[bʌt; bət] , ['stelθɪli] [æz; əz][hi:; hi] [krept] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l]
But , stealthily as he crept upon them , the crunching of the gravel
但 , 悄悄地 作为 他 悄悄地爬 之上 他们 , 这 嘎吱作响 的 这 碎石
[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
had betrayed him .
有 背叛 他 .
但是，当他悄悄靠近他们时，碎石的嘎吱声暴露了他的行踪。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['ɪmi:diətli] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fled] [ɪn][ðə; ði]
They both immediately rushed away from the window and fled in the
他们 两个都 立即地 匆忙 离开 从 这 窗户 和 逃亡 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
direction of the gate ,
方向 的 这 门 ,
他们俩立刻冲离窗边，朝着大门的方向逃去。

[hi:; hi]['æftər][ðəm; ðəm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
he after them like lightning ,
他 后 他们 喜欢 闪电 ,
他像闪电一样追赶他们，

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
all the more eagerly because he saw a carriage waiting outside in the street .
全部 这 更多的 急切地 因为 他 锯 一个 运输 等待 外部 在 这 街道 .
他看到街上停着一辆马车，就更加急切地想要出发了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði]
And sure enough , he succeeded in catching one of them by the
和 当然 足够的 , 他 成功了 在 捕捉 一 的 他们 经过 这
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 ,
果然，他成功地抓住了其中一个人的袖子。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lætɪs] - [geɪt] - - [ðə; ði] ['staʊtər] [wʌn] ,
just as she reached the lattice - gate - - the stouter one ,
只是 作为 她 达到 这 格子 - 门 - - 这 更粗壮 一 ,
就在她走到格子门前——那扇比较结实的门——时，

[hu:] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə] [hɜ:r; hær] [kloʊk] [wɪtʃ] ['hindəd] [hɜ:r; hær][ɪn] ['rʌnɪŋ] :
who carried something under her cloak which hindered her in running .
WHO 携带 某物 在下面 她 披风 哪个 受阻 她 在 跑步 :

她斗篷下藏着什么东西，妨碍了她奔跑。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [brɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bæt] ['eɪdɪəntli] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] ,
The prisoner besought him , in a frightened but evidently disguised voice ,
这 囚犯 恳求 他 , 在 一个 害怕 但 显然 伪装 嗓音 ,
囚犯用恐惧但显然经过伪装的声音恳求他:

[tu:; tə][let][hɜ:r; hær][goʊ] - - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] ,
to let her go - - she had done no harm , a mere chance ,
到 让 她 去 - - 她 有 完毕 不 伤害 , 一个 仅仅 机会 ,

放她走吧——她又没做错什么，只是个偶然的会而已。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪks'kju:zɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [sɔ:rt] .
and other excuses of a like sort .
和 其他 借口 的 一个 喜欢 种类 :

以及其他类似的借口。

[hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]'[æŋgər][ænd; ənd][ɪndɪ'gneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]
He , on his part , excited by anger and indignation , and not a little by
他 , 在 他的 部分 , 兴奋的 经过 愤怒 和 愤慨 , 和 不是 一个 小的 经过
[ˌkjəri'ɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他本人则既愤怒又愤慨，同时也充满了好奇心。

[wʊd] [nɑ:t][let][goʊ] , [bʌt; bæt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ; [ðə; ði][kloʊk] , [ðæt][hi:; hi]
would not let go , but insisted upon learning their names ; the cloak , that he
会 不是 让 去 , 但 坚持 之上 学习 他们的 姓名 ; 这 披风 , 那 他
[held] ['fɜ:rmli] ,
held firmly ,
握住 牢牢 ,

他不肯放手，坚持要知道他们的名字；他紧紧抓着那件斗篷，

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][ɑ:r aɪ 'pi:][ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wei] ,
had already begun to rip in a suspicious way ,
有 已经 开始 到 撕裂 在 一个 可疑的 方式 ,

已经开始出现可疑的撕裂痕迹，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
as if it were on the point of tearing and remaining alone in his hands ,
作为 如果 它 是 在 这 观点 的 撕裂 和 其余的 独自的 在 他的 双手 ,
仿佛它即将撕裂，孤零零地留在他的手中。

[laɪk][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'vɜ:rst] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
like the affair of Joseph reversed , when the other woman ,
喜欢 这 事务 的 约瑟夫 反转 , 什么时候 这 其他 女士 ,
就像约瑟的婚外情反过来发生一样，当另一个女人.....

[hu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæridʒ] , [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,
who had in the mean while reached the carriage , turned round again and said ,
WHO 有 在 这 意思是 尽管 达到 这 运输 , 转向 圆形的 再次 和 说 ,
这时，一个男人已经走到马车旁，他转过身来说：

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] :
in a deep voice :
在 一个 深的 嗓音 :

用低沉的声音说：

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Don't be afraid , my dear ,**
" 不 是 害怕的 , 我的 亲爱的 ,

“别害怕，亲爱的，
[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪz] [mʌt] [tuː] ['fɪvəlɹəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [tuː] [ʌnpɹə'tektɪd] ['leɪdɪz]
the gentleman is much too chivalrous to make an attack on two unprotected ladies
这 绅士 是 很多 也 骑士精神 到 制作 一个 攻击 在 二 未受保护 女士们
.
:
.

这位绅士很有骑士精神，不会对两个手无寸铁的女士下手。
[ve'hɛz] , [maː] [ʃɛr] ！ "
Venez , ma chère ! "
委内瑞拉 , 玛 亲爱的 ！ "

Venez, ma chère! "
" [ðiːz] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
" **These words , he continued , springing up ,**
" 这些 字 , " 他 持续 , 弹簧 向上 ,
“这些话，”他继续说道，突然站了起来，

" [meɪd] - - [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] - - [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑːn][em 'iː] [ðæt]
" **made - - I confess it to my shame - - so strong an impression upon me that**
" 制成 - - 我 承认 它 到 我的 耻辱 - - 所以 强的 一个 印象 之上 我 那
[aɪ] , [æs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I , ass that I was ,
我 , 屁股 那 我 曾是 ,

“给我留下了如此深刻的印象——我羞愧地承认——以至于我，当时的我，
[let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [maɪ][hæt]
let go of the cloak and the woman for the purpose of taking off my hat
让 去 的 这 披风 和 这 女士 为了 这 目的 的 采取 离开 我的 帽子
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃɪz] .
and making a very polite bow to the second of the wretches .
和 制作 一个 非常 有礼貌的 弓 到 这 第二 的 这 可怜虫 .

我松开斗篷和那位女士，以便脱下帽子，并向第二个可怜虫行一个非常礼貌的鞠躬。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] , [haʊ'evər] , [tuː] [mʌt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] ['devəlɪʃ] [əb'sɜːrdəti] ,
They were both , however , too much frightened to laugh at my devilish absurdity ,
他们 是 两个都 , 然而 , 也 很多 害怕 到 笑 在 我的 恶魔般的 荒谬 ,
然而，他们俩都太害怕了，不敢嘲笑我那荒诞可笑的恶作剧。

[ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and spoke not another word , but slipped away from me into the carriage ,
和 辐 不是 其他 单词 , 但 滑倒了 离开 从 我 进入 这 运输 ,
他一句话也没再说，就悄悄地溜进了马车里。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [wer] . "
and drove off the devil knows where . "
和 驾驶 离开 这 魔鬼 知道 在哪里 . "
然后开车走了，也不知道去了哪里。

" [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ;
" **And I stood there and could have knocked my brains out ;**
" 和 我 站立 那里 和 可以 有 敲门 我的 大脑 出去 ;
“我当时站在那里，差点就把自己的脑袋打爆了；

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['figjər] [aɪ][mʌst; məst]
for it occurred to me in a second what a wonderful figure I must
为了 它 发生 到 我 在 一个 第二 什么 一个 精彩的 数字 我 必须
[hæv; həv] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
have cut in the affair .
有 切 在 这 事务 .
因为我突然意识到，我在这件事中一定扮演了多么重要的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə] [kʌm] .
But the best is still to come .
但 这 最好的 是 仍然 到 来 .
但最好的还在后头。
[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæv; həv] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] ?
What did the woman have under her cloak ?
什么 做过 这 女士 有 在下面 她 披风 ?
女人的斗篷下藏着什么？

[ɪn] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [strʌk] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ,
In struggling with her I had several times struck against it ,
在 挣扎 和 她 我 有 一些 时代 击 反对 它 ,
与她搏斗时，我曾多次击中它。

[ænd; ənd] ['nɒtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr] - ['kɔːrnəd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and noticed that it must be something four - cornered , something like a
和 注意到 那 它 必须 是 某物 四 - 被逼到绝境 , 某物 喜欢 一个
[ˈpɪktʃər] - [freɪm] .
picture - frame .
图片 - 框架 .
然后注意到它一定是四角形的，有点像相框。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌlkɪli] ['sniːkɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
And suddenly , as I was very sulkily sneaking back again toward the house ,
和 突然 , 作为 我 曾是 非常 闷闷不乐 鬼鬼祟祟 后退 再次 朝向 这 房子 ,
[aɪ 'ti:] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'i:] ,
it occurred to me ,
它 发生 到 我 ,
突然，正当我闷闷不乐地偷偷溜回房子时，我突然想到：

- [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['kɒrɪnθ] !
' what if it were the Bride of Corinth !
- 什么 如果 它 是 这 新娘 的 科林斯 !
“如果她是哥林多的新娘呢！ ”

[naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
Now , supposing I go and see what really became of it . '
现在 , 假如 我 去 和 看 什么 真的 成为 的 它 . -
现在，假设我去看看它到底发生了什么。

[aɪ] [nu:] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪndəʊ] [stɛfənəːpjələʊs] [hæd; həd] [sent] [aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] .
I knew perfectly well out of which window Stephanopulos had sent it flying .
我 知道 完美 出色地 出去 的 哪个 窗户 斯特凡诺普洛斯 有 发送 它 飞行 .
我非常清楚斯特凡诺普洛斯是从哪个窗户把它扔出去的。

[soʊ][aɪ] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] - - [bʌt; bət] , [ɡroʊp] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
So I searched and searched - - but , grope about as I would , no trace of
所以 我 搜索 和 搜索 - - 但 , 摸索 关于 作为 我 会 , 不 痕迹 的
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'sklʌvəd] ,
it could be discovered ,
它 可以 是 发现 ,
于是我四处寻找——但是，无论我怎么摸索，都找不到它的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['pʌdlz] ,
and inasmuch as the ground all around the place is still full of little puddles ,
和 因此 作为 这 地面 全部 大约 这 地方 是 仍然 满的 的 小的 水坑 ,
而且由于周围地面上仍然到处都是小水坑,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'mi:diətli] [ɪks'tɪŋwɪft] ,
and the flame must undoubtedly have been immediately extinguished ,
和 这 火焰 必须 无疑 有 到过 立即地 熄灭 ,
火焰无疑立即被扑灭了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bet] [ten][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ði:z] ['spaɪŋ] [naɪt] - ['roʊvəz] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['bɜ:rnɪŋ] - - [pər'hæps]
you may bet ten to one that these spying night - rovers saw it burning - - perhaps
你 可能 赌注 十 到 一 那 这些 间谍活动 夜晚 - 探测车 锯 它 燃烧 - - 也许
[ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][led][baɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə][slɪŋk] [ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
indeed were first led by it to slink into the garden ;
的确 是 第一的 引领 经过 它 到 潜行 进入 这 花园 ;
你可以打赌, 这些夜间巡逻的间谍肯定看到了它燃烧——或许正是它引诱他们溜进了花园;

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['bu:ti] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
and that now they have borne away their booty to a place of safety .
和 那 现在 他们 有 出生 离开 他们的 赃物 到 一个 地方 的 安全 .
现在他们已经把战利品运到了安全的地方。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['tu:mʌlt] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
" A great tumult followed upon this communication .
" 一个 伟大的 骚乱 随后 之上 这 沟通 .
“这一消息引发了巨大的骚动。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [waɪn] ,
Some of the youngest , excited by wine ,
一些 的 这 最小的 , 兴奋的 经过 葡萄酒 ,
一些年纪最小的孩子, 对葡萄酒充满热情,

['wa:ntɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,
wanted to rush out on the track of the flying women ,
通缉 到 匆忙 出去 在 这 追踪 的 这 飞行 女性 ,
想要冲向飞翔的女飞行员们,

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['stɒlən] ['prɔ:pərti] .
in order that they might recover the stolen property .
在 命令 那 他们 可能 恢复 这 被盗 财产 .
以便他们能够追回被盗财物。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [prə'pəʊzlz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
The wildest proposals were heard as to how they should take revenge for this
这 最狂野的 提案 是 听到 作为 到 如何 他们 应该 拿 复仇 为了 这
[aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,
人们提出了各种各样疯狂的报复方案, 以回应这起令人发指的事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [desɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstɪk] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]
and how they should prevent such a desecration of their mystic rites in the
和 如何 他们 应该 防止 这样的 一个 亵渎 的 他们的 神秘 仪式 在 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .
以及他们应该如何防止今后再次发生此类亵渎其神秘仪式的行为。

[ɔ:l] [ði:z] ['nɔɪzɪ] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['saɪlənst] [wen] ['dʒænsən] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] ,
All these noisy ones were silenced when Jansen suddenly took up the matter ,
全部 这些 嘈杂 一个 是 沉默 什么时候 詹森 突然 采取 向上 这 事情 ,
当詹森突然介入此事时, 所有这些吵闹的人都安静了下来。

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] .
and admonished them to listen to reason .
和 告诫 他们 到 听 到 原因 .

并告诫他们要听从道理。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪr] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] [laɪt] .
What was done here had no cause to shun the light .
什么 曾是 完毕 这里 有 不 原因 到 回避 这 光 .

这里所发生的事情并没有什么理由要避讳光明。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rsənəli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [stɛfənɑ:pjələʊs] .
The only one who was personally affected by the matter was Stephanopulos .
这 仅有的 一 WHO 曾是 亲自 做作的 经过 这 事情 曾是 斯特凡诺普洛斯 .

唯一受到此事直接影响的人是斯特凡诺普洛斯。

[sɪns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [rest] [ˈkɑ:ntent] .
Since he did not appear to be much troubled , the others might rest content .
自从 他 做过 不是 出现 到 是 很多 麻烦 , 这 其他的 可能 休息 内容 .

既然他看起来并不太担心，其他人或许也能安心休息了。

[soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈfi:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] .
So said , so done ; and the festive feeling once more burst forth in all its glory .
所以 说 , 所以 完毕 ; 和 这 节日 感觉 一次 更多的 爆裂 前进 在 全部它是 荣耀 .

说到做到；节日的气氛再次以其全部的光辉绽放出来。

[ðə; ði] [waɪn] [ˈlu:snd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [tʌŋz] ; [ˈevrɪ] [wʌn] [saʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈneɪbər] [hi:; hi]
The wine loosened even the heaviest tongues ; every one sought out the neighbor he
这 葡萄酒 松动 甚至 这 最重 舌头 ; 每一个 一 寻求 出去 这 邻居 他
[laɪkt] [best] ;
liked best ;
喜欢 最好的 ;

酒使最顽固的舌头都放松了下来；每个人都去找自己最喜欢的邻居；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡri:k] [θɔ:d] [aʊt][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhju:mər]
and even the young Greek thawed out so thoroughly from his ill - humor
和 甚至 这 年轻的 希腊语 解冻 出去 所以 彻底 从 他的 患病的 - 幽默

[ðæt] [hi:; hi] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:pjələər] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
that he condescended to sing some of the popular airs of his native land ,
那 他 居高临下的 到 唱歌 一些 的 这 受欢迎的 播出 的 他的 本国的 土地 ,

甚至连那位年轻的希腊人也彻底消散了坏心情，纡尊降贵地唱了几首家乡的流行歌曲。

[wɪtʃ] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [əˈplɔ:z] .
which earned him great applause .
哪个 获得 他 伟大的 掌声 .

这为他赢得了热烈的掌声。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ˈfɪlɪp] [ɪ'mænjuəl] [ˈkoʊlə] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
In the mean while Philip Emanuel Kohle went up and down the hall ,
在 这 意思是 尽管 菲利普 伊曼纽尔 科勒 去 向上 和 向下 这 大厅 ,

与此同时，菲利普·伊曼纽尔·科尔在走廊里来回走动。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈdʒi:nɪ,aɪ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [lʊk] ,
like one of the gracious genii , with head high in air and beaming look ,
喜欢 一 的 这 亲切 天才 , 和 头 高的 在 空气 和 光芒四射 看 ,

像一位和蔼可亲的天才，昂首挺胸，笑容灿烂。

[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡɑ:blət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
bearing his goblet in his hand ,
轴承 他的 高脚杯 在 他的 手 ,

他手里拿着酒杯，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [toust] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] - - [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] - - [tuː; tə][ˈrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]
and drinking toasts with everybody - - to the ideal - - to resignation
和 喝 祝酒 和 大家 - - 到 这 理想的 - - 到 辞职
[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv] [ɡriːs] - - [ænd; ənd] [dɪˈkleɪmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ˈɪntərvlz] ,
and the gods of Greece - - and declaiming , in the intervals ,
和 这 神 的 希腊 - - 和 朗诵 , 在 这 间隔 ,
然后和大家一起举杯祝酒——为了理想——为了顺从和希腊诸神——并在间隙高声朗诵，

[vəːsɪz] [ʌv; əv] ˈhɜːldər,lɪn] .
verses of Hölderlin .
诗句 的 荷尔德林 .

荷尔德林的诗句。

[ʃnets] [ˈɔːlsʊv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]ˈædmərəb(ə)l] ˈspɪrɪts] .
Schnetz also seemed to be in admirable spirits .
施内茨 还 似乎 到 是 在 令人钦佩的 烈酒 .

施内茨看起来精神状态也非常好。

[hiː; hi][hæd; həd] ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæsk][ɪn][ðə; ði]ˈkɔːrnər] ,
He had seated himself astride of the little cask in the corner ,
他 有 坐着 他自己 跨骑 的 这 小的 酒桶 在 这 角落 ,
他跨坐在角落里的小木桶上，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv][waɪld] - [greɪp] [vaɪn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][kloʊz] - [kraːpt] [hed] ,
had a few sprigs of wild - grape vine above his close - cropped head ,
有 一个 很少 枝条 的 荒野 - 葡萄 藤 多于 他的 关闭 - 裁剪 头 ,
他剃得很短的头发上方长着几枝野生葡萄藤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] .
and was delivering an oration that no one heard .
和 曾是 运送 一个 演讲 那 不 一 听到 .
他发表了一篇无人听见的演讲。

[wen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
When it struck three o'clock ,
什么时候 它 击 三 点钟 ,
当三点钟声敲响时，

- [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][fænˈdæŋɡʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈɑːrkiːtekt] [huː] [hæd; həd] ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd]
Elfinger was dancing a fandango with the architect who had recently returned
- 曾是 跳舞 一个 凡丹戈 和 这 建筑师 WHO 有 最近 返回

[frʌm; frəm] [speɪn] ,
from Spain ,
从 西班牙 ,

埃尔芬格正和那位刚从西班牙回来的建筑师跳凡丹戈舞。

[rouzənboʊ] ˈpleɪɪŋ] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] ; [ænd; ənd][fæt] ˈrʌsəl] [hæd; həd] [pleɪst]
Rosenbusch playing an accompaniment on the flute ; and Fat Rossel had placed
罗森布施 玩耍 一个 伴奏 在 这 长笛 ; 和 胖的 罗塞尔 有 放置
[θriː] ˈempti] ˈɡlæsɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
three empty glasses before him ,
三 空的 眼镜 前 他 ,

罗森布施正在用长笛伴奏；胖罗塞尔在他面前放了三个空杯子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ˈpens(ə)] .
on which he beat time with a lead pencil .
在 哪个 他 打 时间 和 一个 带领 铅笔 .

他用铅笔在上面敲打时间。

[ˈfiːlɪks] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsʊv] ˈlɜːrɪnd] [ðə; ði] [dæns] [ɪn]ˈmeksɪkoʊ] , [rɪˈliːvd] - [æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Felix , who had also learned the dance in Mexico , relieved Elfinger after a time ,
菲利克斯 , WHO 有 还 学习 这 舞蹈 在 墨西哥 , 松了口气 - 后 一个 时间 ,
费利克斯也曾 在墨西哥学习过这种舞蹈，一段时间后，他接替了埃尔芬格的位置。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] .
and gradually the excitement seized upon the others .

和 逐步地 这 激动 查获 之上 这 其他的 .

渐渐地，兴奋之情也感染了其他人。

[ˈdʒænsən][əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [ˈdʒɔɪəsli] .
Jansen alone remained quiet , but his eyes sparkled joyously .

詹森 独自的 剩余 安静的 , 但 他的 眼睛 闪闪发光 欣喜地 .

只有詹森一人保持沉默，但他的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd] [iˈrektɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θroʊn] [fɔ:r; fər][oʊld] - [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He had erected a sort of throne for old Schöpf upon the table ,

他 有 竖立 一个 种类 的 王座 为了 老的 - 之上 这 桌子 ,

他在桌子上为老舍普夫搭了个类似宝座的东西，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡri:n] [plænts] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] .
and had placed a number of green plants around it .

和 有 放置 一个 数字 的 绿色的 植物 大约 它 .

并在周围摆放了一些绿色植物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][məɪn][sæt] , [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [waɪn]
And there the white - haired old man sat , above all the noise , until the wine

和 那里 这 白色的 - 头发 老的 男人 卫星 , 多于 全部 这 噪音 , 直到 这 葡萄酒

[wɔ:md] [hɪm; ɪm] [tu:] ,

warmed him too ,

温暖 他 也 ,

于是，那位白发苍苍的老人静静地坐在那里，远离喧嚣，直到酒也温暖了他的身心。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] ,
and he rose ,

和 他 玫瑰 ,

他站了起来，

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [ɡeɪv] [vent][tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [ɑ:d] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [waɪz]
and with charming dignity gave vent to all sorts of odd sayings and wise

和 和 迷人 尊严 给予 发泄 到 全部 排序 的 奇怪的 谚语 和 明智的

[sɔ:z] .

saws .

锯子 .

他以迷人的尊严说出了各种奇特的谚语和格言。

[æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][kæsk][ræn][draɪ] .
At four o'clock the wine in the cask ran dry .

在 四 点钟 这 葡萄酒 在 这 酒桶 跑 干燥 .

下午四点，酒桶里的酒喝光了。

[ʃnets] [əˈnaʊnst] [ðɪs] [ˈsɑ:roʊfl] [dɪˈskʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] , [ˈsɪŋərz] , [ænd; ənd] [ˈspi:kəz] ,
Schnetz announced this sorrowful discovery to the dancers , singers , and speakers ,

施内茨 宣布 这 悲伤 发现 到 这 舞者 , 歌手 , 和 演讲者 ,

施内茨向舞蹈演员、歌手和演讲者宣布了这一令人悲痛地发现。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [mi:n] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
with a funereal mien and pathetic earnestness ,

和 一个 葬礼 面容 和 可怜的 认真 ,

带着丧葬般的神情和令人心酸的认真，

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ləst] [ˈɒnəz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈsi:st] .
and summoned them to pay the last honors to the deceased .

和 被召唤 他们 到 支付 这 最后的 荣誉 到 这 死者 .

并召集他们向死者致以最后的敬意。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ; [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [bɔ:r] [ə; eɪ]['kænd(ə)] ,
A solemn procession was formed ; each person bore a candle ,
一个 庄严 游行 曾是 形成 ; 每个 人 钻孔 一个 蜡烛 ;
庄严肃穆的队伍排成一行，每个人都手持一支蜡烛。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wɒd] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒd] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ;
a blazing piece of kindling wood or anything that would pass for a torch ;
一个 炽烈 片 的 引火物 木头 或者 任何事物 那 会 经过 为了 一个 火炬 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一块燃烧的引火木柴或任何可以当作火把的东西；以及，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæsk] , [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['rekwiəm] ,
standing in a semicircle about the cask , they sang a requiem ,
常设 在 一个 半圆 关于 这 酒桶 , 他们 唱 一个 安魂曲 ;
他们围着木桶围成半圆形，唱起了安魂曲。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
at the close of which all the lights were suddenly extinguished .
在 这 关闭 的 哪个 全部 这 灯 是 突然 熄灭 .
最后，所有的灯突然熄灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [da:n] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
And now the pale light of dawn penetrated through the windows ,
和 现在 这 苍白 光 的 黎明 渗透 通过 这 视窗 ,
这时，黎明的微光透过窗户照了进来。

[ænd; ənd]['dʒænsən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di'zɒlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Jansen announced that the time had come for the dissolving of the
和 詹森 宣布 那 这 时间 有 来 为了 这 溶解 的 这
[mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
詹森宣布会议解散的时间到了。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ʌn'verɪŋ,ʌn'væɪrɪŋ]['ju:sɪdʒ] - - [ɔ:l] ['li:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
which took place according to unvarying usage - - all leaving at the same time .
哪个 采取 地方 根据 到 不变的 用法 - - 全部 离开 在 这 相同的 时间 .
事情按照惯例发生——所有人同时离开。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [waɪn] [hæd; həd] [rɒbd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ,
The abundant wine had robbed none of them of their senses ,
这 丰富 葡萄酒 有 被抢劫 没有任何 的 他们 的 他们的 感官 ,
大量的酒并没有使他们失去理智。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [fɜ:rm][ɑ:n][ðer; ðər] [legz] .
though a few were not perfectly firm on their legs .
尽管 一个 很少 是 不是 完美 公司 在 他们的 腿 .
虽然有些人的腿部姿势不太稳固。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ,
As they passed out ,
作为 他们 通过了 出去 ,
他们昏过去的时候，

[ə; eɪ] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a fresh morning breeze was just springing up on the still meadows of the
一个 新鲜的 早晨 微风 曾是 只是 弹簧 向上 在 这 仍然 草地 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑ:rdn] .
English Garden .
英语 花园 .
清晨，一阵清新的微风吹拂过英国花园静谧的草地。

[ðə; ði] [tri:z] [ˈfivəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [du:] .
The trees shivered in the falling dew .
这 树木 瑟瑟发抖 在 这 坠落 露 .

树木在落下的露水中瑟瑟发抖。

[ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][ðə; ði] [frendz] [ˈsɔ:ntəd] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] , [ðæt] [ku:ld] [ðer; ðər]
Arm - in - arm the friends sauntered along in the gray morning air , that cooled their
手臂 - 在 - 手臂 这 朋友们 漫步 沿着 在 这 灰色的 早晨 空气 , 那 冷却 他们的
[ˈfi:vəriʃ] [ˈfɒrɪdz] ,
feverish foreheads ,
发烧 额头 ,

朋友们手挽着手，在灰蒙蒙的晨风中漫步，清凉的空气拂过他们发烫的额头。

[ˈhʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'dæŋɡoʊ] ;
humming to themselves snatches of song and fragments of the fandango ;
哼唱 到 他们自己 抢夺 的 歌曲 和 片段 的 这 凡丹戈 ;

他们哼着零星的歌曲和凡丹戈舞曲的片段；

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ˈdʒænsən] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and last of all came Jansen and Felix , arm - in - arm , now and then
和 最后的 的 全部 来了 詹森 和 菲利克斯 , 手臂 - 在 - 手臂 , 现在 和 然后
[ˈpresɪŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][wʌn] [əˈhʌðər] ,
pressing closer to one another ,
紧迫 更近 到 一 其他 ,

最后是詹森和费利克斯，他们手挽着手，不时地互相靠近。

[bəʊθ] [ɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [ðæt] [faʊnd] [noʊ] [wɜ:rdz] .
both lost in thought that found no words .
两个都 丢失的 在 想法 那 成立 不 字 .

两人陷入沉思，找不到合适的词语。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn'dʒelɪkə] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [brʌʃ] .
Angelica threw down her brush .
安吉莉卡 扔 向下 她 刷子 .

安吉莉卡扔掉了画笔。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][du:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][soʊ][əbˈsɜ:rd] .
" **It is strange , " she said , " that everything I do to - day is so absurd .**
" 它 是 奇怪的 , " 她 说 , " 那 一切 我 做 到 - 天 是 所以 荒诞 .

“真是奇怪,”她说,“我今天所做的一切都如此荒谬。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb][ɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ; [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] ,
At all events the proverb is false to the core ; the beginning is always easy ,
在 全部 活动 这 谚语 是 错误的 到 这 核 ; 这 开始 是 总是 简单的 ,

总之，这句谚语从根本上就是错误的；万事开头难。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [ˈretʃɪd] [ˈtraɪəlz] .
and only the completion has its wretched trials .
和 仅有的 这 完成 有 它是 可怜 试验 .

只有完成比赛才会面临种种艰难考验。

[ænd; ənd] [ðen] , [brˈsaɪdz] , [wen] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] ,
And then , besides , when no one else is working in the whole house ,
和 然后 , 除了 , 什么时候 不 一 别的 是 在职的 在 这 所有的 房子 ,

而且，当家里其他人都没在工作的时候，

[wʌn] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [wʌnz] [self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rɪktli] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] .
one appears to one's self to be perfectly crazy with diligence .
一 出现 到 一个人的自己 到 是 完美 疯狂的 和 勤勉 .
一个人在自己看来，似乎已经因为勤奋而变得疯狂了。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfækt(ə)rɪ] [ˌdaʊn'sterz] [stændz] [sti:l] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
Naturally , the saint - factory downstairs stands still on Sunday .
自然 , 这 圣 - 工厂 楼下 站立 仍然 在 星期日 .
当然，楼下的圣人工厂周日是不会运转的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] !
But then the others too !
但 然后 这 其他的 也 !
但其他人也是如此！

[ɪn] - [ru:m] [ðə; ði] [maɪs] [ɑ:r; ər] ['skwi:lɪŋ] [frʌm; frəm] [pjʊər] ['hʌŋgər] [ɔ:r] [ɑ:n'wi:] ;
In Rosenbusch's room the mice are squealing from pure hunger or ennui ;
在 - 房间 这 小鼠 是 尖叫 从 纯的 饥饿 或者 厌倦 ;
在罗森布施的房间里，老鼠们因为饥饿或无聊而发出吱吱声；

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [hɜ:rd] ['dʒænsənz] [dɔ:r] [skwi:k] [wʌns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I have not heard Jansen's door squeak once this morning .
和 我 有 不是 听到 詹森氏 门 吱 一次 这 早晨 .
今天早上我一次也没听到詹森家的门吱呀一声。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['leɪzi] [ɔ:r] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ['æftər] [ðer; ðər] ['naɪts]
It is natural that they should be lazy or have a headache after their night's
它 是 自然的 那 他们 应该 是 懒惰的或者 有 一个 头痛 后 他们的 夜晚
[ˈrevl] ;
revel ;
陶醉 ;
一夜狂欢之后，他们感到懒散或头痛是很正常的；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɪs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpi:nə'kəθek] .
and they will certainly miss the Sunday mass in the Pinakothek .
和 他们 将要 当然 错过 这 星期日 大量的 在 这 绘画陈列馆 .
他们一定会想念在绘画陈列馆举行的周日弥撒。

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈpærədəɪs] . "
Yesterday they were in Paradise . "
昨天 他们 是 在 天堂 . "
昨天他们还在天堂。

" ['pærədəɪs] ? "
" **Paradise ?** "
" 天堂 ? "
“天堂？”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['si:kɹət] [sə'saɪəti] [ðæt] [mi:ts] ['evri] [fɔ:r] [wi:ks] .
" **That is the name they give to their secret society that meets every four weeks** .
" 那 是 这 姓名 他们 给 到 他们的 秘密 社会 那 满足 每一个 四 周 .
“那是他们为每四周举行一次秘密会议的社团起的名字。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [waɪld] [ˈɡoʊɪŋz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ; [æt; ət] [li:st] [ˈroʊzənboʊ] , [hu:] , [æz; əz] [ə; eɪ]
There must be wild goings on there ; at least Rosenbusch , who , as a
那里 必须 是 荒野 行进 在 那里 ; 在 至少 罗森布施 , who , 作为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
general thing ,
一般的 事物 ,
那里肯定发生了很多疯狂的事情；至少罗森布施是这样，他通常来说.....

[ˈkænəɪt] [ˈiːzəli] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ,
cannot easily keep a secret from me ,
不能 容易地 保持 一个 秘密 从 我 ,
你很难瞒过我,

[əˈsju:mz] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
assumes a face like the holy Vehm if I ever begin to speak about it .
假设 一个 脸 喜欢 这 圣 韦姆 如果 我 曾经 开始 到 说话 关于 它 .
如果我一开口谈论它，它就会露出像圣人维姆一样的表情。

[oʊ] , [ðiːz] [men] , [ˈdʒuːli] , [ðiːz] [men] !
Oh , these men , Julie , these men !
哦 , 这些 男人 , 朱莉 , 这些 男人 !
哦，朱莉，这些人啊，这些人啊！

[ðɪs] [ˌmæksəˈmɪljən] [roʊzənˌbʊʃ] - - [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɡʊd] ;
This Maximilian Rosenbusch - - I must say that I really think he is by nature good ;
这 马克西米利安 罗森布施 - - 我 必须 说 那 我 真的 思考 他 是 经过 自然 好的 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
这位马克西米利安·罗森布施——我必须说，我真的认为他本性善良；的确，

[brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [maɪ] [ˈdiːrɪst] ,
between ourselves , my dearest ,
之间 我们自己 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，我们之间，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈmɔːrəl] ,
he would be more interesting to me if he looked a little less moral ,
他 会 是 更多的 有趣的 到 我 如果 他 看起来 一个 小的 较少的 道德 ,
如果他看起来不那么道德高尚，我会更有兴趣。

[dɪd] [nɑːt] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fluːt] ,
did not play on the flute ,
做过 不是 玩 在 这 长笛 ,
不会吹笛子。

[ænd; ænd] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈskeɪpˌgreɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [hɪmˈself] [aʊt] .
and were really the terrible scapegrace that he sometimes makes himself out .
和 是 真的 这 糟糕的 逃犯 那 他 有时 制作 他自己 出去 .
他们其实是他有时自诩的那种可怕的无赖。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [wʌn] [ɪnˈfekt] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs] ! -
But there , one infects the other , and the very name of ' Paradise ! '
但 那里 , 一 感染 这 其他 , 和 这 非常 姓名 的 - 天堂 ! -
但是，在那里，一种病毒会传染给另一种病毒，甚至连“天堂”这个名字也受到了影响！

[wʌn] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [æntɪdɪˈluːviən] [toʊn] [mʌst; məst] [prɪˈveɪl] [ðer; ðər] ,
One can easily conceive that a pretty antediluvian tone must prevail there ,
一 能 容易地 构想 那 一个 漂亮的 洪水前的 语气 必须 占上风 那里 ,
人们很容易想象，那里一定弥漫着一种相当古老的气息。

[ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪli] [spaɪst] [ænd; ænd] [friː] [ænd; ænd] [ˈiːzi] . "
somewhat highly spiced and free and easy . "
有些 高度 加香料 和 自由的 和 简单的 . "
口味浓郁，自由自在。

" [duː] [ðeɪ] [ki:p] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ɔːr] [ɑːr; ər] - [ˈleɪdɪz] - [ˈɔːlsəʊ] [ˈprez(ə)nt] ? "
" Do they keep to themselves , or are ' ladies ' also present ? "
" 做 他们 保持 到 他们自己 , 或者 是 - 女士们 - 还 展示 ? "
“他们是各自独处，还是也有女士在场？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðei] [ə'pɪr] [tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['mɔ:ɹəl] ['mænər] ; [bʌt; bət]
As a rule, they appear to amuse themselves in quite a moral manner ; but
作为 一个 规则 , 他们 出现 到 娱乐 他们自己 在 相当 一个 道德 方式 ; 但
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

通常情况下, 他们的娱乐方式似乎相当合乎道德规范; 但偶尔,

[ɪ'speʃəli] [æt; ət]['kɑ:rnɪv(ə)] [taɪm] , [wen] , [fɔ:ɹ; fər][ðæt] ['mætər] ,
especially at carnival time , when , for that matter ,
尤其 在 狂欢 时间 , 什么时候 , 为了 那 事情 ,
尤其是在狂欢节期间, 就此而言,

[ˈevri] [wʌn] [hɪr] [ɪn]['mju:nɪk] ['kæriz] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] ['prɪti] [fɑ:ɹ] - - "
every one here in Munich carries the freedom of the mask pretty far - - "
每一个 一 这里 在 慕尼黑 携带 这 自由 的 这 面具 漂亮的 远的 - - "
在慕尼黑, 每个人都把戴口罩的自由发挥到了极致——"

" [dʌz] [ˈdʒænsən][ˈɔ:lsoʊ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ? "
" **Does Jansen also belong to the society ?** "
" 做 詹森 还 属于 到 这 社会 ? "
“詹森也是该协会的成员吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['kænə:t] [help] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
" **Of course , he cannot help doing so** .
" 的 课程 , 他 不能 帮助 正在做 所以 .
“他当然无法控制自己这样做。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
But he is said to be one of the quietest among them , according to
但 他 是 说 到 是 一 的 这 最安静 之中 他们 , 根据 到
[roʊzənboʊ] .
Rosenbusch .
罗森布施 .

但据罗森布施说, 他是他们当中最安静的人之一。

[ə'pɔ:n][maɪ][laɪf] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [wʌns] ! -
Upon my life , I would just like to peep through the keyhole once ! ' -
之上 我的 生活 , 我 会 只是 喜欢 到 窥视 通过 这 锁孔 一次 ! -
我发誓, 我只想从钥匙孔里偷看一眼!

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][hæt] ! - "
Oh , had I a jacket and trousers and hat ! ' "
哦 , 有 我 一个 夹克 和 裤子 和 帽子 ! - "
哦, 要是我有件外套、裤子和帽子就好了!

" [waɪ] , [æn'dʒelɪkə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tru:] ['wʊmənz] - [raɪts] [aɪ'di:əz] !
" **Why , Angelica , you have the true woman's - rights ideas !**
" 为什么 , 安吉莉卡 , 你 有 这 真的 女性的 - 权利 想法 !
“安吉莉卡, 你才真正有女权主义思想! ”

" [ðə; ði] ['peɪntər] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" **The painter drew a deep sigh** .
" 这 画家 画 一个 深的 叹 .

画家深深地叹了口气。

" [ˈdʒuːli] , " [ˈʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [səˈlemnəti] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ]
" Julie , " she said , with comical solemnity , " that is just the misfortune of my
" 朱莉 , " 她 说 , 和 滑稽 严肃 , " 那 是 只是 这 不幸 的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

"朱莉,"她用一种滑稽的严肃语气说道,"这就是我人生中的不幸。"

[ðæt] [tuː] [səʊlz] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [breɪst] - - [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] ,
that two souls dwell in this breast - - a timid , old - maidish ,
那 二 灵魂 住 在 这 胸部 - - 一个 胆小 , 老的 - 少女般的 ,
这颗胸膛里住着两个灵魂——一个胆怯的、老处女般的,

[kənˈsɜːrvətɪv] [ˈgɜːlz] [səʊl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld] , [der] - [ˈdev(ə)l] , [boʊˈhiːmiən]
conservative girl's soul by the side of a very bold , dare - devil , Bohemian
保守的 女孩们 灵魂 经过 这 边 的 一个 非常 大胆的 , 敢 - 魔鬼 , 波西米亚
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈtemprəmənt] .
artist's temperament .
艺术家的 气质 .

保守女孩的灵魂, 与大胆无畏、不拘一格的波西米亚艺术家的气质并存。

[tel] [em ˈiː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,
告诉我,

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][kʌt] [luːs] [fɔːr; fər][wʌns]
did you never in your life experience a strong desire to cut loose for once
做过 你 绝不 在 你的 生活 经验 一个 强的 欲望 到 切 松动的 为了 一次
[frʌm; frəm] [prəˈpraɪəti] - - [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈrekləs] ,
from propriety - - to do something thoroughly reckless ,
从 礼 - - 到 做 某物 彻底 鲁莽 ,

你一生中难道从未有过想要摆脱礼仪束缚, 去做一些彻底鲁莽的事情的强烈愿望吗?

[ɪmˈprɑːpər] , [ʌnpərˈmɪsəbəl] ?
improper , unpermissible ?
不当 , 不允许的 ?
不恰当的, 不允许的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈmʌŋ] [buːn] [kəmˈpænjənz] ,
Of course I mean when one was entirely among boon companions ,
的 课程 我 意思是 什么时候 一 曾是 完全 之中 恩惠 同伴 ,
当然, 我指的是当身边全是知己好友的时候。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈpruːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɔːl][wɜːr; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and no one could reprove the other , because all were possessed of the
和 不 一 可以 责备 这 其他 , 因为 全部 是 拥有 的 这
[seɪm] [ˈdiːmən] .
same demon .
相同的 恶魔 .

谁也无法反驳别人, 因为他们都被同一个恶魔附身了。

[ðə; ði][men] [fer] [wel] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
The men fare well in this respect .
这 男人 票价 出色地 在 这 尊重 .
在这方面, 男人们表现得很好。

[wen] [ðeɪ] [stiːl] [bæk] [əˈgen] [ɪntuː][ðə; ði][lɔːst] [ˈpærədəɪs] , [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
When they steal back again into the lost Paradise , they call it a sign of genius .
什么时候 他们 偷 后退 再次 进入 这 丢失的 天堂 , 他们 称呼 它 一个 符号 的 天才 .
当他们再次潜回失落的天堂时, 他们称之为天才的标志。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] , [ðʊʊ] [ʃi: ʃi][wɜ:r; wər][ten] [taɪmz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
An unfortunate woman , though she were ten times an artist ,
一个 不幸 女士 , 尽管 她 是 十 时代 一个 艺术家 ,
她是个不幸的女人, 尽管她是一位十倍于常人的艺术家。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [pər'petʃuəli] [ɪn'klaɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] ,
and as such perpetually inclined not to be a Philistine ,
和 作为 这样的 永恒地 倾斜 不是 到 是 一个 庸俗 ,
因此, 他始终不愿做一个庸俗之人。

[mʌst; məst] ['nevər] [let][,aɪ 'ti:][bi: bi] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌ; əv][laɪf] [ðæt] [ʃi: ʃi][kæn; kən][du:] [mɔ:r]
must never let it be seen in her manner of life that she can do more
必须 绝不 让 它 是 已见 在 她 方式 的 生活 那 她 能 做 更多的
[ðæn; ðən][da:rn] ['stɑ:kɪŋz] !
than darn stockings !
比 该死 长筒袜 !
绝不能让别人从她的生活方式中看出她除了补丝袜之外还能做其他事!

- - [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['θɔ:tfəli] , " [æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
- - **It is true , " she continued , thoughtfully , " as for women in a body ,**
- - 它 是 真的 , " 她 持续 , 深思熟虑 , " 作为 为了 女性 在 一个 身体 ,
“的确如此,”她若有所思地继续说道, “至于女性的身体,

[ə; eɪ] [hoʊ] [swɔ:rm][ʌv; əv] ['tæləntɪd] ['wɪmɪn] - - [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [kə'pæsəti][sʌm; səm] [ə'mʌŋ]
a whole swarm of talented women - - no matter how much capacity some among
一个 所有的 蜂群 的 才华横溢 女性 - - 不 事情 如何 很多 容量 一些 之中
[ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [aɪ][maɪ'self] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədəɪs]
them might have for such a thing - - I myself would decline such a Paradise
他们 可能 有 为了 这样的 一个 事物 - - 我 我 会 衰退 这样的 一个 天堂
[wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
with thanks .
和 谢谢 .
一大群才华横溢的女性——无论她们中有些人多么有能力做到这一点——我本人都会心存感激地拒绝这样的天堂。

[naʊ] , [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Now , why is that ?
现在 , 为什么 是 那 ?
这是为什么呢?

[dʌz] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst][baɪ] [ɑ:r'selvz] [ə'loʊn] ;
Does it really amount to this , that we cannot exist by ourselves alone ;
做 它 真的 数量 到 这 , 那 我们 不能 存在 经过 我们自己 独自的 ;
难道最终的结论真的是: 我们不能独自存在吗?

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [plæn][nɔ:r] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [sək'sesf(ə)] ? "
that we can neither plan nor bring about anything successful ? "
那 我们 能 两者都不 计划 也不 带来 关于 任何事物 成功的 ? "
我们既无法计划也无法成功完成任何事情吗?

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tru:] ['frendʃɪp] , ['ri:əl] ['θɜ:roʊ]
" Perhaps it merely arises from the fact that true friendship , real thorough
" 也许 它 仅仅 出现 从 这 事实 那 真的 友谊 , 真实的 彻底
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,
“或许这仅仅源于这样一个事实: 真正的友谊, 真正彻底的陪伴,

[ɪz][soʊ] [rer] [ə'mʌŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][seks] , " [ʼænsər] ['dʒu:li] , ['mju:zɪŋli] .
is so rare among our sex , " answered Julie , musingly .
是 所以 稀有的 之中 我们的 性别 , " 回答 朱莉 , 若有所思地 .
“在我们女性中, 这种情况非常罕见,”朱莉若有所思地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [looθ] [tuː; tə] [pər'mit] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz]
" We are just as loath to permit another to shine among ourselves as
" 我们 是 只是 作为 厌恶 到 允许 其他 到 闪耀 之中 我们自己 作为
[brɪfɔːr] [ðə; ði][men] .
before the men .
前 这 男人 .
“我们和其他人一样，都不愿意让别人在我们中间出类拔萃，就像我们不愿意让别人在男人面前出类拔萃一样。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; hæz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] ; [maɪt] [nɑːt][wiː; wi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
But something has just occurred to me ; might not we take advantage of
但 某物 有 只是 发生 到 我 ; 可能 不是 我们 拿 优势 的
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,
但我突然想到一件事；我们何不利用这个机会呢？

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['riːs(ə)ntli] [prə'pouzɪd] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dʒænsənz][ˈstuːdiou] ? "
and , as you recently proposed , take a look at Jansen's studio ? "
和 , 作为 你 最近 建议的 , 拿 一个 看 在 詹森氏 工作室 ? "
还有，就像你最近提议的那样，去看看詹森的工作室？

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [nɑːt] ['ræðər] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðər; ðər] [hɪm'self] ?
" And why not rather when he is there himself ?
" 和 为什么 不是 相当 什么时候 他 是 那里 他自己 ?
“为什么不让他亲自到场呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] - - "
He would undoubtedly be very happy - - "
他 会 无疑 是 非常 快乐的 - - "
他无疑会非常高兴——

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪntər'pouzɪd] [ˈdʒuːli] , ['heɪstɪli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] .
" No , no ! " interposed Julie , hastily , " I will not do that .
" 不 , 不 ! " 插入 朱莉 , 草草 , " 我 将要 不是 做 那 .
“不，不！”朱莉急忙插嘴道，“我不会那样做。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [pɑːrt][ɪn][ˈstuːdiː,ʊz] - - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)]
I have invariably played such a silly part in studios - - because it is impossible
我 有 总是 玩 这样的 一个 愚蠢的 部分 在 工作室 - - 因为 它 是 不可能的
[fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['kɑːmplɪmənt] - - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [swɔːrn]
for me to bring myself to pay a trivial compliment - - that I have sworn
为了 我 到 带来 我 到 支付 一个 琐碎的 赞扬 - - 那 我 有 宣誓
['nevər] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
never again to visit an artist surrounded by his works .
绝不 再次 到 访问 一个 艺术家 包围 经过 他的 作品 .

我总是在工作室里扮演一个很傻的角色——因为我实在无法开口说一句无关紧要的恭维话——所以我发誓再也不去拜访被作品包围的艺术家了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kɔː'diːljə] - [laɪk] ['kærəktər] - - [wen'evər] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [maɪ] [maʊθ]
You know it is my Cordelia - like character - - whenever my heart is full my mouth
你 知道 它 是 我的 科迪莉亚 - 喜欢 特点 - - 每当 我的 心 是 满的 我的 嘴
[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][,ʊʊvər'flʊʊ] . "
refuses to overflow . "
拒绝 到 溢出 . "
你知道，这是我像科迪莉亚一样的性格——每当我心中充满喜悦时，我的嘴巴却总是说不出口。

" [ˈfuːliʃ] [ˈwʊmən] ! " [læft] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈheɪstɪli] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ]
" **Foolish woman !** " **laughed the artist , hastily wiping her brush and preparing**
" 愚蠢 女士 ! " 笑了 这 艺术家 , 草草 擦拭 她 刷子 和 准备
[hɜːrˈself][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
herself to go out .
她自己 到 去 出去 .

“愚蠢的女人！”画家笑着说，一边匆忙擦掉画笔，准备出门。

" [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈjuːlədʒɪːz] .
" **You of the public always imagine that we want to hear eulogies .**
" 你 的 这 民众 总是 想象 那 我们 想 到 听到 悼词 .
“你们公众总是以为我们想听的是悼词。”

[wen] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
When you lose the power of speech from admiration , and make the most
什么时候 你 失去 这 力量 的 演讲 从 钦佩 , 和 制作 这 最多
[ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈræptʃərd] [ˈfeɪsɪz] ,
foolish and enraptured faces ,
愚蠢 和 眉飞色舞 面孔 ,
当你因钦佩而失语，脸上露出最傻气、最陶醉的表情时，

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] .
I like you a thousand times better .
我 喜欢 你 一个 千 时代 更好的 .
我喜欢你一千倍。

" [ænˈdʒelɪkə] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] ,
" **Angelica called the janitor ,**
" 安吉莉卡 称为 这 清洁工 ,

安吉莉卡给清洁工打了电话，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [mʌθs] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]
who was busily engaged in the yard brushing away the moths from an old
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 这 院子 刷牙 离开 这 蛾子 从 一个 老的
[piːs] [ʌv; əv][ˈ^əubəlɪn] [ˈtæpəstri] [ðæt] [roʊzənbəʃ] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɔːt] .
piece of Gobelin tapestry that Rosenbusch had recently bought .
片 的 戈白兰 挂毯 那 罗森布施 有 最近 买 .
他正忙着在院子里刷掉罗森布施最近买的一块旧戈布兰挂毯上的飞蛾。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
While he went off to fetch the key to the studio , she whispered to her
尽管 他 去 离开 到 拿来 这 钥匙 到 这 工作室 , 她 低声说道 到 她
[frend] :
friend :
朋友 :
当他去取工作室钥匙时，她悄悄地对朋友说：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfækt(ə)ri] , [bʌt; bət] [pæs] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli]
" **We will not go first into the saint - factory , but pass at once into the holy**
" 我们 将要 不是 去 第一的 进入 这 圣 - 工厂 , 但 经过 在 一次 进入 这 圣
[ʌv; əv] [ˈhəʊli] !
of holies !
的 圣徒 !
“我们不会先进入圣徒工厂，而是直接进入至圣所！”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɡreɪt]
It is always painful to see how even such an artist - - one of the few great
它 是 总是 痛苦 到 看 如何 甚至 这样的 一个 艺术家 - - 一 的 这 很少 伟大的
[wʌnz] - - [mʌst; məst][juːz][hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə][ɡeɪn] [bred] .
ones - - must use his art to gain bread .
一个 - - 必须 使用 他的 艺术 到 获得 面包 .
看到像他这样一位艺术家——为数不多的伟大艺术家之一——也必须靠艺术谋生，总是令人感到痛心。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæz; həz][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
It is true , no human being can imagine why he really has to do it .
它是真的 , 不 人类 存在 能 想象 为什么 他 真的 有 到 做 它 .
的确, 没有人能够真正理解自己为什么要这样做。

[hiː; hi] [niːdz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
He needs almost nothing for himself .
他 需求 几乎 没有什么 为了 他自己 .
他几乎不需要任何东西。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][stændz] [kwɑːt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - - [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [ðoʊ] ,
And , since he stands quite alone in the world - - to be sure , though ,
和 , 自从 他 站立 相当 独自的 在 这 世界 - - 到 是 当然 , 尽管 ,
而且, 可以肯定的是, 他在这个世界上是孤身一人。

[ðæt] [niːdz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] - - [hɪz; ɪz] [seɪnts] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
that needs yet to be proved - - his saints must bring him in a great deal
那 需求 然而 到 是 已证实 - - 他的 圣徒 必须 带来 他 在 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of money .
的 钱 .
这一点还有待证实——他的信徒们必须为他带来大量的金钱。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈberɪz] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] , [wɔːlz]
What he does with it , whether he buries it as the wages of sin , walls
什么 他 做 和 它 , 无论 他 埋葬 它 作为 这 工资 的 罪 , 墙壁
[aɪˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
他会如何处理这笔钱, 是将其埋葬作为罪的代价, 还是将其封存起来?

[ɔːr] [ˈspekjuleɪts] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrs] - - [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][fækˈtɒtəm]
or speculates with it on the Bourse - - But here comes our old factotum
或者 推测 和 它 在 这 交易所 - - 但 这里 来 我们的 老的 杂务工
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .
with the key .
和 这 钥匙 .
或者拿去股市投机——但我们的老管家带着钥匙来了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfrɪdəlɪn] .
Thank you , Fridolin .
感谢 你 , 弗里多林 .
谢谢你, 弗里多林。

[hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈtrʌb(ə)] .
Here is something for your trouble .
这里 是 某物 为了 你的 麻烦 .
这是给你的补偿。

[drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] .
Drink a measure to the health of this beautiful lady .
喝 一个 措施 到 这 健康 的 这 美丽的 女士 .
请为这位美丽的女士的健康干杯。

[wʌt] , [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [juː; jʊ] [tuː] ?
What , she pleases you too ?
什么 , 她 请 你 也 ?
什么? 她也让你满意?

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [jɔːr; jər] [teɪst] ,
To be sure you have had an opportunity to cultivate your taste ,
到 是 当然 你 有 有 一个 机会 到 培育 你的 品尝 ,
为了确保你有机会培养自己的品味,

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jɔː][duː] [əˈmʌŋ] [ˈɑːrtɪsts] .

living as you do among artists .
活的 作为 你 做 之中 艺术家 :

像你一样生活在艺术家群体中。

" [ðə; ði] [ˈflætəd] [oʊld][mæn] [grɪnd] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈstæmə] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd]

" The flattered old man grinned , attempted to stammer a compliment , and

" 这 受宠若惊 老的 男人 咧嘴一笑 , 尝试过 到 结巴 一个 赞扬 , 和

[ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [dɔːr] .

opened the studio door .

打开 这 工作室 门 :

“受宠若惊的老人咧嘴一笑，结结巴巴地想说些恭维话，然后打开了工作室的门。

[æŋˈdʒelɪkə] [ɪˈmiːdiətli] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈdænsɪŋ] [gɜːrl] " [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər]

Angelica immediately ran up to the " Dancing Girl " and began to free her

安吉莉卡 立即地 跑 向上 到 这 " 跳舞 女孩 " 和 开始 到 自由的 她

[frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [klɔːðz] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

from the damp cloths wrapped about her .

从 这 潮湿 布料 包装 关于 她 :

安吉莉卡立刻跑到“跳舞的女孩”面前，开始解开裹在她身上的湿布。

" [naʊ] , [pleɪs] [jɔːrˈself] [hɪr] !

" Now , place yourself here !

" 现在 , 地方 你自己 这里 !

现在，请站在这里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪkˈspoʊzd] .

" she cried , when the figure was entirely exposed .

" 她 哭 , 什么时候 这 数字 曾是 完全 裸露 .

“当那身影完全暴露出来时，她哭了。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][dɪˈvaɪn] [siːn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [saɪd] ,

" To be sure she is divine seen from any side ,

" 到 是 当然 她 是 神圣的 已见 从 任何 边 ,

“可以肯定的是，从任何角度看，她都是神圣的。”

[bʌt; bət] [vjuːd] [ɪn][hæf] - [ˈprəʊfaɪl] - - [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

but viewed in half - profile - - taking in just a little of the back and the

但 已查看 在 一半 - 轮廓 - - 采取 在 只是 一个 小的 的 这 后退 和 这

[ˈaʊtlaɪn] [ˈstændɪŋ] [aʊt][soʊ] [ˈklɪrli] [əˈgenst] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] - - [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈrævɪʃɪŋ] ?

outline standing out so clearly against the bright sky - - is it not ravishing ?

大纲 常设 出去 所以 清楚地 反对 这 明亮的 天空 - - 是 它 不是 迷人的 ?

但从半侧面看——只看到一点背面，轮廓在明亮的天空映衬下显得格外清晰——难道不令人陶醉吗？

[dʌz] [nɑːt][wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈpedɪst(ə)]

Does not one feel as if it were just going to spring from its pedestal

做 不是 一 感觉 作为 如果 它 是 只是 去 到 春天 从 它是 座

[ænd; ənd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

and rush through the room ,

和 匆忙 通过 这 房间 ,

难道你不觉得它好像要从底座上跳下来，冲进房间吗？

[ˈdræɡɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn][ɪts][mæd] [wɜːrl] ?

dragging one with it in its mad whirl ?

拖拽 一 和 它 在 它是 疯狂的 旋转 ?

把它疯狂旋转起来，拖着它一起吗？

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪ'daʊt] [maɪ][oʊld] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
I can never look at this work without my old love for dancing coming back to
我 能 绝不 看 在 这 工作 没有 我的 老的 爱 为了 跳舞 未来 后退 到
[em 'i:][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
me in my old age ,
我 在 我的 老的 年龄 ;

每次看到这幅作品，我都会想起自己年老时对舞蹈的热爱。

[ænd; ənd] ['vaɪbrət] [θru:] ['evri] [lɪm] !
and vibrating through every limb !
和 振动 通过 每一个 肢 ！

浑身都在颤抖！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌn'ɡreɪsfəl] ['pɜ:rs(ə)n] ,
It is a pity that I am such an ungraceful person ,
它 是 一个 遗憾 那 我 是 这样的 一个 不优雅的 人 ;

真可惜我如此笨拙无礼。

[ʌ'dəwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʌk] [ʌp][jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] [ri:l] [wɪð; wɪθ]
otherwise you would have to tuck up your dress and dance a reel with
否则 你 会 有 到 塞进 向上 你的 裙子 和 舞蹈 一个 卷轴 和
[em 'i:] .
me :
我 :

否则你就得把裙子撩起来，和我跳一段里尔舞。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['veri] ['laɪvli] ['mu:vmənts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɡroʊ'tesk]
" **And she did indeed make a few very lively movements , which were grotesque**
" 和 她 做过 的确 制作 一个 很少 非常 热闹 移动 , 哪个 是 怪诞
[ɪ'nʌf] .
enough :
足够的 :

“她确实做出了一些非常生动的动作，这些动作已经足够怪诞了。”

" [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [æŋ'dʒelɪkə] , [bi:; bi]['sensəb(ə)] !
" **I entreat you , Angelica , be sensible !**
" 我 恳求 你 , 安吉莉卡 , 是 明智的 ！

“安吉莉卡，我求求你，明智点吧！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , ['θɜ:rəli] [æt; ət] [hʊm] [hɪr] .
You are , to be sure , thoroughly at home here .
你 是 , 到 是 当然 , 彻底 在 家 这里 :

你在这里肯定会感觉非常自在。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] !
But it takes away my breath !
但 它 需要 离开 我的 气息 ！

但这太令人窒息了！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] - - "
Everything is so strange to me - - "
一切 是 所以 奇怪的 到 我 - - "
- - - - -

一切都让我感到如此陌生——

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][soʊ] - - [wʌn] ['dʌznt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['evri] [deɪ] ?
" **Isn't it so - - one doesn't see anything of this sort every day ?**
" 不是 它 所以 - - 一 不 看 任何事物 的 这 种类 每一个 天 ?

难道不是吗？这种事可不是每天都能看到的。

[haʊ] ['evri] [pɑ:rt][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [bri:ðz] !
How every part lives and breathes !
如何 每一个 部分 生活 和 呼吸 ！

每个部分都栩栩如生，充满活力！

[wʌn] [maɪt] [ˈæktʃuəli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblu:miŋ] [jʌŋ] [fleʃ] [mʌst; məst] [ʃi:ld] [wen] [wʌn]
One might actually believe that the blooming young flesh must yield when one
一 可能 实际上 相信 那 这 盛开 年轻的 肉 必须 屈服 什么时候 一
[ˈtʌtʃɪz] [aɪ ˈti:] ;
touches it ;
触摸 它 ;

人们或许真的会认为，娇嫩的肌肤一被触摸就会软化；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] , [soʊ] [pɜr] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
and , with all that , so pure and magnificent and full of style ,
和 , 和 全部 那 , 所以 纯的 和 壮丽 和 满的 的 风格 ,
而且，即便拥有这一切，它依然如此纯粹、如此辉煌、如此富有格调。

[ðæt] [wʌn] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:d(ə)l] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] . "
that one never thinks of the model when looking at it . "
那 一 绝不 思考 的 这 模型 什么时候 寻找 在 它 . "
人们在观察它时，从来不会想到模型本身。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈmɒdlɪd] [ˈæftər] [laɪf] ? "
" Is it modeled after life ? "
" 是 它 建模 后 生活 ? "
“它是以生活为原型设计的吗？ ”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] ? "
" Do you think that this kind of thing is imagined out of thin air ? "
" 做 你 思考 那 这 种类 的 事物 是 想象 出去 的 薄的 空气 ? "
你认为这种事是凭空捏造的吗？

" [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz] [kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv]
" And girls can actually be found who allow themselves to be made use of
" 和 女孩们 能 实际上 是 成立 WHO 允许 他们自己 到 是 制成 使用 的
[fɔ:r; fər] - - "
for - - "
为了 - - "
“而且确实有一些女孩会允许别人利用她们——”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" More than enough , you darling innocent .
" 更多的 比 足够的 , 你 亲爱的 清白的 .
“足够了，你这天真无邪的小宝贝。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] - - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [wʊd] [nɑ:t] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] .
To be sure - - of a sort that one of us would not touch with gloves .
到 是 当然 - - 的 一个 种类 那 一 的 我们 会 不是 触碰 和 手套 .
的确如此——那种我们当中任何人都不会戴着手套去碰的东西。

[bʌt; bət] [roʊzənbus] [sez] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
But Rosenbusch says that , for all that , they are better than their reputation .
但 罗森布施 说道 那 , 为了 全部 那 , 他们 是 更好的 比 他们的 名声 .
但罗森布施表示，尽管如此，他们的实际情况比人们印象中的要好。

[hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈkri:tʃərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - - [wʌn] , [ɪnˈdi:d] ,
He has found very respectable creatures among them - - one , indeed ,
他 有 成立 非常 可敬 生物 之中 他们 - - 一 , 的确 ,
他在他们当中发现了一些非常值得尊敬的人——确实有一个，
[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
who had a regular husband and a number of children ,
WHO 有 一个 常规的 丈夫 和 一个 数字 的 孩子们 ,
她有稳定的丈夫和几个孩子，

[ænd; ənd] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:di:,ʊz][æz; əz][ˈsʊsbərli][æz; əz] [ˈlðər] [ɡʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:mstrəs]
and who went to the studios as soberly as others go to the seamstress
和 WHO 去 到 这 工作室 作为 清醒地 作为 其他的 去 到 这 裁缝
[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] .
or the milliner .
或者 这 女帽商 :

他们去工作室就像其他人去裁缝店或女帽店一样，神情严肃。

[jes] , [jes] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [wi:; wi] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməliz] [hæv; həv][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv]
Yes , yes , my dearest , we good children of good families have no conception of
是的 , 是的 , 我的 亲爱的 , 我们 好的 孩子们 的 好的 家庭 有 不 概念 的
[ɔ:l] [ðɪs] .
all this .
全部 这 :

是的，是的，我亲爱的，我们这些出身良好的家庭的好孩子，对这一切一无所知。

[lʊk] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈfi:lɪksɪz] [ˈmɑ:d(ə)lɪŋ] - [bɔ:rd] , " [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði]
Look , " she continued , turning to Felix's modeling - board , " there is where the
看 , " 她 持续 , 转弯 到 菲利克斯的 造型 - 木板 , " 那里 是 在哪里 这
[jʌŋ] [ˈbærən] [wɜ:rks] .
young baron works .
年轻的 男爵 作品 :

“瞧，”她继续说道，转向费利克斯的模特板，“这就是这位年轻男爵工作的地方。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈkɑ:pɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænəˈtɑ:mɪk(ə)l][ˈmɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]
He has copied the foot of the anatomical model , and now , as a
他 有 复制 这 脚 的 这 解剖学 模型 , 和 现在 , 作为 一个
[rɪˈwɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,

他复制了解剖模型脚部，现在，作为奖励，

[hi:; hi][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈkru:t] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] - .
he is permitted to recruit himself over the foot of an Æginite .
他 是 允许 到 招募 他自己 超过 这 脚 的 一个 - .

他被允许在埃古尼特人的脚下招募自己。

[nɔ:t][bæd] ! - - [baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪˈðəʊt] [ˈtælənt] !
Not bad ! - - by no means without talent !
不是 坏的 ! - - 经过 不 方法 没有 天赋 !
[nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈtælənt] !
不错！——绝非毫无天赋！

[æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [mæn] , [tu:] , [hu:m] [aɪ] [laɪk] [ˈveri] [mʌt]] .
An uncommonly handsome and agreeable man , too , whom I like very much .
一个 不寻常地 英俊的 和 同意 男人 , 也 , 谁 我 喜欢 非常 很多 :

他不仅相貌英俊，性格也十分和善，我很喜欢他。

[bʌt; bət] - - [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - - [hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] ,
But - - remember what I tell you - - he will always remain a cavalier ,
但 - - 记住 什么 我 告诉 你 - - 他 将要 总是 保持 一个 骑士 ,
[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - - [hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] ,
但是——记住我跟你说的话——他永远都会是个轻浮的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tru:ɪ] [ˈɑ:rtɪst] !
and will never in all his life become a true artist !
和 将要 绝不 在 全部 他的 生活 变得 一个 真的 艺术家 !

他这辈子都不可能成为真正的艺术家！

" [ʃi:; ʃi] [ˈæksentɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [kævəˈlɪr] ,
" She accented the word " cavalier ,
" 她 重音 这 单词 " 骑士 ,

她强调了“cavalier”这个词，

" [ɪn][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ]['seɪlə] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ə; eɪ]['ləndzmən] .
" **in the contemptuous manner in which a sailor talks about a landsman** .
" 在 这 轻蔑的 方式 在 哪个 一个 水手 会谈 关于 一个 土地管理者 :
"以水手轻蔑的口吻谈论陆地人。"

[ðen] [fi:; fi] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][la:rdʒ] ['sentrəl] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] ,
Then she stepped up to the large central group of the Adam and Eve ,
然后 她 步 向上 到 这 大的 中央 团体 的 这 亚当 和 前夕 ,
然后她走到亚当和夏娃所在的大群人面前,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .
and began cautiously to undo the covering .
和 开始 谨慎地 到 撤销 这 覆盖 .
然后小心翼翼地开始揭开覆盖物。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [fi:; fi] .
" **How is this ?** " **said she** .
" 如何 是 这 ? " 说 她 :
"这样怎么样?"她问道。

" [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] - [pɪnz] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔ:]
" **Why he has actually fastened the group with clothes - pins since I last saw**
" 为什么 他 有 实际上 系紧 这 团体 和 衣服 - 别针 自从 我 最后的 锯
[aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] .
it , a fortnight ago .
它 , 一个 两星期 前 :
"自从我两周前上次见到他以来,他竟然用衣夹把那群人固定住了。"

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,
Well , I think I may be allowed to unfasten it somewhat , and , after all ,
出色地 , 我 思考 我 可能 是 允许 到 解开 它 有些 , 和 , 后 全部 ,
嗯,我想我或许可以稍微解开它一些,毕竟,

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['nɒʊtɪs][aɪ 'ti:] .
he will never notice it .
他 将要 绝不 注意 它 :

他永远不会注意到。

[wʌt] [aɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [dʒu:lɪ'etə] !
What eyes you will make at it , Giulietta !
什么 眼睛 你 将要 制作 在 它 , 朱丽叶塔 !
朱丽叶塔,你看到它时会露出怎样的表情呢!

[ɛ][ju ɛn 'e]['meɪdʒɪə] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [seɪ] .
È una magia , as the Italians say .
è 乌纳 魔法 , 作为 这 意大利人 说 :
正如意大利人所说,È una magica。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['grændʒ] , [mɔ:r] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdɪntɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['dænsɪŋ] [gɜ:rl] -
It is much grander , more imposing and unprecedented than the ' Dancing Girl '
它 是 很多 更宏伟 , 更多的 气势磅礴 和 空前的 比 这 - 跳舞 女孩 -
[ʊʊvər][ðer; ðər] .
over there :
超过 那里 :
它比那边的“跳舞的女孩”要宏伟得多,气势更磅礴,前所未有。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dʒʌst][let][em'i:][ʌn'waɪnd][ðɪs][təʊəl][veri][kərfəli][ɪn'di:d]- - [ðə;ði][hed][ʌv;əv][ðə;ði][i:v][hæz;həz]
just let me unwind this towel very carefully indeed - - the head of the Eve has
只是 让 我 放松 这 毛巾 非常 小心 的确 - - 这 头 的 这 前夕 有
[ˈoʊnli][dʒʌst][bɪn][mɒdl]- -
only just been modeled - -
仅有的 只是 到过 建模 - -

让我非常小心地展开这条毛巾——夏娃的头像才刚刚完成——

"[ðə;ði][dæmp][lɪnɪn][klo:θ], [ðæt][ɪn'veləpt][ðə;ði][fɪgjər][ʌv;əv][ðə;ði][ni:lɪŋ][wʊmən],[naʊ]
The damp linen cloth , that enveloped the figure of the kneeling woman , now
" 这 潮湿 亚麻布 布 , 那 被包裹 这 数字 的 这 跪着 女士 , 现在
[slɪpt][ɔ:f] ;
slipped off ;
滑倒了 离开 ;

“裹在跪着的女人身上的潮湿亚麻布滑落了；

[æt;ət][ðə;ði][seɪm][ɪn'stənt][æn'dʒelɪkə] ,
at the same instant Angelica ,
在 这 相同的 立即的 安吉莉卡 ,

就在同一时刻，安吉莉卡

[hu:] [stʊd][bɪ'haind][ðə;ði][gru:p][ænd;ənd][wʌz;wəz][kərfəli][rɪ'mu:vɪŋ][ðə;ði][læst][foʊldz][frʌm;frəm]
who stood behind the group and was carefully removing the last folds from
WHO 站立 在后面 这 团体 和 曾是 小心 移除 这 最后的 折叠 从
[ðə;ði][kleɪ][fɪgjər] ,
the clay figure ,
这 黏土 数字 ,

他站在人群后面，小心翼翼地去除泥塑像上最后的褶皱。

[hɜ:rd][ə;eɪ][hæf]- [sə'prest][kraɪ][frʌm;frəm][ðə;ði][lɪps][ʌv;əv][hɜ:r;hər][frend] .
heard a half - suppressed cry from the lips of her friend .
听到 一个 一半 - 被抑制 哭 从 这 嘴唇 的 她 朋友 .

她听到朋友喉咙里发出了一声压抑的哭泣。

"[naʊ],[dəʊnt][ju:;jʊ][si:] [ðæt][aɪ][wʌz;wəz][raɪt] ?
Now , don't you see that I was right ?
" 现在 , 不 你 看 那 我 曾是 正确的 ?

现在，难道你还看不出我是对的吗？

"[ʃi:;ʃi][kraɪd] .
she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

"[aɪ'ti:][ɪz][bju:trɪf(ə)] [ɪ'nʌf][tu:;tə][ʃri:k][oʊvər] .
It is beautiful enough to shriek over .
" 它 是 美丽的 足够的 到 尖叫 超过 .

“它美得让人尖叫。”

[noʊ][rɪ'spektəbl][pɜ:rs(ə)n][kæn;kən][si:] [sʌtʃ][ə;eɪ][θɪŋ][wɪ'daʊt][ʌtərɪŋ][ə;eɪ][fju:] [ɪnɑ:r'tɪkjələt]
No respectable person can see such a thing without uttering a few inarticulate
不 可敬 人 能 看 这样的 一个 事物 没有 发出声音 一个 很少 不善言辞
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

任何一个有尊严的人看到这种事，都会忍不住发出几声含糊不清的咕哝。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] !
But , for Heaven's sake !
但 , 为了 天 清酒 !

但是，看在上帝的份上！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [dʒuːli] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɜːrn] ['sʌd(ə)nli]
" she cried , interrupting herself and rushing to Julie , whom she saw turn suddenly
" 她 哭 , 打断 她自己 和 匆忙 到 朱莉 , 谁 她 锯 转动 突然
[peɪl] [ænd; ənd] [step] ['bækwəd] ,
pale and step backward ,
苍白 和 步 落后 ,

“她哭着，打断了自己的话，冲向朱莉，看到朱莉突然脸色苍白，向后退了一步。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] ?
" what is the matter with you , my own love ?
" 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 自己的 爱 ?

“亲爱的，你怎么了？ ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] - - [spiːk] - - [wʌt] [hæz; həz] [soʊ] - - ['ɡreɪjəs] ['hev(ə)n] !
You are so very - - speak - - what has so - - gracious Heaven !
你 是 所以 非常 - - 说话 - - 什么 有 所以 - - 亲切 天堂 !

你真是——说——是什么——如此仁慈的天堂！

[ðæt] !
That !
那 !

那！

[aɪ] ['hevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] !
I never would have believed it myself !
我 绝不 会 有 相信 它 我 !

我本人绝对不会相信！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] - - [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['miːnnəs] !
Such a surprise - - such an unheard - of piece of treachery and meanness !
这样的 一个 惊喜 - - 这样的 一个 闻所未闻 - 的 片 的 背信弃义 和 卑鄙 !

真是令人震惊——如此闻所未闻的背叛和卑鄙行径！

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] , [soʊ] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [wel] ['kærid] [aʊt] !
And , with all that , so extraordinarily well carried out !
和 , 和 全部 那 , 所以 非常 出色地 携带 出去 !

而且，即便面临所有这些挑战，执行得也异常出色！

[oʊ] , [ðɪs] ['dʒænsən] !
Oh , this Jansen !
哦 , 这 詹森 !

哦，这位詹森！

[soʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪnz] - - [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
So that accounts for the pins - - that accounts for his not wishing to show
所以 那 账户 为了 这 别针 - - 那 账户 为了 他的 不是 祝 到 展示
[ðə; ði] [ɡruːp] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrtnaɪt] !
the group to any one for the last fortnight !
这 团体 到 任何 一 为了 这 最后的 两星期 !

所以这就解释了为什么他会别徽章——也解释了为什么在过去的两周里他都不愿意向任何人展示这个组合！

" [dʒuːli] [hæd; həd] [ri'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə]
" Julie had retreated to the window and stood there , undecided what to
" 朱莉 有 撤退 到 这 窗户 和 站立 那里 , 未决定 什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,

朱莉退到窗边站着，不知所措。

[hɜːr; hər] [hed] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] ['hi:vɪŋ] [brɛst] .
her head sunk upon her heaving breast .

她 头 沉没 之上 她 起伏 胸部 .

她的头垂落在剧烈起伏的胸口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntər] , [ɪn] [hu:m] [ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd] ['bæniʃt] [ɔ:l][ə'lɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
But the painter , in whom enthusiasm had banished all alarm about her

但 这 画家 , 在 谁 热情 有 被放逐 全部 警报 关于 她

[ˈædʒɪteɪtɪd] [frend] ,
agitated friend ,

激动 朋友 ,

但是，这位画家的热情驱散了她对情绪激动的朋友的所有担忧，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] ,
stood with folded hands , as if absorbed in worship ,

站立 和 折叠 双手 , 作为 如果 吸收 在 崇拜 ,

双手合十，仿佛沉浸在敬拜之中。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,
before the work that was so well known to her , and upon which ,

前 这 工作 那 曾是 所以 出色地 已知 到 她 , 和 之上 哪个 ,

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,

尽管如此 ,

在她非常熟悉的那部作品之前，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [ˈʌtər] [sər'praɪz] .
she gazed in utter surprise .

她 凝视 在 说出 惊喜 .

她满脸惊讶地凝视着。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [læst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:v] ,
For since she saw it last the head of Eve ,

为了 自从 她 锯 它 最后的 这 头 的 前夕 ,

因为自从她最后一次见到它——夏娃的头颅——以来，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌf] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ][fɜ:rm] ,
that was then in the first rough stage of development , had assumed a firm ,

那 曾是 然后 在 这 第一的 粗糙的 阶段 的 发展 , 有 假定 一个 公司 ,

['kerfəli] - ['eksɪkjʊ:tɪd][fɔ:rm] ,
carefully - executed form ,

小心 - 执行 形式 ,

当时还处于粗略发展阶段的项目，已经呈现出一个坚实、精心执行的形态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , ['swi:tli] [boʊd] ['fɔ:rwəd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][dʒʌst]
and the face , sweetly bowed forward , with which she gazed at the man just

和 这 脸 , 甜蜜地 鞠躬 向前 , 和 哪个 她 凝视 在 这 男人 只是

[ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
awakening from sleep ,

唤醒 从 睡觉 ,

她微微低下头，用那温柔的眼神凝视着刚刚从睡梦中醒来的男人。

[rɪ'zembld] , ['fi:tʃər] [fɔ:r; fər] ['fi:tʃər] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [naʊ] ,
resembled , feature for feature , the beautiful girl who now ,

类似 , 特征 为了 特征 , 这 美丽的 女孩 WHO 现在 ,

五官一模一样，就像现在这位美丽的女孩一样。

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [[feɪm] ,
sinking down into her chair in an indescribable state of confusion , shame ,
下沉 向下 进入 她 椅子 在 一个 无法形容 状态 的 困惑 , 耻辱 ,
[ænd; ænd][ˈæŋɡər] ,
and anger ,
和 愤怒 ,

她瘫坐在椅子上，心中充满了难以言喻的困惑、羞愧和愤怒。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
looked up at her own image .
看起来 向上 在 她 自己的 图像 .

她抬头看着自己的倒影。

[ænd; ænd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈedɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]
And then it would have been most edifying for a third person to have
和 然后 它 会 有 到过 最多 有益的 为了 一个 第三 人 到 有
[ˌoʊvərˈhɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
overheard how the painter ,
无意中听到 如何 这 画家 ,

如果当时有第三个人能无意中听到这位画家是如何讲述的，那将会非常有启发意义。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːk] ,
as soon as she had overcome the first shock ,
作为 很快 作为 她 有 克服 这 第一的 震惊 ,

她从最初的震惊中缓过神来之后，

[naʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frend] [ænd; ænd] [stɔːrm] [ˌoʊvər][ðə; ði]
now strove to enter into the spirit of her friend and storm over the
现在 努力 到 进入 进入 这 精神 的 她 朋友 和 风暴 超过 这
[ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] ;
robbery of her beauty ;
抢劫 的 她 美丽 ;

现在她努力设身处地地感受朋友的情绪，并对朋友美貌被夺走一事感到愤怒；

[naʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrɔːŋ] [ɔːr]
now strove to make it clear to her that there was nothing wrong or
现在 努力 到 制作 它 清除 到 她 那 那里 曾是 没有什么 错误的 或者
[ɪmˈprɔːpər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
improper in the whole matter .
不当 在 这 所有的 事情 .

现在他努力向她解释，整件事没有任何错误或不妥之处。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈræptʃərd] [tɜːrmz] [əˈbaʊt] [ðɪs]
when she had run on for a while in the most enraptured terms about this
什么时候 她 有 跑步 在 为了 一个 尽管 在 这 最多 眉飞色舞 条款 关于 这
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [wɜːrk] ,
magnificent work ,
壮丽 工作 ,

当她用极其热情洋溢的语言滔滔不绝地讲述这部杰作时，

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːrmz] ,
the majesty and the charm of these forms ,
这 威严 和 这 魅力 的 这些 表格 ,

这些形式的雄伟和魅力，

[ʃiː, ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˈwʊmən] [ɪ'nʌf] [ə'gen] [tuː, tə][faɪnd][ðə, ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]
she suddenly became woman enough again to find the undeniable resemblance of
她 突然 成为 女士 足够的 再次 到 寻找 这 无可否认 相似 的
[ðə, ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [iːv] ,
the features of this beautiful Eve ,
这 特征 的 这 美丽的 前夕 ,
她突然又恢复了女人的本能，能够发现这位美丽的夏娃的容貌与她有着不可否认的相似之处。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌpærədi'seɪkəl] [ɪ'næsns] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
in her paradisaical innocence , a very serious thing after all .
在 她 天堂般的 无辜 , 一个 非常 严肃的 事物 后 全部 .
在她那天堂般的纯真之中，这毕竟是一件非常严肃的事情。

[tuː, tə][biː, bi] [ʃʊr] , [ʃiː, ʃi] [stroʊv] [tuː, tə] [dɪ'fend] [ðə, ði][ˈɑːrtɪst] ; [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz]
To be sure , she strove to defend the artist ; no one could help his
到 是 当然 , 她 努力 到 保卫 这 艺术家 ; 不 一 可以 帮助 他的
[ɪnspə'reɪʃənz] ,
inspirations ,
灵感 ,
可以肯定的是，她尽力维护这位艺术家；没有人能阻止他的创作灵感。

[ænd; ænd][ðə, ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] [skeɪl] [rɪ'muːvd] [ðə, ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˈə'lɪstɪk]
and the more than life - size scale removed the work from all realistic
和 这 更多的 比 生活 - 尺寸 规模 已移除 这 工作 从 全部 实际的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
而其远超真人尺寸的比例，使得这件作品完全脱离了现实考量。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbɜːrniŋ] [tʃiːks] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
But her burning cheeks told her better than anything else that she was
但 她 燃烧 脸颊 讲述 她 更好的 比 任何事物 别的 那 她 曾是
[nɔːt] [meɪd] [tuː, tə][biː, bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɛvəlz] - ['ædvəkət] ;
not made to be a good devil's - advocate ;
不是 制成 到 是 一个 好的 魔鬼的 - 提倡 ;
但她滚烫的双颊比任何事都更清楚地告诉她，她不适合当一个好的反方辩护人；

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [trʌmp] [kɑːrd] , [ˈɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd]
and when she had played her trump card , always keeping her back turned
和 什么时候 她 有 玩 她 王牌 卡片 , 总是 保持 她 后退 转向
[tuː, tə][ðə, ði][ˈsaɪlənt][gɜːrl] ,
to the silent girl ,
到 这 沉默的 女孩 ,
当她打出王牌后，始终背对着那个沉默的女孩，

[ænd; ænd][hæd; həd] [dɪ'klaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [ɔːt] [tuː, tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] [tuː] [gʊd] [tuː, tə][biː, bi][soʊ]
and had declared that no one ought to think herself too good to be so
和 有 声明 那 不 一 应该 到 思考 她自己 也 好的 到 是 所以
[ɪ'mɔːtləɪzd] - - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə, ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv]
immortalized - - that this was entirely different from the case of the sister of
永垂不朽 - - 那 这 曾是 完全 不同的 从 这 案件 的 这 姐姐 的
[nə'pəʊliən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,
并宣称任何人都不应该认为自己高人一等，不配获得永垂不朽的荣誉——这与拿破仑妹妹的情况完全不同。

[hu:m] [ka:'noʊvə][hæd; həd] [pɔ:'treɪd] [ɪn][ˈma:rb(ə)l] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [ˈvi:nəs] " [ʌv; əv]
whom Canova had portrayed in marble , or that of the so - called " Venus " of
谁 卡诺瓦 有 描绘 在 大理石 , 或者 那 的 这 所以 - 称为 " 金星 " 的
[ˈtiʃən] ,
Titian ,
提香 ,

卡诺瓦用大理石雕刻的人物，或是提香所谓的“维纳斯”像

[hu:z] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [lu:t] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] - - [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈdʒu:li] ,
whose lover was playing the lute by her side - - she suddenly turned to Julie ,
谁 情人 曾是 玩耍 这 琵琶 经过 她 边 - - 她 突然 转向 到 朱莉 ,
她的情人正在她身边弹奏鲁特琴——她突然转向朱莉，

[θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [bɪˈso:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpi:lz]
threw her arms round her neck and besought her with humble appeals
扔 她 武器 圆形的 她 脖子 和 恳求 她 和 谦逊的 上诉
[ænd; ənd] [kəˈresɪs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and caresses not to be angry with her ,
和 爱抚 不是 到 是 生气的 和 她 ,

她双臂环住她的脖子，用谦卑的恳求和爱抚恳求她不要生她的气。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] [di:d] [æz; əz] [ˈroʊz,bʌdz] [waɪt] [maɪs] ;
that she was as innocent of this evil deed as Rosebud's white mice ;
那 她 曾是 作为 清白的 的 这 邪恶的 契据 作为 玫瑰花蕾 白色的 小鼠 ;
她对这件罪恶行径的无辜程度，就像玫瑰花蕾里的白老鼠一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈdʒænsən] [wʊd] [hæv; həv] [dɛrd]
and that if she had a suspicion that this wicked Jansen would have dared
和 那 如果 她 有 一个 怀疑 那 这 邪恶 詹森 会 有 敢于
[tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
to do such a thing ,
到 做 这样的 一个 事物 ,

如果她怀疑邪恶的詹森胆敢做出这种事，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈstu:diəʊ][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈsɪtɪŋ]
she would certainly never have invited him to her studio at the last sitting
她 会 当然 绝不 有 受邀 他 到 她 工作室 在 这 最后的 坐着
.
:
.

她肯定不会在上次会面时邀请他到她的工作室。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And , as a proof of this ,
和 , 作为 一个 证明 的 这 ,

而作为这一点的证明，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] [ɪnˈsɪst] - - [ðoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪˈti:]
she would at once hunt him up and firmly insist - - though what a pity it
她 会 在 一次 打猎 他 向上 和 牢牢 坚持 - - 尽管 什么 一个 遗憾 它
[wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɜ:ks] [seɪk] - - [ðæt] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] ,
would be for the wonderful work's sake - - that every trace of resemblance ,
会 是 为了 这 精彩的 作品 清酒 - - 那 每一个 痕迹 的 相似 ,

她会立刻找到他，并坚决反对——尽管这对这部杰作来说是多么可惜——任何相似之处，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈerəli] - [klæd] [i:v] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdi:pli] [əˈfendɪd] [dɪˈsendənt]
even the most remote , in this airily - clad Eve to her deeply offended descendant
甚至 这 最多 偏僻的 , 在 这 轻盈地 - 覆膜 前夕 到 她 深 被冒犯了 后裔
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] .
should be removed .
应该 是 已移除 .

即使是最偏远的地方，穿着轻盈的夏娃对她深受冒犯的后代来说也应该被移除。

" [du:][soʊ] - - [aɪ][fæl; ʃəl][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ! " [sed] ['dʒu:li] , ['sʌd(ə)nli] , [wið; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs] ,
" **Do so - - I shall rely upon it !** " **said Julie , suddenly , with great earnestness** ,
" 做 所以 - - 我 将 依靠 之上 它 ! " 说 朱莉 , 突然 , 和 伟大的 认真 ,
"就照办吧——我一定会相信你的！"朱莉突然非常认真地说。

[æz; əz][fɪ:; ʃɪ][roʊz][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['mædʒəsti] .
as she rose in all her dignity and womanly majesty .
作为 她 玫瑰 在 全部 她 尊严 和 女性 威严 .
她昂首挺胸，尽显女性的尊严和威严。

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [θroʊn] [ɪn]['kɑ:ntækt][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" **That I must never be thrown in contact with him again** ,
" 那 我 必须 绝不 是 抛掷 在 接触 和 他 再次 ,
"我绝不能再和他有任何接触。"

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['entər] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [ʌndər'stænd] !
that I can never enter this house again , you will easily understand !
那 我 能 绝不 进入 这 房子 再次 , 你 将要 容易地 理解 !
我再也无法踏入这栋房子了，这一点你很容易理解！

" [ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **And as she said this , turning toward the door** ,
" 和 作为 她 说 这 , 转弯 朝向 这 门 ,
"说完这话，她转身走向门口，

[fɪ:; ʃɪ] [kæst][ə; eɪ] [læst] ['æŋɡri] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kaʊntərfit] .
she cast a last angry look at her counterfeit .
她 投掷 一个 最后的 生气的 看 在 她 伪造 .
她最后愤怒地瞪了一眼她的赝品。

[fɪ:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ'ti:] ['pɜ:rfrɪktli] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['mi:kli] .
She understood it perfectly , replied the painter , meekly .
她 理解 它 完美 , 回复 这 画家 , 温顺地 .
"她完全明白，"画家温顺地回答道。

[fɪ:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ'ti:] ['ʌðərwaɪz] ; ['dʒænsən][hæd; həd]['æktɪd] [ɔ:ltə'geðər] [tu:]
She would not have it otherwise ; Jansen had acted altogether too
她 会 不是 有 它 否则 ; 詹森 有 行动 共 也
[ɪnkən'sɪdərətli] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
inconsiderately , and toward her ,
不顾及他人感受 , 和 朝向 她 ,
她绝不接受其他结果；詹森的行为实在太不体贴了，而且是对她而言，

[tu:] , [hu:] [æz; əz][æŋ; ən][oʊld] ['feləʊ] - ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ə; eɪ]
too , who as an old fellow - inmate of the same house was , to a
也 , WHO 作为 一个 老的 同伴 - 囚犯 的 这 相同的 房子 曾是 , 到 一个
['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,
certain extent ,
肯定 程度 ,

而且，作为同一栋房子里的老室友，在某种程度上，
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [br'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
responsible for the good behavior of the rest .
负责的 为了 这 好的 行为 的 这 休息 .
对其他成员的良好行为负有责任。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['dʒu:li] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] : ['dʒænsən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni]
But of one thing Julie might be sure : Jansen had not been guilty of any
但 的 一 事物 朱莉 可能 是 当然 : 詹森 有 不是 到过 有罪的 的 任何
[bæd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
bad intention ,
坏的 意图 ,
但朱莉可以肯定的是：詹森没有任何恶意。

[ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt][ˈɑːrtɪsts][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ,
or of one of those pieces of presumption that artists often indulge in ,
或者 的 一 的 那些 件 的 假定 那 艺术家 经常 放纵 在 ,
或者说, 这是艺术家们经常沉溺的那种自负的表现之一。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈθɔːtləsənəs] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskreʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [ʌnˈdaʊtɪdli]
but merely of thoughtlessness and indiscretion , and he would undoubtedly
但 仅仅 的 考虑不周 和 轻率 , 和 他 会 无疑
[teɪk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ;
take it very much to heart ;
拿 它 非常 很多 到 心 ;
但这仅仅是因为考虑不周和轻率, 他无疑会对此耿耿于怀;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [rɪˈmeɪn] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
and if she should really remain firm in the intention of never seeing him again ,
和 如果 她 应该 真的 保持 公司 在 这 意图 的 绝不 看到 他 再次 ,
如果她真的坚持不再见他,

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzːrvd] - -
a punishment which , it is true , he had richly deserved - -
一个 惩罚 哪个 , 它 是 真的 , 他 有 丰富 应得的 - -
的确, 他罪有应得——

[waɪl] [ðɪːz] [ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [aʊt] ,
While these speeches were being poured out ,
尽管 这些 演讲 是 存在 倾倒 出去 ,
在这些演讲接连发表的同时,

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒuːli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
to all of which Julie listened with an expression of face that it was not
到 全部 的 哪个 朱莉 听着 和 一个 表达 的 脸 那 它 曾是 不是
[ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
easy to understand ,
简单的 到 理解 ,
朱莉听着这一切, 脸上的表情让人难以理解。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] - - [fɔːr; fər][ˈdʒuːli] [helpt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] - - [hæd; həd] [ˈkerfəli]
the two friends - - for Julie helped , too , with trembling hands - - had carefully
这 二 朋友们 - - 为了 朱莉 帮助 , 也 , 和 发抖 双手 - - 有 小心
[ræpt] [ʌp][ðə; ði] [ɡruːp] [əˈɡen] ,
wrapped up the group again ,
包装 向上 这 团体 再次 ,
两位朋友——朱莉也帮忙了, 她颤抖着双手——小心翼翼地再次把大家裹好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪnz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [stɑːk] .
and had added to the pins from their own stock .
和 有 额外 到 这 别针 从 他们的 自己的 库存 .
他们还从自己的库存中增加了别针。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
When they went out into the yard after having done this ,
什么时候 他们 去 出去 进入 这 院子 后 拥有 完毕 这 ,
他们做完这件事后走到院子里时,

[ðeɪ] [ˈɜːrniːstli] [ˈkɔːʃənd] [ðə; ði][ˈdʒæniːtər][nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] ,
they earnestly cautioned the janitor not to open the studio again for any one ,
他们 切实 警告 这 清洁工 不是 到 打开 这 工作室 再次 为了 任何 一 ,
他们郑重告诫管理员, 不许再为任何人开放工作室。

[ʌnˈtɪl] [ˈheə] [ˈdʒænsən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [əˈɡen] .
until Herr Jansen himself had gone in again .
直到 先生 詹森 他自己 有 已消失 在 再次 .
直到詹森先生本人再次进去为止。

[ðən] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] , [na:t] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brʊə:r] , ['wɔ:kɪŋ] [fə'miliərli] [ɑ:rm] - [ɪn] - **Then they left the house , not , as on the day before , walking familiarly arm - in -** 然后 他们 左边 这 房子 , 不是 , 作为 在 这 天 前 , 步行 熟悉地 手臂 - 在 - [ɑ:rm] , **arm ,** 手臂 ,

然后他们离开了房子，但不像前一天那样，亲密地挽着胳膊一起走。

[bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'hʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [veri] [fɜ:rst] **but silent and dejected , and taking leave of one another at the very first** 但 沉默的 和 垂头丧气 , 和 采取 离开 的 一 其他 在 这 非常 第一的 [stri:t] - ['kɔ:rnər] . **street - corner .** 街道 - 角落 .

但他们沉默不语，垂头丧气，在第一个街角就互相道别了。

[æn'dʒelɪkə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [mi:t] [ðə; ði] **Angelica determined to make an attempt to see if she could not meet the** 安吉莉卡 决定 到 制作 一个 试图 到 看 如果 她 可以 不是 见面 这 [ə'fendər] [ɪn][ðə; ði] [pi:nə'kəθek] , **offender in the Pinakothek ,** 罪犯 在 这 绘画陈列馆 ,

安吉莉卡决定尝试一下，看看能否在绘画陈列馆见到罪犯。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] . **in spite of the festival of the preceding day .** 在 尽管如此 的 这 节日 的 这 前 天 .

尽管前一天是节日。

[ˈdʒu:li] , [hu:] [hæd; həd] ['loʊʒə-d] [hɜ:r; hər][veɪl][æz; əz] [ɪf] , [ˈæftər] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , **Julie , who had lowered her veil as if , after this experience ,** 朱莉 , WHO 有 降低 她 面纱 作为 如果 , 后 这 经验 ,

经历了这一切之后，朱莉仿佛放下了面纱，

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [derd] [tu;; tə] [lʊk] ['eni] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , **she no longer dared to look any one in the face ,** 她 不 更长 敢于 到 看 任何 一 在 这 脸 ,

她再也不敢直视任何人的眼睛了。

['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [tɔ:rd] [hoʊm] , [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn] [kəm'pli:t] ['sɑ:lətu:d] , **hastened by the shortest way toward home , where she could , in complete solitude ,** 加快 经过 这 最短 方式 朝向 家 , 在哪里 她 可以 , 在 完全的 孤独 , 她选择了回家的最短路线，这样她就可以完全独自一人待在那里。

[kə'lekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] . **collect herself and compose her excited mind .** 收集 她自己 和 撰写 她 兴奋的 头脑 .

她定了定神，平复了激动的心情。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . **CHAPTER VI .** 章 六年级 .

第六章

[baɪ] ['skersli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'ləʊn] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l'dʊʊ] [na:t][æt; ət] **Buy scarcely was she alone when the excitement within her , although not at** 买 几乎 曾是 她 独自的 什么时候 这 激动 之内 她 , 虽然 不是 在 [wʌns] ['stɪld] , **once stilled ,** 一次 静止 ,

但她几乎还没来得及独自一人，内心的激动之情虽然没有立刻平息下来，

[lɔːst] , ['sɪŋɡjələrlɪ] ['ɪnʌf] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ,
lost , **singularly enough** , **all that it had had of pain and bitterness** ,
丢失的 , 单独地 足够的 , 全部 那 它 有 有 的 疼痛 和 苦味 ,
奇怪的是, 它失去了所有曾经拥有的痛苦和苦涩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [fɪld] [hɜːr; hər][soʊl]
and such an unmistakable feeling of pleasure and happiness filled her soul
和 这样的 一个 毋庸置疑 感觉 的 乐趣 和 幸福 已填 她 灵魂
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] ,
that she herself ,
那 她 她自己 ,
一股如此真切的愉悦和幸福感充满了她的灵魂, 以至于她自己,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] , [felt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
as she was forced to admit , felt frightened at it .
作为 她 曾是 强制 到 承认 , 毛毡 害怕 在 它 .
她不得不承认, 她对此感到害怕。

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
Do what she would ,
做 什么 她 会 ,
做她想做的事,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [fiːl] [æz; əz]['æŋɡrɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]['siːkrət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
she could no longer feel as angry at the secret insult that had been
她 可以 不 更长 感觉 作为 生气的 在 这 秘密 侮辱 那 有 到过
[ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n][ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] .
offered to her maiden dignity as she ought properly to have felt .
提供 到 她 少女 尊严 作为 她 应该 适当地 到 有 毛毡 .
她再也无法像她应该的那样, 对这种暗中侮辱她少女尊严的行为感到愤怒了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs'diːd] [wʌz; wəz]
It seemed indeed as if , the moment the witness of the misdeed was
它 似乎 的确 作为 如果 , 这 片刻 这 证人 的 这 不当行为 曾是
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,
removed from her sight ,
已移除 从 她 视线 ,
似乎就在目睹不法行为的人从她视线中消失的那一刻,

[ɔːl][ðə; ðɪ][bæd]['æspekt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mætər] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,
all the bad aspect had disappeared from the matter , which , after all ,
全部 这 坏的 方面 有 消失 从 这 事情 , 哪个 , 后 全部 ,
这件事的所有负面因素都消失了, 毕竟,

[hæd; həd]['oʊnli] [brɪ'kʌm] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːrdnəbl̩] [wen] [streɪndʒ] [aɪz] [hæd; həd][spaɪd] ['ɪntuː]
had only become wrong and unpardonable when strange eyes had spied into
有 仅有的 变得 错误的 和 不可饶恕的 什么时候 奇怪的 眼睛 有 间谍 进入
[ðə; ðɪ] [wel] - ['ɡɑːrdɪd] ['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['ɑːrtɪst] - [soʊl] .
the well - guarded secret of a pure artist - soul .
这 出色地 - 守卫 秘密 的 一个 纯的 艺术家 - 灵魂 .
只有当陌生的目光窥探到纯洁艺术家灵魂中精心守护的秘密时, 这种行为才变得错误且不可饶恕。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] , [haʊ] [aɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['stuːdiəʊ]
Now , when she thought about the work , how it stood there in the deserted studio
现在 , 什么时候 她 想法 关于 这 工作 , 如何 它 站立 那里 在 这 荒凉的 工作室
,
:
,
现在, 当她想起那件作品, 想起它孤零零地矗立在空荡荡的工作室里时,

[ˈkɜrfəli] [ræpt] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd]
carefully wrapped , with only the sparrows flying about it , and guarded
小心 包装 , 和 仅有的 这 麻雀 飞行 关于 它 , 和 守卫
[frʌm; frəm] [ˈevri] [bɪˈtreɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
from every betraying ray of light ,
从 每一个 背叛 射线 的 光 ,
被小心翼翼地包裹着, 只有麻雀在周围飞舞, 每一缕可能泄露秘密的光线都被遮挡着。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [ˈsɪnfl] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈni:lɪŋ]
what was there so sinful in the fact that the head of this beautiful kneeling
什么 曾是 那里 所以 罪恶的 在 这 事实 那 这 头 的 这 美丽的 跪着
[ˈwʊmən] [bɔ:ɹ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fɪtʃər] ?
woman bore her own features ?
女士 钻孔 她 自己的 特征 ?
这位跪着的美丽女子的头颅拥有她自己的容貌, 这有什么罪恶的呢?

[ðɪs] [ˈfɪgjər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfloʊtɪd] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɜ:r; hər] ,
This figure constantly floated before her ,
这 数字 不断地 漂浮 前 她 ,
那个身影不断在她面前漂浮,

[noʊ] [ˈmæɪtər] [haʊ] [hɑ:rd][fɪ; ji] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
no matter how hard she might try to turn her attention upon other things .
不 事情 如何 难的 她 可能 尝试 到 转动 她 注意力 之上 其他 事物 .
无论她多么努力地想把注意力转移到其他事情上。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlðoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ,
And although in the work of the artist nothing was finished but the head ,
和 虽然 在 这 工作 的 这 艺术家 没有什么 曾是 完成的 但 这 头 ,
尽管这位艺术家的作品中只有头部尚未完成,

[hɜ:r; hər] [ˈfænsɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstætʃu:] , [ænd; ənd] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
her fancy saw the finished statue , and , for the first time in her life ,
她 想要 锯 这 完成的 雕像 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,
她的想象力让她看到了那座完工的雕像, 并且, 在她生命中第一次,

[fɪ; ji] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbju:ti] , [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən]
she looked upon her own beauty , in her thoughts , with other eyes than
她 看起来 之上 她 自己的 美丽 , 在 她 想法 , 和 其他 眼睛 比
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
在思绪中, 她用与自己不同的眼光审视着自己的美貌。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [ɔ:ɹ] [ɪˈspeʃl] [ɪn][aɪ ˈti:] .
which could find nothing new or especial in it .
哪个 可以 寻找 没有什么 新的 或者 特别的 在 它 .
却从中找不到任何新奇或特别之处。

[ðə; ði][ˈkru:əl][lɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈjɪrz] ,
The cruel lot that had held her apart from life in her girlish years ,
这 残忍的 很多 那 有 握住 她 除 从 生活 在 她 少女 年 ,
在她少女时代, 残酷的命运将她与生活隔绝开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]
and the early experiences that had given her a contemptuous , if not a
和 这 早期的 经历 那 有 给定 她 一个 轻蔑的 , 如果 不是 一个
[ˈhɑ:st(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [men] ,
hostile opinion of men ,
敌对的 观点 的 男人 ,
早年的经历让她对男性产生了蔑视甚至敌视的看法。

[hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈædʒɪteɪt][ə; eɪ]
had kept her mind isolated from all those feelings that usually agitate a
有 保留 她 头脑 孤立 从 全部 那些 情怀 那 通常 激荡 一个
[ˈgɜːlz] [səʊl] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] - [taɪm] .
girl's soul in its spring - time .
女孩们 灵魂 在 它是 春天 - 时间 .

她一直刻意与那些通常会在青春期搅动少女心灵的情感隔绝开来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːrˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
It had never occurred to her to look at herself , as it were ,
它 有 绝不 发生 到 她 到 看 在 她自己 , 作为 它 是 ,
她从未想过要审视自己。

[θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
through the eyes of a man ,
通过 这 眼睛 的 一个 男人 ,
透过一个男人的视角，

[fɔːr; fər][fiː; fi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊn] [wʌn][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
for she had never known one for whose sake she would have thought it
为了 她 有 绝不 已知 一 为了 谁 清酒 她 会 有 想法 它
[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] .
worth while to give herself so much trouble .
值得 尽管 到 给 她自己 所以 很多 麻烦 .

因为她从未遇到过一个值得她为之费心的人。

[wen] [fiː; fi] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː]
When she observed her face in the mirror , and could not help finding it
什么时候 她 观察到 她 脸 在 这 镜子 , 和 可以 不是 帮助 寻找 它
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

当她对着镜子观察自己的脸时，不禁觉得它很美。

[aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ɪf] - - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ]
it afforded her just as little pleasure as if - - like a female Robinson Crusoe
它 提供 她 只是 作为 小的 乐趣 作为 如果 - - 喜欢 一个 女性 罗宾逊 克鲁索
[ɑːn][sʌm; səm][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] - - [fiː; fi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn] [klɪr] [ˈwɔːtər] ,
on some island in the ocean - - she had seen her reflection in clear water ,
在 一些 岛 在 这 海洋 - - 她 有 已见 她 反射 在 清除 水 ,

这并没有给她带来任何快乐，就好像——就像一个被困在海洋岛屿上的女版鲁滨逊·克鲁索——在清澈的海水中看到自己的倒影一样。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnoʊn] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] .
and had known by it that she was queen of the wilderness .
和 有 已知 经过 它 那 她 曾是 女王 的 这 荒野 .

并由此得知她是荒野女王。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [sæt][ðə; ðɪ] [pɒr] [ˈmædwʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
In the next room sat the poor madwoman , in her arm - chair , and nodded
在 这 下一个 房间 卫星 这 贫穷的 疯女 , 在 她 手臂 - 椅子 , 和 点头
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
at the beautiful daughter ,
在 这 美丽的 女儿 ,

隔壁房间里，可怜的疯女人坐在扶手椅里，向美丽的女儿点了点头。

[huːm] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈrɒbɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [smaɪl] .
whom she was robbing of life , with an idiotic smile .
谁 她 曾是 抢劫 的 生活 , 和 一个 愚蠢的 微笑 .

她带着愚蠢的笑容，夺走了他人的生命。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ə'genst][ðɪs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] ?
Of what avail was her beauty against this inexorable fate ?
的 什么 可用 曾是 她 美丽 反对 这 无情的 命运 ?

她的美貌又怎能抵挡这无情的命运？

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪts] , [bɪ'twi:n] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Sometimes indeed , in the spring nights , between dreaming and waking ,
有时 的确 , 在 这 春天 夜晚 , 之间 做梦 和 醒来 ,
的确, 有时在春夜里, 在梦境与清醒之间,

[ɔ:r] [wen] [ʃi:; ji] [ri:d] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:vɪŋ] ['stɔ:ri] ,
or when she read some beautiful moving story ,
或者什么时候 她 读 一些 美丽的 移动 故事 ,
或者当她读到一些优美感人的故事时,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
it seemed to her as if the frost that had settled about her heart
它 似乎 到 她 作为 如果 这 霜 那 有 定居 关于 她 心
[wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] ,
were bursting ,
是 爆发 ,
她感觉仿佛笼罩在她心头的寒霜正在破裂。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsi:krət] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] ['preʃəs] [sweld] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm]
as if a secret longing for something sweet and precious swelled her bosom
作为 如果 一个 秘密 渴望 为了 某物 甜的 和 宝贵的 肿胀 她 怀
,
,
,
仿佛她胸中涌起一股对甜蜜珍贵之物的秘密渴望,

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌn'nʊʊn] , [ʌnə'teɪnəbl] ['hæpɪnəs] .
a trembling desire for some unknown , unattainable happiness .
一个 发抖 欲望 为了 一些 未知 , 高不可攀 幸福 .
对某种未知、遥不可及的幸福, 怀有一种颤抖的渴望。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə][geɪn]
But this feeling never took the shape of a being who should strive to gain
但 这 感觉 绝不 采取 这 形状 的 一个 存在 WHO 应该 努力 到 获得
[hɜ:r; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,
但这种感觉从未演变成一个努力去赢得她芳心的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ji] [maɪt] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and whom she might love in return .
和 谁 她 可能 爱 在 返回 .
她或许也会爱上他。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ji] [dri:md] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
At such times she dreamed of nothing better than to have the liberty of
在 这样的 时代 她 梦见 的 没有什么 更好的 比 到 有 这 自由 的
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
belonging to herself ,
属于 到 她自己 ,
在这样的时刻, 她最大的梦想就是拥有完全属于自己的自由。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] ['du:ti] [wɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [hæd; həd] [groʊn] [les]
of being freed from that horrible duty which , to be sure , had grown less
的 存在 自由 从 那 可怕 责任 哪个 , 到 是 当然 , 有 生长 较少的
[hɑ:rd] [θru:] ['kʌstəm] ,
hard through custom ,
难的 通过 风俗 ,
摆脱了那项可怕的职责, 当然, 由于习俗的缘故, 这项职责也变得不那么难了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][b:ŋgər] [ə'weɪkənd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃʌdər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
and which no longer awakened even a shudder , but which held her a
和 哪个 不 更长 觉醒 甚至 一个 不寒而栗 , 但 哪个 握住 她 一个
['prɪz(ə)nər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] .
prisoner daily and hourly .
囚犯 日常的 和 每小时 .
而这一切, 不再让她感到丝毫颤抖, 却日日夜夜将她囚禁其中。

[ɪf] [ði:z] [tʃeɪnz] ['oʊnli] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - - [wʊd] [ʃi:; ji] [ðen] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'waɪz] [æz; əz][tu:; tə]
If these chains only fell from her - - would she then be so unwise as to
如果 这些 链条 仅有的 跌倒 从 她 - - 会 她 然后 是 所以 失策 作为 到
[vɔ:lən'terəli] [səb'mɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ?
voluntarily submit herself to a new form of restraint ?
自愿 提交 她自己 到 一个 新的 形式 的 克制 ?
如果这些锁链只是从她身上脱落——她会愚蠢到自愿接受另一种形式的束缚吗?

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
But by this time she had enjoyed her freedom long enough to have been
但 经过 这 时间 她 有 享受 她 自由 长的 足够的 到 有 到过
[sʌmtaɪmz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] ,
sometimes forced to admit ,
有时 强制 到 承认 ,
但此时她享受自由的时间已经足够长了, 以至于有时不得不承认:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [saɪ] ,
with a quiet sigh ,
和 一个 安静的 叹 ,
他轻轻叹了口气,

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði]
that the longed - for happiness was not so overpowering that it relieved the
那 这 渴望 - 为了 幸福 曾是 不是 所以 压倒性的 那 它 松了口气 这
[soʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌðər] [dɪ'zaɪəz] .
soul of all other desires .
灵魂 的 全部 其他 欲望 .
人们渴望的幸福并没有强大到足以消除灵魂中的所有其他欲望。

[wʌt] [ʃi:; ji] [rɪ:əli] [dɪd][wɑ:nt][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
What she really did want she did not know .
什么 她 真的 做过 想 她 做过 不是 知道 .
她自己也不知道她真正想要的是什么。

[ʃi:; ji] ['fænsɪd] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ji]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
She fancied that , if she only had a talent of some sort ,
她 幻想 那 , 如果 她 仅有的 有 一个 天赋 的 一些 种类 ,
她幻想, 如果自己拥有某种天赋的话,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl] [ðɪs] ['jɜ:rɪŋ] ['emptɪnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
it would fill this yearning emptiness within her .
它 会 充满 这 渴望 空虚 之内 她 .
它将填补她内心深处的渴望和空虚。

[sɪns] [ʃiː ʃi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɛt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] ,
Since she believed it to be too late for her to take up music or drawing ,
自从 她 相信 它 到 是 也 晚的 为了 她 到 拿 向上 音乐 或者 绘画 ,

因为她认为自己现在学习音乐或绘画已经太晚了，

[ʃiː ʃi] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ænd; ənd] [mudz] [ɪn] [friː]
she hit upon the idea of writing down her thoughts and moods in free
她 打 之上 这 主意 的 写作 向下 她 想法 和 情绪 在 自由的
[ˈrɪðmɪk] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
rhythmic forms of her own invention .
节奏 表格 的 她 自己的 发明 .

她突发奇想，决定用自己创作的自由韵律形式来记录自己的想法和情绪。

[ðiːz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊəts] ,
These were by no means the usual imitations of well - known lyric poets ,
这些 是 经过 不 方法 这 通常 仿制品 的 出色地 - 已知 歌词 诗人 ,
这些绝非是对著名抒情诗人的通常模仿，

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [mʌt] - [ə'bjuːzd] [ˈmiːtəz] [ænd; ənd] ['stænzə] .
in the conventional and occasionally much - abused metres and stanzas .
在 这 传统的 和 偶尔 很多 - 受虐 米 和 诗节 .
采用传统的、有时被滥用的韵律和诗节。

[wʌt] [ʃiː ʃi] [ruːt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət][ˈdaɪəri] [bɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
What she wrote in her secret diary bore about the same relation to this
什么 她 写道 在 她 秘密 日记 钻孔 关于 这 相同的 关系 到 这
[kən'venʃən(ə)l] [ˈpoʊətri] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɑːn][æn; ən] [hɑːrp] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ]
conventional poetry that the play of the wind upon an Æolian harp does to a
传统的 诗 那 这 玩 的 这 风 之上 一个 艾奥利亚人 竖琴 做 到 一个
[ˈsɑːnɪt] .
sonnet .
十四行诗 .

她在秘密日记中写下的内容与这种传统诗歌的关系，就像风吹拂过风琴，与十四行诗的关系一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
But for all that it was an unspeakable comfort to her ,
但 为了 全部 那 它 曾是 一个 无法形容 舒适 到 她 ,
但即便如此，这对她来说也是一种难以言喻的安慰。

[wen] [ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [mə'loʊdiəs] ['kɔːrdz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] ['loʊnli] [soʊl] ,
when she felt that she was striking melodious chords within her lonely soul ,
什么时候 她 毛毡 那 她 曾是 引人注目 悦耳动听 和弦 之内 她 孤独 灵魂 ,
当她感觉自己在孤独的灵魂深处拨动着美妙的旋律时

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['melədi] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
to listen to the rise and fall of this melody of thoughts ,
到 听 到 这 上升 和 落下 的 这 旋律 的 想法 ,
聆听这首思绪旋律的起伏，

[ænd; ənd][tuː; tə] [træn'skraɪb] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] .
and to transcribe it as well as she was able .
和 到 录制 它 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 .
她尽其所能地把它转录出来。

[ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [pər'suːd] [ðɪs] [ɑːrt] [lɛnt] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] ;
The secrecy with which she pursued this art lent it an additional charm ;
这 保密 和 哪个 她 追击 这 艺术 借出的 它 一个 额外的 魅力 ;
她秘密地追求这门艺术，反而增添了它的魅力；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [ðʌs] [waɪl] [ə'weɪ] ,
and many a lonely evening hour was thus whiled away ,
和 许多 一个 孤独 晚上 小时 曾是 因此 虽然 离开 ,
许多孤独的夜晚时光就这样消磨掉了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
as quickly and happily as if it had been spent in the company of
作为 迅速地 和 快乐地 作为 如果 它 有 到过 花费 在 这 公司 的
[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
an intimate friend ,
一个 亲密的 朋友 ,

就像和亲密朋友一起度过一样，既轻松又愉快。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪnərmʊʊst] [hɑ:rt] .
to whom she could have poured out her innermost heart .
到 谁 她 可以 有 倾倒 出去 她 最内层 心 .

她本可以向他倾诉自己最深切的心声。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
But now , when she had reached her home ,
但 现在 , 什么时候 她 有 达到 她 家 ,

但是现在，当她回到家时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜ:riɪli] [kloʊzd] [ðə; ði][blaɪndz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bru:d] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns]
and had hurriedly closed the blinds that she might brood in absolute silence
和 有 匆匆 关闭 这 百叶窗 那 她 可能 幼虫 在 绝对 沉默

[ænd; ənd]['sɑ:lətu:d]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and solitude over what had happened ,
和 孤独 超过 什么 有 发生 ,

她匆匆拉上窗帘，想独自一人在绝对的安静中沉思所发生的事情。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [[ɑ:k] [pæs] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
she felt a sudden shock pass through her heart as she reflected that during the
她 毛毡 一个 突然 震惊 经过 通过 她 心 作为 她 反映 那 期间 这

[pæst] [wi:k] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs]
past week her thoughts had more than once been busy with the audacious
过去的 星期 她 想法 有 更多的 比 一次 到过 忙碌的 和 这 大胆的

[mæn] [hu:] [hæd; həd] [derd] [ðɪs] [θeft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] - - [eɪ] ,
man who had dared this theft of her beauty - - ay ,
男人 WHO 有 敢于 这 盗窃 的 她 美丽 - - 哎 ,

她突然感到一阵震惊，因为她意识到，在过去的一周里，她不止一次地想着那个胆大妄为的男人，竟然敢偷走她的美貌——唉。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:v(ə)n] ['entəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['si:kret] ['pʊəməz] .
that he had even entered more than once into her secret poems .
那 他 有 甚至 进入 更多的 比 一次 进入 她 秘密 诗歌 .

他甚至不止一次地偷偷进入了她的秘密诗集。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [mʌt] [mɔ:r] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʃi:; ʃi]
She had not given much more thought to this than to the other subjects she
她 有 不是 给定 很多 更多的 想法 到 这 比 到 这 其他 主题 她

[hæd; həd] [tʌtɪt] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər]['daɪəri] :
had touched on in her diary :
有 感动 在 在 她 日记 :

她对这件事的思考并不比她在日记中提及的其他话题多多少：

['mɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] [ə'kweɪntəns] ,
merely that she had made one more acquaintance ,
仅仅 那 她 有 制成 一 更多的 熟人 ,

只不过她又结识了一位新朋友而已。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] ['evrideɪ]
and that of a man who could scarcely be said to have an everyday
和 那 的 一个 男人 WHO 可以 几乎 是 说 到 有 一个 每天
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

还有一位长相几乎称不上普通人的男子，

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)] [kən'si:did] [ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
and to whom all the others in his circle conceded the first rank without a
和 到 谁 全部 这 其他的 在 他的 圆圈 承认 这 第一的 秩 没有 一个
[ˈmʊmənts] ['dʒeləsi] .
moment's jealousy .
瞬间 妒忌 .

他身边的其他人都毫不犹豫地承认他位居首位。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kʊn'sɪdəns] [ðæt] ,
But was it not a singular coincidence that ,
但 曾是 它 不是 一个 单数 巧合 那 ,
但这难道不是一个巧合吗？

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [fi;; ji][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi]
at the very time when she was attempting to describe the impression that he
在 这 非常 时间 什么时候 她 曾是 尝试 到 描述 这 印象 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
had made upon her ,
有 制成 之上 她 ,

就在她试图描述他给她留下的印象时，

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɪtʃər] ?
he should be engaged in moulding the image of her own features ?
他 应该 是 已订婚的 在 成型 这 图像 的 她 自己的 特征 ?
他应该参与塑造她自身的容貌形象吗？

[fi;; ji] [roʊz] ['θɔ:tfəli] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
She rose thoughtfully to go to her writing - desk .
她 玫瑰 深思熟虑 到 去 到 她 写作 - 桌子 .
她若有所思地起身，走向书桌。

[fi;; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [glæs] ,
She was obliged to pass by the glass ,
她 曾是 有义务 到 经过 经过 这 玻璃 ,
她不得不从玻璃旁经过。

[ænd; ʌnd][fi;; ji] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɜ:rnɪstli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and she stood before it for a while earnestly contemplating her reflection ,
和 她 站立 前 它 为了 一个 尽管 切实 沉思 她 反射 ,
她站在镜前，认真地凝视着镜中的自己，过了好一会儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][kʲøɾi'ɑ:səti][fi;; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [hæd; həd][fi;; ji] ['nevər] [si:n]
with the same sort of curiosity she would have shown had she never seen
和 这 相同的 种类 的 好奇心 她 会 有 所示 有 她 绝不 已见
[hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] ,
herself before ,
她自己 前 ,
她带着和从未见过自己时一样的好奇心，

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr'self][baɪ][sʌm; səm][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n]
but had just had her attention drawn to herself by some third person
但 有 只是 有 她 注意力 绘制 到 她自己 经过 一些 第三 人
.
:
.

但她的注意力却被第三个人吸引了过去。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
But , at the moment , she was not at all pleased with her appearance .
但 , 在 这 片刻 , 她 曾是 不是 在 全部 高兴 和 她 外貌 .

但此刻，她对自己的外表非常不满意。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfænsi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
The face of the Eve seemed to her fancy a thousand times more beautiful ;
这 脸 的 这 前夕 似乎 到 她 想要 一个 千 时代 更多的 美丽的 ;

在她看来，夏娃的容貌比她自己美一千倍；

[hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
he himself would be forced to admit this if he should see her and
他 他自己 会 是 强制 到 承认 这 如果 他 应该 看 她 和
[kəm'per] [hɜːr; hər] ,
compare her ,
比较 她 ,

如果他见到她并把她和她比较，他自己也会被迫承认这一点。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
face to face , with his work .
脸 到 脸 , 和 他的 工作 .

面对面地，面对他的作品。

" [ten] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , " [aɪ] [meɪ] ,
" Ten years ago , " she said to herself , with a shake of the head , " I may ,
" 十 年 前 , " 她 说 到 她自己 , 和 一个 摇 的 这 头 , " 我 可能 ,
"十年前，"她摇了摇头，自言自语道，“我或许....."

[pər'hæps] , [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
perhaps , have looked like that .
也许 , 有 看起来 喜欢 那 .

或许，曾经长成那样。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːst] [ˈjɪrz] !
Oh , for the beautiful lost years !
哦 , 为了 这 美丽的 丢失的 年 !

啊，那些逝去的美好岁月啊！

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" For all this she began to arrange her hair in the same way that he had
" 为了 全部 这 她 开始 到 安排 她 头发 在 这 相同的 方式 那 他 有
[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈstætʃuː] ,
arranged it in the statue ,
安排 它 在 这 雕像 ,

“为此，她开始按照他在雕像中梳理头发的方式整理自己的头发。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [kwaː'fjʊr] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [nɑːt] , [ˈtʃɑːrmlɪŋli] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]
and she found this style of coiffure , in a plain knot , charmingly becoming to
和 她 成立 这 风格 的 发型 , 在 一个 清楚的 结 , 迷人地 成为 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她觉得这种简单的盘发造型非常适合她。

[ʃiː, ʃi] [blʌʃt] [æʔ; əʔ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'veɪ] .
She blushed at this , and turned away .
她 脸红了 在 这 , 和 转向 离开 .

她脸红了，转过身去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; həʔ] [hɑːrt] [biːt] [stiːl] ['lɑʊdəʔ] ,
And now her heart beat still louder ,
和 现在 她 心 打 仍然 更大声 ,

现在她的心跳声更大了，

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; həʔ] [kən'feɪnz] ,
as she drew forth from the desk the book containing her confessions ,
作为 她 画 前进 从 这 桌子 这 书 包含 她 忏悔 ,

她从桌上拿出那本记录着她忏悔录的书，

[ænd; ənd] [riːd] ['ʊvər][ðə; ði] [læst] ['peɪdʒɪz] .
and read over the last pages .
和 读 超过 这 最后的 页面 .

然后把最后几页也读一遍。

" [aɪ] ['riːəli] [brɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **I really believe I was in a fair way of falling in love with him ,**
" 我 真的 相信 我 曾是 在 一个 公平的 方式 的 坠落 在 爱 和 他 ,

“我真的觉得我当时已经快要爱上他了。”

" [ʃiː, ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end] .
" **she said aloud , when she had reached the end .**
" 她 说 大声 , 什么时候 她 有 达到 这 结尾 .

“她读到最后，大声说道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] - - [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'pɑːn] ['eni] [gʊd] ['maːd(ə)l] [ðæt]
" **And he - - he looked upon me as he would upon any good model that**
" 和 他 - - 他 看起来 之上 我 作为 他 会 之上 任何 好的 模型 那
[tʃænst] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
chanced to fall in his way ;
偶然 到 落下 在 他的 方式 ;

“他看着我，就像看着任何一个偶然出现在他面前的好模特一样；

[ˈstʌdɪd] [maɪ] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ,
studied my face , so that he might steal it from me ,
研究 我的 脸 , 所以 那 他 可能 偷 它 从 我 ,

他仔细端详我的脸，想把它从我身上偷走。

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] [ɪn'sʌltɪd] ['evri] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .
and ruthlessly insulted every womanly feeling I have .
和 无情地 受辱 每一个 女性 感觉 我 有 .

并无情地侮辱了我作为女性的每一种情感。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If I had been anything more to him ,
如果 我 有 到过 任何事物 更多的 到 他 ,

如果我对他来说还有更重要的意义，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'trəst] [ɪn][em 'iː] ,
if he had even taken a deep interest in me ,
如果 他 有 甚至 已采取 一个 深的 兴趣 在 我 ,

如果他真的对我表现出哪怕一丝兴趣的话

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][em 'iː] ,
he would never have had the heart to make such a display of me ,
他 会 绝不 有 有 这 心 到 制作 这样的 一个 展示 的 我 ,

他绝对不忍心这样羞辱我。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [səb'dʒektɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [sʌt] [aɪ'di:əz] ! - - [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['feɪmfl] !
he would never have subjected me to such ideas ! - - Oh , it is shameful !
他 会 绝不 有 受 我 到 这样的 想法 ! - - 哦 , 它 是 可耻 !
他绝不会让我接触到这种想法! ——哦, 真是太丢人了!

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] !
I will never , never forgive him that !
我 将要 绝不 , 绝不 原谅 他 那 !
我永远、永远不会原谅他!

" [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] ,
" A passionate feeling of pain ,
" 一个 热情的 感觉 的 疼痛 ,
“一种强烈的痛苦感,
[laɪk] [ðə; ði] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt]
like the anger and indignation that had overwhelmed her in the first moment
喜欢 这 愤怒 和 愤慨 那 有 不堪重负 她 在 这 第一的 片刻
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
of the discovery ,
的 这 发现 ,
就像她最初发现真相时所感受到的那种愤怒和愤慨一样,

[wʌnz] [mɔ:r] [fleɪmd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
once more flamed within her .
一次 更多的 火焰 之内 她 .
她心中的火焰再次熊熊燃烧。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [ɪntu:] [ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
She threw the book into the drawer and hastily locked it up .
她 扔 这 书 进入 这 抽屉 和 草草 已锁定 它 向上 .
她把书扔进抽屉, 然后匆匆锁上了抽屉。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪər] [swi:t] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] ,
Then she paced up and down through her entire suite of rooms ,
然后 她 踱步 向上 和 向下 通过 她 全部的 套房 的 房间 ,
然后她来回踱步, 走遍了她的所有房间。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɜ:r; hər] [mu:d] [ə'gen] .
and struggled to calm her mood again .
和 挣扎 到 冷静的 她 情绪 再次 .
她努力平复自己的情绪。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
But it was not so easy as she had expected .
但 它 曾是 不是 所以 简单的 作为 她 有 预期的 .
但事情并没有她想象的那么容易。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ɪn]
For the first time she failed to understand the voices that were speaking in
为了 这 第一的 时间 她 失败的 到 理解 这 声音 那 是 请讲 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,
她第一次听不懂自己内心的声音。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .
nor could she silence them .
也不 可以 她 沉默 他们 .
她也无法让他们闭嘴。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər] [ðɪs] [mætʃər] , [fɜ:rm] ['neɪtʃər] ,
A feeling had come over this mature , firm nature ,
一个 感觉 有 来 超过 这 成熟 , 公司 自然 ,

这种感觉涌上了他成熟稳重的内心。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
such as seldom takes possession of any but the young in the time of their
这样的 作为 很少 需要 拥有 的 任何 但 这 年轻的 在 这 时间 的 他们的
[ˈɜ:rlɪst] [dɪ'veləpmənt] ;
earliest development ;
最早 发展 ;

很少会侵占幼年时期以外的任何人；

[ðæt] [ə'presɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lmʊst][ə'kɪn][tu:; tə][peɪn] , [ðæt] ['θretənz] [tu:; tə]
that oppressing sense of delight that is almost akin to pain , that threatens to
那 压迫 感觉 的 喜 那 是 几乎 类似的 到 疼痛 , 那 威胁 到
[bɜ:rst][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
burst the heart ,
爆裂 这 心 ,

那种令人窒息的愉悦感，几乎与痛苦相似，仿佛要将心脏撕裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['kwaiətli] [ə'weɪ] [soʊ] ['greɪtf(ə)l]
and that makes the thought of dying and passing quietly away so grateful
和 那 制作 这 想法 的 垂死 和 通过 悄悄 离开 所以 感激的
[æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:r; wər] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ʌn'felt] [di:p] [ðæt] [ɪz]
as if death were nothing but a gentle sinking into some unfelt deep that is
作为 如果 死亡 是 没有什么 但 一个 温和的 下沉 进入 一些 无感觉的 深的 那 是
['brɪmɪŋ] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
brimming over with flowers .
充满 超过 和 花朵 .

因此，想到死亡和平静地离世，就让人感到无比感激，仿佛死亡只不过是轻轻地沉入一个鲜花盛开、无人察觉的深渊。

[hɜ:r; hər][ˈæŋɡər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pæst] [ə'weɪ] .
Her anger had suddenly passed away .
她 愤怒 有 突然 通过了 离开 .

她的怒气突然消散了。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [hɑ:rd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
She tried hard , as soon as she was conscious of this ,
她 尝试 难的 , 作为 很快 作为 她 曾是 有意识的 的 这 ,

她意识到这一点后，便努力尝试。

[tu:; tə] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɜ:r'self][hɜ:r; hər] [ɪn'sʌltə] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ʃeɪp] .
to picture to herself her insulter in the most repulsive shape .
到 图片 到 她自己 她 侮辱者 在 这 最多 丑恶 形状 .

她想象着侮辱她的人长相极其丑陋。

[nɔ:t] [sək'sɪ:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
Not succeeding in that , she made an attempt to be angry with herself ,
不是 成功 在 那 , 她 制成 一个 试图 到 是 生气的 和 她自己 ,

她没能做到这一点，于是试图对自己生气。

[tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wʊmənɪʃ] ['wi:knəs] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['frɪvələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
to reproach herself for her womanish weakness , in being frivolous enough to
到 责备 她自己 为了 她 女人气 弱点 , 在 存在 轻浮 足够的 到
[fi:l] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] ['rɑ:bəri] .
feel flattered by this robbery .
感觉 受宠若惊 经过 这 抢劫 .

她责备自己是女人，软弱无能，竟然轻浮到会因为这次抢劫而感到受宠若惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] ; [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər]
But she succeeded little better than before ; one thing only stood before her
但 她 成功了 小的 更好的 比 前 ； 一 事物 仅有的 站立 前 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ；

但她的情况并没有比以前好多少；她脑海中只有一件事。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [tə'geðər] ,
that he and she were in the world together ,
那 他 和 她 是 在 这 世界 一起 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] .
and that they had both thought of one another at the same moment .
和 那 他们 有 两个都 想法 的 一 其他 在 这 相同的 片刻 .

他和她曾一起生活在这个世界上，

而且他们俩在同一时刻都想到了对方。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] ;
The door opened softly ;
这 门 打开 轻轻 ;
[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈdʒænsən] [wɪft] [tuː; tə] [peɪ]
the old servant stepped in and announced that Mr . Jansen wished to pay
这 老的 仆人 步 在 和 宣布 那 先生 . 詹森 希望 到 支付

门轻轻地开了；

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈdʒænsən] [wɪft] [tuː; tə] [peɪ]
the old servant stepped in and announced that Mr . Jansen wished to pay
这 老的 仆人 步 在 和 宣布 那 先生 . 詹森 希望 到 支付
[hɪz; ɪz][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] .
his respects :
他的 尊重 :
[ˈtʃæptər] [ˌviː,ər'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

老仆人上前宣布，詹森先生想前来吊唁。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ər'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] .
Of course he had come to apologize .
的 课程 他 有 来 到 道歉 .

第七章

他当然是来道歉的。

[æn'dʒelɪkə][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɜːdʒd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['veri] ['strɔːŋli] [ɪn'diːd] :
Angelica must have urged the necessity of his doing so very strongly indeed :
安吉莉卡 必须 有 敦促 这 必要性 的 他的 正在做 所以 非常 强烈 的确 :
[mʌst; məst][hæv; həv] [di'pɪktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪti] ['ɡloʊɪŋ] ['kʌləʒz] [ðə; ðɪ]['æŋɡər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
must have depicted to him in pretty glowing colors the anger of her

安吉莉卡一定非常强烈地敦促他这样做：

[mʌst; məst][hæv; həv] [di'pɪktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪti] ['ɡloʊɪŋ] ['kʌləʒz] [ðə; ðɪ]['æŋɡər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
must have depicted to him in pretty glowing colors the anger of her
必须 有 描绘 到 他 在 漂亮的 发光 颜色 这 愤怒 的 她
[ˈdiːpli] [ɪn'sʌltɪd] [frend] ,
deeply insulted friend ,
深 受辱 朋友 ,
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [bʌt; bət] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər]
to judge from the fact of his knocking at her door but two hours after

她一定用鲜艳夺目的色彩向他描绘了她那位深受侮辱的朋友的愤怒。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [bʌt; bət] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər]
to judge from the fact of his knocking at her door but two hours after
到 法官 从 这 事实 的 他的 敲门 在 她 门 但 二 小时 后
.
:
.

从他敲她家门的时间来看，但那是两个小时之后的事了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Her first thought was to refuse to see him .
她 第一的 想法 曾是 到 拒绝 到 看 他 .

她最初的想法是拒绝见他。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːltə'geðər] [tuː]

But then , what if he should be disposed to treat the matter altogether too
但 然后 , 什么 如果 他 应该 是 处置 到 对待 这 事情 共 也

lightly ;
轻轻 ;

但是，如果他轻视此事呢？

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm][ˈdʒestɪŋ][ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['gælənt] [ə'pɑːlədʒi] ?

what if he thought to appease her by some jesting or even gallant apology ?
什么 如果 他 想法 到 安抚 她 经过 一些 开玩笑 或者 甚至 英勇 道歉 ?

如果他认为可以用玩笑甚至绅士般的道歉来安抚她呢？

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [let][hɪm; ɪm] [nʊʃ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

Well , she would soon let him know with whom he had to deal ,
出色地 , 她 会 很快 让 他 知道 和 谁 他 有 到 交易 ,

她很快就会让他知道他要面对的是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [ˈiːzəli] .

and that he could not escape so easily .
和 那 他 可以 不是 逃脱 所以 容易地 .

但他不可能轻易逃脱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

Had she not been called " the girl without a heart ,
有 她 不是 到过 称为 " 这 女孩 没有 一个 心 ,

如果她没有被称为“没有心的女孩”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] [wɪ'ðəʊt] [frend] [ɔːr] [prə'tektər] ,

" and was she not at this moment without friend or protector ,
" 和 曾是 她 不是 在 这 片刻 没有 朋友 或者 保护者 ,

而此时此刻，她岂不是孤身一人，孤立无援吗？

[fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [soʊ]

forced to rely entirely upon her native dignity , which had just been so
强制 到 依靠 完全 之上 她 本国的 尊严 , 哪个 有 只是 到过 所以

audaciously insulted ?
大胆地 受辱 ?

难道她只能完全依靠自己与生俱来的尊严来维护自己，而这种尊严刚刚受到了如此厚颜无耻的侮辱？

" [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] - - [aɪ] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

" If the gentleman would have the goodness - - I should be very glad to see
" 如果 这 绅士 会 有 这 善良 - - 我 应该 是 非常 高兴的 到 看

[hɪm; ɪm] - - ['veri] [glæd] !
him - - very glad !
他 - - 非常 高兴的 !

“如果这位先生能有这份善意——我将非常高兴见到他——非常高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

" She stood in the middle of the room as he entered .
" 她 站立 在 这 中间 的 这 房间 作为 他 进入 .

他走进房间时，她站在房间中央。

[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeɪs] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [əˈsuːm] [ɪts][ˈkəʊldəst][ænd; ənd] [ˈhɔːtiɪst]
Her beautiful face had struggled hard to assume its coldest and haughtiest
她 美丽的 脸 有 挣扎 难的 到 认为 它是 最冷 和 最傲慢的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她那张美丽的脸庞努力摆出一副最冷漠、最傲慢的表情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəɹ] ,
But with the first look that she cast upon the visitor ,
但 和 这 第一的 看 那 她 投掷 之上 这 游客 ,
但她第一眼看向来访者时,

[ðə; ði][ˈɑːrməɹ][ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [meltɪd] [əˈweɪ] .
the armor of ice that she had fastened about her bosom melted away .
这 盔甲 的 冰 那 她 有 系紧 关于 她 怀 融化 离开 .
她胸前那层冰冷的盔甲融化了。

[fɔːr; fəɹ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [stʊd]
For , in fact , a very different man from the one she had expected stood
为了 , 在 事实 , 一个 非常 不同的 男人 从 这 一 她 有 预期的 站立
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
before her .
前 她 .

事实上，站在她面前的，是一个与她预想中截然不同的男人。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [smaɪl] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [əˈpɪɹ] [ɪn][ðə; ði]
Where was the confident smile that sought to make the matter appear in the
在哪里 曾是 这 自信的 微笑 那 寻求 到 制作 这 事情 出现 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] ,
light of a jest ,
光 的 一个 笑话 ,

曾经自信的笑容哪里去了？ 那笑容原本是为了把这件事说成是一个玩笑。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] ?
or even of an act of homage ?
或者 甚至 的 一个 行为 的 尊敬 ?
或者甚至是出于敬意？

[wer] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmæstəɹ] [ˈrekənz] [əˈpɑːn][,æbsəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fəɹ]
Where the confidence with which the famous master reckons upon absolution for
在哪里 这 信心 和 哪个 这 著名的 掌握 估计 之上 赦免 为了
[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈbjuːti] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ?
the sin of having made an unknown beauty immortal ?
这 罪 的 拥有 制成 一个 未知 美丽 不朽 ?

这位著名大师凭什么自信认为自己能因将一位无名美人永垂不朽而获得赦免？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [əˈpɪɹ] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ˈmæɪlɪfæktəɹ] .
It was true , he did not appear quite like a penitent malefactor .
它 曾是 真的 , 他 做过 不是 出现 相当 喜欢 一个 忏悔者 作恶者 .
的确，他看起来并不像一个忏悔的罪犯。

[ɪˈrekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [pəɹˈseptəb(ə)l][,ɪnklɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd]
Erect , and with a scarcely perceptible inclination of the head , he saluted
直立 , 和 和 一个 几乎 可感知的 倾角 的 这 头 , 他 敬礼
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
他身姿挺拔，头部微微侧倾，向她敬礼。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t][ə'vɔɪd][hɜ:rɪz] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
and his eyes did not avoid hers ; on the contrary ,
和 他的 眼睛 做过 不是 避免 她的 ; 在 这 相反 ,
他的目光并没有避开她; 相反,

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [dwelt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['glu:mi] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli]
they even dwelt upon her features with so gloomy a fire that she involuntarily
他们 甚至 居住 之上 她 特征 和 所以 阴沉 一个 火 那 她 不由自主
[ˈloʊɜ-d] [hɜ:r; hær] [ˈaɪlɪdz] ,
lowered her eyelids ,
降低 她 眼睑 ,
他们甚至用如此阴郁的目光审视她的容貌，以至于她不由自主地垂下了眼睑。

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɜ:r'self][ɪn] ['si:krət] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɡɪlti] [wʌn]['æftər][ɔ:l] ,
and asked herself in secret whether she was not the guilty one after all ,
和 问 她自己 在 秘密 无论 她 曾是 不是 这 有罪的 一 后 全部 ,
她暗自问自己，难道自己才是罪魁祸首吗？

[sɪns] [ðɪs] [mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær][soʊ][sæd][ænd; ʌnd] ['melənkə:li] .
since this man appeared before her so sad and melancholy .
自从 这 男人 出现 前 她 所以 伤心 和 忧郁 .
自从这个人出现在她面前，她就一直那么悲伤忧郁。

" - ['frɔɪlɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri]
" Gnädiges Fräulein , " he said , " I have given you reason to be very angry
" - 弗劳莱因 , " 他 说 , " 我 有 给定 你 原因 到 是 非常 生气的
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

"亲爱的小姐，”他说，“我让你有理由生我的气。”
[aɪ] ['mɪrli] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'plezər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [rɪ'mu:vɪd]
I merely come to inform you that the cause of your displeasure is already removed
我 仅仅 来 到 通知 你 那 这 原因 的 你的 不满 是 已经 已移除
.
:
.

我只是想通知您，让您不高兴的原因已经消除。
[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] [ætl'jeɪ] [ə'gen] - - [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
If you were willing to visit my atelier again - - which , unfortunately ,
如果 你 是 愿意的 到 访问 我的 工作室 再次 - - 哪个 , 很遗憾 ,
如果你愿意再次光临我的工作室——可惜的是,

[aɪ][mʌst; məst] [daʊt] - - [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] [oʊn] [fɪtʃər] [kən'frʌntɪd]
I must doubt - - you would see in the place where your own features confronted
我 必须 怀疑 - - 你 会 看 在 这 地方 在哪里 你的 自己的 特征 面对
[ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['eɪpləs] [mæs] . "
you this morning nothing but a shapeless mass . "
你 这 早晨 没有什么 但 一个 无形 大量的 . "
我对此表示怀疑——如果你今天早上看到自己的脸，你看到的只会是一团模糊不清的物体。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第9/17页

" [juː; jʊ][hæv; həv] - - [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - - "
" You have - - you really ought to have - - "
" 你 有 - - 你 真的 应该 到 有 - - "
“你真的应该——”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have done at once what I owed to you ,
" 我 有 完毕 在 一次 什么 我 欠款 到 你 ,
“我已经立刻做了我欠你的事，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt][fɔːrm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] .
in order that you might not form a wrong opinion of me .
在 命令 那 你 可能 不是 形式 一个 错误的 观点 的 我 .
以免你对我产生错误的看法。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] - - [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ]
Sooner or later I should have had to do it in any case - - even though no
俄克拉荷马或者 之后 我 应该 有 有 到 做 它 在 任何 案件 - - 甚至 尽管 不
[wʌn][hæd; həd][ˈɜːdʒd] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
one had urged me to it .
一 有 敦促 我 到 它 .
无论如何，我迟早都应该去做这件事——尽管没有人催促我这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪ'liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ][seɪ] [ðɪs] - - [ðoʊ] [aɪ] ['skersli] [der]
I wish sincerely that you would believe me when I say this - - though I scarcely dare
我 希望 真挚地 那 你 会 相信 我 什么时候 我 说 这 - - 尽管 我 几乎 敢
[tuː; tə][hoʊp][soʊ] ,
to hope so ,
到 希望 所以 ,
我真心希望你能相信我说的话——尽管我几乎不敢抱太大希望。

[sɪns] [juː; jʊ][duː;][nɔːt] [noʊ] [em 'iː] - - [ænd; ænd][ɑːr; ər][pər'hæps] [stiːl] [tuː] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː][nɔːt]
since you do not know me - - and are perhaps still too angry with me not
自从 你 做 不是 知道 我 - - 和 是 也许 仍然 也 生气的 和 我 不是
[tuː; tə] - - [nɔːt][tuː; tə] [brɪ'liːv] [em 'iː]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrtəsi] . "
to - - not to believe me capable of any piece of discourtesy . "
到 - - 不是 到 相信 我 有能力的 的 任何 片 的 失礼 . "
既然你不了解我——而且或许你还生我的气，以至于——不相信我会做出任何无礼之举。

" [aɪ] ? - - [aɪ] [kən'fes] - - [aɪ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [naʊ] [θɔːt] ['niːðər] [wel] [nɔːr] [ɪl] [ʌv; əv] - -
" I ? - - I confess - - I have until now thought neither well nor ill of - -
" 我 ? - - 我 承认 - - 我 有 直到 现在 想法 两者都不 出色地 也不 患病的 的 - -
“我？——我承认——直到现在，我对——既没有好感也没有恶意。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] - - [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
" She did not complete the sentence - - she felt that she blushed ,
" 她 做过 不是 完全的 这 句子 - - 她 毛毡 那 她 脸红了 ,
她没能说完那句话——她感觉自己脸红了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] - - [θriː] [steps]
as she tried to assure him of her complete indifference - - three steps
作为 她 尝试 到 保证 他 的 她 完全的 漠不关心 - - 三 步骤
[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [hɜːr; hər] [kən'feɪnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .
from the drawer where her confessions were lying .
从 这 抽屉 在哪里 她 忏悔 是 说谎 .
她试图向他保证自己完全不在乎——而此时距离她存放忏悔录的抽屉只有三步之遥。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [glæns] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪmli] -
" I know it , " continued he ; and his dark glance wandered over the dimly -
" 我 知道 它 , " 持续 他 ; 和 他的 黑暗的 瞥一眼 漫步 超过 这 依稀 -
['laɪtɪd] [ru:m] .
lighted room .
照明 房间 .

“我知道,”他继续说道; 他阴沉的目光扫过昏暗的房间。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][mɒst; məst] , ['æftər][ɔ:l] ,
" I am so perfectly indifferent to you , that it must , after all ,
" 我 是 所以 完美 冷漠 到 你 , 那 它 必须 , 后 全部 ,
“我对你完全漠不关心, 所以最终.....”

[bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['eni] ['veri]
be very easy for you to pardon something that cannot have awakened any very
是 非常 简单的 为了 你 到 赦免 某物 那 不能 有 觉醒 任何 非常
[strɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
strong personal feeling in your mind .
强的 个人的 感觉 在 你的 头脑 .

对于那些没有在你心中激起任何强烈个人情感的事情, 你很容易就能原谅它们。

[wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ['kænɑ:t] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju: 'es] .
One who is entirely unknown to us cannot insult us .
一 WHO 是 完全 未知 到 我们 不能 侮辱 我们 .
我们完全不认识的人, 怎么可能侮辱我们呢?

[wen] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['wu:ndɪd] [ju: 'es] ,
When he has taken back again that with which he has wounded us ,
什么时候 他 有 已采取 后退 再次 那 和 哪个 他 有 受伤 我们 ,
当他再次夺回那些曾伤害过我们的东西时,

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
it is as if nothing had happened .
它 是 作为 如果 没有什么 有 发生 .
仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - ['frɔɪlɪn] ,
And so I might perhaps take my leave of you , gnädiges Fräulein ,
和 所以 我 可能 也许 拿 我的 离开 的 你 , - 弗劳莱因 ,
所以, 我或许可以向您告别了, 亲爱的小姐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'nu:d] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɑ:nʃəsli]
with the renewed assurance of my sincere regret that I have unconsciously
和 这 更新 保证 的 我的 真诚 后悔 那 我 有 不知不觉
[ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .
offended you .
被冒犯了 你 .

我再次真诚地向你保证, 我无意中冒犯了你, 对此我深感遗憾。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['soʊfə] ,
" She made a scarcely perceptible motion toward the sofa ,
" 她 制成 一个 几乎 可感知的 运动 朝向 这 沙发 ,
她朝沙发做了个几乎难以察觉的动作,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
as if she would invite him to be seated .
作为 如果 她 会 邀请 他 到 是 坐着 .
仿佛她要邀请他入座似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] ['ɑːkjʊpəd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə]
He was much too occupied with his own thoughts to pay any attention to
他 曾是 很多 也 占领 和 他的 自己的 想法 到 支付 任何 注意力 到
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他完全沉浸在自己的思绪中，根本无暇顾及此事。
" [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] - - " [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]
" **Perhaps it is folly , " continued he , after a pause - - " perhaps more than that**
" 也许 它 是 蠢事 , " 持续 他 , 后 一个 暂停 - - " 也许 更多的 比 那
- - [rɔːŋ] ,
- - **wrong** ,
- - 错误的 ,

“或许这是愚蠢的，”他停顿了一下，继续说道，“或许不仅仅是愚蠢——而是错误的。”
[ɪf] [aɪ] [ɪn'truːd] ['eni] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n][fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]
if I intrude any longer , and give you an explanation for which you have
如果 我 侵入 任何 更长 , 和 给 你 一个 解释 为了 哪个 你 有
[noʊ][dɪ'zaɪər] ,
no desire ,
不 欲望 ,

如果我继续打扰你，并给你一个你不想听的解释，
[ænd; ənd] [wɪt] [wɪl] [pər'hæps] [straɪk] [juː; jʊ] [dɪsə'ɡriːəbli] ,
and which will perhaps strike you disagreeably ,
和 哪个 将要 也许 罢工 你 令人不快地 ,
这或许会让你感到不舒服，

[sɪns] [aɪ 'tiː][tɜːrnz][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]
since it turns upon something that cannot but be a matter of perfect
自从 它 转弯 之上 某物 那 不能 但 是 一个 事情 的 完美的
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] :
indifference to you :
漠不关心 到 你 :

因为它取决于一件你完全漠不关心的事情：
[nɑːt] [mʌt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
not much more interesting than if you should hear there had been a
不是 很多 更多的 有趣的 比 如果 你 应该 听到 那里 有 到过 一个
['θʌndərstɔːrm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
thunderstorm at a place forty miles away ,
雷雨 在 一个 地方 四十 英里 离开 ,
这和听说四十英里外的地方发生了雷暴雨没什么区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] .
and that the lightning had struck a tree .
和 那 这 闪电 有 击 一个 树 .
闪电击中了一棵树。

[stiːl] - - [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ək'nɑːlɪzdʒd] [maɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər]
Still - - now that I have acknowledged my wrong and have done all in my power
仍然 - - 现在 那 我 有 已确认 我的 错误的 和 有 完毕 全部 在 我的 力量
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɡʊd] [ə'ɡen] - - [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]
to make it good again - - I owe it to myself not to permit you to take
到 制作 它 好的 再次 - - 我 欠 它 到 我 不是 到 允许 你 到 拿
[ə; eɪ] [wɜːrs] [vjuː] [ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] .
a worse view of me than I have really deserved .
一个 更糟 看法 的 我 比 我 有 真的 应得的 :

但是——既然我已经承认了自己的错误，并且尽我所能地弥补了错误——我有责任不让你对我产生比我实际应得的更差
的看法。

[wen] , [brʊ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [wʌn][kæn; kən][pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ˈment(ə)]
When , before a court of justice , one can put forth the plea of mental
什么时候 , 前 一个 法庭 的 正义 , 一 能 放 前进 这 恳求 的 精神的
[ɪrɪspɑ:nsəˈbɪləti] ,
irresponsibility ,
不 负责 任 ,

在法庭上, 当一个人可以提出精神不负责的抗辩时,

[aɪˈti:] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] .
it is considered the most important of all mitigating circumstances .
它 是 经过考虑的 这 最多 重要的 的 全部 缓解 情况 .

它被认为是所有减轻处罚情节中最重要的一项。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [pleɪst] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Now this is just the case in which I find myself placed in regard to you .
现在 这 是 只是 这 案件 在 哪个 我 寻找 我 放置 在 看待 到 你 .

这就是我目前与你之间的关系。

[aɪ][kæn; kən] [pli:d] , [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [jʊr; jər] [fɪtʃər]
I can plead , as an excuse for the insane thought of giving your features
我 能 恳求 , 作为 一个 原谅 为了 这 疯狂的 想法 的 给予 你的 特征
[tu:; tə][maɪ] [i:v] ,
to my Eve ,
到 我的 前夕 ,

我可以辩解说, 这是我疯狂地想把你的容貌赋予我的夏娃的借口,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ɪnˈseɪn] ;
the fact that since I first saw you I have actually been insane ;
这 事实 那 自从 我 第一的 锯 你 我 有 实际上 到过 疯狂的 ;

自从我第一次见到你, 我就一直处于疯狂状态;

[ðæt] [ˈweɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˈdri:mɪŋ] [noʊ] [ˈlðər] [feɪs] [ˈfloʊtɪd] [brʊ:r] [emˈi:] [ɪkˈsept] [jɔ:rz] ;
that waking or dreaming no other face floated before me except yours ;
那 醒来 或者 做梦 不 其他 脸 漂浮 前 我 除了 你的 ;

无论是在清醒时还是在梦中, 我的脑海中除了你的脸庞之外, 再也没有浮现过其他任何面孔;

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] ,
that I have gone about as if in a fever ,
那 我 有 已消失 关于 作为 如果 在 一个 发烧 ,

我像发烧了一样四处走动,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [noʊ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ]
and that I knew no better way of dealing with my hopeless passion than by
和 那 我 知道 不 更好的 方式 的 处理 和 我的 绝望 热情 比 经过
[ˈstraɪvɪŋ] ,
striving ,
努力 ,

我当时也知道, 除了努力奋斗之外, 没有其他更好的办法来应对我那无望的热情。

[ʃʌt] [ʌp] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] , [tu:; tə] [rɪˈprəˈdu:s] [jʊr; jər] [feɪs] - - [ænd; ənd] [ˈretʃɪdli] [ɪˈnʌf]
shut up alone in my workshop , to reproduce your face - - and wretchedly enough
关闭 向上 独自的 在 我的 车间 , 到 复制 你的 脸 - - 和 可悲地 足够的
[dɪd][aɪ] [səkˈsi:d] !
did I succeed !
做过 我 成功 !

我独自一人待在工作室里, 试图复制你的脸——可悲的是, 我成功了!

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ;
" **He made a movement as though he were about to leave her ;**
" 他 制成 一个 移动 作为 尽管 他 是 关于 到 离开 她 ;

他做了一个要离开她的动作;

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
but once again he remained where he was , and appeared to be
但 一次 再次 他 剩余 在哪里 他 曾是 , 和 出现 到 是
['strʌɡlɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
struggling painfully for words .
挣扎 痛苦地 为了 字 .

但他仍然站在原地，似乎在痛苦地努力寻找合适的词语。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] , [ˈfrɔɪlɪn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **You are silent , Fräulein , " he continued .**
" 你 是 沉默的 , 弗劳莱茵 , " 他 持续 .

“小姐，你沉默不语。”他继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **I know you think it very strange that I should endeavor to atone for a great**
" 我 知道 你 思考 它 非常 奇怪的 那 我 应该 努力 到 赎罪 为了 一个 伟大的
[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ækt][ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] ,
and almost unpardonable act of audacity ,
和 几乎 不可饶恕的 行为 的 大胆 ,

“我知道你觉得我试图弥补自己犯下的滔天罪行，这很奇怪，几乎是不可饶恕的。”

[baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stiɪl] ['ɡreɪtər] [wʌn] .
by committing a still greater one .
经过 提交 一个 仍然 更大的 一 .

通过犯下更大的罪行。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ɔ:r] [wɪl] [kən'sɪdər] [em 'i:][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['mædmən][fɔ:r; fər]
Perhaps you will not believe me , or will consider me a raving madman for
也许 你 将要 不是 相信 我 , 或者 将要 考虑 我 一个 狂言 狂人 为了
[bɪ'treɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
betraying to you ,
背叛 到 你 ,

或许你不会相信我，或者会认为我背叛你是个疯子，

['æftər][soʊ] [ʃɔ:rt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
after so short an acquaintance ,
后 所以 短的 一个 熟人 ,

在如此短暂的相识之后，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['kæɪrɪd] [em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [bəʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] .
a passion that has carried me beyond all bounds of propriety and decorum .
一个 热情 那 有 携带 我 超过 全部 界限 的 礼 和 礼仪 .

这种热情让我超越了所有礼仪和风度的界限。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ] ['dɪfrəntli] ,
But you would judge differently ,
但 你 会 法官 不同 ,

但你的判断会不同。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɪn] [wʌt] ['drɪrɪnəs] [ænd; ənd] [aɪsə'leɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [faɪv]
if you knew in what dreariness and isolation of heart I have passed the five
如果 你 知道 在 什么 沉闷 和 隔离 的 心 我 有 通过了 这 五
['ɪrz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['mjʊ:nɪk] ;
years since I came to Munich ;
年 自从 我 来了 到 慕尼黑 ;

如果你知道自从我来到慕尼黑以来的五年里，我的内心是多么的孤独和寂寞；

[ðæt] [nɑ:t][æn; ən] [ˈaʊə-z] ['hæpɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [vəʊt'seɪft] [tu:; tə][em 'i:] ;
that not an hour's happiness has been vouchsafed to me ;
那 不是 一个 小时 幸福 有 到过 担保 到 我 ;

我一刻幸福也没有得到过；

[ðæt] [noʊ] ['wʊmənli] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [di:pər] [θɔ:t] [hæz; həz] [kʌm]
that no womanly being capable of awakening a single deeper thought has come
那 不 女性 存在 有能力的 的 唤醒 一个 单身的 更深 想法 有 来
[nɪr] [em 'i:] .
near me :
靠近 我 :

没有任何一位女性能够唤起我内心深处的思考。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
It is true I have not thought it worth my while to seek for such
它 是 真的 我 有 不是 想法 它 值得 我的 尽管 到 寻找 为了 这样的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 :

的确，我一直觉得没有必要去寻找这样的伴侣。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lu:dɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [mɪst] ['nʌθɪŋ] ,
I have deluded myself with the idea that I missed nothing ,
我 有 妄想 我 和 这 主意 那 我 错过 没有什么 ,
我一直自欺欺人地认为自己什么都没错过。

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [dɪd][nɔ:t] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] - - [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli]
that my heart and feelings did not hunger and thirst - - until you suddenly
那 我的 心 和 情怀 做过 不是 饥饿 和 口渴 - - 直到 你 突然
[krɔ:st] [maɪ] [pæθ] - - [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
crossed my path - - and then this sudden vision of beauty and grace ,
交叉 我的 小路 - - 和 然后 这 突然 想象 的 美丽 和 优雅 ,
我的心和情感原本没有饥渴之感——直到你突然出现在我的生命中——然后，这突如其来的美丽和优雅景象，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd]['æftər] [lɔ:ŋ] ['lʊnlnɪəs] ,
coming as it did after long loneliness ,
未来 作为 它 做过 后 长的 孤独 ,
这是在经历了漫长的孤独之后到来的。

[brɔ:t] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'tɔ:ksɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
brought about an intoxication that has completely robbed me of my senses .
带来 关于 一个 中毒 那 有 完全地 被抢劫 我 的 我的 感官 .
它使我神志恍惚，完全丧失了理智。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I doubt whether this explanation will be clear to you** .
" 我 怀疑 无论 这 解释 将要 是 清除 到 你 .
我怀疑这个解释你是否能理解。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][jɔ:r; jər] [ɪnθʊ:zi'æstɪk] [frend] , ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [æn'dʒelɪkə] ,
I know nothing more of you than your enthusiastic friend , **our good Angelica** ,
我 知道 没有什么 更多的 的 你 比 你的 热情的 朋友 , 我们的 好的 安吉莉卡 ,
[hæz; həz][tʊɔld][ju: 'es] .
has told us :
有 讲述 我们 :

除了你热情的朋友，我们善良的安吉莉卡告诉我们的之外，我对你一无所知。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [jɔ:r'self] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə]
Perhaps you may never have had any experience yourself that would lead you to
也许 你 可能 绝不 有 有 任何 经验 你自己 那 会 带领 你 到
[bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bə:sts] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]
believe that a passion which bursts so suddenly upon reasonable men could be found
相信 那 一个 热情 哪个 爆发 所以 突然 之上 合理的 男人 可以 是 成立
['eniwɪər] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ferɪ] [teɪl] .
anywhere but in a fairy tale .
任何地方 但 在 一个 仙女 故事 :

或许你从未有过任何经历，让你相信除了童话故事之外，理性的人还能在任何地方找到如此突然爆发的激情。

[ˈɪnʌf] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [oʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪself][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
Enough , I thought I owed it to myself to tell you of this fact ,
足够的 , 我 想法 我 欠款 它 到 我 到 告诉 你 的 这 事实 ,
够了, 我觉得我有义务告诉你这件事。

[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈɪnstəns] [ðæt] [ni:d] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
merely as a singular instance that need trouble you no farther .
仅仅 作为 一个 单数 实例 那 需要 麻烦 你 不 更远 .
这只是个别案例, 您无需再为此烦恼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'mɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
And now , permit me to take my leave .
和 现在 , 允许 我 到 拿 我的 离开 .
现在, 请允许我告辞。

[aɪ] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I - - I should really have nothing more to tell you ,
我 - - 我 应该 真的 有 没有什么 更多的 到 告诉 你 ,
我.....我真的没什么要跟你说的了,

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - [aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r]
and as for you - - I find it no more than right that you should prefer
和 作为 为了 你 - - 我 寻找 它 不 更多的 比 正确的 那 你 应该 更喜欢
[tu:; tə][rɪˈplaɪ][ˈoʊnli][baɪ] [ˈsaɪləns] [tu:; tə] [sʌt] [ˈsɪŋɡjələɪ][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈskleɪʒəz] . "
to reply only by silence to such singular and extraordinary disclosures . "
到 回复 仅有的 经过 沉默 到 这样的 单数 和 非凡的 披露 . "
至于你——对于如此不同寻常的爆料, 你选择保持沉默, 我认为这完全合情合理。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b]
" No , " she cried suddenly , as he already had his hand upon the door - knob
" 不 , " 她 哭 突然 , 作为 他 已经 有 他的 手 之上 这 门 - 旋钮
;
;
;
;
"不! "她突然喊道, 因为他的手已经放在了门把手上;

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
" it is not so right as you think ,
" 它 是 不是 所以 正确的 作为 你 思考 ,
事情并不像你想象的那么正确,

[fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
for one to tell all that he has upon his heart ,
为了 一 到 告诉 全部 那 他 有 之上 他的 心 ,
一个人要倾述他心中所有的感受,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [əkˈsepts] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [noʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
while the other only accepts it all , and gives no confidence in return .
尽管 这 其他 仅有的 接受 它 全部 , 和 给予 不 信心 在 返回 .
而另一方则全盘接受, 却不给予任何信任作为回报。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此,

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] - - [aɪ][mʌst; məst][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd]
I know very well - - I must attribute much of what you have confided
我 知道 非常 出色地 - - 我 必须 属性 很多 的 什么 你 有 坦白
[tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:zəli] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
to me to the easily - excited fantasy of an artist .
到 我 到 这 容易地 - 兴奋的 幻想 的 一个 艺术家 .
我非常清楚——我必须将你向我吐露的大部分秘密归因于艺术家容易激动的幻想。

[ˌnevərðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ][veɪn][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðæt][ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][faɪv][ˈjɪrz][juː; jə]
I am not so vain as not to imagine that in the course of five years you
我 是 不是 所以 徒劳 作为 不是 到 想象 那 在 这 课程 的 五 年 你
[hæv; həv][ˈnevər][ɪnˈkaʊntər][ə; eɪ][feɪs][ˈfɛrɜː][ænd; ənd][mɔːr][ˈbluːmɪŋ][ðæn; ðən][ðɪs][ʌv; əv][maɪn] ,
have never encountered a face fairer and more blooming than this of mine ,
有 绝不 遭遇 一个 脸 更公平 和 更多的 盛开 比 这 的 矿 ,
我并非自负到不相信，在过去的五年里，你从未见过比我这张脸更白皙、更容光焕发的脸庞。

[ðæt][aɪ][hæv; həv][naʊ][bɔːrn][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][fɒl][ˈθɜːrti] - [wʌn] .
that I have now borne about with me for full thirty - one .
那 我 有 现在 出生 关于 和 我 为了 满的 三十 - 一 .

我已经带着它走了整整三十一年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt][ˈriːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][fɔːrst][tuː; tə][bɪˈliːv][ðæt][ðer; ðər][ˈriːəli][ɪz][ə; eɪ]
And for that reason I am almost forced to believe that there really is a
和 为了 那 原因 我 是 几乎 强制 到 相信 那 那里 真的 是 一个
[ˈsiːkrət][bəːnd][ʌv; əv][feɪt][ðæt][ˈkwɪkli][dɹɔːz][tuː][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs][təˈgeðər][ɪn][æn; ən][ˌɔːltəˈgeðər]
secret bond of fate that quickly draws two human beings together in an altogether
秘密 纽带 的 命运 那 迅速地 平局 二 人类 生物 一起 在 一个 共
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [wei] .
inexplicable way .
无法解释的 方式 .

正因如此，我几乎不得不相信，命运的确存在一种秘密的纽带，它以一种完全无法解释的方式迅速将两个人联系在一起。

[fɔːr; fər][siː] - - " [ʃiː; ʃi][kənˈtɪnjuːd] , [ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ðæt][ˈoʊnli][meɪd][hɜːr; hər][mɔːr]
For see - - " she continued , covered with a confusion that only made her more
为了 看 - - " 她 持续 , 涵盖 和 一个 困惑 那 仅有的 制成 她 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

“为了看——”她继续说道，脸上满是困惑，但这反而让她更显美丽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɹɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪtɪŋ] - [desk][ænd; ənd][druː][fɔːrθ][hɜːr; hər][ˈdaɪəri] -
as she opened the drawer of her writing - desk and drew forth her diary -
作为 她 打开 这 抽屉 的 她 写作 - 桌子 和 画 前进 她 日记 -
- " [aɪ] , [tuː] ,
- " **I , too** ,
- " 我 , 也 ,

她打开书桌的抽屉，拿出日记本——“我也是，

[ɔːlˈðoʊ][aɪ][pərˈhæps][nuː][les][ʌv; əv][juː; jə][ðæn; ðən][juː; jə][ʌv; əv][ˌem ˈiː] - - [aɪ] , [tuː] ,
although I perhaps knew less of you than you of me - - I , too ,
虽然 我 也许 知道 较少的 的 你 比 你 的 我 - - 我 , 也 ,

虽然我对你的了解可能不如我对我的了解那么多——我也一样，

[hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][juː; jə][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][θɔːts] - - [ænd; ənd][sɪns][juː; jə][hæv; həv]
have often had you with me in my thoughts - - and since you have
有 经常 有 你 和 我 在 我的 想法 - - 和 自从 你 有
[dɪˈstrɔɪd][əˈgen][ðə; ði][ɪˈmɪdʒ][ðæt][juː; jə][tʊk][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][wɪˈðəʊt][maɪ][ˈnɔːlɪdʒ] ,
destroyed again the image that you took from me without my knowledge ,
损毁 再次 这 图像 那 你 采取 从 我 没有 我的 知识 ,

我常常想起你——而自从你再次摧毁了你未经我允许就从我这里夺走的影像之后，

[ɔ:t] [nɑ:t][aɪ]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['spəʊkən][ʌv; əv] - -
ought not I also to destroy those pages in which you are spoken of - -
应该 不是 我 还 到 破坏 那些 页面 在 哪个 你 是 说 的 - -

我难道不应该也销毁那些提到你的页面吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] .
" She made a gesture as if she were about to tear out the pages .
" 她 制成 一个 手势 作为 如果 她 是 关于 到 撕 出去 这 页面 .

她做了一个要撕掉书页的动作。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [si:zd] [fɜ:rm][hoʊld]
In an instant he had sprung to her side and had seized firm hold
在 一个 立即的 他 有 弹簧 到 她 边 和 有 查获 公司 抓住
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
of her hand .
的 她 手 .

他瞬间跃到她身边，紧紧握住她的手。

" ['dʒu:li] !
" Julie !
" 朱莉 !

“朱莉！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [br'saɪd] [hɪm'self] ; " [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] - - [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?
" he cried , as if beside himself ; is it true - - is it possible ?
" 他 哭 , 作为 如果 旁 他自己 ; " 是 它 真的 - - 是 它 可能的 ?

他惊呼道，仿佛失去了理智；“这是真的吗？这可能吗？”

[jʊr; jər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? - - [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] - - [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,
Your thoughts were with me ? - - and in these pages - - I beseech you ,
你的 想法 是 和 我 ? - - 和 在 这些 页面 - - 我 恳求 你 ,
你是否曾想着我？——而在这本书里——我恳求你，

[let][em 'i:][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [lʊk] - - ['oʊnli][let][em 'i:] [si:] [wʌn] [laɪn] ,
let me have but one look - - only let me see one line ,
让 我 有 但 一 看 - - 仅有的 让 我 看 一 线 ,
就让我看一眼——就让我看一眼那一行，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:]
so that I shall not think that you have invented all this in order to give me
所以 那 我 将 不是 思考 那 你 有 发明 全部 这 在 命令 到 给 我
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,
免得我以为你编造这一切是为了安慰我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ʃeɪm] - - "
and to relieve me from my shame - - "
和 到 缓解 我 从 我的 耻辱 - - "
为了解除我的耻辱——

" [ʃeɪm] !
" Shame !
" 耻辱 !

“耻辱！”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [bʌt; bət] [ˈkændɑ:t] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] [ˈjɪrɪz] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈtremblɪŋ] [laɪk]
" **But cannot you see that in spite of my thirty - one years I am trembling like**
" 但 不能 你 看 那 在 尽管如此 的 我的 三十 - 一 年 我 是 发抖 喜欢
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'tektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈnɔ:tinəs] ?
a child detected in some naughtiness ?
一个 孩子 检测到 在 一些 顽皮 ?

“但是，你难道看不出来吗？ 尽管我已经三十一岁了，我却像个做了什么坏事被发现的孩子一样瑟瑟发抖？”
[mʌst; məst] [aɪ] [ˈri:əli] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌt] [ju:; jʊ] - - [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt]
Must I really read aloud to you out of this book what you - - what you might
必须 我 真的 读 大声 到 你 出去 的 这 书 什么 你 - - 什么 你 可能
[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsaɪləns] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ˈtremblɪŋ] [soʊ]
long ago have guessed from my silence - - if you had not been trembling so
长的 前 有 猜对了 从 我的 沉默 - - 如果 你 有 不是 到过 发抖 所以
[jɔ:r'self] ?
yourself ?
你自己 ?

难道我真的要从这本书里大声朗读给你听吗？ 而你——如果不是自己也如此颤抖的话——或许早就从我的沉默中猜到了
这些内容？

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
" **The last words died away on her lips .**
" 这 最后的 字 死亡 离开 在 她 嘴唇 .
“她嘴里最后几个字渐渐消失不见了。”

[ðə; ði] [bʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] ,
The book slipped from her hands and fell on the carpet ,
这 书 滑倒了 从 她 双手 和 跌倒 在 这 地毯 ,
书从她手中滑落，掉在了地毯上。

[wer] [,aɪ 'ti:] [leɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbendɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [,aɪ 'ti:] [ʌp] .
where it lay without his bending to pick it up .
在哪里 它 躺 没有 他的 弯曲 到 挑选 它 向上 .
它就那样躺在那里，他并没有弯腰去捡。

[ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstu:pər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
A kind of stupor had come over him .
一个 种类 的 昏迷 有 来 超过 他 .
他陷入了一种麻木的状态。

[hi:; hi] [si:zd] [bəʊθ][hɜ:r; həɹ] [hændz] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ]
He seized both her hands and clasped them so tightly that it pained her
;
;
;
;

他抓住她的双手，紧紧地攥着，让她感到疼痛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [dɪd] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] .
but the pain did her good .
但 这 疼痛 做过 她 好的 .
但痛苦对她有好处。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [hɜ:rz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ˈkwɪvər] ;
His face was so near hers that she could see every muscle in it quiver ;
他的 脸 曾是 所以 靠近 她的 那 她 可以 看 每一个 肌肉 在 它 颤动 ;
他的脸离她那么近，她甚至能看到他脸上每一块肌肉都在颤抖；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈfaɪər] , [laɪk] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɑ:m'næmbjəlɪst] .
his eyes gleamed with a wild fire , like the gaze of a somnambulist .
他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 荒野 火 , 喜欢 这 目光 的 一个 梦游者 .
他的双眼闪烁着野火般的光芒，如同梦游者的目光。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][him; im] .

And yet she had no horror of him .
和 然而 她 有 不 恐怖 的 他 :

然而，她对他却丝毫没有恐惧之情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [stʊd] [soʊ] [fərˈlevər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
She would gladly have stood so forever , and have felt her hands in his ,
她 会 乐意 有 站立 所以 永远 , 和 有 毛毡 她 双手 在 他的 ,
她真希望永远这样站着，感受着自己的双手被他握在手中。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] .
and have encountered the power of his fixed gaze .
和 有 遭遇 这 力量 的 他的 固定的 目光 :

并亲身感受到了他那专注目光的力量。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
It was only when she felt that her eyes were on the point of overflowing ,
它 曾是 仅有的什么时候 她 毛毡 那 她 眼睛 是 在 这 观点 的 溢出 ,
直到她感觉自己的眼睛快要盈满泪水时，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈʃeɪkɪŋ]
and feared that he might misunderstand it , that she said softly , smilingly shaking
和 害怕 那 他 可能 误解 它 , 那 她 说 轻轻 , 微笑着 摇晃

[hɜːr; hər] [hed] :
her head :
她 头 :

她担心他会误解，于是轻声说道，脸上带着微笑，摇了摇头：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [emˈiː][ˈiːv(ə)n] [jet] ?
" Don't you believe me even yet ?
" 不 你 相信 我 甚至 然而 ?

你到现在还不相信我吗？

" [ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hændz] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈjiːldɪŋ]
" Then at last he released her hands , threw his arms about her yielding
" 然后 在 最后的 他 发布 她 双手 , 扔 他的 武器 关于 她 屈服
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

“最后他松开了她的手，双臂环抱着她柔软的身躯，

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][ˈwaɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
and pressed her wildly to his breast .
和 按下 她 疯狂地 到 他的 胸部 :

他疯狂地将她搂在怀里。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [əˈpærəntli] [wɪft] [tuː; tə]
A noise was heard in the front room ; the old servant apparently wished to
一个 噪音 曾是 听到 在 这 正面 房间 ; 这 老的 仆人 显然 希望 到
[rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
remind the visitor ,
提醒 这 游客 ,

前屋传来一阵响动；显然，那位老仆人想提醒来访者。

[baɪ][ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ðæt] [ˈdɪnər] - [taɪm][wʌz; wəz]
by the rattling of plates and knives and forks , that dinner - time was
经过 这 嘎嘎作响 的 盘子 和 刀具 和 叉子 , 那 晚餐 - 时间 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈspektɪd] .
something that must be respected .
某物 那 必须 是 受人尊敬 :

从餐盘、刀叉碰撞的叮当声中可以看出，晚餐时间是一件必须尊重的事情。

[æz; əz] [ɪf] ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , ['dʒænsən] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:r] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['dʒu:li:z][ɑ:rmz]
As if startled out of a dream , Jansen suddenly tore himself from Julie's arms
作为 如果 惊慌 出去 的 一个 梦 , 詹森 突然 撕裂 他自己 从 朱莉的 武器
.
:
.

仿佛从梦中惊醒一般，詹森突然挣脱了朱莉的怀抱。

" [ʌn'hæpi] [ret] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , ['hɔ:rsli] , ['kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Unhappy wretch that I am ! " cried he , hoarsely , covering his face with his
" 不开心 可怜虫 那 我 是 ! " 哭 他 , 沙哑地 , 覆盖 他的 脸 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“我真是个不幸的人啊！”他嘶哑地喊道，双手捂住了脸。

" [oʊ] , [gɑ:d] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[wer] [hæv; həv][aɪ][let][maɪ'self][bi:; bi] ['kærid] ? "
Where have I let myself be carried ? "
在哪里 有 我 让 我 是 携带 ? "

我究竟让自己被带到了哪里？

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɑ:lʊəd] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [led] ! " [sed] ['dʒu:li] ,
" You have only followed where our hearts had already led ! " said Julie ,
" 你 有 仅有的 随后 在哪里 我们的 心 有 已经 引领 ! " 说 朱莉 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪ] ,
with a happy smile ,
和 一个 快乐的 微笑 ,
“你只是追随了我们内心早已指引的方向！”朱莉笑着说。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [mɔɪst] [aɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] .
while her moist eyes sought his .
尽管 她 潮湿 眼睛 寻求 他的 .

她湿润的双眼寻找着他的眼睛。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ?
" What is the matter with you , best and dearest friend ?
" 什么 是 这 事情 和 你 , 最好的 和 亲爱的 朋友 ?

“我最好的朋友，你怎么了？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['æŋkʃəsli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz][hæt] .
" she continued , anxiously , for he was about to seize his hat .
" 她 持续 , 焦虑地 , 为了 他 曾是 关于 到 抢占 他的 帽子 .

她焦急地继续说道，因为他正要去抓帽子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] - - [ænd; ənd] [naʊ] ?
" You are going - - and now ?
" 你 是 去 - - 和 现在 ?

“你要走了——现在呢？ ”

[wʌt] ['draɪvz] [ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
What drives you away from me ?
什么 驱动 你 离开 从 我 ?

是什么让你远离我？

[hu:] - - [hu:] [kæn; kən][pɑ:rt][ju: 'es] ?
Who - - who can part us ?
WHO - - WHO 能 部分 我们 ?

谁——谁能将我们分开？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jə] [ə'ven] [tɜːrɪn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] ?
What have I done that you again turn away from me ?
什么 有 我 完毕 那 你 再次 转动 离开 从 我 ？
我究竟做错了什么，让你再次转身离开我？

[maɪ] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jə] - -
My best and dearest friend , I entreat you - -
我的 最好的 和 亲爱的 朋友 , 我 恳求 你 - -
我最好的朋友，我恳求你——

" [hiː; hi] ['strʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] ; [ə; eɪ][dɑːrk] [red] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
" **He struggled hard to answer ; a dark red flush overspread his pale face .**
" 他 挣扎 难的 到 回答 ; 一个 黑暗的 红色的 冲洗 蔓延 他的 苍白 脸 .
他努力想回答，苍白的脸上泛起了一抹暗红色。

" [duː][nɑːt][æsk][em 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] ; " [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['aʊər] - - [ðɪs] [ɪnkən'si:vəbl]
" **Do not ask me now , " he stammered ; " this blessed hour - - this inconceivable**
" 做 不是 问 我 现在 , " 他 结结巴巴 ; " 这 蒙福 小时 - - 这 不可思议
[hæpɪnəs] - - [noʊ] - - [aɪ 'tiː][mʌst; məst] - - [aɪ 'tiː] ['kæna:t] [biː; bi] ! - - [fər'ɡɪv] - - [fər'get] - -
happiness - - no - - it must - - it cannot be ! - - Forgive - - forget - -
幸福 - - 不 - - 它 必须 - - 它 不能 是 ! - - 原谅 - - 忘记 - -
“现在别问我，”他结结巴巴地说，“这幸福的时刻——这难以置信的幸福——不——这一定——这不可能！——原谅——忘记——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" **At this moment the old servant opened the door ;**
" 在 这 片刻 这 老的 仆人 打开 这 门 ;
这时，老仆人打开了门；

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][æn; ən]
he cast a look at the visitor that could hardly be interpreted as an
他 投掷 一个 看 在 这 游客 那 可以 几乎 是 翻译 作为 一个
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [bɔːŋɡər] .
invitation to stay longer .
邀请 到 停留 更长 .
他看了访客一眼，那眼神很难被解读为邀请他多待一会儿。

['dʒænsən] [stept] ['heɪstɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [gɜːrl] .
Jansen stepped hastily up to the agitated and speechless girl .
詹森 步 草草 向上 到 这 激动 和 无言 女孩 .
詹森急忙走到情绪激动、说不出话来的女孩面前。

" [juː; jə][æɪ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] [suːn] , ['evrɪθɪŋ] .
" **You shall hear from me soon , everything .**
" 你 将 听到 从 我 很快 , 一切 .
“很快你们就会收到我的消息，一切事宜。”

[fər'ɡɪv] - - [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jə][biː; bi] [fər'evər] ['blesɪd; blest][fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] !
Forgive - - and may you be forever blessed for this hour !
原谅 - - 和 可能 你 是 永远 蒙福 为了 这 小时 !
宽恕吧——愿你此刻永远蒙福！

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **He seized her hand and pressed it passionately to his lips .**
" 他 查获 她 手 和 按下 它 热情地 到 他的 嘴唇 .
他抓住她的手，热情地按在自己的嘴唇上。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then he rushed from the room , followed by the old servant shaking his head ,
然后 他 匆忙 从 这 房间 , 随后 经过 这 老的 仆人 摇晃 他的 头 ,
然后他冲出了房间，老仆人摇着头跟在后面。

[waɪl] [ˈdʒuːli] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz] .
while Julie gazed after him , lost in a maze of conflicting emotions .
尽管 朱莉 凝视 后 他 , 丢失的 在 一个 迷宫 的 冲突 情绪 :

朱莉望着他的背影，陷入了复杂矛盾的情绪之中。

[aɪˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt]
It is true that the moment she was alone again the happiness of knowing that
它 是 真的 那 这 片刻 她 曾是 独自的 再次 这 幸福 的 会心 那
[hɜːr; hər] [ʌv] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [əʊvəˈpaʊəd] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
her love was returned overpowered all feelings of doubt that had been
她 爱 曾是 返回 实力悬殊 全部 情怀 的 怀疑 那 有 到过
[əˈweɪkənd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
awakened within her .
觉醒 之内 她 :

的确，当她再次独处时，得知自己爱的人也爱她，那种幸福感压倒了她内心所有疑虑。

[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [bɪˈhɛvjər] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His mysterious behavior , his sudden flight , his strange awakening from the
他的 神秘 行为 , 他的 突然 航班 , 他的 奇怪的 唤醒 从 这
[swiːtəst] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [driːm] ,
sweetest realization of a hopeless dream ,
最甜美的 实现 的 一个 绝望 梦 ,

他神秘的举动，他突然的逃离，他从一个看似绝望的美梦中最甜蜜的实现中奇异地醒来。

[ɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [hiː; hi]
ought that to make her distrust him , when it merely confirmed what he
应该 那 到 制作 她 怀疑 他 , 什么时候 它 仅仅 确认的 什么 他
[hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
had said of himself ;
有 说 的 他自己 ;

这难道不应该让她对他产生不信任感吗？但这恰恰证实了他之前对自己的描述。

[ðæt] [ðɪs] [ɪnˌtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ?
that this intoxication had driven him out of his senses ?
那 这 中毒 有 驱动 他 出去 的 他的 感官 ?

难道是醉酒让他失去了理智？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [best] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
And was it not best upon the whole that this miracle which had happened
和 曾是 它 不是 最好的 之上 这 所有的 那 这 奇迹 哪个 有 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ]
to them both should not be reduced all at once to an affair of everyday
到 他们 两个都 应该 不是 是 减少 全部 在 一次 到 一个 事务 的 每天
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

而且，从整体上看，发生在他们两人身上的这个奇迹，难道不应该立刻被简化成日常生活中的一件小事吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] ,
but that they should part ,
但 那 他们 应该 部分 ,

但他们终究要分离，

[ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [ˈtreʒər] [ɪn][ɔːl] [ɪts]
bearing away with them in their hearts their new - found treasure in all its
轴承 离开 和 他们 在 他们的 心 他们的 新的 - 成立 宝藏 在 全部它是
[ˈfʊlnəs] ?
fullness ?
饱腹感 ?

他们将新发现的宝藏，满满地，珍藏在心底吗？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd]
To - tomorrow - - to - tomorrow he will come again , and all will be new and
到 - 明天 - - 到 - 明天 他 将要 来 再次 , 和 全部 将要 是 新的 和
['wʌndərf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,
wonderful once more ,
精彩的 一次 更多的 ,

明天——明天他还会再来，一切都会再次变得崭新而美好。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ;
as it was to - day ;
作为 它 曾是 到 - 天 ;

就像今天一样；

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [deɪ] [bɔːst] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [spend] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌnz] [greɪt] ['hæpɪnəs] ,
and is that day lost which one can spend in thoughts of one's great happiness ,
和 是 那 天 丢失的 哪个 一 能 花费 在 想法 的 一个人的 伟大的 幸福 ,
那一天是否就此逝去，原本可以用来缅怀自己最大的幸福？

[ɔːr] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
or that night in which one can dream of it ?
或者 那 夜晚 在 哪个 一 能 梦 的 它 ?

还是在梦中出现的那个夜晚？

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,
She threw back her head ,
她 扔 后退 她 头 ,

她向后仰了仰头，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] [daʊts] .
as if in doing so she would shake from her the last remaining doubts .
作为 如果 在 正在做 所以 她 会 摇 从 她 这 最后的 其余的 疑虑 .

仿佛这样做就能驱散她心中最后的疑虑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,
Then she stepped to the mirror ,
然后 她 步 到 这 镜子 ,

然后她走到镜子前，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪːə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ðæt] [hɜːr; hər]['vaɪələnt] [frend] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
and began to rearrange her hair that her violent friend had completely
和 开始 到 重新排列 她 头发 那 她 暴力 朋友 有 完全地
[dɪs'ɔːrdəd] .
disordered .
混乱 .

她开始整理被她那位暴力的朋友弄得乱七八糟的头发。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər][oʊld] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
What would her old servant have thought had he found her in this state ?
什么 会 她 老的 仆人 有 想法 有 他 成立 她 在 这 状态 ?

如果她的老仆人发现她这副模样，会作何感想？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
As she thought of this she smiled mysteriously at her own image ,
作为 她 想法 的 这 她 微笑 神秘地 在 她 自己的 图像 ,

想到这里，她对着自己的影像神秘地笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kɑːnfɪ'dænt; ,kɑːnfɪ'daːnt; 'kɑːnfɪ,dænt; 'kɑːnfɪ,dɑːnt] [huː] [ə'loʊn] [nuː] [ʌv; əv]
as if it were a confidante who alone knew of
作为 如果 它 是 一个 知己 WHO 独自的 知道 的

[sʌm; səm] [greɪt] ['hæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər][lʌt] .
some great happiness that had just fallen to her lot .
一些 伟大的 幸福 那 有 只是 倒下 到 她 很多 .

仿佛只有知己才知道她刚刚迎来了多么巨大的幸福。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˌɔːrdn̩ˈerəli] [kæəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Little as she ordinarily cared to look at her own reflection ,
小的 作为 她 按说 关心 到 看 在 她 自己的 反射 ,
她平时很少在意自己的倒影,

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [glæs] ; " [soʊ] , [tuː; tə] [pliːz]
to - day she could not tear herself away from the glass ; " So , to please
到 - 天 她 可以 不是 撕 她自己 离开 从 这 玻璃 ; " 所以 , 到 请
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

今天她无法将目光从玻璃上移开; “所以, 为了取悦他,
[wʌŋ][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
one must look as I do , " she said to herself .
一 必须 看 作为 我 做 , " 她 说 到 她自己 .
“人必须长得像我这样,”她自言自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈrɪŋk(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][ðæt] [diːp] [laɪn] ,
" I wonder whether he saw this wrinkle here , and that deep line ,
" 我 想知道 无论 他 锯 这 皱纹 这里 , 和 那 深的 线 ,
“我不知道他是否看到了这里的皱纹和那道深深的皱纹,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈtreɪsɪz] [ðæt] [ðiːz] [ˈheɪtfl] , [ˈæŋkʃəs] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv][left] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] ?
and all those traces that these hateful , anxious years have left upon my face ?
和 全部 那些 痕迹 那 这些 可恶 , 焦虑的 年 有 左边 之上 我的 脸 ?
而这些充满仇恨和焦虑的岁月, 在我脸上留下的所有痕迹呢?

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
But it cannot be helped now ; I have not cheated him , at all events ,
但 它 不能 是 帮助 现在 ; 我 有 不是 作弊 他 , 在 全部 活动 ,
[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdɪz] ,
and besides ,
和 除了 ,
但现在也没办法了; 至少我没有欺骗他, 而且,

[hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] !
he has eyes of his own - - and such eyes !
他 有 眼睛 的 他的 自己的 - - 和 这样的 眼睛 !
他有自己独特的眼睛——而且是一双如此美丽的眼睛!

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [said] [əˈgen] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Then she sighed again and pressed her hand to her heart .
" 然后 她 叹了口气 再次 和 按下 她 手 到 她 心 .
然后她又叹了口气, 把手按在胸口。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [aɪ ˈtiː] ?
" Who would have dreamed it ?
" WHO 会 有 梦见 它 ?
谁能想到会发生这种事呢?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʌns] [mɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] :
" she said , once more walking up and down :
" 她 说 , 一次 更多的 步行 向上 和 向下 :
她一边说着, 一边又来回踱步:

" [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm] [hɪr] - - [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] - -
" only yesterday and I was so calm here - - wearied and tired of life - -
" 仅有的 昨天 和 我 曾是 所以 冷静的 这里 - - 疲惫 和 疲劳的 的 生活 - -
[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] !
and to - day !
和 到 - 天 !
“就在昨天, 我还很平静——疲惫不堪, 厌倦了生活——而今天!

- - [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [br'saɪdz] [ju: 'es] [tu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
- - **And not a soul besides us two knows anything of it !**
- - 和 不是 一个 灵魂 除了 我们 二 知道 任何事物 的 它 ！

除了我们俩，竟然没有一个人知道这件事！

[æɪn'dʒelɪkə] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] - - [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] ? - - [ðə; ði] [ɡʊd]
Angelica , it is true - - I wonder whether she suspects nothing ? - - the good
安吉莉卡 , 它 是 真的 - - 我 想知道 无论 她 嫌疑人 没有什么 ? - - 这 好的
[soʊl] !
soul !
灵魂 ！

安吉莉卡，确实如此——我真想知道她是不是一点都没察觉？——真是个好人！

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . - - [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [lʊk]
Perhaps I ought to go and confess to her . - - But would not that look
也许 我 应该 到 去 和 承认 到 她 . - - 但 会 不是 那 看
[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [boʊst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] ?
as if I wanted to boast to her of my happiness ?
作为 如果 我 通缉 到 夸 到 她 的 我的 幸福 ？

或许我应该去向她坦白。——但是那样岂不是显得我想向她炫耀我的幸福吗？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ɪz] ['si:kɹətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [hu:] [kʊd; kəd]
And then I will wager that she herself is secretly in love with him - - who could
和 然后 我 将要 赌注 那 她 她自己 是 偷偷 在 爱 和 他 - - WHO 可以
[lɪv; laɪv] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] ?
live under the same roof with him and resist it ?
居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 和 抵抗 它 ？

然后我敢打赌，她自己其实暗恋着他——谁能和他住在同一屋檐下而不被他吸引呢？

- - - ['dʒu:li]
- - - **Julie**
- - - 朱莉

——朱莉

['dʒænsən] - - - [aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [sɪns]
Jansen ' - - It sounds as though it could never have been otherwise since
詹森 - - - 它 声音 作为 尽管 它 可以 绝不 有 到过 否则 自从
[ðə; ði][wɜ:rld] [br'gæn] .
the world began .
这 世界 开始 。

Jansen——听起来好像从世界诞生之初就只能如此。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ru:m] [felt] [soʊ] [kloʊz][ænd; ənd] [ə'presɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði][oʊld]
" **Suddenly the room felt so close and oppressive to her that she sent the old**
" 突然 这 房间 毛毡 所以 关闭 和 压迫性的 到 她 那 她 发送 这 老的
[sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
servant to call her a droschke ,
仆人 到 称呼 她 一个 德罗什克 ,

“突然间，她觉得房间如此压抑，如此令人窒息，于是她派老仆人去骂她是个娘娘腔。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
that she might go out into the air for a while .
那 她 可能 去 出去 进入 这 空气 为了 一个 尽管 。

她可能会出去透透气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,
He was allowed to take a seat on the box ,
他 曾是 允许 到 拿 一个 座位 在 这 盒子 ,
他被允许坐在包厢里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [draʊv] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [tra:ɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑ:rdn] .
and in this way they drove at a slow trot around the English Garden .
和 在 这 方式 他们 驾驶 在 一个 慢的 小跑 大约 这 英语 花园 .

于是，他们就这样慢悠悠地绕着英国花园跑了一圈。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
The beautiful weather , and the fact that it was Sunday ,
这 美丽的 天气 , 和 这 事实 那 它 曾是 星期日 ,
天气晴朗，而且那天是星期天，

[hæd; həd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['ævə,njʊs] [ænd; ənd] [pæðz] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ;
had filled all the avenues and paths with people ;
有 已填 全部 这 途径 和 路径 和 人们 ;
所有街道和小路都挤满了人；

[ɔ:l][ðə; ði] [bɪr] - ['gɑ:dnz] [wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd] [θrɔŋɪŋ] [kraʊdz] .
all the beer - gardens were gay with music and thronging crowds .
全部 这 啤酒 - 花园 是 同性恋 和 音乐 和 熙熙攘攘 人群 .
所有的啤酒花园都洋溢着欢乐的气氛，音乐声此起彼伏，人群熙熙攘攘。

[hɪrtu'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] ['meri] ['pi:p(ə)l] ,
Heretofore she had never felt at home among these multitudes of merry people ,
此前 她 有 绝不 毛毡 在 家 之中 这些 众多 的 欢乐 人们 ,
此前，她从未在这些欢乐的人群中感到自在。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɔ:ləteri] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]
for her solitary life with her unhappy mother had made her
为了 她 孤 生活 和 她 不开心 母亲 有 制成 她
[ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
unaccustomed to scenes of noise and confusion .
不习惯 到 场景 的 噪音 和 困惑 .
由于长期与不快乐的母亲过着孤独的生活，她已经不习惯喧闹混乱的场面。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['hʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
But to - day , she would like nothing better than to have joined the throng ,
但 到 - 天 , 她 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 加入 这 人群 ,
但今天，她最希望的就是能融入人群。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðer; ðər] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][hæd; həd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [tu:] [faʊnd] [ə; eɪ]
feeling that she really belonged there now ; for had not she too found a
感觉 那 她 真的 属于 那里 现在 ; 为了 有 不是 她 也 成立 一个
['swi:θɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,
她觉得自己现在真的属于那里了；因为如果她没有找到心上人，

[laɪk] [ɔ:l] [ði:z] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ?
like all these other girls dressed in their Sunday clothes ?
喜欢 全部 这些 其他 女孩们 穿着 在 他们的 星期日 衣服 ?
像其他所有穿着周日盛装的女孩一样吗？

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['taʊər] ,
She ordered the carriage to stop in front of the Chinese tower ,
她 订购 这 运输 到 停止 在 正面 的 这 中国人 塔 ,
她命令马车在中国塔前停下。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['lɪsnɪŋ] ,
and sat there for a long time , listening ,
和 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 , 聆听 ,
然后他坐在那里听了很久，

[ænd; ənd] ['ri:əli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bənd] [ðæt] [wəd] [ɑ:n]['eni] [ʌðər] [deɪ][hæv; həv]
and really moved by the music of a band that would on any other day have
和 真的 已搬 经过 这 音乐 的 一个 乐队 那 会 在 任何 其他 天 有
[prə'vœukt] [ə; eɪ][smaɪl] .
provoked a smile .
挑衅 一个 微笑 .

我真的被这支乐队的音乐感动了，这支乐队的音乐在平时只会让人会心一笑。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [hɜ:r; hər] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈsɑ:lətəri] [ˈfrɔɪlaɪn] , [hu:] [sæt] ,
The people who passed her wondered at the beautiful , solitary Fräulein , who sat ,
这 人们 WHO 通过了 她 想知道 在 这 美丽的 , 孤 弗劳莱因 , WHO 卫星 ,
[lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] ,
lost in thought ,
丢失的 在 想法 ,

路过的人们都对这位美丽而孤寂的少女感到好奇，她静静地坐着，陷入沉思。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
gazing up at the tree tops .
凝视 向上 在 这 树 最高额 .

抬头仰望树梢。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
They did not know that the color of the sky ,
他们 做过 不是 知道 那 这 颜色 的 这 天空 ,
他们并不知道天空的颜色，

[ʌp][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʊ:l] ['sɪlvər] ['pɑ:plər] ,
up there between the two tall silver poplars ,
向上 那里 之间 这 二 高的 银 白杨树 ,

在两棵高大的银白杨树之间，

[rɪ'kɔ:ld] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evər] ['prez(ə)nt][tu; tə][ðə; ði] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
recalled certain eyes that were ever present to the lady in the carriage .
召回 肯定 眼睛 那 是 曾经 展示 到 这 女士 在 这 运输 .
他想起马车里那位女士总是注视着某些眼神。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dʌsk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ['æftər][hɜ:r; hər] [draɪv] .
It was already dusk when she reached home after her drive .
它 曾是 已经 黄昏 什么时候 她 达到 家 后 她 驾驶 .
她开车回家时，天色已经黑了。

[ə; eɪ][noʊt] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] .
A note was lying on the table , that had been brought during her absence .
一个 笔记 曾是 说谎 在 这 桌子 , 那 有 到过 带来 期间 她 缺席 .
桌上放着一张纸条，是她不在的时候带来的。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
She felt a shock of alarm as she took it up .
她 毛毡 一个 震惊 的 警报 作为 她 采取 它 向上 .
她拿起它时，感到一阵惊恐。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
If it should be from him - - if he had written , instead of coming
如果 它 应该 是 从 他 - - 如果 他 有 书面 , 反而 的 未来
[hɪm'self] ; [ænd; ənd] [jet] ,
himself ; and yet ,
他自己 ; 和 然而 ,
如果真是他写的——如果他是写信而不是亲自来的；然而，

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪ:z]
although she had never seen his handwriting , it was impossible that these
虽然 她 有 绝不 已见 他的 手写 , 它 曾是 不可能的 那 这些
[laɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] ;
lines could be his ;
线条 可以 是 他的 ;

虽然她从未见过他的笔迹，但这些字迹绝不可能是他的。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] .
they were in a woman's hand .
他们 是 在 一个 女性的 手 .

它们在一位女士的手中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
With a quieter heart she stepped to the window , and read these words :
和 一个 更安静 心 她 步 到 这 窗户 , 和 读 这些 字 :
她心绪平静下来，走到窗边，读起了这些话：

" [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:z] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
" **A person unknown to you , whose name is of no consequence ,**
" 一个 人 未知 到 你 , 谁 姓名 是 的 不 结果 ,
“一个你不认识的人，他的名字无关紧要，

[fi:lz] [aɪ ˈti:][hɜ:ɪr; həɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ˈɑ:nərd] [ˈfrɔɪlɪn] ,
feels it her duty to warn you , honored Fräulein ,
感觉 它 她 责任 到 警告 你 , 荣幸 弗劳莱因 ,
她觉得有责任提醒您，尊敬的小姐。

[əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [əˈtenʃnz] [tu:; tə][ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ][bɔ:ŋɡər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsi:krət] ,
against a man whose attentions to you can no longer be a secret ,
反对 一个 男人 谁 注意 到 你 能 不 更长 是 一个 秘密 ,
面对一个对你殷勤到无法再隐瞒的男人，

[sɪnz] [hi:; hi][ɪz] [ˈregjələrli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] ,
since he is regularly to be found every evening before your window ,
自从 他 是 经常 到 是 成立 每一个 晚上 前 你的 窗户 ,
因为他每天晚上都会准时出现在你窗前，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
and to - day even went so far as to pay you a visit .
和 到 - 天 甚至 去 所以 远的 作为 到 支付 你 一个 访问 .
今天他甚至还特意来拜访了你。

[ðɪs] [ˈletər] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] ,
This letter is to tell you that this man has a wife ,
这 信 是 到 告诉 你 那 这 男人 有 一个 妻子 ,
这封信是要告诉你，这个人有妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ə; eɪ][fækt] , [haʊˈevər] ,
and a child six years of age ; a fact , however ,
和 一个 孩子 六 年 的 年龄 ; 一个 事实 , 然而 ,
还有一个六岁的孩子；然而，事实是，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [kənˈsi:lz] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
which he carefully conceals from all his acquaintances .
哪个 他 小心 隐藏 从 全部 他的 熟人 .
他小心翼翼地 向所有熟人隐瞒了这件事。

[ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [jɔː; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdʌkt] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [saɪnz]
Leaving it to you to form your own opinion of this conduct , the writer signs
离开 它 到 你 到 形式 你的 自己的 观点 的 这 执行 , 这 作家 标志
[hɜːrself] [rɪˈspektfəli] ,
herself respectfully ,
她自己 尊敬 ,

对此行为, 我谨留下您自行评判, 并在此恭敬地署名。

[en] . [en] .
N . N .
N . N .

NN

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] , [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ˈdʒuːliːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .

" Half an hour after , the bell in Julie's room was rung .
" 一半 一个 小时 后 , 这 钟 在 朱莉的 房间 曾是 梯子 .

半小时后, 朱莉房间的铃响了。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm]
The old servant found his mistress sitting at her writing - desk , with a calm
这 老的 仆人 成立 他的 情妇 坐着 在 她 写作 - 桌子 , 和 一个 冷静的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

老仆人发现女主人面带平静地坐在书桌前。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [stiːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə]
but with traces of tears still on her cheeks , that she had forgotten to
但 和 痕迹 的 眼泪 仍然 在 她 脸颊 , 那 她 有 被遗忘的 到
[waɪp] [əˈweɪ] .
wipe away .
擦拭 离开 .

但她脸颊上还残留着泪痕, 那是她忘记擦掉的。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːld] [ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [naʊ] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
She had just sealed a letter , which she now handed to the old man .
她 有 只是 密封 一个 信 , 哪个 她 现在 递交 到 这 老的 男人 .

她刚刚封好一封信, 现在正把它递给老人。

" [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɛrɪk] , [ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] ;
" See that this letter is delivered to - day , Erich , and at the studio ;
" 看 那 这 信 是 发表 到 - 天 , 埃里希 , 和 在 这 工作室 ;
"埃里希, 务必今天就把这封信送到工作室;

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hɛə] [ˈdʒænsən] [ˈlɑːdʒɪz] .
I do not know where Herr Jansen lodges .
我 做 不是 知道 在哪里 先生 詹森 旅馆 .

我不知道詹森先生住在哪里。

[tel] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [tuː; tə] [hænd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .
Tell the janitor to hand it to him the first thing to - morrow morning .
告诉 这 清洁工 到 手 它 到 他 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .
告诉清洁工明天一早把它交给他。

[ænd; ænd] [naʊ] , [brɪŋ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
And now , bring me something to eat .
和 现在 , 带来 我 某物 到 吃 .

现在, 给我拿点吃的来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .
We were cheated out of our dinner .
我们 是 作弊 出去 的 我们的 晚餐 .

我们被骗没吃到晚餐。

[aɪ] - - [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ən'les] [aɪ] [i:t] ['sʌmθɪŋ] .
" **I - - I shall die of exhaustion unless I eat something** .

" 我 - - 我 将 死 的 疲惫 除非 我 吃 某物 .
我——我如果不吃点东西就会累死。

" [ðə; ði] [ə'nɒ:nɪməs] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['dʒænsən] .
" **The anonymous note was inclosed in the letter to Jansen** .

" 这 匿名的 笔记 曾是 封闭 在 这 信 到 詹森 .
“这封匿名信附在给詹森的信里。”

['dʒu:li][hæd; həd] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] :
Julie had added nothing but the words :

朱莉 有 额外 没有什么 但 这 字 :
朱莉除了写下这些话之外，什么也没说：

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **I shall be at home all day to - tomorrow** .

" 我 将 是 在 家 全部 天 到 - 明天 .
“我明天一整天都会待在家里。”

[kʌm] [ænd; ænd] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][mæn'kaɪnd][ænd; ænd][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
Come and give me back my faith in mankind and my own heart .

来 和 给 我 后退 我的 信仰 在 人类 和 我的 自己的 心 .
请你把对人性的信心和我自己的心还给我。

" [jɔr; jər]['dʒu:li] .
" **Your Julie** .

" 你的 朱莉 .
你的朱莉。

" ['tʃæptər] [vi:,əɾ'aɾ'aɪ] .
" **CHAPTER VIII** :

" 章 八 :
第八章

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] ['fi:lɪks] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ]
On this very afternoon Felix had carried out a resolution that he had long

在 这 非常 下午 菲利克斯 有 携带 出去 一个 解决 那 他 有 长的

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
had in mind ,

有 在 头脑 ,
就在当天下午，费利克斯实现了他酝酿已久的一个决定。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [frendz] , - [ænd; ænd] [roʊzənbus] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
and had sought out the two friends , Elfinger and Rosenbusch , in their own

和 有 寻求 出去 这 二 朋友们 , - 和 罗森布施 , 在 他们的 自己的

['kwɔ:rtərz] .
quarters .

四分之一 .
然后他去了埃尔芬格和罗森布施两位朋友的住处。

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:] [ru:mz; rɒmz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['sto:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] ,
They occupied two rooms in the third story of a somewhat tumble - down house ,

他们 占领 二 房间 在 这 第三 故事 的 一个 有些 翻滚 - 向下 房子 ,

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,
他们住在一栋略显破旧的房子三楼的两间房间里，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
situated in one of the quaint old streets of the city ,

位于 在 一 的 这 古雅 老的 街道 的 这 城市 ,
位于城里一条古色古香的街道上，

[kən'si:ld] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [fæn'tæstɪklɪ] - [freɪmd] [ˈwɪndəʊz] [ˈʌndər][ə; eɪ][fɑ:r] - [prə'dʒektɪŋ] [ru:f] , [laɪk]
concealed its little fantastically - framed windows under a far - projecting roof , like
暗 它是 小的 太棒了 - 框 视窗 在下面 一个 远的 - 投影 屋顶 ; 喜欢
[ˈpɜ:rlaɪnd] [aɪz] [ˈʌndər] [ˈbʊʃɪ] [ˈaɪ,braʊz] .
purblind eyes under bushy eyebrows .
盲人 眼睛 在下面 茂密的 眉毛 ;

它那造型奇特的小窗户被高高伸出的屋顶遮蔽起来，就像浓密的眉毛下隐藏着的瞎眼一样。

[ˈfi:lɪks] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ðɪ][ʌn'taɪdɪ] -
Felix had often passed without ever having persuaded himself to enter the untidy -
菲利克斯 有 经常 通过了 没有 曾经 拥有 被说服 他自己 到 进入 这 凌乱 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈvestɪbjʊ:l] ,
looking vestibule ,
寻找 前厅 ;

费利克斯经常路过那里，但始终没有鼓起勇气走进那间看起来有些凌乱的前厅。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ðɪ][da:rk] [sterz] .
and climb the dark stairs .
和 爬 这 黑暗的 楼梯 ;

然后爬上黑暗的楼梯。

[tu:; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ;

今天，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ]
since the dissipation of the previous night and the fact of its being Sunday
自从 这 耗散 的 这 以前的 夜晚 和 这 事实 的 它是 存在 星期日
[kən'demd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈaɪdlɪnəs] ,
condemned him to idleness ,
谴责 他 到 懒惰 ;

由于前一晚的放纵加上今天是星期天，他注定要无所事事。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ][ˈdu:ti][hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][səˈvɪləti] .
he determined to fulfill at length the duty he owed to civility .
他 决定 到 实现 在 长度 这 责任 他 欠款 到 礼貌 ;

他最终下定决心履行自己对文明应尽的义务。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðə; ðɪ][deɪ] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] - ,
Moreover , he had begun the day before to take a great interest in Elfinger ,
而且 ; 他 有 开始 这 天 前 到 拿 一个 伟大的 兴趣 在 - ;

此外，他前一天就开始对艾尔芬格产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊə-z] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and wished very much to have an hour's more intimate talk with him .
和 希望 非常 很多 到 有 一个 小时 更多的 亲密的 讲话 和 他 ;

她非常希望能够和他进行一个小时更深入的交谈。

[ˈlʌkɪli] [hi:; hi] [ˈtʃænst] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] , [tu:; tə] [nɔ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [dɔ:r] ,
Luckily he chanced , at his first attempt , to knock at the right door ,
幸运的是 他 偶然 ; 在 他的 第一的 试图 ; 到 敲 在 这 正确的 门 ;
[ɔ:l'ðəʊ] ,
although ,
虽然 ;

幸运的是，他第一次尝试就碰巧敲对了门，尽管

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæbsəlu:t] [ˈda:rkənəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈlændɪŋ] ,
on account of the absolute darkness on the upper landing ,
在 帐户 的 这 绝对 黑暗 在 这 上 降落 ;

由于上层平台完全黑暗，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] ; [ænd; ənd] , [əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] ,
it was impossible to make out the names ; and , upon entering ,
它 曾是 不可能的 到 制作 出去 这 姓名 ; 和 , 之上 进入 ;
根本看不清名字; 而且, 进入之后,

[hiː; hi] [sɔː] - [dʒʌmp][ʌp] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ]
he saw Elfinger jump up hastily from a chair , where he had been sitting
他 锯 - 跳 向上 草草 从 一个 椅子 , 在哪里 他 有 到过 坐着
[əˈpærəntli] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈɑːkjupaid] .
apparently entirely unoccupied .
显然 完全 空置 .
他看到埃尔芬格突然从椅子上跳了起来, 他刚才一直坐在那里, 椅子上似乎空无一人。

[æz; əz][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈlaɪvli] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwiːkdeɪ] ,
As the street , which was not especially lively even on a weekday ,
作为 这 街道 , 哪个 曾是 不是 尤其 热闹 甚至 在 一个 工作日 ,
这条街即使在工作日也并不特别热闹,

[rɪˈpəʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][mʊʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈsʌndeɪ] [ˈkwaɪət] ,
reposed to - day in the most profound Sunday quiet ,
安息 到 - 天 在 这 最多 深刻的 星期日 安静的 ,
今天在最宁静的星期天安息了。

[ˈfiːlɪks] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
Felix wondered what it could have been that had held his attention there ,
菲利克斯 想知道 什么 它 可以 有 到过 那 有 握住 他的 注意力 那里 ,
费利克斯想知道究竟是什么吸引了他的注意力。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [æktər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ˈredi] [ænd; ənd][self]
especially when he noticed that the actor , who was generally so ready and self
尤其 什么时候 他 注意到 那 这 演员 , WHO 曾是 一般来说 所以 准备好 和 自己
- [pəˈzest] ,
- possessed ,
- 拥有 ,
尤其当他注意到这位通常表现得如此沉着冷静的演员时,

[ʃʊd] [ˈeɪdɪənt] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈwelkəm]
showed evident signs of embarrassment as he hastened forward to welcome
显示 明显 标志 的 尴尬 作为 他 加快 向前 到 欢迎
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
him , and ,
他 , 和 ,
他急忙上前迎接他, 脸上明显流露出尴尬的神情, 而且,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
as if to keep him away from the window ,
作为 如果 到 保持 他 离开 从 这 窗户 ,
仿佛是为了阻止他靠近窗户,

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
forced him to take a seat upon the sofa .
强制 他 到 拿 一个 座位 之上 这 沙发 .
他被迫坐在沙发上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈberɪŋ] [əˈɡen] .
But he soon recovered his easy bearing again .
但 他 很快 恢复 他的 简单的 轴承 再次 .
但他很快又恢复了镇定自若的状态。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You are looking at the walls , " said he ,
" 你 是 寻找 在 这 墙壁 , " 说 他 ,
“你正看着墙呢,”他说。

" [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sti:l] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪ:z] [mə'mentəʊ] [ʌv; əv][maɪ][sterdʒ] [deɪz] ,
" and are wondering that I still preserve these mementoes of my stage days ,
" 和 是 好奇 那 我 仍然 保存 这些 纪念品 的 我的 阶段 天 ,
“你们是不是好奇我为什么还保留着这些舞台时代的纪念品？ ”

[ðɪ:z] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['æktər] [ænd; ʌnd][maɪ] ['prɪti] ['kɑ:li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,
these pictures of great actors and my pretty colleagues of the fair sex ,
这些 图片 的 伟大的 演员 和 我的 漂亮的 同事 的 这 公平的 性别 ,
这些照片里有伟大的演员和我漂亮的女同事们，

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'blɪgətɔ:ri] ['lɔ:rəl] - [ri:θ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sætn] ['rɪbənz] ,
and even the obligatory laurel - wreath , with its satin ribbons ,
和 甚至 这 强制性的 月桂树 - 花圈 , 和 它是 缎 丝带 ,
甚至还有必不可少的月桂花环，上面系着缎带。

[ðæt] [ɪz] ['nevər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eni] [tru:] ['æktɜ:z] ['dɑ:məsəɪl] .
that is never lacking in any true actor's domicile .
那 是 绝不 缺乏 在 任何 真的 演员的 住所 .
任何真正的演员的住所都永远不会缺少这一点。

[ɪf] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][baɪ] [tʃəns] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [aɪ]
If my present employer should ever by chance condescend to visit his clerk , I
如果 我的 展示 雇主 应该 曾经 经过 机会 屈尊 到 访问 他的 职员 , 我
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,
如果我现在的雇主有朝一日纡尊降贵地来拜访他的职员，我应该.....

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[hæv; həv] [dʌŋ] [fɑ:r] ['betər] [hæd; həd][aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ['bɔ:rdz] [ɪn'sted]
have done far better had I hung up a bulletin of the stock boards instead
有 完毕 远的 更好的 有 我 悬挂 向上 一个 公告 的 这 库存 板 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] - [æz; əz] - .
of the lithograph of Seydelmann as Mephistophiles .
的 这 石版画 的 - 作为 - .
如果我挂出的是股票公告栏而不是塞德尔曼扮演梅菲斯特的石版画，效果会好得多。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][eɪ'em] [seɪf] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔ:l] [oʊt] ['faɪnæns] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
But , as I am safe up here from all haute finance , I think I may be
但 , 作为 我 是 安全的向上 这里 从 全部 高级 金融 , 我 思考 我 可能 是
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,
但是，由于我身处高处，远离一切金融界的纷扰，我想我或许可以获准这样做。

[wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][maɪ][repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ə'kaʊntənt] ,
without injury to my reputation as a sound accountant ,
没有 受伤 到 我的 名声 作为 一个 声音 会计 ,
在不损害我作为一名优秀会计师的声誉的前提下，

[tu:; tə] [sə'raʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['reɪlɪks] [ðæt] [aɪ][hoʊld] ['seɪkrɪd] , [i:v(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] - [tu:] -
to surround myself with all those relics that I hold sacred , even that all - too -
到 环绕 我 和 全部 那些 遗物 那 我 抓住 神圣 , 甚至 那 全部 - 也 -
['fleɪɪmɪŋ] [sɔ:rd] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
flaming sword over there ,
炽盛 剑 超过 那里 ,
我要用所有我视为神圣的圣物环绕自己，甚至包括那边那把燃烧着火焰的剑。

[ðæt] [droʊv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pærədəɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
that drove me from my paradise of the footlights .
那 驾驶 我 从 我的 天堂 的 这 脚灯 .

那件事把我从我的舞台天堂里赶了出来。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['reɪpiər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
" **He pointed to a rapier that hung on the wall opposite the sofa** ,
" 他 尖 到 一个 细剑 那 悬挂 在 这 墙 对面的 这 沙发 ,

他指着挂在沙发对面墙上的一把细剑，

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] - [glʌvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['troʊfi] ,
arranged with a few pistols and fencing - gloves in the form of a trophy ,
安排 和 一个 很少 手枪 和 击剑 - 手套 在 这 形式 的 一个 杯 ,

用几把手枪和击剑手套摆成奖杯的形状，

[ʌndər'ni:θ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['wɔ:tər] ['kɒləz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:stʊ:m]
underneath which hung a picture in water colors representing Elfinger in the costume

[ʌv; əv] ['hæmlət] .
of Hamlet .
的 村庄 .

下面挂着一幅水彩画，画的是身着哈姆雷特服装的埃尔芬格。

" [jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] ;
" **Yes , " he continued , with a quiet smile ;**
" 是的 , " 他 持续 , 和 一个 安静的 微笑 ;

“是的,”他带着一丝淡淡的微笑继续说道;

" [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rd] [hæd; həd] [nɑ:t] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æən; ən] [ʌn'skɪlfəl]
" **if the point of that sword had not slipped in the hands of an unskillful**

" 如果 这 观点 的 那 剑 有 不是 滑倒了 在 这 双手 的 一个 不熟练的
[leɪ'ɑ:ti:z] ,
Laertes ,
拉尔特斯 ,

“如果那把剑的剑尖没有在笨拙的莱尔特斯手中滑落，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hæmlət] ,
and entered the eye of the unfortunate Hamlet ,
和 进入 这 眼睛 的 这 不幸 村庄 ,

于是，它进入了不幸的哈姆雷特的眼中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [tʃembər] [dʒʌst] [æt; ət]
I should hardly have had the pleasure of seeing you in my chambers just at

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mʊʊmənt] .
this particular moment .
这 特别的 片刻 .

我真不该在这个时候在我的房间里见到你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
I should probably have been sitting in my dressing - room at the theatre ,
我 应该 大概 有 到过 坐着 在 我的 敷料 - 房间 在 这 剧院 ,

我当时本应该坐在剧院的化妆间里。

['peɪntɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æən; ən] ['ælbə] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['rɪtʃəd] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [fɔ:r; fər] [ðɪs]
painting myself to fit the character of an Alba or a Richard III . , for this

['i:vniŋz] [pər'fɔ:rməns] .
evening's performance .
晚上 表现 .

为了今晚的演出，我将自己装扮成阿尔巴或理查三世的角色。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz] [bɔːst] [mʌtʃ] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

Whether the public has lost much by it , I can't say .
无论 这 民众 有 丢失的 很多 经过 它 ; 我 不能 说 .

我无法断言公众是否因此遭受了很大损失。

[æɪt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] . "

At all events , there is no doubt that I have gained . "
在 全部 活动 , 那里 是 不 怀疑 那 我 有 获得 . "

总之,毫无疑问,我有所收获。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [soʊ][koʊld] - [ˈblʌdɪdli] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈeni]

" I am amazed that you can speak so cold - bloodedly of something that any

" 我 是 惊叹 那 你 能 说话 所以 寒冷的 - 血腥地 的 某物 那 任何

[ˈʌðər] [mæn] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

other man would regard as the great misfortune of his life .

其他 男人 会 看待 作为 这 伟大的 不幸 的 他的 生活 .

“我很惊讶你能如此冷酷无情地谈论一件任何其他人都会视为人生最大不幸的事情。”

[ˈæftər][ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtælənts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][fɔːrm][baɪ][jʊr; jər]

After the high opinion of your talents that I was led to form by your

后 这 高的 观点 的 你的 天赋 那 我 曾是 引领 到 形式 经过 你的

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] - - "

performance of yesterday - - "

表现 的 昨天 - - "

昨天你的表演让我对你才华横溢,印象深刻——

" [duː][nɑːt] [əˈlʌʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhjuːmər] , [maɪ]

" Do not allow yourself to be deceived by a little bit of coarse humor , my

" 做 不是 允许 你自己 到 是 受骗 经过 一个 小的 少量 的 粗 幽默 , 我的

[ˈeksələnt] [frend] .

excellent friend .

出色的 朋友 .

“我的好朋友,不要被一点点粗俗的幽默所蒙蔽。”

[ə; eɪ][mæn] , [kæn; kən][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ;

A man , can rid himself of any other kind of homesickness sooner or later ;

一个 男人 ; 能 摆脱 他自己 的 任何 其他 种类 的 思乡之情 很快 或者 之后 ;

一个人迟早都能摆脱其他任何类型的思乡之情;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [felt] [hɪmˈself] [æɪt; ət] [hoʊm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [kæn; kən]

but no one who has once felt himself at home behind the footlights can

但 不 一 WHO 有 一次 毛毡 他自己 在 家 在后面 这 脚灯 能

[ˈevər][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

ever be free from homesickness for the stage .

曾经 是 自由的 从 思乡之情 为了 这 阶段 .

但是,任何一个曾经在舞台灯光下感到自在的人,都永远无法摆脱对舞台的思念。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [truːp] [ʌv; əv]

I must confess that I felt a real pang of envy when I took my little troupe of

我 必须 承认 那 我 毛毡 一个 真实的 疼痛 的 嫉妒 什么时候 我 采取 我的 小的 剧团 的

[ˈjestərdeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːks] ,

yesterday out of their box ,

昨天 出去 的 他们的 盒子 ,

我必须承认,当我把我昨天的小剧团从箱子里拿出来时,我真的感到一阵羡慕。

[ænd; ənd] [rɪgd] [ðem; ðəm][aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] .

and rigged them out for the play .

和 作弊 他们 出去 为了 这 玩 .

并为演出做好了准备。

[naʊ] , [dʌz] [na:t] [ðæt] ['pɑ:zətɪvli] ['bɔ:rdər][ɑ:n][ɪn'sænəti] ?
Now , does not that positively border on insanity ?
现在 , 做 不是 那 积极地 边界 在 疯狂 ?

这难道不是近乎疯狂吗？

[bʌt; bət] ['ri:z(ə)n] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] .
But reason counts for nothing in such a case .
但 原因 计数 为了 没有什么 在 这样的 一个 案件 .

但在这种情况下，道理毫无用处。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ævərɪdʒ] ['tælənt] , [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
I know that I , with my average talent , could never have attained the highest
我 知道 那 我 , 和 我的 平均的 天赋 , 可以 绝不 有 已达到 这 最高
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['emɪnəns] ,
point of eminence ,
观点 的 卓越 ,

我知道，以我平庸的才能，永远不可能达到卓越的高度。

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪtu:d] [tɔ:rd] [maɪ]
and that for that reason I ought to feel nothing but gratitude toward my
和 那 为了 那 原因 我 应该 到 感觉 没有什么 但 感激 朝向 我的
[frend] ['lei'ə:ti:z] [fɔ:r; fər] ['pʊʃɪŋ] [em 'i:] [bæk] ['ɪntu:] [ðæt] [əb'skjʊrəti] [wer] [aɪ][kæn; kən] [plə:d]
friend Laertes for pushing me back into that obscurity where I can plod
朋友 拉尔特斯 为了 推动 我 后退 进入 那 朦胧 在哪里 我 能 缓慢行进
['kʌmfəbəl,'kʌmfərtəbli] [ə'bi:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['gəʊldən] ,
comfortably along on the golden ,
舒适地 沿着 在 这 金的 ,

正因如此，我应该对我的朋友莱尔特斯充满感激之情，是他把我推回了那片默默无闻之地，让我可以舒舒服服地沿着金色的海岸线缓缓前行。

[pæθ] [ʌv; əv] [mi:di'ɑ:krəti] .
path of mediocrity .
小路 的 平庸 .

平庸之路。

[ænd; ænd] [jet] [ɔ:l] [maɪ] [fə'la:səfi] [u:zɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mɒmənt][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
And yet all my philosophy oozes away the moment the conversation turns upon the
和 然而 全部 我的 哲学 渗出物 离开 这 片刻 这 对话 转弯 之上 这
['θi:ətər] . "
theatre . "
剧院 . "

然而，一旦话题转向戏剧，我所有的哲学思考就瞬间烟消云散了。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ?
" **But should not this be so ?**
" 但 应该 不是 这 是 所以 ?

难道不应该是这样吗？

[ænd; ænd] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][bɔ:rn]['æktər] ,
and since you are justified in thinking yourself a born actor ,
和 自从 你 是 合理的 在 思维 你自己 一个 出生 演员 ,

既然你有理由认为自己天生就是个演员，

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʊd] [hæv; həv]
what reason have you for believing that the highest distinction would have
什么 原因 有 你 为了 相信 那 这 最高 区别 会 有
[bɪn] [dɪ'haɪd] [ju:; jʊ] ?
been denied you ?
到过 否认 你 ?

你有什么理由相信你会被剥夺获得最高荣誉的机会？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][jɔ; jər] [feɪt] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪkl] [wʌn] ? " **Why should not your fate strike you as a tragical one ?** "

为什么 应该 不是 你的 命运 罢工 你 作为 一个 悲剧 一 ? "

为什么你的命运不应该让你觉得是悲剧呢？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [gʊd] [ˈkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] , [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ˌdekləˈmeɪʃn] , **" Because with all my good qualifications , especially for declamation ,**

" 因为 和 全部 我的 好的 资格 , 尤其 为了 朗诵 ,

“因为我具备所有优秀的素质，尤其是在演讲方面，

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈæktər][bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈdʒɜ:mən] , [waɪt] , [aɪ][ædˈmɪt] , **I am not only a born actor but also a born German , which , I admit ,**

我 是 不是 仅有的 一个 出生 演员 但 还 一个 出生 德语 , 哪个 , 我 承认 ,

我不仅是一位天生的演员，而且是一位天生的德国人，这一点我承认。

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][ˈveri] [ˈpælpəb(ə)][ˈpærədə:ks] .

sounds like a very palpable paradox .

声音 喜欢 一个 非常 可感知的 悖论 .

听起来像是一个非常明显的悖论。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kənˈsɪdər] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

But just consider our race a moment .

但 只是 考虑 我们的 种族 一个 片刻 .

但请把我们的比赛看作是瞬间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [ɪkˈsepʃənz] ,

In spite of some rare exceptions ,

在 尽管如此 的 一些 稀有的 例外情况 ,

尽管存在一些罕见的例外情况，

[ðæt] [stænd] [aʊt] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪrli] [pru:v] [ðə; ði] [ru:l] ,

that stand out almost like miracles and that merely prove the rule ,

那 站立 出去 几乎 喜欢 奇迹 和 那 仅仅 证明 这 规则 ,

它们几乎像奇迹一样引人注目，而这恰恰证明了这条规律。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pəˈzes] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][ˈkwɑ:lɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][aɪˈti:]

it may be said to possess scarcely a single qualification that would enable it

它 可能 是 说 到 具有 几乎 一个 单身的 资格 那 会 使能够 它

[tu:; tə] [ri:tʃ] [eni] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] !

to reach any decided greatness in the art !

到 抵达 任何 决定 伟大 在 这 艺术 !

可以说，它几乎不具备任何一项能够使其在艺术领域达到真正伟大成就的资格！

[ɔ:t] [nɑ:t][ðə; ði][ˈæktər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [wen] [hi:; hi][slɪps][ˈɪntu:] [ðæt]

Ought not the actor to be able to shed his own skin when he slips into that

应该 不是 这 演员 到 是 有能力的 到 棚 他的 自己的 皮肤 什么时候 他 滑倒 进入 那

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ?

of another ?

的 其他 ?

演员难道不应该能够在扮演另一个角色时脱去自己的皮囊吗？

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ə; eɪ] [tru:] [ˈdʒɜ:mən][ˈevər][ɪgˈzɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðəz] [pleɪs] ?

And when did a true German ever exist that could put himself in another's place ?

和 什么时候 做过 一个 真的 德语 曾经 存在 那 可以 放 他自己 在 另一个的 地方 ?

历史上哪有真正能设身处地为他人着想的德国人？

[wen] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈevər] [ʌnˈtru:] [tu:; tə] [hɪmˈself] ? - - [wen] [dɪd][hi:; hi][ˈevər][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)]

When was he ever untrue to himself ? - - when did he ever deny his personal

什么时候 曾是 他 曾经 不属实 到 他自己 ? - - 什么时候 做过 他 曾经 否定 他的 个人的

[ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [fɔ:ltz] ?

virtues and faults ?

美德 和 故障 ?

他何时违背过自己的本性？——他何时否认过自己的优点和缺点？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
Don't you see ,
不 你 看 ,

你难道看不出来吗？

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [rɪˈspektəbl] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
the very thing that makes our people so respectable stands in the way of our
这 非常 事物 那 制作 我们的 人们 所以 可敬 站立 在 这 方式 的 我们的
[ˈæktɪŋ] .
acting .
表演 .

正是我们人民之所以受人尊敬的品质，反而阻碍了我们的行动。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] , [tuː; tə] [pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
We are not a people given to impersonation , to posing , and to
我们 是 不是 一个 人们 给定 到 冒充 , 到 摆姿势 , 和 到
[ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n] .
representation .
表示 .

我们不是一个喜欢模仿、装腔作势和伪装的民族。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈblaɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrniːstnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɪli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪflɪŋ] .
We are sublime in our earnestness , and silly in our trifling .
我们 是 升华 在 我们的 认真 , 和 愚蠢的 在 我们的 琐事 .

我们认真得崇高，做事琐碎得愚蠢。

[wiː; wi] [laɪk] [best] [tuː; tə][sɪt] [stiːl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈkɔːrnər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
We like best to sit still in our private corner behind the stove ,
我们 喜欢 最好的 到 坐 仍然 在 我们的 私人的 角落 在后面 这 火炉 ,

我们最喜欢静静地坐在炉灶后面的私人角落里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɡrəʊ] [red] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ruːm]
and we grow red and awkward if we have to pass through a room
和 我们 生长 红色的 和 尴尬的 如果 我们 有 到 经过 通过 一个 房间
[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [ʌnˈnəʊn] [men] ,
where there are ten unknown men ,
在哪里 那里 是 十 未知 男人 ,

如果我们必须穿过一个有十个陌生男人的房间，我们会变得脸红尴尬。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [juː ˈes] .
or even as many ladies , watching us .
或者 甚至 作为 许多 女士们 , 观看 我们 .

甚至还有很多女士在观看我们。

[ˈoʊnli][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ˈpəʊətɪri] [ɡɪv] [juː ˈes] [wɪŋz] [tuː; tə][lɪft][juː ˈes][ˈoʊvər]
Only the highest problems of tragic poetry give us wings to lift us over
仅有的 这 最高 问题 的 悲惨 诗 给 我们 翅膀 到 举起 我们 超过
[ðiːz] [ˈkæzəmz] .
these chasms .
这些 深渊 .

只有悲剧诗歌中最深刻的问题才能赋予我们飞翔的翅膀，带我们跨越这些鸿沟。

[wen] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmetrɪk(ə)] [fiːt] , [wɪt] [ɑːr; ər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd]
When we attempt to walk with metrical feet , which are shod with winged
什么时候 我们 试图 到 走 和 度量 脚 , 哪个 是 鞋子 和 有翅膀的
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

当我们试图用标准的脚走路时，就像穿着带翅膀的鞋子一样，

[wiː; wi][get][ɑːn][ˈveri][wel] .
we get on very well .
我们 得到 在 非常 出色地 .

我们相处得很好。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][flæt][ˈevri] - [deɪ][iksˈtremɪtɪs] , [wiː; wi][ˈstʌmb(ə)] [soʊ][ˈretʃɹdli][ðæt]
But on our own flat every - day extremities , we stumble so wretchedly that
但 在 我们的 自己的平坦的 每一个 - 天 四肢 , 我们 绊倒 所以 可悲地 那
[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈfrentʃmən][ɔːr][ɪˈtæliən] ,
an ordinary Frenchman or Italian ,
一个 普通的 法国人 或者 意大利语 ,

但在我们日常生活的极端情况下，我们却跌跌撞撞，如此狼狈，以至于一个普通的法国人或意大利人，

[huː][kæn; kən][ˈniːðər][riːd][nɔːr][raɪt] , [əˈpɪrɪz][laɪk][ə; eɪ][prɪns][ʌv; əv][ðə; ði][blʌd][bɪˈsaɪd][juːˈes] .
who can neither read nor write , appears like a prince of the blood beside us .
WHO 能 两者都不 读 也不 写 , 出现 喜欢 一个 王子 的 这 血 旁 我们 .
"
"
"

一个既不识字也不会写字的人，在我们面前却像个贵族王子。

" [aɪ][wi][aɪ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ɔːl][ðɪs] , " [sed][ˈfiːlɪks] .
" I wish I were able to deny all this , " said Felix .
" 我 希望 我 是 有能力的 到 否定 全部 这 , " 说 菲利克斯 .

“我真希望我能否认这一切，”费利克斯说。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈriːəl][səˈsaɪəti] ; [ænd; ænd][wer][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒəːmz]
" Unfortunately we have no real society ; and where we have the germs
" 很遗憾 我们 有 不 真实的 社会 ; 和 在哪里 我们 有 这 细菌
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

“不幸的是，我们没有真正的社会；而我们拥有的，仅仅是社会萌芽的地方，

[ˈæktər][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ][ruːl][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
actors are as a rule excluded from it .
演员 是 作为 一个 规则 排除 从 它 .

演员通常被排除在外。

[bʌt; bət][ðoo][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt][ðæt][hæz; həz][tuː; tə][duː; wɪθ][ðə; ði][ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n]
But though that part of your art that has to do with the representation
但 尽管 那 部分 的 你的 艺术 那 有 到 做 和 这 表示
[ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs][ænd; ænd][ə; eɪ][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ɪˌmɪˈteɪʃn][ʌv; əv][laɪf][ˈsʌfəz][frʌm; frəm][ðɪs] ,
of human beings and a characteristic imitation of life suffers from this ,
的 人类 生物 和 一个 特征 模仿 的 生活 遭受 从 这 ,

但是，尽管你艺术中与描绘人物和模仿生活有关的那部分受到了影响，

[ðə; ði][ˈhaɪər][ˈbræntʃɪz][stiːl][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][doʊˈmeɪn] ;
the higher branches still continue to be our domain ;
这 更高 分支 仍然 继续 到 是 我们的 领域 ;

更高级别的分支仍然是我们的领域；

[ænd; ænd][ɪf][juː; jʊ][kəmˈper][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][əˈmʌŋ][ðə; ði][ɪˈtæljənɪz][ɔːr][ðə; ði][ˈfrentʃ][wɪð; wɪθ]
and if you compare the art of tragedy among the Italians or the French with
和 如果 你 比较 这 艺术 的 悲剧 之中 这 意大利人 或者 这 法语 和
[ˈaʊər; ɑːr][ˌreprɪzenˈteɪʃnz][ʌv; əv][ˈʃeɪkspeɪr][ænd; ænd][ˈgoʊθ] - - "
our representations of Shakespeare and Goethe - - "
我们的 表现形式 的 莎士比亚 和 歌德 - - "

如果你把意大利人或法国人的悲剧艺术与我们对莎士比亚和歌德作品的演绎进行比较——”

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [tru:] ; " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈæktər] ;
" **That is all very true** , " **interrupted the actor** ;
" 那 是 全部 非常 真的 , " 中断 这 演员 ;

“这完全属实,”演员打断道;

" [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋz] [tu; tə] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
" **in what is spiritual and belongs to an inner consciousness** ,
" 在 什么 是 精神 和 属于 到 一个 内 意识 ,

“在精神层面, 在属于内在意识的层面,

[wi; wi] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ber] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbəz] .
we can always bear comparison with our neighbors .
我们 能 总是 熊 比较 和 我们的 邻居 .

我们总能与邻国进行比较。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wert] [ten] [ˈjɪrz] [bɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ju; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [na:t] [ə; eɪ] [soʊl] [hɪr] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni]
But only wait ten years longer and you will see that not a soul here in Germany
但 仅有的 等待 十 年 更长 和 你 将要 看 那 不是 一个 灵魂 这里 在 德国

[wɪl] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgoʊŋ] [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈtrædzədi] ,
will ever think of going to see a tragedy ,
将要 曾经 思考 的 去 到 看 一个 悲剧 ,

但再过十年, 你就会发现, 在德国, 没有人会再想去看悲剧了。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklæsɪk(ə)] [θi:ətər] [wɪl] [bi; bi] [ðen] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈpʌpɪt] - [ʃoʊ] [æz; əz] [ðə; ði]
and our classical theatre will be then just such another puppet - show as the
和 我们的 古典 剧院 将要 是 然后 只是 这样的 其他 木偶 - 展示 作为 这

[teɪˈɑ:trə] [frɑ:ŋˈseɪ] [ɪz] [naʊ] .

Théâtre Français is now .
剧院 法语 是 现在 .

而我们的古典剧院届时就会像现在的法国剧院一样, 沦为又一场木偶戏。

[ɔ:t] [wi; wi] [tu; tə] [bi; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ?
Ought we to be surprised at this ?
应该 我们 到 是 惊讶 在 这 ?

我们对此应该感到惊讶吗?

[ɔ:l] [ˈtrædzədi] [ɪz] [əˈrɪstəˈkrætɪk] .

All tragedy is aristocratic .
全部 悲剧 是 贵族 .

所有的悲剧都是贵族式的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ɪf] [aɪ ˈti:]
Why should the hero leave this world with such sublimity and grandeur if it
为什么 应该 这 英雄 离开 这 世界 和 这样的 崇高 和 宏伟 如果 它

[wɜ:r; wər] [na:t] [ðæt] [hi; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [fi:l] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn]
were not that he found it too miserable for him to feel comfortable in
是 不是 那 他 成立 它 也 悲惨的 为了 他 到 感觉 舒服的 在

?
?
?

如果英雄不是因为觉得这个世界太过痛苦难耐而无法安身, 他又怎会以如此崇高和辉煌的方式离开这个世界呢?

[bʌt; bət] [hi; hi] [hu:] [faɪndz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [pleɪs] [ɪnˈsʌltz] [ɔ:l] [ðooz] [tu; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:]
But he who finds the world a wretched place insults all those to whom it
但 他 WHO 发现 这 世界 一个 可怜 地方 侮辱 全部 那些 到 谁 它

[əˈpɪrɪz] [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
appears most charming ,
出现 最多 迷人 ,

但凡觉得世界糟糕透顶的人, 都会侮辱那些觉得世界最迷人的人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [loʊ] [dɪ'zaɪə-z] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
because , **with** **their** **low** **desires** , **they** **are** **able** **to** **take** **comfort** **in** **it** .
因为 , 和 他们的 低的 欲望 , 他们 是 有能力的 到 拿 舒适 在 它 .
因为欲望低下, 他们能够从中获得慰藉。

[ænd; ɐnd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ðə; ði]
And **inasmuch** **as** **the** **good** **of** **the** **masses** **will** **become** **more** **and** **more** **the**
和 因此 作为 这 好的 的 这 群众 将要 变得 更多的 和 更多的 这
[ˈwɑːtʃwɜːrd] ,
watchword ,
口令 ,
鉴于“人民的福祉”将越来越成为一句重要的口号,

[æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑːn] ,
as **time** **goes** **on** ,
作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移,

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [huː] ['taʊərz] [ə'baʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi]
therefore **he** **who** **towers** **above** **the** **masses** **must** **not** **be** **disappointed** **if** **he**
所以 他 WHO 塔楼 多于 这 群众 必须 不是 是 失望的 如果 他
[faɪndz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ['iːðər] [ɪn] ['riːəl] [laɪf][ɔːr][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['fʊtlɑɪts] .
finds **that** **he** **cannot** **be** **of** **much** **use** **either** **in** **real** **life** **or** **behind** **the** **footlights** .
发现 那 他 不能 是 的 很多 使用 任何一个 在 真实 的生活 或者 在后面 这 脚灯 .
因此, 即使身材高大、鹤立鸡群的人, 如果发现自己的现实生活中或舞台上都无法发挥太大作用, 也不应该感到失望。

[ˈtrædʒɪkl] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wer] ['soʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪɡ'zɪst] ;
Tragical **heroes** **are** **only** **possible** **where** **social** **differences** **exist** ;
悲剧 英雄 是 仅有的 可能的 在哪里 社会的 差异 存在 ;
悲剧英雄只有在社会差异存在的地方才有可能出现;

[wer] [ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ][mæn] [lʊks] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [waɪl] [ə; eɪ][kɔːriəl'eɪnəs]
where **the** **ordinary** **man** **looks** **on** **with** **a** **certain** **respect** **while** **a** **Coriolanus**
在哪里 这 普通的 男人 看起来 在 和 一个 肯定 尊重 尽管 一个 科里奥兰纳斯
[ˈkɔŋkəz] [ænd; ɐnd] [fɔːlz] ,
conquers **and** **falls** ,
征服者 和 瀑布 ,
普通人带着某种敬畏之心注视着科里奥兰纳斯式的征服与陨落。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
without **thinking** **to** **himself** : ' **It** **served** **him** **right** .
没有 思维 到 他自己 : - 它 服务 他 正确的 .
他没有丝毫反思: “这是他应得的。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː 'es] ['kɑːmən] [foʊk] ? -
Why **did** **he** **insult** **us** **common** **folk** ? '
为什么 做过 他 侮辱 我们 常见的 民间 ? -
他为什么要侮辱我们这些平民百姓?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] , [hjuː'meɪn] , [demə'kræɪtɪk] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] - - "
But **with** **our** **excellent** , **humane** , **democratic** **way** **of** **looking** **at** **things** - - "
但 和 我们的 出色的 , 人道 , 民主 方式 的 寻找 在 事物 - - "
但是, 我们看待事物的方式是优秀、人道、民主的——”

" [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['prɑːspekt] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" **A** **depressing** **prospect** , **certainly** !
" 一个 沉闷 前景 , 当然 !
“这确实是一个令人沮丧的前景! ”

[səʊ][ðə; ði][bɔːŋgər][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪ(ə)n][gəʊz][ɑːn] [ˈfriːɪŋ] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ˈpredʒʊdɪsɪz][ænd; ənd]
So the longer our nation goes on freeing itself from prejudices and
所以 这 更长 我们的 国家 去 在 释放 本身 从 偏见 和
[kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][truː] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
conforming to true ideas of humanity ,
符合 到 真的 想法 的 人类 ,

因此，我们国家越是摆脱偏见，越是遵循真正的人性理念，

[ðə; ði] [les] [hoʊp] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪɡjər]
the less hope will there be that we shall ever be able to cut a good figure
这 较少的 希望 将要 那里 是 那 我们 将 曾经 是 有能力的 到 切 一个 好的 数字
[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? "
on the stage ? "
在 这 阶段 ? "

这样一来，我们以后在舞台上大放异彩的希望就越渺茫了吧？

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈriːəli] [fɜːrst] [brɪˈɡɪn] .
" On the contrary , I think then is the time when we shall really first begin .
" 在 这 相反 , 我 思考 然后 是 这 时间 什么时候 我们 将 真的 第一的 开始 .
“恰恰相反，我认为那时才是我们真正开始的时候。”

[self] - [rɪˈspekt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈrekwɪzɪts] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Self - respect is one of the most important requisites even in the acting of a
自己 - 尊重 是 一 的 这 最多 重要的 必备条件 甚至 在 这 表演 的 一个
[ˈkɑːmədi] .
comedy .
喜剧 .

即使在喜剧表演中，自尊也是最重要的必备条件之一。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
When we have once taken our place among the nations of Europe ,
什么时候 我们 有 一次 已采取 我们的 地方 之中 这 国家 的 欧洲 ,
当我们跻身欧洲各国之列时，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][rɪd] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌlnəs] [ænd; ənd] [ˈtæktləsnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
when we have rid ourselves of our dullness and tactlessness in our
什么时候 我们 有 摆脱 我们自己 的 我们的 乏味 和 缺乏圆滑 在 我们的
[ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,
dealings with the outside world ,
交易 和 这 外部 世界 ,

当我们摆脱了与外界交往时的迟钝和笨拙，

[wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [sʌt] [ˈretɪd] [kɪˈrɔːləz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ˈeni]
when we cease to be such wretched crawlers that we will go through any
什么时候 我们 停止 到 是 这样的 可怜 爬行者 那 我们 将要 去 通过 任何
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] - [brɛdʒ] [seɪk] ,
humiliation for our daily - bread's sake ,
屈辱 为了 我们的 日常的 - 面包的 清酒 ,

当我们不再是那种为了糊口而甘愿忍受任何屈辱的卑贱之人时，

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [kənˈdʌkt] [ɑːrˈselvz] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and cannot conduct ourselves like gentlemen ,
和 不能 执行 我们自己 喜欢 先生们 ,
我们不能像绅士那样行事，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn'fjoʊəzɪd][ɪntu:][ə'ʊə; ɑ:r]
then you will see how quickly we shall find the art of acting infused into our
然后 你 将要 看 如何 迅速地 我们 将 寻找 这 艺术 的 表演 注入 进入 我们的
[blʌd] - - [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [mɪr] ['zeləs] ['ænɪmlz] .
blood - - we who have been for so many centuries mere zealous animals .
血 - - 我们 WHO 有 到过 为了 所以 许多 几个世纪 仅仅 热心 动物 .

到那时，你们就会看到，我们这些几个世纪以来都只是狂热动物的人，会多么迅速地将表演的艺术融入我们的血液之中。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['trædzədi][aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] ['kwestʃən] ['weðər] [wi:; wi][æɪ; əɪ]['evər]
To be sure , in regard to tragedy it is a question whether we shall ever
到 是 当然 , 在 看待 到 悲剧 它 是 一个 问题 无论 我们 将 曾经
[sək'si:d] ,
succeed ,
成功 ,

诚然，就悲剧而言，我们是否能够成功仍然是个问题。

[ɪn][ə'ʊə; ɑ:r] ['betər] [deɪz] ,
in our better days ,
在 我们的 更好的 天 ,

在我们状态最好的时候，

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['revərəns] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd]
in attaining sufficient earnestness and reverence to enable us to keep in mind
在 达到 充足的 认真 和 尊敬 到 使能够 我们 到 保持 在 头脑
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
the fact that ,
这 事实 那 ,

为了达到足够的认真和敬畏之心，使我们能够牢记以下事实：

[æz; əz][oʊld] [goʊθ] [sez] , - [ɔ:] [ɪz]['mæn'kaɪndz] [best] ['kwɑ:ləti] - - -
as old Goethe says , ' awe is mankind's best quality ' - -
作为 老的 歌德 说道 , - 敬畏 是 人类的 最好的 质量 - - -

正如歌德所说，“敬畏是人类最美好的品质”——

" [hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɔ:k] [stiɪl] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ; [ænd; ənd] ['fi:liks]
" **He seemed about to talk still further of his hopes and fears ; and Felix**
" 他 似乎 关于 到 讲话 仍然 更远 的 他的 希望 和 恐惧 ; 和 菲利克斯
,
,
,

“他似乎还想继续谈论他的希望和恐惧；而费利克斯，

[tu:; tə] [hu:m] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [nu:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['spi:kər] ,
to whom many of these ideas were new , and to whom the speaker ,
到 谁 许多 的 这些 想法 是 新的 , 和 到 谁 这 扬声器 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪ] [wɔ:rmθ] ,
with his unselfish warmth ,
和 他的 无私 温暖 ,

对他们而言，这些想法大多是全新的；而演讲者以他无私的热情，

[gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['lɪsnd] [hæf]
grew more and more attractive as he went on , would gladly have listened half
生长 更多的 和 更多的 吸引人的 作为 他 去 在 , 会 乐意 有 听着 一半
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

随着他的讲述，他变得越来越有魅力，我甚至愿意听他讲到半夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ˈnɔɪzli][θroʊn][ˈoʊpən] ,
But the door was noisily thrown open ,
但 这 门 曾是 喧闹地 抛掷 打开 ,
但门被猛地推开了，发出很大的声响。

[ænd; ənd][roʊzənbʊʃ][meɪd][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfrendz][θreɪˈhoʊld][əˈreɪd][ɪn][ə; eɪ]
and Rosenbusch made his appearance on his friend's threshold arrayed in a
和 罗森布施 制成 他的 外貌 在 他的 朋友们 临界点 排列 在 一个
[ˈkɑːstuːm][ðə; ði][ˌkɒmɪˈkæliɪtɪ][ˈɹɪːzɪstəbli][swept][əˈweɪ][ɔːl][ðiːz][ˈsɪriəs][kənsɪdəˈreɪʃnz] .
costume the comicality of which irresistibly swept away all these serious considerations .
戏服 这 滑稽 的 哪个 无法抗拒地 扫荡 离开 全部 这些 严肃的 考虑因素 .

罗森布施出现在朋友家门口，他穿着一套滑稽的服装，这套服装的滑稽性令人无法抗拒地驱散了所有这些严肃的考虑。
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][red][bɜːd][ˈeɪvd][ɔːf] ,
He had had his red beard shaved off ,
他 有 有 他的 红色的 胡须 剃光 离开 ,
他的红胡子被剃掉了。

[ˈliːvɪŋ][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪˈmɪnjətɪv][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][per][ˈɹɪːzɪstəbli][saɪd][ˈwɪskərz] ; [hɪz; ɪz]
leaving only a diminutive mustache and a pair of side whiskers ; his
离开 仅有的 一个 小字 胡子 和 一个 一对 的 边 胡须 ; 他的
[ˈfloʊɪŋ][her][wʌz; wəz][ˈelɪɡəntli][əˈreɪndʒd] ;
flowing hair was elegantly arranged ;
流动 头发 曾是 优雅地 安排 ;
只留下短短的胡须和两鬓角；他飘逸的头发梳理得十分优雅；

[hiː; hi][wɔːr][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd][blæk][kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][stoʊv] - [paɪp][hæt] , [brʌʃt]
he wore an old - fashioned black coat , and a tall stove - pipe hat , brushed
他 穿着 一个 老的 - 造型 黑色的 外套 , 和 一个 高的 火炉 - 管道 帽子 , 刷过
[smuːð][ænd; ənd][ˈʃaɪnɪŋ] .
smooth and shining .
光滑的 和 灼灼 .
他穿着一件老式的黑色外套，戴着一顶高高的圆顶礼帽，帽子擦得光滑闪亮。

" [juː; jʊ][meɪ][wel][læf] !
" **You may well laugh !**
" 你 可能 出色地 笑 !
你很可能笑！

" [kraɪd][hiː; hi] , [ˈnɪtɪŋ][hɪz; ɪz][braʊz][ˈtrædʒɪkli][æt; ət][hɪz; ɪz][frendz] .
" **cried he , knitting his brows tragically at his friends** .
" 哭 他 , 针织 他的 眉毛 悲剧的是 在 他的 朋友们 .
“他哭着说，悲伤地皱着眉头看着他的朋友们。”

" [ɪf][juː; jʊ][ˈoʊnli][nuː][haʊ][ə; eɪ][mæn][felt][huː][wʌz; wəz][ˈjestərdeɪ][ɪn][ˈpærədəɪs] ,
" **If you only knew how a man felt who was yesterday in Paradise** ,
" 如果 你 仅有的 知道 如何 一个 男人 毛毡 WHO 曾是 昨天 在 天堂 ,
“如果你能体会一个昨天还在天堂的人的感受，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][fɔːrst][tuː; tə][get][hɪmˈself][ʌp][ɪn][sʌt][ə; eɪ][ˈtoɪlət][æz; əz][ðɪs] ,
and to - day is forced to get himself up in such a toilet as this ,
和 到 - 天 是 强制 到 得到 他自己 向上 在 这样的 一个 洗手间 作为 这 ,
今天他竟然被迫在这种厕所里起床。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
as if he were going to his execution .
作为 如果 他 是 去 到 他的 执行 .
就好像他即将被处决一样。

[ðə; ði][ˌɛksəˈkjuːʃənɜːz][ˈmɪnjən] , [huː][kʌt][maɪ][her] , [hæz; həz][dʒʌst][left][ˌemˈiː] .
The executioner's minion , who cut my hair , has just left me .
这 刽子手的 小黄人 , WHO 切 我的 头发 , 有 只是 左边 我 .
给我剪头发的刽子手的手下刚刚离开了。

[hu:'evər] [wi'fɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)] - ['peɪntər]
Whoever wishes to have a lock of hair of the celebrated battle - painter
谁 愿望 到 有 一个 锁 的 头发 的 这 著名 战斗 - 画家
[ˌmæksə'mɪljən] [rouzən'bʊʃ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
Maximilian Rosenbusch will find them lying about ,
马克西米利安 罗森布施 将要 寻找 他们 说谎 关于 ,
任何想要得到著名战争画家马克西米利安·罗森布施一缕头发的人，都能在各处找到它们。

[laɪk] ['ju:sləs] [wʊl] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
like useless wool , on the floor of the adjoining room .
喜欢 无用 羊毛 , 在 这 地面 的 这 相邻的 房间 .
就像没用的羊毛一样，散落在隔壁房间的地板上。

[oʊ][dɛ'li:lə] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðɪs] !
O Delila , for whom I have suffered this !
哦 德莉拉 , 为了 谁 我 有 遭受 这 !
哦，黛莉拉，我为你受苦了！

[oʊ] ['næni] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [aɪ][kʌt] [maɪ]['noʊb(ə)] [her] !
O Nanny , for whose sake I cut my noble hair !
哦 保姆 , 为了 谁 清酒 我 切 我的 高贵 头发 !
哦，保姆，我为了你剪掉了我高贵的头发！

- - [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [dres] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['fɪlɪstɪ:n] ['fæj(ə)n] !
- - **for whom I dress myself in this Philistine fashion !**
- - 为了 谁 我 裙子 我 在 这 庸俗 时尚 !
我竟以这般庸俗的装束来装扮自己！

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ,
" **He stopped ,**
" 他 停止 ,
他停了下来，

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə] ['fi:lɪks] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
and now revealed to Felix that he was on the point of taking the most
和 现在 揭晓 到 菲利克斯 那 他 曾是 在 这 观点 的 采取 这 最多
[ˌpeɪnf(ə)] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
painful step of his life .
痛苦 步 的 他的 生活 .
现在他向菲利克斯透露，他即将迈出人生中最痛苦的一步。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haʊs] [lɪvd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,
In the opposite house lived the object of his desire , the muse of his songs ,
在 这 对面的 房子 居住地 这 目的 的 他的 欲望 , 这 沉思 的 他的 歌曲 ,
在对面房子里住着他心仪的对象，他歌曲的缪斯女神。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glʌv'meɪkə] ,
the beautiful daughter of a glovemaker ,
这 美丽的 女儿 的 一个 手套制造商 ,
手套匠的美丽女儿，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mædli][ɪn] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
with whom he had been madly in love for the last six months ,
和 谁 他 有 到过 疯狂地 在 爱 为了 这 最后的 六 几个月 ,
他与她已经疯狂相爱六个月了，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:zətɪvli] [hoʊld] [aʊt] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
so that he could positively hold out no longer .
所以 那 他 可以 积极地 抓住 出去 不 更长 .
所以他再也无法坚持下去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [təʊkənz][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz]
He had received quite enough tokens to show him that his love was
他 有 已收到 相当 足够的 代币 到 展示 他 那 他的 爱 曾是
[rɪ'tɜ:rnd] ；
returned ；
返回 ；

他收到了足够多的信物，足以证明他的爱得到了回应；

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] , [rɪt(ə)n] [ɑ:n][roʊz] - [kʌlərd] [peɪpər][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ]
indeed he had an assurance , written on rose - colored paper and exhibiting
的确 他 有 一个 保证 , 书面 在 玫瑰 - 有色 纸 和 展出
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɔ:rθə'græfɪkəl] ['lɪbətɪz] ,
one or two orthographical liberties ,
一 或者 二 正字法 自由 ,

他确实有一份保证书，写在玫瑰色的纸上，而且其中还存在一两处拼写错误。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [noʊ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪ] [jes] .
that if the parents did not say no their little daughter would certainly say yes .
那 如果 这 父母 做过 不是 说 不 他们的 小的 女儿 会 当然 说 是的 .

如果父母不说不，他们的小女儿肯定会说好。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kwestʃən] [dɪ'saɪdɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'su:m] [hɪz; ɪz]
In order to have this question decided , he had been obliged to assume his
在 命令 到 有 这 问题 决定 , 他 有 到过 有义务 到 认为 他的
['prez(ə)nt] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['kɑ:stu:m] ,
present masquerading costume ,
展示 伪装 戏服 ,

为了解决这个问题，他不得不穿上现在这身化装舞会的服装。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] [ɔ:f] .
notwithstanding the fact that the carnival was still far off .
虽然 这 事实 那 这 狂欢 曾是 仍然 远的 离开 .

尽管狂欢节还远未到来。

[fɔ:r; fər]['pɑ:pə] ['glʌv'meɪkə] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
For papa glovemaker had no very exalted opinion of artists of the ordinary
为了 爸爸 手套制造商 有 不 非常 崇高 观点 的 艺术家 的 这 普通的
[taɪp] .
type .
类型 .

因为做手套的爸爸对普通艺术家并没有很高的评价。

" ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [frendz] , [dra:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['splendərz] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l]
" **Therefore , my friends , drop a tear for the departed splendors of my noble**
" 所以 , 我的 朋友们 , 降低 一个 撕 为了 这 已离开 辉煌 的 我的 高贵
[hed] ,
head ,
头 ,

“因此，我的朋友们，请为我高贵头颅逝去的光辉而落泪吧。”

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [soʊl] ,
and pray for my poor soul ,
和 祈祷 为了 我的 贫穷的 灵魂 ,

请为我可怜的灵魂祈祷，

[ðæt] [aɪ'ti:] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz]
that it may soon be released from this purgatory and admitted to the joys
那 它 可能 很快 是 发布 从 这 炼狱 和 承认 到 这 喜悦
[ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .
of the blessed .
的 这 蒙福 .

愿它早日脱离炼狱，进入天堂，享受天国的喜乐。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , - ?
And , by the way , how is it , Elfinger ?
和 , 经过 - 这 - 方式 , 如何 是 它 , - ?

对了, Elfinger, 你好吗?

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][slɪp][ɑ:n][jɔr; jər][best] [koʊt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Don't you want to slip on your best coat and come with me ?
不 你 想 到 滑 在 你的 最好的 外套 和 来 和 我 ?

你难道不想穿上你最好的外套跟我一起走吗?

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][wʌn][goʊ] .
Then the whole thing would be finished at one go .
然后 这 所有的 事物 会 是 完成的 在 一 去 .

这样一来, 所有事情就能一次性完成。

" [fɪ:lɪks] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]'æktər] [blʌʃt] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Felix saw that the actor blushed , and cast a look of displeasure at his
" 菲利克斯 锯 那 这 演员 脸红了 , 和 投掷 一个 看 的 不满 在 他的
[lə'kweɪʃəs] [frend] .
loquacious friend .
贫嘴 朋友 .

费利克斯看到那位演员脸红了, 便不满地看了他这位喋喋不休的朋友一眼。

" [ɑ:] ! [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,
" Ah ! to be sure ! " replied the latter ,
" 啊 ! 到 是 当然 ! " 回复 这 后者 ,

“啊! 的确如此!”后者回答道。

[ˈstepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [fɪ:lɪks] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
stepping in front of the glass and winking at Felix as he passed ,
步进 在 正面 的 这 玻璃 和 眨眼 在 菲利克斯 作为 他 通过了 ,
她走到玻璃前, 朝经过的菲利克斯眨了眨眼。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [slept] [ɔ:f][jɔr; jər] ['hedɪk] [frʌm; frəm][læst] [naɪt] .
" you haven't slept off your headache from last night .
" 你 还没有 睡着了 离开 你的 头痛 从 最后的 夜晚 .

你昨晚的头痛还没睡好。

[eɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯!

[ə'ʌðər] [taɪm] , [ðen] .
Another time , then .
其他 时间 , 然后 .

那就改天吧。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [lʊk] ['devəlɪʃ] [rɪ'spektəbl] ,
It seems to me , do you know , I look devilish respectable ,
它 似乎 到 我 , 做 你 知道 , 我 看 恶魔般的 可敬 ,

我觉得, 你知道吗, 我看起来既像个魔鬼, 又像个受人尊敬的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wɪl] [meɪk] [noʊ][end][ʌ; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [ɪn]
and the glovemaker's little daughter will make no end of a good match in
和 这 - 小的 女儿 将要 制作 不 结尾 的 一个 好的 匹配 在
[ˈkæʃtɪŋ; 'ketɪŋ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌ; əv][maɪ] [toʊn] [ænd; ənd] [stɑɪl] .
catching a person of my tone and style .
捕捉 一个 人 的 我的 语气 和 风格 .

手套匠的小女儿一定能和像我这样有气质有风度的人找到很好的归宿。

[lʊk] , [ðer; ðər][fɪ; ji][sɪts][ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈpoʊst] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]
Look , there she sits over there at her post , the little witch , and at the
看 , 那里 她 坐着 超过 那里 在 她 邮政 , 这 小的 巫婆 , 和 在 这
[ˈlʌðər] [ˈwɪndəʊ] ,
other window ,
其他 窗户 ,

瞧, 那个小女巫就坐在那儿, 守着她的岗位, 而在另一个窗户边,

[kəmˈpli:tli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ɪz][hɜ:r; hər][ˈpaɪəs] [ˈsɪstər] .
completely absorbed in her work , is her pious sister .
完全地 吸收 在 她 工作 , 是 她 虔诚的 姐姐 .

她虔诚的妹妹完全沉浸在工作中。

[ˈsu:ə] - - [wel] , [aɪ][wəʊnt] [kwəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] , - , [maɪ] [bɔɪ] !
Sua cuique - - Well , I won't quote any further , Elfinger , my boy !
苏阿 - - 出色地 , 我 惯于 引用 任何 更远 , - , 我的 男生 !

Sua cuique——好吧, 我的孩子, 埃尔芬格, 我就不多说了!

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [wend] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [traɪˈbju:nl] .
But now , I must wend my way to the high tribunal .
但 现在 , 我 必须 温德 我的 方式 到 这 高的 法庭 .

但现在, 我必须前往最高法院。

[wɪl] [ju:; jʊ] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] , [frend] [ˈbærən] ?
Will you accompany me , friend baron ?
将要 你 陪伴 我 , 朋友 男爵 ?

朋友男爵, 你愿意陪我一起去吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [səˈpɔ:rt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfərt] ,
You must support me with spiritual comfort ,
你 必须 支持 我 和 精神 舒适 ,

你们必须用精神上的安慰来支持我,

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
in case I should show signs of weakness by the way .
在 案件 我 应该 展示 标志 的 弱点 经过 这 方式 .

以防我显露出软弱的迹象。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [baɪ] [θri:] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈstroʊfi] ;
To be sure , I have just been working up my courage by three beautiful strophes ;
到 是 当然 , 我 有 只是 到过 在职的 向上 我的 勇气 经过 三 美丽的 诗节 ;

没错, 我刚才只是用三首优美的诗句来鼓起勇气;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ˈstrɔ:ŋli] [daɪˈlu:tɪd][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [dʌz] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ,
but a lyric of that sort , strongly diluted with water , does not last long ,
但 一个 歌词 的 那 种类 , 强烈 稀 和 水 , 做 不是 最后的 长的 ,

但这种被水稀释过的歌词, 并不会长久流传。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈlɪksər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [prɪˈperd] [ɔ:f] - [hænd] .
and a more spiritual elixir for the heart cannot be prepared off - hand .
和 一个 更多的 精神 灵药 为了 这 心 不能 是 准备 离开 - 手 .

而一种更能抚慰心灵的精神良药, 却无法轻易研制出来。

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [teɪk] [em ˈi:][ɪn][ɪts] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] !
May Heaven take me in its safe keeping !
可能 天堂 拿 我 在 它是安全的 保持 !

愿上天将我庇护!

[erˈmen,ɑːˈmen] !
Amen !
阿门 !

阿门!

[wel] , - , [ju:; jʊ][æɪ; ʌ] [hɪr] [brʊ: r] [b:ŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] !
Well , Elfinger , you shall hear before long how it turns out !
出色地 , - , 你 将 听到 前 长的 如何 它 转弯 出去 !

埃尔芬格, 你很快就会知道结果如何了!

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['fɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
" Upon this he pressed his hat down firmly on his forehead ,
" 之上 这 他 按下 他的 帽子 向下 牢牢 在 他的 前额 ,

于是他把帽子用力按在额头上。

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
nodded to his friend with a comical expression of misery and despair
点头 到 他的 朋友 和 一个 滑稽 表达 的 苦难 和 绝望

,
:
,
:

他带着滑稽的悲惨绝望表情向朋友点了点头,

[ænd; ənd] ['drægd] ['fi:lɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and dragged Felix with him from the room .
和 拖拽 菲利克斯 和 他 从 这 房间 .

然后他把菲利克斯拖出了房间。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [ænd; ənd]
On the stairs he suddenly stood still and said , in a suppressed and
在 这 楼梯 他 突然 站立 仍然 和 说 , 在 一个 被抑制 和

[mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] :
mysterious voice :
神秘 嗓音 :

他突然在楼梯上停住脚步, 用一种压抑而神秘的声音说道:

" [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ʌp] - [sterz] [hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
" Our friend up - stairs has the same trouble worse than I have .
" 我们的 朋友 向上 - 楼梯 有 这 相同的 麻烦 更糟 比 我 有 .

“楼上的朋友也遇到了同样的问题, 而且情况比我更糟。”

[hi:; hi][ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðəər] [wʌn] ; [bʌt; bət][fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] ,
He is smitten with the other one ; but she is a little saint ,
他 是 迷恋 和 这 其他 一 ; 但 她 是 一个 小的 圣 ,

他迷恋上了另一个女孩; 但她是个小圣女。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [nʌn] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪstər] ,
as much of a nun , thanks to her education with the English sisters ,
作为 很多 的 一个 尼姑 , 谢谢 到 她 教育 和 这 英语 姐妹 ,

由于在英国修女们的教育下, 她几乎成了一名修女。

[æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
as my little witch is a child of the world for the same reason .
作为 我的 小的 巫婆 是 一个 孩子 的 这 世界 为了 这 相同的 原因 .

因为我的小女巫也是世界之子, 原因也一样。

[naʊ] [dʒʌst] [kən'si:v] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
Now just conceive of it ,
现在 只是 构想 的 它 ,

现在想象一下,

[ðə; ði] [mɔːr] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmp] [ˈkæriz] [ɑːn] - - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [wɜːrk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)]
the more my little imp carries on - - it will be hard work making a sensible
这 更多的 我的 小的 重要 携带 在 - - 它 将要 是 难的 工作 制作 一个 明智的
[ˈhaʊswaɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [ðə; ði] [mɔːr] [ˈzeləsli] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfæni] [kənˈfes] [ænd; ənd][duː]
housewife of her - - the more zealously does our good Fanny confess and do
家庭主妇 的 她 - - 这 更多的 热忱地 做 我们的 好的 舐 承认 和 做
[ˈpenəns] [ænd; ənd] [preɪ] ,
penance and pray ,
忏悔 和 祈祷 ,

我的淘气越是胡闹——要把她培养成一个贤惠的家庭主妇可就难了——我们善良的芬妮就越是虔诚地忏悔、赎罪和祈祷。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈtent][əˈpaːn] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪnts]
and it really looks as if she were seriously intent upon gaining a saint's
和 它 真的 看起来 作为 如果 她 是 严重地 意图 之上 获得 一个 圣徒
[ˈheɪlʊʊ] .
halo :
光环 :

她看起来真的像是铁了心要获得圣人的光环一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈnevər] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][wɪð; wɪθ][ˈsensəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] ,
The fact is the girls never associate with sensible people ,
这 事实 是 这 女孩们 绝不 联系 和 明智的 人们 ,
事实是, 这些女孩从来不和明智的人交往。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [wɪl]
and for that reason one of us must sacrifice himself so that the ice will
和 为了 那 原因 一 的 我们 必须 牺牲 他自己 所以 那 这 冰 将要
[æt; ət][læst][biː; bi][ˈbroʊkən] ,
at last be broken ,
在 最后的 是 破碎的 ,

因此, 我们之中必须有一人牺牲自己, 才能最终打破僵局。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pjər] [ˈmædnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] .
although I confess it is pure madness on my part to think of marrying .
虽然 我 承认 它 是 纯的 疯狂 在 我的 部分 到 思考 的 结婚 .
虽然我承认, 想到结婚对我来说简直是疯了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
You have no idea , my dear friend ,
你 有 不 主意 , 我的 亲爱的 朋友 ,
亲爱的朋友, 你根本无法想象。

[wʌt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkɒb.webz] [ˈgæðər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈmjuːnɪk] - [laɪk] [ðɪs] .
what extraordinary cobwebs gather in an old Munich burgherhouse like this .
什么 非凡的 蜘蛛网 收集 在 一个 老的 慕尼黑 - 喜欢 这 .
像这样一座古老的慕尼黑市民宅邸里, 竟然会积聚如此奇特的蛛网。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ə; eɪ] [fjuː] [freɪ] [ˈfelʊʊz] [laɪk] [juː ˈes] - - [aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [teɪk] [juː ˈes] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
a few fresh fellows like us - - I imagine it would not take us long to bring
一个 很少 新鲜的 伙伴们 喜欢 我们 - - 我 想象 它 会 不是 拿 我们 长的 到 带来
[nuː] [laɪf][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
new life into it ,
新的 生活 进入 它 ,
几个像我们这样的新鲜血液——我想我们很快就能给它注入新的活力。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wʌns][,ɪnˈsaɪd] !
if we were only once inside !
如果 我们 是 仅有的 一次 里面 !

如果我们能进去一次就好了！

" [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəˈreɪdʒəs] [muːd] ,
" **He sighed , and appeared not to be in the most courageous mood ,**
" 他 叹了口气 , 和 出现 不是 到 是 在 这 最多 勇敢 情绪 ,
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz] .
notwithstanding his brave words .
虽然 他的 勇敢的 字 .

他叹了口气，尽管他刚才说了些勇敢的话，但看起来却并不那么有勇气。

[ˈfiːlɪks] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈentər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
Felix accompanied him across the street and saw him enter the narrow ,
菲利克斯 伴随 他 穿过 这 街道 和 锯 他 进入 这 狭窄的 ,
菲利克斯陪他穿过马路，看着他走进狭窄的.....

[ɑːrtʃt] [dɔːr] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [glʌv] [stɔːr] ,
arched door next to the glove store ,
拱形 门 下一个 到 这 手套 店铺 ,
手套店旁边的拱形门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] - - [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd]
which was closed on account of its being Sunday - - going in with an assumed
哪个 曾是 关闭 在 帐户 的 它是 存在 星期日 - - 去 在 和 一个 假定
[er] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] ,
air of boldness ,
空气 的 大胆 ,

因为是星期天，所以店门紧闭——我却带着一种自以为是的大胆态度走了进去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] .
as if he were going to a dance .
作为 如果 他 是 去 到 一个 舞蹈 .
就好像他要去参加舞会一样。

[ðen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Then he himself wandered aimlessly down the street .
然后 他 他自己 漫步 漫无目的地 向下 这 街道 .
然后他自己漫无目的地沿着街道游荡。

[ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [steps] ?
In what direction should he turn his steps ?
在 什么 方向 应该 他 转动 他的 步骤 ?
他应该朝哪个方向走？

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ]
In the whole city there was no one who would be looking for him to - day
在 这 所有的 城市 那里 曾是 不 一 WHO 会 是 寻找 为了 他 到 - 天
,
:
,
今天全城都不会有人找他。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt] [moʊst] [drɔːn] [wʌz; wəz] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
and the one to whom he felt most drawn was , strangely enough ,
和 这 一 到 谁 他 毛毡 最多 绘制 曾是 , 奇怪的 足够的 ,
而奇怪的是，他最被吸引的那个人竟然是.....

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] [ˈfɑːrðər] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
on Sunday afternoons farther out of his reach than at any other time .
在 星期日 下午 更远 出去 的 他的 抵达 比 在 任何 其他 时间 .
星期天下午，他比以往任何时候都更难以触及。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; ʊd][nɑːt][ˈhaɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [əˈgen] [ænd; ənd] [dæʃ] [əˈweɪ]
He was deliberating whether he should not hire a horse again and dash away
他 曾是 深思熟虑 无论 他 应该 不是 聘请 一个 马 再次 和 短跑 离开
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
across the country ,
穿过 这 国家 ,

他正在犹豫是否应该再次租一匹马，然后飞奔到全国各地。

[wen] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
when companionship was unexpectedly thrown in his way ,
什么时候 友谊 曾是 不料 抛掷 在 他的 方式 ,

当意想不到的友谊降临到他身上时，

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwelkəm] .
of a kind that a man in his frame of mind could not but welcome .
的 一个 种类 那 一个 男人 在 他的 框架 的 头脑 可以 不是 但 欢迎 .

以他当时的心境，这样的人怎能不欣然接受呢？

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[hɪz; ɪz] [wei] [led][hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] - ,
His way led him along the Dultplatz ,
他的 方式 引领 他 沿着 这 - ,

他沿着杜尔特广场一路走去，

[pæst][ðə; ði] [bɪr] - [ˈgɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]
past the beer - garden in which he had sat with his friends on his first
过去的 这 啤酒 - 花园 在 哪个 他 有 卫星 和 他的 朋友们 在 他的 第一的
[ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] .
Sunday in Munich .
星期日 在 慕尼黑 .

经过他第一次来到慕尼黑的那个星期天，和朋友们一起坐在啤酒花园里的那个地方。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæntərnz]
The music was playing as before , but the people sat about under the lanterns
这 音乐 曾是 玩耍 作为 前 , 但 这 人们 卫星 关于 在下面 这 灯笼
,
:
,

音乐依旧播放着，但人们都围坐在灯笼下。

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] [wei] ,
that had just been lighted , in rather a sleepy and listless way ,
那 有 只是 到过 照明 , 在 相当 一个 困 和 蔫 方式 ,

那盏灯刚刚被点亮，昏昏欲睡，毫无生气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˈʃʊd] [æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkuːlər] .
for the day showed as yet no sign of growing cooler .
为了 这 天 显示 作为 然而 不 符号 的 生长 冷却器 .

当天仍未见降温迹象。

[nɪr] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
Near the fence that separated the garden from the street ,
靠近 这 栅栏 那 分开 这 花园 从 这 街道 ,

在将花园与街道隔开的栅栏附近，

[ə; eɪ][ˈdɑːkəʊ] [ˈpez(ə)nt] - [ˈfæməli][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] , [ˈliːvɪŋ]
a Dachau peasant - family had taken possession of one of the tables , leaving
一个 达豪 农民 - 家庭 有 已采取 拥有 的 一 的 这 表格 , 离开
[ˈoʊnli][wʌn][end] [fri:] .
only one end free .
仅有的 一 结尾 自由的 .

达豪集中营的一个农民家庭占用了其中一张桌子，只剩下一端空着。

[ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ˈʌgli] [ˈkɑːstuːm] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [æz; əz][hiː; hi] [went]
Their extraordinary , ugly costume attracted the attention of Felix as he went
他们的 非凡的 , 丑陋的 戏服 吸引 这 注意力 的 菲利克斯 作为 他 去
[ˈwɑːndəriŋ] [baɪ] .
wandering by .
漫游 经过 .
他们那奇特丑陋的服装吸引了闲逛路过的菲利克斯的注意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [suːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈdɪkjələs] [dres] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][slɪm]
But his gaze soon turned from their ridiculous dress and fixed on a slim
但 他的 目光 很快 转向 从 他们的 荒谬的 裙子 和 固定的 在 一个 苗条的
[ˈgɜːrliʃ] [ˈfɪgjər] ,
girlish figure ,
少女 数字 ,
但他的目光很快从他们滑稽的装扮上移开，落在了一个苗条的少女身上。

[ˈkloʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃɔːl] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
closely wrapped in a dark shawl , who sat at the other end of the table ,
密切 包装 在 一个 黑暗的 披肩 , WHO 卫星 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,
她裹着一条深色披肩，坐在桌子的另一端。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [pleɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
with a full glass and an empty plate before her ,
和 一个 满的 玻璃 和 一个 空的 盘子 前 她 ,
她面前放着一杯满杯的酒和一个空盘子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
at which she seemed to have been staring for some time ,
在 哪个 她 似乎 到 有 到过 凝视 为了 一些 时间 ,
她似乎已经盯着那里看了很久。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [plaːntɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
with her head resting on her hands and her elbows planted on the table
和 她 头 休息 在 她 双手 和 她 肘部 已种植 在 这 桌子
,
.
,
她双手托着头，双肘撑在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
as if utterly regardless of what was going on about her .
作为 如果 完全地 不管 的 什么 曾是 去 在 关于 她 .
仿佛完全不在乎她身上发生了什么事。
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [waɪt] , [ʃɔːrt] [noʊz] ;
Nothing could be seen of the face , but a little , white , short nose ;
没有什么 可以 是 已见 的 这 脸 , 但 一个 小的 , 白色的 , 短的 鼻子 ;
脸上什么也看不见，只看到一个又小又白又短的鼻子；

[hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [hʌŋ] [hæf] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [θruː] [ðə; ði]
her straw hat and a veil that hung half down over the little hands threw the
她 稻草 帽子 和 一个 面纱 那 悬挂 一半 向下 超过 这 小的 双手 扔 这
[rest][ˈɪntuː] [ˈjædʊv] .
rest into shadow .
休息 进入 阴影 .

她的草帽和半垂在小手上的面纱，将其余部分笼罩在阴影中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [red] [her] , ['kerləsli] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ][net] ,
But the little nose , and the thick red hair , carelessly confined by a net ,
但 这 小的 鼻子 , 和 这 厚的 红色的 头发 , 粗心大意 受限 经过 一个 网 ,
但是，她那小巧的鼻子，还有那浓密的红发，被随意地用网子束了起来，

[left][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [daʊt] [ɪn] ['fiːlɪksɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['saɪləteri] ['melənkɑːli]
left not a moment's doubt in Felix's mind that this picture of solitary melancholy
左边 不是 一个 瞬间 怀疑 在 菲利克斯的 头脑 那 这 图片 的 孤 忧郁
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæən; ðən] [red] ['zenz] .
was no other than Red Zenz .
曾是 不 其他 比 红色的 曾茨 .

费利克斯毫不怀疑，这幅孤独忧郁的画面，正是雷德·曾茨。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fə'mɪliərli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
As he stepped softly up to her , touched her familiarly on the shoulder ,
作为 他 步 轻轻 向上 到 她 , 感动 她 熟悉地 在 这 肩膀 ,
[ænd; ənd] [prə'haʊnst] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
and pronounced her name ,
和 发音 她 姓名 ,

他轻轻走到她面前，亲昵地拍了拍她的肩膀，唤出了她的名字。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [stɑːrt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [red] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] ,
she looked up with a frightened start , and , with eyes red from weeping ,
她 看起来 向上 和 一个 害怕 开始 , 和 , 和 眼睛 红色的 从 哭泣 ,
她惊恐地抬起头，双眼因哭泣而通红。

[geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['kʌmfərtər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
gazed into the face of the unexpected comforter , as if she took him for a
凝视 进入 这 脸 的 这 意外 棉被 , 作为 如果 她 采取 他 为了 一个
[ɡəʊst] .
ghost .
鬼 .

她凝视着这位意想不到的安慰者的脸，仿佛把他当成了幽灵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
But the moment she recognized him ,
但 这 片刻 她 认可 他 ,
但她认出他的那一刻，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hænd] ,
she hastily wiped her eyes with the back of her little round hand ,
她 草草 擦拭 她 眼睛 和 这 后退 的 她 小的 圆形的 手 ,
她用圆圆的小手背匆匆擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] ['plezər] .
and smiled upon him with undisguised pleasure .
和 微笑 之上 他 和 不加掩饰的 乐趣 .
她毫不掩饰地对他露出了笑容。

[hiː; hi] [æskt] [kəm'pæʃənətli] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['hevi] - ['hɑːtɪd] ,
He asked compassionately what it was that made her so heavy - hearted ,
他 问 充满同情心 什么 它 曾是 那 制成 她 所以 重的 - 心地 ,
他关切地问她，是什么事让她如此难过。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,
and why she sat here all alone ; and , drawing up a chair ,
和 为什么 她 卫星 这里 全部 独自的 ; 和 , 绘画 向上 一个 椅子 ;
她为什么独自一人坐在这里; 然后, 她拉过一把椅子,

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]'hɔːrəb(ə)l] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] - ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]
he seated himself between one of the horrible young peasant - girls and the
他 坐着 他自己 之间 一 的 这 可怕 年轻的 农民 - 女孩们 和 这
['meləŋkɔːli] ['lɪt(ə)l] [bə'kæntɪ] .
melancholy little Bacchante .
忧郁 小的 酒神女祭司 .
他坐在一个丑陋的年轻农家女孩和忧郁的小酒神女祭司之间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
Then she told him what the trouble was .
然后 她 讲述 他 什么 这 麻烦 曾是 .
然后她告诉他出了什么问题。

" [blæk] ['pepi] , " [hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,
" Black Pepi , " her friend , the girl with whom she had been living ,
" 黑色的 佩皮 , " 她 朋友 , 这 女孩 和 谁 她 有 到过 活的 ,
“黑佩皮”, 她的朋友, 和她一起生活的女孩,

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] " [pruːvd] [fɔːls] " [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] (-) ['lʌvər] , [ə; eɪ]
had suddenly " proved false " to her , because her (Pepi's) lover , a
有 突然 " 已证实 错误的 " 到 她 , 因为 她 (-) 情人 , 一个
[jʌŋ] ['sɜːrdʒən] ,
young surgeon ,
年轻的 外科医生 ,
突然间, 她发现对方“背叛”了她, 因为她（佩皮）的情人, 一位年轻的外科医生,

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [red] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][muːst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌlər] .
had declared red to be the most beautiful color .
有 声明 红色的 到 是 这 最多 美丽的 颜色 .
他曾宣称红色是最美丽的颜色。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [ə'pɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He afterward apologized for it by saying that , of course , with his
他 之后 道歉 为了 它 经过 说 那 , 的 课程 , 和 他的
[prə'feɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
事后他为此道歉, 并表示, 当然, 以他的职业而言,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]'næt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] ['eni]
it was only natural that he should prefer the color of the blood to any
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 更喜欢 这 颜色 的 这 血 到 任何
['ʌðər] .
other .
其他 .
他偏爱血液的颜色, 这完全是人之常情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['pepi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['lʌvər]
But it had for some time past appeared to Pepi that her faithless lover
但 它 有 为了 一些 时间 过去的 出现 到 佩皮 那 她 不忠 情人
[peɪd] ['ræðər] [mɔːr] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
paid rather more attention to her friend than was permissible in such a
有薪酬的 相当 更多的 注意力 到 她 朋友 比 曾是 允许的 在 这样的 一个
[keɪs] ;
case ;
案件 ;
但佩皮早就觉得, 她那个不忠的情人对她的朋友过于关注了, 这在类似情况下是不可接受的;

[ænd; ʌnd][soʊ] , [æftər][ə; eɪ] [veri] [ˈvæɪlənt] [si:n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][ɔ:f][ðə; ðɪ]
and so , after a very violent scene , she had not only broken off the
和 所以 , 后 一个 非常 暴力 场景 , 她 有 不是 仅有的 破碎的 离开 这
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

因此，在经历了一场非常激烈的冲突之后，她不仅断绝了这段友谊，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [ɔ:ŋgər] [[er] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɔ:rtərz]
but had given her notice that she could no longer share her quarters
但 有 给定 她 注意 那 她 可以 不 更长 分享 她 四分之一
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 :

但已经通知她，她不能再和她共用一个房间了。

[ˌfɜ:rðərˈmoʊr] , [ˌɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [ˈzɛnz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊɪŋ] [rent] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
Furthermore , inasmuch as Zenz was still owing rent for several months ,
此外 , 因此 作为 曾茨 曾是 仍然 欠款 租 为了 一些 几个月 ,
此外，由于 Zenz 还拖欠了几个月的房租，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [fju:] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] ,
she had seized upon the few things she had to hold as security ,
她 有 查获 之上 这 很少 事物 她 有 到 抓住 作为 安全 ,
她紧紧抓住自己仅有的几件东西作为安全感。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðen] [ˈdrɪvn] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ]
and had then driven her from the house with only the clothes she
和 有 然后 驱动 她 从 这 房子 和 仅有的 这 衣服 她
[hæd; həd][ɑ:n][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
had on at the time .
有 在 在 这 时间 .

然后，他开车把她从房子里赶了出来，当时她身上只穿着身上的衣服。

" [ˈoʊnli] [si:] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [ɔ:l] ;
" Only see , " said the girl , lifting her dark shawl ;
" 仅有的 看 , " 说 这 女孩 , 举重 她 黑暗的 披肩 ;
“你看,”女孩说着，撩起她的黑色披肩；

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [li:v] [em ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [dres] :
" she did not even leave me a respectable dress :
" 她 做过 不是 甚至 离开 我 一个 可敬 裙子 :
她甚至连一件像样的衣服都没给我留下：

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlændlɪdɪ] [lent] [em ˈiː] ,
if it had not been for the shawl that the landlady lent me ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 披肩 那 这 房东 借出的 我 ,
如果不是房东太太借给我的那条披肩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][goʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:t] .
I should have been ashamed to go across the street .
我 应该 有 到过 羞愧 到 去 穿过 这 街道 .
我当时真应该感到羞耻，不该过马路。

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [soʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [sæk] [ʌv; əv] [straɪpt] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈʌndər]
" And it was really so ; she wore a simple sack of striped cotton under
" 和 它 曾是 真的 所以 ; 她 穿着 一个 简单的 解雇 的 有条纹的 棉布 在下面
[hɜ:r; həɹ] [blæk] [ˈkʌvərɪŋ] ,
her black covering ,
她 黑色的 覆盖 ,
“事实的确如此；她在黑色罩袍下穿了一件简单的条纹棉布袋。”

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈkerfəli] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] .
that she carefully wrapped about her again .
那 她 小心 包装 关于 她 再次 .

她小心翼翼地把它重新裹在身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡæɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈtrʌblɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
But now it began to look as though she no longer troubled herself in the least
但 现在 它 开始 到 看 作为 尽管 她 不 更长 麻烦 她自己 在 这 至少
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wiːp] .
about the adventure that had so recently made her weep .
关于 这 冒险 那 有 所以 最近 制成 她 哭泣 .

但现在看来，她似乎不再为不久前让她落泪的那次冒险经历而烦恼了。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹ] , [ˈbraɪtli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The pale little face that she turned toward her neighbor , brightly illuminated by the
这 苍白 小的 脸 那 她 转向 朝向 她 邻居 , 明亮地 照明 经过 这
[ˈlæntəɹn] ,
lantern ,
灯笼 ,

她转向邻居，那张苍白的小脸被灯笼照亮了。

[hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [lɔːst] [ɪts] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪəl]
had even lost its expression of anger at this insulting treatment and betrayal
有 甚至 丢失的它是 表达 的 愤怒 在 这 侮辱 治疗 和 背叛
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ,

甚至连对这种侮辱性的待遇和背叛友谊的愤怒都消失了。

[ænd; ənd] [biːmd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and beamed again with light - heartedness and irrepressible enjoyment .
和 光束 再次 和 光 - 真心 和 不可抑制的 享受 .

他脸上再次洋溢着轻松愉悦的笑容和无法抑制的快乐。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ˈzɛnz] ? "
" **And what are you going to do , Zenz ?** "
" 和 什么 是 你 去 到 做 , 曾茨 ? "
"那你打算怎么办，Zenz? "

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" **I don't know yet** .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] .
I shall manage to find some place to stay at .
我 将 管理 到 寻找 一些 地方 到 停留 在 .

我会想办法找到住处。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈroʊkəs] [ˈɡɑːrdn] , [ɔːr] [ðə; ði] - ,
I could go to the Rochus garden , or the Neusigl ,
我 可以 去 到 这 罗库斯 花园 , 或者 这 - ,

我可以去罗库斯花园，或者诺伊西格尔花园。

[wer] [aɪ] [lɑːdʒd] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [kiːz] [tuː; tə]
where I lodged when I first came here ; but the waiters there have keys to
在哪里 我 已提交 什么时候 我 第一的 来了 这里 ; 但 这 服务员 那里 有 钥匙 到
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,

我刚来这里时住的地方；但是那里的服务员有房门的钥匙。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [ðer; ðər] .

and I have found that it is not safe there .
和 我 有 成立 那 它 是 不是 安全的 那里 .

我发现那里并不安全。

[ænd; ənd] ['eniwer] [els] , [wer] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [noʊn] ,

And anywhere else , where I am not known ,
和 任何地方 别的 , 在哪里 我 是 不是 已知 ,

而在其他任何我不认识的地方，

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] ,

they might think that I would not be able to pay for the room ,
他们 可能 思考 那 我 会 不是 是 有能力的 到 支付 为了 这 房间 ,

他们可能认为我付不起房费。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['krɔɪtsər] .

and I really have no money but a few kreutzers .
和 我 真的 有 不 钱 但 一个 很少 克鲁采斯 .

我真的身无分文，只有几枚克鲁采硬币。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [ded] ['mʌðər] .

I should have to pawn the ring that I have from my poor dead mother .
我 应该 有 到 典当 这 戒指 那 我 有 从 我的 贫穷的 死的 母亲 .

我应该把从我可怜的亡母那里继承来的戒指典当掉。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t][ʼoʊvər] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [ʼoʊvər] [ə'gen] . "

Well , the day is not over yet , and I can think the matter over again . "
出色地 , 这 天 是 不是 超过 然而 , 和 我 能 思考 这 事情 超过 再次 . "

“嗯，今天还没结束，我可以再仔细考虑一下这件事。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ji] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] ['fi:lɪks] [sæt] ,

" To be sure , " continued she , after a pause , during which Felix sat ,
" 到 是 当然 , " 持续 她 , 后 一个 暂停 , 期间 哪个 菲利克斯 卫星 ,

“当然,”她停顿了一下，菲利克斯坐在那里，她继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [red] [lɪps][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] ,

as if in a dream , gazing at her red lips and her white teeth ,
作为 如果 在 一个 梦 , 凝视 在 她 红色的 嘴唇 和 她 白色的 牙齿 ,

仿佛置身梦境，凝视着她红润的嘴唇和洁白的牙齿，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [wen] [ʃi:; ji] [spʊk] , " [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

that one could have counted when she spoke , " to be sure ,
那 一 可以 有 计数 什么时候 她 辐 , " 到 是 当然 ,

人们可以数数她说话的时候，“当然，

[aɪ] [maɪt] [fer] [wel] ['ɪnʌf] [ɪf] [aɪ][ʼoʊnli] [wʊd] !

I might fare well enough if I only would !
我 可能 票价 出色地 足够的 如果 我 仅有的 会 !

如果我愿意，或许就能过得很好！

[soʊ] [wel] , [ðæt] [ðæt] [fɔ:ls] [blæk] [kæt][ʼpɛpi] [wʊd] ['envi] [em 'i:] . "

So well , that that false black cat Pepi would envy me . "
所以 出色地 , 那 那 错误的 黑色的 猫 佩皮 会 嫉妒 我 . "

我这么优秀，连那只假黑猫佩皮都会羡慕我。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʼoʊnli] [wʊd] , ['zɛnz] ? "

" If you only would , Zenz ? "
" 如果 你 仅有的 会 , 曾茨 ? "

“如果你愿意的话，Zenz? ”

" [jes] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] !

" Yes , if I were willing to be wicked !
" 是的 , 如果 我 是 愿意的 到 是 邪恶 !

“是的，如果我愿意作恶的话！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .
" **she added , in a low tone , and for a moment her face grew serious .**
" 她 额外 , 在 一个 低的 语气 , 和 为了 一个 片刻 她 脸 生长 严肃的 .
她低声补充道，脸上的表情瞬间变得严肃起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第10/17页

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi; ʃi] [læft] ['merəli] [ə'gen] ,
But in the next instant she laughed merrily again ,
但 在 这 下一个 立即的 她 笑了 兴高采烈地 再次 ,
但下一刻她又开心地笑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wʊd] [læf] [ə'wei] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
as if she would laugh away the flush that had suffused her face .
作为 如果 她 会 笑 离开 这 冲洗 那 有 弥漫 她 脸 .
仿佛她会用笑声驱散脸上的红晕。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [neɪmd] ['rasəl] ? "
" Do you know an artist named Rossel ? "
" 做 你 知道 一个 艺术家 命名 罗塞尔 ? "
你认识一位名叫罗塞尔的艺术家吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
“当然。

[ˈedwərd] ['rasəl] .
Edward Rossel .
爱德华 罗塞尔 .
爱德华·罗塞尔。

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What of him ? "
什么 的 他 ? "
他呢？

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ] .
" He came to see me about a week ago .
" 他 来了 到 看 我 关于 一个 星期 前 .
“他大约一周前来看过我。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hɛə] [ˈdʒænsən] ['mɒdlɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
He said he had seen the figure that Herr Jansen modeled from me ,
他 说 他 有 已见 这 数字 那 先生 詹森 建模 从 我 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,
他说他见过詹森先生以我为原型塑造的形象，他还说：

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][stænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] ,
if I would come to him and stand as a model ,
如果 我 会 来 到 他 和 站立 作为 一个 模型 ,
如果我愿意去他那里，做他的模特，

[hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'i:] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
he would pay me three times as well for it . "
他 会 支付 我 三 时代 作为 出色地 为了 它 . "
他愿意为此付我三倍的价钱。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" And why haven't you gone to him ? "
" 和 为什么 还没有 你 已消失 到 他 ? "
“那你为什么不去找他？ ”

" [eɪtʃ'ɛm] ! - - [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **Hm** **! - - because** **I didn't like him** .
" 嗯 ! - - 因为 我 没有 喜欢 他 .

“嗯！——因为我不喜欢他。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ʰhaɪər][maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
I will not hire myself out in that way for the gentlemen ,
我 将要 不是 聘请 我 出去 在 那 方式 为了 这 先生们 ,
我不会以那种方式为那些先生们效力。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] : - [ɑ:'ha:ɪ] ! [ðæt] [ɪz] [red] ['zɛnz] ! -
so that every one will know me and say : ' Aha ! that is Red Zenz ! '
所以 那 每一个 一 将要 知道 我 和 说 : - 啊哈 ! 那 是 红色的 曾茨 ! -
这样大家都会认识我，然后说：“啊哈！那是红禅兹！”

[aɪ][eɪ'ɛm] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [tu:; tə] [pli:z] [hɛə] ['dʒænsən] ,
I am sorry enough that I stood to please Herr Jansen ,
我 是 对不起 足够的 那 我 站立 到 请 先生 詹森 ,
我非常抱歉，我站起来是为了取悦詹森先生。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] .
although he is such a good gentleman .
虽然 他 是 这样的 一个 好的 绅士 .
虽然他是一位非常绅士的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [ə'dres] ,
But now they know my address ,
但 现在 他们 知道 我的 地址 ,
但现在他们知道了我的地址，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]
and they think that is as much as to say that I will go and be a
和 他们 思考 那 是 作为 很多 作为 到 说 那 我 将要 去 和 是 一个
[ˈma:d(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɒnts] [em 'i:] . "
model for any one who wants me . "
模型 为了 任何 一 WHO 想要 我 . "
他们认为这等同于说我会去当任何需要我的人的模特。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɛə] ['rasəl] ? "
" **Didn't you like Herr Rossel ?** "
" 没有 你 喜欢 先生 罗塞尔 ? "
你不喜欢罗塞尔先生吗？

" [noʊ] . [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **No . Not at all** .
" 不 . 不是 在 全部 .
“不，完全不是。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
He doesn't look in the least as if he were an artist ,
他 不 看 在 这 至少 作为 如果 他 是 一个 艺术家 ,
他看起来一点也不像个艺术家。

[ænd; ənd] ['wa:ntrɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈma:d(ə)] .
and wanted to study from a model .
和 通缉 到 学习 从 一个 模型 .
并想以模型为学习对象。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [bɪg] [aɪz] - - [noʊ] ! [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
He made such big eyes - - No ! I sent him off with a flea in his ear .
他 制成 这样的 大的 眼睛 - - 不 ! 我 发送 他 离开 和 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 .
他瞪大了眼睛——不！我把他打发走了，因为他耳朵里还有只跳蚤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈpepi] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː] .
And then he went to Pepi to get her to persuade me .
和 然后 他 去 到 佩皮 到 得到 她 到 说服 我 .

然后他去找佩皮，让她来劝我。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem ˈiː] .
But she knows me .
但 她 知道 我 .

但她认识我。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [wʌn]
She went to him herself , for she thought he would just as soon have one
她 去 到 他 她自己 , 为了 她 想法 他 会 只是 作为 很快 有 一
[æz; əz] [əˈnʌðər] .
as another .
作为 其他 .

她亲自去找他，因为她觉得他可能对这两种选择都一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [geɪv] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [ˈɡʊldən] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hə] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
But he only gave her a gulden and sent her away again ,
但 他 仅有的 给予 她 一个 古尔登 和 发送 她 离开 再次 ,

但他只给了她一个荷兰盾，就又把她的打发走了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
saying that he had no time just then , and that he happened to
说 那 他 有 不 时间 只是 然后 , 和 那 他 发生 到
[pərˈtɪkjələrli] [wɑːnt] [red] [her] .
particularly want red hair .
特别 想 红色的 头发 .

他说他当时没时间，而且他碰巧特别想要一头红发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [əˈgen] [əˈbaʊt] [red] .
Then she flew out again about red .
然后 她 飞翔 出去 再次 关于 红色的 .

然后她又飞出去了，周围都是红色。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊ] [ðæt] [hɛə] [ˈrʌsəl] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,
I have heard though that Herr Rossel lives like a prince ,
我 有 听到 尽管 那 先生 罗塞尔 生活 喜欢 一个 王子 ,

我听说罗塞尔先生过着王子般的生活。

[ænd; ənd] [ˈpepi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] [ə; eɪ] [fuːl] - - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ]
and Pepi said that if I were not a fool - - at that time she was not so
和 佩皮 说 那 如果 我 是 不是 一个 傻子 - - 在 那 时间 她 曾是 不是 所以
[daʊn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] - - [aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "
down on me - - I might make my fortune . "
向下 在 我 - - 我 可能 制作 我的 财富 . "

佩皮说，如果我不是个傻瓜——那时候她还没那么瞧不起我——我或许就能发财致富。

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl] [jɔːr; jər] [laɪf] [lɔːŋ] , [ˈzenz] ? "
" **But are you going to continue such a fool all your life long , Zenz ? "**
" 但 是 你 去 到 继续 这样的 一个 傻子 全部 你的 生活 长的 , 曾茨 ? "
"但是，Zenz，你打算一辈子都做个傻瓜吗？ "

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈfræŋkli] .
" **I don't know , " replied she , frankly .**
" 我 不 知道 , " 回复 她 , 坦率地说 .

“我不知道，”她坦率地回答道。

" [ˈnoʊbəːdi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ji][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [ɑːn]
" **Nobody is sure of herself when she is young and has plenty of time on**
" 无人 是 当然 的 她自己 什么时候 她 是 年轻的 和 有 很多 的 时间 在
[hɜːr; həʀ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“没有人年轻时拥有足够的时间，也没有足够的自信。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [faɪv] ['sensɪz] [ə'baʊt] [em 'iː] - -
But I think as long as I have my five senses about me - -
但 我 思考 作为 长的 作为 我 有 我的 五 感官 关于 我 - -
[hɜːr; həʀ][hændz] .
但我认为，只要我的五官还清醒——

" [ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" **She hesitated** .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [wel] , [ˈzenz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həʀ][ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
" **Well , Zenz ? " he asked , taking one of her little hands ,**
" 出色地 , 曾茨 ? " 他 问 , 采取 一 的 她 小的 双手 ,
[ˈhɜːr; həʀ][hændz] .
“怎么样，Zenz？”他问道，握住她的一只小手。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɪŋɡərz] - [ˈendz] [ˈrʌfənd] [baɪ][wɜːrk] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
with its fingers ' ends roughened by work , in one of his .
和 它是 手指 - 结束 粗糙 经过 工作 , 在 一 的 他的 .
[hɜːr; həʀ][hændz] .
他的一只手，手指末端因劳作而变得粗糙。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈkwaɪətli] ,
" **So long , " she said , quietly ,**
" 所以 长的 , " 她 说 , 悄悄 ,
[ˈhɜːr; həʀ][hændz] .
“再见，”她轻声说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˈeniwʌn] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] . "
" **I will not do such a thing to please anyone whom I do not love** . "
" 我 将要 不是 做 这样的 一个 事物 到 请 任何人 谁 我 做 不是 爱 . "
[ˈhɜːr; həʀ][hændz] .
“我不会为了取悦我不爱的人而做这样的事。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði][mæn] [lʊk] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] ?
" **And how must the man look whom you could love ?**
" 和 如何 必须 这 男人 看 谁 你 可以 爱 ?
[ˈhɜːr; həʀ][hændz] .
“你爱上的男人应该长什么样？ ”

[ˈoʊnli] [laɪk] [hɛə] [ˈdʒænsən] ?
Only like Herr Jansen ?
仅有的 喜欢 先生 詹森 ?
[ˈhɜːr; həʀ][hændz] .
只喜欢詹森先生？

" [ʃiː; ji] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .
[ˈhɜːr; həʀ][hændz] .
她笑了。

" [oʊ] ! [noʊ] .
" **Oh ! no** .
" 哦 ! 不 .
[ˈhɜːr; həʀ][hændz] .
“哦！不。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ]['oʊnli][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt][aɪ]
He is so much older than I . I only like him in just the same way that I
他 是 所以 很多 老 比 我 . 我 仅有的 喜欢 他 在 只是 这 相同的 方式 那 我
[maɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
might have liked my father .
可能 有 喜欢 我的 父亲 .

他比我年长很多。我对他的喜欢，就像我对父亲的喜欢一样。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['jʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] - -

He must be younger and very nice , and - -
他 必须 是 年轻 和 非常 好的 , 和 - -

他一定很年轻，人也很好，而且——

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:p(t)] [ə'brʌptli] , [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊ'ketɪʃli] , [ænd; ənd] [sed] :
" **She stopped abruptly , looked askance at him , a little coquettishly , and said :**
" 她 停止 突然 , 看起来 斜视 在 他 , 一个 小的 卖弄风情 , 和 说 :

她突然停了下来，斜眼看了他一眼，带着几分娇媚，说道：

" [bʌt; bət] [wʌt] ['nɑ:nsens] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] !

" But what nonsense we are talking !
" 但 什么 废话 我们 是 说 !

“但我们说的都是些什么胡话啊！ ”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ,

Won't you eat and drink something ,
惯于 你 吃 和 喝 某物 ,

你难道不吃点东西喝点水吗？

[ɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [nekst][ju:; jʊ][ðer; ðər]['teɪkən] [ə'wei] [ɔ:l][jɔ(r; jər] ['æpɪtaɪt] !

or has the scarecrow next you there taken away all your appetite !
或者 有 这 稻草人 下一个 你 那里 已采取 离开 全部 你的 食欲 !

或者，你旁边的稻草人是不是让你完全没了胃口？

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [dɪsə'pru:vɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [hu:] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑ:dɪŋ]

" She glanced disapprovingly at his neighbors , who looked , with their nodding
" 她 瞥了一眼 不赞同地 在 他的 邻居 , WHO 看起来 , 和 他们的 点头

[kæp] - ['bɔ:rdərz][ænd; ənd] [streɪt] - [leɪst] ['sʌndeɪ] ['su:ts] ,

cap - borders and strait - laced Sunday suits ,
帽 - 边界 和 海峡 - 系带 星期日 西装 ,

她不赞同地瞥了一眼他的邻居们，他们戴着歪歪扭扭的帽子，穿着笔挺的周日西装，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɒd] [laɪk] [stʌft] ['dɑ:lz] ,

for all the world like stuffed dolls ,
为了 全部 这 世界 喜欢 填充 娃娃 ,

就像毛绒玩具一样，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

and did not understand a word of what had been said by the other two .
和 做过 不是 理解 一个 单词 的 什么 有 到过 说 经过 这 其他 二 .

他一个字也没听懂另外两个人说了什么。

" ['zenz] , " [sed] ['fi:lɪks] , [wɪ'ðɑʊt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ;

" Zenz , " said Felix , without answering her ;
" 曾茨 , " 说 菲利克斯 , 没有 回答 她 ;

“Zenz,”费利克斯说道，没有回答她；

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stɑ:p]['oʊvər] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['kwɔ:rtərz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] ?

" do you know you could stop over night in my quarters just as well as not ?
" 做 你 知道 你 可以 停止 超过 夜晚 在 我的 四分之一 只是 作为 出色地 作为 不是 ?

“你知道你完全可以不在我房间里过夜吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ru:mz; rɒmz] :
I have two rooms :
我 有 二 房间 :

我有两个房间：

[ju:; jʊ][kɒd; kəd][boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
you could bolt the door between them if you should feel any fear of me ,
你 可以 螺栓 这 门 之间 他们 如果 你 应该 感觉 任何 害怕 的 我 ,
如果你害怕我，你可以把他们之间的门关上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ru:m] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈentrəns] .
and each room has a separate entrance .
和 每个 房间 有 一个 分离 入口 .

每个房间都有独立的入口。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
What do you think about it ? "
什么 做 你 思考 关于 它 ? "

你对此有何看法？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] !
" You are only joking !
" 你 是 仅有的 开玩笑 !

你只是在开玩笑吧！

" [ʃi:; ʃi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪmˈbærəsmənt] ;
" she hastily replied , without the slightest embarrassment ;
" 她 草草 回复 , 没有 这 丝毫 尴尬 ;

她连忙回答，丝毫没有尴尬之感；

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [enˈkʌmbərɪŋ] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈʌgli] [θɪŋ]
" you would never think of encumbering yourself with such a poor , ugly thing
" 你 会 绝不 思考 的 负担 你自己 和 这样的 一个 贫穷的 , 丑陋的 事物
[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] . "
as I am . "
作为 我 是 . "

“你绝不会想到要让自己背负像我这样又穷又丑的东西。”

" [ˈʌgli] ?
" Ugly ?
" 丑陋的 ?

“丑陋的？”

[aɪ][dəʊnt][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [ˈʌgli] , [ˈzɛnz] .
I don't find you at all ugly , Zenz .
我 不 寻找 你 在 全部 丑陋的 , 曾茨 .

Zenz，我觉得你一点也不丑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [kæəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
And if you only cared to be a model for me ,
和 如果 你 仅有的 关心 到 是 一个 模型 为了 我 ,

如果你只想做我的模特，

[æz; əz][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [hɛə] [ˈdʒænsən] - - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
as you do for Herr Jansen - - Do you know ,
作为 你 做 为了 先生 詹森 - - 做 你 知道 ,

就像你对待詹森先生那样——你知道吗？

[hi:; hi][hæz; həz] [kept] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ˈstʌdiŋ] [æŋ; ən][oʊld] [ˈskelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪ] [ˈfɪgjər] ,
he has kept me for weeks studying an old skeleton and a lay figure ,
他 有 保留 我 为了 周 学习 一个 老的 骨骼 和 一个 躺 数字 ,

他让我花了几个星期研究一具古老的骨架和一个人体模型。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [fə'getɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [wɜ:rk][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
and I am forgetting over such work the very sight of a human being .
和 我 是 遗忘 超过 这样的 工作 这 非常 视线 的 一个 人类 存在 .

我忙于工作，甚至忘记了与人相处。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [læft] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] [ə'gen] :
" She shook her head , laughed , and then said , becoming serious again :
" 她 摇晃 她 头 , 笑了 , 和 然后 说 , 成为 严肃的 再次 :
她摇了摇头，笑了笑，然后又严肃起来说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ment] [ɪn][dʒʊʊk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" That was only meant in joke , of course .
" 那 曾是 仅有的 意思是 在 开玩笑 , 的 课程 .
“当然，那只是个玩笑。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tu:; tə][let][maɪ'self][bi:; bi] [tɔ:kt] ['ɪntu:ɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
I am not so simple as to let myself be talked into believing that you are
我 是 不是 所以 简单的 作为 到 让 我 是 谈话 进入 相信 那 你 是
[ˈri:əli] [ə; eɪ] ['skʌlptər] ! "
really a sculptor ! "
真的 一个 雕塑家 ! "
我没那么傻，不会轻易相信你真的是个雕塑家！

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
" Well , just as you like ,
" 出色地 , 只是 作为 你 喜欢 ,
“好吧，如你所愿。”

[ˈzenz] . [aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] .
Zenz . I won't try to persuade you to do anything you don't like .
曾茨 . 我 惯于 尝试 到 说服 你 到 做 任何事物 你 不 喜欢 .
Zenz，我不会强迫你做任何你不愿意做的事。

[kʌm] , [teɪk] [sʌm; səm] [bɪɾ] ; [ə; eɪ] [nu:] [kæsk][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [brəʊtʃt] .
Come , take some beer ; a new cask has just been broached .
来 , 拿 一些 啤酒 ; 一个 新的 酒桶 有 只是 到过 已提出 .
来，喝点啤酒；新酒桶刚被打开过。

" [ʃi:; ʃi] [dræŋk] ['i:gərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] ;
" She drank eagerly out of his glass ;
" 她 喝 急切地 出去 的 他的 玻璃 ;
她急切地喝着他杯子里的水；

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['oʊvəɾtʃər] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪtʃ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
and then a spirited overture was played which interrupted their conversation
和 然后 一个 精神抖擞 序曲 曾是 玩 哪个 中断 他们的 对话
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

随后响起了一段欢快的序曲，打断了他们的谈话。

['i:v(ə)n]['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Even after this they talked entirely about other things .
甚至 后 这 他们 谈话 完全 关于 其他 事物 .
即使这样，他们之后也一直在谈论其他事情。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ]['fɔ:rmər] [laɪf][ɪn]['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] , [haʊ] [strikt] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər]
She told him about her former life in Salzburg , how strict her mother
她 讲述 他 关于 她 以前的 生活 在 萨尔茨堡 , 如何 严格的 她 母亲
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
had been with her ,
有 到过 和 她 ;
她向他讲述了她在萨尔茨堡的过去生活，以及她母亲对她有多么严厉。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wa:nt] ,
how often she had known want ,
如何 经常 她 有 已知 想 ,
她曾多少次体会到这种渴望,

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt]['kwaiətli][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]
and how often of a Sunday she had sat quietly in her chamber and
和 如何 经常 的 一个 星期日 她 有 卫星 悄悄 在 她 房间 和
[hæd; həd] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
had wished she might be allowed ,
有 希望 她 可能 是 允许 ,
她常常在星期天静静地坐在房间里，希望自己能被允许.....

[dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['meri] , ['geili] - [drest] [θrɔ:ŋ] [aʊt'saɪd] ,
just for once , to join the merry , gayly - dressed throng outside ,
只是 为了 一次 , 到 加入 这 欢乐 , 同性恋地 - 穿着 人群 外部 ,
就这一次，加入外面那群穿着艳丽、兴高采烈的人群。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
that she could only look at from a distance .
那 她 可以 仅有的 看 在 从 一个 距离 .
她只能远远地看着。

[noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ri:əli] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
No doubt her mother had really cared for her ,
不 怀疑 她 母亲 有 真的 关心 为了 她 ,
毫无疑问，她的母亲非常关心她。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][let][hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
but for all that she let her feel that her existence was an eternal
但 为了 全部 那 她 让 她 感觉 那 她 存在 曾是 一个 永恒
[rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['bɜ:rd(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
reproach and burden to her .
责备 和 负担 到 她 .
但尽管如此，她还是让她觉得，她的存在对她来说是一种永远的责备和负担。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gri:f] [dɪd][na:t][læst] [lɔ:ŋ]
Of course she cried when she lost her mother , but her grief did not last long
的 课程 她 哭 什么时候 她 丢失的 她 母亲 , 但 她 悲伤 做过 不是 最后的 长的
.
:
.
她失去母亲时当然哭了，但她的悲伤并没有持续很久。

[ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [friː] [su:n] [draɪd][hɜ:r; hər] [terz] .
The pleasure of feeling herself free soon dried her tears .
这 乐趣 的 感觉 她自己 自由的 很快 干燥 她 眼泪 .
重获自由的喜悦很快让她止住了泪水。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] - - [ɔ:l] [ə'loʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Now , to be sure - - all alone as she was ,
现在 , 到 是 当然 - - 全部 独自的 作为 她 曾是 ,
当然，她当时孤身一人，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][soʊl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔ:r][daɪd] - -
without a soul in all the wide world to trouble itself whether she lived or died - -
没有 一个 灵魂 在 全部 这 宽的 世界 到 麻烦 本身 无论 她 居住地 或者 死亡 - -
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
如今，整个世界都没有人会关心她的生死。

[ʃiː ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [bæk] [əˈɡen]
she sometimes felt that she would give up everything if she could only be back again
她 有时 毛毡 那 她 会 给 向上 一切 如果 她 可以 仅有的 是 后退 再次
[æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [saɪd] .
at her mother's side .
在 她 母亲的 边 .

她有时觉得，如果能回到母亲身边，她愿意放弃一切。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [kənˈkluːdɪd] [ʃiː ʃi] ,
" **That is always the way** , " **concluded she** ,
" 那 是 总是 这 方式 , " 结束 她 ,

“总是这样，”她总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [lʊkt] [droʊl] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] ['sɪriəsənəs] ,
with a nod of the head that looked droll enough in its seriousness ,
和 一个 点头 的 这 头 那 看起来 滑稽 足够的 在 它是 严肃 ,

他点了点头，那副一本正经的样子显得颇为滑稽。

" [wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] ; [ænd; ænd] [stiːl] , ['piːp(ə)l] [seɪ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" **one never has what one wants ; and still , people say one ought to be**
" 一 绝不 有 什么 一 想要 ; 和 仍然 , 人们 说 一 应该 到 是
[kənˈtentɪd] .
contented .
满足 .

“人永远无法得到自己想要的；然而，人们却说人应该知足常乐。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .
Sometimes I wish I were dead .
有时 我 希望 我 是 死的 .

有时我真希望自己死了。

[ænd; ænd] [ðen] [əˈɡen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌprɑːməˈneɪd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði]
And then again I feel as if I would like to promenade up and down the
和 然后 再次 我 感觉 作为 如果 我 会 喜欢 到 长廊 向上 和 向下 这
[lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] ['sʌməɹ] [θruː] ,
live - long summer through ,
居住 - 长的 夏天 通过 ,

然后我又觉得，我真想在整个漫长的夏天里漫步闲逛。

[wer] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dresɪz] , [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ænd] - - "
wear beautiful dresses , live like a princess , and - - "
穿 美丽的 连衣裙 , 居住 喜欢 一个 公主 , 和 - - "

穿上漂亮的裙子，过着公主般的生活，然后——”

" [ænd; ænd][biː; bi] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] - - ['ɪznt] [aɪˈtiː][soʊ] ? "
" **And be made love to by a prince - - isn't it so ?** "
" 和 是 制成 爱 到 经过 一个 王子 - - 不是 它 所以 ? "

“被王子宠爱——难道不是吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[əˈloʊn] , [wʌn][kæən; kən][hæv; həv][noʊ] ['hæpɪnəs] .
Alone , one can have no happiness .
独自的 , 一 能 有 不 幸福 .

孤独的人无法获得幸福。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['prɪnsesɪz] ['dresɪz] ,
What would be the use of my princess's dresses ,
什么 会 是 这 使用 的 我的 公主的 连衣裙 ,

我公主的裙子有什么用呢？

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [sʌm; səm][wʌn] ['pɜ:rfɪktli] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
unless I could drive some one perfectly crazy with them ?
除非 我 可以 驾驶 一些 一 完美 疯狂的 和 他们 ？

除非我能用它们把人彻底逼疯？

" [hi:; hi] [geɪzd] [soʊ] ['stedfæstli] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðæt] [ɪ:; ɪ] ['sʌd(ə)nli] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" He gazed so steadfastly in her eyes , that she suddenly blushed and was
" 他 凝视 所以 坚定不移 在 她 眼睛 , 那 她 突然 脸红了 和 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“他目不转睛地盯着她的眼睛，她突然脸红了，说不出话来。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['laɪt'ha:tɪdnɪs] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ʌv; əv]
The strange mixture of lightheartedness and melancholy in the poor child , of
这 奇怪的 混合物 的 轻松愉快 和 忧郁 在 这 贫穷的 孩子 , 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] ,
enjoyment of life and reserve ,
享受 的 生活 和 预订 ,

这个可怜的孩子身上有一种奇特的混合气质，既有轻松愉悦，又有忧郁，既享受生活，又有所保留。

[ʌv; əv] ['si:krət] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪntrə'spektɪv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] , [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] .
of secret love and introspective moralizing , attracted him more and more .
的 秘密 爱 和 内省 道德说教 , 吸引 他 更多的 和 更多的 .

秘密的爱恋和内省式的道德说教越来越吸引他。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [səb'du: d] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ]
Then , too , the night , the subdued light of the lanterns , and the stirring
然后 , 也 , 这 夜晚 , 这 低沉的 光 的 这 灯笼 , 和 这 搅拌
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

还有夜晚，昏暗的灯笼灯光，以及动人的音乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] - -
and his own loneliness of heart , and his seven - and - twenty years - -
和 他的 自己的 孤独 的 心 , 和 他的 七 - 和 - 二十 年 - -

以及他内心的孤独，还有他二十七八年的人生——

" ['zenz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" Zenz , " he whispered ,
" 曾茨 , " 他 低声说道 ,

“Zenz,”他低声说道。

['bendɪŋ] ['oʊvər][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈɔ:lmʊst] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [nek] ,
bending over so near to her ear that his lips almost touched her neck ,
弯曲 超过 所以 靠近 到 她 耳朵 那 他的 嘴唇 几乎 感动 她 脖子 ,

他俯身凑近她的耳朵，嘴唇几乎碰到了她的脖子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ker] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][fɔ: r; fər][em 'i:] ,
" if you would only care just a little bit for me ,
" 如果 你 会 仅有的 关心 只是 一个 小的 少量 为了 我 ,
“如果你能稍微关心我一点就好了,”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [fer] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ: r; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd]
why shouldn't we fare just as well as if you really were a princess and
为什么 不应该 我们 票价 只是 作为 出色地 作为 如果 你 真的 是 一个 公主 和
[aɪ][ə; eɪ] [prɪns] ?
I a prince ?
我 一个 王子 ？

为什么我们不能像你真的是公主而我是王子那样幸福美满呢？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsə] .
" **She did not answer** .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hɜ:r; hɜ] [lɪps] [wɜ:r; wɜ] [ˈpɑ:rtɪd] , [ʃiː; ʃi] [bri:ðd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hɜ] [ˈnɒstrəlz] ['kwɪvəd] , [waɪl]
Her lips were parted , she breathed quickly , and her nostrils quivered , while
她 嘴唇 是 分手了 , 她 呼吸 迅速地 , 和 她 鼻孔 颤抖 , 尽管
[hɜ:r; hɜ] [aɪz] [wɜ:r; wɜ] [ˈtaɪtli] [ʃt] ,
her eyes were tightly shut ,
她 眼睛 是 紧紧 关闭 ,

她嘴唇微张, 呼吸急促, 鼻孔微微颤动, 双眼紧闭。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wɜ] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] .
as if it were all a dream from which she did not wish to wake .
作为 如果 它 是 全部 一个 梦 从 哪个 她 做过 不是 希望 到 唤醒 .
仿佛这一切都是一场她不愿醒来的梦。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [li:d] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈpærədəɪs] , " [kən'tɪnju:d] [hiː; hi] ,
" **We could lead a life like that in Paradise , " continued he** ,
" 我们 可以 带领 一个 生活 喜欢 那 在 天堂 , " 持续 他 ,
“我们在天堂也能过那样的生活,”他继续说道。

[ˈdʒentli] ['stroʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
gently stroking with his own the two little hands that she had laid side by side
轻轻地 抚摸 和 他的 自己的 这 二 小的 双手 那 她 有 铺设 边 经过 边
[ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

他轻轻地抚摸着她并排放在桌子上的两只小手。

" [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tuː] [streɪ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] [wʌn] ['kɛrz] .
" **We are both of us two stray children for whom no one cares** .
" 我们 是 两个都 的 我们 二 流浪 孩子们 为了 谁 不 一 关心 .
我们俩都是无人问津的流浪儿。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ɑ:r'selvz]
If we should stay at home a year and a day , and never let ourselves
如果 我们 应该 停留 在 家 一个 年 和 一个 天 , 和 绝不 让 我们自己
[biː; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,

如果我们待在家里一年零一天, 并且永远不露面,

[hu:] [wʊd] [ɪn'kwəɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju: 'es] ?
who would inquire what had become of us ?
WHO 会 查询 什么 有 变得 的 我们 ?
谁会去问我们去了哪里?

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] !
All about us people live and love and think only about themselves !
全部 关于 我们 人们 居住 和 爱 和 思考 仅有的 关于 他们自己 !
我们周围的人都只顾自己, 只想着自己!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wiː; wi] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [tuː] ? "
Why should not we think only of ourselves , too ? "
为什么 应该 不是 我们 思考 仅有的 的 我们自己 , 也 ? "
为什么我们就不能也只考虑自己呢?

" [goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [em 'i:] !
" **Go away from me !**
" 去 离开 从 我 !
“离我远点! ”

" [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **answered she , in a low voice .**
" 回答 她 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声回答道。

" [juː; jʊ][aɪr; ər][nɑ:t][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
" **You are not in earnest .**
" 你 是 不是 在 认真 .

你不是认真的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
You think about me ?
你 思考 关于 我 ?

你会想起我吗？

[nɑ:t][ˈiːv(ə)n][ɪn][jɔr; jər] [dri:mz] .
Not even in your dreams .
不是 甚至 在 你的 梦境 .

做梦都不可能。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
How can you care for me ?
如何 能 你 关心 为了 我 ?

你如何才能照顾我？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [æz; əz] [blæk] [ˈpepi] [kɔːld] [em 'iː] [tə'deɪ] ! "
Such a red - haired little monkey , as Black Pepi called me today ! "
这样的 一个 红色的 - 头发 小的 猴 , 作为 黑色的 佩皮 称为 我 今天 ! "
今天黑佩皮叫我“一只红头发的小猴子”!

" [jɔr; jər] [her] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
" **Your hair is very pretty .**
" 你的 头发 是 非常 漂亮的 .

你的头发真漂亮。

[aɪ] [rɪ'membər] [jet] [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] ,
I remember yet how pretty it made you look ,
我 记住 然而 如何 漂亮的 它 制成 你 看 ,

我还记得它让你看起来多么漂亮。

[wen] [juː; jʊ][let][aɪ 'tiː] [hæŋ] [luːs] [ˈoʊvər][jɔr; jər] [bluː] [kloʊk] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][hɛə] [ˈdʒænsənz][ˈstuːdiəʊ]
when you let it hang loose over your blue cloak that morning in Herr Jansen's studio
什么时候 你 让 它 悬挂 松动的 超过 你的 蓝色的 披风 那 早晨 在 先生 詹森氏 工作室
,
!
,

那天早上在詹森先生的工作室里，你让它随意地披在你的蓝色斗篷上。

[wen] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] .
when you ran away so fast .
什么时候 你 跑 离开 所以 快速地 .

当你跑得那么快的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [taɪt] [baɪ][aɪ 'tiː] .
And now I will hold you tight by it .
和 现在 我 将要 抓住 你 紧的 经过 它 .

现在我会紧紧地抱着你。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] ?
I thought we were going ?
我 想法 我们 是 去 ?

我以为我们要走了？

[aɪ 'ti:] [br'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['tremblɪŋ] . "
It begins to be cool ; at least , I see that you are trembling ."
它 开始 到 是 凉爽的 ; 在 至少 , 我 看 那 你 是 发抖 . "

天气开始转凉了；至少，我看到你在发抖。

" [nɑ:t][frʌm; frəm][kəʊld] !
" Not from cold !
" 不是 从 寒冷的 !

不是因为冷！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [təʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ['taɪtli]
" she said , in a strange tone , as she stood up and wrapped her shawl tightly
" 她 说 , 在 一个 奇怪的 语气 , 作为 她 站立 向上 和 包装 她 披肩 紧紧
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .

“她用一种奇怪的语气说道，同时站起身来，将披肩紧紧地裹在身上。”

[ðen] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðei]
Then , without waiting for him to ask her , she took his arm and they
然后 , 没有 等待 为了 他 到 问 她 , 她 采取 他的 手臂 和 他们
[left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
left the garden .
左边 这 花园 .

然后，不等他开口，她就挽着他的胳膊离开了花园。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][æsk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]
She did not ask where he was leading her , and indeed spoke very little
她 做过 不是 问 在哪里 他 曾是 领导 她 , 和 的确 辐 非常 小的
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

她没有问他要带她去哪里，事实上，她之后也几乎没再说话了。

[ænd; ənd] ['skersli] [br'treɪd] [baɪ] ['eni] [saɪn] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
and scarcely betrayed by any sign whether she was listening to what he said ,
和 几乎 背叛 经过 任何 符号 无论 她 曾是 聆听 到 什么 他 说 ,

她几乎没有任何迹象表明她是否在听他说话。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
or was entirely absorbed in her own thoughts .
或者 曾是 完全 吸收 在 她 自己的 想法 .

或者完全沉浸在自己的思绪中。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:rst] ['laɪvlɪnəs] ,
He had begun by telling her , with a kind of forced liveliness ,
他 有 开始 经过 讲述 她 , 和 一个 种类 的 强制 活力 ,

他一开始就用一种强装的活泼语气告诉她：

[ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] ;
about all sorts of things that he thought would interest her ;
关于 全部 排序 的 事物 那 他 想法 会 兴趣 她 ;

他跟她讲了很多他认为她会感兴趣的事情；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv]
about the women in the countries on the other side of the ocean , their way of
关于 这 女性 在 这 国家 在 这 其他 边 的 这 海洋 , 他们的 方式 的
[ˈdresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

关于大洋彼岸国家的女性，她们的穿着打扮，

[ðer; ðər] ['sɒŋz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ʌv] [ænd; ənd][men] .
their songs and dances , and their ideas about love and men .
他们的 歌曲 和 舞蹈 , 和 他们的 想法 关于 爱 和 男人 .

他们的歌曲和舞蹈，以及他们对爱情和男人的看法。

[æz; əz][fi; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [hi; hi][æt; ət][læst] [gru:] ['saɪlənt] [tu:] .
As she made no reply to it all , he at last grew silent too .
作为 她 制成 不 回复 到 它 全部 , 他 在 最后的 生长 沉默的 也 .

她对这一切都没有回应，最终他也沉默了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [ki:n] [pæŋ] [ʌv; əv][peɪn] , [wen] ,
For a moment he felt a keen pang of pain , when ,
为了 一个 片刻 他 毛毡 一个 敏锐的 疼痛 的 疼痛 , 什么时候 ,

那一刻，他感到一阵剧烈的疼痛，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [læmp] ,
by the light of a street lamp ,
经过 这 光 的 一个 街道 灯 ,

借着路灯的光线，

[hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ['sweɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
he caught sight of his own shadow and that of the girl swaying before
他 捕捉 视线 的 他的 自己的 阴影 和 那 的 这 女孩 摇晃 前

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
them on the ground .
他们 在 这 地面 .

他瞥见了自己的影子，以及在他们面前地上摇晃的女儿的影子。

[haʊ] [keɪm] [hi; hi][tu; tə] ['kɑ:nstitu:t] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] ,
How came he to constitute himself the knight of this poor creature ,
如何 来了 他 到 构成 他自己 这 骑士 的 这 贫穷的 生物 ,

他怎么会自封为这个可怜人的骑士呢？

[hu:] [klʌŋ] [soʊ] ['taɪtli] [tu; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðæt] [hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi]
who clung so tightly to his arm that he realized well enough it would not be
WHO 紧紧抓住 所以 紧紧 到 他的 手臂 那 他 已实现 出色地 足够的 它 会 不是 是
[i:zi] [tu; tə] [jerk] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [ə'gen] ?
easy to shake her off again ?
简单的 到 摇 她 离开 再次 ?

她紧紧地搂着他的胳膊，让他清楚地意识到想要再次甩掉她并不容易？

[sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,
Six weeks ago , in another city - - it was a summer night ,
六 周 前 , 在 其他 城市 - - 它 曾是 一个 夏天 夜晚 ,

六周前，在另一个城市——那是一个夏夜，

[tu:] - - [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mu:d] [hæd; həd][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
too - - in what a different mood had he returned home from a walk ,
也 - - 在 什么 一个 不同的 情绪 有 他 返回 家 从 一个 走 ,

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['dɪfrənt] ['kʌmpəni] !
and in what different company !
和 在 什么 不同的 公司 !

而且——他散步回家后心情完全不同了，身边的人也完全不同了！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [fər'evər] .
But that was passed forever .
但 那 曾是 通过了 永远 .

但那已经永远过去了。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔ:n] [ɪn] ['sækkləʊθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
Should he wander about in the desert all his life long in sackcloth and ashes ,
应该 他 漫步 关于 在 这 沙漠 全部 他的 生活 长的 在 麻布 和 灰烬 ,
他难道要终生身披麻衣, 披着灰烬, 在沙漠中流浪吗?

[ænd; ənd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌ; əv] [ɪg'zɪstəns] ?
and turn his back upon all the happiness of existence ?
和 转动 他的 后退 之上 全部 这 幸福 的 存在 ?

他竟背弃了世间所有的幸福?

[hu:] [wʊd] [bi;; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ?
Who would be benefited by his sacrifice ?
WHO 会 是 受益 经过 他的 牺牲 ?

他的牺牲将使谁受益?

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [kʊd; kəd][hi;; hi][nɑ:t] [sə'pres] [ðɪs] ['ɑ:bstɪnət] [peɪn] ,
And yet , why could he not suppress this obstinate pain ,
和 然而 , 为什么 可以 他 不是 压制 这 顽固 疼痛 ,

然而, 他为何无法抑制这挥之不去的痛苦?

[ðɪs] [rɪ'membrəns] [ʌ; əv][pæst] [deɪz] [ðæt] [sɔ:t] [tu;; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]
this remembrance of past days that sought to fill him with disgust at the
这 纪念 的 过去的 天 那 寻求 到 充满 他 和 厌恶 在 这
[laɪt'hɑ:rtɪd] [laɪf][ʌ; əv] [ðɪs] " ['sɪti] [ʌ; əv] ['pleʒər] ?
lighthearted life of this " city of pleasure ?
轻快 生活 的 这 " 城市 的 乐趣 ?

这种对往昔岁月的回忆, 是否让他对这座“享乐之城”轻松自在的生活感到厌恶呢?

" [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪz; ɪz] [laɪf][bi;; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['spektər] ,
" **He would not let his life be ruined by a spectre** ,
" 他 会 不是 让 他的 生活 是 毁坏 经过 一个 幽灵 ,

他不会让自己的生活被一个幽灵毁掉。

[hi;; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [snɪr] [ə'wei] [ɔ:l] [ə'tæks] [ʌ; əv] [sentɪmen'tæləti] .
he would carry his head high and sneer away all attacks of sentimentality .
他 会 携带 他的 头 高的 和 冷笑 离开 全部 攻击 的 感伤 .

他会昂首挺胸, 对所有感伤的攻击嗤之以鼻。

['læfɪŋ] [dɪ'faɪəntli] , [tu;; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [loʊ] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Laughing defiantly , to silence the low , far - off voice in his heart ,
笑 公然挑衅 , 到 沉默 这 低的 , 远的 - 离开 噪音 在 他的 心 ,

他发出挑衅的笑声, 试图压制住心中低沉而遥远的声音。

[hi;; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
he released his arm from the girl's ,
他 发布 他的 手臂 从 这 女孩们 ,

他松开了抓着女孩的手臂。

['oʊnli][tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [stɪl] [taɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] .
only to put it still tighter and more tenderly about her shoulder .
仅有的 到 放 它 仍然 更紧 和 更多的 温柔地 关于 她 肩膀 .

只是更加用力、更加温柔地将它搂在她的肩膀上。

" ['zenz] , " [hi;; hi] [sed] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['swi:tha:rt] .
" **Zenz** , " **he said** , " **you are a darling little sweetheart** .
" 曾茨 , " 他 说 , " 你 是 一个 亲爱的 小的 亲爱的 .

“Zenz,”他说, “你真是个可爱的小甜心。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [ɪf] [juː; jʊ][ʃd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tuː; tə][leɪ][jʊr; jər] [hed] .
It would be a sin if you should not know where to lay your head .
它 会 是 一个 罪 如果 你 应该 不是 知道 在哪里 到 躺 你的 头 .

不知道哪里可以安身，那将是一种罪过。

[duː][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [haʊs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləmp] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ?
Do you see that house over there , with the lamp burning in front ?
做 你 看 那 房子 超过 那里 , 和 这 灯 燃烧 在 正面 ?

你看到那边那栋房子了吗？房子前面有盏灯亮着。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ] [ki:] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] .
That is where I live , and no one has a key to all the doors .
那 是 在哪里 我 居住 , 和 不 一 有 一个 钥匙 到 全部 这 门 .

我就住在那里，没有人有所有门的钥匙。

[haʊ] [wʊd] [aɪˈti:][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ʃd; ʃəd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
How would it be if we should play hide - and - seek there for a time ,
如何 会 它 是 如果 我们 应该 玩 隐藏 - 和 - 寻找 那里 为了 一个 时间 ,

如果我们在那里玩一会儿捉迷藏，会怎么样呢？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtaɪərsəm] [wɜ:rld] ?
with all this tiresome world ?
和 全部 这 令人厌烦 世界 ?

面对这令人疲惫的世界？

" [hiː; hi] [ˈmerəli] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **He merrily lifted her up from the ground ,**
" 他 兴高采烈地 抬起 她 向上 从 这 地面 ,

他兴高采烈地把她从地上抱了起来，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
as if he would carry her over the street into the house ;
作为 如果 他 会 携带 她 超过 这 街道 进入 这 房子 ;

仿佛他会抱着她穿过马路进屋似的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [tu:] [ˈraɪdərz] ,
but she suddenly released herself and pointed anxiously to two riders ,
但 她 突然 发布 她自己 和 尖 焦虑地 到 二 骑手 ,

但她突然松开手，焦急地指着两个骑车的人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [soʊ][kloʊz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [get]
who were already so close upon them that they were forced to run to get
WHO 是 已经 所以 关闭 之上 他们 那 他们 是 强制 到 跑步 到 得到

[baɪ][ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

他们已经离他们很近了，以至于他们不得不跑着绕过去。

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [gu:s] !
" **You little goose !**
" 你 小的 鹅 !

你这只小鹅！

" [hiː; hi] [læft] , " [ˈfɔrli] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ænd; ənd]
" **he laughed , " surely you are not afraid of two people on horseback , and**
" 他 笑了 , " 一定 你 是 不是 害怕的 的 二 人们 在 马背 , 和

[ðeɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ˈraɪdərz] - -
they peaceful Sunday riders - -
他们 和平 星期日 骑手 - -

他笑道：“你肯定不会害怕两个骑马的人，而且他们只是几个和平的星期天骑马者——”

" [ðə; ði][wɜ:rd][daɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
" The word died on his lips .
" 这 单词 死亡 在 他的 嘴唇 ；

话到嘴边却戛然而止。

[æz; əz][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərn][fel][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] ['hɔ:smən] ,
As the light of the lantern fell on the faces of the two horsemen ,
作为 这 光 的 这 灯笼 跌倒 在 这 面孔 的 这 二 骑兵 ,
当灯笼的光芒洒在两个骑马者的脸上时，

[hi:; hi]['rekəɡnaɪzd][ɪn][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][li:n][ˈprəʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][blæk][ɪmˈpɪriəl][ʌv; əv][lu:ˈtenənt]
he recognized in the one the lean profile and the black imperial of Lieutenant
他 认可 在 这 一 这 倾斜 轮廓 和 这 黑色的 帝国 的 中尉
[ʃnets] ,
Schnetz ,
施内茨 ,

他从其中一个人身上认出了施内茨中尉的瘦削侧脸和黑色军装。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][məˈstɑ:ʃ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔ:] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]
and in the other a little mustached gentleman , with a straw hat and a
和 在 这 其他 一个 小的 偶 绅士 , 和 一个 稻草 帽子 和 一个
[laɪt][ˈraɪdɪŋ] - ['dʒækɪt] .
light riding - jacket .
光 骑术 - 夹克 .

另一张照片里是一位留着小胡子的绅士，戴着草帽，穿着轻便的骑马夹克。

[noʊ] ; [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][misˈteɪk] !
No ; it must be a mistake !
不 ; 它 必须 是 一个 错误 !

不，这一定是搞错了！

[haʊ][keɪm][hi:; hi][hɪr] ?
How came he here ?
如何 来了 他 这里 ?

他怎么会在这里？

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][dɪˈsi:vð][baɪ][ə; eɪ][rɪˈzembləns] .
He had been deceived by a resemblance .
他 有 到过 受骗 经过 一个 相似 .

他被外貌相似所蒙蔽。

[aɪˈti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ri:s(ə)ntli][bɪn][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][pæst][taɪmz] ,
It was only because he had so recently been thinking about past times ,
它 曾是 仅有的 因为 他 有 所以 最近 到过 思维 关于 过去的 时代 ,
那只是因为他最近一直在回忆过去的事情。

[ðæt][ðer; ðər][ˈʃædɔʊ][hæd; həd][ˈrɪzn][ʌp][bɪˈfɔ:r][hɪm; ɪm] .
that their shadow had risen up before him .
那 他们的 阴影 有 升起 向上 前 他 .

他们的影子在他面前升起。

[wʌt][kʊd; kəd][ˈpɑ:səbli][brɪŋ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪˈtrəʊðd][tu:; tə]['mju:nɪk] ,
What could possibly bring the uncle of his betrothed to Munich ,
什么 可以 可能 带来 这 叔叔 的 他的 未婚妻 到 慕尼黑 ,
究竟是什么原因让未婚妻的叔叔来到慕尼黑？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ðə; ði][lu:ˈtenənt] - - [hi:; hi][hu:] ['nevər][left][hɪz; ɪz][ni:s] ?
and in the company of the lieutenant - - he who never left his niece ?
和 在 这 公司 的 这 中尉 - - 他 WHO 绝不 左边 他的 侄女 ?
而陪伴他的，正是那位从未离开过他侄女的中尉？

[ænd; ənd] [jet] - - [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [hi;; hi] [hɜ:rd] [him; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu;; tə] [[nets] ,
And yet - - as he looked he heard him say a word or two to Schnetz ,
和 然而 - - 作为 他 看起来 他 听到 他 说 一个 单词 或者 二 到 施内茨 ,
然而——就在他注视的时候, 他听到他跟施内茨说了一两句话,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
and then there was a merry laugh .
和 然后 那里 曾是 一个 欢乐 笑 .
然后是一阵爽朗的笑声。

[ðə; ði] [tu:] [roʊd] [,ʌnsə'spektɪŋli] [baɪ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
The two rode unsuspectingly by , and long after their voices had died away ,
这 二 骑 毫无防备地 经过 , 和 长的 后 他们的 声音 有 死亡 离开 ,
两人毫无防备地骑马经过, 很久之后, 他们的声音才消失。

['fi:lɪks] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['lɪstləsli] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðəʊt] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self]
Felix stood gazing listlessly after them in the darkness without rousing himself
菲利克斯 站立 凝视 百无聊赖地 后 他们 在 这 黑暗 没有 振奋人心的 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
from his thoughts .
从 他的 想法 .
费利克斯呆呆地站在黑暗中, 目光呆滞地望着他们, 一时无法从思绪中回过神来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] - - [aɪ'ri:nz] ['ʌŋk(ə)] .
It was he - - Irene's uncle .
它 曾是 他 - - 艾琳的 叔叔 .
是他——艾琳的叔叔。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi;; hi] [kʌm] [hɪr] ?
But how did he come here ?
但 如何 做过 他 来 这里 ?
但他是怎么来到这里的呢?

[tru:] , [hi;; hi][hæd; həd] ['dɪstənt] ['relatɪvz] [ɪn] ['mju:nɪk] ;
True , he had distant relatives in Munich ;
真的 , 他 有 遥远 亲属 在 慕尼黑 ;
没错, 他在慕尼黑有远房亲戚;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrɪz] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but it was years since he had left off all intercourse with them .
但 它 曾是 年 自从 他 有 左边 离开 全部 交往 和 他们 .
但他已经多年没有和她们有任何性关系了。

[dɪd][hi;; hi] [noʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
Did he know , perhaps , that Felix was here in the city ?
做过 他 知道 , 也许 , 那 菲利克斯 曾是 这里 在 这 城市 ?
他或许知道菲利克斯就在这座城市里?

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi;; hi][pər'hæps] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][wɔ:rd]
Was that why he had come , and had he perhaps brought his ward
曾是 那 为什么 他 有 来 , 和 有 他 也许 带来 他的 病房
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
with him ?
和 他 ?
他来此的目的就是为了这个吗? 他是不是还带来了他的监护对象?

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɪ] [ɔ:l] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] - - [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [[nɛts]
And even if it were all an accident - - even the acquaintance with Schnetz
和 甚至 如果 它 是 全部 一个 事故 - - 甚至 这 熟人 和 施内茨
- - [mʌst; məst][nɑ:t][hi:; hi] [ɪnˈevɪtəbli] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] [hæd; həd]
- - must not he inevitably learn from the latter that the fugitive had
- - 必须 不是 他 不可避免地 学习 从 这 后者 那 这 逃犯 有
[ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskʌlptərz] [blaʊs] ?
hidden himself here under the disguise of a sculptor's blouse ?
隐 他自己 这里 在下面 这 伪装 的 一个 雕塑家的 女式衬衫 ?

即使这一切都是偶然的——甚至包括与施内茨的相识——他难道不会不可避免地从此施内茨那里得知，那个逃犯曾伪装成雕塑家的衬衫藏身于此吗？

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [æt; ət] [læst] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] .
" What is the matter ? " asked the girl , at last growing impatient .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 女孩 , 在 最后的 生长 不耐烦 .
"怎么了？"女孩终于不耐烦地问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " "
" Do you know these gentlemen ? "
" 做 你 知道 这些 先生们 ? " "
你认识这几位先生吗？

" [ɑ:] ! "
" Ah !
" 啊 ! "
“啊！

[jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , "
Yes , " he answered ,
是的 , " 他 回答 , "
“是的，”他回答道。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [wɛr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ɪn]
suddenly recalling where he was and with whom he was standing here in
突然 回忆 在哪里 他 曾是 和 和 谁 他 曾是 常设 这里 在
[ðə; ði] [stri:t] . "
the street .
这 街道 . "
他突然想起自己身在何处，和谁一起站在这条街上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪmˈself] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒl] [ʌv; əv] [prəˈtektər] [tu:; tə] [ðɪs]
With a deep sigh he brought himself back to the rôle of protector to this
和 一个 深的 叹 他 带来 他自己 后退 到 这 角色 的 保护者 到 这
[pʊr] [tʃaɪld] . "
poor child .
贫穷的 孩子 . "
他深深叹了口气，重新扮演起保护这个可怜孩子的角色。

[hi:; hi] [ˈstæməd] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋləs] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
He stammered a meaningless remark about the breed of the horses and about
他 结结巴巴 一个 无意义的 评论 关于 这 品种 的 这 马匹 和 关于
[skɪl] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] , "
skill in riding ,
技能 在 骑术 , "
他结结巴巴地说了些毫无意义的话，关于马的品种和骑术。

[ænd; ʌnd][wʌns][mɔːr][ˈɔːfəd][ˈzɛnz][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd][wɪðˈdrɔːn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊməntəri]
and once more offered Zenz the arm he had withdrawn in his momentary
和 一次 更多的 提供 曾茨 这 手臂 他 有 撤回 在 他的 瞬间
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

他再次向曾兹伸出了刚才因为一时糊涂而缩回的手臂。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ðʌs][əˈkrɔːs][ðə; ði][stri:t][ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs] .
He led her thus across the street and into the house .
他 引领 她 因此 穿过 这 街道 和 进入 这 房子 .

他就这样领着她穿过马路，进了屋。

[wen][ðeɪ][hæd; həd][ri:tɪt][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [wer][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][stʊd][ˈoʊpən][tɔːrd][ðə; ði]
When they had reached his rooms , where the windows stood open toward the
什么时候 他们 有 达到 他的 房间 , 在哪里 这 视窗 站立 打开 朝向 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

当他们到达他的房间时，房间的窗户都对着花园敞开着。

[hiː; hi][ˈheɪsnd][tuː; tə][laɪt][ə; eɪ][ləmp] .
he hastened to light a lamp .
他 加快 到 光 一个 灯 .

他赶紧去点灯。

[ænd; ʌnd][ðen][hiː; hi][fɔːrst][hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkærəktər][ʌv; əv][hoʊst] ,
And then he forced himself , in his character of host ,
和 然后 他 强制 他自己 , 在 他的 特点 的 主持人 ,

然后，他强迫自己以主人的身份，

[tuː; tə][foʊ][ðə; ði][naʊ][ˈsʌmwʌt][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd][ʃaɪ][gɜːrl][ðə; ði][əˈreɪndʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to show the now somewhat silent and shy girl the arrangement of his
到 展示 这 现在 有些 沉默的 和 害羞的 女孩 这 安排 的 他的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

为了向这位现在有些沉默寡言、害羞的女孩展示他房间的布置，

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][brɔːt][bæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtrævlz] .
and all the curiosities that he had brought back from his travels .
和 全部 这 奇闻异事 那 他 有 带来 后退 从 他的 旅行 .

以及他旅行中带回来的所有奇珍异宝。

[ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][leɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dəˈmæskəs][ˈdægər] , [wɪt][ʃiː; ʃi][tʊk][ʌp][ænd; ʌnd][lʊkt][æt; ət]
On the table lay a little Damascus dagger , which she took up and looked at
在 这 桌子 躺 一个 小的 大马士革 匕首 , 哪个 她 采取 向上 和 看起来 在
[ˈkjʊrɪəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

桌上放着一把小小的大马士革匕首，她拿起来好奇地看了看。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][haʊ][ə; eɪ][jʌŋ][ˈspæniʃ][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
He told her how a young Spanish lady had given it to him in Mexico .
他 讲述 她 如何 一个 年轻的 西班牙语 女士 有 给定 它 到 他 在 墨西哥 .

他告诉她，是一位年轻的西班牙女士在墨西哥送给他的。

[ænd; ɐnd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [dru:] [ðə; ði][kɔ:rk] .
and brought it and drew the cork .
和 带来 它 和 画 这 软木 .

然后把它拿来，拔出了软木塞。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [stɪl] ['veri] ['æbsəntli] ,
" This is all the hospitality I can offer you , " said he , still very absently ,
" 这 是 全部 这 热情好客 我 能 提供 你 , " 说 他 , 仍然 非常 心不在焉地 ,
"这就是我能提供的全部款待了,"他依然心不在焉地说。

[ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɔːt][biː, bi] [priˈveɪld] [əˈpaːn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]

She shook her head , and could not be prevailed upon even to taste the
她 摇晃 她 头 , 和 可以 不是 是 最终获胜 之上 甚至 到 品尝 这

[waɪn] .

wine .
葡萄酒 .

她摇了摇头，连尝一口酒都不肯。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['swɑ:ləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [flaʊn] ['ɪntu:] [æ; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [ru:m] ,
like a young swallow that has flown into an inhabited room ,
 喜欢 一个 年轻的 吞 那 有 飞行 进入 一个 有人居住的 房间 ,
 就像一只飞进有人居住的房间的幼燕，

[wer] [juː, jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['feðəd] [brɛst] .
where you can see the frightened heart beating under its feathered breast .
 在哪里 你 能 看 这 害怕 心 殴打 在下面 它是 羽毛 胸部 .
 你可以看到它羽毛覆盖的胸膛下，那颗惊恐的心在跳动。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsə] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
 " She did not answer , and sat still in a chair by the window ,
 " 她 做过 不是 回答 , 和 卫星 仍然 在 一个 椅子 经过 这 窗户 ,
 她没有回答, 只是静静地坐在窗边的椅子上。

[hɜːr; həɹ][hæt] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɔːl] [ræpt] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
her hat still on her head , and her shawl wrapped closely about her .
她 帽子 仍然 在 她 头 , 和 她 披肩 包装 密切 关于 她 .

她头上还戴着帽子，披肩紧紧地裹在身上。

" [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , [æt; ət][ləst] .
" A beautiful night , " she said softly , at last .
" 一个 美丽的 夜晚 , " 她 说 轻轻 , 在 最后的 .

“真是个美好的夜晚，”她最后轻声说道。

" [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] !
" How far you can see from here over the city !
" 如何 远的 你 能 看 从 这里 超过 这 城市 !

从这里可以看到城市上空多么广阔的区域啊！

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [pleɪs] . "
You are very happy to be able to live in such a beautiful place . "
你 是 非常 快乐的 到 是 有能力的 到 居住 在 这样的 一个 美丽的 地方 . "

能住在这么美丽的地方，你一定非常开心。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fer] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] , [ðen] .
" Well , you can share the happiness , then .
" 出色地 , 你 能 分享 这 幸福 , 然后 .

“那么，你们也可以分享这份喜悦。”

[ˈoʊnli] [meɪk] [jɔːrˈself] [kwaɪt] [æt; ət][hoʊm] .
Only make yourself quite at home .
仅有的 制作 你自己 相当 在 家 .

只需保持安静，就像在自己家一样。

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈtaɪərd] ? "
Are you tired ? "
是 你 疲劳的 ? "

你累了吗？ "

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
but please don't trouble yourself about me .
但 请 不 麻烦 你自己 关于 我 .

但请不要为我操心。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] .
If you want to go to sleep , I will sit here and will not stir .
如果 你 想 到 去 到 睡觉 , 我 将要 坐 这里 和 将要 不是 搅拌 .

如果你想睡觉，我会坐在这里一动不动。

" [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
" He came and stood beside her by the open window .
" 他 来了 和 站立 旁 她 经过 这 打开 窗户 .

他走上前，站在她身旁，倚靠在敞开的窗户边。

" [wel] , [ˈzenz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] [naʊ] .
" Well , Zenz , " he said , " you must not mind if I leave you alone now .
" 出色地 , 曾茨 , " 他 说 , " 你 必须 不是 头脑 如果 我 离开 你 独自的 现在 .

“好吧，Zenz，”他说，“我现在离开，你一定不介意吧。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑːt] ,
The day has been so hot ,
这 天 有 到过 所以 热的 ,

今天天气真热。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ðæt] [bənd][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rtɪs] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
the wretched music of that band and all sorts of other things have given
这 可怜 音乐 的 那 乐队 和 全部 排序 的 其他 事物 有 给定
[em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈhedɪk] ,
me a furious headache ,
我 一个 狂怒 头痛 ,
那支乐队糟糕的音乐以及其他种种事情都让我头痛欲裂。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][tu:; tə] [sli:p] .
and I had better get to sleep .
和 我 有 更好的 得到 到 睡觉 .
我最好还是去睡觉吧。

[ɡʊd] - [naɪt] , [tʃaɪld] !
Good - night , child !
好的 - 夜晚 , 孩子 !
晚安, 孩子!

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əˈmju:z] [ju:; jʊ] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] - -
If you want anything to amuse you , here are all manner of things - -
如果 你 想 任何事物 到 娱乐 你 , 这里 是 全部 方式 的 事物 - -
[ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
photographs and books of pictures .
照片 和 图书 的 图片 .
如果你想找点乐子, 这里有各种各样的东西——照片和画册。

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈkænd(ə)l] .
I will light you another candle .
我 将要 光 你 其他 蜡烛 .
我再为你点一根蜡烛。

[ænd; ənd] [naʊ] , [meɪk] [jɔ:rˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
And now , make yourself comfortable .
和 现在 , 制作 你自己 舒服的 .
现在, 请随意坐。

[ju:; jʊ][kæn; kən][boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,
You can bolt the door from this side ,
你 能 螺栓 这 门 从 这 边 ,
你可以从这边把门闩上。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhaʊski:pər] [ɡoʊz][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and my housekeeper goes to market early in the morning ,
和 我的 管家 去 到 市场 早期的 在 这 早晨 ,
我的管家每天清晨都会去市场买菜。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
so that you are quite safe from her .
所以 那 你 是 相当 安全的 从 她 .
所以你完全不用担心她。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] !
And so , good - night !
和 所以 , 好的 - 夜晚 !
那么, 晚安!

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ˈlaɪtli] .
" **He touched her cheek lightly** .
" 他 感动 她 脸颊 轻轻 .
他轻轻地抚摸了她的脸颊。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [stʊd] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
At the foot of his bed stood a cabinet in which he preserved all kinds of
 在 这 脚 的 他的 床 站立 一个 内阁 在 哪个 他 保存完好 全部 种类 的
 ['reɪlɪks] ,
relics ,
 遗物 ,

他的床脚放着一个柜子，里面存放着各种各样的文物。

[ˈdaɪəriːz] , [ˈletərz] - - [mə'mentəʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːst] [ʌv] .
diaries , letters - - mementos of his lost love .
 日记 , 信件 - - 纪念品 的 他的 丢失的 爱 .

日记、信件——他逝去爱情的纪念品。

[hiː; hi] [θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][pɔːrt'fɒliəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl]
He thrust in his hand at random , and drew out a portfolio containing all
他 推力 在 他的 手 在 随机的 , 和 画 出去 一个 文件夹 包含 全部
[aɪ'riːnz] ['letərz] ,
Irene's letters ,
艾琳的 信件 ,

他随意地伸手进去，掏出一个文件夹，里面装着艾琳的所有信件。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [nəʊts] ,
from the first unimportant notes ,
从 这 第一的 不重要 笔记 ,
从最初那些无关紧要的音符开始，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] - - [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]
in which she sent him some communication from her uncle - - her uncle
在 哪个 她 发送 他 一些 沟通 从 她 叔叔 - - 她 叔叔
[hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
had an aversion to pen and ink ,
有 一个 厌恶 到 笔 和 墨水 ,
她寄给他一些她叔叔的来信——她叔叔厌恶笔墨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] - - [tuː; tə]
and was very glad to make use of his niece as a secretary - - to
和 曾是 非常 高兴的 到 制作 使用 的 他的 侄女 作为 一个 秘书 - - 到
[ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [stəd] ['rɪt(ə)n] .
the sheets on which the fate of his life stood written .
这 纸张 在 哪个 这 命运 的 他的 生活 站立 书面 .
他非常高兴地让他的侄女担任秘书——负责记录他一生的命运。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['jɪrz]
He lit a lamp and spread out before him this chronicle of the happiest years
他 点燃 一个 灯 和 传播 出去 前 他 这 编年史 的 这 最快乐 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
of his youth .
的 他的 青年 .
他点亮一盏灯，将他青年时代最快乐岁月的编年史铺展在面前。

[ðʌs] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [naʊ] ['riːdɪŋ] ,
Thus he sat with his back to the door of the sitting - room , now reading ,
因此 他 卫星 和 他的 后退 到 这 门 的 这 坐着 - 房间 , 现在 阅读 ,
于是他背对着客厅的门坐着，开始看书。

[ænd; ənd] [naʊ] [mə'kænɪkli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʃiːt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and now mechanically taking up one sheet after the other .
和 现在 机械地 采取 向上 一 床单 后 这 其他 .
现在机械地一张接一张地收起纸张。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] ?
What could they tell him that was new ?
什么 可以 他们 告诉 他 那 曾是 新的 ?
他们还能告诉他什么新消息呢？

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [faɪn] , ['slendər] ['letərz] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd]
And yet these fine , slender letters reminded him of the hand that had
和 然而 这些 美好的 , 苗条 信件 提醒 他 的 这 手 那 有
['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
written them .
书面 他们 .
然而，这些纤细优美的字迹却让他想起了写下它们的那双手。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkærəktər] ,
He had never seen any other hand that had expressed so much character ,
他 有 绝不 已见 任何 其他 手 那 有 表达 所以 很多 特点 ,
他从未见过任何其他手像这只手一样展现出如此丰富的个性。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˌfleksəˈbɪləti][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [rɪˈpoʊz] .
so much delicacy and firmness , so much flexibility and noble repose .
所以 很多 美味 和 硬度 , 所以 很多 灵活性 和 高贵 休息 .
如此精致而坚韧, 如此灵活而又不失高贵的气质。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ti:zd] [aɪˈri:n] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
He had often teased Irene about this ,
他 有 经常 戏弄 艾琳 关于 这 ,
他经常拿这件事取笑艾琳。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
by telling her that he would undertake to decide from the appearance of
经过 讲述 她 那 他 会 承担 到 决定 从 这 外貌 的
[hɜ:r; hər][hændz] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][ɔ:r][sæd] ,
her hands whether she was glad or sad ,
她 双手 无论 她 曾是 高兴的或者 伤心 ,
他告诉她, 他会根据她手的样子来判断她是高兴还是悲伤。

[ˈlæfɪŋ] [ɔ:r] [ˈkraɪɪŋ] .
laughing or crying .
笑 或者 哭泣 .
大笑或哭泣。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈrekt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd]
The handwriting , too , was a very correct expression of her impulsive and
这 手写 , 也 , 曾是 一个 非常 正确的 表达 的 她 冲动 和
[self] - [kənˈtroʊld] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] .
self - controlled inner nature .
自己 - 受控 内 自然 .
她的笔迹也十分准确地表达了她冲动而又自律的内心性格。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst]
Now , as he picked out here and there some particular sheet and glanced
现在 , 作为 他 挑选 出去 这里 和 那里 一些 特别的 床单 和 瞥了一眼
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
over it again ,
超过 它 再次 ,
现在, 他挑出几张特定的纸, 又快速地扫了一眼,

[ðə; ði] [hoʊl] [pæst][roʊz] [ʌp][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][məst; məst]
the whole past rose up so vividly before him that he felt as if he must
这 所有的 过去的 玫瑰 向上 所以 生动地 前 他 那 他 毛毡 作为 如果 他 必须
[ˈsʌfəkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ,
suffocate in the close ,
窒息 在 这 关闭 ,
过去的一切都如此鲜明地浮现在他眼前, 让他感觉自己仿佛要窒息而死。

[ˈloʊnli] , [sæd] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv]
lonely , sad atmosphere that surrounded him ; as if he were lying in his grave
孤独 , 伤心 气氛 那 包围 他 ; 作为 如果 他 是 说谎 在 他的 严重
,
:
,
他周围弥漫着孤独、悲伤的气氛, 仿佛他正躺在坟墓里一样。

[ðæt] [naʊ] [leɪ] ['ru:ɪnd] [ænd; ɪnd] ['fætəd] ['fɔ:r; fər] ['evər] [mɔ:r] .
that now lay ruined and shattered for ever more .
 那 现在 躺 毁坏 和 破碎 为了 曾经 更多的 .
 如今它已永远地残破不堪。

[hiː hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtiːzɪŋ] [em ˈiː] ,
He is always teasing me ,
 他 是 总是 戏弄 我 ,

他总是捉弄我，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [dɪˈklərd] , [ðæt][æn; ən] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [ˈkloʊsli] - [ˈrɪt(ə)n]
It was not possible , he declared , that an epistle of sixteen closely - written
 它 曾是 不是 可能的 , 他 声明 , 那 一个 书信 的 十六 密切 - 书面
 [ˈpeɪdʒɪz] , [laɪk][jʊr; jər][læst] ,
pages , like your last ,
 页面 , 喜欢 你的 最后的 ,
 他宣称, 不可能写出像你上一封那样长达十六页、字迹密密麻麻的信。

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][ˌbːŋɡər] [lɪvd] , [θæŋk] [ɡɔːd] , [ɪn] [ðæt] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ˈletər] - [ˈraɪtəz] - - [ðə; ði]
and we no longer lived , thank God , in that paradise of letter - writers - - the
 和 我们 不 更长 居住地 , 感谢 上帝 , 在 那 天堂 的 信 - 作家 - - 这
 [taɪm][ʌv; əv] [ˈwɜːðɜː] .
time of Werther .
 时间 的 维特 .

感谢上帝。我们不再生活在书信作家的天堂——维特的时代。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈkɑ:mɪk(ə)l][ˈfeɪsɪz] .

and he gave it back to me with one of his most comical faces .

和 他 给予 它 后退 到 我 和 一 的 他的 最多 滑稽 面孔 .

然后他用他最滑稽的表情之一把它还给了我。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ;

He declared he had never before come across such a lover ;

他 声明 他 有 绝不 前 来 穿过 这样的 一个 情人 ;

他宣称自己从未遇到过这样的情人；

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

here he was giving a detailed description of a charming young girl ,

这里 他 曾是 给予 一个 详细的 描述 的 一个 迷人 年轻的 女孩 ,

他在这里详细描述了一位迷人的年轻女孩，

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,

passing from one handsome woman to another ,

通过 从 一 英俊的 女士 到 其他 ,

从一位漂亮女人身边转移到另一位漂亮女人身边，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fa:r] -

as if he could think of nothing that would give greater pleasure to his far -

作为 如果 他 可以 思考 的 没有什么 那 会 给 更大的 乐趣 到 他的 远的 -

[ɔ:f] [ˈswi:thɑ:rt] .

off sweetheart .

离开 亲爱的 .

仿佛他想不出还有什么比这更能让远方的爱人开心了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] ;

That was certainly rather the opposite of a love - letter ;

那 曾是 当然 相当 这 对面的 的 一个 爱 - 信 ;

那绝对不是一封情书；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] - , -

but if I was content to make the acquaintance of all these Paquitas , Chatitas - , -

但 如果 我 曾是 内容 到 制作 这 熟人 的 全部 这些 - , -

, [ænd; ʌnd][mɑ:rəkwi:təs] ,

, and Mariquitas ,

, 和 玛丽基塔斯 ,

但如果我仅仅满足于结识所有这些帕基塔斯、查蒂塔斯和玛丽基塔斯，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [em 'i:][ðə; ði] [ˈplezər] , [ænd; ʌnd] [kən'grætjuleɪtɪd] [em 'i:][ə'pɑ:n][maɪ] [slɑɪt]

he would not begrudge me the pleasure , and congratulated me upon my slight

他 会 不是 怨恨 我 这 乐趣 , 和 恭喜 我 之上 我的 轻微

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdʒeləsi] ,

disposition to jealousy ,

处置 到 妒忌 ,

他不会吝啬于让我享受这份快乐，反而祝贺我略带嫉妒心。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,

which , to be sure ,

哪个 , 到 是 当然 ,

当然，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] [treɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ʌv; əv]

was a very useful trait for me to have in the case of a traveler of

曾是 一个 非常 有用 特征 为了 我 到 有 在 这 案件 的 一个 游客 的

[ðɪs] [sɔ:rt] .

this sort .

这 种类 .

对于我这样的旅行者来说，这是一个非常有用的特质。

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I laughed , and he went off to his club , shaking his head .**
" 我 笑了 , 和 他 去 离开 到 他的 俱乐部 , 摇晃 他的 头 .
我笑了, 他摇着头去了他的俱乐部。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [gruː] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
" **But then I grew very serious ,**
" 但 然后 我 生长 非常 严肃的 ,
但后来我变得非常认真了,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]
and looked into my own heart and tried to make out why it was that I
和 看起来 进入 我的 自己的 心 和 尝试 到 制作 出去 为什么 它 曾是 那 我
[ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [spɑːrk][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
really did not feel the faintest spark of jealousy .
真的 做过 不是 感觉 这 最微弱 火花 的 妒忌 .
我审视自己的内心, 试图弄明白为什么我真的没有感受到一丝嫉妒的情绪。

[pərˈhæps][brɪkəz, brɪkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Perhaps because there is room for nothing in my heart but my love for you ;
也许 因为 那里 是 房间 为了 没有什么 在 我的 心 但 我的 爱 为了 你 ;
或许是因为我的心中除了对你的爱, 再也没有其他空间了;

[ˈniːðər] [fɔːr; fər] [kənˈsiːt] , [nɔːr] [fɪr] , [nɔːr] [dɪˈzaɪəz] , [nɔːr] [daʊt] .
neither for conceit , nor fear , nor desires , nor doubt .
两者都不 为了 自负 , 也不 害怕 , 也不 欲望 , 也不 怀疑 .
既非出于自负, 也非出于恐惧, 也非出于欲望, 更非出于怀疑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [stɔːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I have never stopped to consider why it was that we two should have
我 有 绝不 停止 到 考虑 为什么 它 曾是 那 我们 二 应该 有
[lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
loved one another .
喜爱 一 其他 .

我从未停下来思考过, 为什么我们两个会彼此相爱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][maɪ] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] .
It was so ; I felt that even more strongly than I did my own existence .
它 曾是 所以 ; 我 毛毡 那 甚至 更多的 强烈 比 我 做过 我的 自己的 存在 .
确实如此; 我对此的感受甚至比对自身存在的感受还要强烈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈevər]
And for that very reason it seems to me inconceivable that it can ever
和 为了 那 非常 原因 它 似乎 到 我 不可思议 那 它 能 曾经
[biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] .
be any different .
是 任何 不同的 .

正因如此, 我认为情况不可能有其他可能。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [em ˈiː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] , [ðə; ði]
For you do not love me because I am the most beautiful , the wisest , the
为了 你 做 不是 爱 我 因为 我 是 这 最多 美丽的 , 这 最明智的 , 这
[wɪˈtɪst] ,
wittiest ,
最机智的 ,

你爱我, 不是因为我最漂亮、最聪明、最风趣,

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevər] [siːn] ,
or the most lovable person that you have ever seen ,
或者 这 最多 可爱的 人 那 你 有 曾经 已见 ,
或者你见过的最可爱的人,

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][,er ˈem][aɪ][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
but because I am I the one person ,
但 因为 我 是 我 这 一 人 ,
但因为我就是我，独一无二的我

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [læk] ,
with all that I have and all that I lack ,
和 全部 那 我 有 和 全部 那 我 缺少 ,
带着我所拥有的一切和我所缺乏的一切，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ˈnevər [faɪnd][ə; eɪ] ˈsekənd [taɪm] .
that you will never find a second time .
那 你 将要 绝不 寻找 一个 第二 时间 .
你再也找不到第二次机会了。

[soʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ˈmeni [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [mɔːr]
So , though you may find many beyond the sea who are more charming , more
所以 , 尽管 你 可能 寻找 许多 超过 这 海 WHO 是 更多的 迷人 , 更多的
[əˈtræktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,
所以，尽管你可能会在海外找到许多更有魅力、更吸引人的人，

[mɔːr] ˈbrɪliənt] , [juː; jʊ] [wɪl] ˈnevər [faɪnd][em ˈiː] [əˈgen] ; [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ]
more brilliant , you will never find me again ; and because I know that , I
更多的 杰出的 , 你 将要 绝不 寻找 我 再次 ; 和 因为 我 知道 那 , 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
更加耀眼，你再也找不到我了；正因为我知道这一点，我才能，

[wen] [ˈiːvɪŋ] [kʌmz] , [leɪ] [jʊr; jər] [sɪksˈtiːn] - [peɪdʒ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈʌndər] [maɪ]
when evening comes , lay your sixteen - page letter from over the ocean under my
什么时候 晚上 来 , 躺 你的 十六 - 页 信 从 超过 这 海洋 在下面 我的
[ˈpɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,
夜幕降临时，请将你从大洋彼岸寄来的十六页信放在我的枕头下。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər]
and very quietly go to sleep and dream of you , without feeling any desire
和 非常 悄悄 去 到 睡觉 和 梦 的 你 , 没有 感觉 任何 欲望
[tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ] ,
to snatch you ,
到 抢夺 你 ,
然后悄悄地睡着，梦见你，没有丝毫想要占有你的念头。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [ˈdægər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈrækjnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːlɪv] - [ˈkʌlərd]
with poison and dagger , from the attractions of some olive - colored
和 毒 和 匕首 , 从 这 景点 的 一些 橄榄 - 有色
[ˈkriːoʊl] .
Creole .
克里奥尔语 .
用毒药和匕首，从一些橄榄色克里奥尔人的魅力中。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] , [ˈdɪrɪst] [lʌv] - - [veɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] ,
" For I know , dearest love - - vain as it may sound ,
" 为了 我 知道 , 亲爱的 爱 - - 徒劳 作为 它 可能 声音 ,
“因为我知道，我最亲爱的爱人——尽管这听起来很虚荣，

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [stɔːr] [æz; əz][aɪ][set][baɪ][maɪ] [fjuː] [ˈtælənts][ænd; ʌnd] [ətˈrækʃnz] - - [ðæt] [aɪ][əˈləʊn]
and little store as I set by my few talents and attractions - - that I alone
和 小的 店铺 作为 我 放 经过 我的 很少 天赋 和 景点 - - 那 我 独自的
[kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][noʊ] [ˈlðər] [kæn; kən] ;
can make you happy as no other can ;
能 制作 你 快乐的 作为 不 其他 能 ;
我凭借自己有限的才能和魅力，立志要让你快乐，这是其他人无法做到的。

[nɔːt][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌnfʊlˈfɪld] ;
not so happy that you will never have a wish unfulfilled ;
不是 所以 快乐的 那 你 将要 绝不 有 一个 希望 未实现的 ;
并不快乐到你永远不会有未实现的愿望；
[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ʌnd][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ɔːl] [waɪvz] ,
that I shall appear to you at all times the crown and jewel of all wives ,
那 我 将 出现 到 你 在 全部 时代 这 王冠 和 宝石 的 全部 妻子们 ,
我愿永远在你眼中成为所有妻子中最耀眼的明珠。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] ;
and you the chosen favorite of fortune ;
和 你 这 选定 最喜欢的 的 财富 ;
而你，幸运女神选中的人；
[bʌt; bət][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈhʌðər] ,
but as happy as it is possible for one human being to make another ,
但 作为 快乐的 作为 它 是 可能的 为了 一 人类 存在 到 制作 其他 ,
但即便一个人能给另一个人带来最大的快乐，

[soʊ] [ˈhæpi] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ]
so happy will I make you
所以 快乐的 将要 我 制作 你
我会让你非常开心
[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] ; [ænd; ʌnd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [kɑːmprɪˈhend] [ðɪs] ,
and you make me ; and because we can never comprehend this ,
和 你 制作 我 ; 和 因为 我们 能 绝不 理解 这 ,
你让我如此；而因为我们永远无法理解这一点，

[bʌt; bət][æsk] [ɑːrˈselvz] [ɪːt] [deɪ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [ˈðerfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [jæl; ʃəl]
but ask ourselves each day why it should be so , therefore our happiness shall
但 问 我们自己 每个 天 为什么 它 应该 是 所以 , 所以 我们的 幸福 将
[hæv; həv][noʊ][end] ,
have no end ,
有 不 结尾 ,
但我们每天都要问自己为什么会这样，因此我们的幸福将永无止境。

[ænd; ʌnd][noʊ] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] , [greɪs] , [ɔːr][wɪt] , [ðæt] [ˈevər] [krɒsɪz] [jʊr; jər] [pæθ] ,
and no phenomenon of beauty , grace , or wit , that ever crosses your path ,
和 不 现象 的 美丽 , 优雅 , 或者 有 , 那 曾经 十字架 你的 小路 ,
而你所遇到的任何美丽、优雅或智慧的事物，
[wɪl] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] .
will be capable of disturbing this happiness .
将要 是 有能力的 的 令人不安 这 幸福 .
将会破坏这种幸福。

" [maɪ][oʊld] [ˈkrɪstəl] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈveri] [ˈɑːmɪnəsli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ʌnd]
" **My old Christel would raise her eyebrows very ominously at this point , and**
" 我的 老的 克里斯蒂尔 会 增加 她 眉毛 非常 不祥地 在 这 观点 , 和
[wʊd] [rɪˈpiːt] - [ʌnˈdʒʌstɪfaɪd] ,
would repeat ' unjustified ,
会 重复 - 不合理的 ,
“这时，我年迈的克里斯蒂尔会非常不祥地扬起眉毛，然后重复道：‘毫无根据的，”

[ɪn'taɪərlɪ] [ʌn'dʒʌstɪfaɪd] ! -
entirely unjustified ! ! -
完全 不合理的 ! -

完全没有道理！

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [help][aɪ 'ti:] ;
But I cannot help it ;
但 我 不能 帮助 它 ;

但我无能为力；

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ][eɪ 'em] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz] ['pra:mɪst] [tu:; tə]
as a rule I am timid and skeptical about anything good that is promised to
作为 一个 规则 我 是 胆小 和 怀疑论者 关于 任何事物 好的 那 是 承诺 到
[em 'i:] .
me :
我 .

我通常比较胆怯，对别人承诺给我的任何好事都持怀疑态度。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] , [aɪ][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] .
But when I think of our love , I overflow with boldness and confidence .
但 什么时候 我 思考 的 我们的 爱 , 我 溢出 和 大胆 和 信心 .

但每当我想到我们的爱情，我就充满了勇气和自信。

[wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən] ['fɔ:rtʃən] [du:][ju: 'es] ?
What harm can fortune do us ?
什么 伤害 能 财富 做 我们 ?

命运能给我们带来什么伤害？

[ɪz][na:t] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ɪt'self] ['fɔ:rtʃən] ?
Is not our love itself fortune ?
是 不是 我们的 爱 本身 财富 ?

我们的爱本身不就是幸运吗？

[wʌt] [trɪks] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [fɪr] , [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ðɪs] [feɪt] ,
What tricks of fate ought we to fear , when we hear this fate ,
什么 技巧 的 命运 应该 我们 到 害怕 , 什么时候 我们 听到 这 命运 ,

听到这样的命运，我们究竟应该惧怕命运的哪些诡计？

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ?
the most important and the greatest of all , within us ?
这 最多 重要的 和 这 最 的 全部 , 之内 我们 ?

我们内心最重要、最伟大的东西是什么？

" [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **You will not feel tempted to translate this letter for the benefit of your**
" 你 将要 不是 感觉 受诱惑 到 翻译 这 信 为了 这 益处 的 你的
['spæniʃ] ['leɪdɪ] [frendz] .
Spanish lady friends .
西班牙语 女士 朋友们 .

“你不会有为了你的西班牙女性朋友而翻译这封信的冲动。”

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['pɪti] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] [hu:] [wʊd] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
They would only pity you for having a sweetheart who would write you about such
他们 会 仅有的 遗憾 你 为了 拥有 一个 亲爱的 WHO 会 写 你 关于 这样的
['sɪriəs] ['mætərz] .
serious matters .
严肃的 事情 .

他们只会同情你，因为你的爱人会跟你倾诉如此严肃的事情。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [lɑ:fs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈsɪriəs] [wið; wiθ][ju: 'es] !
and yet my whole heart laughs when I think that they are so serious with us !
和 然而 我的 所有的 心 笑声 什么时候 我 思考 那 他们 是 所以 严肃的 和 我们 ！

然而，每当我想起他们对我们如此认真，我的内心就忍不住发笑！

" [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈletər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tu; tə][ˈpæris] , [ʃi; ji] [roʊt] :
" In a later letter , that had been addressed to Paris , she wrote :
" 在 一个 之后 信 , 那 有 到过 已解决 到 巴黎 , 她 写道 :
在后来写给巴黎的一封信中，她写道：

" [ˈjestərdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [kɔ:rt] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu; tə] - [deɪ] [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ]
" Yesterday , I was at court again , and to - day I thank heaven that I
" 昨天 , 我 曾是 在 法庭 再次 , 和 到 - 天 我 感谢 天堂 那 我
[ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ,
managed to bear it ,
管理 到 熊 它 ,
“昨天我又出庭了，今天我感谢老天让我挺过来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedeɪk] [wɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ɪts] [ˈtaɪərsəmni:s] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət]
and that the headache which was caused by its tiresomeness is only a moderate
和 那 这 头痛 哪个 曾是 导致 经过 它是 令人厌烦 是 仅有的 一个 缓和
[wʌn] .
one .
— .

而且，因疲劳引起的头痛也只是轻微的。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈproʊsi:dʒ] [frəm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][sæt][æt; ət] [ˈsʌpər] [nekst][tu; tə][ðə; ði]
This undoubtedly proceeds from the fact that I sat at supper next to the
这 无疑 收益 从 这 事实 那 我 卫星 在 晚餐 下一个 到 这
[æm'bæsədər] [fɔ:r; fər] - - - - ,
embassador for - - - - ,
大使 为了 - - - - ,

这无疑源于我曾在晚餐时与大使相邻而坐的事实。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪ'skraɪbd] [tu; tə][em 'i:] ,
who has been in India , and who described to me ,
WHO 有 到过 在 印度 , 和 WHO 描述 到 我 ,
他曾去过印度，并向我描述了.....

[ɪn] [greɪt] [ˈdi:teɪl] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,
in great detail and for the third time ,
在 伟大的 细节 和 为了 这 第三 时间 ,
非常详细地，而且是第三次，

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] .
the burning of a widow that he had once been present at .
这 燃烧 的 一个 寡妇 那 他 有 一次 到过 展示 在 :
他曾亲眼目睹一位寡妇被火化。

([ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [telz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈstɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [hʌnt] .
(They say that he always tells the gentlemen a similar story about a tiger - hunt .
(他们 说 那 他 总是 讲述 这 先生们 一个 相似的 故事 关于 一个 老虎 - 打猎 .
)
)
)

(据说他总是给那些先生们讲一个类似的猎虎故事。)

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ju; jʊ] ,
For this reason it happened that I could think a great deal about you ,
为了 这 原因 它 发生 那 我 可以 思考 一个 伟大的 交易 关于 你 ,
正因如此，我才会常常想起你。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpi] .
and when I can do that I am always happy .
和 什么时候 我 能 做 那 我 是 总是 快乐的 .

只要能做到这一点，我总是很开心。

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][bæd] [ˈmætər] ?
My darling , have you yet learned to put a good face on a bad matter ?
我的 亲爱的 , 有 你 然而 学习 到 放 一个 好的 脸 在 一个 坏的 事情 ?
亲爱的，你学会了在坏事面前强颜欢笑吗？

[tu:; tə] [haʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] ?
To howl with the wolves ?
到 嗥 和 这 狼 ?

与狼群一起嚎叫？

[tu:; tə][du:] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] [səˈri:n] [ˈhaɪnəs] [jɔː; jər] [ˈsɑ:vɪn] [prɪns] ,
To do homage to ' his serene highness your sovereign prince ,
到 做 尊敬 到 - 他的 安详 高度 你的 主权 王子 ,

谨向尊贵的王子殿下致敬

- [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈsɑ:vɪrəntɪ] [kʌm] [aʊt] [tu:] [ˈpleɪnli] ?
' without letting your own sovereignty come out too plainly ?
- 没有 出租 你的 自己的 主权 来 出去 也 显然 ?

“既不显得过于明显地展现自己的主权，又能做到吗？”

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [dæns] [ðə; ði] [bəˈlerɒs] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt]
I am afraid that , inasmuch as they don't dance the bolero here at the court
我 是 害怕的 那 , 因此 作为 他们 不 舞蹈 这 波莱罗舞曲 这里 在 这 法庭
balls ,
球 ,

恐怕，由于这里宫廷舞会上不跳波莱罗舞，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtempoʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪf][ɪz][æn; ən][ænˈdænterɪ][ˌmɑ:esˈtəʊzəʊ, -səʊ] ,
and as the whole tempo of our life is an andante maestoso ,
和 作为 这 所有的 速度 的 我们的 生活 是 一个 行板 庄严的 ,

而我们生活的整个节奏就是庄严的行板，

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [groʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [əˈgen] ,
you will soon grow impatient with all this again ,
你 将要 很快 生长 不耐烦 和 全部 这 再次 ,

你很快又会对这一切感到不耐烦了。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ˈʌmbrɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ænd; ʌnd] [best] - [ɪnˈtenʃnd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn]
and give umbrage to some of the best and best - intentioned people in
和 给 愤慨 到 一些 的 这 最好的 和 最好的 - 有意的 人们 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

并激怒世界上一些最善良、最有善意的人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [jɔː; jər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ; [ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː; jər]
No one can understand your feeling better than I do ; only to think that your
不 一 能 理解 你的 感觉 更好的 比 我 做 ; 仅有的 到 思考 那 你的
[pʊr] [ˈswi:θɑ:rt] ,
poor sweetheart ,
贫穷的 亲爱的 ,

没有人比我更能理解你的感受；一想到你可怜的爱人，我就心如刀绞。

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ti:zd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪˈspekt]
whom you have always teased about her good breeding and her respect
谁 你 有 总是 戏弄 关于 她 好的 选育 和 她 尊重
[fɔ:r; fər] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔ:rmz] ,
for conventional forms ,
为了 传统的 表格 ,

你总是取笑她出身良好，恪守传统，

[ɪz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɔ:r] ,
is looked upon by the society of this city as a very emancipated individual , or ,
是 看起来 之上 经过 这 社会 的 这 城市 作为 一个 非常 解放 个人 , 或者 ,
在这座城市的社会眼中，他是一位非常解放思想的人，或者说，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪz] [noʊˈtɔ:riəs] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] [fɔ:rt] !
at all events , is notorious for being a tête forte !
在 全部 活动 , 是 臭名昭著 为了 存在 一个 头 长处 !

总之，它以擅长单挑而闻名！

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,
The reason of this is ,
这 原因 的 这 是 ,

原因在于：

[ðæt] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][eɪˈem] [kwaɪt] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtaɪərsəm] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
that I generally am quite dumb in the midst of all tiresome talk and whispered
那 我 一般来说 是 相当 哑的 在 这 中间 的 全部 令人厌烦 讲话 和 低声说道
[ˈɡɑ:sɪp] ;
gossip ;
闲话 ;

在各种无聊的谈话和窃窃私语中，我通常都显得很迟钝；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈhæpənz] [tu:; tə][tɜ:rn][əˈpɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [di:pər] ,
but if the conversation happens to turn upon anything deeper ,
但 如果 这 对话 发生 到 转动 之上 任何事物 更深 ,
但如果谈话内容涉及更深层次的话题，

[əˈpɑ:n] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈri:əl][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [əˈpɑ:n] [kɔ:rt] [ɪˈvents] ,
upon affairs of real human interest and not merely upon court events ,
之上 事务 的 真实的 人类 兴趣 和 不是 仅仅 之上 法庭 活动 ,
关注真正关乎人类福祉的事务，而不仅仅是法庭事件。

[ðen] [aɪ] [ɪkˈspres] [maɪ] [tru:] [əˈpɪnjən] ,
then I express my true opinion ,
然后 我 表达 我的 真的 观点 ,
然后我表达我的真实想法，

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [ker] [ˈweðər] [aɪˈti:] [fɔ:lz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [təʊn] [ɔ:r][nɑ:t] .
without troubling myself to care whether it falls in with the court tone or not .
没有 令人不安的 我 到 关心 无论 它 瀑布 在 和 这 法庭 语气 或者 不是 .
我根本不在乎它是否符合法庭的语气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [æz; əz] [ˈveri] [prəˈhaʊnst] ,
And the good people look on this as very pronounced ,
和 这 好的 人们 看 在 这 作为 非常 发音 ,
善良的人们对此看法非常明显。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [gʊd] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and not at all good form for a young lady .
和 不是 在 全部 好的 形式 为了 一个 年轻的 女士 .
对于一位年轻女士来说，这完全是不合适的举止。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə] [si:] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,
" **But don't you see , my dearest ,** ,
" 但 不 你 看 , 我的 亲爱的 ,
"但是, 我亲爱的, 你难道看不出来吗? "

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][fɔːrmz] ['berəbl] ,
in this way I manage to make this whole world of forms bearable , ,
在 这 方式 我 管理 到 制作 这 所有的 世界 的 表格 可以忍受 ,
这样一来, 我便能忍受这纷繁复杂的各种形式。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ]['hju:mən][pɑːrt] ['redi] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
by holding my human part ready in reserve , ,
经过 保持 我的 人类 部分 准备好 在 预订 ,
我将我的人性部分作为备用,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪːz] [əb'sɜːrd][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd] ['næroʊ] [kənˌvenʃə'hæliːtiːz] [æz; əz]
and looking upon all these absurd prejudices and narrow conventionalities as ,
和 寻找 之上 全部 这些 荒诞 偏见 和 狭窄的 惯例 作为
[ˈsʌmθɪŋ] ['pjʊərli] [suːpər'fɪ(ə)l][ænd; ənd][æksə'dent(ə)l] ,
something purely superficial and accidental , ,
某物 纯粹 浅 和 偶然 ,
并将所有这些荒谬的偏见和狭隘的习俗视为纯粹肤浅和偶然的事物。

[æz; əz][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tɔɪlət] ,
as unimportant as the other habits and customs we have in our toilet , ,
作为 不重要 作为 这 其他 习惯 和 海关 我们 有 在 我们的 洗手间 ,
[bɪ'heɪvjər] ,
behavior , ,
行为 ,
就像我们在如厕时的其他习惯和习俗一样, 行为举止并不重要。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ?
and our living and dying ? ,
和 我们的 活的 和 垂死 ?
我们的生与死?

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]
And although the forms of the circle in which our lot has happened to ,
和 虽然 这 表格 的 这 圆圈 在 哪个 我们的 很多 有 发生 到
[pleɪs] [juː 'es][ɑːr; ər] ['veri] [ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['sensləs] [ðæn; ðən][ɪn] [ʌðər] ['steɪʃənz] ,
place us are very often more tiresome and senseless than in other stations , ,
地方 我们 是 非常 经常 更多的 令人厌烦 和 无意义的 比 在 其他 车站 ,
尽管我们所处的境遇往往比其他境遇更加令人厌倦和毫无意义,

[stɪl] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən] ['noʊwər] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrmləs] ,
still existence can nowhere be entirely formless , ,
仍然 存在 能 无处 是 完全 无形 ,
然而, 存在本身不可能完全是无形的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst][kæn; kən]['oʊnli] [siːm] [soʊ][tuː; tə][wʌn] [huː] ['oʊnli] [lʊks] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz]
and at the most can only seem so to one who only looks upon it as ,
和 在 这 最多 能 仅有的 似乎 所以 到 一 WHO 仅有的 看起来 之上 它 作为
[ə; eɪ] ['trævələər] [meɪ] [lʊk] ,
a traveler may look , ,
一个 游客 可能 看 ,
至多只有像旅行者那样匆匆一瞥的人才会这么认为。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][æn; ən][ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['spektətər] ,
and who , as an irresponsible spectator , ,
和 WHO , 作为 一个 不负责任 旁观者 ,
而他, 作为一个不负责任的旁观者,

[dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt]
does not feel bound to submit himself to any of the constraint that is incumbent
做 不是 感觉 边界 到 提交 他自己 到 任何 的 这 约束 那 是 现任
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
upon the natives .
之上 这 本地人 .

他并不认为自己有义务遵守土著居民所必须遵守的任何约束。

[hæv; həv][nɑ:t][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [təʊld][em 'i:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['etɪkət]
Have not you yourself told me that even among the students a severe etiquette
有 不是 你 你自己 讲述 我 那 甚至 之中 这 学生 一个 严重 礼仪
[prɪ'veɪlz] ,
prevails ,
占上风 ,

你自己不是也告诉我，即使在学生群体中，礼仪规范也十分严格吗？

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [faɪt] ['du:əlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]
according to which they sing and drink , and fight duels , and make up
根据 到 哪个 他们 唱歌 和 喝 , 和 斗争 决斗 , 和 制作 向上
[ðeɪ; ðəɪ] ['kwɔrəlz] ?
their quarrels ?
他们的 争吵 ?

他们按照这种方式唱歌、喝酒、决斗，并和解？

[ɪf] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [jɪrz] [ʌv; əv][ðeɪ; ðəɪ] ['hæpi:əst] ['fri:dəm] ,
If young people , in the years of their happiest freedom ,
如果 年轻的 人们 , 在 这 年 的 他们的 最快乐 自由 ,
如果年轻人，在他们最快乐、最自由的岁月里，

['kænɑ:t] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪ'daʊt] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
cannot amuse themselves without submitting to the restraint of customs and
不能 娱乐 他们自己 没有 提交 到 这 克制 的 海关 和
[kən'venʃə'næləti] ,
conventionality ,
惯例 ,

如果不遵守习俗和惯例的约束，他们就无法自娱自乐。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][sʊə] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [æri'stɑ:krəsi] ,
why should you be so angry with our poor aristocracy ,
为什么 应该 你 是 所以 生气的 和 我们的 贫穷的 贵族 ,
你为何对我们可怜的贵族如此愤怒？

[ðæt] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [kən'sʊl] [ɪt'self] [baɪ] [ði:z] ['retʃɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ɪts]
that endeavors to console itself by these wretched devices for the emptiness of its
那 努力 到 安慰 本身 经过 这些 可怜 设备 为了 这 空虚 的 它是
[ɪɡ'zɪstəns] ?
existence ?
存在 ?

它试图用这些可悲的手段来安慰自己，以填补存在的空虚？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] [fɔ:r'mæləti] !
" **It is only among ourselves that we need not submit to any formality !**
" 它 是 仅有的 之中 我们自己 那 我们 需要 不是 提交 到 任何 正式 !
“只有在我们彼此之间，我们才不需要遵守任何形式！”

['oʊnli] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪntɪmət] ['sɜ:rk(ə)] [kæn; kən] [wʌn][bi:; bi][ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] !
Only when in his most intimate circle can one be a human being !
仅有的 什么时候 在 他的 最多 亲密的 圆圈 能 一 是 一个 人类 存在 !
只有在他最亲密的圈子里，才能真正做回人！

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ,
And , since it is so ,

和 , 自从 它 是 所以 ,

既然如此，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [spɜr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
I think we can easily spare the little tribute of restraint that we have to
我 思考 我们 能 容易地 空闲的 这 小的 贡 的 克制 那 我们 有 到
[ˈrendər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊ(ə)] ['i:kwəlz] .
render to our social equals .
使成为 到 我们的 社会的 等于 .

我认为我们完全可以做到对社会地位相当的人表现出应有的克制。

" [soʊ] [du:] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [br'hɛv] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['skeɪp,greɪs] ;
" So do come back , and behave like a pink of propriety , my darling scapegrace ;
" 所以 做 来 后退 , 和 表现 喜欢 一个 粉色的 的 礼 , 我的 亲爱的 逃犯 ;
“所以，回来吧，我的宝贝浪荡子，举止要像个淑女一样端庄；

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] [ə'kɑ:mədɜt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
and try and make your seven - league boots accommodate themselves to the
和 尝试 和 制作 你的 七 - 联盟 靴子 容纳 他们自己 到 这
[ˌmɪnju'et] [step] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['kæpɪt(ə)] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
minuet step of our dear capital at least once in every month or two .
小步舞曲 步 的 我们的 亲爱的 首都 在 至少 一次 在 每一个 月 或者 二 .
并且至少每隔一两个月，就让你的七里靴子适应一下我们亲爱的首都的轻快步伐。

[ðen] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [ə'gen] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,
Then when we are alone again in our own four walls ,
然后 什么时候 我们 是 独自的 再次 在 我们的 自己的 四 墙壁 ,

然后，当我们再次独自待在自己的四面墙内时，

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:n'wi:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ;
I will do all I can to make up to you for the ennui you have suffered ;
我 将要 做 全部 我 能 到 制作 向上 到 你 为了 这 厌倦 你 有 遭受 ;
我将尽我所能弥补你所遭受的厌倦；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [dæns] [ðə; ði] [bə'leroo] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] .
and I will gladly dance the bolero with you , if you will only teach me how .
和 我 将要 乐意 舞蹈 这 波莱罗舞曲 和 你 , 如果 你 将要 仅有的 教 我 如何 .
如果你教我，我非常乐意和你一起跳波莱罗舞。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:lʊsd] [baɪ] [ðər; ðər] [ri:'ju:niən] .
" This letter was soon followed by their reunion .
" 这 信 曾是 很快 随后 经过 他们的 团圆 .

这封信之后不久，他们就重逢了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [noʊts] ,
With what a feeling he took up all the little notes ,
和 什么 一个 感觉 他 采取 向上全部 这 小的 笔记 ,
他怀着怎样的心情拿起了所有的小纸条呢？

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [stri:t] [tu:; tə] [goʊ] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
that at that time had but a few streets to go , to bring messages
那 在 那 时间 有 但 一个 很少 街道 到 去 , 到 带来 消息
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
about a walk ,
关于 一个 走 ,

当时只剩下几条街要走，去传递有关散步的消息，

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
a visit for which he was to call for her ,
一个 访问 为了 哪个 他 曾是 到 称呼 为了 她 ,

他要去接她，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] !
or some incident that had made it impossible to keep an engagement !
或者 一些 事件 那 有 制成 它 不可能的 到 保持 一个 订婚 !
或者发生了某些导致无法履行婚约的事件！

[ðɪːz] [noʊts] [ʃoʊd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
These notes showed , now and then ,
这些 笔记 显示 , 现在 和 然后 ,
这些笔记偶尔会显示：

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
traces of some more serious misunderstanding that had taken place between the
痕迹 的 一些 更多的 严肃的 误解 那 有 已采取 地方 之间 这
[tuː] [ˈʌvəz] :
two lovers :
二 恋人 :
两人之间似乎曾发生过一些更严重的误会：

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
an appeal to be very gentle to - day ,
一个 上诉 到 是 非常 温和的 到 - 天 ,
今天呼吁大家态度非常温和。

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][rɪˈfɜːr] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈspjuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
a promise not to refer by a syllable to the dispute of the day before .
一个 承诺 不是 到 参考 经过 一个 音节 到 这 争议 的 这 天 前 .
承诺绝不以任何言语提及前一天的争端。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [riːd] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [laɪnz] .
He seemed to see again all that he had once read between these lines .
他 似乎 到 看 再次 全部 那 他 有 一次 读 之间 这些 线条 .
他似乎又一次看到了他曾经从这些字里行间读出的所有含义。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] [læst] [ˈletər] , [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] :
And then came her last letter , the letter of parting :
和 然后 来了 她 最后的 信 , 这 信 的 离别 :
然后，她寄来了最后一封信，一封告别信：

" [aɪ][ˌeɪˈem] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] [naʊ] , [ˈfiːlɪks] ,
" **I am quite quiet now , Felix ,**
" 我 是 相当 安静的 现在 , 菲利克斯 ,
“我现在很安静，菲利克斯。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˈkwaɪət] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [wen] [peɪn] [hæz; həz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl] [wʌnz] [streŋθ] .
or at least as quiet as one is when pain has exhausted all one's strength .
或者 在 至少 作为 安静的 作为 一 是什么时候 疼痛 有 筋疲力尽的 全部一个人的 力量 .
或者至少像痛苦耗尽了所有力气的人那样安静。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [θɔːt]
I write to you this very night , for of course there can be no thought
我 写 到 你 这 非常 夜晚 , 为了 的 课程 那里 能 是 不 想法
[ʌv; əv] [sliːp] .
of sleep .
的 睡觉 .
我今晚就给你写信，因为我当然不可能想着睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
I have again and again thought it all over from the beginning ,
我 有 再次 和 再次 想法 它 全部 超过 从 这 开始 ,
我从头到尾反复思考过这个问题。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [i:t] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] - - [ðæt] [aɪ] [di'si:vð] [maɪ'self][ɪn]
and have each time arrived at the same conclusion - - that I deceived myself in
和 有 每个 时间 到达的 在 这 相同的 结论 - - 那 我 受骗 我 在
[br'i:viŋ] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə][jər; jər] ['hæpinəs] .
believing through all these years that I was necessary to your happiness .
相信 通过 全部 这些 年 那 我 曾是 必要的 到 你的 幸福 .
每一次我都得出同样的结论——这么多年来，我一直自欺欺人地认为我是你幸福的必要条件。

[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [jeɪk] [ðɪs] [br'i:li:f] ; [aɪ][eɪ 'em] ['sædli] ['hʌmbld] , ['fi:lɪks] ,
Do not try to shake this belief ; I am sadly humbled , Felix ,
做 不是 尝试 到 摇 这 信仰 ; 我 是 令人遗憾的是 谦卑 , 菲利克斯 ,
别试图动摇我的这种信念；我深感惭愧，费利克斯。

[veri] ['retʃɪd] [ænd; ɐnd] ['mɪzrəb(ə)l] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr]
very wretched and miserable because of this confession ; but I am as sure
非常 可怜 和 悲惨的 因为 的 这 忏悔 ; 但 我 是 作为 当然
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
that it is true ,
那 它 是 真的 ,
因为这份供述，我感到非常痛苦和难过；但我确信这是真的。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ɐnd] [bri:ð] .
as I am that I still live and breathe .
作为 我 是 那 我 仍然 居住 和 呼吸 .
因为我依然活着，依然呼吸。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [ʌv] [em 'i:] , [pər'hæps] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz]
" **I know that you still love me , perhaps quite as much as you have always**
" 我 知道 那 你 仍然 爱 我 , 也许 相当 作为 很多 作为 你 有 总是
[lʌvd] [em 'i:] .
loved me .
喜爱 我 .
我知道你依然爱着我，或许和以往一样深爱着我。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [br'fɔ:r] , [ænd; ɐnd][aɪ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð; wɪθ][peɪn] :
But one thing I did not know before , and I learn it now with pain :
但 一 事物 我 做过 不是 知道 前 , 和 我 学习 它 现在 和 疼痛 :
但有一件事我以前不知道，现在我痛苦地领悟到了：

[ju:; jʊ] [ʌv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][em 'i:] - - [jər; jər] ['fri:dəm] .
you love something better than you do me - - your freedom .
你 爱 某物 更好的 比 你 做 我 - - 你的 自由 .
你爱的东西比爱我更甚——那就是你的自由。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][aɪ 'ti:] , [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [ˈʃɪvəlri] ,
" **You would be willing to sacrifice it , partly from chivalry ,**
" 你 会 是 愿意的 到 牺牲 它 , 部分 从 骑士精神 ,
“你愿意为此牺牲它，部分原因是出于骑士精神。”

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ki:p] [jər; jər] ['pra:mɪs] ; [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] ,
in order that you might keep your promise ; partly from kind - heartedness ,
在 命令 那 你 可能 保持 你的 承诺 ; 部分 从 种类 - 真心 ,
为了让你能信守承诺；部分原因是出于好心，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [haʊ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [hʌŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
for you must feel how my whole life has hung on you ,
为了 你 必须 感觉 如何 我的 所有的 生活 有 悬挂 在 你 ,
你必须明白，我的整个人生都系于你之上。

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['sləʊli] [ði:z] ['wu:ndz] [wɪl] [hi:l] .
and how slowly these wounds will heal .
和 如何 缓慢地 这些 伤口 将要 愈合 .
以及这些伤口愈合得有多么缓慢。

[ænd; ʌnd] [jet] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] !
And yet , it must be !
和 然而 , 它 必须 是 ！

然而，它一定是！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ju; jʊ] [pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ['evə] [bi; bi] ['hæpinəs] [tu; tə]
How could anything that would not make you perfectly happy ever be happiness to
如何 可以 任何事物 那 会 不是 制作 你 完美 快乐的 曾经 是 幸福 到
[em 'i:] ?
me ?
我 ？

如果某件事不能让你感到完全快乐，它怎么可能让我感到快乐呢？

" [ju; jʊ] [æɪ; ʃəl] [bi; bi] [fri:] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [soʊ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" You shall be free again , and you may be so without any anxiety about me .
" 你 将 是 自由的 再次 , 和 你 可能 是 所以 没有 任何 焦虑 关于 我 .
“你将重获自由，而且你可以不必再为我担忧。”

[aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [streŋθ] [ðæn; ðən] [aɪ] [si:m] [tu; tə] [hæv; həv] .
I have more strength than I seem to have .
我 有 更多的 力量 比 我 似乎 到 有 .
我的力量比看起来要强。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɔ:t] [ber] : [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [leɪd] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .
There is only one thing I cannot bear : to see a sacrifice laid at my feet .
那里 是 仅有的 一 事物 我 不能 熊 : 到 看 一个 牺牲 铺设 在 我的 脚 .
唯有一件事我无法忍受：那就是看到祭品被放在我的脚下。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [dɪs'kloʊz] [jʊr; jər] ['si:kɹət] [tu; tə] [em 'i:] ,
" Even if you were now willing to disclose your secret to me ,
" 甚至 如果 你 是 现在 愿意的 到 透露 你的 秘密 到 我 ,
“即便你现在愿意向我透露你的秘密，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['ɔ:ltər] [maɪ] [rɪ'zɑ:lv] .
it would not alter my resolve .
它 会 不是 改变 我的 解决 .

这不会改变我的决心。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu; tə] [rɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ju; jʊ] ,
I would not have you think that I wanted to wring anything from you ,
我 会 不是 有 你 思考 那 我 通缉 到 拧 任何事物 从 你 ,
我不想让你觉得我想从你身上榨取什么。

[wɪtʃ] [ju; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [tu; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
which you would not give to me of your own accord .
哪个 你 会 不是 给 到 我 的 你的 自己的 符合 .
你不会自愿给我的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
But that you should make a distinction between that which you share with me ,
但 那 你 应该 制作 一个 区别 之间 那 哪个 你 分享 和 我 ,
但你应该区分你与我分享的那些，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] ['oʊnli] [tu; tə] [jɔ:r'self] . . .
and that which belongs only to yourself . . .
和 那 哪个 属于 仅有的 到 你自己 . . .
以及只属于你自己的东西.....

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['hæroʊ] - ['maɪndɪd][ɔ:r] [wi:k] [ɔ:r] ['ærəɡənt] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [help]
it may seem narrow - minded or weak or arrogant of me , but I cannot help
它 可能 似乎 狭窄的 - 有思想 或者 虚弱的 或者 傲慢的 的 我 , 但 我 不能 帮助

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
我这样做或许显得心胸狭隘、软弱或傲慢，但我情不自禁。

[aɪ] ['kænɑ:t] [raɪz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
I cannot rise above it .
我 不能 上升 多于 它 .
我无法超越它。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fi:l] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , ['fi:lɪks] , ['eni] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][du:] [naʊ] ;
" **I shall never feel toward you , Felix , any differently from what I do now ;**
" 我 将 绝不 感觉 朝向 你 , 菲利克斯 , 任何 不同 从 什么 我 做 现在 ;
“我对你的感情，费利克斯，永远不会和现在不一样；

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fi:l] [tɔ:rd] [ə'hʌðər] [æz; əz][aɪ][du:] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
I shall never feel toward another as I do toward you .
我 将 绝不 感觉 朝向 其他 作为 我 做 朝向 你 .
我永远不会对别人产生像你一样的感情。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]
I have to thank you for the best and dearest feelings that I have ever
我 有 到 感谢 你 为了 这 最好的 和 亲爱的 情怀 那 我 有 曾经
[pə'zest] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] .
possessed and experienced .
拥有 和 经验丰富的 .

我必须感谢你，感谢你带给我此生最美好、最珍贵的感受。

[noʊ] [ləps] [ʌv; əv] [taɪm] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] - - [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən][maɪ]
No lapse of time can change this in the least - - as little as it can my
不 失效 的 时间 能 改变 这 在 这 至少 - - 作为 小的 作为 它 能 我的
[rɪ'zɔ:lɪv] .
resolve .
解决 .

时间的流逝丝毫不能改变这一点——就像它无法动摇我的决心一样。

" [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][em 'i:] , [tu:] - - [wɪ'dəʊt] ['bɪtərnəs] .
" **Think kindly of me , too - - without bitterness** .
" 思考 亲切地 的 我 , 也 - - 没有 苦味 .
“也请善待我，不要心怀怨恨。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fə'wel] ! - - [fə'wel] [fər'evər] !
And now farewell ! - - farewell forever !
和 现在 告别 ! - - 告别 永远 !
现在，再见了！——永别了！

[aɪ'ri:n] .
Irene .
艾琳 .
艾琳。

" [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] ['letər] [baɪ] [hɑ:rt] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:]
" **He knew this letter by heart , word for word , and yet he read it through**
" 他 知道 这 信 经过 心 , 单词 为了 单词 , 和 然而 他 读 它 通过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
“他能一字不差地背诵这封信，但他还是又读了一遍。”

[wɜ:rd][fɔ:r; fəɹ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][end] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd]
word for word , and when he came to the end all the pain , and
单词 为了 单词 , 和 什么时候 他 来了 到 这 结尾 全部 这 疼痛 , 和
[dɪ'faɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

一字不差，当他走到最后时，所有的痛苦和反抗，

[ænd; ənd]['æŋɡər] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [bleɪzd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and anger against himself and against her blazed up within him ,
和 愤怒 反对 他自己 和 反对 她 燃烧的 向上 之内 他 ,
他心中燃起了对自己和她的双重怒火。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
as it had in the hour when he first read it .
作为 它 有 在 这 小时 什么时候 他 第一的 读 它 .
就像他第一次读到它时一样。

[hɜ:r; həɹ] ['kɑ:mənəs] , [hɜ:r; həɹ]['dʒent(ə)l] [streŋθ] , [ðæt] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [læf] [æt; ət][æz; əz][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]
Her calmness , her gentle strength , that he used to laugh at as artificial
她 平静 , 她 温和的 力量 , 那 他 用过的 到 笑 在 作为 人造的
,
,
,

她的沉着冷静，她温柔的力量，他过去常常嘲笑那是装出来的。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [nu:] [haʊ] [fri:] [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz][frʌm; frəm][ɔ:l] ['femənɪn] [trɪks] ;
although he knew how free she was from all feminine tricks ;
虽然 他 知道 如何 自由的 她 曾是 从 全部 女性 技巧 ;
尽管他知道她完全不受任何女性伎俩的影响；

[hɜ:r; həɹ] [klɪr] [kɑ:mpri'hens(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [aɪ 'ti:] : [ɔ:l] [ðɪs] [hju'mɪlieɪtɪd]
her clear comprehension and her courage in asserting it : all this humiliated
她 清除 理解 和 她 勇气 在 断言 它 : 全部 这 受辱
[hɪm; ɪm] [ə'nu:] .
him anew .
他 重新 .

她清晰的理解力和坚持己见的勇气，让他再次感到羞辱。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [hi;; hi][hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm]
Then , indeed , he had comforted himself with the belief that a word from
然后 , 的确 , 他 有 安慰 他自己 和 这 信仰 那 一个 单词 从
[hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] ,
him , a look ,
他 , 一个 看 ,

于是，他安慰自己说，只要他说一句话，或者看他一眼，

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] ['mɪrli] [prə'naʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz][lɪps] ,
her name merely pronounced by his lips ,
她 姓名 仅仅 发音 经过 他的 嘴唇 ,
他只是用嘴唇轻声念出了她的名字。

[wʊd] [dɪ'mɔ:liʃ] [ðə; ði] ['bæɪər] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
would demolish the barrier that she had raised up between them ,
会 拆除 这 障碍 那 她 有 提高 向上 之间 他们 ,
会摧毁她在他们之间竖起的屏障，

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][wʌn] [bləʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
as easily as one blows down a tower of cards .
作为 容易地 作为 一 打击 向下 一个 塔 的 牌 .
就像吹倒一座纸牌塔一样容易。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪtərli] [diˈsiːvd] [hɪmˈself] .
He had bitterly deceived himself .
他 有 苦涩地 受骗 他自己 .

他彻底欺骗了自己。

[ˈniːðər] [baɪ] [enˈtriːtiːz] [nɔːr] [ˈstrætədʒəm] [hæd; həd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈgen] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈækses]
Neither by entreaties nor stratagems had he succeeded in again gaining access
两者都不 经过 恳求 也不 策略 有 他 成功了 在 再次 获得 使用权
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

无论他如何恳求，无论他如何耍手段，都未能再次接近她。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
He had to admit , with a new feeling of humiliation , that she was the
他 有 到 承认 , 和 一个 新的 感觉 的 屈辱 , 那 她 曾是 这
[strɔːŋɡər] .
stronger .
更强 .

他不得不承认，带着一种新的羞辱感，她比他更强大。

[ðen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,
Then at last he too had , as he believed ,
然后 在 最后的 他 也 有 , 作为 他 相信 ,

最后，他也如他所料，拥有了

[baʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] - [foʊld][ˈbændz][ʌ; əv][aɪərən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
bound his breast in the seven - fold bands of iron , and had turned away
边界 他的 胸部 在 这 七 - 折叠 乐队 的 铁 , 和 有 转向 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

他用七重铁带束紧胸口，转身背对着她。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [hiː; hi] [raʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [praʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈkaɪnd] [ˈletər]
For the last time he wrote to her a short , proud , but not unkind letter
为了 这 最后的 时间 他 写道 到 她 一个 短的 , 自豪的 , 但 不是 不友善 信
,
.
,

他最后一次给她写了一封简短、骄傲但并不刻薄的信。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [ʌlˈtɪmeɪtəm] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
almost like an ultimatum from one power to another .
几乎 喜欢 一个 最后通牒 从 一 力量 到 其他 .

几乎就像一方向另一方发出的最后通牒。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sʌm; səm] [hoʊp] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] .
He had felt some hope in regard to it for that very reason .
他 有 毛毡 一些 希望 在 看待 到 它 为了 那 非常 原因 .

正因如此，他对这件事抱有一丝希望。

[wen] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] , [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
When it remained unanswered , he acknowledged that all was over .
什么时候 它 剩余 未解答 , 他 已确认 那 全部 曾是 超过 .

当这个问题始终没有得到解答时，他承认一切都结束了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][pɔːrtˈfoʊliəʊ] ,
His face had sunk down on the little portfolio ,
他的 脸 有 沉没 向下 在 这 小的 文件夹 ,

他的脸埋在了小文件夹上。

[hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hi:z; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
he had closed his eyes and had given himself up , with a kind of
他 有 关闭 他的 眼睛 和 有 给定 他自己 向上 , 和 一个 种类 的
[ˈekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

他闭上双眼，沉浸在一种狂喜之中，彻底放松下来。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ˈbɪtər] - [swi:t] [ˈmemərɪz] .
to all these bitter - sweet memories .
到 全部 这些 苦的 - 甜的 回忆 .

所有这些苦乐参半的回忆。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv]
The thought that there was any one near him had passed completely out of
这 想法 那 那里 曾是 任何 一 靠近 他 有 通过了 完全地 出去 的
[hi:z; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他完全忘记了附近有人。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [dri:mz] [br'gæən][tu:; tə] [ləps] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈheɪzɪnɪs] [ðæt]
and his dreams began to lapse deeper and deeper into the haziness that
和 他的 梦境 开始 到 失效 更深 和 更深 进入 这 朦胧 那
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˌpriˈsi:dz] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] .
usually precedes unconsciousness .
通常 之前 无意识 .

他的梦境开始越来越模糊，最终陷入昏迷前的朦胧状态。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Suddenly he roused himself with a start .
突然 他 唤醒 他自己 和 一个 开始 .

他突然猛地坐了起来。

[ə; eɪ] [laɪt] [hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hi:z; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
A light hand had touched his shoulder .
一个 光 手 有 感动 他的 肩膀 .

一只轻柔的手搭在了他的肩膀上。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈhɜ:rɪdli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈzenz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
As he turned hurriedly , he saw Zenz standing behind him .
作为 他 转向 匆匆 , 他 锯 曾茨 常设 在后面 他 .

他急忙转身，看到曾兹站在他身后。

[ʃi:; ʃi] [ˈheɪstɪli] [stept] [bæk] [əˈgen] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
She hastily stepped back again as far as the threshold of the door ,
她 草草 步 后退 再次 作为 远的 作为 这 临界点 的 这 门 ,

她慌忙后退，退到了门槛边。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] ,
which she had softly opened ,
哪个 她 有 轻轻 打开 ,

她轻轻地打开了它，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ðʌs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈdʒænsənz] "
and stood there in the frame thus made in the exact attitude of Jansen's "
和 站立 那里 在 这 框架 因此 制成 在 这 精确的 态度 的 詹森氏 "
[ˈdænsɪŋ] [gɜ:rl] ,
Dancing Girl ,
跳舞 女孩 ,

她站在画框里，摆出了与詹森的《跳舞的女孩》完全相同的姿势。

" [hɜːr; hər][ɑːrmz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæmbə'reɪn] ,
" her arms thrown back and holding , instead of the tambourine ,
" 她 武器 抛掷 后退 和 保持 , 反而 的 这 铃鼓 ,
她双臂向后伸展, 手里拿着的不是铃鼓,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪt] [ɑːn] [wɪt] [ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪn] .
the little plate on which Felix had handed her the wine .
这 小的 盘子 在 哪个 菲利克斯 有 递交 她 这 葡萄酒 .
费利克斯递给她酒的那个小碟子。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [ðæt] [ˈstriːmd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The candle - light that streamed in from the sitting - room ,
这 蜡烛 - 光 那 流媒体 在 从 这 坐着 - 房间 ,
从客厅透进来的烛光,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmp][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪksɪz] [bed] , [ˈdʌbli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [slɪm] ,
and the little lamp by the side of Felix's bed , doubly illuminated the slim ,
和 这 小的 灯 经过 这 边 的 菲利克斯的 床 , 双倍 照明 这 苗条的 ,
[ˈjuːθfl] [ˈfɪɡjər] ,
youthful figure ,
青春 数字 ,
菲利克斯床边的小灯, 光线更加明亮, 衬托出他纤细年轻的身影。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈjædʊʊ] [ˈflɪkərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wɪrd] [tʃɑːrm] .
and its shadow flickering back and forth heightened the weird charm .
和 它是 阴影 闪烁 后退 和 前进 增强 这 诡异的 魅力 .
它的影子来回闪烁, 更增添了这种奇特的魅力。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprəʊfaɪl] [ˈslɑːtli] [tɜːrnd] [ˈʌpwərd] , [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː]
She stood there with her profile slightly turned upward , motionless as a statue
她 站立 那里 和 她 轮廓 轻微地 转向 向上 , 静止不动 作为 一个 雕像
, [geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
, gazing straight before her .
, 凝视 直的 前 她 .
她侧脸微微上扬, 像尊雕像一样一动不动地站在那里, 目光直视前方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [kwɑːt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə]
It was not until quite a time had elapsed , and she had begun to
它 曾是 不是 直到 相当 一个 时间 有 过去 , 和 她 有 开始 到
[fiːl] [ˈtaɪərd] ,
feel tired ,
感觉 疲劳的 ,
过了好一会儿, 她才开始感到疲倦。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
that she asked , still without turning her head , whether he was not going to
那 她 问 , 仍然 没有 转弯 她 头 , 无论 他 曾是 不是 去 到
[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sketʃ] ?
begin to sketch ?
开始 到 草图 ?
她头也不回地问道, 他是不是要开始画素描了?

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [əˈɡen] .
He rose and took a step toward her , and then stood still again .
他 玫瑰 和 采取 一个 步 朝向 她 , 和 然后 站立 仍然 再次 .
他站起身, 朝她走了一步, 然后又停住了脚步。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]
" **My dear child** , " **he said** , **controlling himself with difficulty** , " **it is too late for**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , 控制 他自己 和 困难 , " 它 是 也 晚的 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“我亲爱的孩子,”他努力克制住自己说道,“现在太晚了。”

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [groʊn] [kuːl] - - [juː; jʊ] [wɪl] [kæʃ] [koʊld] .
The night has grown cool - - you will catch cold .
这 夜晚 有 生长 凉爽的 - - 你 将要 抓住 寒冷的 .

夜色渐凉, 你会着凉的。

[kʌm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌʃ] .
Come , I thank you very much .
来 , 我 感谢 你 非常 很多 .

来吧, 非常感谢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] , [ænd; ænd][aɪ] - - [eɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
You are a beautiful girl , and I - - am not made of stone .
你 是 一个 美丽的 女孩 , 和 我 - - 是 不是 制成 的 石头 .

你是个漂亮的女孩, 而我——又不是石头做的。

[naʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ænd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now go back and go to sleep .
现在 去 后退 和 去 到 睡觉 .

现在回去睡觉吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] - - [təˈmɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [sketʃ] .
To - morrow - - tomorrow we will sketch .
到 - 明天 - - 明天 我们 将要 草图 .

明天——明天我们来画草图。

" [fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][staːrt] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [fiː; ji] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" **She gave a start , and he noticed with amazement that she began to**
" 她 给予 一个 开始 , 和 他 注意到 和 惊愕 那 她 开始 到

[ˈtreɪnb(ə)l] ['vaɪələntli] .
tremble violently .
颤抖 暴力 .

她猛地一惊, 他惊讶地发现她开始剧烈颤抖。

[fiː; ji] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] ['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She gave but one timid glance at him .
她 给予 但 一 胆小 瞥一眼 在 他 .

她只是怯怯地瞥了他一眼。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Suddenly , the tears streamed from her eyes ,
突然 , 这 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 ,

突然, 她的眼泪夺眶而出。

[fiː; ji] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['fɪvəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,
she threw down the plate with such force that it shivered into fragments ,
她 扔 向下 这 盘子 和 这样的 力量 那 它 瑟瑟发抖 进入 片段 ,

她用力把盘子摔在地上, 盘子摔得粉碎。

[rʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] ['vaɪələntli] [slæmd]
rushed back from the threshold into the sitting - room and violently slammed
匆忙 后退 从 这 临界点 进入 这 坐着 - 房间 和 暴力 猛烈抨击

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'hænd][hɜːr; hər] .
the door behind her .
这 门 在后面 她 .

她从门口冲回客厅, 用力地把门摔上了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][boʊlt] [pʊʃt] [tu; tə] .

An instant after , he heard the bolt pushed to .
一个 立即的 后 , 他 听到 这 螺栓 推动 到 .

片刻之后，他听到门栓被推开的声音。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [tʃaɪld] !

" For God's sake , child !
" 为了 神的 清酒 , 孩子 !

“看在上帝的份上，孩子！ ”

" [hi; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu; tə][ju; jʊ][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

" he cried , " what has come to you all of a sudden ?
" 他 哭 , " 什么 有 来 到 你 全部 的 一个 突然 ?

他喊道：“你怎么突然变成这样了？ ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu; tə] [ə'fend] [ju; jʊ] ?

What have I done to offend you ?
什么 有 我 完毕 到 得罪 你 ?

我做错了什么，惹你生气了？

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['sensəb(ə)] [tɔ:k] [tə'geðər] .

Open the door , and let us have a sensible talk together .
打开 这 门 , 和 让 我们 有 一个 明智的 讲话 一起 .

打开门，让我们好好谈谈。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ?

Didn't I tell you that I had a headache ?
没有 我 告诉 你 那 我 有 一个 头痛 ?

我不是跟你说过我头疼吗？

[ænd; ənd] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]

And who ever heard of such an idea as sketching in the middle of the
和 WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 主意 作为 素描 在 这 中间 的 这

[naɪt] ?

night ?
夜晚 ?

谁听说过半夜画画这种事？

[ˈzenz] !

Zenz !
曾茨 !

Zenz!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第11/17页

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **don't you hear ?** "
不 你 听到 ?

你没听到吗？

[wəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ?
" **Won't you make it up again ?** "
惯于 你 制作 它 向上 再次 ?

你难道不会再弥补一次吗？

" [ɔ:l][ɪn][vern] .
" **All in vain** .
" 全部 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[æftər] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['æŋɡər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋɡər] ,
" **After wasting his entreaties and at last his anger , for some time longer ,** "
后 浪费 他的 恳求 和 在 最后的 他的 愤怒 , 为了 一些 时间 更长 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['taɪtli] - [kloʊzd] [dɔ:r] ,
" **on the tightly - closed door ,** "
在 这 紧紧 - 关闭 门 ,

在徒劳地恳求和发泄了许久的怒火之后，他仍然对着那扇紧闭的大门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
" **he was finally obliged to give it up** .
他 曾是 最后 有义务 到 给 它 向上 .

他最终不得不放弃。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] ;
" **His blood was in a whirl ;** "
他的 血 曾是 在 一个 旋转 ;

他热血沸腾；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kən'si:v] [naʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [pɔ:r] ['kri:tʃər] [ɪn]
" **he could not conceive now how he could have repulsed the poor creature in** "
他 可以 不是 构想 现在 如何 他 可以 有 反感 这 贫穷的 生物 在
[sʌtʃ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['fæ(ə)n] .
" **such cold - blooded fashion** .
这样的 寒冷的 - 血腥 时尚 .

他现在无法想象自己当时怎么会如此冷血地拒绝那个可怜的家伙。

" [pər'hæps][hɜ:r; hər]['æŋɡər] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] , [ɪf] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Perhaps her anger will pass over , if I leave her to herself for a while ,** "
也许 她 愤怒 将要 经过 超过 , 如果 我 离开 她 到 她自己 为了 一个 尽管 ,
"如果我让她一个人待一会儿，也许她的怒气就会消散。"

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [kraɪd] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] .
" **I am going out to take a little walk , he cried through the key - hole** .
" 我 是 去 出去 到 拿 一个 小的 走 , " 他 哭 通过 这 钥匙 - 洞 .

“我要出去散散步，”他透过钥匙孔喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] .

" **I must have a breath of fresh air .**
" 我 必须 有 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

我需要呼吸一下新鲜空气。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [pər'hæps][maɪ] ['hedeɪk] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][jɔː; jər][fɪt] [ʌv; əv]
When I come back again , perhaps my headache will be gone and your fit of
什么时候 我 来 后退 再次 , 也许 我的 头痛 将要 是 已消失 和 你的 合身 的

[tempər] , [tuː] .
temper , too .
脾气 , 也 .

等我下次回来的时候, 也许我的头痛就会消失, 你的坏脾气也会好了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [pæs] [ə'wei] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

In the mean while , pass away the time as pleasantly as you can .
在 这 意思是 尽管 , 经过 离开 这 时间 作为 愉快 作为 你 能 .

在此期间, 尽量愉快地度过这段时间。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;

" **And he really did go out into the night ;**
" 和 他 真的 做过 去 出去 进入 这 夜晚 ;

“他真的在夜里出去了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][hæd; həd] [pæst] - - [hiː; hi]
but he returned again before a quarter of an hour had passed - - he
但 他 返回 再次 前 一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 - - 他

[wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndər'stænd] .

was drawn back by some power that he himself could not understand .
曾是 绘制 后退 经过 一些 力量 那 他 他自己 可以 不是 理解 .

但不到一刻钟, 他又回来了——他被某种他自己也无法理解的力量牵引着回来。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrniŋ] ['stedəli] ,
As he entered his sleeping - room , where the lamp was still burning steadily ,
作为 他 进入 他的 睡眠 - 房间 , 在哪里 这 灯 曾是 仍然 燃烧 稳步 ,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

it was empty .
它 曾是 空的 .

当他走进卧室时, 发现床铺空无一人, 而卧室里的灯还亮着。

[hiː; hi] [pæst] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'boʊltɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
He passed quickly through the door , which was now unbolted , into the sitting -
他 通过了 迅速地 通过 这 门 , 哪个 曾是 现在 已拆卸 , 进入 这 坐着 -

[ruːm] .

room .
房间 .

他迅速穿过那扇已经打开的门, 进入了客厅。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,

But here , too , no trace could be found of his guest ,
但 这里 , 也 , 不 痕迹 可以 是 成立 的 他的 客人 ,

但在这里, 也找不到他这位客人的任何踪迹。

[sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] .

search as he would behind the curtains and in the dark corners .
搜索 作为 他 会 在后面 这 窗帘 和 在 这 黑暗的 角落 .

他会像在窗帘后面和黑暗的角落里一样仔细搜寻。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt][hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
The light had not been extinguished and a bat had flown into the room ,
这 光 有 不是 到过 熄灭 和 一个 蝙蝠 有 飞行 进入 这 房间 ,

灯还没灭, 一只蝙蝠飞进了房间。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
and the exertion of hunting him out again threw him into a perspiration .
和 这 用力 的 打猎 他 出去 再次 扔 他 进入 一个 汗 .
再次追捕他的努力让他汗流浹背。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ɐnd] , [ɪg'zɜ:stɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
When at last he succeeded , and , exhausted by such a variety of
什么时候 在 最后的 他 成功了 , 和 , 筋疲力尽的 经过 这样的 一个 种类 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
当他最终成功时, 也因各种各样的兴奋而筋疲力尽,

[hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪknæk] ,
had sunk back upon the sofa , he found that all the little knickknacks ,
有 沉没 后退 之上 这 沙发 , 他 成立 那 全部 这 小的 小摆设 ,
他瘫倒在沙发上, 发现所有的小摆设都散落在各处。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] ,
which he had spread before her when they first arrived ,
哪个 他 有 传播 前 她 什么时候 他们 第一的 到达的 ,
他们刚到时, 他就把这些东西铺在了她面前。

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
were still lying on the table in the same order in which he had left them .
是 仍然 说谎 在 这 桌子 在 这 相同的 命令 在 哪个 他 有 左边 他们 .
它们仍然保持着他离开时的顺序, 静静地躺在桌子上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dægər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kri:əʊl] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wəz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
The little dagger which his Creole friend had given him was the only thing
这 小的 匕首 哪个 他的 克里奥尔语 朋友 有 给定 他 曾是 这 仅有的 事物
[hi:; hi] [mɪst] ,
he missed ,
他 错过 ,
他唯一怀念的, 是他那位克里奥尔朋友送给他的**小匕首**。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [ðʊʊ] [hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['evriwɛr] .
and he could not find it though he searched for it everywhere .
和 他 可以 不是 寻找 它 尽管 他 搜索 为了 它 到处 .
他找遍了所有地方, 还是找不到。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .
第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌmə] [naɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
There are summer nights that are not made for sleep .
那里 是 夏天 夜晚 那 是 不是 制成 为了 睡觉 .
有些夏夜并不适合睡觉。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [fa:r] [braɪtə] [ðæn; ðən][æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] ,
The moon shines far brighter than at other times ,
这 月亮 闪耀 远的 更亮 比 在 其他 时代 ,
月亮比其他时候更加明亮。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][læmp][wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] [æt; ət][ɪts] [fɒl] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpiŋ] - [ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
as if a lamp were burning at its full height in the sleeping - room instead of
作为 如果 一个 灯 是 燃烧 在 它是 满的 高度 在 这 睡眠 - 房间 反而 的
[ə; eɪ] [mɪr] [naɪt] - [laɪt] .
a mere night - light .
一个 仅仅 夜晚 - 光 .

就好像卧室里有一盏灯开到最大亮度，而不是仅仅一盏夜灯。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈstrəʊliŋ] [əˈbɔːŋ] ,
People strolling along ,
人们 漫步 沿着 ,
人们沿着街道漫步 ,

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ænd] [ˈfiːliŋ] [ðə; ði] [ˈflægstoʊn] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [stiːl] [wɔːrm] - - [fɔːr; fər]
absorbed in thought and feeling the flagstones under their feet still warm - - for
吸收 在 想法 和 感觉 这 石板 在下面 他们的 脚 仍然 温暖的 - - 为了
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn][ðə; ði] [ˈlɪvliːŋ] [ˈsʌmə] [deɪ] - -
they have been drinking in the fierce glow of the sun the livelong summer day - -
他们 有 到过 喝 在 这 凶猛的 辉光 的 这 太阳 这 终身 夏天 天 - -
[kætʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkrɔːsiŋ] [ˈoʊvər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪdi]
catch themselves in the act of crossing over out of the moonlight to the shady
抓住 他们自己 在 这 行为 的 过境 超过 出去 的 这 月光 到 这 阴凉
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们沉浸在思绪中，感受着脚下石板的余温——因为他们已经沐浴在夏日炽热的阳光下整整一天——正要从月光下走到阴凉处时，他们突然意识到自己正在这样做。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] [ˈnuːntaɪd] .
just as one does in the hot noontide .
只是 作为 一 做 在 这 热的 正午 .
就像在炎热的正午时分那样。

[ɑːn] [sʌt] [naɪts] [æz; əz] [ðɪs] ,
On such nights as this ,
在 这样的 夜晚 作为 这 ,
在这样的夜晚 ,

[saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [ˈmerimənt] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [pəˈliːs]
sounds of life and merriment are heard throughout the city long after the police
声音 的 生活 和 欢乐 是 听到 自始至终 这 城市 长的 后 这 警察
[hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ] ;
have sounded the hour for retiring ;
有 听起来 这 小时 为了 退休 ;
即使警察已经鸣响了下班铃，城市里仍然能听到人们欢声笑语的声音；

[ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [ðæt] [ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [siːm] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ;
the couples that wander through the streets seem unable to find their way home ;
这 情侣 那 漫步 通过 这 街道 似乎 无法 到 寻找 他们的 方式 家 ;
这些在街上徘徊的情侣似乎找不到回家的路；

[jʌŋ] [ˈfeləʊz] [mɑːrtʃ] [əˈbɔːŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ɪn] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ]
young fellows march along arm - in - arm , in long rows stretching the whole width
年轻的 伙伴们 行进 沿着 手臂 - 在 - 手臂 , 在 长的 行 伸展 这 所有的 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,
年轻小伙子们手挽着手，排成长长的队伍，横跨整条道路。

[æz; əz] [ɪf] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,
as if advancing to battle against some invisible enemy ,

作为 如果 前进 到 战斗 反对 一些 无形的 敌人 ,

仿佛正向某个看不见的敌人发起进攻,

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] ['tendərlɪ] [ænd; ənd] ['swi:tli] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ,
singing all the while as tenderly and sweetly as they know how ,

歌唱 全部 这 尽管 作为 温柔地 和 甜蜜地 作为 他们 知道 如何 ,

他们一边唱歌一边用他们所能发出的最温柔、最甜美的声音歌唱,

[ɔ:r] [els] [ˈfri:k] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][waɪld]['ɪndiənz] .
or else shrieking and yelling like a troop of wild Indians .

或者 别的 尖叫 和 大喊 喜欢 一个 部队 的 荒野 印度人 .

否则就会像一群野蛮的印第安人一样尖叫呐喊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Here and there ,

这里 和 那里 ,

这里那里,

[wer] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [stændz]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'na:tə][ʌv; əv] ['beɪtəʊvən] [fləʊts] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
where a window stands open and a sonata of Beethoven floats out into the

在哪里 一个 窗户 站立 打开 和 一个 奏鸣曲 的 贝多芬 浮标 出去 进入 这

[naɪt] ,
night ,

夜晚 ,

窗户敞开着, 贝多芬的奏鸣曲飘荡在夜空中。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃ] [ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
they suddenly hush their noise and listen ,

他们 突然 嘘 他们的 噪音 和 听 ,

他们突然安静下来, 侧耳倾听。

['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['mju:zɪk] [si:sɪz] .
only to break out in a wild burst of applause the moment the music ceases .

仅有的 到 休息 出去 在 一个 荒野 爆裂 的 掌声 这 片刻 这 音乐 停止 .

音乐一停止, 他们就爆发出热烈的掌声。

[ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ['sɔ:lətəri] [ju:θ] [laɪz] ['dri:mɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , [tɪl] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt]
On such a night solitary youth lies dreaming , with open eyes , till long past midnight

在 这样的 一个 夜晚 孤 青年 谎言 做梦 , 和 打开 眼睛 , 直到 长的 过去的 午夜

,
,
,

在这样的夜晚, 孤独的少年睁着眼睛躺在床上做梦, 直到过了午夜很久。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ænd; ənd]['sɔ:lətəri][eɪdʒ] [θɪŋks] ['sædli] [haʊ] ['glɔ:rɪəs] [ðə; ði]
of the glories of the future ; and solitary age thinks sadly how glorious the

的 这 荣耀 的 这 未来 ; 和 孤 年龄 思考 令人遗憾的是 如何 辉煌 这

[pæst][wʌz; wəz] ;
past was ;

过去的 曾是 ;

憧憬着未来的辉煌; 孤独的年纪则悲伤地回想起过去的辉煌;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] ['slʌmbər] ['kwaɪətli] ,
and at last they fall asleep over their musing , and slumber quietly ,

和 在 最后的 他们 落下 睡着了 超过 他们的 沉思 , 和 睡眠 悄悄 ,

最后, 他们沉思着, 渐渐睡着了, 静静地睡着了。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] [kɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ru:st] , [hu:] ['kænə:t] [sli:p] [hɪm'self] ,
until some young cock in a neighboring roost , who cannot sleep himself ,

直到 一些 年轻的 公鸡 在 一个 邻接 栖息地 , WHO 不能 睡觉 他自己 ,

直到邻近栖息地的一只小公鸡, 自己也睡不着觉,

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪɡər] [æt; ət] [ðə; ði]
gives a glance up to heaven and begins to crow with such vigor at the
给予 一个 瞥一眼 向上 到 天堂 和 开始 到 乌鸦 和 这样的 活力 在 这
[ˈsetɪŋ] [muːn] ,
setting moon ,
环境 月亮 ,

它抬头望向天空，对着落日倏倏地啼叫起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪˈsteɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsliːpəz] [stɑːrt] [ʌp] [əˈɡen] ,
which he mistakes for the rising sun , that the sleepers start up again ,
哪个 他 错误 为了 这 上升 太阳 , 那 这 卧铺 开始 向上 再次 ,
他误把那当作冉冉升起的太阳，让沉睡的人们重新醒来。

[θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hɑːt] [lɪmz] ,
throw off the bedclothes from their hot limbs ,
扔 离开 这 床上用品 从 他们的 热的 四肢 ,
他们掀开盖在滚烫肢体上的被褥，

[ænd; ənd] [kriːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈriːəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and creep to the window to see whether the night is really at an end .
和 潜行者 到 这 窗户 到 看 无论 这 夜晚 是 真的 在 一个 结尾 .
然后蹑手蹑脚地走到窗边，看看黑夜是否真的结束了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒd] ;
After this there is no more sleep for the aged ;
后 这 那里 是 不 更多的 睡觉 为了 这 老年人 ;
此后，老年人将不再有睡眠；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [laɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
but they who are young lie down once more and soon make up for all that they
但 他们 WHO 是 年轻的 说谎 向下 一次 更多的 和 很快 制作 向上 为了 全部 那 他们
[hæv; həv] [lɔːst] .
have lost .
有 丢失的 .

但那些年轻的人会再次躺下，很快就会弥补他们所失去的一切。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] .
Such was the night that followed that Sunday .
这样的 曾是 这 夜晚 那 随后 那 星期日 .
那个星期天晚上就是这样。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [feɪt] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] , [nʌn] [went] [tuː; tə] [bed]
Of those in whose fate and adventures we are interested , none went to bed
的 那些 在 谁 命运 和 冒险 我们 是 感兴趣的 , 没有任何 去 到 床
[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] ,
before midnight ,
前 午夜 ,

我们感兴趣的那些人的命运和经历中，没有一个人在午夜前入睡。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [sprɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [naɪt] [hæd; həd]
though in truth some other sprite than the charm of the sultry night had
尽管 在 真相 一些 其他 精灵 比 这 魅力 的 这 闷热 夜晚 有
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] .
possession of their hearts and senses .
拥有 的 他们的 心 和 感官 .

但事实上，占据他们心灵和感官的并非是闷热夜晚的魅力，而是某种其他的精灵。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [ænˈdʒelɪkə] , [huː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ʌv]
Even the good Angelica , who to the best of our knowledge was not in love
甚至 这 好的 安吉莉卡 , who 到 这 最好的 的 我们的 知识 曾是 不是 在 爱
,
.
.

就连善良的安吉莉卡，据我们所知她并没有恋爱，

[ænd; ənd] [huː] [riˈdʒɔɪst] [mɔːrˈoʊvər] [ɪn] [ðæt] [ˈsɒftəst] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] ,
and who rejoiced moreover in that softest of pillows , a good conscience ,
和 who 欣喜若狂 而且 在 那 最柔软 的 枕头 , 一个 好的 良心 ,
而且，他们还因那最柔软的枕头——良心——而感到欣慰。

[sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈbɑʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlæmp][wʌz; wəz]
sat at the open window of her little virgin bower , in which a lamp was
卫星 在 这 打开 窗户 的 她 小的 处女 凉亭 , 在 哪个 一个 灯 曾是
[ˈdɪmli] [ˈbɜːrɪŋ] ,
dimly burning ,
依稀 燃烧 ,

她坐在自己那间简陋小屋敞开的窗前，窗里有一盏灯微弱地亮着。

[hæf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈtwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ]
half through the night , twining her curls and heavily sighing and dropping
一半 通过 这 夜晚 , 缠绕 她 卷发 和 重度 叹息 和 下降
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdoʊz] ,
into a doze ,
进入 一个 瞌睡 ,

夜已深，她一边摆弄着卷发，一边重重地叹了口气，然后昏昏睡去。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [straɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] ,
until her head would strike against the window - sash ,
直到 她 头 会 罢工 反对 这 窗户 - 窗扇 ,
直到她的头撞到窗框上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][spɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːrəʊfl] [ˈsʌmə] -
when she would start up and begin once more to spin her sorrowful summer -
什么时候 她 会 开始 向上 和 开始 一次 更多的 到 旋转 她 悲伤 夏天 -
[ˈnaɪts] [θɔːts] .
night's thoughts .
夜晚 想法 .

她又开始胡思乱想，思绪再次飘向她悲伤的夏夜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈdʒuːliːz] [dɔːr] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ɪnˈkwʌɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
She had been at Julie's door that afternoon to inquire what had been the
她 有 到过 在 朱莉的 门 那 下午 到 查询 什么 有 到过 这
[ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] [ˈbɪznəs] .
upshot of this bad business .
结果 的 这 坏的 商业 .

那天下午，她曾到朱莉家门口询问这件糟糕的事情最终结果如何。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
But no one was at home .
但 不 一 曾是 在 家 .
但家里没有人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
And so she was waiting impatiently for the following day .
和 所以 她 曾是 等待 不耐烦地 为了 这 下列的 天 .
于是，她焦急地等待着第二天的到来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [stɪl] [brɪfɔːr] [ˈdʒuːli] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [gʊv] [tuː; tə] [bed] .
It was later still before Julie could bring herself to go to bed .
它 曾是 之后 仍然 前 朱莉 可以 带来 她自己 到 去 到 床 .

过了很久，朱莉才终于鼓起勇气上床睡觉。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [stʊd] [ˈoʊpən] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [er] [θruː]
The windows in her chamber stood open so as to let in the night - air through
这 视窗 在 她 房间 站立 打开 所以 作为 到 让 在 这 夜晚 - 空气 通过

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] .
the openings in the closed blinds .
这 开口 在 这 关闭 百叶窗 .

她房间里的窗户敞开着，让夜风从紧闭的百叶窗缝隙中吹进来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)] [ˈmuːnbiːmz] [ˈstriːmd] [ɪn] [tuː] ,
But with the air the magical moonbeams streamed in too ,
但 和 这 空气 这 神奇 月光 流媒体 在 也 ,

但与此同时，神奇的月光也倾泻而入。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɡriːn] [sɪlk] [ˈkʌvərlet] ; [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn]
and made a pattern on her green silk coverlet ; her thoughts were lost in
和 制成 一个 图案 在 她 绿色的 丝绸 床单 ; 她 想法 是 丢失的 在
[ɪts] [meɪz] ,
its mazes ,
它是 迷宫 ,

她在绿色丝绸被子上画出了图案；她的思绪迷失在了图案的迷宫中。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naːt] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] .
so that she could not close her eyes .
所以 那 她 可以 不是 关闭 她 眼睛 .

所以她无法闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈretʃɪd] .
She felt as if she had never been at once so happy and so wretched .
她 毛毡 作为 如果 她 有 绝不 到过 在 一次 所以 快乐的 和 所以 可怜 .

她感觉自己从未同时感受到如此的快乐和痛苦。

[æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [daʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz]
At heart she did not doubt for a moment that everything really was just as
在 心 她 做过 不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 一切 真的 曾是 只是 作为

[aɪˈti:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪlf(ə)] [ˈletər] ;
it stood in the baleful letter ;
它 站立 在 这 有害的 信 ;

她内心深处丝毫没有怀疑，一切都真的像那封不祥的信里描述的那样；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [pəˈzeɪs] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
that she would never possess him whom she loved .
那 她 会 绝不 具有 他 谁 她 喜爱 .

她永远也无法拥有她所爱的人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʌzɪŋ] [brɪˈheɪvjər] ,
His own puzzling behavior ,
他的 自己的 令人费解 行为 ,

他自己令人费解的行为，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
the way in which he had suddenly broken off and rushed out of the room ,
这 方式 在 哪个 他 有 突然 破碎的 离开 和 匆忙 出去 的 这 房间 ,

他突然中断谈话，冲出房间的方式，

[kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [əˈnɔːnɪməs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
confirmed the anonymous accusation only too well .
确认的 这 匿名的 指控 仅有的 也 出色地 .

匿名指控果然得到了证实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
But the thought that she loved him , and that he returned her love ,
但 这 想法 那 她 喜爱 他 , 和 那 他 返回 她 爱 ,
[ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ˈlðə] ,
crowded out all others ,
挤 出去 全部 其他的 ,

但是，她爱他，而且他也爱她，这个念头让她忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ][glæd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
and made her so glad in the depths of her heart ,
和 制成 她 所以 高兴的 在 这 深度 的 她 心 ,
[ðæt] [noʊ][ˈha:st(ə)l] [fɛrt] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
that no hostile fate could crush the rejoicing within her .
那 不 敌对的 命运 可以 压碎 这 欢欣鼓舞 之内 她 .

任何敌对的命运都无法摧毁她内心的喜悦。

[soʊ][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] " [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] !
So he is to " give her back her faith in her own heart !
所以 他 是 到 " 给 她 后退 她 信仰 在 她 自己的 心 !
[ðæt] [noʊ][ˈha:st(ə)l] [fɛrt] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
that no hostile fate could crush the rejoicing within her .
那 不 敌对的 命运 可以 压碎 这 欢欣鼓舞 之内 她 .

所以他要“让她重拾内心的信仰！ ”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsensləs] [freɪz] !
" What a senseless phrase !
" 什么 一个 无意义的 短语 !
[wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈevər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
When had she ever believed in anything as she believed in the strength and
什么时候 有 她 曾经 相信 在 任何事物 作为 她 相信 在 这 力量 和
[tru:θ] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] ,
truth and invincibility of this feeling ,
真相 和 无敌 的 这 感觉 ,

她何时曾如此深信过任何事物，就像她如此深信这种感觉的力量、真实性和不可战胜性一样？

[ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [θru:;] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ju:θ]
in the feeling that it was worth while to have lived through a long youth
在 这 感觉 那 它 曾是 值得 尽管 到 有 居住地 通过 一个 长的 青年
[wɪ'ðʌʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv] [ðɪs] [mæn] ,
without love and happiness for the sake of this man ,
没有 爱 和 幸福 为了 这 清酒 的 这 男人 ,
[wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈevər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
When had she ever believed in anything as she believed in the strength and
什么时候 有 她 曾经 相信 在 任何事物 作为 她 相信 在 这 力量 和
[tru:θ] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] ,
truth and invincibility of this feeling ,
真相 和 无敌 的 这 感觉 ,

她觉得，为了这个人，即使度过了漫长而没有爱情和幸福的青春也是值得的。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈlævɪʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:did] [welθ] [lʌ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ?
so that now she might lavish upon him a hoarded wealth of passion ?
所以 那 现在 她 可能 奢侈的 之上 他 一个 囤积 财富 的 热情 ?
[wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈevər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
When had she ever believed in anything as she believed in the strength and
什么时候 有 她 曾经 相信 在 任何事物 作为 她 相信 在 这 力量 和
[tru:θ] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] ,
truth and invincibility of this feeling ,
真相 和 无敌 的 这 感觉 ,

所以现在她可以把积攒已久的激情倾注在他身上了吗？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She could not help smiling when it occurred to her how often she had
她 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 它 发生 到 她 如何 经常 她 有
[θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
thought that she had done with the world ,
想法 那 她 有 完毕 和 这 世界 ,
[wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈevər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
When had she ever believed in anything as she believed in the strength and
什么时候 有 她 曾经 相信 在 任何事物 作为 她 相信 在 这 力量 和
[tru:θ] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] ,
truth and invincibility of this feeling ,
真相 和 无敌 的 这 感觉 ,

她想到自己曾无数次以为自己已经与世隔绝，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [wɪ'ðʌʊt] [rɪ'gret] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈjɪrz] [lʌ; əv] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] .
and could look back without regret upon the years of youth she had lost .
和 可以 看 后退 没有 后悔 之上 这 年 的 青年 她 有 丢失的 .
[wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈevər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
When had she ever believed in anything as she believed in the strength and
什么时候 有 她 曾经 相信 在 任何事物 作为 她 相信 在 这 力量 和
[tru:θ] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] ,
truth and invincibility of this feeling ,
真相 和 无敌 的 这 感觉 ,

她可以毫无遗憾地回顾自己逝去的青春岁月。

[wʌt] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ʌv; əv] [ðooz] [ten] [ʻæŋkʃəs] [ʻjɪrz] ？
What had become of those ten anxious years ？
什么 有 变得 的 那些 十 焦虑的 年 ？

那令人焦虑的十年后来怎么样了？

[hæd; həd][ʻi:; jɪ] [ʻri:əli] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:ɾ][ʻooŋli] [dri:md] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ？
Had she really lived in them or only dreamed of them ？
有 她 真的 居住地 在 他们 或者 仅有的 梦见 的 他们 ？

她真的住在那些房子里吗？ 还是只是梦见了它们？

[wʌz; wəz][ʻi:; jɪ][nɑ:t][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkʻspɪriənst] , [æz; əz] [ʻθɜ:rsti] [fɔ:r; fər] [ʻhæpinəs] [ænd; ənd]
Was she not as young and inexperienced , as thirsty for happiness and
曾是 她 不是 作为 年轻的 和 缺乏经验 , 作为 渴 为了 幸福 和
[æz; əz] [kɔɪ] [ɪn][ɪts] [ʻprez(ə)ns] ,
as coy in its presence ,
作为 害羞 在 它是 在场 ,

她难道不也同样年轻稚嫩，渴望幸福，却又在幸福面前羞涩内敛吗？

[æz; əz][ʻi:; jɪ][hæd; həd][ʻevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ʻblu:miŋ] [ʻjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ʻgɜ:rlhʊd] ？
as she had ever been in the first blooming years of her girlhood ？
作为 她 有 曾经 到过 在 这 第一的 盛开 年 的 她 少女时代 ？

她是否还像少女时代最初绽放光彩时那样？

[jes] , [ʻi:; jɪ] [felt] [ðə; ði] [ʻkɜ:riɔɟ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ʻɜ:rlɪst] [ju:θ] , [wen] [ʻi:; jɪ] [stɪl] [bɪʻli:vɔ] [ɪn] [ʻmɪrəklz] ,
Yes , she felt the courage of her earliest youth , when she still believed in miracles ,
是的 , 她 毛毡 这 勇气 的 她 最早 青年 , 什么时候 她 仍然 相信 在 奇迹 ,
是的，她感受到了年少时的勇气，那时她还相信奇迹。

[ʻbʌbəlɪŋ, ʻbʌblɪŋ][ʌp] [wɪʻðɪn] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][æŋ; ən] [ɪnɪgʻzɔ:stəb(ə)l] [sprɪŋ] .
bubbling up within her from an inexhaustible spring .
冒泡 向上 之内 她 从 一个 取之不尽的 春天 .

如同从她体内取之不尽的泉眼中涌出的甘霖。

[ʻi:; jɪ] [meɪd] [noʊ] [əʻtempt] [tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [tu:; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ʻhæpən] .
She made no attempt to close her eyes to what could and would happen .
她 制成 不 试图 到 关闭 她 眼睛 到 什么 可以 和 会 发生 .

她没有试图对可能发生和将要发生的事情视而不见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] , [ʻhoʊpləs] [æz; əz][aɪ ʻti:] [si:md] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
But that this love , hopeless as it seemed , would be a source of
但 那 这 爱 , 绝望 作为 它 似乎 , 会 是 一个 来源 的
[ʌŋʻspi:kəb(ə)l] [ʻhæpinəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
unspeakable happiness to her ,
无法形容 幸福 到 她 ,

但这段看似毫无希望的爱情，却会给她带来难以言喻的幸福。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʻsæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hɑ:ɾt] [ʻi:; jɪ] [wʊd] [ʻnevər] [si:s] [tu:; tə] [lʊk] [əʻpɑ:n] [ðɪs] [mæn]
that in the sanctuary of her heart she would never cease to look upon this man
那 在 这 避难所 的 她 心 她 会 绝不 停止 到 看 之上 这 男人
[æz; əz] [brɪʻbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] - - [ɔ:l] [ðɪs] [ʻi:; jɪ] [ədʻmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:rʻself][ɪn][wɜ:rdz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] ,
as belonging to her - - all this she admitted to herself in words so plain that ,
作为 属于 到 她 - - 全部 这 她 承认 到 她自己 在 字 所以 清楚的 那 ,

在她内心深处，她永远不会停止视这个男人为她所有——她用如此坦率的话语向自己承认了这一切。

[æz; əz][ʻi:; jɪ] [leɪ] [ðer; ðər][waɪd] [əʻweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʻmu:nlaɪt] , [ðeɪ] [ʻsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ʻʌtərəns] [ɪn]
as she lay there wide awake in the moonlight , they sometimes found utterance in
作为 她 躺 那里 宽的 醒 在 这 月光 , 他们 有时 成立 发声 在
[ə; eɪ][hæf] - [ɔ:dəbl] [səʻlɪləkwɪ] .
a half - audible soliloquy .
一个 一半 - 可听见的 独白 .

当她躺在月光下，睁着眼睛时，他们有时会听到她半听不见的独白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
Then she marveled at the suddenness with which it had all come about ,
然后 她 惊叹 在 这 突然 和 哪个 它 有 全部 来 关于 ,
然后, 她惊叹于这一切发生得如此突然。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [su:n] [kənˈvɪnst] [hɜ:rˈself] [əˈgen] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
but she soon convinced herself again that this was just as it should be .
但 她 很快 确信 她自己 再次 那 这 曾是 只是 作为 它 应该 是 .
但她很快又说服自己, 事情本来就应该是这样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑ:rd][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] .
She tried hard to picture to herself the kind of wife he might have .
她 尝试 难的 到 图片 到 她自己 这 种类 的 妻子 他 可能 有 .
她努力想象他可能会有的妻子是什么样的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ;
But she could not ;
但 她 可以 不是 ;
但她做不到;

[aɪ ˈtiː] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət]
it seemed to her impossible that he could ever have loved any one but
它 似乎 到 她 不可能的 那 他 可以 曾经 有 喜爱 任何 一 但
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .
她觉得他不可能爱上除了她以外的任何人。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd][traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
She closed her eyes and tried to recall his features to her mind .
她 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 记起 他的 特征 到 她 头脑 .
她闭上眼睛, 努力在脑海中回忆他的容貌。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈhʌf] [ʃiː; ʃi] [met] [wið; wiθ][noʊ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
Singularly enough she met with no great success .
单独地 足够的 她 遇见 和 不 伟大的 成功 .
然而, 奇怪的是, 她并没有取得什么巨大的成功。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [kɔ:l] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
His eyes were all that she could distinctly call up before her ,
他的 眼睛 是 全部 那 她 可以 明显地 称呼 向上 前 她 ,
她眼前唯一清晰记得的, 就是他的眼睛。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
and his voice seemed always to be close to her ear .
和 他的 嗓音 似乎 总是 到 是 关闭 到 她 耳朵 .
他的声音似乎总是在她耳边响起。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ænd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She rose and stepped to the window ,
她 玫瑰 和 步 到 这 窗户 ,
她起身走到窗边,

[ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][blaɪndz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər] .
and opened the blinds a little to see if the night were not almost over .
和 打开 这 百叶窗 一个 小的 到 看 如果 这 夜晚 是 不是 几乎 超过 .
于是他拉开百叶窗一条缝, 看看夜色是否即将过去。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rˈself] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
She herself did not know why she should thus look forward to the morning ,
她 她自己 做过 不是 知道 为什么 她 应该 因此 看 向前 到 这 早晨 ,
她自己也不知道为什么会如此期盼早晨的到来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈli:t(ə)l][hʊʊp] [ðæt][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [ɔːr] [gʊd] .
for there was little hope that it would bring her anything new or good .
为了 那里 曾是 小的 希望 那 它 会 带来 她 任何事物 新的 或者 好的 .

因为她几乎不抱任何希望，认为这会给她带来任何新的或好的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] .
But it would bring him , she could count on that .
但 它 会 带来 他 , 她 可以 数数 在 那 .

但她可以肯定，他一定会来的。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [lɪps][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ðə; ði][maɪld] [naɪt] - [er] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] -
With burning lips she drew in the mild night - air , and listened to a love -
和 燃烧 嘴唇 她 画 在 这 温和的 夜晚 - 空气 , 和 听着 到 一个 爱 -
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

她嘴唇发烫，深深吸了一口气，呼吸着轻柔的夜风，聆听着一首情歌。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [juːθ] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
which a solitary youth sang as he passed under her window .
哪个 一个 孤 青年 唱 作为 他 通过了 在下面 她 窗户 .

一个孤独的青年从她窗下经过时，唱起了这首歌。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈendɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ] [vəːsɪz]
She understood each word , and as he ended she repeated the closing verses
她 理解 每个 单词 , 和 作为 他 结束 她 重复 这 结束 诗句
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

她听懂了每一个字，当他唱完时，她轻轻地重复了最后的几句诗。

[ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] [əˈgen] .
and sighed as she shut the blinds again .
和 叹了口气 作为 她 关闭 这 百叶窗 再次 .

她叹了口气，再次拉上了百叶窗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [əˈsliːp] .
Then she lay down and at last fell asleep .
然后 她 躺 向下 和 在 最后的 跌倒 睡着了 .

然后她躺了下来，最后睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɔːnd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The day had long dawned outside ,
这 天 有 长的 黎明 外部 ,

外面天早已亮了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [driːm] [ɑːn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
but the green twilight in which she lay caused her to dream on undisturbed .
但 这 绿色的 暮 在 哪个 她 躺 导致 她 到 梦 在 未受干扰 .

但她躺着的那片绿色暮色让她安然入睡。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [θiːtənɜːkɜːtʃ] .
It struck seven , eight , nine , from the clock on the Theatinerkirche .
它 击 七 , 八 , 九 , 从 这 钟 在 这 特亚提纳教堂 .

特阿提纳教堂的钟敲响了七、八、九。

[ðen] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊʊk] ,
Then at last she awoke ,
然后 在 最后的 她 醒来 ,

然后她终于醒了过来。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [rɪˈfreʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frəm; frəm] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .
feeling as refreshed as if she had just emerged from bathing in the sea .
感觉 作为 焕然一新 作为 如果 她 有 只是 出现 从 洗澡 在 这 海 .

她感觉神清气爽，就像刚从海里游完泳一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈklɪrli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
It was some time before she could think clearly of all that had happened
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 思考 清楚地 的 全部 那 有 发生
[ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [ˈhæpən] [təˈdeɪ] ,
yesterday and would probably happen today ,
昨天 和 会 大概 发生 今天 ,

她过了好一会儿才理清昨天发生的一切以及今天可能发生的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
but as she did so a vague fear and anxiety came over her .
但 作为 她 做过 所以 一个 模糊的 害怕 和 焦虑 来了 超过 她 .

但就在这时，一种莫名的恐惧和焦虑涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [dres] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [goʊ][aʊt] [ænd; ənd][æsk] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈletər]
She hastened to dress , so that she might go out and ask whether any letter
她 加快 到 裙子 , 所以 那 她 可能 去 出去 和 问 无论 任何 信
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

她赶紧穿好衣服，以便出去问问有没有信到了。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] , [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
When at last she opened the door into the parlor , her figure wrapped in a
什么时候 在 最后的 她 打开 这 门 进入 这 客厅 , 她 数字 包装 在 一个
[luːs] [roʊb] ,
loose robe ,
松动的 长袍 ,

她终于推开客厅的门，身披一件宽松的长袍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [θrʌst] [ˈkerləsli] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kæp] ,
and her hair thrust carelessly under a pretty cap ,
和 她 头发 推力 粗心大意 在下面 一个 漂亮的 帽 ,

她的头发随意地塞进一顶漂亮的帽子下面，

[hɜːr; hər] [fʊt] [hɪt] [əˈgenst] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
her foot hit against some heavy object that took up the whole breadth of the
她 脚 打 反对 一些 重的 目的 那 采取 向上 这 所有的 宽度 的 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

她的脚撞到了占据了整个门槛宽度的某个重物上。

[æz; əz][ðə; ðɪ][blaɪndz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˈɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [æt; ət][fɜːrst] ,
As the blinds were closed in this room also , she did not see at first ,
作为 这 百叶窗 是 关闭 在 这 房间 还 , 她 做过 不是 看 在 第一的 ,
由于这间房间的百叶窗也拉上了，她起初并没有看见。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] , [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .
owing to her short - sightedness , what it was that lay in her way .
欠款 到 她 短的 - 视力 , 什么 它 曾是 那 躺 在 她 方式 .

由于她的短视，阻碍她前进的是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd] [reɪzd]
But the object immediately began to move of its own accord , and raised
但 这 目的 立即地 开始 到 移动 的 它是自己的 符合 , 和 提高
[ɪtˈself] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
itself up before her ,
本身 向上 前 她 ,

但那物体立刻自行移动起来，升到了她面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʌŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz]
and she felt a cold tongue on her hand and saw that the intruder was
和 她 毛毡 一个 寒冷的 舌头 在 她 手 和 锯 那 这 入侵者 曾是
[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈdʒænsənz][ˈvenərəb(ə)] [nɜːˈfaʊndlənd] [dɔːg] .
no other than Jansen's venerable Newfoundland dog .
不 其他 比 詹森氏 可敬 纽芬兰 狗 .

她感到手上有一条冰冷的舌头，发现闯入者不是别人，正是詹森那条德高望重的纽芬兰犬。

[ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [bɜːst][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wʌn][wɪð; wɪθ]
The start he gave her was almost instantly lost in the greater one with
这 开始 他 给予 她 曾是 几乎 即刻 丢失的 在 这 更大的 一 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈseɪɪŋ] ,
which she found herself saying ,
哪个 她 成立 她自己 说 ,

他带给她的开场白几乎立刻就被她自己说出的更响亮的话所掩盖了：

" [wer] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] , [ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][faːr] [əˈweɪ] .
" **Where the dog is , the master will not be far away .**
" 在哪里 这 狗 是 , 这 掌握 将要 不是 是 远的 离开 .

“狗在哪里，主人就不会远。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːnɪŋ]
" **And she was right , for there , in the back part of the room , leaning**
" 和 她 曾是 正确的 , 为了 那里 , 在 这 后退 部分 的 这 房间 , 倾斜
[əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊv] ,
against the stove ,
反对 这 火炉 ,

“她说的没错，因为就在那里，在房间的后部，靠着炉子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪvd] [hər] ,
was a dark figure with disheveled hair ,
曾是 一个 黑暗的 数字 和 蓬头垢面 头发 ,

那是一个头发蓬乱、肤色黝黑的身影，

[ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪˈmuːvəbl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
standing as immovable in its place as she herself stood in the doorway ,
常设 作为 不可移动的 在 它是 地方 作为 她 她自己 站立 在 这 门口 ,

它像她自己站在门口一样，纹丝不动地立在那里。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr][ˈoʊpən][hɜːr; həɹ][lɪps] .
deprived of all power to move a limb or open her lips .
被剥夺的 的 全部 力量 到 移动 一个 肢 或者 打开 她 嘴唇 .

她完全丧失了活动四肢或张开嘴唇的能力。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
Just at this moment the other door opened ,
只是 在 这 片刻 这 其他 门 打开 ,

就在这时，另一扇门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv]

and the old servant stepped in and turned to the man at the stove

和 这 老的 仆人 步 在 和 转向 到 这 男人 在 这 火炉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈdɪgnənt] ,

with a gesture which was half indignant ,

和 一个 手势 哪个 曾是 一半 愤怒 ,

老仆人走上前, 转向炉灶旁的男人, 脸上带着几分愤慨。

[hæf] [ˈtɪmɪd] ,

half timid ,

一半 胆小 ,

半胆怯,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sed] [ˈpleɪnər][ðæn; ðən][wɜːrdz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ]

but which said plainer than words that it had been impossible to turn away

但 哪个 说 更朴素 比 字 那 它 有 到过 不可能的 到 转动 离开

[ðɪs] [ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈɜːrli] [gest] ;

this uncomfortably early guest ;

这 不舒服地 早期的 客人 ;

但这比任何言语都更清楚地表明, 拒绝这位来得不是时候的客人是不可能的;

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][baɪ] [fɔːrs] .

he had made his way in by force .

他 有 制成 他的 方式 在 经过 力量 .

他强行闯入了现场。

" [aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] , [ˈɛrɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvəd]

" It is quite right , Erich , " said his mistress , who had now completely recovered

" 它 是 相当 正确的 , 埃里希 , " 说 他的 情妇 , WHO 有 现在 完全地 恢复

[hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] .

her composure .

她 镇定 .

“你说得完全正确, 埃里希, ”他的情妇说道, 此时她已经完全恢复了镇定。

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [wen] [aɪ][waːnt] [ˈbrekfəst] .

" I will ring when I want breakfast .

" 我 将要 戒指 什么时候 我 想 早餐 .

“我想吃早餐的时候会打电话。”

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪ][eɪˈem][naːt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌn] [kɔːlɪz] .

And , by - the - way , I am not at home in case any one calls .

和 , 经过 - 这 - 方式 , 我 是 不是 在 家 在 案件 任何 一 呼叫 .

顺便说一下, 如果有人打电话来, 我不在家。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][rɪˈtaɪərd] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" The old man retired , shrugging his shoulders , and muttering to himself .

" 这 老的 男人 退休 , 耸肩 他的 肩膀 , 和 喃喃自语 到 他自己 .

老人耸了耸肩, 喃喃自语地退了回去。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈdʒuːli] [stept] [ˈkwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒænsən]

The moment he closed the door behind him , Julie stepped quickly up to Jansen

这 片刻 他 关闭 这 门 在后面 他 , 朱莉 步 迅速地 向上 到 詹森

, , ,

他刚一关上门, 朱莉就迅速走到詹森面前。

[hu:] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [ɪk'stendɪd]
who stood in silence at the opposite end of the room , and cordially extended
WHO 站立 在 沉默 在 这 对面的 结尾 的 这 房间 , 和 诚挚地 扩展
[hɜ:r; hær][hænd] .
her hand .
她 手 :

她默默地站在房间的另一端，热情地伸出了手。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['klʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Thank you for coming , " she said ;**
" 感谢 你 为了 未来 , " 她 说 ;

“谢谢你们的到来，”她说；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [vɔɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv]
and from her voice it would have been hard for any one to have
和 从 她 嗓音 它 会 有 到过 难的 为了 任何 一 到 有
[bɪ'li:vɪd] [haʊ] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz] ,
believed how her heart beat as she uttered these few words ,
相信 如何 她 心 打 作为 她 说出 这些 很少 字 ,
从她的声音里，任何人都很难相信她说出这几个字时，她的心跳得如此剧烈。

" [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] .
" **But sit down** .
" 但 坐 向下 :

“但是请坐下。”

[wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] .
We have much to say to one another .
我们 有 很多 到 说 到 一 其他 :

我们有很多话想对彼此说。

" [hi:; hi] [bəʊd] ['slɑ:tli] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **He bowed slightly , but remained standing where he was ,**
" 他 鞠躬 轻微地 , 但 剩余 常设 在哪里 他 曾是 ,
他微微鞠躬，但仍然站在原地。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nɔ:t][tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hær][hænd] .
and appeared not to notice that she had offered him her hand .
和 出现 不是 到 注意 那 她 有 提供 他 她 手 .
他似乎没有注意到她已经向他伸出了手。

" [pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['vɪzɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Pardon this early visit , " he said** .
" 赦免 这 早期的 访问 , " 他 说 :

“请原谅我提前来访，”他说。

" [jɜ:; jər] [nəʊt] [dɪd][nɔ:t] [rɪ:tʃ] [em 'i:][læst] ['i:vnɪŋ] .
" **Your note did not reach me last evening** .
" 你的 笔记 做过 不是 抵达 我 最后的 晚上 :

“我昨晚没有收到你的留言。”

['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['stu:diəʊ] - - "
Early this morning , when I went into the studio - - "
早期的 这 早晨 , 什么时候 我 去 进入 这 工作室 - - "

今天清晨，当我走进录音室时——”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ?
" **Have you any suspicion as to who could have written the letter ?**
" 有 你 任何 怀疑 作为 到 WHO 可以 有 书面 这 信 ?

“你有没有怀疑过是谁写的这封信？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
" **she interrupted** , **wishing to come to his aid** .
" 她 中断 , 祝 到 来 到 他的 援助 .
她打断了他的话，想要帮助他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
She had sunk down into a chair , and the dog lay beside her on the
她 有 沉没 向下 进入 一个 椅子 , 和 这 狗 躺 旁 她 在 这
[ˈkɑːrpiːt] ,
carpet ,
地毯 ,
她瘫坐在椅子上，狗则躺在她身旁的毯子上。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][ˈkɒːntent][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][sɔːft][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
occasionally giving a growl of content as he felt her soft hand on his head .
偶尔 给予 一个 咆哮 的 内容 作为 他 毛毡 她 柔软的 手 在 他的 头 .
当他感觉到她柔软的手放在他的头上时，偶尔会发出满足的低吼声。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒænsən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
" **I think I know** , " **replied Jansen , after a short pause** .
" 我 思考 我 知道 , " 回复 詹森 , 后 一个 短的 暂停 .
“我想我知道了，”詹森停顿了一下后回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈdɔːɡɪŋ] [ɔːl][maɪ] [steps] ,
" **I am certain that some one in this city is dogging all my steps** ,
" 我 是 肯定 那 一些 一 在 这 城市 是 狗 全部 我的 步骤 ,
我确信这座城市里有人在跟踪我的每一步。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
very likely in the interest of another .
非常 可能 在 这 兴趣 的 其他 .
很可能是为了他人的利益。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈletər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [truːθ] ;
What was in that letter is nothing but the pure truth ;
什么 曾是 在 那 信 是 没有什么 但 这 纯的 真相 ;
那封信里的内容全是真话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][ˈstuːdiəʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and when I went to my studio this morning ,
和 什么时候 我 去 到 我的 工作室 这 早晨 ,
今天早上我去工作室的时候，

[aɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][maɪ] [ˈpɒːkɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
I carried a letter in my pocket which I had written overnight ,
我 携带 一个 信 在 我的 口袋 哪个 我 有 书面 过夜 ,
我口袋里装着一封我昨晚写的信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and which tells you almost the same thing .
和 哪个 讲述 你 几乎 这 相同的 事物 .
这几乎表达了相同的意思。

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
Here it is - - if you would like to read it .
这里 它 是 - - 如果 你 会 喜欢 到 读 它 .
内容在此——如果您想阅读的话。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈslɑːtli] .
" **She shook her head slightly** .
" 她 摇晃 她 头 轻微地 .
她轻轻摇了摇头。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [telz] [ɛm 'iː] ['nʌθɪŋ] [nuː] ? "

" **What for , my dear friend , if it tells me nothing new ?** "

" 什么 为了 , 我的 亲爱的 朋友 , 如果 它 讲述 我 没有什么 新的 ? "

“亲爱的朋友，如果它没有告诉我任何新信息，那又有什么用呢？”

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [meɪ] .

" **Perhaps it may** .

" 也许 它 可能 .

或许如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

But you are right ;

但 你 是 正确的 ;

但你是对的；

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈkænɑːt] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][fækt][aɪ][moʊst][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd]

this piece of paper cannot prove to you the fact I most desire to have proved

这 片 的 纸 不能 证明 到 你 这 事实 我 最多 欲望 到 有 已证实

：

：

：

这张纸无法向你证明我最想证明的事实：

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] .

that is , that I really wrote this letter last night before I knew of any other .

那 是 , 那 我 真的 写道 这 信 最后的 夜晚 前 我 知道 的 任何 其他 .

也就是说，这封信确实是我在昨晚写的，当时我还不知道还有其他信要写。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][maɪ]['pɜːrsən(ə)] [ə'ʃʊrəns] - - [ænd; ənd]

That is something you can only believe from my personal assurance - - and

那 是 某物 你 能 仅有的 相信 从 我的 个人的 保证 - - 和

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] . "

that is the reason of my being here . "

那 是 这 原因 的 我的 存在 这里 . "

只有亲身经历才能相信——这也是我今天来到这里的原因。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ?

" **That is the reason ?**

" 那 是 这 原因 ?

这就是原因吗？

[oʊ] ! [maɪ] [frend] ,

Oh ! my friend ,

哦 ! 我的 朋友 ,

哦！我的朋友，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] - - [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] ['jestərdeɪ]

as if I needed such an assurance - - as if your hasty departure yesterday

作为 如果 我 需要 这样的 一个 保证 - - 作为 如果 你的 仓促 离开 昨天

[hæd; həd][nɑːt][tuːld][ɛm 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] - -

had not told me that you did not trust yourself to stay because you - -

有 不是 讲述 我 那 你 做过 不是 相信 你自己 到 停留 因为 你 - -

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][self] - [fər'getflnəs] -

because you had only said what you did in a moment of self - forgetfulness -

因为 你 有 仅有的 说 什么 你 做过 在 一个 片刻 的 自己 - 健忘 -

- [ænd; ənd] [jet] ,

- **and yet ,**

- 和 然而 ,

仿佛我需要这样的保证——仿佛你昨天匆匆离去没有告诉我你不相信自己会留下来，因为你——因为你只是在一时冲动下说了那些话——然而，

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [wɜ:rd] [ðæt] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][pen] ,
believe me , that was a thoughtless word that slipped from my pen ,
相信 我 , 那 曾是 一个 轻率 单词 那 滑倒了 从 我的 笔 ,
相信我, 那是我不经思考脱口而出的一句话。

[ðæt] ['oʊnli][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ][kɒd; kəd] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [oʊn]
that only an explanation from you could give me back my faith in my own
那 仅有的 一个 解释 从 你 可以 给 我 后退 我的 信仰 在 我的 自己的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

只有你的解释才能让我重拾内心的信心。
[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɔ:st] [ðæt] [feɪθ] .
I have never lost that faith .
我 有 绝不 丢失的 那 信仰 .

我从未失去过这份信念。

[aɪ] [brɪ'li:v] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,
I believe to - day , as yesterday ,
我 相信 到 - 天 , 作为 昨天 ,
我相信今天和昨天一样,

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [aɪ 'ti:] [sə'rendərd] [ɪt'self]
that my heart knew perfectly well what it was about when it surrendered itself
那 我的 心 知道 完美 出色地 什么 它 曾是 关于 什么时候 它 投降 本身
[tu:; tə][ju:; jʊ] . "
to you : "
到 你 : "

我的心完全明白, 当我将它交付给你时, 它究竟意味着什么。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
" **You are an angel from heaven !**
" 你 是 一个 天使 从 天堂 !
“你是上天派来的天使! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [gri:f] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] ; " [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'fend] [em 'i:][i:v(ə)n][frʌm; frəm]
" **he cried , his grief breaking forth ; " you seek to defend me even from**
" 他 哭 , 他的 悲伤 打破 前进 ; " 你 寻找 到 保卫 我 甚至 从
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“他哭着, 悲痛欲绝; “你甚至想保护我免受我自己的伤害。

[jet] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hoʊpləs] [lɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rst] [maɪ'self]['ɪntu:][jɔr; jər]['kwaiət][laɪf] ,
Yet for me with my hopeless lot to have forced myself into your quiet life ,
然而 为了 我 和 我的 绝望 很多 到 有 强制 我 进入 你的 安静的 生活 ,
然而, 对于我这样命运渺茫的人来说, 却不得不强行闯入你们平静的生活。

[wɪl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .
will never cease to be a crime .
将要 绝不 停止 到 是 一个 犯罪 .
这永远不会停止构成犯罪。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [left] [jɔr; jər] [dɔ:r] .
That is what I said to myself yesterday the moment I left your door .
那 是 什么 我 说 到 我 昨天 这 片刻 我 左边 你的 门 .
昨天我离开你家门的那一刻, 我就是这么对自己说的。

[ðɪs] ['letər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
This letter attempted to say the same thing ,
这 信 尝试过 到 说 这 相同的 事物 ,
这封信试图表达同样的意思,

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rm] [rɪˈzɔ:lʋ] [ˈnevər][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪˈself][ɪn][jər; jər] [saɪt]
and informed you also of my firm resolve never to show myself in your sight
和 知情的 你 还 的 我的 公司 解决 绝不 到 展示 我 在 你的 视线
[əˈgen] .
again .
再次 :

并告知你我已下定决心，绝不再出现在你面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [hænd] [ðæt] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈru:ɪnd] [laɪf] ,
But the strange hand that tugs at the chords of my ruined life ,
但 这 奇怪的 手 那 拖船 在 这 和弦 的 我的 毁坏 生活 ,
但那只陌生的手，却拨动着**我**破碎人生的琴弦，

[ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [əˈsʌndər] , [hæz; həz] [ˈfætərd] [ðɪs] [rɪˈzɔ:lʋ] .
and seeks to tear them asunder , has shattered this resolve .
和 寻找 到 撕 他们 分离 , 有 破碎 这 解决 .
并试图将他们拆散，已经粉碎了这种决心。

[naʊ] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][b:ŋgər] [kənˈfe(ə)n] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] .
Now I owe you a longer confession than could be written in a letter .
现在 我 欠 你 一个 更长 忏悔 比 可以 是 书面 在 一个 信 .
现在我欠你一份比一封信能写完的更长的忏悔。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ,
For not until you know all about me will you be able to understand that ,
为了 不是 直到 你 知道 全部 关于 我 将要 你 是 有能力的 到 理解 那 ,
只有当你完全了解我之后，你才能明白这一点。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈhju:mən][wʌn] ,
though it was a sin , it was still a human one ,
尽管 它 曾是 一个 罪 , 它 曾是 仍然 一个 人类 一 ,
虽然这是罪过，但毕竟是人之常情。

[ðæt] [kɔ:zd] [em ˈi:][soʊ][tu:; tə] [fərˈget] [maɪˈself] ;
that caused me so to forget myself ;
那 导致 我 所以 到 忘记 我 ;
那让我完全忘记了自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [wɪðˈdrɔ:] [jər; jər] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][em ˈi:] - - [ðoʊ] [ju:; jʊ][du:; jə] [jər; jər]
and that you need not withdraw your respect from me - - though you do your
和 那 你 需要 不是 提取 你的 尊重 从 我 - - 尽管 你 做 你的
[hɑ:rt] - - [ænd; ənd][jər; jər][hænd] .
heart - - and your hand .
心 - - 和 你的 手 .

即使你内心和行动上都对**我**有所保留，你也不必收回对我的尊重。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **He was silent again for a moment ; she , too , said nothing .**
" 他 曾是 沉默的 再次 为了 一个 片刻 ; 她 , 也 , 说 没有什么 .
他再次沉默了一会儿；她也什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [hɑ:rd][tu:; tə] [əˈpɪr] [kɑ:m] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] .
She trembled , but she strove hard to appear calm , so that he would go on .
她 颤抖 , 但 她 努力 难的 到 出现 冷静的 , 所以 那 他 会 去 在 .
她浑身颤抖，但她努力装作镇定，好让他继续下去。

[haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [feɪt] [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] - - [hɜ:r; hər] " [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r]
How willingly she would have heard her fate in two words - - her " to be or
如何 心甘情愿 她 会 有 听到 她 命运 在 二 字 - - 她 " 到 是 或者
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] !
not to be !
不是 到 是 !
她多么乐意听到自己的命运运用两个字来表达——“生存还是毁灭！”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [kɜr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] ?
" **What did she care for all the rest ?**
" 什么 做过 她 关心 为了 全部 这 休息 ?

她又何必在乎其他人呢？

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪntəˈrʌpt]
But she felt that he had more to tell her , and she would not interrupt
但 她 毛毡 那 他 有 更多的 到 告诉 她 , 和 她 会 不是 打断
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但她觉得他还有话要对她说，所以她不想打断他。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ænˈdʒelɪkə] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ]
" **I hardly know , he continued , how much our friend Angelica has told you**
" 我 几乎 知道 , " 他 持续 , " 如何 很多 我们的 朋友 安吉莉卡 有 讲述 你
[əˈbaʊt] [em ˈiː] .
about me .
关于 我 .

“我几乎不知道，”他继续说道，“我们的朋友安吉莉卡跟你说过多少关于我的事。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [sʌn] , [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tʃaɪldhʊd] ;
I am a peasant's son , and had to struggle through a hard childhood ;
我 是 一个 农民的 儿子 , 和 有 到 斗争 通过 一个 难的 童年 ;
我出身农民家庭，童年过得很艰苦；

[ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [bend] [maɪ] [stɪf] [ˈpezənts] [nek] [soʊ] [ðæt]
and it was a long time before I could bend my stiff peasant's neck so that
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 弯曲 我的 僵硬的 农民的 脖子 所以 那
[aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [wɪðəʊt] [tʃeɪfɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈetɪkət] .
it fitted without chafing in the yoke of city etiquette .
它 适配 没有 摩擦 在 这 轭 的 城市 礼仪 .

我花了很长时间才能够弯曲我那僵硬的农民脖子，使它能够适应城市礼仪的束缚而不感到不适。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [ˈevər] [ɡɔːn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [weɪz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [brɪˈtwiːn]
Few men have ever gone such strange ways as I have , always wavering between
很少 男人 有 曾经 已消失 这样的 奇怪的 方式 作为 我 有 , 总是 摇摆不定 之间
[dɪˈfaɪəns] [ænd; ɐnd] [hjuːˈmɪləti] ,
defiance and humility ,
蔑视 和 谦逊 ,

很少有人像我一样走过如此奇特的道路，总是在反抗和谦逊之间摇摆不定。

[ɔːˈdæsəti] [ænd; ɐnd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [maɪ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] [æz; əz] [ɪn] [maɪ]
audacity and shrinking , as well in my dealings with my fellow - men as in my
大胆 和 收缩 , 作为 出色地 在 我的 交易 和 我的 同伴 - 男人 作为 在 我的
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

大胆与怯懦，无论是在我与同胞的交往中，还是在我的艺术创作中。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truː] [oʊld] [ˈjoʊmən] [noʊˈbɪləti] - - [wɪtʃ] [ɪz] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]
I had a mother of the true old yeoman nobility - - which is synonymous with
我 有 一个 母亲 的 这 真的 老的 乡绅 贵族 - - 哪个 是 同义词 和
[truː] [ˈhjuːmən] [noʊˈbɪləti] - - [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
true human nobility - - at least in our part of the country .
真的 人类 贵族 - - 在 至少 在 我们的 部分 的 这 国家 .

我的母亲是真正的老派自耕农贵族——至少在我们这个地区，这与真正的人类高贵品质是同义词。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
She finally succeeded in making a strong , silent man of my father ,
她 最后 成功了 在 制作 一个 强的 , 沉默的 男人 的 我的 父亲 ,
她最终成功地将我父亲塑造成了一个坚强而沉默寡言的男人。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][him; ɪm] .

who had a streak of the tyrant in him .
WHO 有 一个 条纹 的 这 暴君 在 他 .

他骨子里有暴君的一面。

[ɪf] [fi; ji][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋgə] , [hu:] [noʊz] ['weðə] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['evə] [hæv; həv] [left] [hɜ:r; hə] ?
If she had lived longer , who knows whether I should ever have left her ?
如果 她 有 居住地 更长 , WHO 知道 无论 我 应该 曾经 有 左边 她 ?

如果她活得更久，谁知道我是否应该离开她呢？

[bʌt; bət] [su:n] ['æftə] [hɜ:r; hə] [deθ] [aɪ] [pri'veild] [ə'pɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðə] [tu; tə][let][em 'i:][goʊ][tu; tə][ðə; ði]
But soon after her death I prevailed upon my father to let me go to the

[ɑ:rt] - [sku:l] [æt; ət] [kil] .

art - school at Kiel .
艺术 - 学校 在 基尔 .

但她去世后不久，我就说服父亲让我去基尔的艺术学校读书。

[aɪ][dɪd]['lɪt(ə)] [gʊd] [ðer; ðə] .

I did little good there .
我 做过 小的 好的 那里 .

我在那里没起到什么作用。

[ðer; ðə][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'koləz] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['teɪmɪst]
There was a wild element among the scholars , and I was not the tamest

那里 曾是 一个 荒野 元素 之中 这 学者们 , 和 我 曾是 不是 这 最温顺的

.
:
.

学者中不乏桀骜不驯之辈，而我也不是最温顺的那一个。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] - - [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ]
I always had a great contempt - - perhaps because I was ashamed of my

我 总是 有 一个 伟大的 鄙视 - - 也许 因为 我 曾是 羞愧 的 我的

['pezənts] ['mænərz] - - [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi; wi][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ʌv; əv]

peasant's manners - - for what we were pleased to call the Philistinism of

农民的 礼仪 - - 为了 什么 我们 是 高兴 到 称呼 这 庸俗主义 的

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sɪtənz] .

the worthy citizens .

这 值得 公民 .

我一直非常鄙视——或许是因为我为自己的农民身份感到羞耻——我们乐于称之为“有教养的公民的庸俗”的东西。

[ðæt] [aɪ] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] ['lɪbətɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd]
That I , as an artist , was permitted all sorts of liberties that were denied

那 我 , 作为 一个 艺术家 , 曾是 允许 全部 排序 的 自由 那 是 否认

[tu; tə] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,

to officials ,

到 官员 ,

作为一名艺术家，我被允许享有各种官员被剥夺的自由。

[s'koləz] , [ænd; ænd] ['treɪdzpi:pl] , [pli:zd] [em 'i:] ['grettli] ; [ænd; ænd][aɪ] [ə'bju:zd] [maɪ] ['fri:dəm]
scholars , and tradespeople , pleased me greatly ; and I abused my freedom

学者们 , 和 工匠 , 高兴 我 非常 ; 和 我 受虐 我的 自由

[wɪ'ðəʊt] [stɪnt] .

without stint .

没有 限制 .

学者和商人都让我非常高兴；我肆无忌惮地滥用我的自由。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)] ,
But as I moved in a very narrow circle ,

但 作为 我 已搬 在 一个 非常 狭窄的 圆圈 ,

但我当时只是在一个非常狭窄的圈子里活动，

[ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [haɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
and seldom came in contact with any high type of humanity ,
和 很少 来了 在 接触 和 任何 高的 类型 的 人类 ,
而且很少接触到任何高尚的人性,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [fi:ld] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['prɑ:flɪgəsi] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
I had no great field in which to display the profligacy of my thoughts and
我 有 不 伟大的 场地 在 哪个 到 展示 这 挥霍无度 的 我的 想法 和
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

我没有广阔的舞台来展现我放荡不羁的思想和习惯。
[ə; eɪ] [fju:] ['retʃɪd] [li'eɪzɑ:ns; 'li:əzɑ:ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪli] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz]
A few wretched liaisons , and a number of silly and by no means
一个 很少 可怜 联络 , 和 一个 数字 的 愚蠢的 和 经过 不 方法
[ˈedɪfaɪɪŋ] [skreɪps] ,
edifying scrapes ,
有益的 刮伤 ,

几段糟糕的婚外情，以及一些愚蠢且毫无益处的麻烦事，
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
were all that came of it .
是 全部 那 来了 的 它 .
这就是全部结果。

" [ðen] [aɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ˈhæmbɜ:rg] .
" **Then I moved to Hamburg** .
" 然后 我 已搬 到 汉堡 .
然后我搬到了汉堡。

[ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [waɪld][laɪf][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər] [skeɪl] .
There the same wild life was continued on a somewhat larger scale .
那里 这 相同的 荒野 生活 曾是 持续 在 一个 有些 更大的 规模 .
那里的野生动物以更大的规模延续了下来。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [sper] [em 'i:][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
You will readily spare me the details .
你 将要 容易 空闲的 我 这 细节 .
你肯定不会告诉我细节的。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [taɪm] ,
Now , when I think back on that time ,
现在 , 什么时候 我 思考 后退 在 那 时间 ,
现在回想起来，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] [hu:] ['weɪstɪd]
I have to stop and reflect whether it really could have been I who wasted
我 有 到 停止 和 反映 无论 它 真的 可以 有 到过 我 WHO 浪费
[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [sʌtʃ] ['feɪmflɪ] [dɪsɪ'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɜ:rθləs] [kəm'pænjənz] .
his days and nights in such shameful dissipation with such worthless companions .
他的 天 和 夜晚 在 这样的 可耻 耗散 和 这样的 毫无价值 同伴 .

我不得不停下来反思，是否真的是我，才会让他与如此无用的朋友一起，在如此可耻的放荡生活中虚度光阴。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [prɪns] [hæl; heɪl] [deɪz] .
They were my Prince Hal days .
他们 是 我的 王子 哈尔 天 .
那是我怀念王子哈尔的时光。

- [ðə; ði][waɪld] [oʊts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [soʊn] . -
' The wild oats had to be sown . '
- 这 荒野 燕麦 有 到 是 播种 . -
“总得先放纵一下自己。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [gʊd] [stɑ:r][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [led][em ˈi:] [ˈseɪfli] , [ðʊʊ] [baɪ] [ˈdu:biəs] [weɪz] ,
But now I thank my good star for having led me safely , though by dubious ways ,
但 现在 我 感谢 我的 好的 星星 为了 拥有 引领 我 安全 , 尽管 经过 可疑 方式 ,
但现在我感谢我的好运, 尽管方式有些可疑, 但它还是安全地指引我走过了那条路。

[pæst][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi:n]
past all that kind of crime and wrong - doing which could not have been
过去的全部 那 种类 的 犯罪 和 错误的 - 正在做 哪个 可以 不是 有 到过
[ˈkʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [traɪt] [ˈseɪɪŋ] . "
covered by this trite saying . "
涵盖 经过 这 老套 说 . "
过去发生的种种犯罪和不法行为, 是这句老生常谈无法涵盖的。

" [wel] , [wʌn] [ˈi:vɪŋ] ,
" Well , one evening ,
" 出色地 , 一 晚上 ,
“嗯, 一天晚上,

[wen] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [reɪdʒ][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈɪdiəsi] [ʌnˈfɪtɪd] [em ˈi:][fɔ:r; fər]
when my aching head and my gnawing rage at my own idiocy unfitted me for
什么时候 我的 疼痛 头 和 我的 啃咬 愤怒 在 我的 自己的 白痴 不合适的 我 为了
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,
当我头痛欲裂, 对自己愚蠢行为的愤怒让我无法从事其他任何工作时,

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈθi:ətər] ,
I went to the theatre ,
我 去 到 这 剧院 ,
我去剧院了,

[ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [æŋ; ən] [ˈæktɹəs] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən]
and saw for the first time an actress who was just entering on an
和 锯 为了 这 第一的 时间 一个 演员 WHO 曾是 只是 进入 在 一个
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðer; ðər] .
engagement there .
订婚 那里 .
并第一次见到了一位刚刚开始在那里拍摄的女演员。

[ðə; ðɪ] [pi:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] , [senˈseɪjən(ə)l] , [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈdra:mə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
The piece was a flat , sensational , social drama , in which she took the part of
这 片 曾是 一个 平坦的 , 轰动一时 , 社会的 戏剧 , 在 哪个 她 采取 这 部分 的
[ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
the noble ,
这 高贵 ,
这部作品是一部平淡乏味、哗众取宠的社会剧, 她在剧中扮演一位贵族角色。

[ˈdʒenərəs] , [jʌŋ] [waɪf] , [hu:] [pleɪz] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈeɪndʒl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈhʌzbənd] .
generous , young wife , who plays the saving angel to the dissipated husband .
慷慨的 , 年轻的 妻子 , WHO 演出 这 保存 天使 到 这 消散 丈夫 .
慷慨大方的年轻妻子, 如同救世主一般拯救了放荡不羁的丈夫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈlektʃər] [ðæt] [əˈpi:ld] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [keɪs] ; [ænd; ənd]
It was a moral lecture that appealed directly to my own case ; and
它 曾是 一个 道德 演讲 那 上诉 直接地 到 我的 自己的 案件 ; 和
[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɪnər] ,
as the sinner ,
作为 这 罪人 ,
这是一堂直接针对我自身情况的道德说教; 而作为罪人,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] ,
even in his deepest degradation ,
甚至 在 他的 最深处 降解 ,

即使在他最堕落的时候，

[siːmd] [æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [fel]
seemed an enviable creature as compared with me - - for he invariably fell
似乎 一个 令人羡慕 生物 作为 比较的 和 我 - - 为了 他 总是 跌倒
[ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz]
into the arms of his guardian angel - - I could not help wishing myself in his
进入 这 武器 的 他的 监护人 天使 - - 我 可以 不是 帮助 祝 我 在 他的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

与我相比，他似乎是个令人羡慕的人——因为他总是投入守护天使的怀抱——我不禁希望自己能代替他；

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
and so was led to examine that angel very carefully .
和 所以 曾是 引领 到 检查 那 天使 非常 小心 .

于是，我便开始仔细地审视那位天使。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wel] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
" **She was certainly well worth looking at** .
" 她 曾是 当然 出色地 值得 寻找 在 .

她确实值得一看。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] ,
A most charming young person , with a figure , a bearing ,
一个 最多 迷人 年轻的 人 , 和 一个 数字 , 一个 轴承 ,

一位极具魅力的年轻人，身材姣好，举止优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪndələnt] [ɡreɪs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
and a certain indolent grace in all her movements , such as I had never
和 一个 肯定 懒惰的 优雅 在 全部 她 移动 , 这样的 作为 我 有 绝不
[siːn] [bɪˈfɔːr] .
seen before .
已见 前 .

她举手投足间都散发着一一种慵懒的优雅，这是我以前从未见过的。

[ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]
In addition to all this a childlike face , with dove - like eyes , and such an
在 添加 到 全部 这 一个 孩子气 脸 , 和 鸽子 - 喜欢 眼睛 , 和 这样的 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈpleɪntɪv] [maʊθ] ,
innocent , plaintive mouth ,
清白的 , 哀怨 嘴 ,

除此之外，她还有一张稚嫩的脸庞，鸽子般的眼睛，以及一张天真无邪、略带哀怨的嘴巴。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
that you would have been willing to storm the very heavens just to bring a
那 你 会 有 到过 愿意的 到 风暴 这 非常 天 只是 到 带来 一个
[smaɪl] [tuː; tə] [ðooz] [ˈprɪti] [lɪps] .
smile to those pretty lips .
微笑 到 那些 漂亮的 嘴唇 .

你甚至愿意为博得那双美丽嘴唇上的一丝微笑，哪怕是闯过天际也在所不惜。

[wen] [ðɪs] [ˈriːəli] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [klooʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd]
When this really appeared at the close of the play (for the young husband
什么时候 这 真的 出现 在 这 关闭 的 这 玩 (为了 这 年轻的 丈夫
[rɪˈfɔːrmd]) ,
reformed) ,
改革后的) ,

当这一点在剧终真正出现时（因为年轻的丈夫已经改过自新），

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][wið; wiθ][emˈiː] .

it was all over with me .
它 曾是 全部 超过 和 我 .

对我来说，一切都结束了。

[æz; əz][aɪ][ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] - - [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [meɪl] [pɑːrt] - - [hæd; həd] [ɡɔːn]

As I noticed that half the audience - - indeed , the entire male part - - had gone
作为 我 注意到 那 一半 这 观众 - - 的确 , 这 全部的 男性 部分 - - 有 已消失

[mæd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

mad over her ,
疯狂的 超过 她 ,

我注意到，一半的观众——实际上是所有男性观众——都为她疯狂了，

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [nɑːt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ;

I considered my sudden infatuation not extraordinary ;
我 经过考虑的 我的 突然 痴情 不是 非凡的 ;

我并不认为我这突如其来的迷恋有什么特别之处；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊ] [ɪn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌv]

especially as I have a way of not being very slow in my feelings of love
尤其 作为 我 有 一个 方式 的 不是 存在 非常 慢的 在 我的 情怀 的 爱

[ænd; ənd] [heit] .

and hate .
和 恨 .

尤其是我，在表达爱恨情感方面总是非常迅速。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [jɔːrˈself] .

You have had experience of that yourself .
你 有 有 经验 的 那 你自己 .

你本人也曾有过这样的经历。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɡlæns] .

" He paused for a moment , and gave her a hasty glance .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 给予 她 一个 仓促 瞥一眼 .

他停顿了一下，匆匆瞥了她一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [soʊ] [ˈbreθləsli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But she did not stir , so breathlessly was she listening to him ,
但 她 做过 不是 搅拌 , 所以 气喘吁吁 曾是 她 聆听 到 他 ,

但她一动不动，屏住呼吸听着他说话。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ] , [huː] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd]

her eyes fixed on the head of the dog , who lay quietly sleeping at her side
她 眼睛 固定的 在 这 头 的 这 狗 , who 躺 悄悄 睡眠 在 她 边

.
:
.

她的目光紧紧盯着躺在她身边安静睡觉的狗狗的头。

" [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] [əˈfer] , " [hiː; hi]

" I will spare you any account of the further course of my love affair , " he
" 我 将要 空闲的 你 任何 帐户 的 这 更远 课程 的 我的 爱 事务 , " 他

[kənˈtɪnjuːd] .

continued .
持续 .

“我就不向你讲述我这段恋情的后续发展了，”他继续说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [aɪ] [geɪnd] [maɪ] [keɪs] [baɪ][ˈɑːrdər][ænd; ənd] [ˈflætəri] :

" It is enough that in eight days I gained my case by ardor and flattery :
" 它 是 足够的 那 在 八 天 我 获得 我的 案件 经过 热情 和 奉承 :

“我仅用了八天时间，凭借热情和奉承就赢得了官司，这就足够了：

[ænd; ənd] ['lu:si] [wʌz; wəz][mai] [bɪ'trʊðd] .
and Lucie was my betrothed .
和 露西 曾是 我的 未婚妻 .

露西是我的未婚妻。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʃi; ʃɪ] [bɔ:r] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd]
" The strange manner in which she bore herself in this position ought to have warned
" 这 奇怪的 方式 在 哪个 她 钻孔 她自己 在 这 位置 应该 到 有 警告
[em 'i:] .
me .
我 .

“她在这个位置上的怪异举止本应给我敲响警钟。”

[tu:; tə][mai][fɜ:rst] ['pæʃənət] [wu:] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['pru:dɪʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
To my first passionate wooing she had opposed a prudishness and a
到 我的 第一的 热情的 求爱 她 有 反对 一个 保守 和 一个
['meɪdənli] [rɪ'zɜ:rv] [sʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][æn; ən] ['æktres] ,
maidenly reserve such as I had not expected to find in an actress ,
少女 预订 这样的 作为 我 有 不是 预期的 到 寻找 在 一个 演员 ,
面对我的第一次热烈追求，她表现出的矜持和少女般的矜持让我始料未及，这种特质竟然会出现在一个女演员身上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][let][em 'i:] [si:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt][ʃi; ʃɪ][felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt]
especially as she let me see plainly enough that she felt anything but indifferent
尤其 作为 她 让 我 看 显然 足够的 那 她 毛毡 任何事物 但 冷漠
[tɔ:rd] [em 'i:] ,
toward me ,
朝向 我 ,

尤其是她让我清楚地看到，她对我绝非漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:z] [repju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
and that the homage of an artist whose reputation was then in the
和 那 这 尊敬 的 一个 艺术家 谁 名声 曾是 然后 在 这
[ə'sendənt] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
ascendant was exceptionally flattering to her .
上升 曾是 非常 奉承 到 她 .

而一位当时声名鹊起的艺术家向她致敬，对她来说无疑是莫大的荣幸。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][aɪ] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['meɪdənli] [rɪ'zɜ:rv] ,
But no sooner did I , somewhat taken aback by this severe maidenly reserve ,
但 不 很快 做过 我 , 有些 已采取 背 经过 这 严重 少女 预订 ,
但我刚一开口，就被她这种严肃的少女矜持弄得有些措手不及，

[meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [ðæt] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd]
make her a proposal that aimed at nothing less than our marriage and
制作 她 一个 提议 那 旨在 在 没有什么 较少的 比 我们的 婚姻 和
[hɜ:r; hər] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
her retirement from the stage ,
她 退休 从 这 阶段 ,

向她求婚，求婚的内容必须包含我们的婚姻以及她退出舞台的全部内容。

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .
than her tone changed .
比 她 语气 已更改 .

然后她的语气就变了。

[ʃi; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['laɪtnəs] , [tu:; tə] [ʌtər] [p'lætɪtju:dz] [ə'genst]
She began to treat the subject with greater lightness , to utter platitudes against
她 开始 到 对待 这 主题 和 更大的 亮度 , 到 说出 老生常谈 反对
['mæɪrɪdʒz] [ə'mʌŋ] ['ɑ:rtɪsts] ,
marriages among artists ,
婚姻 之中 艺术家 ,

她开始以更轻松的态度对待这个话题，发表一些反对艺术家婚姻的陈词滥调。

[ænd; ənd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ; [tu:; tə] [ti:z] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mudz] ,
and in praise of the happiness of liberty ; to tease me with moods ,
和 在 称赞 的 这 幸福 的 自由 ; 到 逗 我 和 情绪 ;
赞美自由的幸福；用情绪戏弄我，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'trækt] [em 'i:] [ə'gen] [baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɪti] ['kooksɪŋ] ;
and to attract me again by all kinds of pretty coaxing ;
和 到 吸引 我 再次 经过全部 种类 的 漂亮的 哄骗 ;
并用各种甜言蜜语再次吸引我；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['pæʃənət] ['ɑ:bstɪnəsi] [wʌz; wəz][ʒ:ɪdʒd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ]
so that my passionate obstinacy was urged higher and higher , until at last I
所以 那 我的 热情的 固执 曾是 敦促 更高 和 更高 , 直到 在 最后的 我
[fɔ:rst] [hɜ:r; həɹ] ,
forced her ,
强制 她 ,
于是我的执拗愈发强烈，最终我强迫了她。

[hæf] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] , [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
half against her will , to fix the wedding - day .
一半 反对 她 将要 , 到 使固定 这 婚礼 - 天 .
她半是违背自己的意愿，才决定了婚礼日期。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] [ə'mʌŋ] [maɪ][fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] , [hu:]
" **Of course this excited the greatest amazement among my former companions , who**
" 的 课程 这 兴奋的 这 最 惊愕 之中 我的 以前的 同伴 , who
[kʊd; kəd] ['skersli] [br'li:v] [ðer; ðər] [ɪrɪ] .
could scarcely believe their ears .
可以 几乎 相信 他们的 耳朵 .
“这当然引起了我以前的小伙伴们极大的惊讶，他们简直不敢相信自己的耳朵。”

[tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntɪmət] [aɪ][eks'peɪfɪetɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]
To those with whom I was most intimate I expatiated on the matter as
到 那些 和 谁 我 曾是 最多 亲密的 我 加长 在 这 事情 作为
[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['præktɪk(ə)] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
an exceedingly practical undertaking ,
一个 非常 实际的 承诺 ,
我向最亲近的人详细阐述了这件事，认为这是一项极其实际的工作。

[æz; əz][ə; eɪ][tʁu:li][sɛnsəb(ə)] ['mæɪɪdʒ] .
as a truly sensible marriage .
作为 一个 真的 明智的 婚姻 .
这是一桩真正明智的婚姻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [faɪnd][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['i:kwəli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm]
I should never again find a being who was thus equally removed from
我 应该 绝不 再次 寻找 一个 存在 who 曾是 因此 同样地 已移除 从
['fɪlɪstɪnɪzəm] [ænd; ənd]['i:v(ə)] ['kɔ:rsɪz] .
Philistinism and evil courses .
庸俗主义 和 邪恶的 课程 .
我再也找不到像他这样既远离庸俗主义又远离邪恶行径的人了。

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌn] ['kæna:t] [goʊ][ɑ:n] ['soʊɪŋ] [waɪld][oʊts] [fər'evər] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]
Besides , one cannot go on sowing wild oats forever ; and it seemed to me
除了 , 一 不能 去 在 播种 荒野 燕麦 永远 ; 和 它 似乎 到 我
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,
此外，人不可能永远放纵自己；而且在我看来，现在，

[wen] [maɪ][ˈprɑːspekts][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siːm] [kwaɪt] [ˈfeɪvərəbəl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
when my prospects had begun to seem quite favorable on account of a number
什么时候 我的 前景 有 开始 到 似乎 相当 有利 在 帐户 的 一个 数字
[ʌv; əv][ˈɔːrdərz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
of orders I had received ,
的 订单 我 有 已收到 ,

当我因为接到一些订单而前景看起来相当乐观时，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)] [taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstediə] [laɪf] .
was the most suitable time to settle to a steadier life .
曾是 这 最多 合适的 时间 到 定居 到 一个 更稳定 生活 .

那是安定下来，过上更稳定生活的最佳时机。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
This is what I said to my most intimate friends .
这 是 什么 我 说 到 我的 最多 亲密的 朋友们 .

这是我对最亲密的朋友说的话。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I said nothing to the others .
我 说 没有什么 到 这 其他的 .

我没跟其他人说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːlstɑːf] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst] [kənˈsɜːrnd] [æ; tət][maɪ] [lɔːs] ,
One of them , our Falstaff , who was the one most concerned at my loss ,
一 的 他们 , 我们的 福斯塔夫 , WHO 曾是 这 一 最多 担心的 在 我的 损失 ,

其中一位，我们的福斯塔夫，是我失去亲人后最关心的人。

[tʊk] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [ðɪs]
took me aside one day and asked whether I was really in earnest about this
采取 我 旁边 一 天 和 问 无论 我 曾是 真的 在 认真 关于 这
[ˈfuːliʃ] [əˈfer] .
foolish affair .
愚蠢 事务 .

有一天，他把我拉到一边，问我是否真的对这件愚蠢的事情是认真的。

[əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈpleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [tuː; tə][fərˈbɪd] [ˈeni] [kənˈtemptʃuəs]
Upon my replying that I was sufficiently in earnest to forbid any contemptuous
之上 我的 回复 那 我 曾是 足够 在 认真 到 禁止 任何 轻蔑的
[ˈkrɪtɪsɪzəm][əˈpɑːn][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
criticism upon my conduct ,
批评 之上 我的 执行 ,

当我回复说我诚意十足，绝不容许任何人对我的行为进行轻蔑的批评时，

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrend] , [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] :
even from a good friend , he shrugged his shoulders and excused himself :
甚至 从 一个 好的 朋友 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 已原谅 他自己 :

即使是面对好朋友，他也耸耸肩，找借口推辞：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
he had not had the slightest intention of offending me ,
他 有 不是 有 这 丝毫 意图 的 犯罪 我 ,

他丝毫没有冒犯我的意图。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ˈmaɪn]
but he merely wished to call my attention to the fact that this freak of mine
但 他 仅仅 希望 到 称呼 我的 注意力 到 这 事实 那 这 怪物 的 矿
[maɪt] [kɔːst][ˌem ˈiː] [tuː] [ˈdɪrli] .
might cost me too dearly .
可能 成本 我 也 亲爱的 .

但他只是想提醒我，我这个怪胎可能会让我付出惨痛的代价。

[ðen] , [wen] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] ,
Then , when I pressed him further ,
然后 , 什么时候 我 按下 他 更远 ,

然后, 当我进一步追问他时,

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['vaɪələts] ,
he remarked that ' in his opinion there were such things as artificial violets ,
他 评论 那 - 在 他的 观点 那里 是 这样的 事物 作为 人造的 紫罗兰 ,
他评论说, “在他看来, 世上存在人造紫罗兰之类的东西”,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dʒenjuɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['æktɪŋ] , [wɪtʃ] ,
and that the most genuine thing about this creature was her acting , which ,
和 那 这 最多 真的 事物 关于 这 生物 曾是 她 表演 , 哪个 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

而这个角色最真实的地方在于她的演技, 可惜的是,

[fi:; ji] [kept] [ʌp] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] . -
she kept up in real life as well as on the stage . '
她 保留 向上 在 真实 的生活 作为 出色地 作为 在 这 阶段 . -

她在现实生活中和舞台上都保持着高水准。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃərəs] [kə'rɪr] , [wɪtʃ] [ðɪs] [wel] -
And then followed a short sketch of her adventurous career , which this well -
和 然后 随后 一个 短的 草图 的 她 冒险的 职业 , 哪个 这 出色地 -
[mi:nɪŋ] [mæn][hæd; həd] [kə'lektɪd] ,
meaning man had collected ,
意义 男人 有 集 ,

接下来是这位好心人收集的关于她充满冒险经历的简短概述。

[nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] [ɪn'kwaiəɪɪz][æt; ət][ðə; ði] [θiətəz] [wer]
not without considerable trouble , from numberless inquiries at the theatres where
不是 没有 大量 麻烦 , 从 无数 查询 在 这 剧院 在哪里
[fi:; ji][hæd; həd] [ə'pɪəd] .
she had appeared .
她 有 出现 .

她曾出演过的剧院都收到了无数的询问, 这给她带来了不小的麻烦。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɑ:səb(ə)l]
" **Of course I expressed my appreciation of his kindness in the plainest possible**
" 的 课程 我 表达 我的 欣赏 的 他的 仁慈 在 这 最朴素的 可能的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

“我当然用最朴实的语言表达了对他的感激之情。”

[broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [tu:; tə][maɪ] [bɪ'trəʊðd] ,
broke with him once and for all , and ran off to my betrothed ,
打破 和 他 一次 和 为了 全部 , 和 跑 离开 到 我的 未婚妻 ,
我彻底和他断绝了关系, 然后跑去找了我的未婚夫。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt]
to whom I excitedly related the whole chronicle of what I had heard about
到 谁 我 兴奋地 有关的 这 所有的 编年史 的 什么 我 有 听到 关于
[hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
her way of life .
她 方式 的 生活 .

我兴奋地向她讲述了我所听说的关于她生活方式的整个故事。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [ˈentəd] [maɪ] [hed] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] [em 'i:][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
The idea had never even entered my head that she would answer me in any other
这主意有绝不甚至进入我的头那她会回答我在任何其他
[wei] [ðæn; ðən][wið; wiθ][ə; ei][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
way than with a burst of burning indignation ,
方式比和一个爆裂的燃烧愤慨 ,
我做梦也没想到她会以其他方式回答我, 除了爆发出一阵怒火之外。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][wɜ:rdz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɪn]
and I had already been considering what kind words I should make use of in
和我有已经到过考虑什么种类字我应该制作使用的在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
order to soothe her .
命令到舒缓她 .
我当时已经在考虑该用怎样的安慰话语来安抚她了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [em 'i:] [θru:] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊ(ə)n] , [ɪn'di:d] [wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈblʌʃɪŋ] ,
But she heard me through without emotion , indeed without even blushing ,
但她听到我通过没有情感 , 的确没有甚至脸红 ,
但她听我讲完后, 面无表情, 甚至连脸都没红一下。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
so that for a moment I was fool enough to say to myself ,
所以那为了一个片刻我曾是傻子足够的到说到到我 ,
所以, 我竟然傻到对自己说:

- [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈi:v(ə)n] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
' I really believe she is so innocent that she doesn't even understand what I have
- 我 真的 相信 她 是 所以 清白的 那 她 不 甚至 理解 什么 我 有
[bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] . -
been telling her . '
到过 讲述 她 . -
“我真的相信她很单纯, 根本听不懂我一直在跟她说什么。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [em 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But when I ceased speaking , she looked me full in the face ,
但 什么时候 我 停止 请讲 , 她 看起来 我 满的 在 这 脸 ,
但我停止说话后, 她直视着我的眼睛。

[kwaɪt] [ʌnə'bæft] [ænd; ənd][wið; wiθ][hɜ:r; hər][moʊst][æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] [ɪz]
quite unabashed and with her most angelic expression , and said : ' This is
相当 毫不掩饰 和 和 她 最多 天使般的 表达 , 和 说 : - 这 是
[ɔ:l][ə; ei][laɪ] ,
all a lie ,
全部 一个 说谎 ,
她毫不掩饰, 带着天使般的表情说道: “这一切都是谎言。”

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] .
except in one particular .
除了 在 一 特别的 .
但有一个例外。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; ei][ˈsɪŋ(ə)l] [rɔ:ŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [mɪr] [tʃaɪld] ,
I committed a single wrong when I was a mere child ,
我 坚定的 一个 单身的 错误的 什么时候 我 曾是 一个 仅仅 孩子 ,
我小时候犯过一次错事,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [jʊr; jər] [waɪf] .
and that was the reason why I refused to become your wife .
和 那 曾是 这 原因 为什么 我 拒绝 到 变得 你的 妻子 .
这就是我拒绝成为你妻子的原因。

[du:] [naʊ] [æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] ; [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [teɪk] [wen] [ju;; jʊ] [teɪk] [em 'i:] . -
Do now as you like ; you know what you take when you take me . '
做 现在 作为 你 喜欢 ; 你 知道 什么 你 拿 什么时候 你 拿 我 . -

现在你想怎样就怎样吧；你知道带走我之后你会付出什么代价。

" [ðɪs] [kən'fe(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌmelədrə'mætɪk] [vɔɪs] , ['blaɪndɪd]
" This confession , which she made with her irresistible melodramatic voice , blinded
" 这 忏悔 , 哪个 她 制成 和 她 无法抗拒 戏剧性的 嗓音 , 失明
[em 'i:] [kəm'pli:tli] ;
me completely ;
我 完全地 ;

“她用她那令人无法抗拒的戏剧性嗓音所做的这番告白，让我完全失明了；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt]
and I was more convinced than ever that all the rest of the talk about
和 我 曾是 更多的 确信 比 曾经 那 全部 这 休息 的 这 讲话 关于
[hɜ:r; hər] [dɪ'si:tflnəs] [ænd; ænd] ['kɒkɪtri] ,
her deceitfulness and coquetry ,
她 欺骗 和 卖弄风情 ,

我比以往任何时候都更加确信，所有关于她欺骗和卖弄风情的说法都是无稽之谈。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['hɑ:rtləs] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] [əd'maɪərəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] . -
and her heartless flirting with foolish young admirers , was a lie . '
和 她 狠心 调情 和 愚蠢 年轻的 仰慕者 , 曾是 一个 说谎 . -

她那些无情地与愚蠢的年轻追求者调情，都是谎言。

[noʊ] , - [aɪ] [kraɪd] , ['fɔʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , - [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][faɪnd] [jɔ:r'self] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
No , ' I cried , folding her in my arms , ' you shall not find yourself disappointed in
不 , - 我 哭 , 折叠式的 她 在 我的 武器 , - 你 将 不是 寻找 你自己 失望的 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“不，”我喊道，把她紧紧抱在怀里，“你不会对我失望的。”

[ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['fɪlɪstɪ:n] ,
you shall not find a narrow - minded Philistine ,
你 将 不是 寻找 一个 狭窄的 - 有思想 庸俗 ,

你找不到心胸狭隘的非利士人，

[wen] [ju;; jʊ] [θɔ:t] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [fri:] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][səʊl] .
when you thought you were giving yourself up to a free artist's soul .
什么时候 你 想法 你 是 给予 你自己 向上 到 一个 自由的 艺术家的 灵魂 .

当你以为自己是在向自由艺术家的灵魂交付力量时。

[wʌt] [laɪz][br'haɪnd][ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][kæst][noʊ] ['ʃædəʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] .
What lies behind you shall cast no shadow over our future .
什么 谎言 在后面 你 将 投掷 不 阴影 超过 我们的 未来 .

你身后的过去不会给我们的未来蒙上阴影。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ju;; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [waɪ] [ðen] - - - [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ]['kwəʊtɪd] ,
If it is true that you love me , why then - - ' and here I quoted ,
如果 它 是 真的 那 你 爱 我 , 为什么 然后 - - - 和 这里 我 引 ,

如果你真的爱我，那么——”我在这里引用了这句话。

['slɑɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][su:t][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
slightly changing it to suit the occasion ,
轻微地 变化 它 到 套装 这 场合 ,

稍作修改以适应场合，

[ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ˈpovətəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪʃɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd]
a verse of poetry that I had read but a short time before and had
一个 诗 的 诗 那 我 有 读 但 一个 短的 时间 前 和 有
[θɔ:t] ['veri] [prə'faʊnd] .
thought very profound .
想法 非常 深刻的 .

我不久前读过一首诗，觉得意味深长。

- [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [seɪnt] [brɪʃɔ:r] [aɪ] [æskt] [jɔ:r; jər][hænd] ?
' Was I a saint before I asked your hand ?
- 曾是 我 一个 圣 前 我 问 你的 手 ?

“在我向你求婚之前，我是个圣人吗？”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
And yet I was master of my fate , and knew what I did .
和 然而 我 曾是 掌握 的 我的 命运 , 和 知道 什么 我 做过 .

然而，我掌握着自己的命运，也清楚自己所做的一切。

[noʊ] , [let][ðer; ðər][bi:; bi] [deɪ] [brɪʃɔ:r] [ju: 'es][ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ju: 'es] [naɪt] , [ðæt] [nʌn] [meɪ] [lʊk]
No , let there be day before us and behind us night , that none may look
不 , 让 那里 是 天 前 我们 和 在后面 我们 夜晚 , 那 没有任何 可能 看
[ə'pɑ:n][ju: 'es] !
upon us !
之上 我们 !

不，愿我们前面是白昼，后面是黑夜，这样就没有人能看到我们了！

[ˈoʊnli] [ˈpra:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɔ:l][jɔ:r; jər] [θɔ:ts] [jæl; jəl] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] [ə'loʊn] . -
Only promise me that in the future all your thoughts shall belong to me alone . '
仅有的 承诺 我 那 在 这 未来 全部 你的 想法 将 属于 到 我 独自的 . -

你只要答应我，以后你的所有想法都只属于我一个人。

" [ʃi:; ji] ['sɒbd] [ˈvaɪələntli] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈprɒmɪsɪz] .
" She sobbed violently in my arms , and made me the fairest promises .
" 她 啜泣 暴力 在 我的 武器 , 和 制成 我 这 最公平 承诺 .

“她在我怀里痛哭流涕，并向我许下了最美好的承诺。”

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'li:v] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][dɪd] [ɪn'di:d] [mi:n] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] ,
I almost believe that at that moment she did indeed mean what she said ,
我 几乎 相信 那 在 那 片刻 她 做过 的确 意思是 什么 她 说 ,

我几乎相信，在那一刻，她说的确实是真心话。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [spɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [tʌt][t] [baɪ][ðə; ði]
for there was a sound spot in her that had not yet been touched by the
为了 那里 曾是 一个 声音 点 在 她 那 有 不是 然而 到过 感动 经过 这
[wɜ:rm] - - [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [pjɔ:r] [ænd; ənd] [gʊd] .
worm - - a longing for what was pure and good .
蠕虫 - - 一个 渴望 为了 什么 曾是 纯的 和 好的 .

因为她心中还有一块未被虫蛀蚀的净土——对纯洁美好事物的渴望。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
If this had not been the case ,
如果 这 有 不是 到过 这 案件 ,

如果不是这种情况，

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɪn][maɪ] [ˈblaɪndnəs]
how would it have been possible for me to have continued in my blindness
如何 会 它 有 到过 可能的 为了 我 到 有 持续 在 我的 失明
[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] - [mu:n] ?
longer than the few weeks of the honey - moon ?
更长 比 这 很少 周 的 这 蜂蜜 - 月亮 ?

我怎么可能在失明的情况下持续超过几周的蜜月期呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [mʌnθs] ,
But she herself seemed so happy in those first months ,
但 她 她自己 似乎 所以 快乐的 在 那些 第一的 几个月 ,
但她本人在那最初的几个月里看起来非常快乐。

[ðoo] [wiː; wi] [lɪvd] [kwɔɪt] [baɪ] [ɑːr'selvz] - - [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]['krəʊniːz] ,
though we lived quite by ourselves - - for I had broken with my old cronies ,
尽管 我们 居住地 相当 经过 我们自己 - - 为了 我 有 破碎的 和 我的 老的 亲信 ,
虽然我们过着完全独居的生活——因为我已经和以前的哥们儿断绝了关系,

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][fɔːrm] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,
and had no particular desire to form new acquaintances ,
和 有 不 特别的 欲望 到 形式 新的 熟人 ,
而且他并没有特别想结交新朋友。

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [klæs] [ðæt][aɪ][soʊ] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd]
whom I could only have found among the Philistine class that I so heartily despised
谁 我 可以 仅有的 有 成立 之中 这 庸俗 班级 那 我 所以 衷心地 被鄙视的
.
:
.

我只能在自己无比鄙视的非利士阶层中找到这样的人。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] .
Then , too , she grew more charming with each day .
然后 , 也 , 她 生长 更多的 迷人 和 每个 天 .
而且, 她一天比一天更有魅力。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['pɒrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][praɪmpt] - [bʊks] ;
Once in a while , however , I caught her poring over her prompt - books ;
一次 在 一个 尽管 , 然而 , 我 捕捉 她 泡 超过 她 迅速的 - 图书 ;
不过, 我偶尔会看到她埋头研究她的提示本;

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['blʌntli] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red]
and then I told her bluntly , for I could see that her eyes were red
和 然后 我 讲述 她 直截了当地 , 为了 我 可以 看 那 她 眼睛 是 红色的
[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,
with weeping ,
和 哭泣 ,
然后我直截了当地告诉了她, 因为我看到她的眼睛哭得通红。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ə'gen] ,
that she longed to be back behind the foot - lights again ,
那 她 渴望 到 是 后退 在后面 这 脚 - 灯 再次 ,
她渴望再次回到舞台灯光下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ænd] [griːvd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['eni] [lɔːŋɡər] [tɜːrn]
that she missed the applause and grieved because she could not any longer turn
那 她 错过 这 掌声 和 伤心 因为 她 可以 不是 任何 更长 转动
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pɑːr'keɪ] .
the heads of the whole parquet .
这 头部 的 这 所有的 镶木地板 .
她怀念掌声, 并为自己再也无法吸引所有人的目光而感到悲伤。

- [wʌt] [kæən; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ! -
' What can you be thinking of ! '
- 什么 能 你 是 思维 的 ! -
你在想什么呢!

[ʃiː; ʃi] [læft] . -
she laughed . '
她 笑了 . -
她笑了。

[ɪn][maɪ][kən'dɪ(ə)n]！
In my condition！
在 我的 状况 ！

就我目前的状况而言！

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [fi:l] [laɪk] ['sɪŋkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['di:pəst] [træp] - [dɔ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʒəd][bi:; bi][soʊ]
Why , I should feel like sinking through the deepest trap - door , I should be so
为什么 , 我 应该 感觉 喜欢 下沉 通过 这 最深处 陷阱 - 门 , 我 应该 是 所以
[ə'feɪmd] ！ -
ashamed ！ '
羞愧 ！ -

我该感到羞愧难当，恨不得钻进最深的陷阱里去！

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʒi] [wʊd] [draɪv] [ə'wei] [maɪ] [səs'pɪʒənz] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜ:r; hər]
In this way she would drive away my suspicions ; and when at length her
在 这 方式 她 会 驾驶 离开 我的 怀疑 ; 和 什么时候 在 长度 她
[tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
child was born ,
孩子 曾是 出生 ,

这样她就能消除我的疑虑；最终，当她的孩子出生后，

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʒi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kerz] [ðæt] [ʃi:; ʒi]
I really thought she was so taken up with household joys and cares that she
我 真的 想法 她 曾是 所以 已采取 向上 和 家庭 喜悦 和 关心 那 她
[keəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
cared for nothing else .
关心 为了 没有什么 别的 .

我真的以为她一心扑在家庭的喜事和琐事上，对其他事情漠不关心。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ʃi:; ʒi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['mʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [æn; ən]
" **It is true she was not such a foolish mother as to think her child an**
" 它 是 真的 她 曾是 不是 这样的 一个 愚蠢 母亲 作为 到 思考 她 孩子 一个
[eɪndʒl][ʌv; əv] ['bju:ti] .
angel of beauty .
天使 的 美丽 .

“的确，她并非愚蠢到认为自己的孩子是绝世美人。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [pleɪn] , [ʌnə'træktɪv] - ['ʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - - - [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['oʊvər] [ə'gen]
It was a rather plain , unattractive - looking little thing - - ' the father over again
它 曾是 一个 相当 清楚的 , 不吸引人 - 寻找 小的 事物 - - - 这 父亲 超过 再次
, - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['veri] ['dʒʌstli] .
, ' **remarked the women , very justly** .
, - 评论 这 女性 , 非常 公正地 .

那是一个相当普通、外形并不吸引人的小东西——“又是老爸的翻版，”女人们非常恰当地评论道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʒi] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['tælənt] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
But she played the rôle of mother with considerable talent ; and not until a
但 她 玩 这 角色 的 母亲 和 大量 天赋 ; 和 不是 直到 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] ['leɪtər] ,
long time later ,
长的 时间 之后 ,

但她扮演母亲的角色非常出色；而且直到很久以后，

[wen] [ʃi:; ʒi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] ,
when she was sent to the sea - shore to recuperate ,
什么时候 她 曾是 发送 到 这 海 - 支撑 到 疗养 ,
当她被送到海边疗养时，

[dɪd][aɪˈtiː][əˈkɜːr][tuː; tə][emˈiː][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪðəʊt][ˈeni][pərˈtɪkjələər][ˈɡriːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
did it occur to me that she parted without any particular grief from the
做过 它 发生 到 我 那 她 分手了 没有 任何 特别的 悲伤 从 这
[ˈlæfɪŋ][ænd; ənd][ˈkuːɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈkriːtʃər][ðæt][klʌŋ][soʊ][ˈtaɪtli][tuː; tə][hɜːr; həər].
laughing and cooing little creature that clung so tightly to her .
笑 和 咕咕 小的 生物 那 紧紧抓住 所以 紧紧 到 她 .

我当时怎么也没想到，她和那个紧紧依偎着她、咯咯笑着的小家伙告别时，并没有感到特别悲伤。

[aɪ][steɪd][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][let][hɜːr; həər][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈhelɪɡəʊlənd][baɪ][hɜːrˈself],
I staid at home and let her go over to Heligoland by herself ,
我 稳重 在 家 和 让 她 去 超过 到 黑尔戈兰岛 经过 她自己 ,
[ˈneɪm].
我待在家里，让她独自去黑尔戈兰岛。

[ɪn][ðə; ðɪ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ˈeldərli][frend][ʌv; əv][hɜːrɪz] - - [æn; ən][ˈæktɹəs], [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwʊmən]
in the charge of an elderly friend of hers - - an actress , but a woman
在 这 收费 的 一个 老年 朋友 的 她的 - - 一个 演员 , 但 一个 女士
[ˈberɪŋ][æn; ən][ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l][neɪm].
bearing an irreproachable name .
轴承 一个 无可指摘的 姓名 .

托付给她的一位年长的朋友——一位女演员，但名字无可指摘。

[aɪ][ˈhæpənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][ˈɔːrdərz][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəsəri][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][dʒʌst]
I happened to have a few orders that it was necessary to execute just
我 发生 到 有 一个 很少 订单 那 它 曾是 必要的 到 执行 只是
[æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [əˈmʌŋ][ˈʌðər][tuː][bʌsts][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪtʃ][ˈhʷɑːrɪndʒər; ˈwɑːrɪndʒər]
as soon as possible - - among others two busts of a rich wharfinger
作为 很快 作为 可能的 - - 之中 其他的 二 半身像 的 一个 富有的 码头工人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - - [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhaʊshoʊld],
and his wife - - and as our household ,
和 他的 妻子 - - 和 作为 我们的 家庭 ,

我碰巧接到几份必须尽快执行的订单——其中包括一位富有的码头工人和他妻子的两尊半身像——而且，由于我们家，

[smɔːl][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz], [meɪd][ˈprɪti][ˈhevi][dreɪnz][əˈpɑːn][maɪ][pɜːrs],
small as it was , made pretty heavy drains upon my purse ,
小的 作为 它 曾是 , 制成 漂亮的 重的 排水沟 之上 我的 钱包 ,
[sɪn].
虽然它很小，但却让我的钱包损失了不少钱。

[aɪ][felt][ðæt][aɪ][ɔːt][naːt][tuː; tə][let][ðɪːz][ˈtʃænsɪz][slɪp][θruː][maɪ][ˈfɪŋɡərz].
I felt that I ought not to let these chances slip through my fingers .
我 毛毡 那 我 应该 不是 到 让 这些 机会 滑 通过 我的 手指 .
[ˈfɪŋɡəz].
我觉得我不应该让这些机会从指缝间溜走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌsepəˈreɪʃn], [ænd; ənd][aɪ][faʊnd][aɪˈtiː][hɑːrd][ɪˈnʌf][tuː; tə][ber].
It was our first separation , and I found it hard enough to bear .
它 曾是 我们的 第一的 分离 , 和 我 成立 它 难的 足够的 到 熊 .
[ˈbeər].
这是我们第一次分居，我觉得很难承受。

[bʌt; bət], [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][fɪl][ə; eɪ][ˈmʌðəːz][ˈpleɪs][təːrd]
But , as I had to work hard and also to fill a mother's place toward
但 , 作为 我 有 到 工作 难的 和 还 到 充满 一个 母亲的 地方 朝向
[ðə; ðɪ][tʃaɪld],
the child ,
这 孩子 ,

但是，由于我既要努力工作，又要承担起母亲对孩子的责任，

[ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː][wiːks][pæst][ˈprɪti][ˈkwɪkli].
the first two weeks passed pretty quickly .
这 第一的 二 周 通过了 漂亮的 迅速地 .
[ˈfɪst].
头两周过得很快。

" [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
" **But after that the little one began to give me a great deal of anxiety .**
" 但 后 那 这 小的 一 开始 到 给 我 一个 伟大的 交易 的 焦虑 .
但从那以后，小家伙开始让我非常焦虑。

[ˈtiːðɪŋ] [set][ɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bæd] [deɪz] [ænd; ənd] [wɜːrs] [naɪts] ,
Teething set in , there were bad days and worse nights ,
出牙 放 在 , 那里 是 坏的 天 和 更糟 夜晚 ,
出牙开始了，白天难熬，夜晚更难熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] - - [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
and the letters I received from my wife - - in which she said she was doing
和 这 信件 我 已收到 从 我的 妻子 - - 在 哪个 她 说 她 曾是 正在做
[ˈædmərəbli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡrʊŋ] [kwɪt] [jʌŋ] [əˈɡen] - - [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ˈspɪrɪts]
admirably and had grown quite young again - - did not tend to raise my spirits
令人钦佩地 和 有 生长 相当 年轻的 再次 - - 做过 不是 趋向 到 增加 我的 烈酒
[ɪˈspeʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

我收到的妻子来信——她在信中说她一切都很好，而且又年轻了很多——并没有让我特别高兴。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
for it appeared as if nothing were wanting to her happiness , not even
为了 它 出现 作为 如果 没有什么 是 想要 到 她 幸福 , 不是 甚至
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
her husband and child .
她 丈夫 和 孩子 .

因为她似乎拥有一切幸福，甚至包括她的丈夫和孩子。

" [ˌhɪrtuˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [nɔːr] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] .
" **Heretofore I had had neither disposition nor occasion for jealousy .**
" 此前 我 有 有 两者都不 处置 也不 场合 为了 妒忌 .
“此前我既没有嫉妒的性情，也没有嫉妒的理由。”

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [æŋ; əŋ] [əˈbɪs] [kæŋ; kən][biː; bi] [ʌnˈkʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl]
Suddenly I was to learn what an abyss can be uncovered in a man's soul
突然 我 曾是 到 学习 什么 一个 深渊 能 是 裸露 在 一个 男人的 灵魂
,
.
,
.

我突然意识到，一个人的灵魂深处竟隐藏着如此深渊。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [sɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [bɪˈliːvd] [fɜːrm][ænd; ənd] [truː] .
into which everything sinks that he has before believed firm and true .
进入 哪个 一切 水槽 那 他 有 前 相信 公司 和 真的 .
他之前坚信不疑的一切都沉入了其中。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfiːvəriʃ] ,
" **I had been sitting up late ; the child was very feverish ,**
" 我 有 到过 坐着 向上 晚的 ; 这 孩子 曾是 非常 发烧 ;
“我熬夜到很晚；孩子发高烧，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˈmɪdnaɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
and toward midnight we had been obliged to call in the doctor .
和 朝向 午夜 我们 有 到过 有义务 到 称呼 在 这 医生 .
临近午夜时分，我们不得不请医生过来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf] ,
For the first time I thought with bitterness about my wife ,
为了 这 第一的 时间 我 想法 和 苦味 关于 我的 妻子 ,
我第一次对妻子产生了怨恨，

[hu:] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdistəns] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [helθ] [waɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
who could stay at such a distance and nurse her own health while the little
WHO 可以 停留 在 这样的 一个 距离 和 护士 她 自己的 健康 尽管 这 小的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

谁能保持如此远的距离，照顾好自已的健康，同时又不让小生命受到伤害呢？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪrɜ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn]
that should have been dearer to her than her own , was trembling in
那 应该 有 到过 更贵 到 她 比 她 自己的 , 曾是 发抖 在
[ðə; ði] [ˈbæləns] .
the balance .
这 平衡 .

那些本应比她自己更珍贵的东西，如今却岌岌可危。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
When the child had been quieted a little , so that I could think of taking
什么时候 这 孩子 有 到过 安静 一个 小的 , 所以 那 我 可以 思考 的 采取
[sʌm; səm] [rest] ,
some rest ,
一些 休息 ,

孩子安静下来一些后，我才打算休息一会儿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [klaʊz] [maɪ] [aɪz] ,
it was a long time before I could close my eyes ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 关闭 我的 眼睛 ,
我过了很久才闭上眼睛。

[ðoo] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekən] [ɑ:n] [maɪ] [ˈpezənts] [sli:p] [ˈʌndər] [ɔ:l]
though as a general thing I could reckon on my peasant's sleep under all
尽管 作为 一个 一般的 事物 我 可以 估计 在 我的 农民的 睡觉 在下面 全部
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

不过总的来说，我可以肯定我的农民在任何情况下都能睡个好觉。

[æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [keɪm] ,
At last it came ,
在 最后的 它 来了 ,
终于来了，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [dri:mz] - - [dri:mz] [sʌt] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [wɪt] [tu:; tə]
but with it came dreams - - dreams such as I would not have wished to
但 和 它 来了 梦境 - - 梦境 这样的 作为 我 会 不是 有 希望 到
[ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] .
the damned in hell .
这 该死的 在 地狱 .

但随之而来的是梦境——那种我连地狱里的受诅咒者都不希望看到的梦境。

[ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn] [ˈevər] - [nu:] [ˈkɑ:stu:mz] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv] [pledʒd] [ænd; ənd]
Always about her , in ever - new costumes , playing the old play of pledged and
总是 关于 她 , 在 曾经 - 新的 服装 , 玩耍 这 老的 玩 的 承诺 和
[ˈbroʊkən] [feɪθ] .
broken faith .
破碎的 信仰 .

总是围绕着她，穿着不断变化的服装，上演着那出关于承诺与背叛的古老戏剧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [si:n] , [wer] ,
Out of the last scene , where ,
出去 的 这 最后的 场景 , 在哪里 ,
在最后一个场景中，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['lʌvə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪətəst] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
in the very presence of her lover and with the quietest mien in the world ,
在这 非常 在场 的 她 情人 和 和 这 最安静 面容 在 这 世界 ,
在爱人面前, 她神情无比平静。

[ʃi; ji] [sɔ:t] [tu; tə] ['demənstreɪt] [tu; tə][em 'i:][hɜ:r; hə] [raɪt] [tu; tə][træns'fɜ:r][hɜ:r; hə] [lʌv] [frʌm; frəm]
she sought to demonstrate to me her right to transfer her love from
她 寻求 到 证明 到 我 她 正确的 到 转移 她 爱 从
[wʌn][mæn][tu; tə] [ə'nʌðə] ,
one man to another ,
一 男人 到 其他 ,
她试图向我证明她有权将爱从一个男人转移到另一个男人身上。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['fjʊri][tu; tə] [si:z] [hɜ:r; hə][baɪ][ðə; ði] [her] - - [aʊt]
until I sprang forward with a cry of fury to seize her by the hair - - out
直到 我 弹簧 向前 和 一个 哭 的 愤怒 到 抢占 她 经过 这 头发 - - 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [hel] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ;
of this wretched vision of hell I was awakened by the crying of my child ;
的 这 可怜 想象 的 地狱 我 曾是 觉醒 经过 这 哭泣 的 我的 孩子 ;
直到我愤怒地大叫一声, 猛地冲上前去抓住她的头发——我才从这可怕的地狱景象中被孩子的哭声惊醒;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [taɪm][tu; tə][waɪp][ðə; ði][kəʊld] [swet] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔ:rhed] ,
so that I did not take time to wipe the cold sweat from my forehead ,
所以 那 我 做过 不是 拿 时间 到 擦拭 这 寒冷的 汗 从 我的 前额 ,
所以我没来得及擦掉额头上的冷汗。

[bʌt; bət][ræn][ɪn'tu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tu; tə][faɪnd] [deθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
but ran into the nursery quite prepared to find Death standing at the head of
但 跑 进入 这 苗圃 相当 准备 到 寻找 死亡 常设 在 这 头 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bed] .
the little bed .
这 小的 床 .
但他冲进育婴室时, 早已做好了发现死神站在小床头的准备。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [pæst] ,
But once again it passed ,
但 一次 再次 它 通过了 ,
但它又一次过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi;; wi][wɜ:r; wə] [bəʊθ]['erɪ(ə)][tu; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] [ʌv; əv]
and in the morning we were both able to get a couple of hours of
和 在 这 早晨 我们 是 两个都有能力的 到 得到 一个 夫妻 的 小时 的
['kwaɪət] [sli:p] .
quiet sleep .
安静的 睡觉 .
早上我们俩都睡了几个小时的安稳觉。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ruʊt] [tu; tə][maɪ][waɪf] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] .
Then , at last , I sat down and wrote to my wife just how things stood .
然后 , 在 最后的, 我 卫星 向下 和 写道 到 我的 妻子 只是 如何 事物 站立 .
最后, 我坐下来, 给妻子写了封信, 把事情的来龙去脉都告诉了她。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [sent] [hɜ:r; hə] ['eni] ['veri] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] .
" **For some days before , I had not sent her any very encouraging reports** .
" 为了 一些 天 前 , 我 有 不是 发送 她 任何 非常 鼓励 报告 .
“此前几天, 我没有给她发任何令人鼓舞的报告。”

[eni] [lðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns] ,
Any other woman would have returned at once ,
任何 其他 女士 会 有 返回 在 一次 ,
换作其他任何女人, 都会立刻回来。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:tər] - [kjər] [ɔ:t]
and not have tried to excuse herself on the ground that the water - cure ought
和 不是 有 尝试 到 原谅 她自己 在 这 地面 那 这 水 - 治愈 应该
[nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'raptɪd] .
not to be interrupted .
不是 到 是 中断

她并没有以水疗法不应中断为由为自己辩解。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] - - [ɪnʌf] !
But she - - enough !
但 她 - - 足够的 !

但她——够了！

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][kən'troʊl][maɪ'self] [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I must try and control myself when I speak of her .
我 必须 尝试 和 控制 我 什么时候 我 说话 的 她 .
我谈起她时，必须努力控制自己。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [ˈkænɑ:tɪ][bi:; bi] [bleɪmd] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] ,
After all the poor creature cannot be blamed because she had no heart ,
后 全部 这 贫穷的 生物 不能 是 被指责 因为 她 有 不 心 ,
毕竟，这可怜的生物不能被责怪，因为她没有心。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpæj(ə)n] [kɒd; kəd][nɑ:tɪ][ˈkɑ:ndʒər] [ʌp] [wʌn] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər]
and because my love and passion could not conjure up one within her
和 因为 我的 爱 和 热情 可以 不是 变戏法 向上 一 之内 她
[brɛst] .
breast .
胸部

因为我的爱和激情无法在她心中燃起爱的火焰。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [raʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [mu:d] ,
" But at the time I wrote in all the roughness and bitterness of my mood ,
" 但 在 这 时间 我 写道 在 全部 这 粗糙度 和 苦味 的 我的 情绪 ,
但当时我写作时，情绪十分低落，充满苦涩和怨恨。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn] .
and insisted upon her immediate return .
和 坚持 之上 她 即时 返回 .
并坚持要求她立即返回。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
I had almost forgotten the dreams of the night before .
我 有 几乎 被遗忘的 这 梦境 的 这 夜晚 前 .
我几乎忘记了前一晚的梦。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
But a little later , when I was taking a walk through the city ,
但 一个 小的 之后 , 什么时候 我 曾是 采取 一个 走 通过 这 城市 ,
但过了一会儿，当我在城里散步时，

[tʃæns] [wɪld] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
chance willed it that they should again be recalled to my mind .
机会 意志 它 那 他们 应该 再次 是 召回 到 我的 头脑 .
机缘巧合之下，他们再次浮现在我的脑海中。

" [aɪ][met] [ə; eɪ] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət]
" I met a gossiping acquaintance , who had also been passing a few weeks at
" 我 遇见 一个 八卦 熟人 , who 有 还 到过 通过 一个 很少 周 在
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

“我遇到了一位爱嚼舌根的熟人，他也在岛上待了几个星期。”

[ˈhev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf]
Heaven knows how it came about that I stopped him and inquired about my wife
天堂 知道 如何 它 来了 关于 那 我 停止 他 和 询问 关于 我的 妻子
.
:
.

天知道我是怎么拦住他，问起我妻子的事的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
He was very much surprised to hear that she had been there ,
他 曾是 非常 很多 惊讶 到 听到 那 她 有 到过 那里 ,
听到她曾到过那里，他非常惊讶。

[ɪnˈdi:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .
indeed that she was there still .
的确 那 她 曾是 那里 仍然 .
她确实还在那里。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [pleɪs] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [met] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] ,
As in such a small place everybody met everybody else ,
作为 在 这样的 一个 小的 地方 大家 遇见 大家 别的 ,
在这样一个小型地方，每个人都互相认识。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz]
he could not understand how so beautiful a woman could have escaped his
他 可以 不是 理解 如何 所以 美丽的 一个 女士 可以 有 逃脱 他的
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .

他无法理解，如此美丽的女子怎么会逃过他的目光。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] [rɪˈtaɪərmənt] , - [aɪ] [ˈstæməd] ,
' To be sure , she has lived in great retirement , ' I stammered ,
- 到 是 当然 , 她 有 居住地 在 伟大的 退休 , - 我 结结巴巴 ,
“的确，她的退休生活非常惬意，”我结结巴巴地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpreɪzwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
and he found this very natural and praiseworthy of a charming young lady ,
和 他 成立 这 非常 自然的 和 值得称赞 的 一个 迷人 年轻的 女士 ,
他认为这很自然，也很值得称赞，毕竟是一位迷人的年轻女士。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði] [kʃʊr] [wʊd] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] [left] [em ˈi:] ;
and hoped the cure would be successful , and so left me ;
和 希望 这 治愈 会 是 成功的 , 和 所以 左边 我 ;
他希望治疗能够成功，然后就离开了；

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
while I stood there like a fool for a full quarter of an hour ,
尽管 我 站立 那里 喜欢 一个 傻子 为了 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 ,
我像个傻瓜一样站在那里足足一刻钟，

[ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [flæg] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈblɔ:kɪŋ] [ˈpi:pəlz] - [wei] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
staring vacantly at the same flag - stone , and blocking peoples ' way as if I
凝视 空洞地 在 这 相同的 旗帜 - 石头 , 和 阻塞 人民 - 方式 作为 如果 我
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔ:pɪŋ] - [pəʊst] .
had been a stopping - post .
有 到过 一个 停止 - 邮政 .
我呆呆地望着同一块石板，挡住了人们的去路，就像我曾经是一个路障一样。

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi][ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ˈðer; ðər] ; [ˈletərz] [ˈhæd; həd] [ˈdeɪli] [ˈpæst] [ˈbæk] [ˈænd; ənd] [ˈfɔːrθ] ;
Yet she must have been there ; letters had daily passed back and forth ;
然而 她 必须 有 到过 那里 ; 信件 有 日常的 通过了 后退 和 前进 ;
[ˈænd; ənd] [ˈðen] ,
and then ,
和 然后 ;

但她肯定在那里；信件每天都在往来传递；然后，

[ˈwʌt] [ˈɜːrθli] [ˈriːz(ə)n] [ˈkʊd; kəd][ˈjiː; ʃi][ˈhæv; həv][ˈfɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈtuː; tə] [ˈdɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈðɪs] [rɪˈspekt] ?
what earthly reason could she have for trying to deceive me in this respect ?
什么 尘世的 原因 可以 她 有 为了 尝试 到 欺骗 我 在 这 尊重 ?
她究竟有什么理由要在这方面欺骗我？

[ˈbʌt; bət] [ˈðen] [əˈgen] : [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] [ˈðæt] [ˈðɪs] [ˈɪnˌsɪdənt] , [ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
But then again : you will readily understand that this incident , trifling as it
但 然后 再次 : 你 将要 容易 理解 那 这 事件 , 琐事 作为 它
[ˈwʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] ,
was in itself ,
曾是 在 本身 ;

但话说回来：您很容易就能理解，这件事本身虽然微不足道，

[ˈwʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][ˈtuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [nuːː] [ˈfjuːəl][ˈtuː; tə][ˈðə; ði] [ˈfiːvər] [ˈðæt] [ˈwʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [wɪˈðɪn]
was well calculated to add new fuel to the fever that was raging within
曾是 出色地 计算 到 添加 新的 燃料 到 这 发烧 那 曾是 愤怒 之内
[ˌem ˈiː] .
me :
我 .

精心策划，为我内心熊熊燃烧的怒火火上浇油。

" [aɪ][ˈkʊd; kəd][ˈnɑːt][ɪkˈspekt][ˈhɜːr; hər] [ˈbæk] [ˈbɪˈfɔːr] [ˈðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdeɪ] .
" I could not expect her back before the following day .
" 我 可以 不是 预计 她 后退 前 这 下列的 天 .

“我预计她要到第二天才能回来。”

[ˈhaʊ] [aɪ] [səˈvaɪvd] [ˈðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈaʊərz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈtuː; tə][ˌem ˈiː] .
How I survived the intervening hours will always remain a mystery to me .
如何 我 幸存下来 这 介入 小时 将要 总是 保持 一个 神秘 到 我 .
我如何熬过那几个小时，对我来说永远是个谜。

[aɪ][ˈwʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] , [ˈʌv; əv] [ˈeni] [kəˈnektɪd] [θɔːt] [ɔːr][ˈæk(ə)n] .
I was incapable of any occupation , of any connected thought or action .
我 曾是 无法 的 任何 职业 , 的 任何 连接 想法 或者 行动 .

我无法从事任何职业，也无法进行任何连贯的思考或行动。

[aɪ][ˈhæd; həd][ˈdʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈstreŋθ] [ˈænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ˈleft] [ˈtuː; tə][sɪt][ˈbaɪ][ˈðə; ði] [saɪd][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈpʊr]
I had just sufficient strength and reason left to sit by the side of the poor
我 有 只是 充足的 力量 和 原因 左边 到 坐 经过 这 边 的 这 贫穷的
,
.
,

我仅剩下足够的精力和理智，可以坐在穷人身边。

[ˈfiːvəri] [ˈtʃaɪld] , [ˈænd; ənd] [əˈplai] [ˈðə; ði][aɪs] - [ˈbændɪdʒ] , [ˈænd; ənd] [ˈkaʊnt] [ˈðə; ði] [ˈher] [ɑːn][ɪts]
feverish child , and apply the ice - bandages , and count the hairs on its
发烧 孩子 , 和 申请 这 冰 - 绷带 , 和 数数 这 头发 在 它是
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

给发烧的孩子敷上冰敷绷带，数数他额头上的头发。

" ['i:v(ə)n] [wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [maɪ][pəʊst] .

" Even when night came I would not leave my post .
" 甚至 什么时候 夜晚 来了 我 会 不是 离开 我的 邮政 .

即使夜幕降临，我也不会离开我的岗位。

[aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [dri:m] .
I dreaded to dream .
我 令人恐惧的 到 梦 .

我害怕做梦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nu:n] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [nu:z] .
Then came the morning again , and noon and afternoon , and still no news .
然后 来了 这 早晨 再次 , 和 中午 和 下午 , 和 仍然 不 消息 .

随后又是清晨、中午和下午，仍然没有任何消息。

[bʌt; bət][æet; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['drɔŋki] [droʊv] [ʌp] , [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
But at length a drosky drove up , the house - door was opened ,
但 在 长度 一个 德罗斯基 驾驶 向上 , 这 房子 - 门 曾是 打开 ,

但最终，一辆货车开了过来，房门被打开了。

[ðə; ði] [sterz] [kri:kt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [step] , [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌft] [tu:; tə]
the stairs creaked under a light step , I sprang to my feet and rushed to
这 楼梯 嘎吱作响 在下面 一个 光 步 , 我 弹簧 到 我的 脚 和 匆忙 到
[mi:t] [hɜ:r; hər] ;
meet her ;
见面 她 ;

楼梯在我轻盈的脚步下发出吱嘎声，我立刻跳起来，冲向她；

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
just then she entered the door ,
只是 然后 她 进入 这 门 ,

就在这时，她进了门。

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ['streŋθnd] [ɔ:l][maɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [səs'pijənz] .
and my first look in her face strengthened all my horrible suspicions .
和 我的 第一的 看 在 她 脸 加强 全部 我的 可怕 怀疑 .

当我第一眼看到她的脸时，我所有可怕的怀疑都得到了证实。

" [ɔ:r][noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" Or no ; it was not her face .
" 或者 不 ; 它 曾是 不是 她 脸 .

“或者不，那不是她的脸。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['æktɹəs] [æŋ; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
I have no right to do this actress an injustice ;
我 有 不 正确的 到 做 这 演员 一个 不公正 ;

我无权对这位女演员不公；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [ˈʌndər] [kən'troʊl][æz; əz]['evər] - - [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vaɪələt]
she had her face as completely under control as ever - - the innocent violet
她 有 她 脸 作为 完全地 在下面 控制 作为 曾经 - - 这 清白的 紫色
[aɪz] , [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [maʊθ] ,
eyes , the Madonna mouth ,
眼睛 , 这 麦当娜 嘴 ,

她的表情一如既往地完全控制住了——清澈无辜的紫罗兰色眼睛，圣母般的嘴唇，

[ðə; ði] [klɪr] ['fɔ:rhed] - - [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʌdər] [tu:; tə]
the clear forehead - - and yet it was her face that sent a shudder to
这 清除 前额 - - 和 然而 它 曾是 她 脸 那 发送 一个 不寒而栗 到
[maɪ]['ɪnməʊst] [hɑ:rt] .
my inmost heart .
我的 最 心 .

她那干净的额头——然而，正是她的脸庞让我内心深处感到一阵战栗。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][ə; ei] ['mʌðər] ,
Was that the mien of a mother ,
曾是 那 这 面容 的 一个 母亲 ,
那是母亲的神情吗?
[ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [deθ] ?
hastening to her child that lay at the door of death ?
加速 到 她 孩子 那 躺在 这 门 的 死亡 ?
她急忙奔向躺在死神边缘的孩子?
[ʌv; əv][ə; ei] [waɪf] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] [wi:ks] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] ,
of a wife returning , after such anxious weeks of separation ,
的 一个 妻子 返回 , 后 这样的 焦虑的 周 的 分离 ,
妻子在经历了如此令人焦虑的数周分离后归来
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ji] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] ?
to the husband whom she pretended to have married for love ?
到 这 丈夫 谁 她 假装 到 有 已婚 为了 爱 ?
她假装为了爱情嫁给了丈夫?

" [ɪˈnʌf] !
" **Enough** !
" 足够的 !
“足够的!

[ðə; ði] [fɛrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈaʊərz] .
The fate of our lives was decided in the first few hours .
这 命运 的 我们的 生活 曾是 决定 在 这 第一的 很少 小时 .
我们的命运在最初几个小时内就已决定。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkræftɪ] [tu:] , [ænd; ənd] [pleɪd] [maɪ][roʊl] [ˈbreɪvli] .
But I was crafty too , and played my rôle bravely .
但 我 曾是 狡猾 也 , 和 玩 我的 角色 勇敢地 .
但我很机智，并且勇敢地扮演了自己的角色。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [demənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪld]
That we should refrain from all demonstrations of tenderness , while our child
那 我们 应该 避免 从 全部 示威游行 的 压痛 , 尽管 我们的 孩子
[leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] ,
lay in such danger ,
躺 在 这样的 危险 ,
当我们的孩子身处如此危险之中时，我们应该克制一切温柔的举动。

[wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] - - [ʃi:; ji][hɜ:rˈself][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] .
was so natural - - she herself could find nothing wrong in this .
曾是 所以 自然的 - - 她 她自己 可以 寻找 没有什么 错误的 在 这 .
这一切都太自然了——她自己也觉得这没有任何不妥之处。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfə:lɒʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
But on the following morning ,
但 在 这 下列的 早晨 ,
但第二天早上，

[ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
after the night had brought a change for the better and we were
后 这 夜晚 有 带来 一个 改变 为了 这 更好的 和 我们 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈfri:li] [wʌns] [mɔ:r] ,
able to breathe freely once more ,
有能力的 到 呼吸 自由 一次 更多的 ,
一夜过后，情况有所好转，我们终于可以再次自由呼吸了。

[ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] - - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [bɪfɔːr] [em 'iː] [naʊ] ,
she said to me - - and I can see her before me now ,
她 说 到 我 - - 和 我 能 看 她 前 我 现在 ,
她对我说——我现在仿佛还能看到她就在我眼前——

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [nelt] [æt; ət][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪ] ['kɑːntents] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
as she knelt at a trunk and turned over the gay contents trying to find
作为 她 跪下 在 一个 树干 和 转向 超过 这 同性恋 内容 尝试 到 寻找
[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [dres] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,
a comfortable dress to put on ,
一个 舒服的 裙子 到 放 在 ,
她跪在箱子前，翻遍了里面琳琅满目的衣服，想找一件舒服的裙子穿上。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
for she had not taken off her clothes during the night - - ' Do you know ,
为了 她 有 不是 已采取 离开 她 衣服 期间 这 夜晚 - - - 做 你 知道 ,
[hæns] , - [ʃiː, ʃi] [sed] ,
Hans , ' she said ,
汉斯 , - 她 说 ,
因为她整夜都没有脱衣服——“你知道吗，汉斯,”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] , [hæf] ['petʃələntli] , [hæf] ['pliːdɪŋli] ,
looking up at me with her dove - like eyes , half petulantly , half pleadingly ,
寻找 向上 在 我 和 她 鸽子 - 喜欢 眼睛 , 一半 任性地 , 一半 恳求地 ,
她抬起头，用鸽子般清澈的眼睛望着我，眼神中既有几分任性，又有几分恳求。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æt; ət][ɔːl] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [em 'iː][ə; eɪ]
' do you know that it isn't at all nice of you not to have paid me a
- 做 你 知道 那 它 不是 在 全部 好的 的 你 不是 到 有 有薪酬的 我 一个
['sɪŋg(ə)] ['kɑːmplɪmənt] [ə'pɑːn] [haʊ] [wel] [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ?
single compliment upon how well I am looking ?
单身的 赞扬 之上 如何 出色地 我 是 寻找 ?
“你知道你一点都不夸我好看，这很不礼貌吗？ ”

[aɪ] [left] [ə; eɪ] ['gælənt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][kəʊld] - ['hɑːtɪd] [ber] .
I left a gallant husband , and find a cold - hearted bear .
我 左边 一个 英勇 丈夫 , 和 寻找 一个 寒冷的 - 心地 熊 .
我离开了英勇的丈夫，却遇到了一头冷酷无情的熊。

[kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['slɪpər] ,
Come , as a punishment , I will let you kiss this little slipper ,
来 , 作为 一个 惩罚 , 我 将要 让 你 吻 这 小的 拖鞋 ,
来，作为惩罚，我会让你亲吻这只小拖鞋。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
that I might have put on the neck of the whole male population of the island
那 我 可能 有 放 在 这 脖子 的 这 所有的 男性 人口 的 这 岛
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . -
if I had wanted to . '
如果 我 有 通缉 到 . -
如果我想的话，我可以把那东西套在岛上所有男性的脖子上。

" - ['luːsi] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][wɑːnt][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
" **' Lucie , ' said I , ' I want first to make a request of you . '**
" - 露西 , - 说 我 , - 我 想 第一的 到 制作 一个 要求 的 你 . -
“露西,”我说，“我首先想向你提个请求。”

" - [ə'baʊt] [wʌt] ? - [æskt] [ʃiː, ʃi] , ['ɪnəsntli] .
" **' About what ? ' asked she , innocently .**
" - 关于 什么 ? - 问 她 , 天真地 .
“关于什么？”她天真地问道。

" - [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [swer] [tu:; tə][em 'i:] , [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] ,
" ' **That you will swear to me , by the life of our child ,**
" - 那 你 将要 发誓 到 我 , 经过 这 生活 的 我们的 孩子 ,
“你发誓，以我们孩子的生命起誓，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; ei] ['devəlɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['dʒeləs] [dri:mz] ,
that it is only a devilish delusion , sprung from my jealous dreams ,
那 它 是 仅有的 一个 恶魔般的 错觉 , 弹簧 从 我的 嫉妒的 梦境 ,
那只不过是嫉妒之梦中产生的邪恶幻觉罢了。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ]
that makes me think you do not come back to me what you were when you
那 制作 我 思考 你 做 不是 来 后退 到 我 什么 你 是 什么时候 你
[went] [ə'weɪ] . -
went away .
去 离开 . -

这让我觉得，你不会再像离开时那样回到我身边了。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['sentəns] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
" **I had arranged this sentence word for word ,**
" 我 有 安排 这 句子 单词 为了 单词 ,
“这句话是我一字一句地写的。”

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['loʊdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gretɪst] [ker] [ə; ei] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk]
just as one loads with the greatest care a gun with which one wants to take
只是 作为 一 负载 和 这 最 关心 一个 枪 和 哪个 一 想要 到 拿
[ʃʊr] [eɪm] .
sure aim .
当然 目的 .

就像人们会极其小心地装填枪支，以确保瞄准目标一样。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði][mɑ:rk] .
And I did not miss the mark .
和 我 做过 不是 错过 这 标记 .

我并没有失手。

[fi:; ji] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ['pɜ:rp(ə)] , [bent] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] ,
She suddenly flushed purple , bent down her head over the trunk ,
她 突然 酡 紫色的 , 弯曲 向下 她 头 超过 这 树干 ,
她突然脸颊通红，低下头看向树干。

[ænd; ænd] ['fʌmbld] ['nɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['sæʃɪz] [ænd; ænd]['skɑ:rfz] .
and fumbled nervously with the heap of sashes and scarfs .
和 笨手笨脚 紧张地 和 这 堆 的 腰带 和 围巾 .
她紧张地摆弄着那堆腰带和围巾。

" [bʌt; bət][fi:; ji] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] .
" **But she quickly recovered herself .**
" 但 她 迅速地 恢复 她自己 .

但她很快就恢复了过来。

" - [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [dri:mz] ? -
" ' **You have had bad dreams ?** '
" - 你 有 有 坏的 梦境 ? -
“你做过噩梦吗？ ”

[fi:; ji] [æskt] , [sti] [kwaɪt] [ʌnə'bæʃt] .
she asked , still quite unabashed .
她 问 , 仍然 相当 毫不掩饰 .

她问道，语气依然毫不羞涩。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] , [ðen] ? -
" **What did you dream , then ?** "
- 什么 做过 你 梦 , 然后 ? -

“那你梦见了什么？”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][em 'i:] .
" **And I replied : ' That you had been unfaithful to me .**
" 和 我 回复 : - 那 你 有 到过 不忠 到 我 .

我回答说：‘你对我 不忠。’

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [pi:s] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd]
It is nonsense ; I know that you can give me back my peace by a single word
它 是 废话 ; 我 知道 那 你 能 给 我 后退 我的 和平 经过 一个 单身的 单词
.
.
.

这简直是无稽之谈；我知道你只需一句话就能让我重获平静。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðɪs] [wɜ:rd] - - [dɪd][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , ['lu:si] ?
But , unless you speak this word - - did you understand me , Lucie ?
但 , 除非 你 说话 这 单词 - - 做过 你 理解 我 , 露西 ?

但是，除非你说出这个词——露西，你听懂我的意思了吗？

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] ,
By the life of our child ,
经过 这 生活 的 我们的 孩子 ,

以我们孩子的生命起誓，

[hu:] [laɪz][ðer; ðər] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] - - [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌn][wɜ:rd] .
who lies there barely escaped from death - - I only want to hear one word .
WHO 谎言 那里 仅仅 逃脱 从 死亡 - - 我 仅有的 想 到 听到 一 单词 .

躺在那里的人死里逃生——我只想听到一个字。

[aɪ][ˈkæna:t] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['eni] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][maɪ][ˈdu:ti] [tə:rd] [ju:; jʊ] .
I cannot reproach myself with any neglect of my duty toward you .
我 不能 责备 我 和 任何 忽视 的 我的 责任 朝向 你 .

我不能责怪自己没有尽到对你的责任。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['lu:si] ?
Do you hear me , Lucie ?
做 你 听到 我 , 露西 ?

露西，你听见我说话了吗？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈænsər] [em 'i:] ?
Why don't you answer me ?
为什么 不 你 回答 我 ?

你为什么 不回答我？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ber] [maɪ] [lʊk] ? -
Can't you bear my look ? '
不能 你 熊 我的 看 ? -

你受不了我的眼神吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
" **She actually succeeded in forcing herself to look at me ,**
" 她 实际上 成功了 在 强制 她自己 到 看 在 我 ,

“她竟然成功地强迫自己看向我，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [praɪd] , [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈwʊmənli] [ˈɑ:nər] ;
but there was not the flash of innocent pride , of offended womanly honor ;
但 那里 曾是 不是 这 闪光 的 清白的 自豪 , 的 被冒犯了 女性 荣誉 ;
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈstedi] ,
it was an unsteady ,
它 曾是 一个 不稳定 ,

但那并非天真无邪的骄傲，也不是女性受辱的荣誉感；而是一种不稳定的、

[ˈflɪkərɪŋ] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)] [ˈfi:lɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ɪn]
flickering defiance , and the flaring up of a hostile feeling , that I read in
闪烁 蔑视 , 和 这 燃烧 向上 的 一个 敌对的 感觉 , 那 我 读 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

我从她的眼神中读出了闪烁的反抗和燃起的敌意。

" - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" ' **I have no answer to such a question , ' said she ,**
" - 我 有 不 回答 到 这样的 一个 问题 , - 说 她 ,

“我无法回答这个问题，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ˈkærid] [emˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈstɛɪdʒ]
with a gesture that carried me back to the time when she was on the stage
和 一个 手势 那 携带 我 后退 到 这 时间 什么时候 她 曾是 在 这 阶段
.
:
.

她的一举一动，让我仿佛回到了她站在舞台上的时光。

- [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][emˈiː] , [hæns] .
' **You insult me , Hans .**
- 你 侮辱 我 , 汉斯 .

“汉斯，你侮辱我。”

[let] [juːˈes] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Let us talk about something else .
让 我们 讲话 关于 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

[aɪ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [seɪk] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][juː; jʊ]
I will pardon you for the child's sake , and because of the anxiety you
我 将要 赦免 你 为了 这 孩子的 清酒 , 和 因为 的 这 焦虑 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] . -
have been suffering . ' .
有 到过 痛苦 . -

看在孩子的份上，也考虑到你一直以来所承受的焦虑，我会原谅你。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [soʊ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **I was still so under her influence that I hesitated for a moment**
" 我 曾是 仍然 所以 在下面 她 影响 那 我 犹豫了一下 为了 一个 片刻
[ˈweðər] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
whether to mistrust the voice in my heart ,
无论 到 不信任 这 嗓音 在 我的 心 ,

“我当时仍然深受她的影响，以至于我犹豫了一会儿，不知道是否应该怀疑自己内心的声音。”

[ɔ:r] [ðɪs] [ˈsɜ:rpənt] [lʊk] .
or this serpent look .
或者 这 蛇 看 .

或者这种蛇一般的眼神。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She had risen , and was standing at the window ,
她有升起 , 和 曾是 常设 在这 窗户 ,
她起身 , 站在窗边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
her face turned away and her hand before her eyes ,
她 脸 转向 离开 和 她 手 前 她 眼睛 ,
她转过脸去 , 手放在眼前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈmædʒəstɪ][ænd; ənd] [ɪˈnəsns] [ðæt] [aɪ] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kɜːrs]
such a picture of insulted majesty and innocence that I already began to curse
这样的 一个 图片 的 受辱 威严 和 无辜 那 我 已经 开始 到 诅咒
[maɪ] [hiːt] ,
my heat ,
我的 热 ,
如此一幅受辱的威严和纯真景象 , 让我开始咒骂我的脾气了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkjuːz] [maɪˈself][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɔːŋ] [ðæt]
and to accuse myself of having done the greatest injustice and wrong that
和 到 控 我 的 拥有 完毕 这 最 不公正 和 错误的 那
[kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] .
can be done to a helpless woman .
能 是 完毕 到 一个 无助 女士 .
并责备自己对一个无助的女人犯下了最严重的罪行和不义之举。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði]
But just as I was on the point of going up to her and trying the
但 只是 作为 我 曾是 在 这 观点 的 去 向上 到 她 和 尝试 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][kaɪnd][wɜːrdz] ,
power of kind words ,
力量 的 种类 字 ,
正当我准备走上前去 , 用温暖的话语安慰她时 ,

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ][dɔːg] [ɡɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡraʊl] [ænd; ənd][bɑːrk] ,
I heard my dog give a strange sort of a growl and bark ,
我 听到 我的 狗 给 一个 奇怪的 种类 的 一个 咆哮 和 吠 ,
我听到我的狗发出了一种奇怪的低吼和吠叫声 ,
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [prəˈvəʊkt] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] .
as if he were angry and provoked ; for which I could see no reason .
作为 如果 他 是 生气的 和 挑衅 ; 为了 哪个 我 可以 看 不 原因 .
他好像很生气 , 受到了挑衅 ; 但我看不出有什么理由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
He did not like the woman .
他 做过 不是 喜欢 这 女士 .
他不喜欢那个女人。

[ˈiːðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [haʊ] , [ɔːr] [els] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] ,
Either she had never known how , or else she had never thought it worth while ,
任何一个 她 有 绝不 已知 如何 , 或者 别的 她 有 绝不 想法 它 值得 尽管 ,
她要么从来不知道该怎么做 , 要么从来没觉得值得这么做。

[tuː; tə][ɡeɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
to gain his favor .
到 获得 他的 偏爱 .
为了博得他的欢心。

[bʌt; bət] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈdɪfrəns] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
But heretofore he had seemed to feel the greatest indifference toward her ,
但 此前 他 有 似乎 到 感觉 这 最 漠不关心 朝向 她 ,
但此前他似乎对她漠不关心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ə'fendɪd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
and I could not understand why her offended speech and bearing should now
和 我 可以 不是 理解 为什么 她 被冒犯了 演讲 和 轴承 应该 现在
[ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
enrage him .
激怒 他 .

我不明白为什么她当时受辱的言辞和举止现在会激怒他。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ten](ə)n [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
The truth is he was not paying the slightest attention to her ,
这 真相 是 他 曾是 不是 付费 这 丝毫 注意力 到 她 ,
事实上, 他根本没把她放在眼里。

[bʌt; bət] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] ['drægd] [aʊt]
but seemed to have been excited by something that he had dragged out
但 似乎 到 有 到过 兴奋的 经过 某物 那 他 有 拖拽 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [trʌŋk] .
of the pile of things she had taken from her trunk .
的 这 桩 的 事物 她 有 已采取 从 她 树干 .
但他似乎对从她行李箱里拿出一堆东西中拖出来的某样东西感到兴奋。

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt][tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ]
I called out to him to lie down and keep quiet ; he was still in a
我 称为 出去 到 他 到 说谎 向下 和 保持 安静的 ; 他 曾是 仍然 在 一个
['mʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
我喊他躺下, 保持安静; 他愣了一会儿才动弹;

[bʌt; bət] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['vaɪələntli] , [hi; hi][ræn][ʌp][tu; tə][em 'i:] ,
but , wagging his tail violently , he ran up to me ,
但 , 摇尾巴 他的 尾巴 暴力 , 他 跑 向上 到 我 ,
但他却用力摇着尾巴, 朝我跑过来。

['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [hi; hi][leɪd][ɑ:n][maɪ] [ni:] .
holding something in his mouth which he laid on my knee .
保持 某物 在 他的 嘴 哪个 他 铺设 在 我的 膝盖 .
他嘴里叼着什么东西, 然后把它放在我的膝盖上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [ɡlʌv] .
It was a man's glove .
它 曾是 一个 男人的 手套 .
那是一只男士手套。

" [kæn; kən][ju; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
" **Can you believe it ?**
" 能 你 相信 它 ?
你相信吗?

- - [maɪ][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ][ænd; ənd]
- - **my first feeling at the sight of this evidence was a wild joy and**
- - 我的 第一的 感觉 在 这 视线 的 这 证据 曾是 一个 荒野 喜悦 和
[sætɪs'fækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
看到这些证据, 我的第一感觉是无比的喜悦和满足。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][wʌn][wið; wɪθ][maɪ'self] [ə'ɡen] ,
I was suddenly at one with myself again ,
我 曾是 突然 在 一 和 我 再次 ,
我突然间又与自己融为一体了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˈæftər][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][let][maɪ]
and the wretched feeling of shame that perhaps after all I had let my
和 这 可怜 感觉 的 耻辱 那 也许 后 全部 我 有 让 我的
[sə'spɪʃəs] [hi:t] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:z(ə)n] ,
suspicious heat get the better of my reason ,
可疑的 热 得到 这 更好的 的 我的 原因 ;
还有一种难以言喻的羞愧感，或许我终究还是让疑心蒙蔽了双眼，使自己失去了理智。

[geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] ['aɪsɪ] ['kɑ:mənəs] .
gave place to an icy calmness .
给予 地方 到 一个 冰冷的 平静 .
取而代之的是一片冰冷的平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第12/17页

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][tɜːrn] [raʊnd] , - [aɪ] [sed] , - [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ɪn][ə; ei] [ˈdɪfrənt]
" ' **If you would only turn round , ' I said , ' perhaps you would speak in a different**
" - 如果 你 会 仅有的 转动 圆形的 , - 我 说 , - 也许 你 会 说话 在 一个 不同的

[tuːn] .
tone .
语气 .

“如果你能转过身来,”我说,“也许你会用不同的语气说话。”

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Without knowing it or wishing it ,
没有 会心 它 或者 祝 它 ,

无论是否意识到,也无论是否愿意,

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː][ə; ei][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
you have brought me a present from your journey for which I ought to
你 有 带来 我 一个 展示 从 你的 旅行 为了 哪个 我 应该 到

[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -

你旅途中给我带回了一份礼物,我应该为此感谢你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktres] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; ei] [ˈdʒestʃər]
" **As she turned round , even she was not actress enough to repress a gesture**
" 作为 她 转向 圆形的 , 甚至 她 曾是 不是 演员 足够的 到 抑 一个 手势

[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .

“当她转过身时,即使是她演技也不足以掩饰住恐惧的表情。”

" - [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" ' **I swear to you - - she stammered , pale as death** .
" - 我 发誓 到 你 - - 她 结结巴巴 , 苍白 作为 死亡 .

“我向你发誓——”她结结巴巴地说,脸色苍白得像死人一样。

" - [ˈveri] [gʊd] , - [aɪ] [sed] ; - [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
" ' **Very good , ' I said ; ' that is precisely what I have been asking you to do** .
" - 非常 好的 , - 我 说 ; - 那 是 恰恰 什么 我 有 到过 问 你 到 做 .

“很好,”我说,“这正是我一直要求你做的。”

[bʌt; bət] - - [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? - - [kənˈsɪdər]
But - - do you hear ? - - consider
但 - - 做 你 听到 ? - - 考虑

但是——你听到了吗? ——考虑一下

[wel] [wʌt] [juː; jʊ] [swer] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [swer] [aɪ ˈtiː] .
well what you swear and by what you swear it .
出色地 什么 你 发誓 和 经过 什么 你 发誓 它 .

你发誓什么,就用你发誓的内容来证明。

[baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] ,
By the life of the innocent creature lying in that chamber ,
经过 这 生活 的 这 清白的 生物 说谎 在 那 房间 ,

以躺在那个房间里的无辜生灵的生命起誓,

[baɪ] [ðæt] [gɔːd] [huː] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [θɜːrd]
by that God who visits the sins of the fathers upon the children unto the third
经过 那 上帝 WHO 访问 这 罪孽 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] - - -
and fourth generation - - '
和 第四 一代 - - -

那位将罪孽自父及子，直到三四代的神——

" - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] - - [aɪ] - - [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ]
" ' **I don't know what you mean - - I - - I have done no wrong and have no**
" - 我 不 知道 什么 你 意思是 - - 我 - - 我 有 完毕 不 错误的 和 有 不
[niːd] [tuː; tə] [swer] .
need to swear .
需要 到 发誓 .

“我不知道你的意思——我——我没有做错任何事，也没有必要骂人。”

[ðɪs] [glʌv] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] - - -
This glove , Heaven knows - - '
这 手套 , 天堂 知道 - - -

这副手套，老天爷知道——

" - [ˈhev(ə)n] [dʌz] [noʊ] ! -
" ' **Heaven does know ! '**
" - 天堂 做 知道 ! -

“天知道！ ”

[aɪ] [ˈfriːkt] , [maɪ] [ˈsmoʊldəɪŋ] [reɪdʒ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈfjʊriəsli] .
I shrieked , my smouldering rage breaking out furiously .
我 尖叫 , 我的 闷烧 愤怒 打破 出去 愤怒地 .

我尖叫起来，压抑已久的怒火彻底爆发。

" [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ˈevriθɪŋ] [riːld] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ;
" **I reached out my hand toward her ; everything reeled before my eyes ;**
" 我 达到 出去 我的 手 朝向 她 ; 一切 卷曲 前 我的 眼睛 ;

我向她伸出手；眼前的一切都在旋转；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
I have no further recollection of what I said and did at that moment ,
我 有 不 更远 回忆 的 什么 我 说 和 做过 在 那 片刻 ,

我完全不记得当时我说了什么、做了什么。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [bɔːŋ] [ˈlɔːks] , [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [driːm] ,
except that I was very near seizing her by her long locks , as in my dream ,
除了 那 我 曾是 非常 靠近 抓住 她 经过 她 长的 锁 , 作为 在 我的 梦 ,

只不过，就像梦里那样，我差点就抓住了她的长发。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ]
and dragging her across the room and down the stairs , and casting
和 拖拽 她 穿过 这 房间 和 向下 这 楼梯 , 和 铸件

[hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
her out into the street .
她 出去 进入 这 街道 .

然后把她拖过房间，扔下楼梯，扔到街上。

[aɪ] [eɪ ˈem] [fɔːr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [tʌt] [hɜːr; hər] ,
I am sure , however , that I did not touch her ,
我 是 当然 , 然而 , 那 我 做过 不是 触碰 她 ,

但我确信我没有碰她。

[bʌt; bət][maɪ] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
but my looks and words must have been so relentless and unmistakable
但 我的 看起来 和 字 必须 有 到过 所以 狠 和 毋庸置疑
[ðæt] [ʃi:; ji][hɜ:r'self] [faʊnd] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] .
that she herself found it advisable to leave me .
那 她 她自己 成立 它 建议 到 离开 我 .

但我的眼神和言语一定非常坚定有力，以至于她自己也觉得离开我才是明智之举。

[hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [ʼleitər][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] .
Half an hour later I was alone again with my child .
一半 一个 小时 之后 我 曾是 独自的 再次 和 我的 孩子 .

半小时后，我又独自一人和孩子待在一起了。

" [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [fʊl] [ʌv; əv] [wel] - [tɜ:rnd] [pɪrɪədz]
" That very day I received a letter from her , full of well - turned periods
" 那 非常 天 我 已收到 一个 信 从 她 , 满的 的 出色地 - 转向 时期
[ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ækju:'zeɪʃənz] .
and insidious accusations .
和 阴险 指控 .

“就在那天，我收到了她的一封信，信中充满了优美的句号和阴险的指控。”

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊ(ə)n] .
I read it without emotion .
我 读 它 没有 情感 .

我读的时候毫无感情。

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wel] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃoʊkt] [fər'evər] - - [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪts] [ˈwɔ:tər]
I was like a well that has been choked forever - - nothing can make its water
我 曾是 喜欢 一个 出色地 那 有 到过 窒息 永远 - - 没有什么 能 制作 它是 水
[ˈbʌb(ə)l] [ʌp] [ə'gen] .
bubble up again .
气泡 向上 再次 .

我就像一口被堵塞了很久的水井——没有什么能让井水再次涌出。

[aɪ] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] - - - [swer] ! -
I answered this letter with a single word - - ' Swear ! ' .
我 回答 这 信 和 一个 单身的 单词 - - - 发誓 ! -

我用一个词回复了这封信——“去你的！”

[noʊ] [ˈsekənd] [ˈletər] [keɪm] ; [ə; eɪ][ləst] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] , [sʌŋk] [di:p] [ɪn][su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
No second letter came ; a last remnant of human feeling , sunk deep in superstition ,
不 第二 信 来了 ; 一个 最后的 剩 的 人类 感觉 , 沉没 深的 在 迷信 ,
第二封信没有寄到；最后一点残存的人性，也沉入了迷信的泥沼。

[meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n]
made it impossible for her to utter a lie that might be revenged upon
制成 它 不可能的 为了 她 到 说出 一个 说谎 那 可能 是 复仇 之上
[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

这使她不可能说出可能被孩子报复的谎言。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [θri:] [deɪz] .
" I waited three days .
" 我 等待 三 天 .

我等了三天。

[ðen] [aɪ] [roʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][noʊt] [ðæt] [kən'teɪnd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
Then I wrote her a note that contained no word of reproach ,
然后 我 写道 她 一个 笔记 那 包含 不 单词 的 责备 ,

然后我给她写了一张纸条，里面没有一句责备的话。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑ:nər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ['feɪkən] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [ru:ts] .
with my honor wounded and my confidence shaken at the very roots .
和 我的 荣誉 受伤 和 我的 信心 摇晃 在 这 非常 根 .

我的荣誉受到伤害，我的信心也从根基上动摇了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ]
But I had loved her too dearly for me to become master of my
但 我 有 喜爱 她 也 亲爱的 为了 我 到 变得 掌握 的 我的
[ˈwi:knəs] [soʊ] ['kwɪkli] .
weakness so quickly .
弱点 所以 迅速地 .

但我太爱她了，所以我无法那么快克服自己的弱点。

" [ʃi:; ʃɪ] [spɜrd] [em 'i:][ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] .
" **She spared me the temptation** .
" 她 幸存 我 这 诱惑 .

她让我免受诱惑。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [keɪm] ; [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] ,
In a few days her answer came ; she refrained from making any explanations ,
在 一个 很少 天 她 回答 来了 ; 她 克制 从 制作 任何 解释 ,
[ɪn] [ə] [fju:] [deɪz] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [keɪm] ; [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] ,

几天后，她给出了答复；她没有做任何解释。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
which she knew would never be satisfactory to a person so inclined to be
哪个 她 知道 会 绝不 是 令人满意的 到 一个 人 所以 倾斜 到 是
[sə'spɪʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
suspicious as I was .
可疑的 作为 我 曾是 .

她知道，对于像我这样疑心重重的人来说，这永远不会令人满意。

[ɡreɪt] [ɡɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [sə'spɪʃəs] - - [aɪ] , [hu:m] [ə; eɪ][laɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwaiətɪd] [ə'gen] !
I suspicious - - I , whom a lie would have quieted again !
我 可疑的 - - 我 , 谁 一个 说谎 会 有 安静 再次 !

我心存疑虑——我，一个本可以用谎言再次平息怒火的人！

[ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She accepted what I had proposed to her ,
她 公认 什么 我 有 建议的 到 她 ,

她接受了我的求婚。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stɜɪdʒ] - - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔ:rn] - -
intended to return to the stage - - for which she was undoubtedly born - -
故意的 到 返回 到 这 阶段 - - 为了 哪个 她 曾是 无疑 出生 - -
[θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɡʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:r; hər] ,
thanked me for all the goodness I had shown her ,
谢谢 我 为了 全部 这 善良 我 有 所示 她 ,

她打算重返舞台——毫无疑问，她天生就是为舞台而生的——并感谢我曾对她展现的一切美好。

[hoʊpt] [ɔ:l] [wʊd] [ɡʊʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] - - [ə; eɪ] ['letər] [wel] ['rɪt(ə)n] ,
hoped all would go well with me , and much more - - a letter well written ,
希望 全部 会 去 出色地 和 我 , 和 很多 更多的 - - 一个 信 出色地 书面 ,
['frendli] , [ænd; ənd] ['aɪsɪ] [kəʊld] .
friendly , and icy cold .
友好的 , 和 冰冷的 寒冷的 .

希望我一切顺利，甚至更好——一封文笔优美、友好而又冷酷的信。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ！
" Not a syllable was said about the child ！

" 不是 一个 音节 曾是 说 关于 这 孩子 ！

“没有人提起过那个孩子！ ”

" [ˈtʃæptər] [i:] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He had thrown himself down on a lounge that stood near the door ,
他 有 抛掷 他自己 向下 在 一个 休息室 那 站立 靠近 这 门 ,
他一屁股坐在门口附近的一张躺椅上，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
and his head sank on his breast .
和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 .

他的头垂落在胸前。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ə'pærəntli] [fə'getɪŋ] [wer] [hiː; hi]
For a long time he remained in this position apparently forgetting where he
为了 一个 长的 时间 他 剩余 在 这 位置 显然 遗忘 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他长时间保持这个姿势，似乎忘记了自己身在何处。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪri] , [ˈmeləŋkɑ:li] [ˈstɔ:ri] .
and to whom he had been telling his dreary , melancholy story .
和 到 谁 他 有 到过 讲述 他的 凄凉 , 忧郁 故事 .

他一直在向他们讲述他那令人沮丧、忧郁的故事。

[ðə; ði][dɔ:g] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The dog rose up , and , with a singularly wistful expression in his eyes ,
这 狗 玫瑰 向上 , 和 , 和 一个 单独地 怅惘 表达 在 他的 眼睛 ,
狗站了起来，眼神中带着一种格外惆怅的神情，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [hu:] [naʊ] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
went to the side of his master , who now roused himself with an effort ,
去 到 这 边 的 他的 掌握 , WHO 现在 唤醒 他自己 和 一个 努力 ,
他走到主人身边，主人这时费力地起身了。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and made as though he would take his departure .
和 制成 作为 尽管 他 会 拿 他的 离开 .

他装作要离开的样子。

[bʌt; bət] [ˈdʒu:li] [dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] , [nɔ:r] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
But Julie did not change her position , nor look at him ,
但 朱莉 做过 不是 改变 她 位置 , 也不 看 在 他 ,
但朱莉没有改变姿势，也没有看他。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [vɔɪs] :
but merely said in her soft voice :
但 仅仅 说 在 她 柔软的 嗓音 :

但她只是轻声说道：

" [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ！
" What must you have suffered ！
" 什么 必须 你 有 遭受 ！

你一定遭受了多少痛苦！

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ˌiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn]
" **Then , after a moment's pause , she went on :** " **And you have never seen**
" 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 , 她 去 在 : " 和 你 有 绝不 已见
[hɜːr; hər] [sɪns] ? " **her since ?** "
她 自从 ? "

“然后，她停顿了一下，接着问道：‘从那以后，你就再也没见过她吗？’”

" [noʊ] . [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
" **No . I only waited until the child had recovered sufficiently to bear the journey**
" 不 . 我 仅有的 等待 直到 这 孩子 有 恢复 足够 到 熊 这 旅行
.
:
:

“不，我只是等到孩子身体恢复到足以承受旅途的程度才出发。”

[ðen] [aɪ] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [held] [em ˈiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] .
Then I broke loose from all that held me there , and came to this city .
然后 我 打破 松动的 从 全部 那 握住 我 那里 , 和 来了 到 这 城市 .
然后我挣脱了所有束缚，来到了这座城市。

[hɪr] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn] - - [ɔːr][soʊ][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈmædʒɪnd] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]
Here I might be a new man - - or so I sometimes imagined when I did not think
这里 我 可能 是 一个 新的 男人 - - 或者 所以 我 有时 想象 什么时候 我 做过 不是 思考
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

在这里，我或许会成为一个全新的人——至少当我不去想过去的时候，我有时会这样想象。

[jes] , [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɑːr; ər] [raɪt] - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wɪl] [wɜːrk] [ˈwʌndəz] .
Yes , the doctors are right - - a change of air will work wonders .
是的 , 这 医生 是 正确的 - - 一个 改变 的 空气 将要 工作 奇迹 .
是的，医生们说得对——换换空气会有奇效。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][set] [ʌp][maɪ] -
Do you suppose it was in the slightest degree hard for me to set up my '
做 你 认为 它 曾是 在 这 丝毫 程度 难的 为了 我 到 放 向上 我的 ' -
[seɪnt] - [ˈfækt(ə)rɪ] ? -
saint - factory ? '
圣 - 工厂 ? -

你觉得我建立我的“圣人工厂”有丝毫困难吗？

[aɪ] [ˈmɪrli] [dɪd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈdʌnɪŋ] [ˈletərz] ,
I merely did it so that I might be safe from all dunning letters ,
我 仅仅 做过 它 所以 那 我 可能 是 安全的 从 全部 邓宁 信件 ,
我这样做只是为了避免收到所有催款信。

[ænd; ənd] [maɪt] [send][ðə; ði] [ˈstɪpjuleɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] , [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] ,
and might send the stipulated and very considerable sum , every quarter ,
和 可能 发送 这 规定的 和 非常 大量 和 , 每一个 四分之一 ,
[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪntərˈmiːdiəri] [ɪn][ˈhæmbɜːrg] .
to our intermediary in Hamburg .
到 我们的 中介 在 汉堡 .

并可能每季度向我们在汉堡的中间人汇款一笔数额巨大的款项。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [friːd] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ɪmpɔːˈtjuːnətɪz] ,
In this way I freed myself from importunities ,
在 这 方式 我 自由 我 从 纠缠 ,
这样我就摆脱了纠缠不休的困扰。

[ænd; ʌnd] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ni:d] [nɑ:t]['skru:p(ə)][æz; əz][tu;; tə]
and consoled myself with the thought that a man need not scruple as to
和 安慰 我 和 这 想法 那 一个 男人 需要 不是 顾忌 作为 到
[haʊ] [hi;; hi] [ə:nz] ['mʌni] [ðæt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] .
how he earns money that is going to pay for his own shame .
如何 他 收入 钱 那 是 去 到 支付 为了 他的 自己的 耻辱 .
我安慰自己说，一个人不必在意自己如何赚钱来偿还自己的耻辱。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [mæn] , [wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz]['ʊpənli][ænd; ʌnd] ['ʌp,raɪtli] ,
A fortunate man , one who lives openly and uprightly ,
一个 幸运 男人 , 一 WHO 生活 公然 和 直立地 ,
一个幸运的人，一个坦诚正直地生活的人。

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə] [ðæt] ['nəʊblɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌkʃəɪz] ,
has a right to give himself up to that noblest of all luxuries ,
有 一个 正确的 到 给 他自己 向上 到 那 最高贵 的 全部 奢侈品 ,
他有权享受那最高尚的奢侈。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʌnz] .
the luxury of sacrificing himself to his convictions .
这 奢华 的 牺牲 他自己 到 他的 定罪 .
他有幸能够为了自己的信念而牺牲自己。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʃər] [ænd; ʌnd]['nʊʊb(ə)][sʊl] ,
If I had had a wife with a pure and noble soul ,
如果 我 有 有 一个 妻子 和 一个 纯的 和 高贵 灵魂 ,
如果我有一个拥有纯洁高尚灵魂的妻子，

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['glɔ:riəs] [tu;; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] ['i:v(ə)n] ['pɑ:vərti] [ænd; ʌnd][wa:nt][ɪn]
then it would have been glorious to have accepted even poverty and want in
然后 它 会 有 到过 辉煌 到 有 公认 甚至 贫困 和 想 在
[ɔ:rdər][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu;; tə][maɪ] [aɪ'di:lz] ,
order to remain true to my ideals ,
命令 到 保持 真的 到 我的 理想 ,
那么，为了坚守我的理想，即使接受贫穷和匮乏，也将是一件无比光荣的事情。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [tu;; tə][hæv; həv] [mu:vd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [tru:] [ɑ:rt] .
and never to have moved a finger except in the service of true art .
和 绝不 到 有 已搬 一个 手指 除了 在 这 服务 的 真的 艺术 .
并且从未动过一根手指，除非是为了真正的艺术。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ]['brʊʊkən][mæn] ,
But as it was - - a broken man ,
但 作为 它 曾是 - - 一个 破碎的 男人 ,
但事实是——一个心碎的人，

[ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [laɪf] - - [ðæt] ['veri] [stə'ɪɪdətɪ] [ðæt] [helpt] [em 'i:][tu;; tə] [ber] [maɪ] [feɪt] [ə'lʊʊn] ,
a disgraced life - - that very stolidity that helped me to bear my fate alone ,
一个 蒙羞的 生活 - - 那 非常 沉稳 那 帮助 我 到 熊 我的 命运 独自的 ,
耻辱的一生——正是这种坚韧不拔的精神，帮助我独自承受了命运的重担。

[dʌld] [maɪ] [sə'septə'bɪlətɪ] [tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪs] [ɪn][maɪ] ['mʌni] - ['getɪŋ] .
dulled my susceptibility to all that was base in my money - getting .
迟钝 我的 易感性 到 全部 那 曾是 根据 在 我的 钱 - 获得 .
它使我对所有卑劣的赚钱方式都失去了兴趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌn] , ['æftər][ɔ:l] .
It was all one , after all .
它 曾是 全部 一 , 后 全部 .
归根结底，一切都是一体的。

" [ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði][oʊld] [dɪˈfaɪəns] ,
" And yet , for all that , the old defiance ,
" 和 然而 , 为了 全部 那 , 这 老的 蔑视 ,
然而, 尽管如此, 那份古老的反抗精神,

[ðə; ði][oʊld] ['pezənts] [praɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [ded] [ɪn][em 'iː][iːv(ə)n] [naʊ] .
the old peasant's pride was not quite dead in me even now .
这 老的 农民的 自豪 曾是 不是 相当 死的 在 我 甚至 现在 .
即使到了现在, 我心中那份老农的骄傲仍然没有完全消失。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] - - - [wʌt] [ɪz][fɪː; fɪ]
One day , in the midst of my work , the thought came over me - - ' What is she
一 天 , 在 这 中间 的 我的 工作 , 这 想法 来了 超过 我 - - - 什么 是 她
[duːɪŋ] [naʊ] ?
doing now ?
正在做 现在 ?
有一天, 我正在工作, 突然想到——“她现在在做什么呢?”

- - [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? -
- - who is with her ? '
- - WHO 是 和 她 ? -
谁和她在一起?

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] ['ædər] ,
Then I sprang to my feet as if I had been stung by an adder ,
然后 我 弹簧 到 我的 脚 作为 如果 我 有 到过 被蜇了 经过 一个 加法器 ,
然后我像被毒蛇咬了一样猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and immediately sat down and wrote to her that I thought it would be
和 立即地 卫星 向下 和 写道 到 她 那 我 想法 它 会 是
[mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][ləst] ['retʃɪd] [bəːnd] [ðæt] [held]
more dignified and better for us both to cut the last wretched bond that held
更多的 凝重 和 更好的 为了 我们 两个都 到 切 这 最后的 可怜 纽带 那 握住
[juː 'es] [tə'geðər] ,
us together ,
我们 一起 ,
我立即坐下来给她写信说, 我认为斩断维系我们之间的最后一点可悲的纽带, 对我们俩来说都更有尊严, 也更好。

[soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fəl] ['friːdəm] .
so that she might have full freedom .
所以 那 她 可能 有 满的 自由 .
这样她就能拥有完全的自由。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I added that I would provide for her all the same ,
我 额外 那 我 会 提供 为了 她 全部 这 相同的 ,
我补充说, 我照样会照顾她。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [sepə'reɪʃn] .
if she would only consent to a legal separation .
如果 她 会 仅有的 同意 到 一个 合法的 分离 .
如果她愿意同意合法分居的话。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [hjuː'mɪliət] [maɪ'self][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][beg] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs]
I was not ashamed to humiliate myself so far as to beg her to do this
我 曾是 不是 羞愧 到 羞辱 我 所以 远的 作为 到 求 她 到 做 这
. : .
我甚至不惜自取其辱, 恳求她这样做。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] [laɪf] [drɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][maɪ]
It seemed to me as if the happiness of my future life depended upon my
它 似乎 到 我 作为 如果 这 幸福 的 我的 未来 生活 取决于 之上 我的
[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] [end] .
accomplishing this end .
完成 这 结尾 .

我觉得我未来生活的幸福取决于我能否实现这个目标。

" [fi:; ji] [kept] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] ['fɔ:rtnaɪt] .
" She kept me waiting for an answer for more than a fortnight .
" 她 保留 我 等待 为了 一个 回答 为了 更多的 比 一个 两星期 .
"她让我等了两个多星期才给我答复。"

[ðen] [fi:; ji] [roʊt] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd]['oʊnli] [ji:ld] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld]
Then she wrote that she could only yield to my request if I would give up the child
然后 她 写道 那 她 可以 仅有的 屈服 到 我的 要求 如果 我 会 给 向上 这 孩子
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

然后她写道，只有我把孩子交给她，她才能答应我的请求。

[hu:] [dɪk'teɪtɪd] [ðɪs] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
Who dictated this answer for her , I do not know .
WHO 口述 这 回答 为了 她 , 我 做 不是 知道 .
我不知道是谁替她念的答案。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Certainly not her heart .
当然 不是 她 心 .
当然不是她的心。

" [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] !
" Give the child into her hands !
" 给 这 孩子 进入 她 双手 !
把孩子交给她!

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [kɔ:t] [aɪˈti:][ʌp] [laɪk][ə; ei]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [θroʊn] [aɪˈti:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:]
I would rather have caught it up like a kitten , and thrown it into the sea
我 会 相当 有 捕捉 它 向上 喜欢 一个 小猫 , 和 抛掷 它 进入 这 海
!
!
!

我宁愿像抓小猫一样把它抓住，然后扔进大海！

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei]['fæməli] [hɪr] - - [gʊd] , ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)] - - [tu:; tə] [hu:z] [ker] [aɪ][kʊd; kəd]
I had found a family here - - good , honest people - - to whose care I could
我 有 成立 一个 家庭 这里 - - 好的 , 诚实的 人们 - - 到 谁 关心 我 可以
[ɪn'trʌst] [aɪˈti:] ,
intrust it ,
托付 它 ,

我在这里找到了一家人——善良诚实的人——我可以放心地把孩子托付给他们照顾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:z] ['tʃɪldrən] [aɪˈti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
and with whose children it is growing up .
和 和 谁 孩子们 它 是 生长 向上 .
它和谁的孩子们一起长大。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ə; ei] [ru:m] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
I myself have a room under the same roof .
我 我 有 一个 房间 在下面 这 相同的 屋顶 .
我本人也住在同一屋檐下。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv][æən; ən] ['i:vniŋ] ,
When I come home of an evening ,
什么时候 我 来 家 的 一个 晚上 ,
当我晚上回家时,

[aɪ]['oʊnli] [ni:d] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [θɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn]
I only need to open the door a little to see the little motherless thing asleep in
我 仅有的 需要 到 打开 这 门 一个 小的 到 看 这 小的 无母 事物 睡着了 在
[ɪts] [bed] .
its bed .
它是 床 .

我只需要把门打开一条缝，就能看到那个没有母亲的小家伙睡在它的窝里。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [aɪ] ['i:ðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
But on Sunday I either stay at home in the afternoon ,
但 在 星期日 我 任何一个 停留 在 家 在 这 下午 ,
但星期天我下午要么待在家里，

[ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɔ:k] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv]
or take a drive or a walk with it to some place where I am sure of
或者 拿 一个 驾驶 或者 一个 走 和 它 到 一些 地方 在哪里 我 是 当然 的
[nɑ:t] ['mi:tɪŋ] ['eni] ['kʃʊəriəs] [ə'kweɪntəns] ,
not meeting any curious acquaintances ,
不是 会议 任何 好奇的 熟人 ,
或者开车或散步带着它去某个我确信不会遇到任何好奇的熟人的地方。

[hu:] [maɪt] [æsk][em 'i:] [hu:z] [tʃaɪld][aɪ 'ti:] [ɪz] .
who might ask me whose child it is .
WHO 可能 问 我 谁 孩子 它 是 .
谁可能会问我这孩子是谁的。

[aɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ʌn'mærid] .
I pass in the city for unmarried .
我 经过 在 这 城市 为了 未婚 .
我在城里看起来像个单身汉。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
But for some time past ,
但 , 为了 一些 时间 过去的 ,
但是，在过去的一段时间里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æən; ən] ['enəmi] [hu:] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ][fæl; ʃəl]
I have been led to suspect that I have an enemy who is determined I shall
我 有 到过 引领 到 怀疑 那 我 有 一个 敌人 WHO 是 决定 我 将
[nɑ:t] [ber] [ðæt] ['kærəktər] ['eni] [b:ŋgər] .
not bear that character any longer .
不是 熊 那 特点 任何 更长 .
我怀疑我有一个敌人，他决心让我不再扮演那个角色。

['lu:sɪz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡoʊ] .
Lucie's mother appeared here a year or two ago .
露西的 母亲 出现 这里 一个 年 或者 二 前 .
露西的母亲一两年前曾在这里出现过。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðɪs] ['wʊmən] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
Had I known this woman before my marriage ,
有 我 已知 这 女士 前 我的 婚姻 ,
如果我婚前就认识这个女人的话

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] [trʌst] [ðoʊz] ['vaɪələt] [aɪz] .
I might perhaps have been warned not to trust those violet eyes .
我 可能 也许 有 到过 警告 不是 到 相信 那些 紫色 眼睛 .
或许有人曾警告过我，不要相信那双紫罗兰色的眼睛。

[ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] ；
She has some hidden object for being here ；
她 有 一些 隐 目的 为了 存在 这里 ；
她来这里肯定有不可告人的目的；

[ʃiː, ʃi] [ˈfɑːləʊz] [ɔːl] [maɪ] [ˈmuːvmənts] - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɪʃɪz] [em ˈiː] [ɪl] - - [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə]
she follows all my movements - - I know that she wishes me ill - - that letter to
她 跟随 全部 我的 移动 - - 我 知道 那 她 愿望 我 患病的 - - 那 信 到
[juː; jʊ] [kənˈfəːmz] [aɪ ˈtiː] .
you confirms it .
你 确认 它 .
她密切关注着我的一举一动——我知道她希望我遭遇不幸——她写给你的那封信证实了这一点。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] .
But , perhaps , it was better so .
但 , 也许 , 它 曾是 更好的 所以 .
但或许，这样更好。

[ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,
The letter that I wrote to you last night ,
这 信 那 我 写道 到 你 最后的 夜晚 ,
我昨晚写给你的信，

[huː] [noʊz] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
who knows whether I should have had the courage to send it to - day ?
WHO 知道 无论 我 应该 有 有 这 勇气 到 发送 它 到 - 天 ?
谁知道我今天有没有勇气把它寄出去呢？

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[ˈevri] [ˈaʊər] [lɔːŋɡər] [ðæt] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə]
every hour longer that I kept you in the dark would have been a reproach to
每一个 小时 更长 那 我 保留 你 在 这 黑暗的 会 有 到过 一个 责备 到
[em ˈiː] .
me :
我 .
我每多让你蒙在鼓里一个小时，对我来说都是一种愧疚。

[ænd; ənd] [naʊ] - - "
And now - - "
和 现在 - - "
而现在——”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː, ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" I have a great favor to ask of you , " she suddenly interrupted .
" 我 有 一个 伟大的 偏爱 到 问 的 你 , " 她 突然 中断 .
“我有个忙想请你帮，”她突然打断道。

" [ˈdʒuːli] , [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [naːt] [ˈdʒɔɪfəli] - - "
" Julie , what could you ask that I would not joyfully - - "
" 朱莉 , 什么 可以 你 问 那 我 会 不是 欣喜地 - - "
“朱莉，你有什么要求是我不会欣然接受的呢——”

" [aɪ] [wʊd] [ʌv] [soʊ] [ˈdɪrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I would love so dearly to see the child .
" 我 会 爱 所以 亲爱的 到 看 这 孩子 .
我非常想见见这个孩子。

[wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ?
Will you bring it to me ?
将要 你 带来 它 到 我 ？

你能把它带给我吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][gʊð][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
or will you go there with me ?
或者 将要 你 去 那里 和 我 ？

还是你愿意和我一起去？

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə:rd] [hɜ:r; hər] ; [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" He took a step toward her ; now , for the first time ,
" 他 采取 一个 步 朝向 她 ； 现在 ， 为了 这 第一的 时间 ，
他朝她迈了一步；现在，这是第一次，

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
he ventured to look her in the face .
他 冒险 到 看 她 在 这 脸 。

他鼓起勇气直视她的脸。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
She rose and went forward to meet him .
她 玫瑰 和 去 向前 到 见面 他 。

她起身上前迎接他。

" [dɪr] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] .
" Dear friend , " she said , " I must know this child .
" 亲爱的 朋友 ， " 她 说 ， " 我 必须 知道 这 孩子 。

“亲爱的朋友，”她说，“我一定要认识这个孩子。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
No matter how well it may be taken care of where it is ,
不 事情 如何 出色地 它 可能 是 已采取 关心 的 在哪里 它 是 ，
无论它在原地得到多么精心照料，

[aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['mʌðərləs] .
it is and always will be motherless .
它 是 和 总是 将要 是 无母 。

它现在是，将来也永远是没有母亲的。

[aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər] [hu:] [ʌvz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l]
It can only find a mother again in her who loves the father more than all
它 能 仅有的 寻找 一个 母亲 再次 在 她 WHO 爱 这 父亲 更多的 比 全部
[els] ,
else ,
别的 ，

它只能在那个爱父亲胜过一切的女人身上找到母亲的影子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and who would take to her heart all that belongs to him .
和 WHO 会 拿 到 她 心 全部 那 属于 到 他 。

她会把他的一切都珍藏在心底。

[du:][ju:; jʊ][nɔ:t] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][em 'i:] ? "
Do you not see that you must bring the child to me ? "
做 你 不是 看 那 你 必须 带来 这 孩子 到 我 ？ "

你难道不明白你必须把孩子带到我这里来吗？

" ['dʒu:li] !
" Julie !
" 朱莉 ！

“朱莉！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [hɑ:rt] ,
" he cried , in a tone that burst from his innermost heart ,
" 他 哭 , 在 一个 语气 那 爆裂 从 他的 最内层 心 ,
他哭喊着, 声音是从他内心深处迸发出来的。

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈdri:mər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ˈfeɪks] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ðæt] [ɪz] [soʊ]
just as when a dreamer with a loud cry shakes off the nightmare that is so
只是 作为 什么时候 一个 梦想家 和 一个 大声 哭 奶昔 离开 这 恶梦 那 是 所以
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
suffocating him :
令人窒息的 他 :

就像做梦的人大声呼喊, 就能摆脱让他窒息的噩梦一样。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dru:]
He staggered toward her , and tried to seize her hand ; but she drew
他 交错 朝向 她 , 和 尝试 到 抢占 她 手 ; 但 她 画
[bæk] [ə; eɪ] [step] ,
back a step ,
后退 一个 步 ,

他踉跄着走向她, 试图抓住她的手; 但她后退了一步。

[ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] :
shook her head gently , and said , with a blush :
摇晃 她 头 轻轻地 , 和 说 , 和 一个 脸红 :

她轻轻摇了摇头, 脸颊泛红地说:

" [ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Listen patiently to what I am going to say ,
" 听 耐心 到 什么 我 是 去 到 说 ,
请耐心等待我说完。

[ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [kən'troʊl] [maɪ'self] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
or else it will be hard for me to control myself and find the words .
或者 别的 它 将要 是 难的 为了 我 到 控制 我 和 寻找 这 字 .
否则我将难以控制自己, 也难以找到合适的词语。

[ðə; ði] [sæd] [ˈstɔ:ri] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [toʊld] [em 'i:] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk]
The sad story you have just told me has given me a great deal to think
这 伤心 故事 你 有 只是 讲述 我 有 给定 我 一个 伟大的 交易 到 思考
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

你刚才讲的这个悲伤的故事让我有很多思考;

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [jet] [ˈklɪrli] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I have not yet clearly fixed it in my mind .
我 有 不是 然而 清楚地 固定的 它 在 我的 头脑 .

我脑子里还没有完全理清这件事。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [klɪr] [tu:; tə] [em 'i:] :
But one thing is already clear to me :
但 一 事物 是 已经 清除 到 我 :

但有一件事我已经很清楚了:

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [jʊɹ; jər] [pæst] [laɪf] [kæn; kən] [ˈevər] [ˈseprət] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
that nothing in your past life can ever separate me from you .
那 没有什么 在 你的 过去的 生活 能 曾经 分离 我 从 你 .

你过去生活中的一切都无法将我们分开。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ˈtestɪŋ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [jʊɹ; jər] [kən'feɪ(ə)n] ,
On the contrary , I have been continually testing my feeling during your confession ,
在 这 相反 , 我 有 到过 持续 测试 我的 感觉 期间 你的 忏悔 ,
相反, 在你表白的过程中, 我一直在不断考验自己的感觉。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhoʊlɪ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ˈjestərdeɪ] ,
and have found that I love you now even more wholly than I did yesterday ,
和 有 成立 那 我 爱 你 现在 甚至 更多的 完全 比 我 做过 昨天 ,
我发现我现在比昨天更加爱你了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
and that I know better why I love you ,
和 那 我 知道 更好的 为什么 我 爱 你 ,
我也更明白我为什么爱你了。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsensləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
if this is not a senseless thing to say .
如果 这 是 不是 一个 无意义的 事物 到 说 :
如果这话不是毫无意义的话。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [lʌvz] [ˈeni] [wʌn] ,
My heart is old enough to be wise , and to know why it loves any one ,
我的 心 是 老的 足够的 到 是 明智的 , 和 到 知道 为什么 它 爱 任何 一 ,
我的心足够成熟睿智, 能够明白自己为什么爱上任何人。

[ðoo] [maɪ] [hed] [ɪz][nɑːt] [kwɑːt] [soʊ] [ˈredi] .
though my head is not quite so ready .
尽管 我的 头 是 不是 相当 所以 准备好 :
不过我还没完全做好准备。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] , [aɪ] [naʊ] [ˈsɪriəsli] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And so , my dearest friend , I now seriously declare to you ,
和 所以 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 现在 严重地 宣布 到 你 ,
所以, 我最亲爱的朋友, 我现在郑重地向你宣布:

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][soʊ]
I have not the slightest intention of ceasing to love you because so
我 有 不是 这 丝毫 意图 的 停止 到 爱 你 因为 所以
我丝毫没有因为这些而停止爱你的打算。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
and so many years ago you made the mistake of believing another human being
和 所以 许多 年 前 你 制成 这 错误 的 相信 其他 人类 存在
[tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪː; ɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
to be better than she really was .
到 是 更好的 比 她 真的 曾是 :
很多年前, 你犯了一个错误, 那就是高估了另一个人的能力。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [stiːl] [ˈfɜːrðər] : [juː; jʊ][æɪ; əl][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] ,
I will go still further : you shall not cease to love me either ,
我 将要 去 仍然 更远 : 你 将 不是 停止 到 爱 我 任何一个 ,
我还要说得更清楚一点: 你也不能停止爱我。

[ənˈles] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [mɪsˈteɪk] [ˈjestərdeɪ] ,
unless you made a second mistake yesterday ,
除非 你 制成 一个 第二 错误 昨天 ,
除非你昨天犯了第二个错误,

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈfes] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] .
which I confess would be much more painful to me than that first one .
哪个 我 承认 会 是 很多 更多的 痛苦 到 我 比 那 第一的 一 .
我承认, 这对我来说会比第一件事痛苦得多。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" **She did not succeed in uttering these last words , for , overwhelmed with joy** ,
" 她 做过 不是 成功 在 发出声音 这些 最后的 字 , 为了 , 不堪重负 和 喜悦 ,
"她没能说完这些遗言, 因为她欣喜若狂,

[ˈdʒænsən][hæd; həd][si:zd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Jansen had seized her in his arms .
詹森 有 查获 她 在 他的 武器 .
詹森一把将她抱在怀里。

[hi:; hi][held][hɜ:r; hər][lɔ:ŋ][ɪn][ðɪs][ɪmˈbreɪs] ,
He held her long in this embrace ,
他 握住 她 长的 在 这 拥抱 ,
他紧紧地拥抱着她，久久不愿松开。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ][rɪˈkʌvəd][breθ][ɪˈnʌf][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪˈli:s] .
until at last she recovered breath enough to beg for her release .
直到 在 最后的 她 恢复 气息 足够的 到 求 为了 她 发布 .
直到最后她才恢复了些许呼吸，乞求释放她。

[ˈnoʊ][ˈnoʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][sed][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈdʒentli][fri:d][hɜ:rˈself] , " [du:][nɑ:t][du:][soʊ] , [dɪr] ,
" No , no , " she said , as she gently freed herself , " do not do so , dear ,
" 不 , 不 , " 她 说 , 作为 她 轻轻地 自由 她自己 , " 做 不是 做 所以 , 亲爱的 ,
“不，不，”她一边轻轻挣脱开来一边说，“亲爱的，不要这样做。”

[ɔ:r][aɪ][wɪl][teɪk][aɪˈti:][ɔ:l][bæk][əˈgen] ;
or I will take it all back again ;
或者 我 将要 拿 它 全部 后退 再次 ;
否则我会把一切都收回去；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][spɜrd][ˈaʊər; ɑ:r][taɪm][ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
for you and I are not to be spared our time of trial .
为了 你 和 我 是 不是 到 是 幸存 我们的 时间 的 审判 .
你我都无法免于考验。

[sɪt][daʊn][hɪr][ˈɑ:pəzɪt][emˈi:][laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn] ,
Sit down here opposite me like a sensible man ,
坐 向下 这里 对面的 我 喜欢 一个 明智的 男人 ,
像个懂事的人一样，坐在我对面。

[ænd; ənd][let][goʊ][maɪ][hændz][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ʌndərˈstænd][ɔ:l][ðæt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][tu:; tə]
and let go my hands and try to understand all that I have to say to
和 让 去 我的 双手 和 尝试 到 理解 全部 那 我 有 到 说 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

放开我的手，试着理解我想对你说的一切。

[ju:; jʊ][si:] , [jʊr; jər][ˈswi:thɑ:rt][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][jʌŋ] ,
You see , your sweetheart is no longer young ,
你 看 , 你的 亲爱的 是 不 更长 年轻的 ,
你看，你的爱人已经不再年轻了。

[ænd; ənd][mʌtʃ][tu:] [ɪkˈspɪriənst][ænd; ənd][ˈwɜ:rlɪli][nɑ:t][tu:; tə][ki:p][hɜ:r; hər][ˈsensɪz][əˈbaʊt][hɜ:r; hər] ,
and much too experienced and worldly not to keep her senses about her ,
和 很多 也 经验丰富的 和 世俗 不是 到 保持 她 感官 关于 她 ,
她阅历丰富，见多识广，不可能失去理智。

[ænd; ənd][θɪŋk][fɔ:r; fər][tu:] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][taɪm] , [hɑ:rd][æz; əz][aɪˈti:] [meɪ][bi:; bi] .
and think for two even at such a time , hard as it may be .
和 思考 为了 二 甚至 在 这样的 一个 时间 , 难的 作为 它 可能 是 .
即使在这样的时刻，也要为两个人着想，尽管这可能很困难。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'trækt] [ə; ei] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dʒʌst] [kən'fest] - - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]
I will not retract a word of what I just confessed - - that I will not relinquish the
我 将要 不是 缩回 一个 单词 的 什么 我 只是 坦白 - - 那 我 将要 不是 放弃 这
['hæpinəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju:; jɔ] ,
happiness of feeling myself to belong to you ,
幸福 的 感觉 我 到 属于 到 你 ,
我不会收回我刚才坦白的任何一个字——我不会放弃那种感觉自己属于你的幸福。

[bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jɔ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [jet] [fri:] .
because you are not yet free .
因为 你 是 不是 然而 自由的 .

因为你还没有获得自由。
[aɪ] [ʌv] [ju:; jɔ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] ,
I love you all the more dearly for what I now know ,
我 爱 你 全部 这 更多的 亲爱的 为了 什么 我 现在 知道 ,
正因为现在我知道了这一切，我才更加深爱你。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jɔ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [spər] [hɜ:r; hər] [hu:] [hæz; həz] [soʊ]
for the delicacy with which you have tried to spare her who has so
为了 这 美味 和 哪个 你 有 尝试 到 空闲的 她 WHO 有 所以
['kru:əli] ['wu:ndɪd] [ju:; jɔ] ;
cruelly wounded you ;
残酷地 受伤 你 ;
你如此温柔地试图饶恕那个如此残酷地伤害你的人；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jɔ] [hæv; həv] [nɑ:t] [sɔ:t] , [i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ə; ei] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ,
for the fact that you have not sought , even at the cost of a public trial ,
为了 这 事实 那 你 有 不是 寻求 , 甚至 在 这 成本 的 一个 民众 审判 ,
因为你甚至没有付出公开审判的代价，寻求.....

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bə:nd] [ðæt] [hoʊldz] [ju:; jɔ] [tə'geðər] ;
to break the bond that holds you together ;
到 休息 这 纽带 那 持有 你 一起 ;
打破维系你们之间的纽带；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'fek](ə)n [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ju:; jɔ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [tʃaɪld] ,
for the affection that has grown up within you for your child ,
为了 这 感情 那 有 生长 向上 之内 你 为了 你的 孩子 ,
为了你心中对孩子日益增长的爱，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jɔ] [du:] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [jɔr; jər] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] [ɪts] [seɪk] .
so that you do not hesitate to sacrifice your liberty for its sake .
所以 那 你 做 不是 犹豫 到 牺牲 你的 自由 为了 它是 清酒 .
所以，为了它，你毫不犹豫地牺牲自己的自由。

['weðər] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [mɔ:r] ['fʊli] .
Whether this sacrifice is necessary we will consider more fully .
无论 这 牺牲 是 必要的 我们 将要 考虑 更多的 完全 .
这种牺牲是否必要，我们将进一步考虑。

[bʌt; bət] [let] [ðɪs] [bi:; bi] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [let] ['hju:mən] ['dʒʌstɪs] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [eɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] :
But let this be as it may , let human justice come to our aid or not :
但 让 这 是 作为 它 可能 , 让 人类 正义 来 到 我们的 援助 或者 不是 :
但无论如何，无论人类的正义是否能够帮助我们：

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ju:; jɔ] ,
this I know , that from this time forth I will devote my life to you ,
这 我 知道 , 那 从 这 时间 前进 我 将要 奉献 我的 生活 到 你 ,
我知道，从今以后，我将把我的生命奉献给你。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [maɪ'self] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
that I could no longer belong to myself even if I tried .
那 我 可以 不 更长 属于 到 我 甚至 如果 我 尝试 .

即使我努力，也无法再属于我自己了。

[ˈevriθɪŋ] [els] [si:mz] [ˈpetɪ] [brɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
Everything else seems petty beside it ,
一切 别的 似乎 小气 旁 它 ,

与它相比，其他一切都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wer] [wi:; wi] [jæl; jəl] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r]
and there must be some place in the world where we shall find our
和 那里 必须 是 一些 地方 在 这 世界 在哪里 我们 将 寻找 我们的
[ˈhæpɪnəs] [ɪn] [wʌn] [ə'hʌðər] .
happiness in one another .
幸福 在 一 其他 .

世界上一定有一个地方，我们可以在那里找到彼此的幸福。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [fɜ:rst] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪz:rn] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] ['θɜ:rəli]
But one thing must happen first ; you must learn to know me thoroughly .
但 一 事物 必须 发生 第一的 ; 你 必须 学习 到 知道 我 彻底 .

但首先必须发生一件事：你必须彻底了解我。

[du:] [nɔ:t] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈni:dləs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [brɪ'fɔ:rhænd] .
Do not smile and say needless things that I know beforehand .
做 不是 微笑 和 说 不必要 事物 那 我 知道 预先 .

不要笑着说那些我事先就知道的废话。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] , [ɔ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
You really do not know me as I am , or as I know you ,
你 真的 做 不是 知道 我 作为 我 是 , 或者 作为 我 知道 你 ,

你并不真正了解我，或者说，我也不了解你。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli]
because I have seen your art and know your life , and more especially
因为 我 有 已见 你的 艺术 和 知道 你的 生活 , 和 更多的 尤其
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] ,
because I ,
因为 我 ,

因为我欣赏过你的艺术作品，了解你的人生，尤其因为我，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɜ:r; fər] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
as a woman who has been looking at the world for thirty - one years ,
作为 一个 女士 WHO 有 到过 寻找 在 这 世界 为了 三十 - 一 年 ,
作为一个观察世界三十一年的人，

[noʊ] [ˈhju:mən] [ˈnɛrtʃər] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
know human nature much better than a man like you ,
知道 人类 自然 很多 更好的 比 一个 男人 喜欢 你 ,

比你这样的人更了解人性。

[hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
who have the additional disadvantage of being an artist , and therefore
WHO 有 这 额外的 劣势 的 存在 一个 艺术家 , 和 所以
['blaɪndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
blinded by a touch of beauty .
失明 经过 一个 触碰 的 美丽 .

而身为艺术家的人则有另一个不利因素，那就是容易被美所蒙蔽。

[du:] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [si:] [ðæt] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
Do you not see that in ten years I shall be an old woman ,
做 你 不是 看 那 在 十 年 我 将 是 一个 老的 女士 ,

难道你没意识到十年后我就会变成一个老太太吗？

[nɒʊ][lɔ:ŋgə] [laɪk][jɔ; jə] [i:v] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ,
no longer like your Eve , and then what would you think of me ,
不 更长 喜欢 你的 前夕 , 和 然后 什么 会 你 思考 的 我 ,
如果你不再像你的夏娃那样, 你会怎么看待我?

[ən'les] [maɪ] ['ɪnə] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][jɔ; jə][laɪf][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jɔ; jə] [lʌv]
unless my inner being was necessary to your life and worthy of your love
除非 我的 内 存在 曾是 必要的 到 你的 生活 和 值得 的 你的 爱
[ænd; ənd] ['kɔ:nstənsi] ?
and constancy ?
和 恒常 ?

除非我的内在对你的生命至关重要, 值得你爱护和忠诚?
[ænd; ənd][fɔ:r; fə] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə][let][ə; ei] ['bæriə] [rɪ'mein] [bɪ'twi:n] [ju: 'es]
And for that reason you must resolve to let a barrier remain between us
和 为了 那 原因 你 必须 解决 到 让 一个 障碍 保持 之间 我们
[fɔ:r; fə][ə; ei] [hoʊl] [jɪr] [jet] .
for a whole year yet .
为了 一个 所有的 年 然而 .

因此, 你必须下定决心, 让我们之间再保持一年的距离。
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][em 'i:][ə; ei][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; ei] [kən'dɪʃ(ə)n]
You may be sure it has cost me a hard struggle to lay such a condition
你 可能 是 当然 它 有 成本 我 一个 难的 斗争 到 躺 这样的 一个 状况
[ɑ:n][maɪ'self] ;
on myself ;
在 我 ;

请相信, 我经过一番艰难的挣扎才给自己设定了这样的条件;
[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lɔ:st][soʊ] ['meni] ['hæpi] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] .
we have already lost so many happy years of youth .
我们 有 已经 丢失的 所以 许多 快乐的 年 的 青年 .
我们已经失去了太多美好的青春岁月。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['kru:əl] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei] [lɔ:n]
It seems cruel that , in addition to all this , we must have a long
它 似乎 残忍的 那 , 在 添加 到 全部 这 , 我们 必须 有 一个 长的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .
除了这一切之外, 我们还要经历一段漫长的订婚期, 这似乎很残酷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['daɪli] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
But the more dearly I love you ,
但 这 更多的 亲爱的 我 爱 你 ,
但我越发深爱着你,

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [test] ,
and wretched as I should be if you did not stand the test ,
和 可怜 作为 我 应该 是 如果 你 做过 不是 站立 这 测试 ,
如果你没能经受住考验, 我该有多么痛苦啊!

[ðə; ði] [mɔ:r] ['breɪvli] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə][maɪ][rezə'lʊ:(ə)n] .
the more bravely I must and will adhere to my resolution .
这 更多的 勇敢地 我 必须 和 将要 粘着 到 我的 解决 .
我越发要勇敢地坚持我的决心。

[ðen] , [br'saɪdz] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][tu:; tə][wɪn][jɔr; jər] [t'aɪldz] [hɑ:rt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [drɔ:]
Then , besides , have I not to win your child's heart , so that it will not draw
然后 , 除了 , 有 我 不是 到 赢 你的 孩子的 心 , 所以 那 它 将要 不是 画
[bæk] ,
back ,
后退 ,

此外，我难道不想赢得你孩子的心，让他不再退缩吗？

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][kɔ:l] ['mʌðər] ?
as from a stranger , from her whom it is to call mother ?
作为 从 一个 陌生人 , 从 她 谁 它 是 到 称呼 母亲 ?
像陌生人一样，从她——那个可以称之为母亲的人——那里？

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
" **She gazed in his face with a look of the deepest faith and tenderness ,**
" 她 凝视 在 他的 脸 和 一个 看 的 这 最深处 信仰 和 压痛 ,
她凝视着他的脸，眼神中充满了最深切的信仰和温柔。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['sɪtɪŋ]
and reached him her hand across the table at which they were both sitting
和 达到 他 她 手 穿过 这 桌子 在 哪个 他们 是 两个都 坐着
.
:
.

她越过两人所坐的桌子，向他伸出了手。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['smɑɪɪŋli] [traɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He grasped it so tightly that she smilingly tried to withdraw it again .
他 抓住 它 所以 紧紧 那 她 微笑着 尝试 到 提取 它 再次 .
他抓得太紧了，她笑着又想把它抽回来。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , ['sɪriəsli] .
" **Perhaps you are right , " said he , seriously .**
" 也许 你 是 正确的 , " 说 他 , 严重地 .
“也许你是对的，”他认真地说。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
" **At all events I think you understand all these things far better than I do ,**
" 在 全部 活动 我 思考 你 理解 全部 这些 事物 远的 更好的 比 我 做 ,
“无论如何，我认为你比我更了解所有这些事情。”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [soʊ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs]
for to tell the truth , I am still so stunned with the thought of this
为了 到 告诉 这 真相 , 我 是 仍然 所以 目瞪口呆 和 这 想法 的 这
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

说实话，我至今仍对这份幸福感到难以置信。

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] [kən'sent] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [æskt] .
that you could make me consent to anything you asked .
那 你 可以 制作 我 同意 到 任何事物 你 问 .
你可以让我同意你提出的任何要求。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪！

[wið; wiθ] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [dɔ:r] - - [ə; eɪ] [du:md] [mæn] , [ə; eɪ] [lɔ:st] [ret] - -
" **with what a heart I came in that door - - a doomed man , a lost wretch - -**
" 和 什么 一个 心 我 来了 在 那 门 - - 一个 注定失败 男人 , 一个 丢失的 可怜虫 - -
[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] - -
" **and now , and always - -**
" 和 现在 , 和 总是 - -

我怀着怎样的心走进那扇门——一个注定要失败的人，一个迷失的可怜虫——而现在，以及永远——
" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ʌp] [ə'gen] - - [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t]
" **He was just on the point of starting up again - - the place at her feet**
" 他 曾是 只是 在 这 观点 的 开始 向上 再次 - - 这 地方 在 她 脚
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:g] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] - -
which the dog had occupied seemed to have an attraction for him - -
哪个 这 狗 有 占领 似乎 到 有 一个 景点 为了 他 - -
[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [oʊld] [ˈerɪks] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] ,
when they heard old Erich's voice in the front parlor ,
什么时候 他们 听到 老的 埃里希的 嗓音 在 这 正面 客厅 ,
“他正要重新开始——狗之前待过的她脚边的地方似乎对他有种莫名的吸引力——这时他们听到了老埃里希在前厅的声
音，

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] , [ɪn] [ɪts] [ˈdraɪst] [təʊn] ,
saying to some one , in its driest tone ,
说 到 一些 一 , 在 它是 最干燥 语气 ,
用最冷淡的语气对某人说：
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] [tə'deɪ] .
that his mistress was not at home for anybody today .
那 他的 情妇 曾是 不是 在 家 为了 任何人 今天 .
他的情妇今天不在家，没人可以见他。

" [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðɪs] [sʌm; səm] [wʌn] .
" **Not even for me ? " queried this some one .**
" 不是 甚至 为了 我 ? " 查询 这 一些 一 .
“连我也不例外吗？ ”有人问道。
" [aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [soʊ] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
" **I must hear her say so herself before I will believe it .** "
" 我 必须 听到 她 说 所以 她自己 前 我 将要 相信 它 . "
“我必须亲耳听到她这么说，我才会相信。”

" [æn'dʒelɪkə] ! " [kraɪd] [ˈdʒu:li] .
" **Angelica ! " cried Julie .**
" 安吉莉卡 ! " 哭 朱莉 .
“安吉莉卡！ ”朱莉喊道。
" [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðɪs] [dɪr] [ˈkri:tʃər] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] .
" **We ought not to shut out this dear creature from our happiness .**
" 我们 应该 不是 到 关闭 出去 这 亲爱的 生物 从 我们的 幸福 .
我们不应该将这个可爱的生灵排除在我们的幸福之外。

" [fi:; ji] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [frend] - - [tu:; tə] [hu:m] [ˈeni] [θɜ:rd]
" **She sprang up and hastened out before her friend - - to whom any third**
" 她 弹簧 向上 和 加快 出去 前 她 朋友 - - 到 谁 任何 第三
[ˈpɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] - - [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
person was hateful at such a moment - - could make any objection .
人 曾是 可恶 在 这样的 一个 片刻 - - 可以 制作 任何 异议 .
“她猛地站起来，匆匆跑了出去，不等她的朋友——在这种时候，任何第三者对她来说都是可憎的——提出任何反对意
见。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
" **Don't be afraid of him !**
" 不 是 害怕的 的 他 !
不要害怕他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ænˈdʒelɪkə][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [traɪˈʌmfəntli] .
" she cried , leading the astonished Angelica into the room triumphantly .
" 她 哭 , 领导 这 惊讶 安吉莉卡 进入 这 房间 凯旋而归 .

她喊道，得意洋洋地领着惊愕的安吉莉卡走进房间。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbɜːrsərkər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [ˈkwɔːrəl]
" It is true he is a perfect Berserker , and not a good man to quarrel
" 它 是 真的 他 是 一个 完美的 狂战士 , 和 不是 一个 好的 男人 到 争吵
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

“他的确是个完美的狂战士，而且不是个容易与之争吵的人。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
But for that very reason you must take my part against him .
但 为了 那 非常 原因 你 必须 拿 我的 部分 反对 他 .

但正因如此，你必须站在我这边，反对他。

[tuː] [steɪd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Two staid women of our age ought to have no difficulty in controlling such a
二 稳重 女性 的 我们的 年龄 应该 到 有 不 困难 在 控制 这样的 一个
[ˈvaɪələnt][mæn] .
violent man .
暴力 男人 .

我们这个时代两个沉稳的女人应该不难控制这样一个暴力的男人。

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][jər; jər][ˈduːti][tuː; tə] [help] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gɔːt]
And isn't it your duty to help me out of the trouble into which you got
和 不是 它 你的 责任 到 帮助 我 出去 的 这 麻烦 进入 哪个 你 得到
[em ˈiː] [jɔːrˈself] ?
me yourself ?
我 你自己 ?

难道你没有义务帮我摆脱你自己造成的困境吗？

[dɪr] [ˈdʒænsən] , [duː][nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæŋɡri] [feɪs] !
Dear Jansen , do not put on such an angry face !
亲爱的 詹森 , 做 不是 放 在 这样的 一个 生气的 脸 !

亲爱的詹森，别摆出这么生气的表情！

[tel] [ðɪs] [dɪr] , [gʊd] , [əˈstaːnɪʃt] [frend] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈzɔːlvd] , [ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsnes] ,
Tell this dear , good , astonished friend that we are resolved , in all seriousness ,
告诉 这 亲爱的 , 好的 , 惊讶 朋友 那 我们 是 已解决 , 在 全部 严肃 ,

请告诉这位亲爱的、善良的、惊讶的朋友，我们郑重决定：

[ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [təˈgeðər] [ɪn][soʊ]
never again to lose sight of one another after having been brought together in so
绝不 再次 到 失去 视线 的 一 其他 后 拥有 到过 带来 一起 在 所以
[streɪndʒ] [ə; eɪ] [wei] ,
strange a way ,
奇怪的 一个 方式 ,

他们以如此奇特的方式相遇，从此再也没有失去过彼此的踪影。

[θæŋks] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ɑːrtɪst] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [wɪˈðəʊt]
thanks to art and to this excellent artist , whom we will not leave without
谢谢 到 艺术 和 到 这 出色的 艺术家 , 谁 我们 将要 不是 离开 没有
[hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] !
her reward !
她 报酬 !

感谢艺术，也感谢这位杰出的艺术家，我们一定会给她应得的奖赏！

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər]['dʒænsən][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
" There was nothing left for Jansen but to make the best of the matter
" 那里 曾是 没有什么 左边 为了 詹森 但 到 制作 这 最好的 的 这 事情
,
!
,

“詹森别无选择，只能尽力而为。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [wɜːrdz][tuː; tə][æn'dʒelɪkə] .
and say a few friendly words to Angelica .
和 说 一个 很少 友好的 字 到 安吉莉卡 .

跟安吉莉卡说几句友好的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] ['riːləpst; rɪ'ləpst]['ɪntuː][ə; eɪ]
But his whole soul was in such commotion that he soon relapsed into a
但 他的 所有的 灵魂 曾是 在 这样的 骚动 那 他 很快 复发 进入 一个
[stɜːt] [ʌv; əv] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] .
state of absentmindedness .
状态 的 心不在焉 .

但他的整个内心都处于极度混乱的状态，很快他就又陷入了心不在焉的状态。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][æn'dʒelɪkə] ,
He listened with half an ear to what his beloved was saying to Angelica ,
他 听着 和 一半 一个 耳朵 到 什么 他的 心爱 曾是 说 到 安吉莉卡 ,
他心不在焉地听着心爱的人和安吉莉卡说话。

[huː] [dɪd][nɑːt] [sə'steɪn] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] ,
who did not sustain her part of the conversation very well ,
WHO 做过 不是 维持 她 部分 的 这 对话 非常 出色地 ,
她没能很好地完成自己的那部分对话，

[ænd; ənd] [huː] ['ʌtəd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['seɪɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
and who uttered none of those bright sayings with which she was generally
和 WHO 说出 没有任何 的 那些 明亮的 谚语 和 哪个 她 曾是 一般来说
[soʊ] ['redi] .
so ready .
所以 准备好 .

她一句也没说，而她平时总是妙语连珠。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðær]['kwɔːrtərz] [tə'geðər] ;
That the two women friends should take up their quarters together ;
那 这 二 女性 朋友们 应该 拿 向上 他们的 四分之一 一起 ;

让两位女性朋友一起居住；

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fi'ansɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]
that the visits of the fiancé should only take place on certain days and in her
那 这 访问 的 这 未婚夫 应该 仅有的 拿 地方 在 肯定 天 和 在 她
[oʊn] ['prez(ə)ns] ;
own presence ;
自己的 在场 ;

未婚妻的探访只能在特定日期进行，并且必须由她本人陪同；

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,
that , for the present at least ,
那 , 为了 这 展示 在 至少 ,

至少就目前而言，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dis'kloʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪn] "**they would not disclose the great event even to their most intimate friends in**"
他们 会 不是 透露 这 伟大的 事件 甚至 到 他们的 最多 亲密的 朋友们 在 "
[ˈpærədəɪs] " - - [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,
Paradise " - - all this and more was discussed ,
天堂 " - - 全部 这 和 更多的 曾是 讨论 ,
他们甚至不愿向“天堂”中最亲密的朋友透露这件大事——所有这些以及更多的事情都被讨论过。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ˈdʒu:li] .
the burden of the conversation falling almost entirely on Julie .
这 负担 的 这 对话 坠落 几乎 完全 在 朱莉 .
谈话的重担几乎完全落在了朱莉身上。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlaɪt'ha:tɪdnɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
A certain lightheartedness had taken possession of her ,
一个 肯定 轻松愉快 有 已采取 拥有 的 她 ,
她心中涌起一股轻松愉悦的情绪。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [ʃoʊ] [brɪ'fɔ:r] .
such as her friend had never seen her show before .
这样的 作为 她 朋友 有 绝不 已见 她 展示 前 .
例如，她的朋友之前从未看过她的演出。

[ʃi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˈdʒænsən] [ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She insisted upon Jansen and Angelica taking breakfast with her ,
她 坚持 之上 詹森 和 安吉莉卡 采取 早餐 和 她 ,
她坚持要詹森和安吉莉卡陪她一起吃早餐。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈhoʊstəs] [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] .
and played the part of hostess most charmingly .
和 玩 这 部分 的 女主人 最多 迷人地 .
她扮演女主人一角，魅力十足。

[ˈdʒænsən] [ˈfɑ:lʊd] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʃi:; ji] [meɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Jansen followed every movement she made , as if he were attracted by a
詹森 随后 每一个 移动 她 制成 , 作为 如果 他 是 吸引 经过 一个
[ˈmæɡnət] ;
magnet ;
磁铁 ;
詹森目不转睛地盯着她的一举一动，仿佛被磁铁吸引一般；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'reləvənt] [ˈænsər] .
and was caught more than once returning the most irrelevant answers .
和 曾是 捕捉 更多的 比 一次 返回 这 最多 无关紧要 答案 .
而且不止一次被发现给出了最无关的答案。

[æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pæst] [nu:n] ,
At last , when he really had to go - - it was already past noon ,
在 最后的 , 什么时候 他 真的 有 到 去 - - 它 曾是 已经 过去的 中午 ,
最后，当他真的不得不走的时候——那时已经过了中午——

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - - [æn'dʒelɪkə] [tu:] [roʊz][ɪn] [greɪt] [heɪst]
but no one had taken any heed of the time - - Angelica too rose in great haste
但 不 一 有 已采取 任何 注意 的 这 时间 - - 安吉莉卡 也 玫瑰 在 伟大的 匆忙
.
:
.
但没有人顾及时间——安吉莉卡也匆匆起身。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] [ə'hed] , " [sed] [ʃi:; ji] ;
" I will go on ahead , " said she ;
" 我 将要 去 在 前方 , " 说 她 ;
“我先走一步，”她说；

" ['lʌvəz] [dəʊnt] [gəʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [li:v] - [ˈteɪkɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [wiː; wiː]
" **lovers don't go through with their leave - takings quite as quickly as we**
" 恋人 不 去 通过 和 他们的 离开 - 收入 相当 作为 迅速地 作为 我们
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈpi:p(ə)] .
single people .
单身的 人们 .

“恋爱中的人不会像我们单身人士那样迅速地分手。”

" [bʌt; bət] [ˈdʒuːli] [diˈteɪnd] [hɜːr; hər] .
" **But Julie detained her** .
" 但 朱莉 被拘留 她 .

但朱莉扣留了她。

[ʃiː; ji] [ˈmɪrli] [geɪv] [ˈdʒænsən] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm]
She merely gave Jansen her hand to kiss , and closed the door behind him
她 仅仅 给予 詹森 她 手 到 吻 , 和 关闭 这 门 在后面 他
.
.
.

她只是递给詹森一个吻，然后关上了身后的门。

[ðen] [ʃiː; ji] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]
Then she fell on her friend's neck and kissed her , her eyes overflowing
然后 她 跌倒 在 她 朋友们 脖子 和 亲吻 她 , 她 眼睛 溢出
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

然后她扑到朋友的脖子上吻了她，眼里噙满了泪水。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] !
" **Forgive me my happiness !**
" 原谅 我 我的 幸福 !

请原谅我的幸福！

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ɡreɪt] [aɪ] [er ˈem] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðoo] [aɪ] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ə; eɪ]
" **It is so great I am almost afraid of it , as though I had stolen a**
" 它 是 所以 伟大的 我 是 几乎 害怕的 的 它 , 作为 尽管 我 有 被盗 一个
[kraʊn] ! "
crown ! "
王冠 ! "

“它太棒了，我几乎有点害怕，就好像我偷了一顶王冠一样！ ”

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [ˈbendɪŋ] [ˌoʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] .
" **What a child you are ! " said the artist , bending over her and blushing** .
" 什么 一个 孩子 你 是 ! " 说 这 艺术家 , 弯曲 超过 她 和 脸红 .

“你真是个孩子啊！ ”艺术家说着，弯下腰，脸红了。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] - - [ðoo] [ˈriːəli] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈrekləs] [æz; əz] [juː; jʊ]
" **I told you how it would be - - though really I was not so reckless as you**
" 我 讲述 你 如何 它 会 是 - - 尽管 真的 我 曾是 不是 所以 鲁莽 作为 你
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

“我告诉过你事情会如何发展——虽然实际上我并没有你那么鲁莽。”

[tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [mæn][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri]['mɔ:rt(ə)] ,
To love this man just as one would any ordinary mortal ,
到 爱 这 男人 只是 作为 一 会 任何 普通的 凡人 ,
像爱任何一个普通人一样爱这个人,

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɔː; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] - - [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ]
to take him to your heart in this sudden fashion - - well , I must say , I
到 拿 他 到 你的 心 在 这 突然 时尚 - - 出色地 , 我 必须 说 , 我
[əd'maɪər][jɔː; jər] ['kʌrɪdʒ] .
admire your courage .
钦佩 你的 勇气 .
你如此突然地将他纳入你的心中——嗯, 我必须说, 我钦佩你的勇气。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm][tɑ:p]
It is true you are a perfectly charming piece of human nature , from top
它 是 真的 你 是 一个 完美 迷人 片 的 人类 自然 , 从 顶部
[tuː; tə][tʊʊ] ,
to toe ,
到 脚趾 ,
你的确是一个魅力四射、从头到脚都无可挑剔的人。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː] [θɪŋz] ['lðər] [fəʊks] [kɑ:nt] .
and can do things other folks can't .
和 能 做 事物 其他 各位 不能 .
并且能够做到其他人做不到的事情。

[naʊ] , [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][wiː; wi] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] [aːr; ər] , [mɪr] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][gɑ:d]
Now , such miserable institutions as we common people are , mere images of God
现在 , 这样的 悲惨的 机构 作为 我们 常见的 人们 是 , 仅仅 图片 的 上帝
[ɪn][gu'aːʃgwaːʃ][ɔːr]['wɔ:tər] - ['kʌlə] - - [wel] ,
in gouache or water - color - - well ,
在 水粉画 或者 水 - 颜色 - - 出色地 ,
如今, 我们这些普通人不过是些可悲的机构, 只不过是用水粉或水彩画描绘的上帝的形象罢了——唉,

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] ,
we have to be sensible , at all hazards ,
我们 有 到 是 明智的 , 在 全部 危险 ,
无论面临何种风险, 我们都必须保持理智。

[ən'les] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] ['rɪdɪkju:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪndʒəri][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
unless we would bring down ridicule as well as injury upon our heads .
除非 我们 会 带来 向下 嘲笑 作为 出色地 作为 受伤 之上 我们的 头部 .
否则我们将招致嘲笑和伤害。

['ædi:əʊ] , ['kɛrə] !
Addio , cara !
艾迪奥 , 卡拉 !
再见, 亲爱的!

['ɪdi,ʊʊ][tiː] - !
Iddio ti benedica !
伊迪奥 ti - !
Iddio ti benedica!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜ:rdz] [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **and with these words she rushed out of the door** .
" 和 和 这些 字 她 匆忙 出去 的 这 门 .
话音刚落, 她就冲出了门。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][əˈpɑːn] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [roʊzənboʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ,
It was close upon midnight when Rosenbusch , with a heavy sigh ,
它 曾是 关闭 之上 午夜 什么时候 罗森布施 , 和 一个 重的 叹 ,
临近午夜时分, 罗森布施重重地叹了口气。

[ʃʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈskrɪblɪŋ] [vəːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈempti]
shut the little sketch - book in which he had been scribbling verses on the empty
关闭 这 小的 草图 - 书 在 哪个 他 有 到过 涂鸦 诗句 在 这 空的
[liːvz] [bɪˈtwiːn] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd][ˈɑːrmə]
leaves between portraits of horses ' heads and studies of costumes and armor
树叶 之间 肖像 的 马匹 - 头部 和 研究 的 服装 和 盔甲
,
.
.

他合上了那本小小的素描本, 里面空白的页面上, 他正涂涂写写地写着诗句, 旁边是马头画像和服饰盔甲的研究图。
[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːf][ðə; ði][læst][draːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [waɪn] .
and proceeded to drink off the last drops of his red Würtemberg wine .
和 继续 到 喝 离开 这 最后的 滴 的 他的 红色的 葡萄酒 .
然后他喝光了手中最后一滴符腾堡红葡萄酒。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
For more than three hours he had been sitting in the same place in the
为了 更多的 比 三 小时 他 有 到过 坐着 在 这 相同的 地方 在 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [bɪr] - [haʊs] ,
corner of a quiet little beer - house ,
角落 的 一个 安静的 小的 啤酒 - 房子 ,
三个多小时以来, 他一直坐在一家安静的小啤酒馆角落里的同一个地方。

[wer] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
where few of the regular guests were to be found to - day on account of
在哪里 很少 的 这 常规的 客人 是 到 是 成立 到 - 天 在 帐户 的
[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈweðər] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
the beautiful weather outside ,
这 美丽的 天气 外部 ,
由于外面天气晴朗, 今天几乎看不到什么常客。

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈkʌstəmeri]
and where those who were present were fully occupied with their customary
和 在哪里 那些 WHO 是 展示 是 完全 占领 和 他们的 习惯
[drɪŋk] .
drink .
喝 .
在场的人们都全神贯注地喝着他们惯常的饮料。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][dɪˈvaɪn] [wʌt] [hæd; həd][led][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈhɪðər] .
It would not be very hard to divine what had led our friend hither .
它 会 不是 是 非常 难的 到 神圣的 什么 有 引领 我们的 朋友 这里 .
不难猜到是什么原因导致我们的朋友来到这里。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .
First of all , the certainty of not meeting any one whom he knew .
第一的 的 全部 , 这 肯定 的 不是 会议 任何 一 谁 他 知道 .
首先, 他肯定不会遇到任何认识的人。
[ðen] , [ˈpraːbəbli] , [æn; ən] [ʌnˈkɑːŋjəs] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
Then , probably , an unconscious attraction in the name .
然后 , 大概 , 一个 无意识 景点 在 这 姓名 .
那么, 很可能是潜意识里被这个名字所吸引。

[ðə; ði][ˈlændɒ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [waɪn] - [ru:m] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ,
The landlord of this little wine - room bore the name of the first man ,
这 房东 的 这 小的 葡萄酒 - 房间 钻孔 这 姓名 的 这 第一的 男人 ;
这家小酒馆的老板与第一位主人同名,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] [felt] [ə; eɪ]
and it is probable that one who had just been driven from Paradise felt a
和 它 是 可能 那 一 WHO 有 只是 到过 驱动 从 天堂 毛毡 一个
[strɔ:ŋ] [ˈɪŋklɪˈneɪ](ə)n[tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈædəm][ˈoʊvər][ðə; ði]
strong inclination to go and console himself with another Adam over the
强的 倾角 到 去 和 安慰 他自己 和 其他 亚当 超过 这
[ˈka:mən] [ˈfeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
common fate of the race .
常见的 命运 的 这 种族 .

很可能，一个刚刚被逐出伊甸园的人，会强烈地想要去找另一个亚当，就人类共同的命运寻求安慰。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərfəli] [səkˈsesf(ə)] ,
In this object he seemed to have been wonderfully successful ,
在 这 目的 他 似乎 到 有 到过 太棒了 成功的 ;
在这个作品中，他似乎取得了巨大的成功。

[ˈpa:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ,
partly because of the innocent power of the red Würtemberger ,
部分 因为 的 这 清白的 力量 的 这 红色的 - ,
部分原因是由于红色符腾堡人身上那种纯真无邪的力量,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdespərət] [mæn][hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [ˈempti] [fɔ:r] [ˈʃɑ:pən] ;
of which this desperate man had managed to empty four Schoppen ;
的 哪个 这 绝望的 男人 有 管理 到 空的 四 肖彭 ;
这位绝望的男子竟然设法喝光了四瓶肖彭酒;

[ˈpa:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] .
partly because of the soothing influence of the muses .
部分 因为 的 这 舒缓 影响 的 这 缪斯 .
部分原因是缪斯女神的抚慰作用。

[wʌt] [ˈroʊzənboʃ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑ:li]
What Rosenbusch had written in his sketch - book had been a melancholy
什么 罗森布施 有 书面 在 他的 草图 - 书 有 到过 一个 忧郁
[streɪn] ;
strain ;
拉紧 ;
罗森布施在他的素描本上写下的是一种忧郁的情绪;

[ə; eɪ][sæd] [ləˈment] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌmɪsəˌpri:ʃiˈeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪts] [ˈhɑ:rdˈhɑ:rtɪd] [ˈri:əlɪzəm] ,
a sad lament over the misappreciation of the world , its hardhearted realism ,
一个 伤心 哀叹 超过 这 误赏 的 这 世界 , 它是 铁石心肠 现实主义 ,
这是对世人误解世界及其冷酷现实主义的悲哀叹。

[ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪt] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdespərət] [lʌv] [əˈfer] .
its effect upon his own fate , and , finally , over his own desperate love affair .
它是 影响 之上 他的 自己的 命运 , 和 , 最后 , 超过 他的 自己的 绝望的 爱 事务 .
它对他自己的命运，以及最终对他那段绝望的恋情，都产生了影响。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [nu:] [həʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˈpəʊəməz] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn]
Any one who knew how to read poems might easily have derived from this one
任何 一 WHO 知道 如何 到 读 诗歌 可能 容易地 有 衍生的 从 这 一
[ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʊðəz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]
the consolation that the author's life was in no immediate danger from the
这 安慰 那 这 作者的 生活 曾是 在 不 即时 危险 从 这
[ˈstʌnɪŋ] [bloʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː].
stunning blows which had fallen upon it .
令人惊叹的 打击 哪个 有 倒下 之上 它 .

任何懂得读诗的人都可能轻易地从这首诗中得到安慰，那就是作者的生命并没有因为遭受的重创而立即受到威胁。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈdelɪkətli] - [strʌŋ] , [roʊˈmæntɪk] [soʊlz] ,
The truth is he belonged to those delicately - strung , romantic souls ,
这 真相 是 他 属于 到 那些 轻柔地 - 串 , 浪漫的 灵魂 ,
事实上，他属于那种情感细腻、充满浪漫情怀的人。

[hu:] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈduːti][tuː; tə] [ˈsʌfər] [kənˈtɪnjuəli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l]
who consider it almost a moral duty to suffer continually from some gentle
WHO 考虑 它 几乎 一个 道德 责任 到 遭受 持续 从 一些 温和的
[ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [ˈfæntəsi] .
inflammation of the heart or fantasy .
炎 的 这 心 或者 幻想 .

他们认为，持续遭受某种轻微的心灵或幻想的折磨，几乎是一种道德义务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkrɑːnɪk] [ðer; ðər] [steɪt] [bɪˈkʌməz] , [ðə; ði] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]
But the more chronic their state becomes , the less dangerous it is , as a
但 这 更多的 慢性的 他们的 状态 变成 , 这 较少的 危险的 它 是 , 作为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
general rule .
一般的 规则 .

但一般来说，这种状况越是长期存在，危险性就越小。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊət] ,
Unfortunately , in the case of our lyric poet ,
很遗憾 , 在 这 案件 的 我们的 歌词 诗人 ,
不幸的是，就我们这位抒情诗人而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [tendɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
there was another circumstance which tended greatly to increase the
那里 曾是 其他 环境 哪个 倾向于 非常 到 增加 这
[ʌnˈplezntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
unpleasantness of his situation .
不愉快 的 他的 情况 .

还有另一种情况，大大加剧了他的困境。

[ðoʊ] , [baɪ] [ˈtemprəmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpæʃənət] [kəˈtæstrəfi] , [hiː; hi]
Though , by temperament , he was little inclined to passionate catastrophes , he
尽管 , 经过 气质 , 他 曾是 小的 倾斜 到 热情的 灾难 , 他
[felt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
felt , on the other hand ,
毛毡 , 在 这 其他 手 ,

虽然他天性并不倾向于激情澎湃的灾难，但另一方面，他却觉得，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæbstrækt] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
a certain abstract craving for action ,
一个 肯定 抽象的 渴望 为了 行动 ,
一种抽象的行动渴望，

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æ; ət][laɪf]
which made it impossible for him to be content with looking on at life
哪个 制成 它 不可能的 为了 他 到 是 内容 和 寻找 在 在 生活
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
from a distance .
从 一个 距离 .

这使他无法满足于远远地旁观人生。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [læk] [ʌ; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] ,
A certain lack of physical courage - - for he was of a slender ,
一个 肯定 缺少 的 身体的 勇气 - - 为了 他 曾是 的 一个 苗条 ,
[ˈnɜːrvəs] [bɪld] - - [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]
nervous build - - made him feel it incumbent on him to exercise so much the
紧张的 建造 - - 制成 他 感觉 它 现任 在 他 到 锻炼 所以 很多 这
[mɔːr] [ˈmɔːrəl] [ˈboʊldnəs] ,
more moral boldness ,
更多的 道德 大胆 ,

紧张的情绪让他感到自己有责任展现出更大的道德勇气。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] ,
and to carry a fancy ,
和 到 携带 一个 想要 ,
[ˈɪmæʒɪn] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ˈɪmæʒɪn] [ˈɪmæʒɪn]
并且带着幻想 ,

[wɪtʃ] [əˈnʌðər] [wʊd] [hæ; həv] [ˈkwɪkli] [pʊt] [əˈsaɪd] - - [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæ; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈteɪkən][ə; eɪ]
which another would have quickly put aside - - for it had not really taken a
哪个 其他 会 有 迅速地 放 旁边 - - 为了 它 有 不是 真的 已采取 一个
[ˈveri] [ˈstrɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] - - [tuː; tə][sʌm; səm][roʊˈmæntɪk][end] ,
very strong hold on him - - to some romantic end ,
非常 强的 抓住 在 他 - - 到 一些 浪漫的 结尾 ,

换作其他人，或许会很快把这件事抛诸脑后——因为它并没有真正抓住他的心——并期待着某种浪漫的结局。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [aɪˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [ædˈventʃərəs] [ˈentəpraɪz] .
or to illustrate it by some adventurous enterprise .
或者 到 阐明 它 经过 一些 冒险的 企业 .
[ˈɪləstreɪt] [ə; eɪ] [ˈentəpraɪz]
或者通过一些冒险活动来说明这一点。

[ðɪs] [lʌv] [ʌ; əv] [hæ; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] [əʊt][soʊ][ˈbædli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
This love of dénouements had generally turned out so badly for him that he
这 爱 的 结局 有 一般来说 转向 出去 所以 糟糕 为了 他 那 他
[maɪt] [wel] [hæ; həv] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ;
might well have been discouraged ;
可能 出色地 有 到过 灰心 ;

他这种对结局的喜爱通常给他带来了非常糟糕的结果，以至于他很可能因此而灰心丧气；

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [təʊld][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌ; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæ; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
his friends told the most comical stories of what he had suffered in this way .
他的 朋友们 讲述 这 最多 滑稽 故事 的 什么 他 有 遭受 在 这 方式 .
[hɪz; ɪz] [hæ; həd] [ˈsʌfərd]
他的朋友们讲述了他因此遭受的种种痛苦，故事滑稽可笑。

[bʌt; bət][ɪn] [spəɪt] [ʌ; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæ; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][moʊst] [ɔːˈdeɪʃəs] [step] [ʌ; əv]
But in spite of all this , he had just taken the most audacious step of
但 在 尽管如此 的 全部 这 , 他 有 只是 已采取 这 最多 大胆的 步 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

尽管如此，他还是迈出了他一生中最大胆的一步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɪət] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪvəlɪəs]
with the deliberate intention of doing something at the same time chivalrous
和 这 商榷 意图 的 正在做 某物 在 这 相同的 时间 骑士精神
[ænd; ænd][ˈpræktɪk(ə)] .
and practical .
和 实际的 .

有意去做一件既体现骑士精神又兼顾实际意义的事情。

[hi:; hi] , [hu:] ['berli] [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] ,
He , who barely lived from hand to mouth ,
他 , WHO 仅仅 居住地 从 手 到 嘴 ,

他, 一个勉强糊口的人,

[hæd; həd] ['sɪriəsli] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['su:tər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ɪdði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]
had seriously appeared as a suitor in the house of a worthy citizen of
有 严重地 出现 作为 一个 求婚者 在 这 房子 的 一个 值得 公民 的
[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mju:nɪk] [taɪp] ,
the good old Munich type ,
这 好的 老的 慕尼黑 类型 ,

他曾认真地以求婚者的身份出现在一位德高望重的慕尼黑老市民家中。

[ɪn'taɪərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
entirely incapable of taking a joke in such a matter .
完全 无法 的 采取 一个 开玩笑 在 这样的 一个 事情 .

在这种事情上, 他完全开不起玩笑。

[waɪ] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] [keɪs] ,
Why matters had been pushed to such an extreme in this particular case ,
为什么 事情 有 到过 推动 到 这样的 一个 极端 在 这 特别的 案件 ,

为什么这起案件会发展到如此极端的地步?

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
he himself would have found it hard to say .
他 他自己 会 有 成立 它 难的 到 说 .

他自己恐怕也很难说清楚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [rʌn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kɔ:rs] ; [fɜ:rst] ,
For a long time the affair had run the usual course ; first ,
为了 一个 长的 时间 这 事务 有 跑步 这 通常 课程 ; 第一的 ,

很长一段时间以来, 这件事都按部就班地发展; 首先,

['stəʊlən] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ]
stolen glances were interchanged from window to window , across the narrow
被盗 眼神 是 互换 从 窗户 到 窗户 , 穿过 这 狭窄的
[ˈæli] ;
alley ;
胡同 ;

在狭窄的巷子里, 人们隔着窗户交换着偷看的目光;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [t'ɪɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [noʊts] [ɪn] [vɜ:rs] ,
then came the first tributes of homage in the shape of little notes in verse ,
然后 来了 这 第一的 致敬 的 尊敬 在 这 形状 的 小的 笔记 在 诗 ,

随后出现了第一批以诗歌形式表达敬意的贺词。

[sɜ:rəp'tɪfəsli] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ænd] ['flaʊəri] [kɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['mju:nɪk] ['deɪli] ['peɪpər] , [ðə; ði]
surreptitiously delivered , and flowery contributions to the Munich daily paper , the
偷偷摸摸 发表 , 和 如花 贡献 到 这 慕尼黑 日常的 纸 , 这
[ˈleɪtɪst] [nu:z] .
Latest News .
最新的 消息 .

偷偷地向慕尼黑日报《最新消息报》投稿, 文笔优美。

[ði:z] [ɪ'fju:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [mʌt] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
These effusions were accompanied by much lurking about the streets ,
这些 渗出液 是 伴随 经过 很多 潜伏 关于 这 街道 ,
这些言论伴随着许多人在街头徘徊。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'kweɪntəns] ,
which eventually resulted in the formation of the desired acquaintance ,
哪个 最终 结果 在 这 形成 的 这 想要的 熟人 ,
最终促成了我们所期望的熟人的建立。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌv] ['ʌndər] [ðə; ði] " [dɑ:rk]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði]
and ended in a bold confession of love under the " dark arches " of the
和 结束 在 一个 大胆的 忏悔 的 爱 在下面 这 " 黑暗的 拱门 " 的 这
[ˈma:riən,plæts] .
Marienplatz .
玛丽恩广场 .

最后，他们在玛丽恩广场的“黑暗拱门”下大胆地告白。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:dʒ][ænd; ənd] [glɑ:nsɪz] ,
With all her blushing and laughing , and nods and glances ,
和 全部 她 脸红 和 笑 , 和 点头 和 眼神 ,
她时而脸红，时而笑，时而点头，时而投来目光，

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
the dear child had managed to draw the line so skillfully that she appeared to
这 亲爱的 孩子 有 管理 到 画 这 线 所以 巧妙地 那 她 出现 到
[rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [æz; əz]['lɪt(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðəm; ðəm] .
refuse his attentions as little as she appeared to encourage them .
拒绝 他的 注意 作为 小的 作为 她 出现 到 鼓励 他们 .

这个可爱的孩子非常巧妙地划清了界限，她看起来既像是在鼓励他的追求，又像是在拒绝他。

[ʃi:; ʃi] ['tri:tid] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] ['oʊvər] ,
She treated the whole matter as a joke , as something to be laughed over ,
她 治疗 这 所有的 事情 作为 一个 开玩笑 , 作为 某物 到 是 笑了 超过 ,
她把整件事当成笑话，当成一件可以一笑置之的事情。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [laɪt] .
but never for one moment to be regarded in a serious light .
但 绝不 为了 一 片刻 到 是 认为 在 一个 严肃的 光 .
但从来没有一刻被认真对待过。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkiŋ] , ['dæʃɪŋ] ,
That the good - looking , dashing ,
那 这 好的 - 寻找 , 帅气 ,
那个英俊潇洒、风度翩翩的

[gælənt] ['peɪntər] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['neɪbər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪg'zæktli]
gallant painter found favor in the eyes of his pretty neighbor could not be exactly
英勇 画家 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 他的 漂亮的 邻居 可以 不是 是 确切地
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

这位英俊的画家赢得了漂亮邻居的青睐，这一点是无法否认的。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][wʌns][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [flu:t] ['præktɪs]
She even went so far once as to entreat him to keep up his flute practice
她 甚至 去 所以 远的 一次 作为 到 恳求 他 到 保持 向上 他的 长笛 实践
[dɪlɪdʒəntli] .
diligently .
勤勉地 .

她甚至一度恳求他坚持勤奋练习吹笛子。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fel] [əˈsliːp] [soʊ][ˈkʌmftəbliː,kʌmfərtəbli][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm]
She never fell asleep so comfortably as when he was sending forth some
她 绝不 跌倒 睡着了 所以 舒适地 作为 什么时候 他 曾是 发送 前进 一些
[ˈriːəli] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈmelədi] .
really heartrending melody .
真的 令人心碎 旋律 .

每当他奏起一首首感人至深的旋律时，她都能睡得格外香甜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] ,
For the rest she knew very well what to expect of artists ,
为了 这 休息 她 知道 非常 出色地 什么 到 预计 的 艺术家 ,

至于其他方面，她很清楚该对艺术家抱有什么样的期待。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəmz][hiː; hi]
and she had no doubt but what he had copied the beautiful poems he
和 她 有 不 怀疑 但 什么 他 有 复制 这 美丽的 诗歌 他
[hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr] [ˈʌðər] .
had addressed to her from some book or other .
有 已解决 到 她 从 一些 书 或者 其他 .

她毫不怀疑，他写给她的那些优美的诗歌是从某本书里抄来的。

[ˈroʊzənbəʃ] [felt] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ˈflætərd] [ðæn; ðən][hɜːrt][baɪ] [ðiːz] [daʊts] ;
Rosenbusch felt himself rather flattered than hurt by these doubts ;
罗森布施 毛毡 他自己 相当 受宠若惊 比 伤害 经过 这些 疑虑 ;

罗森布施觉得这些疑虑非但没有让他感到受伤，反而让他感到受宠若惊；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ædvəns] [ˈmætərz] [æt; ət][ɔːl] ,
but still this did not advance matters at all ,
但 仍然 这 做过 不是 进步 事情 在 全部 ,

但这仍然没有对事情产生任何影响。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [freɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
and his dramatic instinct for fresh excitement and change of action was
和 他的 戏剧性 本能 为了 新鲜的 激动 和 改变 的 行动 曾是
[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlæɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
almost in danger of lagging a little ,
几乎 在 危险 的 滞后 一个 小的 ,

他那追求新鲜刺激和改变行动方式的戏剧本能几乎有些衰退了。

[wen] [aɪˈtiː] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪmpʌls] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
when it received an unexpected impulse from another quarter .
什么时候 它 已收到 一个 意外 冲动 从 其他 四分之一 .

当它收到来自另一方的意外推动时。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðæt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɑːrdɪd] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən]
He discovered a secret that heretofore had been guarded more carefully than
他 发现 一个 秘密 那 此前 有 到过 守卫 更多的 小心 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

他发现了一个秘密，而这个秘密此前一直被严密守护，甚至比他自己的秘密还要隐秘；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər] , - , [entərˈteɪnd]
this was the hopeless love that his next - door neighbor , Elfinger , entertained
这 曾是 这 绝望 爱 那 他的 下一个 - 门 邻居 , - , 娱乐
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .
for the sister of his sweetheart .
为了 这 姐姐 的 他的 亲爱的 .

这是他的邻居埃尔芬格对他的心上人的妹妹怀有的无望的爱恋。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:]
He felt at once that it was incumbent upon his honor for him to do
他 毛毡 在 一次 那 它 曾是 现任 之上 他的 荣誉 为了 他 到 做
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'mænli] [səb'mɪ](ə)n
something which should release them both from this state of unmanly submission
某物 哪个 应该 发布 他们 两个都 从 这 状态 的 不男子气概 提交

[tu:; tə] [ðer; ðər] [fert] ,
to their fate ,
到 他们的 命运 ,
他立刻感到，出于荣誉感，他有义务做些什么，使他们两人都能摆脱这种懦弱地屈服于命运的状态。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [beɪs] ['jɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] ,
and of base yearning toward the house of a Philistine ,
和 的 根据 渴望 朝向 这 房子 的 一个 庸俗 ,
并且对非利士人的家怀有卑劣的渴望，

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊʃ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
and at the same time push the fortunes of his friend .
和 在 这 相同的 时间 推 这 财富 的 他的 朋友 .
同时提携他的朋友。

[ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [wʌns] [əb'teɪn] [fri:] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
If he himself could once obtain free access to the house in the character of
如果 他 他自己 可以 一次 获得 自由的 使用权 到 这 房子 在 这 特点 的
[fi'ɑ:nsɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rlɪdi] ['dɔ:tər] ,
fiancé to the worldly daughter ,
未婚夫 到 这 世俗 女儿 ,
如果他能以未婚夫的身份，自由出入那栋房子，与那位世故的女儿幽会，

- [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪtʃuəli] -
Elfinger would have no difficulty in becoming more intimate with her spiritually -
- 会 有 不 困难 在 成为 更多的 亲密的 和 她 精神层面 -
[ɪn'klaɪnd] ['eldər] ['sɪstər] ,
inclined elder sister ,
倾斜 长老 姐姐 ,
艾尔芬格与她那位具有精神追求的姐姐建立更亲密的关系应该不成问题。

[ænd; ænd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðoʊz] ['skru:pəlz] [ðæt] [hæd; həd]
and would undoubtedly be able to overcome those scruples that had
和 会 无疑 是 有能力的 到 克服 那些 顾虑 那 有
[hɪrtʊ'fɔ:ɹ] [pri'ventɪd] [ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
heretofore prevented this singular girl from accepting any of his letters ,
此前 阻止 这 单数 女孩 从 接受 任何 的 他的 信件 ,
他无疑能够克服那些此前一直阻止这位特立独行的女孩接受他来信的顾虑。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
or even from consenting to strike up an acquaintance with him in the
或者 甚至 从 同意 到 罢工 向上 一个 熟人 和 他 在 这
[ˈoʊpən] [stri:t] .
open street .
打开 街道 .
甚至仅仅是同意在大街上与他搭讪。

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['despərət] [step] ; [ænd; ænd] ,
Confident in this belief , **he determined upon the desperate step** ; **and** ,
自信的 在 这 信仰 , 他 决定 之上 这 绝望的 步 ; 和 ,
他深信不疑，决心采取孤注一掷的行动；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [ʌp] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] , ['æftər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
if he could not muster up sufficient courage , after the miserable termination of
如果 他 可以 不是 鼓起 向上 充足的 勇气 , 后 这 悲惨的 终止 的
[hɪz; ɪz] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
his undertaking ,
他的 承诺 ,

如果他在事业惨败之后仍然鼓不起足够的勇气，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [nuːz] ,
to return to his friend with the bad news ,
到 返回 到 他的 朋友 和 这 坏的 消息 ,
他回去把坏消息告诉了他的朋友。

[let][juː 'es][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] .
let us not think any the worse of his good heart .
让 我们 不是 思考 任何 这 更糟 的 他的 好的 心 .
我们不要对他的善良之心抱有任何负面看法。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
Yet we must confess that , as far as he himself was concerned ,
然而 我们 必须 承认 那 , 作为 远的 作为 他 他自己 曾是 担心的 ,
然而我们必须承认，就他本人而言，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [kən'kluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]
he regarded this crushing conclusion to the novel as beneficial rather than
他 认为 这 压碎 结论 到 这 小说 作为 有利 相当 比
[lə'mentəb(ə)l] .
lamentable .
令人惋惜的 .

他认为这部小说令人心碎的结局是有益的，而不是令人惋惜的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ʌn'kɑːmən] ['kɜːrɪdʒ] ,
He had done his best , had displayed uncommon courage ,
他 有 完毕 他的 最好的 , 有 显示 罕见 勇气 ,
他已经尽力了，展现了非凡的勇气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʊn] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [haʊ] ['sɪriəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ;
and had shown the beautiful being how serious he was in his intentions ;
和 有 所示 这 美丽的 存在 如何 严肃的 他 曾是 在 他的 意图 ;
并向这位美丽的女子表明了他意图的认真程度；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn] [piːs] ['oʊvər][æn; ən]
but now he felt that he had a right to rejoice in peace over an
但 现在 他 毛毡 那 他 有 一个 正确的 到 魔 在 和平 超过 一个
['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'fi:t] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt]
honorable defeat that permitted him to go on setting his heart on everything that
光荣的 击败 那 允许 他 到 去 在 环境 他的 心 在 一切 那
[wʌz; wəz] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [ʌnə'teɪnəbl] .
was lovable and unattainable .
曾是 可爱的 和 高不可攀 .

但现在他觉得，自己有权利为这场光荣的失败而感到高兴，这场失败让他可以继续专注于所有可爱而遥不可及的事物。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,
When at last he stepped out of the wine - room into the square ,
什么时候 在 最后的 他 步 出去 的 这 葡萄酒 - 房间 进入 这 正方形 ,
当他终于走出酒窖，来到广场上时，

[wer] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][faɪv] [bra:nz] ['stætʃu:z] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðər; ðər]
where the moonlight shone full upon the five bronze statues standing rigidly in their
在哪里 这 月光 闪耀 满的 之上 这 五 青铜 雕像 常设 严格地 在 他们的
[ˈregjələər][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
regular rank and file ,
常规的 秩 和 文件 ,
月光洒在五尊铜像上，它们笔直地排列成整齐的队列。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnɪnət] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
a feeling of infinite satisfaction stole over him ;
一个 感觉 的 无限 满意 偷窃 超过 他 ;
一种无比满足的感觉涌上心头；

[ə; eɪ] [mə'liʃəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈwɑ:ndər] [hɪr] [ɪn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]
a malicious joy that he could wander here in flesh and blood beneath the
一个 恶意 喜悦 那 他 可以 漫步 这里 在 肉 和 血 下面 这
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [mu:n] [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [lʌv] [ə'ferz] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ,
changing moon and have as many love affairs as he liked ,
变化 月亮 和 有 作为 许多 爱 事务 作为 他 喜欢 ,
他感到一种邪恶的快感，因为他可以血肉之躯在这变幻莫测的月光下游荡，随心所欲地享受风流韵事。

[waɪl] [ði:z] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪɡnɪ,teri:z] [stʊd] [ɑ:n][ðər; ðər] ['pedɪstəlz] [ʌn'etɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l]
while these celebrated dignitaries stood on their pedestals unable to move a muscle
尽管 这些 著名 达官显贵 站立 在 他们的 基座 无法 到 移动 一个 肌肉
.
:
.
而这些备受尊崇的显贵们却站在高台上，一动也动不了。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [kɔ:t] [hɪm'self] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ;
He even caught himself beginning to sing in a loud voice ;
他 甚至 捕捉 他自己 开始 到 唱歌 在 一个 大声 嗓音 ;
他甚至发现自己开始大声唱歌；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ˈæftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:p] .
but a moment after he came to a sudden stop .
但 一个 片刻 后 他 来了 到 一个 突然 停止 .
但片刻之后，他突然停了下来。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t][æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡoʊ] [ə'baʊt]
He felt that it was not at all the proper thing for him to go about
他 毛毡 那 它 曾是 不是 在 全部 这 恰当的 事物 为了 他 到 去 关于
[bo:l] ['meri] ['sɔŋz] ,
bawling merry songs ,
嚎啕大哭 欢乐 歌曲 ,
他觉得自己到处高声歌唱实在是不合适。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [mu:d] [hi:; hi] [ɔ:t] [baɪ] [ɡʊd] [raɪts] [tu:; tə] [bi:; bi][ɪn] .
considering the mournful mood he ought by good rights to be in .
考虑 这 悲哀 情绪 他 应该 经过 好的 权利 到 是 在 .
考虑到他理应感到悲伤的心情。

[soʊ][hi:; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r]
So he composed his feelings , and wended his way home in a much more
所以 他 由 他的 情怀 , 和 温德 他的 方式 家 在 一个 很多 更多的
[səb'du:d] ['mænər] .
subdued manner .
低沉的 方式 .
于是他平复了自己的心情，以一种低调得多的方式回到了家。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [stri:t] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] - ['wɪndəʊz]
But when he reached his street , and saw the lights in Elfinger's windows
但 什么时候 他 达到 他的 街道 , 和 锯 这 灯 在 - 视窗
['blɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][him; ɪm] ,
blinking down at him ,
眨眼 向下 在 他 ,

但当他走到自己家所在的街道，看到埃尔芬格家窗户里的灯光闪烁着照耀着他时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwɪkli] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] [ə'gen] .
his heart quickly sunk into his boots again .
他的 心 迅速地 沉没 进入 他的 靴子 再次 .

他的心又一下子沉到了谷底。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][gʊʊ][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ded] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
He could not bring himself to go up at this dead hour of the night and
他 可以 不是 带来 他自己 到 去 向上 在 这 死的 小时 的 这 夜晚 和
[kən'fes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] .
confess to his friend how badly the affair had turned out .
承认 到 他的 朋友 如何 糟糕 这 事务 有 转向 出去 .

在夜深人静之时，他实在不忍心上前向朋友坦白事情进展得多么糟糕。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , ['faɪnəli]
So he turned swiftly upon his heel , and , taking a roundabout way , finally
所以 他 转向 迅速地 之上 他的 脚跟 , 和 , 采取 一个 迂回 方式 , 最后
[ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ] ,
reached his studio ,
达到 他的 工作室 ,

于是他迅速转身，绕了一大圈，最终到达了他的工作室。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tɑːləɾəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
where he knew he could find tolerable sleeping quarters .
在哪里 他 知道 他 可以 寻找 可容忍的 睡眠 四分之一 .

他知道在那里可以找到勉强能住的床铺。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ʌp][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bæk]
The janitor opened his eyes wide when he was knocked up to open the back
这 清洁工 打开 他的 眼睛 宽的 什么时候 他 曾是 敲门 向上 到 打开 这 后退
- [dɔːr] [fɔːr; fər][heə] [roʊzənboʊ] .
- door for Herr Rosenbusch .
- 门 为了 先生 罗森布施 .

当被叫去给罗森布施先生开后门时，清洁工睁大了眼睛。

[ðə; ði] [waɪt] [maɪs] , [tuː] , ['kwɪkli] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt]
The white mice , too , quickly sprang up from their pleasant dreams of biscuit
这 白色的 小鼠 , 也 , 迅速地 弹簧 向上 从 他们的 令人愉快的 梦境 的 饼干
[ænd; ənd] [swɪs] [tʃiːz] ,
and Swiss cheese ,
和 瑞士 奶酪 ,

白老鼠们也很快从美梦中惊醒，它们正沉浸在饼干和瑞士奶酪的香气中。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [snaʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪər] - ['netɪŋ] [ɪn] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ; [fɔːr; fər]
and rubbed their snouts against the wire - netting in nervous excitement ; for
和 摩擦 他们的 鼻子 反对 这 金属丝 - 网 在 紧张的 激动 ; 为了
[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðer; ðər]['mæstər] .
they recognized their master .
他们 认可 他们的 掌握 .

它们紧张地用鼻子蹭着铁丝网；因为它们认出了自己的主人。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɑɪt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
There he stood in the moonlight , paying no attention to them ,
那里 他 站立 在 这 月光 , 付费 不 注意力 到 他们 ,

他伫立在月光下，对他们视而不见。

[ˈfɜːrmlɪ] [ˈplɑːntɪd] [ˈbrɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]

firmly **p**lanted **b**efore **t**he **b**attle **o**f **L**ützen .
牢牢 已种植 前 这 战斗 的 吕岑 .

在吕岑战役之前就已稳固立足。

[hiː; hi] [geɪzɪd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns]

He **g**azed **a**t **i**t **f**or **a** **w**hile **i**n **s**ilence ;
他 凝视 在 它 为了 一个 尽管 在 沉默 ;

他默默地凝视了它一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

then **h**e **f**elt **f**or **t**he **p**lace **w**here **h**is **b**eard **w**as **u**sually **t**o **b**e **f**ound .
然后 他 毛毡 为了 这 地方 在哪里 他的 胡须 曾是 通常 到 是 成立 .

然后他摸索着寻找自己通常长胡子的地方。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [fuːl] , [ˈæftər] [ɔːl] !

" You are no fool , after all !
" 你 是 不 傻子 , 后 全部 !

你毕竟不是傻瓜！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself]

" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpeɪntɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] [ˈtʃɑːrdʒər] [ðer; ðər] ,

" If you had never painted anything but that black charger there ,
" 如果 你 有 绝不 绘 任何事物 但 那 黑色的 充电器 那里 ,

“如果你除了那辆黑色充电器之外，从来没给任何东西上过漆的话，

[ˈrɪrɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] - - [ˈbaːstaː] !

rearing because he has received a bullet in his neck - - Basta !
饲养 因为 他 有 已收到 一个 子弹 在 他的 脖子 - - 够了 !

因为他脖子中了一枪，所以才高高跃起——够了！

[ˈæntɪ]

Anch !
锚 -

安克

[ˈaɪoʊ] [ˈsoʊnoʊ] [pɪˈtɔːr] !

io sono pittore !
io 索诺 皮托雷 !

io sono pittore!

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fluːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪs] ,

" Then he took his flute out of its case ,
" 然后 他 采取 他的 长笛 出去 的 它是 案件 ,

然后他从笛盒里拿出笛子，

[ænd; ænd] [ˈmɑːtɪt] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈblɔʊɪŋ] [æn; ən] [əˈdɑːdʒioʊ] ,

and marched up and down for a while blowing an adagio ,
和 行军 向上 和 向下 为了 一个 尽管 吹 一个 柔板 ,

然后他们来回走了一会儿，吹奏着柔板乐曲。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] -

in order to dissipate the fumes of the red Würtemberger .
在 命令 到 消散 这 烟雾 的 这 红色的 -

为了驱散红色符腾堡酒的气味。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] ,

At length , when he felt tired enough ,
在 长度 , 什么时候 他 毛毡 疲劳的 足够的 ,

最后，当他感到足够疲惫时，

[hi:; hi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪ:diʃ] [ˈsæd(ə)l] ,
he rigged up a bed on the floor out of a Swedish saddle ,
他 作弊 向上 一个 床 在 这 地面 出去 的 一个 瑞典 鞍 ,
他用一个瑞典马鞍在地板上搭了一张简易床。

[ðæt][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] , [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [ˈblæŋkɪt] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [baɪ]
that he took for a pillow , a saddle - blanket , said to have been used by
那 他 采取 为了 一个 枕头 , 一个 鞍 - 毯子 , 说 到 有 到过 用过的 经过
[kaʊnt] [ˌpɪkəʊˈlɑ:mɪni] ,
Count Piccolomini ,
数数 皮科洛米尼 ,
他拿来当枕头的, 是一条马鞍毯, 据说这条毯子是皮科洛米尼伯爵用过的。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [skɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌθs] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
and a tiger - skin which the moths had eaten until it looked like a
和 一个 老虎 - 皮肤 哪个 这 蛾子 有 吃 直到 它 看起来 喜欢 一个
[ˈverɪgeɪtɪd] [ˌdʒi:əˈgræfɪk(ə)l] [tʃɑ:rt] ,
variegated geographical chart ,
斑 地理 图表 ,
还有一张虎皮, 被飞蛾啃噬得像一张斑驳的地理地图。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:pjələri] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈlɔ:nd] [tu:; tə][ˈfrəʊbən] , [ðə; ði]
but which was popularly supposed to have belonged to Froben , the
但 哪个 曾是 广为人知 据称 到 有 属于 到 弗罗本 , 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
Master of the Horse .
掌握 的 这 马 .
但人们普遍认为这匹马属于马厩总管弗罗本。

[haʊˈevər] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ,
However this might be ,
然而 这 可能 是 ,
然而, 无论这是如何的,
[aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɑ:ftə; ˈsɔftə][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]
it served to make a softer bed for the tired body of the last of the
它 服务 到 制作 一个 更柔和 床 为了 这 疲劳的 身体 的 这 最后的 的 这
[rouˈmæntɪk][ˈbæt(ə)l] - [ˈpeɪntəz] ;
romantic battle - painters ;
浪漫的 战斗 - 画家 ;
它为最后一位浪漫主义战争画家的疲惫身躯铺上了一张更柔软的床;

[ænd; ænd][hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [lʊkt] [aʊt] [wʌnz] [mʌ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
and he stretched himself upon it with a sigh , looked out once more on the
和 他 拉伸 他自己 之上 它 和 一个 叹 , 看起来 出去 一次 更多的 在 这
[ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ,
moonlight night ,
月光 夜晚 ,
他叹了口气, 伸展身体躺在上面, 再次眺望月光皎洁的夜空。

[ænd; ænd] [ðen] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ænd] [ˈdri:mləs] [sli:p] ,
and then fell into a deep and dreamless sleep ,
和 然后 跌倒 进入 一个 深的 和 无梦 睡觉 ,
然后便进入了沉沉无梦的睡眠状态。
[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈrerli] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlʌvər] .
such as is rarely granted to a disappointed lover .
这样的 作为 是 很少 的确 到 一个 失望的 情人 .
这种恩情很少会给予失恋者。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
Elfinger had been sitting up late into the night awaiting the return of his friend
- 有 到过 坐着 向上 晚的 进入 这 夜晚 等待中 这 返回 的 他的 朋友
,
,
,

埃尔芬格一直熬到深夜，等待朋友归来。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət]
until at last he was forced to admit that there could be no doubt but
直到 在 最后的 他 曾是 强制 到 承认 那 那里 可以 是 不 怀疑 但
[wʌt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈendɪd] [ˈveri] [ˈɡlɔːriəsli] .
what the adventure had not ended very gloriously .
什么 这 冒险 有 不是 结束 非常 辉煌地 .

最后他不得不承认，毫无疑问，这次冒险的结局非常辉煌。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [hoʊps] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈfiːtɪd] .
He fell asleep with a heavy heart , for his last hopes were now defeated .
他 跌倒 睡着了 和 一个 重的 心 , 为了 他的 最后的 希望 是 现在 战败 .

他带着沉重的心情睡着了，因为他最后的希望也破灭了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [krept] [ˈmɔːrnfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
The next morning he crept mournfully down to the bank ,
这 下一个 早晨 他 悄悄地爬 悲伤地 向下 到 这 银行 ,
第二天早上，他垂头丧气地蹑手蹑脚地走到河岸边。

[ænd; ənd] [left] [aɪˈtiː] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][ɔːr] [ˈʌðər] .
and left it earlier than usual under some pretext or other .
和 左边 它 早些时候 比 通常 在下面 一些 借口 或者 其他 .
他以某种借口比平时更早离开了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [roʊzənˌbʊʃ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət][læst] .
He hoped to find Rosenbusch at home at last .
他 希望 到 寻找 罗森布施 在 家 在 最后的 .
他希望最终能在家里找到罗森布施。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˈskæntəli] [ˈfɜːrniʃt] , [ʌnˈtaɪdi] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz]
But the little , scantily furnished , untidy chamber of the battle - painter was
但 这 小的 , 稀疏地 提供 , 凌乱 房间 的 这 战斗 - 画家 曾是
[stɪl] [ˈveɪkənt] .
still vacant .
仍然 空缺 .

但是，那间狭小、陈设简陋、凌乱不堪的战争画家的房间仍然空着。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] , [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] - - ?
Could he have done something desperate , left the city or even - - ?
可以 他 有 完毕 某物 绝望的 , 左边 这 城市 或者 甚至 - - ?
他是不是做了什么孤注一掷的事，离开了这座城市，甚至——？

[ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkɑːmræd] [ˈhɑːrtɪli] ,
In great excitement , for he loved his good comrade heartily ,
在 伟大的 激动 , 为了 他 喜爱 他的 好的 同志 衷心地 ,
他非常激动，因为他深爱着他的好战友。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
he mounted the dark stairs for the second time ,
他 安装 这 黑暗的 楼梯 为了 这 第二 时间 ,
他第二次走上那黑暗的楼梯。

[ˈæftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈduːtɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
after the close of his evening duties at his desk .
后 这 关闭 的 他的 晚上 职责 在 他的 桌子 :

结束晚间办公桌上的工作后。

[hiː; hi][faʊnd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl̩] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [simˈbɒlɪkəl] [saɪn] [ðæt][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
He found on his little table an unmistakable symbolical sign that his friend was
他 成立 在 他的 小的 桌子 一个 毋庸置疑 象征性的 符号 那 他的 朋友 曾是
[stiːl] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
still in the land of the living .
仍然 在 这 土地 的 这 活的 :

他发现朋友的小桌子上有一个明显的象征性标志，表明他的朋友仍然活着。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈbæskɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] ,
A large market - basket stood in the middle ,
一个 大的 市场 - 篮子 站立 在 这 中间 ,

中间放着一个大菜篮，

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bːŋ] [ˈpeɪpər][ˈleɪb(ə)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ˈmedɪs(ə)n] - [ˈbɒtlz] ;
provided with a long paper label such as they put on medicine - bottles ;
假如 和 一个 长的 纸 标签 这样的 作为 他们 放 在 药品 - 瓶子 ;

配有长纸标签，就像贴在药瓶上的那种标签；

[ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] :
and on it were written these words :
和 在 它 是 书面 这些 字 :

上面写着这样的话：

" [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈbiədliːs] [ˈɑːrtɪsts] .
" **A REMEDY FOR BEARDLESS ARTISTS .**
" 一个 补救 为了 无胡须 艺术家 :

“为无须艺术家提供的良方。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz]
TO BE TAKEN ACCORDING TO THE NECESSITIES
到 是 已采取 根据 到 这 必需品

按需服用

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
OF THE CASE .
的 这 案件 :

案件详情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
FROM THE ESTABLISHMENT OF
从 这 建立 的

自成立以来

[ðə; ði] [ˈleðər] [glʌv] . " [[θriː]]
THE LEATHER GLOVE . " [3]
这 皮革 手套 : " [3]

皮手套。 [3]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæskɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] ,
There was nothing in the basket but the sketch - book ,
那里 曾是 没有什么 在 这 篮子 但 这 草图 - 书 ,

篮子里除了素描本什么也没有。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɔːləteri] [ˈaʊtkæst][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [læmenˈteɪʃənz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
in which the solitary outcast had written his lamentations the night before .
在 哪个 这 孤 被排斥者 有 书面 他的 哀歌 这 夜晚 前 :

前一天晚上，这位孤独的弃儿在这本书里写下了他的哀叹。

[ðə; ði][ˈæktər][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈstroʊfi] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
The actor had not yet finished reading the last strophes when the door opened ,
这 演员 有 不是 然而 完成的 阅读 这 最后的 诗节 什么时候 这 门 打开 ,
演员还没读完最后几节诗, 门就开了。

[ænd; ənd] [roʊzənboʊ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈentərd] ,
and Rosenbusch solemnly entered ,
和 罗森布施 庄严地 进入 ,
罗森布施庄严地走了进来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbli] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
with such an indescribably mournful expression upon his face that it was
和 这样的 一个 难以形容地 悲哀 表达 之上 他的 脸 那 它 曾是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈlæfɪŋ] .
impossible to look at him without laughing .
不可能的 到 看 在 他 没有 笑 .
他脸上带着一种难以言喻的悲伤表情, 让人忍不住想笑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði]
As soon as he saw that Elfinger was once more capable of appreciating the
作为 很快 作为 他 锯 那 - 曾是 一次 更多的 有能力的 的 欣赏 这
[ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
humor of the situation ,
幽默 的 这 情况 ,
他一看看到艾尔芬格又能欣赏眼前情景的幽默之处,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
it was easy to perceive that a weight was lifted from his heart .
它 曾是 简单的 到 感知 那 一个 重量 曾是 抬起 从 他的 心 .
很容易看出他如释重负。

[hi:; hi] [stept] [ˈheɪstɪli] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [kraɪd]
He stepped hastily up to his friend , and , giving him both his hands , cried
他 步 草草 向上 到 他的 朋友 , 和 , 给予 他 两个都 他的 双手 , 哭
:
:
:
:
他急忙走到朋友跟前, 双手握住他的手, 喊道:

" [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:st] , [oʊ][ˈstreɪndʒər] ,
" **Drink to the lost , O stranger ,**
" 喝 到 这 丢失的 , 哦 陌生人 ,
“陌生人, 请为迷失的人干杯吧。”

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [soʊl] !
And pray for his poor soul !
和 祈祷 为了 他的 贫穷的 灵魂 !
请为他可怜的灵魂祈祷!

" [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [və:sɪz] .
" **the final words of his own verses .**
" 这 最终的 字 的 他的 自己的 诗句 .
“他自己诗歌的最后几句话。”

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ˈbrʌðər] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [let][ju: ˈes][raɪz] [suˈpɪriər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] ,
" **But come , brother , he continued , let us rise superior to our fate ,**
" 但 来 , 兄弟 , " 他 持续 , " 让 我们 上升 优越的 到 我们的 命运 ,
“但是, 兄弟,”他继续说道, “让我们超越我们的命运吧。”

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [nɑ:t] [fərˈbɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - -
and although our manly spirit may not forbid us to shed a tear - -
和 虽然 我们的 男子气概 精神 可能 不是 禁止 我们 到 棚 一个 撕 - -
虽然我们男子气概或许不会阻止我们流泪——

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] ?

" **So it is all over , and there is no more hope ?**
" 所以 它 是全部 超过 , 和 那里 是 不 更多的 希望 ?

“所以一切都结束了，没有希望了？”

" [ɪntəˈrʌptɪd] - , [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
" **interrupted Elfinger , shutting up the sketch - book .**
" 中断 - , 关闭 向上 这 草图 - 书 .

“埃尔芬格打断了他的话，合上了素描本。”

" [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɡɔːn] [fəˈlevər] !
" **Over and gone forever !**
" 超过 和 已消失 永远 !

一切都结束了，永远消失了！

[ənˈles] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kɔːrs] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkæt(ə)] - [ˈpeɪntər] ,
unless I should change my course in my old age and become a cattle - painter ,
除非 我 应该 改变 我的 课程 在 我的 老的 年龄 和 变得 一个 牛 - 画家 ,
除非我晚年改变职业方向，去做一名牛皮画家，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [wuːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)]
or should crawl back into the womb so as to be born again as a pupil
或者 应该 爬行 后退 进入 这 子宫 所以 作为 到 是 出生 再次 作为 一个 瞳孔
[ʌ; əv] - .
of Piloty .
的 - .

或者应该爬回子宫，以便再次投胎成为皮洛蒂的学生。

[dʒʌst] [kənˈsiːv] [aɪˈtiː] , [ˈrɑʃiəs] !
Just conceive it , Roscius !
只是 构想 它 , 罗斯基乌斯 !

罗修斯，你只要想想就行了！

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [ˈhɑːrdli][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [peɪd] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpɑːpə] ,
Only yesterday , hardly an hour before I paid my visit to papa ,
仅有的 昨天 , 几乎 一个 小时 前 我 有薪酬的 我的 访问 到 爸爸 ,

就在昨天，就在我去看望爸爸前不到一个小时，

[ðɪs] [breɪv] [ˈθiːbən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] - [klʌb]
this brave Theban had fallen into the hands of a good friend at the art - club
这 勇敢的 底比斯 有 倒下 进入 这 双手 的 一个 好的 朋友 在 这 艺术 - 俱乐部
,
.
,

这位勇敢的底比斯人落入了他在艺术俱乐部的一位好友手中。

[huː] [hæd; həd] [stʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [ˈflɜːrɪʃɪŋ]
who had stuffed him with a long account of the wonderfully flourishing
WHO 有 填充 他 和 一个 长的 帐户 的 这 太棒了 芊芊
[faɪˈhænf(ə)] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmjuːnɪk] .
financial condition of art in our good city of Munich .
金融的 状况 的 艺术 在 我们的 好的 城市 的 慕尼黑 .

他向他详细讲述了我们美丽的慕尼黑市艺术界蓬勃发展的财政状况。

[ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡʊldən] ,
A flock of sheep , that had just been sold for eight thousand gulden ,
一个 群 的 羊 , 那 有 只是 到过 卖 为了 八 千 古尔登 ,
一群羊，刚刚以八千古尔登的价格卖掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [baɪ][sʌm; səm] [hʌŋ'ɡerɪən] [ɔ:r][poʊl] [hu:m] [ðæt] [mæ'dʒɪʃn]

and the vivisection of a rabbit by some Hungarian or Pole whom that magician

和 这 活体解剖 的 一个 兔子 经过 一些 匈牙利 或者 极 谁 那 魔术师

- [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

Piloty had developed into a celebrated man in six months ,

- 有 发达 进入 一个 著名 男人 在 六 几个月 ,

还有一位匈牙利人或波兰人对兔子进行活体解剖，而这位匈牙利人或波兰人正是魔术师皮洛蒂在六个月内培养成名才之人。

[ænd; ənd] [hu:z] ['pɪktʃəz] [ɑ:r; ə] [naʊ] [sould][fɔ:r; fər] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]['praɪsɪz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði]

and whose pictures are now sold for unheard - of prices before they leave the

和 谁 图片 是 现在 卖 为了 闻所未闻 - 的 价格 前 他们 离开 这

[i:z(ə)] ,

easel ,

画架 ,

而他们的画作在离开画架之前就已经以闻所未闻的价格售出。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tu:] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [er] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
had given the two Philistines a chance to air their aesthetics , which are
 有 给定 这 二 非利士人 一个 机会 到 空气 他们的 美学 , 哪个 是
 [æz; əz][ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l][æz; əz] [ˌmæθəˈmætiks] .
as irrefutable as mathematics .
 作为 无可辩驳的 作为 数学 .

这给了这两个庸人一个机会来阐述他们的审美观，而他们的审美观就像数学一样无可辩驳。

[ˈfɪɡjərz] [ʃoʊ] [ðɪs] .
Figures **show** **this** .
 数据 展示 这 .

数据表明了这一点。

[ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'eksɔ:rt][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,
The export of painted canvas from this city ,
 这 出口 的 绘 帆布 从 这 城市 ,
 该市的油画出口量

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['ɪrz] ,
which has attained a gigantic height during the last few years ,
 哪个 有 已达到 一个 巨大 高度 期间 这 最后的 很少 年 ,
 在过去几年里，它已经达到了惊人的高度。

['i:v(ə)n] [sər'pæsiŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] [tænd] ['leðər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ɪm'pres]
even surpassing the export of tanned leather , could not but impress
 甚至 超越 这 出口 的 晒黑的 皮革 , 可以 不是 但 令人印象深刻

['i:v(ə)n] ['næni:z] ['ʌnpəu'etɪkəl] ['fa:ðər] .
even Nanny's unpoetical father .
 甚至 保姆的 不诗意的 父亲 .

即使超过了鞣制皮革的出口量，也足以让不谙诗意的保姆父亲印象深刻。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:əl] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] ['trʌb(ə)] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]
I might have carried off the little jewel without the slightest trouble if I could
 我 可能 有 携带 离开 这 小的 宝石 没有 这 丝毫 麻烦 如果 我 可以

['oʊnli][hæv; həv] [fəʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [kaʊ] ,
only have shown him a single cow ,
 仅有的 有 所示 他 一个 单身的 奶牛 ,

如果我能让他看到一头牛，我或许就能毫不费力地把那颗小宝石弄到手。

[ɔːr][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][əˈtrɑːsəti] .
or some little historical atrocity .
 或者 一些 小的 历史 暴行 .
 或者一些小小的历史暴行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bætlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [noʊ] [dɪ'mænd] - - - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː'es] .
But for battles there was ' no demand ' - - eternal peace lay before us .
但 为了 战斗 那里 曾是 - 不 要求 - - - 永恒 和平 躺 前 我们 .
但对于战争“没有需求”——永恒的和平就在我们面前。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [ɑːrt] ?
How much did I make a year out of my old - fashioned art ?
如何 很多 做过 我 制作 一个 年 出去 的 我的 老的 - 造型 艺术 ?
我靠传统艺术创作一年能赚多少钱？

[wel] - - [aɪ][laɪd; liːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] , [ænd; ʌnd] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːr; fər]
Well - - I lied like a trooper , and mentioned some unheard of sum for
出色地 - - 我 撒谎了 喜欢 一个 骑警 , 和 提及 一些 闻所未闻 的 和 为了
[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
a man in my condition .
一个 男人 在 我的 状况 .
好吧——我撒谎撒得像个老实人，报出了一个对于我这种身份的人来说闻所未闻的数额。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['maːnstər] [læft] :
Whereupon the monster laughed :
于是 这 怪物 笑了 :
于是，怪物大笑起来：

[hiː; hi] [nuː] [æn; ən][ˌænɪm(ə)l] - ['peɪntər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
he knew an animal - painter who had made double that amount from a
他 知道 一个 动物 - 画家 WHO 有 制成 双倍的 那 数量 从 一个
['sɪŋɡ(ə)l] ['ʃiːps] - [hed] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
single sheep's - head , in which ,
单身的 羊的 - 头 , 在 哪个 ,
他认识一位动物画家，那位画家仅凭一个羊头就赚到了两倍的钱，其中，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
当然，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːv] [ðə; ði]['kwɔːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [θruː]
you could distinctly perceive the quality of the wool by looking at it through
你 可以 明显地 感知 这 质量 的 这 羊毛 经过 寻找 在 它 通过
[ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [glæs] .
a magnifying - glass .
一个 放大 - 玻璃 .
用放大镜观察，可以清楚地看出羊毛的质量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [maɪ] ['temprəmənt] [pleɪd] [em 'liː][ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] .
It was then that my temperament played me a shabby trick .
它 曾是 然后 那 我的 气质 玩 我 一个 破旧 诡计 .
就在那时，我的脾气耍了我一把。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [pʌn] [[fɔːr]] - - [wʌn] ,
I could not resist the temptation to make a disrespectful pun [4] - - one ,
我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 制作 一个 不尊重 双关语 [4] - - 一 ,
[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
我忍不住想开个不敬的玩笑[4]——而且，一个，

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] - - [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs]
that was much too obvious to make it worth the while - - and after this
那 曾是 很多 也 明显的 到 制作 它 值得 这 尽管 - - 和 后 这
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhelpɪŋ] [ˈmætərz] .
there was no helping matters .
那里 曾是 不 帮助 事情 .
这太明显了，根本不值得费这个劲——而且在此之后，事情也无济于事了。

[ʌnˈfɔːrtənətli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ˈoʊvər][maɪ] [pʊr] [dʒoʊk]
Unfortunately we could distinctly hear a burst of laughter , over my poor joke
很遗憾 我们 可以 明显地 听到 一个 爆裂 的 笑声 , 超过 我的 贫穷的 开玩笑
[æt; ət][ˈpɑː,pɑːz] [ɪkˈspens] ,
at papa's expense ,
在 爸爸的 费用 ,
不幸的是，我们清楚地听到一阵哄笑，那是因为我讲了一个很烂的笑话，拿爸爸开涮。

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
proceeding from the adjoining room .
进行中 从 这 相邻的 房间 .
从隔壁房间过来。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdənli]
The author of it had apparently been unable to withstand her maidenly
这 作者 的 它 有 显然 到过 无法 到 经受 她 少女
[kjʊrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
作者显然无法抑制少女的好奇心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
and had been listening to all that had been said .
和 有 到过 聆听 到 全部 那 有 到过 说 .
并且一直在认真聆听大家所说的话。

[bʌt; bət][aɪ] - -
But I - -
但 我 - -
但我——

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **He checked himself suddenly** .
" 他 已检查 他自己 突然 .
他突然意识到自己的行为有问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈkɑːŋʃəsli] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
His eyes unconsciously wandered to the windows across the street ,
他的 眼睛 不知不觉 漫步 到 这 视窗 穿过 这 街道 ,
他的目光不自觉地飘向了街对面的窗户。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
and what he saw there caused him to forget the end of his report .
和 什么 他 锯 那里 导致 他 到 忘记 这 结尾 的 他的 报告 .
他在那里看到的景象让他忘记了报告的结尾。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] ,
A most charming girl made her appearance behind the window - pane ,
一个 最多 迷人 女孩 制成 她 外貌 在后面 这 窗户 - 窗格 ,
一位非常迷人的女孩出现在窗玻璃后面，

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [hændz] [kʊd; kəd] [bi; bi] [si:n] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [strɔ:] - [hæt] ['fɜ:rmli] [ɑ:n] [ðə; ði]
and two little hands could be seen fastening a little straw - hat firmly on the
和 二 小的 双手 可以 是 已见 紧固 一个 小的 稻草 - 帽子 牢牢 在 这
[braʊn] [hed] ;
brown head ;
棕色的 头 ;

可以看到两只小手正把一顶小草帽牢牢地戴在棕色的脑袋上；

[ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [skænd] ,
then the window was opened and the sky was eagerly scanned ,
然后 这 窗户 曾是 打开 和 这 天空 曾是 急切地 扫描 ,
然后, 窗户被打开, 人们急切地扫视着天空。

[ə'pærəntli] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [,aɪ 'ti:] ['θretnd] [reɪn] [ɔ:r] ['prə:mɪst] [tu; tə] [bi; bi] [fer]
apparently in order to find out whether it threatened rain or promised to be fair
显然 在 命令 到 寻找 出去 无论 它 威胁 雨 或者 承诺 到 是 公平的
.
:
.

显然是为了弄清楚天气是会下雨还是会晴朗。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər] [kʊd; kəd] [ɔ:lsəʊ] [bi; bi] [di'sə:nd] ,
At the window to the left a slim figure could also be discerned ,
在 这 窗户 到 这 左边 一个 苗条的 数字 可以 还 是 辨别 ,
左侧窗户里也隐约可见一个纤细的身影。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ʌt] [ʌp] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
as it shut up some sewing in the drawer of the little work - table ,
作为 它 关闭 向上 一些 缝纫 在 这 抽屉 的 这 小的 工作 - 桌子 ,
它把一些缝纫活儿塞进了小工作台的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [er] [maɪt] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['flaʊərz]
and then threw open the window so that the evening air might benefit the flowers
和 然后 扔 打开 这 窗户 所以 那 这 晚上 空气 可能 益处 这 花朵
.
:
.

然后打开窗户, 让夜晚的空气吹拂花朵。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstɪvəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [ɪn] ['ruʊvɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] ,
But while the mischievous eyes of the younger sister , in roving merrily about ,
但 尽管 这 恶作剧 眼睛 的 这 年轻 姐姐 , 在 漫游 兴高采烈地 关于 ,
['laɪtɪd] [ɑ:n] [ruʊzənboʊ] ,
lighted on Rosenbusch ,
照明 在 罗森布施 ,

但是, 当妹妹调皮地四处张望时, 她的目光落在了罗森布施身上,

[hu:] [hæd; həd] ['kwɪkli] [stept] [ʌp] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stəʊlən]
who had quickly stepped up to his window , and gave him a stolen
WHO 有 迅速地 步 向上 到 他的 窗户 , 和 给予 他 一个 被盗
[glæns] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
glance in passing ,
瞥一眼 在 通过 ,

那人迅速走到他的窗前, 匆匆瞥了他一眼。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [sʌt] ['wɜ:rlɪli] [ɑ:ts] [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'sə'pɪrd]
the second sister refrained from all such worldly arts and immediately disappeared
这 第二 姐姐 克制 从 全部 这样的 世俗 艺术 和 立即地 消失
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ,

二姐不屑于这些世俗的技艺, 随即从窗边消失了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ] [ˈɑːpəzɪt] [kʊd; kəd][nɑːt]
after having said something to the younger which the spy opposite could not
后 拥有 说 某物 到 这 年轻 哪个 这 间谍 对面的 可以 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

在对那个年轻人说了些对方间谍听不懂的话之后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] .
in spite of the windows being open .
在 尽管如此 的 这 视窗 存在 打开 .

尽管窗户是开着的。

" - , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈpeɪntər] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kənˈkluːz(ə)n][ˈæftər][ɔːl] .
" **Elfinger** , " **cried the painter** , " **it was a wrong conclusion after all** .
" - , " 哭 这 画家 , " 它 曾是 一个 错误的 结论 后 全部 .
“埃尔芬格,”画家喊道,“这终究是个错误的结论。”

[ðə; ði] [əˈfer] [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
The affair is not over yet by any means ,
这 事务 是 不是 超过 然而 经过 任何 方法 ,
这件事远未结束。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːtʃt] [wəʊnt][biː; bi]
and I am willing to bet that the chapter we have just reached won't be
和 我 是 愿意的 到 赌注 那 这 章 我们 有 只是 达到 惯于 是
[ðə; ði][moʊst] [ˈtaɪərsəm] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈroʊməns] .
the most tiresome one in this great sensational romance .
这 最多 令人厌烦 一 在 这 伟大的 轰动一时 浪漫 .

我敢打赌，我们刚刚读到的这一章，绝对不会是这部精彩绝伦的爱情故事中最令人厌倦的一章。

" [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈdræɡd] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [frend] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspɑːndənsɪ] ,
" **He quickly dragged his astonished friend , who , in his despondency** ,
" 他 迅速地 拖拽 他的 惊讶 朋友 , who , 在 他的 沮丧 ,
他迅速拉着他那惊愕不已的朋友，朋友当时正处于沮丧之中。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn]
could not understand this sudden change of mood , out of the door and down
可以 不是 理解 这 突然 改变 的 情绪 , 出去 的 这 门 和 向下
[ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

无法理解这种突如其来的情绪转变，他走出房门，来到街上。

[ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [ˈoʊvər] [ˈɑːpəzɪt] [krɔːst]
They stepped out of the house - door just as the two sisters over opposite crossed
他们 步 出去 的 这 房子 - 门 只是 作为 这 二 姐妹 超过 对面的 交叉
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,
the threshold of their home ,
这 临界点 的 他们的 家 ,

他们刚走出家门，对面那两姐妹也正好跨进了家门。

[bəʊθ] [ˈmɑːdɪstli] [veɪld] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [prer] - [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
both modestly veiled , and carrying little black prayer - books in their hands .
两个都 谦虚地 含蓄 , 和 携带 小的 黑色的 祷告 - 图书 在 他们的 双手 .

两人都戴着端庄的面纱，手里拿着黑色的小祈祷书。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
But , before they turned down the street to the right ,
但 , 前 他们 转向 向下 这 街道 到 这 正确的 ,
但是，在他们向右拐进这条街之前，

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [pæst] ['ʊʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌŋ] ,
a bright smile passed over the face of the younger one ,
一个 明亮的 微笑 通过了 超过 这 脸 的 这 年轻 一 ,
年纪较小的那个脸上露出了灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [ˈroʊzənboʃ] [ˈnoʊtɪd] [θruː] [hɜːr; həɹ][veɪl][ænd; ənd] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət]
which Rosenbusch noted through her veil and knew well enough how to interpret
哪个 罗森布施 著名的 通过 她 面纱 和 知道 出色地 足够的 如何 到 解释
.
.
.

罗森布施透过面纱注意到了这一点，并且很清楚该如何解读。
" [lets] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's wait a second , " he said .
" 我们来吧 等待 一个 第二 , " 他 说 .
“我们稍等一下，”他说。

" [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt] .
" We'll give them a little start .
" 出色地 给 他们 一个 小的 开始 .
我们会给他们一点帮助。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪstɪːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪtʃ] !
That little Philistine is a perfect witch !
那 小的 庸俗 是 一个 完美的 巫婆 !
那个小庸俗女人简直是个完美的巫婆！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ! "
I wonder where she got it from ! "
我 想知道 在哪里 她 得到 它 从 ! "
我很好奇她是从哪里弄来的！

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" They seem to be going to church .
" 他们 似乎 到 是 去 到 教会 .
他们好像要去教堂。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈoʊpən][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? "
Is there any open so late as this ? "
是 那里 任何 打开 所以 晚的 作为 这 ? "
这么晚还有店开门吗？

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmjuːnɪk] [ɪz] [kɔːld] - [ˌmɑːnəˈkɔːrəm] .
" You forget that this good city of Munich is called Monachum monachorum .
" 你 忘记 那 这 好的 城市 的 慕尼黑 是 称为 - 修道院 .
你忘了慕尼黑这座美丽的城市叫做 Monachum monachorum。

[ɪf] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈvespəɹz] , [ðen] [ɪts] [dʒʌst] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl] .
If it's too late for vespers , then it's just early enough for a vigil .
如果它是 也 晚的 为了 晚祷 , 然后 它是 只是 早期的 足够的 为了 一个 守夜 .
如果太晚了，无法举行晚祷，那么现在举行守夜祈祷也刚刚好。

[soʊ] [naʊ] - - [mɑːrtʃ] !
So now - - march !
所以 现在 - - 行进 !
所以现在——三月！

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Otherwise they will be round the corner , and we shall lose track of them .
否则 他们 将要 是 圆形的 这 角落 , 和 我们 将 失去 追踪 的 他们 .
否则他们就会出现在拐角处，我们会跟丢他们。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [sets][ɪn] [ˈpriːtɪ] [ˈɜːrli] [ɪn]
" **It was still light in the street , but Sunday evening sets in pretty early in**
" 它 曾是 仍然 光 在 这 街道 , 但 星期日 晚上 套 在 漂亮的 早期的 在
[ˈmjuːnɪk] ,
Munich ,
慕尼黑 ,

“街上天还亮着，但慕尼黑的周日傍晚来得相当早。”

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [ˈsʌməɹ] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ][hɑːt][er] [prɪˈveɪlz] [ðæt][ɪz] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜːrli]
especially on summer days , when a hot air prevails that is provocative of an early
尤其 在 夏天 天 , 什么时候 一个 热的 空气 占上风 那 是 挑衅 的 一个 早期的
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 .

尤其是在夏季，炎热的空气会让人感到口渴。

[ðə; ði] [tuː] [slaɪt] [ˈgɜːrli] [ˈfɪgjəɹz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [taʊn]
The two slight girlish figures made their way through the throng in the inner town
这 二 轻微 少女 数据 制成 他们的 方式 通过 这 人群 在 这 内 镇
[æz; əz] [ˈskɪlfəli] [æz; əz][ˈlɪzəɹdz] ,
as skillfully as lizards ,
作为 巧妙地 作为 蜥蜴 ,

两个身材纤细的少女身影像蜥蜴一样敏捷地穿过市中心熙熙攘攘的人群。

[naʊ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔːləʊəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ]
now disappearing from the gaze of their faithful followers , and now coming
现在 消失 从 这 目光 的 他们的 忠实 追随者 , 和 现在 未来
[ˈɪntuː] [vjuː] [əˈɡen] .
into view again .
进入 看法 再次 .

现在他们从忠实追随者的视线中消失，现在又重新出现在人们的视野中。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈræðər] [brɔːd] [bʌt; bət] [dɪˈzɜːrtɪd] [saɪd] - [striːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [æən; ən]
They turned into a rather broad but deserted side - street , in which stood an
他们 转向 进入 一个 相当 广阔 但 荒凉的 边 - 街道 , 在 哪个 站立 一个
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] ,
insignificant little chapel ,
微不足道 小的 教堂 ,

他们拐进了一条相当宽阔但荒凉的小巷，巷子里有一座不起眼的小教堂。

[ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
scarcely to be distinguished from the row of dwelling - houses ,
几乎 到 是 杰出的 从 这 排 的 住宅 - 房屋 ,
几乎与一排住宅难分彼此，

[ðoo] [aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
though it had the reputation of enjoying the special protection of the
尽管 它 有 这 名声 的 享受 这 特别的 保护 的 这
[ˈvɜːrdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

虽然它素有受到圣母玛利亚特殊庇护的美誉。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [fəˈsɑːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
A slight jutting out of the decorated façade was the only thing which indicated
一个 轻微 突出 出去 的 这 装饰 正面 曾是 这 仅有的 事物 哪个 表明的
[ɪts] [ˈwerəbaʊts] ,
its whereabouts ,
它是 下落 ,

从装饰华丽的立面上略微突出的部分是唯一能表明它位置的标志。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第13/17页

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɡooɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
just as a well - to - do ecclesiastical gentleman going about in the midst of
只是 作为 一个 出色地 - 到 - 做 教会的 绅士 去 关于 在 这 中间 的

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [ˈfoʊz] ,
his flock shows ,
他的 群 演出 ,

就像一位富裕的教会绅士在信众中间走动时所表现出的那样，

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈaʊtwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]
by the gentle outward curve of his body , that he has dedicated his life
经过 这 温和的 向外 曲线 的 他的 身体 , 那 他 有 投入的 他的 生活

[tuː; tə] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] ,
to contemplation ,
到 沉思 ,

从他身体柔和外展的曲线可以看出，他已将一生奉献给了冥想。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and to thanksgiving for all the good gifts of Heaven .
和 到 感恩 为了 全部 这 好的 礼物 的 天堂 .

并感谢上天赐予的一切美好礼物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
From the low portal of this out - of - the - way little church , which was
从 这 低的 门户网站 的 这 出去 - 的 - 这 - 方式 小的 教会 , 哪个 曾是

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːr] ,
guarded by a plain wooden door ,
守卫 经过 一个 清楚的 木制的 门 ,

从这座偏僻小教堂的低矮入口，透过一扇简朴的木门，

[ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜːɪpəz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈstriːmɪŋ] [fɔːrθ] , [ˈmoʊstli][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
a dense crowd of worshipers were just streaming forth , mostly old women and
一个 稠密 人群 的 信徒 是 只是 流媒体 前进 , 大多 老的 女性 和

[ˈrɪvld] - [ʌp][oʊld][men] ,
shriveled - up old men ,
干瘪 - 向上 老的 男人 ,

一大群信徒涌了出来，其中大部分是老妇人和干瘪的老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrli] - [kənˈvɜːrtɪd] [ˈsɪnərz] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈrestləs] [lʊks] .
and a few early - converted sinners with faded faces and restless looks .
和 一个 很少 早期的 - 转换 罪人 和 褪色 面孔 和 不安 看起来 .

还有几个早早皈依的罪人，他们面容憔悴，神情焦躁不安。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡeɪv] [ðəmˈselvz]
No sooner did they come out into the street than most of them gave themselves
不 很快 做过 他们 来 出去 进入 这 街道 比 最多 的 他们 给予 他们自己

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfreɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] - - [tuː]
up to the refreshing enjoyment of fresh air and cheerful conversation - - two
向上 到 这 令人耳目一新 享受 的 新鲜的 空气 和 快乐 对话 - - 二

[ˈlʌkʃəriːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsaɪd] .
luxuries which they had been forced to dispense with inside .
奢侈品 哪个 他们 有 到过 强制 到 分配 和 里面 .

他们一走到街上，大多数人就尽情享受新鲜空气和愉快交谈带来的舒畅——这两种奢侈品在室内他们被迫放弃了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwiːzɪŋ] [oʊld][men] [krept] [əˈbɔːn] [əˈloʊn] ,
Only a few wheezing old men crept along alone ,
仅有的 一个 很少 喘息 老的 男人 悄悄地爬 沿着 独自的 ,

只有几个气喘吁吁的老人独自蹒跚而行。

[ˈkaʊntɪŋ] [ðər; ðə] [biːdz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðə] [lɔːŋ] [ˈboʊni] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
counting their beads with their long bony fingers as they went .

计数 他们的 珠子 和 他们的 长的 骨质 手指 作为 他们 去 .

他们一边走一边用细长的骨指数着珠子。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni]
The pious company were far too much occupied with themselves to pay any
这 虔诚的 公司 是 远的 也 很多 占领 和 他们自己 到 支付 任何
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] ,
attention to the two sisters ,

注意力 到 这 二 姐妹 ,

这群自以为是的家伙只顾着自己，根本没注意到这两姐妹。
[huː] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsæŋktəm] .
who now entered the deserted sanctum .

WHO 现在 进入 这 荒凉的 圣所 .

他进入了空无一人的圣所。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˈɪnʌf] [wɪðɪn] .
It was dark and gloomy enough within .

它 曾是 黑暗的 和 阴沉 足够的 之内 .

里面光线昏暗，阴森森的。
[ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɜːrpləs] , [huː] [ˈfɪgjəd] [æz; əz][ˈsækrɪstən] ,
A gaunt , fellow in a white surplice , who figured as sacristan ,
一个 瘦削 , 同伴 在 一个 白色的 圣衣 , WHO 想 作为 司事 ,
一个身穿白色法衣、面容憔悴的男子，看起来像是教堂司事。

[wʌz; wəz] [ˈsliːpɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɔːltər] ,
was sleepily engaged in putting out the candles on the principal altar ,
曾是 昏昏欲睡地 已订婚的 在 推杆 出去 这 蜡烛 在 这 主要的 坛 ,
他睡眠惺忪地忙着熄灭主祭坛上的蜡烛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raːd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] .
with a rod on which was fastened an extinguisher .
和 一个 杆 在 哪个 曾是 系紧 一个 灭火器 .
杆子上固定着灭火器。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər] - [klɔːθ] .
When this was done , he spread a covering over the altar - cloth .
什么时候 这 曾是 完毕 , 他 传播 一个 覆盖 超过 这 坛 - 布 .
完成后，他便在祭坛布上铺了一层罩布。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ɪts][ˈoʊnli] [ˈentrəns] [θruː] [tuː] [ɑːrtʃt] [ˈwɪndəʊz] ,
And now the fading daylight found its only entrance through two arched windows ,
和 现在 这 褪色 日光 成立 它是仅有的 入口 通过 二 拱形 视窗 ,
现在，渐渐暗淡的日光只能通过两扇拱形窗户进入室内。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [aʊt]
on which the figures of the Virgin and Joseph with the Child stood out
在 哪个 这 数据 的 这 处女 和 约瑟夫 和 这 孩子 站立 出去
[ɪn] [ˈbrɪljənt] [red] [ænd; ənd] [bluː] .
in brilliant red and blue .
在 杰出的 红色的 和 蓝色的 .

上面，圣母玛利亚、约瑟和圣婴的形象以鲜艳的红色和蓝色突出显示。

[ˈoʊvər] [ˈɑːpəzɪt] , [wer] [tuː] [red] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrfəri] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði][ˈɔːrgən] - [lɔft] ,
Over opposite , where two red columns of porphyry supported the organ - loft ,
超过 对面的 , 在哪里 二 红色的 列 的 斑岩 有 这 器官 - 阁楼 ,
[diːp] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈsetld] [daʊn] ,
deep darkness had already settled down ,
深的 黑暗 有 已经 定居 向下 ,

对面，两根红色的斑岩柱支撑着管风琴台，那里已经一片漆黑。

[bʌt; bət] ['feɪntli] ['brʊkən][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stʌmps] [ʌv; əv]['teɪpərz] [brɪʔɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪərləs]
but faintly broken by the little stumps of tapers before which a few tireless
但 淡淡的 破碎的 经过 这 小的 树桩 的 锥形 前 哪个 一个 很少 不知疲倦
[ˈsʌpliənts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [bʊks] ,
suppliants continued to read in their little books ,
申诉人 持续 到 读 在 他们的 小的 图书 ,

但几根不知疲倦的祈祷者在烛台前继续阅读他们的小册子时，烛光隐隐作响。

[ðʊθ] [ðə; ði]['regjələr] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
though the regular service had long since come to an end .
尽管 这 常规的 服务 有 长的 自从 来 到 一个 结尾 .

尽管常规服务早已停止。

[æn; ən]['aɪərn][stænd] , [wɪð; wɪθ] [prɔːŋz] [ænd; ənd][neɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['endz] [ʌp] ,
An iron stand , with prongs and nails with the sharp ends up ,
一个 铁 站立 , 和 叉状物 和 指甲 和 这 锋利的 结束 向上 ,

一个铁架，带有尖头和钉子，钉尖朝上。

[ˈɔːlsʊθ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [wæks] - ['kændlɪz] ,
also bore a number of large and small wax - candles ,
还 钻孔 一个 数字 的 大的 和 小的 蜡 - 蜡烛 ,

还摆放着许多大小不一的蜡烛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [ˈɔːfərɪŋ] .
which had been planted there by the devout as a modest offering .
哪个 有 到过 已种植 那里 经过 这 虔诚的 作为 一个 谦虚的 提供 .

这是虔诚的信徒们为了表达一份小小的敬意而栽种在那里的。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['freɪgrənt] [kændəl'ɑːbrəm] , [wɪtʃ] [stʊd] [brɪʔɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A reddish light from this fragrant candelabrum , which stood before one of the
一个 微红 光 从 这 香 烛台 , 哪个 站立 前 一 的 这

[saɪd] [ˈraɪnz] ,
side shrines ,
边 神社 ,

从摆放在其中一个侧龛前的这盏芬芳烛台上，透出一抹红色的光芒。

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['vəʊtɪv] [ˈɔːfərɪŋz, ˈɔːfrɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] ,
fell upon the numerous crucifixes and silver votive offerings near the altars ,
跌倒 之上 这 很多的 十字架 和 银 奉献 供品 靠近 这 祭坛 ,

他的目光落在了祭坛附近众多的十字架和银质祭品上。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['relikwərɪz] ,
upon the artificial flowers that decorated the reliquaries ,
之上 这 人造的 花朵 那 装饰 这 圣物匣 ,

装饰圣物匣的人造花上，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə] ['stændɪŋ] [æt; ət]
and upon the dilapidated finery of the figure of the Madonna standing at
和 之上 这 破旧的 服饰 的 这 数字 的 这 麦当娜 常设 在

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kruːsəˈfaɪd] [sʌn] .
the feet of her crucified Son .
这 脚 的 她 被钉在十字架上 儿子 .

以及站在被钉在十字架上的圣子脚下的圣母像那破败的华丽服饰。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [waɪrd] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] - - [ðə; ði][sɔːft] ['krækəlɪŋ] [ʌv; əv]
It had a singularly weird and depressing effect - - the soft crackling of
它 有 一个 单独地 诡异的 和 沉闷 影响 - - 这 柔软的 噼啪作响 的

[ðə; ði] [laɪts] ,
the lights ,
这 灯 ,

它产生了一种极其怪异和令人沮丧的效果——灯光发出柔和的噼啪声。

[ðə; ði] [səb'du:d] ['mʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tu:θləs] [lɪps] , [ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:zɪŋ] [ʌv; əv]
the subdued mumbling from those toothless lips , the sniffing and wheezing of
这 低沉的 喃喃自语 从 那些 无牙 嘴唇 , 这 嗅闻 和 喘息 的
[ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] ,
the kneeling old women ,
这 跪着 老的 女性 ,

从那些缺牙的嘴唇里传出的低沉喃喃声, 跪着的老妇人们的抽泣声和喘息声,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] - ['teɪpərz] , ['ɪnsens] [ænd; ənd] [snʌf] ,
and the peculiar smell of the wax - tapers , incense and snuff ,
和 这 奇特 闻 的 这 蜡 - 锥形 , 香 和 鼻烟 ,
还有蜡烛、香和鼻烟散发出的特殊气味。

[wɪtʃ] [læst]['ɑ:rtɪk(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['kɑ:nstənt] [ju:z][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['spɪrɪt]
which last article seemed to be in constant use to prevent the devotional spirit
哪个 最后的 文章 似乎 到 是 在 持续的 使用 到 防止 这 灵修 精神
[frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] .
from falling into a doze .
从 坠落 进入 一个 瞌睡 .

最后那篇文章似乎经常被用来防止虔诚的心灵陷入昏昏欲睡的状态。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪm'preʃəns] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][ɔ:lmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But all these impressions , which at first almost took away the breath of the
但 全部 这些 印象 , 哪个 在 第一的 几乎 采取 离开 这 气息 的 这
[tu:] [frendz] ,
two friends ,
二 朋友们 ,

但所有这些印象, 起初几乎让两位朋友窒息,

[si:md] , [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [fə'mɪli'ærəti] , [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:st] [ɔ:l] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstər] .
seemed , from long familiarity , to have lost all power over the sisters .
似乎 , 从 长的 熟悉 , 到 有 丢失的全部 力量 超过 这 姐妹 .

由于长期的熟悉, 他似乎已经完全失去了对姐妹俩的控制力。

['æftər] ['sprɪŋklɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] - ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [nɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
After sprinkling themselves with holy - water out of a basin near one of the
后 洒 他们自己 和 圣 - 水 出去 的 一个 盆地 靠近 一 的 这
[red] ['kɑ:ləmz] ,
red columns ,
红色的 列 ,

他们从其中一根红色柱子附近的盆里取出圣水, 洒在自己身上。

[ðeɪ] [stept] ['sɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kændə'lɑ:brəm] ,
they stepped softly up to the candelabrum ,
他们 步 轻轻 向上 到 这 烛台 ,
他们轻手轻脚地走到烛台前,

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['teɪpər][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rp] [pɔɪnts] ,
and each fastened her little taper to one of the sharp points ,
和 每个 系紧 她 小的 锥形 到 一 的 这 锋利的 积分 ,
她们各自将自己的小锥子扣在其中一个尖头上,

['kerfəli] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
carefully lighting it before doing so ,
小心 灯光 它 前 正在做 所以 ,
小心地点燃后再进行操作。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pjuː]
and then returned to the columns and knelt down in two of the back pews
和 然后 返回 到 这 列 和 跪下 向下 在 二 的 这 后退 教堂长椅
,
:
,

然后他回到柱子旁，跪在后排的两排长椅上。

[wʌn][ɑːn][wʌn][said][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] .
one on one side and one on the other of the middle aisle .
一 在 一 边 和 一 在 这 其他 的 这 中间 走道 .

中间过道的一侧一个，另一侧一个。

[bəuθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][dɪ'vooʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrhed]
Both appeared to be immediately absorbed in devotional exercises , the forehead
两个都 出现 到 是 立即地 吸收 在 灵修 练习 , 这 前额
[prest] [ə'paːn][ðə; ði]['oʊpən] [prer] - [bʊk] ,
pressed upon the open prayer - book ,
按下 之上 这 打开 祷告 - 书 ,

两人似乎立刻全神贯注于祈祷仪式，额头紧贴着打开的祈祷书。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rəʊzəriːz] .
the little hands busied with the beads of their rosaries .
这 小的 双手 忙碌 和 这 珠子 的 他们的 念珠 .

小小的手忙着拨弄念珠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['pætə'nɑːstər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
But they could hardly have had time to repeat a paternoster before the
但 他们 可以 几乎 有 有 时间 到 重复 一个 回旋曲 前 这
[ˈpleɪsɪz][æ; ət][ðer; ðər][said][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['vɑːlənterɪ] [pɑːrtɪsɪpənts] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] .
places at their side were occupied by two voluntary participants in their worship .
地方 在 他们的 边 是 占领 经过 二 自愿 参与者 在 他们的 崇拜 .

但他们还没来得及重复一遍主祷文，他们身边的位置就被两位自愿参加礼拜的人占据了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [nekst][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['fæni] , [nelt] - ,
On the footstool to the right , next the startled Fanny , knelt Elfinger ,
在 这 脚凳 到 这 正确的 , 下一个 这 惊慌 触 , 跪下 - ,

在右边的脚凳上，紧挨着受惊的范妮，跪着的是埃尔芬格。

[waɪl] [rouzənboʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [said] ,
while Rosenbusch had sunk gently down on the stool on the other side ,
尽管 罗森布施 有 沉没 轻轻地 向下 在 这 凳子 在 这 其他 边 ,

罗森布施则轻轻地坐到了另一边的凳子上。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['wɜːrldli] ['swiːθɑːrt] , [huː] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
close to his more worldly sweetheart , who appeared not to take the slightest
关闭 到 他的 更多的 世俗 亲爱的 , WHO 出现 不是 到 拿 这 丝毫
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
notice of him .
注意 的 他 .

他与自己更世故的女友关系亲密，而女友似乎对他毫不在意。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] , ['wiːzɪŋ] , [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [oʊld] [hæg] , [huː] [sæt] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The muttering , wheezing , snuff - taking old hags , who sat about here and there ,
这 喃喃自语 , 喘息 , 鼻烟 - 采取 老的 老巫婆 , WHO 卫星 关于 这里 和 那里 ,
那些低声嘟囔、喘息着、抽着鼻烟的老巫婆，零零散散地坐在这里和那里。

[ˈeɪd əntli] [tʊk] [noʊ] [əˈfens] [æt; ət] [ðɪs] [sɪˈmetrɪk(ə)] [ɡruːp] , [wɪt] [ˈkwaɪətli] [ˈbɪzɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ]
evidently took no offense at this symmetrical group , which quietly busied itself with
显然 采取 不 罪行 在 这 对称的 团体 , 哪个 悄悄 忙碌 本身 和
[ɪts] [oʊn] [əˈferz] ;
its own affairs ;
它是自己的 事务 ;

显然, 这个对称的群体并没有因此感到冒犯, 他们默默地忙着自己的事;

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [raʊnd] , [red] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)] [priːst] ,
and only a round , red - faced little priest ,
和 仅有的 一个 圆形的 , 红色的 - 面对 小的 牧师 ,
[həʊ] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪpər][ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
who was kneeling before his own taper and reading out of a book ,
WHO 曾是 跪着 前 他的 自己的 锥形 和 阅读 出去 的 一个 书 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ʌvd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli]
with his spectacles shoved high up on his forehead , seemed to be suddenly
和 他的 眼镜 推搡 高的 向上 在 他的 前额 , 似乎 到 是 突然
[dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)] .
disturbed in his perusal .
不安 在 他的 仔细阅读 .

只有一位圆脸红扑扑的小神父,

[həʊ] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪpər][ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
who was kneeling before his own taper and reading out of a book ,
WHO 曾是 跪着 前 他的 自己的 锥形 和 阅读 出去 的 一个 书 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ʌvd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli]
with his spectacles shoved high up on his forehead , seemed to be suddenly
和 他的 眼镜 推搡 高的 向上 在 他的 前额 , 似乎 到 是 突然
[dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)] .
disturbed in his perusal .
不安 在 他的 仔细阅读 .

他把眼镜高高地推到额头上, 似乎突然被打断了阅读。

[ðə; ði] [ˈspektəklz] [ˈkwɪkli] [slɪpt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
The spectacles quickly slipped down upon his nose ,
这 眼镜 迅速地 滑倒了 向下 之上 他的 鼻子 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [stroʊv] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and his little eyes strove earnestly to pierce the dim light that played about the
和 他的 小的 眼睛 努力 切实 到 刺穿 这 暗淡 光 那 玩 关于 这
[tuː] [red] [ˈkɑːləmz] .
two red columns .
二 红色的 列 .

眼镜迅速滑落到他的鼻梁上。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [stroʊv] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and his little eyes strove earnestly to pierce the dim light that played about the
和 他的 小的 眼睛 努力 切实 到 刺穿 这 暗淡 光 那 玩 关于 这
[tuː] [red] [ˈkɑːləmz] .
two red columns .
二 红色的 列 .

他那双小眼睛努力地想要穿透笼罩着两根红色柱子的昏暗光线。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ? " [ˈwɪspəd] - , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr]
" **Are you really in earnest ?** " **whispered Elfinger , bending down close to the ear**
" 是 你 真的 在 认真 ? " 低声说道 - , 弯曲 向下 关闭 到 这 耳朵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
of his neighbor .
的 他的 邻居 .

“你是认真的吗?”埃尔芬格低声问道, 弯下腰, 凑到邻座的耳边。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrɪn][jɔːr; jər] [bæk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ænd; ænd] [ˈberi] [jɔːrˈself] [ɪn]
" **You really want to turn your back upon this beautiful world and bury yourself in**
" 你 真的 想 到 转动 你的 后退 之上 这 美丽的 世界 和 埋葬 你自己 在
[ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ?
a convent ?
一个 修道院 ?

你真的想背弃这个美丽的世界, 把自己埋葬在修道院里吗?

[juː; jʊ] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] , [soʊ] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk]
You , so young , so charming , so well fitted to be happy and to make
你 , 所以 年轻的 , 所以 迷人 , 所以 出色地 适配 到 是 快乐的 和 到 制作
[ˈʌðər] [ˈhæpi] .
others happy .
其他的 快乐的 .

你如此年轻, 如此迷人, 如此适合获得幸福并给别人带来幸福。

" [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈspɑ:ns] [hi;; hi] [rɪˈsi:vd] .

" **A deep sigh was the only response he received** .
" 一个 深的 叹 曾是 这 仅有的 回复 他 已收到 .

他得到的只有一声深深的叹息。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi; ji][ˈɔ:lmʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [hɪtʃt] [hɜ:r; həɹ] [stu:l] [əˈbaʊt] [hæf][æən; ən] [ɪntʃ]
At the same time she almost imperceptibly hitched her stool about half an inch

[ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
farther away from the speaker ,

与此同时，她几乎不易察觉地将凳子往外挪了大约半英寸，离演讲者更远了。

[ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [sti:l] [di:pər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [prer] - [bʊk] .
and buried her delicate little nose still deeper in her prayer - book .

她把纤细的小鼻子更深地埋进了祈祷书中。

" [ˈfrɔɪlɪn] [ˈfæni] , " [hi;; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **Fräulein Fanny** , " **he whispered** , **after a pause** ,

" 弗劳莱因 舐 , " 他 低声说道 , 后 一个 暂停 ,

“芬妮小姐,”他停顿片刻后低声说道。

" [wʌt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] [ɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]
" **what horrible thing have you seen or experienced in the world that has made**

" 什么 可怕 事物 有 你 已见 或者 经验丰富的 在 这 世界 那 有 制成
[ju;; jʊ] [ɔ:lˈredi] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?
you already weary of it ?

你 已经 厌倦 的 它 ?

“你在世上见过或经历过什么可怕的事情，以至于你已经对这个世界感到厌倦？”

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [si:m] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ˈiziə] [tu;; tə] [bri:ð]
Or does the air here in this house of prayer seem to you easier to breathe

或者 做 这 空气 这里 在 这 房子 的 祷告 似乎 到 你 更轻松 到 呼吸
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌvli] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
than the lovely air of heaven outside ?

比 这 迷人的 空气 的 天堂 外部 ?

或者，你觉得这座祈祷殿里的空气比外面天堂里宜人的空气更容易呼吸吗？

[ænd; ʌnd][du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [ˈbetər] [ˈventɪleɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs]
And do you think you will find a convent better ventilated than this

[pleɪs] ,
place ,

地方 ,

你觉得你能找到比这里通风更好的修道院吗？

[ænd; ʌnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] ? "
and filled with a better company ? "

和 已填 和 一个 更好的 公司 ? "

而且还有更好的公司？

" [ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] , [ˈɔ:rə][proʊ][ˈnəʊbɪz] , [ˈnʌŋk] [et][ɪn][ˈhɔ:rə; ˈhoʊrə] - - " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Ave Maria** , **ora pro nobis** , **nunc et in hora** - - " **murmured the girl** ,

" 大道 玛利亚 , 奥拉 专业 我们 , nunc 等 在 霍拉 - - " 低声说道 这 女孩 ,

“万福玛利亚，ora pro nobis，nunc et in hora——”女孩低声说道，

[ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
making the sign of the cross .

制作 这 符号 的 这 叉 .

划十字。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" **And do you think I will be put off in this way ?**
" 和 做 你 思考 我 将要 是 放 离开 在 这 方式 ?

你认为我会因此而却步吗？

" [ˈwɪspəd] [roʊzənbʊʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
" **whispered Rosenbusch to his neighbor .**
" 低声说道 罗森布施 到 他的 邻居 .

罗森布施低声对邻居说。

" [oʊ] , [maɪ] [əˈdɔrd] [ˈfæni] , [ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [em ˈi:] !
" **Oh , my adored Fanny , you do not know me !**
" 哦 , 我的 受人喜爱 触 , 你 做 不是 知道 我 !

“哦，我亲爱的芬妮，你不了解我！”

[ɪf] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈbætlz] [dʌz] [na:t][ɪgˈzæktli] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][fæt] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] ,
If painting battles does not exactly make a man fat , it makes him strong ,
如果 绘画 战斗 做 不是 确切地 制作 一个 男人 胖的 , 它 制作 他 强的 ,
如果说描绘战争场面不会让人发胖，那它肯定会让人变得强壮。

[boʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
bold as a lion , invincible .
大胆的 作为 一个 狮子 , 无敌 .

勇猛如狮，所向披靡。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [həˈroʊɪk] [di:dz] [aɪ] [wɪl] [jet] [əˈkɑ:mplɪʃ] - - [ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You shall see what heroic deeds I will yet accomplish - - on condition , of course ,
你 将 看 什么 英勇 契约 我 将要 然而 完成 - - 在 状况 , 的 课程 ,

你们将会亲眼见证我将要完成的英勇事迹——当然，前提是.....

[ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][em ˈi:] .
that you remain faithful and true to me .
那 你 保持 忠实 和 真的 到 我 .

希望你对我保持忠诚和真心。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [daʊt] [em ˈi:] ?
Or do you doubt me ?
或者 做 你 怀疑 我 ?

还是你怀疑我？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **She was silent for a moment .**
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈmɪstɪvəs] [saɪd] - [glæns] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] : " [goʊ] [əˈweɪ] !
A quick , mischievous side - glance rested on him for an instant : " Go away !
一个 快的 , 恶作剧 边 - 瞥一眼 休息 在 他 为了 一个 立即的 : " 去 离开 !

她迅速而狡黠地瞥了他一眼：“走开！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈskersli] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" **she whispered , scarcely above her breath .**
" 她 低声说道 , 几乎 多于 她 气息 .

她低声说道，几乎是屏住了呼吸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] .
" **You are only joking .**
" 你 是 仅有的 开玩笑 .

你只是在开玩笑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: ˈes] [hɪr] .
It was very wrong of you to follow us here .
它 曾是 非常 错误的 的 你 到 跟随 我们 这里 .

你跟着我们这里是来是非常错误的。

[aɪ] [sti:l] [hæv; həv][sɪks] ['pætə'nɑ:stər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [sɪn] - - "
I still have six paternosters to repeat , and it is a positive sin - - "
我 仍然 有 六 回旋曲 到 重复 , 和 它 是 一个 积极的 罪 - - "

我还有六首主祷文要重复诵读，这简直是罪过——”

" [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:pə] , [swi:t] ['næni] [maɪn] ,
" **It's a sin of your papa , sweet Nanny mine ,**
" 它是 一个 罪 的 你的 爸爸 , 甜的 保姆 矿 ,

“这是你爸爸的罪过，我亲爱的奶奶。”

[tu:; tə] [ʌt] [ju:; jʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][goʊ] ['noʊwər] [bʌt; bət][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
to shut you up like a nun and let you go nowhere but to church ,
到 关闭 你 向上 喜欢 一个 尼姑 和 让 你 去 无处 但 到 教会 ,

把你像修女一样禁言，让你除了去教堂哪儿也不去。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ['ni:dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]['paɪəs] .
as if a young creature needed nothing but to be pious .
作为 如果 一个 年轻的 生物 需要 没有什么 但 到 是 虔诚的 .

仿佛幼小的生命只需要虔诚就足够了。

[wen] [ʃʊd; jəd][wʌn][bi:; bi] ['merɪ] , [ðen] , [ən'les][aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] ?
When should one be merry , then , unless it is when one is young ?
什么时候 应该 一 是 欢乐 , 然后 , 除非 它 是什么时候 一 是 年轻的 ?

那么，除了年轻的时候，什么时候才算快乐呢？

[kʌm] , ['frɔɪlɪn] ['næni] , [ɪf] [jʊr; jər]['fa:ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]['æŋɡri] ['jestərdeɪ] ,
Come , Fräulein Nanny , if your father had not been so angry yesterday ,
来 , 弗劳莱茵 保姆 , 如果 你的 父亲 有 不是 到过 所以 生气的 昨天 ,

来吧，南妮小姐，如果你的父亲昨天没有那么生气的话。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] - - [nɑ:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər] ,
and I were sitting by your side - - not here in the dark corner ,
和 我 是 坐着 经过 你的 边 - - 不是 这里 在 这 黑暗的 角落 ,

我当时就坐在你身边——而不是像现在这样，独自一人待在黑暗的角落里。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] - - [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] ['sɪli]
but in your own house on the sofa - - and were whispering all sorts of silly
但 在 你的 自己的 房子 在 这 沙发 - - 和 是 耳语 全部 排序 的 愚蠢的

[ʌv] - [tɔ:k] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
love - talk in your ear ,
爱 - 讲话 在 你的 耳朵 ,

但是，就在家里的沙发上——他们在你耳边低语着各种傻傻的情话，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]['meɪtrə,naɪz][ju: 'es] ,
and your sister , who was left to matronize us ,
和 你的 姐姐 , WHO 曾是 左边 到 母系 我们 ,

还有你姐姐，她留下来照顾我们。

[ʃʊd; jəd][faɪnd][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æbsə'lu:tli] ['hesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] - -
should find her presence absolutely necessary in the kitchen , and - -
应该 寻找 她 在场 绝对地 必要的 在 这 厨房 , 和 - -

她应该会觉得在厨房里必不可少，而且——

" [ðə; ði] [raʊnd] [red] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ni:] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪs'pli:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **The round red face in the window - niche assumed a highly displeased expression ,**
" 这 圆形的 红色的 脸 在 这 窗户 - 小众市场 假定 一个 高度 不高兴 表达 ,

窗台上那张圆圆的红脸露出了非常不悦的表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hedz] [nɪr] [ðə; ði] [red] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt]
for the two heads near the red columns had approached so near together that
为了 这 二 头部 靠近 这 红色的 列 有 接近 所以 靠近 一起 那
[ðer; ðər] [her] [tʌtʃt] ,
their hair touched ,
他们的 头发 感动 ,
因为靠近红色柱子的两个人头靠得如此之近，以至于他们的头发都碰到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftəst] ['wɪspərɪŋ] [sə'faɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ʌndər'stʊd] .
and the softest whispering sufficed to make itself understood .
和 这 最柔软 耳语 足够了 到 制作 本身 理解 .
即使是最轻柔的耳语也足以让人明白。

[ˈoʊvər] [ˈɑːpəzɪt] , [wer] [ðə; ði] [ˈðər] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ,
Over opposite , where the other couple were ,
超过 对面的 , 在哪里 这 其他 夫妻 是 ,
对面，另一对情侣所在的地方，

[ə; eɪ] [speɪs] [tuː] [spænz] [brɔːd] [stɪl] [ɪntə'veɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['niːlɪŋ] ['fɪɡjərz] .
a space two spans broad still intervened between the two kneeling figures .
一个 空间 二 跨度 广阔 仍然 介入 之间 这 二 跪着 数据 .
两个跪着的人影之间仍然隔着两拏宽的空隙。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
But even there not a syllable appeared to be lost .
但 甚至 那里 不是 一个 音节 出现 到 是 丢失的 .
但即便如此，似乎也没有丢失一个音节。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ˈeni] [greɪt] ['hæpɪnəs] , " ['wɪspəd] - .
" **I know I have no right to hope for any great happiness** , " **whispered Elfinger** .
" 我 知道 我 有 不 正确的 到 希望 为了 任何 伟大的 幸福 , " 低声说道 - .
“我知道我没有权利奢望任何巨大的幸福，”艾尔芬格低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪp(ə)l] .
" **I am a poor cripple** .
" 我 是 一个 贫穷的 削弱 .
我是一个可怜的残疾人。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔː'dæəsəti] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hoʊp] ,
If you reply by saying that it is a piece of audacity for me to hope ,
如果 你 回复 经过 说 那 它 是 一个 片 的 大胆 为了 我 到 希望 ,
如果你回复说，我抱有希望是一种狂妄之举，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,
with my single eye ,
和 我的 单身的 眼睛 ,
仅凭我那只独眼，

[tuː; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] ['evər] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ,
to find favor in the most beautiful pair of eyes that ever read in a prayer - book ,
到 寻找 偏爱 在 这 最多 美丽的 一对 的 眼睛 那 曾经 读 在 一个 祷告 - 书 ,
在祈祷书中读到的最美丽的一双眼睛里找到慰藉，

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
I find it very natural .
我 寻找 它 非常 自然的 .
我觉得这很自然。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][duː][em 'iː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , ['frɔɪlɪn] ['fæni] ,
Yes , you will even do me a favor , Fräulein Fanny ,
是的 , 你 将要 甚至 做 我 一个 偏爱 , 弗劳莱因 舢 ,
是的，你甚至可以帮我个忙，芬妮小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɛl] [ˌem ˈiː] [soʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊks] [æz; əz]
if you will tell me so - - if you will confess to me that a man who looks as
如果 你 将要 告诉 我 所以 - - 如果 你 将要 承认 到 我 那 一个 男人 WHO 看起来 作为
[aɪ] [duː] [kæn; kən] [ˈnevər] [wɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
I do can never win your heart .
我 做 能 绝不 赢 你的 心 .
如果你愿意告诉我——如果你愿意向我坦白，像我这样相貌的男人永远无法赢得你的芳心。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsensɪz] - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [kwɑɪt]
I would try then to come to my senses - - that is to say , to become quite
我 会 尝试 然后 到 来 到 我的 感官 - - 那 是 到 说 , 到 变得 相当
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .
然后我会努力让自己清醒过来——也就是说，让自己彻底绝望。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈfeɪvər] ?
Will you do me this favor ?
将要 你 做 我 这 偏爱 ?
你能帮我这个忙吗？

" [diːp] [ˈsaɪləns] .
" **Deep silence .**
" 深的 沉默 .
一片寂静。

[ˌnevərðəˈles] [fɪ; jɪ] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [merk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] .
Nevertheless she hardly seemed inclined to make such a declaration .
尽管如此 她 几乎 似乎 倾斜 到 制作 这样的 一个 宣言 .
然而，她似乎并不打算做出这样的声明。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkruːəl] !
" **You are cruel !**
" 你 是 残忍的 !
你太残忍了！

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈniːðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɔːr] [daɪ] .
" **he continued ; " I am neither to live nor die .**
" 他 持续 ; " 我 是 两者都不 到 居住 也不 死 .
他继续说道：“我既不能活也不能死。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈkaʊnt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ?
But of what account am I ?
但 的 什么 帐户 是 我 ?
但我又算得了什么呢？

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] - - [oʊ] [ˈfæni] ,
If I could believe that you would be happy - - O Fanny ,
如果 我 可以 相信 那 你 会 是 快乐的 - - 哦 舐 ,
如果我相信你会幸福——哦，范妮，

[aɪ] [wʊd] [ˈriːəli] [səˈpres] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ænd] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ə; eɪ] [ˈpærədəɪs] [ɪn]
I would really suppress my own feelings and call the convent a paradise in
我 会 真的 压制 我的 自己的 情怀 和 称呼 这 修道院 一个 天堂 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪvd] [ænd; ænd] [wɜːr; wər] [ˈkɑːntent] .
which you lived and were content .
哪个 你 居住地 和 是 内容 .
我会努力压抑自己的感情，把修道院称为天堂，在那里你生活得很幸福快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈɡret] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wen] [aɪˈtiː][ɪz]
But I shudder to think that you may regret what you have done when it is
但 我 不寒而栗 到 思考 那 你 可能 后悔 什么 你 有 完毕 什么时候 它 是
[tuː] [leɪt] ;
too late ;
也 晚的 ;

但我一想到你可能会在为时已晚的时候后悔自己所做的事，就感到不寒而栗；

[ðæt] [ðen] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][laɪf][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ˈʌɡli] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
that then even a life by the side of such an ugly , insignificant ,
那 然后 甚至 一个 生活 经过 这 边 的 这样的 一个 丑陋的 , 微不足道 ,
即使与这样一个丑陋、微不足道的人共度一生，

[ʌnˈnəʊn] [mæn][æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wʊd] [duː]
unknown man as I am , who loves you more than himself and would do
未知 男人 作为 我 是 , WHO 爱 你 更多的 比 他自己 和 会 做
[ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
everything for you ,
一切 为了 你 ,

我虽是无名之辈，却爱你胜过爱自己，愿意为你做任何事。

[ænd; ənd] [huː] [faɪndz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn][juː; jʊ] - -
and who finds his whole world in you - -
和 WHO 发现 他的 所有的 世界 在 你 - -
而他，他的整个世界都寄托在你身上——

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [əˈfraɪt] ,
" **He raised his voice so loud as he said this that she looked up in affright ,**
" 他 提高 他的 嗓音 所以 大声 作为 他 说 这 那 她 看起来 向上 在 恐惧 ,
“他说这话时声音大得惊人，吓得她抬起头来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪˈsiːtɪŋ] [saɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːm] [hɪmˈself] .
and made a beseeching sign for him to calm himself .
和 制成 一个 恳求 符号 为了 他 到 冷静的 他自己 .
于是他做了个恳求的手势，让他冷静下来。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In doing this , she involuntarily moved a little nearer to him .
在 正在做 这 , 她 不由自主 已搬 一个 小的 更近 到 他 .
这样做时，她不由自主地向他靠近了一些。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] !
" **For Heaven's sake !**
" 为了 天 清酒 !
“看在上帝的份上！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" **she stammered , " what are you doing ?**
" 她 结结巴巴 , " 什么 是 你 正在做 ?
她结结巴巴地说：“你在做什么？”

[preɪ] - - [preɪ] [liːv] [emˈiː] .
Pray - - pray leave me .
祈祷 - - 祈祷 离开 我 .
求求你——求求你离开我。

[aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] , [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] ! - - [ˈnevər] , [ˈnevər] !
It can never , it must never be ! - - never , never !
它 能 绝不 , 它 必须 绝不 是 ! - - 绝不 , 绝不 !
这绝不可能，绝对不能发生！——绝不，绝不！

[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - - "
A secret , that I dare not tell to any one , not even in the - - "
一个 秘密 , 那 我 敢 不是 告诉 到 任何 一 , 不是 甚至 在 这 - - "
这是一个我不敢告诉任何人的秘密, 即使是在——"

" [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] , " [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] .
" **In the confessional , " she was about to add** .
" 在 这 忏悔 , " 她 曾是 关于 到 添加 .
“在忏悔室里,”她正要补充道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] , [ɪn] [əˈlɑ:rm] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [sed] ,
Suddenly she started back , in alarm at what she had already said ,
突然 她 开始 后退 , 在 警报 在 什么 她 有 已经 说 ,
她突然惊慌地回过神来, 意识到自己刚才说了什么。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [əˈgen] .
and bowed her face down upon her book again .
和 鞠躬 她 脸 向下 之上 她 书 再次 .
她又把脸埋在书本上。

" [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [feɪnt] - [ˈhɑ:rtɪd] , [ˈretʃɪd] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈʃɒpki:pəz] ! " [reɪvd] [rouzənboʃ] ,
" **This miserable , faint - hearted , wretched world of shopkeepers ! " raved Rosenbusch** ,
" 这 悲惨的 , 头晕的 - 心地 , 可怜 世界 的 店主 ! " 赞不绝口 罗森布施 ,
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ˈoʊvə] [ˈɑ:pəzɪt] .
on his stool over opposite .
在 他的 凳子 超过 对面的 .
“这群可怜的、胆小的、悲惨的店主的世界!”罗森布施坐在对面的凳子上咆哮道。

" [kæn; kən] [ðer; ðər] [stɪl] [bi:; bi] [boʊld] [ænd; ənd] [ˈmænli] [di:dz] ?
" **Can there still be bold and manly deeds ?**
" 能 那里 仍然 是 大胆的 和 男子气概 契约 ?
“如今还能有勇敢无畏、充满男子气概的事迹吗?”

[oʊ] [ˈnæni] !
O Nanny !
哦 保姆 !
哦, 保姆!

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌns] [wʌz; wəz] ,
if it only were as it once was ,
如果 它 仅有的 是 作为 它 一次 曾是 ,
如果一切都能回到从前就好了。

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈspɜ:rɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkæs(ə)] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈgælənt]
I would come spurring up to your father's castle some fine night on my gallant
我 会 来 刺激 向上 到 你的 父亲的 城堡 一些 美好的 夜晚 在 我的 英勇
[ˈtʃɑ:rdʒər] .
charger .
充电器 .
某个晴朗的夜晚, 我会骑着我的骏马, 飞奔到你父亲的城堡前。

[ju:; jʊ] [wʊd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] - [ˈlædəɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] - [ˈwɪndəʊ] ,
You would let down a rope - ladder from the donjon - window ,
你 会 让 向下 一个 绳索 - 梯子 从 这 地牢 - 窗户 ,
你会从主塔的窗户放下绳梯,

[ænd; ənd] [wʊd] [swɪŋ] [jɔ:rˈself] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [em ˈi:] [ɑ:n] [maɪ] [hɔ:rs] - - [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wi:; wi] [wʊd]
and would swing yourself up behind me on my horse - - and away we would
和 会 摇摆 你自己 向上 在后面 我 在 我的 马 - - 和 离开 我们 会
[goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] ,
go into the wide ,
去 进入 这 宽的 ,
然后你会荡到我身后, 骑上我的马——然后我们会奔向宽阔的.....

[waɪd] [wɜːrld] !
wide world !
宽的 世界 !

世界真广阔！

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] - - "
But nowadays - - "
但 如今 - - "

但如今——”

" [eɪtʃ 'em] ! ['naʊədeɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['reɪlrəʊdz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['slaɪli] .
" **Hm ! nowadays we have railroads , " she murmured , slyly .**
" 嗯 ! 如今 我们 有 铁路 , " 她 低声说道 , 狡猾地 .
“嗯！现在我们有铁路了，”她狡黠地低声说道。

" [gɜːrl] !
" **Girl** !
" 女孩 !

“女孩！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrniʃt] ?
" **he cried , in a sepulchral voice , " are you really in earnest ?**
" 他 哭 , 在 一个 墓穴 嗓音 , " 是 你 真的 在 认真 ?
他用阴沉的声音喊道：“你真的认真的吗？ ”

[juː; jʊ] [wʊd] - - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ?
You would - - you have the courage ?
你 会 - - 你 有 这 勇气 ?
你会——你有这个勇气吗？

[oʊ] ['dɪrɪʃt] ['næni] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
O dearest Nanny of my heart !
哦 亲爱的 保姆 的 我的 心 !
我心中最爱的保姆！

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
If I should elope with you ,
如果 我 应该 私奔 和 你 ,
如果我和你私奔，

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌv] [em 'iː][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['faːləʊ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
you would love me so dearly that you would follow me to the end of the
你 会 爱 我 所以 亲爱的 那 你 会 跟随 我 到 这 结尾 的 这
[wɜːrld] - -
world - -
世界 - -
你会如此深爱我，以至于愿意追随我到天涯海角——

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [sə'prest] ['gɪg(ə)l] .
There was a sound like a suppressed giggle .
那里 曾是 一个 声音 喜欢 一个 被抑制 傻笑 .
传来一声像是压抑的笑声。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [niːd] [ˈoʊnli][gʊʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈpeɪsɪŋ] .

" **she said** , " **we need only go as far as Pasing** .
" 她 说 , " 我们 需要 仅有的 去 作为 远的 作为 传递 .

她说：“我们只需要到帕辛就行了。”

[ðen] [ˈpɑːpə] [wɪl] [stiːm] [baɪ][juː ˈes] ; [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz] [əˈhʌðər] [ˈkʌp(ə)] [wʌns] [dɪd] .

Then papa will steam by us ; or we can do as another couple once did .
然后 爸爸 将要 蒸汽 经过 我们 ; 或者 我们 能 做 作为 其他 夫妻 一次 做过 .

然后爸爸会从我们身边呼啸而过；或者我们可以像另一对夫妇曾经做的那样做。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtər][ænd; ənd][sæt] [kənˈsiːld]

They merely went to the top of the church of St . Peter and sat concealed
他们 仅仅 去 到 这 顶部 的 这 教会 的 英石 . 彼得 和 卫星 暗

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrdn]

there with the warden ,
那里 和 这 典狱长 ,

他们只是爬到圣彼得教堂的顶端，和守卫一起隐蔽地坐在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)] [went] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and their people went searching about all over the country for them ,
和 他们的 人们 去 搜索 关于 全部 超过 这 国家 为了 他们 ,

于是他们的人民在全国各地四处寻找他们。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] . "

while they sat there and laughed at them all . "
尽管 他们 卫星 那里 和 笑了 在 他们 全部 . "

他们坐在那里，嘲笑他们所有人。

" [ˈnæni] , [ʌv] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪl] - - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [aɪˈdiːə] !

" **Nanny , love , you really will - - oh , what a heavenly idea** !
" 保姆 , 爱 , 你 真的 将要 - - 哦 , 什么 一个 天上 主意 !

“保姆，亲爱的，你真的会——哦，多么美好的主意啊！ ”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtruːli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] - - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] -

To - morrow - - if you are truly in earnest - - to - morrow evening at this time -
到 - 明天 - - 如果 你 是 真的 在 认真 - - 到 - 明天 晚上 在 这 时间 -

-
-
-

明天——如果你是认真的——明天晚上这个时候——

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [læft] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [bɪˈfɔːr]

" **This time she actually laughed out loud , but she held her handkerchief before**
" 这 时间 她 实际上 笑了 出去 大声 , 但 她 握住 她 手帕 前

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her face .
她 脸 .

“这一次她真的大笑出声了，但她用手帕捂住了脸。”

" [oʊ] , [staːp] !

" **Oh , stop** !
" 哦 , 停止 !

“哦，停下！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪŋ] !

" **she said** , " **I was only joking** !
" 她 说 , " 我 曾是 仅有的 开玩笑 !

她说：“我只是开玩笑！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

It is absurd to talk of such a thing !
它 是 荒诞 到 讲话 的 这样的 一个 事物 !

谈论这种事简直荒谬！

[ˈmʌðər] [wʊd] [ˈwɜːrɪ] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] - - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gʊ] ;
Mother would worry herself to death , and besides - - but we must go ;
母亲 会 担心 她自己 到 死亡 , 和 除了 - - 但 我们 必须 去 ;
[ˈfæni] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ɔːl'redi] .
Fanny has risen already .
舫 有 升起 已经 .

母亲会为此忧心忡忡，而且——但是我们必须走了；范妮已经起床了。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hær] [bʊk] [ʌp] [nɪr] [hɜːr; hær] [feɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" She put her book up near her face , so as to pray as quickly as
" 她 放 她 书 向上 靠近 她 脸 , 所以 作为 到 祈祷 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

她把书举到脸前，以便尽快祷告。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ]
But he , burning with his adventurous spirit , and encouraged by the
但 他 , 燃烧 和 他的 冒险的 精神 , 和 鼓励 经过 这
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
darkness of the place ,
黑暗 的 这 地方 ,

但他，被冒险精神所驱使，又被这地方的黑暗所鼓舞，

['kwɪkli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hær] :
quickly whispered to her :
迅速地 低声说道 到 她 :

他迅速低声对她说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
" And you will send me away in this fashion ?
" 和 你 将要 发送 我 离开 在 这 时尚 ?

“你就这样把我打发走吗？ ”

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈstoʊlən] - - [oʊ] , [ˈnæni] [daɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] - - [ə; eɪ]
Not a single stolen - - oh , Nanny dear , you would be doing a good deed - - a
不是 一个 单身的 被盗 - - 哦 , 保姆 亲爱的 , 你 会 是 正在做 一个 好的 契据 - - 一个
[kɪs] , [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] !
kiss , in all honor !
吻 , 在 全部 荣誉 !

连一个偷来的吻都没有——哦，亲爱的保姆，你这是在做好事——说真的！

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [br'kʌm] [def] , [soʊ] ['moʊʃnləs] [daɪd][ʃiː; ʃɪ] [niːl] [ðer; ðər] ,
" She seemed to have suddenly become deaf , so motionless did she kneel there ,
" 她 似乎 到 有 突然 变得 聋 , 所以 静止不动 做过 她 下跪 那里 ,
"她似乎突然耳聋了，一动不动地跪在那里。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] .
with her eyes tightly closed .
和 她 眼睛 紧紧 关闭 .

她双眼紧闭。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd][ʌp] .
At last , however , she made a movement as though she would stand up .
在 最后的 , 然而 , 她 制成 一个 移动 作为 尽管 她 会 站立 向上 .
但最终，她还是做出了一个要站起来的动作。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
In doing so ,
在 正在做 所以 ,

这样做，

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] [fel] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
her little book slipped from the slanting rack and fell between her and
她 小的 书 滑倒了 从 这 斜 架子 和 跌倒 之间 她 和
[hɜːr; hər] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈneɪbər] .
her chivalrous neighbor .
她 骑士精神 邻居 .

她的小书从倾斜的书架上滑落，掉在了她和她那位绅士邻居之间。

[ʃiː; ji] [stʊːpt] [daʊn] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈduːɪŋ]
She stooped down hastily to pick it up , and , as he could not help doing
她 弯腰 向下 草草 到 挑选 它 向上 , 和 , 作为 他 可以 不是 帮助 正在做
[ˈlaɪkwəɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

她急忙弯腰捡起它，而他也忍不住跟着做了同样的动作。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,
nothing was more natural than that their faces should approach near enough ,
没有什么 曾是 更多的 自然的 比 那 他们的 面孔 应该 方法 靠近 足够的 ,
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
there in the darkness ,
那里 在 这 黑暗 ,

在黑暗中，他们的脸自然而然地靠得很近，这是再自然不过的事情了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [raʊnd] [tʃiːk] .
for him to impress a hasty kiss on the girl's round cheek .
为了 他 到 令人印象深刻 一个 仓促 吻 在 这 女孩们 圆形的 脸颊 .

他匆匆地在女孩圆润的脸颊上印下一个吻。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
She did not even seem to be conscious of what had occurred .
她 做过 不是 甚至 似乎 到 是 有意识的 的 什么 有 发生 .

她似乎完全没有意识到发生了什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ji][roʊz] [ʌp] [əˈgen] ,
" **Thank you** , " **she whispered as she rose up again** ,
" 感谢 你 , " 她 低声说道 作为 她 玫瑰 向上 再次 ,
" 谢谢,"她一边低声说道，一边再次站了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfɪʃəsli] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] .
holding the book he had officiously handed her .
保持 这 书 他 有 专横地 递交 她 .

她手里拿着他郑重其事地递给她的那本书。

" [gʊdˈnaɪt] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] !
" **Goodnight - - but you mustn't follow us** !
" 晚安 - - 但 你 不得 跟随 我们 !
" 晚安——但你们不能跟着我们! "

" [ʃiː; ji] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [ment] [aɪ ˈtiː]
" **She said this in a tone which made it very doubtful whether she meant it**
" 她 说 这 在 一个 语气 哪个 制成 它 非常 疑 无论 她 意思是 它
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“她说这话的语气让人非常怀疑她是否是认真的。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ji][roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʊːl] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
At the same time she rose from the stool and hurried to her sister ,
在 这 相同的 时间 她 玫瑰 从 这 凳子 和 慌忙 到 她 姐姐 ,

与此同时，她从凳子上站起来，急忙走到她姐姐身边。

[hu:] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [nɪr] [ðə; ði][ˈhoʊli] - [ˈwɔːtər][ˈbeɪs(ə)n] .
who stood waiting for her , with downcast eyes , near the holy - water basin .
WHO 站立 等待 为了 她 , 和 沮丧 眼睛 , 靠近 这 圣 - 水 盆地 .
他低着头, 站在圣水池旁等着她。

[ðə; ði] [tu:] [slɪm] [ˈfɪɡjərz] [ˈrevərəntli] [bent][ðə; ði] [ni:] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈbɔːltər] ,
The two slim figures reverently bent the knee before the principal altar ,
这 二 苗条的 数据 虔诚地 弯曲 这 膝盖 前 这 主要的 坛 ,
两个纤细的身影恭敬地在主祭坛前单膝跪地。

[ˈsprɪŋkld] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] - [ˈwɔːtər] ,
sprinkled themselves again with the holy - water ,
撒上 他们自己 再次 和 这 圣 - 水 ,
他们再次用圣水洒在自己身上,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
and left the little church in the same manner as they had come ,
和 左边 这 小的 教会 在 这 相同的 方式 作为 他们 有 来 ,
他们以同样的方式离开了小教堂。

[ˈdiːpli] [veɪld] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [prer] - [bʊks] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
deeply veiled and carrying their prayer - books before them in their hands .
深 含蓄 和 携带 他们的 祷告 - 图书 前 他们 在 他们的 双手 .
她们全身蒙着面纱, 手里拿着祈祷书。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [ˈroʊzənbʊʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Five minutes after , Rosenbusch might have been seen stepping out of the porch ,
五 分钟 后 , 罗森布施 可能 有 到过 已见 步进 出去 的 这 门廊 ,
[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktər] .
arm - in - arm with the actor .
手臂 - 在 - 手臂 和 这 演员 .

五分钟后, 人们可能会看到罗森布施挽着这位演员的胳膊走出了门廊。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ˈpeɪntər] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪkspəns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪm]
The battle - painter threw the only sixpence he had about him into a lame
这 战斗 - 画家 扔 这 仅有的 六便士 他 有 关于 他 进入 一个 瘸
[ˈbɛgərz] [hæt] .
beggar's hat .
乞丐的 帽子 .

这位战地画家把身上仅有的六便士扔进了一个跛脚乞丐的帽子里。

" [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] !
" **Holy Mother !**
" 圣 母亲 !
" 圣母玛利亚!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [laɪf][ɪz] [ˈsplendɪd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈleðər] - [glʌv] - [ˈmerkɜːz] . "
" **he cried , " life is splendid , after all , in spite of leather - glove - makers . "**
" 他 哭 , " 生活 是 灿烂 , 后 全部 , 在 尽管如此 的 皮革 - 手套 - 制造商 . "
他喊道: “即便有皮手套制造商, 生活终究还是美好的。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [ˈfrend] ,
" **Where shall we go ? " asked his gloomy friend ,**
" 在哪里 将 我们 去 ? " 问 他的 阴沉 朋友 ,
“我们去哪儿呢? ”他那忧郁的朋友问道。

[huːz] [ˈspɪrɪts][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] " [ˈsiːkrət] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .
whose spirits had been completely crushed by the " secret " of his sweetheart .
谁 烈酒 有 到过 完全地 碎 经过 这 " 秘密 " 的 他的 亲爱的 .
他的心上人被他爱人的“秘密”彻底击垮了。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['pi:tə-z] , ['noʊb(ə)] ['rɑʃiəs] !
" To the tower of St . Peter's , noble Roscius !
" 到 这 塔 的 英石 : 彼得的 , 高贵 罗斯基乌斯 !

“前往圣彼得大教堂的塔楼，高贵的罗斯基乌斯！”

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] ,
I must get acquainted with the warden this very evening ,
我 必须 得到 熟人 和 这 典狱长 这 非常 晚上 ,
我今晚必须和典狱长见一面。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and take a look at the arrangement of the place .
和 拿 一个 看 在 这 安排 的 这 地方 :
看看这里的布置。

[wʌn][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ˈdevəlɪʃ] [kwɪr] [əd'ventʃəz] [wʌn] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] ,
One can never know what devilish queer adventures one may encounter ,
— 能 绝不 知道 什么 恶魔般的 酷儿 冒险 — 可能 遇到 ,
谁也不知道会遇到怎样离奇古怪的冒险经历。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [haɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['peɪtrənz] .
when it would be very useful to have such high friends and patrons .
什么时候 它 会 是 非常 有用 到 有 这样的 高的 朋友们 和 顾客 :
这时，拥有这样地位显赫的朋友和赞助人将会非常有用。

" ['tʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V :

第五章

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðer; ðər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [ɪn'kaʊntər] , ['fi:lɪks] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði]
Early on the morning following their nocturnal encounter , Felix sought out the
早期的 在 这 早晨 下列的 他们的 夜 遇到 , 菲利克斯 寻求 出去 这
[lu:'tenənt] ;
lieutenant ;
中尉 ;

在他们夜间相遇后的第二天清晨，费利克斯找到了那位中尉；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [wɪ'ðəʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'luz(ə)n]
he could not rest without trying to find out whether it was not an illusion
他 可以 不是 休息 没有 尝试 到 寻找 出去 无论 它 曾是 不是 一个 错觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ'ri:nz] [ˈʌŋk(ə)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
of his senses which made him think he saw Irene's uncle riding at his friend's
的 他的 感官 哪个 制成 他 思考 他 锯 艾琳的 叔叔 骑术 在 他的 朋友们
[saɪd] .
side .
边 :

他无法安心，非要弄清楚这是否只是他的感官错觉，让他觉得看到了艾琳的叔叔骑在他朋友的身边。

[ʃnets] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməl] [oʊld] [haʊs] [hu:z] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [wʌz; wəz]
Schnetz lived in the top story of a dismal old house whose winding stairway was
施内茨 居住地 在 这 顶部 故事 的 一个 惨淡 老的 房子 谁 绕线 楼梯 曾是
[bʌt; bət] ['dɪmlɪ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [prə'sɪ:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪndʒɪ]
but dimly illuminated by a faint stream of light proceeding from a dingy
但 依稀 照明 经过 一个 头晕的 溪流 的 光 进行中 从 一个 昏暗的
['skaɪlaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒb,webz] .
skylight covered with dust and cobwebs .
天窗 涵盖 和 灰尘 和 蜘蛛网 :

施内茨住在一栋阴暗老房子的顶层，房子里蜿蜒的楼梯只有一束微弱的光线从布满灰尘和蛛网的昏暗天窗透出来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [tu:] [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
A woman , too refined - looking to be a servant , and , on the other hand ,
一个 女士 , 也 精制 - 寻找 到 是 一个 仆人 , 和 , 在 这 其他 手 ,
一位容貌过于优雅、不像是女仆的女子, 另一方面,

[tu:] ['mɑ:dɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɪ'heɪvjər] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['haʊski:pər] , ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
too modest in her behavior to be a housekeeper , opened the door for the
也 谦虚的 在 她 行为 到 是 一个 管家 , 打开 这 门 为了 这
[streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,
strange visitor ,
奇怪的 游客 ,

她举止过于谦逊, 不像个管家, 于是为这位陌生的访客打开了门。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
looked at him in a frightened and confused way , and informed him in
看起来 在 他 在 一个 害怕 和 使困惑 方式 , 和 知情的 他 在
[ə; eɪ][sɔ:ft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,

她惊恐而困惑地看着他, 轻声告诉他:

[səb'du:d] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
subdued voice that the lieutenant had gone out very early in the morning ;
低沉的 嗓音 那 这 中尉 有 已消失 出去 非常 早期的 在 这 早晨 ;
低声说道, 中尉一大早就出去了;

[wen] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [bæk] [fi;; fi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
when he would be back she did not know .
什么时候 他 会 是 后退 她 做过 不是 知道 .

她不知道他什么时候回来。

[hi;; hi] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [ə'wei] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'saɪdʒ] ,
He sometimes staid away whole days at a time ; this time , besides ,
他 有时 稳重 离开 所有的 天 在 一个 时间 ; 这 时间 , 除了 ,
他有时会一连几天不在家; 而且这一次,

[hi;; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
he had said something to her about taking a ride into the mountains .
他 有 说 某物 到 她 关于 采取 一个 骑 进入 这 山脉 .
他曾跟她说过要一起去山里兜风。

[soʊ] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
So Felix was forced to restrain his impatience .
所以 菲利克斯 曾是 强制 到 抑制 他的 不耐烦 .

所以菲利克斯不得不克制住自己的不耐烦。

[bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [kwɑɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
But he felt quite incapable of going to his work as usual .
但 他 毛毡 相当 无法 的 去 到 他的 工作 作为 通常 .

但他感觉自己完全无法像往常一样去上班。

[hi;; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:tɪs] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] .
He lounged about the streets for hours , regardless of the heat and dust .
他 休闲 关于 这 街道 为了 小时 , 不管 的 这 热 和 灰尘 .
他全然不顾炎热和尘土, 在街上闲逛了好几个小时。

[hi;; hi] ['kerfəli] [skænd] ['evri] ['hɔ:ɹsmən] [hu:m] [hi;; hi] [met] ,
He carefully scanned every horseman whom he met ,
他 小心 扫描 每一个 骑手 谁 他 遇见 ,
他仔细打量着遇到的每一位骑马者,

[ænd; ənd] ['evri] ['kæriɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][veɪl] ['weɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːlz] [hed] ,
and every carriage from which he saw a veil waving ; and a girl's head ,
和 每一个 运输 从 哪个 他 锯 一个 面纱 挥手 ; 和 一个 女孩们 头 ,
他看到每辆马车上都有面纱飘动; 还有女孩的头颅,

[ˈtɜːrniŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [kjuːrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
turning about with restless curiosity to see all that was going on ,
转弯 关于 和 不安 好奇心 到 看 全部 那 曾是 去 在 ,
带着焦躁不安的好奇心, 四处张望, 想看看究竟发生了什么。

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
caused his heart to beat until he had convinced himself it was not the
导致 他的 心 到 打 直到 他 有 确信 他自己 它 曾是 不是 这
[ˈdredɪd] ,
dreaded ,
令人恐惧的 ,
他的心脏怦怦直跳, 直到他确信这不是可怕的事情发生为止。

[ænd; ənd] [jet] ['siːkrətli] [soʊ] [lɒŋd] - [fɔːr; fər] ,
and yet secretly so longed - for ,
和 然而 偷偷 所以 渴望 - 为了 ;
然而, 内心深处却又如此渴望,

[feɪs] - - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðʌs] ['ɜːrniːstli] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː]
face - - for which he sought thus earnestly only that it might not take him too
脸 - - 为了 哪个 他 寻求 因此 切实 仅有的 那 它 可能 不是 拿 他 也
[mʌtʃ] [baɪ] [səˈpraɪz] .
much by surprise .
很多 经过 惊喜 .
他如此热切地寻求面子, 只是为了不让自己受到太大的惊吓。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] ['wɑːndərɪŋz] , [æt; ət][fɜːrst][ɑːn] [fʊt] ,
On the following day he continued his aimless wanderings , at first on foot ,
在 这 下列的 天 他 持续 他的 漫无目的 漫游 , 在 第一的 在 脚 ,
第二天, 他继续漫无目的地游荡, 起初是步行。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gælərɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['drɒʃki] ,
through all the picture galleries , and in the afternoon in a drosky ,
通过 全部 这 图片 画廊 , 和 在 这 下午 在 一个 德罗斯基 ,
穿过所有的画廊, 下午在一家小酒馆里,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rætlɪd] [θruː] [ðə; ði][eɪ 'juː]['sʌbɜːrb] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
in which he rattled through the Au suburb , the English Garden , and , finally ,
在 哪个 他 摇晃 通过 这 奥 市郊 , 这 英语 花园 , 和 , 最后 ,
他一路飞驰穿过奥伊郊区、英国花园, 最后,

[ðə; ði] ['nɪmfənbʌːʌ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [pɑːrk] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔːrs] ['lændɪd][hɪm; ɪm] ,
the Nymphenburg and the deer park , until his panting horse landed him ,
这 宁芬堡 和 这 鹿 公园 , 直到 他的 喘息 马 登陆 他 ,
[tɔːrd] ['iːvniŋ] ,
toward evening ,
朝向 晚上 ,
宁芬堡和鹿苑, 直到傍晚时分, 他气喘吁吁的马把他拉了下来。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɜːrbən] ['θiətəz] ;
at one of the suburban theatres ;
在 一 的 这 郊区 剧院 ;
在郊区的一家剧院;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ]
for there was still a bare possibility that the travelers would feel a
为了 那里 曾是 仍然 一个 裸 可能性 那 这 旅行者 会 感觉 一个
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [ˈfɑːrər] [vɑːn] - ,
desire to see the " Pfarrer von Kirchfeld ,
欲望 到 看 这 " 农夫 冯 - ,
因为仍有可能旅行者们会想要会见“基尔希菲尔德神父”。

" [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
" **which happened to be the sensation of the hour .**
" 哪个 发生 到 是 这 感觉 的 这 小时 .
“这恰好是当时最热门的话题。”

[ɔːl] [ðɪːz] [hoʊps][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
All these hopes were doomed to disappointment .
全部 这些 希望 是 注定失败 到 失望 .
所有这些希望都注定要落空。

[hæf] [ˈtaɪəd] [aʊt] [ænd; ənd][hæf] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
Half tired out and half angry with himself ,
一半 疲劳的 出去 和 一半 生气的 和 他自己 ,
既疲惫又对自己生气，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
he left the theatre at the close of the first act ,
他 左边 这 剧院 在 这 关闭 的 这 第一的 行为 ,
第一幕结束后，他离开了剧院。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [striːts] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and strolled back to his lodgings by the most unfrequented streets he could
和 漫步 后退 到 他的 住宿 经过 这 最多 冷落 街道 他 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 .

然后他沿着人迹罕至的小路漫步回到住处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ˈdʒænsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
There he found a line from Jansen , who had been alarmed at his long
那里 他 成立 一个 线 从 詹森 , WHO 有 到过 惊慌 在 他的 长的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

他在那里找到了詹森的来信，詹森对他的长期失踪感到担忧。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [læft] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **It is true , " he laughed bitterly to himself ,**
" 它 是 真的 , " 他 笑了 苦涩地 到 他自己 ,
“确实如此，”他苦笑着自言自语道。

" [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [əˈprentɪs] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
" **such an old apprentice as I am ought to know the value of his time**
" 这样的 一个 老的 学徒 作为 我 是 应该 到 知道 这 价值 的 他的 时间
[ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌt] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
better than to cut school for two days .
更好的 比 到 切 学校 为了 二 天 .
“像我这样的老学徒应该更懂得珍惜时间，不会逃学两天。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][təɪərd][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hed]
What is the good of it all , except to give one tired legs and a heavy head
什么 是 这 好的 的 它 全部 , 除了 到 给 一 疲劳的 腿 和 一个 重的 头
?
?
?

除了让人腿脚酸痛、头昏脑胀之外，这一切还有什么好处呢？

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [wʌt] [ðen] ?
And , if I really had found her , what then ?
和 , 如果 我 真的 有 成立 她 , 什么 然后 ?

如果我真的找到了她，那又该怎么办？

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][stɛərd][æ; et][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk][təʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt]
We should have stared at one another like total strangers , and hurried out
我们 应该 有 凝视 在 一 其他 喜欢 全部的 陌生人 , 和 慌忙 出去
[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðəz] [saɪt] .
of one another's sight .
的 一 另一个的 视线 .

我们本该像陌生人一样互相瞪眼，然后赶紧逃离彼此的视线。

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
" **He threw himself on the sofa ,**
" 他 扔 他自己 在 这 沙发 ,

他扑倒在沙发上，

[ænd; ənd] [mə'kæɪkli] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n]
and mechanically reached out his hand for one of the books that lay upon
和 机械地 达到 出去 他的 手 为了 一 的 这 图书 那 躺 之上
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他机械地伸出手，去拿桌上的一本书。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [faɪn] [red] [her]
As he did so he noticed that he had taken up with it a fine red hair
作为 他 做过 所以 他 注意到 那 他 有 已采取 向上 和 它 一个 美好的红色的 头发
,
!
,

他这样做的时候，注意到自己身上沾上了一根细细的红发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðɪs]
and this recalled his thoughts to the night when he had given up this
和 这 召回 他的 想法 到 这 夜晚 什么时候 他 有 给定 向上 这
[ru:m] [tu:; tə] ['zenz] .
room to Zenz .
房间 到 曾茨 .

这让他想起了那天晚上他把这间房间让给曾兹的情景。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz] !
" **What a fool I was !**
" 什么 一个 傻子 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **he muttered between his teeth .**
" 他 低声说道 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地低声说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kri:tʃər] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] ,
" **If I had not driven the good creature away from me** ,
" 如果 我 有 不是 驱动 这 好的 生物 离开 从 我 ,
" 如果我没有把那善良的生物赶走,

[pər'hæps][aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][ɪn] ['betər] ['hju:mər] [naʊ] ,
perhaps I should be in better humor now ,
也许 我 应该 是 在 更好的 幽默 现在 ,
或许我现在应该心情好一些才对。

[ænd; ənd] [wʊd] [na:t][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ði:z] [tu:] [deɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senseɪləs] [weɪ] .
and would not have wasted these two days in such a senseless way .
和 会 不是 有 浪费 这些 二 天 在 这样的 一个 无意义的 方式 .
绝不会如此毫无意义地浪费这两天时间。

" [ðen] [hi:; hi] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
" **Then he tried very hard to recall the figure of the poor child** .
" 然后 他 尝试 非常 难的 到 记起 这 数字 的 这 贫穷的 孩子 .
然后他努力回忆那个可怜孩子的身影。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['eksəd] [noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] [oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [wen] [fɪ:; fɪ]
But she exercised no more power over him now than she had when she
但 她 锻炼 不 更多的 力量 超过 他 现在 比 她 有 什么时候 她
[wʌz; wəz][,prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:di] .
was present in the body .
曾是 展示 在 这 身体 .
但她现在对他的影响力，并不比她还在他身体里时更大。

[æt; ət][læst] [sli:p] [tʊk] [kəm'pæ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [səʊl] .
At last sleep took compassion on his troubled soul .
在 最后的 睡觉 采取 同情 在 他的 麻烦 灵魂 .
最终，睡眠怜悯了他饱受折磨的灵魂。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪt(ə)] ['bɪtərnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fert] ,
The next morning he resigned himself with no little bitterness to his fate ,
这 下一个 早晨 他 辞职 他自己 和 不 小的 苦味 到 他的 命运 ,
第二天早上，他带着几分苦涩接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['dʒænsənz] ['wɜ:rkʌ:p] .
and betook himself to Jansen's workshop .
和 贝托克 他自己 到 詹森氏 车间 .
然后他去了詹森的工作室。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [fʊd; fəd][bi:; bi][ɪn] ['betər] [mu:d] [wen] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
He hoped that he should be in better mood when once he had a piece of
他 希望 那 他 应该 是 在 更好的 情绪 什么时候 一次 他 有 一个 片 的
[kleɪ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
clay between his fingers .
黏土 之间 他的 手指 .
他希望，当他的手指间握着一块黏土时，他的心情会好一些。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] ['pɑ:zətɪv] [ə'lɑ:rm] , ['ðerfɔ:r] , [wen] , [waɪl] ['krɔ:sɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
He started back in positive alarm , therefore , when , while crossing one of the large
他 开始 后退 在 积极的 警报 , 所以 , 什么时候 , 尽管 过境 一 的 这 大的
, [dɪ'zɜ:rtɪd] [skwer] ,
, deserted squares ,
, 荒凉的 正方形 ,
因此，当他穿过其中一个空旷的大广场时，他立刻警觉起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [sɔ:t] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ,
he saw the very person whom he had yesterday sought so diligently ,
他 锯 这 非常 人 谁 他 有 昨天 寻求 所以 勤勉地 ,
他看到了昨天他苦苦寻找的那个人。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hooʊtel] [dɔːr] [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [streɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
coming out of a hotel door and advancing straight upon him .
未来 出去 的 一个 酒店 门 和 前进 直的 之上 他 .

走出酒店大门，径直朝他走来。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][suːt] - - [ə; eɪ][klooʒ] - [ˈbʌtnd] [griːn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈdʒækɪt] , [haɪ]
The lieutenant wore his usual suit - - a close - buttoned green riding - jacket , high
这 中尉 穿着 他的 通常 套装 - - 一个 关闭 - 纽扣 绿色的 骑术 - 夹克 , 高的
[tɑːp] - [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [hæt] ,
top - boots , and a gray hat ,
顶部 - 靴子 , 和 一个 灰色的 帽子 ,

中尉穿着他平常的装束——一件扣子紧紧扣上的绿色骑马夹克、高帮靴和一顶灰色帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeðər] , [ˈslɑːtli] [tɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði][left] [ɪr] .
with a little feather , slightly tipped toward the left ear .
和 一个 小的 羽毛 , 轻微地 倾斜 朝向 这 左边 耳朵 .

带有一根小羽毛，略微偏向左耳。

[hɪz; ɪz][draɪ] , [ˈjeloo] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [ɪmˈpɪriəl] , [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][grɪm][ænd; ənd][dɪˈfaɪənt]
His dry , yellow face , with its black imperial , had a most grim and defiant
他的 干燥 , 黄色的 脸 , 和 它是 黑色的 帝国 , 有 一个 最多 严峻 和 桀骜不驯
[lək] ,
look ,
看 ,

他那干枯泛黄的脸庞，带着黑色的眼圈，显得额外阴沉而桀骜不驯。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
but it was instantly lighted up by a polite smile when he caught sight of
但 它 曾是 即刻 照明 向上 经过 一个 有礼貌的 微笑 什么时候 他 捕捉 视线 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpærədəɪs] . "
his young friend of the " Paradise . "
他的 年轻的 朋友 的 这 " 天堂 . "

但当他看到“天堂”的年轻朋友时，脸上立刻绽放出礼貌的笑容。

" [aɪ] [mɪst] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
" **I missed your visit day before yesterday** ,
" 我 错过 你的 访问 天 前 昨天 ,

“我错过了你前天的来访，

[ænd; ənd][hæv; həv][naːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː] [jet] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs]
and have not been able to return it yet because I have been in service
和 有 不是 到过 有能力的 到 返回 它 然而 因为 我 有 到过 在 服务
[əˈgen] .
again .
再次 .

由于我又被调去服役，所以还没能退还。

[æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
An old acquaintance has fallen upon me from the skies ,
一个 老的 熟人 有 倒下 之上 我 从 这 天空 ,

一位老相识从天而降，出现在我面前。

[ə; eɪ][ˈbærən][en] - - - " ([hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [aɪˈriːnz] [ˈʌŋk(ə)])) .
a Baron N - - - - " (he gave the name of Irene's uncle) .
一个 男爵 N - - - - " (他 给予 这 姓名 的 艾琳的 叔叔) .

一位男爵N----”(他给出了艾琳叔叔的名字)。

" [aɪ][gɔːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒɔːli][ˈkroʊni][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoo][ɪn][æɪlˈdʒɪrz] , [wen] ,
" **I got acquainted with this jolly crony some years ago in Algiers , when** ,
" 我 得到 熟人 和 这 快乐的 裙带关系 一些 年 前 在 阿尔及尔 , 什么时候 ,

“几年前我在阿尔及尔认识了这位快乐的朋友，当时.....”

[dʒʌst][tu:; tə][get][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
just to get a smell of powder ,
只是 到 得到 一个 闻 的 粉末 ,

只是为了闻闻粉末的味道，

[aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] ['mesərz] [lez][,ɑ:'rɑ:bɪz] ,
I was fool enough to take the field against Messieurs les Arabes ,
我 曾是 傻子 足够的 到 拿 这 场地 反对 先生们 莱斯 阿拉伯人 ,

我真是愚蠢至极，竟然和阿拉伯人队交锋。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [em 'i:][ðə; ði] ['slaitəst] [hɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
although they had never done me the slightest harm in the world .
虽然 他们 有 绝不 完毕 我 这 丝毫 伤害 在 这 世界 .

虽然他们从未对我造成过丝毫伤害。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən] - ['hʌntər] ;
The baron was trying at the time to become a lion - hunter ;
这 男爵 曾是 尝试 在 这 时间 到 变得 一个 狮子 - 猎人 ;

当时，男爵正试图成为一名狮子猎人；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['æftərwərd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
but he afterward preferred to offer his homage to the king of the desert
但 他 之后 首选 到 提供 他的 尊敬 到 这 国王 的 这 沙漠

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] ,
from a respectful distance ,
从 一个 尊重 距离 ,

但他后来更愿意保持一定的距离，以示对沙漠之王的敬意。

[ænd; ænd][tu:; tə]['træv(ə)] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)] [hʊəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ]
and to travel back to his peaceful home with a skin bought at a
和 到 旅行 后退 到 他的 和平 家 和 一个 皮肤 买 在 一个

[bə'zɑ:r] ,
bazaar ,
市场 ,

然后带着在集市上买来的兽皮，返回他宁静的家乡。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['bærnu:s] [ænd; ænd] [ɔ:lz] .
and a good store of burnouses and shawls .
和 一个 好的 店铺 的 烧伤 和 披肩 .

还有大量的披肩和围巾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sensəb(ə)][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
He was the sensible man of the two .
他 曾是 这 明智的 男人 的 这 二 .

两人之中，他是比较理智的那一个。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [br'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [rɪ'membrəns] [ðæt] [aɪ]
it was a long time before I could get rid of the ugly remembrance that I
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 得到 摆脱 的 这 丑陋的 纪念 那 我

[hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
had really done my hunting in earnest ,
有 真的 完毕 我的 打猎 在 认真 ,

我花了很长时间才摆脱那段不愉快的记忆，那就是我真的认真地进行过狩猎。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [di'praɪvd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['devəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
and had probably deprived several of those poor devils of the pleasure of
和 有 大概 被剥夺的 一些 的 那些 贫穷的 魔鬼 的 这 乐趣 的
[prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [in'veɪdəz] .
protecting their native soil against the French invaders .
保护 他们的 本国的 土壤 反对 这 法语 入侵者 .
而且很可能剥夺了其中一些可怜的家伙保卫祖国免受法国侵略者的乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][oʊld] [tent] - ['feləʊ] [kʌmz] [ə'pɑ:n][em 'i:] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] - - [ðoʊ] [ə; eɪ]
And now my old tent - fellow comes upon me here like a ghost - - though a
和 现在 我的 老的 帐篷 - 同伴 来 之上 我 这里 喜欢 一个 鬼 - - 尽管 一个
[veri] ['pɔ:rtli] [ænd; ənd]['dʒɑ:li][wʌŋ] - - [ænd; ənd][drægz][em 'i:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [deɪz] ;
very portly and jolly one - - and drags me about with him for days ;
非常 肥胖的 和 快乐的 一 - - 和 拖拽 我 关于 和 他 为了 天 ;
现在，我的老帐篷伙伴像幽灵一样来到这里——虽然他身材魁梧，性格开朗——拉着我到处走，一走就是好几天；

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ'em] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .
in fact , I am coming from his hotel at this very moment .
在 事实 , 我 是 未来 从 他的 酒店 在 这 非常 片刻 .
事实上，我现在就从他下榻的酒店出来。

" ['fi:lɪks] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **Felix involuntarily gave a glance toward the windows of the hotel .**
" 菲利克斯 不由自主 给予 一个 瞥一眼 朝向 这 视窗 的 这 酒店 .
费利克斯不由自主地朝酒店的窗户瞥了一眼。

[aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n] .
It cost him a hard struggle to suppress all signs of his emotion .
它 成本 他 一个 难的 斗争 到 压制 全部 标志 的 他的 情感 .
他费了九牛二虎之力才压抑住所有情绪。

" [dʌz] [jɔr; jər] [gest] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Does your guest live here ?** " **he asked .**
" 做 你的 客人 居住 这里 ? " 他 问 .
“你的客人住在这里吗？”他问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜ:rlɪ] ? "
" **You have been visiting him so early ?** "
" 你 有 到过 访问 他 所以 早期的 ? "
你这么早就去看他了？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .
" **We were going to take a ride .**
" 我们 是 去 到 拿 一个 骑 .
我们原本打算出去兜风。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But I found a note from him ,
但 我 成立 一个 笔记 从 他 ,
但我找到了他留下的一张纸条，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
in which he informed me that I might take a holiday .
在 哪个 他 知情的 我 那 我 可能 拿 一个 假期 .
他告诉我，我可以休假了。

[hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l] ['relatɪvz] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
His party has been invited by one of its noble relatives to take an excursion
他的 派对 有 到过 受邀 经过 一 的 它是 高贵 亲属 到 拿 一个 短途旅行
[ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ,
of several days ,
的 一些 天 ,
他一行人受一位贵族亲戚的邀请，进行为期数日的郊游。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃəd; ʃəd] [bi; bi] [kwɔɪt] [suː'pɜ:rfluəs] . "
at which I , thank Heaven , should be quite superfluous ."
在 哪个 我 , 感谢 天堂 , 应该 是 相当 多余 . "
谢天谢地, 我在这里应该是多余的。

" [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] ?
" His party ?
" 他的 派对 ?

他的政党？

[ðen] [ðə; ði] ['bærən] [ɪz] - - "
Then the baron is - - "
然后 这 男爵 是 - - "

那么男爵就是——”

" ['mærid] ?
" Married ?
" 已婚 ?

“已婚？

[noʊ] ; [bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No ; but almost worse than that .
不 ; 但 几乎 更糟 比 那 .

不, 但几乎比那更糟。

[hi; hi] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ni:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
He has a young niece with him who is really the cause of his having
他 有 一个 年轻的 侄女 和 他 WHO 是 真的 这 原因 的 他的 拥有
[kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .
come here at all .
来 这里 在 全部 .

他带着一位年轻的侄女, 而这正是他来到这里的原因。

[ə; eɪ] [bæd] ['stɔ:ri] - - [ə; eɪ] ['brʊʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [greɪt] [sə'maɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn]
A bad story - - a broken engagement , great surmising and gossiping about it in
一个 坏的 故事 - - 一个 破碎的 订婚 , 伟大的 推测 和 八卦 关于 它 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] - - [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the little capital - - in short ,
这 小的 首都 - - 在 短的 ,

一个糟糕的故事——解除婚约, 小首都里对此议论纷纷, 各种猜测和流言蜚语满天飞——总之,

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɔɪlɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
the health of the Fräulein demanded a change of air ,
这 健康 的 这 弗劳莱因 要求 一个 改变 的 空气 ,
小姐的健康状况需要换换空气。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [tu; ; tə] ['ɪtəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
and she insisted upon going off to Italy for a year .
和 她 坚持 之上 去 离开 到 意大利 为了 一个 年 .

她坚持要去意大利待一年。

[maɪ] [oʊld] ['kɑ:mræd] ,
My old comrade ,
我的 老的 同志 ,

我的老战友,

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪənes] [les]
who remained a bachelor because he feared the claws of a lioness less
WHO 剩余 一个 学士 因为 他 害怕 这 爪子 的 一个 母狮 较少的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['slɪpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] - - [wel] ,
than the slipper of a pretty wife - - well ,
比 这 拖鞋 的 一个 漂亮的 妻子 - - 出色地 ,

他终身未娶, 因为他宁愿害怕漂亮妻子的拖鞋, 也不愿害怕母狮的利爪——嗯。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

he simply jumped from the frying - pan into the fire .

他 简单地 跳了起来 从 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 .

他简直是刚出狼窝又入虎穴。

[ðɪs] [jʌŋ] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] .

This young niece of his rules him with her little finger .

这 年轻的 侄女 的 他的 规则 他 和 她 小的 手指 .

他这个年轻的侄女用一根小指头就能控制他。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪ'mɪːdiətli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [fɔːr; fər]

The consequence was that the trunks immediately had to be packed for

这 结果 曾是 那 这 树干 立即地 有 到 是 包装 为了

['ɪtəli] .

Italy .

意大利 .

结果是，这些行李箱必须立即打包运往意大利。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hɪr] ,

But , while here ,

但 , 尽管 这里 ,

但是，在这里期间，

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['relatɪvz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'tæliən]

their noble relatives succeeded in frightening them so about the Italian

他们的 高贵 亲属 成功了 在 令人恐惧 他们 所以 关于 这 意大利语

['sʌmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlərə] ,

summers and the cholera ,

夏天 和 这 霍乱 ,

他们的贵族亲戚成功地吓唬他们说意大利的夏天很可怕，而且霍乱肆虐。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] ,

that they have decided to wait until the worst of the season is over ,

那 他们 有 决定 到 等待 直到 这 最差 的 这 季节 是 超过 ,

他们决定等到赛季最艰难的时期过去后再做决定。

['spendɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

spending part of the time here in the city and part in the mountains .

开支 部分 的 这 时间 这里 在 这 城市 和 部分 在 这 山脉 .

一部分时间待在城里，一部分时间待在山里。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][em 'iː] . "

You will perceive , my dear friend , what a charming prospect this is for me . "

你 将要 感知 , 我的 亲爱的 朋友 , 什么 一个 迷人 前景 这 是 为了 我 . "

亲爱的朋友，你会明白这对我是多么诱人的一件事啊。

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['frɔɪlɪn] [soʊ] [ʌn'eɪmɪəbl] [ðæt] [jʊr; jər] - ['sɜːrvɪs] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ?

" Is the young Fräulein so unamiable that your ' service ' is such a hard task ?

" 是 这 年轻的 弗劳莱因 所以 不友善的 那 你的 - 服务 - 是 这样的 一个 难的 任务 ?

“这位年轻的小姐如此不和善，以至于你的‘服侍’工作如此艰难吗？ ”

" ['fɪːlɪks] [rɪ'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] .

" Felix remarked , with an attempt at lightness .

" 菲利克斯 评论 , 和 一个 试图 在 亮度 .

费利克斯试图用轻松的语气说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æb'stræktɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

At the same time he looked abstractedly away from the lieutenant ,

在 这 相同的 时间 他 看起来 抽象地 离开 从 这 中尉 ,

与此同时，他的目光却游离于中尉之外，显得心不在焉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][frʌm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] .
as if he merely continued the topic from politeness .

作为 如果 他 仅仅 持续 这 话题 从 礼貌 .

仿佛他只是出于礼貌才继续这个话题。

" [lʊk] [hɪr] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ˈnets] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] , [draɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
" **Look here !** " **continued Schnetz , with his peculiar , dry chuckle** .

" 看 这里 ! " 持续 施内茨 , 和 他的 奇特 , 干燥 轻笑 .

“看这里！”施内茨继续说道，带着他特有的干涩的笑声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [ɔːl][maɪ] [raɪts] .
" **If you like , I'll introduce you to the young lady , and resign all my rights** .

" 如果 你 喜欢 , 患病的 介绍 你 到 这 年轻的 女士 , 和 辞职 全部 我的 权利 .

“如果你愿意，我可以把你介绍给这位年轻女士，并放弃我的所有权利。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs]
You will then have an opportunity to become acquainted with the sweetness

你 将要 然后 有 一个 机会 到 变得 熟人 和 这 甜味

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] ,
of such service ,

的 这样的 服务 ,

届时您将有机会体验到这种服务的美好之处。

[ænd; ənd] [wɪl] [pərˈhæps] [meɪk] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
and will perhaps make out better than I ,

和 将要 也许 制作 出去 更好的 比 我 ,

他们或许会比我过得更好，

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ˈfeɪvər] .
who certainly have not succeeded in winning my way to favor .

WHO 当然 有 不是 成功了 在 获胜 我的 方式 到 偏爱 .

他们显然没有成功赢得我的青睐。

[ðɪs] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] - - [prəˈvaɪdɪd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt]
This proud little person - - provided , by - the - way , with a pair of eyes that

这 自豪的 小的 人 - - 假如 , 经过 - 这 - 方式 , 和 一个 一对 的 眼睛 那

[ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] ,
are equally well fitted to rule ,

是 同样地 出色地 适配 到 规则 ,

这个骄傲的小家伙——顺便说一句，他还有一双同样适合统治的眼睛——

[tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdem] [wʌn] [fərˈevər] - - [hæz; həz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈnevər] [felt]
to be gracious , and to condemn one forever - - has unfortunately never felt

到 是 亲切 , 和 到 谴责 一 永远 - - 有 很遗憾 绝不 毛毡

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
a strong hand over her .

一个 强的 手 超过 她 .

要宽容大度，并且永远谴责一个人——不幸的是，她从未感受到过强权的约束。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] [ɑːn]
The consequence is , she has a way of always setting up her own wishes on

这 结果 是 , 她 有 一个 方式 的 总是 环境 向上 她 自己的 愿望 在

[ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] ,
every subject ,

每一个 主题 ,

结果就是，她总是习惯性地在所有事情上都按照自己的意愿行事。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
among others in regard to this unfortunate engagement .

之中 其他的 在 看待 到 这 不幸 订婚 .

其中还包括其他与这桩不幸的婚约有关的事情。

[ʃiː ʃi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [juːθ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
She appears to have made it so hot for the good youth who had the
她 出现 到 有 制成 它 所以 热的 为了 这 好的 青年 WHO 有 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
courage to take up with her ,
勇气 到 拿 向上 和 她 ,
她似乎让那些有勇气和她交往的优秀青年们为之倾倒。

[ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈkudnt] [stænd][aɪ ˈtiː][ˈeni] [lɔːŋgər] .
that at last he couldn't stand it any longer .
那 在 最后的 他 不能 站立 它 任何 更长 .

他最终再也无法忍受了。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpraʊbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət] [hɑːrt] ,
It is very probable that she was sorry for this at heart ,
它 是 非常 可能 那 她 曾是 对不起 为了 这 在 心 ,
她内心很可能对此感到后悔。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʃiː ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]
and so at the present moment she is in a decidedly irritable and
和 所以 在 这 展示 片刻 她 是 在 一个 绝对地 易怒的 和
[dɪskənˈtɛntɪd] [muːd] ,
discontented mood ,
不满 情绪 ,

所以此刻她情绪十分烦躁不满。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [wɪðəʊt] [glʌvz] .
and it is dangerous to touch her without gloves .
和 它 是 危险的 到 触碰 她 没有 手套 .

不戴手套触摸她是很危险的。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] ,
Unfortunately I neglected to use this consideration ; and , as a consequence ,
很遗憾 我 被忽视的 到 使用 这 考虑 ; 和 , 作为 一个 结果 ,
遗憾的是,我忽略了这一考虑因素; 结果,

[wiː; wi][stænd][ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɔːr] - [ˈfʊtɪŋ] [tɔːrd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
we stand on a most charming war - footing toward one another .
我们 站立 在 一个 最多 迷人 战争 - 立足点 朝向 一 其他 .

我们彼此之间摆出了一副极具魅力的战争姿态。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [θruː]
" **He struck his boot impatiently with his riding - whip , put his left arm through**
" 他 击 他的 启动 不耐烦地 和 他的 骑术 - 鞭 , 放 他的 左边 手臂 通过
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [raɪt] ,
his young companion's right ,
他的 年轻的 同伴的 正确的 ,

他不耐烦地用马鞭抽打靴子, 左臂搭在年轻同伴的右臂上,

[ænd; ənd] , [straɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [graʊld] [ʌʊt] :
and , striding rapidly forward with his long legs , growled out :
和 , 大步走 快速 向前 和 他的 长的 腿 , 咆哮 出去 :

他迈着长腿, 大步向前, 低声咆哮道:

" [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][waɪld] [wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ˈgɔːdz] [ˈɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪsˈfɪɡəd] -
" **It's enough to drive a man wild when he sees how God's images are disfigured -**
" 它是 足够的 到 驾驶 一个 男人 荒野 什么时候 他 看到 如何 神的 图片 是 毁容 -
- [weðər] [baɪ] [seɪnts] [ɔːr][ˈdevəlz] ,
- **whether by saints or devils ,**
- 无论 经过 圣徒 或者 魔鬼 ,

“看到上帝的形象被亵渎——无论是圣徒还是魔鬼所为——都足以让人发狂。”

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
it's all the same .
它是全部 这 相同的 .

都一样。

[ˈi:ðər] [kənˈfaɪnd] [baɪ] [streɪt] - [ˈleɪsɪŋ] [ɔ:r][baɪ] [nʌnz] - [roʊbz] , [ɔ:r] [els] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri]
Either confined by strait - lacing or by nuns ' robes , or else décolletées to the very
任何一个 受限 经过 海峡 - 系带 或者 经过 修女 - 长袍 , 或者 别的 低胸装 到 这 非常
[weɪst] .
waist .
腰部 .

要么被束腰带束缚，要么被修女的长袍束缚，要么就是低胸到腰部的露肩装。

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
Believe me , my dear fellow ,
相信 我 , 我的 亲爱的 同伴 ,

相信我，我的朋友，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
as far as the education of the women of the upper classes is concerned ,
作为 远的 作为 这 教育 的 这 女性 的 这 上 课程 是 担心的 ,
就上层阶级女性的教育而言，

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] [ˈfɑ:rðər] [ədˈvænst] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][wɪz; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst]
we are not much farther advanced to - day than we were in the darkest
我们 是 不是 很多 更远 先进的 到 - 天 比 我们 是 在 这 最黑暗的
[ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
middle ages ,
中间 年龄 ,

我们今天的科技水平并没有比中世纪最黑暗的时期进步多少。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbra:θl] [stʊd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
when a brothel stood next door to a church .
什么时候 一个 妓院 站立 下一个 门 到 一个 教会 .

妓院就建在教堂旁边。

[æt; ət] [li:st] , [wɪz; wi] , [daʊn] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenvɪd] [saʊθ] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ; [ðʊʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]
At least , we , down here in our envied South , are not ; though , to be
在 至少 , 我们 , 向下 这里 在 我们的 令人羡慕 南 , 是 不是 ; 尽管 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

至少，我们这些生活在令人艳羡的南方的人并非如此；当然，

[ðɪs] [ˈnɔ:rðərn] [blʌd] - - "
this Northern blood - - "
这 北方 血 - - "

这种北方血统——”

" [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ˈdʒɜ:rmən] ? "
" **A North German ?** "
" 一个 北 德语 ? "

“一位北德人？ ”

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼！

[nɔ:rθ] [ɔ:r] [ˈmɪd(ə)]
North or middle
北 或者 中间

北部或中部

[ˈdʒɜːrmən] ！ - - [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfiːndɪ] ！
German ！ - - upon that point she is positively fiendish ！
德语 ！ - - 之上 那 观点 她 是 积极地 邪恶的 ！

德国人！——在这点上她简直就是个恶魔！

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] ，
In the very first hour of our meeting ；
在 这 非常 第一的 小时 的 我们的 会议 ；

在我们会面的第一个小时，

[ðɪs] [ˈfrɔɪlɪn] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ðə; ði]
this Fräulein asked me what sort of society we had here - - of course ， the
这 弗劳莱因 问 我 什么 种类 的 社会 我们 有 这里 - - 的 课程 ； 这
[əˌrɪstəˈkrætɪk] [səˈsaɪətɪ] ，
aristocratic society ；
贵族 社会 ；

这位小姐问我这里是什么样的社会——当然，是贵族社会。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʌvz] [tuː; tə][kɔːl] [ɪtˈself] ； [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ，
as it loves to call itself ； for a mere crowd of human beings ；
作为 它 爱 到 称呼 本身 ； 为了 一个 仅仅 人群 的 人类 生物 ；
[wɪð] [aɪt] [fɔːrmz] [lʌv; əv] [ˈetɪkət] ， [kæn; kən] [ˈhevər] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈhjuːmən][səˈsaɪətɪ] 。

它喜欢这样自称；对于一群普通人来说，

[wɪð] [aɪt] [fɔːrmz] [lʌv; əv] [ˈetɪkət] ， [kæn; kən] [ˈhevər] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈhjuːmən][səˈsaɪətɪ] 。

without the forms of etiquette ， can never be regarded as human society 。
没有 这 表格 的 礼仪 ， 能 绝不 是 认为 作为 人类 社会 。

没有礼仪规范，就不能称之为人类社会。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɡʊd] [səˈsaɪətɪ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌn][kʊd; kəd]
I replied quietly that the so - called good society here was the worst one could
我 回复 悄悄 那 这 所以 - 称为 好的 社会 这里 曾是 这 最差 一 可以
[ˈpɑːsəbli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ，
possibly wish for ；
可能 希望 为了 ；

我平静地回答说，这里所谓的美好社会，其实是人们所能想象的最糟糕的社会。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bæd][səˈsaɪətɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs]
and that it was only in the so - called bad society that I had come across
和 那 它 曾是 仅有的 在 这 所以 - 称为 坏的 社会 那 我 有 来 穿过

[ə; eɪ] [fjuː] [ɡʊd] [ˈkɒmreɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ，
a few good comrades here and there ；
一个 很少 好的 同志们 这里 和 那里 ；

只有在所谓的“坏社会”里，我才零星地遇到一些好同志。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] 。

with whom there was such a thing as living 。
和 谁 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 活的 。

与他一起生活，才有了真正的生活。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Whereupon the little princess looked at me as much as to say that she
于是 这 小的 公主 看起来 在 我 作为 很多 作为 到 说 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [ˈhevər] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ，
should never have supposed ；
应该 绝不 有 据称 ；

于是小公主看了我一眼，仿佛在说她做梦也想不到。

[frʌm; frəm][maɪ] [dres] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['su:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lə:n] - - [ðæt] [maɪ]
from my dress - - which was anything but suited to the salon - - that my
从 我的 裙子 - - 哪个 曾是 任何事物 但 适合 到 这 沙龙 - - 那 我的
[ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm] [pə'laɪt] [sə'saɪətɪ][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] .
exclusion from polite society was otherwise than involuntary .
排除 从 有礼貌的 社会 曾是 否则 比 非自愿 .

从我的穿着——与沙龙的氛围格格不入——可以看出，我被排除在上流社会之外并非出于自愿。
[bʌt; bət][aɪ] , [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə]['nɒʊtɪs] [ðɪs] ,
But I , pretending not to notice this ,
但 我 , 假装 不是 到 注意 这 ,
但我却假装没注意到这一点，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜ:r; hər][æʔ; əʔ][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə]
proceeded to explain to her at length the reasons which caused me to
继续 到 解释 到 她 在 长度 这 原因 哪个 导致 我 到
[biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['sɪtɪ] ;
be disgusted with the crème of our city ;
是 厌恶 和 这 - 的 我们的 城市 ;

于是我详细地向她解释了我为何对我们城市中的精英阶层感到厌恶；
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʊədər][ʌv; əv][ðer; ðər]['sælɔːŋz] - - [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [pə'tʃuːli] , ['ɪnsens] , [ænd; ənd]
the strange odor of their salons - - a mixture of patchouli , incense , and
这 奇怪的 气味 的 他们的 沙龙 - - 一个 混合物 的 广藿香 , 香 , 和
[ðə; ði]['stɛɪb(ə)l] - - [ðer; ðər] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [frentʃ] ,
the stable - - their very doubtful French ,
这 稳定的 - - 他们的 非常 疑 法语 ,

他们沙龙里弥漫着一种奇怪的气味——广藿香、焚香和马厩味的混合体——他们蹩脚的法语，
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːrs] ['dʒɜːrmən] ;
and their undoubtedly worse German ;
和 他们的 无疑 更糟 德语 ;
他们德语水平无疑更差；

[ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [sə'blaɪm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə]
their almost sublime ignorance of all that is generally considered to belong to
他们的 几乎 升华 无知 的 全部 那 是 一般来说 经过考虑的 到 属于 到
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;
他们对所有通常被认为是教育范畴的事物都表现出近乎崇高的无知；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑː'iːv] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['mɔːrəl] ['mætərz] ,
and that naïve lack of knowledge in moral matters ,
和 那 幼稚的 缺少 的 知识 在 道德 事情 ,
以及那种对道德问题的天真无知，

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʊʊnli][ɪn] ['kɒnvənts] ,
which is generally to be found only in convents ,
哪个 是 一般来说 到 是 成立 仅有的 在 修道院 ,
通常只在修道院里才能找到，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['ʊʊnli][biː; bi] ['prɑːpərli] ['fɒstəd] [baɪ][æən; ən] [ɪkliːzi'æstɪkl] [sə'saɪətɪ][ænd; ənd]
and which can only be properly fostered by an ecclesiastical society and
和 哪个 能 仅有的 是 适当地 寄养 经过 一个 教会的 社会 和
['sænʃkənd] [baɪ][slɑɪ] ['fɑːðər] [kən'fesəz] .
sanctioned by sly father confessors .
已制裁 经过 狡猾 父亲 忏悔者 .
而这种行为只能由教会团体妥善培养，并得到狡猾的神父告解者的认可。

[jʊr; jər] ['nəublz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] - - [wel] ,
Your nobles in the North , so far as I have known them - - well ,
你的 贵族 在 这 北 , 所以 远的 作为 我 有 已知 他们 - - 出色地 ,
就我所知, 你们北方的贵族们——嗯,

[aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju;; jʊ][ə'baʊt] [ðə; ði] [kleɪ] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
I needn't tell you about the clay of which they are made .
我 不必 告诉 你 关于 这 黏土 的 哪个 他们 是 制成 .
我无需赘述它们是用什么黏土制成的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɑ:rd] - [maʊðd] ['hɑ:bɪz] [ðeɪ] [raɪd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [ə'ferz] [ʌ; əv] [tʃɜ:rtʃ]
No matter what hard - mouthed hobbies they ride in regard to affairs of church
不 事情 什么 难的 - 嘴巴 爱好 他们 骑 在 看待 到 事务 的 教会
[ænd; ənd] [stet] ,
and state ,
和 状态 ,
无论他们在政教合一事务上抱持多么强硬的态度,

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [hoʊld][fæst][tu;; tə] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri]
they nevertheless hold fast to noblesse oblige ; and then , too , you are very
他们 尽管如此 抓住 快速地 到 贵族 必须 ; 和 然后 , 也 , 你 是 非常
['laɪkli] [tu;; tə][faɪnd] ,
likely to find ,
可能 到 寻找 ,
然而, 他们仍然恪守贵族义务; 而且, 你很可能会发现,

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌ; əv][ˌpɒmə'reɪniə][ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk] ,
in the castles of Pomerania and the Mark ,
在 这 城堡 的 波美拉尼亚 和 这 标记 ,
在波美拉尼亚和马可的城堡里,

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði]
the Bible and the hymn - book side by side with Ranke's ' History of the
这 圣经 和 这 圣歌 - 书 边 经过 边 和 - - 历史 的 这
[pɒpɪz] - [ænd; ənd] [mə'kɔ:lɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv] ['ɪŋɡlənd] . -
Popes ' and Macaulay's ' History of England . '
教皇 - 和 麦考利 - 历史 的 英格兰 . -
《圣经》和赞美诗集与兰克的《教皇史》和麦考利的《英国史》并排摆放。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] - - [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] , [ðoo] ,
With us , on the other hand - - to be sure , though ,
和 我们 , 在 这 其他 手 - - 到 是 当然 , 尽管 ,
但就我们而言——当然——

[pɔ:l] [di:] ['kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪrəs] [ʌ; əv] [prɪvɔrst] - [ɑ:r; ər][ˈbi:lsəʊ] ['klæsɪks] ,
Paul de Kock and the ' Seeress of Prevorst ' are also classics ,
保罗 德 科克 和 这 - 女先知 的 普雷沃斯特 - 是 还 经典 ,
《保罗·德·科克与普雷沃斯特的女先知》也是经典之作。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][stænd][ɑ:n][ðə; ði] - ['ɪndeks] [ɪkspəːgətɔri:əs] . -
and do not stand on the ' Index Expurgatorius . '
和 做 不是 站立 在 这 - 指数 净化者 . -
不要站在“禁书目录”上。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [tu;; tə] [jɔ:r'self] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈdʒɑ:li] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
I notice that you are thinking to yourself how much less jolly , and more
我 注意 那 你 是 思维 到 你自己 如何 很多 较少的 快乐的 , 和 更多的
[ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ,
discontented and bristling ,
不满 和 竖起的 ,
我注意到你心里在想, 你不再那么快乐, 反而更加不满和恼火了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɪn] - [ˈpærədəɪs] . -
I am to - day than I was that night in ' Paradise . '
我 是 到 - 天 比 我 曾是 那 夜晚 在 - 天堂 . -
我今天比那天晚上在“天堂”时更加强大。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][ɡɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈhɑːlədeɪ]
You see , my good fellow , you got acquainted with me then in one of my holiday
你 看 , 我的 好的 同伴 , 你 得到 熟人 和 我 然后 在 一 的 我的 假期
[ˈhju:məz] ,
humors ,
体液 ,
你看, 我的好朋友, 你是在我假期里一时兴起认识我的。

[ðæt] [kʌm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ˈoʊnli][wʌnz][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
that come over me only once a month ; and , to - day ,
那 来 超过 我 仅有的 一次 一个 月 ; 和 , 到 - 天 ,
这种感觉我一个月才出现一次; 而今天,

[juː; jʊ] [siː] [maɪ][oʊld][ˈædəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈevri] - [deɪ] [feɪs] .
you see my old Adam with his every - day face .
你 看 我的 老的 亚当 和 他的 每一个 - 天 脸 .
你看到的是我年迈的亚当, 他那副平凡的模样。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [duː] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
If no one else has told you this , to give you due warning about me ,
如果 不 一 别的 有 讲述 你 这 , 到 给 你 到期的 警告 关于 我 ,
如果之前没有人告诉过你, 那我得提醒你一下我的情况。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] - - [sɪns] [aɪ][left] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ]
I must confess it myself - - since I left the service I have really had no
我 必须 承认 它 我 - - 自从 我 左边 这 服务 我 有 真的 有 不
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][skɑːf] [ænd; ənd][ˈɡrʌmb(ə)] .
occupation but to scoff and grumble .
职业 但 到 嘲笑 和 叽 .
我必须承认, 从我离开军队后, 除了嘲讽和抱怨之外, 我真的无事可做。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的,

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪf] [hiː; hi]
we live at a time when every honest fellow will have his hands full if he
我们 居住 在 一个 时间 什么时候 每一个 诚实的 同伴 将要 有 他的 双手 满的 如果 他
[ˈoʊnli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ɪmˈpruːvz] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
only conscientiously improves every opportunity to do this .
仅有的 切实 改善 每一个 机会 到 做 这 .
我们生活在一个每个诚实的人只要认真努力地抓住每一个机会, 就会忙得不可开交的时代。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɡoʊz] [ˈveri] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈselɪbreɪtɪd] [saʊθ] [ˈdʒɜːrmən] [ɡʊd] -
But you know this goes very badly with our celebrated South German good -
但 你 知道 这 去 非常 糟糕 和 我们的 著名 南 德语 好的 -
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;
但你知道, 这与我们南德人引以为傲的善良天性非常不相符;

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [skəʊldz] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
all the worse if the one who scolds happens to be in the right .
全部 这 更糟 如果 这 一 WHO 责骂 发生 到 是 在 这 正确的 .
如果责骂的一方恰好是对的, 那就更糟糕了。

[,aɪˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ɪn][maɪ] [lʊˈtenənsɪ] ；
It is because of this that I have grown old in my lieutenantcy ；
它是 因为 的 这 那 我 有 生长 老的 在 我的 中尉 ；
正因如此，我才在担任中尉期间逐渐老去；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪləteri] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ，
for I could not keep my mouth shut even about our military shortcomings ，
为了 我 可以 不是 保持 我的 嘴 关闭 甚至 关于 我们的 军队 缺点 ；
因为我甚至无法对我们军队的不足之处保持沉默，

[ænd; ænd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈboʊltɪŋ] [ˈevri] [dɔːr] [tuː; tə] [ədˈvænsmənt] [soʊ] [ˈtaɪtli]
and at last succeeded in bolting every door to advancement so tightly
和 在 最后的 成功了 在 螺栓连接 每一个 门 到 进步 所以 紧紧
[əˈɡenst] [emˈiː] ,
against me ,
反对 我 ；
最终，他们成功地将所有通往晋升的大门紧紧地锁上了，把我挡在了外面。

[ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [ɔːltəˈɡeðər] .
that I preferred to leave the beaten track of a military career altogether .
那 我 首选 到 离开 这 被打败 追踪 的 一个 军队 职业 共 ；
我宁愿完全放弃传统的军旅生涯。

[ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][θʌ\ːˈsaɪtiːz, θə-][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Wouldn't even the blessed Thersites have been forced to resign if he had
不会 甚至 这 蒙福 巨兽 有 到过 强制 到 辞职 如果 他 有
[sɜːrvd] [æz; əz][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [əˈkɪliːz] [ɔːr][,daɪəˈmiːdiːz] ?
served as first lieutenant under the generals Achilles or Diomedes ?
服务 作为 第一的 中尉 在下面 这 将军们 阿喀琉斯 或者 狄俄墨得斯 ？
即使是受人敬仰的忒耳西忒斯，如果曾在阿喀琉斯或狄俄墨得斯将军麾下担任副将，难道不会被迫辞职吗？

[ænd; ænd] [jet] ， [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər][faːr][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ðæn; ðən][ˈaʊərz] !
And yet , those times were far simpler than ours !
和 然而 ， 那些 时代 是 远的 更简单 比 我们的 ！
然而，那时的生活远比我们现在的生活简单得多！

[soʊ] , [naʊ] , [aɪ][goʊ][ɑːn] [ˈɡrʌmblɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndərəns] ，
So , now , I go on grumbling without hinderance ，
所以 ， 现在 ， 我 去 在 抱怨 没有 阻碍 ；
所以，现在我可以畅所欲言地继续抱怨了。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ɪz][ˈteɪkən][ʌv; əv][,aɪˈtiː][ɔːr][nɔːt] .
and without caring whether any notice is taken of it or not .
和 没有 关怀 无论 任何 注意 是 已采取 的 它 或者 不是 ；
而且毫不在意是否有人注意到它。

[ðə; ði] [wiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ɪz] [soʊn] [tuː] [θɪk] ， [ænd; ænd] [θraɪvz] [tuː] [wel] ，
The wheat of the Philistines is sown too thick , and thrives too well ，
这 小麦 的 这 非利士人 是 播种 也 厚的 ； 和 蓬勃发展 也 出色地 ；
非利士人的麦子播种得太密，长得太茂盛了。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [tɜːz] [ðæt] [groʊ] [əˈmʌŋ] [aɪˈtiː] .
for it to be hurt by the few tares that grow among it .
为了 它 到 是 伤害 经过 这 很少 稗子 那 生长 之中 它 ；
它却被生长在它中间的几株稗子所伤害。

[stɪl] ， [,aɪˈtiː] [dʌz] [emˈiː][sʌm; səm] [ɡʊd] ； [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ，
Still , it does me some good ; in the first place ，
仍然 ， 它 做 我 一些 好的 ； 在 这 第一的 地方 ；
不过，这对我也有一些好处；首先，

[br'kæz, br'kɔ:z][,ai 'ti:] [pə:dʒz] [,em 'i:][ʌv; əv][maɪ][gɔ:ɪ] [br'fɔ:r] [,ai 'ti:][ˈmɪksɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd]
because it purges me of my gall before it mixes with my blood and
因为 它 清洗 我 的 我的 痾 前 它 混合 和 我的 血 和
[ə'tæks] [maɪ][ˈvaɪtlz] ;
attacks my vitals ;
攻击 我的 命脉 ;

因为它能清除我体内的胆汁，防止它混入血液侵蚀我的要害；

[ænd; ənd] [ðen] [br'kæz, br'kɔ:z][,ai 'ti:] [meɪks] [,em 'i:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [heɪtɪd] [baɪ] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
and then because it makes me more and more hated by good society ,
和 然后 因为 它 制作 我 更多的 和 更多的 憎恨 经过 好的 社会 ,
然后，因为这让我越来越被上流社会所憎恨，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ræŋk] .
and avoided by persons of my own rank .
和 避免 经过 人 的 我的 自己的 秩 .

连我这个级别的人都避而远之。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrɒbɪnsn] - ['kru:səʊ] - [laɪk] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [li:d] ;
You don't know what a Robinson - Crusoe - like existence I lead ;
你 不 知道 什么 一个 罗宾逊 - 克鲁索 - 喜欢 存在 我 带领 ;

你不知道我过着多么像鲁滨逊漂流记里的生活；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz][ˈsɑ:ləteri][æz; əz] [seɪnt] [ˈæntəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ;
in the midst of the city I am as solitary as Saint Anthony in his cave ;
在 这 中间 的 这 城市 我 是 作为 孤 作为 圣 安东尼 在 他的 洞穴 ;

身处城市中心，我却像圣安东尼在山洞中一样孤独；

[jes] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['loʊnli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈsʌfər] [noʊ] [temp'teɪʃənz] .
yes , even more lonely , for I suffer no temptations .
是的 , 甚至 更多的 孤独 , 为了 我 遭受 不 诱惑 .

是的，我更加孤独了，因为我不受任何诱惑。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] ?
Won't you take a look at my hermitage ?
惯于 你 拿 一个 看 在 我的 隐居处 ?

您能否参观一下我的隐居处？

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Here we are at the door .
这里 我们 是 在 这 门 .

我们到门口了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfi:lɪks] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [meɪd]
" **They had arrived at the old house with which Felix had already made**
" 他们 有 到达的 在 这 老的 房子 和 哪个 菲利克斯 有 已经 制成
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他们到达了费利克斯已经熟悉的那栋老房子。

[hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [dɪspə'zi(ə)n] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .
He felt very little disposition to mount the stairs again .
他 毛毡 非常 小的 处置 到 山 这 楼梯 再次 .

他几乎没什么心情再爬楼梯了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ɑ:d] , [ˈbɪtər] [wei] ,
While his companion had been running on in this odd , bitter way ,
尽管 他的 伴侣 有 到过 跑步 在 在 这 奇怪的 , 苦的 方式 ,

而他的同伴则一直以这种奇怪而苦涩的方式奔跑着，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)] [θɔ:t] .
his mind had been occupied by one single thought .
他的 头脑 有 到过 占领 经过 一 单身的 想法 ；

他脑子里只有一个念头。

" [fiː; ji][ɪz] [hɪr] ！
" She is here ！
" 她 是 这里 ！

她来了！

[juː; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [wɪʃ] [,aɪ'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜ:r; hər][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ！
You need only wish it , and you can see her to - morrow ！
你 需要 仅有的 希望 它 ， 和 你 能 看 她 到 - 明天 ！

你只要许个愿，明天就能见到她！

" [nevərðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [wel] [rɪ'fju:z] - [pə'laɪt] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ；
" Nevertheless , he could not well refuse Schnetz's polite invitation ；
" 尽管如此 ， 他 可以 不是 出色地 拒绝 - 有礼貌的 邀请 ；

然而，他实在不好意思拒绝施内茨的礼貌邀请；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] - ['stɔ:ri] ['kwɔ:rtərz] .
and so he followed him up into his fourth - story quarters .
和 所以 他 随后 他 向上 进入 他的 第四 - 故事 四分之一 ；

于是他跟着他上了四楼的房间。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI ；
章 六年级 ；

第六章

[ðə; ði] [peɪl] , ['kwaɪət] ['wʊmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ni:ðər] [æt; ət]
The pale , quiet woman opened the door for them , and looked neither at
这 苍白 ， 安静的 女士 打开 这 门 为了 他们 ， 和 看起来 两者都不 在
[nɛts] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Schnetz nor his companion ,
施内茨 也不 他的 伴侣 ，

那位面色苍白、性格安静的女子为他们打开了门，既没有看施内茨，也没有看他的同伴。

[bʌt; bət] [wɪð'druː] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] - [ru:m] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
but withdrew hastily to a little back - room near the kitchen ,
但 退出 草草 到 一个 小的 后退 - 房间 靠近 这 厨房 ，

但他却匆匆退到厨房附近的一间小房间里。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
without giving any other answer than a slow shake of the head to her
没有 给予 任何 其他 回答 比 一个 慢的 摇 的 这 头 到 她
['mæstɜːz] [kaɪnd][nɔ:d][ænd; ənd][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
master's kind nod and inquiry whether any one had been there .
硕士学位 种类 点头 和 询问 无论 任何 一 有 到过 那里 ；

她没有给出任何其他回答，只是缓缓地摇了摇头，回应了主人和蔼的点头以及询问是否有人来过这里。

['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [strʌk] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [baɪ][ðə; ði][sæd] , ['tɪmɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Felix was struck , even more than the first time , by the sad , timid expression
菲利克斯 曾是 击 ， 甚至 更多的 比 这 第一的 时间 ， 经过 这 伤心 ， 胆小 表达
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ，

费利克斯比第一次更加被她眼中悲伤、胆怯的神情所震撼。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)][fɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] ['brɪljəns,-jənsɪ] ,
which had a noble form and a soft brilliancy ,
哪个 有 一个 高贵 形式 和 一个 柔软的 才华横溢 ，

它外形高贵，光泽柔和。

[waɪl] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] .
while her features could never have been handsome even in her younger days .
尽管 她 特征 可以 绝不 有 到过 英俊的 甚至 在 她 年轻 天 ；

即使在年轻的时候，她的五官也绝非漂亮。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , " [sed] [ʃnɛts] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" **You must excuse me** , " **said Schnetz** , **when they had entered his room** ,
" 你 必须 原谅 我 , " 说 施内茨 , 什么时候 他们 有 进入 他的 房间 ,
“请原谅,”施内茨在他们进入他的房间后说道。

[wer] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] - - [hiː; hi] [hɪm'self] [smʊkt] [æɪ'dʒɪriən] [tə'bækoʊ] [aʊt]
where he offered his visitor a cigar - - he himself smoked Algerian tobacco out
在哪里 他 提供 他的 游客 一个 雪茄 - - 他 他自己 熏制 阿尔及利亚 烟草 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] - [paɪp] - - " [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪntrə'duːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mædəm] [θəl\:'saitiːz, θə-]
of a short clay - pipe - - " for not having introduced you to Madame Thersites
的 一个 短的 黏土 - 管道 - - " 为了 不是 拥有 介绍 你 到 夫人 巨兽

.
:
.
他递给来访者一支雪茄——他自己用一根短陶土烟斗抽着阿尔及利亚烟草——“因为他没有把你介绍给特尔西特斯夫人。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [soʊl] [ɑːr; ər]
You would not have gained much by it , **for the spirits of that good soul are**
你 会 不是 有 获得 很多 经过 它 , 为了 这 烈酒 的 那 好的 灵魂 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

你这样做不会得到多少好处，因为那位善良灵魂的灵魂并不存在。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
unfortunately , the best in the world .
很遗憾 , 这 最好的 在 这 世界 .

可惜，他们是世界上最好的。

[ʃiː; ʃɪ] ['leɪbəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪkst] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
She labors under the fixed delusion that she is the great misfortune of my life ,
她 劳动 在下面 这 固定的 错觉 那 她 是 这 伟大的 不幸 的 我的 生活 ,
她始终抱有错误的观念，认为她是我生命中最大的不幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ;
because I quitted the service on her account ;
因为 我 辞职 这 服务 在 她 帐户 ;

因为我以她的名义取消了服务；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['kwɪtɪŋ] [laɪf]
since which time I have had hard work to keep her from quitting life
自从 哪个 时间 我 有 有 难的 工作 到 保持 她 从 辞职 生活
[ɪt'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'pre(ə)n] .
itself in some moment of depression .
本身 在 一些 片刻 的 沮丧 .

从那以后，我一直努力阻止她在抑郁的时刻放弃生命。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [sens] , ['wɪzdəm] ,
Yes , my dear fellow , there is a little example of the profound sense , wisdom ,
是的 , 我的 亲爱的 同伴 , 那里 是 一个 小的 例子 的 这 深刻的 感觉 , 智慧 ,
是的，我亲爱的朋友，这里有一个体现深刻感悟和智慧的小例子。

[ænd; ənd] [mərə'æləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and morality of our social condition .
和 道德 的 我们的 社会的 状况 .

以及我们社会状况的道德问题。

[ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [bɔ:rn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] ,
This excellent woman , who has now borne the world with me for ten years ,
这 出色的 女士 , WHO 有 现在 出生 这 世界 和 我 为了 十 年 ,
这位优秀的女性, 与我一起承受了这世间的一切, 已经十年了,

[kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['kʌntri] [s'ku:lma:stəz] .
comes of a family of country schoolmasters .
来 的 一个 家庭 的 国家 教师 .
出身于乡村教师家庭。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] ;
I became acquainted with her when I was visiting the lord of the manor ;
我 成为 熟人 和 她 什么时候 我 曾是 访问 这 主 的 这 庄园 ;
我拜访庄园主时认识了她;

[hɜ:r; hər] [ʊəld] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pen](ə)n] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ,
her old father had been pensioned , her mother was dead , and she ,
她 老的 父亲 有 到过 退休人员 , 她 母亲 曾是 死的 , 和 她 ,
[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ,
the eldest daughter ,
这 长子 女儿 ,
她年迈的父亲已经退休, 母亲已经去世, 而她, 作为家中的长女,

[tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [edʒukeɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
took entire charge of the household , educated her brothers and sisters ,
采取 全部的 收费 的 这 家庭 , 受过教育 她 兄弟 和 姐妹 ,
她全权负责家务, 并教育她的弟弟妹妹们。

[ænd; ənd] [jet] [faʊnd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [hɜ:r; hər]
and yet found time enough to do something for herself and perfect her
和 然而 成立 时间 足够的 到 做 某物 为了 她自己 和 完美的 她
[edʒu'keɪ](ə)n] .
education .
教育 .
但她仍然抽出时间做自己喜欢的事情, 并完善自己的学业。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɔ:tɪstənt] .
Of course she is a Protestant .
的 课程 她 是 一个 新教 .
她当然是新教徒。

[wel] , [aɪ] [br'gæən] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] ['greɪtli] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['fɑ:lʊəd] [ə'nʌðər] ,
Well , I began to respect her greatly ; and so one thing followed another ,
出色地 , 我 开始 到 尊重 她 非常 ; 和 所以 一 事物 随后 其他 ,
我开始非常尊敬她; 然后, 事情就顺理成章地发展下去了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
until I discovered that I could not live without her .
直到 我 发现 那 我 可以 不是 居住 没有 她 .
直到我发现我离不开她。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [gɪv] [ðə; ði] [ba:ndz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn]
The fact that I could not give the bonds which a lieutenant must have in
这 事实 那 我 可以 不是 给 这 债券 哪个 一个 中尉 必须 有 在
[ɔ:rdər] [tu:; tə] ['mæri] ,
order to marry ,
命令 到 结婚 ,
我无法提供中尉结婚所需的担保书,

[dɪd] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æŋ; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
did not seem to me at the time an insurmountable difficulty .
做过 不是 似乎 到 我 在 这 时间 一个 不可逾越 困难 .
当时我觉得这并不是不可克服的困难。

[maɪ] [ˈswiːthɑːrt] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
My sweetheart thought just as I did ,
我的 亲爱的 想法 只是 作为 我 做过 ,
我的爱人和我的想法完全一样。

[ðæt] [wiː; wi][ˈoʊnli] [niːd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ]
that we only need wait until her second sister was old enough to take her
那 我们 仅有的 需要 等待 直到 她 第二 姐姐 曾是 老的 足够的 到 拿 她
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
place in the household .
地方 在 这 家庭 .

我们只需要等到她的二姐长大到足以接替她在家里的位置。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
As soon as this was possible , we could live in the city .
作为 很快 作为 这 曾是 可能的 , 我们 可以 居住 在 这 城市 .
一旦条件允许,我们就可以住在城里了。

[æn; ən][oʊld] [ænt] , [huːz] [er] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd] , [æz; əz][fɪː; fi] [sed] [hɜːrˈself] ,
An old aunt , whose heir I expected to be , had , as she said herself ,
一个 老的 阿姨 , 谁 继承人 我 预期的 到 是 , 有 , 作为 她 说 她自己 ,
一位年长的姑妈,我原本以为她是继承人,正如她自己所说,

[lɔːŋ] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [trʌŋks] [pækt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
long had her trunks packed for the journey to the other world ,
长的 有 她 树干 包装 为了 这 旅行 到 这 其他 世界 ,
她早就收拾好了前往另一个世界的行李箱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈzəli] [reɪz] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [sʌm; səm] ;
and then I could easily raise the necessary sum ;
和 然后 我 可以 容易地 增加 这 必要的 和 ;
这样我就能轻松筹集到所需的资金;

[waɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtɪd] [maɪ] [hɑːrt]
while the fact that my marriage would be a mésalliance especially delighted my heart
尽管 这 事实 那 我的 婚姻 会 是 一个 婚姻联盟 尤其 高兴极了 我的 心
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,
on account of my family ,
在 帐户 的 我的 家庭 ,
虽然我的婚姻将是一场联姻的事实尤其令我欣喜,因为这对我的家庭来说意义非凡,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrʊkən][ɔːf] [ɔːl] [rɪˈleɪŋz] .
with whom I had long before broken off all relations .
和 谁 我 有 长的 前 破碎的 离开全部 关系 .
我很久以前就和他断绝了所有关系。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ;
" **But the departure of my aunt was put off from year to year ;**
" 但 这 离开 的 我的 阿姨 曾是 放 离开 从 年 到 年 ;
“但我姑妈的离世却一拖再拖;

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] ,
and we resolved not to wait till our best days were past ,
和 我们 已解决 不是 到 等待 直到 我们的 最好的 天 是 过去的 ,
我们决心不等到最好的时光过去才行动。

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [truː] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and lived for some four or five years in Christian and true marriage ,
和 居住地 为了 一些 四 或者 五 年 在 基督教 和 真的 婚姻 ,
并在那里度过了四五年的基督教式真婚姻生活。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ɪkliːziˈæstɪkl] [ˈsæŋk(ə)n] .
though it had not received ecclesiastical sanction .
尽管 它 有 不是 已收到 教会的 制裁 .

虽然它没有获得教会的认可。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
Our only trouble was the loss of our four children .
我们的 仅有的 麻烦 曾是 这 损失 的 我们的 四 孩子们 .

我们唯一的不幸就是失去了四个孩子。

[æːt; ət][læst][maɪ] [ænt] [bɪˈtɒk] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
At last my aunt betook herself to her last resting - place ; and now ,
在 最后的 我的 阿姨 贝托克 她自己 到 她 最后的 休息 - 地方 ; 和 现在 ,

最后，我的姑妈安息了；而现在，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
for we were again expecting a child ,
为了 我们 是 再次 期待 一个 孩子 ,

因为我们又怀上了孩子，

[wiː; wi] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [æːn; əːn] [əˈfɪ(ə)l] [ˌrekəgˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ,
we made preparations to procure an official recognition of our union ,
我们 制成 准备工作 到 采购 一个 官方的 认出 的 我们的 联盟 ,

我们已做好准备，争取获得工会的官方认可。

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] .
though nothing could make it closer than it was already .
尽管 没有什么 可以 制作 它 更近 比 它 曾是 已经 .

虽然已经非常接近了，但没有什么能让它更接近了。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [səˈblaɪm] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər][ɔːl][æːt; ət][wʌns] [ɪkˈsprest] [baɪ][maɪ] [gʊd] [ˈkɒmreɪdz] .
But see what sublime sentiments were all at once expressed by my good comrades
但 看 什么 升华 情感 是 全部 在 一次 表达 经过 我的 好的 同志们
!
!
!

但请看我的好同志们同时表达了多么崇高的情感！

- - [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈʌpraɪtnəs] ,
- - **the whole corps knew our relations to one another in all its uprightness** ,
- - 这 所有的 兵团 知道 我们的 关系 到 一 其他 在 全部 它是 正直 ,

[ænd; ənd] [nuː] [ˌemˈiː] [bɪˈsaɪdz] .
and knew me besides .
和 知道 我 除了 .

整个军团都非常清楚我们彼此之间的关系，而且也都认识我。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈʌndər][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [sed] ,
The honor of the corps would suffer under it , they said ,
这 荣誉 的 这 兵团 会 遭受 在下面 它 , 他们 说 ,

他们说，这样做会损害军团的荣誉。

[ɪf] [aɪ] [ˈmærid] [ə; eɪ] - [ˈpɜːrs(ə)n] - [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˌrekəgˈnɪ(ə)n]
if I married a ' person ' who had had children before the official recognition
如果 我 已婚 一个 - 人 - WHO 有 有 孩子们 前 这 官方的 认出

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæridʒ] .
of her marriage .
的 她 婚姻 .

如果我娶了一个在婚姻获得官方认可之前就已经生育孩子的“人”。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [aɪ] ['mɪrli] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
They wouldn't have found it in the least offensive had I merely continued the
他们 不会 有 成立 它 在 这 至少 进攻 有 我 仅仅 持续 这
[oʊld] [rɪ'leɪnɪz] .
old relations .
老的 关系 .

如果我只是延续旧有的关系，他们绝不会觉得冒犯。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [də:nɜ:] [wʌz; wəz] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə] [maɪ] ['stu:pɪd] [hed] ,
The logic of this point d'honneur was incomprehensible to my stupid head ,
这 逻辑 的 这 观点 荣誉 曾是 难以理解 到 我的 愚蠢的 头 ,
我那愚钝的脑袋完全无法理解这个荣誉点的逻辑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['waɪfs] .
as well as to my wife's .
作为 出色地 作为 到 我的 妻子的 .

也包括我妻子的。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [meɪd] [maɪn] [sɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:mər] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ,
But while it merely made mine sit all the firmer on my shoulders ,
但 尽管 它 仅仅 制成 矿 坐 全部 这 更坚固 在 我的 肩膀 ,
但这只会让我的肩膀更加沉重，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [pri'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'zain] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [səb'mɪt] ,
so that I preferred to resign rather than to submit ,
所以 那 我 首选 到 辞职 相当 比 到 提交 ,
所以我宁愿辞职也不愿屈服。

[aɪ 'ti:] [θru:] [maɪ] [pʊr] ['waɪfs] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [ɪts] ['bæləns] .
it threw my poor wife's completely off its balance .
它 扔 我的 贫穷的 妻子的 完全地 离开 它是 平衡 .

它彻底打乱了我可怜的妻子的平衡。

[wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ['sædli] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [brɔ:t]
We went through the ceremony sadly ; the child , which was soon after brought
我们 去 通过 这 仪式 令人遗憾的是 ; 这 孩子 , 哪个 曾是 很快 后 带来
[ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,

我们悲伤地完成了仪式；孩子随后不久便来到了这个世界。

[daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ;
died within a few months ;
死亡 之内 一个 很少 几个月 ;

几个月后便去世了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['melənkɑ:li]
and since that time the poor creature has been afflicted with the melancholy
和 自从 那 时间 这 贫穷的 生物 有 到过 受苦的 和 这 忧郁
[dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kɑ:njəns] .
delusion that she has the ruin of my life upon her conscience .
错觉 那 她 有 这 废墟 的 我的 生活 之上 她 良心 .

从那以后，这个可怜的女人就一直饱受忧郁的错觉折磨，她认为自己的良心背负着毁掉我一生的罪责。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
I have tried a hundred times to make it clear to her that I could
我 有 尝试 一个 百 时代 到 制作 它 清除 到 她 那 我 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'ti:n] [ʌv; əv]
have wished for nothing better than to be free from the routine of
有 希望 为了 没有什么 更好的 比 到 是 自由的 从 这 常规 的
['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ,
military service ,
军队 服务 ,

我曾无数次试图向她表明，我最大的愿望就是摆脱军队的日常束缚。

[ænd; ænd] [dɪ'vʊʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][maɪ] ['stʌdɪz] .
and devote my life to my studies .
和 奉献 我的 生活 到 我的 研究 .

并将我的一生奉献给学业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ænd][ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['teknɪk(ə)]
There are certain points in military history , and also a few technical
那里 是 肯定 积分 在 军队 历史 , 和 还 一个 很少 技术的

['prɔːbləms] [ænd; ænd][,kɑːntrə'vɜːrj(ə)] ['kwestʃənz] ,
problems and controversial questions ,
问题 和 有争议的 问题 ,

军事史上存在一些特定的事件，也存在一些技术难题和争议性问题。

[kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['mɪləteri] [,piəri'ɔdɪkəlz] ;
concerning which I sometimes have a word or two to say in military periodicals ;
有关 哪个 我 有时 有 一个 单词 或者 二 到 说 在 军队 期刊 ;

[ænd; ænd][sʊʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

关于这一点，我有时会在军事期刊上发表一两句话；因此，

[wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - [keɪm] ,
when the wretched campaign of ' 66 came ,
什么时候 这 可怜 活动 的 - - 来了 ,

当1966年那场糟糕的竞选来临时，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
in which we had hard work to save the honor of our arms ,
在 哪个 我们 有 难的 工作 到 节省 这 荣誉 的 我们的 武器 ,

我们为此付出了艰辛的努力，才捍卫了我们军队的荣誉。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'laɪtfəli] [fuːld] [baɪ] ['ɔːstriə] ,
to say nothing of our having been delightfully fooled by Austria ,
到 说 没有什么 的 我们的 拥有 到过 令人愉悦 被骗了 经过 奥地利 ,

更何况我们还被奥地利愚弄得欣喜若狂。

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɔːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
I thanked the Lord that I was not forced to march with the rest ,
我 谢谢 这 主 那 我 曾是 不是 强制 到 行进 和 这 休息 ,

我感谢上帝，让我不必被迫和其他人一起游行。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ækt] [ə'ɡenst]
but had done forever with a trade which can make a man act against
但 有 完毕 永远 和 一个 贸易 哪个 能 制作 一个 男人 行为 反对

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] .
his convictions .
他的 定罪 .

但他永远不想再从事那种会让人违背自己信念的行业了。

[sɪns] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ˌnɪməˈlestɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈvəʊt] [maɪ] [sper] [ˈaʊərz] , [æz; əz]
Since then , we have lived on unmolested , and I devote my spare hours , as
自从 然后 , 我们 有 居住地 在 未受干扰 , 和 我 奉献 我的 空闲的 小时 , 作为
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

从那以后, 我们一直过着平静的生活, 正如你所看到的, 我把空闲时间都投入到.....

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [maɪ][prəʊˈzeɪɪk] [ɪgˈzɪstəns] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] .
to illustrating my prosaic existence according to the best of my ability .
到 图示 我的 平淡无奇 存在 根据 到 这 最好的 的 我的 能力 .
尽我所能地描绘我平凡的生活。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][naːt] [siːm] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
" His eyes wandered over the little room , which certainly did not seem very cheerful ,
" 他的 眼睛 漫步 超过 这 小的 房间 , 哪个 当然 做过 不是 似乎 非常 快乐 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,
他的目光扫过这间小屋, 小屋看起来一点也不令人愉快, 而且.....

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌmər] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtʃɪlɪŋ] [er] .
even on this summer day , a strangely chilling air .
甚至 在 这 夏天 天 , 一个 奇怪的 令人不寒而栗空气 .
即使在这样的夏日, 空气中也透着一股诡异的寒意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˌdekəˈreɪʃn]
It is possible that this impression was caused in part by the peculiar decoration
它 是 可能的 那 这 印象 曾是 导致 在 部分 经过 这 奇特 装饰
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
of the walls ,
的 这 墙壁 ,
这种印象可能部分是由于墙壁上独特的装饰造成的。

[ðæt] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈspɑːrsli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
that were but sparsely relieved by a few plain articles of furniture ,
那 是 但 稀疏地 松了口气 经过 一个 很少 清楚的 文章 的 家具 ,
只有几件简朴的家具零星地点缀着房间。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈleðər] [ˈsoʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaːvd] , [wɜːrm] - [ˈiːtn] [ˈwɔːrdroʊb] .
a black leather sofa and a carved , worm - eaten wardrobe .
一个 黑色的 皮革 沙发 和 一个 雕刻 , 蠕虫 - 吃 衣柜 .
一张黑色皮沙发和一个雕花的、被虫蛀过的衣柜。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [freɪmd] [ˈpɪktʃərz] [ɔːr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveɪkənt][spɑːt] ,
Instead of framed pictures or engravings , wherever there was a vacant spot ,
反而 的 框 图片 或者 雕刻 , 无论 那里 曾是 一个 空缺 点 ,
与其挂画或版画, 不如把空位摆放其他东西,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈwɪndəʊ] ,
and even behind the stove and in the niche of the solitary window ,
和 甚至 在后面 这 火炉 和 在 这 小众市场 的 这 孤 窗户 ,
甚至在炉灶后面和那扇孤零零的窗户壁龛里,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [groʊˈtesk] [ˌsɪluːˈets] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd]
there were the most grotesque silhouettes cut out of black paper and pasted
那里 是 这 最多 怪诞 轮廓 切 出去 的 黑色的 纸 和 粘贴
[ɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈplæstər] ,
on the bare plaster ,
在 这 裸 石膏 ,
墙上贴着一些用黑纸剪成的极其怪诞的剪影, 这些剪影被粘贴在裸露的石膏板上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['peɪntɪd] [waɪt] .
which had once been painted white .
哪个 有 一次 到过 绘 白色的 .

它曾经被漆成白色。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [kə'lek(ə)n] [ʌ; əv] ['fɪɡjəz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
They formed an extraordinary collection of figures , taken from the most
他们 形成 一个 非凡的 收藏 的 数据 , 已采取 从 这 最多
[dɪfrənt] ['steɪʃənz] [ʌ; əv][laɪf] ,
different stations of life ,
不同的 车站 的 生活 ,

他们组成了一个非凡的人物群像，这些人来自社会各阶层。

[moʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn] [rɪ'dɪkjələs] ['pɒstjəz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
most of them exhibited in ridiculous postures appropriate to their respective
最多 的 他们 展出 在 荒谬的 姿势 合适的 到 他们的 各自
[ɑːkjə'peɪʃənz] - - [prɪ'dæntɪk] [s'kɒləz] , ['stjuːdnts] , [ɑːrtɪsts] ,
occupations - - pedantic scholars , students , artists ,
职业 - - 迂腐的 学者们 , 学生 , 艺术家 ,

他们中的大多数人摆出了与其各自职业相符的滑稽姿势——迂腐的学者、学生、艺术家，

['wɪmɪn] , [ɪkliːzi'æstɪks] , [ænd; ənd]['soʊldʒəz] - - [ɔːl][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn] [flə'græntɪ] [ɪn][ðer; ðər][pet]
women , ecclesiastics , and soldiers - - all as if caught in flagrante in their pet
女性 , 教会人士 , 和 士兵 - - 全部 作为 如果 捕捉 在 明目张胆 在 他们的 宠物
['wɪknəsɪz] [ænd; ənd][sɪnz] ,
weaknesses and sins ,
弱点 和 罪孽 ,

妇女、神职人员和士兵——所有人都像是被当场抓获，暴露了他们各自的弱点和罪恶。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] , ['stændɪŋ] [rɪ'viːld] [ɪn] ['ʃædʊʃi] ['aʊtlɑɪn] .
and fixed upon the wall , standing revealed in shadowy outline .
和 固定的 之上 这 墙 , 常设 揭晓 在 阴暗的 大纲 .

并固定在墙上，呈现出阴影轮廓。

[jet] [æn; ən]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [jet] ['spɪrɪtɪd] [stroʊks] [wɪð; wɪθ]
Yet an artist could not help taking delight in the broad yet spirited strokes with
然而 一个 艺术家 可以 不是 帮助 采取 喜 在 这 广阔 然而 精神抖擞 笔画 和
[wɪtʃ] [iːtʃ] ['fɪɡjə] [wʌz; wəz] [pɔː'treɪd] ;
which each figure was portrayed ;
哪个 每个 数字 曾是 描绘 ;

然而，艺术家们不禁对画中人物生动而富有活力的笔触感到欣喜；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [suːpərə'bʌndəns] [ʌ; əv] [ðɪːz] [wɪrd] [ɡruːps] [ðæt] ['kʌvərd]
and it was simply the superabundance of these weird groups that covered
和 它 曾是 简单地 这 过多 的 这些 诡异的 团体 那 涵盖
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

墙上到处都是这些奇奇怪怪的团体，数量实在太多了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔː'lredi] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [oʊvər'spred] [ðə; ði] [smʊk] - [steɪnd] ['siːlɪŋ] ,
and had already begun to overspread the smoke - stained ceiling ,
和 有 已经 开始 到 蔓延 这 抽烟 - 染色 天花板 ,

烟雾已经开始蔓延到被烟熏黑的天花板上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['fiːvəri] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət][breɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
which was calculated to excite feverish dreams in a quiet brain if they were
哪个 曾是 计算 到 激发 发烧 梦境 在 一个 安静的 脑 如果 他们 是
[lʊkt] [æt; ət][fɔːr; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv] [taɪm] .
looked at for any length of time .
看起来 在 为了 任何 长度 的 时间 .

经计算，如果长时间观看，即使是平静的大脑也会被激起做噩梦的冲动。

" [juː; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ] ['drægd] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [nɛts] ,
" You see now why I dragged you up here , " said Schnetz ,
" 你 看 现在 为什么 我 拖拽 你 向上 这里 , " 说 施内茨 ,

“现在你明白我为什么把你拉到这里来了，”施内茨说道。

[θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [ɑːrmz] ([raʊnd] [wɪtʃ] [flæpt]
throwing off his riding - jacket and crossing his lean arms (round which flapped
投掷 离开 他的 骑术 - 夹克 和 过境 他的 倾斜 武器 (圆形的 哪个 拍打
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['jəːtsli:vz]) [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
a pair of coarse shirtsleeves) behind his back .
一个 一对 的 粗 衬衫袖子) 在后面 他的 后退 .

他脱下骑马夹克，将瘦削的双臂（粗糙的衬衫袖子在臂弯里飘动）交叉抱在背后。

" [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] ['vænəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɜːrsɪləsli]
" From my intercourse with artists I have caught vanity enough to mercilessly
" 从 我的 交往 和 艺术家 我 有 捕捉 虚荣 足够的 到 无情地
[ɪn'taɪs] [ɪnə'fensɪv] [piːp(ə)] ['ɪntuː][maɪ][den] ,
entice inoffensive people into my den ,
诱惑 无害的 人们 进入 我的 丹 ,

“由于与艺术家们的交往，我染上了足够的虚荣心，以至于会毫不留情地引诱无辜的人进入我的巢穴。”

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'suː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
although the black art which I pursue appears to very few of them to be
虽然 这 黑色的 艺术 哪个 我 追求 出现 到 非常 很少 的 他们 到 是
[wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
worth the trouble of toiling up four flights of stairs to examine .
值得 这 麻烦 的 辛勤劳作 向上 四 航班 的 楼梯 到 检查 .

虽然我所研究的黑魔法在他们当中似乎很少有人认为值得他们费尽周折爬上四层楼梯来研究。

[laɪf] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] - - [ðə; ði]['fænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] - - [ə; eɪ]
Life viewed from the wrong side - - the fancies of a misanthrope - - a
生活 已查看 从 这 错误的 边 - - 这 幻想 的 一个 厌世者 - - 一个
[θʌ\:'saitiːz, θə-]['ælbəm] , [ɔːr] ['ræðər] ['naɪgrəm] - - [wel] ,
Thersites album , or rather nigrum - - well ,
巨兽 专辑 , 或者 相当 黑加仑 - - 出色地 ,

从错误的角度看待生活——一个厌世者的幻想——一张Thersites专辑，或者更确切地说是nigrum——嗯，

[eɪ'em][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['jædʊʊz] [ɪz]['iːv(ə)n] [les] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst]
am I wrong in thinking that this world of shadows is even less to your taste
是 我 错误的 在 思维 那 这 世界 的 阴影 是 甚至 较少的 到 你的 品尝
[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ][ɑːrt] [eksɪ'bɪ(ə)n] ?
than an ordinary art exhibition ?
比 一个 普通的 艺术 展览 ？

我这样认为错了吗？你难道比不上普通的艺术展览，更不喜欢这种光怪陆离的世界？

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mæɾər] [mɔːr] ['kerfəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]
" But when you consider the matter more carefully , you will find it has its
" 但 什么时候 你 考虑 这 事情 更多的 小心 , 你 将要 寻找 它 有 它是
[gʊd] [saɪd] .
good side .
好的 边 .

“但是，当你仔细考虑这个问题时，你会发现它也有好的一面。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][soʊ] [æbsə'luːtli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['mɑːdərn][ɑːrt] ,
What is it that is so absolutely lacking in all modern art ,
什么 是 它 那 是 所以 绝对地 缺乏 在 全部 现代的 艺术 ,
现代艺术究竟究竟缺失了什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] ?
and the absence of which is the source of all other defects ?
和 这 缺席 的 哪个 是 这 来源 的 全部 其他 缺陷 ？

而它的缺失正是其他一切缺陷的根源？

[ˈsɪmplɪ] [ðɪs] : [aɪ ˈti:] [noʊ] [bɔːŋɡər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðə; ði] [ˌsɪluˈet] !
Simply this : it no longer respects the silhouette !
简单地 这 : 它 不 更长 尊重 这 轮廓 !
简单来说：它不再尊重轮廓了！

[ɪn] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd] [ˌzɑːnrə] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntɪŋ] , [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈskʌlptʃər] ,
In landscape and genre , historical and portrait painting , yes , even in sculpture ,
在 景观 和 类型 , 历史 和 肖像 绘画 , 是的 , 甚至 在 雕塑 ,
是的, 在风景画、风俗画、历史画、肖像画中, 甚至在雕塑领域也是如此。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˈevriwɪər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [ˈdelɪkət] [ˈferdz] ,
you find everywhere a lot of pretty little tricks of execution ; delicate shades ,
你 寻找 到处 一个 很多 的 漂亮的 小的 技巧 的 执行 ; 精美的 色调 ;
[ˈtoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] ;
tones , and touches ;
音调 , 和 触摸 ;
你会发现到处都有很多精巧的小技巧；微妙的色调、明暗和笔触；

[ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈkerf(ə)l] , [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhoʊl] , [əˈtræktɪv] [ˈpiːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
a devilish careful , nervous , and , on the whole , attractive piece of work ,
一个 恶魔般的 小心 , 紧张的 , 和 , 在 这 所有的 , 吸引人的 片 的 工作 ,
一个狡猾、谨慎、紧张, 但总体来说很有魅力的作品。

[bʌt; bət] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ɔːl] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡreɪt] [ˈfiːtʃər] ; [noʊ] [ˈstrɔːŋ] [ˌdekəˈreɪʃn] , [noʊ] [ˈsɑːlɪd]
but in it all not a single great feature ; no strong decoration , no solid
但 在 它 全部 不是 一个 单身的 伟大的 特征 ; 不 强的 装饰 , 不 坚硬的
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,
但这一切却没有任何一个突出的特点；没有精美的装饰, 也没有坚固的结构。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsədʒests; səɡˈdʒests] [ˈsʌmθɪŋ] .
the very shadow of which suggests something .
这 非常 阴影 的 哪个 建议 某物 .
它的影子本身就暗示着某些东西。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpeɪpər] ,
Give me a pair of shears and a quire of black paper ,
给 我 一个 一对 的 剪 和 一个 罗勒 的 黑色的 纸 ,
给我一把剪刀和一叠黑纸。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
and I will cut you out the whole history of art up to the nineteenth
和 我 将要 切 你 出去 这 所有的 历史 的 艺术 向上 到 这 第十九
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;
我会把十九世纪之前的整个艺术史都删掉；

[ðə; ði] [ˈsɪstəɪn, ˈsɪstiːn] [məˈdɑːnə] [ænd; ənd] [ˌklɔːd] [ˌləˈreɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtɛniərz] [ænd; ənd]
the Sistine Madonna and Claude Lorraine as well as Teniers and
这 西斯廷教堂 麦当娜 和 克劳德 洛林 作为 出色地 作为 特尼尔斯 和
[ˈrʌɪzdɑːl] ;
Ruysdael ;
鲁伊斯达尔 ;
西斯廷圣母像和克劳德·洛兰, 以及特尼尔斯和鲁伊斯达尔；

[ˈfɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bərˈniːni] ;
Phidias and Michael Angelo as well as Bernini ;
菲迪亚斯 和 迈克尔 安杰洛 作为 出色地 作为 贝尼尼 ;
菲狄亚斯、米开朗基罗以及贝尼尼；

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第14/17页

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æɪ; əl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃoʊɪŋ] , [ðə; ði][rəˈkoʊkoʊ] [ˈpɪriəd]
so that every one of them shall make a good showing , the rococo period
所以 那 每一个 一 的 他们 将 制作 一个 好的 显示 , 这 洛可可 时期
[ɪnˈkluːdɪd] ,
included ,
包括 ,

这样，它们每个人都能得到很好的展现，包括洛可可时期。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌʊndər] [æt; ət] [ˈbɔːtəm] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊstɪd] [ˈprez(ə)nt]
which , after all , had something sounder at bottom than our boasted present
哪个 , 后 全部 , 有 某物 探鱼器 在 底部 比 我们的 吹嘘 展示
.
:
.

毕竟，它本质上比我们引以为傲的现状要稳固得多。

[teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪts] [ˈfɪnɪkəl] , [ˈoʊvər] - [rɪˈfaɪnd] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz]
Take away from the latter its finical , over - refined tricks of color , and what is
拿 离开 从 这 后者 它是 金融 , 超过 - 精制 技巧 的 颜色 , 和 什么 是
[left] ?
left ?
左边 ?

如果去掉后者那些繁复、过于精细的色彩技巧，还剩下什么呢？

[æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpɔːvərti] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪljəns-ʃənsi] [ɔːr][əˈspaɪərɪŋ] - [aɪˈdɪːəlɪzəm] , -
An incredible poverty of form , a little brilliancy or aspiring ' idealism , '
一个 极好的 贫困 的 形式 , 一个 小的 才华横溢 或者 有抱负的 - 唯心主义 , -
[ænd; ænd][ðə; ði] [ber] [ˈkænvəs] .
and the bare canvas .
和 这 裸 帆布 .

形式极其贫乏，略带灵光或抱负的“理想主义”，以及空白的画布。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [biː; bi][ˈdʒʌstli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
The same thing might , it seems to me , be justly applied to our
这 相同的 事物 可能 , 它 似乎 到 我 , 是 公正地 应用 到 我们的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

在我看来，同样的道理也完全适用于我们的文学作品。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊstɪd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
and from that to all the other manifestations of our boasted civilization .
和 从 那 到 全部 这 其他 表现 的 我们的 吹嘘 文明 .

由此衍生出我们引以为傲的文明的所有其他表现形式。

[bʌt; bət][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [dɪˈvoʊtɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
But I , on the contrary , have from the very first devoted my attention to
但 我 , 在 这 相反 , 有 从 这 非常 第一的 奉献 我的 注意力 到
[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt] ,
the essential part ,
这 基本的 部分 ,

但我恰恰相反，从一开始就将注意力集中在了本质部分。

[ðə; ði][ˈpraɪməri] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈri:əli] [dɪtʃ:rmɪnɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪ:z] ,
the primary form , and the really determining outlines ; and as these ,
这 基本的 形式 , 和 这 真的 确定 概述 ; 和 作为 这些 ,
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

主要形式, 以及真正决定性的轮廓; 而遗憾的是, 正是这些,

[ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt] ˈstrɔ:ŋli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz][ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] ,
only come out strongly in our sins and weaknesses ,
仅有的 来 出去 强烈 在 我们的 罪孽 和 弱点 ,
只有在我们的罪恶和软弱中, 我们才会表现得如此强烈。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [ˈkʌtər] - - [æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ə:nz] [noʊ] [bred] ,
I have become a silhouette cutter - - an art that not only earns no bread ,
我 有 变得 一个 轮廓 刀具 - - 一个 艺术 那 不是 仅有的 收入 不 面包 ,
我成了一名剪影师——这门艺术不仅赚不到钱,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [teɪks] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [maʊθ] [ðə; ði] [bred] [hi:; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [geɪnd] .
but even takes out of one's mouth the bread he might otherwise have gained .
但 甚至 需要 出去 的 一个人的 嘴 这 面包 他 可能 否则 有 获得 .
但这甚至夺走了他原本可能得到的面包。

[ˈnæt(ə)rəli] , [mænˈkaɪnd] [wɪl] ˈnevər] [fərˈɡɪv] [wʌn] [hu:] [ˈfoʊz] [aɪ ˈti:] [ɪts][dɑ:rk][saɪd] ,
Naturally , mankind will never forgive one who shows it its dark side ,
自然 , 人类 将要 绝不 原谅 一 WHO 演出 它 它是黑暗的 边 ,
当然, 人类永远不会原谅那些向它展现其阴暗面的人。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪts] [ɪkˈskresns] [ænd; ənd] [dɪˈfɔ:mɪti:z] [ænd; ənd][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] ;
and points out its excrescences and deformities and defects ;
和 积分 出去 它是 赘生物 和 畸形 和 缺陷 ;
并指出其赘生物、畸形和缺陷;

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [ɔ:ɪ][ʌv; əv] [hu:z] [saɪdz][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]
for each individual thinks he is just the one all of whose sides the sun should
为了 每个 个人 思考 他 是 只是 这 一 全部 的 谁 侧面 这 太阳 应该
[ɪˈspeʃəli] [laɪt] [ʌp] .
especially light up .
尤其 光 向上 .
因为每个人都认为自己是那个应该被阳光特别照耀到每一寸肌肤的人。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪks] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [steɪt] , [ðæt] [ˈnɛts] [wʌz; wəz]
" **It was fortunate for Felix , in his absent - minded state , that Schnetz was**
" 它 曾是 幸运 为了 菲利克斯 , 在 他的 缺席的 - 有思想 状态 , 那 施内茨 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] ,
one of those men who ,
一 的 那些 男人 WHO ,
“对当时心不在焉的费利克斯来说, 幸运的是, 施内茨是那种人,

[wen] [ðeɪ] [wʌnz] [bɪˈɡɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [θi:m] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
when they once begin upon the great theme of their life ,
什么时候 他们 一次 开始 之上 这 伟大的 主题 的 他们的 生活 ,
当他们开始探讨人生中的伟大主题时,

[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈmɪ(ə)n] [ɔ:r][ðer; ðər][wʌn][aɪˈdi:ə] ,
upon their mission or their one idea ,
之上 他们的 使命 或者 他们的 一 主意 ,
为了他们的使命或他们的唯一理念,

[teɪk] [noʊ] [əˈfens] [wen] [ðer; ðər] [ˈhɪrər] [li:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n][əˈloʊn] ,
take no offense when their hearer leaves them to run on alone ,
拿 不 罪行 什么时候 他们的 听者 树叶 他们 到 跑步 在 独自的 ,
当听众让他们独自继续奔跑时, 不要生气。

[bʌt; bət] [pleɪ] [əˈpa:n][ðer; ðər][ˈsɪŋ(ə)l] [wɪm] [ɪn] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˌveəriːˈeɪʃənz] .

but play upon their single whim in inexhaustible variations .
但 玩 之上 他们的 单身的 一时兴起 在 取之不尽的 变体 .

但他们却能根据自己的一时兴起，创造出无穷无尽的变化。

[wen] , [ˈæftər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] ,

When , after half an hour or so ,
什么时候 , 后 一半 一个 小时 或者 所以 ,

大约半小时后，

[ˈfiːlɪks] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈnets] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [wʊd] [skoʊld]

Felix interrupted Schnetz with the laughing remark that his teacher would scold
菲利克斯 中断 施内茨 和 这 笑 评论 那 他的 老师 会 骂

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [lert] ,

him if he came to work too late ,
他 如果 他 来了 到 工作 也 晚的 ,

费利克斯打断了施内茨的话，笑着说如果他上班迟到，老师会训斥他的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑːt][ˈspuːkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] ;

he found that he himself had not spoken a dozen words ;
他 成立 那 他 他自己 有 不是 说 一个 打 字 ;

他发现自己竟然一句话都没说。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʊk] [liːv] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst]

and yet the lieutenant took leave of him with the remark that he rejoiced
和 然而 这 中尉 采取 离开 的 他 和 这 评论 那 他 欣喜若狂

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl] [ˈspɪrɪt] ,

to have discovered in him a congenial spirit ,
到 有 发现 在 他 一个 相投 精神 ,

然而，中尉临别时却说道，他很高兴发现他与自己志趣相投。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts] [ʌ; əv] [sterz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

and hoped the four flights of stairs would not be so high as to keep
和 希望 这 四 航班 的 楼梯 会 不是 是 所以 高的 作为 到 保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ˈleɪtər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtəːlərəb(ə)l]

him from their acquaintance later over a glass of beer and a tolerable
他 从 他们的 熟人 之后 超过 一个 玻璃 的 啤酒 和 一个 可容忍的

[srɪˈɡɑːr] .

cigar .
雪茄 .

他希望这四层楼梯不会太高，以至于阻碍他日后与他们一起喝杯啤酒、抽支还不错的雪茄。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrɪ] .

CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [wɪrd] [ˈʃædoʊ] - [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈepɪɡræmz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ˈhɔːntɪd]

The weird shadow - pictures and the biting epigrams of his new friend haunted
这 诡异的 阴影 - 图片 和 这 咬 警句 的 他的 新的 朋友 闹鬼的

[ˈfiːlɪks] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts] .

Felix all the way down the four flights .
菲利克斯全部 这 方式 向下 这 四 航班 .

那些怪异的影子画和新朋友尖刻的警句，一路萦绕在菲利克斯下楼的四层楼里。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;

His head was in a whirl with them ;
他的 头 曾是 在 一个 旋转 和 他们 ;

他当时脑子里一片混乱；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] [ə; eɪ] [ki:n] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bi:ɪŋ] .
" his heart felt a keen sympathy for this extraordinary being .

" 他的 心 毛毡 一个 敏锐的 同情 为了 这 非凡的 存在 .

他对这位非凡的人物深感同情。

" [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
" What a life!

" 什么 一个 生活 !

“多么精彩的人生啊! ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .

" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [haʊ] [mʌt] ['paʊər] [ɪz] ['rʌstɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] !
" How much power is rusting and going to decay there in the dark!

" 如何 很多 力量 是 生锈 和 去 到 衰变 那里 在 这 黑暗的 !

“有多少电力在黑暗中锈蚀、衰败呢! ”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? - - [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] - -
" And who is to blame for it ? - - and I , who knows but what I - -

" 和 WHO 是 到 责备 为了 它 ? - - 和 我 , WHO 知道 但 什么 我 - -

那该怪谁呢? ——还有我, 谁知道我——

" [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [sə'ɪləkwi] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
" He pursued his soliloquy no further .

" 他 追击 他的 独白 不 更远 .

他没有继续独白。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['sʌni] [stri:ts] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [roʊld] ['kwɪkli] [pæst] ,
" As he stepped into the sunny streets a carriage rolled quickly past ,

" 作为 他 步 进入 这 阳光明媚 街道 一个 运输 滚动 迅速地 过去的 ,

他刚踏上阳光明媚的街道, 一辆马车就疾驰而过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [greɪ] [veɪl] .
" and from it fluttered a silver - gray veil .

" 和 从 它 飘动 一个 银 - 灰色的 面纱 .

从它上面飘落出一层银灰色的薄纱。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] [aɪ'ri:n] [ə'gen] .
" In a moment all his thoughts were upon Irene again .

" 在 一个 片刻 全部 他的 想法 是 之上 艾琳 再次 .

片刻间, 他所有的思绪又都回到了艾琳身上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʃi:; ʃi] ; [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" Of course it could not have been she ; not to - day , at all events .

" 的 课程 它 可以 不是 有 到过 她 ; 不是 到 - 天 , 在 全部 活动 .

当然不可能是她; 至少今天不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [baɪ] [laɪk]
" But if she should return from her excursion to - morrow and drive by like

" 但 如果 她 应该 返回 从 她 短途旅行 到 - 明天 和 驾驶 经过 喜欢

[ðɪs] - - [wʌt] [ðen] ?
" this - - what then ?

" 这 - - 什么 然后 ?

但如果她明天结束游览回来, 开车经过这里时是这样的——那该怎么办?

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] ?
" What would she think ?

" 什么 会 她 思考 ?

她会怎么想?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
That he had followed her and was seeking an opportunity for
那 他 有 随后 她 和 曾是 寻求 一个 机会 为了
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

他一直跟着她，并正在寻找和解的机会。

[ˈæftər][ɪː; ɪ][hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ?
after she had bidden him go ?
后 她 有 拜登 他 去 ?

在她让他离开之后？

[ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] !
Anything rather than such a suspicion !
任何事物 相当 比 这样的 一个 怀疑 !

什么都行，就是不想有这种怀疑！

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbleɪmləs] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [tuː]
Even though he knew that he was not entirely blameless , his pride was too
甚至 尽管 他 知道 那 他 曾是 不是 完全 无责 , 他的 自豪 曾是 也
[ˈdiːpli] [hɜːrt] ,
deeply hurt ,
深 伤害 ,

尽管他知道自己并非完全无辜，但他的自尊心受到了极大的伤害。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] ,
his honor was too deeply wounded ,
他的 荣誉 曾是 也 深 受伤 ,

他的名誉受到了太深的伤害，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ədˈvænsɪz] [ɔːr][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
for him to make any advances or to suffer even the suspicion of doing so .
为了 他 到 制作 任何 进展 或者 到 遭受 甚至 这 怀疑 的 正在做 所以 .

让他做出任何举动，或者哪怕只是受到做出举动的怀疑。

[ðæt] [ɪː; ɪ][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
That she was not running after him ,
那 她 曾是 不是 跑步 后 他 ,

她并没有追着他跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪː; ɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][hæd; həd]
and that she had not the slightest idea in what direction he had
和 那 她 有 不是 这 丝毫 主意 在 什么 方向 他 有
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] ,
turned his steps ,
转向 他的 步骤 ,

她丝毫不知道他朝哪个方向走了去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [daʊt] .
he did not for a moment doubt .
他 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 .

他没有丝毫怀疑。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [praʊd] [ˈspɪrɪt][soʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈfɪrd] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
He knew her proud spirit so well , that he only feared one thing , and that
他 知道 她 自豪的 精神 所以 出色地 , 那 他 仅有的 害怕 一 事物 , 和 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他太了解她骄傲的性格了，所以他只怕一件事，那就是：

[ðæt] [ə'pɑ:n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eniwɜ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
that upon catching the faintest hint of his being anywhere near her ,
那 之上 捕捉 这 最微弱 暗示 的 他的 存在 任何地方 靠近 她 ,
只要察觉到他靠近她哪怕最轻微的迹象,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [plænz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ; [ɪn'di:d]
she would throw aside all her plans and insist upon leaving the city again ; indeed
她 会 扔 旁边 全部 她 计划 和 坚持 之上 离开 这 城市 再次 ; 的确
,
,
,
她会放弃所有计划, 坚持再次离开这座城市; 事实上,

[wʊd] ['ræðər] [feɪs] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['sʌmə] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
would rather face the Italian summer and all the dangers of sickness ,
会 相当 脸 这 意大利语 夏天 和 全部 这 危险 的 疾病 ,
宁愿直面意大利的夏天以及疾病带来的所有危险。

[ðæn; ðən] [ɡɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['heɪsti] [wɪð; wɪθ]
than give rise to the suspicion that she felt she had been too hasty with
比 给 上升 到 这 怀疑 那 她 毛毡 她 有 到过 也 仓促 和
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['letər] [ʌn'raɪtɪŋ] .
him and wished the unfortunate letter unwritten .
他 和 希望 这 不幸 信 不成文 .
与其说是引起怀疑, 不如说是她觉得自己对他太草率了, 希望那封不幸的信从未写过。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃɪvəlɹəs] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]
The simplest and at the same time the most chivalrous way of getting out
这 最简单的 和 在 这 相同的 时间 这 最多 骑士精神 方式 的 获得 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
of the difficulty would have been for him to have gone out of her
的 这 困难 会 有 到过 为了 他 到 有 已消失 出去 的 她
[wei] [hɪm'self] ;
way himself ;
方式 他自己 ;

最简单也最有骑士风度的脱身之法, 就是他亲自去帮助她;
[bʌt; bət] ['æftər] [brɪ:f] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [plæn] [æz; əz] [ɔ:l'tə'geðər] [ɪm'præktɪkəbl] .
but after brief consideration he rejected this plan as altogether impracticable .
但 后 简短的 考虑 他 拒绝 这 计划 作为 共 不切实际 .
但经过短暂考虑, 他认为这个计划完全不切实际, 因此予以否决。

[æn; ən] [ʌnkən'troʊləbl] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] - - [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
An uncontrollable love of art was suddenly aroused in his soul - - a strong
一个 不可控的 爱 的 艺术 曾是 突然 被唤醒 在 他的 灵魂 - - 一个 强的
[kən'vɪkʃn] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tɔ:rd] ['dʒænsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] ;
conviction as to his duty toward Jansen and his own future ;
定罪 作为 到 他的 责任 朝向 詹森 和 他的 自己的 未来 ;
他的灵魂中突然燃起了对艺术无法抑制的热爱——他对詹森的责任以及他自己的未来产生了强烈的信念;

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [sɪ:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hju:'mɪlietɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and it seemed to him so humiliating to have to confide to his
和 它 似乎 到 他 所以 羞辱 到 有 到 信任 到 他的
[frendz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] [ə'gen] [soʊ] [su:n] ,
friends the reasons which induced him to run away from school again so soon ,
朋友们 这 原因 哪个 诱导 他 到 跑步 离开 从 学校 再次 所以 很快 ,
对他来说, 这么快就要再次逃学, 却不得不向朋友们坦白自己逃学的原因, 这让他感到非常羞辱。

[ðæt] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [strʌk] [ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] ,
that he hastily struck into the nearest way to the studio ,
那 他 草草 击 进入 这 最近的 方式 到 这 工作室 ,
他匆匆忙忙地朝工作室最近的方向冲去,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [frʌm; frəm][ɔːl]
as if he felt that there was the place where he would be safest from all
作为 如果 他 毛毡 那 那里 曾是 这 地方 在哪里 他 会 是 最安全 从 全部
[vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] .
vexations and temptations .
烦恼 和 诱惑 .

仿佛他觉得那里是让他远离一切烦恼和诱惑的最安全的地方。

[br'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəs] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
Besides , he had a whole day left in which to take serious counsel with
除了 , 他 有 一个 所有的 天 左边 在 哪个 到 拿 严肃的 法律顾问 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

此外, 他还有一整天的时间可以认真地反省自己。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dr'saɪd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best]
to look at the matter from all sides , and to decide what it was best
到 看 在 这 事情 从 全部 侧面 , 和 到 决定 什么 它 曾是 最好的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

从各个方面看待这个问题, 并决定最好的做法是什么。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæɪɪdz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he entered the court he saw a carriage standing at the door of the
作为 他 进入 这 法庭 他 锯 一个 运输 常设 在 这 门 的 这
[rɪr] [haʊs] .
rear house .
后部 房子 .

他走进院子时, 看到一辆马车停在后屋门口。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][hɜːrz] , [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɑːrt] ,
Although he knew it could not be hers , it gave him a sharp start ,
虽然 他 知道 它 可以 不是 是 她的 , 它 给予 他 一个 锋利的 开始 ,
[ənd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæɪnɪtər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and he beckoned to the janitor and asked him who had come to
和 他 招手 到 这 清洁工 和 问 他 WHO 有 来 到
[kɔːl] .
call .
称呼 .

他向管理员招了招手, 问他谁来拜访。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr][ʊʊld] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spʊʊk] [frentʃ] .
" A lady , neither young nor old , with two gentlemen ; and they spoke French .
" 一个 女士 , 两者都不 年轻的 也不 老的 , 和 二 先生们 ; 和 他们 辐 法语 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ,
" It was evidently a matter of no interest to him , and so ,
" 它 曾是 显然 一个 事情 的 不 兴趣 到 他 , 和 所以 ,
[wɪ'dʌʊt] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ə'hʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʊʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['dʒænsənz]['stuːdiʊʊ]
without devoting another thought to it , he opened the door of Jansen's studio
没有 奉献 其他 想法 到 它 , 他 打开 这 门 的 詹森氏 工作室
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

一位女士, 既不年轻也不年老, 和两位男士在一起; 他们说法语。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ,
" It was evidently a matter of no interest to him , and so ,
" 它 曾是 显然 一个 事情 的 不 兴趣 到 他 , 和 所以 ,
[wɪ'dʌʊt] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ə'hʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʊʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['dʒænsənz]['stuːdiʊʊ]
without devoting another thought to it , he opened the door of Jansen's studio
没有 奉献 其他 想法 到 它 , 他 打开 这 门 的 詹森氏 工作室
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

“显然, 这件事与他无关, 所以,

[wɪ'dʌʊt] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ə'hʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʊʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['dʒænsənz]['stuːdiʊʊ]
without devoting another thought to it , he opened the door of Jansen's studio
没有 奉献 其他 想法 到 它 , 他 打开 这 门 的 詹森氏 工作室
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

他没有再多想, 打开了詹森工作室的门走了进去。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ædəm][ænd; ənd] [i:v] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The visitors were standing directly before the Adam and Eve , with their
这 访客 是 常设 直接地 前 这 亚当 和 前夕 , 和 他们的
[bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
backs to the door ,
背部 到 这 门 ,

来访者们背对着门，站在亚当和夏娃的正前方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['entər] .
and did not hear him enter .
和 做过 不是 听到 他 进入 .

并没有听到他进来。

['dʒænsən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] ['welkəm] ,
Jansen gave him a nod of welcome ,
詹森 给予 他 一个 点头 的 欢迎 ,

詹森向他点头表示欢迎。

[ænd; ənd][oʊld][ˈhoʊmoʊ][roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪgər] - [skɪn][tu:; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed]
and old Homo rose slowly from his tiger - skin to rub his gray head
和 老的 人类 玫瑰 缓慢地 从 他的 老虎 - 皮肤 到 擦 他的 灰色的 头
[ə'genst] ['fi:lɪksɪz] [hænd] .
against Felix's hand .
反对 菲利克斯的 手 .

老霍莫缓缓地从虎皮中站起身来，用他灰白的脑袋蹭了蹭菲利克斯的手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðər'fɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər]
For a moment , therefore , he could examine the three visitors at his leisure
为了 一个 片刻 , 所以 , 他 可以 检查 这 三 访客 在 他的 闲暇
.
:
.

因此，他可以有片刻时间仔细打量这三位来访者。

[ɪn][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rlɪ] [blæk] [her] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡri:k]
In the youth with the curly black hair he immediately recognized the young Greek
在 这 青年 和 这 卷曲 黑色的 头发 他 立即地 认可 这 年轻的 希腊语
[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] " ['pærədəɪs] .
he had met in " Paradise .
他 有 遇见 在 " 天堂 .

他一眼就认出，眼前这个有着黑色卷发的年轻人，正是他在“天堂”遇到的那个希腊年轻人。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]['ænɪmeɪtɪd] ['dʒestʃərz] ,
" **He was pointing to different parts of the work with animated gestures ,**
" 他 曾是 指向 到 不同的 部分 的 这 工作 和 动画 手势 ,
他用生动的手势指着作品的不同部分，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spresɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdɪ][hɪz; ɪz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ædmə'reɪ(ə)n] .
and seemed to be expressing to the lady his enthusiastic admiration .
和 似乎 到 是 表达 到 这 女士 他的 热情的 钦佩 .

他似乎是在向这位女士表达他热情洋溢的钦佩之情。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd]
The latter , holding an eye - glass close to her eyes , stood silent and
这 后者 , 保持 一个 眼睛 - 玻璃 关闭 到 她 眼睛 , 站立 沉默的 和
['moʊʃnləs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡru:p] ,
motionless before the group ,
静止不动 前 这 团体 ,

后者拿着眼镜凑近眼睛，沉默不语地站在众人面前。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərənsəz] [kəm'pli:tli] ['kærid] [ə'wei] [baɪ][aɪ 'tiː] .
to all appearances completely carried away by it .
到 全部 外貌 完全地 携带 离开 经过 它 .

表面上看，他完全被它迷住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)] ['elɪɡəns] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [pə'ti:t] [ðæn; ðən][tɔːl] , [ænd; ənd]
She was dressed with simple elegance , was rather petite than tall , and
她 曾是 穿着 和 简单的 优雅 , 曾是 相当 娇小 比 高的 , 和
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她衣着朴素优雅，身材娇小而非高挑，她的脸庞，

[siːn] [æz; əz] ['fiːlɪks] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ɪn] ['veri] [slaɪt] ['pruːfaɪl] , [wʌz; wəz][nɔːt][ɪg'zæktli] ['juːθfl] [ɔːr][ʌv; əv]
seen as Felix saw it , in very slight profile , was not exactly youthful or of
已见 作为 菲利克斯 锯 它 , 在 非常 轻微 轮廓 , 曾是 不是 确切地 青春 或者 的
[ˈspeʃ(ə)] ['bjuːti] ,
special beauty ,
特别的 美丽 ,

在费利克斯看来，从侧面看，她并不算年轻，也谈不上特别漂亮。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
but was striking because of the whiteness of the skin and a certain
但 曾是 引人注目 因为 的 这 白人 的 这 皮肤 和 一个 肯定
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtli] - ['pɑːrtɪd] [lɪps] .
expression of force and intelligence in the slightly - parted lips .
表达 的 力量 和 智力 在 这 轻微地 - 分手了 嘴唇 .

但她白皙的皮肤和微微张开的嘴唇所流露出的力量和智慧的神态，令人印象深刻。

[ðə; ði]['slævɪk] [taɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ɪːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]
The Slavic type could be recognized at the first glance , even before she opened
这 斯拉夫 类型 可以 是 认可 在 这 第一的 瞥一眼 , 甚至 前 她 打开
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

斯拉夫类型一眼就能认出来，甚至在她开口说话之前就能认出来。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ædmə'reɪ(ə)n][tuː; tə]['dʒænsən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] [ˌmɑːdʒə'leɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
and expressed her admiration to Jansen with that soft modulation which is
和 表达 她 钦佩 到 詹森 和 那 柔软的 调制 哪个 是
[soʊ][prɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊʊlz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] .
so peculiar to the Poles and Russians .
所以 奇特 到 这 波兰人 和 俄罗斯人 .

她用波兰人和俄罗斯人特有的那种柔和的语调向詹森表达了她的钦佩之情。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The gentleman on her left took advantage of the first pause to put in his
这 绅士 在 她 左边 采取 优势 的 这 第一的 暂停 到 放 在 他的
[wɜːrd] .
word :
单词 .

她左边的那位先生趁着这短暂的停顿插话道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['eldərli] , ['kerləsli] - [drest] [mæn] ,
He was a lean , elderly , carelessly - dressed man ,
他 曾是 一个 倾斜 , 老年 , 粗心大意 - 穿着 男人 ,
他身材瘦削，年纪较大，衣着邋遢。

[huː] [kən'tɪnjuəli] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
who continually swayed his long body to and fro while speaking ,
WHO 持续 摇摆 他的 长的 身体 到 和 弗 尽管 请讲 ,
他说话时不停地摇晃着修长的身躯，

[ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [hiː; hi] , [tuː] ,
and raised his eyebrows with an odd expression of importance , he , too ,
和 提高 他的 眉毛 和 一个 奇怪的 表达 的 重要性 , 他 , 也 ,
[spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] ;
spoke with a foreign accent ;
辐 和 一个 外国的 口音 ;
他扬起眉毛，露出一一种故作严肃的神情，而且他也说着一口外国口音；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but it turned out , in the course of his conversation , that he was a
但 它 转向 出去 , 在 这 课程 的 他的 对话 , 那 他 曾是 一个
[bɔːrn]['dʒɜːrmən] ,
born German ,
出生 德语 ,
但在交谈中，人们发现他其实是德国人。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['mɪrli] [ə'kwɑɪrd] [ðɪs] [tʌt] [ʌv; əv]['slævɪk] [prə'nʌnsi'eɪ(ə)n] [baɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn]
and had merely acquired this touch of Slavic pronunciation by long residence in
和 有 仅仅 获得 这 触碰 的 斯拉夫 发音 经过 长的 住宅 在
[rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .
只是因为长期居住在俄罗斯，才沾染上了这种斯拉夫语发音。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] - [kə'lektər] [ænd; ænd] [prə'fesər] [ʌv; əv]
He had introduced himself as an art - collector and professor of
他 有 介绍 他自己 作为 一个 艺术 - 集电极 和 教授 的
; [ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,
aesthetics ; and explained that ,
美学 ; 和 解释 那 ,
他自称是艺术收藏家和美学教授；并解释说：

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ænd] [fræns] , [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə]
while making a professional journey to Italy and France , he had , to
尽管 制作 一个 专业的 旅行 到 意大利 和 法国 , 他 有 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ænd] [sər'praɪz] ,
his great joy and surprise ,
他的 伟大的 喜悦 和 惊喜 ,
在前往意大利和法国进行专业旅行期间，令他非常高兴和惊讶的是，

[ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪn]
encountered at the hotel the countess , whom he had known before in
遭遇 在 这 酒店 这 伯爵夫人 , 谁 他 有 已知 前 在
[bɜːr'lɪn][æz; əz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ɑːrt] - ['lʌvər] .
Berlin as an ardent art - lover .
柏林 作为 一个 热心 艺术 - 情人 .
在酒店里，他遇到了伯爵夫人，他之前在柏林就认识她，知道她是一位热忱的艺术爱好者。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] , [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər]
Although he had never visited Italy , he spoke of its masterpieces of sculpture
虽然 他 有 绝不 到访 意大利 , 他 辐 的 它是 杰作 的 雕塑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] ;
with the greatest confidence ;
和 这 最 信心 ;
虽然他从未去过意大利，但他谈起意大利的雕塑杰作时却充满信心；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [si:m] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn]['dʒænsənz]['stuːdiəʊ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
nor did he seem to find anything in Jansen's studio for which he had not
也不 做过 他 似乎 到 寻找 任何事物 在 詹森氏 工作室 为了 哪个 他 有 不是
[ə; eɪ]['fɔːrmjələ][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] .
a formula at his tongue's end .
一个 公式 在 他的 舌头 结尾 .

他似乎在詹森的工作室里也没发现什么东西是他无法用语言说出配方的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [stɛfənɑːpjələʊs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] ['fiːlɪks] ,
In the mean while Stephanopulos had turned round and recognized Felix ,
在 这 意思是 尽管 斯特凡诺普洛斯 有 转向 圆形的 和 认可 菲利克斯 ,
与此同时, 斯特凡诺普洛斯转过身, 认出了费利克斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
and had hastened to introduce him to the lady .
和 有 加快 到 介绍 他 到 这 女士 .
然后赶紧把他介绍给那位女士。

[hɜːr; hər] [kiːn] , [braʊn] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɛrtli] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]
Her keen , brown eyes rested with evident pleasure upon the stately figure of
她 敏锐的 , 棕色的 眼睛 休息 和 明显 乐趣 之上 这 庄严 数字 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
the young man ;
这 年轻的 男人 ;
她那双锐利的棕色眼睛带着明显的愉悦, 注视着这位年轻男子高大挺拔的身姿;

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
she asked him how long he had enjoyed the good - fortune to be the
她 问 他 如何 长的 他 有 享受 这 好的 - 财富 到 是 这
['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,
pupil of such an artist ,
瞳孔 的 这样的 一个 艺术家 ,
她问他, 能成为这样一位艺术家的学生, 他有多久的幸运了。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃənz] ,
and wished to see some of his own productions ,
和 希望 到 看 一些 的 他的 自己的 作品 ,
并希望观看他自己的一些作品。

[ə; eɪ]['feɪvər] [wɪtʃ] ['fiːlɪks] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmlɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt] .
a favor which Felix politely but firmly refused to grant .
一个 偏爱 哪个 菲利克斯 礼貌地 但 牢牢 拒绝 到 授予 .
费利克斯礼貌而坚定地拒绝了这一请求。

" [duː][juː; jʊ] ['fɒli] ['riːəlaɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] , ['meləʊ] [vɔɪs] ,
" **Do you fully realize ,** " **said she , in her deep , mellow voice ,**
" 做 你 完全 意识到 , " 说 她 , 在 她 深的 , 醇厚 嗓音 ,
“你完全明白吗? ”她用低沉柔和的声音说道。

" [wʌt] [æn; ən]['enviəb(ə)l] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" **what an enviable being you are ?**
" 什么 一个 令人羡慕 存在 你 是 ?
你真是个令人羡慕的人啊!

[juː; jʊ][ju'haɪt][ðə; ði][æri'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['tælənt] ,
You unite the aristocracy of blood and talent ,
你 团结 这 贵族 的 血 和 天赋 ,
你将血统和才华兼备的贵族阶层团结在一起,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [sets][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə]
and the fact that you have decided in favor of sculpture sets the crown to
和 这 事实 那 你 有 决定 在 偏爱 的 雕塑 套 这 王冠 到
[jʊr; jər] ['hæpɪnəs] .
your happiness .
你的 幸福 .

你选择了雕塑，这无疑为你的幸福锦上添花。

[wʌt] [ɪz][laɪf] , [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ˈʌðər] ['hæpɪnəs] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈendləs] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
What is life , what is all other happiness in life , but an endless series of
什么 是 生活 , 什么 是 全部 其他 幸福 在 生活 , 但 一个 无尽的 系列 的
[ɪk'saɪtmənts] ?
excitements ?
兴奋 ?

生命是什么？生命中所有其他的幸福又是什么？不就是无休止的刺激吗？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈʌðər] [a:ts][bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
What are all other arts but oil to the fire ,
什么 是 全部 其他 艺术 但 油 到 这 火 ,
[ˌɪk'ɑ:rt] [wɒl] [tə] [ˈfʌɪər] ,
其他一切艺术不就是火上浇油吗？

[ˈfju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæʃənət] [səʊl] [ðæt] [jə:nz] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv]
fuel for the passionate soul that yearns to free itself from the trammels of
燃料 为了 这 热情的 灵魂 那 渴望 到 自由的 本身 从 这 束缚 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

为渴望挣脱世俗束缚的热情灵魂提供燃料

[ænd; ʌnd] [si:ks] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl] , [ænd; ʌnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] , [faɪndz] ['mɪrli] [mɔ:r]
and seeks repose in the ideal , and , instead of repose , finds merely more
和 寻找 休息 在 这 理想的 , 和 , 反而 的 休息 , 发现 仅仅 更多的
[ɪn'spaɪərd][ɪ'məʊʃənz] ?
inspired emotions ?
灵感 情绪 ?

并在理想中寻求慰藉，结果却非但没有获得慰藉，反而激发了更多激情澎湃的情感？

[aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['veri] ['ɔ:kwərdli] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
I express myself very awkwardly - - you must supply what I mean .
我 表达 我 非常 尴尬地 - - 你 必须 供应 什么 我 意思是 .
[ɪk'spres] [maɪ'self] ['veri] ['ɔ:kwərdli] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
我表达能力很差——请您帮忙理解我的意思。

[bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [naʊ] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['skʌlptʃər] - - [ɪz][aɪ'ti:][nɔ:t] , [ɪf] ['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]
But , really , now , in regard to sculpture - - is it not , if only because of its
但 , 真的 , 现在 , 在 看待 到 雕塑 - - 是 它 不是 , 如果 仅有的 因为 的 它是
[mə'trɪəl] ,
material ,
材料 ,

但是，说真的，就雕塑而言——仅仅因为其材料，难道不是吗？

[prɪ'kju:lɪərli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][mɑ:də'reɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [rɪ'pəʊz] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [pleɪz] [ʌv; əv]
peculiarly suggestive of moderation and repose , even in the liveliest plays of
奇特地 暗示性的 的 适度 和 休息 , 甚至 在 这 最活跃的 演出 的
[laɪnz][ænd; ʌnd][fɔ:rmz] ?
lines and forms ?
线条 和 表格 ?

即使在最生动活泼的线条和形式中，也总能给人一种节制和宁静的感觉？

[teɪk] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [ðæt] [bə'kæntɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] - - [wʌt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Take , for instance , that Bacchante over there - - what person ,
拿 , 为了 实例 , 那 酒神女祭司 超过 那里 - - 什么 人 ,
[bɪ'kæntɪ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] - - [wʌt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
比如说，那边那个酒神女祭司——真是了个了不起的人，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] ,
no matter how light of foot and fond of dancing ,
不 事情 如何 光 的 脚 和 喜爱 的 跳舞 ,
无论多么轻盈的步伐和对舞蹈的喜爱,

[fi:lz] [wen] [hi; hi] [lʊks] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,
feels when he looks at it the time of the music in the tips of his toes ,
感觉 什么时候 他 看起来 在 它 这 时间 的 这 音乐 在 这 尖端 的 他的 脚趾 ,
当他看着它时, 他感觉音乐的节奏在他的脚趾间流淌。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dæns] [pleɪd] ?
as if he heard a dance played ?
作为 如果 他 听到 一个 舞蹈 玩 ?
仿佛他听到了一段舞曲?

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædɪst] [ri:l] [ɪz] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
Even the storm and whirl of the maddest reel is controlled by the law of
甚至 这 风暴 和 旋转 的 这 最疯狂的 卷轴 是 受控 经过 这 法律 的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
即使最疯狂的戏剧性场面, 也受制于美的法则。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfetərd] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
much as one conceives of the idea of the unfettered air in the spirit of the
很多 作为 一 构思 的 这 主意 的 这 不受约束的 空气 在 这 精神 的 这
[kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s]
Creator of the universe .
创作者 的 这 宇宙 .
就像人们根据宇宙创造者的精神来理解自由无拘无束的空气一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ʌnˈlʌtərəbli] [grænd] [gru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] !
And then this unutterably grand group of the first human beings !
和 然后 这 难以言喻 盛大 团体 的 这 第一的 人类 生物 !
然后, 还有这群无比伟大的第一批人类!

[ɔ:l] [dɪsˈkwaiət] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔ:l] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [mænˈkaɪnd] ,
All disquiet and trouble , all the fates that were reserved for mankind ,
全部 忧虑 和 麻烦 , 全部 这 命运 那 是 预订的 为了 人类 ,
一切不安与苦难, 一切注定降临于人类的命运,

[rɪˈpouz] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɜ:rm] - - [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
repose here as if in the germ - - in the bud .
休息 这里 作为 如果 在 这 细菌 - - 在 这 芽 .
静静地待在这里, 如同在萌芽中——在花蕾里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] , [wʌn] [fəˈgets] [ɔ:l] [ˈpetɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
In the presence of this wonderful work , one forgets all petty wishes and
在 这 在场 的 这 精彩的 工作 , 一 忘记了 全部 小气 愿望 和
[ˈwɪknəsɪz] !
weaknesses !
弱点 !
面对这件伟大的作品, 人们会忘记所有的小愿望和缺点!

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [i:v] , [ˈɑ:nərd] [ˈmæstər] ?
But why haven't you finished the head of your Eve , honored master ?
但 为什么 还没有 你 完成的 这 头 的 你的 前夕 , 荣幸 掌握 ?
尊敬的主人, 您为何还没有完成夏娃的头颅?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blʌʃ] [səf'ju:zd] ['dʒænsənz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt]
" **A sudden blush suffused Jansen's face as he replied that he had not quite**
" 一个 突然 脸红 弥漫 詹森氏 脸 作为 他 回复 那 他 有 不是 相当
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] .
made up his mind in regard to the type of face .
制成 向上 他的 头脑 在 看待 到 这 类型 的 脸 .

“詹森的脸上突然泛起了一抹红晕，他回答说，对于脸的类型，他还没有完全决定。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [mə:nəsɪ'læbɪk] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['ɔ:kwɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]
He was , according to his wont , monosyllabic and almost awkward in the
他 曾是 , 根据 到 他的 惯于 , 单音 和 几乎 尴尬的 在 这
[prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eləkwənt] ['wʊmən] .
presence of this eloquent woman .
在场 的 这 雄辩 女士 .
他一如既往地寡言少语，在这位能言善辩的女士面前显得有些笨拙。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] ['fi:lɪks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t]['dɑ:rkən][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [dɪs'gʌst] ,
But it struck Felix that his face did not darken with suppressed disgust ,
但 它 击 菲利克斯 那 他的 脸 做过 不是 变暗 和 被抑制 厌恶 ,
但费利克斯注意到，他的脸上并没有因压抑的厌恶而变得阴沉。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] ['taɪərsəm] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi]
as was usually the case when he received tiresome visitors , but that he
作为 曾是 通常 这 案件 什么时候 他 已收到 令人厌烦 访客 , 但 那 他
[prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪ(ə)nt] ,
preserved the same patient ,
保存完好 这 相同的 病人 ,
就像他以往接待烦人的访客时一样，但他依然保持着同样的耐心。

['smɑɪlɪŋ] [mi:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmblɪŋ]
smiling mien during the wise utterances of the professor and the rambling
微笑 面容 期间 这 明智的 话语 的 这 教授 和 这 漫无边际
[sɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ] .
scintillations of the lady .
闪烁 的 这 女士 .
在教授睿智的言辞和女士滔滔不绝的讲话中，他始终面带微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
They had not met for two days .
他们 有 不是 遇见 为了 二 天 .
他们已经两天没见面了。

['fi:lɪks] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðæt] [kɔ:zd]
Felix had no suspicion of what had happened in the mean time that caused
菲利克斯 有 不 怀疑 的 什么 有 发生 在 这 意思是 时间 那 导致
[hɪz; ɪz] ['frendz] [aɪz] [tu;; tə]['spɑ:rk(ə)][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'wʊntɪd] ['maɪldnəs] [ænd; ənd][æni'meɪ(ə)n] .
his friend's eyes to sparkle with such unwonted mildness and animation .
他的 朋友们 眼睛 到 火花 和 这样的 不寻常的 温和 和 动画片 .
费利克斯丝毫没有察觉到这段时间里发生了什么事，以至于他的朋友眼中闪烁着如此反常的温柔和活力。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['stætʃu:z] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt]
Meanwhile the countess was engaged in inspecting the statues that stood about
同时 这 伯爵夫人 曾是 已订婚的 在 检查 这 雕像 那 站立 关于
[ðə; ði]['stu:diəʊ] .
the studio .
这 工作室 .
与此同时，伯爵夫人正在检查工作室周围的雕像。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['dʒi:niəs]
The professor had previously expressed the opinion that the greater the genius
这 教授 有 之前 表达 这 观点 那 这 更大的 这 天才
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [les] [hi; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['du:li] ['estimeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbəz] ,
of the man the less he was capable of duly estimating his own labors ,
的 这 男人 这 较少的 他 曾是 有能力的 的 正式地 估算 他的 自己的 劳动 ;
这位教授之前曾表示，一个人的才华越高，就越难正确评价自己的劳动成果。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] [ɪk'spleɪnd] [tu; tə]
and that for that reason he ought to have his own works explained to
和 那 为了 那 原因 他 应该 到 有 他的 自己的 作品 解释 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
因此，他理应有人向他解释他自己的作品；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,
and , in accordance with this sentiment ,
和 , 在 根据 和 这 情绪 ,
并且，根据这种观点，

[hi; hi] [naʊ] [rɪ'li:vɪd] ['dʒænsən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][sɪsə'rouni][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
he now relieved Jansen of the trouble of acting as cicerone in his own
他 现在 松了口气 詹森 的 这 麻烦 的 表演 作为 西塞罗 在 他的 自己的
['wɜ:rkʃɑ:p] .
workshop .
车间 .
他现在让詹森摆脱了在自己的作坊里担任侍酒师的麻烦。

[ðə; ði]['kæsts][ʌv; əv] ['seprət] [ɪmz] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz]['lɑ:rdʒər][ðæŋ; ðən][laɪf] [si:md] [tu; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
The casts of separate limbs in dimensions larger than life seemed to interest the
这 演员 的 分离 四肢 在 方面 更大的 比 生活 似乎 到 兴趣 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,
那些比真人尺寸更大的肢体石膏模型似乎引起了这位女士的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪfli] - [feɪpt] [brɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [prə'fesər] [æŋ; ən]
and the beautifully - shaped breast of a young girl afforded the professor an
和 这 非常漂亮 - 形状 胸部 的 一个 年轻的 女孩 提供 这 教授 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [bɔ:ntʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['diskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] [ʌv; əv] ['mɪlə]
opportunity to launch into a long discourse on the form of the Venus of Milo
机会 到 发射 进入 一个 长的 话语 在 这 形式 的 这 金星 的 米洛
[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] [ʌv; əv]['medɪtʃi:] .
as compared with that of the Venus of Medici .
作为 比较的 和 那 的 这 金星 的 美第奇家族 .
一位年轻女孩优美的乳房让教授有机会就米洛的维纳斯和美第奇的维纳斯的形状进行了一番长篇论述。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fi:meɪl] ['fɪgʃər] [wɪt] [stʊd] , [stɪl] [ɪn] [kleɪ] ,
Suddenly the lady turned to a little female figure which stood , still in clay ,
突然 这 女士 转向 到 一个 小的 女性 数字 哪个 站立 , 仍然 在 黏土 ,
突然，那位女士变成了一个小女人形，她仍然用黏土捏成，静静地站在那里。

[ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)lɪŋ] - [bɔ:rd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
on the modeling - board near the window ,
在 这 造型 - 木板 靠近 这 窗户 ,
在窗边的模型板上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ;
and which must have been a work of the last few days ;
和 哪个 必须 有 到过 一个 工作 的 这 最后的 很少 天 ;
这一定是最近几天完成的作品；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .

for even Felix had never seen it before .
为了 甚至 菲利克斯 有 绝不 已见 它 前 .

就连菲利克斯也从未见过它。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [fɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
Although the head was not larger than a child's first , and the execution

虽然 这 头 曾是 不是 更大的 比 一个 孩子的 拳头 , 和 这 执行

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] ,
was , as yet ,
曾是 , 作为 然而 ,

虽然头颅并不比孩子的拳头大, 而且处决方式也尚未正式实施,

[ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈsketʃi] ,
only very sketchy ,
仅有的 非常 粗糙的 ,

只是非常粗略的描述,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ˈdʒuːliːz] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [brɪfɔːr]
it was easy to see at the first glance that Julie's picture had floated before

它 曾是 简单的 到 看 在 这 第一的 瞥一眼 那 朱莉的 图片 有 漂浮 前

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptər] .
the eyes of the sculptor .
这 眼睛 的 这 雕塑家 .

一眼就能看出, 朱莉的照片浮现在雕塑家的眼前。

[ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈfɪɡjər] [liːnd] [ˈdʒentli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfoʊtəl] , [hɜːr; hər]
The beautiful figure leaned gently against the back of a simple fauteuil , her

这 美丽的 数字 倾斜 轻轻地 反对 这 后退 的 一个 简单的 扶手椅 , 她

[raɪt] [ɑːrm] ,
right arm ,
正确的 手臂 ,

美丽的身影轻轻倚靠在一张简朴的扶手椅背上, 她的右臂,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sliːv] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
from which the sleeve was pushed back , resting on the arm of the chair ,

从 哪个 这 袖子 曾是 推动 后退 , 休息 在 这 手臂 的 这 椅子 ,

袖子被向后推, 搭在椅子的扶手上。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [prest] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] [hɜːr; hər][left][ɑːrm] [hʌŋ] [ˈlɪstləsli] [daʊn] [soʊ]
her cheek pressed against her hand , while her left arm hung listlessly down so

她 脸颊 按下 反对 她 手 , 尽管 她 左边 手臂 悬挂 百无聊赖地 向下 所以

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
that the long ,
那 这 长的 ,

她的脸颊贴着手, 左臂无力地垂着, 长长的.....

[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] - [fɔːrmd] [ˈfɪŋɡərz] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz]
exquisitely - formed fingers just touched the head of a dog that was

精美绝伦 - 形成 手指 只是 感动 这 头 的 一个 狗 那 曾是

[ˈsliːpɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
sleeping by her side .
睡眠 经过 她 边 .

她那双纤细修长的手指轻轻触碰着睡在她身边的小狗的头。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒuːliːz][ˈdʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] ,
The eyes were half closed , just as Julie's generally were ; and ,

这 眼睛 是 一半 关闭 , 只是 作为 朱莉的 一般来说 是 ; 和 ,

她的眼睛半闭着, 就像朱莉平时那样; 而且,

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [fɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɔ:tf(ə)]
quickly as the features had been designed , an expression of thoughtful
迅速地 作为 这 特征 有 到过 设计 , 一个 表达 的 周到
[əˈtenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈz:rnɪst] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] ,
attention , of earnest and loving sympathy ,
注意力 , 的 认真 和 爱 同情 ,
这些功能设计完成后, 很快就体现出深思熟虑的用心、真挚的爱意和同情。

[wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
was clearly conveyed in the face .
曾是 清楚地 传递 在 这 脸 .
表情清晰地表达了出来。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɪː; ʃi][hæd; həd][sæt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][tuːld][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈstɔ:ri] .
In this position she had sat before him while he told her his unhappy story .
在 这 位置 她 有 卫星 前 他 尽管 他 讲述 她 他的 不开心 故事 .
她就那样坐在他面前, 听他讲述他不幸的遭遇。

[əˈmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [enˈtʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði]
Amid all the remembrances of the past his eyes had been enchained by the
之中 全部 这 回忆 的 这 过去的 他的 眼睛 有 到过 被束缚的 经过 这
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
charm of the present ,
魅力 的 这 展示 ,
在所有对过去的回忆中, 他的目光却被当下的魅力所吸引。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] ,
and with that strange , independent action of the artistic temperament ,
和 和 那 奇怪的 , 独立的 行动 的 这 艺术 气质 ,
以及艺术家气质那种奇特而独立的行动,

[ðæt] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [fɔ:r; fər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈkloʊsli] [waɪl] [ðə; ði][soʊl] [sma:rts][ænd; ənd]
that capacity of the senses for observing closely while the soul smarts and
那 容量 的 这 感官 为了 观察 密切 尽管 这 灵魂 智慧 和
[bli:dʒ] ,
bleeds ,
出血 ,
当灵魂遭受痛苦和伤害时, 感官仍然能够敏锐地观察。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɪɡjər] .
he had taken in every line of the beloved figure .
他 有 已采取 在 每一个 线 的 这 心爱 数字 .
他把这位心爱人物的每一条线条都深深地印在了脑海里。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] , [wer] [ˈfi:lɪks] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Then , when he had returned to his studio , where Felix did not make his
然后 , 什么时候 他 有 返回 到 他的 工作室 , 在哪里 菲利克斯 做过 不是 制作 他的
[əˈpɪərəns] [ðæt] [deɪ] ,
appearance that day ,
外貌 那 天 ,
然后, 当他回到工作室时, 费利克斯那天并没有出现。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [brʊʊk] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and no one else broke his solitude , he had begun , at first with a
和 不 一 别的 打破 他的 孤独 , 他 有 开始 , 在 第一的 和 一个
[ˈkerləs] [hænd] ,
careless hand ,
粗心 手 ,
没有人打破他的孤独, 他开始写作时, 起初只是漫不经心。

[tuː; tə][fɔːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðə; ði] ˈpɪktʃər] [ðæt] ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] ,
to form from a piece of clay the picture that never left him ,
到 形式 从 一个 片 的 黏土 这 图片 那 绝不 左边 他 ,
用一块黏土捏出他心中一直萦绕的那幅画。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈsɪriəs] ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ˈpæstaim] ,
until at length he had grown serious over his pastime ,
直到 在 长度 他 有 生长 严肃的 超过 他的 消遣 ,
最终，他对自己的爱好变得非常认真。

[ænd; ænd][hæd; həd] [prəˈduːst] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˈɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfɪgjər] .
and had produced in an incredibly short time the whole charming figure .
和 有 生产 在 一个 难以置信 短的 时间 这 所有的 迷人 数字 .
并在极短的时间内塑造出了如此迷人的形象。

[ə; eɪ] ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] ˈnætʃ(ə)rəl] [greɪs] , [briːðd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ,
A spirit of life , a natural grace , breathed through the whole work ,
一个 精神 的 生活 , 一个 自然的 优雅 , 呼吸 通过 这 所有的 工作 ,
整部作品都洋溢着生命力，一种自然的优雅。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪts] [dɪˈmɪnjətɪv] [prəˈpɔːʃəns] ,
and was still further heightened by its diminutive proportions ,
和 曾是 仍然 更远 增强 经过 它是 小字 比例 ,
而它娇小的身形更增添了这种感觉。

[riˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈferi] - [teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ˈpɪgmɪ] ˈmeɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [əˈbaʊt]
reminding one of the fairy - tale about the pygmy maiden who was carried about
提醒 一 的 这 仙女 - 故事 关于 这 侏儒 少女 WHO 曾是 携带 关于
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ˈlʌvər] [ɪn][ə; eɪ] ˈkæskɪt] .
by her happy lover in a casket .
经过 她 快乐的 情人 在 一个 棺材 .
这让人想起一个关于侏儒少女的童话故事，她被幸福的情人放在棺材里四处游荡。

[ðə; ði] [ɛsˈθetɪk] [prəˈfesər] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [kənˈsɜːrɪŋ]
The aesthetic professor took advantage of the occasion to hold forth concerning
这 审美的 教授 采取 优势 的 这 场合 到 抓住 前进 有关
[ˈsɪtɪŋ] [ˈstætʃuːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˈluːɪs]
sitting statues from the time of the Agrippinas down to that of Marie Louise
坐着 雕像 从 这 时间 的 这 - 向下 到 那 的 玛丽 路易丝
[ɪn][ˈpɑːrmə] ;
in Parma ;
在 帕尔马 ;

这位美学教授借此机会大谈特谈从阿格里皮纳斯时代到帕尔马的玛丽·路易丝雕像的坐姿雕像；

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [prəˈfaʊnd] [ˈsʌbdʒekts]
about the importance of portraits in general , and about other profound subjects
关于 这 重要性 的 肖像 在 一般的 , 和 关于 其他 深刻的 主题
[ʌv; əv] [laɪk] [ˈneɪtʃər] .
of like nature .
的 喜欢 自然 .

探讨肖像画的重要性，以及其他类似深刻的主题。

[æz; əz][fɔːr; fər] [stɛfənəːpjələʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]
As for Stephanopulos , he was sincerely carried away by the charm of the
作为 为了 斯特凡诺普洛斯 , 他 曾是 真挚地 携带 离开 经过 这 魅力 的 这
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

至于斯特凡诺普洛斯，他完全被这位人物的魅力所倾倒。

[ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [tɜ:rmz] .
and expressed his admiration in enthusiastic terms .
和 表达 他的 钦佩 在 热情的 条款 .

并以热情洋溢的语气表达了他的钦佩之情。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
The countess remained silent for a considerable time .
这 伯爵夫人 剩余 沉默的 为了 一个 大量 时间 .
伯爵夫人沉默了许久。

[ɪn,θu:zi'æstɪkli] [æz; əz][fɪ; fɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dʒænsənz] [ʌðər] [wɜ:rkz] ;
Enthusiastically as she had expressed herself concerning Jansen's other works ;
踊跃 作为 她 有 表达 她自己 有关 詹森氏 其他 作品 ;
她对扬森的其他作品也表达了同样的热情；

[fɪ; fɪ] ['eɪdɪəntli] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dʒeləsi] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə] [ðɪs]
she evidently found it hard to conquer a certain jealousy in regard to this
她 显然 成立 它 难的 到 征服 一个 肯定 妒忌 在 看待 到 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .
beautiful woman .
美丽的 女士 .

她显然很难克服对这位美丽女子的嫉妒之情。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [sɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [fɪ; fɪ] [æskt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" How often did the lady sit to you ? " she asked , at length .
" 如何 经常 做过 这 女士 坐 到 你 ? " 她 问 , 在 长度 .

她仔细地问道：“那位女士多久会来你这里坐坐？”

[hi; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [smɑɪl] , [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm]
He answered , with a peculiar smile , that he had made the sketch from
他 回答 , 和 一个 奇特 微笑 , 那 他 有 制成 这 草图 从
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

他带着一丝奇特的微笑回答说，这幅素描是他凭记忆画的。

" [ˈri:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'dʒɪŋ] .
Then you are something more than a magician .
然后 你 是 某物 更多的 比 一个 魔术师 .

那么你就不仅仅是个魔术师了。

[ju:; jʊ][na:t][ˈoʊnli][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət]['spɪrɪt][ænd; ʌnd][ˈbɑ:di] [tə'geðər] .
You not only conjure up spirits , but spirit and body together .
你 不是 仅有的 变戏法 向上 烈酒 , 但 精神 和 身体 一起 .

你不仅可以召唤亡灵，还能将亡灵与肉体合而为一。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[wi; wi] [noʊ] [wʌt] ['helpɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'sɪsts] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rkz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] - - [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt]
we know what helping spirit assists artists in their works of magic - - a spirit that
我们 知道 什么 帮助 精神 助攻 艺术家 在 他们的 作品 的 魔法 - - 一个 精神 那
[ru:lz] [ɔ:l] [ʌðər] [men] ,
rules all other men ,
规则 全部 其他 男人 ,

我们知道是什么样的精灵在帮助艺术家们进行魔法创作——一种统治着所有其他人类的精灵。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ˈoʊnli] . - - [ɔːr][dəʊnt][juː; jʊ] [brɪliːv] , [prəˈfesər] , " [sed] [fiː; ji]
and is the servant of genius only . - - Or don't you believe , professor , " said she
和 是 这 仆人的 天才 仅有的 . - - 或者 不 你 相信 , 教授 , " 说 她
,
.
,

而他只是天才的仆人。——“教授，您不相信吗？”她说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] ,
turning to her companion ,
转弯 到 她 伴侣 ,

转向她的同伴，

" [ðæt] [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd] [ˈtiːən] [kʊd; kəd][ˈkɑːndʒər][ʌp] [ðoʊz] [huːm] [ðei] [lʌvd] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
" that Raphael and Titian could conjure up those whom they loved before their
" 那 拉斐尔 和 提香 可以 变戏法 向上 那些 谁 他们 喜爱 前 他们的
[ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈlðər] [ˈmɔːtəlz] ?
imaginations more vividly than they could other mortals ?
想象力 更多的 生动地 比 他们 可以 其他 凡人 ?

“拉斐尔和提香能够比描绘其他凡人更生动地描绘出他们所爱之人吗？”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ][fjuː] [ˈbrɪliənt] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ˈfænsi] ,
" The professor delivered a few brilliant remarks about the power of fancy ,
" 这 教授 发表 一个 很少 杰出的 评论 关于 这 力量 的 想要 ,
教授就想象力的力量发表了一些精彩的见解，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [smaɪl] ;
which the countess received with an absent smile ;
哪个 这 伯爵夫人 已收到 和 一个 缺席的 微笑 ;
伯爵夫人面无表情地笑着接受了这一切；

[fɔːr; fər][fiː; ji][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætjuː] .
for she was once more deeply absorbed in contemplation of the statue .
为了 她 曾是 一次 更多的 深 吸收 在 沉思 的 这 雕像 .
因为她再次深深地沉浸在对雕像的沉思之中。

" [dʌz] [fiː; ji][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz][fiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ? " [fiː; ji] [sed] ,
" Does she live here , and is she to be seen ? " she said ,
" 做 她 居住 这里 , 和 是 她 到 是 已见 ? " 她 说 ,
“她住在这里吗？ 她可以露面吗？”她问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [flʊʃ] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
suddenly interrupting his flow of eloquence .
突然 打断 他的 流动 的 口才 .
突然打断了他滔滔不绝的演讲。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ˈjuːsləs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
" I think , madame , you will give yourself useless trouble in trying to make her
" 我 思考 , 夫人 , 你 将要 给 你自己 无用 麻烦 在 尝试 到 制作 她
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“夫人，我认为您费尽心思去结识她只会徒增烦恼。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒænsən] , [ˈdraɪli] .
" replied Jansen , dryly .
" 回复 詹森 , 干巴巴地 .

詹森冷冷地回答道。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈtaɪərd] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] - - "
" The lady lives in a very retired way , and I doubt - - "
" 这 女士 生活 在 一个 非常 退休 方式 , 和 我 怀疑 - - "
“这位女士过着非常隐居的生活，我怀疑——”

" [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪzərli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈtreʒərz] ,
" **Very well , very well , I understand ; you are miserly with your treasures ,**
" 非常 出色地 , 非常 出色地 , 我 理解 ; 你 是 吝啬鬼 和 你的 宝藏 ,
" 好吧 , 好吧 , 我明白了 ; 你很吝啬 , 用你的财物很吝啬。 "

[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
and want to keep the most beautiful to yourself .
和 想 到 保持 这 最多 美丽的 到 你自己 .
并且想把最美的东西留给自己。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdʒiːniəs] [dʌz] !
Unfortunately , it is impossible to be angry with anything genius does !
很遗憾 , 它 是 不可能的 到 是 生气的 和 任何事物 天才 做 !
可惜的是 , 你不可能对天才的作品感到生气 !

[ˈprez(ə)nt] [maɪ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [mɪˈstɪəriəs] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] - -
Present my compliments to the charming , mysterious original , and tell her - -
展示 我的 赞美 到 这 迷人 , 神秘 原来的 , 和 告诉 她 - -
[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈpleɪɪŋ] [ʌp] - [sterz] ?
but who is that playing up - stairs ?
但 WHO 是 那 玩耍 向上 - 楼梯 ?
请代我向这位迷人而神秘的原创者致以问候 , 并告诉她——楼上是誰在演奏 ?

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] - [fluːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]
" **At this moment they heard Rosenbusch's flute , which had been playing a light**
" 在 这 片刻 他们 听到 - 长笛 , 哪个 有 到过 玩耍 一个 光
[ˈpreljʊːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
prelude for some time ,
序幕 为了 一些 时间 ,
这时 , 他们听到了罗森布施的笛声 , 笛子已经演奏了一段时间的轻快前奏。

[straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡrænd] [brəˈvʊərə] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
strike up a grand bravura movement with all the power and feeling of which
罢工 向上 一个 盛大 精湛技艺 移动 和 全部 这 力量 和 感觉 的 哪个
[ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] .
its owner was capable .
它是 所有者 曾是 有能力的 .
奏出一段气势磅礴、饱含激情的华丽乐章 , 展现其主人所能达到的全部力量和情感。

[ˈdʒænsən] [ɡev] [ˈfiːlɪks] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] .
Jansen gave Felix a meaning look .
詹森 给予 菲利克斯 一个 意义 看 .
詹森意味深长地看了菲利克斯一眼。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [roʊzənˌbʊʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði]
Then he told as much about Rosenbusch as was necessary to excite the
然后 他 讲述 作为 很多 关于 罗森布施 作为 曾是 必要的 到 激发 这
[ˈleɪdiːz] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
lady's curiosity .
女士的 好奇心 .
然后 , 他讲述了一些关于罗森布施的事情 , 足以激起这位女士的好奇心。

[əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] , [fiː; fi] [ɡev] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt]
Upon taking leave , she gave the master and his pupil an invitation for that
之上 采取 离开 , 她 给予 这 掌握 和 他的 瞳孔 一个 邀请 为了 那
[ˈiːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .
临别之际 , 她邀请师父和弟子共度当晚的时光。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] ; " [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɔ:fər][ju:; jʊ] ,
" You must come , " she said ; " to be sure , I haven't much to offer you ,
" 你 必须 来 , " 她 说 ; " 到 是 当然 , 我 还没有 很多 到 提供 你 ,
" 你一定要来, "她说; "说实话, 我没什么能给你的。"

[ɪ'speʃəli] [noʊ] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wɪmɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][a:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
especially no such beautiful women as you are accustomed to .
尤其 不 这样的 美丽的 女性 作为 你 是 习惯 到 .
尤其是不像你平时见到的那些漂亮女人。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]['mju:zɪk] - - [ju:; jʊ] [lʌv] ['mju:zɪk] , [tu:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
But we shall have music - - you love music , too , don't you ?
但 我们 将 有 音乐 - - 你 爱 音乐 , 也 , 不 你 ?
但我们会播放音乐——你也喜欢音乐, 对吧?

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:]
And , for the rest , you must be contented with what we can do
和 , 为了 这 休息 , 你 必须 是 满足 和 什么 我们 能 做
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

至于其他方面, 您只能接受我们能为您做的事情。
[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ; [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ['nevər][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][nest] .
I live in the hotel ; a bird of passage never has a comfortable nest .
我 居住 在 这 酒店 ; 一个 鸟 的 通道 绝不 有 一个 舒服的 巢 .
我住在酒店里; 候鸟从来没有舒适的巢穴。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə]['mɑ:skəʊ][sʌm; səm][taɪm] ;
But only come to Moscow some time ;
但 仅有的 来 到 莫斯科 一些 时间 ;
但你只有偶尔才能来莫斯科;

[aɪ][oʊn] [ə; eɪ][fju:] [gʊd] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['skʌlptʃərz] [ðer; ðər] .
I own a few good old pictures and some sculptures there .
我 自己的 一个 很少 好的 老的 图片 和 一些 雕塑 那里 .
我在那里收藏了一些不错的旧照片和一些雕塑。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?
你会?

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .
We will talk of this again .
我们 将要 讲话 的 这 再次 .
我们以后还会再谈这件事。

[wel] , [gʊd] - [baɪ][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
Well , good - by until this evening .
出色地 , 好的 - 经过 直到 这 晚上 .
好了, 再见, 今晚见。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ə'dres] ,
Here is my address ,
这里 是 我的 地址 ,
这是我的地址,

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [fər'getfl] [æz; əz] ['dʒiːnjəsɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
in case you should be as forgetful as geniuses and friends of beautiful
在 案件 你 应该 是 作为 健忘 作为 天才 和 朋友们 的 美丽的
[ˈwɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .
women generally are .
女性 一般来说 是 .

如果你像天才和美女的朋友们一样健忘的话。

[eɪ 'juː][rɪv'waːr] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒænsən] [hɜːr; həɹ][kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [boʊd] [ˈkɔːrdʒəli] [tuː; tə]
" She gave Jansen her card and a shake of the hand , bowed cordially to
" 她 给予 詹森 她 卡片 和 一个 摇 的 这 手 , 鞠躬 诚挚地 到
[ˈfiːlɪks] ,
Felix ,
菲利克斯 ,

她递给詹森一张名片，并与他握手，然后热情地向费利克斯鞠躬致意。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈædʒʊtənt] .
and left the studio , followed by her two adjutants .
和 左边 这 工作室 , 随后 经过 她 二 副官 .

然后她离开了工作室，她的两名助手也跟了上去。

" [aʊər; ɑːr][ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [hɪt] [əˈgen] , " [læft] ['dʒænsən] ,
" Our rat - catcher has made a lucky hit again , " laughed Jansen ,
" 我们的 鼠 - 捕手 有 制成 一个 幸运的 打 再次 , " 笑了 詹森 ,

“我们的捕鼠人又一次侥幸得手了，”詹森笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftəwəɹd] [ðə; ði] [fluːt]
as they heard the strangers going up - stairs ; and immediately afterward the flute
作为 他们 听到 这 陌生人 去 向上 - 楼梯 ; 和 立即地 之后 这 长笛
[stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] .
stopped in the room above .
停止 在 这 房间 多于 .

当他们听到陌生人上楼的声音时；紧接着，楼上房间里的笛声就停止了。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [br'kɑmz] ['mjuːzɪk(ə)l] ,
" When I have visitors , he invariably becomes musical ,
" 什么时候 我 有 访客 , 他 总是 变成 音乐 ,

“每当有客人来访，他总会开始弹奏音乐。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] .
in order to remind them that there are other people living in the top story .
在 命令 到 提醒 他们 那 那里 是 其他 人们 活的 在 这 顶部 故事 .

为了提醒他们，楼上还有其他人居住。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This time I am especially grateful to him .
这 时间 我 是 尤其 感激的 到 他 .

这一次我尤其感谢他。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [wɜːr; wər][pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [test] . " Upon my word , my patience and politeness were put to a hard test . "
之上 我的 单词 , 我的 耐心 和 礼貌 是 放 到 一个 难的 测试 . "

果不其然，我的耐心和礼貌受到了严峻的考验。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðə; ði] [prəˈfesər] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['mɔːrs(ə)l] , " [ɪntəˈrʌptɪd] ['fiːlɪks]
" You are right ; the professor certainly was a tough morsel , " interrupted Felix
" 你 是 正确的 ; 这 教授 当然 曾是 一个 艰难的 小块 , " 中断 菲利克斯
.
:
.

“你说得对；这位教授确实是个难缠的家伙，”费利克斯打断道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]l'eɪdi] - - [ɔːl'doʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][nɑːt][tuː; tə]
" But , as for the lady - - although I know enough of her kind not to
" 但 , 作为 为了 这 女士 - - 虽然 我 知道 足够的 的 她 种类 不是 到
[biː; bi] [di'siːvd] - - [stɪl] ,
be deceived - - still ,
是 受骗 - - 仍然 ,

“但是，至于那位女士——尽管我对她这类人足够了解，不会被蒙蔽——仍然，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] ['faːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . "
it is a game of the sex that one never fails to follow with interest . "
它 是 一个 游戏 的 这 性别 那 一 绝不 失败 到 跟随 和 兴趣 . "
这是一场性爱游戏，人们总是饶有兴趣地关注着它。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [geɪm] ! " [kraɪd]['dʒænsən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .
" A charming game ! " cried Jansen , and his face darkened .
" 一个 迷人 游戏 ! " 哭 詹森 , 和 他的 脸 变暗 .

“真是一场精彩的游戏！”詹森喊道，脸色顿时阴沉下来。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði][moʊst]['staːlɪd] ['eskɪmoʊz] [ɔːr] ['hɒtəntɒt] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [maɪ][wɜːrks]
" I would rather see the most stolid Esquimaux or Hottentot standing before my works
" 我 会 相当 看 这 最多 沉稳 爱斯基摩人 或者 霍屯督人 常设 前 我的 作品
[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪli] - ['kʌltʃərd] ,
than one of these highly - cultured ,
比 一 的 这些 高度 - 有文化的 ,

“我宁愿看到最沉稳的爱斯基摩人或霍屯督人站在我的作品前，也不愿看到这些高度文明的人站在我的作品前。”

[ɑːrtɪ'fɪjəli] - [ɪk'saɪtɪd] [devə'tiːz] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər][ɪ'moʊ(ə)n] - - ['siːkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ]
artificially - excited devotees of art , hungry for emotion - - seeking in everything
人为地 - 兴奋的 信徒 的 艺术 , 饥饿的 为了 情感 - - 寻求 在 一切
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðər; ðər][oʊn] [ɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
nothing but their own gratification ,
没有什么 但 他们的 自己的 满足感 ,

那些被人为刺激而兴奋的艺术爱好者，渴望情感——他们在一切事物中寻求的只是自身的满足感。

[ænd; ænd] ['wɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɜːrniːst] [mæn][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðər; ðər] [kən'siːtɪd] ['koʊkɪtri] [wɪð; wɪθ]
and worrying a really earnest man to death by their conceited coquetry with
和 令人担忧 一个 真的 认真 男人 到 死亡 经过 他们的 自负 卖弄风情 和
[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][moʊst]['seɪkrɪd] .
all that he holds most sacred .
全部 那 他 持有 最多 神圣 .

她们自负地卖弄风情，玷污一个真正虔诚的人最珍视的一切，让他忧心忡忡，甚至危及生命。

[ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɔː] [ðəm; ðəm][ɪntuː]['saɪləns] , [ɔːr][ɪːv(ə)n] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fər'ɡet]
There is nothing which will awe them into silence , or even make them forget
那里 是 没有什么 哪个 将要 敬畏 他们 进入 沉默 , 或者 甚至 制作 他们 忘记
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

没有什么能让他们敬畏到沉默，甚至让他们忘记自己。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ['oʊnli][soʊ][fa:r][æz; əz] [ðeɪ][tend][tu:; tə]
Just as they interest themselves in living creatures only so far as they tend to
只是 作为 他们 兴趣 他们自己 在 活的 生物 仅有的 所以 远的 作为 他们 趋向 到
[ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
increase their own importance ,
增加 他们的 自己的 重要性 ,
正如他们只对那些能提升自身重要性的生物感兴趣一样,

[soʊ][ɔ:l] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['oʊnli][soʊ][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd]
so all works of art exist for them only so far as they can be made
所以 全部 作品 的 艺术 存在 为了 他们 仅有的 所以 远的 作为 他们 能 是 制成
[ʌv; əv][ju:z][ɪn] ['setɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [brɪ'lʌvɪd] ['i:goʊ] .
of use in setting off their beloved ego .
的 使用 在 环境 离开 他们的 心爱 自我 .
所以对他们来说，所有艺术作品的存在都仅仅是为了满足他们珍视的自我。

[ðɪs] [seɪm] ['wʊmən] ['vɪzɪtɪd] [em 'i:][wʌnz] [brɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
This same woman visited me once before , a good while ago ,
这 相同的 女士 到访 我 一次 前 , 一个 好的 尽管 前 ,
这位女士之前来过我这里一次，那是很久以前的事了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd] ['feɪkən] [hɜ:r; hər] [ɔ:f]
and I was so rude to her that I hoped I had shaken her off
和 我 曾是 所以 粗鲁的 到 她 那 我 希望 我 有 摇晃 她 离开
[fər'evər] .
forever .
永远 .
我对她非常粗鲁，希望我已经永远摆脱了她。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['ru:dnəs] [ɪk'saɪts] [ði:z] [blə'zeɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
But even rudeness excites these blasé women of the world ,
但 甚至 粗鲁 兴奋 这些 冷漠 女性 的 这 世界 ,
但即使是粗鲁无礼的行为也能让这些世间冷漠的女性感到兴奋。

[dʒʌst][æz; əz] ['pʌmpərnɪkl] [dʌz] [ðə; ði] ['pælət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['i:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['ʊgər] -
just as Pumpernickel does the palate when one has been eating too much sugar -
只是 作为 黑麦面包 做 这 味蕾 什么时候 一 有 到过 吃 也 很多 糖 -
[kerk] .
cake .
蛋糕 .
就像吃多了甜蛋糕后，黑麦面包会刺激味蕾一样。

[ɪn] [ri'æləti] , [ʃi:; ʃi] ['kerz] [æz; əz]['lɪt(ə)][fɔ:r; fər] ['skʌlptʃər] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] ; [ən'les] ,
In reality , she cares as little for sculpture as for anything else ; unless ,
在 现实 , 她 关心 作为 小的 为了 雕塑 作为 为了 任何事物 别的 ; 除非 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
事实上，她对雕塑和其他任何事物一样漠不关心；除非，或许，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:d] ['ɪntrəsts] [hɜ:r; hər] .
the study of the nude interests her .
这 学习 的 这 裸体 兴趣 她 .
她对人体研究很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɪn] ['mju:nɪk] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] - - ['traɪŋ] [tu:; tə][geɪn]
And she is here in Munich in search of very different things - - trying to gain
和 她 是 这里 在 慕尼黑 在 搜索 的 非常 不同的 事物 - - 尝试 到 获得
[ˈpra:səˌlaɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ʌv; əv]['mju:zɪk] . "
proselytes for the new school of music . "
皈依者 为了 这 新的 学校 的 音乐 . "
而她来到慕尼黑却是为了追求截然不同的目标——试图为新音乐流派争取信徒。

" [aɪ][kɑːnt][help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

" **I can't help thinking you are rather unjust to her** .
" 我 不能 帮助 思维 你 是 相当 不公正 到 她 .

“我总觉得你对她有点不公平。”

[ðə; ði][ˈveri] [fækt] [ðæt] [fiː; ji] [fiːlz] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsiːkrət]
The very fact that she feels a respect for you , and even a sort of secret
这 非常 事实 那 她 感觉 一个 尊重 为了 你 , 和 甚至 一个 种类 的 秘密
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

她对你心存敬意，甚至还有一丝隐隐的畏惧，这本身就说明了一些问题。

[ˈʊʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] .
shows that you interest her .
演出 那 你 兴趣 她 .

这表明你对她很感兴趣。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['wɪmɪn] ;
That is one thing I like about these women ;
那 是 一 事物 我 喜欢 关于 这些 女性 ;

这是我喜欢这些女性的一点；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [əˈtræktɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [reprɪˈzents] ['paʊər] , [ænd; ʌnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
they are strongly attracted by anything that represents power , and is capable of
他们 是 强烈 吸引 经过 任何事物 那 代表 力量 , 和 是 有能力的 的
[prəˈdʒʊsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
producing something . "
生产 某物 . "

他们极易被任何代表力量、能够产生某种效果的事物所吸引。

" [jes] , " [læft] [ˈdʒænsən] ,
" **Yes , " laughed Jansen** ,
" 是的 , " 笑了 詹森 ,

“是的,”詹森笑着说。

" [ʌnˈtɪl] [ðɪs] ['paʊər] [ˈhʌmbəlz] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɒt] - [stuːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['restləs] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt]
" **until this power humbles itself to be a foot - stool for their restless little feet**
" 直到 这 力量 谦卑 本身 到 是 一个 脚 - 凳子 为了 他们的 不安 小的 脚
;
;
;
;

“直到这种权力谦卑下来，成为他们不安分的小脚脚凳；

[ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [əˈsaɪd] .
then it will be thrown aside .
然后 它 将要 是 抛掷 旁边 .

然后它会被扔到一边。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
No , my dear fellow ,
不 , 我的 亲爱的 同伴 ,

不，我的朋友。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n] [ðiːz] ['kɑːməts][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst]
the only reason these comets are not more particular is because they are forced
这 仅有的 原因 这些 彗星 是 不是 更多的 特别的 是 因为 他们 是 强制
[tuː; tə] [kiːp] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz] ;
to keep adding to their tails ;
到 保持 添加 到 他们的 尾巴 ;

这些彗星之所以没有更特别，唯一的原因是它们被迫不断增加自己的彗尾；

[aɪd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrmləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzbʌd] [wɪl] [naːt][biː; bi] [θɔːt]

I'd be willing to bet that even our harmless little Rosebud will not be thought

ID 是 愿意的 到 赌注 那 甚至 我们的 无害 小的 玫瑰花蕾 将要 不是 是 想法

[tuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈroʊld] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] .

too insignificant to be enrolled in her body - guard .

也 微不足道 到 是 已注册 在 她 身体 - 警卫 .

我敢打赌，即使是我们那无害的小玫瑰花蕾，也不会被认为微不足道，不会被列入她的保镖队伍。

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; həɹ][duː] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] - - [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪˈtiː] [meɪk] [tuː; tə][juːˈes] ?

But let her do whatever she likes - - what difference does it make to us ?

但 让 她 做 任何 她 点赞 - - 什么 不同之处 做 它 制作 到 我们 ?

但就让她做她喜欢的事吧——这跟我们有什么关系呢？

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [jɔːrˈself] [ðɪːz] [læst] [fjuː] [deɪz] ?

But where have you been hiding yourself these last few days ?

但 在哪里 有 你 到过 隐藏 你自己 这些 最后的 很少 天 ?

但你这几天都躲到哪里去了？

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?

and what is the matter with you now ?

和 什么 是 这 事情 和 你 现在 ?

你现在到底怎么了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd][æz; əz] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈsensɪz] [hæd; həd]

You are staring at the Russian's visiting - card as if your senses had

你 是 凝视 在 这 俄罗斯的 访问 - 卡片 作为 如果 你的 感官 有

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][saɪˈbɪriə] ! "

suddenly been spirited away to Siberia ! "

突然 到过 精神抖擞 离开 到 西伯利亚 ! "

你盯着那位俄罗斯人的名片，仿佛你的感官突然被带到了西伯利亚！

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈstæməd] [ˈfɪːlɪks] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrd] [əˈgen] .

" It is nothing , " stammered Felix , putting down the card again .

" 它 是 没有什么 , " 结结巴巴 菲利克斯 , 推杆 向下 这 卡片 再次 .

“没什么，”费利克斯结结巴巴地说着，又把卡片放下了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ɑːn][aɪˈtiː] ;

He had read the name of the hotel on it ;

他 有 读 这 姓名 的 这 酒店 在 它 ;

他读出了上面酒店的名字；

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [wɪt] [aɪˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] .

it happened to be the same one in which Irene was stopping .

它 发生 到 是 这 相同的 一 在 哪个 艾琳 曾是 停止 .

碰巧，艾琳当时正停在同一个地方。

" - [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [nɛliːdə] [ef] - - - - ; - [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔːr] .

" ' Countess Nelida F - - - - ; ' I assure you I never heard the name before .

" - 伯爵夫人 内莉达 F - - - - ; - 我 保证 你 我 绝不 听到 这 姓名 前 .

“‘内莉达·F伯爵夫人’；‘我向你保证，我以前从未听过这个名字。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Are you going to - night ? "

是 你 去 到 - 夜晚 ? "

你今晚去吗？

" [ˈpɑːsəbli] , [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [prɪˈvent] .

" Possibly , unless something should happen to prevent .

" 可能 , 除非 某物 应该 发生 到 防止 .

“有可能，除非发生什么事阻止它。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)]
It is a matter of perfect indifference to me now with what sort of people
它是一个事情的完美的漠不关心到我我现在和什么种类的人们
[aɪ][mɪks] ,
I mix ,
我混合 ,
现在我完全不在乎和什么样的人交往。

[sɪns] [aɪ] - -
since I - -
自从 我 - -

因为我——

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌstætʃuːet] .
His eye glanced involuntarily toward the statuette .
他的 眼睛 瞥了一眼 不由自主 朝向 这 塑像 .

他的目光不由自主地瞥向了那尊雕像。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] :
Then , after a pause , he said :
然后 , 后 一个 暂停 , 他 说 :

然后，他停顿了一下，说道：

" [ˈlɪs(ə)n] : [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] .
" Listen : all sorts of things have happened since we last met .
" 听 : 全部 排序 的 事物 有 发生 自从 我们 最后的 遇见 .

听着：自从我们上次见面以来，发生了各种各样的事情。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈnɒʊtɪs] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][em ˈiː] ?
Don't you notice any change in me ?
不 你 注意 任何 改变 在 我 ?

你没注意到我有什么变化吗？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡrəʊn] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] .
I thought I must have grown ten years younger .
我 想法 我 必须 有 生长 十 年 年轻 .

我感觉自己好像年轻了十岁。

" [ˈfiːlɪks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
" Felix looked at him searchingly .
" 菲利克斯 看起来 在 他 仔细地 .

菲利克斯探寻地看着他。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][wʌn] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [em ˈiː] , [oʊld] - .
" That could make no one happier than it would me , old Dædalus .
" 那 可以 制作 不 一 更快乐 比 它 会 我 , 老的 - .

“老代达罗斯，如果真能实现这个愿望，没有人会比我更高兴了。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
And , since we are on the subject ,
和 , 自从 我们 是 在 这 主题 ,

既然说到这个话题，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈprest] [emˈiː][tuː; tə][faɪnd] - - [aɪ][mʌst; məst][aʊt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] - - [ə; eɪ]
it has somewhat depressed me to find - - I must out with it - - a
它 有 有些 郁闷 我 到 寻找 - - 我 必须 出去 和 它 - - 一个
[ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [aɪ][left] [ten] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] .
different man from the friend I left ten years ago .
不同的 男人 从 这 朋友 我 左边 十 年 前 .
让我有些沮丧的是，我发现——我必须坦白——他已经不是我十年前离开时的那个朋友了。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd]
I always thought it must be my fault that made you so much more reserved
我 总是 想法 它 必须 是 我的 过错 那 制成 你 所以 很多 更多的 预订的
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tɔːrd] [emˈiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and distant toward me than you used to be .
和 遥远 朝向 我 比 你 用过的 到 是 .
我一直以为一定是我的错，才让你比以前更加疏远我、更加冷淡。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈfeləʊ] [əˈɡen] - - [bʌt; bət] [meɪnt] [aɪ] [noʊ] [wʌt]
If you would only be the same old fellow again - - but mayn't I know what
如果 你 会 仅有的 是 这 相同的 老的 同伴 再次 - - 但 可能不会 我 知道 什么
[hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? "
has brought this about ? "
有 带来 这 关于 ? "
如果你能变回以前的你该多好——可是，我难道不知道是什么原因让你变成现在这样吗？

" [nɔːt] [jet] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ˈfiːlɪks] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Not yet , " answered the sculptor , seizing the hand Felix held out to him ,**
" 不是 然而 , " 回答 这 雕塑家 , 抓住 这 手 菲利克斯 握住 出去 到 他 ,
"还没呢,"雕塑家回答道，同时握住了费利克斯向他伸出的手。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈmoʊ](ə)n] .
and pressing it with evident emotion .
和 紧迫 它 和 明显 情感 .
并带着明显的激动之情用力按压。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [pərˈmɪ](ə)n] [jet] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bɜːrn] [ɪn][maɪ] [breɪst] .
" **I haven't got permission yet , much as the secret burns in my breast .**
" 我 还没有 得到 允许 然而 , 很多 作为 这 秘密 烧伤 在 我的 胸部 .
“我还没有得到许可，尽管这个秘密在我心中燃烧。”

[bʌt; bət] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [naʊ] .
But , take my word for it , my dear fellow , all will come right now .
但 , 拿 我的 单词 为了 它 , 我的 亲爱的 同伴 , 全部 将要 来 正确的 现在 .
但是，相信我，我的朋友，一切都会很快到来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [stɪl] [ˈhæpən] ; [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [stɑːf] [ˈbɜːdʒənz] [ænd; ənd]
I tell you miracles and wonders still happen ; a withered staff burgeons and
我 告诉 你 奇迹 和 奇迹 仍然 发生 ; 一个 干枯 职员 萌芽 和
[ˈflʌrɪʃɪz] ,
flourishes ,
繁花 ,
我告诉你们，奇迹和异能依然会发生；枯萎的杖也能重新焕发生机，茁壮成长。

[ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [sæp][ænd; ənd] [waɪt] [ˈblɒsəmz] .
and is filled once more with green sap and white blossoms .
和 是 已填 一次 更多的 和 绿色的 树液 和 白色的 花朵 .
里面再次充满了绿色的汁液和白色的花朵。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [felt] [ðə; ði][koʊld] .
The winter was a little long , and no wonder that even you felt the cold .
这 冬天 曾是 一个 小的 长的 , 和 不 想知道 那 甚至 你 毛毡 这 寒冷的 .
冬天有点漫长，难怪连你都觉得冷。

" [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪntə'ɹʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A knock on the door interrupted him .
" 一个 敲 在 这 门 中断 他 .
一阵敲门声打断了他。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] - ['peɪntər] [ʌɒt'saɪd] , ['i:gərli] [dɪ'mændɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
They heard the voice of the battle - painter outside , eagerly demanding admission .
他们 听到 这 噪音 的 这 战斗 - 画家 外部 , 急切地 要求 入学 .
他们听到外面传来战画师的声音，急切地要求进入。

['dʒænsən] [dru:] [ðə; ði][boʊlts] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dis'gʌst] , [hi;; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [br'haɪnd][ðə; ði]
Jansen drew the bolts which , in his disgust , he had fastened behind the
詹森 画 这 螺栓 哪个 , 在 他的 厌恶 , 他 有 系紧 在后面 这
[prə'fesər] ,
aesthetical professor ,
美学 教授 ,
詹森拔出了他厌恶地锁在美学教授背后的螺栓。

[ænd; ənd][let] [rouzənbʊʃ] [ɪn] .
and let Rosenbusch in .
和 让 罗森布施 在 .
让罗森布施进来。

" [wel] ! " [kraɪd] [hi;; hi][tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [wʌt] [du:][ju;; jə] [seɪ] [tu;; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['kri:tʃər] ?
" Well ! " cried he to his friend , " what do you say to this divine creature ?
" 出色地 ! " 哭 他 到 他的 朋友 , " 什么 做 你 说 到 这 神圣的 生物 ?
“好啊！”他冲着他的朋友喊道，“你对这位神圣的生物有什么看法呢？”

['hæznt] [ʃi;; ji] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu;; tə][ju;; jə] [tu:] ?
Hasn't she been making herself agreeable to you too ?
还没有 她 到过 制作 她自己 同意 到 你 也 ?
她难道没有一直在讨好你吗？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [baɪ][maɪ][laɪf] !
A woman of the gods , by my life !
一个 女士 的 这 神 , 经过 我的 生活 !
我发誓，她简直就是神仙下凡！

[haʊ] [ʃi;; ji] [hɪts] [ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd] ,
How she hits the nail on the head with every word ,
如何 她 点击量 这 指甲 在 这 头 和 每一个 单词 ,
她每句话都一针见血，

[dɹɔ:z] [ʌʊt][ðə; ði][moʊst] ['si:krət] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
draws out the most secret thoughts of the soul ,
平局 出去 这 最多 秘密 想法 的 这 灵魂 ,
它会引出灵魂深处最隐秘的想法，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [nɑ:d]
so that one has only to keep his ears and mouth open , and always nod
所以 那 一 有 仅有的 到 保持 他的 耳朵 和 嘴 打开 , 和 总是 点头
[æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] !
an affirmative !
一个 肯定 !
所以，你只需要竖起耳朵和嘴巴，不停地点头表示肯定！

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['hɔ:rsʊ:] [ɪn][ɔ:l][maɪ]['bæt(ə)][ʌv; əv] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
There isn't a horseshoe in all my Battle of Lützen about which she didn't show a
那里 不是 一个 马蹄铁 在 全部 我的 战斗 的 吕岑 关于 哪个 她 没有 展示 一个
[prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] ;
profound knowledge ;
深刻的 知识 ;
在我所了解的吕岑战役的每一个细节中，她都展现出了深刻的理解；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['mjuːnɪk] ['eni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ][ˈvɪzɪt][ˌem 'iː]
and if she remains in Munich any length of time , she says she shall visit me
和 如果 她 遗迹 在 慕尼黑 任何 长度 的 时间 , 她 说道 她 将 访问 我
[ˈɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

她说, 如果她在慕尼黑待的时间比较长, 她会经常来看我。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːrk] .
so as to watch me at my work .
所以 作为 到 手表 我 在 我的 工作 .

这样就能看到我工作的样子了。

[aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ɑːrt][ɪz][ˈæk(ə)n] , [ˈpæʃ(ə)n] ,
I am on the only true road , she said ; art is action , passion ,
我 是 在 这 仅有的 真的 路 , 她 说 ; 艺术 是 行动 , 热情 ,

她说: “我走在唯一正确的道路上; 艺术就是行动, 就是激情。”

[ɪk'saɪtmənt] - - [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
excitement - - a battle for life and death , and other things of the sort ,
激动 - - 一个 战斗 为了 生活 和 死亡 , 和 其他 事物 的 这 种类 ,
激动人心——一场生死之战, 以及其他类似的事情,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] .
which she actually seemed to snatch from my mouth .
哪个 她 实际上 似乎 到 抢夺 从 我的 嘴 .

她好像是从我嘴里抢过来的。

[ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [smɑːrt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtrævlɪŋ] [kəm'pænjən] [ˈɔːlsʊv] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
A devilish smart woman , and her traveling companion also seems to be a
一个 恶魔般的 聪明的 女士 , 和 她 旅行 伴侣 还 似乎 到 是 一个
[fɜːrst] - [reɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
first - rate judge of art .
第一的 - 速度 法官 的 艺术 .

她是一位狡猾而聪明的女人, 而她的旅伴似乎也是一位一流的艺术鉴赏家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][swɑː'reɪ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
Of course you have been invited to the musical soirée this evening .
的 课程 你 有 到过 受邀 到 这 音乐 晚会 这 晚上 .

当然, 您今晚已被邀请参加音乐晚会。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [fluːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
She wants me to bring my flute with me ;
她 想要 我 到 带来 我的 长笛 和 我 ;

我希望我带上我的长笛;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn]
but I sha'n't be such a fool as to expose myself before this northern
但 我 不会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 暴露 我 前 这 北方

[se'mɪrəmis,si-] .
Semiramis :
塞米拉米斯 :

但我不会傻到在北方塞米拉米斯面前暴露自己。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? "
What are you laughing at ? "
什么 是 你 笑 在 ? "

你在笑什么?

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli] [ˈlæfɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈræpið] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrend] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]
" We are only laughing at the rapid progress of this friend of art in
" 我们 是 仅有的 笑 在 这 迅速的 进步 的 这 朋友 的 艺术 在
[dɪsˈkʌvəriŋ] [wʌt] [fɪts][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
discovering what fits the occasion .
发现 什么 适合 这 场合 .

“我们只是在嘲笑这位艺术之友在发现什么适合场合方面取得的迅速进展。”
[daʊn] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [truː] [ɑːrt][wʌz; wəz] [rɪˈpoʊz] .
Down here she declared that true art was repose .
向下 这里 她 声明 那 真的 艺术 曾是 休息 .

她在这里宣称，真正的艺术是宁静。
[ə; eɪ] [flaɪt] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt]
A flight higher and the sight of the Battle of Lützen caused a new light
一个 航班 更高 和 这 视线 的 这 战斗 的 吕岑 导致 一个 新的 光
[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
to be thrown on the subject ,
到 是 抛掷 在 这 主题 ,

一次更高海拔的飞行以及吕岑战役的景象，使人们对这个问题有了新的认识。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faɪndz] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and she finds that art is nothing but turmoil and excitement .
和 她 发现 那 艺术 是 没有什么 但 动荡 和 激动 .

她发现艺术不过是动荡和兴奋的集合体。
[jɑːn][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [roʊzənboʊ] .
Yon have effected a speedy conversion , Rosenbusch .
扬 有 受影响 一个 迅速 转换 , 罗森布施 .

罗森布施，你们已经迅速完成了转换。
[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] [æz; əz] [ˈspiːdi] !
If it is only as permanent as speedy !
如果 它 是 仅有的 作为 永恒的 作为 迅速 !
如果它能像速度一样持久就好了！

" [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ˈpeɪntər] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" For once the battle - painter failed to see the humor of the thing .
" 为了 一次 这 战斗 - 画家 失败的 到 看 这 幽默 的 这 事物 .
“这一次，这位战争画家竟然没能领会到这件事的幽默之处。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdevəlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] .
" All the same , " he said ; " I am devilish anxious to continue this acquaintance .
" 全部 这 相同的 , " 他 说 ; " 我 是 恶魔般的 焦虑的 到 继续 这 熟人 .
“尽管如此，”他说，“我还是非常渴望继续保持这种关系。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈwʊmən] [biː; bi] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] ?
Why shouldn't a talented woman be many - sided ?
为什么 不应该 一个 才华横溢 女士 是 许多 - 侧面 ?
为什么一位才华横溢的女性就不能拥有多方面的才能呢？

[soʊ] [ðɪs] [ɪˈvniŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈbærən] .
So this evening at eight o'clock I will call for you , baron .
所以 这 晚上 在 八 点钟 我 将要 称呼 为了 你 , 男爵 .
所以今晚八点我会召见你，男爵。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈjeɪvd] [ɔːf][maɪ] [ˈbɪrd] [ænd; ənd] [kraːpt] [maɪ] [her] [dʒʌst]
What a pity that I should have shaved off my beard and cropped my hair just
什么 一个 遗憾 那 我 应该 有 剃光 离开 我的 胡须 和 裁剪 我的 头发 只是
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !
at this time !
在 这 时间 !
真可惜，我当时应该刮掉胡子，剪短头发的！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn][mʌtʃ][mɔːr][ɪmˈpəʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɔːrmər][rəʊˈmæntɪk][hed][ðæn; ðən][ɪn]
I should have been much more imposing with my former romantic head than in
我 应该 有 到过 很多 更多的 气势磅礴 和 我的 以前的 浪漫的 头 比 在
[ðɪs][bɔːld] ,
this bald ,
这 秃 ,

我以前那颗充满浪漫气息的脑袋应该比现在这光秃秃的样子更有威严才对。

[ˈfɪlɪstɪːn][gaɪz] .
Philistine guise .
庸俗 伪装 .

庸俗的伪装。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz][ˈoʊnli][ˌʌnˈʃɔːn][ænd; ənd][friː] - - [ænd; ənd][ɪn][ˈeni][keɪs][maɪ][ˈvelvɪt][ˈdʒækɪt][wɪl]
if the spirit is only unshorn and free - - and in any case my velvet jacket will
如果 这 精神 是 仅有的 未剪毛 和 自由的 - - 和 在 任何 案件 我的 天鹅绒 夹克 将要
[ˈkæəri][em ˈiː][θruː] !
carry me through !
携带 我 通过 !

如果精神不受束缚、自由自在——无论如何，我的天鹅绒外套会让我一路平安！

"[ˈtʃæptər][ˌviːəriˈaɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .

第八章

[ˈpʌŋktʃuəli][æt; ət][eɪt][əˈklɒk, əu-][roʊzənbuʃ][meɪd][hɪz; ɪz][əˈpɪərəns][æt; ət][ˈfiːlɪksɪz][ˈlɑːdʒɪŋz] .
Punctually at eight o'clock Rosenbusch made his appearance at Felix's lodgings .
准时 在 八 点钟 罗森布施 制成 他的 外貌 在 菲利克斯的 住宿 .

罗森布施准时在八点钟出现在费利克斯的住处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈreɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɔːrdʒəsənəs][sʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli][əˈsuːmd][ɑːn][ðə; ði][moʊst]
He was arrayed with a gorgeousness such as he only assumed on the most
他 曾是 排列 和 一个 美极了 这样的 作为 他 仅有的 假定 在 这 最多
[ɪkˈstrɔːrdənəri][əˈkeɪʒənz] .
extraordinary occasions .
非凡的 场合 .

他身着华丽的服饰，这种华丽只有在最特殊的场合才会出现。

[aɪ ˈtiː][ɪz][truː] , [ˌpɪktʃəˈresk][laɪts][pleɪd][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪələt][ˈvelvɪt][ˈdʒækɪt] ,
It is true , picturesque lights played in the folds of his violet velvet jacket ,
它 是 真的 , 如画 灯 玩 在 这 折叠 的 他的 紫色 天鹅绒 夹克 ,

的确，斑驳的光影在他紫色天鹅绒外套的褶皱间跳跃。

[ɪnˈdɪkətɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstriːm][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪts][məˈtɪriəl] ; [bʌt; bət][ðoʊz][huː][nuː][ðæt][ðɪs]
indicative of the extreme age of its material ; but those who knew that this
指示性的 的 这 极端 年龄 的 它是 材料 ; 但 那些 WHO 知道 那 这
[ˈɡɑːrmənt] ,
garment ,
服装 ,

这表明这件衣服的材质年代极其久远；但那些了解这件衣服的人，

[æz; əz][wʌz; wəz][ɔːˈθentɪkli][pruːvd][baɪ][ðə; ði][ˈrekərdz] ,
as was authentically proved by the records ,
作为 曾是 真实地 已证实 经过 这 记录 ,

这一点已由记录确凿证实。

[wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roub][ʌv; əv] [steɪt] [wɔ:rn][baɪ][æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['tɪlɪ]
was cut from the robe of state worn by an historical Countess of Tilly
曾是 切 从 这 长袍 的 状态 磨损 经过 一个 历史 伯爵夫人 的 蒂莉
,
:
,

它是从历史上蒂利伯爵夫人穿过的礼服上裁剪下来的。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə]
regarded it with reverence , especially as it was exceedingly becoming to
认为 它 和 尊敬 , 尤其 作为 它 曾是 非常 成为 到
[ɪts][ˈprez(ə)nt] [red] - [ˈtʃi:kt] ['werər] .
its present red - cheeked wearer .
它是 展示 红色的 - 脸颊 佩戴者 .

他带着敬畏之心看待这件饰品，尤其因为它与眼前这位面色红润的佩戴者十分相称。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:nd] [ə; eɪ] ['spɔ:tləsli] [waɪt] ['kæmbɾɪk] ['nektaɪ] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ]
About his neck he had wound a spotlessly white cambric necktie , tied in a
关于 他的 脖子 他 有 伤口 一个 一尘不染 白色的 麻纱 领带 , 系 在 一个
[ˈdelɪkət] [nɑ:t] .
delicate knot .
精美的 结 .

他的脖子上系着一条洁白无瑕的细棉布领带，打了一个精致的结。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊd] ,
His white waistcoat was , to be sure , a little yellowed ,
他的 白色的 马甲 曾是 , 到 是 当然 , 一个 小的 泛黄 ,
[tʃeɪn] [pleɪsɪz] .
他的白色背心确实有些泛黄了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [ɪn] ['pleɪsɪz] ;
and his black trousers were a little shiny in places ;
和 他的 黑色的 裤子 是 一个 小的 闪亮的 在 地方 ;
[hɪz; ɪz] [tɔ:l] .
他的黑色裤子有些地方泛着光泽；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'læstɪk] [step] , ['kæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:l]
but when he entered his friend's room with an elastic step , carrying his tall
但 什么时候 他 进入 他的 朋友们 房间 和 一个 松紧带 步 , 携带 他的 高的
,
:
,

但他迈着轻快的步伐走进朋友的房间，手里拿着他高大的东西，

['æntɪkweɪtɪd] ['sɪlɪndər] [hæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
antiquated cylinder hat under his arm ,
过时的 圆柱 帽子 在下面 他的 手臂 ,
[hɪz; ɪz] [tɔ:l] .
他腋下夹着一顶老式圆筒帽，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['tɔ:lərəbli] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd] , [hi:; hi] [kʌt] , [ə'pɑ:n]
and swinging a pair of tolerably white kid gloves in one hand , he cut , upon
和 摇摆 一个 一对 的 勉强可以接受 白色的 孩子 手套 在 一 手 , 他 切 , 之上
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

他一手挥舞着一副还算洁白的羊皮手套，一手切着，总的来说，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɪgjər] [ðæt] ['fi:lɪks] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['flætərɪŋ]
such an excellent figure that Felix felt called upon to say something flattering
这样的 一个 出色的 数字 那 菲利克斯 毛毡 称为 之上 到 说 某物 奉承
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
concerning his toilet .
有关 他的 洗手间 .

他的身材如此出色，以至于费利克斯觉得有必要说些赞美他的话。

" [wʌn] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n] ,
" **One must maintain the honor of his station** ,
" 一 必须 维持 这 荣誉 的 他的 车站 ,
一个人必须维护自己身份的荣誉,

[ænd; ənd] [pru:v] [tu:: tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlə] ɔ:t] [tu:: tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
and prove to the world that the tailor ought to learn from the artist ,
和 证明 到 这 世界 那 这 裁缝 应该 到 学习 从 这 艺术家 ,
并向世人证明,裁缝应该向艺术家学习。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
and not the reverse , " **replied the painter** , **with great solemnity** ,
和 不是 这 撤销 , " 回复 这 画家 , 和 伟大的 严肃 ,
“而不是相反,”画家郑重其事地回答道。

['stɑ:pɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:: tə] [gɪv] [ə; eɪ]['boʊldər] [weɪv] [tu:: tə][hɪz; ɪz]
stopping before the glass and endeavoring to give a bolder wave to his
停止 前 这 玻璃 和 努力 到 给 一个 更大胆 海浪 到 他的
[kra:pt] [her] .
cropped hair .
裁剪 头发 .
走到玻璃前,努力让他的短发飘逸出更蓬松的波浪。

" [naʊ] [ju:: jʊ] , " [hi:: hi] [kən'tɪnju:ɪd] , " ['hævənt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [jet] .
" **Now you** , " **he continued** , " **haven't by any means got rid of the baron yet** .
" 现在 你 , " 他 持续 , " 还没有 经过 任何 方法 得到 摆脱 的 这 男爵 然而 .
“但是,”他继续说道,“你们还没有彻底除掉男爵。”

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [kloʊðz] ['ri:əli] [du:] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .
Take my word for it , **clothes really do make the man** .
拿 我的 单词 为了 它 , 衣服 真的 做 制作 这 男人 .
相信我,人靠衣装。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:rt] - [sli:vz] ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] ,
One is a very different kind of fellow in his shirt - sleeves or in a blouse ,
一 是 一个 非常 不同的 种类 的 同伴 在 他的 衬衫 - 袖子 或者 在 一个 女式衬衫 ,
穿上衬衫或女式衬衫后,他完全是另一种人。

[ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] , [pɪntɪt] - [ʌp] ['mʌŋki] - ['dʒækɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] .
than in one of the elegant , **pinched - up monkey - jackets of the latest style** .
比 在 一 的 这 优雅的 , 捏 - 向上 猴 - 夹克 的 这 最新的 风格 .
比起最新款式的优雅束腰猴子夹克,这简直太糟糕了。

['dʌznt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊl] ?
Doesn't every one of us play a rôle ?
不 每一个 一 的 我们 玩 一个 角色 ?
我们每个人不都在扮演着某种角色吗?

[naʊ] [dʒʌst][æsk] - ['weðər] [ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] ['dʌznt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m]
Now just ask Elfinger whether the true spirit of the rôle doesn't lie in the costume
现在 只是 问 - 无论 这 真的 精神 的 这 角色 不 说谎 在 这 戏服
[ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .
of the actor .
的 这 演员 .
现在只需问问艾尔芬格,角色的真正精髓是否在于演员的服装。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ɪn][ə; eɪ][koʊt] [ðæt] ['eni] [tɑ:m]ɔ:r] [dɪk] [kʊd; kəd] [wer] ,
I , **for example** , **in a coat that any Tom or Dick could wear** ,
我 , 为了 例子 , 在 一个 外套 那 任何 汤姆 或者 迪克 可以 穿 ,
例如,我穿着一件任何阿猫阿狗都能穿的普通外套,

[ʃʊd; ʒəd] [fi:l] [maɪ'self][soʊ] [ˈloʊə-d] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈlev(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
should feel myself so lowered to their level that I shouldn't want to take a
应该 感觉 我 所以 降低 到 他们的 等级 那 我 不应该 想 到 拿 一个
[brʌʃ] [ɪn][maɪ][hænd] .
brush in my hand .
刷子 在 我的 手 ；

我应该感到自己低人一等，甚至不想拿起画笔。

[bʌt; bət] [drest] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈtɔɪlət] ,
But dressed as I am , even in my company toilet ,
但 穿着 作为 我 是 , 甚至 在 我的 公司 洗手间 ;
但即便是在公司洗手间里，我穿的也是这身衣服。

[aɪ][kæn; kən] [ʃaʊt] [ˈæntʃ] - [ˈaɪəʊ][æz; əz] [ˈlʌstɪli] [æz; əz][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ˈpi:p(ə)l] .
I can shout anch ' io as lustily as far greater people .
我 能 喊 锚 - io 作为 热情地 作为 远的 更大的 人们 .
我可以像许多比我更有魄力的人一样，大声喊出“anch' io”。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
But you show no signs of getting ready .
但 你 展示 不 标志 的 获得 准备好 ;
但你丝毫没有准备的迹象。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [leɪt] ?
What do you say to making a sensation by coming late ?
什么 做 你 说 到 制作 一个 感觉 经过 未来 晚的 ?
你觉得迟到引起轰动怎么样？

" [ˈfi:lɪks] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈlæps] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmelənka:li] [mu:d] .
" **Felix had had time to relapse once more into his melancholy mood** .
" 菲利克斯 有 有 时间 到 复发 一次 更多的 进入 他的 忧郁 情绪 .
“费利克斯又一次陷入了忧郁的情绪中。”

[hi:; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
He answered that he had had disagreeable news from home ,
他 回答 那 他 有 有 令人不快的 消息 从 家 ,
他回答说，他从家里得到了一些不好的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈhju:mər][fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈkʌmpəni] .
and was in no humor for going into company .
和 曾是 在 不 幽默 为了 去 进入 公司 .
他一点心情也没有，不想去公司。

[ˈroʊzənboʃ] [mʌst; məst][ɪkˈskju:s][hɪm; ɪm] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Rosenbusch must excuse him ; besides , it would make no difference to the
罗森布施 必须 原谅 他 ; 除了 , 它 会 制作 不 不同之处 到 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈweðər] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [bɪˈɡɪnər] - -
countess whether an unknown beginner - -
伯爵夫人 无论 一个 未知 初学者 - -
罗森布施必须原谅他；此外，对伯爵夫人来说，一个名不见经传的新手——

" [wʌt] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ˈpeɪntər] ,
" **What ! " cried the battle - painter** ,
" 什么 ！ " 哭 这 战斗 - 画家 ,
“什么！ ”战地画家喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈloʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʰæntɪd] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **you are going to leave me to go alone to the enchanted garden of this**
" 你 是 去 到 离开 我 到 去 独自的 到 这 迷人的 花园 的 这
[ɑ:rˈmi:də] ,
Armida ,
阿米达 ,
“你要离开我，让我独自前往阿米达那迷人的花园吗？ ”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti]
while all the time I have been counting on you to save me in case of necessity
尽管 全部 这 时间 我 有 到过 计数 在 你 到 节省 我 在 案件 的 必要性
!
!
!

我一直都指望着你在必要时救我!

['dʒænsən][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [leɪt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [di'saɪdz] [tuː; tə][goʊ][æ; ət][ɔːl] .
Jansen is sure to come late in any case , even if he decides to go at all .
詹森 是 当然 到 来 晚的 在 任何 案件 , 甚至 如果 他 决定 到 去 在 全部 .

无论如何, 詹森肯定会迟到, 即便他决定去的话。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ɪk'spend] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːn][ˈkænvəs] ,
No , my dear fellow , you know I expend such unheard - of courage on canvas ,
不 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 知道 我 花费 这样的 闻所未闻 - 的 勇气 在 帆布 ,

不, 我的朋友, 你知道我在画布上倾注了多么空前的勇气。

[ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'lɑːn] .
that not much remains to me for the salon .
那 不是 很多 遗迹 到 我 为了 这 沙龙 .

沙龙里留给我的已经不多。

[soʊ] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] -
So , back to back , shoulder to shoulder , with a friend and companion - in -
所以 , 后退 到 后退 , 肩膀 到 肩膀 , 和 一个 朋友 和 伴侣 - 在 -

[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

于是, 背靠背, 肩并肩, 和朋友、战友一起,

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][viːə'lɑːn] - [ˈtʃeləʊ] - [keɪs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ,
or I will crawl into the first violon - cello - case I come to ,
或者 我 将要 爬行 进入 这 第一的 小提琴 - 大提琴 - 案件 我 来 到 ,

否则我就爬进我遇到的第一个小提琴琴盒里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [klʌb] .
and bring disgrace upon the Paradise Club .
和 带来 耻辱 之上 这 天堂 俱乐部 .

并给天堂俱乐部带来耻辱。

" [hiː; hi] [fɔːrst] [ˈfiːlɪks] , [huː] [hæf] [læft] [ænd; ənd][hæf] [prəu'testɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,
" **He forced Felix , who half laughed and half protested , to make his toilet ,**
" 他 强制 菲利克斯 , WHO 一半 笑了 和 一半 抗议 , 到 制作 他的 洗手间 ,

“他强迫费利克斯（费利克斯半笑半抗议地）帮他上厕所,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and then dragged him out with him ,
和 然后 拖拽 他 出去 和 他 ,

然后把他拖了出去。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
holding tightly to his arm even after they were in the street ,
保持 紧紧 到 他的 手臂 甚至 后 他们 是 在 这 街道 ,

即使走到街上, 她仍然紧紧地抓着他的胳膊。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] .
as though he still feared that he might try to give him the slip .
作为 尽管 他 仍然 害怕 那 他 可能 尝试 到 给 他 这 滑 .

仿佛他仍然担心他会试图逃脱。

[æt; ət] [hɑ:rt] ['fi:lks] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] .

At heart Felix was glad to be forced .
在 心 菲利克斯 曾是 高兴的 到 是 强制 .

费利克斯内心深处其实很高兴自己是被迫的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [tu:; tə]['entər] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; ei] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi]
He was secretly ashamed of his fear to enter , even on a day when she
他 曾是 偷偷 羞愧 的 他的 害怕 到 进入 , 甚至 在 一个 天 什么时候 她
[wʌz; wəz]['æbsənt] ,
was absent ,
曾是 缺席的 ,

他内心深处为自己不敢进入房间而感到羞愧，即使在她不在家的时候也是如此。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] ['swi:θɑ:rt] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;
the house where his old sweetheart was living ;
这 房子 在哪里 他的 老的 亲爱的 曾是 活的 ;

他旧情人居住的房子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hi:; hi] [faʊnd]
but now all the depression which had weighed upon him ever since he found
但 现在 全部 这 沮丧 哪个 有 称重 之上 他 曾经 自从 他 成立
[aʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪ] [frend] ,
out she was in the city left him in the company of his merry friend ,
出去 她 曾是 在 这 城市 左边 他 在 这 公司 的 他的 欢乐 朋友 ,
但是，自从得知她在城里之后一直压在他心头的沮丧，现在都随着他快乐的朋友而消散了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [əd'ventʃəz] [æz; əz][rɪ'dʒektɪd] ['su:tər][ænd; ænd]
and the latter's account of his latest adventures as rejected suitor and
和 这 后者的 帐户 的 他的 最新的 冒险 作为 拒绝 求婚者 和
['hæpi] ['lʌvər] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['hju:mər] .
happy lover put him in the most cheerful humor .
快乐的 情人 放 他 在 这 最多 快乐 幽默 .

后者讲述了他作为被拒绝的求婚者和幸福的情人的最新冒险经历，这让他心情无比愉快。

[hi:; hi] ['rælid] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['flaɪti] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] ,
He rallied the artist upon his flighty heart , which ,
他 集结 这 艺术家 之上 他的 轻浮 心 , 哪个 ,

他用他那颗轻浮的心来激励这位艺术家，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dredɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][laɪk][ə; ei] [bə:nd] [tʃaɪld] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [sɪndʒ] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs] [nu:]
instead of dreading the fire like a burned child , wanted to singe itself in this new
反而 的 恐惧 这 火 喜欢 一个 烧伤 孩子 , 通缉 到 一盎司 本身 在 这 新的
[fleɪm] ;
flame ;
火焰 ;

它非但没有像烧伤的孩子一样惧怕火焰，反而渴望在这新的火焰中燃烧自己；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊzənbuʃ] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['kwaɪət] [saɪ] .
all of which Rosenbusch received with a quiet sigh .
全部 的 哪个 罗森布施 已收到 和 一个 安静的 叹 .

罗森布施默默地叹了口气，接受了这一切。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; ei]['kaʊntəs'kaʊntes][laɪk] [ðɪs] [ɪz][na:t][soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
" The fact is , he said , a countess like this is not so very dangerous .
" 这 事实 是 , " 他 说 , " 一个 伯爵夫人 喜欢 这 是 不是 所以 非常 危险的 .
“事实上,”他说, “像这样的伯爵夫人并没有那么危险。”

[aɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ,
It goes without saying ,
它 去 没有 说 ,

不言而喻，

[ðæt][ɪn][ɔ:l] [ˈɪntəkoʊrs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌn][mʌst; məst] [rɪˈspekt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪmɪts] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]
that in all intercourse with her one must respect certain limits when one is a
那 在 全部 交往 和 她 一 必须 尊重 肯定 限制 什么时候 一 是 一个
[pʊr] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [snʌbd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [glʌv] -
poor fool of a painter who has to let himself be snubbed even by a glove -
贫穷的 傻子 的 一个 画家 WHO 有 到 让 他自己 是 冷落 甚至 经过 一个 手套 -
[ˈmeɪkər] .
maker .
制造商 .

与她交往时，必须尊重某些界限，因为一个可怜的傻瓜画家甚至连手套制造商都对他不屑一顾。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But if , on the other hand ,
但 如果 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈdi:mən] [laɪk] [ðɪs] [[ʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [teɪk] [aɪˈti:] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ]
a female demon like this should really take it into her head to elope with
一个 女性 恶魔 喜欢 这 应该 真的 拿 它 进入 她 头 到 私奔 和
[wʌn][ʌv; əv][maɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [ˈɪtəli] [ɔ:r][saɪˈbɪriə] ,
one of my sort to Italy or Siberia ,
一 的 我的 种类 到 意大利 或者 西伯利亚 ,

像这样的女恶魔真应该好好想想，跟我的同类私奔到意大利或者西伯利亚去。

[let][ju:ˈes][seɪ] - - [wel] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][əˈbaʊt] ;
let us say - - well , she will know what she is about ;
让 我们 说 - - 出色地 , 她 将要 知道 什么 她 是 关于 ;

这么说吧——嗯，她会知道自己在做什么；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [wi:; wi][kæn; kən][let] [θɪŋz] [ɡoʊ][æz; əz] [ˈhev(ə)n] [wɪlz] .
and in the mean time we can let things go as Heaven wills .
和 在 这 意思是 时间 我们 能 让 事物 去 作为 天堂 遗嘱 .

与此同时，我们可以顺其自然，听天由命。

" [əˈmɪd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
" **Amid talk of this sort they had reached the hotel ,**
" 之中 讲话 的 这 种类 他们 有 达到 这 酒店 ,
“在这样的交谈声中，他们到达了酒店。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [[ʊʊn]
in the first story of which a row of lighted windows had already shown
在 这 第一的 故事 的 哪个 一个 排 的 照明 视窗 有 已经 所示
[ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rt] .
them where the female autocrat of all the arts was holding her court .
他们 在哪里 这 女性 独裁者 的 全部 这 艺术 曾是 保持 她 法庭 .
在第一层楼里，一排亮着灯的窗户已经向他们展示了那位掌控所有艺术的女性独裁者正在哪里举行她的朝会。

[ˈfi:lɪks] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
Felix pulled his hat down lower over his forehead ,
菲利克斯 拉 他的 帽子 向下 降低 超过 他的 前额 ,
费利克斯把帽子拉低了一些，盖住了额头。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈrouzənʊʃ] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] [ˈbreθləs] .
and sprang up the stairs so rapidly that Rosenbusch was left behind breathless .
和 弹簧 向上 这 楼梯 所以 快速 那 罗森布施 曾是 左边 在后面 喘不过气 .
他飞快地冲上楼梯，把罗森布施远远甩在后面，气喘吁吁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfeləʊ] !
" **You are an extraordinary fellow !**
" 你 是 一个 非凡的 同伴 !

你真是了不起的人！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['læfrɪŋ] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [,əʊvə'teɪkən] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .
" he cried , laughing , after he had overtaken him at the top .
" 他 哭 , 笑 , 后 他 有 被超越 他 在 这 顶部 .
" 他冲到顶峰超过他之后, 又哭又笑。"

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'plɒməsi] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] ,
" It takes a good deal of diplomacy to get you started , but once started ,
" 它 需要 一个 好的 交易 的 外交 到 得到 你 开始 , 但 一次 开始 ,
" 要让一切步入正轨需要相当的外交手腕, 但一旦开始,
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ðər; ðər] [su:n] [ɪ'nʌf] .
you can't get there soon enough .
你 不能 得到 那里 很快 足够的 .

你越早到那里越好。
" ['fi:lɪks] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] ,
" Felix made no reply ,
" 菲利克斯 制成 不 回复 ,
" 费利克斯没有回应。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðei] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs]
for just then a servant opened a side - door and they entered a spacious
为了 只是 然后 一个 仆人 打开 一个 边 - 门 和 他们 进入 一个 宽敞
[sə'lɑ:n] ,
salon ,
沙龙 ,
就在这时, 一个仆人打开了侧门, 他们走进了一个宽敞的客厅。

[wɪtʃ] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pənz] ['nɑ:ktʃ:rnz] ,
which resounded with the last notes of one of Chopin's nocturnes ,
哪个 回荡着 和 这 最后的 笔记 的 一 的 肖邦的 夜曲 ,
那声音回荡着肖邦一首夜曲的最后一个音符,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [hɜ:ɹ'self] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [swɑ:'rei] .
with which the hostess herself had opened the soirée .
和 哪个 这 女主人 她自己 有 打开 这 晚会 .
女主人正是用这首歌拉开了晚会的序幕。

[ə; eɪ] ['ræðər] [mɪkst] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [gru:pt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,
A rather mixed company was grouped about the piano ,
一个 相当 混合 公司 曾是 分组 关于 这 钢琴 ,
一群形形色色的人围坐在钢琴旁。

['moʊstli] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] [peɪl] ['feɪsɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
mostly young people with long hair and pale faces , of the music - of - the -
大多 年轻的 人们 和 长的 头发 和 苍白 面孔 , 的 这 音乐 - 的 - 这 -
['fju:tʃər] [sɔ:rt] ;
future sort ;
未来 种类 ;
大多是留着长发、面色苍白的年轻人, 属于未来音乐那种风格;

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə; eɪ] [fju:] ['dɪplə'mætɪsts] , [ˈɑ:fəsərz] , ['dʒə:nəlists] ,
mingled with these a few diplomatists , officers , journalists ,
混合 和 这些 一个 很少 外交官 , 警官 , 记者 ,
其中混杂着一些外交官、官员和记者,
[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌðər] [prə'fe(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
and people without any other profession than that of knowing everybody
和 人们 没有 任何 其他 职业 比 那 的 会心 大家
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪntrə'du:st] ['evriwɐr] .
and being introduced everywhere .
和 存在 介绍 到处 .
还有一些人, 除了认识所有人、到处被介绍之外, 没有任何其他职业。

[ðə; ði] [prə'fesə] [ʌv; əv] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
The professor of aesthetics advanced to meet the new arrivals with a sort of
这 教授 的 美学 先进的 到 见面 这 新的 到达 和 一个 种类 的
[hoʊst] - [laɪk] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
host - like cordiality ,
主持人 - 喜欢 亲切 ,
美学教授上前迎接新来者，态度热情友好，如同主人一般。

[ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and shook hands with them .
和 摇晃 双手 和 他们 .
并与他们握手。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [blu:] [dres] - [koʊt][wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [pi'keɪ]
He wore an old - fashioned blue dress - coat with gold buttons , a yellow piqué
他 穿着 一个 老的 - 造型 蓝色的 裙子 - 外套 和 金子 按钮 , 一个 黄色的 皮克
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [waɪt] ['sʌmə] ['traʊzəz] ,
waistcoat , white summer trousers ,
马甲 , 白色的 夏天 裤子 ,
他穿着一件老式的蓝色礼服外套，上面有金色的纽扣，一件黄色珠地布背心，以及白色夏季长裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] , [blæk] [krə'væt] , [ðæt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [pə'petʃuəli]
and a stiff , black cravat , that compelled him to keep his chin perpetually
和 一个 僵硬的, 黑色的 领结 , 那 被迫 他 到 保持 他的 下巴 永恒地
[θroʊn] [ʌp] .
thrown up .
抛掷 向上 .
还有一条硬邦邦的黑色领巾，让他不得不一直高高昂起下巴。

[stefənə:pjələʊs] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['kɔ:ti:əz] [ɪn][ɪ'ɔ:rdə][tu:; tə]
Stephanopulos emerged from the crowd of enthusiastic courtiers in order to
斯特凡诺普洛斯 出现 从 这 人群 的 热情的 朝臣 在 命令 到
[ˈwelkəm] [ðə; ði] [gests] ,
welcome the guests ,
欢迎 这 客人 ,
斯特凡诺普洛斯从热情洋溢的朝臣人群中走出来，迎接宾客。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tu:] [dɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kwat] [æt; ət] [hoʊm] .
which he too did as if he felt himself quite at home .
哪个 他 也 做过 作为 如果 他 毛毡 他自己 相当 在 家 .
他也照做了，仿佛感觉很自在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dens] ['sɜ:rk(ə)l][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hɜ:r'self] [swept] [ʌp][tu:; tə]
But now the dense circle divided , and the countess herself swept up to
但 现在 这 稠密 圆圈 分割 , 和 这 伯爵夫人 她自己 扫荡 向上 到
[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] .
the new - comers .
这 新的 - 来者 .
但现在，原本密密麻麻的人群散开了，伯爵夫人亲自走到了新来者中间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɔɪlət] - - [ə; eɪ][dɑ:rk] [dres] [ʌv; əv] [laɪt] [mə'tɪriəl] ,
She had made an exceedingly becoming toilet - - a dark dress of light material ,
她 有 制成 一个 非常 成为 洗手间 - - 一个 黑暗的 裙子 的 光 材料 ,
[ðæt] [left] [ber] [hɜ:r; hə] ['ʃəʊldəz] ,
that left bare her shoulders ,
那 左边 裸 她 肩膀 ,
她精心打扮了一番——一件浅色布料制成的深色连衣裙，露出了双肩。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stiɪl] ['ju:θfl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'ni:ʃn] [pɔɪnt] - [leɪs] [veɪl] ,
which were still youthful in appearance ; and a Venetian point - lace veil ,
哪个 是 仍然 青春 在 外貌 ; 和 一个 威尼斯 观点 - 蕾丝 面纱 ,
她们看起来依然年轻；还有一条威尼斯点状蕾丝面纱，

[θrɒʊn] [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['kɛrləsənəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ]
thrown with studied carelessness about her head , and fastened on one side by
抛掷 和 研究 疏忽 关于 她 头 , 和 系紧 在 一 边 经过
[ə; eɪ] [freʃ] , [dɑ:rk] - [red] [roʊz] .
a fresh , dark - red rose .
一个 新鲜的 , 黑暗的 - 红色的 玫瑰 .

一束头发漫不经心地披在她头上，一朵新鲜的深红色玫瑰花固定在她的一侧。

[ðə; ði] [ded] [waɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [lʊkt] [mɔ:r] ['blu:mɪŋ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm]
The dead white of her cheeks looked more blooming than usual in the warm
这 死的 白色的 的 她 脸颊 看起来 更多的 盛开 比 通常 在 这 温暖的
[laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kændlz] ,
light of the candles ,
光 的 这 蜡烛 ,

在温暖的烛光下，她原本惨白的双颊显得比往常更加红润动人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ki:n] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn]
and her keen , piercing eyes and white teeth vied with one another in
和 她 敏锐的 , 冲孔 眼睛 和 白色的 牙齿 竞争 和 一 其他 在
[ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .
brilliancy .
才华横溢 .

她那双锐利、炯炯有神的眼睛和洁白的牙齿，彼此之间都闪耀着光芒。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [wɜ:rd] , " [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
" **I am so glad you have kept your word ,** " **she exclaimed to the young men ,**
" 我 是 所以 高兴的 你 有 保留 你的 单词 , " 她 惊呼 到 这 年轻的 男人 ,
"我真高兴你们信守了承诺,"她对年轻人说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)] [hændz][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
giving one of her soft little hands to each of them .
给予 一 的 她 柔软的 小的 双手 到 每个 的 他们 .

她将自己柔软的小手分别伸向他们每人。

" [aɪ][hoʊp] , [tu:] , [jʊr; jər] ['tæləntɪd] [frend] [ænd; ənd]['mæstər] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] ;
" **I hope , too , your talented friend and master will also find his way here ;**
" 我 希望 , 也 , 你的 才华横溢 朋友 和 掌握 将要 还 寻找 他的 方式 这里 ;
"我也希望你那位才华横溢的朋友和师傅也能找到来这里的路;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t] [rɪ'ɡret] ['hævɪŋ] [kʌm] .
and you shall not regret having come .
和 你 将 不是 后悔 拥有 来 .
你一定不会后悔来的。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] [wʊd] [let]
I told you beforehand you must be contented with what your ears would let
我 讲述 你 预先 你 必须 是 满足 和 什么 你的 耳朵 会 让
[ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] .
you enjoy .
你 享受 .

我之前就告诉过你，你只能享受你的耳朵所能让你享受到的东西。

[stɪl] , [jʊr; jər] [aɪz] ['fænt] [ɡoʊ] [ə'wei] [kwɑɪt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
Still , your eyes sha'n't go away quite unsatisfied .
仍然 , 你的 眼睛 不会 去 离开 相当 不满意 .
不过，你的眼睛恐怕不会完全满意地离开。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Come , I will show you something beautiful .
来 , 我 将要 展示 你 某物 美丽的 .

来, 我带你去看美丽的东西。

" [fiː; ji] [tɒk] ['fiːlɪksɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , [ˈtɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **She took Felix's arm , and , talking rapidly all the time ,**
" 她 采取 菲利克斯的 手臂 , 和 , 说 快速 全部 这 时间 ,
她挽着菲利克斯的胳膊, 一边快速地说着话,

[led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlɑːn] .
led him to the other end of the salon .
引领 他 到 这 其他 结尾 的 这 沙龙 .

领着他走到沙龙的另一端。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌsemiˈsɜːrkjələr] ['soʊfə] , [sæt] ['sevrəl] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [duːˈenə] ,
In a corner , on a semicircular sofa , sat several mothers and duennas ,
在 一个 角落 , 在 一个 半圆形 沙发 , 卫星 一些 母亲们 和 女仆 ,
在角落里, 一张半圆形的沙发上坐着几位母亲和女佣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
and in the chairs on either side perhaps a half dozen young girls ,
和 在 这 椅子 在 任何一个 边 也许 一个 一半 打 年轻的 女孩们 ,
两边的椅子上大概坐着五六个年轻女孩,

[ɔːl] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɛrdʒ] [ɔːr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [skuːl] ,
all belonging to the stage or the music - school ,
全部 属于 到 这 阶段 或者 这 音乐 - 学校 ,
所有与舞台或音乐学校有关的,

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mjuːzɪˈjənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɑːprə]
engaged in earnest conversation with some young musicians about the latest opera
已订婚的 在 认真 对话 和 一些 年轻的 音乐家 关于 这 最新的 歌剧

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['kɑːnsərt] .
and the last concert .
和 这 最后的 音乐会 .

与一些年轻音乐家就最新歌剧和上一场音乐会进行了热烈的交谈。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]
A little to one side of them a group of elderly gentlemen could be seen
一个 小的 到 一 边 的 他们 一个 团体 的 老年 先生们 可以 是 已见

['gæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [slɑɪt] ,
gathered about a slight ,
聚集 关于 一个 轻微 ,

在他们旁边不远处, 可以看到一群老先生围着一个 小摊位。

['juːθfl] ['fɪgjər] , [huː] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [stænd] ,
youthful figure , who sat near a little flower - stand ,
青春 数字 , WHO 卫星 靠近 一个 小的 花 - 站立 ,

一个年轻的身影, 坐在一个小花摊旁,

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['æbsənt] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] -
and who appeared to be listening in rather an absent way to a white -
和 WHO 出现 到 是 聆听 在 相当 一个 缺席的 方式 到 一个 白色的 -

['herd] ['lɪt(ə)] [mæn] ,
haired little man ,
头发 小的 男人 ,

他似乎心不在焉地听着一位白发矮个子老人讲话。

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn] [bɑːks] ['pæʃ(ə)n] - ['mjuːzɪk] .
who was giving a long disquisition on Bach's Passion - Music .
WHO 曾是 给予 一个 长的 专题讨论会 在 巴赫的 热情 - 音乐 .

他当时正在就巴赫的受难音乐进行冗长的讲解。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [ə'prəʊtʃt]

Her back was turned toward the side from which the countess approached

她 后退 曾是 转向 朝向 这 边 从 哪个 这 伯爵夫人 接近

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] .

with Felix .

和 菲利克斯 .

她背对着伯爵夫人和费利克斯走过来的那一侧。

[naʊ] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] .

Now , upon hearing the hostess's voice , she turned with much dignity .

现在 , 之上 听力 这 女主人 嗓音 , 她 转向 和 很多 尊严 .

听到女主人的声音，她端庄地转过身来。

" [ə'laʊ] [em 'iː] , [mɑː] [tuːt] [bel] , [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['bærən][vɑːn] - [ænd; ənd]

" Allow me , ma toute belle , to introduce to you Baron von Weiblingen and

" 允许 我 , 玛 兜售 美女 , 到 介绍 到 你 男爵 冯 - 和

[hɛə] [rouzənbusʃ] ,

Herr Rosenbusch ,

先生 罗森布施 ,

“请允许我，亲爱的美女，向您介绍冯·魏布林根男爵和罗森布什先生，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] .

" said the countess .

" 说 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人说道。”

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['ɑːrtɪsts] , [dɪr] [aɪ'riːn] ; [hɛə] [rouzənbusʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd]

" The gentlemen are artists , dear Irene ; Herr Rosenbusch is a painter and

" 这 先生们 是 艺术家 , 亲爱的 艾琳 ; 先生 罗森布施 是 一个 画家 和

[mjuːzɪ(ə)n] . - - [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [fluːt] ,

musician . - - You have brought your flute ,

音乐家 . - - 你 有 带来 你的 长笛 ,

“亲爱的艾琳，这些先生都是艺术家；罗森布施先生是一位画家兼音乐家。——你带来了你的长笛。”

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't you ?

还没有 你 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz]

" The painter exhausted himself in assurances of his inability to produce his

" 这 画家 筋疲力尽的 他自己 在 保证 的 他的 无力 到 生产 他的

[saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

sounds of Nature ,

声音 的 自然 ,

“这位画家竭力向人保证他无法再现大自然的声音，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['leni] [ɪrɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

as he called them , for any ears but his own ;

作为 他 称为 他们 , 为了 任何 耳朵 但 他的 自己的 ;

正如他所称呼的那样，除了他自己以外，任何人都听不到；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] [ə'ɡen] .

but the countess had already turned to Felix again .

但 这 伯爵夫人 有 已经 转向 到 菲利克斯 再次 .

但伯爵夫人已经再次转向了费利克斯。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ?

" Did I say too much ?

" 做过 我 说 也 很多 ?

“我说得太多了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
" **she whispered , loud enough for the Fräulein to hear her** .
" 她 低声说道 , 大声 足够的 为了 这 弗劳莱因 到 听到 她 .
她低声说道, 声音不大, 但足以让小姐听到。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] ?
" **Isn't she charming ?**
" 不是 她 迷人 ?
她是不是很有魅力?

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈsaɪləns] [sez] [ɪˈnʌf] .
But your silence says enough .
但 你的 沉默 说道 足够的 .
但你的沉默已经说明了一切。

[ˈhæpi] [juːθ] !
Happy youth !
快乐的 青年 !
青春快乐!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪrz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [swiːtər] [ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˈsaɪləns] ,
For a woman's ears there is no sweeter music than such silence ,
为了 一个 女性的 耳朵 那里 是 不 更甜 音乐 比 这样的 沉默 ,
对女人来说, 没有什么比这更美妙的音乐了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
when she herself is the cause of it .
什么时候 她 她自己 是 这 原因 的 它 .
而这一切恰恰是她自己造成的。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ɪnˈtʃæntmənt] ; [bəːn] [tʃæns] !
I leave you to your enchantment ; bonne chance !
我 离开 你 到 你的 魅力 ; 好 机会 !
就让你沉浸在你的幻想世界里吧; 祝你好运!

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [fæn] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈslaɪli][tuː; tə][ðə; ði]
" **She tapped his arm lightly with her black fan , nodded slyly to the**
" 她 轻敲 他的 手臂 轻轻 和 她 黑色的 扇子 , 点头 狡猾地 到 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
beautiful girl ,
美丽的 女孩 ,
她用黑色扇子轻轻拍了拍他的手臂, 狡黠地向那位美丽的女孩点了点头。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
and disappeared once more in the crowd about the piano .
和 消失 一次 更多的 在 这 人群 关于 这 钢琴 .
然后再次消失在钢琴周围的人群中。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
The old gentleman ,
这 老的 绅士 ,
那位老先生,

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈæmətər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [huːm] [ðə; ði][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [hoʊpt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt]
a musical amateur of the old school whom the countess hoped to convert
一个 音乐 业余 的 这 老的 学校 谁 这 伯爵夫人 希望 到 转变
[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈmuːvmənt] ,
to the new movement ,
到 这 新的 移动 ,
一位老派音乐爱好者, 伯爵夫人希望他能皈依新派音乐。

[hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'prɒʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
had withdrawn upon the approach of the young men .
有 撤回 之上 这 方法 的 这 年轻的 男人 :
年轻人靠近时，他们便退缩了。

[rouzənbəʃ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][æz; əz] ['greɪsfəli]
Rosenbusch took advantage of the moment to make his bows as gracefully
罗森布施 采取 优势 的 这 片刻 到 制作 他的 弓 作为 优雅地
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

罗森布施趁此机会尽可能优雅地鞠躬致谢。

[ænd; ʌnd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['frɔɪlɪn] [laɪkt] ['mju:nɪk] .
and to open the conversation by asking how the gracious Fräulein liked Munich .
和 到 打开 这 对话 经过 问 如何 这 亲切 弗劳莱因 喜欢 慕尼黑 :
然后，我们以询问这位优雅的小姐对慕尼黑的印象如何来开启对话。

[ðen] , [ə'pɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [gɪv] ['fi:lɪks] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
Then , upon turning round to give Felix a chance to say something ,
然后 , 之上 转弯 圆形的 到 给 菲利克斯 一个 机会 到 说 某物 ,
然后，他转过身，想给菲利克斯一个说话的机会，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt][ðə; ði]['lætər] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]
he discovered to his great surprise that the latter had withdrawn into one of
他 发现 到 他的 伟大的 惊喜 那 这 后者 有 撤回 进入 一 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪtʃɪz] ,
the window niches ,
这 窗户 利基市场 ,
他大吃一惊地发现，后者竟然躲进了其中一个窗龛里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vænɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] .
from which he vanished a few minutes after .
从 哪个 他 消失了 一个 很少 分钟 后 :
几分钟后，他就消失了。

" [wʌt] ['dev(ə)] [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['bærən] ? " [θɔ:t] [rouzənbəʃ] .
" What devil has got into our young baron ? " thought Rosenbusch .
" 什么 魔鬼 有 得到 进入 我们的 年轻的 男爵 ? " 想法 罗森布施 :
“我们这位年轻的男爵到底中了什么邪？”罗森布施心想。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'praɪəti] [tu:; tə] [ə'brʌptli] [tɜ:rn] [wʌnz] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ]
It seemed to him out of all propriety to abruptly turn one's back on a
它 似乎 到 他 出去 的 全部 礼 到 突然 转动 一个人的 后退 在 一个
['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
charming young lady .
迷人 年轻的 女士 :
在他看来，突然转身离开一位迷人的年轻女士，实在有失体统。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl]
he determined to take advantage of this opportunity to show himself in a still
他 决定 到 拿 优势 的 这 机会 到 展示 他自己 在 一个 仍然
[mɔ:r] ['feɪvərəbl] [laɪt] ,
more favorable light ,
更多的 有利 光 ,

他决心利用这个机会，让自己展现出更加讨喜的形象。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kə] [fɔːr; fər] [ˈeni] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [sɪnz] [ðə; ði][wʌn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə]
What did she care for any strange faces since the one which was dearest to
什么 做过 她 关心 为了 任何 奇怪的 面孔 自从 这 一 哪个 曾是 亲爱的 到
[hɜːr; hər][hæd; həd] [brɪkəm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
her had become a stranger ?
她 有 变得 一个 陌生人 ？

既然她最爱的人已经变成了陌生人，她又何必在意其他陌生人的面孔呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
And she had not had the faintest suspicion that she should meet him here .
和 她 有 不是 有 这 最微弱 怀疑 那 她 应该 见面 他 这里 .
她丝毫没有想到会在这里遇到他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
And now she stood opposite him ,
和 现在 她 站立 对面的 他 ,
现在她站在他对面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
and the only look that was exchanged between them showed her that he
和 这 仅有的 看 那 曾是 交换 之间 他们 显示 她 那 他
[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [nɑːt] [les] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
had come into her presence not less unexpectedly .
有 来 进入 她 在场 不是 较少的 不料 .

他们之间唯一的眼神交流让她明白，他的出现完全出乎她的意料。

[ə; eɪ][vaɪəˈlɪn][kənˈtɜrtʊʃ] , [wɪt] , [tuː; tə] - [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] ,
A violin concerto , which , to Rosenbusch's great disgust ,
一个 小提琴 协奏曲 , 哪个 , 到 - 伟大的 厌恶 ,
一首小提琴协奏曲，令罗森布施极为厌恶的是，

[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈeləkwənt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmə] [ˈweðər] [ɪn]
interrupted him in an eloquent description of the pleasant summer weather in
中断 他 在 一个 雄辩 描述 的 这 令人愉快的 夏天 天气 在
[ðə; ði] [bəˈveəriən] [ˈmaʊntnz] ,
the Bavarian mountains ,
这 巴伐利亚 山脉 ,

他打断了他的话，滔滔不绝地描述了巴伐利亚山区宜人的夏季天气。

[geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself][soʊ][faːr] , [æt; ət]
gave her time to collect her thoughts and to recover herself so far , at
给予 她 时间 到 收集 她 想法 和 到 恢复 她自己 所以 远的 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

至少到目前为止，这给了她时间整理思绪，恢复过来。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðə; ði][ɪˈməʊənz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [straɪf] [wɪˈðɪn]
as not to betray by her manner the emotions that were at strife within
作为 不是 到 背叛 经过 她 方式 这 情绪 那 是 在 冲突 之内
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

为了不让自己的举止泄露内心的复杂情绪。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] - - [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] - - [wʌz; wəz][noʊ] [ˈklɪərə] [tuː; tə]
But what would come next - - what she ought to do - - was no clearer to
但 什么 会 来 下一个 - - 什么 她 应该 到 做 - - 曾是 不 更清晰 到
[hɜːr; hər] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ,

但接下来该做什么——她应该做什么——现在对她来说仍然不清楚。

[wen] [ðə; ði][ləst] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'linz][wɜ:r; wər] ['daɪŋ] [ə'veɪ] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]
when the last tones of the violins were dying away , than in the first few
什么时候 这 最后的 音调 的 这 小提琴 是 垂死 离开 , 比 在 这 第一的 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

当小提琴的最后一个音符渐渐消失时，比最初几分钟还要强烈。

" [maɪ] [frend] [ðə; ði][bærən][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['disə'pɪrd] , " [rouzənbus] [naʊ] [br'gæn] [ə'gen] .
" **My friend the baron has suddenly disappeared , " Rosenbusch now began again** .
" 我的 朋友 这 男爵 有 突然 消失 , " 罗森布施 现在 开始 再次 .

“我的朋友男爵突然失踪了，”罗森布施再次开口说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɜ:r; fər] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
" **You must have got a curious impression of him ; for , upon my word ,**
" 你 必须 有 得到 一个 好奇的 印象 的 他 ; 为了 , 之上 我的 单词 ,

“你一定对他印象很深刻；因为，我发誓，

[hi; hi] [stʊd] [br'fɜ:r] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tɜ:rk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ɪn] ['mju:nɪk] .
he stood before you like a painted Turk , as they say here in Munich .
他 站立 前 你 喜欢 一个 绘 土耳其人 , 作为 他们 说 这里 在 慕尼黑 .

他像个彩绘的土耳其人一样站在你面前，就像慕尼黑黑人常说的那样。

[aɪl] [i:t] [maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [stɪk] .
I'll eat my head if I can understand why he suddenly became such a stick .
患病的 吃 我的 头 如果 我 能 理解 为什么 他 突然 成为 这样的 一个 戳 .

如果我能明白他为什么突然变得这么迟钝，我愿意把脑袋吃掉。

[hi; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['devəliʃ] ['dʒɑ:li] ['feləʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['bæʃfl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
He is generally a devilish jolly fellow , and not at all bashful in the presence
他 是 一般来说 一个 恶魔般的 快乐的 同伴 , 和 不是 在 全部 害羞的 在 这 在场

[ʌv; əv] ['leɪdɪz] . " **of ladies** . "
的 女士们 . "

他通常是个顽皮又快乐的人，在女士面前也毫不羞涩。

" [hi; hi][ɪz] - - [jʊr; jər] [frend] ?
" **He is - - your friend ?**
" 他 是 - - 你的 朋友 ?

“他是——你的朋友？”

" [ʃi; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] .
" **she asked , in an almost inaudible voice** .
" 她 问 , 在 一个 几乎 听不清 嗓音 .

她用几乎听不见的声音问道。

" [wi; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:t] ['ʌðər] [fɜ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **We have known each other for several weeks , and you know ,**
" 我们 有 已知 每个 其他 为了 一些 周 , 和 你 知道 ,

“我们认识好几个星期了，你知道，

[ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] ['i:tn] [sɔ:lt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] - - [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
until one has eaten salt with a man - - in the mean time ,
直到 一 有 吃 盐 和 一个 男人 - - 在 这 意思是 时间 ,

直到你和男人一起吃过盐——与此同时，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi; hi] [dʌz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] . " **I imagine I think more of him than he does of your humble servant** . "
我 想象 我 思考 更多的 的 他 比 他 做 的 你的 谦逊的 仆人 . "

我想我对他的评价应该比他对我这个卑微的仆人的评价更高一些。

" [jʊr; jər] [frend] - - [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][æən; ən][ˈɑːrtɪst] ? "

" Your friend - - is also an artist ? "

" 你的 朋友 - - 是 还 一个 艺术家 ? "

“你的朋友也是一位艺术家吗？”

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈfrɔɪlaɪn] .

" Most certainly , Fräulein .

" 最多 当然 , 弗劳莱因 .

“当然可以，小姐。”

[hiː; hi][hæz; həz] [drɪˈvʊʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈskʌlptʃər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

He has devoted himself to sculpture under the instruction of his old friend ,

他 有 奉献 他自己 到 雕塑 在下面 这 操作说明 的 他的 老的 朋友 ,

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒænsən] .

the celebrated Jansen .

这 著名 詹森 .

在他的老朋友、著名雕塑家詹森的指导下，他致力于雕塑创作。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [noʊ][wʌn] [noʊz] .

How he suddenly came to do it , no one knows .

如何 他 突然 来了 到 做 它 , 不 一 知道 .

没有人知道他为什么突然做出这样的事。

[dəʊnt][juː; jʊ] , [tuː] , [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kævəˈlɪr] ?

Don't you , too , think he looks more like a cavalier ?

不 你 , 也 , 思考 他 看起来 更多的 喜欢 一个 骑士 ?

你不也觉得他看起来更像个骑士吗？

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][roʊˈmæntɪk] , [ɪntrəstɪŋ] ,

At all events there is something so romantic , interesting ,

在 全部 活动 那里 是 某物 所以 浪漫的 , 有趣的 ,

总之，这件事充满了浪漫、趣味。

[ænd; ænd][bɔːrd] [ˈbaɪrənɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd]

and Lord Byronish about him that I should not wonder at all if he found

和 主 拜伦式 关于 他 那 我 应该 不是 想知道 在 全部如果 他 成立

[trəˈmendəs] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

tremendous favor with the women .

巨大的 偏爱 和 这 女性 .

拜伦勋爵对他的评价，让我丝毫不会惊讶他是否深受女性喜爱。

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪˈself] [tuː] [ˈfriːli] .

I beg pardon , if I have expressed myself too freely .

我 求 赦免 , 如果 我 有 表达 我 也 自由 .

如果我说话过于随意，请您原谅。

" [hiː; hi] [gruː] [red] [ænd; ænd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌfs] .

" He grew red and plucked at his cuffs .

" 他 生长 红色的 和 拨弦 在 他的 袖口 .

他脸涨得通红，揪着袖口。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [əˈfens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsəbl] [staɪl] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æskt] [əˈgen] ,

She appeared to take no offense at his forcible style , but merely asked again ,

她 出现 到 拿 不 罪行 在 他的 强制的 风格 , 但 仅仅 问 再次 ,

她似乎并未因他强硬的态度而生气，只是再次问道：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [tuʊn] :

in the most indifferent tone :

在 这 最多 冷漠 语气 :

用最冷漠的语气：

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['tælənt] ? "

" You think he has no talent ? "

" 你 思考 他 有 不 天赋 ？ "

你认为他没有天赋吗？

" [haʊ] [mʌt] ['tælənt][hi:; hi][hæz; həz] , [gɔ:d]['oʊnli] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kændɪdli] .

" How much talent he has , God only knows , " replied his friend candidly .

" 如何 很多 天赋 他 有 , 上帝 仅有的 知道 , " 回复 他的 朋友 坦率地说 .

“他到底有多少天赋，只有上帝才知道，”他的朋友坦率地回答道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

" But one thing is certain ,

" 但 一 事物 是 肯定 ,

但有一件事是肯定的，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəliʃ] [di:l] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'veɪrəns] [ɑ:r; ər][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][wʌn]

a gigantic courage and a devilish deal of perseverance are required of one

一个 巨大 勇气 和 一个 恶魔般的 交易 的 毅力 是 必需的 的 一

[hu:] ['ventʃərz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] ['nəʊədəɪz] .

who ventures to take up with sculpture nowadays .

WHO 风险投资 到 拿 向上 和 雕塑 如今 .

如今，想要从事雕塑创作的人需要极大的勇气和惊人的毅力。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] , ['frɔɪlɪn] ,

You wouldn't believe , Fräulein ,

你 不会 相信 , 弗劳莱因 ,

小姐，您肯定不会相信的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第15/17页

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz] - - [ɪn] [ðɪs] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] - - [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪð; wɪθ]
how difficult it is - - in this profession of all others - - to find the means with
如何 难的 它 是 - - 在 这 职业 的 全部 其他的 - - 到 寻找 这 方法 和

[wɪtʃ] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rs] ,
which to mount to the source ,
哪个 到 山 到 这 来源 ,

在这个行业，在所有行业中，找到通往源头的途径是多么困难啊！

[ɪn] [ðɪs] [streɪt] - [leɪst] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kən'venʃən(ə)l] ['predʒudɪsɪz] .
in this strait - laced civilization of ours , with its conventional prejudices .
在 这 海峡 - 系带 文明 的 我们的 , 和 它是 传统的 偏见 .

在我们这个思想保守、充满传统偏见的文明社会中。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [θri:] ['gɒdɪsɪz] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'prɔ:pər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]
The days when three goddesses did not think it improper to get a certificate of
这 天 什么时候 三 女神们 做过 不是 思考 它 不当 到 得到 一个 证书 的

[ðer; ðər] ['bju:ti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gəʊθɜ:rd] - - [aɪ] [beg] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] ,
their beauty from a royal goatherd - - I beg a thousand pardons ,
他们的 美丽 从 一个 皇家 牧羊人 - - 我 求 一个 千 赦免 ,

三个女神竟然不认为从皇家牧羊人那里获得美貌证明是件不妥的事——我在此郑重道歉。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wæks] [wɔ:rm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['retʃɪd] [ɑ:rt] - [kən'dɪ(ə)n] ,
I always do wax warm when I think of our wretched art - condition ,
我 总是 做 蜡 温暖的 什么时候 我 思考 的 我们的 可怜 艺术 - 状况 ,

每当我想起我们糟糕的艺术现状，我总是会感到一阵阵的温暖。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [blɜ:rt] [aʊt] [wət'evər] [kʌmz] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
and then I blurt out whatever comes into my head .
和 然后 我 脱口而出 出去 任何 来 进入 我的 头 .

然后我就把脑子里想到的都脱口而出。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] :
This much is certain :
这 很多 是 肯定 :

可以肯定的是：

[ɪf] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] ['mɪrli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti]
if my friend has allowed himself to be induced merely by his love of beauty
如果 我的 朋友 有 允许 他自己 到 是 诱导 仅仅 经过 他的 爱 的 美丽

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] ,
to become an artist ,
到 变得 一个 艺术家 ,

如果我的朋友仅仅是因为热爱美而走上了艺术之路，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,
instead of living on his estates ,
反而 的 活的 在 他的 庄园 ,

而不是住在他的庄园里，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['rekənd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['mju:nɪk] .
he will find he has reckoned without his host even here in Munich .
他 将要 寻找 他 有 估计 没有 他的 主持人 甚至 这里 在 慕尼黑 .

他会发现，即使到了慕尼黑，他也低估了东道主。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmin] [ˈgɜ:lz] [hɪr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ;
There are charming girls here , to be sure ;
那里 是 迷人 女孩们 这里 , 到 是 当然 ;
这里确实有一些迷人的女孩;

- - [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ðei] [swi:p] [baɪ]ɪn[ðer; ðər] [koʊˈketɪʃ] [ˈkɑ:stu:mz] ,
- - **seen on the street as they sweep by in their coquettish costumes ,**
- - 已见 在 这 街道 作为 他们 扫 经过 在 他们的 娇媚 服装 ,
——人们看到她们穿着艳丽的服装, 在街上匆匆走过。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][hæts][ænd; ənd] [ˈfi:njɑ:nz] ,
with their little hats and chignons ,
和 他们的 小的 帽子 和 发髻 ,
她们戴着小帽子, 梳着发髻,

[wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [sel] [wʌnz] [soʊl][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]
one might almost be tempted to sell one's soul to the devil out of pure
一 可能 几乎 是 受诱惑 到 卖 一个人的 灵魂 到 这 魔鬼 出去 的 纯的
[dɪˈlaɪt] - - [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [laɪt] - -
delight - - but when one comes to examine them by a stronger light - -
喜 - - 但 什么时候 一 来 到 检查 他们 经过 一个 更强 光 - -
人们或许会因为纯粹的快乐而几乎想要把灵魂卖给魔鬼——但当人们用更强烈的目光审视它们时——

" [ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz]
" **The Fräulein all at once seemed to discover that her presence was**
" 这 弗劳莱因 全部 在 一次 似乎 到 发现 那 她 在场 曾是
[ɪmˈperətɪvli] [rɪˈkwaɪərd] [ˈɑ:pəzɪt] ,
imperatively required opposite ,
必须 必需的 对面的 ,
“这位小姐似乎突然意识到, 她的出现对面至关重要。”

[wer] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
where the music pupils were sitting .
在哪里 这 音乐 学生 是 坐着 .
音乐系学生们就坐在那里。

[fi:; ji] [roʊz] [ˈheɪstɪli] , [boʊd] [ˈkoʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈɑ:rtɪst] ,
She rose hastily , bowed coldly to the astonished artist ,
她 玫瑰 草草 , 鞠躬 冷冷地 到 这 惊讶 艺术家 ,
她匆匆起身, 冷冷地向惊愕的艺术家鞠了一躬。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [fi:; ji] [tu:] [dɪd]
and approached one of the young ladies with the question whether she too did
和 接近 一 的 这 年轻的 女士们 和 这 问题 无论 她 也 做过
[nɑ:t][faɪnd][aɪˈti:] [ˈveri] [wɔ:rm] .
not find it very warm .
不是 寻找 它 非常 温暖的 .
然后他走近其中一位年轻女士, 问她是否也觉得天气很热。

[roʊzənbusʃ] [geɪzd] [əˈpa:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] .
Rosenbusch gazed upon her with open mouth .
罗森布施 凝视 之上 她 和 打开 嘴 .
罗森布施张着嘴, 凝视着她。

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [dɔ:nd] ɪn[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [breɪn] [ðæt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd]
A suspicion dawned in his innocent brain that perhaps his conversation had
一个 怀疑 黎明 在 他的 清白的 脑 那 也许 他的 对话 有
[əˈpɪrd] [ˈræðər] [tu:] [fri:] - [ænd; ənd] - [ˈi:zi] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
appeared rather too free - and - easy to this young lady .
出现 相当 也 自由的 - 和 - 简单的 到 这 年轻的 女士 .
他天真的脑袋里突然冒出一个念头: 或许他和这位年轻女士的谈话显得过于随意了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nɔ:rθ]
He could not understand this , and laid it to the score of her North
他 可以 不是 理解 这 , 和 铺设 它 到 这 分数 的 她 北
['dʒɜ:mən][edʒu'keɪ(ə)n] .
German education .
德语 教育 .
他无法理解这一点, 并将此归咎于她接受的北德教育。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri,wʊmən] [æt; ət][bɔ:lz] , [wɪ'ðəʊt]
He had talked in a similar way with his countrywomen at balls , without
他 有 谈话 在 一个 相似的 方式 和 他的 乡下妇女 在 球 , 没有
[ə'raʊzɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪs'pleʒər] .
arousing any special displeasure .
唤起 任何 特别的 不满 .
他曾在舞会上用类似的方式与同胞妇女交谈, 并没有引起任何特别的反感。

[naʊ] [hi:; hi] [slʌŋk] ['pensɪvli] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [stænd] ,
Now he slunk pensively away from the flower - stand ,
现在 他 斯伦克 若有所思地 离开 从 这 花 - 站立 ,
他若有所思地悄悄离开了花摊。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pra:mɪsɪŋ] ['æmətər] [brɪ'gæn][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [wʌn][ʌv; əv] [bə:ks] ['preljʊ:dz] . ['slɪpɪŋ]
just as a promising amateur began to perform one of Bach's preludes . Slipping
只是 作为 一个 有前途 业余 开始 到 履行 一 的 巴赫的 前奏 . 滑倒
['kwaɪətli] [ə'bɔ:ŋ] ,
quietly along ,
悄悄 沿着 ,
就在一位颇有前途的业余爱好者开始演奏巴赫的一首前奏曲时, 他悄无声息地滑行着,

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
and keeping close to the wall , he succeeded in reaching the adjoining
和 保持 关闭 到 这 墙 , 他 成功了 在 到达 这 相邻的
[ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪmli] ['laɪtɪd] ,
room , which was dimly lighted ,
房间 , 哪个 曾是 依稀 照明 ,
他紧贴墙壁, 成功到达了隔壁那间光线昏暗的房间。

[wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
without attracting attention .
没有 吸引 注意力 .
不引起注意。

[ə; eɪ]['leɪdi:z] - [meɪd][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ti:] [ðer; ðər] .
A lady's - maid had been making tea there .
一个 女士的 - 女佣 有 到过 制作 茶 那里 .
一位女仆当时正在那里泡茶。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sæməvɑ:r][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [æz; əz] [ðəʊ] ['si:kɹətli]
The national samovar was still singing on the little table , as though secretly
这 国家的 茶炊 曾是 仍然 歌唱 在 这 小的 桌子 , 作为 尽管 偷偷
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌʊt'saɪd] .
accompanying the playing outside .
随同 这 玩耍 外部 .
那台民族茶炊还在小桌子上发出嗡嗡声, 仿佛在偷偷地为外面的演奏伴奏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwei] [stʊd] ['fi:lɪks] , [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['pɪrsɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
But in the doorway stood Felix , his gaze , piercing through all the crowd and
但 在 这 门口 站立 菲利克斯 , 他的 目光 , 冲孔 通过 全部 这 人群 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
但费利克斯就站在门口, 他的目光穿透了所有的人群和混乱。

[fɪkst] [əˈpɑ:n][wʌn] [pəˈtɪkjələɹ] [spɑ:t] .
fixed upon one particular spot .
固定的 之上 一 特别的 点 .

固定在一个特定地点。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z][hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] ,
He started as the battle - painter's hand was laid softly on his shoulder ,
他 开始 作为 这 战斗 - 画家的 手 曾是 铺设 轻轻 在 他的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [skauld] [ˈæŋgrəli] .
and scowled angrily .
和 皱着眉头 愤怒地 .

当那位战画师的手轻轻放在他的肩膀上时，他吓了一跳，怒目而视。

[ˈroʊzənboʃ] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Rosenbusch thought he did not wish to be disturbed while listening to the
罗森布施 想法 他 做过 不是 希望 到 是 不安 尽管 聆听 到 这
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

罗森布施觉得他不想在听音乐时被打扰。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [ˈlæstɪd] .
and kept as still as a mouse as long as the prelude lasted .
和 保留 作为 仍然 作为 一个 老鼠 作为 长的 作为 这 序幕 持续 .

在序曲持续期间，他像老鼠一样一动不动。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fəɹ] [bætʃ] .
He himself did not care for Bach .
他 他自己 做过 不是 关心 为了 巴赫 .

他本人并不喜欢巴赫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , [tu:] " [saɪˈkləʊpən] " [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
He was , as he expressed it , too " cyclopean " for him :
他 曾是 , 作为 他 表达 它 , 也 " 独眼巨人 " 为了 他 .

正如他自己所说，他太“庞大”了，他无法与他相提并论。

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmeltɪŋ] [ɔ:r] [ˈmerɪ] .
He preferred something melting or merry :
他 首选 某物 融化 或者 欢乐 .

他更喜欢一些容易融化或令人愉悦的东西。

[soʊ][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
So he spent the time in looking about the room ,
所以 他 花费 这 时间 在 寻找 关于 这 房间 ,

于是他花时间环顾房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][æŋ; ən][ˈi:z(ə)] [nɪɹ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and was astonished to see on an easel near the window ,
和 曾是 惊讶 到 看 在 一个 画架 靠近 这 窗户 ,

令他惊讶的是，他看到窗边的画架上摆着：

[ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ɡʊd] [laɪt] [tu:; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
in a sufficiently good light to attract attention ,
在 一个 足够 好的 光 到 吸引 注意力 ,

以足够好的方式吸引注意力，

[ðæt] [kɑ:rˈtu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔrɪnθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:nəɹ] [tu:; tə]
that cartoon of the Bride of Corinth which had brought so little honor to
那 卡通片 的 这 新娘 的 科林斯 哪个 有 带来 所以 小的 荣誉 到
[ˈstefənɑ:pjələʊs] [ɪn] " [ˈpærədəɪs] .
Stephanopulos in " Paradise .
斯特凡诺普洛斯 在 " 天堂 .

那幅《科林斯的新娘》漫画给斯蒂芬诺普洛斯在《天堂》中带来了极少的荣誉。

" [ðə; ði] [bə:nd] ['kɔ:rnər][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [rɪ'per] ,
" The burned corner had not yet been repaired ,
" 这 烧伤 角落 有 不是 然而 到过 已修复 ,
被烧毁的角落还没有修复,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] ['pɪktʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [wɪrd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['elɪɡənt]
so that the singular picture made a still more weird impression among its elegant
所以 那 这 单数 图片 制成 一个 仍然 更多的 诡异的 印象 之中 它是 优雅的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

因此，这幅独特的画作在优雅的环境中显得更加怪异。
[haʊ] [keɪm] [,aɪ 'ti:] [hɪr] ?
How came it here ?
如何 来了 它 这里 ?

它怎么会在这里？
[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ?
Who could have brought it to the countess ?
WHO 可以 有 带来 它 到 这 伯爵夫人 ?

谁会把它带给伯爵夫人呢？
[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪnər] [hɪm'self] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn] ['getɪŋ]
Could it be that the young sinner himself had lent a helping hand in getting
可以 它 是 那 这 年轻的 罪人 他自己 有 借出的 一个 帮助 手 在 获得
[,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
it for her ?
它 为了 她 ?

难道是那个年轻的罪人亲自出手帮她弄到了那东西？
[hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
His name stood in the corner that had been spared by the fire .
他的 姓名 站立 在 这 角落 那 有 到过 幸存 经过 这 火 .
他的名字被标注在了火灾幸免于难的角落里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['faɪndər] ,
It was possible that the honest finder ,
它 曾是 可能的 那 这 诚实的 发现者 ,
有可能那位诚实的拾获者，

[hu:m] [rouzənboʊ] [kɔ:t] [ɪn] [fləgræntɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] " ['pærədəɪs] " ['gɑ:rdn] , [hæd; həd]
whom Rosenbusch caught in flagranti that night in the " Paradise " garden , had
谁 罗森布施 捕捉 在 当场 那 夜晚 在 这 " 天堂 " 花园 , 有
[rɪ'tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ;
returned it to the artist ;
返回 它 到 这 艺术家 ;
当晚在“天堂”花园里被罗森布施当场抓获的人，已经将画作归还给了艺术家；

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [sɪ:n] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] ,
that the countess had seen it in his studio ,
那 这 伯爵夫人 有 已见 它 在 他的 工作室 ,
伯爵夫人曾在他的工作室里见过这幅画。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:ɪ] [tu:] ['pi:rsɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
when he suddenly saw two piercing eyes fixed upon him .

什么时候 他 突然 锯 二 冲孔 眼睛 固定的 之上 他 .

突然，他看到两只锐利的眼睛正盯着他。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði][da:rk] .
He felt as if he had encountered the glowing eyes of a cat in the dark .

他 毛毡 作为 如果 他 有 遭遇 这 发光 眼睛 的 一个 猫 在 这 黑暗的 .

他感觉自己仿佛在黑暗中遇到了猫咪闪闪发光的眼睛。

[kən'fju:zədli] ['stæməɪɪŋ] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [ʌn'noʊn] ,
Confusedly stammering an apology , he bowed to the silent unknown ,

困惑地 结巴 一个 道歉 , 他 鞠躬 到 这 沉默的 未知 ,

他慌乱地结结巴巴地道了歉，向沉默的陌生人鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
and hastily beat a retreat into the front room .

和 草草 打 一个 撤退 进入 这 正面 房间 .

然后匆匆退到前厅。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
In the mean while the playing had come to an end ,

在 这 意思是 尽管 这 玩耍 有 来 到 一个 结尾 ,

与此同时，比赛已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'leɪn] [rɪ'zaʊndɪd] [wʌns] [mɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ɔ:l] [tʌŋz]
and the salon resounded once more with a confusion of voices in all tongues

和 这 沙龙 回荡着 一次 更多的 和 一个 困惑 的 声音 在 全部 舌头

[ænd; ənd]['daɪəlekt] ;
and dialects ;

和 方言 ;

沙龙里再次回荡着各种语言和方言交织在一起的嘈杂声；

[bʌt; bət] [stɪl] ['fi:lɪks] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sa:lətəri][ænd; ənd] [ʌnə'prəʊtʃəbl]
but still Felix stood there , solitary and unapproachable ,

但 仍然 菲利克斯 站立 那里 , 孤 和 难以接近 ,

但菲利克斯依然孤零零地站在那里，难以接近。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [hu:] [sə'raʊndɪd] [him; ɪm] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
as if no one among all who surrounded him knew how to speak his language .

作为 如果 不 一 之中 全部 WHO 包围 他 知道 如何 到 说话 他的 语言 .

仿佛他周围的所有人都不懂他的语言。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] ['gælənt] ,
" **You don't seem inclined to be particularly gallant** ,

" 你 不 似乎 倾斜 到 是 特别 英勇 ,

“你似乎并不打算表现得特别英勇。”

" [hi:; hi] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['peɪntər] [rɪ'mɑ:rk] ;
" **he now heard the cheerful voice of the battle - painter remark** ;

" 他 现在 听到 这 快乐 噪音 的 这 战斗 - 画家 评论 ;

他听到战地画家欢快的声音说道；

" [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [kʌt] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'freɪnd]
" **or was it merely because you didn't want to cut me out that you refrained**

" 或者 曾是 它 仅仅 因为 你 没有 想 到 切 我 出去 那 你 克制

[frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['splendɪd] ['frɔɪlɪn] ?
from engaging in any further conversation with that splendid Fräulein ?

从 引人入胜 在 任何 更远 对话 和 那 灿烂 弗劳莱因 ?

“或者仅仅是因为你不想把我排除在外，所以才没有再和那位美丽的小姐交谈？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈkloʊzər][æt; ət][hɜːr; hər] ,
If you had looked closer at her ,
如果 你 有 看起来 更近 在 她 ,
如果你仔细观察过她,
[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌt] [ˈræðər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [tʊːrd] [maɪ]
you would hardly have been capable of such rather insulting magnanimity toward my
你 会 几乎 有 到过 有能力的 的 这样的 相当 侮辱 海量 朝向 我的
[pʊr] [self] .
poor self .
贫穷的 自己 .

你绝不可能对我这个可怜的人展现出如此近乎侮辱性的宽宏大量。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] [gɜːrɪ] , [aɪ] [ə]ʊr] [juː; jʊ] ; [ˈveri] [ɪkˈskluːsɪv] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ænd][ˈeɪmiəb(ə)l] ;
A perfectly splendid girl , I assure you ; very exclusive , intellectual and amiable ;
一个 完美 灿烂 女孩 , 我 保证 你 ; 非常 独家的 , 知识分子 和 可亲 ;
我向你保证, 她是一位非常优秀的女孩; 她气质出众、才智过人、待人友善;

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈflætər] [maɪˈself] ,
and without wanting to flatter myself ,
和 没有 想要 到 奉承 我 ,
我并非自夸,

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bəəd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːnɪk] [ˈɑːrtɪsts] .
I really believe I didn't give her a bad impression of the Munich artists .
我 真的 相信 我 没有 给 她 一个 坏的 印象 的 这 慕尼黑 艺术家 .
我真的相信我没有给她留下对慕尼黑艺术家的不良印象。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][naːt][soʊ] [ˈhoʊli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɔːlˈredi] - - [bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ]
If I were not so wholly engaged already - - But , by - the - way , have you
如果 我 是 不是 所以 完全 已订婚的 已经 - - 但 , 经过 - 这 - 方式 , 有 你
[siːn] [wʌt] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
seen what is standing over there ,
已见 什么 是 常设 超过 那里 ,
如果我不是已经完全投入到某件事中——对了, 你看到那边站着的是什么的吗?

[ɑːn][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] ?
on the easel ?
在 这 画架 ?
在画架上?

[ðæt] [ˌstɛfənɑːpjələʊs] ! - - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
That Stephanopulos ! - - just look at him over there ,
那 斯特凡诺普洛斯 ! - - 只是 看 在 他 超过 那里 ,
那个斯特凡诺普洛斯! ——瞧瞧他那边!

[hæf] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] - - [haʊ] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
half sprawling over the piano - - how he follows the countess with his eyes ,
一半 蔓延 超过 这 钢琴 - - 如何 他 跟随 这 伯爵夫人 和 他的 眼睛 ,
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
all the while ,
全部 这 尽管 ,

他半倚在钢琴上——他的目光始终追随着伯爵夫人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən] [ˈekeɪ] [ˈhoʊmoʊ][ʌv; əv] [maʊnt] [ˈæθɔːs] !
with a face like an Ecce Homo of Mount Athos !
和 一个 脸 喜欢 一个 ecce 人类 的 山 阿索斯 !
长着一张像阿索斯山上的“瞧啊, 这人! ”一样的脸!

[ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] ! "
A devilish queer kind of fellow ! "
一个 恶魔般的 酷儿 种类 的 同伴 ! "
一个古怪邪恶的家伙!

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jə] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [mʌt] [mɔːr] [ˈɡælənt] [təːrd] [ˈleɪdiz] . "

saying that you were generally much more gallant toward ladies . "

说 那 你 是 一般来说 很多 更多的 英勇 朝向 女士们 . "

他说你通常对女士们更加彬彬有礼。

" [θæk] [juː; jʊ] .

" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːli] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈroʊzənboʃ] .

You are really very kind , **Rosenbusch** .
你 是 真的 非常 种类 , 罗森布施 .

罗森布施，你真是太好了。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] - - [wʌt] [dɪd][fiː; ji] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

And she - - what did she say to that ? "
和 她 - - 什么 做过 她 说 到 那 ? "

她——她对此说了什么？

" [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][fiː; ji] [seɪ] ?

" **Why , what could she say ?**
" 为什么 , 什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢？

[fiː; ji] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfendɪd] .

She didn't appear to feel in the least offended .
她 没有 出现 到 感觉 在 这 至少 被冒犯了 .

她似乎丝毫没有感到被冒犯。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [fiː; ji] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [ˈræðər] [strʌk] [juː; jʊ] [dʌm] - - [noʊ] [ˈwʊmən] [ɪz]

Very likely she thought her beauty had rather struck you dumb - - no woman is
非常 可能 她 想法 她 美丽 有 相当 击 你 哑的 - - 不 女士 是

[əˈfendɪd] [æt; ət] [ðæt] .

offended at that .
被冒犯了 在 那 .

她很可能认为自己的美貌让你哑口无言——没有哪个女人会因此而生气。

[dəʊnt] [tel] [em ˈiː][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈwɪmɪn] !

Don't tell me I don't understand women !
不 告诉 我 我 不 理解 女性 !

别跟我说我不了解女人！

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈskʌlptʃər] - - [bʌt; bət] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [hɪr]

And then I talked to her about sculpture - - But , upon my word , here
和 然后 我 谈话 到 她 关于 雕塑 - - 但 , 之上 我的 单词 , 这里

[kʌmz] [ˈdʒænsən] .

comes Jansen .
来 詹森 .

然后我和她谈起了雕塑——但是，我敢肯定，詹森来了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ʌnd] [seɪ] [gʊd] - [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I must go and say good - evening to him .
我 必须 去 和 说 好的 - 晚上 到 他 .

我必须去跟他道晚安。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .

" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

第九章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ˈdʒænsən] [əˈraɪvd] .

It was late when Jansen arrived .
它 曾是 晚的 什么时候 詹森 到达的 .

詹森到达时已经很晚了。

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:li] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
He had , as usual , been spending the evening with Julie ; and had
他 有 , 作为 通常 , 到过 开支 这 晚上 和 朱莉 ; 和 有
[ðen] ['eskɔ:tɪd] [æn'dʒelɪkə][hoʊm] ,
then escorted Angelica home ,
然后 护送 安吉莉卡 家 ,
他像往常一样和朱莉一起度过了那个夜晚；之后，他护送安吉莉卡回家了。

[hu:] [kəm'pleɪnd] [ə'freɪ] [i:tɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n]
who complained afresh each time that she was compelled to be a restraint upon
WHO 抱怨 重新 每个 时间 那 她 曾是 被迫 到 是 一个 克制 之上
[tu:] [ˈlʌvəz] .
two lovers .
二 恋人 .
她每次都抱怨自己被迫成为两个恋人的束缚。

[bʌt; bət][ˈdʒu:li] [ɪnˈsɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] " ['meɪtrəˌnaɪzɪd] " [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][prɒvˈbeɪ(ə)n]
But Julie insisted upon being " matronized " by her during the year of probation
但 朱莉 坚持 之上 存在 " 已婚 " 经过 她 期间 这 年 的 缓刑
[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [səbˈmɪtɪd] ,
and so she submitted ,
和 所以 她 提交 ,
但朱莉坚持要在缓刑期间接受她的“管教”，所以她就屈服了。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɜ:r'self][soʊ] ['sensəbli] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and knew how to conduct herself so sensibly that the very fact of her
和 知道 如何 到 执行 她自己 所以 明智地 那 这 非常 事实 的 她
['prez(ə)ns] [geɪv] [ðə; ði][pɪˈkju:liə] [tɪɑ:rm] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['hæpi] ['aʊərz] .
presence gave the peculiar charm of suppressed emotion to these happy hours .
在场 给予 这 奇特 魅力 的 被抑制 情感 到 这些 快乐的 小时 .
她举止得体，非常明智，以至于她的存在本身就给这些快乐的时光增添了一种压抑的情感的独特魅力。

[ðə; ði][ˈæftər] - [glɒʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [stɪl] [ˈjoʊn] [ə'pɑ:n][ˈdʒænsənz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][səˈlɑ:n] .
The after - glow of it still shone upon Jansen's face as he entered the salon .
这 后 - 辉光 的 它 仍然 闪耀 之上 詹森氏 脸 作为 他 进入 这 沙龙 .
扬森走进沙龙时，脸上仍然带着刚才的余晖。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [ɪnˈsju:d] ; [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
A sudden stillness ensued ; all looked at him ;
一个 突然 寂静 随后 ; 全部 看起来 在 他 ;
突然间，一片寂静；所有人都看向他；
[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
but he seemed hardly to see any one but his hostess ,
但 他 似乎 几乎 到 看 任何 一 但 他的 女主人 ,

但他似乎除了女主人之外，几乎看不到其他人。
[hu:m] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
whom he greeted with a shake of the hand .
谁 他 问候 和 一个 摇 的 这 手 .
他与对方握手致意。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [ˌkɔ:rdʒɪˈæləti] , [ɪˈmi:diətli] [tʊk] [ɪkˈsklu:sɪv] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv]
She received him with studied cordiality , immediately took exclusive possession of
她 已收到 他 和 研究 亲切 , 立即地 采取 独家的 拥有 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她以刻意营造的热情接待了他，并立即将他完全占有。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ] [soʊ] [leɪt] [baɪ][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈoʊldər][ænd; ənd]
and **merely** **chided** **him** **for** **arriving** **so late by** **an** **allusion** **to** **older** **and**
和 仅仅 责备 他 为了 抵达 所以 晚的 经过 一个 典故 到 老 和
[ˈhaɪər] ['duːtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['praɪər] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
higher duties which **had** **a** **prior claim upon** **him** :
更高 职责 哪个 有 一个 事先的 宣称 之上 他 :
只是责备他来得太晚，暗示他还有更重要、更重要的任务需要优先处理。

" [naʊ] [dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Now don't deny it , " she said , smiling .
" 现在 不 否定 它 , " 她 说 , 微笑 :
“现在别否认了，”她笑着说。

" [aɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
" It cost you a heroic struggle to tear yourself away at all .
" 它 成本 你 一个 英勇 斗争 到 撕 你自己 离开 在 全部 :
“你费了九牛二虎之力才最终挣脱出来。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ][mæn] ['seldəm] [faɪndz][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ˈɔːrdər]
It is true a man seldom finds it at all difficult to leave one woman in order
它 是 真的 一个 男人 很少 发现 它 在 全部 难的 到 离开 一 女士 在 命令
[tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [ə'hʌðər] ;
to go to another ;
到 去 到 其他 ;
的确，男人很少会觉得离开一个女人去和另一个女人在一起有什么困难；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
but when he is forced to leave a beauty in the lurch ,
但 什么时候 他 是 强制 到 离开 一个 美丽 在 这 困境 ,
但当他被迫抛下一位美女独自面对困境时，
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
in order to pay a little attention to an old woman ,
在 命令 到 支付 一个 小的 注意力 到 一个 老的 女士 ,
为了稍微关心下一位老妇人，

[wʌn] ['kænɑːt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['sækrɪfajs] [tuː] ['haɪli] . "
one cannot estimate the sacrifice too highly . "
一 不能 估计 这 牺牲 也 高度 . "
无论如何高度评价这种牺牲都不为过。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['kɑʊntəs; 'kɑʊntes] , " [hiː; hi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" You are mistaken , countess , " he laughingly replied .
" 你 是 错误 , 伯爵夫人 , " 他 笑着 回复 :
“您弄错了，伯爵夫人，”他笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm][wʌn][bʌt; bət][frʌm; frəm] [tuː]
" I have been forced to tear myself away , not from one but from two
" 我 有 到过 强制 到 撕 我 离开 , 不是 从 一 但 从 二
[ˈeldərli] ['wɪmɪn] ,
elderly women ,
老年 女性 ,
“我被迫离开的不是一个，而是两个老妇人。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] - - [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
as they are fond of calling themselves - - with just as little reason and
作为 他们 是 喜爱 的 呼叫 他们自己 - - 和 只是 作为 小的 原因 和
[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)] ['sɪriəsənəs] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] ,
just as little seriousness as when you ,
只是 作为 小的 严肃 作为 什么时候 你 ,
他们喜欢这样称呼自己——就像你一样，既没有理由也没有诚意。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] , [kaʊnt] [jɔ:ɾself] [əˈmʌŋ] [ðæt] [klæs] .
countess , count yourself among that class .
伯爵夫人 , 数数 你自己 之中 那 班级 .

伯爵夫人，您也属于这个阶层。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [kɔ:st][em ˈi:][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [dɪˈz:rvd] [aɪ ˈti:]
But , if it had really cost me a sacrifice , you would have deserved it .
但 , 如果 它 有 真的 成本 我 一个 牺牲 , 你 会 有 应得的 它
[ʌv; əv][em ˈi:] .
of me .
的 我 .

但是，如果这真的让我付出了牺牲，那也是你应得的。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʌnˈɡreɪtʃəli] [aɪ] [kənˈdʌktɪd] [maɪˈself] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][ɪn][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] .
I know how ungratefully I conducted myself toward you in former years .
我 知道 如何 忘恩负义 我 实施 我 朝向 你 在 以前的 年 .

我知道我过去对你是多么忘恩负义。

[jet] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈtrezəd] [aɪ ˈti:][ʌp] [əˈɡenst] [em ˈi:] . "
Yet you haven't treasured it up against me . "
然而 你 还没有 珍藏 它 向上 反对 我 . "

然而，你却没有用它来对抗我。

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɑ:ɾ; əɾ][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [əˈfendɪd] , [noʊ] [ˈmætər]
" Unfortunately there are men with whom one cannot be offended , no matter
" 很遗憾 那里 是 男人 和 谁 一 不能 是 被冒犯了 , 不 事情
[wʌt] [ðeɪ] [du:] .
what they do .
什么 他们 做 .

“很遗憾，有些人无论做什么，你都无法对他们感到生气。”

[aɪˈelˈes][lə] [sævənt] [et][aɪˈelˈes] [ɪn] - -
Ils le savent et ils en abusent - -
伊尔斯 勒 萨文特 等 伊尔斯 英文 - -

拯救和虐待——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
But what is that ?
但 什么 是 那 ?

但那是什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔ:f] .
" She suddenly broke off .
" 她 突然 打破 离开 .

她突然中断了通话。

[hɜ:ɾ; həɾ] [ɑ:ɾp] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end]
Her sharp eye had seen that one of the young ladies at the opposite end
她 锋利的 眼睛 有 已见 那 一 的 这 年轻的 女士们 在 这 对面的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [feɪnt] ,
of the room had become faint ,
的 这 房间 有 变得 头晕的 ,

她敏锐的目光发现，房间另一头的一位年轻女士晕倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldər] [wʌnz][wɜ:ɾ; wər] [ˈbɪzɪd] [ˈoʊvər][hɜ:ɾ; həɾ] .
and that the elder ones were busied over her .
和 那 这 长老 一个 是 忙碌 超过 她 .

年长的人都在忙着照顾她。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
In a second she was at her side , noiselessly and swiftly doing what was
在 一个 第二 她 曾是 在 她 边 , 无声 和 迅速地 正在做 什么 曾是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

一瞬间，她就到了她身边，悄无声息、迅速地做着必要的事情。

[ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]
The insensible girl was borne into the sleeping - chamber , and soon came to
这 麻木不仁 女孩 曾是 出生 进入 这 睡眠 - 房间 , 和 很快 来了 到
[hɜːr'self] [ə'gen] .
herself again .
她自己 再次 .

昏迷不醒的女孩被抬进了卧室，不久便恢复了意识。

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [rɪ'tʃ:rnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [tuː; tə]['dʒænsən] :
When the countess returned , she said , in passing , to Jansen :
什么时候 这 伯爵夫人 返回 , 她 说 , 在 通过 , 到 詹森 :
伯爵夫人回来后，顺便对詹森说：

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **The poor child !**
" 这 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [naɪn] ['aʊərz] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !
Think of practising nine hours daily , and eating nothing all the while !
思考 的 练习 九 小时 日常的 , 和 吃 没有什么 全部 这 尽管 !
想象一下每天练习九个小时，而且期间什么都不吃！

[wʌt] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [duː] [liːd] !
What existences some people do lead !
什么 存在 一些 人们 做 带领 !

有些人过着怎样的生活啊！

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : " [ðə; ði] ['frɔɪlən] [fiːlz] ['betər] [ɔːl'redi] .
" **Then to the others :** " **The Fräulein feels better already** .
" 然后 到 这 其他的 : " 这 弗劳莱因 感觉 更好的 已经 .

然后对其他人说：“小姐感觉好多了。”

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
The excessive heat was the cause of her illness .
这 过多的 热 曾是 这 原因 的 她 疾病 .

高温是她生病的原因。

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [daʊn] [ðə; ði][gæs][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Perhaps if we should turn down the gas just for a little while ,
也许 如果 我们 应该 转动 向下 这 气体 只是 为了 一个 小的 尽管 ,

或许我们应该暂时把燃气调小一点，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['berəbl] .
the temperature would be somewhat more bearable .
这 温度 会 是 有些 更多的 可以忍受 .

气温会稍微好受一些。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['heɪsɪnd] [tuː; tə]['eksɪkju:t] [ðɪs] [hɪnt] .
" **Several of the young people hastened to execute this hint** .
" 一些 的 这 年轻的 人们 加快 到 执行 这 暗示 .

“几个年轻人赶紧去执行这个提示。”

[wen] [ðə; ði][gæs] - [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
When the gas - lights were extinguished ,
什么时候 这 气体 - 灯 是 熄灭

煤气灯熄灭后，

[ðə; ði] ['kændlɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɪ'ænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ləmp][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [geɪv]
the candles on the piano and a lamp on the mantel over the fireplace gave
这 蜡烛 在 这 钢琴 和 一个 灯 在 这 壁炉架 超过 这 壁炉 给予
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [səb'duːd] [laɪt] ,
only a subdued light ,
仅有的 一个 低沉的 光 ,

钢琴上的蜡烛和壁炉架上的台灯只发出昏暗的光线。

[soʊ][ðə; ði] [klaɪr] [naɪt] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɪz] , [ʃed] [ɪts] ['lɑːstər] [θruː] [ðə; ði][waɪd]
so the clear night sky , with its moon and stars , shed its lustre through the wide
所以 这 清除 夜晚 天空 , 和 它是 月亮 和 明星 , 棚 它是 光泽 通过 这 宽的
- ['oʊpənd] ['wɪndəʊz] .
- opened windows .
- 打开 视窗 .

于是，晴朗的夜空，月亮和星星，透过敞开的窗户，散发出迷人的光辉。

[ɪn] [ðɪs] ['twɑɪlaɪt] , ['evrɪ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .
In this twilight , every one seemed to feel happy and at ease .
在 这 暮 , 每一个 一 似乎 到 感觉 快乐的 和 在 舒适 .

在这暮色之中，每个人似乎都感到快乐和放松。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [en'triːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][veɪn] , [naʊ]
A young person , who had previously been entreated to sing in vain , now
一个 年轻的 人 , WHO 有 之前 到过 恳求 到 唱歌 在 徒劳 , 现在
['mʌstəd] [ʌp] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] ,
mustered up sufficient courage ,
集结 向上 充足的 勇气 ,

一位年轻人之前曾被多次劝说唱歌但都无济于事，如今他终于鼓起勇气唱歌了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] , [sɪmpə'θetɪk] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['tʃɑːrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs]
and her sweet , sympathetic contralto voice sounded charmingly in the breathless
和 她 甜的 , 交感神经 女低音 嗓音 听起来 迷人地 在 这 喘不过气
['stiːlnəs] .
stillness .
寂静 .

她甜美、富有同情心的女低音在寂静无声中显得格外动人。

['dʒænsən][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
Jansen had seated himself in a corner of the sofa in the adjoining room ;
詹森 有 坐着 他自己 在 一个 角落 的 这 沙发 在 这 相邻的 房间 ;
詹森坐在隔壁房间沙发的一角；

[aɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][saɪt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [klaʊzd] [aɪz] ,
it did him good to sit there in the dim light , with half - closed eyes ,
它 做过 他 好的 到 坐 那里 在 这 暗淡 光 , 和 一半 - 关闭 眼睛 ,
昏暗的灯光下，他半闭着眼睛坐在那里，感觉很舒服。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
watching the play of the shadows as they passed before him ,
观看 这 玩 的 这 阴影 作为 他们 通过了 前 他 ,
他注视着眼前光影变幻的景象，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [toʊnz][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
drinking in the soft tones and thinking all the while upon his happiness .
喝 在 这 柔软的 音调 和 思维 全部 这 尽管 之上 他的 幸福 .
他沉浸在柔和的音调中，心中想着自己的幸福。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] .

He spoke with no one .
他 辐 和 不 一 .

他没有和任何人说话。

[ˈroʊzənbuːʃ] [hæd; həd][æ; ət][fɜ:rst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

Rosenbusch had at first taken a seat by his side ;
罗森布施 有 在 第一的 已采取 一个 座位 经过 他的 边 ;

罗森布施起初坐在他旁边；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ˈoʊnli] [ˌmɑ:nəsiˈlæbɪk] [ˈænsər] , [hi:; hi][hæd; həd] [su:n]

but as he had received only monosyllabic answers , he had soon

[wɪðˈdrɔ:n] [əˈgen] .

withdrawn again .
撤回 再次 .

但由于他只得到了单音节的回答，他很快又退缩了。

[ˈfi:lɪks] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌɒ:ŋgər] [səˈpres] [ɔ:l] [ðæt]

Felix had disappeared without taking leave ; he could not longer suppress all that

[hi:; hi] [felt] .

he felt .
他 毛毡 .

费利克斯不告而别，他再也无法压抑自己的所有感受。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑ:n] [gru:] [ˈlaɪvli:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fænˈtæstɪk] .

And now the scene in the salon grew livelier and more fantastic .
和 现在 这 场景 在 这 沙龙 生长 更活泼 和 更多的 极好的 .

现在，沙龙里的景象变得更加热闹、更加奇妙了。

[noʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ˈeni] [ˌɒ:ŋgər] [ʌ; əv] [ˈpleɪŋ] [æ; ən][ɪnˈtaɪər] [pi:s] [ʌ; əv] [ˈmju:zɪk] .

No one thought any longer of playing an entire piece of music .
不 一 想法 任何 更长 的 玩耍 一个 全部的 片 的 音乐 .

谁也不再想着演奏整首乐曲了。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈmɪrli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] ,

The instrument merely served to illustrate this or that assertion ,
这 乐器 仅仅 服务 到 阐明 这 或者 那 断言 ,

该仪器仅仅用于说明某种论断。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌ; əv][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ; [naʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkɔrdz]

as it came up in the course of the confused conversation ; now a few chords

[wɜ:r; wər] [strʌk] ,

were struck ,
是 击 ,

在混乱的谈话中，这件事被提及；现在，一些和弦被拨动了。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌ; əv][sʌm; səm][kəmˈpəʊzər] [hʌmd] [æ; ən] [er] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn]

now the hoarse voice of some composer hummed an air in order to explain

[sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] ;

some passage ;
一些 通道 ;

现在，一位作曲家沙哑的声音哼唱着一首曲子，用来解释某个段落；

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈgests] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)] [gru:ps] ,

the younger guests had separated into little groups ,
这 年轻 客人 有 分开 进入 小的 团体 ,

年轻客人们分成了几个小组，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈlðər] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ; rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə]
and **were** **apparently** **engaged in other** **conversation** **than** **that** **relating** **to**
和 是 显然 已订婚的 在 其他 对话 比 那 相关 到
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

他们显然在谈论与艺术无关的其他事情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [haɪ] ,
In the midst of all was heard from time to time the high ,
在 这 中间 的 全部 曾是 听到 从 时间 到 时间 这 高的 ,
[hɜːr; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
his eloquence ,
他的 口才 ,

教授的声音很微弱，他一直在寻找新的对象来展现自己的雄辩。

[ænd; ʌnd] [ˈbʌtnəʊld] [naʊ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [naʊ] [əˈnʌðər] .
and **buttonholed** **now one person** **and** **now another** .
和 纽扣孔 现在 一 人 和 现在 其他 .
[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [naʊ] [əˈnʌðər] .
先拦住一个人，现在又拦住另一个人。

[ðɪs] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
This intellectual exertion exhausted him all the less from the fact that he
这 知识分子 用力 筋疲力尽的 他 全部 这 较少的 从 这 事实 那 他
[kən'sʊmd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [ə'baʊt] .
consumed an incredible quantity of the refreshments which were handed about .
消耗 一个 极好的 数量 的 这 茶点 哪个 是 递交 关于 .
[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [naʊ] [əˈnʌðər] .
尽管他吃掉了周围分发的大量茶点，但这种脑力劳动并没有让他感到丝毫疲惫。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈemptɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [keɪks] , [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪm'self] [pəˈsɪstəntli] [tuː; tə]
After having emptied a whole basket of cakes , he devoted himself persistently to
后 拥有 清空 一个 所有的 篮子 的 蛋糕 , 他 奉献 他自己 持续地 到
[ðə; ði][ˈaɪsɪz] ,
the ices ,
这 冰 ,
[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [naʊ] [əˈnʌðər] .
吃完了一整篮蛋糕后，他便专心致志地享用冰淇淋。

[ænd; ʌnd] , [ˈfaɪnəli] , [wen] , [tɔːrd] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
and , finally , when , toward midnight , the champagne was brought in ,
和 , 最后 , 什么时候 , 朝向 午夜 , 这 香槟酒 曾是 带来 在 ,
[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [naʊ] [əˈnʌðər] .
最后，临近午夜时分，香槟被端了进来。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbɑːt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtə-z] [hændz][ænd; ʌnd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
he seized a whole bottle out of the waiter's hands and placed it with
他 查获 一个 所有的 瓶子 出去 的 这 服务员的 双手 和 放置 它 和
[hɜːr; ɪz] [glæs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [niːʃ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] .
his glass in a little niche behind a pillar .
他的 玻璃 在 一个 小的 小众市场 在后面 一个 支柱 .
[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [naʊ] [əˈnʌðər] .
他从侍者手中夺过一整瓶酒，连同自己的酒杯一起放在柱子后面的小壁龛里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈɔːlmoʊst]
As he did so the countess honored him with a cold , almost
作为 他 做过 所以 这 伯爵夫人 荣幸 他 和 一个 寒冷的 , 几乎
[kən'temptʃuəs] [glæns] ,
contemptuous glance ,
轻蔑的 瞥一眼 ,
[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [naʊ] [əˈnʌðər] .
他这样做的时候，伯爵夫人用一种冷漠、近乎轻蔑的目光打量了他。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps] [kɜ:rlɪd] ['slɑ:ltli] .
and her lips curled slightly .
和 她 嘴唇 卷曲 轻微地 .

她的嘴角微微上扬。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪk'si:dɪŋli] .
The expression enhanced the beauty of her face exceedingly .
这 表达 增强型 这 美丽 的 她 脸 非常 .

这个表情极大地提升了她容貌的美感。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [lent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑ:rm]
Then , too , the dim light that now prevailed in the room lent her a strange charm
然后 , 也 , 这 暗淡 光 那 现在 最终获胜 在 这 房间 借出的 她 一个 奇怪的 魅力
.
.
.

此外，房间里昏暗的光线也给她增添了一种奇特的魅力。

[ʃi; ji] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgəɹ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæʃt] [spɑ:ɹks] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [sti:l]
She looked very much younger , and her eyes flashed sparks that were still
她 看起来 非常 很多 年轻 , 和 她 眼睛 闪光灯 火花 那 是 仍然
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['faɪəɹ] .
capable of kindling fire .
有能力的 的 引火物 火 .

她看起来年轻了很多，眼神中闪烁着依然能点燃激情的光芒。

[stefənɑ:pjələʊs] [dɪ'vauəd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]
Stephanopulos devoured her with his eyes , and was continually seeking a
斯特凡诺普洛斯 吞噬 她 和 他的 眼睛 , 和 曾是 持续 寻求 一个
[tʃæns] [tu; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] .
chance to approach her .
机会 到 方法 她 .

斯特凡诺普洛斯用目光贪婪地注视着她，不断寻找机会接近她。

[bʌt; bət][ʃi; ji] ['ɔ:lweɪz] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [nɔ:r][dɪd][ʃi; ji][sɪt] [daʊn] [baɪ]['dʒænsən] [ə'gen]
But she always passed without noticing him ; nor did she sit down by Jansen again
但 她 总是 通过了 没有 注意到 他 ; 也不 做过 她 坐 向下 经过 詹森 再次
.
.
.

但她每次经过都没注意到他；她也没有再坐在詹森旁边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk]
It was easy to see that her mind was fixed upon something which took
它 曾是 简单的 到 看 那 她 头脑 曾是 固定的 之上 某物 哪个 采取
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
her thoughts away from all that was going on about her .
她 想法 离开 从 全部 那 曾是 去 在 关于 她 .

很容易看出，她的心思全在某件事上，让她无法专注于周围发生的一切。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] ['mɪdnɑɪt] , [aɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [hʌʃ] [ɪn]
As it struck midnight , it so chanced that there was a momentary hush in
作为 它 击 午夜 , 它 所以 偶然 那 那里 曾是 一个 瞬间 嘘 在
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

午夜钟声敲响的那一刻，谈话间恰巧安静了下来。

[ðə; ði] [prə'fesə] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'la:n] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]
The aesthetic professor advanced into the middle of the salon , holding a full
这 美学 教授 先进的 进入 这 中间 的 这 沙龙 , 保持 一个 满的
[glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
glass in his hand ,
玻璃 在 他的 手 ,

那位美学教授端着一杯满满的酒，走到沙龙中央。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə][aʊə; ɑ:r] ['ɑ:nərd]
" **Ladies and gentlemen , allow me to propose a toast to our honored**
" 女士们 和 先生们 , 允许 我 到 提出 一个 吐司 到 我们的 荣幸
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

女士们、先生们，请允许我为我们尊敬的女主人敬酒，

[ɪn] [hu:z] [neɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [hɪr] [ə'sembld] .
in whose name we are here assembled .
在 谁 姓名 我们 是 这里 组装 .

我们奉他的名义聚集于此。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdɪ] , [soʊ] [sɪn'sɪrli] ['ɑ:nərd] [baɪ][ju: 'es][ɔ:l] ,
I do not mean by this the gracious lady , so sincerely honored by us all ,
我 做 不是 意思是 经过 这 这 亲切 女士 , 所以 真挚地 荣幸 经过 我们 全部 ,

我指的并非那位和蔼可亲、深受我们所有人尊敬的女士，

[hu:z] [gests] [wi:; wi][ɑ:r; ə] .
whose guests we are .
谁 客人 我们 是 .

我们是他们的客人。

[aɪ][hæv; həv] [preɪzd] [hɜ:r; hə] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zain] , [fɔ:r; fər][wʌns] ,
I have praised her too often not to be willing to resign , for once ,
我 有 赞扬 她 也 经常 不是 到 是 愿意的 到 辞职 , 为了 一次 ,

我曾多次称赞她，所以这一次，我愿意辞职。

[tu:; tə][hɜ:r; hə] ['jʌŋgə] [gests] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
to her younger guests this privilege of an old friend .
到 她 年轻 客人 这 特权 的 一个 老的 朋友 .

对她的年轻客人来说，这是如同老朋友般的待遇。

[maɪ] [təʊst] [ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['i:v(ə)n] ['greɪtə] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] - - [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɑ:rt]
My toast is offered to a mistress even greater than she - - to the sublime art
我的 吐司 是 提供 到 一个 情妇 甚至 更大的 比 她 - - 到 这 升华 艺术
[ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
of Music ,
的 音乐 ,

我谨向一位比她更伟大的女主人——崇高的音乐艺术——敬上这杯酒。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][a:ts] , [hu:z] [su:'preməsi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ək'nɑ:lɪdʒd]
the art of arts , whose supremacy is becoming more and more acknowledged
这 艺术 的 艺术 , 谁 霸权 是 成为 更多的 和 更多的 已确认
[ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ,
and exalted ,
和 崇高 ,

艺术中的艺术，其至高无上的地位正日益得到认可和推崇。

[wɪˈðəʊt] [ˈenvi] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] .
without envy by her sisters .
没有 嫉妒 经过 她 姐妹 .

她的姐妹们没有丝毫嫉妒。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈmɑːtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] - - [θraɪs] [ˈɡlɔːrɪəs]
May she , the mightiest of all the powers which move the world - - thrice glorious
可能 她 , 这 最强大的 的 全部 这 权力 哪个 移动 这 世界 - - 三次 辉煌

[ænd; ənd] [θraɪs] [ˈhəʊli][ˈmjuːzɪk] - - [lɪv; laɪv] ,
and thrice holy Music - - live ,
和 三次 圣 音乐 - - 居住 ,

愿她，那撼动世界的最强力量——三重荣耀、三重神圣的音乐——永存！

[ˈflɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] [prɪˈveɪl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] !
flourish , and prevail to the end of time !
繁荣 , 和 占上风 到 这 结尾 的 时间 !

繁荣昌盛，直至世界末日！

" [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈplɔːz] [ˈfɑːləʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] ,
" **Enthusiastic applause followed these words , but even the clinking of the glasses ,**
" 热情的 掌声 随后 这些 字 , 但 甚至 这 叮当声 的 这 眼镜 ,
“这番话之后，响起了热烈的掌声，甚至连酒杯碰杯的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] ,
and the shouts of the different voices ,
和 这 喊叫 的 这 不同的 声音 ,

以及不同声音的喊叫声，

[wɜːr; wəɹ] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mjuːzɪ(ə)n] [ˈɪmprəvaɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
were drowned by a loud flourish which a young musician improvised upon the
是 溺水 经过 一个 大声 繁荣 哪个 一个 年轻的 音乐家 即兴发挥 之上 这
[pɪˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

被一位年轻音乐家在钢琴上即兴演奏的响亮华彩声淹没了。

[ðə; ði] [prəˈfesəɹ] , [huː] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌmpəɹ] [æt; ət][ə; eɪ] [draːft] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli]
The professor , who had emptied his bumper at a draught and instantly
这 教授 , WHO 有 清空 他的 保险杠 在 一个 草稿 和 即刻
[fɪld] [aɪˈtiː] [əˈgen] ,
filled it again ,
已填 它 再次 ,

这位教授在一阵风中把保险杠里的水倒空，然后又立刻把它灌满了。

[naʊ] [stept] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [smaɪl] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wer] [ˈdʒænsən] [sæt] ,
now stepped , with a complacent smile , into the cabinet where Jansen sat ,
现在 步 , 和 一个 自满 微笑 , 进入 这 内阁 在哪里 詹森 卫星 ,
[ˈθɔːtfəli] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [fɪld] [glæs] ,
thoughtfully holding his half - filled glass ,
深思熟虑 保持 他的 一半 - 已填 玻璃 ,

他带着一丝得意的微笑，走进詹森所在的橱柜。詹森正若有所思地拿着半杯酒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [sɪpt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
from which he had scarcely sipped , as if he were counting the rising
从 哪个 他 有 几乎 啜饮 , 作为 如果 他 是 计数 这 上升
[pɜːrlz] [wɪðɪn] [aɪˈtiː] .
pearls within it .
珍珠 之内 它 .

他几乎没喝一口，仿佛在数着杯中升起的珍珠。

" [maɪ] ['ɑ:nərd] ['mæstər] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" My honored master , " he heard a voice say at his side ,
" 我的 荣幸 掌握 , " 他 听到 一个 嗓音 说 在 他的 边 ,
"我尊敬的主人,"他听到身旁传来一个声音说,

" [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [tʌtʃt] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" we have not yet touched glasses with one another .
" 我们 有 不是 然而 感动 眼镜 和 一 其他 :
"我们还没有碰过杯子。

" [hi:; hi] ['kwaiətli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" He quietly looked up at the speaker .
" 他 悄悄 看起来 向上 在 这 扬声器 :
"他静静地抬头看向演讲者。

" [du:][ju:; jʊ] [kə] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [,rezə'lʊ:(ə)n] [pæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['striktli] [ju'nænɪməs]
" Do you care very much to have your resolution passed by a strictly unanimous
" 做 你 关心 非常 很多 到 有 你的 解决 通过了 经过 一个 严格 一致
[voot] ? "
vote ? "
投票 ? "
"你是否非常在意你的决议必须获得全票通过? "

" [maɪ] [,rezə'lʊ:(ə)n] ? "
" My resolution ? "
" 我的 解决 ? "
"我的决心?"

" [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] [,egzɔ:l'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [a:ts] .
" I mean your exaltation of music above all other arts .
" 我 意思是 你的 提高 的 音乐 多于 全部 其他 艺术 :
"我的意思是你们将音乐置于所有其他艺术之上的崇敬。"

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pə'lait] [freɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪfənz]
If it was merely a polite phrase to catch the applause of the musicians
如果 它 曾是 仅仅 一个 有礼貌的 短语 到 抓住 这 掌声 的 这 音乐家
[ænd; ənd] [ðə; ði] [devə'ti:z] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,
and the devotees of music ,
和 这 信徒 的 音乐 ,
如果这仅仅是一句为了博取音乐家和音乐爱好者掌声的礼貌用语,

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
I have nothing to say against it .
我 有 没有什么 到 说 反对 它 :
"我对此没有任何反对意见。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlvz] .
It is always expedient to howl with the wolves .
它 是 总是 权宜 到 嚎 和 这 狼 :
"与狼群一起嚎叫总是有益的。"

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ɪk'sprest] [jʊr; jər] ['ri:əl] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [æsk] [em 'i:] [naʊ] ,
But in case you expressed your real opinion , and ask me now ,
但 在 案件 你 表达 你的 真实的 观点 , 和 问 我 现在 ,
"但如果你表达了你的真实想法,现在问我,

[ɑ:n] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ɑ:r'selvz] , ['weðər] [aɪ] [jər] [aɪ 'ti:] ,
on my conscience and between ourselves , whether I share it ,
在 我的 良心 和 之间 我们自己 , 无论 我 分享 它 ,
"我凭良心,也凭我们之间的私心,决定是否要分享这件事。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][pə'rmit][,em 'i:][tuː; tə][drɔː] [bæk][maɪ][glæs][ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] , [ɪf][aɪ][drɪŋk] ,
you must permit me to draw back my glass in silence , and , if I drink ,
你 必须 允许 我 到 画 后退 我的 玻璃 在 沉默 , 和 , 如果 我 喝 ,
你必须允许我默默地移开酒杯, 如果我喝了,

[tuː; tə][θɪŋk][maɪ][oʊn][θɔːts][ɪn][soʊ][ˈduːɪŋ] . "
to think my own thoughts in so doing ."
到 思考 我的 自己的 想法 在 所以 正在做 . "
这样做是为了思考我自己的想法。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt][help][ˈduːɪŋ] , [kɑːrɪsɪmoʊ] !
" Do what you can't help doing , carissimo !
" 做 什么 你 不能 帮助 正在做 , 亲爱的 !
“去做你情不自禁想做的事吧, 亲爱的! ”

" [rɪ'plaɪd][ðə; ði][prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][hed] .
" replied the professor , with a thoughtful nod of the head .
" 回复 这 教授 , 和 一个 周到 点头 的 这 头 .
“教授若有所思地点了点头, 回答道。”

" [aɪ][noʊ][ˈveri][wel][ðæt][juː; jʊ][ˈwɜːrʃɪp][ˈʌðər][gɒdz] ,
" I know very well that you worship other gods ,
" 我 知道 非常 出色地 那 你 崇拜 其他 神 ,
“我很清楚你们信奉其他神明,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪ'stiːm][juː; jʊ][ðə; ði][mɔːr][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][ðə; ði][truː][ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
and only esteem you the more for having the true artist's courage to
和 仅有的 尊重 你 这 更多的 为了 拥有 这 真的 艺术家的 勇气 到
[biː; bi][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
be one - sided .
是 一 - 侧面 .
也正因你拥有真正的艺术家那种独树一帜的勇气, 我才更加敬佩你。

[tuː; tə][jɔːr; jər] [helθ] !
To your health !
到 你的 健康 !
祝您身体健康!

" [ˈdʒænsən][held][hɪz; ɪz][glæs][ɪn][ðə; ði][seɪm][pə'zɪ(ə)n] ,
" Jansen held his glass in the same position ,
" 詹森 握住 他的 玻璃 在 这 相同的 位置 ,
詹森保持着酒杯的姿势,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][siːm][ɪn][ðə; ði][liːst][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ə'prəʊtʃ][aɪ'tiː][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
and did not seem in the least inclined to approach it to that of the
和 做过 不是 似乎 在 这 至少 倾斜 到 方法 它 到 那 的 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .
而且似乎丝毫没有要接近教授观点的意愿。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈveri][ˈsaːri][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][jɔːr; jər] [estɪ'meɪʃn] , " [hiː; hi][sed] ,
" I am very sorry to sink in your estimation , " he said ,
" 我 是 非常 对不起 到 下沉 在 你的 估算 , " 他 说 ,
“很抱歉让您对我的评价降低了,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈriːəli][nɑːt][kwaɪt][soʊ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][æz; əz][juː; jʊ][θɪŋk] .
" but I am really not quite so one - sided as you think .
" 但 我 是 真的 不是 相当 所以 一 - 侧面 作为 你 思考 .
“但我其实并不像你想象的那样偏执。”

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [lʌv] [ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈferli] [ˈhesəseri] [tu:; tə][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ;
I not only love music , but it is fairly necessary to my existence ;
我 不是 仅有的 爱 音乐 , 但 它 是 相当 必要的 到 我的 存在 ;

我不仅热爱音乐，而且音乐对我来说是相当必要的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈpraɪvd] [lʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈleni] [lenkθ; lenθ][lʌv; əv] [taɪm] ,
and if I am deprived of it for any length of time ,
和 如果 我 是 被剥夺的 的 它 为了 任何 长度 的 时间 ,
如果我长时间无法获得它，

[maɪ][ˈspɪrɪt][ɪz][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][maɪ][ˈbɔ:di] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt]
my spirit is as ill as my body would be if it were forced to go without
我的 精神 是 作为 患病的 作为 我的 身体 会 是 如果 它 是 强制 到 去 没有
[ɪts] [bæθ] . "
its bath . "
它是 洗澡 . "

如果身体被迫不洗澡，我的精神也会像生病一样难受。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəmˈpærɪsn] ! "
" A strange comparison ! "
" 一个 奇怪的 比较 ! "

“真是个奇怪的比较！ ”

" [ænd; ənd] [jet] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [əˈproʊpriət] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [æt; ət][fɜ:rst] .
" And yet , perhaps , it is more appropriate than it would seem at first .
" 和 然而 , 也许 , 它 是 更多的 合适的 比 它 会 似乎 在 第一的 .
“然而，或许这比乍看起来更合适。”

[ˈdʌznt] [ə; eɪ] [bæθ] [ˈstɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] , [kɑ:m] , [ɔ:r] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [blʌd] ,
Doesn't a bath stimulate and excite , calm , or quicken the blood ,
不 一个 洗澡 刺激 和 激发 , 冷静的 , 或者 加速 这 血 ,
洗澡难道不能刺激血液循环、使人兴奋、镇静镇静，或者加速血液流动吗？

[wɑ:ʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡraɪm] [lʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd] [su:ð] [ɔ:l] [ˈmænər]
wash away the grime of everyday life from the limbs , and soothe all manner
洗 离开 这 污垢 的 每天 生活 从 这 四肢 , 和 舒缓 全部 方式
[lʌv; əv][peɪn] ?
of pain ?
的 疼痛 ?

洗去四肢上的日常生活污垢，并舒缓各种疼痛？

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [stɪlz] [ˈni:ðər] [ˈhʌŋɡər] [nɔ:r] [θɜ:rst] ,
But it stills neither hunger nor thirst ,
但 它 静止画面 两者都不 饥饿 也不 口渴 ,

但它既不能消除饥饿，也不能消除口渴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [beɪðz] [tu:; ˈɔ:f(ə)n] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [streŋθ] [rɪˈlækst] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈoʊvər] -
and he who bathes too often feels his nervous strength relaxed , his blood over -
和 他 WHO 沐浴 也 经常 感觉 他的 紧张的 力量 轻松 , 他的 血 超过 -
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

洗澡过于频繁的人会感到神经紧张放松，血液过度兴奋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [toʊnd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈlæŋɡər] .
and his organs toned down to a voluptuous languor .
和 他的 器官 色调 向下 到 一个 丰满的 倦怠 .

他的器官也变得慵懒而充满欲望。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] ?
Isn't it just so with music ?
不是 它 只是 所以 和 音乐 ?

音乐不也是如此吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈavər; ɑːr] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈloʊn] [ðæt] [mænˈkaɪnd][hæz; həz]
It is possible our thanks are due to her alone that mankind has
它是可能的 我们的 谢谢 是 到期的 到 她 独自的 那 人类 有
[ˈgrædʒuəli] [bɜːst] [ɪts][ˌbestʃiˈæləti] ,
gradually lost its bestiality ,
逐步地 丢失的它是 曾交 ,
或许我们应该感谢她, 正是因为她, 人类才逐渐丧失了兽性。

[ænd; ənd] [groʊn] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] .
and grown nearer the likeness of God .
和 生长 更近 这 相似 的 上帝 .
并且越来越像上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
But this is equally certain ,
但 这 是 同样地 肯定 ,
但这一点同样可以肯定:

[ðæt] [men] [huː] [naʊ] [ˈkæri] [ðɪs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ɪkˈses] [sɪŋk] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvedʒɪˌteɪtɪŋ]
that men who now carry this enjoyment to excess sink gradually into a vegetating
那 男人 WHO 现在 携带 这 享受 到 过量的 下沉 逐步地 进入 一个 植被
[driːm] - [laɪf] ,
dream - life ,
梦 - 生活 ,
那些过度沉溺于这种享乐的男人, 会逐渐陷入一种如同植物人般的虚幻生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ˈmjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd][æz; əz][ðə; ði]
and that if a time should come when music should really be exalted as the
和 那 如果 一个 时间 应该 来 什么时候 音乐 应该 真的 是 崇高 作为 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ɑːrt] ,
highest art ,
最高 艺术 ,
如果有一天音乐真的应该被奉为最高艺术形式,

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsɑːlvd] ,
the highest problems of humanity would remain unsolved ,
这 最高 问题 的 人类 会 保持 未解之谜 ,
人类面临的最严峻问题仍将无法解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːslɪs] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] . - - [aɪ] [noʊ]
and the very marrow of mankind would be forceless and feeble . - - I know
和 这 非常 骨髓 的 人类 会 是 无力 和 微弱 . - - 我 知道
[wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
well , " he continued ,
出色地 , " 他 持续 ,
“人类的骨髓都会变得软弱无力——我非常清楚这一点,”他继续说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnələʊːg] ,
without noticing that the people in the salon were listening to his monologue ,
没有 注意到 那 这 人们 在 这 沙龙 是 聆听 到 他的 独白 ,
他丝毫没有注意到沙龙里的人都在听他自言自语。

[ænd; ənd] [ðæt] [gruːps] [ʌv; əv][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - - " [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt]
and that groups of listeners had approached the door - - " I know well that
和 那 团体 的 听众 有 接近 这 门 - - " 我 知道 出色地 那
[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈherɪsiːz] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈʌtər] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkl] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [stoʊnd] [ə; eɪ]
these are heresies which one cannot utter in certain circles without being stoned a
这些 是 异端 哪个 一 不能 说出 在 肯定 界 没有 存在 吸食大麻 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .
一群群听众走到门口——“我深知这些是异端邪说, 在某些圈子里, 如果不被石头砸一下, 是不能说出口的。

[wen] ['eni] [wʌn] [sɪts] [naɪn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [æŋ; ən] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['præktɪs]
when any one sits nine hours a day at an instrument and continually practises
什么时候 任何 一 坐着 九 小时 一个 天 在 一个 乐器 和 持续 实践
[ðə; ði] [seɪm] ['eksəsaɪz] ?
the same exercises ?
这 相同的 练习 ？

如果有人每天坐在乐器前九个小时，并且不断练习同样的曲目呢？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [mju'zɪ(ə)n]
And for that reason I should be careful how I tried to convince a musician
和 为了 那 原因 我 应该 是 小心 如何 我 尝试 到 说服 一个 音乐家
[ʌ; əv][ðə; ði] ['erər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] .
of the error of his fanaticism .
的 这 错误 的 他的 狂热 .

正因如此，我才应该谨慎地试图说服一位音乐家认识到他狂热的错误之处。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [hʊː] [ɑːr; ər][æŋ; ən] [ɛs'θetɪk] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] - -
But to you , who are an aesthetic by profession - -
但 到 你 ， WHO 是 一个 审美的 经过 职业 - -
但对于你们这些以美学为职业的人来说——

" [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" **He chanced to let his eyes wander toward the door , and broke off suddenly .**
" 他 偶然 到 让 他的 眼睛 漫步 朝向 这 门 ， 和 打破 离开 突然 .
“他无意间让目光飘向门口，然后突然停了下来。”

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [wʌt] [æŋ; ən] [ɔː'diəns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He noticed now , for the first time , before what an audience he had been
他 注意到 现在 ， 为了 这 第一的 时间 ， 前 什么 一个 观众 他 有 到过
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

他这才第一次意识到，自己刚才面对的是怎样一群听众。

[ðə; ði] [prə'fesər] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] .
The professor observed his surprise , and grinned maliciously .
这 教授 观察到 他的 惊喜 ， 和 咧嘴一笑 恶意地 .

教授察觉到他的惊讶，露出了恶意的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **You are talking to your own destruction , my dear sir , " he said , raising his**
" 你 是 说 到 你的 自己的 破坏 ， 我的 亲爱的 先生 ， " 他 说 ， 提高 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你这是在自取灭亡，先生，”他提高了嗓门说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [dɪ'kler] [ɪn][ə; eɪ] [maːsk] [ðæt] ['ælə'ɑːləɑː'laː][wʌz; wəz][nɑːt]['ælə'ɑːləɑː'laː]
" **You might just as well declare in a mosque that Allah was not Allah**
" 你 可能 只是 作为 出色地 宣布 在 一个 清真寺 那 真主 曾是 不是 真主
,
/
,

“你还不如在清真寺里宣称真主不是真主呢。”

[ænd; ənd] [moʊ'haːmɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] ,
and Mohammed was not his prophet ,
和 穆罕默德 曾是 不是 他的 先知 ,
穆罕默德并非他的先知。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [jʊθs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
as to assert to this crowd of enthusiastic youths that there is anything more
作为 到 断言 到 这 人群 的 热情的 青年 那 那里 是 任何事物 更多的
[dɪ'vaɪn][ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk] ,
divine than music ,
神圣的 比 音乐 ,

要向这群热情洋溢的年轻人断言，世上有什么比音乐更神圣的呢？

[ɔːr] [ðæt] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪts] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɪts] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] , [kɒd; kəd][ˈevər][biː; bi] [pʊʃt]
or that devotion to it , its service and its cultivation , could ever be pushed
或者 那 虔诚 到 它 , 它是 服务 和 它是 栽培 , 可以 曾经 是 推动
[tuː] [faːr] .
too far .
也 远的 .

或者说，对它的奉献、对它的侍奉和对它的培养，会不会走得太远。

[ɪn'trentʃ] [jɔːr'self] [bɪ'hɑɪnd][jɔːr; jər] [blɔːks] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [grænt][juː; jʊ] [piːs]
Entrench yourself behind your blocks of marble , so that we may grant you peace
防御工事 你自己 在后面 你的 积木 的 大理石 , 所以 那 我们 可能 授予 你 和平
[ɑːn] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz] .
on favorable terms .
在 有利 条款 .

躲在你们的大理石块后面，这样我们才能以对你们有利的条件给予你们和平。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][seɪ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'klerd] [ðæt] [huː'evər] [ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz] ['mæɪlɪt] [naɪn] ['aʊərz]
What would you say if some one declared that whoever uses his mallet nine hours
什么 会 你 说 如果 一些 一 声明 那 谁 用途 他的 槌 九 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] ,
of the day must ,
的 这 天 必须 ,

如果有人宣布，每天使用木槌九个小时的人必须.....，你会怎么说？

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [luːz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] ,
in the course of time , lose his sense of hearing and sight ,
在 这 课程 的 时间 , 失去 他的 感觉 的 听力 和 视线 ,
随着时间的推移，他逐渐丧失了听觉和视觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [wʊd] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['dedənd] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] ,
that his intellectual power would finally become deadened and petrified ,
那 他的 知识分子 力量 会 最后 变得 麻木 和 石化 ,
他的智力最终会变得迟钝僵化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [æz; əz][ðə; ði] [blaʊs]
and that his soul would get to be as dusty and muddy as the blouse
和 那 他的 灵魂 会 得到 到 是 作为 尘土飞扬 和 浑 作为 这 女式衬衫
[hiː; hi] [werz] [wen] [hiː; hi] [ˈhæmərz] [hɪz; ɪz] [stoʊnz] ?
he wears when he hammers his stones ?
他 穿着 什么时候 他 锤子 他的 石头 ?

难道他的灵魂会像他敲打石头时穿的衬衫一样，沾满灰尘和泥土吗？

" [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˈbraːvoʊz][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
" **A unanimous shout of bravos arose from the group standing nearest him ,**
" 一个 一致 喊 的 太棒了! 出现 从 这 团体 常设 最近的 他 ,
“他身边的一群人齐声高呼‘好样的’, ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði][sə'lɑːn] .
and a murmur of satisfaction ran through the salon .
和 一个 低语 的 满意 跑 通过 这 沙龙 .
沙龙里响起一阵满足的低语。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] , [hu:] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] ,
The countess , who now for the first time became aware of the dialogue ,
这 伯爵夫人 , WHO 现在 为了 这 第一的 时间 成为 意识到的 的 这 对话 ,
[wʌz; wəz] [siːn] [ˈheɪstɪli] [əˈpraʊtʃɪŋ] ,
was seen hastily approaching ,
曾是 已见 草草 接近 ,

伯爵夫人这才注意到他们的对话，随即匆匆走过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [əˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈθretnd] [stɔːrm][baɪ][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [wɜːrd] .
with the intention of averting the threatened storm by a timely word .
和 这 意图 的 避免 这 威胁 风暴 经过 一个 及时 单词 .

意图通过及时发布消息来化解即将到来的风暴。

[bʌt; bət][ˈdʒænsən][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪːt] ,
But Jansen had already risen to his feet ,
但 詹森 有 已经 升起 到 他的 脚 ,

但詹森已经站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈrʌfld] [kəmˈpouzər] .
and stood confronting the professor with the most unruffled composure .
和 站立 面对 这 教授 和 这 最多 镇定自若 镇定 .

他神态自若地站在那里，面对着教授。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] ?
" What would I say ?
" 什么 会 我 说 ?

我该说什么呢？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [laʊd] [rˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ɔːl] .
" he cried , loud enough to be understood by all .
" 他 哭 , 大声 足够的 到 是 理解 经过 全部 .

他大声喊道，声音大到所有人都听得见。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ɑːrt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd] [məˈkænɪks] ,
" I would say that in every art there are artists and mechanics ,
" 我 会 说 那 在 每一个 艺术 那里 是 艺术家 和 机械学 ,

我认为，每一种艺术形式中都有艺术家和技工，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [noʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] [huːm] [ðeɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]
and that the latter know as little of the god whom they serve as the
和 那 这 后者 知道 作为 小的 的 这 上帝 谁 他们 服务 作为 这

[ˈsekstən] [huː] [swiːps] [aʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hændz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːntrɪˈbjuː](ə)n] - [bɑːks] .
sexton who sweeps out the church and hands about the contribution - box .
教堂司事 WHO 扫荡 出去 这 教会 和 双手 关于 这 贡献 - 盒子 .

而后者对他们所侍奉的神知之甚少，就像教堂的司事打扫卫生、传递奉献箱一样。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp]
Of all the arts there is but one which does not know the dust of the workshop
的 全部 这 艺术 那里 是 但 一 哪个 做 不是 知道 这 灰尘 的 这 车间

,
!
,

在所有艺术形式中，只有一种艺术形式不沾染工作室的尘土。

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈʌndɜːlɪŋz] [ænd; ənd] [əˈsɪstənts] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ˈmɪrli] [ˈʃɑːlətənz]
that has no underlings and assistants , or , at the worst , merely charlatans
那 有 不 下属 和 助理 , 或者 , 在 这 最差 , 仅仅 江湖骗子

[huː] [ˈfænsɪ] [ðəmˈselvz] [ˈmæstərz] ;
who fancy themselves masters ;
WHO 想要 他们自己 大师 ;

没有下属和助手，或者，最糟糕的情况是，只是一些自以为是的骗子；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [məˈkæni(ə)l] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [ˈməːdəz]
and even these know nothing of that kind of mechanical readiness which murders
和 甚至 这些 知道 没有什么 的 那 种类 的 机械的 准备就绪 哪个 谋杀案

[ðə; ðɪ][soʊl] [ænd; ənd] [ˈdednz] [θɔːt] .
the soul and deadens thought .
这 灵魂 和 死 想法 .

即使是这些人，也丝毫不了解那种扼杀灵魂、麻痹思想的机械式的准备。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪˈvaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts] ,
For that reason it is the highest and most divine of the arts ,
为了 那 原因 它 是 这 最高 和 最多 神圣的 的 这 艺术 ,

正因如此，它才是最高尚、最神圣的艺术。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æz; əz][ðer; ðər]
before which the others bow , and which they ought to worship as their
前 哪个 这 其他的 弓 , 和 哪个 他们 应该 到 崇拜 作为 他们的

[ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdəs] .
mistress and goddess .
情妇 和 女神 .

其他神明都向她俯首称臣，他们应当像崇拜自己的女主人和女神一样崇拜她。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [əˈpɑːn] ,
To you , who are in the habit of lecturing upon aesthetics ,
到 你 , WHO 是 在 这 习惯 的 讲课 之上 美学 ,

致你们这些习惯于讲授美学的人，

[aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] [mɔːr] [ˈfʊli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈpoʊətri]
I should be ashamed to explain myself more fully by saying that I refer to poetry
我 应该 是 羞愧 到 解释 我 更多的 完全 经过 说 那 我 参考 到 诗

,
/
,

我若要更详细地解释我指的是诗歌，我会感到羞愧。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [toʊst] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
were it not that in your toast you offered an insult to the majesty of
是 它 不是 那 在 你的 吐司 你 提供 一个 侮辱 到 这 威严 的

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

如果不是你在祝酒词中对这座庄严的殿堂出言不逊，

[ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪst] [mjuːz] ,
the highest muse ,
这 最高 沉思 ,

至高无上的缪斯，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm]
which I can only excuse upon the supposition that you have strayed from
哪个 我 能 仅有的 原谅 之上 这 假设 那 你 有 迷路了 从

[ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [dɪˈvɪnəti] ,
the temple of the true divinity ,
这 寺庙 的 这 真的 神 ,

我只能假设你已经偏离了真正的神圣殿堂，才能原谅你。

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məːsk] .
and wandered by mistake into a mosque .
和 漫步 经过 错误 进入 一个 清真寺 .

结果误入了一座清真寺。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
" With these words he raised his glass ,
" 和 这些 字 他 提高 他的 玻璃 ;
说完这些话, 他举起了酒杯。

[held] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dræŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
held it before the flame of the lamp and slowly drank it off .
握住 它 前 这 火焰 的 这 灯 和 缓慢地 喝 它 离开 .
将它举到灯火前, 慢慢地喝了下去。

[ə; eɪ] ['deθ,lɑ:k] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] ; [ðə; ði] [prə'fesə] ,
A deathlike silence followed ; the professor ,
一个 死气沉沉 沉默 随后 ; 这 教授 ;
一阵死寂般的寂静之后, 教授说道:

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪrɪteɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
who was apparently on the point of making a rather irritating reply ,
WHO 曾是 显然 在 这 观点 的 制作 一个 相当 令人恼火的 回复 ;
他当时显然正准备发表一番相当令人恼火的回应,

[wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] .
was restrained by a meaning look from the countess .
曾是 克制 经过 一个 意义 看 从 这 伯爵夫人 .
伯爵夫人意味深长的眼神让他止住了脚步。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:ɪ'self] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌlptər] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ,
She herself had looked at the sculptor while he spoke , with a peculiar ,
她 她自己 有 看起来 在 这 雕塑家 尽管 他 辐 , 和 一个 奇特 ,
['sɜ:rtɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [lʊk] ,
searching , flashing look ,
搜索 , 闪烁 看 ,
她自己也曾 在 雕塑家 说话时 看过 他, 眼神奇特、探寻、闪烁不定。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɪ; həɪ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [hi:; hi] [naʊ] [əd'vænst]
and merely threatened him playfully with her finger as he now advanced
和 仅仅 威胁 他 嬉戏地 和 她 手指 作为 他 现在 先进的
[tɔ:rd] [hɜ:ɪ; həɪ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
toward her as if to take leave .
朝向 她 作为 如果 到 拿 离开 .
她只是用手指轻轻地威胁他, 而他却像要离开一样朝她走去。

" [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" Stay , she whispered to him , " I have a word to speak with you .
" 停留 , " 她 低声说道 到 他 , " 我 有 一个 单词 到 说话 和 你 .
“留下来,”她低声对他说, “我有话要跟你说。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Then she turned to the others ,
" 然后 她 转向 到 这 其他的 ;
然后她转向其他人,

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp]
and invited them to be seated again and not to think of breaking up
和 受邀 他们 到 是 坐着 再次 和 不是 到 思考 的 打破 向上
[soʊ] [su:n] .
so soon .
所以 很快 .
并请他们重新入座, 不要这么快就想着分手。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][moʊst][ˈkɔːrdʒəl][wɜːrdʒ][ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [kʊd; kəd][naːt] [ˈbæniʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

But her most cordial words and demeanor could not banish a certain
但 她 最多 亲切 字 和 风度 可以 不是 放逐 一个 肯定
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

uncomfortable feeling that had taken possession of the company .
不舒服 感觉 那 有 已采取 拥有 的 这 公司 .

但她最亲切的言辞和举止也无法消除笼罩着整个公司的某种不安情绪。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt]

No one could be induced to take a place at the piano , and a court
不 一 可以 是 诱导 到 拿 一个 地方 在 这 钢琴 , 和 一个 法庭
[mjuˈzɪ(ə)n] ,

musician ,
音乐家 ,

没有人愿意坐在钢琴前，而宫廷乐师.....

[huː] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌvəɪˈlɪn][səˈnɑːtə][ɪn][ˈpetoʊ] ,

who still had a violin sonata in petto ,
WHO 仍然 有 一个 小提琴 奏鸣曲 在 佩托 ,

谁还拥有一首小提琴奏鸣曲？

[ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] [kənˈspɪkjʊəs] [noɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]

shut up his instrument - case with conspicuous noise and took his leave of
关闭 向上 他的 乐器 - 案件 和 显眼的 噪音 和 采取 他的 离开 的
[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,

the countess ,
这 伯爵夫人 ,

他砰的一声关上乐器盒，然后向伯爵夫人告辞了。

[biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][ˈdʒænsən][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .

bestowing upon Jansen as he passed a look full of meaning .
授予 之上 詹森 作为 他 通过了 一个 看 满的 的 意义 .

扬森经过时，脸上带着意味深长的表情。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [prəˈfesər] , [huː] [tʊk]

The others followed his example , and , finally , even the professor , who took
这 其他的 随后 他的 例子 , 和 , 最后 , 甚至 这 教授 , WHO 采取
[hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [moʊst] [ˈiːzəli] ,

his defeat most easily ,
他的 击败 最多 容易地 ,

其他人纷纷效仿，最后就连教授也屈服了，他最能坦然接受失败。

[ˈentəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [ˈæftər] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒestɪŋ] [riˈmaːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .

entered upon his retreat after addressing a few jesting remarks to his opponent .
进入 之上 他的 撤退 后 解决 一个 很少 开玩笑 评论 到 他的 对手 .

在对对手说了几句玩笑话后，他便退下了。

[ˌroʊzənboʊ] , [huː] [wʊd] [ˈpraɪˌbæbli] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒænsən] ,

Rosenbusch , who would probably otherwise have waited for Jansen ,
罗森布施 , WHO 会 大概 否则 有 等待 为了 詹森 ,

罗森布施原本可能会等詹森。

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˈeskɔːtɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrɔɪlɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd]

had offered his services in escorting home the young Fräulein who had fainted
有 提供 他的 服务 在 护送 家 这 年轻的 弗劳莱因 WHO 有 昏厥
[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

earlier in the evening .
早些时候 在 这 晚上 .

他主动提出护送当晚早些时候晕倒的年轻小姐回家。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][naʊ][stʊd][əˈloʊn][kənˈfrʌntɪŋ][wʌn][əˈhʌðər] , [ɪn][ðə; ði]
The artist and the countess now stood alone confronting one another , in the
这 艺术家 和 这 伯爵夫人 现在 站立 独自的 面对 一 其他 , 在 这
[ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
dimly - lighted room .
依稀 - 照明 房间 .

艺术家和伯爵夫人孤零零地站在昏暗的房间里，彼此对峙。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stri:t][bɪˈloʊ] [ðeɪ][kʊd; kəd][hɪr][ðə; ði][diˈpɑːtɪŋ][gests][æz; əz][ðeɪ][went][əˈweɪ] ,
From the street below they could hear the departing guests as they went away ,
从 这 街道 以下 他们 可以 听到 这 离开 客人 作为 他们 去 离开 ,
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing .
笑 ,

从下面的街道上，他们可以听到离去的客人们笑着离开的声音。

[ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
talking , and singing .
说 , 和 歌唱 .

说话和唱歌。

" [aɪ][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪld] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , " [bɪˈɡæən][ˈdʒænsən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I beg for a mild punishment , countess , " began Jansen , smiling .
" 我 求 为了 一个 温和的 惩罚 , 伯爵夫人 , " 开始 詹森 , 微笑 .

“伯爵夫人，我恳求您从轻发落。”詹森笑着说道。

" [ʌv; əv][kɔːrs][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][diˈteɪnd][emˈiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪɡˈzækt][ə; eɪ][ˈpenəns][ɪn][ðə; ði]
" Of course you have only detained me in order to exact a penance in the
" 的 课程 你 有 仅有的 被拘留 我 在 命令 到 精确的 一个 忏悔 在 这
[ˈæbsəns][ʌv; əv][ˈwɪtnɪsɪz] .
absence of witnesses .
缺席 的 证人 .

“当然，你们拘留我只是为了在没有证人的情况下对我进行惩罚。”

[aɪ][θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðɪs][kaɪnd][ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːnɪst] ,
I thank you for this kind intention , although , to be honest ,
我 感谢 你 为了 这 种类 意图 , 虽然 , 到 是 诚实的 ,
[ˈɡræʃɪs] ,
感谢您的好意，不过说实话，

[aɪ][ˈræðər][ˈfeɪvər][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪf][ðə; ði][hed][ˈriːəli][mʌst; məst][kʌm][ɔːf] ! "
I rather favor a public execution if the head really must come off ! "
我 相当 偏爱 一个 民众 执行 如果 这 头 真的 必须 来 离开 ! "

如果真要斩首，我倒是更倾向于公开处决！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri] , [ˈveri] [ˈwɪkɪd] !
" You are very , very wicked !
" 你 是 非常 , 非常 邪恶 !

你真是太邪恶了！

" [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ˈsloʊli] [ˈfeɪkɪŋ][hɜːr; hər][hed][æz; əz][ɪf][ʃiː; ji][wɜːr; wər][ˈdiːpli][ɪn][ˈɜːrniːst][ɪn]
" she answered , slowly shaking her head as if she were deeply in earnest in
" 她 回答 , 缓慢地 摇晃 她 头 作为 如果 她 是 深 在 认真 在
[wʌt][ʃiː; ji][sed] .
what she said .
什么 她 说 .

她回答道，一边缓缓地摇着头，仿佛她对自己所说的话非常认真。

" [juː; jʊ][fɪr][ˈniːðər][ɡɑːd][nɔːr][məen] ,
" You fear neither God nor man ,
" 你 害怕 两者都不 上帝 也不 男人 ,

你既不敬畏上帝，也不敬畏人，

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] ['meni] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)] - - [ðə; ði]['æŋgə] [ʌv; əv][ə; eɪ]
least of all that which seems to many the most terrible - - the anger of a
至少 的 全部 那 哪个 似乎 到 许多 这 最多 糟糕的 - - 这 愤怒 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

最不值得一提的是，许多人认为最可怕的事情——女人的愤怒。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,
And , for that reason ,
和 , 为了 那 原因 ,
[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][sɪnz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'z:rvd] . "
I shall not succeed in punishing you for your sins as you have deserved . "
我 将 不是 成功 在 惩罚 你 为了 你的 罪孽 作为 你 有 应得的 . "
我无法像你应得的那样惩罚你犯下的罪行。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .
[aɪ] [səb'mɪt] [vɑ:lən'terəli] [tu:; tə] ['eni] ['penəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" **I submit voluntarily to any penance you may put upon me .**
" 我 提交 自愿 到 任何 忏悔 你 可能 放 之上 我 .
“我自愿接受您可能加诸于我的任何惩罚。”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd]
How I wish that by so doing I could rid myself of my old fault of thinking aloud
如何 我 希望 那 经过 所以 正在做 我 可以 摆脱 我 的 我的 老的 过错 的 思维 大声
[wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] !
without first looking around to see who may be listening !
没有 第一的 寻找 大约 到 看 WHO 可能 是 聆听 !
我多么希望这样做能让我摆脱以前不先环顾四周看看有没有人听就自言自语的坏习惯！

" [fi:; ji] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [br'fɔ:r]
" **She walked up and down the room with folded arms , gazing thoughtfully before**
" 她 步行 向上 和 向下 这 房间 和 折叠 武器 , 凝视 深思熟虑 前
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
她双臂抱胸，在房间里来回踱步，若有所思地凝视着前方。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [dɪs'gaɪz] [ɑ:r'selvz] ?
" **Why should we disguise ourselves ?**
" 为什么 应该 我们 伪装 我们自己 ?
我们为什么要伪装自己？

" [fi:; ji] [sed] , [æftə] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **she said , after a pause .**
" 她 说 , 后 一个 暂停 .
她停顿了一下，说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['mæsɪz] ,
" **It is not worth the trouble to deceive the thoughtless masses ,**
" 它 是 不是 值得 这 麻烦 到 欺骗 这 轻率 群众 ,
“欺骗那些不经思考的大众是不值得的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [fu:l] [ðə; ði] [waɪz] [fju:] .
and we cannot fool the wise few .
和 我们 不能 傻子 这 明智的 很少 .
我们骗不了那些聪明人。

[let] [ju: 'es][dra:p][ʼəʊər; ɑ:r][ʼmæskz] , [dir] [frend] .
Let us drop our masks , dear friend .
让 我们 降低 我们的 面具 , 亲爱的 朋友 .

亲爱的朋友, 让我们摘下面具吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
I think exactly as you do ,
我 思考 确切地 作为 你 做 ,

我的想法和你完全一样。

[ʼoʊnli][pər'hæps][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ʼi:v(ə)n] [mɔ:r] [ʼki:nli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][ei 'em][ə; eɪ] [ʼwʊmən] .
only perhaps I feel it even more keenly because I am a woman .
仅有的 也许 我 感觉 它 甚至 更多的 敏锐地 因为 我 是 一个 女士 .

或许正因为我是女性, 所以我的感受才更加强烈。

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:] , [ʼmju:zɪk][ɪz] [ʼmɪrli] [ə; eɪ] [bæθ] .
For me , too , music is merely a bath .
为了 我 , 也 , 音乐 是 仅仅 一个 洗澡 .

对我来说, 音乐也只不过是一种沐浴。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ʼpæʃənətli] [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [ʼwʊmən] , [hu:] [ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [rɪ'strɪktɪd]
But I enjoy it more passionately because a woman , who is much more restricted
但 我 享受 它 更多的 热情地 因为 一个 女士 , WHO 是 很多 更多的 受限制的

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][men] ,
than you men ,
比 你 男人 ,

但我更享受其中, 因为女人比你们男人受限得多,

[ɪz] [mɔ:r] [ˈgreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈfetərz] ,
is more grateful for every opportunity to cast off all her chains and fetters ,
是 更多的 感激的 为了 每一个 机会 到 投掷 离开全部 她 链条 和 镣铐 ,

她对每一次摆脱所有枷锁的机会都更加感激。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈelɪmənt] .
and plunge her soul in a great excited and exciting element .
和 暴跌 她 灵魂 在 一个 伟大的 兴奋的 和 激动人心 元素 .

让她的灵魂沉浸在一种巨大而令人兴奋的氛围中。

[tu:; tə][em 'i:] [sʌt] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪz][ʼmju:zɪk] ;
To me such an element is music ;
到 我 这样的 一个 元素 是 音乐 ;

对我而言, 音乐就是这样一种元素;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t][ɔ:l][ʼmju:zɪk] - - [nɑ:t] [ðæt] [ʼjæləʊ] [kaɪnd] [ðæt] [ʼmɪrli] [ʼbʌblz] [ænd; ənd] [ʼmə:məz]
of course not all music - - not that shallow kind that merely bubbles and murmurs
的 课程 不是 全部 音乐 - - 不是 那 浅的 种类 那 仅仅 气泡 和 低语
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

当然, 并非所有的音乐都是如此——不是那种肤浅的、只是悦耳地咕哝几声的浅薄音乐。

[jet] [ʼskersli] [ˈraɪzɪz][tu:; tə][maɪ] [ni:z] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfæðəmləs] [ʼmju:zɪk] [hu:z] [ˈbɪləʊz] [breɪk] [ˈoʊvər]
yet scarcely rises to my knees , but that fathomless music whose billows break over
然而 几乎 上升 到 我的 膝盖 , 但 那 深不可测 音乐 谁 波澜 休息 超过

[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

然而, 我几乎无法跪倒在地, 但那深不可测的音乐, 如巨浪般拍打着我的头顶。

[tu:; tə][em 'i:] [si:'bəstjən] [bəet] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʼɔ:rli:s] [si:] ,
To me Sebastian Bach is like a shoreless sea ,
到 我 塞巴斯蒂安 巴赫 是 喜欢 一个 无岸 海 ,

对我而言, 塞巴斯蒂安·巴赫就像一片无边无际的大海。

- [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ɪts] [depθs] . -
' **and** **it** **is** **sweet** **to** **plunge** **into** **its** **depths** . '

- 和 它 是 甜的 到 暴跌 进入 它是 深度 . -

“深入其中，令人心旷神怡。”
[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [soʊlz] , [ðə; ði] ['bʌŋglər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌndə-ɪŋz] !
But **do** **not** **let** **us** **talk** **of** **the** **petty** **souls** , **the** **bunglers** **and** **the** **underlings** !

但 做 不是 让 我们 讲话 的 这 小气 灵魂 , 这 笨蛋 和 这 下属 !

但我们不要谈论那些卑鄙小人、笨蛋和下属！
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [grɛt] [mɛn] - - [ju:; jʊ] [jɔ: 'rself] [hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] - - [dʌz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
With **you** **great** **men** - - **you** **yourself** **have** **said** **as** **much** - - **does** **the** **material**

和 你 伟大的 男人 - - 你 你自己 有 说 作为 很多 - - 做 这 材料
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɛt] ['dɪfrəns] ?
make **such** **a** **great** **difference** ?

制作 这样的 一个 伟大的 不同之处 ?
对于你们这些伟人来说——你们自己也说过——物质条件真的有那么大的影响吗？

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪdiəs] ,
When **you** **see** **a** **work** **of** **Phidias** ,
什么时候 你 看 一个 工作 的 菲迪亚斯 ,

当你看到菲狄亚斯的作品时，

[dʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [sɪŋk] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:] [dɪ'vaɪnli] [ku:l] ['wɔ:tərz] ?
does **not** **your** **whole** **being** **sink** **as** **if** **into** **divinely** **cool** **waters** ?

做 不是 你的 所有的 存在 下沉 作为 如果 进入 神圣地 凉爽的 水 ?
你的整个身心难道不会像沉入清凉的圣水中一样吗？

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [end] .
And **that** **is** **the** **main** **thing** **in** **the** **end** .
和 那 是 这 主要的 事物 在 这 结尾 .

而这才是最重要的。

[ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts][ɪn] [laɪf] [ðæt] ['sætɪsfai] ['ʌʊər; ɑ:r] ['ɪnərməʊst] [dɪ'zaɪz-z] [ɑ:r; ər] , ['æftər] [ɔ:l] ,
The **few** **moments** **in** **life** **that** **satisfy** **our** **innermost** **desires** **are** , **after** **all** ,

这 很少 时刻 在 生活 那 满足 我们的 最内层 欲望 是 , 后 全部 ,
人生中真正能满足我们内心深处渴望的时刻屈指可数，毕竟.....

[ðoʊz] ['oʊnli][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:lmoʊst] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['daɪŋ] .
those **only** **in** **which** **we** **almost** **believe** **we** **are** **dying** .
那些 仅有的 在 哪个 我们 几乎 相信 我们 是 垂死 .

只有在那些我们几乎觉得自己即将死去的时候。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪn'θu:ziæzəm] , [ə; eɪ] [grɛt] [di:d] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - - [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðeɪ] [ɔ:l]
Enjoyment **of** **art** , **enthusiasm** , **a** **great** **deed** , **a** **passion** - - **in** **the** **main** **they** **all**

享受 的 艺术 , 热情 , 一个 伟大的 契据 , 一个 热情 - - 在 这 主要的 他们 全部
[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['endɪŋ] .
have **the** **same** **ending** .
有 这 相同的 结束 .

对艺术的欣赏、热情、伟大的事业、激情——从本质上讲，它们都有一个共同的结局。

[ɔ:r][du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [ə'gri:] , [dɪr] [frend] ?
Or **do** **not** **you** **agree** , **dear** **friend** ?
或者 做 不是 你 同意 , 亲爱的 朋友 ?

亲爱的朋友，您难道不这么认为吗？

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:]
" **He** **indicated** **his** **assent** **by** **a** **gesture** , **though** **he** **had** **only** **caught** **a** **few**

" 他 表明的 他的 同意 经过 一个 手势 , 尽管 他 有 仅有的 捕捉 一个 很少
[streɪ] [wɜ:rdz] .
stray **words** .
流浪 字 .

“他用手势表示同意，尽管他只听到了几句零星的词语。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θʊ:ts] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
This woman interested him so little that his thoughts , even when he was at
这 女士 感兴趣的 他 所以 小的 那 他的 想法 , 甚至 什么时候 他 曾是 在
[hɜ:r; həɹ][said] ,
her side ,
她 边 ,

他对这个女人毫无兴趣,即使身处她身边,他的思绪也从未远离过她。

[ˈsi:krətli] [flu:] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
secretly flew away to her whose image filled his heart .
偷偷 飞翔 离开 到 她 谁 图像 已填 他的 心 .

他偷偷飞向她,她的身影占据了他的心。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n]
She took his silence as a sign that she had made a deep impression upon
她 采取 他的 沉默 作为 一个 符号 那 她 有 制成 一个 深的 印象 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她把他的沉默视为自己给他留下深刻印象的标志。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][sætɪsˈfæk(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
" **You see , " she continued , " it is a satisfaction to me to tell you this .**
" 你 看 , " 她 持续 , " 它 是 一个 满意 到 我 到 告诉 你 这 .
"你看,"她继续说道,“告诉你这件事,我感到很欣慰。”

[aɪˈti:][ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [wʌn][faɪndz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [wʌn] ,
It is so seldom one finds people capable of comprehending one ,
它 是 所以 很少 一 发现 人们 有能力的 的 理解 一 ,

能理解自己的人是如此罕见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [wʌn] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [ˈsi:kɪts] .
and from whom one need have no secrets .
和 从 谁 一 需要 有 不 秘密 .

而且,你无需对任何人隐瞒任何事情。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvələdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɑ:vɪn] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [der] [tu:; tə] [kənˈfes] [ɔ:l][tu:; tə][wʌn]
It is a privilege of all sovereign natures that they dare to confess all to one
它 是 一个 特权 的 全部 主权 自然 那 他们 敢 到 承认 全部 到 一
[əˈnʌðər] - - [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊst] [θʊ:ts] - - [fɔ:r; fər] ,
another - - the highest as well as the lowest thoughts - - for ,
其他 - - 这 最高 作为 出色地 作为 这 最低 想法 - - 为了 ,

能够彼此坦白一切——无论是最高尚的还是最低劣的想法——是所有主权者的特权,因为

[ˈi:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [kənˈfes] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwi:knəs] ,
even when we confess our weakness ,
甚至 什么时候 我们 承认 我们的 弱点 ,

即使我们承认自己的弱点,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪˈnəʊblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][aɪˈti:] .
we are ennobled by the boldness and daring with which we do it .
我们 是 贵族 经过 这 大胆 和 大胆 和 哪个 我们 做 它 .

我们因这种大胆无畏的精神而获得荣耀。

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] [frend] !
Oh , my dear friend !
哦 , 我的 亲爱的 朋友 !

哦,我亲爱的朋友!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; hæz][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [ˈfriːdəm] [wɪt]
if you knew how hard a woman has to struggle to attain that freedom which
如果 你 知道 如何 难的 一个 女士 有 到 斗争 到 达到 那 自由 哪个
[juː; jʊ][men] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθraɪt] ！
you men claim as a birthright ！
你 男人 宣称 作为 一个 与生俱来的权利 ！

如果你知道一个女人为了获得你们男人声称是与生俱来的自由，必须付出多少艰辛的努力！

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [duː][wiː; wi] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
For how long a time do we throw away the best years of our life because
为了 如何 长的 一个 时间 做 我们 扔 离开 这 最好的 年 的 我们的 生活 因为
[ʌv; əv] [fɔːls] [ʃeɪm] ，
of false shame ；
的 错误的 耻辱 ；

我们究竟要因为莫须有的羞耻感而白白浪费生命中最美好的时光多久？

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ！
and a thousand other considerations ！
和 一个 千 其他 考虑因素 ！
以及其他上千种考虑因素！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [sɪns] [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈduːti] [tɔːrd] [maɪ] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]
It is only since I acknowledged it as a moral duty toward my own nature to
它 是 仅有的 自从 我 已确认 它 作为 一个 道德 责任 朝向 我的 自己的 自然 到
[pəˈzes] [maɪˈself][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tɔːrd] [wɪt] [aɪ] [felt] [drɔːn] ，
possess myself of anything toward which I felt drawn ；
具有 我 的 任何事物 朝向 哪个 我 毛毡 绘制 ；
只有当我意识到拥有任何我所向往的东西，是我对自己本性的道德责任时，我才开始这样做。

[tuː; tə] [der] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊəz] ，
to dare anything which was not beyond my powers ；
到 敢 任何事物 哪个 曾是 不是 超过 我的 权力 ；
敢于尝试任何我能力范围之内的事情，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsənər] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli]
to say anything for which I could find a sympathetic listener - - it is only
到 说 任何事物 为了 哪个 我 可以 寻找 一个 交感神经 听众 - - 它 是 仅有的
[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [maɪˈself] .
since that time that I can say I have learned to respect myself 。
自从 那 时间 那 我 能 说 我 有 学习 到 尊重 我 ；
从那时起，我才学会了尊重自己，也才学会了向能理解我的听众倾诉一切。

[bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] ； [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðɪːz] [kənˈfeɪʃnz] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ，
But I forget ； it does not follow that these confessions interest you ；
但 我 忘记 ； 它 做 不是 跟随 那 这些 忏悔 兴趣 你 ；
但我忘了；这并不意味着你对这些供述感兴趣。

[nʌʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [ˌsɪmpəθi] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
no matter how much sympathy you may feel for them 。
不 事情 如何 很多 同情 你 可能 感觉 为了 他们 ；
无论你对他们有多么同情。

[aɪ][eɪ ˈem] ， [ˈdaʊtləs] ， [nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ˈsɪmələr] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
I am , doubtless , not the first woman who has given you similar confidences 。
我 是 ， 毫无疑问 ， 不是 这 第一的 女士 WHO 有 给定 你 相似的 秘密 ；
毫无疑问，我不是第一个向你透露类似信息的女人。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [fɔ:l][ðə; ði][veɪlz][ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋz]
The world in which you live is used to seeing fall the veils and coverings
这 世界 在 哪个 你 居住 是 用过的 到 看到 落下 这 面纱 和 覆盖物
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][dreɪp] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpru:dɪʃ] [səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmɔ:təlz] .
with which we drape ourselves in the prudish society of ordinary mortals .
和 哪个 我们 垂帘 我们自己 在 这 拘谨 社会 的 普通的 凡人 .

你所生活的世界已经习惯了看到我们这些普通凡人，在保守的社会中，用以遮蔽自己的面纱和伪装被揭开。
[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] , [pərˈhæps] ,
Nor would I , perhaps ,
也不 会 我 , 也许 ,

或许我也不会。
[hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz]
have detained you here with me merely to talk to you of such feelings
有 被拘留 你 这里 和 我 仅仅 到 讲话 到 你 的 这样的 情怀

[ænd; ənd] [θɔ:ts] ,
and thoughts ,
和 想法 ,
我把你留在这里，只是为了和你谈谈这些感受和想法。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [brˈsaɪdz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [ˈfeɪvər] - -
if I had not besides something very particular at heart , a great , great favor - -
如果 我 有 不是 除了 某物 非常 特别的 在 心 , 一个 伟大的 , 伟大的 偏爱 - -
如果我心中没有一件非常特别的事情，一个天大的恩惠——

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] ,
" She had thrown herself down on a sofa and rested there in a careless ,
" 她 有 抛掷 她自己 向下 在 一个 沙发 和 休息 那里 在 一个 粗心 ,
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtʊ:d] ,
picturesque attitude ,
如画 态度 ,

她随意地瘫倒在沙发上，以一种漫不经心、颇具美感的姿态休息着。
[hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] [θroʊn] [bæk] [ˈgreɪsfəli] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hə] [hed] .
her arms thrown back gracefully behind her head .
她 武器 抛掷 后退 优雅地 在后面 她 头 .

她双臂优雅地向后伸展到脑后。
[hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [lɪps][wɜ:r; wər] [ˈslaɪtli] [ˈpɑ:rtɪd] - -
Her face was pale as marble , and her lips were slightly parted - -
她 脸 曾是 苍白 作为 大理石 , 和 她 嘴唇 是 轻微地 分手了 - -

[bʌt; bət][nɔ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
but not with a smile .
但 不是 和 一个 微笑 .
她的脸色苍白如大理石，嘴唇微微张开——但脸上没有笑容。

" [ə; eɪ][ˈfeɪvər] ?
" A favor ?
" 一个 偏爱 ?
帮个忙？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈæbsəntli] .
" he asked , absently .
" 他 问 , 心不在焉地 .
他心不在焉地问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈpenəns] .
" You know , countess , I was prepared to receive a penance .
" 你 知道 , 伯爵夫人 , 我 曾是 准备 到 收到 一个 忏悔 .
“伯爵夫人，您知道，我已经做好了接受惩罚的准备。”

[haʊ] [mʌt] [ˈsuːnər] - - "
How much sooner - - "
如何 很多 很快 - - "

还要多久——

" [hu:] [noʊz] [ˈweðər] [ðə; ði] [gˈrɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvər] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpenəns] ,
" **Who knows whether the granting of this favor will not seem to you a penance** ,
" WHO 知道 无论 这 授予 的 这 偏爱 将要 不是 似乎 到 你 一个 忏悔 ,
“谁知道，答应你的这个请求，对你来说会不会是一种赎罪呢？”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈiːðər] !
and none of the lightest either !
和 没有任何 的 这 最轻 任何一个 !

而且都不是最轻的！

" [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **she hastily interrupted** .
" 她 草草 中断 .

她急忙打断道。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [ˈpɔːtrət] ? "
" **In a word , will you make my portrait ?** "
" 在 一个 单词 , 将要 你 制作 我的 肖像 ? "

一句话，你能为我画幅肖像吗？

" [jɔː; jər] [ˈpɔːtrət] ? "
" **Your portrait ?** "
" 你的 肖像 ? "

“你的肖像画？”

" [jes] ; [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] - [ˈstætʃuː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" **Yes ; a portrait - statue , sitting or standing , as you like** .
" 是的 ; 一个 肖像 - 雕像 , 坐着 或者 常设 , 作为 你 喜欢 .

“是的；一尊肖像雕像，坐姿或站姿，随您喜欢。”

[aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I confess to you that the thought first came to me this morning .
我 承认 到 你 那 这 想法 第一的 来了 到 我 这 早晨 .

我坦白说，这个想法是我今天早上才想到的。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈfrend] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
I can't get that beautiful portrait of your charming friend out of my head ,
我 不能 得到 那 美丽的 肖像 的 你的 迷人 朋友 出去 的 我的 头 ,

我脑海里一直挥之不去你那位迷人朋友的那张美丽肖像。

[ðəʊ] [aɪ][er ˈem][nɑːt][soʊ] [kənˈsiːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəmˈper] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
though I am not so conceited as to wish to compare myself with this
尽管 我 是 不是 所以 自负 作为 到 希望 到 比较 我 和 这
[ʌnˈhəʊn] [ˈwʊmən] ,
unknown woman ,
未知 女士 ,

虽然我并不自负到想要与这位不知名的女士相提并论，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][jɔː; jər] [aɪz] .
especially in your eyes .
尤其 在 你的 眼睛 .

尤其是在你眼中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
I have a special reason for wanting it ;
我 有 一个 特别的 原因 为了 想要 它 ;

我想要它有特殊原因；

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] [huː] [stiːl] [faɪndz][ˌem ˈiː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][maɪ]
I know a foolish man who still finds me young and pretty enough to want my
我 知道 一个 愚蠢 男人 WHO 仍然 发现 我 年轻的 和 漂亮的 足够的 到 想 我的
[ˈpɔːtrət] - - [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæstər] - - [ə; eɪ] [frend] ,
portrait - - particularly if it were done by such a master - - a friend ,
肖像 - - 特别 如果 它 是 完毕 经过 这样的 一个 掌握 - - 一个 朋友 ,

我知道有个傻瓜，他仍然觉得我年轻漂亮，想要一幅我的肖像画——尤其是如果这幅画是由一位大师所作的话——一个朋友，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
from whom I have been separated often and long ,
从 谁 我 有 到过 分开 经常 和 长的 ,
我和他经常长时间分离，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈefɪdʒi] [æz; əz][ə; eɪ]
and whom I should make very happy if I could send him my effigy as a
和 谁 我 应该 制作 非常 快乐的 如果 我 可以 发送 他 我的 人偶 作为 一个
[kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .

如果我能送他我的画像作为补偿，他一定会非常高兴。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [spiːtʃ] , [ˈdʒænsən][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɑːn][hɜːr; hər] ,
" **While she delivered this excited speech , Jansen had let his eyes rest on her ,**
" 尽管 她 发表 这 兴奋的 演讲 , 詹森 有 让 他的 眼睛 休息 在 她 ,
“在她激动地发表这番演讲时，詹森的目光一直停留在她身上。”

[wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [baɪ] [ˈeni] [saɪn] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈfeɪvər]
without betraying by any sign whether he was disposed to grant her the favor
没有 背叛 经过 任何 符号 无论 他 曾是 处置 到 授予 她 这 偏爱
[ɔːr][naːt] .
or not .
或者 不是 .

他没有流露出任何迹象表明他是否愿意答应她的请求。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈʌndər] [ðɪs] [kuːl] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She blushed under this cool , searching look , and cast down her eyes .
她 脸红了 在下面 这 凉爽的 , 搜索 看 , 和 投掷 向下 她 眼睛 .

她在这冷峻而审视的目光下脸颊泛红，低下了头。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **He is beginning to study me already , " she thought .**
" 他 是 开始 到 学习 我 已经 , " 她 想法 .

“他已经开始研究我了，”她心想。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈmɔːdɪst] [ɪn][maɪ]
" **But you mustn't think , " she continued , " that I am altogether too modest in my**
" 但 你 不得 思考 , " 她 持续 , " 那 我 是 共 也 谦虚的 在 我的
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .

“但是你千万不要以为，”她继续说道，“我的要求就太谦虚了。”

[hiː; hi] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [ˈmæstər] - [wɜːrk][ɪz] [ɪnˈtendɪd] ,
He , for whom this master - work is intended ,
他 , 为了 谁 这 掌握 - 工作 是 故意的 ,

这部杰作正是为他而作的，

[wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [wert] [ɪn][ɡoʊld][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst][ˈheɪsti] [sketʃ]
would be ready to pay its weight in gold for even the most hasty sketch
会 是 准备好 到 支付 它是 重量 在 金子 为了 甚至 这 最多 仓促 草图
[frʌm; frəm][jɜː; jər][hænd] .
from your hand .
从 你的 手 .

哪怕是你手上最潦草的草图，我也愿意用等量的黄金来购买。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
But it appears as if the undertaking had no great charm for you ?
但 它 出现 作为 如果 这 承诺 有 不 伟大的 魅力 为了 你 ?
但看来这项事业对你来说并没有什么吸引力？

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] ; [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɡʊd] [ˈfrendz] . "
Tell me frankly ; in any case , we will still remain good friends . "
告诉 我 坦率地说 ; 在 任何 案件 , 我们 将要 仍然 保持 好的 朋友们 . "
坦诚地告诉我吧；无论如何，我们依然会是好朋友。

" [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈtreɪn] [sʌm; səm]
" **Countess , " he began , for the first time this evening betraying some**
" 伯爵夫人 , " 他 开始 , 为了 这 第一的 时间 这 晚上 背叛 一些
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

“伯爵夫人，”他开口道，这是今晚他第一次流露出一丝困惑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː] [ɡʊd] - - "
" **you are really too good** - - "
" 你 是 真的 也 好的 - - "

“你真的太优秀了——”

" [noʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] - - [naʊ] , [dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
" **No ! You are trying to escape me - - now , don't deny it .**
" 不 ! 你 是 尝试 到 逃脱 我 - - 现在 , 不 否定 它 .
“不！你这是想逃离我——现在，别否认了。”

[pərˈhæps][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈkwest] .
Perhaps I know the reason which makes you unfavorable to my request .
也许 我 知道 这 原因 哪个 制作 你 不利 到 我的 要求 .
或许我知道你反对我请求的原因。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdelɪkət] [ˈduːtiz] [ðæt] [juː; jʊ][məst; məst][rɪˈɡɑːrd] .
You have delicate duties that you must regard .
你 有 精美的 职责 那 你 必须 看待 .
你肩负着必须认真对待的重任。

[ɪf] [jɜː; jər] [ˈfrend] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfeɪvər][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz]
If your friend should discover that you had shown the same favor to me as
如果 你的 朋友 应该 发现 那 你 有 所示 这 相同的 偏爱 到 我 作为
[tuː; tə][hɜːr; hər] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
to her - - I don't know her ,
到 她 - - 我 不 知道 她 ,
如果你的朋友发现你对我和对她一样友好——我不认识她——

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpɑːrdnəbl] ,
but , for all that , it might be possible , and certainly pardonable ,
但 , 为了 全部 那 , 它 可能 是 可能的 , 和 当然 情有可原 ,
但是，尽管如此，这或许是有可能的，而且当然是可以原谅的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] !
for her to be a little jealous !
为了 她 到 是 一个 小的 嫉妒的 !
她有点嫉妒！

[eɪ'ɪm][aɪ][nɑ:t] [raɪ] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗？

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ?
Isn't it that which makes you hesitate ?
不是 它 那 哪个 制作 你 犹豫 ?

难道不是这一点让你犹豫不决吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He was silent for a moment .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[ðen] , [sti:l] [ɪn][æ; ən]['æbsənt] [wei] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] ,
Then , still in an absent way and as if speaking to himself , he said ,
然后 , 仍然 在 一个 缺席的 方式 和 作为 如果 请讲 到 他自己 , 他 说 ,
[ˈkwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

然后，他仍然心不在焉，仿佛自言自语一般，平静地说：

" [dʒeləs] ?
" Jealous ?
" 嫉妒的 ?

“嫉妒的？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] .
She would certainly have no cause to be .
她 会 当然 有 不 原因 到 是 .

她当然没有理由感到害怕。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪk'spre(ə)n] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ʌnd]
" The unfortunate expression had scarcely passed his lips when a hot and
" 这 不幸 表达 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 什么时候 一个 热的 和
[kəʊld] ['ʌdə] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
cold shudder passed over him ,
寒冷的 不寒而栗 通过了 超过 他 ,

“他脸上那不幸的表情刚一露出，就感到一阵忽冷忽热的颤栗。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hi:; hi][hæd; həd] [ʌtəd] .
and he suddenly became conscious what a deadly insult he had uttered .
和 他 突然 成为 有意识的 什么 一个 致命 侮辱 他 有 说出 .

他突然意识到自己说出了多么伤人的侮辱性话语。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə'ɫɑ:rm] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm]
He looked at her in alarm ; he saw that all the blood had fled from
他 看起来 在 她 在 警报 ; 他 锯 那 全部 这 血 有 逃亡 从
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

他惊恐地看着她，发现她脸颊上的血色全都消失了。

['li:vɪŋ] ['i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ][lɪps][ə; eɪ] ['deθli] [waɪt] .
leaving even her lips a deathly white .
离开 甚至 她 嘴唇 一个 致命的 白色的 .

甚至连她的嘴唇都变得惨白无力。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪ(ə)nt] [self] - [pə'zeɪn] [tu:; tə]
But immediately , before he could even recover sufficient self - possession to
但 立即地 , 前 他 可以 甚至 恢复 充足的 自己 - 拥有 到
[ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
soften the impression of his words ,
软化 这 印象 的 他的 字 ,
但就在他还没来得及恢复足够的镇定来缓和自己话语的语气之前,

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [læf] ,
she forced a pleasant laugh ,
她 强制 一个 令人愉快的 笑 ,
她强颜欢笑,

[ˈheɪstɪli] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz]
hastily rose from the sofa and stepped up to him with both her hands
草草 玫瑰 从 这 沙发 和 步 向上 到 他 和 两个都 她 双手
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .
她匆匆从沙发上起身，走到他面前，伸出双手。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪˈzi:st] [toʊn] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t]
" Thank you , my friend , " she said , in her easiest tone ; " you are not
" 感谢 你 , 我的 朋友 , " 她 说 , 在 她 最容易 语气 ; " 你 是 不是
[pər'tɪkjələrli] [ˈgælənt] ,
particularly gallant ,
特别 英勇 ,
“谢谢你，我的朋友，”她用最轻松的语气说道，“你并不特别英勇。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈrɛrɜ:] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkændɪd] .
but something better and rarer - - you are candid .
但 某物 更好的 和 稀有 - - 你 是 坦率 .
但还有更美好、更难能可贵的品质——你的坦诚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ;
You are right ;
你 是 正确的 ;
你是对的;

[ən'les] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfi:meɪl] [seks][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ænd; ənd]
unless a woman is able to set the whole female sex wild with envy and
除非 一个 女士 是有能力的 到 放 这 所有的 女性 性别 荒野 和 嫉妒 和
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,
除非一个女人能够让所有女性都嫉妒得发狂，

[laɪk] [jʊr; jər] [ˈbju:tɪf(ə)] [ʌn'noʊn] [frend] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɑ:rt] .
like your beautiful unknown friend , she is not a worthy subject for your art .
喜欢 你的 美丽的 未知 朋友 , 她 是 不是 一个 值得 主题 为了 你的 艺术 .
就像你那位美丽却不知名的朋友一样，她不值得成为你艺术创作的对象。

[aɪ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ'self] .
I really ought to be old enough to see that myself .
我 真的 应该 到 是 老的 足够的 到 看 那 我 .
我应该年纪足够大，自己就能明白这一点了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
But , as I said ,
但 , 作为 我 说 ,
但是，正如我所说，

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhævɪŋ][hɪt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [aɪˈdiːə] - - [ðə; ði]
you are partly to blame for my having hit on such a foolish idea - - the
你 是 部分 到 责备 为了 我的 拥有 打 在 这样的 一个 愚蠢 主意 - - 这
[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .
portrait of that beautiful woman had turned my head .
肖像 的 那 美丽的 女士 有 转向 我的 头 .
你也要为我产生如此愚蠢的想法负部分责任——那位美丽女子的画像让我神魂颠倒。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [jʊː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈspiːdi] [kjʊr]
But now it is in its right place again , and I thank you for your speedy cure
但 现在 它 是 在 它是 正确的 地方 再次 , 和 我 感谢 你 为了 你的 迅速 治愈
.
.
.
但现在它又回到了正确的位置，感谢你迅速治好它。

[prəˈnei] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - [riːɛn][dɪt] .
Prenez que je n'aie rien dit .
普雷内兹 que 杰 - 里恩 迪特 .
Prenez que je n'aie rien dit.

[ðæt] [maɪ][ˈtɑːrdi] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [pərˈhæps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [ˈɪmpjədənt] [wʌn][ˈiːv(ə)n][ɪn]
That my tardy wish , which perhaps would have been an impudent one even in
那 我的 迟迟 希望 , 哪个 也许 会 有 到过 一个 厚颜无耻 一 甚至 在
[ˈɜːrliər] [deɪz] ,
earlier days ,
早些时候 天 ,
我那姗姗来迟的愿望，或许在以前也会显得有些无礼，

[rɪˈmeɪnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] , [aɪ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɪvəlɹi] .
remains our secret , I expect from your chivalry .
遗迹 我们的 秘密 , 我 预计 从 你的 骑士精神 .
这是我们的秘密，我希望你能展现出骑士精神。

[soʊ] - - [jʊr; jər][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd] [sɔɪənz] [ˈeɪmɪs] !
So - - your hand upon it - - and soyons amis !
所以 - - 你的 手 之上 它 - - 和 大豆 朋友们 !
所以——你的手放在上面——还有 soyons amis!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] .
And now , good - night .
和 现在 , 好的 - 夜晚 .
那么，晚安。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈdʒeləsi] ,
Though I am in no danger of awakening jealousy ,
尽管 我 是 在 不 危险 的 唤醒 妒忌 ,
虽然我完全没有引起嫉妒的危险，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][oʊld] [ˈɪnʌf] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [məˈlɪʃəs] [ˈɡɑːsɪp] ,
I am not old enough yet to be secure from malicious gossip ,
我 是 不是 老的 足够的 然而 到 是 安全的 从 恶意 闲话 ,
我年纪还不够大，无法免受恶意流言蜚语的侵害。

[ænd; ənd] - - [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [steɪd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ɪz][ˈprɑːpər] .
and - - you have already staid longer than is proper .
和 - - 你 有 已经 稳重 更长 比 是 恰当的 .
而且——你停留的时间已经过长了。

" [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][kənˈfjuːz(ə)n][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈstæməɹ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæliːeɪtɪŋ]
" **In the most painful confusion he attempted to stammer out a few palliating**
" 在 这 最多 痛苦 困惑 他 尝试过 到 结巴 出去 一个 很少 缓解
[wɜːrdz] .
words .
字 .

在极度痛苦和混乱中，他试图结结巴巴地说出几句安慰的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːtɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz]
But she would not listen to them , and , amid all sorts of pretty speeches
但 她 会 不是 听 到 他们 , 和 , 之中 全部 排序 的 漂亮的 演讲
[ænd; ənd][dʒests] ,
and jests ,
和 笑话 ,

但她根本不听他们的，在各种甜言蜜语和玩笑声中，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [lɒkt]
almost hustled him by main force out of the door , which she immediately locked
几乎 匆忙 他 经过 主要的 力量 出去 的 这 门 , 哪个 她 立即地 已锁定
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

她几乎是硬生生地把她推出门外，然后立即把门锁上了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜːrˈself][əˈloʊn][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [bɪˈkeɪm] [trænsˈfɔːmd] ;
No sooner did she find herself alone than her features became transformed ;
不 很快 做过 她 寻找 她自己 独自的 比 她 特征 成为 转变 ;
她刚一独处，容貌就发生了变化；

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] ,
the smile on her lips faded into a grimace ,
这 微笑 在 她 嘴唇 褪色 进入 一个 鬼脸 ,
她嘴角的笑容渐渐消失，取而代之的是一副痛苦的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈskaʊl] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [ˈfɔːrhed] .
and a threatening scowl appeared on her smooth forehead .
和 一个 威胁 皱眉头 出现 在 她 光滑的 前额 .
她光滑的额头上浮现出一抹威胁的表情。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] [ðə; ði] [teɪz] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She brushed from her eyelashes the tears of angry humiliation which she
她 刷过 从 她 睫毛 这 眼泪 的 生气的 屈辱 哪个 她
[hæd; həd][held] [bæk] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːlˈredɪ] ,
had held back too long already ,
有 握住 后退 也 长的 已经 ,
她拂去睫毛上因愤怒和羞辱而流下的泪水，这些泪水她已经压抑了太久。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm]
and drew a long , deep breath , as if to save her heart from
和 画 一个 长的 , 深的 气息 , 作为 如果 到 节省 她 心 从
[ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
suffocation .
窒息 .

她深深地吸了一口气，仿佛要拯救自己的心脏免于窒息。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈθreɪʃhoʊld] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [klɪntʃt] [taɪt] ,
Thus she stood , near the threshold , her little hands clinched tight ,
因此 她 站立 , 靠近 这 临界点 , 她 小的 双手 锁定 紧的 ,
于是她站在门槛边，小手紧紧地攥着拳头。

[geɪzɪŋ] [ˈmoʊnləs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər]
gazing motionless at the door through which the man who had insulted her
凝视 静止不动 在 这 门 通过 哪个 这 男人 WHO 有 受辱 她
[hæd; həd] [pæst] [aʊt] .
had passed out .
有 通过了 出去 .
她一动不动地望着那扇门，那个侮辱她的男人就是从那里晕倒出去的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [wɪʃ] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɪl] ,
If a passionate wish possessed the magic power to kill ,
如果 一个 热情的 希望 拥有 这 魔法 力量 到 杀 ,
如果一个强烈的愿望拥有杀人的魔力，
[ˈdʒænsən] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] [əˈlaɪv] .
Jansen would probably have never left her house alive .
詹森 会 大概 有 绝不 左边 她 房子 活 .
詹森很可能永远无法活着离开家。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkæbɪnət] .
She heard steps in the adjoining cabinet .
她 听到 步骤 在 这 相邻的 内阁 .
她听到隔壁橱柜里传来脚步声。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] , [pæst] [hɜːr; hər][hændz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
She looked up , passed her hands across her eyes and seized a glass of
她 看起来 向上 , 通过了 她 双手 穿过 她 眼睛 和 查获 一个 玻璃 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
她抬起头，用手揉了揉眼睛，拿起一杯水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈemptɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [draːft] .
which she emptied at a single draught .
哪个 她 清空 在 一个 单身的 草稿 .
她一口气喝光了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [əˈɡen] .
She was herself again .
她 曾是 她自己 再次 .
她又恢复了自己。

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ˈentəd] [ˈkɔːʃəsli] , [drest] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [blæk] ,
An elderly woman entered cautiously , dressed simply and entirely in black ,
一个 老年 女士 进入 谨慎地 , 穿着 简单地 和 完全 在 黑色的 ,
一位老妇人小心翼翼地走了进来，她穿着朴素，全身一身黑衣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [brɪˈtreɪd] [bɔːŋ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][aːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .
but with a care which betrayed long practice in the arts of the toilet .
但 和 一个 关心 哪个 背叛 长的 实践 在 这 艺术 的 这 洗手间 .
但其中流露出的细致，却暴露出她长期练习梳妆打扮的功力。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈʃʊd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
Moreover , her manner of speaking and carrying herself showed , at the first
而且 , 她 方式 的 请讲 和 携带 她自己 显示 , 在 这 第一的
[ɡlæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
此外，她的言谈举止一眼就能看出：

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] .
that she had once been at home behind the foot - lights .
那 她 有 一次 到过 在 家 在后面 这 脚 - 灯 .
她曾经在舞台灯光下如鱼得水。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] ；
She was apparently well on in the forties ；
她 曾是 显然 出色地 在 在 这 四十年代 ；
她显然已经四十多岁了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈriːəl] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ˈʌndər][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv][peɪnt] , [ˈveri] ['skɪlfəli] [leɪd]
but her real face was concealed under a coating of paint , very skillfully laid
但 她 真实的 脸 曾是 暗 在下面 一个 涂层 的 画 , 非常 巧妙地 铺设
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
但她的真容被一层技艺精湛的颜料掩盖了。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][sɔːft] , [ˈregjələr] [fɪtʃər] [meɪd] [noʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and her soft , regular features made no disagreeable impression .
和 她 柔软的 , 常规的 特征 制成 不 令人不快的 印象 .
她柔和匀称的五官并没有给人留下不好的印象。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ? " [kraɪd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" You are still here , my dear ? " cried the countess ,
" 你 是 仍然 这里 , 我的 亲爱的 ? " 哭 这 伯爵夫人 ,
“亲爱的，你还在吗？”伯爵夫人喊道。

['skersli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪs'plezər] .
scarcely attempting to conceal a feeling of displeasure .
几乎 尝试 到 隐藏 一个 感觉 的 不满 .
他几乎没有试图掩饰自己的不满。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [felt] [bɔːrd] [æt; ət][jʊr; jər][self] - [tʃʊʊzn] [paːrt][ænd; ʌnd] [gɔːn]
" I thought you had long ago felt bored at your self - chosen part and gone
" 我 想法 你 有 长的 前 毛毡 无聊的 在 你的 自己 - 选定 部分 和 已消失
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“我以为你早就厌倦了自己选择的角色，离开了。”
" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['plezərəbl] ['iːvniŋ] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" I have passed an unspeakably pleasurable evening , my dear countess ,
" 我 有 通过了 一个 难以言喻的 令人愉快的 晚上 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 ,
[ænd; ʌnd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and wanted to thank you for it .
和 通缉 到 感谢 你 为了 它 .
“亲爱的伯爵夫人，我度过了一个无比愉快的夜晚，我想为此感谢您。”

[sɪns] [aɪ][lɔːst] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
Since I lost my voice and left the stage ,
自从 我 丢失的 我的 嗓音 和 左边 这 阶段 ,
自从我失声离开舞台后，

[aɪ] ['skersli] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['mjuːzɪk][ɪn][soʊ] [fjuː] ['aʊərz] .
I scarcely remember to have heard so much good music in so few hours .
我 几乎 记住 到 有 听到 所以 很多 好的 音乐 在 所以 很少 小时 .
我几乎记不起在这么短的时间内听到了这么多好音乐。

['mænə] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ! - - ['mænə] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] !
Manna in the desert , my dear countess ! - - manna in the desert !
吗哪 在 这 沙漠 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 ! - - 吗哪 在 这 沙漠 !
沙漠中的甘露，我亲爱的伯爵夫人！——沙漠中的甘露！

[bʌt; bət] [haʊ] ['lʌki] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
But how lucky it was that I listened to the concert , as I did ,
但 如何 幸运的 它 曾是 那 我 听着 到 这 音乐会 , 作为 我 做过 ,
但我真庆幸自己听了那场音乐会，就像我那样。

[ɪn][maɪ][dɑ:rk][bɑ:ks][ˈoʊvər][ðer; ðər] !
in my dark box over there !
在 我的 黑暗的 盒子 超过 那里 ！

在我那边的黑盒子里！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] , [brɪˈfɔ:r] [hu:m] [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wɪft] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [əˈpiəriŋ] ,
It is true that he , before whom I particularly wished to avoid appearing ,
它 是 真的 那 他 , 前 谁 我 特别 希望 到 避免 出现 ,
的确, 我尤其不想在他面前露面,

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [em ˈi:] .
might not have noticed me .
可能 不是 有 注意到 我 。

可能没注意到我。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [nu:] [liˈeɪzɑ:n][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [blaɪnd][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
Since his new liaison he seems to be blind for everything else ,
自从 他的 新的 联络 他 似乎 到 是 瞎的 为了 一切 别的 ,
自从有了新的恋情, 他似乎对其他一切都视而不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [wi:; wi] [læst] [met] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:]
and the many years since we last met have done their best to make it
和 这 许多 年 自从 我们 最后的 遇见 有 完毕 他们的 最好的 到 制作 它

[hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] .
hard for him to recognize me .
难的 为了 他 到 认出 我 。

自我们上次见面以来, 多年的时间已经让他很难认出我了。

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn] , [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ,
But imagine , countess ,
但 想象 , 伯爵夫人 ,

但请想象一下, 伯爵夫人,

[ðæt] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] - - [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:] [ɡɑ:t][ɪn][maɪ] [wei] [ðæt] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [dɪˈskʌvəd]
that young painter - - the same one who got in my way that night when we discovered
那 年轻的 画家 - - 这 相同的 一 WHO 得到 在 我的 方式 那 夜晚 什么时候 我们 发现

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈpɪktʃər] - - [streɪd] [baɪ] [tʃæns] [ˈɪntu:][jɜ:; jər] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] !
the burning picture - - strayed by chance into your bedroom !
这 燃烧 图片 - - 迷路了 经过 机会 进入 你的 卧室 ！

那位年轻的画家——就是那天晚上我们发现燃烧的画作时挡在我面前的那位——偶然闯进了你的卧室！

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtaɪərd] [əˈɡen] .
Fortunately , he hastily retired again .
幸运的是 , 他 草草 退休 再次 。

幸好, 他又匆匆退休了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
But it was a bright moonlight night the first time .
但 它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 这 第一的 时间 。

但第一次去的时候, 正值月光皎洁的夜晚。

[hu:] [noʊz] [ˈweðər] [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] [əˈɡen] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn]
Who knows whether he did not recognize me again , especially as the picture in
WHO 知道 无论 他 做过 不是 认出 我 再次 , 尤其 作为 这 图片 在

[ðə; ði] [ˈkæbɪnət][ðer; ðər] - - "
the cabinet there - - "
这 内阁 那里 - - "

谁知道他是否又认不出我了, 尤其是因为橱柜里挂着我的照片——"

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **Certainly , " nodded the countess , " you are right .**
" 当然 , " 点头 这 伯爵夫人 , " 你 是 正确的 。

"当然,"伯爵夫人点点头, "您说得对。"

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; ei][wɜ:rd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][ˈspʊkən] .
" **She had not heard a word the other had spoken .**
" 她 有 不是 听到 一个 单词 这 其他 有 说 .

她一个字也没听到对方说的话。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈɑ:nərd] [ˌpeɪtrəˈnes] ！ " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" **Oh , my honored patroness ! " continued the latter ,**
" 哦 , 我的 荣幸 女赞助人 ！ " 持续 这 后者 ,

“哦，我尊敬的女赞助人！”后者继续说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪnfˈjʊəriɪtɪd][em ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði][hɑ:rd]
" **if I could only tell you how it infuriated me again to see him - - the hard**
" 如果 我 可以 仅有的 告诉 你 如何 它 愤怒的 我 再次 到 看 他 - - 这 难的
[ænd; ənd][ˈkru:əl][mæn] [huː] [meɪd] [maɪ] [pʊr] [ˈdɒtɜːz] [laɪf][soʊ] [ˈretʃɪd] - - [ˈentər][ðə; ði] [ru:m]
and cruel man who made my poor daughter's life so wretched - - enter the room
和 残忍的 男人 WHO 制成 我的 贫穷的 女儿的 生活 所以 可怜 - - 进入 这 房间
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [praʊd] ,
with such a proud ,
和 这样的 一个 自豪的 ,

“如果我能告诉你，再次看到他——那个让我可怜的女儿生活如此悲惨的冷酷无情的男人——带着如此骄傲的神情走进
房间时，我有多么愤怒，

[ˈærəɡənt] [er] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ˈevriwɪər] ; [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
arrogant air , and receive homage everywhere ; to hear his voice ,
傲慢的 空气 , 和 收到 尊敬 到处 ; 到 听到 他的 嗓音 ,

他一副傲慢的样子，到处都受到人们的膜拜；听到他的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈɡresɪv] [ˈspi:tʃɪz] [ðæt] [siːmd] [ment] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlʌv] [tuː; tə]
and his aggressive speeches that seemed meant to throw down the glove to
和 他的 挑衅的 演讲 那 似乎 意思是 到 扔 向下 这 手套 到
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] - - [oʊ] ,
the whole company - - oh ,
这 所有的 公司 - - 哦 ,

他那些咄咄逼人的演讲，似乎意在向整个公司发起挑战——哦，

[juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [tel] [haʊ] [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] ！
you cannot tell how I hate him !
你 不能 告诉 如何 我 恨 他 ！

你根本无法想象我有多恨他！

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t][ə; ei] [ˈmʌðər] [ə; ei] [raɪt] [tuː; tə] [heit] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ?
But has not a mother a right to hate the enemy of her daughter ?
但 有 不是 一个 母亲 一个 正确的 到 恨 这 敌人 的 她 女儿 ?

母亲难道没有权利憎恨女儿的敌人吗？

- - [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [ðɪs] [ˈdɔ:tər] [ɪz][soʊ] [ˈfu:lɪ] [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæst]
- - **all the more when this daughter is so foolish as still to love the man who cast**
- - 全部 这 更多的 什么时候 这 女儿 是 所以 愚蠢 作为 仍然 到 爱 这 男人 WHO 投掷
[hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
her out of his house ,
她 出去 的 他的 房子 ,

——尤其令人匪夷所思的是，这个女儿竟然还爱着那个把她赶出家门的男人。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [bɪˈgrʌdʒd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈrɒŋz] [ɑ:n]
and even begrudged her the consolation of weeping over her wrongs on
和 甚至 心存怨恨 她 这 安慰 的 哭泣 超过 她 错误 在
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ?
the neck of her own child ?
这 脖子 的 她 自己的 孩子 ?
甚至连让她在自己孩子的脖子上痛哭一场以求得慰藉的权利都不肯给她？

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmænər] ,
" **She pressed her handkerchief to her eyes in a theatrical manner ,**
" 她 按下 她 手帕 到 她 眼睛 在 一个 戏剧 方式 ,
她夸张地用手帕捂住眼睛，
[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜ:r; hər] .
as if her grief had overpowered her .
作为 如果 她 悲伤 有 实力悬殊 她 .
仿佛悲痛已经彻底压倒了她。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] .
The countess gave her a cold look .
这 伯爵夫人 给予 她 一个 寒冷的 看 .
伯爵夫人冷冷地看了她一眼。
" [dəʊnt] [pleɪ] [ˈkɑ:mədi] [bɪˈfɔ:r] [emˈiː] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **Don't play comedy before me , my dear , " she said , sharply .**
" 不 玩 喜剧 前 我 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 尖锐地 .
“别在我面前耍宝，亲爱的，”她厉声说道。

" [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə]ˌɔ:l [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] , [aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi][ɪz]
" **According to all that I have heard of your daughter , I don't imagine she is**
" 根据 到 全部 那 我 有 听到 的 你的 女儿 , 我 不 想象 她 是
[ˌɪnkənˈsɒləb(ə)] .
inconsolable .
无法安慰 .
“根据我所听到的关于你女儿的一切，我想她应该不会悲痛欲绝。”

[wʌt] [ˈri:z(ə)nz] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sti:l] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ? "
What reasons have you for thinking she still loves him ? "
什么 原因 有 你 为了 思维 她 仍然 爱 他 ? "
你有什么理由认为她还爱着他？
" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
" **I know her heart , countess .**
" 我 知道 她 心 , 伯爵夫人 .
“我了解她的内心，伯爵夫人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [mɔ:rn] [ænd; ʌnd] [wi:p] .
She is too proud to mourn and weep .
她 是 也 自豪的 到 哀悼 和 哭泣 .
她太骄傲了，不会悲伤哭泣。
[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
But would she not ask her mother to come and live with her ,
但 会 她 不是 问 她 母亲 到 来 和 居住 和 她 ,
但她难道不会请求母亲来和她一起生活吗？

[wɜ:r; wər][aɪˈtiː][nɑ:t] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [nuːz]
were it not that then she would be obliged to give up ever hearing any news
是 它 不是 那 然后 她 会 是 有义务 到 给 向上 曾经 听力 任何 消息
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?
of the child ?
的 这 孩子 ?
难道她就不能放弃获取孩子任何消息的权利吗？

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第16/17页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,
If she only knew what it cost me to be a spy ,
如果 她 仅有的 知道 什么 它 成本 我 到 是 一个 间谍 ,
如果她知道我当间谍付出了什么代价，她该有多好。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
so that I can write to her now and then how it fares with her
所以 那 我 能 写 到 她 现在 和 然后 如何 它 票价 和 她
[ˈhɑːrd'hɑːrtɪd] ['hʌzbənd] - - [ðə; ði] [pʊr] ,
hardhearted husband - - the poor ,
铁石心肠 丈夫 - - 这 贫穷的 ,
这样我就可以时不时地给她写信，告诉她她那铁石心肠的丈夫——可怜的——那边的情况如何。

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !
innocent child !
清白的 孩子 !

天真无邪的孩子！

[ænd; ənd] [jet] , ['greɪʃəs] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [sək'siːd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən][bɑːnd]
And yet , gracious countess , if I could ever succeed in tying the broken bond
和 然而 , 亲切 伯爵夫人 , 如果 我 可以 曾经 成功 在 捆绑 这 破碎的 纽带
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然而，仁慈的伯爵夫人，如果我能成功地将断裂的纽带重新连接起来，

[ɪn] ['friːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] , [ɪn'kɑːnstənt] [mæn][frʌm; frəm] [ðɪs] [sner] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði] ['pæʃ(ə)n] ,
in freeing this ungrateful , inconstant man from this snare of unworthy passion ,
在 释放 这 忘恩负义 , 不稳定 男人 从 这 圈套 的 不配 热情 ,
将这个忘恩负义、反复无常的男人从不值得的激情陷阱中解救出来，

[ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪf(ə)l] [waɪf] - -
in leading him back again to his rightful wife - -
在 领导 他 后退 再次 到 他的 正当的 妻子 - -
把他带回他合法妻子的身边——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Her voice appeared to be choked with tears .**
" 她 嗓音 出现 到 是 窒息 和 眼泪 .
她的声音似乎被泪水哽咽了。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
The countess made a movement of impatience .
这 伯爵夫人 制成 一个 移动 的 不耐烦 .
伯爵夫人不耐烦地动了动。

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 !

“足够的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

" It is late , and I am very tired .
" 它 是 晚的 , 和 我 是 非常 疲劳的 .

“时间很晚了，我很累。”

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi; bi] [dʌn] .

Still , it is true , something must be done .
仍然 , 它 是 真的 , 某物 必须 是 完毕 .

不过，确实必须采取一些措施。

[ðɪs] [ˈmænz] [greɪt] [ˈtælənt] [wɪl] [goʊ] [tu; tə] [ræk] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [əˈmɪd] [fɔːls] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd]

This man's great talent will go to rack and ruin amid false surroundings and

[ˈvʌlgər] [lʌv] [əˈferz] ,

vulgar love affairs ,
庸俗 爱 事务 ,

这个男人的卓越才华，会在虚假的环境和庸俗的爱情关系中被埋没殆尽。

[ənˈles] [sʌm; səm] [wʌn] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

unless some one brings him back into the right path .
除非 一些 一 带来 他 后退 进入 这 正确的 小路 .

除非有人把他拉回正轨。

[kʌm] [tu; tə] [em 'i:] [əˈgen] [tu; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈfɔːrnuːn] , [maɪ] [dɪr] .

Come to me again to - morrow forenoon , my dear .
来 到 我 再次 到 - 明天 午前 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，明天上午再来找我。

[wi; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðen] .

We will talk further on the subject then .
我们 将要 讲话 更远 在 这 主题 然后 .

那我们之后会就此话题继续讨论。

[əˈduː] !

Adieu !
再见 !

再见！

" [ʃi; ʃi] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ɪn] [æn; ən] [ˈæbsənt] [wei] .

" She nodded to the singer in an absent way .
" 她 点头 到 这 歌手 在 一个 缺席的 方式 .

她心不在焉地点了点头，向歌手示意了一下。

[ðə; ði] [ˈlætər] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [heɪst] [tu; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

The latter bowed low before her , and started in haste to leave the room .
这 后者 鞠躬 低的 前 她 , 和 开始 在 匆忙 到 离开 这 房间 .

后者向她深深鞠了一躬，然后匆匆离开房间。

[æz; əz] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʃi; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] .

As she was crossing the threshold she heard her name called .
作为 她 曾是 过境 这 临界点 她 听到 她 姓名 称为 .

她刚跨过门槛，就听到有人叫她的名字。

" [dəʊnt] [ju; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈveri] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋli] [drest] [təˈdeɪ] , [dɪr] [dʒooˈhæənə] ?

" Don't you think me very unbecomingly dressed today , dear Johanna ?
" 不 你 思考 我 非常 不合时宜的 穿着 今天 , 亲爱的 约翰娜 ?

“亲爱的乔安娜，你不觉得我今天穿得很不得体吗？”

[aɪ 'ti:] [siːmz] [tu; tə] [em 'i:] [aɪ] [əˈpɪr] [ˈveri] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ɪn] [ðɪs] [vəˈniːʃn] [kwaːˈfjʊr] .

It seems to me I appear very old and haggard in this Venetian coiffure .
它 似乎 到 我 我 出现 非常 老的 和 枯槁 在 这 威尼斯 发型 .

我觉得我梳着威尼斯发型显得很老很憔悴。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [swɑː'reɪ] [ɔːltə'geðər] ;
For that matter , I really ought to have put off the soirée altogether ;
为了 那 事情 , 我 真的 应该 到 有 放 离开 这 晚会 共 ;

就此而言, 我真应该完全取消这场晚会;

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
I could hardly keep on my feet , I had such a headache ."
我 可以 几乎 保持 在 我的 脚 , 我 有 这样的 一个 头痛 . "

我头疼得厉害, 几乎站都站不稳了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['ʊvər][juː 'es] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [mɔːr]
" You have this advantage over us , that even suffering makes you appear more
" 你 有 这 优势 超过 我们 , 那 甚至 痛苦 制作 你 出现 更多的
['bjʊ:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

“你们比我们更有优势, 即使遭受苦难, 你们也会显得更加美丽。”

[frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɔːks] ,
From my place in my invisible box ,
从 我的 地方 在 我的 无形的 盒子 ,

从我那隐形盒子里的位置,

[aɪ] [kɔːt] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] . "
I caught words that would prove to you how great injustice you do yourself ."
我 捕捉 字 那 会 证明 到 你 如何 伟大的 不公正 你 做 你自己 . "

我听到了一些话, 这些话会让你明白你對自己有多么不公。

" ['flætərər] ! " [læft] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['bɪtərli] .
" Flatterer ! " laughed the countess , bitterly .
" 奉承者 ! " 笑了 这 伯爵夫人 , 苦涩地 .

“阿谀奉承的人! ”伯爵夫人苦笑道。

" [goʊ] [ə'weɪ] [aɪ] - - [duː][goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away I - - do go away !
" 去 离开 我 - - 做 去 离开 !

“走开, 我——快走开! ”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
At all events you can't contradict the evidence of my own eyes .
在 全部 活动 你 不能 顶撞 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 .

无论如何, 你都无法反驳我亲眼所见的证据。

" ['æftər][ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [gɔːn] ,
" After the singer had gone ,
" 后 这 歌手 有 已消失 ,

歌手离开后,

[nɛliːdə] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd]
Nelida remained for a time standing on the same spot where the former had
内莉达 剩余 为了 一个 时间 常设 在 这 相同的 点 在哪里 这 以前的 有

['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
taken leave of her .
已采取 离开 的 她 .

内莉达在她面前, 也就是前任离开的地方, 站了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn]['dʒɜːrmən] :
She murmured a few words in her mother tongue , and then said in German :
她 低声说道 一个 很少 字 在 她 母亲 舌头 , 和 然后 说 在 德语 :

她用母语低声说了几句话, 然后用德语说道:

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [du:] ['penəns] , [dʌz] [hi:; hi] ?
" He wants to do penance , does he ?
" 他 想要 到 做 忏悔 , 做 他 ?
他想忏悔, 是吗?

[hi:; hi][ʔæl; ʔəl] ! - - [hi:; hi][ʔæl; ʔəl] ! - - [hi:; hi][ʔæl; ʔəl] !
He shall ! - - he shall ! - - he shall !
他 将 ! - - 他 将 ! - - 他 将 !
他会的! ——他会的! ——他会的!

" [ʃi:; ʃi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp] ,
" She stepped in front of the mirror above the fireplace , before which a lamp ,
" 她 步 在 正面 的 这 镜子 多于 这 壁炉 , 前 哪个 一个 灯 ,
[ˈnɪrli] [aʊt] ,
nearly out ,
几乎 出去 ,
她走到壁炉上方镜子前, 镜子前有一盏快要熄灭的灯。

[bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] , [red] [fleɪm] .
burned with a weak , red flame .
烧伤 和 一个 虚弱的 , 红色的 火焰 .
燃烧时发出微弱的红色火焰。

[ðə; ði] ['kændlz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɜ:r; wər] [bə:nd] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:kɪt] .
The candles on the piano were burned down almost to the socket .
这 蜡烛 在 这 钢琴 是 烧伤 向下 几乎 到 这 插座 .
钢琴上的蜡烛几乎都烧光了, 只剩下烛芯了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [lʊkt] [sti:l] [mɔ:r] [wɔ:n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [mɔ:r] ['sʌŋkən] ,
In this dim light her cheeks looked still more wan , her eyes more sunken ,
在 这 暗淡 光 她 脸颊 看起来 仍然 更多的 万 , 她 眼睛 更多的 凹陷 ,
在这昏暗的灯光下, 她的脸颊显得更加苍白, 眼睛也更加凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ˌnevər'mɔ:r] [bi:; bi] [smu:ðd]
and the scowl on her forehead as if it could nevermore be smoothed
和 这 皱眉头 在 她 前额 作为 如果 它 可以 永不再 是 平滑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
她额头上那道永远也无法消除的愁容, 仿佛永远也无法抚平。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ?
" Is it really too late for happiness ?
" 是 它 真的 也 晚的 为了 幸福 ?
“现在获得幸福真的太晚了吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] .
" she said aloud , in a hollow voice .
" 她 说 大声 , 在 一个 空洞的 嗓音 .
她用空洞的声音大声说道。

[ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [swept] ['kəʊldli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
She shuddered , for the night wind swept coldly through the room .
她 颤抖 , 为了 这 夜晚 风 扫荡 冷冷地 通过 这 房间 .
她打了个寒颤, 因为夜风凛冽地吹进了房间。
[ˈsləʊli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Slowly she took the rose from her hair and let it fall to the ground ,
缓慢地 她 采取 这 玫瑰 从 她 头发 和 让 它 落下 到 这 地面 ,
她缓缓地头发上取下玫瑰, 让它落在地上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [stru:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] [veil]
so that the leaves were strewed over the carpet ; then she unwound the veil
所以 那 这 树叶 是 散落的 超过 这 地毯 ; 然后 她 解开 这 面纱
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] ,
from her head ,
从 她 头 ,

于是落叶散落在地毯上；然后她解开了头上的面纱。

[tʊk] [aʊt][ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər] [her] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
took out the comb and shook her hair down over her shoulders .
采取 出去 这 梳子 和 摇晃 她 头发 向下 超过 她 肩膀 .

她拿出梳子，把头发甩到肩上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] ,
As she did so the blood returned to her cheeks , her eyes sparkled ,
作为 她 做过 所以 这 血 返回 到 她 脸颊 , 她 眼睛 闪闪发光 ,

随着她的动作，血液重新流回了她的双颊，她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] .
and she began to be pleased with herself once more .
和 她 开始 到 是 高兴 和 她自己 一次 更多的 .

于是她又开始对自己感到满意了。

" [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [pɔr'tɑ:nt] [kelks] [boʊz] ['resti:z] !
" **Il y a pourtant quelques beaux restes !**
" il 是 一个 可拉坦 quelques 美男子 休息 !

“Il ya pourtant quelques beauxrestes!

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [hed] , [ʃi:; ʃi] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sə'lɑ:n] , ['tɔ:kɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Then , with sunken head , she strode across the salon , talking half aloud to herself ,
然后 , 和 凹陷 头 , 她 大步走 穿过 这 沙龙 , 说 一半 大声 到 她自己 ,

然后，她低着头，大步穿过沙龙，半自言自语地说着什么。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən][pi'ænoʊ] .
and stepped up to the open piano .
和 步 向上 到 这 打开 钢琴 .

然后走到敞开的钢琴前。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ki:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['oʊpən][hænd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑ:rʃ]
She struck the keys with her open hand so that they gave forth a loud , harsh
她 击 这 钥匙 和 她 打开 手 所以 那 他们 给予 前进 一个 大声 , 残酷的

['diskɔ:rd] .
discord .
Discord .

她用张开的手掌敲击琴键，发出响亮刺耳的不和谐音。

[ʃi:; ʃi] [læft] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət] [ðɪs] .
She laughed scornfully at this .
她 笑了 轻蔑地 在 这 .

她对此嗤之以鼻。

" [hi:; hi] [wɪl] [du:] ['penəns] , [wɪl] [hi:; hi] ?
" **He will do penance , will he ?**
" 他 将要 做 忏悔 , 将要 他 ?

他会忏悔的，对吗？

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] ! - - [hi:; hi][æɪ; ʃəl] ! - - [hi:; hi][æɪ; ʃəl] !
He shall ! - - he shall ! - - he shall !
他 将 ！ - - 他 将 ！ - - 他 将 ！

他会的！——他会的！——他会的！

" [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ: r] ['foʊldɪŋ] [hɜ: r; hə r][ɑ: rmz] [ə'krɔ: s] [hɜ: r; hə r] [breɪst] ,
" **and , once more folding her arms across her breast ,**
" 和 , 一次 更多的 折叠式的 她 武器 穿过 她 胸部 ,
“然后，她再次双臂抱在胸前，

[ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [stʊd] [sti:l] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [jʌŋ] [gri: ks] [kɑ: r'tu: n] .
she stepped into the cabinet and stood still before the young Greek's cartoon .
她 步 进入 这 内阁 和 站立 仍然 前 这 年轻的 希腊的 卡通片 .
她走进橱柜，站在那幅年轻希腊人的漫画前一动不动。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] [hɑ: rt] .
She knew the picture by heart .
她 知道 这 图片 经过 心 .

她对这幅画了如指掌。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ: r] [aɪ 'ti:][æz; əz] [bɔ: st] [ɪn] [kɑ: ntəm'pleɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
And yet she stood before it as lost in contemplation as though she saw it
和 然而 她 站立 前 它 作为 丢失的 在 沉思 作为 尽管 她 锯 它
[fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ: rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

然而，她却站在它面前，陷入沉思，仿佛是第一次见到它一样。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hɑ: t] [breθ] [ə'pɑ: n][hɜ: r; hə r] [nek] .
Suddenly she felt a hot breath upon her neck .
突然 她 毛毡 一个 热的 气息 之上 她 脖子 .

突然，她感到脖子上喷着一股热气。

[ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] ['slɑ: tli] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
She shuddered slightly and looked round .
她 颤抖 轻微地 和 看起来 圆形的 .

她微微颤抖了一下，环顾四周。

[stefənɑ: pjələʊs] [stʊd] [brɪ'hɑ: ɪnd][hɜ: r; hə r] .
Stephanopulos stood behind her .
斯特凡诺普洛斯 站立 在后面 她 .

斯特凡诺普洛斯站在她身后。

" [ɑ: r; ər][ju: ; jʊ] ['kreɪzi] ? " ['wɪspəd] [nəli: də] .
" **Are you crazy ? " whispered Nelida .**
" 是 你 疯狂的 ? " 低声说道 内莉达 .

“你疯了吗？”内莉达低声问道。

" [wʌt] [ɑ: r; ər][ju: ; jʊ] ['du: ɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[li: v] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['muʊmənt] !
Leave me this moment !
离开 我 这 片刻 ！

让我暂时离开这里！

[maɪ][meɪd][ɪz] ['kʌmɪŋ] ！ "
My maid is coming ! "
我的 女佣 是 未来 ！ "

我的女佣来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [juːθ] .

" **She is asleep , " whispered the youth .**
" 她 是 睡着了 , " 低声说道 这 青年 .

“她睡着了,”年轻人低声说道。

" [aɪ][tuːld][hɜːr; hər][juː; jʊ] [wəd] [na:t] [ni:d] [hɜːr; hər] .

" **I told her you would not need her .**
" 我 讲述 她 你 会 不是 需要 她 .

我告诉她你不需要她。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'prɒʊtʃ] [em 'iː] , ['kaʊntəs,'kaʊntəs] ? - - [em 'iː] ,

Do you reproach me , countess ? - - me ,
做 你 责备 我 , 伯爵夫人 ? - - 我 ,

伯爵夫人，您是在责备我吗？——我

[huː] [ˈoʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [smaɪlz] - - [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɔːr]

who only live in your smiles - - to whom a glance of your eyes is heaven or
WHO 仅有的 居住 在 你的 微笑 - - 到 谁 一个 瞥一眼 的 你的 眼睛 是 天堂 或者

[hel] ! "

hell ! "
地狱 ! "

他们只活在你的笑容里——你的眼神对他们来说就是天堂或地狱！

" [hʌʃ] !

" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] .

" **she said , leaving him her hand which he had seized .**
" 她 说 , 离开 他 她 手 哪个 他 有 查获 .

她说着，松开了被他握住的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [frend] .

" **You are talking nonsense , my friend .**
" 你 是 说 废话 , 我的 朋友 .

“朋友，你在胡说八道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʌn] ['kænaɪt] [biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ]

But you have a good voice , and , besides , one cannot be angry with
但 你 有 一个 好的 嗓音 , 和 , 除了 , 一 不能 是 生气的 和

[juː; jʊ] .

you .
你 .

但是你的嗓音很好听，而且，谁也不会对你生气。

[ˈvuː] - [ən] ['enˌfaːnt; aːŋˌfaːŋ] !

Vous êtes un enfant !
您 - 联合国 孩子 !

Vous êtes un enfant!

" [ˈtʃæptər] [eks] .

" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][swaː'reɪ] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

On the morning following the soirée , the lieutenant sat in the second story of the
在 这 早晨 下列的 这 晚会 , 这 中尉 卫星 在 这 第二 故事 的 这

[seɪm] [hoʊ'tel] ,

same hotel ,
相同的 酒店 ,

晚宴后的第二天早上，中尉坐在同一家酒店的二楼。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][səˈlɑ:n] [wɪt] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [aɪˈri:nz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈʌŋkəlz] .
in the little salon which lay between Irene's bedroom and her uncle's .
在 这 小的 沙龙 哪个 躺 之间 艾琳的 卧室 和 她 叔叔的 .

在艾琳的卧室和她叔叔的卧室之间的小客厅里。

[ɔ:lˈðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈvæsəlɪdʒ] [tu:; tə]
Although he was continually complaining about his wretched vassalage to
虽然 他 曾是 持续 抱怨 关于 他的 可怜 附庸关系 到
[ˈfrendʃɪp] , [hi:; hi][hæd; həd] , [ˌnevəðəˈles] ,
friendship , he had , nevertheless ,
友谊 , 他 有 , 尽管如此 ,

尽管他不断抱怨自己对友谊的卑微依附，但他仍然.....

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
presented himself again in good season in order to receive the watchword for the
呈现 他自己 再次 在 好的 季节 在 命令 到 收到 这 口令 为了 这
[deɪ] .
day .
天 .

他再次适时出现，以便领取当天的口令。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈregjələɪ][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [ðɪs] [ˈpriːtekst][fɔ:r; fər]
Inasmuch as he had not the faintest regular occupation , this pretext for
因此 作为 他 有 不是 这 最微弱 常规的 职业 , 这 借口 为了
[ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [wʌz; wəz] ,
passing away the hours was ,
通过 离开 这 小时 曾是 ,

由于他没有任何固定的工作，所以这个消磨时间的借口就成了：

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in reality , heartily welcome to him .
在 现实 , 衷心地 欢迎 到 他 .

实际上，热烈欢迎他的到来。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪˈri:nz] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [jet] [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈkærəktər] , [hɜ:r; həɪ]
More than this , Irene's strangely resigned and yet self - reliant character , her
更多的 比 这 , 艾琳的 奇怪的 辞职 和 然而 自己 - 依赖 特点 , 她
[rɪˈpelənt] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈblʌntnəs] ,
repellent manner and almost bluntness ,
驱虫剂 方式 和 几乎 钝 ,

不仅如此，艾琳身上还有一种奇怪的逆来顺受却又自立自强的性格，她令人反感的举止和近乎直率的说话方式。

[dʒɔɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
joined as they were with all the charm of youth ,
加入 作为 他们 是 和 全部 这 魅力 的 青年 ,
他们在一起时充满了青春的魅力，

[əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [ɔ:r] [kæəd] [tu:; tə][ædˈmɪt] .
attracted him more than he knew or cared to admit .
吸引 他 更多的 比 他 知道 或者 关心 到 承认 .

他对他的吸引力远超他的认知或承认。

[ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wen] [ˈnɛts] [əˈraɪvd] .
The Fräulein was still invisible when Schnetz arrived .
这 弗劳莱因 曾是 仍然 无形的 什么时候 施内茨 到达的 .

当施奈茨到达时，小姐仍然看不见。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsi:tɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
He found the uncle seated at breakfast ,
他 成立 这 叔叔 坐着 在 早餐 ,

他发现叔叔正坐在餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and was forced to listen to his account of his experiences of the
和 曾是 强制 到 听 到 他的 帐户 的 他的 经历 的 这
[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
excursion ,
短途旅行 ,

被迫听他讲述这次旅行的经历，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .
and of his evening at the club .
和 的 他的 晚上 在 这 俱乐部 .

以及他在俱乐部度过的那个夜晚。

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [meɪ] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt]
The baron may possibly have been a good dozen years older than the lieutenant
这 男爵 可能 可能 有 到过 一个 好的 打 年 老 比 这 中尉
,
.
,

男爵可能比中尉年长十几岁。

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] [ˈmænər] ,
whom he still continued to treat in his frank and jovial manner ,
谁 他 仍然 持续 到 对待 在 他的 坦率 和 欢乐的 方式 ,

他仍然以坦率和快乐的方式对待他们。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈtriːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] , [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
just as he had formerly treated the young fellow who , in Africa ,
只是 作为 他 有 以前 治疗 这 年轻的 同伴 WHO , 在 非洲 ,

就像他以前对待那个在非洲的年轻人一样，

[hæd; həd] [felt] [ˈflætərd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkaɪndli][ˈteɪkən] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪkˈspɪriənst]
had felt flattered to be kindly taken under the wing of his more experienced
有 毛毡 受宠若惊 到 是 亲切地 已采取 在下面 这 翼 的 他的 更多的 经验丰富的
[ˈkʌntrimən] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ɪˈntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈlaɪən] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)]
countryman and initiated into the mysteries of lion - hunting and other noble
同胞 和 启动 进入 这 谜团 的 狮子 - 打猎 和 其他 高贵

[ˈpɑːstaimz] .
pastimes .
消遣 .

他感到受宠若惊，因为有经验的同胞愿意收他为徒，并向他传授猎狮和其他高尚消遣的奥秘。

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] .
Sixteen years had passed since then .
十六 年 有 通过了 自从 然后 .

距今已经过去了十六年。

[ðə; ðɪ][ˈbærənɪz, ˈberənɪz] [her] [hæd; həd] [ɡroʊn] [θɪn] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪkɪʃ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər]
The baron's hair had grown thin , the little rakish mustache on his upper
这 男爵的 头发 有 生长 薄的 , 这 小的 浪荡子 胡子 在 他的 上
[lɪp][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɡreɪ] ,
lip had turned gray ,
唇 有 转向 灰色的 ,

男爵的头发变得稀疏，上唇那撮略带痞气的胡须也变灰了。

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] , [θɪk] - [set] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [siːn] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] ,
his nervous , thick - set figure had rounded out , and , seen from behind ,
他的 紧张的 , 厚的 - 放 数字 有 圆润 出去 , 和 , 已见 从 在后面 ,
[lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][ˈvenərəb(ə)] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,
looked almost venerable ; while the long ,
看起来 几乎 可敬 ; 尽管 这 长的 ,

他那略显神经质、敦实的身形变得圆润起来，从背后看，几乎显得十分德高望重；而他修长的身躯，

[læŋk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈspɪnd(ə)l] - [ˈjæŋkt] , [hɪz; ɪz]
lank figure of his younger comrade had grown even more spindle - shanked , his
空白 数字 的 他的 年轻 同志 有 生长 甚至 更多的 主轴 - 带柄的 , 他的
[feɪs] [mɔːr] [laɪk] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
face more like parchment ,
脸 更多的 喜欢 羊皮纸 ,

他那位年轻同伴原本就瘦削的身躯变得更加纤细，脸庞也像羊皮纸一样苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ˈklʌmziə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and his movements clumsier than before .
和 他的 移动 笨拙 比 前 .

他的动作比以前更加笨拙了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðərli] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] ,
For all that the baron let his eyes rest with fatherly satisfaction upon the officer ,
为了 全部 那 这 男爵 让 他的 眼睛 休息 和 父爱 满意 之上 这 官 ,
[ˌɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn]
尽管如此，男爵还是带着父亲般的满意目光落在了那名军官身上。

[huːm] [hiː; hi] [stiːl] [kɔːld] " [ˈnɛts] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ˈpætid] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn]
whom he still called " Schnetz , my dear boy , " and patted him encouragingly on
谁 他 仍然 称为 " 施内茨 , 我的 亲爱的 男生 , " 和 轻拍 他 令人鼓舞的是 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ;
the shoulder ;
这 肩膀 ;

他仍然称呼他为“施内茨，我亲爱的孩子”，并鼓励地拍了拍他的肩膀；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnɛts] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡrɪmli] [rɪˈzɛntɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] [frʌm; frəm]
all of which Schnetz , who would have grimly resented any such familiarity from
全部 的 哪个 施内茨 , WHO 会 有 阴沉地 怨恨 任何 这样的 熟悉 从
[ˈeni] [wʌn] [els] ,
any one else ,
任何 一 别的 ,

所有这一切，施内茨都会对其他人的这种亲昵举动感到极其反感。

[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
received with great patience from him .
已收到 和 伟大的 耐心 从 他 .

他非常耐心地接待了我。

" [bɒnzʰʊr] , [mɒn] [ˈvjuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈbærən] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [tʃiːks] [fʊl] , [wen] [ˈnɛts] [ˈɛntərd]
" Bonjour , mon vieux ! " cried the baron , with both cheeks full , when Schnetz entered
" 您好 , 星期一 老的 ! " 哭 这 男爵 , 和 两个都 脸颊 满的 , 什么时候 施内茨 进入
.
:
.

“Bonjour, mon vieux!”男爵脸颊鼓鼓地喊道，这时施内茨走了进来。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [stiːl] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌɛntərˈteɪnmənt]
" My little highness is still resting from the fatigues of a musical entertainment
" 我的 小的 高度 是 仍然 休息 从 这 疲劳 的 一个 音乐 娱乐
[ˌɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈleɪdi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
given by a Russian lady here in the hotel .
给定 经过 一个 俄语 女士 这里 在 这 酒店 .

“我的小公主殿下还在休息，她刚刚欣赏了一位俄罗斯女士在酒店里表演的音乐节目，有点累了。”

[kʌm] , [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
Come , light a cigar .
来 , 光 一个 雪茄 .

来，点根雪茄。

[nʊʊ] ? - - [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !
No ? - - don't be afraid !
不 ? - - 不 是 害怕的 !

没有? ——别害怕!

[ɑːn] ['nuːtrəl] [graʊnd] ['smoʊkɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] .
On neutral ground smoking is allowed .
在 中性的 地面 吸烟 是 允许 .

在中立地带允许吸烟。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [aɪ] , [ðə; ði][best] ['gɑːrdɪd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] ,
That is the only thing which I , the best guarded of guardians ,
那 是 这 仅有的 事物 哪个 我 , 这 最好的 守卫 的 守护者 ,
那是我, 作为守卫最严密的人, 唯一守护的东西。

[ˈevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['kæərɪŋ] [θruː] [ə'genst] [maɪ] ['wɜːrdz] [wɪʃɪz] .
ever succeeded in carrying through against my ward's wishes .
曾经 成功了 在 携带 通过 反对 我的 病房 愿望 .

曾经成功地违背了我监护人的意愿。

['pɑːzətɪvli] [aɪ][hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæəri] ,
Positively I have regretted a hundred times that I didn't marry ,
积极地 我 有 后悔 一个 百 时代 那 我 没有 结婚 ,
我后悔过一百次没结婚。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['laɪvli] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
and bring a few lively boys into the world .
和 带来 一个 很少 热闹 男孩们 进入 这 世界 .

给这个世界带来几个活泼的男孩。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][em 'iː] ,
If they had tyrannized over me ,
如果 他们 有 暴政 超过 我 ,

如果他们曾对我施以暴政,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nʊʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [sɪnz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] .
I should know well enough for what sins I had to suffer .
我 应该 知道 出色地 足够的 为了 什么 罪孽 我 有 到 遭受 .

我应该很清楚自己犯下了哪些罪孽。

[naʊ] [dəʊnt] [wɪŋk] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['loʊər] .
Now don't wink for me to speak lower .
现在 不 眨眼 为了 我 到 说话 降低 .

别给我眨眼示意我降低音量。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪːz] [saɪz] [ʌv; əv]['ægəni][frʌm; frəm][em 'iː] .
She is accustomed to hear these sighs of agony from me .
她 是 习惯 到 听到 这些 叹息 的 痛苦 从 我 .

她早已习惯听到我这些痛苦的叹息。

[ʃiː; ʃɪ] [nʊʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [sleɪv] [lets] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [biː; bi][pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
She knows that her slave lets his hands and feet be put in chains ,
她 知道 那 她 奴隶 让我们 他的 双手 和 脚 是 放 在 链条 ,

她知道她的奴隶甘愿被戴上手脚镣。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but not his tongue .
但 不是 他的 舌头 .

但他的舌头却不是。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
To be sure , " he continued ,
到 是 当然 , " 他 持续 ,

“当然,”他继续说道, “

[kən'klu:ɔɪŋ] [ðɪs] [læmə'n'teɪʃn] - - [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [tu:] ['dʒɑ:li][æn; ən]
concluding this lamentation - - which he had pronounced with far too jolly an
总结 这 哀叹 - - 哪个 他 有 发音 和 远的 也 快乐的 一个
[er] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['sɪriəs] ['sɪmpəθi] - - " [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
air for it to excite serious sympathy - - " to be sure ,
空气 为了 它 到 激发 严肃的 同情 - - " 到 是 当然 ,
他以过于欢快的语气结束了这番哀叹——这番哀叹不足以激起人们的真正同情——“当然，

[maɪ] [daɪ] [ʃnɛts] , [maɪ] [joʊk] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['berəbl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər]
my dear Schnetz , my yoke was never so bearable as it is here in your
我的 亲爱的 施内茨 , 我的 轭 曾是 绝不 所以 可以忍受 作为 它 是 这里 在 你的
['blesɪd; blest] ['mju:nɪk] :
blessed Munich :
蒙福 慕尼黑 :
我亲爱的施内茨，我从未像在你们美丽的慕尼黑这里一样，忍受如此沉重的负担：

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [lent] [jʊr; jər] [ʃʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] ,
before all else , because you have lent your shoulder to the wheel ,
前 全部 别的 , 因为 你 有 借出的 你的 肩膀 到 这 车轮 ,
首先，因为你已经为之贡献了自己的力量，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ɪn] [veɪn] [æt; ət]
and I have a substitute in you such as I have wished for in vain at
和 我 有 一个 代替 在 你 这样的 作为 我 有 希望 为了 在 徒劳 在
[maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
my own house ,
我的 自己的 房子 ,
而你，正是我在自己家中徒劳渴望的替代品。

[wen] [maɪ] [sɪ'vɪr] ['lɪt(ə)] [ni:s] [hæz; həz][led][ðə; ði][oʊld][l'aɪən] - ['hʌntər] [ə'baʊt] [baɪ][hɜ:r; hər]['eɪprən] -
when my severe little niece has led the old lion - hunter about by her apron -
什么时候 我的 严重 小的 侄女 有 引领 这 老的 狮子 - 猎人 关于 经过 她 围裙 -
[strɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mi:k] [læm] .
string like a meek lamb .
细绳 喜欢 一个 温顺 羊肉 .
当我那严厉的小侄女像牵着一只温顺的小羊羔一样牵着老狮子猎人走来走去时。

" [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði]
" Then he related how he had made the most charming acquaintances at the
" 然后 他 有关的 如何 他 有 制成 这 最多 迷人 熟人 在 这
[klʌb] ['jestərdeɪ] ,
club yesterday ,
俱乐部 昨天 ,
然后他讲述了昨天在俱乐部结识的几位非常迷人的朋友，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [toʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] .
and what a cordial tone he had found there .
和 什么 一个 亲切 语气 他 有 成立 那里 .
他在那里感受到了多么热情友好的氛围啊！

" [ju:; jʊ] [saʊθ] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [ʌv; əv] [men] !
" You South Germans are really a fine race of men !
" 你 南 德国人 是 真的 一个 美好的 种族 的 男人 !
“你们南德意志人真是优秀的民族！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" he cried , excitedly .
" 他 哭 , 兴奋地 .
他激动地喊道。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][soʊ][ˈoʊpən] , [soʊ] [truː] - [ˈhɑrtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ɡɑːd] [meɪd]
" **Everybody is so open , so true - hearted , in his négligé , just as God made**
" 大家 是 所以 打开 , 所以 真的 - 心地 , 在 他的 睡衣 , 只是 作为 上帝 制成
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“每个人都如此坦诚，如此真诚，穿着睡衣，就像上帝创造他时的样子。”

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɡet] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpædɪŋ] ,
You don't have to feel about a long time until you get through all the padding ,
你 不 有 到 感觉 关于 一个 长的 时间 直到 你 得到 通过 全部 这 填充 ,
你不需要花很长时间才能感受到所有填充物的存在。

[ænd; ænd] [riːtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [kɔːr] ; [bʌt; bət] [wətˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː; jʊ] [əˈpɪrɪz]
and reach something like a human core ; but whatever there is in you appears
和 抵达 某物 喜欢 一个 人类 核 ; 但 任何 那里 是 在 你 出现
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
on the surface ,
在 这 表面 ,

并触及某种类似人类核心的东西；但你内在的一切都会显露在表面。

[ænd; ænd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [pliːz] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
and , if it doesn't please , it can't be helped .
和 , 如果 它 不 请 , 它 不能 是 帮助 .

如果这不能令人满意，那也没办法。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌfnəs] , [wɪtʃ]
For that reason , of course , one sometimes comes across a slight roughness , which
为了 那 原因 , 的 课程 , 一 有时 来 穿过 一个 轻微 粗糙度 , 哪个
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

因此，当然有时会遇到一些轻微的粗糙之处，然而，

[ˈoʊnli] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] .
only does you honor .
仅有的 做 你 荣誉 .

只有你才能做到。

" [ˌnets] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][æn; ən][aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈɡrɪməs] .
" **Schnetz puckered his mouth to an ironical grimace .**
" 施内茨 皱巴巴的 他的 嘴 到 一个 讽刺 鬼脸 .

施内茨撅起嘴，露出了讽刺的表情。

" [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [fər] [ˈpɑːpə] , [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][juː ˈes] , " [hiː; hi]
" **Allow me , chère papa , to remark that you over - estimate us , " he**
" 允许 我 , 亲爱的 爸爸 , 到 评论 那 你 超过 - 估计 我们 , " 他
[sed] , [ˈdraɪli] .
said , dryly .
说 , 干巴巴地 .

“请允许我直言，亲爱的爸爸，您高估我们了，”他冷冷地说。

" [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnɪst] ,
" **That which you take to be our honest ,**
" 那 哪个 你 拿 到 是 我们的 诚实的 ,

“你们认为我们诚实的东西，

[ˈnæt(ə)rəl] [skɪn] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fleʃ] - [ˈkʌlərd] [məˈtɪriəl] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌepɪˈdɜːrmɪs] [laɪz]
natural skin is only a flesh - colored material under which the real epidermis lies
自然的 皮肤 是 仅有的 一个 肉 - 有色 材料 在下面 哪个 这 真实的 表皮 谎言
[kənˈsiːld] [æz; əz] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsiːkrətli] [æz; əz] [ðə; ði] [nʌt] [ˈʌndər] [ɪts] [ʃel] .
concealed as securely and as secretly as the nut under its shell .
暗 作为 安全地 和 作为 偷偷 作为 这 坚果 在下面 它是 壳 .
天然皮肤只是一层肉色的物质，真正的表皮就隐藏在这层物质下面，就像坚果藏在壳下一样安全隐蔽。

[wiː; wi] [duː] [wel] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ] [juːˈes] ,
We do well to throw aside our cloaks , because , with us ,
我们 做 出色地 到 扔 旁边 我们的 斗篷 , 因为 , 和 我们 ,
我们最好脱下外衣，因为，和我们在一起，
[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [duː] [soʊ] .
we do not show ourselves as we are when we do so .
我们 做 不是 展示 我们自己 作为 我们 是 什么时候 我们 做 所以 .
这样做的时候，我们并没有展现出真实的自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi] [noʊ] [ˈpɜːrɪktli] [wel] [haʊ] [ˈmætərz] [stænd] ,
Of course , between ourselves we know perfectly well how matters stand ,
的 课程 , 之间 我们自己 我们 知道 完美 出色地 如何 事情 站立 ,
当然，我们彼此之间非常清楚事情的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [æn; ən] [eks] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪ] . [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
and that we can't make an X into a Y . Believe me ,
和 那 我们 不能 制作 一个 X 进入 一个 是 . 相信 我 ,
我们不可能把X变成Y。相信我。

[wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [draːp] [ʌv; əv] [ˈfræŋkɪ] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [ɡɑːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
were it not for the drop of Frankish blood that I got from my mother ,
是 它 不是 为了 这 降低 的 法兰克人 血 那 我 得到 从 我的 母亲 ,
若非我从母亲那里继承了那一滴法兰克血统，

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [nɑːˈiːf] [æz; əz] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I should not be so naïf as to blurt out our national secret to you .
我 应该 不是 是 所以 天真 作为 到 脱口而出 出去 我们的 国家的 秘密 到 你 .
我不应该那么天真，把我们的国家机密告诉你。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkwaiətli] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ˈweðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
I would leave you to quietly find out for yourself whether , at the end of
我 会 离开 你 到 悄悄 寻找 出去 为了 你自己 无论 , 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [jɪr] - - [jes] ,
a year - - yes ,
一个 年 - - 是的 ,
我留给你们自己静静地去发现，一年结束时——是的，

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ˈtwenti] [jɪr] - - [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvænst] [ˈeni]
or even at the end of ten or twenty years - - you would have advanced any
或者 甚至 在 这 结尾 的 十 或者 二十 年 - - 你 会 有 先进的 任何
[ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪps] [meɪd] [ˈjestərdeɪ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [ˈaʊər] ;
further in the friendships made yesterday than you did in the first hour ;
更远 在 这 友谊 制成 昨天 比 你 做过 在 这 第一的 小时 ;
即使十年或二十年后——你昨天结交的朋友也不会比第一个小时结交的朋友有更大的进步；

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [ænd; ənd]
whether you would have succeeded even in penetrating the padding and
无论 你 会 有 成功了 甚至 在 渗透 这 填充 和
[ˈpʊtɪŋ] [jɔːr; jər] [hænd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
putting your hand upon a real human heart of flesh and blood .
推杆 你的 手 之上 一个 真实的 人类 心 的 肉 和 血 .
即使你成功穿透了填充物，将手放在了真正的血肉之躯的人类心脏上，你是否还能成功？

[aɪ] - - [mʌtʃ] [peɪnz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] - - [ˈnevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
I - - much pains as I have taken - - never succeeded in doing this .
我 - - 很多 疼痛 作为 我 有 已采取 - - 绝不 成功了 在 正在做 这 .

尽管我付出了很多努力，但始终未能成功做到这一点。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[aɪ] [maɪˈself] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪl] - [ˈhjuːməd] [æz; əz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə]
I myself was so exceedingly ill - humored as to consider it my duty to
我 我 曾是 所以 非常 患病的 - 幽默 作为 到 考虑 它 我的 责任 到
[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [kənˈsɪdə] [maɪ] [frendz] .
speak the truth to those whom I consider my friends .
说话 这 真相 到 那些 谁 我 考虑 我的 朋友们 .

我本人当时心情极其糟糕，以至于我认为我有义务对那些我视为朋友的人说出真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [mʌst; məst] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz]
But that is something one must guard against doing here as carefully as
但 那 是 某物 一 必须 警卫 反对 正在做 这里 作为 小心 作为
[əˈgenst] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsɪlvər] [spuːnz] .
against stealing silver spoons .
反对 偷窃 银 勺子 .

但在这里，人们必须像防范偷窃银勺子一样，警惕这种行为的发生。

[waɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [bæk] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [əˈbjuːs] [hɪm; ɪm] [brɪˈhaɪnd]
Why has a man a back , unless it is that his friends may abuse him behind
为什么 有 一个 男人 一个 后退 , 除非 它 是 那 他的 朋友们 可能 虐待 他 在后面
[aɪ ˈtiː] ? "
it ? "
它 ? "

人为什么要有后背？ 除非是为了防止朋友在后面欺负他？

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɒn] [vjuː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] .
" **I know you , mon vieux , " cried the baron .**
" 我 知道 你 , 星期一 老的 , " 哭 这 男爵 .

“我认识你，我的老家伙，”男爵喊道。

" [wen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [blæk] [ˈpeɪpər] [æt; ət] [hænd] ,
" **When you haven't a pair of shears and some black paper at hand ,**
" 什么时候 你 还没有 一个 一对 的 剪 和 一些 黑色的 纸 在 手 ,
" 当你手边没有剪刀和黑纸的时候，

[juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɑːrp] [tʌŋ] .
you cut your caricatures out of the air with your sharp tongue .
你 切 你的 漫画 出去 的 这 空气 和 你的 锋利的 舌头 .

你用伶俐的口才，凭空捏造出你的漫画形象。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [əˈlʌʊ] [ðɪs] [ˈdʒɔːndɪst] [ɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ]
But I won't allow this jaundiced art of yours to put me out of humor with
但 我 惯于 允许 这 黄疸 艺术 的 你的 到 放 我 出去 的 幽默 和
[ðɪs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
this beautiful city and its good people .
这 美丽的 城市 和 它是 好的 人们 .

但我不会让你的这种带有偏见的艺术作品影响我对这座美丽城市和这里善良人民的喜爱。

[aɪ] [ˈɡrʌmbld] [ˈsædli] [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪnəs] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈtrævɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp]
I grumbled sadly when my little highness insisted upon traveling , and taking up
我 咕哝 令人遗憾的是什么时候 我的 小的 高度 坚持 之上 旅行 , 和 采取 向上
[hɜ:r; həɹ] [ˈrezɪdəns] [ˈfɜ:rðər] [saʊθ] .
her residence further south .
她 住宅 更远 南 .

当我的小公主坚持要旅行，并打算在更南边的地方定居时，我难过地抱怨了几句。

[naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [em ˈi:] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [wɪm] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn]
Now , nothing could afford me greater pleasure than her whim to settle down
现在 , 没有什么 可以 买得起 我 更大的 乐趣 比 她 一时兴起 到 定居 向下
[hɪr] [ɪn] [ˈmju:nɪk] ,
here in Munich ,
这里 在 慕尼黑 ,

现在，没有什么比她一时兴起决定在慕尼黑定居更让我高兴的了。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ,
of all places ,
的 全部 地方 ,

偏偏是这个地方

[ænd; ənd] [ɪf] [fɪ:; fɪ][ˈoʊnli] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [əˈɡen] [æɪ; ət][ɔ:l] - -
and if she only would decide not to go away from here again at all - -
和 如果 她 仅有的 会 决定 不是 到 去 离开 从 这里 再次 在 全部 - -
如果她能决定永远不再离开这里就好了——

" [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [aɪˈri:n] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The entrance of Irene interrupted him .**
" 这 入口 的 艾琳 中断 他 .

艾琳的出现打断了他。

[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ˈpeɪləɹ][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
She looked paler than on the day before ,
她 看起来 肤色较浅 比 在 这 天 前 ,

她脸色比前一天更苍白了。

[ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
and greeted the gentlemen with heavy eyes and a languid movement of
和 问候 这 先生们 和 重的 眼睛 和 一个 慵懒的 移动 的
[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
her little head ,
她 小的 头 ,

她睁着沉重的眼皮，懒洋洋地摇着小脑袋，向两位先生打了个招呼。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][sæt][soʊ] [ˈspɪrɪtɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [ɪˈrekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
which generally sat so spiritedly and so erect upon her shoulders .
哪个 一般来说 卫星 所以 精神抖擞地 和 所以 直立 之上 她 肩膀 .

它通常精神抖擞、笔直地立在她的肩上。

" [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ,
" **Dear uncle , " she said ,**
" 亲爱的 叔叔 , " 她 说 ,

“亲爱的叔叔，”她说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [əˈweɪ]
" **you would do me a great favor if you would consent to take me away**
" 你 会 做 我 一个 伟大的 偏爱 如果 你 会 同意 到 拿 我 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] - - [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
from here - - into the country ,
从 这里 - - 进入 这 国家 ,

“如果你能同意带我离开这里——去乡下，那将是我莫大的帮助。”

[nɒs] [ˈmætər] [wɜr] , [ɪf] [ˈoʊnli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
no matter where , if only away from this house .
不 事情 在哪里 , 如果 仅有的 离开 从 这 房子 .

无论在哪里，只要能离开这所房子就行。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [pæs] [əˈgen] ,
I have passed a night such as I hope I may never pass again ,
我 有 通过了 一个 夜晚 这样的 作为 我 希望 我 可能 绝不 经过 再次 ,
我度过了一个我希望永远不要再经历的夜晚。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and didn't get a wink of sleep until this morning .
和 没有 得到 一个 眨眼 的 睡觉 直到 这 早晨 .

直到今天早上才睡了个安稳觉。

[ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] [sli:p] [tu:] [ˈsaʊndli] ,
You came home too late , and sleep too soundly ,
你 来了 家 也 晚的 , 和 睡觉 也 稳固地 ,

你回家太晚，睡得太沉。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:nsərt][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [brɪˈloʊ] [ju: ˈes] .
to have been disturbed long by the concert and the noise below us .
到 有 到过 不安 长的 经过 这 音乐会 和 这 噪音 以下 我们 .

音乐会和楼下的噪音让我们久久无法入睡。

[bʌt; bət][aɪ] - - [ðəʊ] [aɪ][ɡɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] - -
But I - - though I got away from the countess's just as early as possible - -
但 我 - - 尽管 我 得到 离开 从 这 伯爵夫人的 只是 作为 早期的 作为 可能的 - -

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:nvərˈseɪ](ə)n [rɪ:tʃt] [maɪ] [ɪrɪz] [θru:] [ðə; ði]
the music and the noise of the conversation reached my ears through the
这 音乐 和 这 噪音 的 这 对话 达到 我的 耳朵 通过 这

[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
open windows .
打开 视窗 .

但是，尽管我尽早离开了伯爵夫人的住处，音乐和谈话声还是透过敞开的窗户传到了我的耳朵里。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈevri] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ʌnˈrest] [pəˈsɔnəˌfaɪd] ;
It will be just the same every night , for this lady is eternal unrest personified ;
它 将要 是 只是 这 相同的 每一个 夜晚 , 为了 这 女士 是 永恒 动荡 拟人化的 ;

每晚都会如此，因为这位女士就是永恒不安的化身；

[ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ɪksˈpændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
and her circle expands into the infinite ,
和 她 圆圈 展开 进入 这 无限 ,

她的圆圈扩展到了无限远，

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:t][ˈoʊnli] [ˈpætrənaɪzɪz] [ˈmju:zɪk][bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [a:ts][æz; əz] [wel] .
since she not only patronizes music but all the other arts as well .
自从 她 不是 仅有的 赞助 音乐 但 全部 这 其他 艺术 作为 出色地 .

因为她不仅支持音乐，也支持其他所有艺术形式。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][dəʊnt][wɔ:nt][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [ˈfi:vər] ,
So , if you love me , uncle , and don't want me to have a brain fever ,
所以 , 如果 你 爱 我 , 叔叔 , 和 不 想 我 到 有 一个 脑 发烧 ,

所以，叔叔，如果你爱我，不想让我得脑热，

[si:] [ðæt] [wi:; wi] [li:v] [ðɪs] [ˈhaʊs] !
see that we leave this house !
看 那 我们 离开 这 房子 !

看我们离开这栋房子！

[dəʊnt][juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] , [hɛə] [vɑːn] [nɛts] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [em 'iː] [bʌt; bət] ['ræpɪd] [flaɪt]
Don't you too think , Herr von Schnetz , that nothing is left for me but rapid flight
不 你 也 思考 , 先生 冯 施内茨 , 那 没有什么 是 左边 为了 我 但 迅速的 航班
?
?
?

施内茨先生，您难道不认为我除了迅速逃离别无选择吗？

" [nɛts] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [frʌm; frəm] [huːz] ['dʒʊʊviəl] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd]
" **Schnetz looked at his friend , from whose jovial face all the sunshine had**
" 施内茨 看起来 在 他的 朋友 , 从 谁 欢乐的 脸 全部 这 阳光 有
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

施内茨看着他的朋友，朋友脸上原本灿烂的笑容已经消失殆尽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
But he took good care not to come to his aid .
但 他 采取 好的 关心 不是 到 来 到 他的 援助 .

但他小心翼翼地没有出手相助。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['bærən] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːrɪ] [vɔɪs] ,
" **My dearest child , the baron now ventured to remonstrate in a conciliatory voice ,**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 这 男爵 现在 冒险 到 抗议 在 一个 和解 嗓音 ,
"我亲爱的孩子，"男爵鼓起勇气，用和解的语气劝道。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['fæ(ə)n] ,
" **the idea of rushing off in this wild fashion ,**
" 这 主意 的 匆忙 离开 在 这 荒野 时尚 ,

“以这种疯狂的方式匆匆离去的想法，

[æftər] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
after telling our friends only yesterday that it would be much nicer to take up
后 讲述 我们的 朋友们 仅有的 昨天 那 它 会 是 很多 更漂亮 到 拿 向上
['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
our headquarters here in the town ,
我们的 总部 这里 在 这 镇 ,

就在昨天，我们还告诉朋友们，把总部设在这里镇上会好得多。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kəːjənz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] - -
and to make excursions from here to all points of the compass - -
和 到 制作 短途旅行 从 这里 到 全部 积分 的 这 罗盘 - -

并从这里出发，向四面八方进行短途旅行——

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" **She did not let him finish his speech .**
" 她 做过 不是 让 他 结束 他的 演讲 .

他没让他说完话。

" [fiːl] [haʊ] [hɑːt] [maɪ] [hænd] [ɪz] !
" **Feel how hot my hand is !**
" 感觉 如何 热的 我的 手 是 !

“感觉一下我的手有多热！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; " [ðæt] [ɪz] ['fiːvər] ;
" **she said , pressing two little fingers against his forehead ; that is fever ;**
" 她 说 , 紧迫 二 小的 手指 反对 他的 前额 ; " 那 是 发烧 ;

“她说，用两根小手指按着他的额头；“那是发烧；

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['klaɪmət] .
and you know how people have warned us against the Munich climate .
和 你 知道 如何 人们 有 警告 我们 反对 这 慕尼黑 气候 .

你们也知道人们一直警告我们慕尼黑的气候会带来什么问题。

[ˈdɪdnt] [ænt] [tel] [ju: 'es] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [i:v(ə)n][fɪː ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
Didn't **untell** **us** **yesterday** **that** **even** **she** **intended** **to** **fly** **to** **the** **nearest**
没有 阿姨 告诉 我们 昨天 那 甚至 她 故意的 到 飞 到 这 最近的
[ˈmaʊntnɪz] [ˈveri] [su:n] ?
mountains **very** **soon** ?
山脉 非常 很快 ?

昨天姑姑不是还跟我们说她也打算很快飞到附近的山区去吗？

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
And **besides** ,
和 除了 ,

而且，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
I **should** **never** **think** **of** **asking** **you** **to** **shut** **yourself** **up** **with** **me** **in** **a** **mountain**
我 应该 绝不 思考 的 问 你 到 关闭 你自己 向上 和 我 在 一个 山
[hʌt] .
hut .
小屋 .

我绝不应该想到要你和我一起待在山间小屋里。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈʌŋk(ə)l] ,
I **know** **very** **well** , **uncle** ,
我 知道 非常 出色地 , 叔叔 ,

我很清楚，叔叔。

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
that **you** **can't** **get** **on** **without** **the** **city** **for** **any** **length** **of** **time** .
那 你 不能 得到 在 没有 这 城市 为了 任何 长度 的 时间 .

你离不开这座城市，哪怕只是短暂的一段时间。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] ;
I **don't** **wish** **to** **go** **any** **further** **than** **the** **lake** **where** **we** **were** **yesterday** ;
我 不 希望 到 去 任何 更远 比 这 湖 在哪里 我们 是 昨天 ;

我不想去比我们昨天所在的湖更远的地方；

[frʌm; frəm][ðər; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [əˈgen] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,
from **there** **you** **can** **be** **back** **in** **Munich** **again** **in** **an** **hour** ,
从 那里 你 能 是 后退 在 慕尼黑 再次 在 一个 小时 ,

从那里出发，一个小时就能回到慕尼黑。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [stænd][aɪ 'tiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
if **you** **find** **you** **cannot** **stand** **it** **any** **longer** .
如果 你 寻找 你 不能 站立 它 任何 更长 .

如果你发现自己再也无法忍受了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] , [hɛə][vɑːn]
Don't **you** **think** **this** **will** **be** **the** **most** **sensible** **thing** **for** **all** **parties** , **Herr** **von**
不 你 思考 这 将要 是 这 最多 明智的 事物 为了 全部 各方 , 先生 冯
[ʃnets] ? "
Schnetz ? "
施内茨 ? "

冯·施内茨先生，您不觉得这对各方来说都是最明智的做法吗？

" [ˌsiː 'iː][kju ju 'i] [fem] [vɜː] , [djuː] [lə] [vɜː] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['bəʊɪŋ] ,
" **Ce** **que** **femme** **veut** , **Dieu** **le** **veut** ! " **replied** **the** **lieutenant** , **bowing** ,
" 塞 que 女性 蔬菜 , 上帝 勒 蔬菜 ! " 回复 这 中尉 , 鞠躬 ,

“Ce que femme veut, Dieu le veut!”中尉鞠躬回答道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
with **the** **most** **serious** **face** **in** **the** **world** .
和 这 最多 严肃的 脸 在 这 世界 .

一脸严肃的表情。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It did not escape his keen eye that this young highness had been battling with
它 做过 不是 逃脱 他的 敏锐的 眼睛 那 这 年轻的 高度 有 到过 战斗 和
[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
some trouble of the heart during the night ,
一些 麻烦 的 这 心 期间 这 夜晚 ,
他敏锐的目光没有逃过他的眼睛，发现这位年轻的公主昨晚似乎一直饱受心脏疾病的折磨。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self] - [pəˈzeɪn] .
and had not yet recovered her usual self - possession .
和 有 不是 然而 恢复 她 通常 自己 - 拥有 .
她还没有恢复往日的沉着冷静。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ɪn][æn; ən] [ɑːd] [wei] , [naʊ] [tɔːrd]
While she was speaking , her eyes wandered about in an odd way , now toward
尽管 她 曾是 请讲 , 她 眼睛 漫步 关于 在 一个 奇怪的方式 , 现在 朝向
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
她说话的时候，目光奇怪地四处游移，现在看向了窗外。

[naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səpˈpraɪz] .
now toward the door , as if she trembled in fear of some surprise .
现在 朝向 这 门 , 作为 如果 她 颤抖 在 害怕 的 一些 惊喜 .
现在她朝门口走去，仿佛害怕会有什么意外发生，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl]
She pleased him better , however , in this state of excitement than in her usual
她 高兴 他 更好的 , 然而 , 在 这 状态 的 激动 比 在 她 通常
[kuːl] [self] - [pəˈzeɪn] ;
cool self - possession ;
凉爽的 自己 - 拥有 ;
然而，在这种激动的状态下，她比平时冷静沉着时更能取悦他；

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [ðæt] [hæd; həd][nʊʊ] [frend]
he felt a curious sympathy for her beautiful youth , that had no friend
他 毛毡 一个 好奇的 同情 为了 她 美丽的 青年 , 那 有 不 朋友
[ænd; ənd][ədˈvaɪzər][tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,
and adviser to consult ,
和 顾问 到 咨询 ,
她对她那美丽而又孤苦伶仃的青春产生了一种莫名的同情，她没有朋友，也没有顾问可以咨询。

[ɪkˈsept] [æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələ] [huːz] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] .
except an old bachelor whose susceptibilities were none of the most delicate .
除了 一个 老的 学士 谁 易感性 是 没有任何 的 这 最多 精美的 .
除了那位心思细腻、情感脆弱的老单身汉。

" [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [ðen] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][droul] [lʊk] [ˈʌpwərd] ,
" **In Heaven's name , then ! " sighed the latter , casting a droll look upward ,**
" 在 天 姓名 , 然后 ! " 叹了口气 这 后者 , 铸件 一个 滑稽 看 向上 ,
“看在老天的份上！”后者叹了口气，滑稽地抬头望了一眼。

" [aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
" **I submit to higher guidance ,**
" 我 提交 到 更高 指导 ,
我服从上级的指示，

[ænd; ɐnd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tɔ:rd] [maɪ]
and acknowledge with gratitude the consideration you have shown toward my
和 承认 和 感激 这 考虑 你 有 所示 朝向 我的
[pʊr] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] .
poor person in your project :
贫穷的 人 在 你的 项目 :

我衷心感谢您在项目中对我这个穷人的体谅。

[ʃnets] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] ,
Schnetz will find his way out to us ,
施内茨 将要 寻找 他的 方式 出去 到 我们 ,

施内茨会找到办法回到我们身边的。

[aɪ] [sə'pouz] - - ['æftər][ɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɔ:r] [sent] [fɔ:r; fər] ;
I suppose - - after all a horse can always be found or sent for ;
我 认为 - - 后 全部 一个 马 能 总是 是 成立 或者 发送 为了 ;

我想——毕竟，总能找到马或者派人去取马；

[ðer; ðər] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] - ['gæləri] [æt; ət] [hænd] ; [ænd; ɐnd] ,
there will most likely be a pistol - gallery at hand ; and ,
那里 将要 最多 可能 是 一个 手枪 - 画廊 在 手 ; 和 ,

附近很可能设有一个手枪射击场；而且，

[ɪf] [ɔ:l] ['lðər] [spɔ:rts] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rt] ,
if all other sports should leave me in the lurch ,
如果全部 其他 运动的 应该 离开 我 在 这 困境 ,

如果其他所有运动项目都抛弃了我，

[aɪ][kæn; kən] [sti:l] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['æŋglər][ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] - - [ðæt] [moʊst] [ɪn'sɪpɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:staimz] ,
I can still become an angler on the lake - - that most insipid of all pastimes ,
我 能 仍然 变得 一个 垂钓者 在 这 湖 - - 那 最多 平淡 的 全部 消遣 ,

我仍然可以去湖上钓鱼——这是所有消遣方式中最乏味的一种。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪrtu'fɔ:r] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwaiət] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
which I have heretofore regarded with quiet horror from a distance .
哪个 我 有 此前 认为 和 安静的 恐怖 从 一个 距离 .

此前我一直远远地、带着恐惧的目光注视着它。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɔ:f] ?
When shall we be off ?
什么时候 将 我们 是 离开 ?

我们什么时候出发？

[nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
Not before this evening , of course ? "
不是 前 这 晚上 , 的 课程 ? "

当然，今晚之前肯定不会吧？

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] , ['ʌŋk(ə)] .
" **With the next train , uncle** .
" 和 这 下一个 火车 , 叔叔 .

“叔叔，搭乘下一班火车。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [spər] .
We have only half an hour to spare .
我们 有 仅有的 一半 一个 小时 到 空闲的 .

我们只有半个小时的空闲时间。

[frɪts] [ɪz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [wɜ:rk] ['pækɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] ,
Fritz is already at work packing your things ,
弗里茨 是 已经 在 工作 包装 你的 事物 ,

弗里茨已经在帮你打包行李了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['beti] [ðæt][maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['redi] .
for he had heard from Betty that my trunk was ready .
为了 他 有 听到 从 贝蒂 那 我的 树干 曾是 准备好 .

因为他从贝蒂那里听说我的行李箱已经准备好了。

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [oʊn] ['tɔɪlət] .
All you will have to do will be to make your own toilet .
全部 你 将要 有 到 做 将要 是 到 制作 你的 自己的 洗手间 .

你只需要自己动手做一个厕所。

" [ðə; ði] ['bærən] [brʊk] ['ɪntuː;][ə; ei] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **The baron broke into a shout of laughter** .
" 这 男爵 打破 进入 一个 喊 的 笑声 .

男爵放声大笑起来。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ʃnets] ?
" **What do you say to that , Schnetz ?**
" 什么 做 你 说 到 那 , 施内茨 ?

施内茨，你对此有何看法？

[ei biː 'diː] - [el] - ['keɪdʒ] [hɪm'self] [maɪt] [lɜːrɪn] [ə; ei] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rə'pɪdəti] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .
Abd - el - Kader himself might learn a lesson from this rapidity in breaking camp .
腹部 - el - 卡德尔 他自己 可能 学习 一个 课 从 这 快速 在 打破 营 .

阿卜杜勒·卡德尔本人或许能从这种迅速拔营的行为中吸取教训。

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
Child , child !
孩子 , 孩子 !

孩子，孩子！

[ænd; ənd][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][læst] [naɪt] - - [ðə; ði][stæg] - ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]
And my new acquaintances of last night - - the stag - party that was arranged
和 我的 新的 熟人 的 最后的 夜晚 - - 这 麋 - 派对 那 曾是 安排

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [kaʊnt] - ,
for to - tomorrow - - Count Werdenfels ,
为了 到 - 明天 - - 数数 - ,

还有我昨晚新认识的朋友——明天要参加的单身派对——韦尔登费尔斯伯爵，

[huːz] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['wepənz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] - - "
whose collection of weapons I was to go and see - - "
谁 收藏 的 武器 我 曾是 到 去 和 看 - - "

我要去参观他的武器收藏——

" [juː; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][jɔː; jər][ɪks'kjuːzɪz][baɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['stɑːrɪnbɜːrg] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)] .
" **You can send them your excuses by letter from Starnberg , dear uncle** .
" 你 能 发送 他们 你的 借口 经过 信 从 施塔恩伯格 , 亲爱的 叔叔 .

“亲爱的叔叔，您可以从施塔恩贝格写信给他们，说明您的歉意。”

[ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hɜːrɪ] [soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['teɪkɪŋ]
And truly I would not hurry so if there were any other way of avoiding taking
和 真的 我 会 不是 匆忙 所以 如果 那里 是 任何 其他 方式 的 避免 采取

[liːv] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feləʊ] - [gest] [daʊn] [sterz] .
leave in person of our fellow - guest down stairs .
离开 在 人 的 我们的 同伴 - 客人 向下 楼梯 .

如果还有其他办法可以避免亲自向楼下的同住客人告别，我肯定不会这么着急。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ɔːf [æt; ət] [wʌns] , [ðiːz] [tuː] [laɪnz] ,
But , if we go off at once , these two lines ,
但 , 如果 我们 去 离开 在 一次 , 这些 二 线条 ,

但是，如果我们同时出发，这两条线，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪtər] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ɡɔːn] , [wɪl] [biː; bi] [sə'fi(ə)nt] .
which the waiter will give her as soon as we are gone , will be sufficient .
哪个 这 服务员 将要 给 她 作为 很快 作为 我们 是 已消失 , 将要 是 充足的 .

我们走后, 服务员会给她的, 这就足够了。

" [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
" She produced a visiting - card , on which she had already written a word of
" 她 生产 一个 访问 - 卡片 , 在 哪个 她 有 已经 书面 一个 单词 的
[fer'wel] .
farewell .
告别 .

她拿出了一张名片, 上面已经写好了告别语。

" [ðə; ði] [noʊt] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] , [tuː] !
" The note already written , too !
" 这 笔记 已经 书面 , 也 !

“纸条也已经写好了! ”

[lɑː] - [ɛkoʊlə] [kweɪ,kwɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] .
La letterina eccola qua ! " cried the baron .
拉 - 埃科拉 qua ! " 哭 这 男爵 .

La letterina eccola qua! “男爵喊道。

" [tʃaɪld] , [jɔːr; jər]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [kə'mænd] [ɪz][soʊ] [sə'blaɪm] [ðæt] [sə,bɔːrdɪ'neiʃn] [ʌndər] [jɔːr; jər][flæg]
" Child , your genius for command is so sublime that subordination under your flag
" 孩子 , 你的 天才 为了 命令 是 所以 升华 那 从属关系 在下面 你的 旗帜
[br'kʌmz] [ə; eɪ] ['plezər] ,
becomes a pleasure ,
变成 一个 乐趣 ,

“孩子, 你的统帅天赋如此卓越, 以至于臣服于你的旗帜之下竟成了一种乐趣。”

[ænd; ənd][blaɪnd] [səb'mɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
and blind submission a matter of honor .
和 瞎的 提交 一个 事情 的 荣誉 .

盲目服从是一种荣誉问题。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
In five minutes I will be ready for the journey .
在 五 分钟 我 将要 是 准备好 为了 这 旅行 .

五分钟后我就可以出发了。

" [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)] ['gæləntri] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] ,
" With comical gallantry he kissed the girl's hand ,
" 和 滑稽 英勇 他 亲吻 这 女孩们 手 ,

他带着滑稽的绅士风度吻了女孩的手,

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒests][ɪn][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [wei] ,
who had listened to all his jests in a preoccupied and serious way ,
WHO 有 听着 到 全部 他的 笑话 在 一个 心事重重 和 严肃的 方式 ,
他全神贯注、一本正经地听完了他所有的玩笑,

[geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [fɔːrs] !
gave his friend a look that seemed to say : " I yield to force !
给予 他的 朋友 一个 看 那 似乎 到 说 : " 我 屈服 到 力量 !

他给了朋友一个眼神, 仿佛在说: “我屈服于武力! ”

" [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" and rushed out of the room .
" 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

然后冲出了房间。

[ʃnɛts] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['frɔɪlɪn] .
Schnetz was left alone with the Fräulein .
施内茨 曾是 左边 独自的 和 这 弗劳莱因 .

施奈茨独自一人和小姐在一起。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] ['fa:ðərli] [ɪn] [ɪts] ['tɛndərnəs] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi]
A feeling that was almost fatherly in its tenderness passed over him as he
一个 感觉 那 曾是 几乎 父爱 在 它是 压痛 通过了 超过 他 作为 他
[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪriəs] [jʌŋ] [feɪs] .
looked at the serious young face .
看起来 在 这 严肃的 年轻的 脸 .

看着那张严肃的年轻脸庞，他心中涌起一股近乎父爱般的温柔感觉。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [wɜ:rd] , [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] ,
" **Perhaps , he thought , it needs but a first word , a light touch ,**
" 也许 , " 他 想法 , " 它 需求 但 一个 第一的 单词 , 一个 光 触碰 ,
" 或许, " 他想, " 只需要一个开头, 轻轻一触。 "

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] .
and this young heart that is full to the brim will overflow and be relieved .
和 这 年轻的 心 那 是 满的 到 这 帽檐 将要 溢出 和 是 松了口气 .
这颗充满爱意的年轻心灵将会满溢而出，得到解脱。

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [ˌoʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] :
" **But , before he could even open his lips , she said suddenly :**
" 但 , 前 他 可以 甚至 打开 他的 嘴唇 , 她 说 突然 :
" 但是, 还没等他开口, 她就突然说道: "

" [aɪ] [du:] [hoʊp] ['stɑ:rn,bɜ:rg] [ɪz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rtɪsts] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz]
" **I do hope Starnberg is not such a great resort for artists as the other places**
" 我 做 希望 施塔恩伯格 是 不是 这样的 一个 伟大的 采取 为了 艺术家 作为 这 其他 地方
[ɪn] [ðə; ði] [bə'veəriən] ['maʊntnɪz] ,
in the Bavarian mountains ,
在 这 巴伐利亚 山脉 ,
" 我真心希望施塔恩贝格不会像巴伐利亚山区的其他地方那样成为艺术家们的热门度假胜地。 "

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌznz] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'i:] .
of which my cousins have told me .
的 哪个 我的 表兄弟姐妹 有 讲述 我 .
我的表兄弟们都告诉我了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **He looked at her in amazement .**
" 他 看起来 在 她 在 惊愕 .
他惊讶地看着她。

" [ju:; jʊ] [hoʊp] [soʊ] , ['frɔɪlɪn] ?
" **You hope so , Fräulein ?**
" 你 希望 所以 , 弗劳莱因 ?
" 你希望如此, 小姐? "

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈri:z(ə)n] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['wɪfɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ]
And what possible reason can you have for not wishing it to be such
和 什么 可能的 原因 能 你 有 为了 不是 祝 它 到 是 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] ?
a place ?
一个 地方 ?
你有什么理由不希望它成为那样的地方呢?

[ˈɑ:rtɪsts] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑ:rmləs] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dz] ['kri:tʃərz] ,
Artists are , as a rule , among the most harmless of God's creatures ,
艺术家 是 , 作为 一个 规则 , 之中 这 最多 无害 的 神的 生物 ,
一般来说, 艺术家是上帝创造的生物中最无害的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [disˈfigjər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈri:dʒən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌmˈbreləz]
and can hardly be said to disfigure a fine region with their umbrellas
和 能 几乎 是 说 到 变丑 一个 美好的 地区 和 他们的 雨伞
[ænd; ənd][kæmp] - ['stu:lz] . "
and camp - stools . "
和 营 - 凳子 . "

他们撑着伞、拿着折叠凳，很难说会破坏这片美丽的地区。

" [ænd; ənd] [jet] , [ləst] [ˈi:vnɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɑ:rtɪsts][æt; ət]
" **And yet , last evening , I made the acquaintance of one of these artists at**
" 和 然而 , 最后的 晚上 , 我 制成 这 熟人 的 一 的 这些 艺术家 在
[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [bɪˈləʊ] .
the countess's below .
这 伯爵夫人的 以下 .

“然而，昨晚我在楼下伯爵夫人的家中结识了其中一位艺术家。”

[ðə; ði] [toʊn] [wɪt] [hi:; hi] [əˈdɑ:ptɪd] - - "
The tone which he adopted - - "
这 语气 哪个 他 已采用 - - "

他所采取的语气——

" [du:][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **Do you recollect his name ? "**
" 做 你 追忆 他的 姓名 ? "

你还记得他的名字吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][pəˈhæps][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [məen][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] .
" **No ; but perhaps you know him - - a young man in a violet velvet jacket .**
" 不 ; 但 也许 你 知道 他 - - 一个 年轻的 男人 在 一个 紫色 天鹅绒 夹克 .

“不；但也许你认识他——一个穿着紫色天鹅绒夹克的年轻人。”

" [ˌnɛts] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" **Schnetz gave a loud laugh .**
" 施内茨 给予 一个 大声 笑 .

施内茨大笑起来。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] ? "
" **Why do you laugh ? "**
" 为什么 做 你 笑 ? "

你为什么笑？

" [aɪ] [beg] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈfrɔɪlɪn] - - [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [tu:; tə][bi:; bi]
" **I beg a thousand pardons , Fräulein - - it really is not a matter to be**
" 我 求 一个 千 赦免 , 弗劳莱因 - - 它 真的 是 不是 一个 事情 到 是
[læft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .

“小姐，请您原谅——这真的不是一件可以嘲笑的事情。”

[ðɪs] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊ] - - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:krət] [ˈpəʊət] - - [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [foʊldz][ɪn]
This honest fellow - - our secret poet - - I know him down to the very folds in
这 诚实的 同伴 - - 我们的 秘密 诗人 - - 我 知道 他 向下 到 这 非常 折叠 在
[hɪz; ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] .
his historical velvet jacket .
他的 历史 天鹅绒 夹克 .

这位诚实的家伙——我们这位神秘的诗人——我了解他，甚至连他那件历史悠久的丝绒外套的每一处褶皱都了如指掌。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
What , in the name of wonder ,
什么 , 在 这 姓名 的 想知道 ,

真是令人惊叹！

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [ðɪs] [ˈroʊzbʌd] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [skrætʃ] [jʊr; jər] [ˈdelɪkət]
 were the thorns that this Rosebud presented for you to scratch your delicate
 是 这 荆棘 那 这 玫瑰花蕾 呈现 为了 你 到 划痕 你的 精美的
 [skɪn][əˈpɑːn] ? "
 skin upon ? "
 皮肤 之上 ? "

这朵玫瑰花蕾上的刺，难道是故意让你用它们来划伤你娇嫩的肌肤吗？

" [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈpruːdɪʃ] [fuːl] ,
 " I must submit to let you think me a prudish fool ,
 " 我 必须 提交 到 让 你 思考 我 一个 拘谨 傻子 ,
 "我必须甘愿让你认为我是一个迂腐的傻瓜，

[huː] [teɪks] [ə'fens] [æt; ət] ['evri] [laɪt] [wɜːrd] , [hɛə] [vɑːn] [ˈnɛts] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
 who takes offense at every light word , Herr von Schnetz , " said she , with some
 WHO 需要 罪行 在 每一个 光 单词 , 先生 冯 施内茨 , " 说 她 , 和 一些
 [æ'sperəti] .
 asperity .
 粗糙度 .

“冯·施内茨先生，你对每一句玩笑话都耿耿于怀，”她语气尖刻地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .
 " I do not care to repeat the conversation of your friend .
 " 我 做 不是 关心 到 重复 这 对话 的 你的 朋友 .
 "我不想重复你朋友的谈话内容。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnə'fensɪv] [ʌv; əv][men] ,
 If he is one of the most inoffensive of men ,
 如果 他 是 一 的 这 最多 无害的 的 男人 ,
 如果他是最不具攻击性的人之一，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp]
 I would rather avoid a place where one is forced to meet people of his stamp
 我 会 相当 避免 一个 地方 在哪里 一 是 强制 到 见面 人们 的 他的 邮票
 [æt; ət] ['evri] [step] .
 at every step .
 在 每一个 步 .

我宁愿避开那种每走一步都要遇到和他一样的人的地方。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
 " She turned away and stepped to the window .
 " 她 转向 离开 和 步 到 这 窗户 .
 她转身走到窗边。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfrɔɪlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːrd] - [vɔɪs] [seɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
 " My dearest Fräulein , " she now heard Schnetz's voice say behind her , " you are
 " 我的 亲爱的 弗劳莱因 , " 她 现在 听到 - 嗓音 说 在后面 她 , " 你 是
 [ɪl] ,
 ill ,
 患病的 ,

“我亲爱的小姐，”她听到施内茨的声音从身后传来，“你病了。”

[ˈsɪrɪəsli] [ɪl] ; [aɪ][dəʊnt] [naʊ] [ˈweðər] [ɪn][ˈbɑːdi] ;
 seriously ill ; I don't know whether in body ;
 严重地 患病的 ; 我 不 知道 无论 在 身体 ;
 病情严重；我不知道是否还在体内；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [spɑːt] [ˈsʌmwər] [ɪn][jʊr; jər][ˈment(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] .
 but certainly there is a wounded spot somewhere in your mental organization .
 但 当然 那里 是 一个 受伤 点 某处 在 你的 精神的 组织 .
 但你的精神结构中肯定存在某个受伤的地方。

" [ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" **She turned round upon him quickly** .
" 她 转向 圆形的 之上 他 迅速地 .

她猛地转身看向他。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [hɛə][vɑːn] [[nɛts] , " [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praʊdɪst] [lʊk] ,
" **I must confess , Herr von Schnetz , " she said , with her proudest look** ,
" 我 必须 承认 , 先生 冯 施内茨 , " 她 说 , 和 她 最引以为豪 看 ,
“我必须承认, 冯·施内茨先生,”她带着最骄傲的神情说道。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] - - "
" **I really do not understand** - - "
" 我 真的 做 不是 理解 - - "

“我真的不明白——”

" [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , "
" **A sick person is very often unconscious that anything is wrong with him** , "
" 一个 生病的 人 是 非常 经常 无意识 那 任何事物 是 错误的 和 他 , "
[kən'tɪnjuːd] [[nɛts] ,
continued Schnetz ,
持续 施内茨 ,

“病人往往意识不到自己身体出了什么问题,”施内茨继续说道。

[ʌn'muːvd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] .
unmoved , pulling at his imperial .
不动 , 拉 在 他的 帝国 .

纹丝不动, 拉扯着他的帝王之躯。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" **But it is impossible that you could have seen this picture of the most**
" 但 它 是 不可能的 那 你 可以 有 已见 这 图片 的 这 最多
[ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ,
innocent of all mortals in such distortion ,
清白的 的 全部 凡人 在 这样的 失真 ,

“但是, 你不可能看到最纯洁无辜的人的形象被如此扭曲。”

[ən'les] [jʊr; jər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] .
unless your eye had been clouded by illness .
除非 你的 眼睛 有 到过 阴天 经过 疾病 .

除非你的眼睛因疾病而变得模糊。

[maɪ] [daɪr] ['frɔɪlɪn] - - [noʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][,em 'iː][soʊ] [ʌn'greɪʃəli] ; [juː; jʊ]['kænaɪt] [dɪ'siːv] [,em 'iː]
My dear Fräulein - - no , don't look at me so ungraciously ; you cannot deceive me
我的 亲爱的 弗劳莱因 - - 不 , 不 看 在 我 所以 不礼貌地 ; 你 不能 欺骗 我
[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ;
by so doing ;
经过 所以 正在做 ;

我亲爱的小姐——不, 别用这种无礼的眼神看着我; 你这样骗不了我;

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [jʊr; jər] ['daɪrfəl] [ræθ] ,
and at the risk of incurring your direful wrath ,
和 在 这 风险 的 产生 你的 雠 愤怒 ,

即使冒着触怒您的风险,

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [frend]
I don't see why you shouldn't listen to an honest word from a fatherly friend
我 不 看 为什么 你 不应该 听 到 一个 诚实的 单词 从 一个 父爱 朋友
.
:
.

我不明白为什么你不应该听取一位像父亲一样的朋友的真诚建议。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['lðər] [frendz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ]
I do not know whether you have many other friends ; but , as far as I know
我 做 不是 知道 无论 你 有 许多 其他 朋友们 ; 但 , 作为 远的 作为 我 知道
,
:
,

我不知道你是否还有很多其他朋友；但是，据我所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ][nɑːt]
there is no one here who takes a more cordial interest in you than my not
那里 是 不 一 这里 WHO 需要 一个 更多的 亲切 兴趣 在 你 比 我的 不是
[pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪv] [self] - - [noʊ][wʌn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɔːr] ['seɪfli] [kən'faɪd] .
particularly attractive self - - no one in whom you could more safely confide .
特别 吸引人的 自己 - - 不 一 在 谁 你 可以 更多的 安全 信任 .

这里没有人比我这个外表并不出众的人更关心你，也没有人比我更值得你信任。

[ˈdɪrɪst] ['frɔɪlɪn] ,
Dearest Fräulein ,
亲爱的 弗劳莱因 ,

亲爱的小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['weðər]
if you would only consent to open that proud little mouth and tell me whether
如果 你 会 仅有的 同意 到 打开 那 自豪的 小的 嘴 和 告诉 我 无论
[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ;
I can help you ;
我 能 帮助 你 ;

如果你肯张开你那张骄傲的小嘴，告诉我我是否能帮到你；

['weðər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriənst] [læst] [naɪt] - - [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [frend]
whether what you experienced last night - - for it is impossible that it is friend
无论 什么 你 经验丰富的 最后的 夜晚 - - 为了 它 是 不可能的 那 它 是 朋友
[roʊzənbəʃ] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs]
Rosenbusch who has suddenly given you such a distaste for your stay in this
罗森布施 WHO 有 突然 给定 你 这样的 一个 厌恶 为了 你的 停留 在 这
['sɪti] - - "
city - - "
城市 - - "

无论你昨晚的经历如何——因为不可能是你的好友罗森布施突然让你对在这座城市的逗留如此厌恶——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] ['kaɪndli]
" **Thank you , " she said , interrupting him suddenly ; " I believe you mean kindly**
" 感谢 你 , " 她 说 , 打断 他 突然 ; " 我 相信 你 意思是 亲切地
[tɔːrd] [em 'iː] .
toward me .
朝向 我 .

“谢谢，”她突然打断他说道，“我相信你是对我好。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]['evər] [niːd] ['kaʊns(ə)l][ɔːr] [help] ,
Here is my hand on it ; and , if I ever need counsel or help ,
这里 是 我的 手 在 它 ; 和 , 如果 我 曾经 需要 法律顾问 或者 帮助 ;

我亲手签署了它；而且，如果我需要任何建议或帮助，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] .
you shall be the first and only man to whom I will turn .
你 将 是 这 第一的 和 仅有的 男人 到 谁 我 将要 转动 .

你将是唯一会求助的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] - - [aɪ] - -
But you are mistaken if you think I - - I - -
但 你 是 错误 如果 你 思考 我 - - 我 - -

但如果你认为我——我——那就错了。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːr'self] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [draːps] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
" **She suddenly checked herself , her eyes filled with heavy drops , and her**
" 她 突然 已检查 她自己 , 她 眼睛 已填 和 重的 滴 , 和 她
[vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; həɹ] ;
voice failed her ;
嗓音 失败的 她 ;

“她突然意识到自己的行为，眼里充满了泪水，声音也哑了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜːr'self] ,
but she controlled herself ,
但 她 受控 她自己 ,

但她克制住了自己。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [breɪv]
and smiled upon him so kindly that he could not help admiring the brave
和 微笑 之上 他 所以 亲切地 那 他 可以 不是 帮助 钦佩 这 勇敢的
[jʌŋ] [hɑːrt] .
young heart .
年轻的 心 .

她对他露出了如此和蔼的笑容，让他不禁钦佩起这颗勇敢的年轻人的心。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All the better , he said .**
" 全部 这 更好的 , " 他 说 .

“那就更好了，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [wel] [bred][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
" **I am too well bred to doubt the word of a lady .**
" 我 是 也 出色地 繁殖 到 怀疑 这 单词 的 一个 女士 .

“我出身良好，不会怀疑一位女士的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ɪz][soʊ] ['preʃəs] - - "
And the assurance you give me is so precious - - "
和 这 保证 你 给 我 是 所以 宝贵的 - - "

你给我的这份保证对我来说如此珍贵——

" [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] !
" **Here is my hand on it !**
" 这里 是 我的 手 在 它 !

“这是我的手在上面！ ”

[hɪəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truː] ['frendʃɪp] , [hæə][vɑːn] [ʃnɛts] , [ænd; ənd] - -
Here's to our true friendship , Herr von Schnetz , and - -
这里是 到 我们的 真的 友谊 , 先生 冯 施内茨 , 和 - -

谨以此纪念我们真挚的友谊，冯·施内茨先生，以及——

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)] ;
Of course I don't need to ask you not to say anything to uncle ;
的 课程 我 不 需要 到 问 你 不是 到 说 任何事物 到 叔叔 ;

当然，我不需要请求你不要告诉叔叔；

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [miːnz] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
he undoubtedly means well with me ,
他 无疑 方法 出色地 和 我 ,

他无疑是出于好意，

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)] - - [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [sɔː] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['oʊnli]
but he knows so little - - less than you who saw me for the first time only
但 他 知道 所以 小的 - - 较少的 比 你 WHO 锯 我 为了 这 第一的 时间 仅有的
[ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ] .
a week ago .
一个 星期 前 .

但他知道的太少了——比你还少，你一周前才第一次见到我。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] - [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" She put her finger to her lips and looked listeningly toward the door ,
" 她 放 她 手指 到 她 嘴唇 和 看起来 - 朝向 这 门 ,
她把手指放在嘴唇上，侧耳倾听着门口的声音。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbærənz, ˈberənz] [ˈfʊtstɛps] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] .
behind which the baron's footsteps could now be heard .
在后面 哪个 这 男爵的 脚步声 可以 现在 是 听到 .
现在，可以听到男爵的脚步声从后面传来。

[ʃnɛts] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [taɪm] , [waɪl] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
Schnetz had only time , while cordially pressing the hand she offered him ,
施内茨 有 仅有的 时间 , 尽管 诚挚地 紧迫 这 手 她 提供 他 ,
施内茨只有时间，他一边热情地握着她伸出的手，一边说：

[tuː; tə] [nɔːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pækt] [dʒʌst] [kənˈkluːdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
to nod to her that the pact just concluded should remain her secret ,
到 点头 到 她 那 这 协议 只是 结束 应该 保持 她 秘密 ,
向她点头示意，刚刚达成的协议应该对她保密。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [stept] [ɪn] [əˈɡen] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkɑːstʊːm] ,
when her uncle stepped in again in complete traveling costume ,
什么时候 她 叔叔 步 在 再次 在 完全的 旅行 戏服 ,
当她叔叔再次穿着全套旅行服装出现时，

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [æz; əz] [ˈzeləsli] [æz; əz] [hiː; hi] ,
and began to urge on the preparations for departure as zealously as he
和 开始 到 敦促 在 这 准备工作 为了 离开 作为 热忱地 作为 他
[hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˌprəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flaɪt] .
had before protested against the flight .
有 前 抗议 反对 这 航班 .
他开始像之前反对飞行一样，热情地敦促做好出发准备。

[ʃnɛts] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
Schnetz got into the carriage with them ,
施内茨 得到 进入 这 运输 和 他们 ,
施内茨和他们一起上了马车。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [niːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
in order to accompany the uncle and niece to the station .
在 命令 到 陪伴 这 叔叔 和 侄女 到 这 车站 .
为了陪同叔叔和侄女去车站。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
The curtains were drawn down on the first floor of the hotel .
这 窗帘 是 绘制 向下 在 这 第一的 地面 的 这 酒店 .
酒店一楼的窗帘都拉了下来。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsliːpɪŋ] .
The countess was still sleeping .
这 伯爵夫人 曾是 仍然 睡眠 .
伯爵夫人还在睡觉。

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
As far as she was concerned ,
作为 远的 作为 她 曾是 担心的 ,
就她而言，

[aɪˈri:n] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [veɪl] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪˈfɔ:r]
Irene would have had no need to pull down her veil over her face before
艾琳 会 有 有 不 需要 到 拉 向下 她 面纱 超过 她 脸 前
[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
she got into the carriage .
她 得到 进入 这 运输 .

艾琳上马车前完全没有必要把面纱拉下来遮住脸。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɒndəd] ['restləsli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
But from behind it her eyes wandered restlessly hither and thither ,
但 从 在后面 它 她 眼睛 漫步 躁动不安 这里 和 那里 ,
但透过那顶帽子，她的目光却不安地四处游移。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ;
across the square and through the streets ;
穿过 这 正方形 和 通过 这 街道 ;
穿过广场和街道；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp]
for she feared that he from whom she was fleeing might have taken up
为了 她 害怕 那 他 从 谁 她 曾是 逃离 可能 有 已采取 向上
[hɪz; ɪz][pəʊst] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
his post somewhere in the vicinity ,
他的 邮政 某处 在 这 附近 ,
因为她担心她逃离的那个人可能已经在附近某个地方就职了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .
in order to keep watch upon her movements .
在 命令 到 保持 手表 之上 她 移动 .
为了监视她的一举一动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['noʊwɛr] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
He was nowhere to be seen .
他 曾是 无处 到 是 已见 .
他不见踪影。

[ʃi:; ʃɪ] ['noʊtɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
She noticed , on the other hand ,
她 注意到 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，她注意到，

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [blɔ:nd] ['leɪdi] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]
a beautiful blonde lady who happened to be crossing the square just at that
一个 美丽的 金发 女士 WHO 发生 到 是 过境 这 正方形 只是 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
这时，一位正好穿过广场的美丽金发女郎

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] ['fi:meɪl] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl]
accompanied by a rather insignificant - looking female companion and a male
伴随 经过 一个 相当 微不足道 - 寻找 女性 伴侣 和 一个 男性
[ˈeskɔ:rt] ,
escort ,
护送 ,
陪同他的是一位相貌平平的女伴和一位男伴。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][stænd] [stɪl] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][let][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæs] .
and who had to stand still in order to let the carriage pass .
和 WHO 有 到 站立 仍然 在 命令 到 让 这 运输 经过 .
而那些不得不站在那里让马车通过的人呢？

[ʃnets] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
Schnetz did not recognize them until they had gone by ,
施内茨 做过 不是 认出 他们 直到 他们 有 已消失 经过 ,
直到他们走过之后, 施内茨才认出他们来。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [ɪk'saɪtɪdli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɡri:tɪŋ] ,
but then he waved his hat excitedly by way of greeting ,
但 然后 他 挥手 他的 帽子 兴奋地 经过 方式 的 问候 ,
但他随即兴奋地挥舞帽子打招呼。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋɡər] .
and gazed after them for some time longer .
和 凝视 后 他们 为了 一些 时间 更长 .
然后又凝视了他们一会儿。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] ? " [æskt] [aɪ'ri:n] .
" **Who was that you were bowing to ?** " **asked Irene** .
" WHO 曾是 那 你 是 鞠躬 到 ? " 问 艾琳 .
“你刚才在向谁鞠躬？”艾琳问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [mæn] , [maɪ] [daɪ] ['frɔɪlɪn] .
" **Take a good look at that man , my dear Fräulein** .
" 拿 一个 好的 看 在 那 男人 , 我的 亲爱的 弗劳莱因 .
“亲爱的小姐, 请仔细看看那个人。”

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [nɑ:t] [jet] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
He is only a sculptor , not yet as celebrated as he deserves to be ,
他 是 仅有的 一个 雕塑家 , 不是 然而 作为 著名 作为 他 值得 到 是 ,
他只是一位雕塑家, 尚未获得应有的赞誉。

[ænd; ənd][baɪ][bɜ:rθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
and by birth the son of a peasant .
和 经过 出生 这 儿子 的 一个 农民 .
出身农家。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] [noʊ'bɪləti] ,
But I have never known a man of more genuine nobility ,
但 我 有 绝不 已知 一个 男人 的 更多的 真的 贵族 ,
但我从未见过比他更有真正高尚品格的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'loʊn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][bəd][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lart] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['veri]
and he alone would make the bad society in which I delight to move the very
和 他 独自的 会 制作 这 坏的 社会 在 哪个 我 喜 到 移动 这 非常
[best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
best in the world .
最好的 在 这 世界 .

只有他才能将我乐于投身其中的这个糟糕的社会, 变成世界上最好的社会。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
Of the two ladies one is a painter ,
的 这 二 女士们 一 是 一个 画家 ,
这两位女士中, 一位是画家。

[ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bəd]['ɑ:rtɪst][baɪ] ['eni] [mi:nz] ,
a very good person and not a bad artist by any means ,
一个 非常 好的 人 和 不是 一个 坏的 艺术家 经过 任何 方法 ,
他是个非常好的人, 而且绝对算不上一个糟糕的艺术家。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wʌn][ɑ:n]['dʒænsənz] [left] - - "
while the beautiful one on Jansen's left - - "
尽管 这 美丽的 一 在 詹森氏 左边 - - "
而詹森左边那位美丽的女子——”

" ['dʒænsən] ? "

" Jansen ? "

" 詹森 ? "

“詹森？”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ?

" Do you know the name ?

" 做 你 知道 这 姓名 ?

你知道他的名字吗？

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ?

Perhaps you have already seen some of his works ?

也许 你 有 已经 已见 一些 的 他的 作品 ?

或许你已经看过他的一些作品？

" [ʃi:; ʃi] ['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['ænsər] ,

" She stammered out a confused answer ,

" 她 结结巴巴 出去 一个 使困惑 回答 ,

她结结巴巴地给出了一个混乱的回答。

[ænd; ænd] [li:nd] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] [lʊk]

and leaned far out of the carriage as if she wanted to take another look

和 倾斜 远的 出去 的 这 运输 作为 如果 她 通缉 到 拿 其他 看

[æt; ət][ðə; ði] ['pa:rti] .

at the party .

在 这 派对 .

她探出马车外，好像想再看一眼聚会。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .

All her blood had mounted to her cheeks .

全部 她 血 有 安装 到 她 脸颊 .

她双颊上的血都涌了上来。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['fi:lɪks] [naʊ] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

So that was he with whom Felix now passed his days ,

所以 那 曾是 他 和 谁 菲利克斯 现在 通过了 他的 天 ,

于是，费利克斯此后便一直和这个人一起生活。

[ðæt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ænd; ænd][sə'saɪəti] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [lɔ:st]

that friend of his youth whose presence and society made up for all lost

那 朋友 的 他的 青年 谁 在场 和 社会 制成 向上 为了 全部丢失的

['hæpinəs] !

happiness !

幸福 !

他年轻时的朋友，他的陪伴和陪伴弥补了他所有失去的快乐！

[ə; eɪ] ['si:kɹət] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'jeɪmd] [tu:; tə][æd'mɪt]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ə'rouz]

A secret jealousy , which she was ashamed to admit even to herself , arose

一个 秘密 妒忌 , 哪个 她 曾是 羞愧 到 承认 甚至 到 她自己 , 出现

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .

within her .

之内 她 .

她内心深处涌起一股难以启齿的嫉妒，甚至连她自己都羞于承认。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns]

Luckily for her the carriage drew up a few minutes after before the entrance

幸运的是 为了 她 这 运输 画 向上 一个 很少 分钟 后 前 这 入口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ;

of the station ;

的 这 车站 ;

幸运的是，几分钟后，马车在车站入口前停了下来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l]
and in the confusion of getting out and taking leave of their faithful
和 在 这 困惑 的 获得 出去 和 采取 离开 的 他们的 忠实
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

在慌乱中，他们不得不离开忠实的伙伴，

[ʃi; jɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu; tə] [θroʊ] [bæk] [hɜ:r; hər][veɪl] [wʌns]
she was able to recover herself so far as to throw back her veil once
她 曾是 有能力的 到 恢复 她自己 所以 远的 作为 到 扔 后退 她 面纱 一次
[mɔ:r] [ænd; ənd][tu; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm] [[nɛts] ,
more and to exact from Schnetz ,
更多的 和 到 精确的 从 施内茨 ,
她已经恢复了一些状态，能够再次掀开面纱，并向施内茨索要.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪɪst] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
with the merriest mien in the world ,
和 这 最快乐的 面容 在 这 世界 ,
带着世界上最快乐的笑容，

[ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tu; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] ['veri] , ['veri]
a promise that he would come out to the lake and visit them very , very
一个 承诺 那 他 会 来 出去 到 这 湖 和 访问 他们 非常 , 非常
[su:n] .
soon .
很快 .

他承诺会很快来到湖边去看望他们。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The whistle of the locomotive had long died away ,
这 哨 的 这 机车 有 长的 死亡 离开 ,
火车汽笛声早已消失。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [frend] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [laɪk] [ə; eɪ][poʊst] ,
and our friend stood in the middle of the square , like a post ,
和 我们的 朋友 站立 在 这 中间 的 这 正方形 , 喜欢 一个 邮政 ,
我们的朋友像根柱子一样站在广场中央，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
with his eyes fixed on the ground .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .
他双眼紧盯着地面。

" [tɑ:'nɛr] [di:] [dju:] !
" **Tonnerre de Dieu !**
" 雷 德 上帝 !

“Tonnerre de Dieu!

" [hi;; hi] [graʊld] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['pez(ə)nt] [ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **he growled at length , as a clumsy peasant ran against him and**
" 他 咆哮 在 长度 , 作为 一个 笨拙 农民 跑 反对 他 和
[raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
roused him from his reverie .
唤醒 他 从 他的 遐想 .

“这时，一个笨拙的农夫撞到他身上，把他从沉思中惊醒，他终于忍不住低声咆哮起来。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʊəriəs] [haʊ] [aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] ['pi:p(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
" **It is curious how our feelings toward people change** .
" 它 是 好奇的 如何 我们的 情怀 朝向 人们 改变 .
“我们对人的感觉会发生变化，这真是一件奇妙的事。”

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [weɪ] ,
Only yesterday these two were in my way ,
仅有的 昨天 这些 二 是 在 我的 方式 ,
就在昨天, 这两个人还挡着我的路。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][maɪ]
and I would have given a good deal to have been released from my
和 我 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 到过 发布 从 我的
[ˈwʊmən] - [ˈsɜːrvɪs] .
woman - service .
女士 - 服务 .

我多么希望能够摆脱侍奉妇女的苦役。
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈretʃɪdli] [bɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪnəs] ,
And now I feel wretchedly bored without the little highness ,
和 现在 我 感觉 可悲地 无聊的 没有 这 小的 高度 ,
现在没有小公主在身边, 我感到无比无聊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
and as if I were of no use to anybody .
和 作为 如果 我 是 的 不 使用 到 任何人 .
仿佛我对任何人都没有用处似的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][pæst][ɔːl] [ˈtʃaɪldz] - [pleɪ] ,
If I were not an old fellow and past all child's - play ,
如果 我 是 不是 一个 老的 同伴 和 过去的全部 孩子的 - 玩 ,
如果我不是个老头子, 不再玩过孩子的游戏,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] - - [tɑːˈnɛr] [diː] [djuː] !
and had not such a good wife , I almost believe - - Tonnerre de Dieu !
和 有 不是 这样的 一个 好的 妻子 , 我 几乎 相信 - - 雷 德 上帝 !
而且他似乎没有一个好妻子——天雷!

" [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈsoʊldʒərz] - [sɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [wɛndɪd]
" **And slowly , humming a French soldiers ' song between his teeth , he wended**
" 和 缓慢地 , 哼唱 一个 法语 士兵 - 歌曲 之间 他的 牙齿 , 他 温德
[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
his way home ,
他的 方式 家 ,
“他一边哼着一首法国士兵的歌, 一边慢慢地往家走去。”

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][sæd][ænd; ənd][ˈsɑːləteri]
which to - day , for the first time , appeared to him as sad and solitary
哪个 到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 , 出现 到 他 作为 伤心 和 孤
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
as it really was .
作为 它 真的 曾是 .
今天, 他第一次意识到, 这里原来是如此悲伤和孤独。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈdʒænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ðɛr; ðər] [wei] ,
In the mean while Jansen and his two companions had gone on their way ,
在 这 意思是 尽管 詹森 和 他的 二 同伴 有 已消失 在 他们的 方式 ,
与此同时, 詹森和他的两个同伴已经启程了。

[tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ]
too much occupied with their own thoughts to think about the company in which
也 很多 占领 和 他们的 自己的 想法 到 思考 关于 这 公司 在 哪个
[nɛts] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [baɪ] .
Schnetz had driven by .
施内茨 有 驱动 经过 :

他们太专注于自己的思绪，以至于没有注意到施内茨驾车经过的那群人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ,
They were not , indeed , taking an ordinary morning walk ,
他们 是 不是 , 的确 , 采取 一个 普通的 早晨 走 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [les] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [vju:] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'kweɪntɪd]
for it had no less an object in view than to make a child acquainted
为了 它 有 不 较少的 一个 目的 在 看法 比 到 制作 一个 孩子 熟人

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [nu:] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] - - [jes] ,
with its new mother for the first time - - yes ,
和 它是 新的 母亲 为了 这 第一的 时间 - - 是的 ,
[ɪ:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
even more than this .
甚至 更多的 比 这 :
[ðə; ði] ['i:v(ə)nɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['dʒu:li] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:rd(ə)nt] [wɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The evening before Julie had expressed her ardent wish to take the child
这 晚上 前 朱莉 有 表达 她 热心 希望 到 拿 这 孩子
[ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ker] [æt; ət] [wʌns] ;
under her own care at once ;
在下面 她 自己的 关心 在 一次 ;
[ðə; ði] [plæn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'pa:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [æn'dʒelɪkə] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'geɪn] ,
the plan to take an apartment with Angelica had been given up again ,
这 计划 到 拿 一个 公寓 和 安吉莉卡 有 到过 给定 向上 再次 ,
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ; jɪ]
for this good soul could not bring herself to leave the people with whom she
为了 这 好的 灵魂 可以 不是 带来 她自己 到 离开 这 人们 和 谁 她
[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
was staying ,
曾是 入住 ,

甚至更多。

[ðə; ði] ['i:v(ə)nɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['dʒu:li] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:rd(ə)nt] [wɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The evening before Julie had expressed her ardent wish to take the child
这 晚上 前 朱莉 有 表达 她 热心 希望 到 拿 这 孩子
[ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ker] [æt; ət] [wʌns] ;
under her own care at once ;
在下面 她 自己的 关心 在 一次 ;
[ðə; ði] [plæn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'pa:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [æn'dʒelɪkə] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'geɪn] ,
the plan to take an apartment with Angelica had been given up again ,
这 计划 到 拿 一个 公寓 和 安吉莉卡 有 到过 给定 向上 再次 ,
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ; jɪ]
for this good soul could not bring herself to leave the people with whom she
为了 这 好的 灵魂 可以 不是 带来 她自己 到 离开 这 人们 和 谁 她
[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
was staying ,
曾是 入住 ,

前一天晚上，朱莉曾强烈表达了她想立即亲自照顾这个孩子的愿望；

[ðə; ði] [plæn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'pa:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [æn'dʒelɪkə] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'geɪn] ,
the plan to take an apartment with Angelica had been given up again ,
这 计划 到 拿 一个 公寓 和 安吉莉卡 有 到过 给定 向上 再次 ,
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ; jɪ]
for this good soul could not bring herself to leave the people with whom she
为了 这 好的 灵魂 可以 不是 带来 她自己 到 离开 这 人们 和 谁 她
[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
was staying ,
曾是 入住 ,

与安吉莉卡合租公寓的计划再次放弃了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ; jɪ]
for this good soul could not bring herself to leave the people with whom she
为了 这 好的 灵魂 可以 不是 带来 她自己 到 离开 这 人们 和 谁 她
[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
was staying ,
曾是 入住 ,
[hu:] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɪ; jɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] .
who lived in great part from what she paid them .
WHO 居住地 在 伟大的 部分 从 什么 她 有薪酬的 他们 :
[səʊ] ['dʒu:li] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; [ænd; ænd] , [ðooʊ] [fɪ; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
So Julie had plenty of room ; and , though she said nothing about it ,
所以 朱莉 有 很多 的 房间 ; 和 , 尽管 她 说 没有什么 关于 它 ,
[səʊ] ['dʒu:li] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; [ænd; ænd] , [ðooʊ] [fɪ; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
So Julie had plenty of room ; and , though she said nothing about it ,
所以 朱莉 有 很多 的 房间 ; 和 , 尽管 她 说 没有什么 关于 它 ,

因为这位善良的姑娘实在不忍心离开她寄宿的人们。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɪ; jɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] .
who lived in great part from what she paid them .
WHO 居住地 在 伟大的 部分 从 什么 她 有薪酬的 他们 :
[səʊ] ['dʒu:li] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; [ænd; ænd] , [ðooʊ] [fɪ; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
So Julie had plenty of room ; and , though she said nothing about it ,
所以 朱莉 有 很多 的 房间 ; 和 , 尽管 她 说 没有什么 关于 它 ,
[səʊ] ['dʒu:li] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; [ænd; ænd] , [ðooʊ] [fɪ; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
So Julie had plenty of room ; and , though she said nothing about it ,
所以 朱莉 有 很多 的 房间 ; 和 , 尽管 她 说 没有什么 关于 它 ,

他们的生活很大程度上依赖于她支付给他们的薪水。

[səʊ] ['dʒu:li] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; [ænd; ænd] , [ðooʊ] [fɪ; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
So Julie had plenty of room ; and , though she said nothing about it ,
所以 朱莉 有 很多 的 房间 ; 和 , 尽管 她 说 没有什么 关于 它 ,
[səʊ] ['dʒu:li] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; [ænd; ænd] , [ðooʊ] [fɪ; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
So Julie had plenty of room ; and , though she said nothing about it ,
所以 朱莉 有 很多 的 房间 ; 和 , 尽管 她 说 没有什么 关于 它 ,

所以朱莉有很多空余房间；而且，尽管她对此只字未提，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wəd] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə]
no doubt the consideration that the presence of the child would do much to
不 怀疑 这 考虑 那 这 在场 的 这 孩子 会 做 很多 到
['laɪtn] [ðə; ði]['traɪəl] [jɪr] ,
lighten the trial year ,
减轻 这 审判 年 ,

毫无疑问，孩子的在场会大大减轻审判年的压力。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]
both for herself and her lover , had a great deal to do in determining
两个都 为了 她自己 和 她 情人 , 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 确定
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

无论是对她自己还是对她的爱人来说，这在决定她的命运方面都起到了很大的作用。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][bə:nd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [strɔ:ŋɡər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]
Since everything that made the bond between them stronger could not but be
自从 一切 那 制成 这 纽带 之间 他们 更强 可以 不是 但 是
[veri] ['welkəm] [tu:; tə]['dʒænsən] ,
very welcome to Jansen ,
非常 欢迎 到 詹森 ,

任何能加强他们之间联系的事物，对詹森来说都无可厚非。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][plæn][ɪn'tu:][,eksɪ'kju:(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
it was decided to put the plan into execution on the very next day .
它 曾是 决定 到 放 这 计划 进入 执行 在 这 非常 下一个 天 :
决定第二天就执行该计划。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['dʒænsən][hæd; həd] ['welkəmd] [ænd; ənd][ɜ:dʒd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][moʊst] ['i:gərli] , [hi:; hi]
But though Jansen had welcomed and urged the idea most eagerly , he
但 尽管 詹森 有 欢迎 和 敦促 这 主意 最多 急切地 , 他
[brɪ'keɪm] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] ['daʊtf(ə)l] ,
became more and more doubtful ,
成为 更多的 和 更多的 疑 ,

虽然詹森最初非常欢迎并积极推动这个想法，但他后来却越来越怀疑。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn'tu:][,eksɪ'kju:(ə)n] [dru:] [nɪr] ,
as the hour for putting it into execution drew near ,
作为 这 小时 为了 推杆 它 进入 执行 画 靠近 ,
随着执行时刻的临近，

['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whether he should succeed without some trouble in removing the child from the
无论 他 应该 成功 没有 一些 麻烦 在 移除 这 孩子 从 这
[ə,səʊsɪ'eɪnɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
associations to which it was accustomed ,
协会 到 哪个 它 曾是 习惯 ,

他能否顺利地将孩子从他已经习惯的环境中带走，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'mɪd] [ɪn'taɪərli] [nu:] [rɪ'leɪnɪz] .
and placing it amid entirely new relations .
和 放置 它 之中 完全 新的 关系 :
并将其置于全新的关系之中。

[ˈdʒu:li] [felt] [noʊ] [les] ['hɜ:rvəs] ;
Julie felt no less nervous ;
朱莉 毛毡 不 较少的 紧张的 ;
朱莉依然感到紧张不安；

[wʌt] [hæd; həd] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [i:vniŋ] [bɪfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [i:zi] [ænd; ənd][self] -
what had seemed to her the evening before to be easy and self -
什么 有 似乎 到 她 这 晚上 前 到 是 简单的 和 自己 -
[ˈeɪvɪdənt] ,
evident ,
明显 ,

在她前一天晚上看来简单明了的事情，

[əˈpɪəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:ˈdeɪjəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæt] [meɪd]
appeared to her now in broad daylight as an audacious undertaking that made
出现 到 她 现在 在 广阔 日光 作为 一个 大胆的 承诺 那 制成
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðei] [əˈprəʊtʃt] [tu:; tə][ðer; ðər][ɡoʊl] .
her heart beat more anxiously the nearer they approached to their goal .
她 心 打 更多的 焦虑地 这 更近 他们 接近 到 他们的 目标 .

现在，在她看来，这无疑是一项大胆的计划，随着他们离目标越来越近，她的心跳也越来越急促。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
What if the child should not take to her ?
什么 如果 这 孩子 应该 不是 拿 到 她 ?

如果孩子不喜欢她怎么办？

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , [traɪ][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
What if she , try as hard as she would ,
什么 如果 她 , 尝试 作为 难的 作为 她 会 ,

如果她尽了全力呢？

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [æt; ət][wʌns] ?
should not be able to take it to her heart at once ?
应该 不是 是 有能力的 到 拿 它 到 她 心 在 一次 ?

难道她不能立刻把它放在心上吗？

- - [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈraɪtli] ?
- - **or should not be able to learn the art of managing it rightly ?**
- - 或者 应该 不是 是 有能力的 到 学习 这 艺术 的 管理 它 没错 ?

或者说，他们不应该有机会学习正确管理它的艺术？

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [wɔ:kt] [mɔ:r] [ˈsləʊli] .
The thought made her silent , and she involuntarily walked more slowly .
这 想法 制成 她 沉默的 , 和 她 不由自主 步行 更多的 缓慢地 .

这个念头让她沉默不语，不由自主地放慢了脚步。

[ˈdʒænsən] , [tu:] , [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænˈdʒelɪkə] ,
Jansen , too , slackened his pace , so that the good Angelica ,
詹森 , 也 , 松弛 他的 步伐 , 所以 那 这 好的 安吉莉卡 ,

詹森也放慢了脚步，于是善良的安杰莉卡.....

[hu:] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kwaɪt] [ˈtʃɪf(ə)] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] ,
who walked along with them quite cheerful and free from care ,
WHO 步行 沿着 和 他们 相当 快乐 和 自由的 从 关心 ,

他们一路同行，心情愉悦，无忧无虑。

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][stænd] [sti:l] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstræɡlə-]
was obliged to stand still every few minutes in order to wait for the stragglers
曾是 有义务 到 站立 仍然 每一个 很少 分钟 在 命令 到 等待 为了 这 掉队者
.
:
.

每隔几分钟就不得不停下来等待掉队的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] .
But she did not lose her good - nature .
但 她 做过 不是 失去 她 好的 - 自然 .

但她并没有失去善良的本性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'dɔrd] ['frend] ,
On the contrary , it seemed as though the happiness of her adored friend ,
在这相反 , 它似乎作为 尽管 这 幸福 的 她 受人喜爱 朋友 ,
相反, 她挚爱的朋友的幸福似乎.....

[ðə; ði] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['ju:niən] ,
the share in it which fell to her as the patron saint of the secret union ,
这 分享 在 它 哪个 跌倒 到 她 作为 这 赞助人 圣 的 这 秘密 联盟 ,
作为秘密婚姻的守护圣人, 她分得了其中的一份。

[ænd; ənd] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [li:st] ,
and , by no means least ,
和 , 经过 不 方法 至少 ,
而且, 同样重要的是,

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][pə'zi(ə)n] [æz; əz] [prə'tektrɪs] [geɪv] [hɜ:r; həɹ]['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nərd]
the authority which her position as protectress gave her over her honored
这 权威 哪个 她 位置 作为 保护者 给予 她 超过 她 荣幸
[mæstər] ,
master ,
掌握 ,
她作为保护者的身份赋予了她凌驾于尊敬的主人之上的权威,

[tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; həɹ]['hju:mər][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [dɪ'gri:] ,
tended to excite her humor in an unusual degree ,
倾向于 到 激发 她 幽默 在 一个 异常 程度 ,
这往往会以一种不同寻常的方式激发她的幽默感。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'livərd] [ðə; ði] [drəʊl] ['spi:tʃɪz] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
so that she delivered the drollest speeches entirely on her own account ,
所以 那 她 发表 这 最滑稽的 演讲 完全 在 她 自己的 帐户 ,
所以她完全是独自一人发表了最滑稽的演讲。

[wen'evər] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ə'bju:zd] [tu:] ['fleɪgrəntli] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['taɪərsəm] - - [ə; eɪ]
whenever the other two abused too flagrantly the privilege of being tiresome - - a
每当 这 其他 二 受虐 也 明目张胆 这 特权 的 存在 令人厌烦 - - 一个
['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [bi'ɒŋz] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l] ['lʌvəz] .
privilege that belongs by right to all lovers .
特权 那 属于 经过 正确的 到 全部 恋人 .
每当另外两人肆无忌惮地滥用令人厌烦的特权时——这种特权理应属于所有恋人。

" ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [sti:l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hi:tɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" Children , " she cried , standing still again and fanning her heated face with
" 孩子们 , " 她 哭 , 常设 仍然 再次 和 扇形 她 加热 脸 和
[hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,
“孩子们,”她喊道, 再次站起身来, 用手帕扇着发烫的脸。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['evər] - [pleɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] - [tu:; tə][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
" this is the first time in my life that I ever ' played the elephant ' to a pair of
" 这 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 - 玩 这 大象 - 到 一个 一对 的
['si:krət] ['lʌvəz] ,
secret lovers ,
秘密 恋人 ,
“这是我人生中第一次在 一对秘密情人 面前扮演‘替罪羊’的角色。”

[bʌt; bət][aɪ] [swɜr] [baɪ][ðə; ði] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈtəʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ˈnevər][tuː;; tə][duː:][soʊ] ,
but I swear by the ball on the tower of that Protestant church never to do so
但 我 发誓 经过 这 球 在 这 塔 的 那 新教 教会 绝不 到 做 所以
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

但我以那座新教教堂塔楼上的水晶球发誓，我绝不再做这种事。

[ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈekwəpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] !
unless I am provided with an equipage at the very least !
除非 我 是 假如 和 一个 装备 在 这 非常 至少 !
除非至少给我提供一套装备!

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [aɪ][faɪnd][tuː;; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
That you are not very entertaining I find to be quite in order ,
那 你 是 不是 非常 娱乐 我 寻找 到 是 相当 在 命令 ,
我觉得你不太有趣这一点完全可以理解。

[ænd; ænd][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈpetʃuəli] [spiːk] [ɪn] [ˈsɑːnəts] ,
and at all events much better than if you should perpetually speak in sonnets ,
和 在 全部 活动 很多 更好的 比 如果 你 应该 永恒地 说话 在 十四行诗 ,
无论如何，这都比你总是用十四行诗说话要好得多。

[laɪk] [ˈroʊmiʊʊ][ænd; ænd][ˈdʒuːlijət, -liət] - - [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ˈhaɪli] [əbˈsɜːrd][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
like Romeo and Juliet - - which I find highly absurd even on the stage .
喜欢 罗密欧 和 朱丽叶 - - 哪个 我 寻找 高度 荒诞 甚至 在 这 阶段 .
就像《罗密欧与朱丽叶》——我觉得即使在舞台上，这部剧也十分荒谬。

[bʌt; bət][tuː;; tə] [kriːp] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] [θruː] [ðɪs] [səˈheərər] - [laɪk] [ɡler] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɔːk]
But to creep along at your side through this Sahara - like glare , while you walk
但 到 潜行者 沿着 在 你的 边 通过 这 撒哈拉沙漠 - 喜欢 强光 , 尽管 你 走
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] - [peɪs] ,
at a snail's - pace ,
在 一个 蜗牛 - 步伐 ,
但是，当你以蜗牛般的速度行走时，它会在这如同撒哈拉沙漠般刺眼的阳光下悄悄地跟在你身边。

[sɪns] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋɡər] [fiːl] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [hiːt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪˈðɪn] ,
since you no longer feel external heat because of the flames within ,
自从 你 不 更长 感觉 外部的 热 因为 的 这 火焰 之内 ,
由于体内火焰的存在，你不再感受到外界的热量，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈeldərli] [ɡɜːrli][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [kæn; kən][stænd] .
is more than an elderly girl of my complexion can stand .
是 更多的 比 一个 老年 女孩 的 我的 肤色 能 站立 .
对于我这样肤色的老太太来说，这实在难以忍受。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] ,
So we will jump into the next droschke ,
所以 我们 将要 跳 进入 这 下一个 德罗什克 ,
所以接下来我们将进入下一个droschke，

[wer] [aɪ][kæn; kən] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ænd][ˈpɑːndər] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [lʌv] ,
where I can close my eyes and ponder why it is that love ,
在哪里 我 能 关闭 我的 眼睛 和 思考 为什么 它 是 那 爱 ,
在那里，我可以闭上双眼，思考为什么会有爱，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈæftər][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)]
which is after all such a pleasurable invention , generally makes the most sensible
哪个 是 后 全部 这样的 一个 令人愉悦的 发明 , 一般来说 制作 这 最多 明智的
[ˈpiːp(ə)l] [ˈmelənkaːli] .
people melancholy .
人们 忧郁 .
毕竟，这是一项令人愉悦的发明，但通常也会让最明智的人感到忧郁。

" [ˈdʒænsənz] [hoʊm] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [leɪnz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪ ˈju:]
" Jansen's home lay in one of the old lanes between the city and the Au
" 詹森氏 家 躺 在 一 的 这 老的 车道 之间 这 城市 和 这 奥
[ˈsʌbɜ:rb] .
suburb .
市郊 .

“詹森的家位于市区和奥郊区之间的一条老巷里。

[eni] [wʌn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [brʊk] ,
Any one wandering along here by the side of the babbling brook ,
任何 一 漫游 沿着 这里 经过 这 边 的 这 胡说 溪 ,
任何沿着潺潺溪流漫步的人，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪzɑ:r] ,
a small tributary of the Isar ,
一个 小的 支流 的 这 伊萨尔 ,
伊萨尔河的一条小支流，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:tjɑ:dz] ,
and seeing the low cottages with their little front gardens and courtyards ,
和 看到 这 低的 小屋 和 他们的 小的 正面 花园 和 庭院 ,
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈgeɪbl] ,
and picturesque gables ,
和 如画 山墙 ,
看到那些低矮的农舍，它们有着小小的前花园和庭院，以及风景如画的山墙，

[maɪt] [ˈi:zəli] [ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [trænsˈpɔ:tɪd] [fa:r] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn]
might easily imagine himself transported far away from the city and set down in
可能 容易地 想象 他自己 运输 远的 离开 从 这 城市 和 放 向下 在
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
one of the country towns of the middle ages ,
一 的 这 国家 城镇 的 这 中间 年龄 ,
他很容易想象自己被传送到远离城市的某个地方，来到中世纪的某个乡村小镇。

[soʊ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [weɪz] ,
so quiet and deserted are the streets and ways ,
所以 安静的 和 荒凉的 是 这 街道 和 方式 ,
街道和小路如此安静荒凉。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈfri:li] [dʌz] [ˈevri] [wʌn] [pərˈsu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and so freely does every one pursue his occupation under the eye of his
和 所以 自由 做 每一个 一 追求 他的 职业 在下面 这 眼睛 的 他的
[ˈneɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,
因此，每个人都可以在邻居的注视下自由地从事自己的职业。

[ˈwa:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsæləd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [wel] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] -
washing his linen and his salad at the same well and sitting in his shirt -
洗涤 他的 亚麻布 和 他的 沙拉 在 这 相同的 出色地 和 坐着 在 他的 衬衫 -
[sli:vz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
sleeves before his door .
袖子 前 他的 门 .

他在同一口井里洗亚麻布和沙拉，然后穿着衬衫袖子坐在门前。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [blaɪnd] - [ˈæli] ,
The house of our friend stood a little back , in a sort of blind - alley ,
这 房子 的 我们的 朋友 站立 一个 小的 后退 , 在 一个 种类 的 瞎的 - 胡同 ,
我们朋友的房子位于一条死胡同里，稍微靠后一些。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [na:t] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
so that you could not drive up to the door .
所以 那 你 可以 不是 驾驶 向上 到 这 门 .
所以你没法把车开到门口。

[aɪ 'tiː] [brɪ'bɔːnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [bɪn]
It belonged to an honest and hard - working man who had formerly been
它 属于 到 一个 诚实的 和 难的 - 在职的 男人 WHO 有 以前 到过
[ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] ,
a teacher in one of the provincial industrial schools ,
一个 老师 在 一 的 这 省级 工业的 学校 ,
它属于一位诚实勤劳的人，他以前是省立工业学校的老师。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪlweɪz] .
and who was now employed as an engineer by different railways .
和 WHO 曾是 现在 受雇 作为 一个 工程师 经过 不同的 铁路 .
他当时受雇于不同的铁路公司担任工程师。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈblaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
As his work obliged him to travel during many months of the year ,
作为 他的 工作 有义务 他 到 旅行 期间 许多 几个月 的 这 年 ,
由于工作性质，他一年中有好几个月都需要出差。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
he had invited his wife's mother to come and live with him and
他 有 受邀 他的 妻子的 母亲 到 来 和 居住 和 他 和
[ɡɪv] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] - - [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] ,
give company and assistance to his little wife - - a cheery ,
给 公司 和 协助 到 他的 小的 妻子 - - 一个 欢快的 ,
他邀请了岳母来和他一起住，陪伴和照顾他年幼的妻子——一位开朗的岳母

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈlætənəɪt] , [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] [bəʊθ] [ɪn] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [səʊl]
practical woman from the Palatinate , sound to the core both in body and soul
实际的 女士 从 这 腓 声音 到 这 核 两个都 在 身体 和 灵魂
.
:
.
来自普法尔茨的务实女性，身心健康。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈræðər] [def] ,
The mother was an excellent old woman , who , although rather deaf ,
这 母亲 曾是 一个 出色的 老的 女士 , WHO , 虽然 相当 聋 ,
这位母亲是一位非常和蔼的老妇人，虽然她有点耳背，

[nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪˈzaɪrd] [noʊ]
knew so well how to get on with the children that the little ones desired no
知道 所以 出色地 如何 到 得到 在 和 这 孩子们 那 这 小的 一个 想要的 不
[ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
better company than their grandmother ,
更好的 公司 比 他们的 奶奶 ,
她非常懂得如何与孩子们相处，以至于孩子们最喜欢的就是和奶奶在一起。

[huː] [riːd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
who read all their little wishes in their eyes .
WHO 读 全部 他们的 小的 愿望 在 他们的 眼睛 .
她们从彼此的眼神中读懂了他们所有的小愿望。

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [ˈwɪndəʊ] - [niːʃ] , [wið; wiθ]
She was sitting in her accustomed place in the deep window - niche , with
她 曾是 坐着 在 她 习惯 地方 在 这 深的 窗户 - 小众市场 , 和
[hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈgræntʃaɪld] ,
her youngest grandchild ,
她 最小的 孙子 ,
她坐在窗边壁龛里她惯常的位置上, 身边是她最小的孙子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈberli] [tuː] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
who was barely two years old , on her knee ,
WHO 曾是 仅仅 二 年 老的 , 在 她 膝盖 ,
她当时还不到两岁, 坐在她的膝盖上。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][ˈfɑːstər] - [tʃaɪld][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wen] [ðə; ðɪ]
and her five - year - old foster - child on a stool at her feet , when the
和 她 五 - 年 - 老的 促进 - 孩子 在 一个 凳子 在 她 脚 , 什么时候 这
[dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
door opened and her daughter ,
门 打开 和 她 女儿 ,
门开了, 她五岁的寄养孩子坐在她脚边的小凳子上, 她的女儿走了进来。

[ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [wɔːkt] [ɪn] .
the sculptor , and the two ladies , walked in .
这 雕塑家 , 和 这 二 女士们 , 步行 在 .
雕塑家和两位女士走了进来。

[ˈdʒænsən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
Jansen was an especial favorite of hers ,
詹森 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的 她的 ,
詹森是她特别喜欢的一位。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [held][æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn]
and his child held as warm a place in her heart as her own
和 他的 孩子 握住 作为 温暖的 一个 地方 在 她 心 作为 她 自己的
[ˈgrænˈtʃɪldrən] .
grandchildren :
孙辈 .
他对他的孩子视若自己的孙辈, 同样温暖。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [wen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ɔːr] [ˈnoʊtɪs] , [ðiːz] [tuː]
And so it was natural , when , without any preparation or notice , these two
和 所以 它 曾是 自然的 , 什么时候 , 没有 任何 准备 或者 注意 , 这些 二
[streɪndʒ]
strange Fräuleins ,
奇怪的 弗劳莱因斯 ,
所以, 很自然地, 当这两位陌生的小姐毫无预兆地出现时,

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
of whom one was striking beautiful ,
的 谁 一 曾是 引人注目 美丽的 ,
其中一人美得惊人,

[wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
were introduced to her as relations of the sculptor who wanted to see
是 介绍 到 她 作为 关系 的 这 雕塑家 WHO 通缉 到 看
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrænsɪs] ,
little Frances ,
小的 弗朗西丝 ,
她被介绍给别人时, 对方是那位想见见小弗朗西丝的雕塑家的亲戚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] ;
that she had a feeling there was something wrong about the matter ;
那 她 有 一个 感觉 那里 曾是 某物 错误的 关于 这 事情 ;
她感觉这件事有些不对劲;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ʌp]
especially as one of the strange ladies , the beautiful one , immediately took up
尤其 作为 一 的 这 奇怪的 女士们 , 这 美丽的 一 , 立即地 采取 向上
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
the little girl ,
这 小的 女孩 ,
尤其是当其中一位陌生的女士, 那位美丽的女士, 立刻抱起小女孩时,

[huː] [meɪd] [ɡreɪt] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [kɪst] [ænd; ænd] [kəˈrest] [hɜːr; hər] ,
who made great eyes at her , kissed and caressed her ,
WHO 制成 伟大的 眼睛 在 她 , 亲吻 和 被爱抚 她 ,
他用充满爱意的眼神盯着她看, 亲吻抚摸她,

[ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [swiːtˈmiːts] [ænd; ænd] [tɔɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] ,
and took out all sorts of sweetmeats and toys from her pocket ,
和 采取 出去 全部 排序 的 甜食 和 玩具 从 她 口袋 ;
她从口袋里掏出各种各样的糖果和玩具,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡeɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfrendʃɪp] .
with which she tried to gain the child's friendship .
和 哪个 她 尝试 到 获得 这 孩子的 友谊 .
她试图用这种方式赢得孩子的友谊。

[ˈdʒænsən][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Jansen sat near her , silent , his face wearing a peculiar expression .
詹森 卫星 靠近 她 , 沉默的 , 他的 脸 穿着 一个 奇特 表达 .
詹森坐在她旁边, 一言不发, 脸上带着一种奇特的表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] [ɔːr][tuː; tə][soʊ]
For the first time his child struck him as not looking so pretty or to so
为了 这 第一的 时间 他的 孩子 击 他 作为 不是 寻找 所以 漂亮的 或者 到 所以
[mʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
much advantage as he could have wished .
很多 优势 作为 他 可以 有 希望 .

他第一次觉得他的孩子长得并不像他希望的那样漂亮, 也没有他想象中那么出众。
[aɪˈtiː][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈfiːtʃər] [fɔːr; fər] [ˈfiːtʃər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfaːðər] , [ænd; ænd]
It had , to be sure , feature for feature the face of its father , and
它 有 , 到 是 当然 , 特征 为了 特征 这 脸 的 它是 父亲 , 和
[ˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [klɪr] ,
fortunately his clear ,
幸运的是 他的 清除 ,

可以肯定的是, 它和它父亲的脸一模一样, 幸运的是, 它父亲的脸很清晰。
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ænd][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] [her]
flashing eyes as well ; and in addition to this a head of dark - brown hair
闪烁 眼睛 作为 出色地 ; 和 在 添加 到 这 一个 头 的 黑暗的 - 棕色的 头发
[ænd; ænd] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] ,
and black eyebrows ,
和 黑色的 眉毛 ,

她还有一双闪亮的眼睛; 此外, 她还有一头深棕色的头发和黑色的眉毛。
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [əˈpɪr] [stɪl] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] .
which made the eyes appear still more brilliant .
哪个 制成 这 眼睛 出现 仍然 更多的 杰出的 .
这让眼睛显得更加明亮动人。

[mɔ:ˈrʊvər] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈeɪdəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfænsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] " [ænt] ,
Moreover , **it** **evidently** **took** **a** **strong** **fancy** **to** **the** **beautiful** " **aunt** ,
而且 , 它 显然 采取 一个 强的 想要 到 这 美丽的 " 阿姨 ,
此外, 它显然对那位美丽的“姑妈”情有独钟。

" [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [sæt] [naɪs] [θɪŋz] ,
" **who** **brought** **it** **such** **nice** **things** ,
" WHO 带来 它 这样的 好的 事物 ,
谁带来了这么好的东西？

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [bɪˈheɪvd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prəˈpraɪəti] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [fju:] [ˈjɪrz] .
and **it** **behaved** **altogether** **with** **great** **propriety** **considering** **its** **few** **years** .
和 它 表现 共 和 伟大的 礼 考虑 它是 很少 年 .
考虑到它年纪尚小, 它的表现总体来说非常得体。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [weɪd] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
But , **for** **all** **that** , **a** **certain** **uneasiness** **weighed** **upon** **all** **the** **people** **in** **the** **little**
但 , 为了 全部 那 , 一个 肯定 不安 称重 之上 全部 这 人们 在 这 小的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
尽管如此, 小屋里的每个人都感到一种莫名的不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as **they** **sat** **together** **on** **the** **sofa** **or** **round** **the** **table** .
作为 他们 卫星 一起 在 这 沙发 或者 圆形的 这 桌子 .
他们一起坐在沙发上或围坐在桌旁。

[ˈni:ðər] [ˈdʒænsən] [nɔ:r][ˈdʒu:li][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [ˈpra:pərli] [kloʊð] [ðer; ðər]
Neither **Jansen** **nor** **Julie** **had** **considered** **how** **they** **should** **properly** **clothe** **their**
两者都不 詹森 也不 朱莉 有 经过考虑的 如何 他们 应该 适当地 衣服 他们的
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] [wɜ:rdz] ,
project **in** **words** ,
项目 在 字 ,
詹森和朱莉都没有考虑过如何用恰当的语言来描述他们的项目。

[sɪns] [ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ˌhɪrtʊˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɔ:rn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
since **their** **relation** **to** **one** **another** **heretofore** **had** **borne** **none** **of** **the** **usual**
自从 他们的 关系 到 一 其他 此前 有 出生 没有任何 的 这 通常
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,
由于他们之间的关系此前从未有过任何通常的名称,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn]
and **it** **might** **not** **be** **so** **easy** **to** **explain** **to** **these** **simple** - **minded** **women**
和 它 可能 不是 是 所以 简单的 到 解释 到 这些 简单的 - 有思想 女性
[wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
what **was** **meant** **by** **the** **engagement** **of** **a** **married** **man** ,
什么 曾是 意思是 经过 这 订婚 的 一个 已婚 男人 ,
向这些头脑简单的妇女解释已婚男子订婚的含义可能并不容易。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈtɜ:rn(ə)] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [braɪd] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and **the** **maternal** **rights** **of** **his** " **bride** " **to** **his** **child** .
和 这 母体 权利 的 他的 " 新娘 " 到 他的 孩子 .
以及他的“新娘”对他的孩子所享有的母权。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] " [ˈelɪfənt] ,
It **is** **very** **possible** **they** **had** **both** **counted** **on** **the** **aid** **of** **their** **good** " **elephant** ,
它 是 非常 可能的 他们 有 两个都 计数 在 这 援助 的 他们的 好的 " 大象 ,
他们很可能都指望过他们那头善良的“大象”的帮助。

" [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
" who , as a general thing ,
" WHO , 作为 一个 一般的 事物 ,

“作为一般事物，

[wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n] ['i:ðər] ['sɪriəs] [ɔ:r] ['plez(ə)nt] [ə'keɪzənz] .
was never at a loss for a word on either serious or pleasant occasions .
曾是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 单词 在 任何一个 严肃的 或者 令人愉快的 场合 .

无论在严肃场合还是轻松场合，他总能妙语连珠。

[bʌt; bət][æn'dʒelɪkə]['ɔ:lsʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][left] [hɜ:r; hər]['hju:mər][,aʊt'saɪd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['entəd]
But Angelica also seemed to have left her humor outside , when she entered
但 安吉莉卡 还 似乎 到 有 左边 她 幽默 外部 , 什么时候 她 进入
[ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
this peaceful little chamber .
这 和平 小的 房间 .

但安吉莉卡进入这间宁静的小房间时，似乎也把她的幽默感留在了外面。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [tækt][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
She only had sufficient tact to admire the other children ,
她 仅有的 有 充足的 策略 到 钦佩 这 其他 孩子们 ,
[tʃɪldrən] [ə'pɪərɪs] [tʃɪldrən] .
她 只懂得 礼貌地 表达 对其他 孩子的 赞赏 .

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [hɜ:r'self] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] - [jɪr] ['nestlɪŋ] ,
and to devote herself especially to the little two - year nestling ,
和 到 奉献 她自己 尤其 到 这 小的 二 - 年 雏鸟 ,

她尤其全身心投入到照顾那只两岁的小雏鸟身上，

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['ru:bənz] ['kʌləɪŋ]
whom she pronounced to be " a charming little rascal , with true Rubens coloring
谁 她 发音 到 是 " 一个 迷人 小的 恶棍 , 和 真的 鲁本斯 染色
[wɪð; wɪθ] [tru:] ['ru:bənz] ['kʌləɪŋ] .
: 她 尤其 全身 心 投入 到 照顾 那只 两岁 的 小 雏鸟 身上 .
:

她称赞他是“一个迷人的小淘气，有着真正的鲁本斯式的色彩”。

" [ðʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] ;
" Thus a good half hour passed away ;
" 因此 一个 好的 一半 小时 通过了 离开 ;

就这样，半个小时过去了；

['evri] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [brəʊtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt] ,
every subject was exhausted which could possibly be broached on a first visit ,
每一个 主题 曾是 筋疲力尽的 哪个 可以 可能 是 已提出 在 一个 第一的 访问 ,
[fɜ:rst] [vɪzɪt] .
所有 可能 在 第一次 拜访 时 提出 的 问题 都 被 一一 讨论 过了 .

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ][mɛrn] ['tɑ:pɪk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] .
and still the main topic had not been touched upon .
和 仍然 这 主要的 话题 有 不是 到过 感动 之上 .
[tʌtʃt] [ə'pɑ:n] .
然而，主要议题仍然没有被提及。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] ,
Then at last the little housewife ,
然后 在 最后的 这 小的 家庭主妇 ,

最后，这位小家庭主妇

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ɪn]
who had now and then exchanged a meaning look with the old woman in
WHO 有 现在 和 然后 交换 一个 意义 看 和 这 老的 女士 在
[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['kɔ:rnər] ,
the window corner ,
这 窗户 角落 ,

他时不时会和窗角的老妇人交换一个意味深长的眼神。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒər][baɪ][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd]
came to the aid of her old friend and lodger by rising and
来了 到 这 援助 的 她 老的 朋友 和 房客 经过 上升 和
[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
requesting him to step into the adjoining room with her for a
请求 他 到 步 进入 这 相邻的 房间 和 她 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她起身帮助她的老朋友兼房客，请他到隔壁房间和她一起待一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wəd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
as she had something to say to him that would be of no interest to
作为 她 有 某物 到 说 到 他 那 会 是 的 不 兴趣 到
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .

因为她有话要对他说，而这些话女士们肯定不会感兴趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈæbsənt] [ˈhʌzbəndz] [ˈstʌdi] , [[ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr]
So she led him into her absent husband's study , shut and locked the door
所以 她 引领 他 进入 她 缺席的 丈夫的 学习 , 关闭 和 已锁定 这 门
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
behind her ,
在后面 她 ,

于是，她领着他走进她不在家的丈夫的书房，然后关上门并反锁了。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and , the moment she was alone with him , plunged into the heart of
和 , 这 片刻 她 曾是 独自的 和 他 , 暴跌 进入 这 心 的
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

当她和单独相处时，她便直奔主题。

" [daɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈræpɪd] [pəˈlætənəɪt] [ˈdaɪələkt] ,
" **Dear friend , she said , in her rapid Palatinate dialect ,**
" 亲爱的 朋友 , " 她 说 , 在 她 迅速的 腭 方言 ,
"亲爱的朋友，"她用快速的普法尔茨方言说道。

[ˈdraːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][en][æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] ,
dropping all the n's at the ends of her words ,
下降 全部 这 n 的 在 这 结束 的 她 字 ,
她说话时省略了所有单词末尾的“n”音。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪti] [tɜːrnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [fləʊ] [soʊ]
and introducing a number of those pretty turns of speech that flow so
和 介绍 一个 数字 的 那些 漂亮的 转弯 的 演讲 那 流动 所以
[ˈtʃɑːrmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈprɪti] [pəˈlætənəɪt] [ˈwɪmɪn] ,
charmingly from the lips of pretty Palatinate women ,
迷人地 从 这 嘴唇 的 漂亮的 腭 女性 ,
并引入了一些从美丽的普法尔茨女子口中流露出的迷人俏皮话，

" [naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] .
" **now just tell me straightforwardly what all this means** .
" 现在 只是 告诉 我 直截了当地 什么 全部 这 方法 .
“现在你就直截了当地告诉我这一切意味着什么。”

[duː][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæən; kən] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] ,
Do you seriously suppose you can pull the wool over my eyes ,
做 你 严重地 认为 你 能 拉 这 羊毛 超过 我的 眼睛 ,
你真以为你能骗过我吗？

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ˈjænt] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪz][jɔ:; jər] [ˈswi:θɑ:rt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
or that I sha'n't see that this charming woman is your sweetheart or something of that
或者 那 我 不会 看 那 这 迷人 女士 是 你的 亲爱的 或者 某物 的 那
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ;

或者说我没看出这位迷人的女士是你的情人之类的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [dɪˈɡri:] ?
and not a mere cousin in the seventeenth degree ?
和 不是 一个 仅仅 表哥 在 这 第十七 程度 ?

而且还不是十七代远房表亲？

[naʊ] , [aɪ][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈfrɔɪləɪn]
Now , I most certainly have nothing against it if you admire a beautiful Fräulein
现在 , 我 最多 当然 有 没有什么 反对 它 如果 你 钦佩 一个 美丽的 弗劳莱因
;
;
;

如果你欣赏一位美丽的小姐，我当然没有任何反对意见；

[ðæt] [ɪz][jɔ:; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][oʊld] [boʊ] [wɪð; wɪθ]
that is your privilege as an artist , and besides you are no old beau with
那 是 你的 特权 作为 一个 艺术家 , 和 除了 你 是 不 老的 帅哥 和
[ˈsɪlvər] [ˈlɑ:ks] ;
silver locks ;
银 锁 ;

这是你作为艺术家的特权，而且你也不是什么头发花白的老绅士；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [sti:l] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] .
and this woman could almost steal my own heart away if I were a man .
和 这 女士 可以 几乎 偷 我的 自己的 心 离开 如果 我 是 一个 男人 .

如果我是男人，这个女人几乎能偷走我的心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd][aɪˈti:][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But there is something behind it all in this case ,
但 那里 是 某物 在后面 它 全部 在 这 案件 ,
但这件事情背后肯定另有隐情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kənˈvɪns] [emˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ;
and you need not try to convince me of the contrary ;
和 你 需要 不是 尝试 到 说服 我 的 这 相反 ;

你无需试图说服我相反的观点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] .
and this fondling and fussing over the child has some reason .
和 这 爱抚 和 唠叨 超过 这 孩子 有 一些 原因 .

这种对孩子的爱抚和呵护是有原因的。

[ˈdɪdnt] [fɪ:; ʃɪ][æsk] [ˈweðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrænsɪs] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l]
Didn't she ask whether little Frances would like to come with her and see all
没有 她 问 无论 小的 弗朗西丝 会 喜欢 到 来 和 她 和 看 全部
[ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] ?
the pretty things she had in her house ?
这 漂亮的 事物 她 有 在 她 房子 ?

她难道没问过小弗朗西丝是否愿意和她一起去看她家里那些漂亮的東西吗？

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , [dɪr] [ˈdʒænsən] ,
Now , I know well enough , dear Jansen ,
现在 , 我 知道 出色地 足够的 , 亲爱的 詹森 ,

现在，我很清楚了，亲爱的詹森，

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wər] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'tætʃmənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [wi] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [tu:; tə]
that if it were any ordinary attachment she would have no wish to entice to
那 如果 它 是 任何 普通的 依恋 她 会 有 不 希望 到 诱惑 到
[hɜ:ɹ; həɹ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [wʊd] [pər'petʃuəli] [rɪ'maɪnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [rɪ'leɪnɪz]
her a child who would perpetually remind her admirer of his earlier relations
她 一个 孩子 WHO 会 永恒地 提醒 她 仰慕者 的 他的 早些时候 关系
.
" "
:
" "

如果这只是普通的感情，她就不会想引诱一个孩子到自己身边，让爱慕者时刻想起他早年的恋情。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['si:kɹət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ænsər] ['dʒænsən] ,
" **You have guessed the secret , my good woman ,** " **answered Jansen ,**
" 你 有 猜对了 这 秘密 , 我的 好的 女士 , " 回答 詹森 ,
" 你已经猜到秘密了，我的好女人，"詹森回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] [prest] [hɜ:ɹ; həɹ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
as he pressed her hand with a feeling of relief .
作为 他 按下 她 手 和 一个 感觉 的 宽慰 :
他如释重负地握住她的手。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] ,
" **You are as wise as the day is long ,**
" 你 是 作为 明智的 作为 这 天 是 长的 ,
" 你智慧过人，就像白昼一样漫长。"

[ænd; ænd] [wʊd] [sti:l] [ðə; ði] [moʊst] ['si:kɹət] [plænz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
and would steal the most secret plans from the bosom of a much more
和 会 偷 这 最多 秘密 计划 从 这 怀 的 一个 很多 更多的
['skɪlf(ə)l] [dɪ'ploʊmætɪst] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
skillful diplomatist than I am .
熟练 外交官 比 我 是 :
他会从比我技艺高超得多的外交官手中窃取最机密的计划。

[ænd; ænd] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , [dɪr] [frend] ,
And who has a better right than you , dear friend ,
和 WHO 有 一个 更好的 正确的 比 你 , 亲爱的 朋友 ,
亲爱的朋友，还有谁比你更有权利这么说呢？

[tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [tʃaɪld] ,
to know all that concerns our dear child ,
到 知道 全部 那 担忧 我们的 亲爱的 孩子 ,
了解所有与我们亲爱的孩子有关的事情，

[hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kæəd] [fɔ:ɹ; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪθfnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?
whom you have always cared for with the faithfulness of a mother ?
谁 你 有 总是 关心 为了 和 这 忠诚 的 一个 母亲 ?
你一直像母亲一样忠诚地照顾着谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在天堂：一部小说。第一卷。(In Paradise A Novel. Vol. I.)

第17/17页

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:]['kwaiətli] .
But now listen to me quietly .
但 现在 听 到 我 悄悄 。

但现在请安静地听我说。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [raɪt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [klɪr]
It is truly a strange story , and the right way through the maze is not so clear
它 是 真的 一个 奇怪的 故事 , 和 这 正确的 方式 通过 这 迷宫 是 不是 所以 清除
.
:
.

这真是一个奇怪的故事，走出迷宫的正确道路并不那么清晰。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] - -
But , if you only knew that wonderful being as well as I do - -
但 , 如果 你 仅有的 知道 那 精彩的 存在 作为 出色地 作为 我 做 - -

但是，如果你能像我一样了解那位奇妙的人——

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði]
" **And then he began to tell the history of the last few weeks to the**
" 和 然后 他 开始 到 告诉 这 历史 的 这 最后的 很少 周 到 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

然后他开始向那位女士讲述过去几周发生的事情。

[huː] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] ;
who listened with great attention to all he said ;
WHO 听着 和 伟大的 注意力 到 全部 他 说 ;

他全神贯注地听完了他所说的一切；

[ænd; ʌnd] [kloʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]
and closed by saying that he did not like under these circumstances to dissuade
和 关闭 经过 说 那 他 做过 不是 喜欢 在下面 这些 情况 到 劝阻
[ˈdʒuːli][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Julie from taking the child to live with her ,
朱莉 从 采取 这 孩子 到 居住 和 她 ,

最后他表示，在这种情况下，他不想劝阻朱莉带孩子一起生活。

[ɪ'speʃəli] [wen] ,
especially when ,
尤其 什么时候 ,

尤其是当

[ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪrɜː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪk'sept]
in beginning to care for that which was dearer to him than all else except
在 开始 到 关心 为了 那 哪个 曾是 更贵 到 他 比 全部 别的 除了
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

开始关心那个除了她自己以外对他来说比什么都珍贵的人，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə, eɪ] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɜːrnestli] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs]
she would be giving him a new proof of how earnestly she desired his happiness
她 会 是 给予 他 一个 新的 证明 的 如何 切实 她 想要的 他的 幸福
.
:
.

她将再次向他证明，她多么真切地希望他幸福。

[hiː, hi][hæd; həd] [ɡrʊn] [soʊ] [ˈɜːrnɪst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [ðæt] , [wen] [hiː, hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
He had grown so earnest over his story that , when he came to an end ,
他 有 生长 所以 认真 超过 他的 故事 那 , 什么时候 他 来了 到 一个 结尾 ,
他讲故事讲得如此投入，以至于讲完之后，

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
nothing seemed more natural and right to him than this opinion .
没有什么 似乎 更多的 自然的 和 正确的 到 他 比 这 观点 .

在他看来，没有什么比这种观点更自然、更正确了。

[hiː, hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He was , therefore , very much amazed when the little woman said to him ,
他 曾是 , 所以 , 非常 很多 惊叹 什么时候 这 小的 女士 说 到 他 ,
[wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with a doubtful expression ,
和 一个 疑 表达 ,

因此，当那位小妇人一脸疑惑地对他说：

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] , [əˈɡenst] [hɜːr; hər][wɔːnt] , [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] :
and speaking , against her wont , very slowly and solemnly :
和 请讲 , 反对 她 惯于 , 非常 缓慢地 和 庄严地 :

她一反常态，用非常缓慢而庄重的语气说道：

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː, bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [dɪr] [frend] ,
" **You mustn't be offended with me , dear friend ,**
" 你 不得 是 被冒犯了 和 我 , 亲爱的 朋友 ,
“亲爱的朋友，你千万不要生我的气。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈfuːli] [mɪsˈteɪk] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi]
but if you did this you would make the most foolish mistake it would be
但 如果 你 做过 这 你 会 制作 这 最多 愚蠢 错误 它 会 是
[ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][,jɔːr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][,jɔːr; jər][eɪdʒ] .
possible for you to make in your position and at your age .
可能的 为了 你 到 制作 在 你的 位置 和 在 你的 年龄 .

但如果你这样做，你就会犯下在你这个年纪和身份下所能犯的最愚蠢的错误。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən]
Now you know it , and though it may not sound very polite , it is my opinion
现在 你 知道 它 , 和 尽管 它 可能 不是 声音 非常 有礼貌的 , 它 是 我的 观点
[,nevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

现在你知道了，虽然这么说可能不太礼貌，但这仍然是我的看法。

[ænd; ənd][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [maɪ] ['mʌðə-z] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]
and most certainly my mother's also ; and , if you have not the heart to
和 最多 当然 我的 母亲的 还 ; 和 , 如果 你 有 不是 这 心 到
[tel] [aɪ 'ti:] ,
tell it ,
告诉 它 ,

当然也包括我母亲的；而且，如果你不忍心说出来，
[aɪ][mar'self] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [feɪs] ,
I myself will say it to the beautiful Fräulein's face ,
我 我 将要 说 它 到 这 美丽的 - 脸 ,
我一定会当着那位美丽的小姐的面说。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wɜ:rði] .
with all the love and esteem of which she may be in every respect worthy .
和 全部 这 爱 和 尊重 的 哪个 她 可能 是 在 每一个 尊重 值得 .
她值得拥有所有的爱和尊重，无论在哪个方面她都配得上。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][t'aɪld][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪts] ['fa:ðər] [ɪz][ɪn] [lʌv]
I am to give up the child to a single woman with whom its father is in love
我 是 到 给 向上 这 孩子 到 一个 单身的 女士 和 谁 它是 父亲 是 在 爱
?
?
?

我要把孩子交给一个单身女子，而孩子的父亲却爱上了她？
[tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [hu:] ['nevər][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plænt][æz; əz] [ðɪs]
To a beautiful lady who never has learned how such a little plant as this
到 一个 美丽的 女士 WHO 绝不 有 学习 如何 这样的 一个 小的 植物 作为 这
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɔ:tərd] ,
should be watered ,
应该 是 浇水 ,

致一位美丽的女士，她从未学会如何给这样一株小植物浇水。
[ɔ:r] [treɪnd] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [saɪnz] [lʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['krʊkɪd] , [ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [er] [ænd; ənd]
or trained when it shows signs of growing crooked , or how much air and
或者 受过训练 什么时候 它 演出 标志 的 生长 歪 , 或者 如何 很多 空气 和
[ˈsʌnʃaɪn] [aɪ 'ti:] [ni:dz] ? "
sunshine it needs ? "
阳光 它 需求 ? "

或者当它出现歪斜生长的迹象时进行修剪，或者了解它需要多少空气和阳光？ "
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [nɜ:rs] , " [hi:; hi] ['ventʃəd] ['mi:kli] [tu:; tə]
" Of course we should get an experienced nurse , " he ventured meekly to
" 的 课程 我们 应该 得到 一个 经验丰富的 护士 , " 他 冒险 温顺地 到
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .

“我们当然应该请一位有经验的护士，”他怯生生地建议道。
[ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɔɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [zi:l] ,
The excitable little woman , who had become quite red in the face in her zeal ,
这 易激动的 小的 女士 , WHO 有 变得 相当 红色的 在 这 脸 在 她 热情 ,
这位情绪激动的小妇人，因为太过激动，脸都涨红了。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [rɪ'prɒʊt] .
gave him a side glance full of pity and reproach .
给予 他 一个 边 瞥一眼 满的 的 遗憾 和 责备 .

她侧目看了他一眼，眼中充满了怜悯和责备。

" [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [nɜːrs] !
" So , " she said , " a nurse !
" 所以 , " 她 说 , " 一个 护士 !

“所以,”她说, “一名护士! ”

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][kwaɪt] [kən'tentɪd] ?
So you think , I suppose , that this ought to make me quite contented ?
所以 你 思考 , 我 认为 , 那 这 应该 到 制作 我 相当 满足 ?

所以，我想你认为这应该会让我非常满意吧？

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ænd; ənd] [ðooʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [oʊn] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ten] [taɪmz] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli]
and though you are the own father of the child ten times over and I only
和 尽管 你 是 这 自己的 父亲 的 这 孩子 十 时代 超过 和 我 仅有的

[ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] ,
the foster - mother ,
这 促进 - 母亲 ,

虽然你是孩子的亲生父亲，而我只是养母，

[stiɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
still for all that I will take the liberty of telling you that you don't know anything
仍然 为了 全部 那 我 将要 拿 这 自由 的 讲述 你 那 你 不 知道 任何事物

[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

尽管如此，我还是要冒昧地告诉你，你对此一无所知。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː;][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['blaɪndli][ɪn] [ʌv] .
and only talk as you do because you are blindly in love .
和 仅有的 讲话 作为 你 做 因为 你 是 盲目地 在 爱 .

你之所以这样说话，只是因为你盲目地爱着对方。

[oʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] :
Oh , my good friend , do you think then that , because I have no right to say :
哦 , 我的 好的 朋友 , 做 你 思考 然后 那 , 因为 我 有 不 正确的 到 说 :

哦，我的好朋友，你是不是觉得，因为我没有权利这么说：

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lʌvd] [æz; əz]
' I will not allow it - - I will not give up the child that I have long loved as
- 我 将要 不是 允许 它 - - 我 将要 不是 给 向上 这 孩子 那 我 有 长的 喜爱 作为

['dɪrli] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
dearly as my own ,
亲爱的 作为 我的 自己的 ,

“我绝不允许——我绝不会放弃我一直像爱自己的孩子一样深爱的孩子。”

- ['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪfɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt]
' **therefore I would not fight hand and foot if anything should befall her that**
- 所以 我 会 不是 斗争 手 和 脚 如果 任何事物 应该 降临 她 那
[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['brændɪ] [tuː; tə]
would be as dangerous to her as if you should give her brandy to
会 是 作为 危险的 到 她 作为 如果 你 应该 给 她 白兰地 到
[drɪŋk] ?
drink ?
喝 ?

因此，如果她遭遇任何像你给她喝白兰地一样危险的事情，我不会奋力反抗。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ster] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] !
Yes , you may stare at me as much as you like , it is as I say !
是的 , 你 可能 盯 在 我 作为 很多 作为 你 喜欢 , 它 是 作为 我 说 !
是的，你可以尽情地盯着我看，就像我说的那样！
[ə; eɪ][tʃaɪld] [bi'lɒŋz] ['oʊnli][ə'mɪd] [pʃɔːr] [rɪ'leɪŋz] - - [daʊnt][biː; bi][ʔæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
A child belongs only amid pure relations - - don't be angry at the expression .
一个 孩子 属于 仅有的 之中 纯的 关系 - - 不 是 生气的 在 这 表达 .

孩子只属于纯洁的关系——不要对这种说法感到愤怒。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][æskz] ['weðər] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
What will you say to little Frances when she asks whether the beautiful lady with
什么 将要 你 说 到 小的 弗朗西丝 什么时候 她 问 无论 这 美丽的 女士 和
[huːm] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪz][hɜːr; hər]['pɑːpɑːz] [waɪf] ,
whom she lives is her papa's wife ,
谁 她 生活 是 她 爸爸的 妻子 ,
当小弗朗西丝问你，和她一起生活的漂亮女士是不是她爸爸的妻子时，你会怎么回答？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] ,
because he always kisses and caresses her when he comes and goes ,
因为 他 总是 吻 和 爱抚 她 什么时候 他 来 和 去 ,
因为他每次来走的时候都会亲吻抚摸她，

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðəːz] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['oʊnli][pər'hæps]
just as her foster - mother's husband used to do with his wife , only perhaps
只是 作为 她 促进 - 母亲的 丈夫 用过的 到 做 和 他的 妻子 , 仅有的 也许
['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tendərli] ?
even more tenderly ?
甚至 更多的 温柔地 ?

就像她养母的丈夫过去对待妻子那样，甚至可能更加温柔？

[duː;][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hæznt] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,
Do you imagine the dear little thing hasn't eyes in her head ,
做 你 想象 这 亲爱的 小的 事物 还没有 眼睛 在 她 头 ,
你难道认为这可爱的小家伙脑袋里没有眼睛吗？

[ænd; ənd] ['veri] [waɪz] [θɔːts] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ?
and very wise thoughts behind them ?
和 非常 明智的 想法 在后面 他们 ?
它们背后蕴含着非常深刻的思考？

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prə'praɪəti] [juː; jʊ] [meɪ] [ækt] ,
And no matter with what propriety you may act ,
和 不 事情 和 什么 礼 你 可能 行为 ,
无论你的行为多么合乎礼仪，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
there is something not quite right about the whole matter .
那里 是 某物 不是 相当 正确的 关于 这 所有的 事情 .
整件事似乎有些蹊跷。

[jʊr; jər] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈswiːthɑːrt] [hæz; həz][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði]
Your Fräulein sweetheart has her head full of other things than what the
你的 弗劳莱因 亲爱的 有 她 头 满的 的 其他 事物 比 什么 这
[tʃaɪld] [niːdz] ,
child needs ,
孩子 需求 ,

你那位小姐满脑子想的都是其他事情，根本没心思顾及孩子需要什么。

[ænd; ənd][wəʊnt] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
and won't sit and talk and play and learn with her all day long ,
和 惯于 坐 和 讲话 和 玩 和 学习 和 她 全部 天 长的 ,
而且他不会整天和她坐着聊天、玩耍、学习。

[laɪk] [ˈgrændˈmɑːmə] [ænd; ənd][ˈʌvər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
like grandmamma and our other children .
喜欢 奶奶 和 我们的 其他 孩子们 .
就像奶奶和我们的其他孩子一样。

[θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][plæn][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
Think the matter over again , and then put the plan out of your mind .
思考 这 事情 超过 再次 , 和 然后 放 这 计划 出去 的 你的 头脑 .
再仔细考虑一下，然后把这个计划从脑海中彻底打消。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf]
Don't you remember you have often said to me that you would be glad if
不 你 记住 你 有 经常 说 到 我 那 你 会 是 高兴的 如果
[juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]
you only knew some way in which to repay me for my love and care for
你 仅有的 知道 一些 方式 在 哪个 到 偿还 我 为了 我的 爱 和 关心 为了
[jʊr; jər] [tʃaɪld] ,
your child ,
你的 孩子 ,
你难道不记得你曾多次对我说过，如果你知道该如何报答我对你孩子的爱和照顾，你会非常高兴吗？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ?
and I always laughed at you for talking such nonsense ?
和 我 总是 笑了 在 你 为了 说 这样的 废话 ?
我以前总是嘲笑你说这些胡话？

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][ɔːl] - - [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
But to - day I do not laugh at all - - to - day I tell you very seriously ,
但 到 - 天 我 做 不是 笑 在 全部 - - 到 - 天 我 告诉 你 非常 严重地 ,
但今天我一点也不笑——今天我非常严肃地告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ,
if you really think you owe me anything ,
如果 你 真的 思考 你 欠 我 任何事物 ,
如果你真的觉得你欠我什么，

[ðen] [peɪ] [em ˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
then pay me by saying that you will not take the child away from me ,
然后 支付 我 经过 说 那 你 将要 不是 拿 这 孩子 离开 从 我 ,
然后你用保证不把孩子从我身边带走的方式来回报我。

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhæpi] .
but will leave her here where she is happy .
但 将要 离开 她 这里 在哪里 她 是 快乐的 .
但我会把她留在这里，让她在这里过得很开心。

" [ʃiː; ji] [ɪk'stendɪd] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [prest] [ˈhɑːrtɪli]
" She extended both her hands to him , which he seized and pressed heartily
" 她 扩展 两个都 她 双手 到 他 , 哪个 他 查获 和 按下 衷心地
,
:
:

她向他伸出双手，他紧紧握住并紧紧按压。

[ðooʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtɪd] [feɪs] .
though still with averted face .
尽管 仍然 和 避免了 脸 .

虽然他仍然别过脸去。

" [maɪ][best] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [soʊ] [wel] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld] - - "
" My best friend , " he said , " you mean so well by our child - - "
" 我的 最好的 朋友 , " 他 说 , " 你 意思是 所以 出色地 经过 我们的 孩子 - - "

“我最好的朋友，”他说，“你对我们的孩子真是好心——”

" [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [tuː] !
" And by her father , too !
" 和 经过 她 父亲 , 也 !

“还有她父亲！ ”

" [ʃiː; ji] [ˈiːgərli] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [ˈbjuːtɪf(ə)] [frend] ,
" she eagerly continued ; " and even by her father's beautiful friend ,
" 她 急切地 持续 ; " 和 甚至 经过 她 父亲的 美丽的 朋友 ,

她急切地继续说道：“甚至连她父亲那位漂亮的朋友，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [sɔːlt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [juː; jʊ]
with whom I have no need to eat salt in order to believe all the good you
和 谁 我 有 不 需要 到 吃 盐 在 命令 到 相信 全部 这 好的 你
[hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
have said of her .
有 说 的 她 .

我无需多言，就能相信你对她所说的一切美好之处。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [duː] [meɪk]
But , for that very reason and because we are on this subject , do make
但 , 为了 那 非常 原因 和 因为 我们 是 在 这 主题 , 做 制作
[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [rɪˈzɑːlv] ,
a hearty resolve ,
一个 爽朗 解决 ,

但是，正因如此，也因为我们谈到了这个话题，请大家下定决心，

[dɪr] [ˈdʒænsən] , [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [naʊ] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
dear Jansen , and procure the divorce now at any price and as soon as
亲爱的 詹森 , 和 采购 这 离婚 现在 在 任何 价格 和 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

亲爱的詹森，不惜一切代价，尽快办完离婚手续。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
You see , I am but a simple woman and have not seen much of the
你 看 , 我 是 但 一个 简单的 女士 和 有 不是 已见 很多 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

你看，我只是个普通的女人，没怎么见过世面。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən]
but still I have seen enough to know that even with the best intentions
但 仍然 我 有 已见 足够的 到 知道 那 甚至 和 这 最好的 意图
[ˈevriθɪŋ] [kɑ:nt] [gou] [ɪg'zæktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] ;
everything can't go exactly according to rule ;
一切 不能 去 确切地 根据 到 规则 ;

但我仍然见识过很多，足以明白即使怀着最好的愿望，事情也不可能完全按照规则进行；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈɑ:tɪsts] [ˈsʌmtaɪmz] [oʊvər'steɪp][ðə; ði] [baʊndz] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəsəri] ,
and if you artists sometimes overstep the bounds rather more than is necessary ,
和 如果 你 艺术家 有时 超越 这 界限 相当 更多的 比 是 必要的 ,
[ˈɪf] [ju:; jʊ] [ˈɑ:tɪsts] [ˈsʌmtaɪmz] [oʊvər'steɪp][ðə; ði] [baʊndz] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəsəri] ,
如果你们这些艺术家有时越界过度，

[sti:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌt] [ə; ei] [θɪŋ] [ˈmɪrli] [aʊt][ʌv; əv]
still you are not one of the kind who would do such a thing merely out of
仍然 你 是 不是 一 的 这 种类 WHO 会 做 这样的 一个 事物 仅仅 出去 的
[ˈwa:ntənnəs] .
wantonness .
放荡 .

但你并非那种会出于一时冲动而做出这种事的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tu:] , [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈwa:ntɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ˌhɪrtu'fɔ:r]
And I know , too , why you haven't wanted things to be any different heretofore
和 我 知道 , 也 , 为什么 你 还没有 通缉 事物 到 是 任何 不同的 此前
.
:
.

我也知道，为什么你之前一直不希望事情有任何改变。

[bʌt; bət] [naʊ] - - [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
But now - - believe me ,
但 现在 - - 相信 我 ,
[ˈbʌt] [naʊ] - - [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
但现在——相信我，

[naʊ] [ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [θri:] [ˈbi:ɪŋz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; ei] [pjər] [ˈæt məsfɪr] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ]
now you owe it to three beings to provide a pure atmosphere in which you
现在 你 欠 它 到 三 生物 到 提供 一个 纯的 气氛 在 哪个 你
[kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [ə; ei] [nu:] [laɪf] .
can begin a new life .
能 开始 一个 新的 生活 .

现在，你有责任为这三位生灵提供一个纯净的环境，让你能够开始新的生活。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jɔr; jər] [hed] [i:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz]
And , though you shake your head even now , as much as to say it is
和 , 尽管 你 摇 你的 头 甚至 现在 , 作为 很多 作为 到 说 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

即使你现在摇头表示这不可能，

[bɪ'li:v] [em 'i:] - -
believe me - -
相信 我 - -
[ˈbɪli:v] [em 'i:] - -
相信我——

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrænsɪs] [keɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] ,
" The door was suddenly thrown open , and little Frances came jumping in ,
" 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 和 小的 弗朗西丝 来了 跳 在 ,
[ˈθɔ: dɔ: wəz sʌd(ə)nli θrəʊn ˈəʊpən ənd lɪtl fɹænsɪs keɪm ˈdʒʌmpɪŋ ɪn] ,
“门突然被猛地推开，小弗朗西丝跳了进来，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkændɪd] [fru:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][baɪt] ,
holding a candied fruit in her hand , of which she had taken a bite ,
保持 一个 脯 水果 在 她 手 , 的 哪个 她 有 已采取 一个 咬 ,
她手里拿着一块蜜饯, 已经咬了一口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðəz] [ˈteɪstɪŋ] [tu:] .
and which she insisted upon the little foster - mother's tasting too .
和 哪个 她 坚持 之上 这 小的 促进 - 母亲的 品尝 也 .
她还坚持让那位小养母也尝尝。

[ˈdʒænsən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [prest] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃənətli] [tu:; tə]
Jansen took the dear little creature in his arms , pressed her passionately to
詹森 采取 这 亲爱的 小的 生物 在 他的 武器 , 按下 她 热情地 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
詹森将这可爱的小家伙抱在怀里, 紧紧地搂在胸前。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] .
and kissed her bright eyes .
和 亲吻 她 明亮的 眼睛 .
然后吻了吻她明亮的眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt]
Then he gave her back to the little wife and said , in a voice choked
然后 他 给予 她 后退 到 这 小的 妻子 和 说 , 在 一个 嗓音 窒息
[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
with emotion :
和 情感 :

然后他把她还给了小妻子, 哽咽着说:
" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [əˈgen] !
" **There , you have her again !**
" 那里 , 你 有 她 再次 !
“瞧, 你又抓到她了! ”

[gɑ:d] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ][fɜ:r; fər][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
God reward you for your kindness and good sense .
上帝 报酬 你 为了 你的 仁慈 和 好的 感觉 .
愿上帝奖赏你的善良和明智。

[wɪz; wi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
We will finish our talk some other time .
我们 将要 结束 我们的 讲话 一些 其他 时间 .
我们改天再继续谈话。

" [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [əˈgen] [wer] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
" **He stepped into the room again where his two friends had been waiting ,**
" 他 步 进入 这 房间 再次 在哪里 他的 二 朋友们 有 到过 等待 ,
他再次走进房间, 他的两个朋友一直在那里等着他。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]
their conversation confined to a rather tiresome attempt to make themselves
他们的 对话 受限 到 一个 相当 令人厌烦 试图 到 制作 他们自己
[ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [def] [oʊld] [ˈwʊmən] .
understood by the deaf old woman .
理解 经过 这 聋 老的 女士 .
他们的谈话仅限于费尽心思地试图让那位聋哑老妇人理解他们的意思。

[ˈdʒu:li] [ri:d] [ɪn] [ˈdʒænsənz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd] [nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]
Julie read in Jansen's eyes that his interview had not met with the desired
朱莉 读 在 詹森氏 眼睛 那 他的 面试 有 不是 遇见 和 这 想要的
[sək'ses] ; [bʌt; bət] ,
success ; but ,
成功 ; 但 ,

朱莉从詹森的眼神中看出，他的面试并没有达到预期的成功；但是，

[hɑ:rd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɜ:r; hər] [plæn] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk]
hard as it was for her to relinquish her plan and not to take
难的 作为 它 曾是 为了 她 到 放弃 她 计划 和 不是 到 拿
[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] ,
the child with her at once ,
这 孩子 和 她 在 一次 ,
尽管放弃原计划，不立刻带走孩子对她来说很艰难，

[ʃi:; ʃi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈheɪsti] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
she refrained from all hasty objections ,
她 克制 从 全部 仓促 反对意见 ,
她没有仓促提出任何反对意见。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [ˈvɪzɪt] [hɜ:r; hər] .
and rested content with the promise that little Frances should soon visit her .
和 休息 内容 和 这 承诺 那 小的 弗朗西丝 应该 很快 访问 她 .
她欣慰地想到小弗朗西丝很快就会来看她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [ˈdʒænsən] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv]
It was only after they were in the carriage that Jansen informed her of
它 曾是 仅有的 后 他们 是 在 这 运输 那 詹森 知情的 她 的
[ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
the objections raised by the little woman .
这 反对意见 提高 经过 这 小的 女士 .
直到他们上了马车后，詹森才把那位小妇人提出的反对意见告诉了她。

[ˈdʒu:li] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] .
Julie listened in silence , with downcast eyes and burning cheeks .
朱莉 听着 在 沉默 , 和 沮丧 眼睛 和 燃烧 脸颊 .
朱莉默默地听着，低着头，脸颊发烫。

[ænˈdʒelɪkə] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [əˈtemptɪd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [droul] [wei] , [tu:; tə] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðɪs]
Angelica , on the contrary , attempted , in her droll way , to protest against this
安吉莉卡 , 在 这 相反 , 尝试过 , 在 她 滑稽 方式 , 到 反对 反对 这
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] , [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ,
project , to which she ,
项目 , 到 哪个 她 ,
相反，安吉莉卡却以她特有的滑稽方式试图抗议这个项目，对此，她

[æz; əz] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈdʒɪ:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈfu:lɪ] [ˈʌvəz] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [kənˈsent] ,
as the protecting genius of the two foolish lovers , had given her consent ,
作为 这 保护 天才 的 这 二 愚蠢 恋人 , 有 给定 她 同意 ,
作为这对愚蠢恋人的守护天才，她已经同意了。

[ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdərd] [soʊ] [ˈveri] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
being considered so very wild and impracticable .
存在 经过考虑的 所以 非常 荒野 和 不切实际 .
被认为非常疯狂且不切实际。

[baɪ] [ɪmpər'septəbl̩] [dɪ'ɡri:z] , [haʊ'evər] , [ʃi: ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kə'prɪjəs] ['lɪt(ə)]
By imperceptible degrees , however , she passed from scolding the capricious little
经过 难以察觉的 学位 , 然而 , 她 通过了 从 责骂 这 任性 小的
[ˈwʊmən] [tu:; tə] ['preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
woman to praising her ,
女士 到 赞扬 她 ,

然而, 不知不觉中, 她从责骂这个任性的小妇人转变为称赞她。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:trət] - ['peɪntər] ,
maintaining that she , as a portrait - painter ,
保持 那 她 , 作为 一个 肖像 - 画家 ,
她坚持认为, 作为一名肖像画家,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [sɔ:rt]
was a sufficiently good judge of human nature to know at once what sort
曾是 一个 足够 好的 法官 的 人类 自然 到 知道 在 一次 什么 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ['eni] [feɪs] .
of a character lay behind any face .
的 一个 特点 躺 在后面 任何 脸 .

他非常善于识人, 能一眼看出任何人的面孔背后隐藏着怎样的性格。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ,
And , consequently , she could not help admitting that ,
和 , 最后 , 她 可以 不是 帮助 承认 那 ,
因此, 她不得不承认:

[ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['dʒu:li] ,
if the dear child was not to be with Julie ,
如果 这 亲爱的 孩子 曾是 不是 到 是 和 朱莉 ,
如果这个可爱的孩子不能和朱莉在一起,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [keəd] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən]
there was no place in the world where it would be better cared for than
那里 曾是 不 地方 在 这 世界 在哪里 它 会 是 更好的 关心 为了 比
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
in this house .
在 这 房子 .

世界上没有哪个地方比这所房子更适合照顾它了。

['dʒu:li] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['saɪləns] .
Julie persisted in her silence .
朱莉 持续 在 她 沉默 .
朱莉始终保持沉默。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['hevi] ; [ʃi: ʃi][bɪ'gæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Her heart had grown heavy ; she began , for the first time ,
她 心 有 生长 重的 ; 她 开始 , 为了 这 第一的 时间 ,
她心情沉重; 她第一次开口说道:

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]
to have a presentiment that her great happiness was not to be all
到 有 一个 预感 那 她 伟大的 幸福 曾是 不是 到 是 全部
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

她预感到自己最大的幸福并非总是阳光灿烂。

[ðæt] [ˈstɔrmz] [wɜːr; wər] [ˈlaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [maɪt] [roʊl]
that storms were lowering on the horizon which the first gust of wind might roll
那 暴风雨 是 降低 在 这 地平线 哪个 这 第一的 阵风 的 风 可能 卷
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
across the sky ,
穿过 这 天空 ,

暴风雨正在地平线上酝酿，第一阵狂风可能即将席卷天空。

[ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈlʌvər] .
and cause to break upon the heads of herself and her lover .
和 原因 到 休息 之上 这 头部 的 她自己 和 她 情人 .

并使之砸在她自己和她的情人的头上。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [ˈroʊz,bʊʃ] .
Footnote 1 : Rosebush .
脚注 1 : 玫瑰丛 .

脚注 1: 玫瑰丛。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : - - [kriˈeɪtər] - - [ə; eɪ] [pʌn] [ˈsʌmwʌt] [les] [ɪˈrevərənt] [tuː; tə][ˈdʒɜːrmən]
Footnote 2 : Schöpfer - - creator - - a pun somewhat less irreverent to German
脚注 2 : - - 创作者 - - 一个 双关语 有些 较少的 不敬的 到 德语

[ðæn; ðən][aɪˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪrz] .
than it would sound to English ears .
比 它 会 声音 到 英语 耳朵 .

脚注 2: Schöpfer——创造者——这个双关语对德国人来说比对英国人来说听起来要不那么不敬。

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [seɪ] " [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈbæskɪt] , " [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] " [tuː; tə][get]
Footnote 3 : The Germans say " to get the basket , " as we say " to get
脚注 3 : 这 德国人 说 " 到 得到 这 篮子 , " 作为 我们 说 " 到 得到

[ðə; ði] [ˈmɪtn] . " - - [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
the mitten . " - - Translator :
这 手套 : " - - 翻译 :

脚注 3: 德国人说“去拿篮子”，就像我们说“去拿手套”一样。——译者

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn] ([ˈʃiːps] - [hed]) , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [freɪz]
Footnote 4 : Of course a play on Schafskopf (sheep's - head) , the German phrase
脚注 4 : 的 课程 一个 玩 在 沙夫斯科夫 (羊的 - 头) , 这 德语 短语

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [fuːl] . - - [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
for a stupid fool . - - Translator :
为了 一个 愚蠢的 傻子 : - - 翻译 :

脚注 4: 当然，这是对 Schafskopf（羊头）的戏仿，Schafskopf 是德语中指愚蠢的傻瓜的短语。——译者

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈsæmjʊəl] [broʊl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
SAMUEL BROHL AND COMPANY .
塞缪尔 布罗尔 和 公司 .

塞缪尔·布罗尔公司。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] - .
From the French of VICTOR CHERBUUEZ .
从这法语的胜利者 - .

源自法国作家维克多·切尔布埃兹。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [kloʊθ] , \$1 . - .
Paper , 60 Cents ; Cloth , \$1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , \$1 . - .

纸质版，60美分；布面版，1美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] .
From the New York World .
从这新的约克世界 - .

摘自《纽约世界报》。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] - [ˈnɑːvəlz] .
" The book is one of the best of even Cherbuliez's novels .
" 这书是 一 的 这 最好的 的 甚至 - 小说 - .

“这本书是谢尔布利耶所有小说中最好的一部。”

[noʊ][wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz]
No one needs to be told that this is high praise
不 一 需求 到 是 讲述 那 这 是 高的 称赞

无需赘言，这无疑是极高的赞誉.....

[ˈnoʊwər] [hæz; həz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ədˈventʃərər] [bɪn] [pɔːˈtreɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [skɪl] , [mɔːr] [ɑːrt] , [mɔːr]
Nowhere has the ideal adventurer been portrayed with more skill , more art , more
无处 有 这 理想的 冒险家 到过 描绘 和 更多的 技能 , 更多的 艺术 , 更多的

[ˈdʒiːniəs][ˈiːv(ə)n] ,
genius even ,
天才 甚至 ,

没有哪部作品能以如此精湛的技艺、如此艺术的笔触、如此天才的想象力，将理想的冒险家形象刻画得如此栩栩如生。

[ðæn; ðən] [tʃɜːbjəliːz] [hæz; həz] [pɔːˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] .
than Cherbuliez has portrayed him in this novel .
比 切尔布利兹 有 描绘 他 在 这 小说 - .

比切尔布利耶在这部小说中对他的描写要好得多。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst] .
" From the New York Evening Post .
" 从这新的约克晚上邮政 - .

摘自《纽约晚邮报》。

" [ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈɪləstreɪts] [əˈnuː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ˈneɪmli] ,
" The story illustrates anew what has been illustrated a thousand times , namely ,
" 这 故事 图示 重新 什么 有 到过 插图 一个 千 时代 , 即 ,

“这个故事再次说明了已经被说明过无数次的东西，那就是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈstoːri] - [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ˈmæstərz] ,
that in the art of story - telling the French are masters ,
那 在 这 艺术 的 故事 - 讲述 这 法语 是 大师 ,

法国人在讲故事的艺术方面堪称大师。

[huːz] [skɪl] [wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [foʊk][kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrɪn] .
whose skill we English - speaking folk can never learn .
谁 技能 我们 英语 - 请讲 民间 能 绝不 学习 - .

我们这些说英语的人永远也学不会这种技能。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ˈnɒvəlɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈsel] [juː ˈes] ,
It is not as novelists that they excel us ,
它 是 不是 作为 小说家 那 他们 Excel 我们 ,

他们胜过我们的并非是小说家这个身份，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑːvəlz] ['ɪnʌf] [tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt] [ðæt] ;
for there are English novels enough to contradict that ;
为了 那里 是 英语 小说 足够的 到 顶撞 那 ;
因为有很多英国小说可以反驳这种说法;

[bʌt; bət][æz; əz][deft] - ['hændɪd] ['stɔːrɪ] - ['teləz] [ænd; ənd][deft] - ['hændɪd] ['pleɪˌraɪts] [ðə; ði] [frentʃ]
but as deft - handed story - tellers and deft - handed playwrights the French
但 作为 麻利 - 递交 故事 - 柜员 和 麻利 - 递交 剧作家 这 法语
[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['eni] ['lðər] [reɪs] .
are much superior to any other race .
是 很多 优越的 到 任何 其他 种族 .
但作为技艺精湛的讲故事者和剧作家，法国人远胜于其他任何民族。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪg'zæmɪnər] .
" **From the London Examiner** .
" 从 这 伦敦 考官 .
摘自《伦敦观察家报》。

" [em] . [tʃɜːbjəliːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['nɑːvəlɪst] ,
" **M . Cherbuliez is a very clever novelist** ,
" M . 切尔布利兹 是 一个 非常 聪明的 小说家 ,
“切尔布利耶先生是一位非常聪明的作家，

[sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevə-ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ræŋk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frentʃ] ['nɒvəlɪsts] .
certainly one of the cleverest of the second rank of living French novelists .
当然 一 的 这 最聪明的 的 这 第二 秩 的 活的 法语 小说家 .
他无疑是当今法国二流小说家中最为才华横溢的一位。

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə]
A new novel from his pen is always something to be looked forward to
一个 新的 小说 从 他的 笔 是 总是 某物 到 是 看起来 向前 到
[wɪð; wɪθ] ['plezər] ;
with pleasure ;
和 乐趣 ;
他的每部新作都令人翘首以盼，充满期待；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
and if of late his novels have not been so remarkable as formerly ,
和 如果 的 晚的 他的 小说 有 不是 到过 所以 卓越 作为 以前 ,
如果说他近年的小说不如以前那么出色，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['riːdəb(ə)l] .
they are always exceedingly readable .
他们 是 总是 非常 可读 .
它们总是非常易读。

[bʌt; bət] - ['sæmjʊəl] [broʊl] [et]['siː, 'siː'ɑːliː] - [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['riːdəb(ə)l] ;
But ' Samuel Brohl et Cie ' is more than merely readable ;
但 - 塞缪尔 布罗尔 等 cie - 是 更多的 比 仅仅 可读 ;
但《Samuel Brohl et Cie》这本书不仅仅是可读的；

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt][em] . [tʃɜːbjəliːz] [hæz; həz]['evər] [dʌn] .
it is as good in its way as anything that M . Cherbuliez has ever done .
它 是 作为 好的 在 它是 方式 作为 任何事物 那 M . 切尔布利兹 有 曾经 完毕 .
从某种意义上说，它和切尔布利耶先生以往的任何作品一样出色。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spres] .
" **From the New York Express** .
" 从 这 新的 约克 表达 .
摘自《纽约快报》。

" [ðə; ði] ['æpl̩tən] [hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən]
" **The Appletons have commenced the publication of a ' Collection of Foreign**
" 这 阿普尔顿 有 开始 这 发布 的 一个 - 收藏 的 外国的
[ˈɔːθəz] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] ,
Authors , ' which is destined ,
作者 , - 哪个 是 注定 ,
“阿普尔顿出版社已经开始出版一部‘外国作家作品集’，这部作品集旨在.....”

[wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
we think , to be a success ,
我们 思考 , 到 是 一个 成功 ,
我们认为，要想获得成功，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪf] [ɪts] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɡʊd]
and which certainly will be a success if its forthcoming volumes are as good
和 哪个 当然 将要 是 一个 成功 如果它是 即将推出 卷 是 作为 好的
[æz; əz] [ɪts] [fɜːrst] [wʌn] ,
as its first one ,
作为 它是 第一的 一 ,
如果接下来的几卷能和第一卷一样精彩，那它肯定会取得成功。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] - ['sæmjʊəl] [broʊl] & [ˈkʌmpəni] , - [ænd; ʌnd] [ɪz] [baɪ] [ðæt] [ə'drɔɪt] ['stɔːri] - ['telər] ,
which is entitled ' Samuel Brohl & Company , ' and is by that adroit story - teller ,
哪个 是 标题 - 塞繆尔 布罗尔 & 公司 , - 和 是 经过 那 灵巧 故事 - 出纳员 ,
[ˈvɪktər] [tʃɜːbjəliːz] .
Victor Cherbuliez .
胜利者 切尔布利兹 .
这部作品名为《塞繆尔·布罗尔公司》，作者是技艺精湛的讲故事者维克多·切尔布利耶。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['nɑːv(ə)] ,
We do not intend to give away the plot of this remarkable novel ,
我们 做 不是 打算 到 给 离开 这 阴谋 的 这 卓越 小说 ,
我们无意剧透这部精彩小说的情节。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)] [ʌv; əv] [ˌɪndʒə'huːəti] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
which is a marvel of ingenuity from beginning to end .
哪个 是 一个 奇迹 的 独创性 从 开始 到 结尾 .
从头到尾都充满了奇思妙想。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˈaɪtəm] .
" **From the Philadelphia Item .**
" 从 这 费城 物品 .
摘自《费城日报》。

" - ['sæmjʊəl] [broʊl] & [ˈkʌmpəni] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [wɜːrk] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈskɪlfəli] -
" **' Samuel Brohl & Company ' is a powerful work , possessing a strong , skillfully -**
" - 塞繆尔 布罗尔 & 公司 - 是 一个 强大的 工作 , 拥有 一个 强的 , 巧妙地 -
[kən'strʌktɪd] [plɑːt] ,
constructed plot ,
建造 阴谋 ,
《塞繆尔·布罗尔公司》是一部优秀的作品，拥有情节紧凑、结构精巧的故事情节。

[ænd; ʌnd] [ɪz] ['ædmərəbli] [ɪ'ləbəreɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] .
and is admirably elaborated in all its details .
和 是 令人钦佩地 详细说明 在 全部它是 细节 .
并且在各个细节上都进行了精雕细琢。

" - [ˈmæɪrɪdʒ] :
" **GÉRARD'S MARRIAGE :**
" - 婚姻 :
“杰拉德的婚姻：

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .

A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ˈɑːndreɪ] - .
From the French of ANDRÉ THEURIET .
从 这 法语 的 安德烈 - .

源自法国人 ANDRÉ THEURIET。

([ˈfɔːmɪŋ] [noʊ] . [iː] .
(FORMING No. II .
(成型 不 . 二 .

(形成第二部分)

[ʌv; əv] " [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɔːθəz] . ")
OF " A COLLECTION OF FOREIGN AUTHORS . ")
的 " 一个 收藏 的 外国的 作者 . ")

“外国作家作品集”。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvərz] , - [sents] ; [klɔːθ] , - [sents] .
Paper covers , 50 cents ; cloth , 75 cents .
纸 封面 , - 分 ; 布 , - 分 .

平装本，50美分；布面精装本，75美分。

[æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ɪts][fɔːrm] , [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [piːs] [ʌv; əv] [sevr]
As exquisite in its form , color , and delicacy , as a choice piece of Sèvres
作为 精美的 在 它是 形式 , 颜色 , 和 美味 , 作为 一个 选择 片 的 塞夫尔

[ˈpɔːrsəlɪn] .
porcelain .
瓷 .

它的造型、色彩和质感都堪比上等的塞夫尔瓷器。

" - - [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] .
" - - Literary World .
" - - 文学 世界 .

——文学世界。

" [ðɪs] [ˈʌvli] [ˈaɪdl][ʌv; əv] [frentʃ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf][ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
" This lovely idyl of French provincial life introduces to the notice of American
" 这 迷人的 牧歌 的 法语 省级 生活 介绍 到 这 注意 的 美国人
[ˈriːdɜːz] - ,
readers Theuriet ,
读者 - ,

“这部描绘法国乡村生活的优美田园诗将图里埃介绍给了美国读者，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkwaiətli][ɪnˈdʒɜɪəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈnɒvəlɪsts] ,
one of the most quietly enjoyable among modern French novelists ,
一 的 这 最多 悄悄 令人愉悦 之中 现代的 法语 小说家 ,

现代法国小说家中，他的作品最令人愉悦的莫过于此。

[ænd; ənd][wʌŋ] [huː] [hoʊldz][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtreɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one who holds rank among the highest for his portraiture of the
和 一 WHO 持有 秩 之中 这 最高 为了 他的 画像 的 这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈlændskeɪps] ,
charms of country landscapes ,
魅力 的 国家 风景 ,

其中一位画家因其描绘乡村风景的魅力而名列前茅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ˈklʌstəriŋ] [əˈraʊnd] [ˈkʌntri] - [laɪf] .
and the sweet peace and happiness clustering around country - life .
和 这 甜的 和平 和 幸福 聚类 大约 国家 - 生活 .

以及乡村生活带来的甜蜜宁静和幸福。

" - - [ˈpra:vɪdəns]
" - - Providence
" - - 普罗维登斯

“——普罗维登斯

[ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" [ɪts] [tʃi:f] [ˈmerɪt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz][təʊld] ,
" Its chief merit lies in the admirable skill with which it is told ,
" 它是 首席 优点 谎言 在 这 令人钦佩的 技能 和 哪个 它 是 讲述 ,
“它最大的优点在于其讲述方式的精湛技巧，

[ðə; ði] [skɪl] [ɪn][æpt][nəˈreɪŋ,næˈreɪŋ] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθraɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfrentʃmən] ,
the skill in apt narration , which seems to be a birthright of all Frenchmen ,
这 技能 在 易于 旁白 , 哪个 似乎 到 是 一个 与生俱来的权利 的 全部 法国人 ,
擅长恰当叙述的技巧，似乎是所有法国人的天赋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈreisɪz] [ˈnevər] [feɪl][tu:; tə][ədˈmaɪər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [səkˈsi:d] [ɪn]
and which men of other races never fail to admire , and never succeed in
和 哪个 男人 的 其他 种族 绝不 失败 到 钦佩 , 和 绝不 成功 在
[ˈɪmɪteɪtɪŋ] . " - - [nu:]
imitating . " - - New
模仿 . " - - 新的

其他种族的人们总是对此赞叹不已，却永远无法模仿。——新

[jɔ:k] [ˈi:vnɪŋ] [pəʊst] .
York Evening Post .
约克 晚上 邮政 .

约克晚报。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [ˈvɪgərəsli] [ˈsketʃt] , [ðə; ði]
" There is much charm in the narrative , the characters are vigorously sketched , the
" 那里 是 很多 魅力 在 这 叙述 , 这 人物 是 大力 草图 , 这
[dɪˈskrɪptɪv] [ˈpɔ:ʃənz] ,
descriptive portions ,
描述性的 部分 ,

“叙事手法充满魅力，人物刻画生动鲜明，描写部分也十分精彩，

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [laɪf] , [ɑ:r; ər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]
especially of out - door life , are picturesque and animated , and the whole is
尤其 的 出去 - 门 生活 , 是 如画 和 动画 , 和 这 所有的 是
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] . " - - [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
distinguished by grace and delicacy . " - - Boston
杰出的 经过 优雅 和 美味 . " - - 波士顿

尤其对户外生活的描写，生动而富有诗意，整体风格优雅而精致。——波士顿

[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" - - [ˈmæɪɪdʒ] - [ɪz][æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][æz; əz] [ˈtenəsənz] - [ˈprɪnses] ,
" ' Gérard's Marriage ' is as exquisite of its kind as Tennyson's ' Princess ,
" - - 婚姻 - 是 作为 精美的 的 它是 种类 作为 丁尼生的 - 公主 ,

“杰拉尔的《婚姻》与丁尼生的《公主》一样，都是同类作品中的精品。”

- [ænd; ənd][ɪts][ˈmɔːrəl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] , - [ʌv] [wɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [wei] . - " - - [nuː]
' and its moral is that of the old song , ' Love will find out the way . ' " - - New
- 和 它是 道德 是 那 的 这 老的 歌曲 , - 爱 将要 寻找 出去 这 方式 . - " - - 新的
它的寓意正如那首老歌所说：“爱会找到出路。”——新

[jɔːk] [ɪkˈspres] .
York Express .
约克 表达 .
约克快报。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [məˈtɪriəlz] [ɪz][soʊ][ɑːrˈtɪstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][soʊ] [ˈdeftli] [toʊld]
" The use of these simple materials is so artistic , and the story is so deftly told
" 这 使用 的 这些 简单的 材料 是 所以 艺术 , 和 这 故事 是 所以 巧妙地 讲述
,
,
,
“这些简单材料的运用如此富有艺术性，故事也讲述得如此巧妙。”

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [frəm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . " - - [dɪˈtrɔɪt]
that the book is delightful from beginning to end . " - - Detroit
那 这 书 是 愉快 从 开始 到 结尾 . " - - 底特律
这本书从头到尾都令人愉悦。——底特律

[poʊst] .
Post .
邮政 .
邮政。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [drɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] , [fɜːrm] [tʌtʃ] , [pɪˈkjuːliər]
" The story is pleasant , the characters drawn with that light , firm touch , peculiar
" 这 故事 是 令人愉快的 , 这 人物 绘制 和 那 光 , 公司 触碰 , 奇特
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ;
to a Frenchman ;
到 一个 法国人 ;
“故事轻松愉快，人物刻画轻快而有力，这是法国人特有的风格；

[ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] , [ɪf] [nɑːt] [ˈbrɪliənt] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
the colloquy , if not brilliant , always to the purpose ,
这 对话 , 如果 不是 杰出的 , 总是 到 这 目的 ,
这段对话即便称不上精彩绝伦，也总是切中要点。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] [pleɪz] [ə; eɪ][poʊˈetɪk] [laɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
and about the whole there plays a poetic light that is not the less charming
和 关于 这 所有的 那里 演出 一个 诗意的 光 那 是 不是 这 较少的 迷人
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈhoʊlli] [frentʃ] . " - - [nuː]
because it is so wholly French . " - - New
因为 它 是 所以 完全 法语 . " - - 新的
整部作品都笼罩着一层诗意的光辉，尽管它如此具有法式风情，却丝毫不减其魅力。——《新》

[jɔːk] [wɜːrld] .
York World .
约克 世界 .
约克世界。

" [ˈɑːndreɪ] - [ɪkˈselz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˈrʊrəl] [siːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l]
" André Theuriet excels in the painting of rural scenes , and the skillful
" 安德烈 - 卓越 在 这 绘画 的 乡村的 场景 , 和 这 熟练
[ˈmæniðʒmənt] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈkɑːmədi] . " - - [ˈtʃɪkɑːɡoo]
management of romantic comedy . " - - Chicago
管理 的 浪漫的 喜剧 . " - - 芝加哥
“安德烈·图里埃擅长描绘乡村景色，并能巧妙地驾驭浪漫喜剧。”——《芝加哥》

[ɪnˈtɜːr] - [ˈoʊ(ə)n] .
Inter - Ocean .
国际 - 海洋 .

跨洋。

" [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz][toʊld] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [vɪˈvæsəti]
" The story is told , particularly the trials of the lovers , with great vivacity
" 这 故事 是 讲述 , 特别 这 试验 的 这 恋人 , 和 伟大的 活泼
[ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsi] ,
and brilliancy ,
和 才华横溢 ,
“故事讲述得生动精彩，尤其是对这对恋人所经历的磨难的描写。”

[ɪn] [wɪtʃ] [pəˈtɪkuːləz] [ðə; ði] [frentʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɔːl] [ˈʌðər] [neɪʃəns] . " - - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
in which particulars the French seem to excel all other nations . " - - Boston
在 哪个 细节 这 法语 似乎 到 Excel 全部 其他 国家 . " - - 波士顿
在某些方面，法国人似乎胜过其他所有国家。——波士顿

[ˈkɑːmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

联邦。

" [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈelɪɡəns] , [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd]
" Affords a charming illustration of the exceeding elegance , refinement , and
" 提供 一个 迷人 插图 的 这 超过 优雅 , 精炼 , 和
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,
“生动地展现了极致的优雅、精致和细腻，

[ðæt] [maːrk][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][ˈɑ̃,drɛɪ] - ,
that mark the romances of André Theuriet ,
那 标记 这 浪漫故事 的 安德烈 - ,

那些标志着安德烈·图里埃浪漫故事的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [frentʃ] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] . " -
one of the most graceful and popular French novelists of the present time . " -
-
-
-
-
“他是当今最优雅、最受欢迎的法国小说家之一。”

[ˈpraːvɪdəns] [ˈdʒɜːrən(ə)l] .
Providence Journal .
普罗维登斯 杂志 .

普罗维登斯日报。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . [ˈæpəltən] & [sɪː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] .
New York : D . APPLETON & CO . , Publishers .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 : , 出版商 .
纽约：D. APPLETON & CO. 出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

